

মবেদীয়া
ছান্দোগ্যোপনিষদ্ ।

—:—

শ্রীমৎ-পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য-শঙ্কর-
ভগবৎ-পাদকৃত-পদভাষ্য-সমেত ।

মূল, অম্বয়মুখী ব্যাখ্যা, মূলানুবাদ, ভাষ্য, আনন্দগিরিকৃত
টীকা, ভাষ্যানুবাদ ও টিপ্পনী সহিত ।

—:—

মহামহোপাধ্যায়
দুর্গাচরণ সাংখ্য-বেদান্ততীর্থ
কর্তৃক অনূদিত ও সম্পাদিত ।

—:—

প্রকাশক
শ্রীসুবোধচন্দ্র মজুমদার
দেব সাহিত্য কুটীর
২১১, বামাপুকুর লেন, কলিকাতা ।

১৩৬২ সাল ।

২

[মূল্য ৬/- টাকা মাত্র ।

বি. পি. এম.'স্ প্রেস,
২২১৭ বি, বামাপুকুর লেন, কলিকাতা ।
শ্রীনীরদচন্দ্র মজুমদার কর্তৃক মুদ্রিত

ভূমিকা ।

উপনিষৎ-পর্যায়ের সপ্তম খণ্ডে ছান্দোগ্যোপনিষৎ প্রকাশিত হইল। ছান্দোগ্যোপনিষৎ সামবেদীয় ছান্দোগ্য-ব্রাহ্মণের অন্তর্গত ; ছান্দোগ্য-ব্রাহ্মণ যে সামবেদীয় কোন শাখার অন্তর্গত, তাহা নিঃসংশয়-রূপে বলা কঠিন। তবে অনেকে মনে করেন যে, ইহা সামবেদীয় কোথুম শাখার অন্তর্গত ; তাহারাই এই মতের সমর্থনে কিছু প্রমাণেরও উল্লেখ করিয়া থাকেন। কিন্তু একটু ভাবিয়া দেখিলে সহজেই বুঝিতে পারা যায় যে, সেই সকল প্রমাণ খুব সন্তোষজনক নহে ; সুতরাং এই বিষয়ের আলোচনায় সময় নষ্ট করা নিরর্থক।

প্রচলিত উপনিষদগুলির মধ্যে ছান্দোগ্যোপনিষৎ অতি উচ্চ আসন লাভ করিয়াছে। ইহার ভাষা সরল, ভাব গভীর ; যেমন আখ্যায়িকাগুলি উত্তমরূপে সাজান, আবার উপদেশগুলিও মধুর। সাধারণ লোকের করণীয় কর্ম হইতে আরম্ভ করিয়া জ্ঞানীদের উপযোগী ব্রহ্মতত্ত্ব পর্য্যন্ত বিষয় এই উপনিষদের মধ্যে অতি সুন্দর-ভাবে আলোচিত হইয়াছে। স্নেহময়ী জননী যেমন ধীরে ধীরে সন্তুপদেশ দিয়া সন্তানকে সৎপথে আনেন, মাতৃস্বরূপিণী ঐশ্বর্য্যও সেইরূপ মানবকে ভোগবাসনা ও বিষয়াসক্তি হইতে ধীরে ধীরে মুক্তির পথে টানিয়া আনেন। কিন্তু প্রথমেই কর্মকাণ্ডের নিন্দা করিয়া ব্রহ্মতত্ত্বের উপদেশ দিতে গেলে অল্পবুদ্ধি মানবের উপকারের বদলে অনিষ্টই হইবে, তাহাদের বুদ্ধি বিভ্রান্ত হইবে। তাই কর্ম্মানুষ্ঠানের ভিতর দিয়াই যাহাতে ব্রহ্মজ্ঞান লাভ করা যায়, যাহাতে চিন্তা হইতে বিষয়াসক্তিরূপ মলিনতা দূর হইয়া তাহাতে বিমল জ্ঞানের উদয় হয়, এই উপনিষদে সেই রকমের উপদেশই দেওয়া হইয়াছে। ইহাই ঈশ্বরের অভিপ্রেত সনাতন শিক্ষাপদ্ধতি। শ্রীভগবান বলিয়াছেন—

“ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানাং কর্ম্মসঙ্গিনাম্।

যোজয়েৎ সর্ব্বকর্ম্মাণি যিদ্ধান যুক্তঃ সমাচরন্ ॥”

(ভগবদ্গীতা)

তাই লোক-হিতৈষিনী শ্রুতিও (অর্থাৎ এই ছান্দোগ্য উপ-
নিষদও) প্রথমে কর্মের অঙ্গস্বরূপ ‘উদ্বীথ’ অবলম্বনে উপাসনার
আরম্ভ করিয়াছেন ।

যাহারা স্বভাবতই ভোগে আসক্ত ও কর্মে প্রবৃত্ত, তাহাদিগকে
কেবল এই কথা বুঝাইয়া দিতে হয় যে, বেদবিহিত কর্মমাত্রই
সফল, পুরুষগণ নিজের কৃত কর্মের ফলে আপন আপন অতীর্ষ লাভে
পরিতৃপ্ত হয় সত্য, কিন্তু কর্মফল যতই বড়, যতই লোভনীয় এবং যতই
দীর্ঘকালস্থায়ী হউক না কেন, কিছুতেই চিরস্থায়ী এবং সব রকমে
নির্দোষ হইতে পারে না । যাহারা পুণ্যকর্ম করিয়া তাহার ফলে
স্বর্গে যায় এবং নানা সুখ-সমৃদ্ধি ভোগ করে, তাহাদিগকেও পুণ্যফল
শেষ হইলে আবার পৃথিবীতে ফিরিয়া আসিতে হয় । শ্রীভগবান্
বলিয়াছেন,—

“তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং

ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যালোকং বিশন্তি ।

এবং ত্রয়ীধর্মমনুপ্রপন্না

গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥”

শ্রুতি বলিয়াছেন,

“যথেষ্ট কর্মজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে, এবমেবায়ত্র পুণ্যজিতো লোকঃ
ক্ষীয়তে,”

আবার প্রত্যেকের কর্ম এবং কর্মফল সমান হয় না, কাজেই
কেহ বেশী সুখ-সমৃদ্ধি লাভ করে, আবার কেহ কম লাভ করে ;
তাহাতে একজনের অধিক সুখ দেখিয়া আর একজনের মনে দুঃখ
হয় । কাজেই কর্মফলে প্রকৃত ও স্থায়ী সুখ লাভ হয় না । শুধু
ব্রহ্মজ্ঞান লাভ করিয়াই মানব বিমল আনন্দ ও চিরশান্তির সন্ধান
পাইয়া থাকে ।

শ্রুতি বলিতেছেন—“তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি, নাশ্চ পশ্বা
বিচ্যুতেহন্নান্য” অর্থাৎ জীব ব্রহ্মতত্ত্ব জানিতে পারিয়াই মৃত্যুর হাত
হইতে নিষ্কৃতি লাভ করিতে পারে, নচেৎ মৃত্যুভয়শূন্য সেই মোক্ষধামে

যাইবার আর অন্য কোনও পথ নাই। অন্য পথ নাই বলিয়াই কঠোর ব্রহ্মজ্ঞানের—উপাসনাকাণ্ডের অবতারণা। সেই উদ্দেশ্য সিদ্ধির জন্ত কর্মের প্রতি অনুরক্ত মানবগণকে ব্রহ্মজ্ঞানের প্রতি আকৃষ্ট করিবার জন্ত ছান্দোগ্য শ্রুতি সর্বপ্রথমে কর্মের অঙ্গস্বরূপ ‘উদ্গীথ’ অবলম্বনে উপাসনার উপদেশ দিয়াছেন।

জ্ঞান না হইলে মুক্তিলাভ হয় না ; আবার শাস্ত্রোক্ত কর্ম না করিলে বিষয়-বাসনায় চঞ্চল মনকে স্থির করিয়া তাহাকে জ্ঞান লাভের উপযোগী করা যায় না। সেইজন্য কর্মও চাই, জ্ঞানও চাই ; কর্মের সঙ্গে সঙ্গে জ্ঞানের অনুশীলন বা উপাসনা চলিলেই জীব ক্রমশঃ আপনার অভীষ্ট পরম পুরুষার্থ লাভ করিতে পারে। তাই শ্রুতি অগ্ৰে বলিয়াছেন,—

“বিছাং চাবিছাং চ যস্তদ্বেদোভয়ং স হ।

অবিছয়া মৃত্যুং তীৰ্ত্বা বিছয়ামৃতমশ্নুতে ॥”

অর্থাৎ যে লোক বিছা ও অবিছা অর্থাৎ জ্ঞান ও কর্ম উভয়ই জানেন, অর্থাৎ উভয়েরই সেবা করেন, তিনি কর্ম দ্বারা মৃত্যুভয় অতিক্রম করেন, এবং জ্ঞান-মহিমায় অমৃতত্ব লাভ করেন। এই ‘অমৃত’ অর্থ প্রকৃত পরম পুরুষার্থ না হইলেও ইহা যে সেই মোক্ষ-লাভেরই দ্বারস্বরূপ, সে বিষয়ে সন্দেহ নাই। এখানে ‘উদ্গীথ’ কথাটির সামান্য পরিচয় দেওয়া আবশ্যিক।

সামবেদীয় কর্মকাণ্ডের একটি অংশের নাম ‘উদ্গীথ’। বিভিন্ন যজ্ঞে যেমন বিশেষ বিশেষ স্তোত্র পাঠের নিয়ম আছে, সোমাদি যজ্ঞেও তেমনি উদ্গীথ পাঠের নিয়ম আছে। সেই উদ্গীথের প্রথম অক্ষর প্রণবকে (ওঙ্কারকে) অবলম্বন করিয়া এখানে প্রথমে উপাসনার বিধান করা হইয়াছে ; তাহার পর ‘হিংকার’, ‘প্রস্তাব’ প্রভৃতি অগ্ৰাণ্য অংশ অবলম্বন করিয়াও উপাসনার ব্যবস্থা করিয়াছেন। উদ্দেশ্য—এইরূপ কর্ম্যঙ্গ উপাসনা দ্বারা মনের চাঞ্চল্য ও মলিনতা দূর হইলে পর, যদি ব্রহ্মবিষয়ে উপদেশ দেওয়া যায়, তাহা হইলেই সেই উপদেশ কার্য্যকারী হইতে পারে। তাই ইহার প্রথম হইতে পঞ্চম অধ্যায়

পর্যন্ত ক্রমে উচ্চতর উপাসনা-প্রণালীর কথা বলিয়া ষষ্ঠ অধ্যায় হইতে প্রকৃত ব্রহ্মোপদেশ আরম্ভ করা হইয়াছে। ছান্দোগ্যোপনিষদের তত্ত্বোপদেশ-প্রণালী যেমন সুশৃঙ্খলাবদ্ধ ও নিগূঢ় রহস্যময়, আধ্যাত্মিকগুণিও তেমনি সুন্দর, সরস ও অধ্যাত্ম-ভাবের উদ্দীপক। বেদান্তদর্শনের ব্যাখ্যা করিতে গিয়া আচার্য্য শঙ্কর প্রভৃতি এই ছান্দোগ্যোপনিষৎ হইতেই অধিকাংশ প্রমাণবাক্য উদ্ধৃত করিয়াছেন। তাহাতেও ইহার শ্রেষ্ঠত্ব প্রকাশ পাইতেছে। বেদান্তদর্শনের রামানুজভাষ্যের অনুবাদে আমরা ইহা বিশেষরূপে দেখাইয়াছি।

আচার্য্য শঙ্করের পূর্বেও ছান্দোগ্যোপনিষদের দ্রাবিড় ভাষ্য প্রভৃতি কতকগুলি ব্যাখ্যাগ্রন্থ প্রচলিত ছিল; কিন্তু সেগুলি অতিশয় জটিল ও বিস্তীর্ণ বলিয়া আচার্য্য শঙ্কর একটি ভাষ্য রচনা করিয়া ইহাকে সরল ও উপাদেয় করিয়াছেন। সেই সকল আচার্য্যের ব্যাখ্যার সাহায্য না লইলে উপনিষদের প্রকৃত রহস্য উপলব্ধি করা কঠিন হইয়া পড়ে।

আজকাল স্বাধীনচেতা কোন কোন লোক নিজ বুদ্ধিবলে উপনিষদের ব্যাখ্যা করিতে যাইয়া ইহাকে একটি কবিকল্পিত উপন্যাসরূপে পরিচিত করিবার চেষ্টা পাইয়াছেন। ইহা যে দেশের বিশেষ দুর্ভাগ্যের পরিচায়ক, তাহাতে সন্দেহ নাই। বিশেষতঃ যাহারা স্বাধীনতার দোহাই দিয়া আশ্বালন করেন, প্রকৃতপক্ষে তাহাদের স্বাধীনতা যে কতটুকু, তাহা তাহারাই জানেন। আমরা দেখিতেছি, তাহারা কেবল পাশ্চাত্য পণ্ডিতগণের উচ্ছিন্নভোজী নিতান্ত পরাধীন। কোনও পাশ্চাত্য পণ্ডিত যদি আমাদের শাস্ত্র বা ধর্ম্মসম্বন্ধে কোনও কথা বলিয়া গিয়া থাকেন, এই সকল স্বাধীনচেতা মহোদয়েরা সেই কথারই পুনরাবৃত্তি করিয়া দেশে একটা নূতন ধরণের মত জাহির করিতে চেষ্টা করেন। ইহার একটিমাত্র উদাহরণ দিতেছি—

এই ছান্দোগ্যোপনিষদেরই চতুর্থ অধ্যায়ে সত্যকাম জাবালের একটি উপাখ্যান আছে। উপাখ্যানটির মর্ম্ম এই যে, জবালা-নামে এক ব্রাহ্মণ-পত্নীর একমাত্র পুত্রের নাম ‘সত্যকাম’। সত্যকাম উপযুক্ত বয়সে উপনয়নের জন্ত ইচ্ছুক হইলেন। উপনয়নে গাত্র

বলিবার আবশ্যক হয়, তাই গোত্র জানিবার জন্য মাতার নিকট উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন,—মা, আমার গোত্র কি? মাতা উত্তর করিলেন,—বাবা, আমি ত আমাদের গোত্র জানি না; যৌবনের প্রারম্ভেই তোমাকে লাভ করিয়াছি; তখন আমি গৃহ-কার্য্যে এবং অতিথি-অভ্যাগতের সেবায় এত ব্যস্ত থাকিতাম যে, পরিচারিকা হইতে আমার কিছুমাত্র পার্থক্য ছিল না; (এমন সময়ই তোমার পিতার মৃত্যু হয়); সুতরাং গোত্রাদি জানিবার আর অবসর পাই নাই। তবে, এইমাত্র জানি—আমার নাম জবালা, আর তোমার নাম জবাল সত্যকাম। তুমি যাও, গুরুর নিকট যাইয়া এই কথাই বলিও। জবালার উক্তি শ্রুতিটুকু এই—“স হৈনম্বাচ নাহমেতদবেদ, তাত, যদগোত্রমসি, বহুবং চরন্তী পরিচারিণী যৌবনে দ্ব্যমলভে, সাহমেতৎ ন বেদ—যদগোত্রঃ হ্রমসি, জবালা নামাহমস্মি, সত্যকামো নাম হ্রমসি; স সত্যকাম এব জবালো ব্রবীথা ইতি।”

শ্রুতির “বহু অহং চরন্তী” কথার ‘বহু’ পদটি ‘চরন্তী’ ক্রিয়ার বিশেষণ; সুতরাং ইহার অর্থ হইতেছে যে, আমি প্রভূত পরিমাণে পরিচর্যা করিয়াছিলাম। অবশ্য, গৃহস্থাত্মার ব্রাহ্মণ-পত্নীর পক্ষে অভ্যাগত সাধুজনের সেবা করা ধর্ম্মসম্মত কার্য্যই বটে। কিন্তু আমাদের স্বাধীনচেতা পণ্ডিতগণ ব্যাকরণের বেশী ধার ধারেন না; আচার্য্যগণের কথায়ও বড় একটা কর্ণপাত করেন না; তাই তাঁহারা একেবারে সোজাসৃজিভাবে ‘বহু’ পদটিকে ‘চরন্তী’র গায়ে মিশাইয়া সত্যনিষ্ঠা সতী জবালাকে ‘বহুচারিণী’ বেশ্যারূপে পরিচিত করিতে প্রয়াস পাইয়াছেন!! এইরূপ আরও অনেক নিকট ব্যাখ্যা আমাদের কানে আসিয়াছে; এখানে সে সমস্ত অসার কথার আলোচনা যুক্তি-যুক্ত মনে করি না।

আচার্য্য শঙ্কর প্রধানতঃ এই ছান্দোগ্য শ্রুতির সাহায্যে আপনার মত অদ্বৈতবাদ স্থাপন করিয়াছেন। এই ছান্দোগ্যোপনিষদের “একমেবাদ্বিতীয়ম্” “তজ্জলানিতি শাস্ত্র উপাসীত” “স আত্মা, তৎ হ্রম্ অসি” প্রভৃতি প্রমাণসমূহের উপর নির্ভর করিয়াই তাঁহার বিশুদ্ধ

অদ্বৈতবাদের দৃঢ়ভিত্তি প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। শাক্তরভাষ্য সহযোগে ছান্দোগ্যোপনিষৎ পাঠ করিলে উপনিষদের প্রায় কোন তত্ত্বই অজানা থাকে না, এবং ব্রহ্মবিচার গৃঢ় রহস্যও জানিতে আর বাকী থাকে না। সহৃদয় পাঠকগণ ইহা পাঠ করিলেই বুকিতে পারিবেন।

এই উপনিষৎখানিকে নিভুল করিবার জগ্য বহু পুস্তকের সাহায্য গ্রহণ করিয়াছি, এবং যাহাতে অনায়াসে বুঝা যায়, সেই উদ্দেশ্যে ইহাতে নিজের 'সরলা' নামক টীকা, পদবিভাগ ও উপযুক্ত চিহ্নাদি সংযোজিত করিয়াছি। অধিকন্তু কঠিন স্থানগুলি সহজে বোধগম্য হইবে মনে করিয়া আনন্দগিরিকৃত সম্পূর্ণ টীকাটি সংযোজিত করিয়া আবশ্যকমত স্থানে স্থানে সরল টিপ্পন্বী যোজনা করিয়া সূত্রবোধ্য করিয়াছি। ভাষ্যের অনুবাদ আমরা ভাবানুযায়ী না করিয়া অক্ষরানুযায়ী করিতে চেষ্টা করিয়াছি। ইহার উদ্দেশ্য দুইটি,—প্রথম উদ্দেশ্য আক্ষরিক অনুবাদ জটিল ও কষ্টকর হইলেও উহার মৌলিকতা নষ্ট হয় না; উপযুক্ত পাঠক নিজের চিন্তা ও অভিনিবেশের দ্বারা অর্গতির প্রকৃত রহস্য উদ্ঘাটন করিয়া লইতে পারেন; পক্ষান্তরে ভাবানুবাদ করিলে স্থানে স্থানে গ্রন্থকারের ভাব চাপা পড়িয়া অনুবাদকেরই মনের ভাব প্রকাশিত হইয়া থাকে। সুতরাং সেরূপ অনুবাদে অনিষ্টের সম্ভাবনাই অধিক; এই কারণে আমরা ভাবানুবাদের পদ্ধতি গ্রহণ করি নাই। এজ্জাই স্থানে স্থানে আবশ্যকমত সরল টিপ্পন্বী দ্বারা অনুবাদের অস্পষ্ট অংশগুলি সাধারণের বুঝিবার উপযোগী করিতে চেষ্টা করিয়াছি।

উপসংহারে বক্তব্য এই যে, আমরা পুস্তকখানিকে নিভুল ও সর্ববাঙ্গসুন্দর করিতে চেষ্টা করিলেও দুই-এক স্থলে ভ্রম-প্রমাদ থাকিয়া যাওয়া অস্বাভাবিক নহে। আশা করি, সহৃদয় গুণগ্রাহী পাঠকবর্গ সে ত্রুটি গ্রহণ করিবেন না।

কলিকাতা—ভবানীপুর।

ভাবগত চতুষ্পাঠি।

}

সম্পাদক—

শ্রীদুর্গাচরণ সাংখ্য-বেদান্ততীর্থ।

তৃতীয় সংস্করণের ভূমিকা

ছান্দোগ্যোপনিষদের পরিমার্জিত তৃতীয় সংস্করণ এতদিনে প্রকাশিত হইল। এই জাতীয় বিপুলকায় এবং দুরুহ গ্রন্থে ভ্রম-প্রমাদ প্রায় অপরিহার্য—মুদ্রাকর প্রমাদের তো কথাই নাই। এই অভিনব সংস্করণটি বাহির করিবার পূর্বে গ্রন্থটি আত্মোপান্ত সতর্ক দৃষ্টিতে পরীক্ষা করিতে হইয়াছে। দ্বিতীয় সংস্করণে মুদ্রাকর-প্রমাদ খুব কম ছিল না; ইহার ফলে অনেক স্থলে অর্থ পরিষ্কাররূপে বুঝা কষ্টসাধ্য হইয়া উঠিয়াছিল। কিন্তু, শাকরভাষ্য এবং আনন্দগিরির টীকার স্থানে স্থানে নানাজাতীয় ত্রুটি দুর্ভেদ্য সমস্তার সৃষ্টি করিয়াছিল; ছেদচিহ্নাদির অভাবে, পদগত বর্ণাবলী পরস্পর বিচ্ছিন্নভাবে মুদ্রিত হইবার ফলে, এক পদের এক বা একাধিক বর্ণ অন্য পদের এক বা একাধিক বর্ণের সহিত সংযুক্ত হইবার ফলে, কোথাও বা বিস্তৃত পাঠোদ্ধারের অভাবে ভাষ্য এবং টীকার কোন কোন অংশ প্রায় দুর্বোধ্য হইয়া পড়িয়াছিল। আলোচ্য তৃতীয় সংস্করণে এই সমস্ত ত্রুটি-বিচ্যুতি যথাসাধ্য দূর করার চেষ্টা করা হইয়াছে। ইহা ছাড়া গ্রন্থের ‘অনুবাদ’ ও ‘ভাষ্যানুবাদ’ অংশকে সুখপাঠ্য এবং সহজবোধ্য করিবার জন্য কিছু কিছু পরিবর্তন ও পরিবর্দ্ধন করিতে হইয়াছে। দুই একটি স্থলে ভাষ্যার্থের বিকৃতিও সংশোধন করা হইয়াছে।

পরিশেষে বক্তব্য এই যে, আমাদের সর্ববিধ প্রযত্ন সত্ত্বেও স্থানে স্থানে ভুল-ত্রুটি থাকিয়া যাওয়া মোটেই অসম্ভব নয়। বস্তুতঃ, ‘সর্বাবয়বানবত্ত’ সংস্করণ প্রকাশ করা যেরূপ অসম্ভব, তেমনি সকলের জিজ্ঞাসা ও রুচিকে পরিতৃপ্ত করাও দুঃসাধ্য। সুধী পাঠক কোন ভ্রম-প্রমাদ বা অসঙ্গতির কথা আমাদের জানাইলে আমরা কৃতজ্ঞতার সহিত তদনুযায়ী গ্রন্থ-সংস্কারের চেষ্টা করিব। ইতি—

আশ্বিন, ১৩৬২

২১১, বামাপুকুর লেন,

কলিকাতা।

}

প্রকাশক

ବ୍ରମ ସଂଶୋଧନ

୧୬ ପୃଷ୍ଠା ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଓ ଚିହ୍ନ ସ୍ଥାନେ * ଚିହ୍ନ ଛାପା ହିଁସା
ଗିଆଛି ।

প্রথম ভাগের

বিষয়-সূচী ।

প্রথম অধ্যায় ।

বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।	বিষয় ।	পৃষ্ঠা ।
১। উদগীথোপাসনা—উদগীথংশ		৮। পুনশ্চ প্রকারান্তরে উদগীথো-	
প্রণবের প্রশংসা	৮—২৭	পাসনা—পৃথিব্যাदि ভূতে ঋত্বেদাদি	
২। উদগীথের আধ্যাত্মিকতা		চিস্তার উপদেশ	৭৫—৭৯
সম্পাদন—দেবাসুর-সংগ্রাম—দেবগণ-		৯। আদিদৈবিক উপাসনা-কথন-	
কর্তৃক ঘাণাদি ইন্দ্রিয়গণকে উদগীথগানে		প্রসঙ্গে আদিত্যমণ্ডলের মধ্যস্থিত	
নিরোঞ্জন পাপসম্বন্ধ হেতু অসুরগণ		উপাস্ত হিরণ্ময় পুরুষের স্বরূপ-কথন	
কর্তৃক পরাভব, অবশেষে নিঃস্বার্থ প্রাণ			৭৯—৮৪
কৃত উদগীথগানে অসুর পরাভব, এবং		১০। আধ্যাত্মিকভাবে বাগাদি	
প্রাণের শ্রেষ্ঠতা থাপন	২৮—৪৭	অঙ্গে ঋকসামাদি দৃষ্টি কথন	৮৫—৮৭
৩। উদগীথের অধিদৈবতভাব		১১। উপাস্ত অক্ষিপুরুষের স্বরূপ-	
সম্পাদন—উদগীথজ্ঞানে সূর্য্যাদির		কথন-পূর্ব্বক মহিমা-কীৰ্ত্তন	৮৭—৯৩
উপাসনা	৪৮—৫৪	১২। উদগীথবিজ্ঞাবিশারদ শিলক,	
৪। প্রাণ ও বাগাদি জ্ঞানে উদগী-		দাল্ভা ও প্রবাহণের উপাখ্যান—শিলক	
থংশ অক্ষরসমূহের উপাসনা	৫৫—৫৮	কর্তৃক দাল্ভ্যের নিকট সামাদির গতি	
৫। কৰ্ম্মফলের উৎকর্ষসাধক উপা-		বিষয়ক প্রশ্ন এবং দাল্ভ্যকর্তৃক উত্তর	
সনা—সোমযগাঙ্গ মন্ত্র ও ছন্দঃ প্রভৃতিতে		প্রদান	৯৪—১০২
দৈবতচিস্তার উপদেশ	৫৮—৬২	১৩। প্রবাহণকর্তৃক দাল্ভ্যের	
৬। পুনশ্চ উদগীথোপাসনা-কথন		নিকট পৃথিব্যাদি লোকের আশ্রয় বিষ-	
—এবং ঋক্, যজুঃ, সাম বেদোক্ত		য়ক প্রশ্ন এবং তদন্তরে আকাশ-পদবাচ্য	
ক্রিয়ানুষ্ঠানে মৃত্যুভয় দর্শনে ভীত		ব্রহ্মের সৰ্ব্বলোকাশ্রয়ত্ব প্রতিপাদন	
দেবগণ কর্তৃক প্রণবশ্রয়ে মৃত্যুভয়			১০৩—১০৫
অতিক্রমণ	৬৩—৬৮	১৪। পরমাত্মরূপী উদগীথের পরো-	
৭। প্রকারান্তরে আধ্যাত্মিক ভাবে		বরীয়ত্বাদি গুণ বিধান	১০৬—১১১
উদগীথোপাসনা এবং তাহার ফলবিশেষ		১৫। চাক্রায়ণোপাখ্যান—অশনি-	
নির্দেশ	৬৯—৭৪	পাতে কুরুদেশ দগ্ধ হইলে পর অনশন-	

বিষয়।	পৃষ্ঠা।	বিষয়।	পৃষ্ঠা।
ক্লিষ্ট চাক্রায়ণ ঋষির ইভাগ্রামে গমন, সেখানে হস্তিপকের উচ্চিষ্ট পর্যাষিত মাংস ভক্ষণ, এবং নিকটস্থ রাজ্যের যজ্ঞ- ক্ষেত্রে গমন ও রাজ্য কৰ্ণক তাঁহার ঋত্বিকপদে বরণ	১১২—১২৩	২২। সৰ্ব্ব প্রকার জলে পঞ্চবিধ সামচিন্তন ও তৎফল কথন	১৫৯—১৬০
১৬। প্রস্তোতা, উদগাতা, প্রতি- হস্তার নিকট চাক্রায়ণের প্রশ্ন ও তত্- ত্তর প্রদান	১২৪—১৩২	২৩। বসন্তাদি পঞ্চ ঋতুতে পঞ্চ- বিধ সাম চিন্তন ও তাহার ফল কথন	১৬১—১৬২
১৭। কুকুররূপদারী ঋষিগণ কৰ্ণক দৃষ্ট (শোব) উদগীথ প্রকরণ— সেই উদগীথবিদ্যা শিক্ষার নিমিত্ত বক ও ম্রাব ঋষির গমন; এবং অন্নলাভার্থ কুকুরগণের হিঙ্কার গান	১৩৩—১৩৯	২৪। অজ্ঞাদি পঞ্চ পণ্ডিতে পঞ্চবিধ সাম চিন্তন ও তাহার ফল কথন	১৬৩—১৬৪
১৮। 'রথস্থর' সামাস্তর্গত স্তোভা- ক্ষরের উপাসনা—পৃথিব্যাди লোকে স্তোভাক্ষর সমূহের বিজ্ঞাস এবং তাহার ফল কথন	১৪০—১৪৫	২৫। পঞ্চ প্রাণে 'পরোবরীঃ' প্রভৃতি পঞ্চবিধ সাম চিন্তন, এবং তাহার ফল কথন	১৬৫—১৬৭
১৯। অতঃপর সমস্ত সাম সম্বন্ধে উপাসনা কথন—সামের সাধুরূপতা- চিন্তা, এবং তাহার ফল কথন	১৪৬—১৫০	২৬। বাক্যে সম্প্রসারিত সাম- চিন্তন ও তাহার ফল কথন	১৬৮—১৭০
২০। পৃথিব্যাদি পঞ্চলোক হিঙ্কা- রাদি পঞ্চবিধ সামের চিন্তন এবং তাহার ফল কথন	১৫১—১৫৬	২৭। আদিত্যোপাস্তপঞ্চবিধ সামচিন্তন ও তাহার ফল কথন	১৭১—১৭২
২১। বৃষ্টিতে হিঙ্কারাদি পঞ্চবিধ সাম চিন্তন ও তাহার ফল কথন	১৫৭—১৬৮	২৮। সম্প্রসারিত সামের মনো পর- স্পর অক্ষর সাম্যে উপাসনা ও তাহার ফল কথন	১৮০—১৮৫
		২৯। পুনঃচ মনঃ প্রভৃতিতে হিঙ্কা- রাদি চিন্তা ও তাহার ফল কথন	১৮৬—১৮৮
		৩০। বজ্রীয় অগ্ন্যুৎপাদনার্থ কাষ্ঠ ঘর্ষণাদি ক্রিয়াতে হিঙ্কারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন	১৮৯—১৯১
		৩১। সূর্য্যের উদয়াদি অবস্থায় হিঙ্কারাদি চিন্তা ও তাহার ফল কথন	১৯২—১৯৪
		৩২। মেঘের বিভিন্ন অবস্থাতে	

বিষয়।	পৃষ্ঠা।	বিষয়।	পৃষ্ঠা।
হিংকারাদি চিন্তা ও তাহার ফল কথন		৪২। যজ্ঞীয় প্রাতঃসবনাদির	
১২৫—১২৬		অধিপতি নির্দেশ, যজ্ঞমানের তদ্বিষয়ক	
৩৩। বসন্তাদি পঞ্চ ঋতুতে হিংকা-		জ্ঞানের আবশ্যকতা এবং অনুষ্ঠানের	
রাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন		ক্রম ও ফল নির্দেশ	২৪২—২৫২
১২৭—১২৮			
৩৪। পৃথিব্যাди বিষয়ে হিংকারাদি		তৃতীয় অধ্যায়।	
চিন্তন ও তাহার ফল কথন	১২৯—২০০	৪৩। মধুবিষ্ঠা—আদিত্যকে দেব-	
৩৫। অজ্ঞা প্রভৃতি পশুতে হিংকা-		মধুরূপে এবং দ্ব্যলোক প্রভৃতিকে	
রাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন		মধুচক্রের আধারাদি রূপে চিন্তার	
২০১—২০২		উপদেশ, আর ঋগ্বেদ প্রভৃতিকে	
৩৬। লোম ও ত্বক্ প্রভৃতিতে		মধুর ও পুষ্পাদিরূপে কল্পনা এবং	
হিংকারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন		আদিত্যাশ্রিত লোহিতাদি বর্ণোৎপত্তির	
২০৩		কারণ নির্দেশ	২৫৩—২৬৮
৩৭। অগ্নি ও বায়ু প্রভৃতিতে		৪৪। অগ্নি-মুখে প্রথম অমৃতের	
হিংকারাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন		বহুভোগ্যতা এবং তদুপাসকের স্বারাজ্য	
২০৪—২০৫		লাভ কথন	২৬৯—২৭৩
৩৮। ত্রয়ীবিষ্ঠা প্রভৃতিতে হিংকা-		৪৫। দ্বিতীয় অমৃতের ইন্দ্রমুখে	
রাদি চিন্তন ও তাহার ফল কথন		রুদ্রভোগ্যতা এবং তদুপাসকের রুদ্রাধি-	
২০৬—২০৮		গত্য কথন	২৭৪—২৭৫
৩৯। স্বরভেদানুসারে বিশেষ বিশেষ		৪৬। তৃতীয় অমৃতের বরুণমুখে	
দেবতা সম্বন্ধে সামের বিনিয়োগাদি		আদিত্যভোগ্যতা এবং তদুপাসকের	
চিন্তা এবং তাহার ফল কথন		আদিত্যাধিপত্য কথন	২৭৬—২৮১
২০৯—২২১		৪৭। চতুর্থ অমৃতের সোমমুখে	
৪০। যজ্ঞ, অধ্যয়ন ও দান, এই		ভোগ্যতা এবং তদ্বিজ্ঞানের ফল কথন	
ত্রিবিধ ধর্ম-স্বক্ক নিরূপণ	২২২—২৩৮		২৮২—২৮৩
৪১। প্রজাপতির লোকাদি বিষ-		৪৮। পঞ্চম অমৃতের সাধ্যভোগ্যতা	
য়ক তপস্তা এবং তাহার ফলে ত্রয়ীবিষ্ঠা		ও তদ্বিজ্ঞানের ফল কথন	২৮৪—২৮৫
ও ব্যাহতি প্রভৃতির আবির্ভাব কথন		৪৯। প্রাগিগণের কর্মফল ভোগ	
২৩৯—২৪১		শেষ হইলে আদিত্যের উদয়াস্তময় ভাবে	

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

নিবৃত্তি এবং বিজ্ঞানদানের পাত্র কখন

২৮৬—২৯২

৫০। গায়ত্রী-ব্রহ্মের উপাসনা—

গায়ত্রীর সর্কীয়ভাব, চতুষ্পাদাদি কখন
এবং ব্রহ্মের একাংশে সমস্ত জগৎস্থিতি,
আর তিন অংশের স্বপ্রকাশতাদি কখন

১৯৩—৩০৩

৫১। ব্রহ্মাধিষ্ঠান হৃদয়ের পঞ্চ
রন্ধ্রে পঞ্চ প্রাণের অধিষ্ঠান কখন এবং
তদুপাসনার ফল নির্দেশ ৩০৪—৩০৯

৫২। উক্ত পঞ্চ প্রাণের স্বর্গ-
লোকে দ্বারপালত্ব কখন এবং তদুপা-
সনার ফল নির্দেশ ৩১০—৩১২

৫৩। স্বরূপাবস্থিত ত্রিপাদ ব্রহ্মেব
সর্কী লোকাভীতভাব এবং হৃদয়ে অধি-
ষ্ঠান ও তদুপাসনার ফল কখন

৩১৩—৩১৯

৫৪। সৃষ্টি-স্থিতি-লয়ের কারণ রূপে
ব্রহ্মেব উপাসনা ও আত্মার ক্রতুমরত্ব
(সকল প্রধানত্ব) কখন এবং ব্রহ্মের
মনোময়াদি রূপে সগুণভাব কখন

৩২০—৩২৭

৫৫। ভুবন-কোশের স্বরূপ, তদমু-
সারে উপাসনা নির্দেশ এবং পুঞ্জের দীর্ঘ
জীবন লাভরূপ ফল কখন ৩২৮—৩৩২

৫৬। পুরুষেব বজ্ররূপত্ব, সেই
পুরুষের আয়ুষ্কালকে প্রাতঃসবনাদি
রূপে বিভাগ করিয়া চিন্তা ও তাহার
ফল কখন ৩৩৩—৩৪০

বিষয়।

পৃষ্ঠা।

৫৭। ভূমিষ্ঠ হইবার সঙ্গে সঙ্গে যে,
পুরুষের আহারাদি চেষ্টা, সে সমুদয়কে
বজ্রীয় দীক্ষাদি রূপে ভাবনার উপদেশ;
ঘোর-নামক আঙ্গিরসকর্তৃক দেবকী-
পুত্র কৃষ্ণকে এই বিজ্ঞোপদেশ প্রদান,
এবং তদ্বিষয়ক মন্তব্য কখন ৩৪১—৩৪৮

৫৮। মন ও আকাশকে ব্রহ্মরূপে
উপাসনা করিবার উপদেশ এবং উক্ত
ব্রহ্মেব বাক্ প্রভৃতি পাদ চতুষ্টয়ের
নির্দেশ ও তদুপাসনার ফল ৩৪৯—৩৫৪

৫৯। আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টেব উপদেশ,
ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি ও তদুপাসনার ফল কখন
৩৫৫—৩৭১

চতুর্থ অধ্যায়।

৬০। হংসোক্তি শ্রবণে রাজা জান-
শ্রুতিব আত্মজ্ঞানি এবং বৈকুণ্ঠ সমীপে
সারথি প্রেরণ ৩৭২—৩৮২

৬১। সমীপে জানশ্রুতিয়
গমন ও গবাদি ধন দান দ্বারা বৈকুণ্ঠের
সন্তোষসাধন ৩৮৩—৩৮৯

৬২। সংবর্গবিজ্ঞা কখন এবং
তদুপযোগী শৌনক এবং অভিশ্রুতাত্মীর
উপাখ্যান ও সর্কোপলক্ষিত বিজ্ঞাফল
কখন ৩৯০—৪০২

৬৩। জাবাল সত্যকামের উপা-
খ্যান—ব্রহ্মচর্যার্থ সত্যকামের গোতম
সমীপে গমন এবং ব্রহ্মচর্যকালে গো-
চারণ ৪০৩—৪০৯

বিষয়।	পৃষ্ঠা।	বিষয়।	পৃষ্ঠা।
৬৪। সত্যকামের সেবায় পরিতুষ্ট		সমাবর্তনের অনুমতি না পাওয়া	
বৃষভ কর্তৃক ব্রহ্মের প্রথম পাদোপদেশ			৪২৭—৪২৯
	৪১০—৪১৩	৭০। সেবাপরিতুষ্ট গার্হপত্যাदि	
৬৫। অগ্নিকর্তৃক ব্রহ্মের দ্বিতীয়		অগ্নিত্রয় হইতে উপকোশলের ব্রহ্মবিজ্ঞা-	
পাদোপদেশ	৪১৪—৪১৭	লাভ কথন	৪৩০—৪৪৪
৬৬। হংসকর্তৃক ব্রহ্মের তৃতীয়		৭১। পুনশ্চ আচার্য্যের নিকট	
পাদোপদেশ	৪১৮—৪২১	উপকোশলের বিজ্ঞালাভ—অগ্নিপুরুষো-	
৬৭। মদগুপ্তকর্তৃক ব্রহ্মের চতুর্থ		পাসনা এবং তাহার মহিমা কীর্তন	
পাদোপদেশ	৪২১—৪২৩		৪৪৫—৪৫১
৬৮। সত্যকামের গুপ্তকুলে গমন		৭২। যজ্ঞোপাসনা কথন এবং	
এবং পরিতুষ্ট গুরু হইতে বিজ্ঞালাভ		তাহার ফল কীর্তন	৪৫২—৪৬৯
	৪২৪—৪২৬	৭৩। ব্যাহতির উপাসনা—প্রজ্ঞা-	
৬৯। সত্যকামের নিকট উপ-		পতিকৃত ধ্যানের ফলে লোকাদি সৃষ্টিক্রমে	
কোশলের ব্রহ্মচর্য্যবাস এবং দীর্ঘকালেও		ব্যাহতির আবির্ভাব কথন	৪৭০—৪৭৯

সামবেদীয়া ছান্দোগ্যোপনিষৎ

আনন্দগিরি-কৃত-টীকোপেত-
শাকর-ভাষ্য-সমেত ।

—:~:—
প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

॥ ওঁ নমঃ পরমাত্মনে ॥

[ভাষ্য-ভূমিকা ।]

“ওমিত্যেতদক্ষরম্” ইত্যাক্ষষ্টাধ্যায়ী ছান্দোগ্যোপনিষৎ । তস্তাঃ সঙ্ক্ষেপতোহর্থ-
জিজ্ঞাস্তব্য ঋজুবিবরণমন্নগ্রহস্থমিদমারভ্যতে । তত্র সম্বন্ধঃ—সমস্তঃ কৰ্ম্মাধিগতঃ
প্রাণাণ্মাদিদেবতা (১) বিজ্ঞানসহিতমচ্চিরাদিমার্গেণ ব্রহ্মলোকপ্রতিপত্তিকারণম্ (২);
কেবলং চ ধূমাদিমার্গেণ চন্দ্রলোকপ্রতিপত্তিকারণম্ । স্বভাবপ্রবৃত্তানাং চ মার্গদ্বয়-
পরিভ্রষ্টানাং কষ্টা অধোগতিরুক্তা । ন চোভয়োর্মার্গয়োঃ তত্তরস্মিন্নপি মার্গে
আত্যন্তিকী পুরুষার্থসিদ্ধিঃ, ইত্যতঃ কৰ্ম্মনিরপেক্ষমদ্বৈতাত্মবিজ্ঞানং সংসারগতিত্ৰয়-
হেতুপমর্দেন বক্তব্যম্, ইতু্যপনিষদারভ্যতে ॥ ১

আনন্দগিরি-কৃত-টীকা ।

নমো জন্মাদি-সম্বন্ধ-বন্ধ-বিধ্বংস-হেতবে ।

হরয়ে পরমানন্দবপুষে পরমাত্মনে ॥ ১

নমস্ত্রয্যন্ত-সন্দোহ-সরসীরহ-ভানবে ।

গুরবে পরপক্ষৌষ-ধ্বান্ত-ধ্বংস-পটীয়সে ॥ ২

পাঠান্তর—(১) প্রাণাদিদেবতা ।

(২) ব্রহ্মপ্রতিপত্তিকারণম্ ।

ছান্দোগ্যানামুপনিষদেদং ব্যাচিখ্যাস্তুৰ্ভগবান্ ভাষ্যকারশ্চিকীৰ্তিতব্রহ্মপরিসমাপ্তি-
 প্রচয়পরিসিদ্ধিরিতনিবহণসিদ্ধার্থম্ ওঙ্কারোচ্চারণলক্ষণং ব্রহ্মলচরণং সম্পাদয়ন্
 ব্যাখ্যেয়স্বরূপং দর্শয়তি—ওমিত্যেতদ্বিত্তি । ব্যাখ্যানং সপ্রয়োজনং প্রতিজ্ঞানীতে
 —তস্মা ইতি । নমু শরীরকে ভূঃস্বঃ প্রদেশেষু বিস্তরেণ ব্যাখ্যাতবাদমুখ্যা ভাষ্যং
 কিমিতি সংপ্রত্যারভ্যতে ? তত্রাহ—সংক্ষেপত ইতি । বিস্তরেণ ব্যাখ্যাতত্বেইপি
 সংগ্রহতো ব্যাখ্যানমন্ত্যঃ সম্প্রণীয়তে, বিস্তৃতস্ত সংক্ষিপ্য গ্রহণে সুগ্রহত্বাদিত্যর্থঃ ।
 কিঞ্চ, ন চেয়ং যথাপাঠক্রমং ব্যাখ্যাতা । প্রকৃতে তু পাঠক্রমমনতিক্রম্য ব্যাখ্যায়তে,
 তদ্যুক্তমিদং ভাষ্যমিত্যাহ—পার্জুববরণমিত । পার্জু—পাঠক্রমানুসারি, বিবরণম্—
 অর্থস্মৃটীকরণং প্রকৃতোপনিষদো যস্মিন্ ভাষ্যে, তৎ তথোতি যাবৎ । অথ পাঠক্রম-
 মাপ্রতিপাদ্যি জীবিতং ভাষ্যং প্রদীতং, তৎ কিং নেন ? ইত্যাহ—অনগ্রহমিতি ।
 তথাপি বিশিষ্টাধিকার্যভাবে কণমিদমারম্ভ্যতে ? তত্রাহ—অর্থজিজ্ঞাস্তভ্য ইতি ।
 যে হি মুমুক্ষবোহস্তা বিবক্ষিতমর্থং জিজ্ঞাসন্তে, তেভ্যো ভাষ্যমিদং প্রস্তুয়তে । তথা
 চ বিশিষ্টাধিকারিসম্ভবে তদারম্ভঃ সম্ভবতি । তস্মা চ প্রকৃতোপনিষদর্থপরিজ্ঞান-
 মবাস্তরফলং, তদ্বারা কৈবল্যং পরমং ফলমিতি ভাবঃ ।

নমু কর্মবিবিশেষত্বত্বপনিষদেদং ব্যাখ্যানেনৈব কৃতব্যাকথানত্বাৎ পিষ্টপিষ্ট-
 প্রসঙ্গাৎ কৃতং তদ্বাচ্যেণ ইত্যাহ—শেষশেষিত্বে প্রমাণাভাবান্নৈবম্, ইত্যভিপ্রেত্যা
 পূর্বোত্তরকাণ্ডয়োঃ নিয়তপূর্বাপরভাবপ্রযুক্তং সম্বন্ধং প্রতিজ্ঞানীতে—তত্ত্বেনিতি ।
 তস্মা ব্যাখ্যেয়ত্বেন প্রস্তুতয়া উপনিষদঃ কর্মকাণ্ডেন সহ সম্বন্ধোহভিধীয়তে ইত্যর্থঃ ।
 কোহসৌ ? ইত্যপেক্ষায়াং তদভিধিৎসমা কর্মকাণ্ডার্থমনুবদতি—সমস্তমিতি ।
 বিহিতং প্রতিষদ্ধং চ কর্ম পূর্বস্মিন্ কাণ্ডে প্রতিপন্নমিত্যর্থঃ । তত্র হি বিহিতং
 সমুচ্চিতমসমুচ্চিতং চেতি দ্বিবিধমিত্যঙ্গীকৃত্য সমুচ্চিতস্ত ফলমনুবদতি—প্রাণাগ্ন্যা-
দীতি । প্রাণশচার্যশ্চেত্যাদ্যা দেবতা, তদ্বিজ্ঞানং তদ্রূপাসনং, তেন সমুচ্চিতমগ্নি-
 হোত্বাদি কর্ম অর্চিরাহু্যপলক্ষিতেন দেবযানেন পথা কার্যাব্রহ্মপ্রাপ্তৌ কারণং, ন তু
 ব্রহ্মপ্রাপ্তৌ, তস্মা গন্তব্যত্বাভাবাৎ ; কার্যশ্চৈব গন্তব্যত্বায়া বাদর্য্যধিকরণে রাক্ষাস্তি-
 তত্বাৎ । তস্মান্ন সমুচ্চিতং বিহিতং কর্ম পরমপুরুষার্থহেতুরিত্যর্থঃ । তস্মৈবাসমুচ্চি-
 তস্ত ফলমাহ—কৈবল্যং চেতি । বিহিতস্ত গতিমুক্তা প্রতিষদ্ধস্ত গতিমাহ—
স্বভাবেতি । স্বভাবেন শাস্ত্রাপেক্ষামন্তরেণ প্রকৃতিবশাদেব প্রবৃত্তা যথেষ্টচেষ্টা-
 রসিকাঃ ; তেবাং কর্ম-জ্ঞানাভাবাদেবযানে পিতৃযানে চ পথ্যনধিকৃতানাম্ অধোগতিঃ
 তির্ধ্যগবস্থা ক্ষুদ্রজন্তুলক্ষণাহপুনরাবৃন্তিহর্লভা বাক্যেন । অতঃপরস্মিন্ বা অধিকৃতানাং
 পরমপুরুষার্থঃ সৎস্রতি । “সুত্বকৃষ্ণে গতী হেতে জগতঃ শাশ্বতে মতে” ইতি স্মৃত্যা
 তয়োনিত্যফলত্বপ্রতিপত্তেরত আহ—ন চোভয়োরিত্যাঙ্গি ।

নমু মার্গদ্বয়ভ্রষ্টানাং পুরুষার্থাভাবেইপি ঘয়োঃ পথোরত্তরস্মিন্ বা ভবিষ্যতীতি
 —চেৎ, তত্র ন তাবদেবযানপথনিমিত্তা নিরতিশয়পুরুষার্থসিদ্ধিঃ । “ইমং মানবমাবর্ত্তং
 নাবর্ত্তন্তে” “তেষামিহ ন পুনরাবৃন্তিঃ” ইত্যত্র ইমমিহেতি বিশেষণাৎ “একস্মা

যাতনাবৃত্তিম্” ইতি শ্রুতাবনাবৃত্তেরেতৎকল্পবিষয়ত্বাৎ, কল্পান্তরেহপ্যনাবৃত্তাবপি বিশেষণানর্থক্যাৎ। নাপি পিতৃযানপথি নিরতিশয়পুরুষার্থসিদ্ধিঃ, “এতমেবাধ্বানং পুনর্নিবর্তন্তে”। “অত্য়াবর্ততে পুনঃ” ইতি চন্দ্রস্থলস্থলনাবগমাৎ। তস্মান্ন কৰ্ম্মবশাৎ আত্যন্তিকপুরুষার্থপ্রাপ্তিরিত্যর্থঃ। এবমনুজ কৰ্ম্মফলং ফলিতং সম্বন্ধমাহ—ইত্যত ইতি। উক্তরীত্যা কৰ্ম্ম যতো ন নিরতিশয়পুরুষার্থ-হেতুরতঃ সসাধনাৎ কৰ্ম্মগন্তং-ফলাচ্চ বিরক্তস্ত নিরতিশয়পুরুষার্থং কাঙ্ক্ষতন্তৎসাধনং কেবলমাত্মজ্ঞানং সংসারান্ত-ভূতপূর্ব্বোক্তগতিত্রয়হেতুকৰ্ম্ম তদ্বৈতনিরাকরণেন বক্তব্যম্, ইত্যভিপ্রায়েণ উপনিষদেবারভাতে। ন হি কৰ্ম্মানুষ্ঠানাৎ পূমর্থো নিরতিশয়ো লভ্যতে, তস্ত “তদযথেষহ” ইত্যাদৌ ক্ষয়িকুলতত্ত্বশ্রুতেঃ। তথা চেশ্বর্যাপণবুদ্ধ্যানুষ্ঠিত-শুভকৰ্ম্মবশাৎ উপজাতশুদ্ধবুদ্ধৌবিরক্তস্ত মুক্ষোৰ্মোক্ষসাধনজ্ঞানার্থোহয়ম্ উপনিষদারম্ভ ইতি হেতু-হেতুমন্ডাবঃ সম্বন্ধ ইত্যর্থঃ ॥ ১

ভাষ্য-ভূমিকানুবাদ।—এই ছান্দোগ্যোপনিষৎ “ওম্ ইত্যোতদক্ষরম্” ইত্যাদি আটটি অধ্যায়ে সমাপ্ত। তাহার সংক্ষিপ্তার্থ যাহারা জানিতে ইচ্ছুক, তাঁহাদের জন্য সরল ব্যাখ্যাযুক্ত এই ক্ষুদ্রগ্রন্থ আরম্ভ করা হইতেছে। তাহার মধ্যে কৰ্ম্মকাণ্ডের সহিত এই উপনিষদের সম্বন্ধ এইরূপ—(১) প্রাণ ও অগ্নি প্রভৃতি দেবতা-বিজ্ঞানের সহিত সমস্ত কৰ্ম্ম অধিগত হইলে, তাহা ‘অচিরাদি’ মার্গক্রমে ব্রহ্মপ্রাপ্তির কারণ হয়; কিন্তু দেবতা-বিজ্ঞানরহিত কেবল কৰ্ম্মমাত্র অনুষ্ঠিত হইলে, তাহা ধূমাদিমার্গক্রমে চন্দ্রলোকপ্রাপ্তির কারণ হয়; আর যাহারা উক্ত উভয়মার্গভ্রষ্ট স্বাভাবিক (স্বেচ্ছানুযায়ী) কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত, তাহাদের সম্বন্ধে কষ্টকর অধোগতি উক্ত হইয়াছে (২)। উক্ত উভয় মার্গের একটি পথেও আত্যন্তিক পুরুষার্থ (মোক্ষ) সিদ্ধ হয় না; এই কারণে পূর্ব্বোক্ত ত্রিবিধ সংসার-গতির কারণোচ্ছেদপূর্ব্বক কৰ্ম্ম-নিরপেক্ষ অবৈত আত্মজ্ঞানের উপদেশ করা আবশ্যিক; এতদ্দেশে উপনিষৎ শাস্ত্র আরম্ভ করা হইতেছে ॥ ১

ভাষ্যভূমিকা।—ন চাবৈতাত্ম-বিজ্ঞানাদনন্তর আত্যন্তিকী নিঃশ্রেয়সপ্রাপ্তিঃ। বক্ষ্যতি হি—“অথ যেহুথাতো বিদুরত্মজানন্তে ক্ষয়ালোকো ভবন্তি, বিপর্য্যয়ে চ স স্বরাটু ভবতি” ইতি। তথা দ্বৈতবিষয়ানুভূতিসম্বন্ধ বন্ধনং তস্করন্তেব তপ্তপুণ্ড-গ্রহণে বন্ধদাহাভাবঃ সংসারদুঃখপ্রাপ্তিশ্চেতুষ্ক। অবৈতাত্ম-সত্যাত্মসম্বন্ধ অন্তস্করন্তেব তপ্ত-পরপুণ্ডগ্রহণে বন্ধদাহাভাবঃ সংসারদুঃখনিবৃত্তির্মোক্ষশ্চেতি ॥ ২

(১) ইহার মর্ম্মার্থ এই যে,—উপনিষদ্ভাগ যখন কৰ্ম্মকাণ্ডেরই শেষাংশ, তখন কৰ্ম্মকাণ্ডের ব্যাখ্যা ধারাই তাহারই অংশ উপনিষদেরও ব্যাখ্যা হইয়াছে, তবে আর পৃথকভাবে উপনিষদ-ব্যাখ্যার প্রয়োজন কি? এই প্রশ্নায় বলিতেছেন যে, না—উপনিষৎ যে কৰ্ম্মকাণ্ডের শেষভাগ, এ বিষয়ে কোন প্রশ্ন নাই; পরন্তু, কৰ্ম্মকাণ্ড প্রথমে, আর উপনিষৎ তাহার পরে জ্ঞাতব্য; এইজন্ত এতদুভয়ের মধ্যে যে, পৌর্ব্বাপর্য্য নিবন্ধন একটি বিশেষ সম্বন্ধ রহিয়াছে, সেই সম্বন্ধই এখানে প্রদর্শিত হইতেছে।

(২) তাৎপর্য্য—যাহারা কৰ্ম্মানুষ্ঠান বা জ্ঞানানুশীলন করে না, তাহাদের চন্দ্রলোকে বা ব্রহ্মলোকে গতি হয় না; তাহারা দীর্ঘকাল দুঃসহ যম-যাতনা ভোগ করে, কেহ কেহ বা ‘লায়শ ত্রিয়শ’ সংজ্ঞক (নিরন্তর জন্ম-মরণশীল) মলক-মক্ষিকাদি জন্ম লাভ করিয়া থাকে।

আনন্দগিরি ।—নমু—“মোক্ষার্থী ন প্রবর্তেত তত্র কাৰ্য্য-নিষিদ্ধয়োঃ । নিত্য-
নৈমিত্তিকে কুৰ্য্যাৎ প্রত্যবায়জিহাসয়া ॥” ইতি বৃদ্ধৈরুক্তত্বাৎ কাৰ্য্যনিষিদ্ধে বৰ্জনীয়ে ;
নিত্যনৈমিত্তিকে চ কৃত্বা ব্যবস্থিতস্ত্র যুযুক্ষোঃ বৰ্ত্তমানদেহপাতে পুনর্দেহান্তরগ্রাহে
হেতুভাবদান্যাসসিদ্ধা জ্ঞানাদৃতেহপি মুক্তিরিতি কথং তাদর্থ্যেনোপনিষদারভ্যতে ?
তত্রাহ—ন চেতি । নহি স্বত্বৎপ্রেক্ষিতো মোক্ষোপারো বিনা প্রমাণং প্রকল্প্যতে ।
ন চ পৌরুষেয়ং বাক্যং মূলপ্রমাণমন্তরেণ প্রমাণম্ । ন চাত্ৰ শ্রুতি-স্মৃতী প্রত্যক্ষাদি
বা মূলমালোক্যতে । সম্ভবতি চ যথাবণিতচরিতস্ত্রাপি কৰ্ম্মশেষবশাদেহান্তরং, ন
চৈকভবিকঃ কৰ্ম্মাশয়ঃ ; “তদ্ যে ইহ রমণীয়চরণান্ততঃ শেবেণ” ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতি-
বিরোধাত্ । তস্মাদাত্মজ্ঞানাদেব মুক্তিরিতি ভাবঃ । অদ্বৈতাভিজ্ঞানবিধুরাণাং
ভেদজ্ঞানভাজাং কৰ্ম্মানুষ্ঠায়িনাং ক্ষযাফলশালিন্বে বাক্যশেষং প্রমাণয়তি—বক্ষ্যতি
হীতি । অদ্বৈতাভ্যোপদেশানন্তর্য্যামর্থকার্থঃ । যে পুনরনুপাসিতগুরবন্তুত্বপদেদশশ্রুত্যা
যথামতি যথোক্তাদদ্বৈতাদত্যা দ্বৈতমেব তস্বং বিদন্তি, তে পরতস্তাঃ সন্তো রাগাদিনা
কৰ্ম্মানুতিষ্ঠন্তো বিনাশিফলশালিনঃ স্মারিতি শ্রুতার্থঃ । অদ্বৈতাভিজ্ঞানাং আত্যন্তিক-
পুরুষার্থসিদ্ধিরিত্যত্রাপি বাক্যশেষমনুকূলয়তি—বিপর্যয়ে চেতি । চকারাৎ ক্রিয়াপদ-
মনুকূল্যতে । স হি বিদ্বান্ বিদ্যয়া নিরস্তাবিচ্ছাদিমলঃ স্বপরিজ্ঞানাং স্বয়মেব পরমাত্মা
ভবতি । ভেদপ্রতিপত্তিহেতোঃ আরীচ্ছিন্নত্বাদিতার্থঃ । ভেদনিষ্ঠানাং কৰ্ম্মিণাং
পুরুষার্থো নিরতিশয়ো ন সিধ্যতি । অদ্বৈতনিষ্ঠানাং তু কৰ্ম্ম ত্যজতাং পুমর্থঃ
সেৎশ্রুতীত্যত্র বাক্যশেষত্বং লিঙ্গং দর্শয়তি—তথোত্যাদিনা । দ্বৈতমেব বিষয়স্তস্মিন্
বাচারম্ভগশ্রুতেরনুতেহভিসন্ধা যন্ত, অভিসন্ধা সত্যত্বাভিমানঃ, তস্ত বন্ধনং পরমানন্দস্ত
আবির্ভাবরহিত্যং সংসারাত্মকস্ত দুঃখস্ত প্রাপ্তিচ্চ । যথা বস্ত্ততত্ত্বরস্ত নাহং
তস্করোহস্মীতি মিথ্যেবাভিমত্ৰমানস্ত পরিশোধনার্থং তপ্তপরশোভগ্রহণে দাহো বন্ধনং
দুঃখপ্রাপ্তিচ্চ প্রতীয়তে, তথৈব দ্বৈতাভিনিবেশবতোহপীতি প্রথমমুক্তো বস্ত্ততোহ-
তস্করস্ত পরৈরারোপিত-ওস্করত্বস্ত পরিস্তম্ভংসয়া তপ্তপরস্তগ্রহণে দাহাত্তভাববৎ দ্বৈতা-
ভাবোপগন্ধিতে প্রত্যাগাত্মনি পরমার্থ-সত্যোহভিমানবতো দ্বৈতাচ্চ ব্যাবৃত্তচিত্তস্ত
অনর্থধ্বংসো নিরতিশয়ানন্দাবির্ভাবশ্চেতি যথোক্তাথানুরোধোনাগ্রে শ্রুতিবাক্যতীতি
যোজনা । কেবলমাত্মজ্ঞানং কৈবল্যাহেতুঃ, তৎসিদ্ধার্থম্ উপনিষদারম্ভ ইতি স্বপক্ষো
দর্শিতঃ ॥ ২

ভাষ্য-ভূমিকানুবাদ ।—অদ্বৈত আত্মজ্ঞান ভিন্ন অত্ৰ যে, আত্যন্তিক নিঃশ্রেয়স
(মোক্ষ) প্রাপ্তি হয়, তাহাও নহে । শ্রুতিও বলিবেন—‘বাহারা ইহা হইতে অত্ৰ-
প্রকার জানে, তাহারা অত্ৰ রাজার অধীন, অর্থাৎ ব্রহ্মের শাসন বৃত্তিতে পারে না,
এবং তাহারা স্বর্গাদি ক্ষয়শীল লোক লাভ করিয়া থাকে ; আর ইহার বিপর্যয় হইলে
সেই লোক স্বরাট্ হয়’, ইতি । সেইরূপ, তপ্ত কুঠার ধারণে তস্করের যেমন দাহ ও
বন্ধন হয়, তেমন মিথ্যাময়-দ্বৈতবিষয়ে অভিনিবিষ্ট ব্যক্তিরও সংসারদুঃখ প্রাপ্তি
হয় । ইহার পরে বলা হইয়াছে যে, যে লোক তস্কর নহে (সত্যবাদী), তাহার

যেমন তপ্ত কুঠার গ্রহণে দাহ ও বন্ধন হয় না, তেমনি অদ্বৈত শত্যা আত্মায় অভিনিবেশসম্পন্ন ব্যক্তিরও সংসারদুঃখ-নিবৃত্তি এবং মোক্ষ লাভ ইহা ধাকে ॥ ২

ভাষ্যভূমিকা ।—অতএব ন কর্মসহভাব্যদ্বৈতাত্মদর্শনম্, ক্রিয়া-কারক-ফলভেদোপ-
মর্দেন “সদেকমেবাদ্বিতীয়ম্” “আত্মৈবেদং সর্বম্” ইত্যেবমাদিবাক্যজনিতস্ত বাধক-
প্রত্যয়ানুপপত্তেঃ । কর্মবিধিপ্রত্যয় ইতি চেৎ ; ন, কর্তৃ-ভোক্তৃ-স্বভাববিজ্ঞান-
বতন্তজ্জনিতকর্মফল-রাগদ্বेषাদিদোষবতশ্চ কর্মবিধানাৎ । অধিগতসকলবেদার্থস্ত
কর্মবিধানাৎ অদ্বৈতজ্ঞানবতোহপি কর্মেতি চেৎ ; ন, কর্মাদিকৃতবিষয়স্ত কর্তৃ-
ভোক্তৃাদিজ্ঞানস্ত স্বাভাবিকস্ত “সদেকমেবাদ্বিতীয়ম্” “আত্মৈবেদং সর্বম্” ইত্যেনেনো-
পমদ্বিতত্বাৎ । তস্মাদবিদ্যাদিদোষবত এব কর্ম্মণি বিধীয়ন্তে, নাদ্বৈতজ্ঞানবতঃ ।
অতএব হি বক্ষ্যতি—“সর্ব এতে পুণ্যলোকা ভবন্তি । ব্রহ্মসংস্থোহমৃতভূমতি”
ইতি ॥ ৩

সমুখ্যাস্ত কর্মসমুচিততমাত্মজ্ঞানং মোক্ষসাধনং, তাদর্থ্যেনোপনিষদারম্ভ ইত্যাহঃ,
তান্ প্রত্যাহ—অতএবেতি । ‘যৎ কৃতকং তদনিত্যম্’ ইতি ব্যাপ্তানুগৃহীতয়া “তদ্
যথেষ্” ইত্যাদিশ্রুত্যা কর্মফলস্থানিত্যত্বাবগমাৎ, “ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরম্” ইত্যাদি
শ্রুত্যা চ জ্ঞানফলস্ত নিত্যত্বসিদ্ধেজ্জ্ঞান-কর্মণোঃ বিরুদ্ধফলত্বাবসায়াদদ্বৈতত্বাত্মানো
দর্শনং নৈব কর্মণা সহ ভবিতুম্ভৎসংহতে । নহি বিরুদ্ধয়োস্তমঃপ্রকাশয়োঃ সমুচ্চয়ঃ
সংগচ্ছতে ; তন্ম সমুচিতজ্ঞানার্থত্বেনোপনিষদারম্ভ ইত্যাহঃ । কিঞ্চ, অদ্বৈতাত্মজ্ঞানং
স্বসাধ্যসিদ্ধার্থং বা কর্ম্যাপেক্ষতে ? স্ববাধকবিধূননর্থং বা ? নাশ্চঃ, তত্বাসাধ্য-
ফলত্বাদিতি মন্বানো দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—ক্রিয়েতি । বাক্যজনিতস্তাদ্বৈতাত্মজ্ঞানশ্চেতি
শেষঃ । তস্ত বাধকাভাবেন তৎপরিহারার্থং সহকার্যাপেক্ষা নাস্তীত্যর্থঃ । বাধক-
প্রত্যয়াভাবস্তাসিদ্ধিমাশঙ্কতে—কর্মেতি । তদ্বিষয়ো বিধিপ্রত্যয়ো যজ্ঞেতেত্যাদি-
বিধিজনিতঃ কর্তব্যতাবোধঃ । স চাত্মনি কর্তৃত্বাদিকমাকাজ্জন্ম অবজ্ঞাতাত্মজ্ঞানস্ত
বাধকো ভবতীত্যর্থঃ । কস্তায়ং কর্মবিধিঃ ?—অজ্ঞস্ত বিচক্ষো বা, ইতি বিকল্যাণ্ডং
প্রত্যাহ—নেত্যাদিনা । কর্তৃত্বাধিকারং প্রমাণনিরপেক্ষপ্রকৃতিপ্রসূতং, মিথ্যাজ্ঞানং,
তদবতন্তেন মিথ্যাজ্ঞানেন জনিতকর্মফলবিষয়ো রাগাদিদোষঃ, তদ্বতশ্চ কর্ম
বিধীয়তে । ন হি কর্ত্তাহমিত্যাदिমিথ্যাধিযো রাগাদেশ্চাভাবে কর্ম বিদাতুং
শক্যম্ । “যদ্ যদ্বি কুরুতে জন্তুস্তন্তং কামস্ত চেষ্টিতম্” ইতি স্মৃতেঃ । অতোহজ্ঞস্ত
কর্মবিধিপক্ষে ন তৎপ্রত্যয়ো বাধকঃ, প্রাপ্ত্যভাবাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং শঙ্কতে—
অধিগতেতি । অধীতস্বাধ্যায়ো হি বৈদকে কর্মণ্যধিক্রিয়তে । অধ্যয়নং চার্খাব-
বোধফলমিতি মীমাংসকমর্থ্যাণা । তথা চাধ্যয়নবতো জ্ঞাতসর্ববেদার্থস্ত যজ্ঞেতেত্যা-
দিনা কর্মবিধানাশাত্মজ্ঞানস্তাপি কর্ম্মান্বয়ং গম্যতে । ন চাত্মজ্ঞানমপবাধ্যতে,
অবিরোধাদিত্যর্থঃ । ন তাবদর্থাববোধফলমধ্যয়নমিতি প্রামাণিকমক্ষরাবাস্তিফলং
তদ্বিতি চাধ্যতৃপ্রসিদ্ধম্ ; তত্রাধ্যয়নবিধিবশেন নাশ্চজ্ঞানস্ত কর্মবিধিসম্বন্ধঃ
সম্ভবতীতি পরিহরতি—নেতি । কিঞ্চ, মমেদং কর্মেতি কর্মণ্যৈশ্বর্যং প্রতিপত্ত
ব্যবস্থিতং বিবক্ষীকৃত্য প্রবৃত্তস্ত কর্তৃত্বাধিকারবিজ্ঞানস্ত প্রমাণাপেক্ষামন্তরেণ স্বভাব-

প্রাপ্তশ্রু বাক্যোক্তেন সম্যক্ জ্ঞানেনাপহৃতত্বাৎ কর্মফলবিষয়রাগাশ্রয়বোগাৎ তন্নিবন্ধনশ্চ কর্মণোহপি দূরহুষ্ঠানত্বাৎ নাস্বজ্ঞশ্চ কর্মোপপত্তিরিত্যাহ—কর্মাদিকৃতেনৈতি । অদ্বৈতায়জ্ঞানশ্চ কর্মপ্রবৃত্তিবিরোধিত্বৈ ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । অজ্ঞশ্চ কর্মবিধিঃ ন তদ্বজ্ঞশ্চ ইত্যত্র ঋতিং সংবাদয়তি—অতএবেতি । এতে ত্রয়োহপ্যাশ্রমিণঃ কর্মাদিকৃত্য যাবৎ । যথা ব্রহ্মচারী গৃহস্থো বানপ্রস্থশ্চৈত্যেতে কর্মণিস্তথা ব্রহ্মবিদপি কর্মী চেয় ইতি পৃথক্ ক্রিয়েত । পৃথক্করণাচ্চ ন তশ্চ কর্মবিধিরিতি মনোকৃতম্—ব্রহ্মসংস্থ ইতি ॥ ৩

এই কারণেই অদ্বৈত আদ্বৈতজ্ঞান কখনই কর্মসহভাবী (কর্মের সহিত একত্র অহুষ্ঠেয়) নহে ; কারণ, ক্রিয়া, কারক ও তৎফল, এই ত্রিবিধ ভেদের বিলোপ-পূর্ব্বক সমুৎপন্ন ‘সংস্বরূপ ব্রহ্ম নিশ্চয়ই এক ও অদ্বিতীয়’, ‘এই সমস্ত জগৎই আদ্বৈতস্বরূপ’, এবং বিধি বহুতরবাক্যজনিত জ্ঞানের বাধক জ্ঞান উপপন্ন বা যুক্তি-সিদ্ধ হয় না । যদি বল কর্মবিধির জ্ঞানই [বাধক] ; না,—কারণ, যে লোক স্বভাবসিদ্ধ কর্তৃত্ব-ভোকৃত্ব-জ্ঞানবান্ এবং তজ্জ্ঞাত কর্মফলে রাগধেবাদিদোষ-সম্পন্ন, তাহার সম্বন্ধেই কর্মের বিধান, [জ্ঞানীর পক্ষে নহে] । যদি বল, যে লোক সমস্ত বেদার্থ অবগত হইয়াছে, তাহার সম্বন্ধেই যখন কর্মের বিধি, তখন অদ্বৈতজ্ঞানীর পক্ষেও ত কর্ম [বিহিতই আছে] ; না,—তাহা নহে ; কারণ, ‘সং (ব্রহ্ম) নিশ্চয়ই এক ও অদ্বিতীয়’ এবং ‘আত্মাই এই সমস্ত (জগৎ)’, এই জ্ঞান দ্বারা কর্মবিধির বিষয়ীভূত স্বভাবসিদ্ধ কর্তৃত্ব-ভোকৃত্ব-জ্ঞান পূর্বেই বিমুক্ত হইয়া যায় । অতএব, অবিজ্ঞাদি-দোষ-সম্পন্ন ব্যক্তির সম্বন্ধেই কর্মসমূহ বিহিত, অদ্বৈতজ্ঞানীর সম্বন্ধে নহে । এই জগৎই বলিবেন—‘ইহারা সকলেই পুণ্যালোকগামী হন, [কিন্তু] ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তি অমৃতত্ব (মোক্ষ) প্রাপ্ত হন’ ॥ ৩

তত্র এতস্মিন্ অদ্বৈতবিজ্ঞাপ্রকরণে অভ্যাসসাধনানি উপাসনানি উচ্যন্তে, কৈবল্যসম্নিকূষ্টকলানি চাদ্বৈতাদ্ ঈষদ্ বিকৃতব্রহ্মবিষয়াণি “মনোময়ঃ প্রাণশরীরঃ” ইত্যাদীনি, কর্মসমুদ্ধিফলানি চ কর্মান্তসম্বন্ধীনি, রহস্যসামান্যত্বাৎ মনোবৃত্তি-সামান্যত্বাচ্চ । যথা অদ্বৈতজ্ঞানং মনোবৃত্তিমাাত্রং, তথা অত্রাশ্রয় উপাসনানি মনোবৃত্তিরূপাণীত্যন্তি হি সামান্যত্বম্ । কন্তুর্হি অদ্বৈতজ্ঞানশ্চোপাসনানাঞ্চ বিশেষঃ ৭ উচ্যতে—স্বাভাবিকশ্রাস্ত্রক্রিয়েহধ্যারোপিতশ্চ কর্তৃাদিকারক-ক্রিয়াফলভেদ-বিজ্ঞানশ্চ নিবর্তকমদ্বৈতবিজ্ঞানম্, রজ্জ্বাদাবিব সর্পাধ্যারোপলক্ষণজ্ঞানশ্চ রজ্জ্বাদি-স্বরূপনিশ্চয়ঃ প্রকাশনিমিত্তঃ । উপাসনং তু যথাসীদ্রসমাপিতং কিঞ্চিদালম্বনমুপাসনায় তস্মিন্ সমানচিত্তবৃত্তিসম্ভানকরণম্—তদ্বিলক্ষণপ্রত্যয়ানন্তরিতম্ ইতি বিশেষঃ ।

তাতেতানুপাসনানি সবৃত্তিকরত্বেন বস্তুতত্ত্বাবভাসকত্বাদদ্বৈতজ্ঞানোপকার-কাণি আলম্বনবিষয়ত্বাৎ স্মৃতিসাধ্যানি চেতি পূর্ব্বমুপপত্তান্তে । তত্র কর্ম্যভ্যাসশ্চ দৃষ্টীকৃতত্বাৎ কর্মপ্রতিযোগেনোপাসন এব হুঃখং চেতঃসমর্পণং কর্তৃত্বম্, ইতি কর্মান্তবিষয়মেব ভাবদাদ্যুপাসনমুপপত্তান্তে ॥ ৪

[ইতি ভাষ্য-ভূমিকা]

যদি সমুচ্চয়াসম্ভবাৎ কেবলমেবাত্মজ্ঞানং কৈবল্যসাধনমিতি তাদর্থ্যেনো-
পনিষদারভ্যতে । হস্ত কিমিত্যাত্মপনিষদি ত্রিবিদ্যামুপাসনান্যপন্থস্তত্তে ? তত্রাহ
—তত্রৈতি । উক্তরা রীতোপনিষদারম্ভে সতীতি যাবৎ । “সংযো বায়ুং দিশাং
বৎসং বেদ, ন পুত্ররোদং রোদিতি” ইত্যাদীনি অভ্যাসফলাদ্যুপাসনানি ।
কৈবল্যেন সন্নিকটফলত্বং নাম ক্রমমুক্তিফলত্বম্ । অদৈতান্নিশ্পপঞ্চাদীষদ্ বিকৃতং
সংগুণং ব্রহ্ম । কর্মসমুদ্ধিফলানি কর্মফলগতাতিশয়ফলাদ্যাদীণামুপাসনানীত্যর্থঃ ।
আত্মবিজ্ঞাপ্রকরণে ত্রিবিধোপাসনোপত্তাসে হেতুমাং—রহস্তেতি । উপনিষৎপদ-
বেদনীয়ত্বস্ত আত্মবিজ্ঞান্যুপাসনেষু চাবিশেষাদিত্যর্থঃ । তত্ৰৈব হেতুস্তরমুদ্ভাব্য
বিভক্ত্যে—মনোবৃত্তীত্যাদিনা । আত্মজ্ঞানস্তোপাসনানাঞ্চ যথোক্তং সামান্যমিচ্ছতে
চেৎ ; তর্হি ফলতোহপি বিশেষো ন স্তাদিতি মন্যনঃ শঙ্কতে—কন্তুহীতি । ফলতো
বিশেষঃ দর্শয়ন্তরমাং—উচ্যত ইতি । তত্র প্রথমমাত্মজ্ঞানস্তোপাসনাত্তো
বিশেষমাদর্শয়তি—স্বাভাবিকস্তেতি । প্রত্যগাত্মনি ক্রিয়াকারক-ফলবিভাগবিকলে
কুটস্থে স্বভাবশক্তিতাবিকারকৃতমধ্যারোপিতং কর্তৃত্বাৎকারবিজ্ঞানম্ । তস্মাদিতীয়-
ত্বাদিলক্ষণাধিষ্ঠান-যাণাত্মজ্ঞানং নিবর্তকম্ । যথা রজ্জ্বাদাবধিষ্ঠানে সর্পাদিসমা-
রোপক্লপস্ত মিথ্যাজ্ঞানস্ত প্রকাশাদিকারণপ্রসূতো রজ্জ্বাধিষ্ঠানস্বরূপনিশ্চয়ো
নিবর্তকঃ, তথৈতৎ । সম্প্রত্যুপাসনানামদ্বৈতজ্ঞানাদবিশেষং দর্শয়তি—উপাসনং-
ত্বিতি । শাস্ত্রং মনো ব্রহ্মেত্বাদীত্যাতি, কিঞ্চিদালম্বনং মনঃপ্রভৃতি বিবক্ষিতম্
সমানজাতীয়প্রত্যয়সন্তানকরণং বিচ্ছিন্ন বিচ্ছিন্ন ধ্যায়িনোহপি সিধ্যাতীতি বিশিনষ্টি
—তদবিলক্ষণেতি । আত্মজ্ঞানস্তোপাসনানাং চাবাস্তরবিশেষমুপসংহরতি—ইতি
বিশেষ ইতি ।

নহু বিজ্ঞাপ্রকরণে যথোক্তোপাসনান্যুপদেশসম্ভবেহপি বিত্বেষ প্রাধাত্মাৎ
প্রাথম্যেনোচ্যাত্মোপাসনানি পুনরপ্রধানত্বাৎ পাশ্চাত্যেন বাচ্যানীত্যাশঙ্ক্যাহ—
তানীতি । উপাসনানামীষার্পণবুদ্ধ্যাহুষ্ঠিতনিত্যাদিকর্মবিচ্ছিন্ত্ত্বজ্জিহ্বারা জ্ঞান-
কারণত্বাৎ কার্য্যচ্চ কারণস্ত প্রাথম্যপ্রসিদ্ধে সাকারবস্তুবিশয়ত্বেন সুসাধ্যত্বচ্চ
মন্দানাং সহসা তেষু প্রবৃত্ত্যুপপত্তেরাদাবুপদেশঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ । তথাপি বহুবিধেষু-
পাসনেষু কিমিত্যঙ্গাববদ্ধমেবোপাসনং প্রথমমুচ্যতে তত্রাহ—তত্রৈতি । প্রাক্কতে
পুরুষে কর্মভ্যাসস্তানাদিবাসনয়া দৃঢ়ীকৃতত্বাদভ্যাস্ততত্তৎকর্মভ্যোগেহতৎসম্বন্ধিনি
কেবলোপাসনে চেতসঃ সমর্পণং হ্রঃখং কর্তুমিত্যঙ্গাববদ্ধমেব তাবদুপাসনমুচ্যতে ।
এবমাদাবুক্তা পুনরুপাসনান্তরাণি ক্রমেণ বক্তব্যানীত্যর্থঃ ।

সেই এই অদ্বৈতবিজ্ঞান-প্রকরণে স্বর্গাদি অভ্যাস-সাধন উপাসনাসমূহ কথিত
হইতেছে ; যে সকল উপাসনার ফল কৈবল্যের সন্নিকট, এবং অদ্বৈত অপেক্ষা
অল্পমাত্র বিকারপ্রাপ্ত (সংগুণ) ব্রহ্মই যে সকল উপাসনার বিষয়, ‘মনোময় ও
প্রাণশরীর’ ইত্যাদি বাক্যোক্ত সেই সমস্ত উপাসনা এবং কর্মফলের উৎকর্ষ-
সাধক কর্মাদি-সম্পর্কিত উপাসনাসমূহও অভিহিত হইতেছে । কারণ, ঐ সমস্তই
রহস্যংশে সমান এবং মনোবৃত্তিরূপেও সমান,—অদ্বৈতজ্ঞান বরূপ মনোবৃত্তি বা

মানসচিন্তা, উপাসনাও সেইরূপ মনোরক্তিমাত্র ; উভয়ের মধ্যেই সামান্য বা সমান ধর্ম বিद्यমান রহিয়াছে । ভাল, তাহা হইলে অদ্বৈত জ্ঞান ও উপাসনার মধ্যে পার্থক্য কি [আছে] ? বলা হইতেছে,—অদ্বৈতবিজ্ঞান হইতেছে—নিষ্ক্রিয় আত্মাতে আরোপিত কর্তৃ-কর্মাদি কারক, ক্রিয়া ও তৎফলবিষয়ক নৈসর্গিক ভেদজ্ঞানের বিমর্দক ; প্রকাশ বা আলোকজ্ঞানিত রজ্জু প্রভৃতির স্বরূপ-নিশ্চয় যেরূপ রজ্জু প্রভৃতিতে সর্পাদির আরোপাত্মক জ্ঞানের নিবর্তক হয়, ইহাও তদ্রূপ । আর উপাসনা হইতেছে,—শাস্ত্রানুসারে ব্যবস্থিত কোন একটি আলম্বন (ধ্যানের বিষয়) অবলম্বন করিয়া, তাহাতেই এমনভাবে চিন্তবৃত্তির একাকার প্রবাহ সমুৎপাদন করিতে হয় যে, তাহার মধ্যে আর অগ্রবিষয়ক জ্ঞান উৎপন্ন হইয়া উহার ব্যবধান জন্মাইতে না পারে, ইহাই উভয়ের মধ্যে বিশেষ । সেই এই উপাসনাসমূহ সত্ত্বগুণিকর অর্থাৎ মনের রজস্তমোবৃত্তি বিদূরিত করিয়া সত্ত্বগুণের বৃদ্ধি করে বলিয়া বস্তুর যথার্থ তত্ত্ব-প্রকাশক হয় ; সুতরাং অদ্বৈতজ্ঞানলাভেরও উপকারী বা সহায়, এবং আলম্বনবিষয়ক হওয়ায় সুখসাধ্যও বটে ; এইজন্তই উহা প্রথমে উপগ্রস্ত হইতেছে । তন্মধ্যেও [পূর্ব হইতেই] কর্মাভাস বা কর্ম সংস্কার দৃঢ়তর থাকায় [হঠাৎ] কর্ম পরিত্যাগপূর্বক উপাসনায় মনোনিবেশ করাই দ্রুত ; এইজন্ত প্রথমেই কর্মাস-বিষয়ক উপাসনা উপগ্রস্ত হইতেছে ॥ ৪

[অথোপনিষদারম্ভঃ]

ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথমুপাসীত ।

ওমিতি হ্রদগায়তি, তস্মোপব্যাখ্যানম্ ॥ ১

প্রণম্য গুরুপাদাজং শ্রুত্বা শঙ্কবসন্ততিম্ ।

ছান্দোগ্যোপনিষদব্যাখ্যা সরলাখ্যা বিতত্ত্বতে ॥

‘ওম্’ ইত্যেতদ্ ব্রহ্মণঃ প্রিয়তমং নাম ; তদেতৎ অক্ষরম্ উদগীথম্ উপাসীত—উদগীথত্বেন উপাসীতেত্যর্থঃ । পরমাত্মপ্রতীকে ওঙ্কারে একাগ্রতালক্ষণং দৃঢ়াং মতিং সন্তুষ্টিয়াদিতি ভাবঃ । হি যস্মাদ্ ‘ওম্’ ইতি প্রথমমুচ্চাখ্যা উদগায়তি—উচ্চৈঃ গায়তি, তস্মাৎ ওঙ্কার উদগীথঃ । তস্মৈ উপব্যাখ্যানং—ব্যাখ্যা প্রস্তু য়তে ইতি শেষঃ ।

অনুবাদ ।—‘ওম্’ এই অক্ষরটি ব্রহ্মের অতিপ্রিয় নাম ; সেই এই ওঙ্কার অক্ষরকে কর্ম্যাক ‘উদগীথ’ রূপে উপাসনা করিবে, অর্থাৎ পরমাত্মার প্রতীকস্বরূপ ওঙ্কারে দৃঢ়তর একাগ্রতা সমুৎপাদন করিবে ॥ ১

শাকর-ভাষ্যম্।—ওমিত্যেতদক্ষরম্ উদগীথমুপাসীত। ওমিত্যেতদক্ষরং পর-
মাশ্বনোহভিধানং নেদিষ্টম্ ; তস্মিন্ হি প্রযুক্ত্যানে স প্রসীদতি, প্রিয়নামগ্রহণে
ইব লোক:। তদহি 'ইতি'পরং প্রযুক্তমভিধায়কত্বাদব্যাবহিকং শব্দস্বরূপমাত্রং
প্রতীয়তে ; তথাচ অর্চাদিবং পরমাত্মন: প্রতীকং সম্পত্ততে। এবং নামত্বেন
প্রতীকত্বেন চ পরমাত্মোপাসনসাধনং শ্রেষ্ঠমিতি সর্ববেদান্তেষু বসন্তম্। জপ-
কর্মস্বাধ্যায়ান্তেষু চ বহুশ: প্রয়োগাৎ প্রসিদ্ধমত্র শ্রেষ্ঠম্। অতন্তদেতদক্ষরং
বর্ণাত্মকম্ উদগীথভক্ত্যবয়বত্বাৎ উদগীথশব্দবাচ্যম্ উপাসীত—কর্মাদিবয়বভূতে
ওঙ্কারে পরমাত্ম-প্রতীকে দৃঢ়ম্ ঐকাগ্র্যলক্ষণাৎ মতিং সন্তুহ্যাম্।

স্বয়মেব শ্রুতিরোঙ্কারস্ত উদগীথশব্দবাচ্যত্বে হেতুমাহ—ওমিতি হি উপাস্যতি ;
ওমিত্যারভ্য হি যস্মাদুদগায়তি, অত উদগীথ ওঙ্কার ইত্যর্থ:। তস্তোপব্যাখ্যানং,
তস্ত অক্ষরস্ত উপব্যাখ্যানম্—এবমুপাসনম্, এবংবিভূতি, এবংফলমিত্যাদিকথনম্
উপব্যাখ্যানম্, প্রবর্তত ইতি বাক্যশেষ: ১

আনন্দগিরি:।—কাণ্ডদ্বয়স্ত নিয়তপৌৰ্ব্যপর্য্যপ্রযুক্ত-সম্বন্ধমুপনিষত্তাৎপর্য্য চোক্তা
প্রত্যক্ষরং ব্যাখ্যাতুকাম: প্রতীকমাদত্তে ওমিত্যেতদক্ষরমিতি। তত্র প্রথম-
মোঙ্কারস্তাভিধায়কত্বপক্ষমেবাবলম্বতে পরমাত্মন ইতি। অভিধানান্তরেভ্যো বিশেষং
দর্শয়তি নেদিষ্টমিতি। নিকটতমমতিশয়েন প্রিয়মিতি যাবৎ। ওঙ্কারস্ত নেদিষ্টত্বং
সমর্থয়তে তস্মিন্মিতি। ওঙ্কারস্তাত্র পরমাত্মনামত্বেপি প্রকৃতে কিং বিবক্ষিতমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ তদ্বিহেতি। প্রকৃতে হি বাক্যে 'ওম্' ইতি পদম্ ইতিশব্দ-শিরসঃ প্রযুক্তম্,
ইতিশব্দসামর্থ্যাদেব বাচকত্বাদব্যাবহিকং শব্দস্বরূপমাত্রমুপাস্ত্রং গম্যতে। যত্র হি
ইতিপদং প্রয়োগো ন, তত্রাভিধেয়বিবক্ষা অস্তি, যথা গৌরিত্যয়মাহেতি। তথা
চাত্রেতিপরমাত্মোঙ্কারস্ত স্বরূপমাত্রমুপাস্ত্রং বিবক্ষিতমিত্যর্থ:। তস্তোপাস্ত্রত্বার্থং শ্রেষ্ঠত্বং
সাধয়তি তথাচেতি। ইতিপরপ্রয়োগবশাদভিধায়কত্বাভাবে সতি অর্চাশক্তি-
প্রতিমায়্য ভগবৎ-প্রতীকত্ববদোঙ্কারস্তাপি পরমাত্মপ্রতীকত্বেন শ্রেষ্ঠত্বাহুপাস্যত্বসিদ্ধি-
রিত্যর্থ:। তদীয়ং শ্রেষ্ঠত্বং সপ্রমাণকং নিগময়তিএবমিতি। সর্ববেদান্তেষু 'এত-
দালম্বনং পরম্' ইত্যাদিষু। কিঞ্চ, নাশ শ্রেষ্ঠত্বং সমর্থনীয়াং প্রসিদ্ধত্বাৎ, ইত্যাহ
জপেতি। গায়ত্রাদিজপে যজ্ঞাদৌ কর্মণি স্বাধ্যায়স্তাদাবস্তে চ ওঙ্কারস্ত প্রয়োগো
দৃশ্যতে—“তস্মাদৌমিত্যাদাহৃত্য যজ্ঞ-দান-তপ:ক্রিয়া:। প্রবর্তন্তে বিধানোক্তা:
সততং ব্রহ্মবাদিনাম্।” “ব্রাহ্মণ: প্রণবং কুর্যাদাদাবস্তে চ সর্বদা। অবত্যানোক্ততঃ
পূর্বং পরস্তাচ বিশীৰ্যতে” ইতি স্মৃতে:।

ওমিতি ব্রাহ্মণ: প্রবক্ষ্যাম্মাহেত্যাদি শ্রুতেশ্চেত্যর্থ:। ওমিত্যয়ং ভাগো ব্যাখ্যাত:,
সংপ্রত্যেতদক্ষরমিত্যস্তার্থমাহ—অত ইতি। শ্রেষ্ঠত্বমুপাস্ত্রার্থমনুক্কম্যতে। ব্যাপ্তেচ
সমঞ্জসমিতি গ্রাহেন বিশেষণস্তার্থবস্তুমভিপ্রেতা রূঢ়িযোগমপহরতীতি গ্রাহেনাক্ষর-
শব্দস্ত প্রকরণমনুসৃত্য প্রসিদ্ধমর্থমাহ—বর্ণাত্মকমিতি। গ্রামো দক্ষ:, পটো দক্ষ:
ইতিবদেকদেশে সমুদায়বিষয়ং পদং প্রবৃত্তমিত্যাহ উদগীথেতি। উপাস্তিৎ বিভজতে
—কর্থেতি।

উল্লীথাবয়বদাদোংকারে তচ্ছন্দপ্রবৃত্তিরিত্যুক্তদানস্তরবাক্যম্ অকিঞ্চিংকর-
মিত্যাশঙ্ক্য ঐত্যাঙ্কো বোহম্বজ্ঞো হেতুস্তেন শ্রুতীক্রিয়তে, ততশ্চোংকৃষ্যাম্মাভির্দিশিত
ইত্যভিপ্ৰেতাহ—স্বয়মেবেতি । ওমিত্যেতদক্ষরমিত্যত্রোপাসনোৎপত্তিবিধিরুক্তঃ ।
সংপ্রতি গুণঃ বিবক্ষুর্বাধ্যাস্তরমাদায় ব্যাচষ্টে—তস্ত্রুতি । এবমুপাসনমিতি । রস-
তমহমাপ্তিঃ সম্যক্ক্রিয়তেব্যং গুণকমুপাসনং যন্ত্রাকরশ্চ তন্ত্রুতথার্থঃ । এবং বিভূতীতি ।
পরমঃ পরাদ্যন্তেনৈব ত্রয়ী বিদ্যা বর্ত্তত ইত্যাত্মা বিভূতিঃ স্তুতির্বাশ্চ তন্ত্রুতথার্থেতি যাবৎ ।
এবং ফলমিতি । আপয়িত্বাহ বৈ কামানামিতাদি ফলং যন্ত্রোপাস্ত্রাসাংক্ষাৎকারশ্চ,
তন্ত্রুতথার্থমিত্যর্থঃ । গোদোহনবদ্বাপিত্য বিধানাদধিকৃতাদিকারমিদমুপাসনং তথাপি
পূণ্যগেব । “পূণ্যগ্হপ্রতিবন্ধঃ ফলম্” ইতি জ্ঞানেন ফলবৎফলং যজ্ঞমানমুদাতু-
র্যজ্ঞমানেন কর্ম্মার্থং ক্রীতত্বাৎ তৎকর্দ্বকশ্রোপাসনস্তাপি যজ্ঞমানশ্চ স্বামিনঃ ফলমিতি
বচনমাদিশঙ্ক্যর্থঃ । বাক্যস্ত্র সাক্ষাৎকৃত্বেনানর্থক্যঃ বারয়তি—প্রবর্ত্তত ইতি ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ ।—‘ওম্’ এই অক্ষরকে উল্লীথ বলিয়া উপাসনা করিবে ; ‘ওম্’
এই অক্ষরটি পরমাত্মার নিকটতম অভিধান অর্থাৎ বাচক নাম ; প্রিয় নাম গ্রহণ
করিলে অর্থাৎ উচ্চারণ করিলে, যেমন সাধারণ লোক সন্তুষ্ট হয়, তেমনি সেই
ওঙ্কার নাম [উপাসনায়] প্রযুক্ত হইলে, তিনিও (পরমাত্মাও) প্রসন্ন হইয়া
থাকেন । [যদিও ওঙ্কার পরমাত্মাব বাচক হউক, তথাপি] এখানে ‘ইতি’
শব্দ সহযোগে প্রযুক্ত হওয়ায়, সেই এই ওঙ্কারই বাচকভাব হইতে ব্যাবৃত্ত হইয়া
কেবল ‘ওম্’ এই শব্দস্বরূপমাত্র প্রতিপাদন করিতেছে । তাহার ফলে, প্রেতি-
মাদির জ্ঞান ইহাও পরমাত্মার ‘প্রতীক’-ভাব প্রাপ্ত হইতেছে * । [ওঙ্কারই
যে,] এই প্রকারে নাম ও প্রতীকরূপে উপাসনার উৎকৃষ্ট সাধন, ইহা সমস্ত
বেদান্তশাস্ত্রে জানা গিয়াছে ; এবং জপ, কর্ম্ম ও বেদপাঠের আদি ও অন্তে
প্রয়োগবাহুল্য বশতও ইহার (ওঙ্কারের) শ্রেষ্ঠত্ব প্রসিদ্ধ রহিয়াছে † । অতএব
বর্ণাত্মক সেই এই অক্ষরই (ওঙ্কারই) ‘উল্লীথ’ ভক্তির অবয়ব বা অংশভূত ;

* তাৎপৰ্য—কোন একটি সাধারণ বস্তু যদি কোন ধোয়বস্তুরূপে কল্পিত হয়, তবে তাকে
‘প্রতীক’ বলে ।

† তাৎপৰ্য—জপাদি কর্ম্মমাত্রেরই আশ্রয়ে যে প্রণব উচ্চারণের আবশ্যক, তাহা নিম্নলিখিত
গীতা ও স্মৃতি প্রভৃতি প্রমাণ হইতে জানা যায়—

“তত্ত্বাদ্ ওমিত্যাদান্ত্য যজ্ঞ-দান-তপঃ-ক্রিয়াঃ । প্রবর্ত্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥” (১)

“ব্রাহ্মণঃ প্রণবঃ কৃষাদাদাবন্তে চ সর্বদা । শ্রবত্যানোক্তং পূর্বং পরস্তাচ বিদীয়তে ॥” (২)

অর্থাৎ (১) ব্রহ্মবাদিগণের বিধিবোধিত যজ্ঞদান ও তপস্তাদি ক্রিয়া সর্বদাই ওঙ্কারোচ্চারণ-
পূর্বক প্রবৃত্ত হইয়া থাকে । (২) ব্রাহ্মণ ক্রিয়ার আদি ও অন্তে সর্বদাই প্রণবোচ্চারণ করিবে ।
কারণ, কর্ম্ম প্রথমে ওঙ্কারহীন হইলে চ্যুত হয়, আর অন্তে ওঙ্কারহীন হইলে নিফল হইয়া যায় ।
ঐতিও বলিয়াছেন—“ওমিতি ব্রাহ্মণঃ প্রবক্ষ্যন্মাহ ।” অর্থাৎ ব্রাহ্মণগণ মন্ত্রাদি বলিবার পূর্বে
ওঙ্কার বলিয়া থাকেন ।

এই জন্ত ‘উদগীথ’ শব্দবাচ্য; অর্থাৎ উদগীথরূপে ইহার উপাসনা করিবে * । অর্থাৎ কর্ম্যাজ্ঞ উদগীথের অবয়বস্বরূপ পরমাত্ম-প্রতীক ওঙ্কারে একাগ্রতারূপ দৃঢ়-বুদ্ধি বুদ্ধি করিবে ।

স্বয়ং শ্রুতিই ওঙ্কারের উদগীথ কথনের হেতু বলিতেছেন—“ওমিতি” ইত্যাদি । যেহেতু ওঙ্কারকে আরম্ভ করিয়াই উদগীথ গান করিয়া থাকেন, এই কারণে ওঙ্কার উদগীথ স্বরূপ । সেই অক্ষরের উপব্যাখ্যান—ব্যাখ্যা, অর্থাৎ এই প্রকার উপাসনা, এই প্রকার বিভূতি (মহিমা), এই প্রকার ফল, ইত্যাদি বিষয়ের বর্ণন প্রবৃত্ত (আরম্ভ) ক্রিয়াপদ হইতেছে । [শ্রুতিতে ‘প্রবর্ততে’ ক্রিয়াপদটি অবশিষ্ট রহিয়াছে] ॥ ১

এবাং ভূতানাং পৃথিবী রসঃ, পৃথিব্যা আপো রসঃ, অপা-
মোষধয়ো রসঃ, ওষধীনাং পুরুষো রসঃ, পুরুষশ্চ বাগ্‌রসঃ, বাচ
ঋগ্‌রসঃ, ঋচঃ সাম রসঃ, সাম্‌ উদগীথো রসঃ ॥ ২

তদেবোপব্যাখ্যানং প্রদর্শয়ন্ পৃথিব্যাদিক্রমেণ ওঙ্কারস্ত রসতমত্বাদিগুণানাহ
এষামিত্যাदिना । পৃথিবী (ভূমিঃ) এবাং ভূতানাং (স্থাবর-জঙ্গমানাং) রসঃ
(উৎপত্তি-স্থিতি-লয়হেতুত্বাৎ পরম আশ্রয়ঃ) ; আপঃ (জলানি) পৃথিব্যাঃ রসঃ
(আশ্রয়ঃ, তত্র ওতপ্রোতত্বাৎ) । ওষধয়ঃ (তৃণলতাদীনি) অপাং রসঃ (সারঃ
কার্য্যং) ; পুরুষঃ (দেহেন্দ্রিয়াদি-সংঘাতরূপঃ) ওষধীনাং রসঃ (কার্য্যং, অন্নপরি-
ণামত্বাৎ পুরুষদেহশ্চ), বাক্ (বচনব্যাপারঃ) পুরুষশ্চ রসঃ (সারঃ, বাক্‌প্রধানত্বাৎ
পুরুষশ্চ) ; ঋক্ (মন্ত্রাত্মকো ভেদভাগঃ) বাচঃ (শব্দশ্চ) রসঃ (সারভূতা) ;
সাম (তদাখ্যো বেদভাগঃ) ঋচঃ রসঃ (সারঃ, ঋক্‌ হি গীষ্মানৈব সতী স্ত্রুথাবহা
ভবতি), উদগীথঃ (উদগীথাবয়বঃ ওঙ্কারঃ) সামঃ (সামবেদশ্চ) রসঃ (সারতমঃ) ।
যদ্বা, “অপাং ওষধয়ো রসঃ” ইত্যাদৌ বিভক্তিবিপরিণামেন ব্যাখ্যা কার্য্য—
আপঃ ওষধীনাং রসঃ (আশ্রয়ঃ) ইত্যাদিরূপা ।

অনুবাদ ।—পৃথিবী এই স্থাবরজঙ্গমাশ্রুক সমস্ত ভূতের সার অর্থাৎ উৎপত্তি,
স্থিতি ও লয়ের কারণ; জলসমূহ পৃথিবীর রস; ওষধিসমূহ (তৃণলতাসমূহ)
জলের সার; ওষধিসমূহের সার পুরুষ (দেহেন্দ্রিয়াদি-সমষ্টি); পুরুষের সার বাক্
(শব্দ); বাক্যের সার ঋক্‌বেদ; ঋকের সার সামবেদ; সামবেদের সার উদগীথ,
অর্থাৎ উদগীথাবয়ব ওঙ্কার ॥

* ‘উদগীথভক্তি’ সামবেদীয় স্তোত্রবিশেষ । এই ওঙ্কার তাহারই অংশ; এইজন্ত ওঙ্কারকে
‘উদগীথ’ বলা হইয়াছে ।

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—এবাং চরাচরাণাং ভূতানাং পৃথিবী রসো গতিঃ পরায়ণ-
মবষ্টস্তঃ । পৃথিব্যা আপো রসঃ, অপ্পুহি ওতা চ প্রোতা চ পৃথিবী, অতঃ রসঃ
পৃথিব্যাঃ । অপাম্ ওষধয়ো রসঃ, অপ্পরিণামত্বাৎ ওষধীনাম্ ; তাসাং পুরুষো রসঃ,
অল্পপরিণামত্বাৎ পুরুষস্ত ; তস্তাপি পুরুষস্ত বাক্ রসঃ, পুরুষাবয়বানাং হি বাক্
সারিষ্ঠা, অতো বাক্ পুরুষস্ত রস উচ্যতে । তস্তা অপি বাচঃ ঋক্ রসঃ সারতরা ;
ঋচঃ সাম রসঃ সারতরম্, তস্তাপি সার উদ্গীথঃ, প্রকৃতত্বাৎ ওঙ্কার সারতরঃ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ ।—তদেবোপব্যাখ্যানমল্পবর্ণয়ন্মোক্ষারম্ভ রসতমস্বং গুণং বিধাতুং
পাতনিকাং কৰোতি—এষামিতি । গতিরিত্যুৎপত্তিকারণত্বং পরায়ণমিতি স্থিতি-
হেতুত্বম্ অবষ্টস্ত ইতি প্রলয়নিদানত্বমুচ্যত ইতি ভেদঃ । বৈপরীত্যেন বাহুনি
পদানি নেয়ানি । অপাং পৃথিবীরসত্বং সাধয়তি অপ্পুহীতি । অস্তার্থস্ত শ্রুত্যন্তর-
প্রসিদ্ধিং ত্রোতয়িতুং হি-শব্দঃ । ওষধীনামপঃ প্রতি কারণত্বাভাবাৎ কথং তত্র রস-
শব্দঃ তত্রাহ—অপ্পরিণামত্বাদিতি । কারণপরতয়া পূর্বত্র ব্যাখ্যাতোহপি রসশব্দো
গোরস ইতিবচন্তরত্র কার্য্যপরতয়া ব্যাখ্যেয় ইত্যর্থঃ । কথমোষধীনাম্ পুরুষো রসঃ ?
ন হি তাভিরসৌ ক্রিয়তে ; তত্রাহ—অগ্নেতি । পুরুষরসত্বং বাচঃ সমর্থয়তে—
পুরুষেতি । বাগ্‌বীহীনং হি প্রাপ্তিপুরুষান্তরং বিনিদন্তি, অতো বাচঃ সারতমস্বং
প্রসিদ্ধমিতি হি শব্দার্থঃ । তস্তাঃ সারিষ্ঠ-প্রসিদ্ধিরতঃশব্দার্থঃ বাহুনির্বর্ত্যত্বা-
দৃচন্তদ্রসত্বমিত্যভিপ্রেত্যাহ—সারতরেতি । ঋচঃ সকাশাদপি তদধ্বাৎ সাম গীয়মানং
বক্তৃপ্রোক্তোঃ স্মৃথকরমিতি মত্বাহ—সারতরমিতি । উদ্গীথশব্দং চাবয়বে প্রকরণা-
গ্নিময়ত—প্রকৃতত্বাদিতি । ন হি সাম অনোকৃতং ফলায় ভবতীতি মন্বানো
ক্ৰতে—সারতর ইতি ॥ ২

ভাষ্যানুবাদ ।—পৃথিবী এই চরাচর ভূতবর্গের রস অর্থাৎ গতি, পরায়ণ ও
অবষ্টস্ত স্বরূপ * ; জল আবার পৃথিবীর রস ; যেহেতু পৃথিবী জলের মধ্যে ওত-
প্রোত, সেই হেতু জলই পৃথিবীর রস ; ওষধিসমূহ জলের রস ; কেননা, ওষধিসমূহ
জলেরই পরিণাম । সেই ওষধিসমূহের রস পুরুষ, কারণ, এই পুরুষ-দেহ [পিতৃ-
মাতৃভুক্ত] অগ্নেরই পরিণাম ; বাক্ (শব্দ) আবার সেই পুরুষেরও রস । বাক্যই
পুরুষগণের সারতম, অতএব বাক্যই পুরুষের রস । ঋক্ (ঋগ্বেদ) আবার সেই
বাক্যের রস অর্থাৎ সারতর ; ঋকের রস—সারতর সামবেদ ; উদ্গীথ অর্থাৎ
প্রস্তাবিত ওঙ্কার আবার সেই সামের সারতর ॥ ২

* তাৎপর্য—ভাষ্যে যে ‘রস’ শব্দের অর্থে—গতি, পরায়ণ ও অবষ্টস্ত এই তিনটি পদ প্রযুক্ত
হইয়াছে, তাহার অর্থগত প্রভেদ এইরূপ—‘গতি’ শব্দে হৃষ্টহেতুত্ব, ‘পরায়ণ’ শব্দে স্থিতিহেতুত্ব,
আর ‘অবষ্টস্ত’ শব্দে প্রলয়-কারণত্ব উক্ত হইয়াছে । অর্থাৎ পৃথিবীই স্থাবরজঙ্গমাঙ্গক সমস্ত ভূতের
উৎপত্তি, স্থিতি ও লয়ের কারণ । পৃথিবী ও জল, এই দুই স্থলেই ‘রস’ শব্দের এইরূপ অর্থ, কিন্তু
ওষধির পর হইতে ‘রস’ অর্থ—সার, বা কার্য্য ইত্যাদি ।

স এষ রসানা* রসতমঃ পরমঃ পরাক্ষোহৃষ্টমো যদু-
দগীথঃ ॥ ৩

স এষ: (প্রকৃত:) রসানাং (উত্তরোত্তরশ্রেষ্ঠানাং পৃথিব্যাदीনাং) রসতমঃ
(সারভূত:) পরমঃ (পরমাত্ম-প্রতীকত্বাৎ ; পরেণ ব্রহ্মণা মীযতে সদৃশীক্রিয়তে,
পরমাত্মত্বা ইত্যর্থ:), পরাক্ষ: (পরস্ত ব্রহ্মণ: অর্দ্ধং স্থানম্ অহর্তীতি পরাক্ষ:
ব্রহ্মাবলম্বনযোগ্য:) অষ্টমঃ (পৃথিব্যাদিরস-সংখ্যায়া অষ্টমশ্চ) । [কোহসৌ]
ইত্যাং যং (য:) উদগীথ: (প্রকৃতত্বাৎ ওঙ্কার ইত্যর্থ:) ।

সেই যে এই 'উদগীথ' ওঙ্কার, ইহা [পৃথিব্যাদি রসসমূহের মধ্যে] সারভূত,
পরম (উৎকৃষ্ট) পরমাত্মার বাসযোগ্য এবং পূর্বোক্ত রস অপেক্ষায় অষ্টম ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—এবং স এষ উদগীথাত্মা ওঙ্কারো ভূতাদীনাম্ উত্তরোত্তররস-
নাম্ অতিশয়েন রসো রসতমঃ । পরমঃ পরমাত্মপ্রতীকত্বাৎ । পরাক্ষ: অর্দ্ধং স্থানং,
পরঞ্চ তদর্দ্ধঞ্চ পরাক্ষং তদহর্তীতি পরাক্ষ:—পরমাত্মস্থানার্হঃ পরমাত্মবৎ উপাস্ত-
ত্বাৎ ইত্যতিপ্রায়ঃ । অষ্টমঃ পৃথিব্যাদিরসসংখ্যায়াং, যং উদগীথো য উদগীথঃ ॥ ৩

আনন্দগিরি: ।—যদর্থং পৃথিব্যাदीনাং রসত্বমুক্তং, তদিদানীং দর্শয়তি—এবমিতি ।
রসতমত্বগুণকমোঙ্কারম্ উপাস্তত্বার্থং বিশেষণাত্যাং মহীকরোতি—পরম ইতি । তস্ত
পরমাত্মস্থানযোগ্যত্বং সমর্থয়তে—পরমাত্মবদिति । যথা পরমাত্মা স্বরূপত্বেনামু-
সন্ধীয়তে, তথাস্তাপি তদাত্মনামুসন্ধেয়ত্বাৎ বিষ্ণুবুদ্ধ্যালম্বনাইপ্রতিমাবদয়মপি পরমাত্ম-
বুদ্ধ্যালম্বনযোগ্য ভবতীত্যর্থ: । ওঙ্কারাং পরাচীনো রসো নাস্তীতি তদীয়রস-
তমত্বক্ষুটীকরণার্থং পরিগণনাত: সিদ্ধমষ্টমত্বমুদদতি—অষ্টম ইতি । নমু ভূতাত্মারভা-
নবমত্বে প্রতীয়মান কথমোঙ্কারত্বাষ্টমত্বং প্রতিজ্ঞায়তে ? তত্রাহ—পৃথিব্যাদীতি ।
স এষ ইত্যুক্তং ব্যক্তীকর্তুং যদুদগীথ ইত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—য উদগীথ ইতি । পূর্ব-
বহুদগীথশব্দোহব্যবহারো নেতব্য: ॥ ৩

ভাষ্যানুবাদ ।—এবং সেই এই উদগীথ-সংজ্ঞক ওঙ্কারই উত্তরোত্তর রসভূত
ভূতগণের অতিশয় রস—রসতম; পরমাত্মার প্রতীক বলিয়া পরম (উৎকৃষ্ট),
পরাক্ষ—অর্দ্ধ—অর্দ্ধস্থান, যাহা পর এবং অর্দ্ধ, তাহাই পরাক্ষ, সেই পরাক্ষস্থানের
যোগ্য বলিয়া পরাক্ষ । অভিপ্রায় এই যে, পরমাত্মার স্থায় উপাস্ত বলিয়া উহা
পরমাত্ম-স্থানার্হ, পৃথিবী প্রভৃতির সংখ্যানুসারে অষ্টম (অর্থাৎ পৃথিবী, জল, ওষধি,
পুষ্কর, বাক, ঋক্, সাম অপেক্ষায় উদগীথই অষ্টম-সংখ্যক) । যাহা উদগীথ; ['যং'
শব্দ ক্রীবলিঙ্গ হইলেও, পুংলিঙ্গ 'উদগীথ' শব্দানুরোধে উহা পুংলিঙ্গ (য:) করিতে
হইবে] ॥ ৩

কতমা কতমক্, কতমৎ কতমৎ সাম, কতমঃ কতম উদগীথ
ইতি বিমৃষ্টং ভবতি ॥ ৪

[রসরূপভয়া প্রাণপদিষ্টয়োঃ ঋক্-সাম্নোঃ বিশেষ-জিজ্ঞাসয়া আহ]—
কতমেতি । কতমা কতমা ঋক্ ? কতমৎ কতমৎ সাম ? কতমঃ কতমঃ
উদগীথঃ ? ইতি (ইৎ) বিমৃষ্টং (বিমর্শঃ—বিচারঃ জিজ্ঞাসা) ভবতি । ‘কতমা
কতমা’ ইতি বীপ্সা আশ্রয়ার্থা ।

কোন্ কোন্টি ঋক্ ? কোন্ কোন্টি সাম ? কোন্ কোন্টি উদগীথ ? এইরূপ
বিমর্শ বা জিজ্ঞাসা হইয়া থাকে ॥ ৪

শাকর-ভাষ্যম্ ।—বাচ ঋক্ রস ইত্যুক্তম্, কতমা সা ঋক্ ? কতমৎ তৎ সাম ?
কতমো বা স উদগীথঃ ? কতমা কতমেতি বীপ্সাদরার্থা ।

নমু “বা বহুনাং জ্ঞাপরিপ্রশ্নে ডতমচ্ ।” ন হত্র ঋগ্জ্ঞাপ্তিবহুত্বং, কথং
ডতমচ্ প্রত্যয়ঃ ? নৈষ দোষঃ ; জ্ঞাতৌ পরিপ্রশ্নো জ্ঞাপরিপ্রশ্ন ইত্যেতন্মি
বিগ্রহে জ্ঞাতৌ ঋগ্ব্যাক্তীনাং বহুদ্রোপপত্তেঃ ; ন তু জ্ঞাতেঃ পরিপ্রশ্ন ইতি বিগ্রহতে ।

নমু ‘জ্ঞাতেঃ পরিপ্রশ্নঃ’ ইত্যন্মি বিগ্রহে ‘কতমঃ কঠঃ’ ইত্যাজ্ঞাদাহরণ-
রূপপন্নং জ্ঞাতৌ পরিপ্রশ্ন ইত্যত্র তু ন যুজ্যতে । তত্রাপি কঠাদিজ্ঞাতাবেব ব্যক্তি-
বহুত্বাভিপ্রায়েণ পরিপ্রশ্ন ইত্যদোষঃ । যদি জ্ঞাতেঃ পরিপ্রশ্নঃ শ্রাৎ, কতমা কতমা
ঋগিত্যাদৌ উপসজ্জ্যানং কর্তব্যং শ্রাৎ । বিমৃষ্টং ভবতি বিমর্শঃ কৃতো ভবতি ॥ ৪

আনন্দগিরিঃ ।—অথ গুণান্তরবিধানার্থং প্রশ্নমবতারয়ন্ বৃত্তমনুবদতি—বাচ ইতি ।
ঋচঃ সাম রসঃ, সাম উদগীথো রস ইতি চোক্তমিতি দ্রষ্টব্যম্ । ইদানীমৃগাদিজ্ঞাপ্তি
জিজ্ঞাসমানঃ পৃচ্ছতি—কতমেতি । বীপ্সাত্রয়ং প্রশ্নে তত্তজ্ঞাতিজ্ঞানে শ্রদ্ধাতিরেকং
দর্শয়িতুমিত্যাহ—কতমা কতমেতি ।

প্রশ্নত্রয়মাক্ষিপতি—নয়িতি । অনেকজ্ঞাতাবচ্ছিন্নানাং মধ্যে যদৈকশ্চ জ্ঞাতে-
নির্দ্ধারণার্থঃ পরিপ্রশ্নো ভবতি, তদা তন্মি বিষয়ে বিকলেন ডতমচ্ প্রত্যয়ঃ শ্রাৎ,
যথা বহুনাং কঠাদীনাং মধ্যে কঠজ্ঞাপ্তিনির্ণয়ার্থঃ কতমে কঠা ইতি প্রশ্নো দৃশ্যতে, তথা
অত্রাপীতি সূত্রার্থঃ । বহুনামেকশ্চ নির্ধারণে ডতমজ্জ্বিধানেহপি প্রকৃতে প্রশ্নত্রয়ে
কা অনুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন হীতি । অত্রৈতাদ্যাপকাধ্যোভ্যবহারভূমিক্রুতা ।
ঋগজ্ঞাপ্তিগ্রহণং সামজ্ঞাতেরুদগীথজ্ঞাতেশোপলক্ষণম্ । তদ্বহুত্বাভাবেহপি কিং
নশিহতে ? তত্রাহ—কথমিতি । ঋগাদিজ্ঞাতয়ো যদি ভূয়স্তঃ স্যুস্তদা তাসাং
मध्ये কতমা ঋগজ্ঞাপ্তিঃ কতমা সামজ্ঞাপ্তির্বা, কতমা বোদগীথজ্ঞাপ্তিরত্র বিবক্ষিতেতি
প্রশ্নো যুজ্যতে । ন চান্তি তত্র জ্ঞাপ্তিবহুত্বং প্রমাণাভাবাৎ, অতোহনুপপন্নং প্রশ্ন-
ত্রয়মিত্যর্থঃ । প্রশ্নানুপপত্তিং দুষয়তি—নৈষ দোষ ইতি । বহুনাং তত্তজ্ঞাতাবচ্ছিন্নান-

সন্নিধানেন জাতৌ সত্যাং ব্যক্তিবহুত্বসম্ভবাৎ তদন্ততমনির্ধারণার্থপরিপ্রশ্নে বিকল্পেন উত্তমজিতি সূত্রার্থাদীকারাৎ ঋগাদিজাতৌ তদ্ব্যক্তিবাহুল্যাৎ কতমা তদ্ব্যক্তিবাহুগ্রস ইত্যাদৌ বিবক্ষিতেতি প্রশ্নপর্য্যবসানাতুপপন্নং প্রশ্নত্রয়মিত্যর্থঃ । যন্ত বিগ্রহান্তরং গৃহীত্বা প্রশ্নানুপপত্তিরিত্যুক্তং, তত্রাহ—নম্বিতি । তত্র চানুপপত্তিং যদি জাতেরিত্যত্র ব্যক্তীকরিষ্যতি ।

অম্বদিষ্টবিগ্রহাপরিগ্রহে বৃত্তিকারীয়মুদাহরণং বিরুদ্ধাতে । কঠশব্দস্ত ব্যক্তিবিশেষজ্ঞাতাবাদিতি শঙ্কতে—নম্বিতি । উদাহরণেহপি সত্যাং কঠজাতৌ তদ্ব্যক্তিবাহুল্যাৎ তদন্ততমনির্ধারণাভিপ্রায়েণ পরিপ্রশ্নে উত্তমজিত্যাদীকারাৎ ন পরোক্তোদাহরণবিরোধঃ অম্বত্বপক্ষেহস্তীতি পরিহরতি—তত্রাপীতি । ননু দ্বিধাপি বিগ্রহোপপত্তৌ কিমিতি ত্বদিষ্টৌ বিগ্রহৌ নিয়ম্যতে তত্রাহ—যদীতি । ত্বদিষ্টবিগ্রহপরিগ্রহশ্চেৎ ঋগাদিজাতেরেকত্বাৎ প্রত্যেকং বহুত্বাযোগাদ্ভাব্য বহুনামিত্যাদিসম্বন্ধেণ কতমন্ততমং সামেতুদাহরণং ন সিধ্যৎ । তথাচ তৎসিদ্ধার্থং পৃথগ্ভবিত্ত্বানং প্রসজ্যেত । ন হি বৈদিকমুদাহরণং প্রমত্তগীতমিব হাতুং শকাৎ । তস্মাদ্ ঋগাদিব্যক্তিরেবাত্র প্রষ্টুং যুক্তেত্যর্থঃ ॥ ৪

ভাষ্যানুবাদ ।—বাক্যই ঋকের রস, ইহা উক্ত হইয়াছে । [এখন জিজ্ঞাসা হইতেছে যে,] কোন্ কোন্টি ঋক্ ? কোন্ কোন্টি সাম ? কোন্ কোন্টি উদ্গীথ ? ‘কতমা কতমা’ এই বীণ্সা (পুনরুল্লেখ বা বিকল্পিত) [প্রশ্নে] আদর-প্রদর্শনার্থ ।

ভাল, ‘বহু জ্ঞাতিবিষয়ক প্রশ্নে বিকল্পে ‘উত্তমচ্’ প্রত্যয় [হয়] । [এই সূত্রানুসারে ‘উত্তম’ প্রত্যয় হয়, কিন্তু] এখানে ত ঋগ্জ্ঞাতির বহুত্ব নাই, তবে ‘উত্তমচ্’ প্রত্যয় হইল কিরূপে ? না—এ দোষ হয় না ; কেননা, ‘জ্ঞাতিবিষয়ে পরিপ্রশ্ন’—জ্ঞাতিপরিপ্রশ্ন, এইরূপই বিগ্রহ করা হয়, (সমাস-বাক্য প্রদত্ত হয়) ; কিন্তু ‘জ্ঞাতি সম্বন্ধে পরিপ্রশ্ন’ এইরূপ বিগ্রহ করা হয় না, এবং ঐ প্রকার বিগ্রহ করিলেই জ্ঞাতি-বিষয়ে ঋক্-ব্যক্তিবর্গের অর্থাৎ এক একটি ঋক্ লইয়া তাহাদের বহুত্বও উপপন্ন হইতে পারে ।

বেশ কথা, ‘জ্ঞাতি সম্বন্ধে পরিপ্রশ্ন’ এইরূপ বিগ্রহ হইলেই [তত্রত্য] ‘কতমঃ কঠঃ’ ইত্যাদি উদাহরণ উপপন্ন হইতে পারে, কিন্তু ‘জ্ঞাতি-বিষয়ে পরিপ্রশ্ন’ এইরূপ বিগ্রহব্যবহায়ে ত তাহা যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে না ? [না—] সেখানেও কঠাদি জ্ঞাতি-বিষয়েই ব্যক্তির বহুত্ব উদ্দেশ্য করিয়া প্রশ্ন হইয়াছে ; অতএব দোষ হয় নাই । যদি ঋগাদি জ্ঞাতি সম্বন্ধেই প্রশ্ন হইত, তাহা হইলে “কতমা কতমা ঋক্” ইত্যাদি স্থলে [উক্ত সূত্রের বিষয় না থাকায়, পৃথক্ সূত্রপ্রণয়ন আবশ্যক হইত] * । বিমৃষ্ট অর্থ—বিমর্শ, বিমর্শ (বিবেচনা) করা হইতেছে ॥ ৪

* তাৎপর্য—ভাষ্যোন্নিখিত “বা বহুনাং” ইত্যাদি সূত্রটির অভিপ্রায় এই যে, বিভিন্ন জাতীয় পদার্থসমূহের যখন কোন একটি জাতির অবধারণার্থ প্রশ্ন করা হয়, তখনই বিকল্পে ‘উত্তমচ্’

বাগেবর্ক্, প্রাণঃ সাম, ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথঃ । তদ্বা
এতন্মিথুনং যদ্বাক্ চ প্রাণাশ্চক্' চ সাম চ ॥ ৫

[প্রতিবচনমাহ—বাগেবতি । বাক্ এব ঋক্ (ঋচঃ কারণম্), প্রাণঃ সাম (গেয়স্ত সামঃ প্রাণায়ত্ত্বাৎ), 'ওম্' ইত্যেতৎ অক্ষরম্ (বর্ণমাত্রাম্) উদগীথঃ (সাম-ভক্তিবিশেষরূপঃ) । তৎ এতৎ বৈ (এতদেব বক্ষ্যমাণং) মিথুনম্ (স্ত্রীপুংসদ্বন্দ্ব-স্থানীয়ম্) । [কিং তৎ ? ইত্যাহ] যৎ বাক্ চ প্রাণঃ চ (বাক্-প্রাণে), ঋক্ চ সাম চ (ঋক্-সামনী) ।

পূর্বপ্রশ্নের উত্তর বলিতেছেন—বাক্‌ই ঋক্‌স্বরূপ, প্রাণই সামস্বরূপ, এবং 'ওম্' এই অক্ষরই উদগীথস্বরূপ । ইহাই সেই মিথুন, যাহা বাক্ ও প্রাণ এবং ঋক্ ও সাম ॥ ৫

শাকর-ভাষ্যম্ ।—বিমর্শে হি ক্লৃতে সতি প্রতিবচনোক্তিরূপপন্ন বাগেবর্ক্ প্রাণঃ সামেতি । বাগ্‌চোরেকত্বেহপি নাষ্টমন্তব্যাবাতঃ পূর্বস্মাৎ বাক্যান্তরত্বাদাপ্তিগুণসিদ্ধয়ে ওমিত্যেদক্ষরমুদগীথ ইতি । বাক্‌প্রাণে ঋক্‌সামযোনী, ইতি বাগেবর্ক্, প্রাণঃ সাম ইত্যুচ্যতে ; যথাক্রমম্ ঋক্‌-সামযোজ্যোর্বাক্‌-প্রাণয়োর্গ্রহণে হি সর্বসাম ঋচাৎ সর্বেষাঞ্চ সামামবোধঃ ক্লৃতঃ স্মাৎ । সর্বক্‌সামাবরোধে চ ঋক্‌সামসাধানাৎ চ সর্বকর্মণামবোধঃ ক্লৃতঃ স্মাৎ । তদবরোধে চ সর্বে কামা অবরুদ্ধাঃ স্মৃতাঃ । “ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথঃ” ইতি ভক্ত্যাশঙ্ক্য নিবর্ত্ততে । “তদ্বা” তদ্বিতি মিথুনং নির্দিশ্যতে । কিং তৎ মিথুনম্ ? ইত্যাহ—যদ্ বাক্ চ প্রাণাশ্চ সর্বক্‌সামকারণ-ভূতৌ মিথুনম্ । ঋক্ চ সাম চেতি ঋক্‌সামকারণৌ ঋক্‌সামশব্দোক্তৌ ইত্যর্থঃ ; নতু স্বতন্ত্রম্ ঋক্ চ সাম চ মিথুনম্ । অত্থাং হি বাক্ চ প্রাণাশ্চ ইত্যেকং মিথুনম্, ঋক্‌সাম চাপরং মিথুনমিতি দ্বৈ মিথুনে স্মাতাম্ । তথা চ তদেতৎ মিথুনম্ ইত্যেকবচন-নির্দেশঃ অনুপপন্নঃ স্মাৎ । তস্মাৎ ঋক্‌সামযোজ্যোঃ বাক্‌প্রাণয়োরেব মিথুনত্বম্ ॥ ৫

আনন্দগিরিঃ ।—কিমিতি যথোক্তরীত্য্য বিমৃশ্যতে । বিবক্ষিতমৃগাদিস্বরূপমে-
বাদাভূপশ্চতাং লাঘবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিমর্শে হীতি । শিষ্যভূতয়া শ্রুত্যা চোদিতো

প্রত্যয় হয় । যেমন কঠ প্রভৃতি বহুজাতীয় বেদশাখা আছে, তন্মধ্যে কঠজাতি নিষ্কারণার্থ প্রয় করা হইয়াছে যে, “কতমে কঠাঃ” ? অর্থাৎ কঠজাতীয় কাহার ? অশ্রুতও এইরূপই নিয়ম । এখন আপত্তি হইতেছে যে, কঠাদি শাখার স্থায় একই ঋষেদের ত আর জাতিগত বহুই নাই ; তবে তদ্বিষয়ক প্রশ্নে ‘উতমচ্’ প্রত্যয় হয় কিরূপে ? ভাষ্যকার তদ্বত্তরে বলিতেছেন যে, ঋগাদি জাতির বহুই না থাকিলে তজ্জাতীয় ঋক্‌মন্ত্রের বহুই রহিয়াছে ; সুতরাং সেই ব্যক্তিগত বহুই ধরিয়া অর্থাৎ বাক্যের রসস্বরূপ যে ঋক্, সেই ঋক্ ব্যক্তিটি কে ? এইরূপ প্রশ্নানুসারে ‘উতমচ্’ প্রত্যয়ে কিছুমাত্র বাধা নাই ।

সৈবাচার্য্যভূতা পরিহরতি—বাগেবেতি । নহ্যন্তে প্রতিবচনে বাগ্‌চোরেকত্বাবগমাৎ
ওঁকারস্ত রসতমবাক্যোপদিষ্টমষ্টমত্ৰং ব্যাহত্রেতেত্যাশঙ্ক্যাহ—বাগ্‌চোরিতি । কথং
পুনা রসতমবাক্যাদিৎ প্রশ্নপ্রতিবচনরূপ-বাক্যং ভিত্তে অর্থ্যাদিকাভাৰ্যং তত্রাহ—
আন্তীতি । পূৰ্ব্বং হি বাক্যম্ ওঁকারস্ত রসতমত্ৰং বিদধতি । ইদং তু তন্ত্ৰেবাণ্ডিগুণং
বিধন্তে । তথাচ তাদৃশগুণে বিধ্যর্থৎনাস্ত বাক্যাস্তরত্বাদেতদ্বাক্যবশ্যং অষ্টমত্ৰা-
ভাবেহপি পূৰ্ব্ববাক্যাদোঙ্কারস্ত অষ্টমত্ৰমবিক্রমিতার্থঃ । তথাপি কথমুগাদিজাতীয়ে
পৃষ্ঠে বাগেগণিত্যাং প্রতিবচনমুচিতং তদব্যক্তিবিশেষবচনমেব প্রশ্নানুসারি,
ইত্যাশঙ্ক্যাহ—বাক্‌প্রাণাবিতি । বাক্ ঋচো ঘোনিঃ তন্নির্বর্তকত্বাৎ । প্রাণশ্চ
সান্নো হেতুঃ, বলেন হি গীতিরুৎপাত্তে । তথাচ বাগেবেত্যাং কার্য্যকারণয়ো-
রভেদোপদেশাৎ ঋত্বাত্ৰং সামমাত্রং বা তত্ত্বংকারণাত্মকং প্রতীয়তে ; তেন পূৰ্ব্বত্রাপি
ব্যক্তিরবিবক্ষিতা, প্রশ্নপ্রতিবচনয়োরেকার্থত্বাৎ । ন চৈবমুগাদিজাতেরেকত্বাৎ
উতমচ প্রত্যয়ানুপপত্তিঃ, তত্ত্বজাত্যবচ্ছিন্নানামৃক্-সামোদগীণানাং সংনিধৌ ঋগাদি-
জাতেরেকত্বা নিধারণার্থং পরিপ্রশ্নে তৎপ্রয়োগসম্ভবাদৃগাদিশু প্রত্যেকং ভেদ-
বিবক্ষয়া যষ্টীসমাসে দৃশয়মুক্তম্ । তত্র প্রত্যেকমেকত্বমুপেতা উক্তরীত্যা যষ্টীসমাসে
তু ন কিঞ্চিদুচ্যতীতি ভাবঃ । ঋগাদিক্রিয়া বাচঃ সামাত্মকস্ত প্রাণস্ত গ্রহণে ফলিতং
দর্শয়ন উক্তমেব ব্যক্তীকরোতি—যথাক্রমমিতি । ঋক্‌সামমাত্রাবরোধেহপি সিধ্যতী-
ত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্কেতি । তথাপি কিং স্তাদিতি চেৎ, তদাহ—সর্কে কামা ইতি ।
উক্তপ্রক্রিয়য়া সর্ককামাবাপ্তিহেতুরোঙ্কারো বিবক্ষিতাণ্ডিগুণকঃ সিধ্যতীত্যাৎ । তৃতীয়ে
প্রতিবচনে তাৎপর্য্যমাহ ওমিত্যেতদ্বিতি । অত্রাপি পূৰ্ব্বং জাতিগৃহীতৌ তদব্যক্তি-
ত্বেন ভক্তিরেবোক্তোতি শঙ্কাং নিরসিতুম্ ওমিত্যেতদক্ষরমিতি বিশেষণম্ । তথা
চোদীথস্তদবয়বো বিশেষণাৎ প্রকরণাচ্চেত্যাৎ । পারস্পর্য্যেণ বাক্‌প্রাণয়োঃ সর্ক-
কামসম্বন্ধাদুদগীথস্ত্রাপি তথাভূত-বাগাদিসম্বন্ধাদস্তি সর্ককামসম্বন্ধ ইত্যুক্তম্ । ইদানী-
মোঙ্কারস্ত বাক্‌প্রাণদ্বারা সর্ককামসম্বন্ধে হেতুস্তরমাহ—তদবা ইতি । তদেতৎপদয়ো-
রক্ষরবিষয়ত্বং ব্যাবর্ত্য বক্ষ্যমাণবিষয়ত্বং দর্শয়তি—মিথুনমিতি । বৈশদৌ মিথুন-
প্রসিদ্ধার্থঃ । বাক্‌চ প্রাণশ্চেতি যত্নভয়মূলভাতে, তদেতন্নিথুনমিতি যোজনামঙ্গী-
কৃত্য বাক্যার্থমাহ—ঋক্‌সামেতি ।

বাক্‌প্রাণয়োঃ ঋক্‌সামকারণত্বমুত্তরবাক্যেন স্পষ্টয়তি—ঋক্‌চেতি । যথা বাক্‌প্রাণৌ
মিথুনম্ এবম্ ঋক্‌সামে চ স্নাতস্ত্রোণ মিথুনং নির্দেশসামান্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ত্বিতি ।
বিপক্ষে দোষমাহ—অত্থথেতি । ইষ্টমেব মিথুনদ্বয়মিতি চেৎ, ন, ইত্যাৎ—তথাচেতি ।
নহু মিথুনয়োঃ স্নোগতং মিথুনত্বমাদায় একবচনমুপপৎস্ততে চেৎ, ন, ইত্যাৎ—তস্মা-
দ্বিতি । উপক্রমভঙ্গ্যন স্বতন্ত্রমিথুনদ্বয়মন্তীত্যাৎ ॥ ৫

ভাষ্যানুবাদ ।—জিজ্ঞাসার অনন্তর, ‘বাক্‌ই ঋক্‌, প্রাণই সাম’ এইরূপ প্রত্যুত্তর
প্রদান নিশ্চয়ই যুক্তিসঙ্গত হইতেছে । [এখানে] বাক্ ও ঋকের একত্ব
হইলেও [পূৰ্ব্বোক্ত ওঁকারের] অষ্টমত্ৰে ব্যাঘাত হইতেছে না ; কারণ, পূৰ্ব্ব বাক্য
হইতে ইহা বাক্যাস্তর অর্থাৎ একই ফলসিদ্ধির জন্ত দুইটি বাক্য প্রযুক্ত হয়

নাই; পরন্তু “ওম্ ইত্যেতদ্ অক্ষরমুদগীথম্” এই বাক্যটি আশ্চি-শুণ সিদ্ধির জন্ত প্রযুক্ত হইয়াছে, [কিন্তু পূর্ববাক্যোক্ত রসতমস্ত শুণসিদ্ধির জন্তই প্রযুক্ত হইয়াছে,] বাক্ ও প্রাণ [যথাক্রমে] ঋক্ ও সামের উৎপত্তি-কারণ; এইজন্ত বাক্যকে ঋক্, আর প্রাণকে সাম বলা হইতেছে। কেননা, যথাক্রমে ঋক্ সামের কারণীভূত বাক্ ও প্রাণের গ্রহণেই সমস্ত ঋক্ ও সমস্ত সামের সংগ্রহ করা হইতে পারে, এবং সমস্ত ঋক্ ও সামের সংগ্রহ হইলেই ঋক্ ও সাম-সাধ্য সমস্ত কৰ্ম্মেরও সংগ্রহ হইতে পারে, এবং সৰ্ব্ব কৰ্ম্ম সংগ্রহ হইলে [তাহা দ্বারা] সমস্ত কাম অর্থাৎ সমস্ত কাম্য ফলও সংগৃহীত হইতে পারে। “উদগীথঃ” বলিলে সমস্ত উদগীথই বুঝা যাইতে পারে, সেই আশঙ্কা নিবৃত্তির জন্ত ‘ওম্ এই অক্ষরাত্মক উদগীথ’ বলিয়া বিশেষিত করা হইয়াছে। ‘তদ্বা এতৎ’ কথায় বক্ষ্যমাণ মিথুনের নির্দেশ করা হইয়াছে। সেই মিথুন কি? তাহা বলিতেছেন— বাহা সমস্ত ঋক্ ও সামের কারণীভূত বাক্ ও প্রাণরূপ মিথুন, “ঋক্ চ সাম চ” এই ঋক্ ও সাম শব্দে ঋক্ ও সামের সেই কারণদ্বয়ই অভিহিত হইয়াছে; কিন্তু ঋক্ ও সামরূপ স্বতন্ত্র মিথুন উক্ত হয় নাই। নচেৎ বাক্ ও প্রাণ এই একটি মিথুন, আর ঋক্ ও সাম, এই অপর একটি মিথুন, এই দুইটি মিথুন হইতে পারে; তাহা হইলে “তৎ এতৎ মিথুনং” এই এক বচন নির্দেশ উপপন্ন হয় না। অতএব, ঋক্-সাম-কারণীভূত বাক্ ও প্রাণেরই মিথুনত্ব বুঝিতে হইবে ॥ ৫

তদেতন্মিথুনমোমিত্যেতন্মিথুনক্ষরে সংসৃজ্যতে; যদা বৈ মিথুনৌ সমাগচ্ছতঃ, আপয়তো বৈ তাবন্তোত্তম্য কামম্ ॥ ৬

তৎ এতৎ (উক্তলক্ষণং) মিথুনম্ (বাক্-প্রাণাত্মকম্) ‘ওম্’ ইত্যেতন্মিথুন অক্ষরে সংসৃজ্যতে; যদা বৈ (যস্মিন্ এব কালে) মিথুনৌ সমাগচ্ছতঃ (মিথুন-ভাবম্ প্রাপ্নুতঃ), [তদা] তৌ (মিথুনরূপৌ) অতোত্তম্য (পরস্পরস্ত) কামম্ (অভীষ্টফলম্) বৈ আপয়তঃ (সম্পাদয়তঃ) ।

উক্তপ্রকার সেই বাক্-প্রাণাত্মক মিথুন ‘ওম্’ এই অক্ষরে সংসৃষ্ট (মিলিত) হয়। যখনই মিথুন হয়, তখনই তাহারা পরস্পরের কাম বা ফলদানশক্তি সম্পাদন করে ॥ ৬

শাক্তর-ভাষ্যম্।—তৎ এতৎ এবং লক্ষণং মিথুনম্ ‘ওম্’ ইত্যেতন্মিথুনক্ষরে সংসৃজ্যতে। এবং সৰ্ব্বকামাবাপ্তিশুণবিশিষ্টং মিথুনমোক্ষারে সংসৃষ্টং বিঘূতে ইত্যোক্তারস্ত সৰ্ব্বকামাবাপ্তিশুণবৎ প্রসিদ্ধম্। বায়বতম্ ওঙ্কারস্ত প্রাণনিপ্পাত-

ত্বঞ্চ মিথুনেন সংসৃষ্টত্বম্ ; মিথুনস্ত কামাপয়িত্বং প্রসিদ্ধমিতি দৃষ্টান্ত উচ্যতে ।
যথা লোকে মিথুনৌ মিথুनावরवौ স্ত্রীপুংসৌ যদা সমাগচ্ছতো গ্রাম্যধর্মতয়া
সংযুক্ত্যেয়াতাং, তদা আপয়তঃ প্রাপয়তঃ অত্রোতু ইতরেতরস্ত তৌ কামম্ । তথা
চ স্বাভাৱপ্রবিষ্টেন মিথুনেন সর্বকামাপ্তিগুণবৎ ওঙ্কারস্ত সিদ্ধমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৬

‘ আনন্দগিরি: ।—ভবতু বাক্-প্রাণাধ্যাত্মকসামান্যক-বাক্-প্রাণরূপম্ । ওঙ্কার-
মিথুনয়োঃ সংসর্গে কিং ফলতীত্যাহ—এবমিতি । কয়া পুনবিধয়া মিথুনেন সংসৃষ্টত্ব-
মক্ষরস্ত সেন্ততীতাত্ৰাহ—বায়য়ত্বমিতি । যত্ন সর্বকামাপ্তিগুণবিশিষ্টং মিথুন-
মিত্যুক্তং, তদুপপাদয়তি—মিথুনস্তেতি । প্রসিদ্ধমিতি । তাদৃগর্থো যথোক্তাক্ষরস্ত
সর্বকামাপয়িত্বেন দৃষ্টান্তঃ সন্মুচ্যতে অনন্তর-বাক্যেনেত্যর্থঃ । দৃষ্টান্তমেব বিপ্লবোতি
—যথেষ্টাদিনা । মিথুনদ্বয়ং নাস্তীত্যুক্তত্যাং কথং মিথুনাবিতি দ্বিষচনং, তত্রাহ—
মিথুनावरवविति । গ্রাম্যধর্মতয়া তথাবিধব্যাপারতয়েতি যাবৎ । বৈশকোহব-
ধারণে । বিবক্ষিতং দার্ষ্টান্তিকমাচষ্টে—তথেষ্টি ॥ ৬

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই এই উক্তপ্রকার মিথুন ‘ওম্’ এই অক্ষরে সংসৃষ্ট হইয়া
থাকে । এই প্রকারে সর্বকামপ্রাপ্তিরূপ গুণবিশিষ্ট মিথুনভাব ওঙ্কারে বিद्यমান
আছে ; এই জ্ঞাই ওঙ্কারের সর্বকামপ্রাপকত্ব গুণ প্রসিদ্ধ আছে । ওঙ্কারের বে
বায়য়ত্ব (শব্দময়ত্ব) ও প্রাণ-নিষ্পাদত্ব, ইহাই তাহার মিথুন—পরম্পর-সংসর্গ ।
মিথুনের কামসাধকত্ব লোকপ্রসিদ্ধ ; এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—
যেমন সংসারে মিথুন অর্থাৎ মিথুनावरवव স্ত্রী ও পুরুষ যখন সম্মিলিত হয়, অর্থাৎ
যখন গ্রাম্যধর্মে (সুরত-প্রসঙ্গে) সংযুক্ত হয়, তখন তাহারা উভয়ে উভয়কে
কামরুত্তি প্রাপ্ত করায় । সেইরূপ হইলেই স্ব-স্বরূপে অহুপ্রবিষ্ট মিথুন দ্বারা
ওঙ্কারেরও সর্বকাম-সাধকত্ব সিদ্ধ হইতে পারে ॥ ৬

আপয়িতা হ বৈ কামানাং ভবতি, য এতদেবং বিদ্বানক্ষর-
মুক্তীর্থমুপাস্তে ॥ ৭

য: (জন:) এতং (অক্ষরং) এবং (আপ্তিগুণবিশিষ্টং) বিদ্বান্ (জানন্
সন্) অক্ষরম্ উক্তীর্থম্ (ওঙ্কারম্) উপাস্তে (উপাসনং করোতি), [স:] হ বৈ
(অবধারণার্থে) নিপাতৌ), কামানাম্ আপয়িতা (প্রাপক:) ভবতি ।

যিনি ইহাকে (অক্ষর ওঙ্কারকে) এইরূপে (আপ্তিগুণযুক্ত) জানিয়া উক্তীর্থ
অক্ষরে (ওঙ্কারের) উপাসন করেন, তিনি সমস্ত কাম্য ফলের প্রাপক হন ॥ ৭

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তদুপাসকোহপি উক্তাতা তদ্ধর্মা ভবতীত্যাহ—আপয়িতা
হ বৈ কামানাং যজমানস্ত ভবতি, য এতদক্ষরমেবম্ আপ্তিগুণবৎ উক্তীর্থম্

উপাস্তে ; তন্ত্ৰ এতদ্ যথোক্তং ফলমিত্যর্থঃ । “তং যথা যথোপাস্তে, তদেব ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৭

আনন্দগিরিঃ ।—এবমোক্তারমাপ্তিগুণবিশিষ্টঃ শিষ্টো তদুপাসনাফলং কথয়তি—
তদুপাসকোহপিতি । তদ্ব্যর্থতুপাসকস্ত আশ্ৰিত্যগুণবৈশিষ্ট্যোক্তিঃ । আশ্ৰেতি বক্তব্যে
কথ্যমপ্যগ্নিত্ত্বাক্তং ? তত্রাহ—যজ্ঞমানশ্চেতি । নিপাতোত্তরবধারণার্থে । উদগীথং
তদবয়বভূতমিতি যাবৎ । আশ্ৰিত্যগুণবদোক্তারোপাসনাং কথ্যুপাসিতা তদগুণো
ভবতীত্যাক্ষ্যাহ—তমিতি ॥ ৭

ভাষ্যানুবাদ ।—তাহার উপাসক—উদগাতাও সেই ধর্ম লাভ করেন, এই
অভিপ্রায়ে বলিতেছেন [সেই লোক] যজ্ঞমানের সমস্ত কামের (কাম্য ফলের)
প্রাপক হন । যিনি এই অক্ষরকে এইরূপে—আশ্রিত্যগুণবিশিষ্টরূপে জানিয়া
উপাসনা করেন, তাঁহার পূর্বোক্ত ফল সম্পন্ন হইয়া থাকে । যেহেতু শ্রুতি আছে—
‘তাঁহাকে যে ব্যক্তি যেক্রমে উপাসনা করে, তাহাই সিদ্ধ হয়’ ॥ ৭

তদ্বা এতদনুজ্ঞাক্ষরং, যদ্বি কিঞ্চানুজ্ঞানাত্যোমিত্যেব তদাহ,
এষো এব সমুদ্বির্বাদনুজ্ঞা ; সমর্দ্ধয়িতা হ বৈ কামানাং ভবতি য
এতদেবং বিদ্বানক্ষরমুদগীথমুপাস্তে ॥ ৮

তৎ এতৎ (ওঙ্কারঃ) বৈ (এব) অনুজ্ঞাক্ষরং (অনুমোদনজ্ঞাপকম্ অক্ষরম্) ;
যং হি (যদেব) কিঞ্চ (কিঞ্চিৎ) অনুজ্ঞানাতি (অনুমোদতে), তদা ‘ওম্’ ইতি (অক্ষ-
রম্) এব আহ (ব্রবীতি) [লোক ইতি শেষঃ] । এষা উ এব সমুদ্বিঃ (অভ্যাদয়ঃ—
বৃদ্ধিহেতুঃ) যৎ (যা) অনুজ্ঞা (অনুমতিঃ) । যঃ [জনঃ] এতৎ [অক্ষরং] এবং (উক্ত-
গুণবিশিষ্টত্বেন) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) অক্ষরম্ উদগীথম্ (ওঙ্কারম্) উপাস্তে, [সঃ] হ
বৈ কামানাং (যজ্ঞমানস্ত অভীষ্টানাং) সমর্দ্ধয়িতা (সমাক্ বৃদ্ধিহেতুঃ) ভবতি ।

ইহাই (ওঙ্কারই) অনুজ্ঞাক্ষর (অনুমতিজ্ঞাপক অক্ষর), যখনই কিছু অনুমোদন
করে, তখনই লোকে ‘ওম্’ এই অক্ষর বলিয়া থাকে ; ইহাই সমুদ্বি (অভ্যাদয়-
হেতু) । ইহা [কি ?] বাহা অনুজ্ঞা (অনুমতি) । যে লোকে এইরূপ গুণবিশিষ্ট-
রূপে জানিয়া এই অক্ষর উদগীথের (ওঙ্কারের) উপাসনা করেন, তিনি [যজ্ঞমানের]
সমস্ত কাম-পরিপূর্তির কারণ হইয়া থাকেন ॥ ৮

শাকর-ভাষ্যম্ ।—সমুদ্বিগুণবান্ ৮ ওঙ্কারঃ । কথং, তদ্বা এতৎ প্রকৃত-
মনুজ্ঞাক্ষরম্—অনুজ্ঞা ৮ সা অক্ষরঞ্চ তৎ । অনুজ্ঞা অনুমতিঃ ওঙ্কার ইত্যর্থঃ ।
কথমনুজ্ঞা, ইত্যাহ—শ্রুতিরেব,—যদ্বি কিঞ্চ যৎ—কিঞ্চ লোকে জ্ঞানং ধনং বা

‘অনুজ্ঞানাতি বিদ্বান্ ধনী বা, তত্রাহুমতিং কুর্কন্ ওমিত্যেব তদাহ। তথা বেদে “ত্রয়স্ত্রিংশৎ ইতি; ওমিতি হোবাচ” ইত্যাদি। তথা চ লোকেহপি—তবেদং ধনং গৃহ্মামি, ইত্যুক্ত ওমিত্যাহ। অত এষা উ এব এষেব সমৃদ্ধিঃ যদনুজ্ঞা, যা অনুজ্ঞা সা সমৃদ্ধিঃ, তন্ম লভ্যং অনুজ্ঞায়াঃ। সমৃদ্ধৌ ওমিত্যানুজ্ঞাং দদাতি, তস্মাৎ সমৃদ্ধি-শৃংগবানেক্ষার ইত্যর্থঃ। সমৃদ্ধিশৃংগোপাসকত্বাৎ তদ্বক্ষ্যামি সন্ সমৃদ্ধয়িতা হ বৈ কামানাং যজ্ঞমানস্ত ভবতি, য এতদেবং বিদ্বানক্ষরম্ উদগীথম্ উপাস্তে ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥ ৮

আনন্দগিরিঃ।—উত্তরগ্রন্থস্ত গুণান্তরবিধানে তাৎপর্যাৎ, দর্শয়তি—সমৃদ্ধীতি। তস্ত সমৃদ্ধিশৃংগবত্বমপ্রামাণিকম্, ইত্যাক্ষয়্য পরিহরতি—কথমিত্যাदि। তদেতৎপদয়োঃ ওঙ্কারাখ্যমক্ষরং বিষয়ত্বেন নির্দেশতি—প্রকৃতমিতি। তস্ত স্মৃত্যর্থো বৈশদ্যঃ। অনুজ্ঞাক্ষরম্ ইত্যেতদ্বিগৃহ্য বিবক্ষিতেনার্থেন ঘটয়তি—অনুজ্ঞাচেতি। তস্মানুজ্ঞাত্তে প্রত্নপূর্বকং প্রসিদ্ধিমুপগচ্ছতি—কথমিতি। তত্রৈতি জ্ঞানধনয়োরুক্তিঃ তদিত্যানু-মন্তব্যং সাধারণেনোচ্যতে। ওঙ্কারস্তানুজ্ঞাক্ষরত্বে লোকপ্রসিদ্ধিবদবেদপ্রসিদ্ধিং সমুচ্চিনোতি—তথা চেতি। কতোব দেবা যাজ্ঞবল্ক্যেতি শাকল্যেন পৃষ্টে, ত্রয়স্ত্রিংশদিতি যাজ্ঞবল্ক্যেন প্রত্যুক্তে সত্যোমিতি শাকল্যোহনুজ্ঞাং কৃতবান্। পুনশ্চ কতোবেতি প্রশ্নে বড়িতি প্রতিবচনে সতি ওমিতি হোবাচেত্যাদি বাক্যং বৃহদারণ্যকে যথোক্তার্থানুসারি প্রসিদ্ধিমিত্যর্থঃ। বদ্ধি কিঞ্চেত্যাদাবুক্ত্যাং লোকপ্রসিদ্ধিম্বেব প্রকটয়তি—তথা চ লোকেহপি। ওঙ্কারস্ত লোকবেদপ্রসিদ্ধিভ্যামনুজ্ঞাত্তেহপি কথং সমৃদ্ধিশৃংগকথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতইতি। উল্লেখোহপ্যর্থঃ সমৃদ্ধিশব্দাৎপরি সংবধ্যতে। তস্মাৎ সমৃদ্ধিমূলত্বং সাধয়তি—সমৃদ্ধৌ হীতি। অনুজ্ঞায়াঃ সমৃদ্ধিং প্রতি কারণত্বেন সমৃদ্ধিত্তে সতি ওঙ্কারস্তাপি তদাত্মকস্ত সমৃদ্ধিশৃংগবত্বং সিদ্ধিমিত্যুপসংহ-রতি—তস্মাদিতি। সমর্থয়িত্যেত্যাদি ফলবাক্যং প্রত্যাহ—সমৃদ্ধীতি। অগ্নিন্ বাক্যে সমর্থয়িত্যেত্যাদি পদজাতমাপরিতেত্যাদি পূর্ববদব্যাত্যেয়মিত্যাহ—ইত্যাদি পূর্ববদিতি ॥ ৮

ভাষ্যানুবাদ।—এই ওঙ্কার সমৃদ্ধিশৃংগবান্ও বটে; কি প্রকারে? —সেই এই প্রস্তাবিত [অক্ষরই] অনুজ্ঞাক্ষর, বাহা অনুজ্ঞা (অনুমতি), তাহাই অক্ষর; ওঙ্কারই অনুজ্ঞা অর্থাৎ অনুমতি। কি প্রকার অনুজ্ঞা, তাহা প্রতি বলিতেছেন—জগতে বিদ্বান্ কিংবা ধনী ব্যক্তি বাহা কিছু—জ্ঞান বা ধন সম্বন্ধে অনুমতি প্রদান করেন, তখন তদ্বিবয়ে অনুমতি করিবার জন্ত এই ‘ওম্’-কারই বলিয়া থাকেন। বেদেও সেইরূপ [আছে], তেত্রিশটি [দেবতা, যাজ্ঞবল্ক্য এই কথা বলিলে পর শাকল্য তাহার অনুমোদনার্থ] ‘ওম্’ এই কথা বলিয়াছিলেন। *

* তাৎপর্য—শাকল্য নামক এক ব্যক্তি যাজ্ঞবল্ক্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন যে, ‘দেবতা’ কতগুলি? যাজ্ঞবল্ক্য তদ্বত্তরে বলিয়াছিলেন—ত্রয়স্ত্রিংশৎ অর্থাৎ তেত্রিশটি। শাকল্য তাহার পরম ‘ওম্’ বলিয়া যাজ্ঞবল্ক্যের উত্তরে অনুজ্ঞা বা সম্মতি জ্ঞাপন করিয়াছিলেন।

লোক-ব্যবহারও সেইরূপ—‘তোমার এই ধন গ্রহণ করি’-এই কথা বলিলে [জিজ্ঞাসিত ব্যক্তি] ‘ওম্’ এই কথাই বলিয়া থাকে । অতএব ইহাই সমৃদ্ধি, [যাহা অমুজ্জা] ; ফলোৎকর্ষার্থই অমুজ্জা হইয়া থাকে ; এইজন্ত সেই অমুজ্জাই ‘সমৃদ্ধি’-পদবাচ্য ; কেন না, সমৃদ্ধ (উৎকর্ষবান্) ব্যক্তিই ‘ওম্’ বলিয়া অমুজ্জা প্রদান করিয়া থাকেন, এই জন্তই ওঙ্কার অক্ষর সমৃদ্ধিশুণসম্পন্ন । যে লোক এই প্রকারে জানিয়া, এই উদ্গীণ অক্ষরের (ওঙ্কারের) উপাসনা করেন, তিনি সমৃদ্ধিশুণসম্পন্ন ওঙ্কারের উপাসনা করেন বলিয়া [নিজেও] সেই শুণ লাভ করিয়া যজ্ঞমানের (যজ্ঞকারীর) অভীষ্ট ফল-বৃদ্ধির কারণ হন । অত্যাশ্রয় অংশ পূর্ববৎ ॥ ৮

তেনেয়ং ত্রয়ী বিদ্যা বর্ততে, ওমিত্যাশ্রাবয়তোমিতি-
শংসত্যোমিত্যুদগায়ত্যেতশ্চৈবাক্ষরস্তাপচিঠ্যৈ মহিম্না রসেন ॥ ৯

তেন (ওঙ্কারেণ অক্ষরেণ) ইয়ং ত্রয়ী বিদ্যা (বেদবিদ্যা, বেদবিহিতং কৰ্ম ইত্যর্থঃ) বর্ততে (প্রবর্ততে)—[সোমযোগে] ‘ওম্’ ইতি [কৃতা] আশ্রাবয়তি ‘ওম্’ ইতি [কৃতা] শংসতি (স্তোতি), ‘ওম্’ ইতি [কৃতা] উদগায়তি (উদগানং करोति) । [তচ্চ কৰ্ম] এতশ্চ অক্ষরশ্চ (ওঙ্কারশ্চ পরমাত্মন ইত্যর্থঃ) এব অপচিঠ্যৈ (পূজার্থং) [এতশ্চৈব] মহিম্না [মাহাত্ম্যা-সমুদ্ভুতেন] রসেন (হবিষা) [সম্পাद्यতে] ।

সেই অক্ষরের দ্বারাই (ওঙ্কার দ্বারাই) বেদবিদ্যা অর্থাৎ তদ্বিহিত কৰ্ম অমুষ্ঠিত হইয়া থাকে । সেই অক্ষরেরই মহিম-সমুদ্ভূত রস দ্বারা অর্থাৎ হবি দ্বারা এই অক্ষরাত্মক পরমাত্মারই পূজার্থ সেই কৰ্ম সম্পাদিত হইয়া থাকে । কেননা, ‘ওম্’ বলিয়া শ্রবণ করান হয়, ‘ওম্’ বলিয়াই স্তোত্র পাঠ করে, ‘ওম্’ বলিয়াই উদগান করিয়া থাকে ॥ ৯

শাক্ষর-ভাষ্যম্।—অথেনাদানীম্ অক্ষরং স্তোতি উপাস্তুত্বাৎ প্ররোচনার্থম্ । কথং, তেনাক্ষরেণ প্রকৃতেন ইয়ম্ ঋথেনাদিলক্ষণা ত্রয়ী বিদ্যা ত্রয়ীবিদ্যাবিহিতং কৰ্ম্মেত্যর্থঃ । ন হি ত্রয়ী বিদ্যেব আশ্রাবণাদিভির্স্বর্ততে, কৰ্ম্ম তু তথা প্রবর্তত ইতি প্রসিদ্ধম্ । কথম্? ওমিত্যাশ্রাবয়তি ওমিতি শংসতি ওমিত্যুদগায়তীতি লিঙ্গাচ্চ সোমযোগ ইতি গম্যতে ; তচ্চ কৰ্ম্ম এতশ্চৈবাক্ষরশ্চ অপচিঠ্যৈ পূজার্থম্ । পরমাত্মপ্রতীকং হি তৎ ; তদপচিতিঃ পরমাত্মন এব সা । “স্বকৰ্ম্মণা ভুমভ্যর্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ” ইতি স্মৃতেঃ । মহিম্না রসেন, কিঞ্চ এতশ্চৈবাক্ষরশ্চ মহিম্না মহেশ্বন ঋগ্বিজ্ঞমানাদিপ্রাণৈরিত্যর্থঃ । তথা এতশ্চৈবাক্ষরশ্চ রসেন ত্রীহি-

যবাদিরগনিবৃত্তেন হবিষেত্যর্থঃ । যাগহোমাত্মকরণে ক্রিয়তে ; তচ্ছাদিত্যম্ উপতিষ্ঠতে ; ততো বৃষ্টাদিক্রমেণ প্রাণেহ্নক্ষ জায়তে ; প্রাণৈরগ্নে চ যজ্ঞস্তায়তে ; অত উচ্যতে অক্ষরস্ত মহিম্না রসেনেতি ॥ ৯

আনন্দগিরিঃ ।—ঔকারস্ত গুণত্রয়বতঃ সফলমুপাসনমুক্তম্ । তথা চ বক্তব্যাত্মাং তেনৈমিত্যাদিবাক্যমনর্থকমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অথেতি । স্বতেরানর্থক্যামাশঙ্ক্যাহ—উপা-
শ্রুতাদিতি । প্ররোচনং প্রশ্নপূর্বকং প্রকটয়তি—কথমিত্যাদিনা । ত্রয়ী বিত্তাবর্ত্তত ইতি সম্বন্ধঃ । ত্রয়ী বিত্তেত্যশ্রু উপচরিতার্থত্বং কথয়তি—ত্রয়ীবিত্তেতি । কিমিতি
শ্রুতং তাক্ষা ব্যাখ্যায়তে তত্রাহ—নহীতি । তস্তাঃ স্বরূপলাভস্তানাদিত্তেন হেতুন-
পেক্ষতাদিত্যর্থঃ । কস্মাপি কথমাশ্রাবণাদিভিরাত্মানং লভতে, তত্রাহ—কস্মদ্বিতি ।
প্রসিদ্ধিমেষ প্রপঞ্চয়তি—কথমিত্যাদিনা । আধ্বৰ্ষবহৌত্রোদগাত্ৰসমাহারস্ত দর্শপূর্ণ-
মাসাদিষদন্তবাং অগ্নিষ্টোমাদিষু চ সম্ববাং তন্ত্রিতয়সমাহারাল্লিঙ্গাদোংকারেণ
প্রবর্ত্তমানং ত্রয়ীবিহিতং কৰ্ম্ম সোমযাগ ইতি প্রতিভাতীত্যাহ—লিঙ্গাচ্চোতি ।
স্ববত্যানোক্ততং কৰ্ম্মেতি ত্র্যাদোঙ্কারেণ বৈদিকস্ত কৰ্ম্মণঃ স্থিতিরिति স্তুতিং বিধায়
স্বত্যন্তরমাহ—তচ্চেতি । কথং পুনরক্ষরং কৰ্ম্মণা পূজাতে তত্রাহ—পরমাত্মেতি ।
তস্ত তৎপ্রতীকত্বে কিং শ্রাদিতি চেৎ, তদাহ—তদপচিতিরिति । নহু কৰ্ম্মণা
পরমাত্মা চোদারাদ্যতে, তর্হি তৎপ্রতীকত্বাদক্ষরস্তাপি তেনারাদনং শ্রাৎ ; ন
চেশ্বরন্তেনারাদ্যতে ইতি প্রমাণমস্তি, তত্রাহ—স্বকৰ্ম্মণেতি । বর্ণাশ্রমবিহিতেন
কৰ্ম্মণেশ্বরং প্রসাত্ত তৎপ্রসাদবশাৎ তৎফলং কৰ্ত্তা প্রাপ্নোতীতি ভগবতোক্তত্বাদীশ্বর-
পূজার্থং কৰ্ম্মেতি গম্যতে । তথা চ তৎপ্রতীকত্বাদোঙ্কারস্ত তৎপূজার্থং কৰ্ম্মেতি
যুক্তমিত্যর্থঃ । বৈদিকং কৰ্ম্মাক্ষরপূজার্থমিত্যক্ষরং স্বত্বা বিধানুরেণ স্তোতি—
কিঞ্চেতি । যজমানাদীত্যাदिपदेन पञ्च गृह्यते । प्राणैस्त्रयीविहितं कर्म वर्तत इति
सम्बन्धः । स्वत्यन्तरमह—तथेति । यथा अक्षरविकारैर्वजमानादिप्राणैर्वैदिकं कर्म
प्रवर्तते, तथेति यावत् । हविषेत्यापि पूर्ववद्वयः । कथम् अग्निगादिप्राणानां
हविषचाक्षरविकारद्वयम् अत आह—यागेति । आदिशब्दोऽनुक्तवैदिककर्मसंग्रहार्थः ।
“तन्मादोमित्यादौ” इत्यादिस्मृतैरित्यर्थः ।

“অগ্নৌ প্রাস্তাহতি: সমাগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিবৃষ্টেরগ্নং ততঃ
প্রজ্ঞাঃ ॥” ইতি স্মৃতিমাশ্রিত্যহ—তচ্চেতি । বৃষ্টাদীত্যাदिशब्देनान्नञ्च प्रज्ञानां
চোৎপত্ত্যুপকরণং সৰ্ম্মমুচ্যতে । তথাপি কথমেতশ্চৈবাক্ষরস্ত মহিম্নেত্যাদি, তত্রাহ—
প্রাণৈরिति ॥ ৯

ভাষ্যানুবাদ ।—অতঃপর এখন উপাশ্রুত নিবন্ধন লোকের রুচি সমুৎপাদনার্থ
এই অক্ষরের স্তুতি করিতেছেন । কি প্রকার? সেই এই প্রকৃত (ওঙ্কার)
অক্ষর দ্বারা এই ঋগ্বেদাদি-রূপ ত্রয়ীবিত্তা অর্থাৎ বেদ-বিহিত কৰ্ম্ম, কেন না, ত্রয়ী
বিত্তা যে, [বক্ষ্যমাণ] আশ্রবণাদি বিশিষ্টরূপে কখনও প্রবৃত্ত হয়, তাহা নহে ;
পরন্তু, কৰ্ম্মই সেইরূপে প্রবৃত্ত হয়, ইহাই প্রসিদ্ধ । কি প্রকারে? ‘ওম্’ বলিয়াই

আশ্রয়ণ করে (শ্রবণ করায়), ‘ওম্’ বলিয়াই শংসন অর্থাৎ স্তোত্র পাঠ করে; ‘ওম্’ বলিয়াই উদ্গান করে; ইত্যাদি চিহ্ন দর্শনে ইহা সোমবাণ বলিয়াই প্রতীতি হইতেছে। সেই কৰ্ম্মও এই অক্ষরেরই পূজার জ্ঞাত; কেননা, উহা পরমাত্মারই প্রতীক; সূতরাং বাহা তাঁহার পূজা, [প্রকৃতপক্ষে] তাহা পরমাত্মারই পূজা। ‘মানব স্বীয় কৰ্ম্ম দ্বারা তাঁহার অর্চনা করিয়া সিদ্ধি লাভ করিয়া থাকে।’ এই শ্রুতিই ইহার প্রমাণ। অপিচ, মহিমা ও রস দ্বারা— এই অক্ষরেরই মহিমা বা মহত্ত্ব অর্থাৎ ঐশ্বিক (যজ্ঞে ব্রতী) ও যজ্ঞমান প্রভৃতির প্রাণসমূহ দ্বারা [যজ্ঞ সম্পাদিত হয়]। সেইরূপ এই অক্ষরেরই রস দ্বারা অর্থাৎ ব্রীহি-যবাদি-রস-নিষ্পন্ন হবি দ্বারা [নিষ্পাদিত হয়]। অক্ষর দ্বারা যাগ হোমাদি কৰ্ম্ম অনুষ্ঠিত হয়; তাহা আবার আদিত্যমণ্ডলে উপস্থিত হয়, তাহা হইতেই ক্রমে বৃষ্টি প্রভৃতিরূপে প্রাণ এবং অন্ন উৎপন্ন হইয়া থাকে; প্রাণ এবং অন্নের দ্বারা যজ্ঞ সমৃদ্ধ হয়; এই জ্ঞাত কথিত হইতেছে যে, অক্ষরের মহিমা ও রস দ্বারা ॥ ৯

তেনোভৌ কুরুতো যশ্চৈতদেবং বেদ যশ্চ ন বেদ ।
নানা তু বিদ্যা চাবিদ্যা চ; যদেব বিদ্যয়া কুরুতি
শ্রদ্ধাযোগনিষদা, তদেব বীৰ্য্যবত্তরং ভবতীতি খল্বেতশ্চৈবাক্ষর-
স্রোপব্যাখ্যানং ভবতি ॥ ১০

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১ ॥

উভৌ (দ্বিবিধৌ জনৌ) তেন (অক্ষরেণ) [কৰ্ম্ম] কুরুতঃ । [কৌ তৌ? ইত্যাহ] যঃ চ (যোহপি) এবং (যথোক্তং) বেদ (জানাতি), যঃ চ (যোহপি) [এবং] ন বেদ । বিদ্যা চ অবিদ্যা চ (অপি), নানা (ভিন্না) তু (এব) । বিদ্যয়া (জ্ঞানেন) শ্রদ্ধয়া (আস্তিক্যবুদ্ধ্যা), উপনিষদা (যোগেন চ যুক্তঃ সন্) যৎ এব (কৰ্ম্ম) কুরুতি, তৎএব (কৰ্ম্ম) বীৰ্য্যবত্তরং (অতিশয়েন শক্তিশালি) ভবতি । ইতি (এতৎ) খলু (নিশ্চয়ে) এতত্ত্ব অক্ষরন্ত (ওঙ্কারন্ত) উপব্যাখ্যানং (ব্যাখ্যা-মহিমকথনং) ভবতি ।

যে লোক উক্তপ্রকারে এই অক্ষর-তত্ত্ব জানে, আর যে লোক জানে না, উভয়েই সেই অক্ষর দ্বারা [কৰ্ম্ম] করিয়া থাকে । কিন্তু বিদ্যা ও অবিদ্যা উভয়ই বিভিন্ন প্রকার ফলপ্রদ । [কর্ত্তা] বিদ্যা, শ্রদ্ধা ও উপনিষৎ অর্থাৎ কৰ্ম্মকৌশলযুক্ত হইয়া বাহ্য করে, তাহাই অতিশয় বীৰ্য্য-সম্পন্ন হইয়া থাকে । এইরূপই উক্ত অক্ষরের ব্যাখ্যা হইয়া থাকে ॥ ১০

প্রথমাধ্যায়ে প্রথম খণ্ডের অনুবাদ ।

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তত্রাক্ষরবিজ্ঞানবত: কৰ্ম্য কৰ্ত্তব্যমিতি স্থিতমাক্ষিপতি—তেনা
ক্ষরেণ উভৌ—যশ্চ এতদক্ষরমেবং ব্যাখ্যাতং বেদ, যশ্চ কৰ্ম্যমাত্রবিং অক্ষরযাথাখ্যাং
ন বেদ ; তৌ উভৌ, কুরুত: কৰ্ম্য । তয়োশ্চ কৰ্ম্যসামর্থ্যাদেব ফলং শ্রাৎ, কিং তত্র
অক্ষরযাথাখ্যাবিজ্ঞানেন ? ইতি দৃষ্টং হি লোকে হরীতকীং ভক্ষয়তো: তদ্র-
শাভিজ্ঞেতরয়ো: বিরচনম্ । নৈবম্, যস্মাৎ নানা তু বিজ্ঞা চ অবিজ্ঞা চ ; ভিন্নে হি
বিজ্ঞাবিজে । তুশব্দ: পক্ষব্যাবৃত্তার্থ: ॥

ন ওঙ্কারস্ত কৰ্ম্যাপ্তমাত্রবিজ্ঞানমেব রসতমাপ্তি-সমৃদ্ধিগুণবদবিজ্ঞানং, কিং তহি?
তত: অভ্যধিকম্ । তস্মাৎ তদঙ্গাধিক্যাং ফলাধিক্যং যুক্তমিত্যভিপ্রায়: । দৃষ্টং হি
লোকে বণিক্-শবরয়ো: পদ্মরাগাদিমণিবিক্রয়ে বণিজ্ঞো বিজ্ঞানাদিক্যাং ফলাধিক্যম্ ।
তস্মাদ্ যদেব বিজ্ঞানো বিজ্ঞানেন যুক্ত: সন্ কৰোতি কৰ্ম্য, শ্রদ্ধয়া শ্রদ্ধাধানশ্চ সন্
উপনিষদা যোগেন যুক্তশ্চেত্যর্থ: । তদেব কৰ্ম্য বীৰ্য্যবত্তরম্—অবিদ্বৎ-কৰ্মণ: অধিক-
ফলং ভবতীতি । বিদ্বৎকৰ্মণো বীৰ্য্যবত্তরত্বচনাং অবিদ্বদ্বোহপি কৰ্ম্য বীৰ্য্যবদেব
ভবতীত্যভিপ্রায়: । ন চ অবিদ্বদ: কৰ্ম্মণি অনধিকার:, ঔষন্ত্যে কাণ্ডে অবিদ্বদামপি
আত্মিজ্যাদর্শনাং । রসতমাপ্তিসমৃদ্ধি-গুণবদক্ষরমিত্যেকমুপাসনম্ ; মধ্যে প্রযত্নান্তরা-
দর্শনাং । অনৈকৈর্হি বিশেষণৈ: অনেকদা উপাশ্রিত্যং খলু এতশ্চৈব প্রকৃতস্ত
উদ্গীথাখ্যস্ত অক্ষরস্ত উপব্যাখ্যানং ভবতি ॥ ১০

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত প্রথমখণ্ডভাষ্যম্ ॥ ১

আনন্দগিরি: ।—অক্ষরস্ত স্তুত্যা মহীকৃতত্বাদুপাসনে সিদ্ধে কিমুক্তরেণ গ্রঞ্জনেনত্যা-
শঙ্ক্যাহ—তত্রোতি । পূৰ্ব্বস্মিন্ সন্দর্ভে স্তুতিবশাদক্ষরবিজ্ঞানে কৰ্ত্তব্যে তন্নিষ্পাত্তং
কৰ্ম্য তদবিজ্ঞানবতোহল্পষ্টৈরমিতি স্থিতং তদাক্ষেপ্তু মুক্তরং বাক্যমিত: । আক্ষেপাক্ষ-
রাণি ব্যাচষ্টে—তেনেত্যাদিনা । নমু কৰ্ম্যকৰ্ত্তৃত্বে বিদ্বদবিদ্বদ্বোধোবিদ্বানিব তৎ-
ফলমশ্রুতে নাবিদ্বানিতি কথমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তয়োশ্চেতি । ইতি শব্দস্বাক্ষিপতীত্যা-
নেন সংবধাত্বে । কথং বিদ্বদবিদ্বদ্বোরবিশিষ্টং ফলমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—দৃষ্টং
হীতি । বিমতং ন স্বতন্ত্রফলমঙ্গজ্ঞানত্বাং আঙ্গ্যাবক্ষণবদ্বিতি প্রাপ্তে প্রত্যাহ—
নৈবমিতি । হেতুত্বেনাবতারিতং বাক্যং ব্যাচষ্টে—ভিন্নে হীতি । বিজ্ঞোপাসনা
কৰ্ম্যাবিজ্ঞা তয়োভিন্নত্বং পৃথক্ফলবত্ত্বং তন্ন বিজ্ঞা-বৈয়র্থ্যমিত্যর্থ: । বিজ্ঞায়া: স্বতন্ত্র-
ফলবত্ত্বং নাস্তীতি পক্ষস্ত ব্যাবৃত্তিপ্ৰকারমেব প্রপঞ্চয়তি—নেত্যাদিনা । অঙ্গজ্ঞানাদ্-
গুণবদক্ষরজ্ঞানস্ত আধিক্যে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি । তদঙ্গ কৰ্ম্যাপ্তমুদ্গীথমাত্র-
জ্ঞানং তস্মাদাধিক্যাদবিশিষ্টাক্ষরজ্ঞানশ্চেতি যাবৎ । যত্নপুনরুক্তং তয়োশ্চ কৰ্ম্য,
সামর্থ্যাদেব ফলং শ্রাদ্বিতি তত্রাহ—দৃষ্টং হীতি । যত্নজ্ঞানত্বাদ্বিতি তৎকিমঙ্গত্বে

সতি জ্ঞানত্বং কিং বাশ্রিত্য বিহিতত্বমথবৈতদেব জ্ঞানত্ববিশেষিতম্ । নাথঃ ।
 তন্নির্ধারণানিয়মন্ত্রায়েনাসিদ্ধেঃ । ন দ্বিতীয়ে গোদোহনে ব্যভিচারঃ । ন তৃতীয়ে
 দৃষ্টান্তস্ত সাধনবিকলত্বাৎ আজ্যাবেক্ষণশ্রাশ্রিত্য বিদ্যুদাহরণবহির্ভূতত্বাদঙ্গসম্বন্ধজ্ঞানত্ব-
 মাত্রেণ দৃষ্টান্তত্বে সত্যঙ্গত্বোপাধেঃ সম্ভবাদিত্যভিপ্রেত্যা জ্ঞানাধিক্যে ফলাধিক্যমিত্যা-
 ত্রানন্তরবাক্যং যোজয়তি—তস্মাদিতি । বিজ্ঞানমুদগীথাগুঙ্গমাত্রবিষয়মুপাসনাতি-
 রিক্তিং তেনেতি যাবৎ । যোগো দেবতাদিবিষয়মুপাসনম্ । ইতিশব্দন্তদর্থসমাপ্ত্যর্থঃ ।
 তত্রৈবার্থসিদ্ধমর্থং কথয়তি—বিদদিতি । নম্বর্থী সমর্থো বিদ্বানপর্য্যদন্তশ্চ কর্মণ্যাধি-
 কারীভ্যঙ্গীকারাদবিভবঃ তল্লক্ষণানাক্রান্তস্ত অনধিকারাৎ কথং তৎকর্ম বীৰ্য্যবদিতি
 প্রতিজ্ঞায়তে তত্রাহ—ন চেতি । ঔষন্ত্য উসন্তিসম্বন্ধে মটচীহতেধিত্যাদিকে তস্মিন্
 গ্রন্থস্তাতে বিদ্বাদীনানাং কৰ্ম্মানুষ্ঠানং দৃশ্যতে প্রস্তোতর্গা দেবতেত্যাদৌ তাং
 দেববিদ্বানিত্যাদিলিঙ্গাৎ । তস্মাদবিভবোহপি কর্মণ্যাধিকারঃ । অধিকারিলক্ষণে
 তু জ্ঞানাভাবেহপি দ্রব্যাদিজ্ঞানমাত্রেন বিশেষণসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । গুণবদক্ষরজ্ঞানং
 স্বতন্ত্রফলম্ ইত্যুক্তম্ । তন্তু পসতমগুণবদক্ষরবিষয়মেকমুপাসনম্ । তত্র চ বিদ্যাদেশে
 ফলশ্রাশ্রিতত্বেহপি বিশ্বজিগ্মাস্যেন বা তৎকল্যাতে । আশ্রিতগুণবতঃ সমৃদ্ধিগুণ-
 বতশ্চাক্ষরস্ত দ্বৈ বিজ্ঞানে প্রত্যেকং ফলশ্রুতেঃ । তথাচাত্র ক্রীণ্যুপাসনানি পৃথক্-
 ফলানি বিবক্ষিতানীত্যত আহ—রসতমেতি । ন তাবদিহোপাসীতেতিবিধিব্যাতি-
 রেকেন মধ্যে বিদ্যাস্তরমুপলভ্যতে । ন চাপয়িতা হ বৈ কামানামিত্যাদিবাক্যে ফল-
 শ্রাশ্রিত্য বিধিক্রমেয়ঃ । রসতমগুণবদক্ষরবিজ্ঞানবিধৌ ফলাকাজিগ্মার্থবাদস্বফলাৎ-
 শাস্ত্রয়েন অনেক গুণবদেকবিজ্ঞানবিধিসম্ববে বিধিভেদকল্পনায়োগোল্লো থল্লার্থবাদিক-
 ফলবৎ অনেকবিশেষণকৈকোপাসন-বিষয়বিদ্যাভ্যাপগমেন বাক্যৈক্যসম্ববে বাক্যং
 ভেদমুচিতম্ । এতেন বিশ্বজিগ্মাস্যো নিরন্তঃ । বাত্রিসত্রগ্নায়স্ত প্রকৃতাবিরোধীতি
 ভাবঃ । তস্তোপব্যাখ্যানমিত্যুক্তস্তোপসংহারবাক্যং খরেষতস্তোত্যাди, তত্রৈতচ্ছব্দেন
 প্রকৃতাকর্ষণে কারণমাহ—অনেকৈরिति । রসতমাশ্রিতসমৃদ্ধিরূপাণ্যনেকানি বিশেষ-
 গানি তৈর্বিশিষ্টত্বেনাক্ষরস্থানেকপ্রকারেণ উপাশ্রিত্যৎ । প্রকারভেদেহপ্যুপাস-
 নৈক্যস্ত প্রাগেবোক্তত্বাৎ প্রকৃতস্তৈবাক্ষরস্তৈতদুপব্যাখ্যানং যৎখলু বিহিত-
 মিত্যর্থঃ ॥ ১০

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ ।—তন্মধ্যে অক্ষর-জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিরই কর্ম্মানুষ্ঠান আবশ্যিক, (অন্তের
 নহে), পূর্বেও এইরূপ ব্যবস্থার দোষ প্রদর্শন করিতেছেন—যে লোক এই
 ব্যাখ্যাভ্যন্তরপ্রকারে অক্ষরকে জানে, আর যে লোক কেবল কর্ম্মমাত্র জানে—অক্ষরের
 যথার্থ তত্ত্ব জানে না, তাহারা উভয়েই কর্ম্ম করিয়া থাকে । কর্ম্মশক্তিবলেই যদি
 তাহাদের ফল লাভ হয়, তবে আর তন্নিমিত্ত অক্ষরযাখ্যানবিজ্ঞানের প্রয়োজন কি ?
 লোকেও দেখা যায়, দুই জনে হরীতকী ভক্ষণ করিলে, যে জন হরীতকীরসে অভিজ্ঞ
 (গুণাগুণ জানে), আর যে জন অনভিজ্ঞ তদুভয়েরই সমানভাবে বিরচন হইয়া

থাকে। না—এরূপ আপত্তি হইতে পারে না; যেহেতু বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞা নানা, অর্থাৎ বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞা উভয়ই বিভিন্ন প্রকার ফলপ্রদ। ‘তু’ শব্দটি পূর্বোক্ত আপত্তি খণ্ডনার্থ [প্রযুক্ত হইয়াছে]।

[অভিপ্রায় এই যে,] ওঙ্কারের কেবল কর্মাদ্বয়-জ্ঞানই যে, রসতমত্ত আপ্তি ও সমৃদ্ধিগুণের বিশেষ জ্ঞান, তাহা নহে; তবে কি? তদপেক্ষা আরও অধিক; সূত্রাত্মক ওঙ্কারের জ্ঞানাংশেও আধিক্য থাকায় ফলাংশেও আধিক্য হওয়া যুক্তিসঙ্গত। দেখাও যায়, পদ্মরাগ প্রভৃতি মণির বিক্রয়ে, বণিক ও শবর, এই উভয়ের মধ্যে জ্ঞানাধিক্য বশতঃ বণিকের ফলাধিক্য (আধিক্য লাভ) ঘটিয়া থাকে। অতএব, বিজ্ঞা অর্থাৎ রহস্য-বিজ্ঞানযুক্ত, শ্রদ্ধাযুক্ত, এবং উপনিষৎযুক্ত অর্থাৎ যোগসম্পন্ন ব্যক্তি যাহাই করে, তাহাই অর্থাৎ সেই কর্মই বীৰ্য্যবত্তর হয়, অর্থাৎ অজ্ঞের কর্ম অপেক্ষা অধিক ফল হয়। অভিপ্রায় এই যে, বিদ্বানের কর্মকে ‘বীৰ্য্যবত্তর’ বলায় বুঝিতে হইবে, অজ্ঞের কর্মও নিশ্চয়ই বীৰ্য্যবৎ হইয়া থাকে, (বিফল হয় না); কিন্তু অবিজ্ঞানের যে কর্মে একেবারেই অধিকার নাই, তাহা নহে। যেহেতু ঔষন্তি-প্রশ্ন-কাণ্ডে কর্মবিজ্ঞানবিহীন ব্যক্তিবর্গেরও আত্মিজ্যা (যাজ্ঞিকতা) দৃষ্ট হয়। [বুঝিতে হইবে,] রসতম, আপ্তি ও সমৃদ্ধিগুণবিশিষ্টরূপেই অক্ষরের একটি উপাসনা বিহিত হইয়াছে; কেন না, মধ্যে আর কোন প্রকার প্রযত্নের উল্লেখ বা ব্যাখ্যা দেখা যায় না। অনেক বিশেষণ-যোগে অনেকপ্রকারে অক্ষরের উপাসনা করিতে হয়; অতএব [বুঝিতে হইবে,] এইরূপ যে ব্যাখ্যা হইতেছে, ইহা, প্রস্তাবিত এই উদ-গীতনামক অক্ষরেরই ব্যাখ্যা (১০) ॥ ১০

প্রথমোধ্যায় প্রথম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥

(১০) তাৎপর্য্য—ইতঃপূর্বে যে সমস্ত কথা বলা হইয়াছে, তাহাতে বুঝা গিয়াছে যে, যাহারা কর্মাদ্বয়বিষয়ে জ্ঞানসম্পন্ন, তাহাদেরই কর্মাদ্বয়জ্ঞানে অধিকার; কিন্তু যাহারা কর্মাদ্বয়বিষয়ে যথাযথ জ্ঞান লাভ করে নাই, তাহাদের কর্মাদ্বয়জ্ঞানে অধিকার নাই। এখন বলা হইতেছে যে, ওঙ্কার ব্যবহৃত শ্রুতির অভিপ্রেত নহে; শ্রুতি সাধারণতঃ জ্ঞানী ও জ্ঞানহীন, উভয়েরই কর্মাদ্বয় অধিকার অনুমোদন করিতেছেন। তন্মধ্যে এইমাত্র বিশেষ যে, যাহারা কর্মাদ্বয়বিষয়ে জ্ঞানসম্পন্ন হইয়া কর্মাদ্বয়জ্ঞান করে, তাহাদের অমুজ্জিত কর্মে অধিকতর ফল লাভ হয়, আর যাহারা শুধু কর্মমাত্র জানিয়াই কর্মাদ্বয়জ্ঞান করে, তাহাদের কর্মে তাদৃশ বিশেষ লাভ হয় না, কর্মের নির্দিষ্ট ফল মাত্র হইয়া থাকে। অতএব, জ্ঞানী ও অজ্ঞান, সকলেরই কর্মাদ্বয়জ্ঞানে তুল্য অধিকার, ইহাই শ্রুতির অভিপ্রেত।

প্রথমাধ্যায়ে দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

দেবাসুরা হ বৈ যত্র সংযেতিরে উভয়ে প্রাজাপত্যাঃ, তদ্ধ
দেবা উদগীথমাজহুর্নুনেনানভিভবিষ্যাম ইতি ॥ ১১ ॥ ১

প্রাজাপত্যাঃ (প্রজাপতেঃ জ্ঞান-কর্ম্মাধিকৃতস্ত পুরুষস্ত অপত্যানি, তদ্বৎ)
হ বৈ (ইতি পুরাবৃত্তসূচকৌ নিপাতৌ) উভয়ে দেবাসুরাঃ (দেবাশ্চ অসুরাশ্চ) যত্র
(যদর্থঃ) সংযেতিরে (পরস্পরাভিভবায় যুদ্ধং কৃতবন্তঃ) ; তৎ (তত্র) হ (কিল) দেবাঃ
অনেন (কর্ম্মণা) এনান্ (অসুরান্) অভিভবিষ্যামঃ, ইতি (ইৎ নিশ্চিত্য) উদগীথং
(ঔদগাত্রং কর্ম্ম) আজহুঃ, আহুতবন্তঃ (কৃতবন্তঃ) । অত্র ‘দেব’ শব্দেন দীপ্তিলীলা-
সাহিত্য ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ, ‘অসুর’-শব্দেন চ অসুযু স্বস্ব-প্রাণনাদিক্রিয়াসু রতত্বাৎ
তৎ প্রধানা রজস্তুমোমধ্য ইন্দ্রিয়বৃত্তয় উচ্যন্তে ।

প্রাজাপত্য অর্থাৎ জ্ঞান ও কর্ম্মাধিকারী পুরুষ হইতে সমুৎপন্ন দেবতা ও অসুর,
এই উভয় সম্প্রদায় যে বিষয়ের পরস্পর অভিভবার্থ যুদ্ধ করিয়াছিল, তাহাতে দেবগণ,
‘ইহা হারাই ইহাদিগকে অভিভূত করিব’ এই মনে করিয়া উদগীথ অর্থাৎ উদগাতার
কার্য্য অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—দেবাসুরাঃ দেবাশ্চাসুরাশ্চ ; দেবা দীব্যতেদ্যোতনার্থস্ত
শাস্ত্রোক্তাসিতা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ । অসুরাস্তদ্বিপরীতাঃ, স্বেধেব অসুযু বিষণ্ণবিষয়াসু
প্রাণনক্রিয়াসু রমণাৎ স্বাভাবিকাস্তমআত্মিকা ইন্দ্রিয়বৃত্তয় এব । হ বৈ ইতি
পূর্ববৃত্তোক্তাসকৌ নিপাতৌ । যত্র যস্মিন্নিমিত্তে ইতরেতরবিষয়াপহারলক্ষণে
সংযেতিরে—সম্পূর্ণস্ত যততেঃ সংগ্রামার্থমিতি সংগ্রামং কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ । শাস্ত্রীয়-
প্রকাশবৃত্ত্যভিভবনায় প্রবৃত্তাঃ স্বাভাবিক্যঃ তমোরূপা ইন্দ্রিয়বৃত্তয়ঃ অসুরাঃ ; তথা
তদ্বিপরীতাঃ শাস্ত্রার্থবিষয়-বিবেকজ্যোতিরাত্মানো দেবাঃ স্বাভাবিকতমোরূপা-
সুরাভিভবনায় প্রবৃত্তা ইতি অত্রোক্তাভিভবোস্তবরূপঃ সংগ্রাম ইব সর্বপ্রাণিষু প্রতি-
দেহং দেবাসুর-সংগ্রামঃ অনাদিকালপ্রবৃত্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ । স ইহ শ্রুত্যাখ্যানিক-
রূপেণ ধর্ম্মাধর্ম্মোৎপত্তি-বিবেক-বিজ্ঞানায় কথ্যতে প্রাণবিশুদ্ধিবিজ্ঞান-বিধিপরতয়া ।
অত উভয়েহপি দেবাসুরাঃ প্রজাপতেঃ অপত্যানীতি প্রাজাপত্যাঃ । প্রজাপতিঃ
কর্ম্মজ্ঞানাধিকৃতঃ পুরুষঃ । “পুরুষ এবোক্তময়মেব মহান্ প্রজাপতিঃ” ইতি
শ্রুত্যানুসারাৎ । তস্ত হি শাস্ত্রীয়াঃ স্বাভাবিক্যশ্চ করণবৃত্তয়ো বিরুদ্ধাপত্যানীব-

তদুত্তবত্বাৎ । তৎ তত্রোৎকর্ষাপকর্ষলক্ষণনিমিত্তে হ দেবা উদীথন্
উদীথতজ্ঞাপলক্ষিতম্ ঔদগাত্রং কৰ্ম্ম আজহুঃ আহতবন্তঃ । তস্তাপি
কেবলম্ আহরণাসম্ভবাৎ জ্যোতিষ্টোমাত্মাহতবন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ । তৎ কিমর্থ-
মাজহুঃ, ইত্যাচ্যতে—অনেন কৰ্ম্মণা এনান্ অমুরান্ অভিভবিস্যাম ইত্যেবমভিপ্রায়াঃ
সন্তঃ ॥ ১

অথ প্রথমোহধ্যায়স্ত দ্বিতীয়: খণ্ড:

আনন্দগিরি: ।—শুণত্রয়বিশিষ্টমুদীথাবয়বভূতমোক্ষাধামক্ষরং পরমাত্মপ্রতীকং
তদ্ব্যুৎপাদ্যপাশ্রমিত্যুপদিষ্টম্, ইদানীং তন্ত্ৰৈবাক্ষবস্তাধ্যাত্মাধিদেবভেদেন আদিত্যপ্রাণ-
দৃষ্টোপাসনং বিবক্ষন্ কণ্ডিকাস্তুরমবতারয়তি—দেবাসুরা ইতি । তত্রাক্ষরাণি
ব্যাচিখ্যাস্তুরপ্রতিভাব্যুদাসার্থং বিবক্ষিতং সমাসং দর্শয়তি—দেবাস্চেতি । দেব-
শব্দনিষ্পত্তিপ্রকারং সূচয়তি—দেবা ইতি । দীব্যতিষ্ঠোঁতনার্থঃ, “দিবু ক্রীড়াবিজি-
গীষাব্যবহারত্ব্যতিস্তুতিমোদমদস্বপ্নকাস্তিগতিষু” ইতি দর্শনাৎ ; তস্তা চাক্ষুস্তস্ত সতি
শুণে কর্তরি যথোক্তরূপসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । তে চ হোতকা দেবা রুঢ়েরিন্দাদয়ো
ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—শাস্ত্রেতি । ইত্যধ্যাত্মমিত্যুপসংহারবিরোধাৎ প্রসিদ্ধেরেব
হেয়ত্বাদুপাসকশরীরস্থ-করণাবস্থা দেবা: সজ্জাত্বকা: শাস্ত্রাস্তুরসারিণো দেবশব্দবাচ্যা
ইত্যর্থঃ । তথা অধ্যাত্মমুরা বিরোচনাদয়: স্মারিত্যাশঙ্ক্য পূর্ববদুপসংহাববিরোধ-
মতিপ্রোতাহ—অমুরা ইতি । অমুরা ইন্দ্রিয়বৃত্তয় এবোতিসম্বন্ধ: । শাস্ত্রিকেন্দ্রিয়-
বৃত্তিভ্যো বৈপরীত্যং তাসামমুরত্বসিদ্ধার্থং দর্শয়তি—তদ্বৈপরীতা ইতি । তাসা-
মমুরশব্দবাচ্যত্বে নিমিত্তাস্তুরমাহ—স্বেষেবেতি । বিষয়বিষয়াস্ত বিষয়ো নানা গত্যো
বিষয়া যাসাং তাস্বিতি যাবৎ । প্রাণনক্রিয়াস্ত জীবনানুকূলপ্রাণচেষ্টাস্বিত্যর্থঃ ।
তদেব ফোরয়তি—স্বাভাবিক্য ইতি । শাস্ত্রানপেক্ষামন্তরেণৈব স্বভাববশাৎ প্রবর্ত-
মানত্বং স্বাভাবিকত্বম্ । তথা চ শাস্ত্রীয়েন্দ্রিয়বৃত্তিভ্যো বৈপরীত্যমমুখ্যমতিবিশদ-
মিত্যর্থঃ । বৈপরীত্যাস্তুরমাহ—তম আত্মিকা ইতি । কথং মিতো বিষয়াপহারং
নিমিত্তীকৃত্য দেবানামমুরাণাং [চ] সংগ্রামোহভূৎ, ইত্যপেক্ষামামুরারীং বৃত্তিঃ
প্রকটয়তি—শাস্ত্রীয়েতি । দৈবীং বৃত্তিঃ প্রথয়তি তথোতি । দেবানামুক্তাস্তুর-
বৈপরীত্যং স্মৃটয়তি—শাস্ত্রেতি । স্বাভাবিক: শাস্ত্রানপেক্ষমোরূপপাপ্য অমুর:
পরিচ্ছেদাভিমানঃ, তস্ত তিরস্করণার্থমিতি যাবৎ । উক্তমাধ্যাত্মিক-সংগ্রামং নিগময়তি
—ইত্যতোহেতি । উক্তরীত্যা যথোক্তানাং দেবানামমুরাণাং চ পরাভিভবঃ
স্বোত্তবশ্চ, ইত্যেবংরূপঃ সংগ্রামঃ প্রতিদেহম্ অনাদিকালপ্রবৃত্তঃ, যথা দেবাস্তুর-
সংগ্রামস্তথোতি যোজনা । কিমর্থং পুনরপুংস্বার্থরূপো দেবাস্তুর-সংগ্রামঃ ক্রত্যা
শ্রাব্যতে ? তত্রাহ—স ইহেতি । স হি সংগ্রামোহস্মিন্ প্রকরণে প্রাণস্ত বিস্তুদ্ধি-
বিষয়ং বিজ্ঞানং বিধাতুং প্রবৃত্তঃ । তথা ক্রত্যা কথারূপেণাধ্যাত্ম্যতে,—ইন্দ্রিয়াণাং
বিষয়বৈমুখ্যে ধর্মঃ স্তাৎ, তেষাং তদাভিমুখ্যে পাপস্তোৎপত্তিরিতিবিবেকবিজ্ঞানসিদ্ধার্থং
চ আধ্যাত্মিকা প্রণীয়তে । তস্মাদিন্দ্রিয়াণাং প্রযুক্ততো বিষয়প্রাবণ্যং পরিহর্তব্যম্ ।

তদবৈমুখ্যং চ তেষাং শ্রেয়োৰ্ধিৰ্ভিষ্বাদাধৈরমিতি ভাবঃ । যজ্ঞমানপ্রাণানামেব দেবাস্থরভাবশ্রোক্তৃত্বম্ অতঃশব্দার্থঃ । প্রজাপতিশব্দস্ত রূঢ়মর্থমপাকৃত্য বিবক্ষিত-মর্থমাহ—প্রজাপতিরিতি । উক্তরূপঃ পুরুষঃ প্রজাপতিরিত্যত্র গমকমাহ—পুরুষ এবোতি । কথং পুনৰ্যথোক্তানাং দেবাস্থরাণাং তদপত্যত্বম্ ? তত্রাহ—তস্তা ইতি । যত্রেত্যুক্তং সংগ্রামনিমিত্তং পরামৃশতি—তন্ত্রেতি । দেবানামুৎকর্ষোহপকর্ষশ্চ অস্থরাণামিত্যগ্নিমিত্তে কথমুদগীথভক্ত্যাহরণম্ ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—উদগীথেতি । লক্ষিত-লক্ষণাত্ম্যং সূচয়তি—তস্তাপীতি । উদগীথভক্তেরিবেতি অপেরর্থঃ । তদাহরণপ্রয়োজনং প্রশ্নপূর্ব্বকং কথয়তি—তৎকিমর্থমিত্যাদিনা ॥ ১

ভাষ্যানুবাদ ।—দেবাস্থরগণ অর্থাৎ দেবতাগণ ও অস্থরগণ ; প্রকাশার্থক ‘দিব’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন দেব অর্থ—শাস্ত্রজ্ঞানোজ্জল ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ, আর অস্থর অর্থ—দেবতার বিপরীত ; কেননা, উহার বিবিধ বিষয়ানুগত স্ব স্ব প্রাণধারণ কার্য্যেই সমৃদ্ধ বা রত থাকে অতএব স্বভাবসিদ্ধ তমোময় ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ ; ‘হ বৈ’ এই দুইটি পূর্ব্ববৃত্তান্তসূচক নিপাত । যাহাতে—যে উদ্দেশ্যে, অর্থাৎ পরস্পর পরস্পরের বিষয় অপহরণের উদ্দেশ্যে সংগ্রাম করিয়াছিল । সংপূর্ব্বক ‘যত্’ ধাতুর অর্থ সংগ্রাম (যুদ্ধ) । শাস্ত্রানুযায়ী প্রকাশবৃত্তির অভিভবে প্রবৃত্ত স্বাভাবিক তমোময় ইন্দ্রিয়-বৃত্তিনিচয় এখানে ‘অস্থর’-পদবাচ্য । সেইরূপ তদবিপরীতস্বভাব শাস্ত্রার্থবিষয়ে বিবেকজ্ঞানস্বরূপ দেবগণও আবার স্বভাবসিদ্ধ তমোবৃত্তিরূপ অস্থরগণের স্বতই পরাভবার্থ প্রবৃত্ত আছেন । অভিপ্রায় এই যে, লৌকিক সংগ্রামের ত্রায় উক্তপ্রকার পরস্পরকর্তৃক পরস্পরের অভিভব ও উদ্ভবরূপ দেবাস্থরসংগ্রাম প্রত্যেক প্রাণীর প্রত্যেক দেহেই অনাদি কাল হইতে চলিয়া আসিতেছে ; কিসে ধর্ম্ম হয় আর কিসে অধর্ম্ম হয়, এতদ্বিষয়ে বিবেকজ্ঞান সমুৎপাদনার্থ প্রাণের বিজ্ঞান বিধানের উদ্দেশ্যে, এখানে শ্রুতি সেই বৃত্তিধ্বয়ের পরস্পর অভিভাব্যাভিভাবক-ভাবকেই আখ্যায়িকারূপে নির্দেশ করিতেছেন ।

এই কারণে দেবতা ও অস্থর, উভয়েই প্রজাপতির অপত্য ; সুতরাং ‘প্রাজাপত্য’-পদবাচ্য । এখানে প্রজাপতি অর্থ—কর্ম্ম ও জ্ঞানে অধিকারী পুরুষ ; কারণ, অগ্রশ্রুতিতে আছে—‘পুরুষই উক্থ এবং ইনিই মহান্ প্রজাপতি ।’ তাঁহার যে শাস্ত্রানুযায়ী ও স্বাভাবিক ইন্দ্রিয়বৃত্তিনিচয়, তৎসমুদয় তাঁহা হইতে উৎপন্ন হয় বলিয়া, তাঁহারই বিরুদ্ধস্বভাব বা বিরোধীলীল সন্তানহানীয় । উৎকর্ষাপকর্ষের কারণীভূত সেই যুদ্ধে দেবগণ উদগীথ অর্থাৎ উদগীথ-ভক্তি সংসৃষ্ট ঔগাত্ত কর্ম্ম (উগাত্তারা বাহা পাঠ করিয়া থাকেন, তাহা) আহরণ করিয়া-

ছিলেন, অর্থাৎ সেই কৰ্মের অনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন। ইহারও অভিপ্রায় এই যে, কেবলই উদ্গীথের অনুষ্ঠান সম্ভব হয় না, [সুতরাং বৃষিতে হইবে,] জ্যোতিষ্টোমাদি ক্রিয়ার অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন। কি উদ্দেশ্যে উদ্গীথ আহরণ করিয়াছিলেন, তাহা কথিত হইতেছে—‘এই কৰ্ম দ্বারা এই অসুরগণকে অভিভূত করিব’, এইরূপ অভিপ্রায়-সম্পন্ন হইয়া আহরণ করিয়াছিলেন ॥ ১১ ॥ ১

তে হ নাসিক্যং প্রাণমুদগীথমুপাসাঞ্চক্ৰি, তঃ হাসুরাঃ
পাপুনা বিবিধুঃ, তস্মাত্তেনোভয়ং জিঘ্রতি সুরভি চ দুৰ্গন্ধি চ ;
পাপুনা হেয বিদ্ধঃ ॥ ১২ ॥ ২

[অনন্তরং চ] তে (দেবাঃ) হ (ইতি পুরাবৃত্ত জ্যোতিষঃ) নাসিক্যং (নাসিক্যাং ভবং মুখ্যং) প্রাণম্ উদগীথম্ (উদগীথকর্তারম্ উদগীথত্বেন ইত্যর্থঃ) উপাসাঞ্চক্ৰি (উপাসনাং কৃতবন্তঃ) । অসুরাঃ হ (কিল) তং (প্রাণং) পাপুনা (স্নগন্ধগ্রহণ-সামর্থ্যাভিমানেন) বিবিধুঃ (বিদ্ধবন্তঃ, প্রাণঃ খণু পাপসঙ্গদোষেণ সংসৃষ্টো বভূব ইত্যর্থঃ) । হি (যস্মাৎ) এযঃ (ঘ্রাণাধিষ্ঠিতঃ প্রাণঃ) পাপুনা বিদ্ধঃ, তস্মাৎ (হেতোঃ) তেন (ঘ্রাণেন) সুরভি (স্নগন্ধি) চ, দুৰ্গন্ধি চ, উভয়ম্ (অপি) জিঘ্রতি (গৃহ্ণতি), লোক ইতি শেদঃ ।

অনন্তর দেবগণ নাসিকাধিষ্ঠিতা প্রাণকে উদগীথরূপে (উদগীথানুষ্ঠানার্থ) উপাসনা করিয়াছিলেন, অসুরগণ তাহাকে পাপবিদ্ধ করিয়াছিলেন। যেহেতু প্রাণ পাপবিদ্ধ হইয়াছিল, সেই হেতু লোকে তাহা দ্বারা (প্রাণাধিষ্ঠান ঘ্রাণেন্দ্রিয় দ্বারা) স্নগন্ধি, দুৰ্গন্ধি, উভয়ই আশ্রয় করিয়া থাকে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—যদা চ তং উদগীথকৰ্ম্ম আঞ্জিহীৰ্ষবঃ, তদা তে হ দেবা নাসিক্যং নাসিক্যাং ভবং চেতনাবস্তং ঘ্রাণং প্রাণম্ উদগীথকর্তারম্ উদগীথত্বেন উপাসাঞ্চক্ৰি কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ । নাসিক্যপ্রাণদৃষ্ট্যা উদগীথার্থম্ অক্ষরম্ ওঙ্কারম্ উপাসাঞ্চক্ৰি ইত্যর্থঃ । এবং হি প্রকৃতার্থপরিভাষ্যঃ অপ্রকৃতার্থোপাদানঞ্চ ন কৃতং শ্রীং । “থবেতশ্চৈবাক্ষরশ্চ” ইতি ওঙ্কারো হ্যপাশ্র-তয়া প্রকৃতঃ ।

ননু উদগীথোপলক্ষিতং কৰ্ম্মাহতবস্ত ইত্যবোচঃ ; ইদানীমেব কথং নাসিক্য-প্রাণদৃষ্ট্যা ওঙ্কারমুপাসাঞ্চক্ৰি ইত্যর্থঃ । নৈব দোষঃ, উদগীথকৰ্ম্মণ্যেব হি তৎকৰ্ত্তৃ-প্রাণদেবতাদৃষ্ট্যা উদগীথভক্ত্যবয়বশ্চোঙ্কার উপাশ্রয়েন বিবক্ষিতো ন স্বতন্ত্রঃ । অতস্তদর্থেন কৰ্ম্ম আহতবস্ত ইতি যুক্তমেবোক্তম্ ।

তমেবং দেবৈবৃত্তমুদগাতারং হ অমুরাঃ স্বাভাবিকান্তমআত্মানো জ্যোতীরূপং নাসিক্যং প্রাণং দেবং স্বোথেন পাপুনা অধর্ষ্যাসঙ্গ্রপেণ বিবিধুর্বিদ্ধবস্তুঃ সংসর্গং কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ । স হি নাসিক্যঃ প্রাণঃ কল্যাণগন্ধগ্রহণাভিমানাসঙ্গাভিভূত-
বিবেকবিজ্ঞানো বভূব ; স তেন দোষণে পাপুসংসর্গী বভূব । তদ্বিমুক্তম্—অমুরাঃ
পাপুনা বিবিধুরিতি । যস্মাৎ আমুরেণ পাপুনা বিদ্ধাঃ, তস্মাক্তেন পাপুনা প্রেরিতো
ব্রাণঃ প্রাণো দূর্গন্ধিগ্রাহকঃ প্রাণিনাম্ ; অতন্তেনোভয়ং জিঘ্রতি লোকঃ সুরতি চ
দূর্গন্ধি চ । পাপুনা হোষ যস্মাদ্ বিদ্ধঃ । উভয়গ্রহণম্ অবিবক্ষিতম্ “যস্তোভয়ং
হবিরার্তিমার্ছতি” ইতি যদ্বৎ । “যদেবেদমপ্রতিরূপং জিঘ্রতি” ইতি সমান-
প্রকরণশ্রুতেঃ ॥ ১২ ॥ ২

আনন্দগিরিঃ ।—সংপ্রত্যক্ষীথাহরণপ্রকারং প্রকটয়তি—যদাচেতি । অচেতনশ্চ
করণশ্চোদগাতদ্বাসম্ভবাদ্ বিশিনষ্টি—চেতনাবস্তুমিতি । মুখ্যং প্রাণং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—
ব্রাণমিতি । “ত্বং ন উদগায়” ইতিবাজসনেয়কশ্রুতিমাশ্রিত্যহ—উদগীথকর্ত্তারমিতি ।
অথোদগীথভক্তিরেব শ্রয়তে, ন তু উদগাতা, তৎ কথং তদ্রূপাসনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
উদগীথভক্ত্যেতি । তথোপলক্ষিতমুদগাতারমুপাসত ইতি যাবৎ । কথমুপাসনমিত্য-
পেক্ষায়াদুদগীথেন কর্ত্তব্যপ্রার্থনয়ত্যাহ—কৃতবন্ত ইতি । তে হ নাসিক্যমিত্যঙ্ক-
রোক্তমর্থমুক্তা বাক্যার্থমাহ—নাসিক্যেতি । কিমিত্যঙ্কর-মোক্ষারাম্যমিহোপাস্তয়েন
ব্যাখ্যায়তে, তত্রাহ—এবং হীতি । উক্তমেব স্মৃটয়তি—খব্বিতি । তথা চ
প্রাণস্তোদগাতৃদৃষ্টোপাসনে প্রকৃতশ্চ পরিত্যাগঃ, ভক্তেচ ব্রাণপ্রাণদৃষ্টোপাস্তদ্বাদ্বী-
কারে অপ্ৰকৃতোপাদানমিতি শেষঃ । পূর্বাপরবিরোধমাশঙ্কতে—নব্বিতি । উদগী-
থোপলক্ষিতেন উদগাত্রেণোপলক্ষিতং জ্যোতিষ্টোমাদি কৰ্ম্ম আহতমিত্যুক্তং,
তদাহরণং চ তস্তোপাসনং তদ্বিরুদ্ধং নাসিক্যপ্রাণদৃষ্টা অক্ষরোপাসনবচনমিত্যর্থঃ ।
স্বোক্তেমিথো বিরোধং পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি । উদগীথোপলক্ষিতকৰ্ম্মোপ-
লক্ষিতে জ্যোতিষ্টোমাদৌ কৰ্ম্মণি সত্যেবোদগাতৃপ্রাণদৃষ্টোপাস্তয়েনাক্ষরং বিবক্ষি-
তম্ । ওঁকারশ্চোদগীথাবয়বো ধ্যেয়ত্বেনেষ্টো ন স্বতন্ত্রো ব্যাপকঃ । তথা চাক্ষরো-
পাসনার্থত্বেন কৰ্ম্মাহরণং ন ধ্যেয়ত্বেন, ইত্যবিরোধ ইত্যর্থঃ । আশ্রিত্য বিধানার্থং
কৰ্ম্মাহরণমিত্যুক্তা তং হেত্যাঙ্গি ব্যাচষ্টে—তমেবমিতি । স্বোথেন চামুরেণ নাসিকা-
সংবন্ধেনেতি যাবৎ । অধর্ষ্যাদাসঙ্গঃ, তদ্রূপেণেত্যেতদাসঙ্গবেদং সাধয়তি—স
হীতি । কল্যাণো গন্ধঃ সুরভিরুক্তঃ, তস্ত গ্রহণং মমৈবেত্যভিমানাত্মা যোহয়মাসঙ্গ-
স্তেনাভিভূতম্, উপকারো গন্ধাব্রাণকৃতজ্ঞল্যঃ সৰ্ব্বশ্চ কার্য্যাকারণসংঘাতশ্চেতি বিবেক-
বিজ্ঞানং যশ্চ, স তথেষতি বিগ্রহঃ । নহু কণং যথোক্তাসঙ্গস্পশিতেত্যাসঙ্ক্যাহ—স
তেনেতি । উক্তেহর্থ্যে বাক্যং পাতয়তি—তদ্বিমমিতি । ব্রাণপ্রাণস্তাসুরপাপুবিদ্ধত্বে
কার্যালিঙ্গকমহুমানং স্মটয়তি—যস্মাদিতি । উক্তাহুমানাবস্থোতি বাক্যং ব্যাকরোতি
—অত ইতি । অতঃশব্দার্থমেব স্পষ্টয়তি—পাপুনেতি । নহু পাপুনা বিদ্ধাস্তেন
লোকো দূর্গন্ধং আনাতীত্যেব বক্তব্যম্, সুরভিজ্ঞানশ্চ পাপু কৰ্ম্মত্বাভাবাৎ । তথা চ

কথং তেনোভয়ং জিহ্বতীত্যুক্তম্ ? তত্রাহ—উভয়গ্রহণমিতি । একস্তাপি হবিষো
দ্রবাশ্বকস্ত পুরোডাশাদেবর্ক। কাকাদিসম্বন্ধাৎ ত্রংশে প্রায়শ্চিত্তসম্বন্ধেপি যন্তোভয়ং
হবিষার্তিমার্হতি, স ঐক্যং পঞ্চশরাবমোদনং নির্বেদিত্যাত্রোভয়গ্রহণমবিবক্ষিতমিতি
স্থিতং প্রথমে তস্মৈ; তথাব্রাহ্মীত্যাহ—যস্মৈতি । ন কেবলং, পাপুনা ইতি বাক্য-
শেষাদত্রোভয়গ্রহণমবিবক্ষিতম্, কিন্তু বাঙ্গসনেয়কে যথোক্তোলীথবিজ্ঞাবিসয়ত্বেন সমান-
প্রকরণে যদেবেদমপ্রতিক্রুপং জিহ্বতি, স এব স পাপু। ইতি শ্রুতেরত্রাপি পাপুবেদব-
শাদুর্গন্ধং জ্ঞানাতীতোব বক্তব্যত্বাদবিবক্ষিতমুভয়গ্রহণমিত্যাহ—যদেবেতি ॥১২৥২

ভাষ্যানুবাদ ।—উক্ত উদ্গীথ-সম্পাদনাভিলাষী সেই দেবগণ নাসিক্য অর্থাৎ
নাসিকাস্থিত চেতনাবান্ ব্রাণাধ্য প্রাণকে উদ্গীথকর্ত্তা—উদ্গাত্তরূপে অর্থাৎ
উদ্গীথভক্তিরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । অর্থাৎ উদ্গীথ-নামক ওঙ্কার-
ক্ষরকে নাসিক্য প্রাণ বলিয়া উপাসনা করিয়াছিলেন । এইরূপ [অর্থ] হইলেই
আর প্রস্তাবিত অর্থের ত্যাগ ও অপ্রাসঙ্গিক অর্থের গ্রহণ করা হয় না ; কারণ
“এতশ্চৈব অক্ষরশ্চ” এই শ্রুতিতে ওঙ্কার অক্ষরই উপাস্তরূপে বর্ণিত হইয়াছে
(১১) । ভাল, [ইতঃপূর্বে ত] উদ্গীথ-সম্পর্কিত কর্ম্মারম্ভের কথা বলিয়াছ,
এখনই আবার ‘নাসিক্য-প্রাণদৃষ্টিতে ওঙ্কার অক্ষরের উপাসনা করিয়াছিলেন’,
বলিতেছ কিরূপে ? না—ইহা দোষাবহ হয় না ; কারণ, উদ্গীথকর্ম্মেই কেবল
সেই কর্ম্মের কর্ত্ত্বরূপ প্রাণ-দেবতাদৃষ্টিতে উদ্গীথভক্তির অবশ্যব-ভূত ওঙ্কারের
উপাস্তত্বই বিবক্ষিত বা শ্রুতির অভিপ্রেত, কিন্তু স্বতন্ত্রভাবে নহে । অতএব,
তাহার উদ্দেশ্যেই যে কর্ম্ম আরম্ভ হইয়াছিল, বলা হইয়াছে, ইহা যুক্তিযুক্তই
বটে ।

দেবগণকর্ত্ত্বক এইরূপে বৃত্ত অর্থাৎ নিয়োজিত সেই জ্যোতির্ম্ময় নাসিক্য
প্রাণ-দেবতাকে অমুরগণ অর্থাৎ স্বাভাবিক তমোবৃত্তিসমুদয় অধর্ম্মে আসক্তি-
রূপ স্বীয় পাপে বিদ্ধ করিয়াছিল, অর্থাৎ প্রাণ-দেবতা তাহাদের পাপ-সংসর্গে
লিপ্ত হইয়াছিলেন । অর্থাৎ সেই নাসিক্য প্রাণ উত্তম গন্ধ গ্রহণ করেন বলিয়া

(১১) তাৎপর্য্য—শঙ্কা হইতে পারে যে, শ্রুতিতে আছে কেবল নাসিক্য প্রাণোপাসনার
কথা, ভাস্কর ওঙ্কার অক্ষরের উপাসনার কথা বলিলেন কিরূপে ? এই আশঙ্কা পরিহারের
জন্ত বলিলেন যে, এইরূপ অর্থ হইলেই প্রকৃতার্থ ত্যাগ ও অপ্রকৃতার্থ গ্রহণ করা হয়
না । অভিপ্রায় এই যে, উল্লাত-জ্ঞানে কেবল প্রাণের উপাসনা বলিলে প্রস্তাবিত ওঙ্কারের
সম্পর্ক পরিচাণ করা হয়, আর ব্রাণ প্রাণ জ্ঞানে উদ্গীথভক্তির উপাসনা বলিলেও, অপ্রস্তাবিত
প্রাণোপাসনা গ্রহণ করা হয় । প্রকৃত পরিচাণ ও অপ্রকৃত গ্রহণ, এই উভয়ই দোষাবহ । এই
কারণেই ভাস্কর এখানে ওঙ্কারোপাসনার কথা বলিতে বাধ্য হইয়াছেন । এই প্রকরণে
ওঙ্কারেরই প্রসঙ্গ রহিয়াছে ; হুতরাং তাহার উপাসনা বলিলে, আর পূর্ব্বোক্ত দোষের সম্ভাবনা
থাকে না ।

অভিমানেন মুদ্ধ হইয়াছিলেন, তজ্জন্ম তাঁহার বিবেকজ্ঞান পরাভূত হইল এবং সেই দোষেই তিনি পাপসংসর্গী হইলেন । ইহাই ‘অসুরগণ পাপবিক্ত করিয়াছিল’ এই বাক্যে উক্ত হইয়াছে । প্রাণ যেহেতু অসুর-পাপে-বিক্ত, সেই হেতুই প্রাণিগণের ভ্রাণেন্দ্রিয় পাপ-প্রেরিত হইয়া দুর্গন্ধ গ্রহণ করিয়া থাকে ; যেহেতু এই প্রাণ পাপ-বিক্ত ; সেই কারণেই লোকে স্নগন্ধি দুর্গন্ধি—উভয়ই আশ্রাণ করিয়া থাকে ; ‘যাহার উভয় হবিই বিনষ্ট হয়’ এই স্থানের ত্রায় এখানেও স্নগন্ধ দুর্গন্ধ উভয়ের গ্রহণই অভিপ্রেত নহে, (১২) যেহেতু ইহারই অনুরূপ প্রকরণান্তরে ‘অনভিপ্রেত গন্ধ গ্রহণ করে’ এইরূপে [সামান্যাকারে] উল্লেখ রহিয়াছে । [অতএব, এখানে অপ্রিয় গন্ধ গ্রহণেই ‘উভয়’ শব্দের তাৎপর্য] ॥ ১২২

অথ হ বাচমুদগীথমুপাসাঞ্চক্ৰিরে, তাস্মৈ হাস্তরাঃ পাপান্না বিবিধুঃ, তস্মান্ভয়োভয়ং বদতি সত্যঞ্চানৃতঞ্চ, পাপান্না হেবা বিদ্ধা ॥১৩৥৩

অথ (অনস্তরং) হ (ঐতিহ্যসূচকং) বাচম্ (বাগ্‌দেবতাম্) উদগীথম্ (উদগাতৃত্বেন) উপাসাঞ্চক্ৰিরে (উপাসিতবস্তুঃ) [দেবা ইতি শেষঃ] । অসুরাঃ (তমোবৃত্তরঃ) তাং (বাচং) হ (কিল) পাপান্না (সুভাষণাভিমান-দোষণে) বিবিধুঃ (বিদ্ধাং চক্ৰুঃ) । তস্মাৎ (হেতোঃ) [লোকঃ] তয়া (বাচা) সত্যং চ অনৃতং (মিথ্যা) চ, উভয়ং [অপি] বদতি ; হি (যস্মাৎ) এষা (বাক্) পাপান্না (পূর্বোক্তেন) বিদ্ধা ।

অনস্তর দেবগণ বাগিন্দ্রিয়ের দেবতাকে উদগাতৃকার্যের জন্ত উপাসনা করিলেন ; অসুরগণ তাহাকেও সুভাষণাভিমানরূপ পাপে বিদ্ধ (আক্রান্ত) করিল । সেই হেতু লোকে সেই বাগিন্দ্রিয় দ্বারা সত্য, মিথ্যা, উভয়ই বলিয়া থাকে ; কারণ, উহা পাপ দ্বারা আক্রান্ত ॥১৩॥

অথ হ চক্ষুরুদগীথমুপাসাঞ্চক্ৰিরে, তদ্ধাস্তরাঃ পাপান্না বিবিধুঃ, তস্মান্ভেনোভয়ং পশ্যতি—দর্শনীয়ঞ্চাদর্শনীয়ঞ্চ ; পাপান্না হেতদ্ বিদ্ধম্ ॥১৪॥৪

(১২) তাৎপর্য—যজ্ঞোপকরণের প্রতীকিত ‘যাহার হবনীয় দুইটি দ্রব্যেরই অপচয়, সে লোক তাহার প্রতীকার করিবে’ । সেখানে একত্র দুইটি দ্রব্যের অপচয়ের কথা লিখিত থাকিলেও ফলতঃ একটি দ্রব্যের অপচয় হইলেও প্রতীকার করিতে হয়, সেখানে যেরূপ উভয় শব্দের দ্বিধ্ব অর্থটি বিবাক্ত নহে, এখানে তজ্জপ স্নগন্ধ, দুর্গন্ধ এই উভয়ই বিবাক্ত নহে । পরন্তু কেবল দুর্গন্ধ গ্রহণেই তাৎপর্য ।

অথ (অনন্তরং) [দেবা:] হ চক্ষু: উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্ৰিরে; অমুরা: হ তৎ (চক্ষু:) পাপান্না বিবিধু: । তস্মাৎ (হেতো:) তেন (চক্ষু:বা) দর্শনীয়ম্ (প্রিয়ং) অদর্শনীয়ম্ (অপ্রিয়ং) চ উভয়ং [অপি] পশুতি, হি (যস্মাৎ) এতৎ (চক্ষু:) পাপান্না বিদ্ধম্ ।

অনন্তর দেবগণ চক্ষুকে উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন; অমুরগণ তাহাকে পাপবিদ্ধ করিয়াছিল, সেই হেতু তাহা দ্বারা লোকে প্রিয়, অপ্রিয়, উভয়ই দর্শন করিয়া থাকে; যেহেতু ঐ চক্ষু: পাপবিদ্ধ ॥১৪॥৪

অথ হ শ্রোত্রমুদগীথমুপাসাঞ্চক্ৰিরে, তদ্ধাসুরা: পাপান্না বিবিধু: তস্মাভেনোভয়ঃ শৃণোতি—শ্রবণীয়ঞ্চশ্রবণীয়ঞ্চ; পাপান্না হেতদ্ বিদ্ধম্ ॥১৫॥৫

অথ হ [দেবা:] শ্রোত্রম্ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্ৰিরে । অমুরা: হ তৎ (শ্রোত্রং) পাপান্না (প্রিয়-শব্দ-গ্রহণজনিতাভিমান-দোষণে) বিবিধু: (বিদ্ধং কৃতবন্ত:); তস্মাৎ (হেতো:) [লোক:] তেন (শ্রোত্রেণ) শ্রবণীয়ং চ অশ্রবণীয়ং চ (প্রিয়ম্ অপ্রিয়ম্) উভয়ং [অপি শব্দং] শৃণোতি; হি (যস্মাৎ) এতৎ (শ্রোত্রং) পাপান্না বিদ্ধমিতি পূর্ববৎ ।

অনন্তর দেবগণ শ্রোত্রদেবতাকে উদগীথ কার্যের জন্ত উপাসনা করিয়াছিলেন; অমুরগণ তাহাকেও পাপবিদ্ধ করিয়াছিল; সেই হেতু তাহা দ্বারা লোকে প্রিয়, অপ্রিয়, উভয়প্রকার শব্দই শ্রবণ করিয়া থাকে; কারণ, তাহা পাপবিদ্ধ ॥১৫॥৫

অথ হ মন উদগীথমুপাসাঞ্চক্ৰিরে, তদ্ধাসুরা: পাপান্না বিবিধু:, তস্মাভেনোভয়ঃ সঙ্কল্পয়তে—সঙ্কল্পনীয়ঞ্চসঙ্কল্পনীয়ঞ্চ; পাপান্না হেতদ্ বিদ্ধম্ ॥১৬॥৬

অথ হ [দেবা:] মন: (অন্ত:করণং) উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্ৰিরে; অমুরা: হ তৎ (মন:) পাপান্না (উত্তমচিন্তনাভিমানাপরাধেন) বিবিধু: । তস্মাৎ (হেতো:) [লোক:] তেন (মনসা) সংকল্পনীয়ং (সামুচিন্তনীয়ং) চ অসংকল্পনীয়ং (অসচ্চিন্তনীয়ং) চ উভয়ং [অপি] সংকল্পয়তে (চিন্তয়তি); হি (যস্মাৎ) এতৎ (মন:) পাপান্না বিদ্ধম্ ।

অনন্তর দেবগণ মনকে উদগীথ-কর্ত্ত্বরূপে আরাধনা করিয়াছিলেন; অমুরগণ তাহাকেও পাপ-বিদ্ধ করিয়াছিল। সেই হেতু লোকে মনের দ্বারা ভাল, মন্দ, উভয়ই চিন্তা করিয়া থাকে ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—মুখ্যপ্রাণস্ত উপাস্ত্বায় তদ্বিশুদ্ধত্বাহুভবার্থোহয়ং বিচারঃ
শ্রুত্যা প্রবর্তিতঃ । অতঃ চক্ষুরাদিদেবতাঃ ক্রমেণ বিচার্য্য আত্মরেণ পাপুনা
বিদ্ধা ইত্যাপোহস্তে । সমানমত্ত্বং । “অথ হ বাচ্য চক্ষুঃ শ্রোত্রং মনঃ” ইত্যাদি ।
অমুক্তা অপাত্নাঃ ত্বগরসনাদিদেবতা দ্রষ্টব্য্যাঃ ; “এবমু খবেতা দেবতাঃ পাপুভিঃ”
ইতি শ্রুত্যন্তরাৎ ॥১৬৩৮৪৫৬

আনন্দগিরিঃ।—নমু নাসিকাস্ত প্রাণস্ত পাপুবিদ্ধত্বাদমুপাস্ত্বে সিদ্ধে ত্রায়-
সামাদ্বাঙ্গাদীনামপি নোপাস্ত্বমিতি সিধ্যতি, তৎ কিমন্তরগ্রহেণ, ইত্যত আহ—
মুখ্যপ্রাণস্তেতি । ত্রায়সাম্যেহপি মুখতো নিরাকরণাভাবে মুখ্যপ্রাণস্তেব উপাস্ত্ব-
মিত্যানিশ্চর্যাৎ তদুপাস্ত্বতাদার্যার্থং মুখতো বাঙ্গাদীনামুপাস্ত্বমপাকর্তৃমন্তরগ্রহ
ইত্যর্থঃ । বিদ্ধা ইতি বিচার্য্যক্রমেণাপোহস্ত ইতি সংবন্ধঃ । উত্তরবাক্যেত্বক্ষর-
ব্যাখ্যানমনপেক্ষিতং, পূর্বেণ সমানত্বাৎ, ইত্যাহ—সমানমিতি । অবশিষ্ট-
বাক্যৈকদেশগ্রহণার্থমাদিপদম্ । নমু ত্রাঙ্গাদীনাম্ পাপুবিদ্ধত্বাদমুপাস্ত্বেহপি
ত্বগাদীনাম্ তদ্বিক্ত্বেনামুপাস্ত্বাবচনানুখ্যাত্তেব প্রাণস্তোপাস্ত্বং নাবসীয়তে তত্রাহ
—অমুক্তা ইতি । উক্তানামমুক্তোপলক্ষণে বৃহদারণ্যকশ্রুতিং সংবাদয়তি—এবমু
খমিতি ॥১৬৩৮৪৫৬

ভাষ্যমুবাদ ।—মুখ্য প্রাণের উপাস্ত্ব নিরূপণার্থ তাহার বিশুদ্ধতা জ্ঞাপনের
জন্ত শ্রুতিকর্তৃক এই বিচার আরম্ভ হইয়াছে ; অতএব চক্ষুরাদি দেবতাগণ
সকলেই আত্মরূপে বিদ্ধ, এইজন্ত তাহারা একে একে বিচারপূর্বক পরিত্যক্ত
হইতেছে । অনন্তর বাক্, চক্ষুঃ, শ্রোত্র ও মন ইত্যাদি অত্যা তংশ পূর্বশ্রুতির
অমুরূপ ॥

ত্বক্, রসনা প্রভৃতি যে সমস্ত দেবতা উক্ত হয় নাই, সে সমস্তও ঐরূপই বুঝিয়া
লইতে হইবে ; কারণ, অপর শ্রুতিতে ‘এই সমস্ত দেবতাই (ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতাই)
পাপুদ্বারা—’ [সমস্ত ইন্দ্রিয় দেবতারই উল্লেখ আছে] ॥১৬৩৮৪৫৬

অথ হ য এবায়ং মুখ্যঃ প্রাণস্তমুদগীথমুপাসাঞ্চক্রিরে, তঞ্চ
হাস্তরা ঋত্বা বিদধ্বংস্ব্যথাশ্মানমাখগমুত্বা বিধ্বংসেত ॥১৭১৭

অথ হ [দেবাঃ] যঃ এব অয়ং মুখ্যঃ (প্রসিদ্ধঃ প্রাণাপানাদি-বৃত্তি-
পঞ্চকাস্মকঃ) প্রাণঃ, তন্ম উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রিরে [গোষ্ঠীদিকং] যথা আখণং
(খননাবোধ্যং) অশ্মানং (পাষণং) ঋত্বা (প্রোপ্য) বিধ্বংসেত (বিনষ্টেৎ),
[তথা] অস্তুরাঃ হ (কিল) তং (প্রাণং) [ঋত্বা=গত্বা] বিদধ্বংস্তুঃ (স্বয়মেব
বিধ্বংস্তুঃ বভূবুঃ) ।

অনন্তর, (প্রাণাপানাদিবৃত্তিময়) যে মুখ্য প্রাণ, দেবগণ তাহাকেই উদগীথ-

কার্যের অল্প উপাসনা করিয়াছিলেন ; লোষ্ট বা বুলিরাশি যেমন অভেদ্য পাষণথণ্ডে যাইয়া বিধ্বস্ত হয়, তেমনি অম্মুরগণও তাহাকে প্রাপ্ত হইয়া বিধ্বস্ত হইয়াছিল ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—আম্মুরেণ বিদ্ধত্বাৎ ভ্রাণাদিদেবতা অপোহ, অথ অনন্তরং য এবায়ং প্রসিদ্ধো মুখে ভবো মুখ্যঃ প্রাণঃ, তদ্দগীথম্ উপাসাঞ্চক্ৰিরে, তং হ আম্মুরাঃ পূর্ব্ববৎ ঋত্বা প্রাপ্য বিদধ্বংসুঃ বিনষ্টা অভিপ্রায়মাত্রেণ । অকৃত্বা কিঞ্চিদপি প্রাণস্ত কথং বিনষ্টা ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথা লোকে অশ্মানম্ আখণং—ন শক্যতে খনিভূং কুদালাদিভিরপি টঙ্কেষ্ট ভেদ্যুং ন শক্যঃ—অখণঃ, অখণ এব আখণস্তম্ ঋত্বা সামর্থ্যাৎ লোষ্টঃ পাংস্তপিণ্ডো বা শ্রুতাস্তরাচ্চ, অশ্মানি ক্ষিপ্তঃ অশ্মভেদনাভিপ্রায়েণ, তস্তাশ্মানঃ কিঞ্চিদপ্যকৃত্বা স্বয়ং বিধ্বংসেত বিদীর্ঘ্যেত, এবং বিদধ্বংসুঃ ইত্যর্থঃ । এবং বিস্তুকঃ অম্মুরৈরধ্বষিতত্বাৎ প্রাণ ইতি ॥১৭॥৭

আনন্দগিরিঃ ।—অথ হেত্যাди মুখ্যপ্রাণবিধ্বয়ং বাক্যমুখ্যাপ্য ব্যাকরোতি—আম্মুরেণেত্যাদিনা । পূর্ব্ববদ্বাগাদিধিবেতি যাবৎ । টঙ্কেষ্ট বিদারকৈলোহ-বিশেষবৈরিত্যর্থঃ । অশ্রুতস্ত লোষ্ট্রাত্ত্রোপাদানে হেতুমাহ—সামর্থ্যাাদিতি । তস্ত ধ্বংসনযোগ্যত্বাদ্ ধ্বংসতেষ্ট কর্তৃপেক্ষাদিত্যর্থঃ । তর্হি যস্ত কশ্চিদ্দেবংবিধস্ত সম্ভবাদলং লোষ্ট্রগ্রহণেন, ইত্যশঙ্ক্য “যথাশ্মানমৃত্বা লোষ্ট্রো বিধ্বংসেত” ইতি বৃহদারণ্যকশ্রুতেন্তস্যেবাৎ গ্রহণমিত্যাহ—শ্রুতাস্তরাচ্চেতি ॥১৭॥৭

ভাষ্যানুবাদ ।—আম্মুর পাপে বিদ্ধ হেতু ভ্রাণাদি দেবতাগণকে পরিত্যাগ করিয়া অনন্তর এই যে প্রসিদ্ধ মুখ্য—মুখে জাত—প্রাণ, তাহাকে উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । অম্মুরগণ পূর্ব্বের ত্রায় তাঁহাকে প্রাপ্ত হইয়া বিধ্বস্ত হইয়াছিল, অর্থাৎ তাঁহার ইচ্ছামাত্রেই বিনষ্ট হইয়া গেল । প্রাণের কিছুমাত্র ক্ষতি না করিয়াই বিনষ্ট হইল কি প্রকারে ? তদ্বিষয়ে দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—যাহাকে কোদাল প্রভৃতি দ্বারাও খনন করা যায় না এবং (পাষণভেদকারী) টংকনামক অস্ত্রদ্বারাও যাহা ভেদ করা যায় না, তাহা অখণ (খননের অযোগ্য), ‘অখণ’ই ‘আখণ’ (পাষণ) । জগতে সেই পাষণকে প্রাপ্ত হইয়া—যোগ্যতামুসারে এবং অস্ত্র শ্রুতি অনুসারেও [বুঝিতে হইবে যে,] লোষ্ট ও বুলিপিও যেমন পাষণ-বিদারণোদ্দেশে পাষণে প্রক্ষিপ্ত হইয়া পাষণের কিছুমাত্রও ক্ষতি না করিয়া, নিজেই বিধ্বস্ত অর্থাৎ বিদীর্ণ হইয়া যায়, তেমনি [প্রাণের নিকট গিয়া তাহারাও] বিধ্বস্ত হইয়াছিল । এইরূপে অম্মুরগণ কর্তৃক ধ্বষিত অর্থাৎ পাপবিদ্ধ বা বৃষিত হয় নাই বলিয়া (মুখ্য) প্রাণ বিস্তুক ॥১৭॥৭

এবং যথাশ্রানমাখণমুহা বিধ্বংসতে এবং হৈব স
বিধ্বংসতে, য এবংবিদি পাপং কাময়তে, যশ্চেনমভিদাসতি ; স
এষোহশ্রমাখণঃ ॥১৮॥৮

এবং (মুখ্যঃ প্রাণঃ অম্লরৈঃ অবিশ্বস্তঃ বিস্তুকঃ) । আখণম্ (অভেদম্) অশ্রানং
(পাষণং) ঋত্বা (গত্বা) [লোষ্টাদিকং] যথা বিধ্বংসতে, এবং হ এব [নিশ্চয়ে] সঃ
(জনঃ) বিধ্বংসতে, যঃ এবংবিদি (প্রাণবিস্তুকত্বাভিজ্ঞে) পাপং (অনিষ্টং)
কাময়তে (বাঞ্ছতি) যঃ চ (অপি) এনং (প্রাণবিস্তুক্টিবিদং) অভিদাসতি
(হিংসাদিকং করোতি) । [যস্মাৎ] সঃ এষঃ (প্রাণবিং) আখণঃ অশ্রা
(অশ্রবৎ অধর্ষণীয়ঃ সংবৃত্ত ইত্যর্থঃ) ।

আখণ পাষণকে প্রাপ্ত হইয়া মূলপিণ্ডাদি যেরূপ চূর্ণীকৃত হইয়া যায়,
তদ্রূপ যে লোক উক্তপ্রকার প্রাণাভিজ্ঞে পাপাচরণ করে, এবং যে লোক
ইহার প্রতি আক্রমণাদি করে, সেই লোক নিজেই বিধ্বস্ত হইয়া থাকে ;
কেন না, এই প্রাণবিং ব্যক্তি আখণ [হইয়াছেন], অর্থাৎ পাষণের দ্বারা
অনভিভাব্য হইয়াছেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—এবংবিদঃ প্রাণাত্মভূতশ্চ ইদং ফলমাহ—যথাশ্রানমিতি ।
এষ এব দৃষ্টান্তঃ ; এবং হৈব স বিধ্বংসতে বিনশ্চতি । কোহসৌ, ইত্যাহ
—য এবংবিদি যথোক্তপ্রাণবিদি পাপং তদনর্হং কর্তুং কাময়তে ইচ্ছতি,
যশ্চাপি এনম্ অভিদাসতি হিনস্তি প্রাণবিদং প্রত্যাক্রোশতাড়নাদি প্রযুক্ত্যে,
সোহপি এবমেব বিধ্বংসত ইত্যর্থঃ । যস্মাৎ স এষ প্রাণবিং প্রাণভূতত্বাৎ
অশ্রমাখণ ইব অশ্রমাখণঃ অধর্ষণীয় ইত্যর্থঃ ।

নমু নাসিক্যোহপি প্রাণো বায়ুশ্চ, যথা মুখ্যঃ তত্র নাসিক্যঃ প্রাণঃ পাপুনা
বিদ্ধঃ প্রাণ এব সন্, ন মুখ্যঃ কণম্, নৈব দোষঃ । নাসিক্যস্ত স্থানকরণবৈশিষ্ট্যাৎ
অম্লরৈঃ পাপুনা বিদ্ধো বায়ুশ্চাপি সন্ ; মুখ্যস্ত তদসম্ভবাৎ স্থানদেবতাবলীয়ত্বাৎ
ন বিদ্ধ ইতি যুক্তম্ । যথা বাস্তাদয়ঃ শিক্ষাবৎপুত্রবাপ্রাঃ কার্য্যবিশেষং কুরুন্তি,
নাশ্রহস্তগতাঃ, তদ্বদদোষবদ্বাণসচিবত্বাদ্ বিদ্ধা ব্রাণদেবতা, ন মুখ্যঃ ॥১৮॥৮

আনন্দগিরিঃ ।—দৃষ্টান্তদৃষ্টান্তিকাত্মাং সিদ্ধমর্থং নিগময়তি—এবমিতি । প্রাণস্ত
বিস্তুকত্বাৎ তদ্রূপাসনং কর্তব্যমিতি শেষঃ । ফলবচনমবতারণ্য ব্যাকরোতি—এবংবিদ
ইত্যাদিনা । প্রাণবিংপ্রতিস্পর্ধিনো বিনাশে হেতুমাং—যস্মাদিতি । নাসিক্য-
প্রাণস্ত মুখ্যপ্রাণস্ত চ বায়ুবিকারত্বেন প্রাণত্বাবিশেষাৎ পাপুনা বেধাবেধৌ তুল্যাবেব

শ্রুতামিতি শব্দতে—নস্বিতি । স্থানবিশেষসম্বন্ধাসম্বন্ধাভ্যাং দ্বয়োরপি পাপ্যবেধাৎ বেধবাবস্থা যুক্তিতে পরিহরতি—নৈষ দোষ ইতি । স্থানাবস্থাৰচ্ছিন্নে করণে বৈশ্বগ্যাং বিষয়বিশেষ্যাসম্বন্ধং, তন্ম্যাং তদ্রূপস্ত নাসিক্যপ্রাণশ্রুতি বিদ্ধতা শ্রুতিমিতি যাবৎ । তদসম্ভবাদবিশেষসম্বন্ধপ্রযুক্তবৈশ্বগ্যায়োগাদিত্যেতচ্ছষ্টমুক্তমুপপন্নম্ । স্থানসম্বন্ধ-বিশেষাদ্ভ্রাণপ্রাণশ্রুতিপাপ্যবিদ্ধতং, তদভাবাচ্চ মুখ্যপ্রাণশ্রুতিবিদ্ধতমিত্যেতৎ দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথেষ্টাদিনা । ন মুখ্যো দোষবদ্ভ্রাণসচিবত্বাভাবাদিতি শেষঃ ॥১৮॥৮

তাত্পর্যবাদ ।—ঈদৃশজ্ঞানসম্পন্ন প্রাণাত্মস্বরূপ ব্যক্তির ফল বলিতেছেন—যেমন ‘পাষণকে ইত্যাদি’ ইহাই এখানে দৃষ্টান্ত ; এই প্রকারই সে লোক বিধ্বস্ত হয়—বিনষ্ট হয় । ইনি কে ? তাহা বলিতেছেন—যে লোক এবং বিদ্ধি অর্থাৎ উক্তপ্রকার প্রাণতত্ত্বজ্ঞে পাপ—যাহা তাহার উপযুক্ত নহে, [সেইরূপ কর্ম] করিবার অগ্র কামনা করে—ইচ্ছা করে, এবং যে লোক ইহাকে হিংসা করে, অর্থাৎ প্রাণজ্ঞের প্রতি আক্রোশ ও তাড়নাদি প্রয়োগ করে, সে লোকও ঠিক এই প্রকারেই বিধ্বস্ত হইয়া থাকে । যেহেতু সেই এই প্রাণবিৎ ব্যক্তি প্রাণাত্মভূত হওয়ার আখণ—পাষণস্বরূপ, অর্থাৎ পাষণের ত্রায় আখণ—অনভিভাব্য হইয়াছেন ।

তাল, নাসিক্য প্রাণও ত মুখ্যপ্রাণের ত্রায়ই বায়ুস্বরূপ ; তবে নাসিক্য প্রাণ প্রাণ হইয়াও পাপবিদ্ধ হইল, কিন্তু মুখ্যপ্রাণ হইল না কেন ? না, এ দোষ হয় না ; নাসিক্য প্রাণ বায়ুস্বরূপ হইলেও, আশ্রয়স্থান ও করণের বিকলতাবশতঃ, পাপবিদ্ধ হয়, আর আশ্রয়দেবতার প্রকাশ প্রাধাত্য নিবন্ধন মুখ্য প্রাণ বায়ুস্বরূপ হইয়াও পাপবিদ্ধ হয় না, ইহাই যুক্তিযুক্ত [সিদ্ধান্ত] । [অভি-প্রায় এই যে,] বাস্তাদি অন্তঃসমূহ যেমন শিক্ষিত পুরুষের নিকট থাকিলেই কার্য্য-বিশেষ সম্পাদন করিয়া থাকে, কিন্তু অন্তের—অশিক্ষিত পুরুষের নিকট থাকিয়া কোন কার্য্যই সম্পাদন করিতে পারে না, তেমনি সন্দোষ ভ্রাণেন্দ্রিয়ের সহযোগে ভ্রাণদেবতা (নাসিক্য প্রাণ) পাপবিদ্ধ হয়, কিন্তু মুখ্যপ্রাণ হয় না ॥১৮॥৮

নৈবৈতেন সুরভি ন দুর্গন্ধি বিজানাত্যপহতপাপা হেষ্ণঃ, তেন যদগ্নাতি যৎ পিবতি তেনেতরান্ প্রাণানবতি । এতমু এবাস্তুতোহবিত্ত্বোৎক্রামতি ব্যাদদাত্যেবাস্তুত ইতি ॥১৯॥৯

এতেন (মুখ্যেন প্রাণেন) সুরভি (সুগন্ধি) দুর্গন্ধি [চ] ন এব বিজানাতি [লোকঃ] ; হি (যন্মাৎ) এষঃ (প্রাণঃ) অপহতপাপা (নির্দোষঃ) ; তেন (প্রাণেন) যৎ অগ্নাতি (ভুঙক্তে), যৎ পিবতি, তেন (অশিতেন পীতেন চ)

ইতরান্ প্রাণান্ (ব্রাণাদীন্) অবতি (পালয়তি—পুষ্যাতীত্যর্থঃ) । উ (বিতর্কে),
অন্ততঃ (অন্তে—মরণসময়ে) এতৎ (মুখ্যং প্রাণম্ অর্থাৎ তদবৃত্তিভূতে অন্নপানে)
অবিষ্টা (অলঙ্কা) উৎক্রামতি (দেহাৎ নির্গচ্ছতি) [ব্রাণাদিঃ প্রাণসংঘঃ] ; ইতি
[তস্মাৎ] অন্ততঃ [মরণকালে] ব্যাধদাতি (মুখবিদারণং করোতি) এব [নিশ্চয়ে] ।

লোকে এই মুখ্য প্রাণ দ্বারা ভাল বা মন্দ কোন গন্ধই অনুভব করে না ;
যে হেতু এই প্রাণ অপহতপাপা অর্থাৎ অভিমানাদি-দোষশূন্য ; লোকে সেই
প্রাণ দ্বারা বাহ্য ভোজন করে এবং বাহ্য পান করে, তাহার দ্বারা অপর প্রাণ
সমূহকে (ব্রাণেন্দ্রিয় প্রভৃতি করণবর্গকে) পালন করিয়া থাকে । অন্তে (মৃত্যু)
লম্বয়ে [ইহাকে অর্থাৎ প্রাণবৃত্তি অশন ও পান] লাভ না করিয়াই দেহ হইতে
বহির্গত হয় ; এই কারণেই মৃত্যুসময়ে মুখ-ব্যাধান করিয়া থাকে ॥

শাকর-ভাষ্যম্—যস্মান্ বিদ্ধঃ অমুরৈঃ মুখ্যঃ, তস্মাৎ নৈবৈতেন সুরভি
তুর্গন্ধি বা বিজ্ঞান্নাতি, ব্রাণেনৈব তদুভয়ং বিজ্ঞান্নাতি লোকঃ । অতশ্চ পাপুকার্ধ্যা-
দর্শনাৎ অপহতপাপা-অপহতো বিনাশিতঃ অপনীতঃ পাপা যস্মাৎ, সোহন্নমপ-
হতপাপা হি এব বিণ্ডুজ ইত্যর্থঃ । যস্মাচ্চ আত্মস্তরয়ঃ কল্যাণাত্মানঙ্গবৎসাদ্ ব্রাণা-
দয়ঃ, ন তথা আত্মস্তরির্মুখ্যঃ ; কিং তর্হি, সর্বার্থঃ । কথমিতি ? উচ্যতে—তেন
মুখ্যেন যদাশ্রিত্যি, যৎ পিবতি লোকঃ, তেনাশ্রিতেন পীতেন চ ইতরান্ ব্রাণাদীন্
অবতি পালয়তি । তেন হি তেষাং স্থিতির্ভবতীত্যর্থঃ । অতঃ সর্বস্তরিঃ প্রাণঃ, অতো
বিণ্ডুজঃ । কথং পুনঃ মুখ্যাশ্রিতপীতাভ্যাং স্থিতিরেষাং গম্যত ইতি ? উচ্যতে—
এতম্ উ এব মুখ্যং প্রাণং মুখ্যপ্রাণস্ত বৃত্তিম্, অন্নপানে ইত্যর্থঃ ; অন্ততঃ অন্তে
মরণকালে অবিষ্টা অলঙ্কা উৎক্রামতি ব্রাণাদিপ্রাণসমূহায় ইত্যর্থঃ । অপ্রাণো
হি ন শক্নোত্যশিতুং পাতুং বা । তেন তদোৎক্রান্তিঃ প্রসিদ্ধা ব্রাণাদিকলাপস্ত ।
দৃশ্যতে হি উৎক্রান্তৌ প্রাণস্তাশিশিবা । অতো ব্যাধদাত্যেব আশ্রবিদারণং
করোতীত্যর্থঃ । তচ্চি অন্নালোভে উৎক্রান্তস্ত লিঙ্গম্ ॥১২॥

আনন্দগিরিঃ—ব্রাণদেবতা বিদ্ধা, প্রাণদেবতাত্ত্ব ন বিদ্ধা, ইত্যত্র গমকভেদানন্তর-
বাক্যং ব্যাচষ্টে—যস্মাদিতি । মুখ্যপ্রাণস্ত পাপুবেধাভাবমুপসংহরতি—অতশ্চেতি ।
পাপুকার্ধ্যমানঙ্গস্ত প্রাণেন্দ্রিয়লভাদিত্যতঃশব্দশ্চৈবার্থঃ । হিশকেনোক্তং পাপুবেধং
বিণ্ডুজেন হেতুকৃত্য মুখ্যপ্রাণবিণ্ডুজমুপসংহরতি—হেব ইতি । তস্ত বিণ্ডুজেন
হেতুস্তরমাহ—যস্মাচেতি । অতো বিণ্ডুজ ইত্যন্তরত্র সম্বন্ধঃ । সর্বার্থস্বং প্রাণস্ত
প্রাণপূর্বকং প্রতিপাদয়তি—কথমিত্যাदिনা । ব্রাণাদীত্যাশিশব্দেন কার্যমপ্যুচ্যতে ;
ভেনৈতাদৃশ্যতীতি প্রত্যস্তরমাপ্রিত্যাহ—তেন ইতি । প্রাণবৃত্তিহেতুভাষ্যম-

পানাত্যাং সংঘাতস্থিতি: অতঃশকার্থ:। সর্বার্থত্বং দ্বিতীয়স্ত অতঃশক্যত্বার্থ:।
মুখ্যপ্রাণেণ বুদ্ধত্বাৎ পানানাং সংঘাতস্থিতিহেতুত্বমিত্যত্র প্রশ্নপূর্বকং লিঙ্গং দর্শয়তি
—কথমিত্যাदिना। বৃত্তিমেষ বিশিনষ্টি—অন্নপানে ইতি। অন্নহমুপযুজ্যমানে
অন্নপানে প্রাণস্থিতিহেতু ইতি যাবৎ। প্রাণস্তোচ্চক্রমিষায়ামপি সংঘাত: স্বয়মশন-
পানে কৃত্বা স্থাত্ততীত্যশঙ্ক্যাহ—অপ্রাণোহীতি। তদা প্রাণোচ্চক্রমিষাবস্থায়ামিতি
যাবৎ। ননু ক্রান্ত্যবস্থায়াম্ অশিষাত্তভাবেব সংঘাতস্তোৎক্রান্তি ন ত্বনাত্তভাবেৎ,
তত্র প্রমাণাত্তভাবেৎ অত আহ—দৃশ্যতে ইতি। তদ্বিতি মুখব্যাদানমুচ্যতে।
অন্নগ্রহণং পানোপলক্ষণার্থম্॥১৯৥১৯

ভাষ্যানুবাদ।—যেহেতু মুখ্যপ্রাণ অম্বরগণকর্তৃক পাপবিদ্ধ হয় নাই, সেই
হেতুই লোকে ইহা দ্বারা স্নগন্ধি বা দুর্গন্ধি কোন প্রকার বস্তুবিশেষ অনুভব
করে না; পরন্তু ঘ্রাণ দ্বারাই সেই উভয় প্রকার বস্তু অনুভব করিয়া থাকে।
অতএব, কোনরূপ পাপকার্য্য দৃষ্ট হয় না বলিয়াই [ইহা] অপহতপাপা—
যাহা হইতে পাপা (পাপ) অপহত—বিনাশিত হইয়াছে, তাহা অপহত-পাপা
অর্থাৎ বিশুদ্ধ। যেহেতু ঘ্রাণাদি করণবর্গ নিজ নিজ কল্যাণলাভে আসক্ত,
এই কারণে তাহারা আত্মভ্রমি অর্থাৎ আত্মপোষণে নিরত; কিন্তু মুখ্যপ্রাণ সেরূপ
আত্মভ্রমি নহে; পরন্তু সকলের পরিপোষণে রত। কি প্রকারে [রত], তাহা
বলা হইতেছে—লোকে সেই মুখ্য (প্রাণ) দ্বারা যাহা ভোজন করে, যাহা
পান করে, সেই ভুক্ত ও পীত বস্তু দ্বারা ঘ্রাণাদি অপর-করণগণকে রক্ষা বা
পালন করে; অর্থাৎ তাহা দ্বারাই সেই ঘ্রাণাদির অবস্থিতি হইয়া থাকে। অতএব
প্রাণ সর্বস্তুর অর্থাৎ সকলের পোষক, এবং এই জ্ঞাই বিশুদ্ধ।

ভাল, মুখ্য প্রাণের ভুক্ত ও পীত দ্বারা ইহাদের স্থিতি হয়, ইহা জানা যায়
কিসে? বলা হইতেছে—অন্ততঃ অর্থাৎ অন্তে—মরণকালে—মুখ্য প্রাণকে অর্থাৎ
মুখ্য প্রাণের স্থিতি-সাধন অন্ন ও পান প্রাপ্ত হয় না বলিয়াই ঘ্রাণাদি করণসমূহ
উৎক্রমণ করে (দেহ হইতে বহির্গত হয়); কারণ, প্রাণহীন ব্যক্তি ভোজন বা
পান করিতে শক্ত হয় না; সেই কারণেই তৎকালে ঘ্রাণাদি করণসমূহের
উৎক্রমণ বা দেহত্যাগ প্রসিদ্ধ। আর উৎক্রমণ-সময়ে প্রাণের যে, ভোজনেচ্ছা হয়,
তাহা দেখাও যায়; সেই জ্ঞাই [মুমূর্ষ্যবাক্তি] মুখ-ব্যাদান—মুখবিদারণ করিয়া
থাকে। অঙ্গের অলাভে যে, উৎক্রমণ হয়, সেই মুখব্যাদানই তাহার চিহ্ন ॥১৯৥১৯

তঃ হাঙ্গিরা উদ্যীথমুপাসাধক্রে; এতমু এবাঙ্গিরসং মন্বন্তে
অঙ্গানাং যদ্রসঃ ॥২০॥১০

অঙ্গিরাঃ হ (কিল) তন্ম (প্রাণম্) উদগীথং [পূৰ্ব্ববৎ] উপাসাঞ্চক্রে
(উপাসনং কৃতবান্), এতন্ম (বক্ষ্যমাণম্) উ (বিতর্কে) এব (নিশ্চয়ে) অঙ্গিরসং
মত্তস্তে [ঋষয়ঃ], যৎ (যঃ) অঙ্গানাং (শরীরাবয়বানাং) রসঃ (সারঃ) ।
কেচিত্তু (বক্ষ্যমাণঃ বকো দাল্ভ্যঃ) তৎ (প্রাণম্) অঙ্গিরা ইত্যেবং গুণসম্পন্নম্
উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে ইত্যাহঃ ॥

অঙ্গিরা ঋষি সেই প্রাণকেই উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । [ঋষিগণ]
ইহাকেই অঙ্গিরা বলিয়া মনে করিয়া থাকেন, যাহা অঙ্গের শরীরাবয়বসমূহের রস ॥

শাক্বর-ভাষ্যম্ ।—তৎ হাঙ্গিরাঃ—তৎ মুখ্যং প্রাণং হ অঙ্গিরা ইত্যেবংগুণম্
উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে উপাসনং কৃতবান্, বকো দাল্ভ্য ইতি বক্ষ্যমাণেন সম্বন্ধাৎ ।
তথা বৃহস্পতিরিতি, আয়াস্ত ইতি চোপাসাঞ্চক্রে বকঃ, ইত্যেবং সম্বন্ধঃ
কৃতবন্তঃ কেচিৎ ; এতন্ম এবাঙ্গিরসং বৃহস্পতিমায়ান্তং প্রাণং মত্তস্তে ইতি
বচনাৎ । ভবত্যেবং যথাক্রমাসম্ভবে ; সম্ভবতি তু যথাক্রমতঃ ঋষিচোদনায়-
মপি ক্রমাসম্ভবৎ—“তস্মাৎ শতচ্চিন ইত্যচক্ষতে, এতমেব সন্তম্” ঋষিমপি ; তথা
মাধ্যমা গৃহসমদো বিশ্বামিত্রো বামদেবোহত্রিরিত্যাদীন ঋষীন এব প্রাণমাপাদয়তি
ক্রমঃ । তথৈতানপি ঋষীন প্রাণোপাসকান্ অঙ্গিরোবৃহস্পত্যায়ান্তান্ প্রাণং
করোতি অভেদবিজ্ঞানায় ; “প্রাণো হ পিতা, প্রাণো মাতা” ইত্যাদিবচ । তস্মাদ্-
ঋষিঃ অঙ্গিরা নাম, প্রাণ এব সন্, আত্মানম্ অঙ্গিরসং প্রাণম্ উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে
ইত্যেতৎ । যৎ যস্মাৎ সঃ অঙ্গানাং প্রাণঃ সন্ রসঃ তেনাসৌ আঙ্গিরসঃ ॥২০॥১০

আনন্দগিরিঃ ।—বিশুদ্ধিগুণকমুখ্যপ্রাণাশ্রোদাগাতৃদৃষ্টা উদগীথাবয়বভূতম্ ওঙ্কার-
প্রাথম্যক্ষরমুপাশ্রমিত্যুক্তম্ ; ইদানীং তত্রৈবাঙ্গিরসবৃহস্পত্যায়ান্ত-গুণত্রয়বিধানার্থ-
মুত্তরগ্রন্থমুপায়তি—তৎ হেতি । তত্র বৃত্তিকারাভিপ্রেতং সম্বন্ধং দর্শয়তি—তৎ
মুখ্যমিতি । পরাভিপ্রেতসম্বন্ধে গমকমাহ—এতমিতি । অব্যবহিত-সম্বন্ধসম্ভবে
ব্যবহিতসম্বন্ধকল্পনা ন যুক্তা, ইতি পরিহরতি—ভবত্যেবমিতি । ঋষীগামঙ্গিরো-
বৃহস্পত্যাদিশব্দৈরুপদেশেহপি গুণত্রয়বিশিষ্টপ্রাণোপাসনং ন বিরুদ্ধ্যতে ; ততশ্চ
প্রধানানামবাধে প্রাণোপাসকানামৃষীগামুপদেশো ন ত্যাগমহতি ; অঙ্গিরো-
বৃহস্পত্যাদিশব্দভোহপি প্রথমপ্রতিপন্নান্ ঋষীন বিহায় যৌগিকবৃত্তিপ্রতিপত্তব্য-
গুণমাত্রপ্রতিপত্ত্যনুপপত্তেরিতার্থঃ । প্রাণোপাসকানামৃষীগামভিধানম্ ঐতরয়েকশ্রুত্যা
দুচয়তি—ক্রমাসম্ভবমিতি । তদেব স্পষ্টয়তি—তস্মাদিতি । শতচ্চিনো নাম
প্রথমমণ্ডলদশ ঋষয়ঃ । এব চ প্রাণঃ যস্মাৎ পুরুষং সংবাতাখ্যং শতবর্ষাণি অভিজত-
বান্, তস্মাদেতমেব প্রাণং সন্তমুশিশরীরস্থিতমপি শতচিৎকবচাৎ বদন্তীতি যোজন্য ।
শতচিৎকবচভয়বিষয়াণি শব্দাস্তরাণ্যপি সন্তীত্যাহ—তথেনি । আত্মং মণ্ডলমুক্তা
মাধ্যমানং মণ্ডলানাং দ্রষ্টারো মাধ্যমা ঋষয়ঃ, তেহপি প্রাণঃ, তন্ত স্বাত্মনি মধ্যে

সর্বজগদ্বিধারকত্বাৎ । গুণসমদন্ত দ্বিতীয়মণ্ডলদর্শী স্বাপকালে বাগাধীনাং গিরণাং, প্রাণো গুণলো রেতোবিসর্গকারণং, মদহেতুত্বাদপানো মদঃ, প্রাণাপানান্মকত্বাৎ প্রাণোহপি তথোচ্যতে । তৃতীয়মণ্ডলদর্শী বিশ্বামিত্রঃ, প্রাণোহপি তথা ব্যপদিশ্রুতে । তস্ম হি বিশ্বং ভোজ্যজ্ঞাতং স্থিতিহেতুতয়া স্নিগ্ধমাসীৎ । বামদেবন্ত চতুর্থমণ্ডলদ্রষ্টা, প্রাণোহপি তচ্ছববাচ্যঃ, তস্ম বাগাদিদেবতাসম্ভজনীয়ত্বাৎ । পঞ্চমমণ্ডলদ্রষ্টা অত্রিরিত্যুচ্যতে ; প্রাণোহপি তথৈব কথ্যতে । তস্ম পাপ্পানোহনর্থরূপান্ প্রীতি সর্বভাত্ত্বাৎ । আদিপদেন ভরমাজাদিপদানি গৃহীতানি । দৃষ্টান্তমেবং ব্যাখ্যায় দাষ্টাণ্টিকমাহ—তথেনি । কিমিত্যঙ্গিরঃপ্রভৃতীন্ প্রাণং করোতি শ্রুতিঃ ১ অতআহ—অভেদেতি । তথাচ সপ্তমে প্রাণশ্চ সার্বকায়্যং বক্ষ্যতে, তথাত্রাপি তস্ম তত্তদ্বিধরূপত্বং বিবক্ষিতমিত্যাহ—প্রাণো হেতি । অব্যবহিতসম্বন্ধসম্ভবে ফলিতং বাক্যাখং কথয়তি—তস্মাদিতি । প্রাণশ্চাঙ্গিরস্বং ব্যুৎপাদয়তি—যস্মাদিতি ॥২০॥১০

ভাষ্যমুবাদ ।—সেই মুখ্য প্রাণকেই ‘অঙ্গিরা’ গুণবিশিষ্ট উদ্‌গীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন ; [একে উপাসনা ক্রিয়ার কর্তা হইতেছেন] বক্ষ্যমাণ দালভ্যা-গোত্রীয় বক নামক ঋষি, তাঁহারই সহিত ইহার সম্বন্ধ । অর্থাৎ দালভ্যবংশীয় বক ঋষি এইরূপ উপাসনা করিয়াছিলেন । সেইরূপ, বকঋষিই “বৃহস্পতি ও আয়ান্ত্র” রূপেও উপাসনা করিয়াছিলেন ; কেহ কেহ (বৃত্তিকার) এইরূপ বাক্যযোজনা করিয়া থাকেন ; কেন না, ‘ইহাকেই আঙ্গিরস, বৃহস্পতি, আয়ান্ত্র ও প্রাণ বলিয়া মনে করেন’ এইরূপ বচনান্তর রহিয়াছে । [ভাষ্যকার বলিতেছেন] যথাক্রমে অর্থ অসম্ভব হইলে এরূপ সম্বন্ধ হইতে পারে বটে, কিন্তু এখানে ত যথাক্রমে অর্থই সম্ভবপর হইতেছে (১২) । ‘সেই হেতু, ঋষি হইলেও ইহাকে (প্রাণকে) ‘শতর্চিন্’ বলিয়া অভিহিত করিয়া থাকেন’ । প্রাণোপাসক ঋষিগণের নামোল্লেখপ্রসঙ্গে অত্র শ্রুতির গ্রাম, এখানেও প্রাণোপাসক এই অঙ্গিরা, বৃহস্পতি ও আয়ান্ত্র, ঋষির অভেদ-জ্ঞানের জন্য প্রাণ-স্বরূপে নির্দেশ করা হইতেছে ; যেমন ‘প্রাণই পিতা, প্রাণই মাতা’, ইত্যাদি স্থলে হইয়াছে, তদ্রূপ । অতএব অঙ্গিরা নামক ঋষি নিজে প্রাণস্বরূপ হইয়াও আপনাকেই অঙ্গিরা প্রাণ ও উদ্‌গীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । যেহেতু তাহা সমুদয় অঙ্গের প্রাণভূত হইয়া রসস্বরূপ, অর্থাৎ সারভূত, সেই হেতু ইহা ‘আঙ্গিরস’ ॥২০॥১০

তেন তঃ হ বৃহস্পতিরুদ্‌গীথমুপাসাঞ্চক্রে ; এতম্ এব বৃহস্পতিং মন্বন্তে, বাগহি বৃহতী, তস্মা এষ পতিঃ ॥২১॥১১

(১২) তাৎপর্য—অপর ব্যাখ্যাতা বৃত্তিকার বলিযাছেন যে, এখানে যে, ‘অঙ্গিরা’ শব্দ আছে, ইহা উপাসনার কর্তৃপদ নহে ; পরন্তু পরবর্তী দালভ্য বকনামক ঋষিই ইহার

তেন (হেতুনা) বৃহস্পতিঃ (বাচস্পতিঃ) হ (কিল) তম্ (প্রাণম্) উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে । এতম্ উ (বিতর্কে) এব বৃহস্পতিং মন্ত্রস্তে ; [কোহসৌ ? ইত্যাহ—] হি (যস্মাৎ) বাক্ বৃহতী (মহতী), এবঃ তন্তাঃ (বাচঃ) পতিঃ, [তেন বৃহস্পতিরিত্যর্থঃ] ।

সেই হেতু বৃহস্পতি সেই প্রাণকে উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । ইহাকেই বৃহস্পতি বলিয়া মনে করে ; যেহেতু বাক্ই বৃহতী, ইনি (প্রাণ) তাহার পতি, [অতএব তিনি বৃহস্পতি-পদবাচ্য] ॥

তেন তঞ্চ হায়ান্শ্রমুদগীথমুপাসাঞ্চক্রে ; এতমু এবায়ান্শ্রং মন্ত্রস্তে, আশ্তাদ্যদয়তে ॥২২॥১২

তেন (হেতুনা) তম্ (মুখ্যং প্রাণম্) আয়ান্শ্রম্ (তদগুণবিশিষ্টম্) উদগীথম্ উপাসাঞ্চক্রে [আয়ান্শ্রো নাম ঋষিঃ] । এতম্ (বক্ষ্যমাণম্) উ (বিতর্কে) এব আয়ান্শ্রং মন্ত্রস্তে [ঋষয়ঃ], [কোহসৌ ?] যৎ যঃ আশ্তাৎ (মুখবিবরাৎ) অয়তে (নির্গচ্ছতি ; তমিত্যর্থঃ) ।

সেইহেতু তাহাকে (প্রাণকে) আয়ান্শ্র উদগীথরূপে উপাসনা করিয়াছিলেন । ইহাকেই আয়ান্শ্র বলিয়া মনে করেন, যাহা আশ্র হইতে (মুখ হইতে) নির্গত হয় ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—তথা বাচো বৃহত্যাঃ পতিস্তেনাসৌ বৃহস্পতিঃ ॥ তথা বদ্ যস্মাদাশ্রাদ্ অয়তে নির্গচ্ছতি, তেনায়ান্শ্রঃ ঋষিঃ প্রাণ এব সন্নিত্যর্থঃ ।

কর্তা ; অঙ্গিরা শব্দটি উদগীথের গুণবিষয়ক মাত্র । ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, না—ঐরূপ সম্বন্ধ হইতে পারে না ; কারণ, সন্নিক্তের সহিত সম্বন্ধ সম্ভব হইলে ব্যবহিতের সহিত সম্বন্ধ কল্পনা করা জায়া হয় না । বিশেষতঃ এখানে আঙ্গিরস, বার্ষ্পত্য ও আয়ান্শ্র, এই ত্রিবিধ গুণ-যোগে প্রাণোপাসনা অভিপ্রেত ; ‘অঙ্গিরা’ প্রভৃতি শব্দে প্রকৃত ঋষিগণের উল্লেখ স্বীকার করিলেও উক্ত গুণত্রয়বিশিষ্ট প্রাণোপাসনার বাঘাত হইতেছে না ; হুতরাং প্রধান উদ্দেশ্যের যখন কিছুমাত্র বাধা নাই, এবং প্রথম প্রীতির বিষয় প্রসিদ্ধ অঙ্গিরা প্রভৃতি ঋষি নাম পরিত্যাগ করিয়া অপ্রসিদ্ধ যোগিকার্থ গ্রহণ করাও যখন যুক্তিযুক্ত হয় না, তখন অঙ্গিরা ও বৃহস্পতি প্রভৃতি শব্দগুলি প্রসিদ্ধ ঋষি নামই বটে ; ঐ সকল ঋষিরা আপনাকে তত্তদগুণ-বিশিষ্ট প্রাণরূপে উপাসনা করিয়াছেন ।

ঐতরেয় উপনিষদেও এইরূপেই ঋষিগণের নাম অভিহিত হইয়াছে ; এখানে ‘শ্রত্যন্তরবৎ’ কথায় তাহাই জ্ঞাপিত হইয়াছে । “তস্মাৎ” ইত্যাদি—প্রথম মণ্ডলদর্শী ঋষিগণের নাম ‘শতচ্চিন্’ । যেহেতু এই প্রাণও শতবর্ষকাল পুরুষদেহকে আশ্রয় করিয়া থাকে, সেই হেতু এই প্রাণও ঋষি-শরীরস্থিত বলিয়া ‘শতচ্চিন্’ নামে অভিহিত হইয়া থাকে । অঙ্গিরা প্রভৃতি ঋষির প্রাণরূপে নির্দেশে শ্রুতির অভিপ্রায় এই যে, যাহারা উল্লিখিত গুণবিশিষ্টরূপে প্রাণের উপাসনা করেন, তাহারা প্রাণের সহিত অভিন্নভাবে লাভ করেন, তাহাদের পৃথক্ ভাব বিলুপ্ত হইয়া যায় ।

তথা অত্রোহপ্যুপাসক আত্মানমেবাজিরসাদিশুণং প্রাণমুদগীথমুপাসীতে-
তার্থঃ ॥২১—২২॥১১—১২

আনন্দগিরিঃ ।—অজিরঃশব্দবৎ বৃহস্পতিশব্দোহপ্যভয়ত্র নেতব্যঃ, ইত্যাহ—
তথেন্তি । প্রাণস্ত বৃহস্পতিত্বং সাধয়তি—বাচ ইতি । অজিরোবৃহস্পতিশব্দবদাত্ম-
শব্দোহপ্যভয়ত্র দ্রষ্টব্যঃ, ইত্যাহ—তথেন্তি । তস্তোভয়ত্র বৃত্তিং বিশদয়তি—
ষদ্ব্যস্মাদিতি যস্মাদাত্মাদ্ অরতে, তেন আত্মাঃ প্রাণঃ, স এবাত্মোপাসকত্বাদৃষিরপি,
তথেন্তি ঘোজনা । যথোক্তানামৃষীগামেবোক্তগুণকমুপাসনং, নাত্রেযাং বিশেষবচনাদ্
ইত্যাহকাহ—তথেন্তি । বিশেষস্ত ন শেষনিবর্তকত্বং প্রদর্শনার্থত্বাদিত্যর্থঃ ॥
২১—২২॥১১—১২

ভাষ্যানুবাদ ।—সেইরূপ, বৃহৎ (মহৎ) বাক্যের পতি, সেই কারণে এই প্রাণ
ও বৃহস্পতি । সেইরূপ, যেহেতু আত্ম—মুখ হইতে বহির্গত হয়, সেই হেতু
আত্মাত্ম—প্রাণস্বরূপ হইলেও ঋষি । এইরূপ অত্যাশ্র উপাসকও আপনাকেই
আজিরসাদি গুণবিশিষ্ট প্রাণস্বরূপে উদগীথোপাসনা করিয়াছিলেন ॥২১—
২২॥১১—১২

তেন ত* হ বকো দাল্ভ্যো বিদাঞ্চকার । স হ
নৈমিষীয়ানামুদগাতা বভূব ; স হ স্মৈভ্যঃ কামান-
গায়তি ॥২৩॥১৩

দাল্ভ্যঃ (দল্ভস্ত অপত্যং) বকো (নাম ঋষিঃ) হ তং (প্রাণং) তেন
(যথোক্তগুণযোগেন) বিদাঞ্চকার (বিদিতবান্) । সঃ (বকঃ) হ (ঐতিহ্যে)
নৈমিষীয়ানাম্ (নৈমিষারণ্যবাসিনাম্ ঋষীগাম্) উদগাতা (উদগীথগাতা) বভূব ।
সঃ হ (স এব) এভ্যঃ (নৈমিষীরেভ্যঃ) কামান্ (অভিলষিতার্থান্) আগায়তিস্ম
গীতবান্ ॥

দল্ভের পুত্র বকনামক ঋষি সেই প্রাণকে উক্ত গুণবিশিষ্টরূপে অবগত হইয়া-
ছিলেন । [সেইজ্ঞ] তিনি নৈমিষারণ্যবাসী ঋষিগণের উদগাতা হইয়াছিলেন ;
তিনিই তাঁহাদের অভিলাষ পূরণার্থ উদগীথ গান করিয়াছিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—ন কেবলমজিরঃপ্রভৃতয় উপাসাঞ্চক্রে; তং হ বকো নাম
দল্ভস্তাপত্যং দাল্ভ্যো বিদাঞ্চকার—যথাদর্শিতং প্রাণং বিজ্ঞাতবান্ । বিদিতা
চ স হ নৈমিষীয়াণাং সত্রিণামুদগাতা বভূব । স চ প্রাণবিজ্ঞানসামর্থ্যাৎসেভ্যো
নৈমিষীরেভ্যঃ কামানাগায়তি স্ম হ আগীতবান্ কিলেত্যর্থঃ ॥২৩॥১৩

আনন্দগিরিঃ ।—যথোক্তোপাসনস্ত ত্রিষু নিয়মাভাবে গমকং দর্শয়তি—ন কেবল-

মিতি । সংপ্রতি বিহিতোপাসনস্ত দৃষ্টফলমাদেষ্টং পাতনিকাং করোতি—বিদিত্বৈতি
॥২৩॥১৩

ভাষ্যানুবাদ ।—কেবল যে অঙ্গিরা প্রভৃতি ঋষিগণই উপাসনা করিয়াছিলেন, তাহা নহে ; বকনামক দলভপুত্র—দালভ্য ঋষিও উক্ত গুণানুসারে সেই প্রাণকে বিশেষরূপে বিদিত হইয়াছিলেন, এবং বিদিত হইয়া নৈমিষারণ্যবাসী যাজ্ঞিকদিগের উদ্গাতা—সামগানকর্তা হইয়াছিলেন । তিনি সেই প্রাণবিজ্ঞানবলেই এই নৈমিষারণ্যের কাম অর্থাৎ ইচ্ছানুসারে উদ্গীথ গান করিয়াছিলেন ॥২৩॥১৩

আগাতা হ বৈ কামানাং ভবতি, য এতদেবং বিদ্বান-
ক্ষরমুদগীথমুপাস্তে ; ইত্যধ্যাত্ম ॥২৪॥১৪

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥২॥

যঃ (জনঃ) এবং (যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্ (জ্ঞানন্) এতৎ (এতং প্রাণম্) উদগীথম্ অক্ষরম্ (প্রাণরূপেণ উদগীথাক্ষরম্) উপাস্তে (ধ্যায়তি), [সঃ] বৈ কামানাং আগাতা ভবতি হ (এব) ইতি (এতাবৎ) অধ্যাত্মং (আত্মবিষয়ক-মুদগীথোপাসনমিত্যর্থঃ) ॥

যে লোক এইরূপে প্রাণতত্ত্ব অবগত হইয়া এই উদ্গীথ অক্ষরের উপাসনা করেন, তিনি সমস্ত কামের সম্যক্ গানকর্তা হন । এই পর্য্যন্ত অধ্যাত্ম [উপাসনা উক্ত হইল] ।

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তথা অত্য়োহুদগাতা আগাতা হ বৈ কামানাং ভবতি, য এবং বিদ্বান্ যথোক্তগুণং প্রাণমক্ষরমুদগীথমুপাস্তে, তস্তৈতদৃষ্টং ফলমুক্তম্ । প্রাণাত্ম-ভাবমুদগীথম্, “দেবো ভূত্বা দেবানপ্যেতি” ঐত্যন্তরাং সিদ্ধমেবেত্যভিপ্রায়ঃ ইতি । ইত্যধ্যাত্মম্—এতদাত্মবিষয়ম্ উদগীথোপাসনম্ ইত্যুক্তোপসংহারঃ অধিদৈব-তোদগীথোপাসনে বক্ষ্যমাণে বুদ্ধিসমাধানার্থঃ ॥২৪॥১৪

ইতি প্রথমাধ্যায়ে দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥২॥

আনন্দগিরিঃ ।—ভূমিকাং কৃত্বা বিবক্ষিতমুপাস্তিফলং কথয়তি—তথৈতি । দৃষ্টমিতি বিশেষণাদ্ অভীষ্টং ফলান্তরমাচাঠে—প্রাণেতি । আত্মবিষয়ং শরীরবর্জিত-প্রাণগোচরমিতি যাবৎ । উপসংহারস্ত প্রয়োজনমাহ—অধিদৈবেতি ॥২৪॥১৪

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥২॥

ভাষ্যানুবাদ।—সেইরূপ অত্র উদ্গাতাও অভীষ্ট বিষয়ে উদ্গাতা হইয়া থাকে; যিনি এইরূপ অবগত হইয়া যথোক্তগুণসম্পন্ন প্রাণকে উদ্গীথাঙ্কররূপে উপাসনা করেন; এই উদ্গাতৃত্ব তাহার দৃষ্ট বা লৌকিক ফল মাত্র; কিন্তু প্রাণাস্বভাবপ্রাপ্তিই তাহার অদৃষ্ট বা অলৌকিক ফল। অভিপ্রায় এই যে, [উপাসক] দেবতাস্বরূপ হইয়া দেবতাকে প্রাপ্ত হন। এই অপর শ্রুতি হইতেই ঐরূপ সিদ্ধান্ত সিদ্ধ হইতেছে। ইহা অধ্যাত্ম, অর্থাৎ আত্মবিষয়ক উদ্গীথোপাসনা; (১৩) [পরবর্তী খণ্ডে] বক্ষ্যমাণ অধিদৈবত উদ্গীথোপাসনার মনোযোগ সম্পাদনার্থ এইরূপ উপসংহার করা হইল ॥২৪॥১৪

প্রথমোধ্যায়ের দ্বিতীয়খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥

(১৩) তাৎপর্য—একই উদ্গীথাঙ্কর প্রণবেব বিভিন্নরূপে ও বিভিন্নগুণে উপাসনা বিধানার্থ এখানে উপক্রম করা হইয়াছে। তন্মধ্যে, প্রথম গুণে ওকারের মহিমা কীর্তিত হইয়াছে; দ্বিতীয় গুণে দেহাশ্রিত প্রাণস্বরূপে তাহার উপাসনা বিহিত হইবে। প্রাণ স্বভাবতঃই আত্মায়—দেহে আশ্রিত; এই কারণে প্রাণরূপে উদ্গীথোপাসনাকে ‘অধ্যাত্ম’-সংজ্ঞায় অভিহিত করা হইয়াছে। ইহার পরবর্তী তৃতীয় খণ্ডে বিভিন্নগুণ-সম্পন্ন দেবতারূপে উদ্গীথোপাসনা বিহিত হইবে; সুতরাং তদ্রূপ উদ্গীথোপাসনা ‘অধিদৈবত’ সংজ্ঞায় অভিহিত হইবে।

তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ।

অথাধিদৈবতম্—য এবাসৌ তপতি, তমুদগীথমুপাসীত ;
উত্তন্ বা এষ প্রজাভ্য উদগায়তি । উত্তন্স্তুমোভয়মপহন্ত্য-
পহন্ত্য হ বৈ ভয়ন্ত তমসো ভবতি, য এবং বেদ ॥২৫॥১

অথ (অনন্তরং) অধিদৈবতং (দেবতাধিকৃতম্ উদগীথোপাসনম্) [উচ্যতে
ইতি শেষঃ] । যঃ এব অসৌ (দৃশ্যমানঃ সূর্য্যঃ) তপতি, তম্ (উত্তন্তং সূর্য্যং)
উদগীথম্ (উদগীথরূপেণ) উপাসীত ; এষঃ (সূর্য্যঃ) উত্তন্ (উদগচ্ছন্) বৈ
(এব) প্রজাভ্যঃ (জীবৈভ্যঃ জনহিতার্থম্) উদগায়তি (লোকমঙ্গলত্বাৎ
উদগায়তীব ইত্যর্থঃ) ; উত্তন্ (উদগচ্ছন্ সন্ সূর্য্যঃ) তমঃ (নৈশম্ অন্ধকারম্)
অপহন্তি ; যঃ (জনঃ) এবং (যথোক্তগুণং) বেদ (জ্ঞানাতি), [সঃ] বৈ (এব)
ভয়ন্ত (অগ্নমরণাদিরূপন্ত) তমসঃ (অজ্ঞানন্ত চ) অপহন্ত্য (বিনাশকঃ) ভবতি ।

অনন্তর অধিদৈবত [উদগীথোপাসনা কথিত হইতেছে]—এই যিনি তাপ
দিতেছেন, তাঁহাকে উদগীথ বলিয়া উপাসনা করিবে ; ইনি (সূর্য্য) উদয়কালে
যেন প্রজাগণের অন্ত উদগীথগানই করিয়া থাকেন । [সূর্য্য] উদয়-সমকালেই
নৈশ অন্ধকার ও তজ্জনিত ভয় বিনষ্ট করেন ; যে লোক উক্তপ্রকার জ্ঞানলাভ
করেন, তিনিও অগ্ন-মরণাদি ভয় ও অজ্ঞানান্ধকার বিনষ্ট করেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—অথানন্তরম্ অধিদৈবতং দেবতাবিষয়ম্ উদগীথোপাসনং
প্রস্তুতমিত্যর্থঃ অনেকধা উপাশ্রয়ত্বাদুদগীথন্ত । য এবাসৌ আদিত্যন্তপতি তমুদগীথ-
মুপাসীত আদিত্যদৃষ্টোদগীথম্ উপাসীতেত্যর্থঃ । তমুদগীথম্ ইত্যুদগীথশব্দোহক্ষর-
বাচী সন্ কথমাদিত্যে বর্ততে ? ইতি । উচ্যতে—উত্তন্ উদগচ্ছন্ বৈ এষ প্রজাভ্যঃ
প্রজার্থমুদগায়তি প্রজানামমোৎপত্ত্যর্থম্ ; ন হুতুত্বতি তস্মিন ব্রীহাদেঃ পক্তিঃ স্তাৎ
অত উদগায়তীব উদগায়তি, যথৈবোদগাতা অন্নার্থম্ । অত উদগীথঃ সবিতেত্যর্থঃ ।
কিঞ্চ, উত্তন্ নৈশং তমন্তজ্জন্ম ভয়ং প্রাণিনামপহন্তি । তমেবং—গুণং সবিতারং যে
বেদ, যঃ অপহন্ত্য নাশয়িতা হ বৈ ভয়ন্ত অগ্নমরণাদিরূপন্ত আত্মনস্তমসশ্চ
তৎকারণন্ত অজ্ঞানলক্ষণন্ত ভবতি ॥২৫॥১

আনন্দগিরি: ।—অনন্তরমাধ্যাত্মিক-প্রাণদৃষ্টোদ্গীথোপাসনাবচনাদিতি শেষ: ।
 কিমিতি দেবতাবিসয়মুদ্গীথোপাসনং প্রস্তুয়তে, ততাহ—অনেকধেতি । প্রাণরূপেণ
 আদিত্যাদিরূপেণ চ উদ্গীথস্তোপাস্ত্বাদেবতাবিসয়-তত্ত্বপাতিপ্রস্তাবো যুক্ত
 এবেষতর্য: । আদিত্যাদিমতয়শ্চেত্যাদিত্বায়েন বাক্যার্থং কথয়তি—আদিত্যদৃষ্টোতি ।
 তমাদিত্যমুদ্গীথমুপাসীত ইত্যাদিত্যশব্দস্তোদ্গীথশব্দস্ত চ সামানাদিকরণমযুক্তম্
 উদ্গীথশব্দস্ত প্রকরণাদক্ষরবাচিত্বাৎ আদিত্যশব্দস্ত চ জ্যোতির্বিষয়ত্বান্তিমার্থয়োশ্চ
 শব্দয়ো: সামানাদিকরণাযোগাদিতি শব্দতে—তমুদ্গীথমিতি । আদিত্যে যত্নপি
 নোদ্গীথশব্দো রূঢ়া বর্ত্তিতুমহতি, তথাপি গোপ্য চ তত্র তত্র বৃত্তে: সামানাদিকরণা-
 সিদ্ধি: ইত্যন্তরমাহ—উচ্যত ইতি । প্রজ্ঞার্থমুদগায়তীত্যেতদেব স্পষ্টয়তি—প্রজ্ঞানা-
 মিতি । অম্নোৎপত্তার্থমুদগায়তীতি পূর্বেণ সম্বন্ধ: । তদেব ব্যতিরেকদ্বারা সাধয়তি
 —ন ইতি । আদিত্যস্তান্নার্থমাগানম্ অত: শব্দার্থ: । ন তস্তোদগাতুরিব
 প্রত্যক্ষমুদগানমুপলব্ধমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উদগায়তীবেতি । উপমামেব উপপাদয়তি—
 যথেনি । অথ আত্মনহ্নাত্মমাগায়েদিত্যি শ্রুতাস্তরে যথান্নার্থমুদগাতা আগায়তীত্যব-
 গতং, তথা আদিত্যোহপি প্রজ্ঞানাম্নার্থমাগায়তীত্যর্থ: । উদ্গীথশব্দস্তাদিত্যে সম্ভবং
 পরামুগ্ধ ফলিতমাহ—অতইতি । আদিত্যদৃষ্টোদ্গীথোপাসনমুপপাদ্য ফলোক্তিং
 ব্যাচষ্টে কিক্ষেত্যাধিনা । এবংগুণং তমস্তজ্জভয়নিবর্ত্তকত্বগুণসহিতমিতি যাবৎ ॥২৫॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—উদ্গীথোপাসনা বহুপ্রকার, এইজন্ত অতঃপর অধিদৈবত অর্থাৎ
 দেবতাবিসয়ক উদ্গীথোপাসনা বর্ণিত হইতেছে । এই যে সূর্য্যদেব তাপ দিতেছেন,
 তাঁহাকে উদ্গীথরূপে উপাসনা করিবে, অর্থাৎ আদিত্যজ্ঞানে উদ্গীথের উপাসনা
 করিবে । ভাল, “তম্ উদ্গীথম্” এই উদ্গীথ শব্দটি অক্ষরবাচক, তবে তাহা
 আদিত্যবোধক হয় কিরূপে? বলা হইতেছে—উগ্ধন্ অর্থাৎ উদীয়মান এই
 আদিত্য প্রজাগণের জন্ত অর্থাৎ প্রজাগণের অম্নোৎপত্তির উদ্দেশ্যে উদ্গান (উদ্গীথ-
 গান) করেন । সূর্য্য উদিত না হইলে ধাত্তাদি শস্ত্র পক হয় না, এই কারণে
 উদ্গাতা যেমন অন্নসংস্থানার্থ উদ্গীথ গান করিয়া থাকেন, ঠিক তেমনি সূর্য্য যে,
 উদয় লাভ করেন, তাহা যেন তিনি উদ্গীথই গান করেন; এই জন্তই সবিভা
 ‘উদ্গীথ’ [বলিয়া উক্ত হইয়াছেন] । অপিচ, উদয়-সমকালেই সূর্য্যদেব নৈশ
 অন্ধকার ও তজ্জনিত ভয় বিনষ্ট করিয়া থাকেন; এবজ্জুতগুণসম্পন্ন সবিভাকে যিনি
 জ্ঞানেন, তিনিও অন্ন-মরণাদিরূপ সংসার-ভয় এবং তৎকারীগীভূত স্বীয় অজ্ঞানান্ধকার,
 উভয়ই বিনষ্ট করেন ॥২৫॥১

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—যতপি স্থানভেদাৎ প্রাণাদিত্যৌ ভিন্নাবিব লক্ষ্যেতে, তথাপি
 ন স তত্ত্বভেদস্তয়ো: । কথং?—

সমান উ এবায়ঞ্চাসৌ চ, উষণোহয়মুষণোহসৌ, স্বর ইতীম-

মাচক্ষতে স্বর ইতি প্রত্য্যস্বর ইত্যমুং, তস্মাদ্বা এতমিম-
মমুকোদগীথমুপাসীত ॥২৬॥২

অয়ং (প্রাণঃ) চ অসৌ (আদিত্যঃ) চ সমানঃ (গুণেন তুলাঃ) উ (এব)
[তৎসাহি]—অয়ং (প্রাণঃ) চ উকঃ, অসৌ (সূর্য্যঃ) চ উকঃ, ইমং (প্রাণঃ)
স্বর ইতি আচক্ষতে [ঋষয়ঃ], অমুং (সূর্য্যং) চ 'স্বরঃ' (অন্তমিতঃ) ইতি
'প্রত্য্যস্বরঃ' (প্রত্য্যাগতঃ) ইতি চ (আচক্ষতে), তস্মাৎ (হেতোঃ) বৈ
(এব) এতম্ (প্রকান্তম্) ইমম্ (প্রাণম্) অমুং (সূর্য্যম্) চ উদগীথম্ (উদগীথ-
রূপেণ) উপাসীত ॥

এই প্রাণ নিশ্চয়ই [সূর্য্যের] তুলা ; [দেখ] এই প্রাণও উক, সূর্য্যও উক,
প্রাণকে 'স্বর' (মৃত্যুসময়ে বহির্গামী) বলে সূর্য্যকেও 'স্বর' (অন্তমিত) এবং
'প্রত্য্যস্বর' প্রত্য্যাগমনশীল বলিয়া থাকে । অতএব এই প্রাণ এবং ঐ সূর্য্যকে
উদগীথরূপে উপাসনা করিবে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—সমান উ এব তুলা এব প্রাণঃ সবিভা গুণতঃ সবিভা চ প্রাণেন ।
যস্মাৎ উকোহয়ং প্রাণঃ, উকশ্চাসৌ সবিভা । কিঞ্চ, স্বর ইত্যমুং প্রাণমাচক্ষতে
কথয়ন্তি । তথা স্বর ইতি প্রত্য্যস্বর ইতি চামুং সবিতারম্ । যস্মাৎ প্রাণঃ স্বরতোব
ন পুনর্মৃতঃ প্রত্য্যাগচ্ছতি, সবিভা তু অন্তমিত্বা পুনরপি অহত্বহনি প্রত্য্যাগচ্ছতি ।
অতঃ প্রত্য্যস্বরঃ ; অস্মাদ্ গুণতো নামতশ্চ সমানৌ ইতরেতরং প্রাণাদিত্যৌ ।
অতঃ সতত্বাভেদাদেতং প্রাণমিমমমুক আদিত্যম্ উদগীথমুপাসীত ॥২৬॥২

আনন্দগিরিঃ ।—নম্বধ্যাত্মমধিদৈবতমিতি স্থানভেদাৎ প্রাণাদিত্যয়োভিন্নত্বাভি-
শেষ তরোরূপাঙ্গনম্ উপাদেয়ম্, অত্র আহ—যদুপীতি । প্রাণাদিত্যয়োঃ স্বরূপভেদা-
ভাবং প্রাপ্তপূর্ব্বকং প্রতিপাদয়তি—কথমিত্যাদিনা । উশ্চদোহপ্যর্থতঃ স্থানভেদতো
ভেদমনুজ্ঞানীতি । গুণতঃ সাম্যং সাধয়তি যস্মাদিতি । নামতঃ সাম্যং সংগিরতে
—কিঞ্চেতি । সবিতৃবৎ প্রাণেহপি প্রত্য্যস্বরশব্দপ্রবৃত্তিমাশঙ্ক্যাহ—যস্মাদিতি ।
স্বরতোব গচ্ছত্যেবেতি যাবৎ । তস্মিন্নেব স্থলদেহে ন প্রত্য্যাগচ্ছতি তস্মাৎ প্রাণে
স্বরশব্দপ্রবৃত্তিরেবেত্যর্থঃ । সবিতৃব্যপি তহি তচ্ছব্দপ্রবৃত্তিরেবেত্যশঙ্ক্যাহ—সবিভা
ত্বিতি । আদিত্যাস্ত্যংগতস্ত প্রত্যাহমেকত্রেব আগতিদর্শনাৎ তস্মিন্ প্রত্য্যস্বরশব্দ-
স্তাপি প্রবৃত্তিরস্তীত্যর্থঃ । অতঃ প্রাণাদিত্যয়োরুক্তং সাম্যং নিগময়তি—অস্মাদিতি ।
অস্তোত্তসাম্যকৃতং ফলমাহ—অত ইতি । প্রাণাদিত্যাবেকীকৃত্য তদৃষ্টোদগীথাবয়ব-
ভূতম্ ওঙ্কারাখ্যমক্ষরম্ উপাশ্রমিত্যর্থঃ ॥২৬॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—যদিও আশ্রয়স্থানের প্রভেদ থাকায় প্রাণ ও আদিত্য
বিভিন্ন বলিয়াই প্রতীত হয় সত্য ; তথাপি, প্রকৃত পক্ষে তাহাদের

সেই ভেদ বাস্তবিক নহে। কি প্রকারে? [যেহেতু তাহার] উভয়ে সমান অর্থাৎ গুণামুসারে প্রাণও সবিতার সমান, এবং সবিতাও প্রাণের সমান। যেহেতু এই প্রাণও উষ্ণ, এবং এই সবিতাও উষ্ণ। আরও, [ঋষিগণ] এই প্রাণকে 'স্বর' বলিয়া নির্দেশ করেন, সেইরূপ এই সূর্য্যাকেও 'স্বর' ও 'প্রত্যাস্বর' বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন। যেহেতু প্রাণ কেবল নির্গতই হয়, অর্থাৎ দেহ হইতে বহির্গতই হয়, মৃত্যুর পর আর প্রত্যাগত হয় না; সবিতা কিন্তু অন্তর্মিত হইয়াও দিবসে পুনর্বার প্রত্যাগত হইয়া থাকেন; এই কারণে [সূর্য্যদেব] 'প্রত্যাস্বর'। অতএব গুণ ও নামামুসারেও প্রাণ ও আদিত্য পরস্পর পরস্পরের সমান। অতএব, প্রকৃত পক্ষে ভেদ না থাকায় এই সন্নিহিত প্রাণ এবং ব্যবহিত আদিত্য, এই উভয়কে উদ্‌গীথ বলিয়া উপাসনা করিবে ॥২৬॥২

অথ খলু ব্যানমেবোদ্‌গীথমুপাসীত; যদ্বৈ প্রাণিতি স প্রাণো যদপানিতি সোহপানঃ। অথ যঃ প্রাণাপানয়োঃ সন্ধিঃ স ব্যানঃ, যো ব্যানঃ সা বাক্। তস্মাদপ্রাণম্ননপানন্ বাচমভিব্যাহরতি ॥২৭॥৩

অথ (প্রকারান্তরসূচকং) ব্যানং [বক্ষ্যমাণং] এব উদ্‌গীথম্ উপাসীত [লোকঃ]। যৎ (যঃ) প্রাণিতি (প্রাণব্যাপারং करोति) সঃ প্রাণঃ, যৎ (যঃ) অপানিতি (অধোব্যাপারং करोति) সঃ (বায়ুবিশেষঃ) অপানঃ। অথ (প্রকারান্তরে) যঃ প্রাণাপানয়োঃ (উক্তলক্ষণ-ব্যাপারয়োঃ) সন্ধিঃ (সম্মিলনং), সঃ (বায়ুর্ত্তিবিশেষঃ) ব্যানঃ। যঃ ব্যানঃ, সা বাক্। তস্মাৎ (ব্যানস্ত বাগ্‌রূপত্বাৎ হেতোঃ) অপ্ৰাণন্, অনপানন্ (প্রাণাপানয়োর্ব্যাপারমকুর্কন্ সন্) বাচম্ (শব্দম্) অভিব্যাহরতি (উচ্চারণতি) [লোক ইতি শেষঃ]।

প্রকারান্তরে উদ্‌গীথোপাসনা কথিত হইতেছে—ব্যানকেই উদ্‌গীথ বলিয়া উপাসনা করিবে। লোকে যে প্রাণন অর্থাৎ শ্বাস ত্যাগ করে, তাহাই প্রাণ, আর যে অপানন অর্থাৎ বায়ুকে অভ্যন্তরে আকর্ষণ বা অধোগামী করে, তাহা অপান; আর যে প্রাণ ও অপান বায়ুর সন্ধি বা সম্মিলন, তাহা ব্যান; যাহা ব্যান, তাহাই বাক্ (শব্দ)। সেই কারণেই লোকে প্রাণ ও অপান বায়ুর কার্য্য স্থগিত রাখিয়া শব্দোচ্চারণ করিয়া থাকে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—অথ খব্রিতি। প্রকারান্তরেণোপাসনমুদ্‌গীথস্তোচ্যতে—

ব্যানমেব বক্ষ্যমাণলক্ষণং প্রাণৈশ্চৈব বৃত্তিবিশেষমুদগীথমুপাসীত । অধুনা তৎ
সতত্বং নিরূপ্যতে—যদৈব পুরুষঃ প্রাণিতি মুখনাসিকাভ্যাং বায়ুং বহির্নিঃসার-
য়তি, স প্রাণাখ্যো বায়োরবৃত্তিবিশেষঃ ; যদপানিতি অপন্বসিতি তাভ্যামেব
অন্তরাকর্ষতি বায়ুং, সোহপানোহপানাত্মা বৃত্তিঃ । ততঃ কিম্ ইতি ? উচ্যতে—
অথ ব উক্তলক্ষণয়োঃ প্রাণাপানয়োঃ সন্ধিস্তয়োঃ স্তরায়তি বৃত্তিবিশেষঃ, স ব্যানঃ, যঃ
সাধ্যাদিশাস্ত্রপ্রসিদ্ধঃ শ্রুত্যা বিশেষনিরূপণান্নান্যো ব্যান ইত্যভিপ্রায়ঃ ।

কস্মাৎ পুনঃ প্রাণাপানৌ হিত্বা মহতায়াসেন ব্যানশ্চৈবোপাসনমুচ্যতে ?
বীৰ্য্যবৎকৰ্ম্মহেতুত্বাৎ । কথং বীৰ্য্যবৎকৰ্ম্মহেতুত্বম্ ইত্যাহ—যো ব্যানঃ স
বাক্ ; ব্যানকার্য্যত্বাদ্ভাচঃ । যস্মাদ্ ব্যাননির্বর্ত্ত্য বাক্ তস্মাদপ্রাণন্ অন-
পানন্ প্রাণাপানব্যাপারাবকূৰ্ক্ষন্ বাচমভিব্যাহরত্যাচারয়তি লোকঃ ॥২৭॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—অথাধ্যাত্মিকমাধিদৈবিকং চোদগীথোপাসনং প্রস্তুত্যা তদেব
সমষ্টৌকীকৃত্যোক্তং, তথা চ বক্তব্যাত্মাং কিমুত্তরেণ গ্রহেণ, ইত্যাহ্ব্য আধ্যাত্মিক-
মেব উদগীথোপাসনমুচ্যতে—অথেতি । কোহসৌ ব্যানো যদুদগীথো-
পাসনম্ উপদিদিক্ষিতম্ অত আহ—বক্ষ্যমাণলক্ষণমিতি । পক্ষান্তরং ব্যাবৰ্ত্তয়তি
—প্রাণৈশ্চৈবতি । বক্ষ্যমাণলক্ষণমিত্যুক্তং ব্যক্তীকরোতি—অধুনেতি । তদ্বিরূপ-
ণার্থমার্হৌ প্রাণাপানৌ নিরূপয়তি—যদ্বা ইত্যাদিনা । তাভ্যামেব মুখনাসিকাভ্যা-
মিত্যেতৎ । শ্রুতামেব প্রাণাপানৌ, ব্যানশ্চ তু কিমায়াতমিতি শঙ্কিত্বা তৎস্বরূপং
দর্শয়তি—তত ইত্যাদিনা । সন্ধিম্বেব স্মৃটয়তি—তয়োঃ । প্রাণাপানয়ো-
বৃত্তয়োঃ ভাববস্থায়াম্ মধ্যে চ বায়োরবৃত্তিবিশেষো যোহসি, স ব্যানশ্চার্থ ইত্যর্থঃ ।
সন্ধিসন্ধিমৰ্ম্মদেশবৃত্তিব্যান ইতি সাংখ্যা যোগাশ্চাছঃ, তান্ প্রত্যাহ—যঃ সাংখ্যাণীতি ।
সাংখ্যানাং যোগানাং চ শাস্ত্রে প্রসিদ্ধো যো বায়োরবৃত্তিবিশেষঃ স্বর্দ্ধাদিদেদশগঃ নান্যো
ব্যানঃ, শ্রুত্যা বিশেষনিরূপণাদিতি যোজন্য । ব্যানশ্চ প্রাণাপানসাপেক্ষত্বাৎ
তয়োঃ স্তরায়তি—তয়োঃ স্তরায়তি—তয়োঃ স্তরায়তি—তয়োঃ স্তরায়তি—
কস্মাদিতি । মহতায়াসেন ব্যানসতত্বনিরূপণেনেতি যাবৎ । তাভ্যাং তস্ত বৈশিষ্ট্য-
মুপেত্য পরিহরতি—বীৰ্য্যবদिति । ব্যানশ্চৈবোপাসনমিতি শেষঃ । তদেব প্রশ্নদ্বারা
প্রপঞ্চয়তি—কথমিত্যাদিনা । কথং ব্যানশ্চ বীৰ্য্যবৎকৰ্ম্ম প্রসিদ্ধং প্রতিজ্ঞায়তে
কার্য্যকারণাত্মাং ইত্যাহ—ব্যানেনিতি । বাচো ব্যাননির্বর্ত্ত্য লিঙ্গং দর্শয়তি—
যস্মাদিতি ॥২৭॥৩

ভাস্করাবাদ ।—“অথ খলু” ইত্যাদি । প্রকারান্তরে উদগীথোপাসনং কথিত
হইতেছে,—পরে বাহার লক্ষণ কথিত হইবে, প্রাণেরই বৃত্তিবিশেষ সেই ব্যানকে
উদগীথরূপে উপাসনা করিবে । এখন তাহাই যথাযথ ভাবে নিরূপিত হই-
তেছে,—পুরুষ যে প্রাণন করে, অর্থাৎ মুখ ও নাসিকা দ্বারা বায়ুকে বহির্নিঃসৃত
করে, তাহাই বায়ুর প্রাণনামক বৃত্তিবিশেষ ; আর যে অপানন করে, অর্থাৎ

সেই মুখ ও নাসিকা দ্বারাই বায়ুকে অন্তরে আকর্ষণ করে, তাহাই অপান অর্থাৎ বায়ুর ‘অপান’ নামক বৃত্তিবিশেষ। তাহাতে কি হইল? বলা হইতেছে—
যাহা উক্তলক্ষণ প্রাণ ও অপানের সন্ধি বা সম্মিলন, অর্থাৎ তদ্বতয়ের মধ্যবর্তী বৃত্তিবিশেষ, তাহাই ব্যান। অভিপ্রায় এই যে, সাংখ্যাঙ্গি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ যে ব্যান, ইহা সেই ‘ব্যান’ নহে; সেই অজ্ঞাই ঋতি বিশেষভাবে ইহার নির্দেশ করিয়াছেন (১৪)।

আচ্ছা [জিজ্ঞাসা করি], প্রাণ ও অপানকে পরিত্যাগ করিয়া মহাপ্রযত্ন-সহকারে কেবল ব্যানেরই উপাসনা উক্ত হইতেছে কি কারণে? [উত্তর]—
যেহেতু উহা বীৰ্য্যবান্ কর্মের হেতুভূত। বীৰ্য্যবৎ-কর্ম-হেতুত্বই বা কি প্রকার, তাহা বলিতেছেন—যাহা ব্যান, তাহাই বাক্; কেননা, বাক্ বা শব্দোচ্চারণ ব্যানেরই কার্য্য; বাক্ যেহেতু ব্যান দ্বারা সম্পাদনীয়, সেই হেতুই লোকে প্রাণ ও অপানের ক্রিয়া না করিয়া অর্থাৎ তদ্বতয়ের ব্যাপার নিরুদ্ধ করিয়া অভি-
ব্যাহার করে—শব্দ উচ্চারণ করিয়া থাকে ॥২৭॥৩

যা বাক্ সর্ক্, তস্মাদপ্রাণম্ননপানম্ চমভিবিহরতি; যর্ক্
তৎ সাম, তস্মাদপ্রাণম্ননপানন্ সাম গায়তি; যৎ সাম, স
উদগীথঃ, তস্মাদপ্রাণম্ননপানম্ দুগায়তি ॥২৮॥৪

অপি চ, যা বাক্, সা [এব] ঋক্ (বাগ্বিশেষ এব ঋগিত্যর্থ:), তস্মাৎ
(তয়ো: একত্বাদেব) [পুরুষ:] অপ্রাণন্ অনপানন্ (প্রাণাপানয়ো: ব্যাপারৌ
অকুর্বন্) ঋচং (ঋগ্বেদং) অভিবিহরতি (উচ্চারণতি)। যা ঋক্, তৎ [এব]
সাম, (ঋক্-সাম্নোরেকত্বং চ “ঋচ্যাধ্যাঢ্যং সাম গীয়তে” ইত্যাদি ঋতিপ্রসিদ্ধম্)।
তস্মাৎ (ঋক্-সাম্নো: একত্বং হেতো:) অপ্রাণন্ অনপানন্ সাম গায়তি; যৎ সাম,
স: (তৎ সামৈব) উদগীথঃ, তস্মাৎ (হেতো:) অপ্রাণন্ অনপানন্ চ
উদগায়তি (উদগীথম্ উচ্চারণতি)।

যাহা বাক্, তাহাই ঋক্, অর্থাৎ শব্দবিশেষেরই নাম ঋক্; সেই কারণে
প্রাণাপানের ক্রিয়া স্থগিত রাখিয়া ঋক্ মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া থাকে। যাহা ঋক্,
তাহাই সাম, সেইজন্ত প্রাণ ও অপানের ব্যাপার না করিয়া সামগান করিয়া

(১৪) তাৎপৰ্য্য—সাংখ্যাঙ্গি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ ‘ব্যান’ বায়ু এই প্রকার—“ব্যানো নাম দ্বিষক্-
গমনবান্—মুখ-নাসিকাদি-স্থানবর্তী।” অর্থাৎ সমস্ত শরীরব্যাপী বায়ুর নাম ‘ব্যান’, প্রধা-
নত: মুখনাসিকাদি স্থানে ইহার স্থিতি। এখানে ঋতি বর্ণন বিশেষ করিয়া বলিয়া
দিলেন যে, প্রাণ ও অপান বায়ুর যে সন্ধি—সংযোগস্থান, তাহার নাম ‘ব্যান’, তখন আর
অজ্ঞ শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ ‘ব্যান’ বায়ুর এখানে সম্ভাবনা হইতে পারে না।

থাকে ; যাহা সাম, তাহাই উদগীথ ; সেইহেতু প্রাণ ও অপানের ব্যাপার বন্ধ করিয়া উদগীথ পাঠ করিয়া থাকে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তথা বাগ্বিশেষবাসুচম্ ঋক্ সংহৃৎ সাম সামাবয়বঞ্চ উদগীথম্
অপ্রাণন্ অনপানন্ ব্যানেনৈব নির্বর্তয়তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৮॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—যা বাগিত্যাদিবাক্যানামর্থং সংক্ষিপতি—তথেষ্ট্যাদিনা ॥২৮॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—এই শ্রুতির অভিপ্রায় এই যে, শক্-বিশেষবাসুচম্ ঋক্ (মন্ত্র),
ঋকে অবস্থিত সাম এবং সামের অবয়বভূত উদগীথ, এ সমুদায়কে প্রাণাপানের
ব্যাপার নিরুদ্ধ করিয়া কেবল ব্যানের সাহায্যেই সম্পাদন করিয়া থাকে ॥২৮॥৪

অতো যাত্নাত্মানি বীৰ্য্যবন্তি কৰ্ম্মাণি—যথাগ্নেৰ্ম্মহনমাজেঃ
সরণং দৃঢ়শ্চ ধনুষ আয়মনম্, অপ্রাণমনপানস্তানি কৰোত্যে-
তশ্চ হেতোৰ্ব্যানমেবোদগীথমুপাসীত ॥২৯॥৫

অতঃ (অস্মাৎ উক্তাৎ বাগ্‌ব্যাহারাৎ) অত্মানি যানি বীৰ্য্যবন্তি (শক্তিসাধ্যানি)
কৰ্ম্মাণি [সন্তি], যথা—অগ্নেঃ মন্থনম্ (অরণীঘর্ষণাদ্ অগ্ন্যুৎপাদনং), আজেঃ
(লক্ষ্যসীমায়ঃ) সরণং (গমনং লক্ষ্য-সীমাভিমুখং ধাবনমিত্যর্থঃ) । দৃঢ়শ্চ
(কঠিনশ্চ) ধনুষঃ আয়মনং (আনমনং), তানি (এতানি কৰ্ম্মাণি) অপ্রাণন্
অনপানন্ চ কৰোতি ; এতশ্চ হেতোঃ (এতস্মাদ্ এব কারণাৎ) ব্যানম্ এব
উদগীথম্ উপাসীত, ইতি পূর্ববৎ [অতঃ] ।

এতদতিরিক্ত ও যে, অগ্নি-মন্থন, লক্ষ্য-সীমায় ধাবন, দৃঢ় ধনুর অবনমন, ইত্যাদি
বীৰ্য্যসাধ্য কৰ্ম্মসমূহ, প্রাণ ও অপানের ব্যাপার নিরোধ করিয়াই সে সমুদয়
করিয়া থাকে ; এই হেতুতে ব্যানকেই উদগীথরূপে উপাসনা করিয়া থাকে ।

শাকর-ভাষ্যম্ ।—ন কেবলং বাগাত্ত্বেবাহরণমেবাতোহস্মাদত্মাত্মপি যানি
বীৰ্য্যবন্তি কৰ্ম্মাণি প্রযত্নাধিক্যানির্বর্ত্যানি—যথাগ্নেৰ্ম্মহনম্ আজেৰ্ম্মর্য্যাদায়াঃ সরণং
ধাবনং, দৃঢ়শ্চ ধনুষ আয়মনমাকর্ষণম্ অপ্রাণন্ অনপানন্ তানি কৰোতি । অতো
বিশিষ্টো ব্যানঃ প্রাণাদিরুত্তীভ্যঃ । বিশিষ্টশ্রোপাসনং জ্যায়ঃ ফলবত্বাদ্রাজো-
পাসনবৎ । এতশ্চ হেতোরেতস্মাৎ কারণাদ্ব্যানমেবোদগীথমুপাসীত নাত্দ্-
বৃত্তান্তরম্ । কৰ্ম্ম-বীৰ্য্যবন্তরত্বং ফলম্ ॥২৯॥৫

আনন্দগিরিঃ ।—অতো যানীত্যাди ব্যাচর্চে—ন কেবলমিতি । ব্যানেন
নির্বর্তয়তীতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । যানি অত্মাত্মপি যথোক্তানি কৰ্ম্মাণি, তানি লোকে
ব্যানেনৈব কৰোতীত্যন্তরত্ব সম্বন্ধঃ । প্রযত্নাধিক্যানির্বর্ত্যানি কৰ্ম্মাণ্যেবোদাহরতি—
যথেষ্টি । যথা তানি কৰ্ম্মাণি তথা অত্মাত্মপেবংপ্রকারাণীতি যোজনা । ব্যানশ্চ

বীৰ্য্যবৎকৰ্ম্মহেতুত্ব ফলিতমাহ—অতইতি । বৈশিষ্ট্যোহপি কিং শ্রাৎ, ইতি চেৎ তদাহ—বিশিষ্টশ্রেতি । বৈশিষ্ট্যফলমুপসংহরতি—এতশ্চেতি । ফলবত্বাদিত্যুক্তমুপাস্তি-ফলং স্পষ্টয়তি—কৰ্ম্মেতি । ব্যানদৃষ্টোদগীথোপাসনশ্চ অঙ্গাববদ্ধতাদিতি শেষঃ ॥২৯॥৫

ভাষ্যানুবাদ ।—কেবল যে বাগাদি উচ্চারণই [ব্যানের কার্য্য], তাহা নহে, এতদন্তরও যে সমস্ত বীৰ্য্যবান্ অর্থাৎ সমধিক প্রযত্নসাধ্য কৰ্ম্ম—যেমন অগ্নির মন্বন, আজির অর্থাৎ কোন শেষ সীমায় ধাবন, এবং দূত ধমুর আয়মন বা আকর্ষণ অর্থাৎ অবনমন, এ সমস্ত কৰ্ম্ম প্রাণ ও অপানের ব্যাপার নিরোধ করিয়াই করিয়া থাকে ; অতএব প্রসিদ্ধ প্রাণাদি বৃত্তি হইতে উক্ত ‘ব্যান’ বিশিষ্ট অর্থাৎ বিভিন্ন পদার্থ । রাজসেবার হ্রায় বিশিষ্ট বস্তুর উপাসনাই সমধিক প্রশস্ত ; এই কারণে উক্ত ব্যানকেই উদগীথরূপে উপাসনা করিবে, অগ্ন্যাত্ন বাধু-বৃত্তিকে নহে । কৰ্ম্মের অধিক শক্তি সম্পাদনই ইহার ফল ॥২৯॥৫

অথ খলু দগীথাক্ষরাণ্যুপাসীত—উদগীথ ইতি, প্রাণ এবোৎ, প্রাণেন হ্যভিষ্ঠতি, বাগ্ গীঃ, বাচো হ গির ইত্যচক্ষতে ; অন্নং থম্, অন্নে হীদঃ সর্ব্বং স্থিতম্ ॥৩০॥৬

[উপাসনায়াঃ প্রকারান্তরমাহ]—অথেতি । অথ (অধুনা) খলু (নিশ্চয়ে) উদগীথাক্ষরাণি (উদগীথ-শব্দাবয়বান্ বর্ণান্) ‘উৎ-গী-ণ’ ইতি (এবং) উপাসীত । [তত্র অক্ষরাণ্যেব বিশেষ্যাহ]—, প্রাণ এব ‘উৎ’ হি (যস্মাৎ) [সর্ব্বোলোকঃ] প্রাণেন (করণেন) উভিষ্ঠতি, [অগ্ন্যা অবসীদতীতি ভাবঃ] । [তথা] বাক্ [এব] ‘গীঃ’, হ (যস্মাৎ) বাচঃ (বাক্যানি) ‘গিরঃ’ ইতি আচক্ষতে—(কথয়ন্তি) । অন্নং [এব] ‘থম্’, হি (যস্মাৎ) ইদং সর্ব্বং (জগৎ) অন্নে স্থিতং (প্রতিষ্ঠিতং অগ্ন্যধীনমিত্যর্থঃ) ॥

অনন্তর ‘উদগীথ’ শব্দের ‘উৎ’ ‘গী’ ‘ণ’ এই অক্ষরসমূহকে উপাসনা করিবে ! তন্মধ্যে প্রাণ [হইতেছে] ‘উৎ’, কারণ প্রাণের সাহায্যেই সর্ব্বপ্রাণী উৎখিত হয় । বাক্ [হইতেছে] ‘গী’, কেন না, পণ্ডিতগণ বাক্যকেই ‘গীর্’ নামে অভিহিত করেন । আর অন্ন [হইতেছে] ‘থ’, কারণ, এই জগৎ অন্নেই প্রতিষ্ঠিত আছে । [এইরূপে উদগীথাক্ষরসমূহের চিন্তা করিবে] ॥৩০॥৬

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথাধুনা খলুদগীথাক্ষরাণ্যুপাসীত, তক্ত্যাক্ষরাণি মা ভূবন্ ইত্যতো বিশিনষ্টি—উদগীথ ইতি । উদগীথনামাক্ষরাণীত্যর্থঃ । নামাক্ষরোপাসনেহপি নামবত এবোপাসনং কৃতং ভবেৎ, অমুকমিশ্রা ইতি যদ্বৎ । প্রাণ এব ‘উৎ’, ‘উৎ’ ইতি অগ্নিন্নকরে প্রাণদৃষ্টিঃ । কথং প্রাণশ্রোতুমিত্যাহ—প্রাণেন

হি উত্তিষ্ঠতি সৰ্বঃ, অপ্রাণস্তাবসাদদর্শনাং অতোহন্তি উদঃ প্রাণস্ত চ সামান্যম্ ।
বাক্ গীঃ । বাচো হ গির ইত্যচক্রে শিষ্টাঃ । তথা অন্নং থম্, অন্নে হীদং
সৰ্বং স্থিতম্ ; অতোহন্ত্যন্নস্ত থাক্করস্ত চ সামান্যম্ ॥৩০॥৬

আনন্দগিরিঃ।—উদগীথোপাসনপ্রসঙ্গেন উদগীথাক্করোপাসনাং প্রস্তোতি—
অথেতি । বিশেষণতাৎপর্য্যং দর্শয়তি—ভক্তীতি । উদগীথাক্করাণি উপাসীত
ইত্যুক্তে ভক্ত্যাক্করাণ্যুপাস্তানি প্রাপ্তানি, তানি মাভূবন্ ইতি যতো মত্ততে শ্রুতিঃ,
ততো বিশেষণং করোতীত্যর্থঃ । বিশেষণশ্রুতিং ব্যাকরোতি—উদগীথেতি ।
নামাক্করোপাসনমুদগীথোপাসনস্তাকিঞ্চিকরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নামেতি । যথা লোকে
কৃষ্ণমিশ্রাদিবাচকশব্দপ্রয়োগে বাচ্যস্ত পুরুষ-বিশেষস্ত উপাসনং গম্যতে,
তথেষাপীত্যর্থঃ । নামাক্করোপাসনে নামবৎ তদুপাসনেহপি তদুপাসনমেব কথম্ ?
ইত্যাশঙ্ক্য বিভজ্যতে—প্রাণ এবেতি । প্রাণস্তোদঃ সাদৃশ্যং প্রত্নপূর্ব্বকমাহ—
কথমিত্যাদিনা । গীরিত্যগ্নিন্নাক্করে 'বাগ্‌দৃষ্টিঃ' কর্তব্যোত্যাহ—বাগ্‌গীরিতি ।
বাচো গিরচ সাদৃশ্যং দর্শয়তি—বাচো হেতি । উদগীরক্করয়োঃ প্রাণবাগ্‌দৃষ্টিরিব
থমিত্যাগ্নিন্নাক্করেহন্নদৃষ্টিঃ কার্য্যোত্যাহ—তথেতি । থকারান্নয়োরপেক্ষিতং সাদৃশ্যং
দর্শয়তি—অন্নে হীতি ॥৩০॥৬

ভাষ্যানুবাদ ।—অনন্তর উদগীথাক্কর-সমূহের উপাসনা করিবে, ['উদগীথাক্কর'
শব্দে] 'উদগীথভক্তি'র অক্ষর-সমূহ, এইরূপ অর্থ না হউক, এইজন্ত বিশেষ
করিয়া বলিতেছেন—'উৎ+গী+থ' ইতি । ইহার অর্থ এই যে, 'উদগীথ'
এই নামের অক্ষর-সমূহ । 'অমুক মিশ্র' ('রাম মিশ্র') ইত্যাদির স্থায় নামা-
ক্ষরের উপাসনায়ও সেই নামধারীর উপাসনা কৃত হইয়া থাকে, [এইজন্তই
নামাক্করের উপাসনা বিহিত হইয়াছে] (১৫) প্রাণই 'উৎ', অর্থাৎ 'উৎ' এই
অক্ষরে প্রাণদৃষ্টি করিবে । প্রাণের উৎ কি প্রকারে হয় ? তাহা বলিতেছেন—
সকল লোকই প্রাণের সাহায্যে উথিত হয়, যেহেতু প্রাণহীনের অবসাদ হইয়া
থাকে ; অতএব, 'উৎ' ও প্রাণের সমানতা আছে । বাক্‌ই 'গীঃ', ['গী'
অক্ষরে বাক্‌দৃষ্টি করিবে], কেননা, শিষ্ট ব্যক্তির বাক্যকে 'গীঃ' বলিয়া থাকেন ।
সেইরূপ অন্নই 'থ' ; কারণ, এই জগৎ অন্নেই স্থিত (প্রতিষ্ঠিত), অতএব অন্নের
সহিত 'থ' এর সমানতা আছে ॥৩০॥৬

শাক্কর-ভাষ্যম্ ।—ত্রয়াণাং শ্রুত্যানি সামান্যানি, তানি তেনাম্বক্ষপেণ
শেষেষপি দ্রষ্টব্যানি—

(১৫) তাৎপর্য্য—'মিশ্র' এই গৌরবহচক বিশেষণটি । 'রামমিশ্র' 'কৃষ্ণমিশ্র' ইত্যাদি নাম-
বিশেষ গ্রহণ করিলে যেমন সেই সেই নামীয় লোকদিগের উপাসনা—স্মৃতিসম্পাদন করা হয়,
তেমনি 'উদ' 'গী' ও 'থ' এই নামাক্কর গ্রহণেও ব্রহ্মের ত্রয় উপাসনা সম্পাদিত হইয়া থাকে ।
এই কারণে প্রাণাদি দৃষ্টিতে উদগীথাক্করের উপাসনা বিহিত হইয়াছে ।

তৌরেবোদ্ অন্তরিক্ষং গীঃ পৃথিবী থম্ ; আদিত্য এবোদ্
বায়ুর্গৌরমিস্থঃ* সামবেদ এবোদ্ যজুর্বেদো গীঃ ঋগ্বেদস্থঃ
দ্রুক্ষেহস্মৈ বাগ্ দোহং যো বাচো দোহঃ, অন্নবানন্নাদো ভবতি, য
এতাশ্চোৎসং বিদ্বানুদগীথাক্ষরাণ্যুপাস্তে—উদ-গীথ ইতি ॥৩১॥৭

[অন্তরিক্ষ,] তৌঃ (দ্র্যলোকঃ) এব ‘উৎ’, অন্তরিক্ষং (নভঃ) [এব]
‘গীঃ’, পৃথিবী [এব] থম্ ; আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) এব ‘উৎ’, বায়ুঃ [এব] ‘গীঃ’,
অগ্নিঃ [এব] থং, সামবেদঃ এব ‘উৎ’, যজুর্বেদঃ [এব] ‘গীঃ’, ঋগ্বেদঃ [এব]
থং ; বাক্ (ঋগ্বেদাধিকারকঃ) অগ্নৈ (সাধকায়) দোহং (ফলং) দ্রুক্ষে (স্বয়মেব
প্রযচ্ছতি)—যঃ বাচঃ দোহঃ (শব্দসাধ্যং ফলমিত্যর্থঃ) । কিঞ্চ, যঃ উপাসকঃ এবং
(যথোক্তরূপং) বিদ্বান্ (জ্ঞানন্) এতানি উদগীথাক্ষরাণি ‘উৎ+গী+থং’ ইতি উপাস্তে,
[সঃ] অন্নবান্ (প্রভূতান্নসম্পন্নঃ) অন্নাদঃ (অন্নভোক্তা—দীপ্তাগ্নিঃ ভবতি) ॥

অপিচ, দ্র্যলোকেই ‘উৎ’, অন্তরীক্ষেই (আকাশেই) ‘গীঃ’, পৃথিবীই ‘থ’ ;
আদিত্যই ‘উৎ’, বায়ুই ‘গীঃ’, অগ্নিই ‘থ’ ; সামবেদই ‘উৎ’, যজুর্বেদই ‘গীঃ’,
এবং ঋগ্বেদই ‘থ’ । শব্দসাধ্য যে দোহ অর্থাৎ ফল, ঋগ্বেদাধিকারক ইহাকে
(সাধককে) সেই ফল প্রদান করে । যিনি উক্তরূপে অবগত হইয়া ‘উৎ—গী—
থ’ এই উদগীথাক্ষরসমূহ উপাসনা করেন, তিনি প্রচুর অন্নশালী এবং অন্নভোক্তা
অর্থাৎ দীপ্তাগ্নি হইয়া থাকেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—তৌরেবোৎ উচ্চৈঃস্থানাং, অন্তরিক্ষং গীঃ গিরগাং লোকানাম্ ।
পৃথিবী থং প্রাণিস্থানাং । আদিত্য এবোৎ উর্দ্ধত্বাৎ । বায়ুর্গীঃ অগ্ন্যাদীনাং গিরগাং ।
অগ্নিস্থং যাক্তীয়কর্ম্মাবস্থানাং । সামবেদ এব উৎ স্বর্গসংস্কৃতত্বাৎ । যজুর্বেদো গীঃ
যজুর্বাং প্রকৃত্ত হবিষো দেবতানাং গিরগাং । ঋগ্বেদঃ থং, ঋচ্যধ্যুচত্বাং সাগঃ ।

উদগীথাক্ষরোপাসনফলমধুনোচ্যতে—দ্রুক্ষে দোক্ষি অগ্নৈ সাধকায় ; কা সা ?
বাক্ ; কং ? দোহং ; কোহসৌ দোহঃ ? ইত্যাহ যো বাচো দোহঃ, ঋগ্বেদা-
ধিকারসাধ্যং ফলমিত্যভিপ্রায়ঃ, তদ্বাচো দোহস্তং স্বয়মেব বাক্ দোক্ষি আত্মানমেব
দোক্ষি । কিঞ্চ, অন্নবান্ প্রভূতান্নোহন্নাদশ্চ দীপ্তাগ্নিঃ ভবতি, য এতানি যথোক্তানি
এবং যথোক্তগুণানি উদগীথাক্ষরাণি বিদ্বান্ সন্ উপাস্তে উদগীথ ইতি ॥৩১॥৭

আনন্দগিরিঃ ।—প্রাণ এবোদিত্যাদৌ সাদৃশ্যং ঋতৌবোক্তং, তৌরেবোদিত্যাদৌ
তু নোক্তং ; তথা চ তত্র সাদৃশ্যভাবে কথং দৃষ্টিকরণম্ ? ইত্যাহ কথ্যাহ—ত্রয়াণামিতি ।
অন্তরিক্ষমাকাশঃ তদন্তঃপ্রতিষ্ঠা লোকান্তেন গীর্গা ইবেতি মত্বাহ—গিরগাদিতি ।
অগ্ন্যাদীনাং গিরগাদিতি সংবর্গবিদ্যায়্যং দ্রষ্টব্যম্ । ‘সামবেদো বৈ স্বর্গো লোকঃ’
ইতি স্বর্গলোকেষু সামবেদস্তং সংস্কৃতত্বাদিতি হেতুমাহ স্বর্গেতি । যজুর্বা স্বাহা-

স্বধাদিনেতি যাবৎ । অধ্যাত্মমধিলোকমধিঐবমধিবেদং চ নামাক্ষরোপাসনমুক্তা তৎফলোক্তিমবত্যা ব্যাকরোতি—উদ্গীথেতি । যো বাচো দোহ ইত্যত্র ষষ্ঠী কর্ম্মণি দ্রষ্টব্য । তমেব বাক্ দোহং প্রকটয়তি—ঋগ্বেদাদিতি । তৎসাধ্যং ফলং স্বাধীনোচ্চারণক্ষমত্বং, তদনান্যাসেনাস্ত সন্তবতীত্যর্থঃ । তদ্বিতি প্রকৃতফলপরামর্শঃ । ষষ্ঠী পূর্ব্ববৎ । তমিতি দোহোক্তিঃ । বাচএব দোহে কর্ম্মত্বং কর্তৃত্বং চেত্যাহ— আত্মানমেবেতি । যো দোহা সা বাগেব, সা চাত্মানমেব তং দোহীতি যোজন্য । যথোক্তানি প্রাণবাগমাদিরূপত্বেনোক্তানীতি যাবৎ । যথোক্তগুণানি উত্থান-গিরগস্থিত্যাদি ধর্ম্মকানীত্যর্থঃ । উদ্গীথাক্ষরাণীভ্যুক্তং বিশেষণানুবাদেন স্মৃটয়তি—উদ্গীথ ইতি । উদ্গীথইত্যেবংরূপস্ত নাম্নোহক্ষরাণীতি যাবৎ ॥৩১॥

ভাষ্যানুবাদ।—যে তিনটি সামগ্র্য বা সাধন্য শ্রুতিকর্ত্তক উক্ত হইয়াছে, তদনুসারে অবশিষ্ট স্থলেও যোজনা করিতে হইবে (১৬) । দ্র্যলোকই ‘উৎ’, কারণ, উহা উচ্চে অবস্থিত ; অন্তরিক্ষই ‘গীঃ’, কারণ, উহা সমস্ত জগৎকে গিলিয়া থাকে । পৃথিবীই ‘থ’, কারণ, উহা প্রাণীর আশ্রয় । আদিত্যই ‘উৎ’, কারণ, উল্কে স্থিত ; বায়ুই ‘গীঃ’, কেননা, অগ্নি প্রভৃতি পদার্থনিচয়কে গ্রাস করিয়া থাকে ; অগ্নিই ‘থ’, কারণ, যজ্ঞীয় কার্য্যে অবস্থান করে । সামবেদই ‘উৎ’ ; কারণ, উহা স্বর্গেও পরিচিত ; যজুর্বেদই ‘গীঃ’, কেননা, যজুর্মন্ত্রে তাক্ত হবিই দেবতাগণ ভক্ষণ করেন ; ঋগ্বেদই ‘থ’, কারণ ঋকেই সামবেদ অধিষ্ঠিত আছেন । উদ্গীথাক্ষর-সমূহের উপাসনার ফল এখন বলা হইতেছে—দ্রুগ্ধে অর্থাৎ দোহন করে ; অগ্নে অর্থাৎ সাধকের জন্ত ? কে দোহন করে ? বাক্ । কি দোহন করে ? দোহম অর্থাৎ ফল । এই দোহ বা ফল কি ? ইহার উত্তরে বলিতেছেন যে ‘যো বাচো দোহঃ’ (অর্থাৎ বাক্যের ফল) । অভিপ্রায় এই যে, বাক্যের ফল বলিতে ঋগ্বেদাদিশব্দসাধ্য ফল বুঝাইতেছে ; বাক্ স্বয়ং ইহা দোহন করেন । তা ছাড়া তিনি অন্নবান্ অর্থাৎ প্রচুর অন্নশালী এবং অন্নভোক্তা অর্থাৎ দীপ্তাগ্নি হন, যে পূর্ব্বোক্ত উদ্গীথাক্ষরগুলি পূর্ব্বোক্ত গুণযুক্তরূপে জানিয়া ‘উৎ—গী—থ’ এইরূপে উপাসনা করেন ॥৩১॥

অথ খল্বাশীঃসমৃদ্ধিরূপসরগানীভ্যুপাসীত, যেন সাম্না স্তোম্যান্ স্রাৎ তৎ সামোপধাবেৎ ॥৩২॥৮

অথ (অনন্তরং) খলু (নিশ্চয়ে) আশীঃ সমৃদ্ধিঃ (আশিষঃ কাম্যফলস্ত সমৃদ্ধিঃ বৃদ্ধিহেতুঃ) [প্রকারবিশেষ উপদিষ্টতে ইতি শেষঃ] । উপসরণানি

(১৬) তাৎপর্য্য—“প্রাণ এব উৎ” ইত্যাদি স্থলে প্রাণাদিরও উদ্গীথের যেরূপ সাদৃশ্য গ্রহণ করিতে হইবে, শ্রুতি নিজেই তাহা বলিয়া দিয়াছেন । কিন্তু দ্র্যলোকাদির সহিত যে উদ্গীথের কিরূপ সাদৃশ্য, তাহা বলেন নাই—বুঝিয়া লইতে হইবে, যথা—দ্র্যলোক সকলের উপরে স্থিত, ‘উৎ’ অক্ষরও সকলের প্রথমে স্থিত ; অন্তরিক্ষ—আকাশ সর্বব্যাপক বলিয়া যেন সকলকেই গ্রাস করিয়া আছে ; ‘গীঃ’ অর্থও কবলিত করা ; এবং পৃথিবীর উপরে যেমন সকলে থাকে, তেমন অন্তান্ত অক্ষরগুলিও ‘থ’র উপরে রহিয়াছে । ইত্যাদি প্রকারে সাদৃশ্য চিন্তা করিতে হইবে ।

(প্রাপ্তবানি ধোয়ানি) ইতি (ইৎ) উপাসীত.—যেন সান্না (সামবিশেষেণ) স্তোয়ন্ (স্তুতিং করিযন্) শ্রাৎ (ভবেৎ) [উদগাতা ইতি শেষঃ] তৎ সাম উপধাবেৎ (উৎপত্তাদিভিঃ ধর্মৈঃ চিন্তয়েদিত্যর্থঃ) ।

অনন্তর কর্মফলোৎকর্ষের উপায়ভূত [উপাসনা উপদিষ্ট হইতেছে] । প্রাপ্য বিষয়সমূহ এইরূপে উপাসনা করিবে ; যথা—(উদগাতা) যে সামবিশেষ দ্বারা স্তব করিবেন, সেই সামকে উৎপত্তি প্রভৃতি ধর্মবিশিষ্টরূপে চিন্তা করিবেন ॥ ”

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথ খলু ইদানীমাশীঃসমৃদ্ধিঃ আশিষঃ কামশ্রু সমৃদ্ধির্গত্যা ভবেৎ, তদুচ্যত ইতি বাক্যশেষঃ । উপসরণাত্ম্যপসর্গব্যাক্ত্যাপগন্তব্যানি ধোয়ানী-ত্যাঃ । কথম্ ? ইতু্যপাসীত এবমুপাসীত ; তদযথা—যেন সান্না যেন সাম-বিশেষেণ স্তোয়ন্ স্তুতিং করিযন্ শ্রাদ্ভবেৎগদগাতা, তৎ সাম উপধাবেৎ উপস্মরেৎ চিন্তয়েৎপত্তাদিভিঃ ॥৩২॥৮

আনন্দগিরিঃ ।—বাগাদিসমৃদ্ধিফলকমুপাসনমুপদিষ্টা ফলসমৃদ্ধির্বেন প্রকারেণ ভবতি, তৎপ্রকারং জ্ঞানং সর্বকাম্যোপাসনশেষভূতং প্রাসঙ্গিকং বিধীয়ত ইত্যাহ—
—অথ খবিত্তি । বাগাদিসমৃদ্ধিফলকোপাসনানন্তর্য্যমথশ্রদ্ধার্থঃ । বক্ষ্যমাণোপাসনানাং সর্বকাম্যোপাসনানশেষত্বতোতনার্থং খবিত্যুক্তম্ । প্রাসঙ্গিকত্বং দর্শয়তি—ইদানী-মিতি । কামশ্রুঃ ফলবিষয়ঃ । তচ্ছব্দঃ প্রকারজ্ঞানপরামর্শী । উচ্যতে বিধীয়ত ইত্যর্থঃ । ধ্যানপ্রকারং প্রশ্নপূর্বকং বিশদয়তি—কথমিত্যাदि। ইতি শব্দার্থ-মভিনয়তি—এবমিতি । এবংশ্রদ্ধার্থমুদাহরণনিষ্ঠতয়া স্পষ্টয়তি—তদবধেতি ।
উৎপত্তাদিভিরিত্যাदिশব্দেন চন্দোদেবতাদি গৃহ্যতে ॥৩২॥৮

ভাষ্যানুবাদ ।—অনন্তর আশীঃসমৃদ্ধি—অর্থাৎ আশীঃ অর্থ—কাম বা অভিলাষ, সমৃদ্ধি অর্থ—বৃদ্ধি (পুষ্টি) ; যে প্রকারে কাম্য ফলের উৎকর্ষ লাভ হয়, ‘তাহা কথিত হইতেছে’, [এই অংশটুকু শ্রুতিতে] শেষ বা অন্ত্যকৃত রহিয়াছে । উপসরণ অর্থ—উপগন্তব্য অর্থাৎ প্রাপ্তব্য বা ধোয় । কিপ্রকারে ? এই প্রকারে উপাসনা করিবে ; তাহা যে প্রকারে করিতে হইবে, [তাহা এইরূপ]—উদগাতা যে সাম-বিশেষ দ্বারা স্তুতি করিবেন, সেই সাম-বিশেষকে উপধাবন—নিরন্তর স্মরণ অর্থাৎ উৎপত্তি প্রভৃতি ধর্মবিশিষ্টরূপে চিন্তা করিবে ॥৩২॥৮

যস্তামুচি তামুচং যদার্ষেয়ং তমুযিং যাং দেবতামভিষ্টোয়ন্
শ্রাৎ তাং দেবতামুপধাবেৎ ॥৩৩॥৯

যস্তাম্ ঋচি (ঋক্মন্ত্রে অগ্ন্যুচং সাম) তাং (ঋচং), যদার্ষেয়ং (যেন ঋষণা দৃষ্টং) তং (ঋষিং) যাং দেবতাম্ অভিষ্টোয়ন্ (আভিমুখ্যেন যস্তাঃ দেবতাসাঃ স্তুতিং করিযন্) শ্রাৎ [উদগাতা], তাং দেবতাং [চ] উপধাবেৎ ।

উদগাতা, যে ঋক্মন্ত্রে অধিষ্ঠিত, এবং যে ঋষিদৃষ্ট সামদ্বারা যে দেবতার উদ্দেশে স্তুতি গান করিবেন, সেই ঋক্, সেই সাম এবং সেই দেবতাকে চিন্তা

করিবেন । অভ্যর্থন এই যে, পঠনীয় সামের স্বরূপ, আশ্রয়ভূত ঋক্ এবং উদ্ভিষ্ট দেবতার চিন্তা না করিয়া স্তোত্র পাঠ করিবে না ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—যশ্চামৃচি তৎ সাম তাক্ষ ঋচম্ উপধাবেদেবতাদিভিঃ । যদার্থেয়ং সাম তক্ষ ঋষিঃ । যাং দেবতামভিষ্টোহ্যন্ শ্রাং, তাং দেবতামুপধাবেৎ ॥৩৩॥৯

আনন্দগিরিঃ ।—দেবতাদিভিরিত্যাদিপদেন আর্ষেয়াদিগ্রহঃ ॥৩৩॥৯

ভাষ্যানুবাদ ।—[পঠনীয়] সেই সামস্তুতি যে ঋকে, সেই ঋক্কেও তাহার দেবতা প্রভৃতি সহকারে চিন্তা করিবে ; সেই সাম যে ঋষিকর্তৃক দৃষ্ট, সেই ঋষিকেও এবং যে দেবতার উদ্দেশে স্তোত্র পাঠ হইবে, সেই দেবতাকেও চিন্তা করিবে ॥৩৩॥৯

যেন ছন্দসা স্তোহ্যন্ শ্রাং তচ্ছন্দ উপধাবেদ্ যেন স্তোমেন স্তোহ্যমাংঃ শ্রাং তঃস্তোমমুপধাবেৎ ॥৩৪॥১০

যেন ছন্দসা (গায়ত্রী প্রভৃতি) স্তোহ্যন্ শ্রাং, তৎ ছন্দঃ উপধাবেৎ, যেন স্তোমেন (ত্রিৎপঞ্চদশাদিসংঘাতরূপেণ) স্তোহ্যমাংঃ (স্তুতিং করিষ্যমাংঃ) শ্রাং, তৎ স্তোমং [দেবতাদিভিঃ] উপধাবেৎ ॥

গায়ত্রী প্রভৃতি যে ছন্দে স্তোত্র পাঠ করিবে, সেই ছন্দঃ ধ্যান করিবে ; যে স্তোম অর্থাৎ বাক্যসমষ্টি দ্বারা স্তব করিবে, সেই স্তোমকে দেবতাদিসহকারে চিন্তা করিবে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—যেন ছন্দসা গায়ত্র্যাदिना स্তोह्यन् श्राम्, तत् छन्द उपधাবেत् । यেন स्तोमेन स্তोह्यमांः श्राम्, स्तोमाङ्गफलञ्च कर्तुं गामित्वा अनेपदं स্তोह्यमां इति । तं स্তोममुपधাবেत् ॥৩৪॥১০

আনন্দগিরিঃ ।—গায়ত্র্যাदिनेत्यादिपदम् उक्किगमृष्ट्वूक् हत्यादि-संग्रहार्थम् । त्रिंत्पञ्चदशः सप्तदश एकविंश इति प्रदिक्षः सोमवागे स्तोमः । आह्वनेपद-प्रयोग-प्रतिपन्नमर्थमाह—स्तोमाङ्गेति । यत्र कर्तुं गामिफलं तत्राह्वनेपदं प्रयुज्याते, प्रकृते च स্তोह्यमां इत्याह्वनेपदं दृष्ट्वा, तस्मादेतत्फलञ्च कर्तुं गामित्वं गम्याते, अथवा पुर्वोक्तरीरिव परस्मैपद-प्रयोग-प्रसङ्गादित्यर्थः ॥৩৪॥১০

ভাষ্যানুবাদ ।—গায়ত্রী প্রভৃতি যে ছন্দ অবলম্বনে স্তব করিবে, সেই ছন্দের চিন্তা করিবে ; যে স্তোম (১৭) দ্বারা স্তব করিবে, তাহাকেও

(১৭) তাৎপৰ্য্য—পঞ্চদশ, সপ্তদশ বা একুশটি ‘সাম’ লইয়া বিশিষ্টরূপে পাঠের নিয়ম আছে, সেই সমষ্টিভূত সামভাবকে ‘স্তোম’ শব্দে অভিহিত করা হইয়া থাকে । ইহা ‘সোম বাগ’ প্রকরণে বিশেষরূপে বিবৃত আছে ।

চিন্তা করিবে । স্তোম চিন্তার ফল কর্তাতেই পর্যাপ্ত হইবে, এই কারণে ‘স্তোম্যমাণঃ’ পদে আত্মনেপদ হইয়াছে (১৮) ॥৩৪॥১০

যাং দিশমভিষ্টোয্যন্ শ্রাং তাং দিশমুপধাবেৎ ॥৩৫॥১১

যাং দিশম্ অভিষ্টোয্যন্ (অভিষুখীকৃত্য স্তুতিং করিষ্যন্) শ্রাং, [তদধিষ্ঠাতৃ-দেবতাদিভিঃ] তাম্ (দিশম্) উপধাবেৎ ॥

যে দিকে অভিষুখ হইয়া স্তব করিবে, [তাহার দেবতাদি-সহকারে] সেই দিকের চিন্তা করিবে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—যাং দিশম্ অভিষ্টোয্যন্ শ্রাং তাং দিশমুপধাবেৎ অধিষ্ঠাতাদিভিঃ ॥৩৫॥১১

আনন্দগিরিঃ ।—যাং দিশমভীত্যাভিব্যাপ্যোত্যর্থঃ । স্তোয্যন্ দেবতাবিশেষ-মিতি শেষঃ । অধিষ্ঠাতৃশব্দেন ইন্দ্রাদয়ো গৃহ্যন্তে । আদিপদং তত্ত্বদ্বিগবন্তিতাসাধারণ-ধর্ম্মসংগ্রহার্থম্ ॥৩৫॥১১

ভাষ্যানুবাদ ।—যে দিকে অভিষুখীভূত হইয়া স্তোত্র পাঠ করিবে, সেই দিকের দেবতাদি সহকারে চিন্তা করিবে ॥৩৫॥১১

আত্মানমন্তত উপসৃত্য স্তবীত কামং ধ্যায়ন্নপ্রমত্তঃ ;
অভ্যাশো হ যদস্মৈ স কামঃ সমুধ্যোত যৎকামঃ স্তবীতেতি যৎ
কামঃ স্তবীতেতি ॥৩৬॥১২

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত তৃতীয়: খণ্ড: ॥৩৭॥

[ইদানীং স্তোত্রপাঠপ্রকারবিশেষমাহ—আত্মানমিত্যাদিনা ।]—অন্ততঃ (অন্তে—উক্তক্রমেণ সামাদিচিন্তানন্তরং) কামং (অভিলষিতার্থং) ধ্যায়ন্ অপ্রমত্তঃ (স্বরবর্ণাণ্যুচ্চারণে অনবধানম্ অকুর্কন্ সন্) আত্মানম্ (স্বং রূপমপি) উপসৃত্য (নামগোত্রবর্ণাশ্রমাদিভিঃ সংচিন্ত্য) স্তবীত (স্তোত্রপাঠং কুর্বীত) [উদ্গাতা ইতি শেষঃ] [এবং সতি] [যৎকামঃ (যঃ কামঃ যন্ত, সঃ—তথোক্তঃ) [সন্] যৎ (যত্র) স্তবীত, সঃ (অভীষ্টঃ) কামঃ অভ্যাশঃ (ক্ষিপ্ৰং) হ (এব) অস্মৈ (যথোক্তজ্ঞানবতে) সমুধ্যোত (সমৃদ্ধিং—বৃদ্ধিং গচ্ছেৎ) । [দ্বিরুক্তিরাদ্বয়ার্থা] ॥

(১৮) তাৎপর্য—শব্দা হইতে পারে, অস্তান্ত স্থলের স্থায় এখানেও পরস্পরদের প্রয়োগ (স্তোয্যন্) না হইয়া আত্মনেপদের প্রয়োগ—“স্তোম্যমাণঃ” হইল কেন ? সেই আশঙ্কা নিরাসার্থ বলিতেছেন যে, ক্রিয়াকাল যেখানে পরগামী হয়, তখন হয় পরস্পরপদ, আর ফল যেখানে কর্তৃগামী হয়, অর্থাৎ কর্তাই সেই ফল ভোগে অধিকারী, সেখানে হয় আত্মনেপদ । স্তোম পাঠের ফলও কর্তৃগামী ; হুতরং উক্ত নিয়মানুসারে এখানে আত্মনেপদ ।

এখন স্তোত্র পাঠের প্রণালী বলিতেছেন—[উদ্গাতা দেবতাদিবিশিষ্ট সামাদি চিন্তার] পর আপনাকেও স্বীয় নাম, গোত্র ও বর্ণাশ্রমাদির সহিত চিন্তা করিয়া অভিলষিতার্থ অনুধান করতঃ বর্ণাদি উচ্চারণ বিষয়ে প্রমাদরহিত (সাবধান) হইয়া স্তব করিবে, তাহা হইলেই যে কামনায় স্তব করিবে, তাহার সেই কামনা (কাম্যফল) সম্যক বৃদ্ধি লাভ করিয়া থাকে । উক্তার্থে আদর প্রদর্শনার্থ “যৎসামঃ স্তবীত” কথাটির দ্বিকৃতি করা হইয়াছে ॥

[ইতি প্রথমাধ্যায়ের তৃতীয়খণ্ড ব্যাখ্যা ।]

শাক্ষর-ভাষ্যম্ ।—আত্মানমুদ্গাতা স্বং রূপং গোত্রনামাদিভিঃ—সামাদীন্ ক্রমেণ স্বঞ্চ আত্মানম্—অন্ততোহন্তে উপস্থত্যা স্তবীত । কামং ধ্যায়ন্ অপ্রমত্তঃ স্বরোহ্ম-
ব্যাঞ্জনাদিভ্যঃ প্রমাদমকুর্কন্ । ততোহভ্যাশঃ ক্ষিপ্ৰমেব হ যৎ যত্রাস্মৈ এবংবিদে
স কামঃ সমুদ্যোত সমৃদ্ধিং গচ্ছেৎ । কোহসৌ ? যৎকামঃ যঃ কামঃ অশ্রু সোহয়ং
যৎকামঃ সন্ স্তবীতেতি । দ্বিকৃতিরাদরার্থা ॥৩৬॥১২

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৩৭॥

আনন্দগিরিঃ ।—আত্মানং স্বরূপং গোত্রাদিভিরূপস্থত্যোদ্গাতা স্তবীতেতি সম্বন্ধঃ ।
নামাদিভিরিত্যাশিষ্টেন বর্ণাশ্রমাদিগ্রহণম্ । অন্তত ইত্যন্তার্থমাহ—সামাদীনিতি ।
পূর্বোক্তান্ সামাদীন্ সর্বান উক্তেন ক্রমেণ ধ্যাত্বা তদবসানে স্বাত্মানমপি সংচিন্ত্যা-
পেক্ষিতফলমমুদয়নধনঃ স্বরাদিভ্যঃ প্রমাদমকুর্কন্ উদ্গাতা স্তবীতেতি যোজনম্ । যত্র
কৰ্ম্মণ্যমুদ্গাতা যথোক্তরীত্যা স্তোতা ভবতি, তত্র ক্ষিপ্ৰমেবাস্মৈ স স কামঃ সমৃদ্ধিং
গচ্ছেৎ যৎকামঃ সন্ সঃ স্তবীতেত্যম্বয়ঃ । ইতিশব্দঃ প্রাসঙ্গিকোপাসনসমাপ্ত্যর্থঃ ॥৩৬॥১২

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৩৭॥

ভাষ্যানুবাদ ।—উদ্গাতা ক্রমশঃ সাম প্রভৃতিকে এবং আপনাকে অর্থাৎ
গোত্র ও নামাদি সহকারে স্বরূপকে ও শেষে (সামাদিচিন্তার পর) উপস্থত হইয়া
চিন্তা (স্তব) করিবে । [কি প্রকারে ?] কামনা (চিন্তা) করতঃ অপ্রমত্তভাবে
অর্থাৎ স্বর, উগ্মা ও ব্যঞ্জনাদি বর্ণোচ্চারণে প্রমাদ বা অনবধান না করিয়া । তাহা
হইলে উক্তপ্রকার জ্ঞানবানের সেই কাম অর্থাৎ অভিলষিতার্থ শীঘ্রই অভ্যুদয় প্রাপ্ত
হয় । ইহা কোন্ [কাম] ? [উত্তর—] [উদ্গাতা] যৎকাম অর্থাৎ উদ্গাতা
যে কামনাবিশিষ্ট হইয়া স্তব করিবেন, [সেই কাম] । আদরপ্রদর্শনার্থ [শ্রুতিতে
“যৎকামঃ স্তবীত” কথার] দ্বিকৃতি হইয়াছে ॥৩৬॥১২

প্রথম অধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যের অনুবাদ ।

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

ওমিত্যেতদক্ষরমুদগীথমুপাসীত ; ওমিতি হ্যুদগায়তি,
তস্তোপব্যাখ্যানম্ ॥৩৭॥১

‘ওম্’ ইতি এতৎ অক্ষরম্ (ওঙ্কারম্) উপাসীত [বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ ইতি শেষঃ] । হি (যস্মাৎ) ‘ওম্’ ইতি [কৃত্বা] উদগায়তি (উদগীথাদিকং গায়তীত্যাৰ্থঃ) ; তস্ত (ওঙ্কারস্ত) উপব্যাখ্যানম্ (ব্যাখ্যা-বিবরণং) [উচ্যতে—] ॥

‘ওম্’ এই অক্ষরের উপাসনা করিবে ; যেহেতু ‘ওম্’ উচ্চারণ করিয়াই উদগীথাদি গান করিয়া থাকে । তাহার ব্যাখ্যা [কথিত হইতেছে] ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ ।—ওমিত্যেতদিত্যাদিপ্রকৃতশ্রাক্ষরস্ত পুনরুপাদানম্ উদগীথা-ক্ষরাহ্যুপাসনাস্তুরিতত্বাৎ অগ্নত্র প্রসঙ্গে মাভূদিত্যেবমর্থম্ ; প্রকৃতশ্রৈবাঙ্করস্ত অমৃতভয়গুণবিশিষ্টস্ত উপাসনং বিধাতব্যমিত্যারম্ভঃ । ওমিত্যাди ব্যাখ্যাতম্ ॥৩৭॥১

আনন্দগিরিঃ ।—প্রাসঙ্গিকং হিহা প্রকৃতমনুসন্ধতে—ওমিত্যেতদিত্যাদীতি । পুনরুপাদানস্ত তাৎপর্যমাহ—উদগীথেতি । আদিশব্দেন পূর্বোক্তাহ্যুপাসরণানি গৃহ্যন্তে । উদগীথস্ত তৈর্ব্যবহিতত্বাৎ-প্রকরণবিচ্ছেদশঙ্কায়াং ততোহগ্নিশ্লগ্নার্থে প্রসঙ্গঃ স্তাৎ, স মাভূদিত্যেবমর্থং পুনরুপাদানমিত্যর্থঃ । দেবা বৈ মৃত্যোরিত্যাৎপদস্তাৎপর্যমাহ—প্রকৃতশ্রুতি । অক্ষরব্যাখ্যান-প্রাপ্তাবনুবাদভাগং প্রত্যাহ—ওমিত্যাদীতি ॥৩৭॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—পূর্বে প্রস্তাবিত ওঙ্কারাক্ষরেই ‘ওম্’ ইত্যাদিরূপে পুনরুল্লেখের উদ্দেশ্য এই যে, মধ্যে উদগীথাক্ষরাদির উপাসনা দ্বারা ব্যবহৃত হওয়ায় অগ্নি অর্থে লোকের বুদ্ধি যাইতে পারে, তাহার নিবৃত্তি করা । প্রস্তাবিত সেই অক্ষরেই অমৃত ও অভয় গুণ যোগে উপাসনা করিতে হইবে ; এইজন্ত পুনরবার [উপাসনার প্রসঙ্গ] আরম্ভ হইয়াছে । “ওম্ ইত্যেতৎ” ইত্যাদি অংশ পূর্কেই ব্যাখ্যাত হইয়াছে ॥৩৭॥১

দেবা বৈ মৃত্যোর্বিভ্যতস্ত্রয়ীং বিদ্যাং প্রাবিশন্ ; তে
ছন্দোভিরচ্ছাদয়ন্ ; যদেভিরচ্ছাদয়ন্তুচ্ছন্দমাং ছন্দস্তম্ ॥৩৮॥২

দেবাঃ বৈ (ঐতিহ্যচকং) মৃত্যোঃ মরণহেতোঃ (অনুরাৎ পাপাৎ) বিভ্যতঃ (ভীতাঃ সন্তঃ), ত্রয়ীং বিদ্যাং (বেদবিদ্যাং, বেদোক্তং কৰ্ম ইত্যর্থঃ) প্রাবিশন্ (আরম্ভবন্তঃ) ; তে ছন্দোভিঃ (মনৈঃ) অচ্ছাদয়ন্ (আত্মানম্ আচ্ছাদিতবন্তঃ) । মনৈঃ কৰ্ম্মাণি অনুভিষ্ঠন্তঃ মৃত্যুহেতোঃ পাপানাত্মানং রক্ষিতবন্ত ইতি ভাবঃ । ৪৭

(যন্মাৎ) এভিঃ (যন্তেঃ) অচ্ছাদয়ন্, তৎ (তন্মাৎ) এব ছন্দসাং (মন্ত্রাণাং) ছন্দস্বং (ছন্দোনাম-হেতুঃ), ছাদনাং ছন্দ ইত্যর্থঃ ॥

পুরাকালে দেবগণ মৃত্যুজনক পাপভয়ে ভীত হইয়া বেদবিদ্যায় প্রবিষ্ট হইয়াছিলেন, অর্থাৎ বেদোক্ত কর্মে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন ; তাঁহারা মন্ত্রসমূহ দ্বারা আপনাকে আচ্ছাদন করিয়াছিলেন ; তাঁহারা যে, আচ্ছাদন করিয়াছিলেন, তাহাই ছন্দের ছন্দস্ব অর্থাৎ মন্ত্রের ছন্দঃনাম হইবার কারণ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—দেবা বৈ মৃত্যোশ্চারকাং বিভ্যতঃ কিং কৃতবন্ত ইত্যুচ্যতে—ত্রয়ীং বিদ্যাং ত্রয়ীবিহিতং কর্ম প্রাবিশন্ প্রবিষ্টবন্তঃ—বৈদিকং কর্ম প্রারম্ভবন্ত ইত্যর্থঃ, তৎ মৃত্যোস্ত্রাণং মন্ত্রমাণাঃ । কিঞ্চ, তে কর্মণ্যবিনিযুক্তৈঃ ছন্দোভিষ্মগ্নৈর্জপহোমাদি কুর্যন্ত আত্মনাং কর্মাস্তরেষু আচ্ছাদয়ন্ ছাদিতবন্তঃ । যৎ যন্মাৎ এভিষ্মগ্নৈরচ্ছাদয়ন্, তৎ তন্মাৎ ছন্দসাং মন্ত্রাণাং ছাদনাচ্ছন্দস্বং প্রসিদ্ধমেব ॥৩৮॥২

আনন্দগিরিঃ ।—“দেবাস্তরা হ বৈ যত্র” ইত্যত্র ব্যাখ্যাতা দেবা মারকান্দাসুরাং পাপানঃ সকাশাদিতি যাবৎ । কোহয়ং কর্মণি প্রবেশো নাম ? তত্রাহ—বৈদিক-মিতি । তদিতি বৈদিকং কর্মোচ্যতে । তে ছন্দোভিরিত্যাঙ্গি ব্যাচষ্টে—কিঞ্চেতি । ন হি সর্বে মন্ত্রাঃ সর্বত্র বিনিযুক্ত্যন্তে । তথা চৈকস্মিন কর্মণ্যমুঞ্জীয়মানে বিনিযুক্তান্ মন্ত্রান্ হিষ্টা কর্মাস্তরেষু অবশিষ্টৈর্জপাদি কুর্যন্তঃ স্বাত্মনাং দেবাচ্ছাদিতবন্তঃ । তন্মাৎ ন মৃত্যুবশতা তেষামিত্যর্থঃ । তেষাং ছন্দোভিচ্ছাদিতত্বে ছন্দসাং ছন্দস্বপ্রসিদ্ধি-প্রকারমভিনয়তি—তৎ তন্মাদিতি ॥৩৮॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—পুরাকালে দেবগণ মৃত্যু হইতে অর্থাৎ মৃত্যুর কারণীভূত পাপ হইতে ভীত হইয়া কি করিয়াছিলেন, তাহা কথিত হইতেছে—ত্রয়ী বিদ্যায় অর্থাৎ বেদবিহিত কর্মে প্রবেশ করিয়াছিলেন ; অর্থাৎ উহাকেই মৃত্যু হইতে পরিত্রাণের উপায়-স্বরূপ মনে করিয়া বেদোক্ত কর্ম আরম্ভ করিয়াছিলেন । আরও, যে সমস্ত মন্ত্র [তাঁহাদের অন্তর্ভুক্ত কর্মে] প্রযুক্ত হয় না, তাঁহারা সেই সমস্ত ছন্দ অর্থাৎ মন্ত্র দ্বারা অপহোমাদি কর্ম করিয়া কর্মমধ্যে আপনাকে আচ্ছাদিত (আবৃত) করিয়াছিলেন । যেহেতু, এই সমস্ত মন্ত্র দ্বারা আচ্ছাদন করিয়াছিলেন, সেই আচ্ছাদন-হেতুই মন্ত্রসমূহের ছন্দস্ব অর্থাৎ ‘ছন্দঃ’ নাম প্রসিদ্ধ হইয়াছে ॥৩৮॥২

তানু তত্র মৃত্যুর্থা মৎস্তমুদকে পরিপশ্যেদেবং পর্যাপশ্যদু
খাচি সান্নি যজুষি । তে নু (ক) বিদিত্বোক্তা খাচঃ সান্নো যজুষঃ
স্বরমেব প্রাবিশন্ ॥৩৯॥৩

উদকে (স্রজজলে) [সঙ্করস্তঃ] মৎস্তঃ যথা পরিপশ্বেৎ (পশ্বেতি) [লোকঃ], এবং (তথা) তত্র (কর্মণি) [প্রবিশ্টান্] তান্ (দেবান্) উ (অপি) মৃত্যুঃ পর্যাপশ্বেৎ (দৃষ্ট-বান্), [কর্মণা তে মৃত্যুভয়ং নাতিক্রান্তা ইতি ভাবঃ] । তে (দেবাঃ) হু (বিতর্কে) বিদিত্বা (মৃত্যুদৃষ্টিং জ্ঞাত্বা) ঋচঃ সামঃ যজুষঃ (ঋগ্‌যজুঃসামসম্বন্ধাৎ কর্মণঃ নিবৃত্তা) স্বরং (স্বরশক্তিং ওকারম্) এব প্রাবিশন্ (ওঙ্কারোপাসন-পরায়ণা বভূবুরিতার্থঃ) ॥

স্রজ জলে বিচরণশীল মৎস্তকে যেরূপ লোকে দেখিতে পায়, সেইরূপ মৃত্যুও ঋক্, যজুঃ ও সাম-বেদোক্ত সেই কর্ম্মাশ্রিত দেবগণকে দেখিতে পাইয়াছিল; তাঁহারা উহা বুঝিতে পারিয়া ঋক্, যজুঃ ও সামবেদ-বিহিত কর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত হইয়া স্বর অর্থাৎ ওঙ্কারাকারে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—তান্ তত্র দেবান্ কর্ম্মপরান্ মৃত্যুঃ যথা লোকে মৎস্ত-ঘাতকো মৎস্তমুদকে নাতিগম্ভীরে পরিপশ্বেৎ বড়িশোদকস্রাবোপায়সাধ্যং মত্-মানঃ, এবং পর্যাপশ্বেৎ দৃষ্টবান্ মৃত্যুঃ । কর্ম্মক্ষয়োপায়সাধ্যান্ দেবান্ মেনে ইত্যর্থঃ । কাঙ্গো দেবান্ দদর্শ ইত্যুচ্যতে—ঋচি সামি যজুষি; ঋগ্‌যজুঃসাম-সম্বন্ধিকর্ম্মণীত্যর্থঃ । তে হু দেবা বৈদিকেণ কর্ম্মণা সংস্কৃতাঃ শুদ্ধাত্মানঃ সন্তো মৃত্যোঃ চিকীর্ষিতং বিদিতবন্তঃ; বিদিত্বা চ তে উক্তা ব্যাবৃত্তাঃ কর্ম্মভাঃ ঋচঃ সামঃ যজুষঃ ঋগ্‌যজুঃসামসম্বন্ধাৎ কর্ম্মণঃ অভ্যুত্থায়েত্যর্থঃ । তেন কর্ম্মণা মৃত্যু-ভয়াপগমং প্রতি নিরাশাঃ তদপাশ্চ অমৃতভয়গুণমক্ষরং স্বরশক্তিং প্রাবিশন্‌এব প্রবিষ্টবন্তঃ, ওঙ্কারোপাসনপরাঃ সংবৃত্তাঃ । এবশব্দোহবধারণার্থঃ সন্ সমুচ্চয়প্রতি-ষেধার্থঃ । তদ্রূপাসনপরাঃ সংবৃত্তা ইত্যর্থঃ ॥ ৩৯৩

আনন্দগিরিঃ।—কর্ম্মাহুতিষ্ঠতাং দেবানাং মৃত্যুবশত ন ব্যাবৃত্তা, ইত্যাহ—তানিতি । তত্রৈতি বৈদিককর্ম্মপ্রারম্ভোক্তিঃ । উশব্দোহপ্যর্থঃ; যথোক্তকর্ম্মপরানপি তান্মৃত্যুঃ পর্যাপশ্বেদিতি সম্বন্ধঃ । কর্ম্মণাং মৃত্যুপদগোচরত্বং দৃষ্টান্তেনাহ—যথেনি । দাষ্টাণ্ডিকভাগ্যস্ত বিবক্ষিতমর্থং সংগৃহ্ণাতি—মৃত্যুরিতি । দাষ্টাণ্ডিকে ক্ষুদ্রোদক-স্থানীয়ং কিং শ্রাৎ ? ইতি প্রশ্নপূর্ব্বকং দর্শয়তি—কাসাবিত্যাদিনা । ঋগাদীনাং নিত্যত্বেন ক্ষণভাবান্ন ক্ষুদ্রোদকস্থানীয়তা, ইত্যশঙ্ক্য বিবক্ষিতমর্থমাহ—ঋগিতি । কর্ম্মণশ্চ কৃতকত্বেন ফলতঃ স্বরূপতশ্চ ক্ষয়িতা প্রসিদ্ধেতি ভাবঃ । মৃত্যুপরিহারোপায়-রূপদিশতি—তে হু দেবা ইত্যাদিনা । কর্ম্মভাঃ সকাশাদুক্তা ব্যাবৃত্তা ইত্যর্থঃ । সর্ব্বকর্ম্মসংগ্রহার্থং কর্ম্মভ্য ইতি বহুবচনম্ । অবৈদিক-কর্ম্মভ্যাগস্তা কর্ম্মিষপি সিদ্ধত্বাৎ বৈদিককর্ম্মভ্যাগার্থং বিশিনষ্টি—ঋচ ইতি । কর্ম্মভ্যাগমাত্রাং কৃতকৃত্যত্যাশঙ্ক্য বারয়তি—তেনেতি । কিং তদক্ষরং তদাহ—ওঙ্কারেতি ॥ ৩৯৩

ভাষ্যানুবাদ ।—ঋগতে মৎস্রঘাতক যেরূপ উদকে অর্থাৎ অনতিগন্তীর জলে [বিচরণশীল] মৎস্রকে বড়িষ ও জলসেচনাদি উপায়ে গ্রহণযোগ্য মনে করিয়া দর্শন করে, তদ্রূপ মৃত্যুও বৈদিক কৰ্ম্মরত দেবগণকে দেখিয়াছিল, অর্থাৎ দেবগণকে কৰ্ম্মক্ষয়রূপ উপায়ে আক্রমণযোগ্য বলিয়া মনে করিয়াছিল । দেবগণকে কোথায় দেখিয়াছিল, তাহা বলা হইতেছে—ঋকে, সামে ও যজুতে, অর্থাৎ ঋক্, যজু ও সামবেদোক্ত কৰ্ম্মে । কিন্তু সেই দেবগণ বেদবিহিত কৰ্ম্মানুষ্ঠান দ্বারা সংস্কৃত অর্থাৎ বিশুদ্ধচিত্ত হওয়ার মৃত্যুর চিকীর্ষিত বা অভিপ্রেত অবগত হইয়াছিলেন ; অবগত হইয়া তাঁহারা ঋক্, সাম ও যজুর কৰ্ম্মসমূহ হইতে নিবৃত্ত হইয়া—ঋক্, যজু ও সামবেদোক্ত কৰ্ম্ম হইতে উখিত হইয়া অর্থাৎ সেই কৰ্ম্ম দ্বারা মৃত্যুভয় অতিক্রমে নিরাশ হইয়া, তাহা পরিত্যাগপূর্বক অমৃত ও অভয়গুণসম্পন্ন ‘স্বর’ শব্দোক্ত অক্ষরেই প্রবেশ করিয়াছিলেন,—ওঁকারের উপাসনায় তৎপর হইয়াছিলেন । ‘এব’ শব্দটি অবধারণার্থক হইলেও, এখানে কৰ্ম্মসমুচ্চয়-প্রতিষেধও তাহার অপর একটি অর্থ (১৮) ; কেবলই ওঙ্কারোপাসনা-তৎপর হইয়াছিলেন ॥৩৯॥৩

যদা বা ঋচমাপ্নোত্যোমিত্যেবাস্বরতি এবঃ সামৈবং যজুঃ, এষ উ স্বরো যদেতদক্ষরমেতদমৃতমভয়ং, তৎ প্রবিশ্য দেবা অমৃতা অভয়া অভবন্ ॥ ৪০ ॥ ৪

যদা (যস্মিন্ কালে) ঋচম্ (ঋগ্বেদোক্তং মন্ত্রম্) আপ্নোতি (উচ্চারয়তি), [তদা] ‘ওম্’ ইতি (এতৎ) এব [অবধারণে] অতিস্বরতি (আদরাতিশরেন উচ্চারয়তি); এবং (উক্তবেদেব) যজুঃ, এবং সাম; (ওঙ্কারোচ্চারণপূর্বকমেব ঋগ্‌যজুঃসাম্ উচ্চারণং ভবতীত্যশয়ঃ) । [কোহসৌ স্বরঃ? ইত্যাহ]—এষঃ [বক্ষ্যমাণঃ] উ (এব) স্বরঃ (স্বরশব্দিতঃ) যৎ এতৎ অক্ষরম্ (ওঙ্কারঃ), এতৎ (অক্ষরং) অমৃতম্ অভয়ম্ (মৃত্যুভয়বারকং চ); দেবাঃ তৎ (অক্ষরং) প্রবিশ্য (আশ্রিত্য, উপাশ্র) অমৃতাঃ (মরণরহিতাঃ) অভয়াঃ (মৃত্যুভয়রহিতাঃ চ) অভবন্ ॥

যখন ঋক্ পাঠ করে, তখন ‘ওম্’ এই অক্ষরই অতি আদরের সহিত উচ্চারণ করে, সাম ও যজুর সম্বন্ধেও এই নিয়ম । এই যে অক্ষর (ওঙ্কার), ইহাই ‘স্বর’ শব্দে [অভিহিত]; ইহা অমৃত ও অভয়স্বরূপ; দেবগণ ইহাকে আশ্রয় করিয়া অমর ও ভয়রহিত হইয়াছেন ॥

(১৮) তাৎপর্য এই যে,—কেহ কেহ বলেন, মুমুক্শু ব্যক্তির পক্ষে জ্ঞান ও কৰ্ম্ম, উভয়ই একদা আশ্রয়ণীয় । কর্দরহিত জ্ঞানে মুক্তি হয় না, অতএব জ্ঞানীকেও অবশ্যই কৰ্ম্ম করিতে হইবে । আচার্য বলিতেছেন যে, না—জ্ঞান ও কৰ্ম্মের সমুচ্চয় অর্থাৎ সাহচর্য নাই; চিন্তাশক্তির জন্ত কৰ্ম্মের প্রয়োজন; চিন্তাশক্তি হইলে আর কৰ্ম্মের প্রয়োজন থাকে না; হৃদয়ং দেবগণও কর্দরহিত জ্ঞানের আশ্রয় লইয়াছিলেন ।

শাক্ত-ভাষ্যম্।—কথং পুনঃ স্বরশব্দবাচ্যত্বক্ষরশ্চ ইতি উচ্যতে—যদা বৈ ঋচমাপ্নোতি ওমিত্যেব অতিস্বরতি এবং সাম এবং যজুঃ। এষ এষ উ স্বরঃ। কোহসৌ? যদেতদক্ষরম্, এতদমৃতমভয়ং, তৎ প্রবিশ্য যথাশৃণুমেব অমৃত্য অভ্যশ্চ অভবন্ দেবাঃ ॥৩০॥৪

আনন্দগিরিঃ।—উদাত্তাদিরূপত্বাভাবাদক্ষরশ্চ ন স্বরশব্দত্বম্, ইত্যাক্ষ্য পরি-
হরতি—কণমিত্যাদিনা। ঋচমাপ্নোত্যধ্যয়নে স্বাধীনাং করোতীত্যর্থঃ। অতি-
স্বরতাতিশয়েন আদরধিয়া উচ্চারয়তীতি যাবৎ। ঋগ্‌যজুঃসাম্নাং প্রত্যেকমোংকারো-
চ্চারণদ্বারেনৈবাস্তি দর্শনাৎ ইত্যতিশব্দার্থঃ। উশকোহপি অপির্য্যায়ঃ। সম্প্রতি-
পদস্বরবদিতি দৃষ্টান্তার্থঃ। অমৃতমভয়ং তথাবিধব্রহ্মপ্রতীকত্বাভিত্যর্থঃ। তৎ প্রবিশ্য
ব্রহ্মব্রহ্মা তদ্ব্যানং কৃত্বেত্যর্থঃ ॥৪০॥৭

ভাষ্যানুবাদ।—অক্ষর যে ‘স্বর’শব্দবাচ্য কেন, তাহা বলা হইতেছে—যখন
[কেহ] ঋক্ (অধ্যয়ন করেন) [তখন] ‘ওম্’ এই অক্ষর আদরতাতিশয়ে
উচ্চারণ করিয়া থাকেন; সাম ও যজুর্বেদ সম্বন্ধেও এই প্রকার (১৯)। ইহাই
‘স্বর’; ইহা কে? যাহা এই অক্ষর [ওঙ্কার], ইহা অমৃত ও অভয় [মৃত্যুভয়-
নিবারক]; দেবগণ তাহাতে প্রবিষ্ট হইয়া [তাহার উপাসনা করিয়া] সেই
শৃণানুসারেই অমৃত ও অভয় হইয়াছিলেন ॥৪০॥৪

স য এতদেবং বিদ্বানক্ষরং প্রণৌত্যেতদেবাক্ষরঞ্চ
স্বরমমৃতমভয়ং প্রবিশতি, তৎ প্রবিশ্য যদমৃত্য দেবাস্তদমৃতো
ভবতি ॥ ৪১ ॥ ৫

ইতি প্রথমোধ্যায়শ্চ চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥

[ইদানীং যথোক্তোপাসনান্নাঃ ফলমুপসংহরতি—“স যঃ” ইত্যাদিনা।]—সঃ
যঃ (অত্রোহপি কশ্চিৎ) এবম্ (যথোক্তশৃণুগম্) এতৎ অক্ষরম্ (ওঙ্কারং) বিদ্বান্
(জানন্ সন্) প্রণৌতি (উপাস্তে), [সঃ] এতৎ এব স্বরম্ (স্বরশব্দোক্তম্)

(১৯) তাৎপর্য্য—‘ঋক্ প্রাপ্ত হয়’ ইত্যাদি কথার অর্থ আনন্দগিরি এইরূপ লিখিয়াছেন,
—‘ঋচম্ আপ্নোতি’—অধ্যয়নে স্বাধীনাং করোতীত্যর্থঃ। অতিস্বরতি—অতিশয়েন—
আদরধিয়া উচ্চারয়তি ইতি যাবৎ। ‘ঋগ্‌যজুঃসাম্নাং প্রত্যেকম্ ওঙ্কারোচ্চারণদ্বারেনৈব আস্তি-
দর্শনাদিতি “অতি” শব্দার্থঃ। ইহার মর্ম্ম এই যে, “ঋক্ প্রাপ্ত হন” অর্থ—অধ্যয়ন করিয়া
ঋগ্‌বেদকে নিজের আয়ত্ত করেন। ‘অতিস্বরতি’ কথার অর্থ—অতি—অতিশয় অর্থাৎ উচ্চারণীয়
মন্ত্রে আদর-বুদ্ধি বা শ্রদ্ধাহাপনপূর্ব্বক উচ্চারণ করিয়া থাকেন। ঋক্, যজুঃ ও সামবেদ,
ইহাদের প্রত্যেকটিকেই অত্র ওঙ্কারোচ্চারণ করিয়া পাঠ করিতে হয়, এইরূপ শিষ্টাচার দেখা
যায়। “অতিস্বরতি”র ‘অতি’ শব্দেই এতটা অভিপ্রায় হুচিত হইয়াছে।

অমৃতম্ অভয়ম্ [চ] অক্ষরম্ (ওঙ্কারং) প্রবিশতি, তৎ (অক্ষরং) প্রবিষ্ট
দেবাঃ যদমৃতং (যেন রূপেণ) অমৃতাঃ (অমরাঃ) [বভূবুঃ], তদমৃতঃ
(তেনৈব রূপেণ অমতঃ—অমরঃ) ভবতি ।

এখনও যে কোন লোক উক্ত প্রকার অবগত হইয়া, এই ওঙ্কারাক্ষরের
উপাসনা করেন, তিনিও অমৃত অভয়স্বরূপ ‘স্বর’শব্দোক্ত সেই অক্ষরে প্রবেশ
করেন ; তাহাতে প্রবেশ করিয়া দেবগণ যেভাবে অমৃত হইয়াছিলেন, তিনিও
সেই ভাবেই অমৃত হন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—সঃ যোহগ্নোহপি দেববদেব এতদক্ষরমেবম্ অমৃতাভয়গুণং
বিদ্বান্ প্রণোতি স্তোতি ; উপাসনমেব চাত্র স্ততিরভিপ্রেতা স তথৈব
এতদেবাক্ষরং স্বরমমৃতমভয়ং প্রবিশতি ; তৎ প্রবিষ্ট চ—রাজকুলং প্রবিষ্টানামিব
রাজোহস্তরঙ্গবহিরঙ্গতাবৎ ন পরস্ত ব্রহ্মণোহস্তরঙ্গবহিরঙ্গতাবিশেষঃ ; কিন্তুর্হি ?
যদমৃতং দেবা যেন অমৃতত্বেন যদমৃতং অভূবন, তেনৈব অমৃতত্বেন বিশিষ্টমমৃতম্
ভবতি, ন ন্যূনতা নাপ্যধিকতা অমৃতত্ব ইত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥৫

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত চতুর্থ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৪॥

আনন্দগিরিঃ ।—ভবতু দেবানামেবম্, অস্মাকং তু কিমামৃতম্, ইত্যাক্ষরম্—স
যোহগ্নোহপীতি । রাজগৃহং প্রবিষ্টস্ত বিশেষদর্শনাদক্ষরং প্রবিষ্টত্বাপি ফলে বিশেষঃ
জ্ঞাৎ, ইত্যাক্ষরম্—তৎপ্রবিষ্টোতি । অমৃতত্বেন বিশিষ্টা ইতি শেষঃ ॥ ৪১ ॥৫

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত চতুর্থ-খণ্ডঃ ॥৪॥

ভাষ্যানুবাদ ।—অতঃও যে লোক দেবগণের ত্বায় এই অক্ষরকে অমৃত ও অভয়-
গুণযুক্ত জানিয়া স্তব করেন ; তিনি সেইরূপই [দেবগণের মত] অমৃত ও অভয়-
গুণসম্পন্ন এই ‘স্বর’ অক্ষরে প্রবেশ করেন । এখানে ‘স্ততি’ শব্দের (“প্রণোতি”
কথার) উপাসনা অর্থই অভিপ্রেত । তাহাতে প্রবিষ্ট হইয়া—রাজভবনে
প্রবিষ্ট লোকদিগের মধ্যে যেরূপ রাজার নিকট অন্তরঙ্গ [ঘনিষ্ঠ] ও বহিরঙ্গভাবে
ঘটে, পরব্রহ্মের নিকট সেরূপ অন্তরঙ্গ-বহিরঙ্গ-ভাবেঘটিত পার্থক্য নাই ; তবে
কি ?—দেবগণ যদমৃত অর্থাৎ যে অমৃতত্ব লাভে যেরূপ অমৃত [অমর হইয়াছেন],
তিনিও সেই অমৃতত্বযোগেই অমৃত হন ; কিন্তু অমৃতত্বে ন্যূনতাও হয় না, আধিক্যও
নাই (অর্থাৎ দেবগণ যেরূপ অমৃতত্ব লাভ করিয়াছেন, তিনিও ঠিক তদ্রূপ অমৃতত্বই
লাভ করেন, কিছুমাত্র তারতম্য হয় না) ॥৪১ ॥৫

ইতি চতুর্থ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৪॥

প্রথমাধ্যায়ে

পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

প্রাণাদিত্য-দৃষ্টিবিশিষ্টস্ত উদগীথস্ত উপাসনমুক্তমেবানুষ্ঠ প্রণবোদগীথয়োরেকত্বং
কৃত্বা তস্মিন্ প্রাণরশ্মিভেদ-গুণবিশিষ্টদৃষ্ট্যা অক্ষব-সোপাসনমনেকপুল্লফলমিদানীং
বক্তব্যমিত্যারভাতে—

প্রাণ ও আদিত্য-দৃষ্টি-বিশিষ্ট অর্থাৎ প্রাণ ও আদিত্য-বুদ্ধিতে উপাস্ত
উদগীথের উপাসনা উক্ত হইয়াছে ; এখন তাহারই অনুবাদ বা পুনরুল্লেখমাত্র
করিয়া এবং প্রণব ও উদগীথের একত্ব বা অভেদ করিয়া, তাহাতেই আবার
প্রাণ ও রশ্মিভেদরূপ গুণবিশিষ্ট দৃষ্টিতে অনেক পুল্ল-ফলপ্রদ অক্ষরোপাসনা
বলিতে হইবে, এই জন্ত আরম্ভ হইতেছে—

অথ খলু য উদগীথঃ স প্রণবো যঃ প্রণবঃ স উদগীথ
ইতি, অসৌ বা আদিত্য উদগীথ এব প্রণব ওমিতি হ্যেষ
স্বরম্বেতি ॥ ৪২ ॥১

অথ (অনন্তরং) [উদগীথঃ প্রস্তু য়তে ইতি বাক্যশেষঃ ।] যঃ খলু (নিশ্চয়ে—
এব) উদগীথঃ, সঃ [এব] প্রণবঃ (ওঙ্কারঃ) ; [তথা] যঃ প্রণবঃ, সঃ উদগীথঃ
ইতি । (ইতিশব্দঃ বাক্যাচ্ছেদে) । অসৌ (উপরি দৃশ্যমানঃ) আদিত্যঃ
(সূর্য্যঃ) বৈ (এব) উদগীথঃ, এষঃ [এব] প্রণবঃ । হি (যস্মাৎ) এষঃ
(আদিত্যঃ) ‘ওম্’ ইতি স্বরন্ (উচ্চারয়ন্ চিস্তয়ন্ বা) এতি (আগচ্ছতি)
[তস্মাৎ অসৌ সূর্য্য উদগীথ ইত্যর্থঃ] ॥

অনন্তর [প্রকারান্তরে উদগীথোপাসনা বর্ণিত হইতেছে], যাহা উদগীথ, তাহাই
প্রণব, আবার যাহা প্রণব, তাহাই উদগীথ । এই আদিত্যই উদগীথ, ইনিই
প্রণব ; কারণ, এই আদিত্য ‘ওম্’ এই অক্ষর উচ্চারণপূর্ব্বক আগমন করেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—অথ খলু য উদগীথঃ স প্রণবো বহুব্চানাম্ ; যশ্চ প্রণব-
স্তেবাং, স এব ছান্দোগ্যে উদগীথশব্দবাচ্যঃ অসৌ বা আদিত্য উদগীথ এব
প্রণবঃ ; প্রণবশব্দবাচ্যোহপি স এব বহুব্চানাং, নাত্মঃ ; উদগীথ আদিত্যঃ কথং ?
উদগীথাধ্যম্ অক্ষরম্ ওমিত্যেতৎ এব হি যস্মাৎ স্বরন্ উচ্চারয়ন্ অনেকার্থভাঙ্কাতুণাম্ ;
অথবা স্বরন্ গচ্ছন্ এতি ; অতোহসৌ উদগীথঃ সৰ্ব্বিতা ॥৪২॥১

আনন্দগিরিঃ।—খণ্ডান্তরস্ত তাৎপর্যমাহ—প্রাণাদিত্যেতি । প্রণবস্ত্রোদগীথস্ত চৈকত্বং কৃষ্টা তস্মিন্ সতি অধ্যাত্মং প্রাণদৃষ্ট্য অধিদৈবতমাদিত্যদৃষ্ট্য চ বিশিষ্ট-
 স্ত্রোদগীথস্ত যত্নপাসনমুক্তং, তদেবানুত্ত নিম্নিহা প্রাণানাং রশ্মীনাং চ ভেদ এব
 গুণস্তদ্বিশিষ্টদৃষ্ট্য তন্ত্ৰৈব উদগীথাবয়বস্ত অক্ষরস্ত অনেকপুত্রফলমুপাসনম্ অনেন
 গ্রন্থেন বক্তব্যম্, ইত্যন্তরো গ্রন্থঃ সম্প্রতি প্রস্তু য়ত ইত্যর্থঃ । অমৃতভরগুণকাকরো-
 পাসনানন্তর্য্যম্ অথশব্দার্থঃ । প্রণবোদগীথয়োরেকত্বে বৈদিকপ্রসিদ্ধিপ্রদর্শনার্থং
 খণ্ডিতাক্তম্ । তয়োরেকত্বমুক্ত্যাদিত্যদৃষ্ট্য উদগীথোপাস্তিমুক্তাম্ অনুবদতি—
 অসাবিতি । উদগীথাদিত্যয়োরেকত্বং প্রশ্নপূর্ব্বকমুপাদয়তি—উদগীথ ইত্যাদিনা ।
 উচ্চারয়ন্ এতীতি সম্বন্ধঃ । স্বরতের্গত্যর্থত্বাৎ কথমুচ্চারয়ন্নিত্যুচ্যতে ? তত্রাহ—
 অনেকার্থবাদিতি । গচ্ছন্ সবিতা প্রাণিনাং প্রবৃত্ত্যর্থম্ ওমিত্যনুজ্ঞাং কুর্ক্সন্নিব
 গচ্ছতি ; তস্মাদোক্কারত্বং সবিতুরিত্যাহ—অথবেত্যাদিনা ॥৪২॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—প্রকারান্তরে [উদগীথোপাসনা কথিত হইতেছে]—যাহা
 উদগীথ, তাহাই বহুচদিগের (ঋগ্বেদাধ্যায়িগণের) প্রণব, এবং তাহাদের যাহা
 প্রণব, তাহাই আবার ছান্দোগ্যে উদগীথ-শব্দ-বাচ্য । এই আদিত্যই উদগীথ
 এবং এই প্রণব, অর্থাৎ বহুচদিগের প্রণবশব্দার্থও তিনিই, অপর নহে । আদিত্য
 উদগীথ হন কি প্রকারে ? [উত্তর]—যেহেতু এই আদিত্য উদগীথসংজ্ঞক ‘ওম্’ এই
 অক্ষর উচ্চারণ করিয়া অথবা প্রাপ্ত হইয়া আগমন করেন । ধাতুর অর্থ অনেক
 প্রকার ; এই কারণে “স্বরন্” পদের ‘উচ্চারয়ন্’ [অর্থ করা যাইতে পারে] ॥৪২॥১

এতমু এবাহমভ্যাগাসিৎ, তস্মান্মম ত্বমেকোহসীতি হ
 কৌষীতকিঃ পুত্রমুবাচ, রশ্মীংস্তু পর্য্যাবর্ত্তয়াদ্ বহবো বৈ তে
 ভবিষ্যন্তীত্যধিদৈবতম্ ॥৪৩॥২

কৌষীতকিঃ (তন্মাম ঋষিঃ) হ (ঐতিহ্যে) পুত্রম্ উবাচ (উক্তবান্)—
 অহম্ এতৎ (রশ্মিমন্তম্ আদিত্যং) এব (একত্বেনৈব) অভ্যাগাসিৎ (গীতবান্
 অস্মি), তস্মাৎ (একোপাসনাং হেতোঃ) ত্বং মম একঃ [এক এব পুত্রঃ] অসি
 ইতি ; [অতঃ] ত্বং রশ্মীন্ (সূর্য্যাকিরণান্) পর্য্যাবর্ত্তয়াদ্ (পর্য্যাবর্ত্তয়, রশ্মীন্
 আদিত্যং চ পৃথক্কৃত্য চিস্তয়) ; [ততশ্চ] তে (তব) বহবঃ [পুত্রাঃ]
 ভবিষ্যন্তি, ইতি অধিদৈবতং (দেবতাবিষয়কোপাসনমিত্যর্থঃ) ।

কৌষীতকি ঋষি পুত্রকে বলিয়াছিলেন, আমি এই আদিত্যকে (রশ্মির
 সহিত এক করিয়া) সম্যগ্ৰূপে গান করিয়াছিলাম (উপাসনা করিয়াছিলাম) ;
 সেই কারণে তুমিই আমার একমাত্র পুত্র হইরাছ । তুমি রশ্মিসমূহকে ও

সূর্য্যাকে পৃথগ্ভাবে উপাসনা কর, তোমার বহু পুত্র হইবে ; ইহা ‘অধিদৈবত’ (দেবতাবিষয়ক) উপাসনা ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—তমেতন্ উ এবাহম্ অভ্যাগাসিষ্যম্ অভিযুখ্যেণ গীতবানস্মি, আদিত্যরশ্ম্যভেদং কৃত্বা ধ্যানং কৃতবানস্মীত্যর্থঃ । তেন তস্মাৎ কারণাৎ মম ত্বম্ একোহসি পুত্রঃ,—ইতি হ কৌষীতকিঃ কুযীতকশ্রাপত্যং কৌষীতকিঃ পুত্র-মুবাচোক্তবান্ । অতো রশ্মীন্ আদিত্যঞ্চ ভেদেন ত্বং পর্য্যাবর্ত্তয়াৎ পর্য্যাবর্ত্তয়েত্যর্থঃ, ত্বং-ষোগাৎ ; এবং বহুবো বৈ তে তব পুত্রা ভবিষ্যন্তি, ইত্যধিদৈবতম্ ॥৪৩২

আনন্দগিরিঃ ।—আদিত্যদৃষ্ট্যেকীথমুপদিষ্টম্ অনূদ্য নিন্দতি—তমেতমিতি । নিন্দাফলং দর্শয়তি—অত ইতি । পর্য্যাবর্ত্তয়াদিতি প্রথমপুরুষে শ্রয়মাণে কিমিতি মধ্যমপুরুষো ব্যাখ্যায়তে ? তত্রাহ—ত্বংযোগাদিতি । যুগ্মরূপপদে মধ্যমপুরুষবিধানাদিত্যর্থঃ । রশ্মিভেদ-গুণদৃষ্টিবিশিষ্টোক্তীথোপাসনশ্রু ফলং কণয়তি—এবমিতি । বক্ষ্যমাণে অধ্যাত্মে বুদ্ধিসমাধানার্থমুক্তং দেবতাবিষয়ং দর্শনমুপ-সংহরতি—ইত্যধিদৈবতমিতি ॥৪৩২

ভাষ্যমুবাদ ।—আমি সেই এই আদিত্যেরই অভিগীতি করিয়াছি, তাঁহারই অভিযুখে গান করিয়াছি, অর্থাৎ আদিত্য ও তাঁহার রশ্মিকে অভেদ বা এক করিয়া ধ্যান করিয়াছি ; সেই হেতু তুমি আমার একমাত্র পুত্র হইয়াছ ; ইহা কুযীতকের পুত্র—কৌষীতকি পুত্রকে বলিয়াছিলেন । অতএব, তুমি রশ্মিসমূহ ও আদিত্যকে পৃথক্ করিয়া ধ্যান কর ; এইরূপ করিলে, নিশ্চয়ই তোমার বহু পুত্র হইবে । ইহা অধিদৈবত (দেবতাবিষয়ক উপাসনা) । [শ্রুতিতে] “ত্বং” কর্ত্ত্বপদ থাকায় ‘পর্য্যাবর্ত্তয়াৎ’ এই প্রথম পুরুষ স্থানে ‘পর্য্যাবর্ত্তয়’ এইরূপ মধ্যম পুরুষ বুঝিতে হইবে ॥৪৩২

অথাধ্যাত্মম্—য এবায়ং মুখ্যঃ প্রাণমুদগীথমুপাসীত, তমিতি
হেতু স্বরমেতি ॥ ৪৪ ॥৩

অথ (অনন্তরম্) অধ্যাত্মম্ (আত্মানং দেহম্ অধিকৃত্য প্রবৃত্তং) [উপাসনম্ উচ্যতে]—যঃ এব অয়ং (প্রক্রান্তঃ) মুখ্যঃ প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্তাত্মকঃ), তন্ উদগীথম্ (উদগীথত্বেন) উপাসীত ; হি (যস্মাৎ) এষঃ (প্রাণঃ) স্বরন্ (‘ওম’ ইত্যমুক্তাং কুর্কন্ ইব) এতি (বাগাদীন প্রবর্ত্তয়তীত্যর্থঃ) ।

অনন্তর অধ্যাত্ম উপাসনা কথিত হইতেছে—বাহাই এই প্রাণ, তাহাকে উদগীথরূপে উপাসনা করিবে । যেহেতু এই প্রাণ যেন ওঙ্কার উচ্চারণ করিয়াই বাক্ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণকে প্রবর্ত্তিত করিয়া থাকে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথানন্তরমধ্যাহ্নমুচ্যতে—য এবাষ্যং মুখ্যঃ প্রাণস্তবুদগীধ-
মুপাসীতেত্যাদি পূর্ববৎ তথা ওমিতি হি এষ প্রাণোহপি স্বরশ্লেতি, ‘ওম্’ ইতি
হি অনুজ্ঞাং কুর্কন্নিব বাগাদিপ্রবৃত্ত্যর্থমেতীত্যর্থঃ । ন হি মরণকালে মুমূর্ষোঃ
সমীপস্থাঃ প্রাণস্তোক্করণং শৃণুতীতি । এতৎসামান্যাত্ আদিত্যেহপি ওঙ্করণম্
অনুজ্ঞামাত্রং দৃষ্টব্যম্ ॥ ৪৪॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—অধ্যাহ্নপ্রাণদৃষ্ট্যোক্ষীণোপাস্তিমুক্তামনুবদতি—অথেন্ত্যাদিনা ।
কথং প্রাণোদগীথনোরেকত্বম্, ইত্যাক্ষ্যাহ—তথেন্তি । যথা প্রাণিনাং প্রবৃত্ত্যর্থম্,
ওমিত্যানুজ্ঞাং কুর্কন্নিব আদিত্যো গচ্ছতীত্যুক্তং, তদবদিতি যাবৎ । উক্তমেব
ব্যতিরেকদ্বারা ফোরয়তি—ন হীতি । মুমূর্ষুসমীপবর্তিনো বাক্ববা মরণকালে
প্রাণস্ত বাগাদিপ্রবৃত্ত্যর্থমনুজ্ঞাকরণং নৈব জানন্তি । তথা চ জীবদবস্থায়াম্ ওমিতি
তদনুজ্ঞাবশাদেব বাগাদীনাম্ প্রবৃতিরাপেক্ষ্যতে । তস্মাত্ প্রাণস্তানুজ্ঞামাত্রম্ ওঙ্করণ-
মিত্যর্থঃ । প্রাণাদিত্যয়োঃ অধ্যাহ্নাধিদৈবতয়োঃ উদগীথস্বাবিশেষাৎ প্রাণবৎ
আদিত্যেহপি অনুজ্ঞামাত্রম্ ওঙ্করণম্ অবধেয়ম্, ইত্যাহ—এতৎসামান্যাদিতি ॥৪৪॥৩

ভাষ্যমুবাদ ।—অনন্তর অধ্যাহ্নোপাসনা কথিত হইতেছে—বাহাই এই মুখ্য
প্রাণ, তাহাকে উদগীথরূপে উপাসনা করিবে, ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ । সেইরূপ,
যেহেতু এই প্রাণও ‘ওম্’ এই অক্ষর স্বরণ করিয়া অর্থাৎ বাক্ব প্রকৃতি ইন্দ্রিয়গণের
প্রবৃতির জ্ঞাত ‘ওম্’ এইরূপে অনুমতি করিয়াই যেন আগমন করে । [‘যেন’
বলিবার অভিপ্রায় এই যে,]—মরণ-সময়ে মুমূর্ষুর সমীপস্থ লোকেরা ত আর
প্রাণের ওঙ্কারোচ্চারণ শুনিতে পায় না, [অতএব, যেন অনুজ্ঞাই করে, এইরূপ
অর্থ করিতে হয়] । ইহারই সাদৃশ্বে আদিত্যেও যে, ‘ওম্’কারোচ্চারণ কথিত
হইয়াছে, তাহাও অনুজ্ঞামাত্র বৃকিতে হইবে, সত্য সত্যই ‘ওম্’ শব্দ করা নহে
॥ ৪৪॥৩

এতম্ এবাহমভ্যাগাসিষ্যং, তস্মান্মম ত্বমেকোহসীতি হ
কৌষীতকিঃ পুত্রমুবাচ ; প্রাণাঃস্বং ভূমানমভিগায়তাং, বহবো
বৈ মে ভবিষ্যন্তীতি ॥৪৫॥৪

কৌষীতকিঃ হ (ঐতিহ্যে) পুত্রম্ উবাচ—অহম্ উ এতম্ (প্রাণম্) এষ
(কেবলং) অভ্যাগাসিষ্যম্ (অভিগীতবান্ অস্মি), তস্মাত্ (একত্বেন প্রাণোপাসনাত্
হেতোঃ) মম ত্বং একঃ [পুত্রঃ] অসি ইতি ; [অতঃ] ত্বং মে (মম) বহবঃ
[পুত্রাঃ] বৈ (অবধারণে) ভবিষ্যন্তি, ইতি (এবমভিপ্রায়েণ) প্রাণান্ ভূমানম্ (ভূম-
শব্দবিশিষ্টান্ তেদেন) অভিগায়তাং (আভিহৃদ্যেন গায়—গানং কুরু ইত্যর্থঃ) ।

কৌবীতকি ঋষি পুত্রকে বলিয়াছিলেন, আমি একমাত্র এই প্রাণকে [উদগীথরূপে] উপাসনা করিয়াছিলাম ; সেই কারণে তুমি আমার একমাত্র পুত্র হইতেছ ; অতএব, ‘আমার বহু পুত্র হইবে’ মনে করিয়া, তুমি বহুত্বগুণ-সম্পন্ন প্রাণসমূহকে উপাসনা কর ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—এতন্ উ এব অহম্ অভাগাসিষ্মিত্যাদি পূর্ব্বদেব । অতো বাগাদীন্ মুখ্যঞ্চ প্রাণং ভেদগুণবিশিষ্টমুদগীথং পশুন্ ভূমানং মনসা অভিগায়তাং, পূর্ব্ববং আবর্তয়েত্যর্থঃ । বহবো বৈ মে মম পুত্রা ভবিষ্যন্তীত্যোবমতিপ্রায়ঃ সন্নিত্যর্থঃ । প্রাণাদিত্যেকত্বোদগীথদৃষ্টে: একপুত্রফলদোষেণ অপোদিতত্বাৎ রশ্মিপ্ৰাণভেদদৃষ্টে: কর্তব্যতা চোক্ততে অস্মিন্ কাণ্ডে বহুপুত্রফলত্বার্থম্ ॥৪৫॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—প্রাণদৃষ্ট্যোক্তামুদগীথোপাস্তিৎ নিন্দিত্বা বিবক্ষিতামুপাস্তিৎ উপগৃহ্যতি—এতন্ এবতি । ভূমানং বহুত্বোপেতমিতি যাবৎ । মধ্যমপুরুষে তাতত্বাদেশস্ত বৈকলিকত্বেহপি প্রথমপুরুষশব্দস্য হ্রস্বস্বয়ং ব্যাবর্তয়তি—পূর্ব্ববদिति । একত্বদৃষ্টিনিন্দা দ্বারা প্রধানোপাসনং সফলমুপসংহরতি—প্রাণেত্যাদিনা ॥ ৪৫॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—“এতন্ উ এব অহম্ অভাগাসিষ্ম” ইত্যাদির অর্থ—পূর্ব্বেরই অমুরূপ । এই কারণে বাগাদি ইন্দ্রিয় ও মুখ্য প্রাণকে বিভিন্নগুণ-বিশিষ্ট উদগীথদৃষ্টিতে ‘ভূমা’ (মহান্ বলিয়া) হৃদয়ে ধ্যান করিবে । পূর্ব্বের ত্রায় এখানেও আবৃত্তি বা ধ্যান কর, এইরূপে [প্রথম পুরুষের স্থানে মধ্যম পুরুষ করিতে হইবে] । [কিরূপে ? না]—নিশ্চয়ই আমার বহু পুত্র হইবে, এই অভিপ্রায়সম্বিত হইয়া, প্রাণ ও আদিত্যকে এক—অভিন্নভাবে উদগীথ ভাবনা করিলে, তাহার ফলে একটিমাত্র পুত্র লাভ হয়, এই দোষে তাহা নিন্দিত বা পরিত্যক্ত হওয়ায় বহুপুত্ররূপ ফললাভার্থ এই প্রকরণে রশ্মি ও প্রাণে ভেদ-দর্শনের কর্তব্যতা বিহিত হইতেছে ॥ ৪৫॥৪

অথ খলু য উদগীথঃ স প্রণবো যঃ প্রণবঃ স উদগীথ
ইতি হোতৃষদনাক্কেবাপি দুরদগীতমনুসমাহরতীত্যনুসমা-
হরতীতি ॥৪৬॥৫

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥ ৫ ॥

অথ (প্রকারান্তর-প্রদর্শনে) খলু (নিশ্চয়ে) যঃ উদগীথঃ, সঃ প্রণবঃ, যঃ প্রণবঃ, সঃ উদগীথঃ, ইতি—[এবং চিস্তয়েদिति শেষঃ] । [তস্ত ফলমুচ্যতে] —হোতৃষদনাং (হোতৃস্থানাং হোতৃকৃতাং কৰ্ম্মণঃ ইত্যর্থঃ) অপি হ (কিল)

দ্রুদগীতং (দ্রষ্টম্ উদগানং কৃতং চেৎ) [উদগাত্রা] ; [তৎ] অনুসমাহরতি (সমাধন্তে প্রতিকরোতীত্যর্থঃ) [তদেব উদগাথোপাসনমিতি শেষঃ] আদরার্থা দ্বিরুক্তিঃ ।

যাহা উদগীথ, তাহাই প্রণব, আর যাহা প্রণব, তাহাই উদগীথ ; হোতৃকৃত কর্মে যদি কিছু উচ্চারণ-দোষ ঘটে, [উক্ত উপাসনায়] তাহারও সংশোধন হইয়া থাকে । উক্তার্থে আদর-প্রদর্শনার্থ দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—অথ খলু য উদগীথ ইত্যাদি প্রণবোদগীথৈকত্বদর্শনমুক্তম্ ; তস্মৈতৎ কলমুচ্যতে—হোতৃবদনং হোতা যত্রস্থঃ শংসতি, তৎ স্থানং হোতৃবদনং, হোত্রাৎ কর্মণঃ সম্যক্ প্রযুক্তাদিত্যর্থঃ । ন হি দেশমাত্রাৎ ফলমাহর্ন্তুং শক্যম্ ; কিং তৎ ? হ এবাপি দ্রুদগীতং দৃষ্টমুদগীতম্ উদগানং কৃতং উদগাত্রা স্বকর্মণি ক্ষতং কৃতমিত্যর্থঃ । তদনুসমাহরত্যনুসঙ্গত ইত্যর্থঃ । চিকিৎসয়েব ধাতুবৈষম্য-শমীকরণমিতি ॥৪৬॥৫

ইতি প্রথমাদ্যায়স্ত পঞ্চমখণ্ডভাষ্যম্ ॥৫॥

আনন্দগিরিঃ ।—পূর্বোত্তরয়োগ্রহ্ময়োরসঙ্গতিমাশঙ্ক্য তাৎপর্যপ্রদর্শনপূর্বকম্ উত্তরগ্রহ্মবতার্থ্য ব্যাকরোতি—অথেতাদিনা । নমু যথাক্রমং স্থানমেব হোতৃবদনং কিং নেঘ্যতে, তত্রাহ—নহীতি । হোত্রাৎ কর্মণো যৎ ফলমাদ্রিয়তে, তৎ প্রাপ্তপূর্বকম্ অবিশেষতো দর্শয়তি—কিং তদিত্যাদিনা । নিপাতদ্বয়মবধারণাতিশয়ফলকং ক্রিয়াপদেন সংবধ্যতে । অপিশবস্ত নিষ্ঠানন্তরভাবিতয়া নেতব্যঃ । দৃষ্টমুদগানমেব স্পষ্টয়তি—উদগাত্রেতি । কথমন্তনিষ্ঠাৎ কর্মণোহন্তত্র ফলমাহর্ন্তুং শক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—চিকিৎসয়েতি । উদগাতা প্রণবোদগীথৈকত্ব-বিজ্ঞান-মাহাত্ম্যাৎ হোমাদিকং স্বকর্মণি প্রাপ্তং ক্ষতং হোত্রাৎ কর্মণঃ সম্যক্ প্রযুক্তাৎ প্রণবাৎ প্রতिसন্দধাতীত্যর্থঃ ॥৪৬॥৫

ইতি প্রথমাদ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥৫॥

ভাষ্যানুবাদ ।—অনন্তর, ‘য উদগীথঃ’ ইত্যাদি বাক্যে প্রণব ও উদগীথের একত্ব জ্ঞান উক্ত হইয়াছে ; তাহার এই ফল কথিত হইতেছে—‘হোতৃ-বদন’ হইতে—হোতা (হোমকর্তা) যেখানে থাকিয়া শংসন বা স্তোত্র পাঠ করেন, সেই ‘হোতৃবদন’ ; কেবলই স্থানবিশেষ হইতে ফল সংগ্রহ করা অসম্ভব, অতএব ‘হোতৃবদন’ অর্থ—যথা-যথভাবে অনুষ্ঠিত হোতৃ-কৃত কর্ম [বুঝিতে হইবে] ; তাহারই মাহাত্ম্যো—, তাহা (ফল) কি ? যতপি দ্রুদগীত—দৃষ্টভাবে উদগীত উদগান কৃত হয়, অর্থাৎ উদগাতা যদি স্বীয় কর্মে কোন ত্রুটি করেন, চিকিৎসা দ্বারা যেরূপ ধাতু-বৈষম্যের শমতা সম্পাদন করা হয়, তদ্রূপ তাহাও অনুসংহিত ; অর্থাৎ সংশোধিত করা হইয়া থাকে, [অভিপ্রায় এই যে, উদগাতা যদি বুঝিতে পারেন যে, আমার কর্মে অনবধানবশতঃ কিঞ্চিৎ ত্রুটি ঘটিয়াছে, তাহা হইলে তিনি প্রণব ও উদগীথের একত্ব-বিজ্ঞানের মহিমায় তাহার প্রতিকার করিতে সমর্থ হন ॥৪৬॥৫

ইতি পঞ্চম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৫॥

প্রথমাধ্যায়ে

ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

অথেনানীং সৰ্বফলসম্পত্ত্যর্থমুদগীথস্তোপাসনাস্তরং বিধিঃশ্রুতে—

অতঃপর এখন সৰ্বফলসিদ্ধির জন্য অত্রপ্রকারে উদগীথোপাসনার বিধান করিতে ইচ্ছা হইতেছে—

ইয়মেবর্গগ্নিঃ সাম তদেতদেতস্ত্যাম্‌চ্যুত্‌* সাম তস্মাদ্‌চ্যু-
ত্‌* সাম গীয়তে ; ইয়মেব সা, অগ্নিরমস্তং সাম ॥৪৭॥১

[ইদানীম্ উদগীথস্ত উপাসনাস্তরমাহ—‘ইয়মেব’ ইত্যাদিনা ।]—ইয়ম্ (প্রত্যক্ষসম্মিধাপিতা পৃথিবী) এব (নিশ্চয়ে) ঋক্ (ঋগ্বেদরূপা), অগ্নিঃ সাম (সামবেদরূপঃ), তং (প্রসিদ্ধং) এতং (প্রকাস্তং) সাম এতস্ত্যাম্ (ঋচি) অচ্যুত্‌ (প্রতিষ্ঠিতং), তস্মাৎ (হেতোঃ) ঋচি (ঋগ্মন্ত্রে) অচ্যুত্‌ [এব] সাম (সামমন্ত্ৰঃ) গীয়তে [সামগৈরিতি শেষঃ] । [ইদানীং ‘সাম’শব্দস্ত নিরুক্তি-প্রকারমাহ],—ইয়ং (পৃথিবী) এব ‘সা’ (সামনাম্ন আত্মাকররূপা), অগ্নিঃ [এব] ‘অমঃ’ (অপরাংশরূপঃ), তং (উক্তং পৃথিব্যাগ্নিহ্নয়ং সম্মিলিতং সৎ) ‘সাম’ (সা+অম=‘সাম’ পদং নিম্পন্নমিত্যর্থঃ) । [তস্মাদেতং পৃথিব্যাগ্নিহ্নয়ং ঋক্-সামবৎ অত্রোক্ত-সংশ্লিষ্টং বিভাবয়েদিতি ভাবঃ] ॥

এখন প্রকারান্তরে উদগীথোপাসনা কথিত হইতেছে—এই পৃথিবীই ঋগ্বেদস্বরূপ, এবং অগ্নিই সামবেদস্বরূপ ; সেই এই সাম ঋক্-মন্ত্রে প্রতিষ্ঠিত ; সেই কারণেই সামবেদকে ঋক্-প্রতিষ্ঠিত করিয়া গান করা হয় । এই পৃথিবীই ‘সা’ আর অগ্নিই ‘অম’, এই ‘সা’ ও ‘অম’ মিলিত হইয়া ‘সাম’ পদ হইয়াছে ॥

শাস্ত্র-ভাষ্যম্।—ইয়মেব পৃথিবী ঋক্ ; ঋচি পৃথিবীদৃষ্টিঃ কার্য্য। তথা অগ্নিঃ সাম ; সান্নি অগ্নিদৃষ্টিঃ । কথং পৃথিব্যাগ্নৌ ঋক্-সামত্বমিতি ? উচ্যতে—তদেতদ্‌ অগ্ন্যাখ্যং সাম এতস্ত্যং পৃথিব্যামৃচি অচ্যুতমধিগতম্ উপরিভাবেন স্থিতমিত্যর্থঃ, ঋচীব সাম । তস্মাৎ অত এব কারণাৎ ঋচ্যচ্যুতমেব সাম গীয়তে ইদানীমপি সামগৈঃ । যথা চ ঋক্-সামনী নাত্যন্তভিন্নে অত্রোক্তং, তথৈতৌ পৃথিব্যাগ্নৌ । কথম্ ? ইয়মেব পৃথিবী সা, সামনামাঙ্কিশব্দবাচ্যা ; ইতরাঙ্কিশব্দবাচ্যোহগ্নিঃ অমঃ, তদেতং পৃথিব্যাগ্নিহ্নয়ং সাত্মৈকশব্দাভিধেয়ত্বমাপন্নং সাম । তস্মাৎ ন অত্রোক্তং ভিন্নং পৃথিব্যাগ্নি-হ্নয়ং নিত্যসংশ্লিষ্টম্ ঋক্-সামনী ইব । তস্মাচ্চ পৃথিব্যাগ্নৌঃ ঋক্-সামত্বমিত্যর্থঃ । সামাকররোঃ পৃথিব্যাগ্নিদৃষ্টিবিধানার্থমিয়মেব সা, অগ্নিরম ইতি কেচিৎ ॥৪৭॥১

আনন্দগিরিঃ ।—ইয়মেবেত্যাদিসন্দর্ভস্ত তাত্পর্যমাহ—অথেতি । পুত্রাষ্ট্রেশ্ব-
 ঐর্ধ্যকদেশবিশয়োপাসনোপদেশানন্তরম্ অবসরে প্রাপ্তে জ্যোতিষ্টোমাদাবধিকৃতস্ত
 সমগ্রৈশ্বর্য্য প্রাপ্ত্যর্থম্ অধিদৈবাব্যাহুবিভাগেনোদগীথবিশয়মেবাপূর্ব্বমুপাসনমস্মিন্ গ্রন্থে
 বিধাতুমিষ্টমিতিার্থঃ । তত্র তদঙ্গভূতমুপাসনমাদৌ বিদধাতি ইয়মেবেতি । পৃথিব্যা-
 মৃগদৃষ্টিরত্র নেষ্টা, কৰ্ম্মাঙ্গস্ত সংকর্ত্তব্যত্বাদিত্যভিপ্রেত্যাহ—ঋচীতি । ঋচি যথা
 পৃথিবী-দৃষ্টিরনস্তরবাক্যে বিহিতা, তথা অগ্নিঃ সামেত্যত্র অগ্নিদৃষ্টিঃ সান্নি বিধীয়তে
 পূর্ব্ববদিত্যাহ—তথেতি । ঋক্-সাম পৃথিব্যাঃ, সামস্ব চাত্বেরপ্রসিদ্ধমিতি শঙ্কতে—
 কথমিতি । ঋক্-সামস্বসিদ্ধাবিত্যন্তরমাহ—উচ্যতেইতি । তয়োরাদারোধেভাবো
 গমকং দর্শয়তি—তস্মাদিতি । ঋচি পৃথিবীদৃষ্টিঃ, সান্নি চান্নিদৃষ্টিরিত্যত্র হেত্বন্তরমাহ
 —যথোচ্যেতি । পৃথিব্যায়োরত্যন্তভেদাভাবং প্রশ্নপূর্ব্বকং প্রকটয়তি—কথমিত্যাদিনা ।
 কৰ্ম্মাঙ্গয়োঃ সহপ্রয়োগাৎ ঋক্-সাময়োরতোহুমব্যভিচারং নাত্যন্ত-ভেদঃ তথা
 পৃথিব্যায়োরপ্যেকশব্দবাচ্যভিন্নাত্যন্তং ভিন্নতেত্যর্থঃ । তয়োরত্যন্তভেদাভাবে
 ফলিতমাহ—তস্মাচ্চেতি । পৃথিবী সাক্ষদবাচ্যা দ্বীত্বাৎ অগ্নিরমঃ পুংস্বাদিতি
 দ্রষ্টব্যম্ । পক্ষান্তরমুখ্যপাদীকরোতি—সামাক্ষরয়োরিতি ॥ ৪৭৥১

ভাষ্যানুবাদ ।—এই পৃথিবীই ঋক্ ; অর্থাৎ ঋকে পৃথিবী জ্ঞান করিবে ;
 সেইরূপ অগ্নিই সাম, অর্থাৎ সামতে অগ্নিদৃষ্টি করিবে । পৃথিবী ও অগ্নির ঋক্-
 সামরূপতা কি প্রকারে ? বলা হইতেছে—ঋকের মধ্যে যেরূপ সাম প্রতিষ্ঠিত,
 তদ্রূপ সেই এই অগ্নিসংজ্ঞক সাম এই পৃথিবীসংজ্ঞক ঋকে অধু্যত—অধিগত অর্থাৎ
 পৃথিবীর উপরে অবস্থিত ; এই কারণেই এখনও সামগ পণ্ডিতেরা ঋক্-প্রতিষ্ঠিত
 সামকেই গান করিয়া থাকেন (২০) । ঋক্ ও সাম যেরূপ পরস্পর অত্যন্ত ভিন্ন
 নহে, এই পৃথিবী এবং অগ্নিও তদ্রূপ । কি প্রকারে ? এই পৃথিবীই ‘স’—‘সাম’
 নামের আধ-শব্দের (‘স’ শব্দের) বাচ্য (প্রতিপাদ্য) ; অগ্নি হইতেছে শব্দের
 অপরাধের প্রতিপাদ্য ‘অম’ । অতএব নিত্য-সম্বন্ধ ঋক্ ও সামের ত্রায় অগ্নি ও
 পৃথিবী, এই দুইটিও পরস্পর হইতে অত্যন্ত ভিন্ন বা পৃথক্ নহে । এই কারণেও
 পৃথিবী ও অগ্নির ঋক্-সাম-ভাব । কেহ কেহ বলেন যে,—‘সাম’ শব্দের অক্ষর
 হইটিতে পৃথিবী ও অগ্নি অর্থাৎ ঋক্-সাম-দৃষ্টি বিধানার্থ ই “ইয়মেব সা, অগ্নিঃ অমঃ”
 এইরূপ উপদেশ ॥ ৪৭৥১

অন্তুরিক্ষমেবর্থাযুঃ সাম তদেতদেতশ্চামুচ্যধ্যুতঃ সাম, তস্মা-
 দূচ্যধ্যুতঃ সাম গীয়তে । অন্তুরিক্ষমেব সা বায়ুরমস্তৎ সাম ॥ ৪৮ ॥ ২

(২০) তাত্পর্য্য—ঋষেদের সহিত সামবেদের পার্থক্য বড় কম ; যে সকল মন্ত্র ঋষেদে
 ক্রিয়াবিনিয়ুক্ত ভাবে নিবদ্ধ, প্রায় সেই সকল মন্ত্রই বিশেষ বিশেষ স্বরসংযোগে গেয়রূপে নিবদ্ধ
 হইয়া সামাকারে পরিণত হইয়াছে মাত্র । কাজেই ঋক্ ও সাম অত্যন্ত ভিন্ন হইতে পারে না ।
 এইজন্যই এখানে “অচ্যধ্যুতঃ সাম গীয়তে” বলা হইয়াছে ।

[প্রকারান্তরমাহ—“অন্তরিক্ষম্” ইত্যাদি ।]—অন্তরিক্ষম্ (আকাশম্)
এব ঋক্ বায়ুঃ সাম ; তৎ এতৎ (বায়ুসংজ্ঞকং) সাম এতত্ত্বাম্ (অন্তরিক্ষরূপায়াম্)
ঋচি অধ্ব্যৎ (প্রতিষ্ঠিতং) ; তস্মাৎ (হেতোঃ) ঋচি অধ্ব্যৎ এব সাম গীয়তে
[সামগৈঃ] । অন্তরিক্ষম্ এব ‘সা’, বায়ুঃ ‘অমঃ’, তৎ (মিলিতং সং) সাম (সা+
অম=সাম) [নিষ্পত্ততে] ।

প্রকারান্তরেণ উপাসনা কথিত হইতেছে—এই অন্তরিক্ষই ঋক্, বায়ুই সাম,
সেই এই বায়ুসংজ্ঞক সাম অন্তরিক্ষ-নামক ঋকে অধিষ্ঠিত আছে ; এই কারণেই সাম-
বেদ ঋক্-প্রতিষ্ঠিত হইয়া গীত হইয়া থাকে । আকাশই ‘সা’ এবং আদিত্যই ‘অম’,
তাহাই [মিলিত হইয়া] ‘সাম’—‘সা’+‘অম’=‘সাম’ রূপে নিষ্পন্ন হয় ॥৪৮॥২

দ্যৌরেবর্গাদিত্যঃ সাম তদেতদেতস্ত্রায়্যচ্যধ্ব্যৎ* সাম, তস্মাদ্চ্য-
ধ্ব্যৎ* সাম গীয়তে ; দ্যৌরেব সা, আদিত্যোহমস্তৎ সাম ॥৪৯॥৩

জ্যোঃ (দ্রালোকঃ) এব ঋক্, আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) [এব] সাম, তৎ এতৎ
(আদিত্যাত্ম্যং) সাম এতত্ত্বাম্ (দ্রালোকরূপায়াম্) ঋচি অধ্ব্যৎ (অধিষ্ঠিতম্) ;
তস্মাৎ (কারণং) ঋচি অধ্ব্যৎ [এব] সাম গীয়তে (পঠ্যতে), [সামগৈঃ] । জ্যোঃ এব
‘সা’, আদিত্যঃ ‘অমঃ’ তৎ (অংশদ্বয়ং মিলিতং সং) ‘সাম’ শব্দঃ [নিষ্পত্ততে] ।

এই দ্রালোকই ঋক্ ও আদিত্যই সাম, সেই এই আদিত্যাত্ম্য সাম এই
দ্রালোকনামক ঋকে অধিষ্ঠিত ; সেই কারণেই সামবেদজ্ঞ পণ্ডিতগণ ঋক্-প্রতিষ্ঠিত
সামেরই গান করিয়া থাকেন ॥৪৯॥৩

শাক্ষর-ভাগ্যম্ ।—অন্তরিক্ষমেব ঋক্, বায়ুঃ সামেত্যাদি পূর্ব্ববৎ ॥৪৮॥৪৯॥২—৩
ভাগ্যানুবাদ ।—‘অন্তরিক্ষই ঋক্, বায়ুই সাম’ ইত্যাদির অর্থ পূর্ব্বের
ত্ৰায় ॥ ৪৮॥৪৯॥২—৩

নক্ষত্রাণ্যেবর্ক্ চন্দ্রমাঃ সাম, তদেতদেতস্ত্রায়্যচ্যধ্ব্যৎ* সাম,
তস্মাদ্চ্যধ্ব্যৎ* সাম গীয়তে । নক্ষত্রাণ্যেব সা, চন্দ্রমা অমঃ,
তৎ সাম ॥৫০॥৪

নক্ষত্রাণি এব ঋক্, চন্দ্রমাঃ সাম ; তৎ এতৎ (চন্দ্রাত্ম্যং) সাম এতত্ত্বাম্
(নক্ষত্রসংজ্ঞিতায়াম্) ঋচি অধ্ব্যৎ ; তস্মাৎ (কারণং) ঋচি অধ্ব্যৎ [এব] সাম
গীয়তে [সামগৈঃ] । নক্ষত্রাণি এব ‘সা’, চন্দ্রমাঃ ‘অমঃ’, তৎ সাম ইতি পূর্ব্ববৎ ।

নক্ষত্রসমূহই ঋক্, চন্দ্র তাহার সাম, সেই এই চন্দ্রসংজ্ঞক সাম উক্ত নক্ষত্র-
সংজ্ঞক ঋক্-मध्ये প্রতিষ্ঠিত ; এই কারণে সামবেদজ্ঞ পণ্ডিতগণ সামবেদকে ঋক্-

প্রতিষ্ঠিত করিয়াই গান করিয়া থাকেন ; নক্ষত্রসমূহই ‘সাম’, আর চন্দ্রই ‘অম’, এই উভয়ের মিলনে ‘সাম’ পদ নিষ্পন্ন হইয়াছে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—নক্ষত্রাণামধিপতিঃ চন্দ্রমাঃ ; অতঃ স সাম ॥৫০॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—কথং পুনর্নক্ষত্রপর্যায়ো তদেতদেতশ্চামিত্যাदि वाक्यम् ? न हि नक्षत्रेषु चन्द्रमसः स्थितिः, अत आह—नक्षत्राणामिति । नक्षत्राधिपत्यां तदुपरि-
भावेन चन्द्रमसः स्थितेरित्यतः शब्दार्थः । नक्षत्रसहितं चन्द्रमसं परावृष्ट्यै सशब्दः ॥५०॥४

ভাষ্যানুবাদ ।—চন্দ্র হইতেছেন নক্ষত্রগণের অধিপতি ; এই জন্ত তিনি ‘সাম’-
পদবাচ্য (২১) ॥৫০॥৪

অথ যদেতদাদিত্যস্ত শুক্রং ভাঃ সৈবর্গ্ অথ যম্মীলং পরঃ
কৃষ্ণং তৎ সাম, তদেতদেতশ্চামিত্যাচ্চ্যুতঃ সাম, তস্মাদ্চ্যুতঃ সাম
গীয়তে ॥৫১॥৫

অথ (প্রকারান্তরে) আদিত্যস্ত (সূর্য্যস্ত) যৎ এতৎ (দৃশ্যমানং) শুক্রং (শুভ্রং)
ভাঃ (দীপ্তিঃ), সা (শুক্রা দীপ্তিঃ) এব ঋক্ ; অথ যৎ নীলং—পরঃ কৃষ্ণম্
অতিশয়েন কার্ণাৎ, তৎ সাম ; তৎ এতৎ (যথোক্তং) সাম ঋচি (যথোক্তান্নাং
শুক্লাভারুপায়াম্ ঋচি) অধ্যুতং, তস্মাৎ (হেতোঃ) ঋচি অধ্যুতং সাম গীয়তে
[সামগৈরिति শেষঃ] ।

আদিত্যের এই যে শুক্র আভা, ইহাই ঋক্, আর যে গাঢ় নীল আভা, তাহাই
সাম ; সেই এই কৃষ্ণ আভারূপ সাম সেই শুক্রাভারূপ ঋকে প্রতিষ্ঠিত আছে ;
সেই কারণেই সামকে ঋকে সংস্থাপনপূর্বক গান করা হয় ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথ যদেতদাদিত্যস্ত শুক্রং ভাঃ শুক্রা দীপ্তিঃ, সৈব ঋক্, অথ
যদাদিত্যো নীলং পরঃ কৃষ্ণঃ পরোহতিশয়েন কার্ণাৎ, তৎ সাম । তদ্ব্যেকান্ত-
সমাহিতদৃষ্টেঃ দৃশ্যতে ॥৫১॥৫

আনন্দগিরিঃ ।—অঙ্গোপাসনানি কানিচিহ্নত্বা । তাদৃগেবোপাসনান্তরমাহ—
অথেতি । আদিত্যমণ্ডলাগ্নিনো যৎরূপং শুক্রং দৃশ্যতে, ঋচি তদ্বৃষ্টিঃ কর্তব্যোত্যর্থঃ ।
তদেব রূপং বিশিনষ্টি—ভা ইতি । তামেব ব্যাচষ্টে—শুক্লাদীপ্তিরिति । ঋচি
যথা পূর্বোক্তরূপদৃষ্টিঃ, তথা সান্নিধ্যক্যমাণরূপদৃষ্টিরহুষ্ঠেয়েত্যাহ—অথেতি । নবাদিত্যো
শৌক্যবদনতিশয়ং কার্ণাৎ নান্মাভিরহুভূয়তে, তত্রাহ—তদ্বীতি । একান্তেন
সমাহিতা শাস্ত্রসংস্কৃতা যন্ত দৃষ্টিঃ, তস্মাদিত্যো নিরতিশয়ং কার্ণাৎ দৃশ্যতে ; তথ্যচ
তদ্বৃষ্টিঃ সান্নিধ্যমিষ্টেত্যর্থঃ ॥৫১॥৫

(২১) অভিপ্রায় এই যে, নক্ষত্রের কথাএসঙ্গে “চন্দ্র-নামক সাম নক্ষত্ররূপ ঋকে অধিষ্ঠিত”, এই
কথা সঙ্গত হয় কিরূপে ? কারণ, চন্দ্র ত আর নক্ষত্রের মধ্যে অবস্থান করে না ; তদ্বস্তুরে বলা
হইতেছে যে, চন্দ্র যখন নক্ষত্রের অধিপতি, তখন অধ্যাক বা প্রভুরূপে নক্ষত্রের উপর অধিষ্ঠান
করা, তাহার পক্ষে অসঙ্গত হয় না । যুলে ‘সঃ’ শব্দে নক্ষত্র-সংহত চন্দ্র উক্ত হইয়াছে ।

ভাষ্যানুবাদ ।—প্রকারান্তরে [উপাসনা কথিত হইতেছে], আদিত্যের এই যে শুক্ল ভা, অর্থাৎ শুভ্র দীপ্তি, তাহাই ঋক্ ; আর আদিত্যে যে নীল, অর্থাৎ অতিশয় কৃষ্ণ আভা, তাহা সামস্বরূপ । যাহারা অত্যন্ত সমাহিতদৃষ্টি অর্থাৎ শাস্ত্রজ্ঞানপরিমার্জিতবুদ্ধি ; সেই গাঢ় নীল রূপ তাহাদেরই দৃষ্টিগোচর হয়, [অপরের নহে] ॥৫১॥৫

অথ যদেবৈতদাদিত্যস্ত শুক্লং ভাঃ সৈব সা, অথ যম্মীলং পরঃ কৃষ্ণং তদমঃ—তৎ সাম ; অথ য এষোহস্তরাদিত্যে হিরণ্যঃ পুরুষো দৃশ্যতে হিরণ্যশ্চহিরণ্যাকেশ আ প্রণথাৎ সর্ব্ব এব স্বর্ণঃ ॥৫২॥৬

অথ (প্রকারান্তরং) আদিত্যস্ত যৎ এতৎ (প্রসিদ্ধং) শুক্লং (শুক্লা) ভাঃ (দীপ্তিঃ), সা (দীপ্তিঃ) এব 'সা' (সাম-শব্দস্ত পূর্বাধ্বাক্ষরং), অথ যৎ নীলং পরঃ কৃষ্ণং (অতিশয়েন কার্ষ্যং), তৎ 'অমঃ', তৎ [মিলিতং সৎ] সাম (সা+অম) । অথ (প্রকারান্তরে) অন্তরাদিত্যে (আদিত্যমণ্ডলमध्ये) যঃ এষঃ হিরণ্যঃ (স্বর্ণময়ঃ—জ্যোতির্ময় ইতি যাবৎ), হিরণ্যশ্চ (হিরণ্যবৎ উজ্জ্বলানি শ্ৰেণি যস্ত, সঃ তথোক্তঃ); [তথা] হিরণ্যাকেশঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে (অনুভূয়তে) [যোগিভিঃ], [যস্ত] আ প্রণথাৎ (নথাগ্রপার্শ্বস্থং) সর্ব্ব এব (অবয়বভাগঃ) স্বর্ণঃ (স্বর্ণবৎ উজ্জ্বলঃ) ।

প্রকারান্তরে উপাসনা কথিত হইতেছে—এই যে আদিত্যের শুক্ল আভা, তাহাই 'সা', আর যাহা অতিশয় নীল কৃষ্ণবর্ণ, তাহা 'অম' তাহাই সাম । অপিচ, এই যে, আদিত্যমণ্ডলमध्ये হিরণ্যঃ, হিরণ্যশ্চ ও হিরণ্যাকেশ পুরুষ দৃষ্ট হয় ; যাহার নথাগ্র হইতে সমস্তই স্বর্ণ অর্থাৎ স্বর্ণের ত্রায় উজ্জ্বল ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—তে এবৈতে ভাসৌ শুক্লকৃষ্ণে সা চ অমশ্চ সাম । অথ য এষোহস্তরাদিত্যে আদিত্যস্ত অন্তর্মধ্যে হিরণ্যয়ো হিরণ্য ইব হিরণ্যঃ, ন হি স্বর্ণবিকারত্বং দেবস্ত সম্ভবতি, ঋক্সামগেষ্ণোপহতপাপান্বাসম্ভবাৎ ; ন হি সৌবর্ণে অচেতনে পাপান্বাদিপ্রাপ্তিরস্তি যেন প্রতিষিধ্যোত, চাক্ষুধে চাগ্রহণাৎ ; অতো লুপ্তোপম এব হিরণ্যরশকঃ, জ্যোতির্ময় ইত্যর্থঃ । উত্তরেষ্বপি সমান্য যোজনা । পুরুষঃ পুরি শয়নাৎ, পুরয়তি বা সেনান্নানা অগদতি ; দৃশ্যতে নিবৃত্ত-চক্ষুর্ভিঃ সমাহিতচেতোভিব্রজ্জ্যোতিঃসাদ্যাদিসাধনাপেক্ষৈঃ । তেজস্বিনোহপি শ্ৰেণ্য-কেশাদয়ঃ কৃষ্ণাঃ সুরিত্যতো বিশিনষ্টি—হিরণ্যশ্চহিরণ্যাকেশ ইতি । জ্যোতির্ময়াত্তেবাস্য শ্ৰেণি কেশাশ্চেত্যর্থঃ । আ প্রণথাৎ—প্রণথো নথাগ্রং, নথাগ্রং সহ সর্ব্বঃ স্বর্ণ ইব ভারূপ ইত্যর্থঃ ॥৫২॥৬

আনন্দগিরিঃ।—অথ বদেতদিত্যাদেস্তাৎপর্যমাহ—তে এবৈতি । অঙ্কো-
পাসনানি সমাপ্যানস্তরমাধিদৈবিকীং প্রধানোপাসনাং বিবন্ধুরপাস্তস্বরূপমুপপত্তস্তাতি
—অথৈত্যাदिना । কিমিতি হিরণ্ময়পদমুপমার্থং ব্যাখ্যায়তে, হিরণ্যবিকারত্বমেবাত্র
বিবক্ষিতং কিং ন জ্ঞাৎ ইত্যশঙ্ক্যাহ—নহীতি । অপহতপাপপুত্ৰাসম্ভবং সাধয়তি
—নহীত্যাदिना । পাপপুত্ৰাদীত্যাदिपदं तत्कार्यसंग्रहार्थम् । কিং চ, চক্ষুঃপাশ্চে
পুরুষে স্ববর্ণবিকারত্বজ্ঞাপনং গোণমেব হিরণ্ময়পদম্, ইত্যাহ—চাক্ষুযে চেতি ।
ন চ তত্রাপ্যাতিদেশিকং তদগ্রহণম্, ঋক্-সাম-গেয়াদিানাং তাদৃশেন বিরোধাৎ ।
তস্মাৎ গোণমেব হিরণ্ময়পদমিত্যুপসংহরতি—অত ইতি । হিরণ্যশ্চরিত্যাदि
বিশেষণেষপি তুল্যং গোণত্বমিত্যাহ—উত্তরেষপিতি । নন্যাদিত্যাदिमन्त्रेण पुरुषो
नास्माभिर्दृष्टते, তত্রাহ—নিবৃত্তচক্ষুর্ভিরিতি । বিশিষ্টাধিকারিণাম্ আদিত্য-
পুরুষদর্শনমুপপাদয়তি—ব্রহ্মচর্যাদীতি ॥৫২॥৬

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই এই শুক্ল ও কৃষ্ণ দীপ্তিযুগেই ‘স’ ও ‘অম’—‘সাম’ ।
এই অন্তরাদিত্য অর্থাৎ আদিত্যের অভ্যন্তরে হিরণ্ময় অর্থাৎ হিরণ্ময়েরই সদৃশ ;
কেননা, আদিত্যদেব কখনই স্ববর্ণের বিকার বা পরিণতি হইতে পারেন না
(২২) ; কারণ, তাহা হইলে তাঁহার ঋক্-সাম-গেয় ও অপহতপাপপুত্ৰ সম্ভব
হয় না ; কেননা, অচেতন স্ববর্ণ বিকারে (স্ববর্ণময়ে) কখনও যে পাপাদির
সম্ভাবনা আছে, তাহা নহে ; সুতরাং তাহার প্রতিষেধ করা হইতে পারে ।
বিশেষতঃ [বক্ষ্যমাণ] চাক্ষুয পুরুষেও [হিরণ্ময়াদিরূপ] প্রতীতি-গোচর হয়
না ; অতএব ‘হিরণ্ময়’ কথাটি লুপ্তোপমারই স্থল । “হিরণ্ময়” অর্থ—জ্যোতির্ময় ।
পরবর্তী হিরণ্যাদি শব্দেও এই প্রকারই ব্যাখ্যা । পুরুষ অর্থাৎ যেহেতু পুরে—
হৃদয়কমলে শয়ন করেন, অথবা স্ব অর্থাৎ নিজের দ্বারা জগৎকে পূর্ণ করেন ;
[সেই হেতু পুরুষ ;] যাহারা চক্ষুকে [বিষয় হইতে] নিবৃত্ত করিয়াছে, চিত্তকে
সমাহিত (একাগ্রতালম্পন্ন) করিয়াছে, এবং ব্রহ্মচর্যাদি-সাধন-সমন্বিত হইয়াছে,
তাহাদের কর্তৃক দৃষ্ট হন । তেজস্বীরও শ্ৰেষ্ঠ-কেশ প্রভৃতি কৃষ্ণবর্ণ হইতে পারে,
এই আশঙ্কায় বিশেষ করিয়া বলিতেছেন—হিরণ্যশ্চ ও হিরণ্যকেশ ; অর্থাৎ ইহার
শ্ৰেষ্ঠ ও কেশসমূহ নিশ্চয়ই জ্যোতির্ময় । আ-গ্রগণাৎ—গ্রগণ অর্থ—নথাগ্র ;
নথাগ্রের সহিত সমস্তই স্ববর্ণেরই তুল্য অর্থাৎ জ্যোতির্ময় ॥ ৫২॥৬

(২২) তাৎপর্য—বিকারার্থে ‘ময়টু’ প্রত্যয়ের বিধান আছে, যেমন স্ববর্ণের বিকার (পরিণতি)
হার—‘স্ববর্ণময়’ । হৃত্তিকার বিকার ঘট—‘মৃন্ময়’ । এখন সংশয় হইতেছে যে, ক্রুতি-
কথিত ‘ময়টু’ প্রত্যয়ান্ত ‘হিরণ্ময়’ শব্দের অর্থও হিরণ্ময়ের বিকার কি না ? ভাষ্যকার বলিতে-
ছেন,—এখানে ‘হিরণ্ময়’ শব্দের মুখ্যার্থ গ্রহণ হইতে পারে না ; গোণার্থেরই গ্রহণ—স্ববর্ণের স্থায়
দীপ্তিমান্ । মুখ্যার্থ হইলে, আদিত্যদেবকে অচেতন বলিতে হয়, অচেতনের পাপপুণ্য-সম্বন্ধ
নাই ; সুতরাং ‘অপহত-পাপপুত্ৰ’দি বিশেষণগুলি অনর্থক হইয়া পড়ে ।

তস্ম যথা কপ্যাসং পুণ্ডরীকমেবমক্ষিণী, তস্মাদিতি নাম,
স এষ সৰ্বেভ্য: পাপুভ্য উদিত: উদেতি হ বৈ সৰ্বেভ্য:
পাপুভ্যো য এবং বেদ ॥৫৩॥৭

[ইদানীং তস্মৈব বিশেষান্তরমুচ্যতে—“তস্ম” ইত্যাদি ।]—যথা কপ্যাসং
(কপি: মৰ্কট: আশ্রতে উপবিশ্রতে অনেন ইতি ‘কপ্যাসং’, কপে: পুচ্ছাধঃ-
স্থানম্ ইত্যর্থ: । তচ্চ স্থানং স্বভাবত এব লোহিতায়মানং ভবতি ; কপ্যাসম্
ইব যং) পুণ্ডরীকং (রক্তপদ্মমিত্যর্থ:), এবম্ (ঈদৃশমেব) [অস্ম] অক্ষিণী
(চক্ষুর্দক্ষিণং); তস্ম (পুরুষস্ম) ‘উং’ ইতি নাম (সংজ্ঞা); [যত] স: এষ:
(পুরুষ:) সৰ্বেভ্য: পাপুভ্য: (পাপেভ্য:) উদিত: (উদগত:, উদ্ভীর্ণ:) ।
[ইদানীম্ অপি] য: (সাধক:) এবং বেদ (জ্ঞানতি), স: [অপি:] সৰ্বেভ্য:
পাপুভ্য: উদেতি (উদগচ্ছতি—সৰ্বপাপোদ্ভীর্ণো ভবতীত্যশয়:) ॥

কপির পুচ্ছাধোভাগের গ্রায় লোহিতাভ পুণ্ডরীক যেরূপ, ইহার চক্ষু দুইটিও
সেইরূপ ; তাঁহার নাম ‘উং’ ; কারণ, তিনি সমস্ত পাপ হইতে উদ্ভীর্ণ ; যে লোক
ঐরূপ তত্ত্ব অবগত হন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে উদগত—নিষ্পাপ হইয়া
থাকেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তস্মৈবং সৰ্বত: স্তবর্ণবর্ণস্তাপি অক্ষৌর্কিশেষ: । কথম্ ?
তস্ম যথা কপে: মৰ্কটস্তাস: কপ্যাস: । আসেৰূপবেশনার্থস্ত করণে ঘঞ ; কপি-
পৃষ্ঠান্ত: যেনোপবিশতি । কপ্যাস ইব পুণ্ডরীকমত্যন্ততেজসি এবমস্ম দেবস্তাক্ষিণী ।
উপমিতোপমত্বাং ন হীনোপমা । তস্মৈবং গুণবিশিষ্টস্ত গৌণমিদং নাম উদেতি ।
কথং গৌণত্বম্ ? স এষ দেব: সৰ্বেভ্য: পাপুভ্য: পাপুনা সহ তৎকার্যোভ্য
ইত্যর্থ: ; “য আত্মা অপহতপাপু” ইত্যাদি বক্ষ্যতি । উদিত উং+ইত:—উদগত
ইত্যর্থ: অতোহসৌ উল্লাম্ ; তমেবং গুণসম্পন্নম্ উল্লামানং যথোক্তেন প্রকারেণ যো
বেদ ; সোহপ্যেবমেব উদেতি উদগচ্ছতি সৰ্বেভ্য: পাপুভ্য: । হ বৈ ইতি
অবধারণার্থো নিপাতো । উদেত্যেবেত্যর্থ: ॥৫৩॥৭

আনন্দগিরি: ।—সৰ্ব এব স্তবর্ণ ইতি বিশেষণাদক্ষৌরপি স্তবর্ণত্বে প্রাপ্তে
প্রত্যাহ—তথেনিতি । বিশেষমেব প্রসঙ্গপূৰ্ব্বকং বিশদয়তি—কথমিত্যাदिনা । যথা
কপ্যাসবং ব্যবস্থিতং পুণ্ডরীকং, তথা তস্ম অক্ষিণী ইতি বোদ্ধব । আসশব্দনিষ্পত্তি-
প্রকারঃ সূচয়তি—আসেরিতি । ঘঞস্তস্ত শব্দস্ত বিবক্ষিতমর্থং কথয়তি—কপীতি ।
তস্ম করণত্বং ক্ষু টয়তি—যেনেতি । স কপিপৃষ্ঠান্ত: কপ্যাস ইতি শেষ: । পদার্থ-
যুক্তা বাক্যার্থমাহ—কপ্যাস ইবেতি । নিহীনোপময়া দেবস্ত চক্ষুযী ব্যপদিশতা
তয়োরাপি নিহীনত্বং ব্যপদিশ্তং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—উপমিতেতি । কপ্যাসেনোপমিতং

পুণ্ডরীকং তেনোপমানেনোপমিতত্বাৎ চক্ষুবান্নিহীনোপমানপ্রযুক্তং নিহীনত্ব-
মিত্যর্থঃ । যথোক্তত্বাদিত্যপুরুষস্ত ক্ষেত্রজ্ঞত্বশ্চাৎ ব্যাবৰ্ত্তয়িতুং নাম ব্যপদিশতি—
তস্ত্রুতি । নাম্নো গোণত্বং শব্দাদ্বারা ব্যুৎপাদয়তি—কথমিত্যাদিনা । ন তস্ত
সৰ্ব্বপাপোদয়ঃ, তৎকার্যভাকাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পাপুনেতি । আদিত্য-ক্ষেত্রজ্ঞেহপি
সৰ্ব্বপাপোদয়ঃ সম্ভবতি, ন হ বৈ দেবান্ পাপং গচ্ছতীতি শ্রুতেরিত্যাশঙ্ক্য পরমাত্ম-
বিষয়বাক্যশেষমুদাহরতি—য আশ্রুতি । উক্তার্থযোগোহন্তঃশব্দার্থঃ । উপাস্ত্বং
পরমাত্মানমুপাস্ত্ব তদুপাসনমিদানীং সফলমুপাস্ত্বত্বি—তমেবং গুণসম্পন্নমিতি ।
যথোক্তেন প্রকারেণ উন্নামানমিতি সম্বন্ধঃ ॥৫৩॥৭

ভাষ্যানুবাদ ।—এই প্রকার সৰ্ব্বাংশে সুবর্ণবর্ণ সেই পুরুষেরও চক্ষুর্দ্বয়ে বিশেষ
রহিয়াছে । কি প্রকার ? কপির অর্থাৎ বানরের ‘আস’—কপ্যাস—পুচ্ছের
নিম্নভাগ, অর্থাৎ যে অংশ দ্বারা উপবেশন করে, তাহাই ‘কপ্যাস’ ; ‘আস’ পদটি
উপবেশনার্থক আস্ ধাতু হইতে করণবাচ্যে ‘ষঞ্’ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন হইয়াছে । সেই
কপ্যাসসদৃশ পুণ্ডরীক (পদ্ম) যেরূপ অতিশয় তেজঃসম্পন্ন, দেবতার (পুরুষের)
অক্ষিধ্বজও ঠিক তদ্রূপ ; উপমিতোপমান হওয়ায় এখানে উপমেয়ের ন্যূনতা হয়
নাই (২৩) । ঈদৃশ গুণসম্পন্ন সেই পুরুষের এই গোণ (গুণানুযায়ী) নাম ‘উৎ’ ।
নামের গোণত্ব কি প্রকারে ? [তাহা কথিত হইতেছে]—সেই এই দেব
(আদিত্যপুরুষ) সমস্ত পাপ হইতে অর্থাৎ পাপের সহিত পাপকার্য্যসমূহ হইতেও
উদিত অর্থাৎ উদগত (উথিত) ; পরে বলা হইবে, ‘যিনি অপহতপাপা (নিম্পাপ)
আত্মা’ ইত্যাদি । এই কারণেই তাহার নাম—‘উৎ’ । যে লোক এবংবিধ গুণ-
সম্পন্ন ‘উৎ’ নামক সেই পুরুষকে যথোক্তপ্রকারে জানেন, তিনিও এই প্রকারেই
সমস্ত পাপ হইতে উদগত হন । ‘হ’ ‘বৈ’ এই ‘নিপাত’ শব্দ দুইটির (২৪) অর্থ
অবধারণ ; অর্থাৎ নিশ্চয়ই উদিত হন ॥৫৩॥৭

তস্মর্ক্ চ সাম চ গেষৌ, তস্মাদ্ভদ্রদীপ্তস্তস্মাত্ত্বেবোদগাতা,

(২৩) যেখানে উপমাবাচক ‘ইব’ প্রভৃতি শব্দ না থাকিলেও সাদৃশ্য বুঝায়, তাহাকে
‘লুপ্তোপমা’ বলে ।

তাৎপর্য্য—কপির পুচ্ছাধোভাগের সহিত সাদৃশ্য প্রদর্শন করায়, আদিত্যপুরুষের চক্ষুর্দ্বয়ের
হীনতা প্রতীতি হইতে পারে, সেই শব্দা নিরাসার্থ বলিলেন যে এখানে ‘উপমিতোপমা’
হইয়াছে, অর্থাৎ কপির পুচ্ছাধোভাগ (কপ্যাস) স্বভাবতই লোহিতবর্ণ, তাহার সহিত উপমিত
হইয়াছে পুণ্ডরীক, সেই পুণ্ডরীকের সহিত আবার চক্ষুর্দ্বয়কে উপমিত করা হইয়াছে ; হস্তরাং
প্রকৃতপক্ষে পুণ্ডরীকই চক্ষুর্দ্বয়ের উপমান ; কাজেই তাহার সহিত উপমিত হওয়ায়, চক্ষুর নিকৃষ্টতা
হইতে পারে না ।

(২৪) যে সকল শব্দ ব্যাকরণের সাধারণ নিয়মানুসারে নিম্পন্ন না হয়, সেই সকল শব্দকে
‘নিপাত’ বলে । ‘হ’ ‘বৈ’ প্রভৃতি শব্দগুলিও সেই নিপাত সংজ্ঞার অন্তর্গত ।

এতশ্চ হি গাতা । স এষ যে চামুদ্রাৎ পরাক্ষো লোকাস্তেষাং
চেষ্ঠে দেবকামানাং চেত্যধিদৈবতম্ ॥৫৪।৮

ইতি প্রথমোধ্যায়স্ত ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥৬॥

ঋক্ চ সাম চ (অপি) তত্ত্ব (পুরুষশ্চ) গেক্ষৌ (পর্কণী), তন্মাৎ
(কারণাৎ) [সঃ পুরুষঃ] উদগীথঃ (উদগীথবুদ্ধ্যা উপাশ্রঃ) ; তু (পুনঃ) তন্মাৎ
(পুরুষরূপোদগীথগানানাং) এব (তৎপাঠকঃ) উদগাতা (উদগাতৃসংজ্ঞিতঃ)
[ভবতি] ; হি (যস্মাৎ) [সঃ] এতশ্চ (উদগীথপুরুষশ্চ) গাতা (গায়কঃ) । সঃ
(ব্যাখ্যাতপ্রকারঃ) এবঃ ('উৎ' নামকঃ পুরুষঃ), যে চ অমুদ্রাৎ (আদিত্যাৎ)
পরাক্ষঃ (উর্দ্ধস্থাঃ) লোকাঃ, তেষাং (লোকানাং) চ (অপি) দেবকামানাং
(দেবানাং যে কামাঃ অভিলাষাঃ, তেষাং) চ (অপি) ঈষ্টে (ঈশিতা—শাসকঃ) ;
[চ-শব্দাৎ ধারকঃ চ ভবতি ইতি বোধ্যম্] । ইতি (এতৎ) অধিদৈবতং দেবতা-
বিষয়কম্ উদগীথস্বরূপম্ উক্তমিত্যর্থঃ) ॥

ঋক্ ও সামবেদ তাঁহার পর্করয়, সেই কারণেই তিনি উদগীথস্বরূপ । গায়ক
যেহেতু ইহাই গান করেন, সেই হেতুই [গায়ক] 'উদগাতা' [সংজ্ঞা লাভ করেন,]
সেই এই 'উৎ' নামক পুরুষ আদিত্যের উর্দ্ধতন যে সমস্ত লোক আছে, তাহাদের
এবং দেবগণেরও অভিলষিত বিষয়ের ঈশ্বর বা প্রভু । ইহা উদগীথদেবের দেবতা-
বিষয়ক স্বরূপ উক্ত হইল ॥

শাক্বর-ভাষ্যম্ ।—তশ্চোদগীথঃ দেবশ্চাদিত্যাদীনামিব বিবক্ষিতত্বাদহ—
তত্ত্ব ঋক্ চ সাম চ গেক্ষৌ পৃথিব্যাক্তলক্ষণে পর্কণী । সর্কীয়া হি দেবঃ । পরাপর-
লোক-কামেশিত্বাদ্রূপপত্ততে পৃথিব্যাখ্যাদ্যক্সামগেক্ষত্বম্ সর্কযোনিভাচ । যত এবম্
উল্লামা চার্সৌ ঋক্সামগেক্ষচ, তন্মাদৃক্সামগেক্ষত্ব-প্রাপ্তম্ উদগীথত্ব-মুচ্যতে পরোক্ষণ,
পরোক্ষপ্রিয়ত্বাদেবশ্চ ; তন্মাদৃদগীথ ইতি । তন্মাৎতুএব হেতোঃ উদং গায়তীত্বাদ-
গাতা । যস্মাদ্ধি এতশ্চ যথোক্তশ্চোদ্রায়ো গাতা অসৌ, অতো যুক্তা উদগাতেতি
নামপ্রসিদ্ধিরূদ্গাতুঃ । স এষ দেব উল্লামা, যে চামুদ্রাদিত্যাং পরাক্ষঃ পরাগক্ষনাং
উর্দ্ধা লোকাঃ, তেষাং লোকানাংঈষ্টে ন কেবলমোশিত্বম্বেব, চ-শব্দাধারয়তি চ ।
“স দাধার পৃথিবীং ত্বামুতেমাম্” ইত্যাদিমন্ত্রবর্ণাং । কিঞ্চ, দেবকামানামিষ্টে,
ইত্যেতদধিদৈবতং দেবতাবিষয়ং দেবশ্চোদগীথশ্চ স্বরূপমুক্তম্ ॥৫৪॥৮

ইতি প্রথমোধ্যায়ে ষষ্ঠ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৬॥

আনন্দগিরিঃ ।—কথং পরশ্রোপাসনমিত্যপেক্ষায়াদুদগীথে সম্পাদ্বেতি দর্শয়তি
—তশ্চেত্যাদিনা । যথা আদিত্যাদীনামুদগীথে সম্পাদ্বেতিপাসনমত্র বিবক্ষ্যতে,
তথা পরমাত্মনোহপি তত্র সম্পাদ্বেতিপাসনং বিবক্ষিত্বা সর্ক-ঋক্সামাত্মত্বমাহ তশ্চে-
ত্যাদিবাক্যমিত্যর্থঃ । মণ্ডলাবচ্ছিন্নস্ত পুরুষশ্চ কথম্ ঋগাদিগেক্ষত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
সর্কীয়েতি । পরস্ত স্বারস্তেন সর্কীয়াত্বাদাধানার্থং মণ্ডলাবচ্ছিন্নরূপপন্নম্ ঋগাদি-

ଗେଷ୍ଠସ୍ତମିତ୍ୟର୍ଥଃ । ତତ୍ତ୍ୱେବ ହେତ୍ୱସ୍ତମାହ—ପରାପରେତି ସର୍ବାନ୍ନାହଂ ସାଧୟତି—ସର୍ବସୋନିଦ୍ୱା-
ଦିତି । ସର୍ବକାରଣତ୍ୱେନ ସର୍ବାନ୍ନାହାଦୁଗାଦିଗେଷ୍ଠସ୍ତଂ ଯୁକ୍ତମେବେତ୍ୟର୍ଥଃ । ତନ୍ମାହୁର୍ଦ୍ଦଶ୍ୱିତ୍ୱ ଇତି
ବାକ୍ୟଂ ଷୋଞ୍ଜୟତି—ସତ ଇତି । ପ୍ରାପ୍ତେ ସତି ତନ୍ମାହୁର୍ଦ୍ଦଶ୍ୱିତ୍ୱ ଇତ୍ୟନେନ ବାକ୍ୟୋନୋଦଶ୍ୱିତ୍ୱଂ
ପରୋକ୍ଷେନ ନାମ୍ନା ଦେବଶ୍ରୋତ୍ରୀୟତା ଇତି ଷୋଞ୍ଜନା । କିମିତି ପରୋକ୍ଷନାମ୍ନା ଦେବୋ ବ୍ୟପଦିଶ୍ରୁତେ
ଇତ୍ୟାଶକ୍ୟା ପରୋକ୍ଷପ୍ରିୟା ଇବ ହି ଦେବାଃ ପ୍ରତ୍ୟକ୍ଷଦ୍ୱିବ ଇତି ଶ୍ରୁତ୍ୟନ୍ତରମାଶ୍ରିତ୍ୟାହ—
ପରୋକ୍ଷପ୍ରିୟତ୍ୱାଦିତି । ଉଲ୍ଲାସତ୍ତ୍ୱେ ଦେବଶ୍ରୋତ୍ରୀୟତୁରୁଦ୍ଗାତୃତ୍ୱପ୍ରସିଦ୍ଧିଂ ପ୍ରମାଣୟତି—
ତନ୍ମାଦିତି । ତତ୍ତ୍ୱକ୍ଷାର୍ଥଂ ଶ୍ଫୁଟିୟତି ଯନ୍ମାଦିତି । ପ୍ରକୃତଶ୍ରୋତ୍ରୀୟୋ ଦେବଶ୍ରୋତ୍ରୀୟାନାଦିତି
ଅତଃଶବ୍ଦାର୍ଥଃ । ଉଦ୍ଗାତୁରୁଦ୍ଗାତେତି ନାମପ୍ରସିଦ୍ଧିରिति ଯୁକ୍ତେତି ଷୋଞ୍ଜନା । ସର୍ବ-
ପାପୋଦୟନିକ୍ଷାଂ ତନ୍ତ୍ର ଚାତ୍ରଂ ଅସମ୍ଭବାଂ ଆଦିତ୍ୟାନ୍ତର୍ଗତୋ ଦେବଃ ପରମାତ୍ମେତ୍ୟୁକ୍ତମ୍ ।
ଅତ୍ତ୍ୱେବ ହେତ୍ୱସ୍ତମାହ—ସ ଏଷ ଇତି । ଦେବକାମାନାମାଦିତ୍ୟାଂ ଉପରିତନଲୋକେଷ୍ଠା-
ନ୍ନାତାରୋ ଯେ ଦେବାଃ ତେଷାଂ କାମାଃ କାମ୍ୟମାନଫଳବିଶେଷାଃ ତେଷାମିତି ଯାବତ୍ । ନ ହି
ନିରନ୍ତରଂ ଲୋକକାମେଶିତୃତ୍ୱଂ ପରମାଦତ୍ର ସମ୍ଭବତି, “ଏଷ ସର୍ବେଶ୍ୱରଃ” ଇତି ଶ୍ରୁତେରिति
ତାବଃ ॥୫୫॥୮

ଇତି ପ୍ରଥମାଧ୍ୟାୟଃ ସଃ ଷଠଃ ॥୬॥

ଭାଷ୍ୟାନୁବାଦ ।—ଆଦିତ୍ୟ ପ୍ରଭୃତି ଦେବତାର ଗ୍ରାସ୍ତ୍ୱ ସେହି “ଓଂ” ନାମକ ଦେବର
ଉଦ୍ଗୀତ୍ୟ ବଳିବାର ଅଭିପ୍ରାୟେ ବଳିତେହେନ—ଶ୍ଵକ୍ ଏବଂ ସାମହି ତାହାର ଗେଷ୍ଠସ୍ତ—
ପୂର୍ବୋକ୍ତ ପୃଥିବାଦିକ୍ରମ ପର୍ବଦ୍ୱୟ । ଉକ୍ତ ଦେବତା ଅବଶ୍ୟାହି ସର୍ବାନ୍ନାହଂ ; ସ୍ମୃତରାଂ
ଉକ୍ତାଧୋଦେଶବର୍ତ୍ତୀ ସମସ୍ତ ଲୋକେର ଅଭିଳାଷିତାର୍ଥପୂରକ ; ଏହି କାରଣେ ପୃଥିବୀ ଓ ଅଗ୍ନି
ପ୍ରଭୃତି ରୂପ ଶ୍ଵକ୍ ଓ ସାମ, ତାହାର ପର୍ବସ୍ୱରୂପ ହିତେ ପାରେ ; ତାହାର ସର୍ବସୋନିଦ୍ୱଓ
(ସର୍ବକାରଣସ୍ତଓ) [ଏ ବିଷୟେ] ଅପର ହେତୁ । ସେହେତୁ ଏହି ପୂର୍ବ “ଓଂ-”ନାମକ ଏବଂ
ଶ୍ଵକ୍ ସାମରୂପ ପର୍ବସମ୍ପନ୍ନ ଓ ବଟେ ; ସେହି ହେତୁ ଶ୍ଵକ୍-ସାମ-ଗେଷ୍ଠସ୍ତ କଥନ ଦ୍ୱାରା [ସାମ୍ନାଂ
ସନ୍ଧକ୍ତେ ନା ବଲିୟା] ପରୋକ୍ଷତାବେ ତାହାର ଉଦ୍ଗୀତ୍ୟଓ କଥିତ ହିଲ ; କାରଣ, ଦେବଗଣ
ସ୍ୱଭାବତଃ ପରୋକ୍ଷ-ପ୍ରିୟ, ଅର୍ଥାତ୍ ପରୋକ୍ଷ ବ୍ୟବହାରହି ଭାଗ ବାସେନ, ସେହି କାରଣେହି
ଏହିରୂପେ ଉଦ୍ଗୀତ୍ୟୋକ୍ତି ; ଏବଂ ସେହି ହେତୁହି ଉଦ୍ଗୀତ୍ୟଗାନକାରୀ ବ୍ୟକ୍ତି ‘ଉଦ୍ଗାତା’ ସଂଜ୍ଞାୟ
[ଅଭିହିତ ହନ], ଅର୍ଥାତ୍ ସେହେତୁ ସେହି ବ୍ୟକ୍ତି ଉକ୍ତ ‘ଓଂ’ ନାମେର ଗାୟକ, ସେହି ହେତୁତେ
‘ଉଦ୍ଗାତା’ର ‘ଉଦ୍ଗାତା’ ଏହି ନାମପ୍ରସିଦ୍ଧି ହେତୁ ଉପସ୍ଥିତ ହିଲ । ସେ ସକଳ ଲୋକ
ଏହି ଆଦିତ୍ୟ ହିତେ ପରାକ୍ ଅର୍ଥାତ୍ ବହିର୍ଗମନ ହେତୁ ଉକ୍ତାଧୋଦେଶବର୍ତ୍ତୀ, ଉକ୍ତ ‘ଓଂ-’ନାମକ
ପୂର୍ବ, ସେ ସମୁଦୟ ଲୋକେର ଶାସନ କରେନ । ‘ଚ’ ଶବ୍ଦ ଥାକାର [ବୁଝା ଯାହିତେହେ ସେ,]
କେବଳ ସେ, ଶାସନହି କରେନ, ତାହା ନହେ ; ପରନ୍ତୁ ଧାରଣଓ କରେନ । ସେହେତୁ ମନ୍ତ୍ରେ
ଆହେ—‘ତ୍ୱିନି ପୃଥିବୀ, ଏବଂ ଏହି ଧ୍ରୁ-ଲୋକକେ ଧାରଣ କରିନା ଆହେନ’ ଇତ୍ୟାଦି ।
ଆରଓ, [ତ୍ୱିନି] ସମସ୍ତ ଦେବଗଣେର ଏବଂ ଦେବଗଣେର ଅଭିଳାଷିତାର୍ଥେରଓ ଶ୍ଵର । ଇହା
ହିତେହେ—‘ଅଧିଦେବତ’, ଅର୍ଥାତ୍ ଉଦ୍ଗୀତ୍ୟଦେବେର ଦେବତାବିଷୟକ ସ୍ୱରୂପ ଉକ୍ତ
ହିଲ ॥୫୫॥୮

ଇତି ପ୍ରଥମାଧ୍ୟାୟେ ସଃ ଷଠଃ ଭାଷ୍ୟାନୁବାଦ ସମାପ୍ତ ॥୬॥

প্রথমাধ্যায়ে সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

অথাধ্যাত্মং বাগেবর্ক্ প্রাণঃ সাম, তদেতদেতস্মাচ্চাধ্যাত্মং
সাম, তস্মাদ্চাধ্যাত্মং সাম গীয়তে । বাগেব সা প্রাণোহমস্তৎ
সাম ॥৫৫॥১

অথ (অনন্তরম্) অধ্যাত্মম্ (আত্মানং দেহম্ অধিকৃত্য প্রবৃত্তং) [উপাসনম্
উচ্যতে ইতি শেষঃ] । বাক্ (বাগিল্লিয়ং) এব (নিশ্চয়ে) ঋক্ (ঋগ্বেদঃ),
প্রাণঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) সাম (সামবেদাত্মকঃ) । তৎ এতৎ (প্রাণরূপং) সাম
এতত্ত্বাম্ (বাগ্ রূপায়াম্) ঋচি অধ্যাত্মম্ ; তস্মাৎ (কারণাৎ) [অধুনাপি সামগৈঃ]
ঋচ্যাধ্যাত্মং সাম গীয়তে । বাক্ এব ‘স’, প্রাণঃ [এব] ‘অমঃ’ ; অতঃ [কারণাৎ]
সাম (সা+অম=সাম) ॥

অনন্তর অধ্যাত্ম উপাসনা বর্ণিত হইতেছে—বাক্‌ই ঋক্, আর প্রাণই সাম,
সেই এই প্রাণনামক সাম উক্ত বাগ্ রূপ ঋকে অধিষ্ঠিত আছে ; সেই কারণে
এখনও সামগগণ ঋকে স্থাপিত করিয়া সামবেদ গান করিয়া থাকেন । ঋক্‌ই
‘স’, আর প্রাণই ‘অম’ ; অতএব [মিলিত হইয়া] ‘সাম’ পদ নিষ্পন্ন
হইয়াছে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—অথ অধুনা অধ্যাত্মমুচ্যতে—বাগেব ঋক্, প্রাণঃ সাম,
অধরোপরিস্থানত্বসামাত্মাৎ । প্রাণো ব্রাণমুচ্যতে সহ বায়ুনা । বাগেব সা, প্রাণঃ
অমঃ, ইত্যাদি পূর্ব্বেব ॥৫৫॥১

আনন্দগিরিঃ ।—আদিদৈবিকোপাস্ত্যানন্তর্য্যামণশব্দার্থঃ । ঋচি বাক্‌দৃষ্টিঃ সান্নি
প্রাণদৃষ্টিশ্চ কর্তব্যেত্যত্র হেতুমাং—অধরেতি । কথমৃক্‌সাময়োরিব বাক্‌প্রাণয়ো-
রধরোপরিস্থানত্বং, তত্রাহ—প্রাণ ইতি । স্থানমাত্রত্বং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—সহেতি ॥৫৫॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—এখন অধ্যাত্ম উপাসনা বলা বাহিত্তে—নীচে ও উপরে
অবস্থান-সাদৃশ্য বশতঃ, বাক্‌ই ঋক্, আর প্রাণই সাম । এখানে ‘প্রাণ’ শব্দে বায়ু-
সহকারে ঘ্রাণেন্দ্রিয় কথিত হইতেছে । বাক্‌ই সা, প্রাণই ‘অম’, ইত্যাদির অর্থ
পূর্ব্বের স্থায় (১) ॥ ৫৫ ॥১

(১) তাৎপৰ্য্য—এখানে প্রাণ শব্দে প্রাণ ও ঘ্রাণেন্দ্রিয়, উভয়ই বুঝিতে হইবে । স্বভাবতই
বাগিল্লিয় নীচে আর ঘ্রাণেন্দ্রিয় উপরে অবস্থিত ; সামও স্বভাবতই ঋকের উপরে প্রতিষ্ঠিত ;
এইরূপে নিম্নে ও উপরে অবস্থিতি-রূপ সাদৃশ্য থাকায়, ঋকে বাগ্‌দৃষ্টি, আর সামে প্রাণদৃষ্টি করিতে
হইবে ।

চক্ষুরেবগীত্বা সাম, তদেতদেতস্ত্যাম্‌চ্যুৎ* সাম, তস্মা-
দৃচ্যুৎ* সাম গীয়তে । চক্ষুরেব সাত্ব্যামস্তৎ সাম ॥৫৬॥২

চক্ষুঃ এব ঋক্, আত্মা (ছায়াস্বরূপঃ) সাম, তৎ এতৎ (ছায়াস্বকং) সাম
ঋচি (ঋক্‌স্বরূপে চক্ষুঃ) অধ্যুৎ (প্রতিষ্ঠিতম্) ; তস্মাৎ ঋচি অধ্যুৎ সাম গীয়তে
[সামগৈরিত্তি শেষঃ] । চক্ষুঃ এব 'স', আত্মা (ছায়া) অমঃ, তৎ [দ্বয়ং মিলিতং
সৎ] সাম [ভবতীত্যর্থঃ] ॥

চক্ষুই ঋগ্‌বেদস্বরূপ, আর আত্মা অর্থাৎ তৎপ্রতিবিম্বিত ছায়াই সামস্বরূপ ;
সেই এই ছায়াস্বক সাম ঋকে অধিষ্ঠিত আছে ; সেই কারণেই ঋক্-প্রতিষ্ঠিত সাম
গীত হইয়া থাকে । চক্ষুই 'স' আর আত্মাই 'অম', সেই [দুইটি মিলিত হইয়া
হইল]—'সাম' ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—চক্ষুরেব, ঋক্ । আত্মা সাম । আত্মেতি ছায়াত্মা, তৎস্বভাৎ
সাম ॥৫৬॥২

আনন্দগিরিঃ ।—ভোক্তারং ব্যাবর্তয়তি—আত্মেতি । ছায়াত্মনঃ সামস্তে হেতু-
মাহ—তৎস্বভাদিত্তি । চক্ষুঃ ছায়াত্মনঃ স্থিতত্বাচ্চ সামবদিত্যর্থঃ ॥৫৬॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—চক্ষুই ঋক্ আর আত্মাই সাম ; এই আত্মা অর্থে—ছায়া
[বৃত্তিতে হইবে], তাহাতে (চক্ষুতে) অবস্থিত বলিয়া উহা সাম ॥৫৬॥২

শ্রোত্রমেবদ্ব্যনঃ সাম তদেতদেতস্ত্যাম্‌চ্যুৎ* সাম, তস্মাদৃচ্যুৎ*
সাম গীয়তে । শ্রোত্রমেব সা, মনোহমস্তৎ সাম ॥৫৭॥৩

শ্রোত্রম্ (শ্রবণেন্দ্রিয়ম্) এব ঋক্, মনঃ (অন্তঃকরণং) [এব] সাম ; তস্মাৎ
ঋচি অধ্যুৎ সাম গীয়তে । শ্রোত্রম্ এব সা, মনঃ অমঃ, তৎ [উভয়ং] সাম
[ভবতি] ইতি পূর্ববৎ ব্যাখ্যেয়ম্ ॥

শ্রবণেন্দ্রিয়ই ঋক্, মনই সাম, সেই এই সাম ঋকে প্রতিষ্ঠিত, সেই জ্ঞান ঋকে
অধিষ্ঠিত সাম গীত হইয়া থাকে । শ্রোত্রই সা, মনই অম, তাহাই [মিলিত
ভাবে] সাম ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—শ্রোত্রমেব ঋক্, মনঃ সাম, শ্রোত্রস্থিষ্ঠিতত্বাৎ মনসঃ
সামত্বম্ ॥৫৭॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—শ্রোত্রই ঋক্, মনই সাম । শ্রোত্রের অধিষ্ঠাতা [প্রবৃত্তি-
নিবৃত্তির কারণ] বলিয়া মনের সামত্ব [কথিত হইয়াছে] ॥৫৭॥৩

অথ যদেতদক্ষঃ শুক্লং ভাঃ, সৈবগর্গথ যম্মীলং পরঃ কৃষ্ণঃ

তৎ সাম, তদেতদেতস্ত্র্যাম্চ্যুৎ* সাম, তস্ত্র্যাদ্চ্যুৎ* সাম
গীয়তে । অথ যদেবৈতদক্ষঃ শুক্লং ভাঃ, সৈব সাথ যম্মীলং পরঃ
কৃষ্ণং, তদমস্তৎ সাম ॥৫৮॥৪

অথ (প্রকারান্তরে) অক্ষঃ (চক্ষুঃ) যৎ এতৎ (দৃশ্যমানং) শুক্লং
(শুক্লা) ভাঃ (শুভ্রং রূপং), সা (শুক্লা ভাঃ) এব ঋক্, অথ যৎ নীলং পরঃ
কৃষ্ণং (অতিশয়েন কার্ষ্যং), তৎ (নীলং) সাম ; তৎ এতৎ সাম এতস্ত্র্যাম্
(শুক্লভারুপায়াম্) ঋচি অধ্যুৎ ; তস্ত্র্যং (হেতোঃ) ঋচি অধ্যুৎ সাম গীয়তে ।
অথ যৎ এতৎ অক্ষঃ শুক্লং ভাঃ, সা এব সা, অথ যৎ নীলং পরঃ কৃষ্ণং, তৎ অমঃ,
তৎ মিলিতং সাম ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥

প্রকারান্তরে উপাসনা কথিত হইতেছে—এই যে চক্ষুর শুক্ল আভা, তাহাই
ঋক্ ; যাহা নীল গাঢ় কৃষ্ণ আভা, তাহাই সাম, সেই সাম উক্ত ঋকে অধিষ্ঠিত ;
এই জ্ঞাত ঋকে অধিষ্ঠিত সাম গীত হইয়া থাকে । আর এই যে চক্ষুর শুক্ল প্রভা,
তাহাই সা, আর যাহা নীল—গাঢ় কৃষ্ণবর্ণ, তাহাই অম, সেই উভয়ে সাম ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অথ যদেতদক্ষঃ শুক্লং ভাঃ, সৈব ঋক্, অথ যৎ নীলং পরঃ
কৃষ্ণমাদিত্য ইব দৃক্শক্ত্যধিষ্ঠানং, তৎ সাম ॥৫৮॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—আধ্যাত্মিকানি কানিচিদ্রোপাসনান্মুক্তা, অনন্তরং প্রকা-
রান্তরেণোপাসনম্বেব কিস্কিহুপদিশতি—অথেতি । অক্ষো যদেতৎ তদ্রূপং শুক্লং
দৃশ্যতে, ঋচি তদ্বৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্যোত্যর্থঃ । তদেব রূপং বিশিনষ্টি—ভা ইতি । ঋচি
পূর্বোক্তরূপদৃষ্টিবদ্ বক্ষ্যমাণরূপদৃষ্টিরপি সান্নি কৰ্ত্তব্যোত্যাহ—অথেতি । যথাদিত্য-
মণ্ডলে সমধিগম্যমতিকৃষ্ণং রূপমুক্তং, তথা চক্ষুযপি দৃক্শক্তেরধিষ্ঠানং তাদৃগ্-
রূপমুপলভ্যতে, তদ্বৃষ্টিঃ সান্নি কৰ্ত্তব্যোত্যর্থঃ ॥৫৮॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—আরও, চক্ষুর এই যে শুক্লা প্রভা, তাহাই ঋক্, আর যাহা
নীল—গাঢ় কৃষ্ণতা—আদিভ্যের হ্রায় দৃক্শক্তির অধিষ্ঠান বা আশ্রয়, তাহাই
সাম ॥৫৮॥৪

অথ য এষোহস্তরক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে সৈবক্ তৎ সাম
তদ্রূপং তদ্যজুস্তদ্রেক্সা, তস্মৈতস্ম তদেব রূপং যদমুশ্য রূপং
যাবমুশ্য গেষেঠী তৌ গেষেঠী যম্মাম তম্মাম ॥৫৯॥৫

অথ (প্রকারান্তরে) যঃ এষঃ অস্তরক্ষিণি (অক্ষিমধ্যে) পুরুষঃ (ছায়াধরঃ)
দৃশ্যতে, সা (সঃ পুরুষঃ) এব ঋক্, তৎ (সঃ এব) সাম, তৎ (সঃ এব) উক্খং
(নামাংশবিশেষঃ), তৎ (সঃ এব) যজুঃ (স্বাহা-স্বধা-বষট্কারাদিরূপং), তৎ

ব্রহ্ম (বেদাঃ)। তত্ত্ব এতত্ত্ব (চাক্ষুষত্ত্ব পুরুষত্ত্ব) তৎ এব রূপং যৎ অমুখ্য। (আদিত্যপুরুষত্ত্ব) রূপং (হিরণ্যকেশাদি) ; [তথা] অমুখ্য (আদিত্যপুরুষত্ত্ব) যৌ গেষৌ (পাদপর্ষদ্বয়ং), তৌ [এব অত্ত্ব চাক্ষুষত্ত্ব] গেষৌ, যৎ নাম। (‘উৎ’ ইত্যাদি), [অন্তাপি] তৎ [এব] নাম ॥

প্রকারান্তরে উপাসনা অভিহিত হইতেছে—এই যে অক্ষিমধ্যে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছেন, তিনিই সেই ঋক্, সেই সাম, সেই উক্থ (স্তোত্রবিশেষ), সেই স্বাহা স্বধা প্রভৃতি যজুঃ, এবং সেই ব্রহ্মশব্দোক্ত বেদত্রয়স্বরূপ। সেই এই চাক্ষুষ পুরুষের তাহাই রূপ, যাহা আদিত্যপুরুষের রূপ (হিরণ্যশব্দ ইত্যাদি), সেই আদিত্যপুরুষের যাহা গেষ (পর্ষ), ইহারও তাহাই গেষ, এবং তাঁহার যাহা নাম (‘উৎ’ ইত্যাদি), ইহারও তাহাই নাম। [ফল কথা, আদিত্যপুরুষটি আধিদৈবিক, আর চাক্ষুষ পুরুষটি আধ্যাত্মিক, এই মাত্র বিশেষ। রূপনামাদি সমস্তই সমান] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্।—অথ য এবোহস্তরক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে, পূর্ববৎ, সৈব ঋক্ অধ্যাত্ম্য বাগাত্মা, পৃথিব্যাচ্চা চাধিদৈবতম্। প্রসিদ্ধা চ ঋক্ পাদবদ্ধাক্ষরাত্মিকা ; তথা সাম ; উক্থসাহচর্য্যাদ্বা স্তোত্রং সাম, ঋক্ শব্দং উক্থাদত্ত্বং ; তথা যজুঃ স্বাহা-স্বধা-বষড়াদি সর্বমেব বাগ্‌যজুঃ, তৎ স এব, সর্বাঙ্কত্বাং সর্বযোনিত্বা-চেতি হুবোচাম। ঋগাদিপ্রকরণাং তদ্ব্রহ্মেতি—ত্রয়ো বেদাঃ। তত্শ্রুতত্ত্ব চাক্ষুষত্ত্ব পুরুষত্ত্ব তদেব রূপমতিদিশ্যতে। কিং তৎ ? যদমুখ্য আদিত্যপুরুষত্ত্ব—হিরণ্ময় ইত্যাদি যদধিদৈবতযুক্তং, যাবমুখ্য গেষৌ পর্ষণী, তাবেবান্তাপি চাক্ষুষত্ত্ব গেষৌ ; যচ্চামুখ্য নাম উদ্ভিত উদ্গীথ ইতি চ, তদেবান্ত্ব নাম।

স্থানভেদাৎ রূপগুণনামাতিদেশাদ্ ঋশিতৃত্ববিষয়ভেদব্যপদেশাচ্চ আদিত্য-চাক্ষুষয়োর্ভেদ ইতি চেৎ, ন, ‘অমুনা’ ‘অনেনৈব’ ইত্যেকস্তোভয়াত্মপ্রাপ্ত্যনুপ-পত্তেঃ। দ্বিধাভাবেন উপপত্ত্য ইতি চেৎ, বক্ষ্যতি হি—“স একধা ভবতি, ত্রিধা ভবতি” ইত্যাদি ; ন ; চেতনশ্চৈক্য নিরবয়বাদ্বিধাতাবানুপপত্তেঃ। তস্মাদধ্যাত্মাধিদৈবতয়োরেকত্বমেব। যত্ত্ব রূপাত্তিদেশো ভেদকারণমবোচঃ, ন তদ্বৈ-দ্যবগম্য। কিং তহি ? স্থানভেদাদ্বৈদ্যবগম্য মাতৃদ্বিত্যেবমর্থম্ ॥৫৯॥৫

আনন্দগিরিঃ।—আধ্যাত্মিকপ্রধানোপাসনশেষত্বেনাঙ্গোপাসনান্যত্বাৎ অনস্তরং প্রধানোপাসনাবিষয়ং দর্শয়তি—অথেনিতি। দৃশ্যত ইতি প্রয়োগাচ্ছায়াত্মা অস্মিত্যা-শঙ্ক্যাহ—পূর্ববদিতি। যথা পূর্বস্মিন্ আধিদৈবিকে বাক্যে সমাহিতচেতো-ভিরাদিত্যপুরুষত্ত্ব দৃশ্যত্মকং, তথা চাক্ষুষপুরুষত্ত্বাপি বিশিষ্টাধিকারিভিরেব দৃশ্যত্বমেষ্টব্যমিত্যর্থঃ। ছায়াত্মপক্ষে বাক্যশেষ-বিরোধমভিপ্রেত্যাহ—সৈবেতি।

যেয়মৃগং যথা ব্যাখ্যাতা, সা সৰ্ব্বা স এব পুরুষ ইত্যর্থঃ । ঋচ্যাক্তং গ্রায়ং সান্ন্যতি-
 দিশতি—তথ্যেতি । যৎকিঞ্চিৎ সাম, তৎসৰ্ব্বং স এব পুরুষ ইত্যর্থঃ । ঋক্সাম-
 শব্দয়োর্থান্তরমাহ—উকথ্যেতি । ঋক্সাম যদবদিতি দৃষ্টান্তঃ তথাশব্দার্থঃ । কথ-
 মৃগাণ্ডাত্বং পরন্তু, ইত্যশব্দ্যাহ—সৰ্ব্বাত্মকত্বাদিতি । ব্রহ্মশব্দস্ত পরমাত্মবিষয়ত্বং
 ব্যাবৰ্ত্তয়ন্ প্রকরণাদিত্যুক্তত্বায়েন ত্রয়ো বেদাঃ স এব পুরুষ ইতু্যপসংহারঃ ।
 ছায়াত্বেনো জড়স্ত ব্যাবৃত্ত্যর্থং রূপাতিদেশং দর্শয়তি—তন্ত্বেতি । কিং তদাদিত্য-
 পুরুষস্ত রূপমিত্যপেক্ষায়ামাহ—হিরণ্ময় ইত্যাদীতি । ইতচ্চ নায়ং ছায়াত্বেনাতাহ—
 যাবমুচ্যেতি । নামাতিদেশোহপ্যোতমর্থমুপোদ্বলয়তীত্যাহ—যচ্চেতি । আদিত্য-
 চাক্ষুবরোরূপান্তয়োঃ ভেদাহ্বাসনাপি ভিন্নেতি শব্দতে—স্থানেতি । আদিত্যমণ্ডলং
 চক্ষুশ্চেতি স্থানে ভিৎথেতে, রূপং হিরণ্ময়োহিরণ্যাক্ষশ্রিত্যাদি, ঋগাদিগেফত্বাদিশৃণং,
 উদিত্যাদি নাম তেষামতিদেশস্তত্বেতন্ত তদেব রূপমিত্যাাদিঃ । যে চামুদ্রাং
 পরাঞ্চে লোকান্তেষাং চেষ্টে দেবকামানাং চেত্যাধিদৈবতম্ । যে চৈতন্মাদকীঞ্চে
 লোকান্তেষাং চেষ্টে দেবকামানাং মনুষ্যকামানাং চেত্যাধ্যাত্মম্ । ইত্যয়মীশিত্ববিষয়ো
 ভেদব্যপদেশঃ । অতশ্চৈতন্মোঃ ভেদাহ্বাসনমপি ভিন্নমেবেত্যর্থঃ । নোপাস্ত-
 ভেদাহ্বাসনাভেদোহস্মীতি দুষয়তি—নেতি । উপাসকস্তাবদমুনা আদিত্যাণ্ডনা
 পরাঞ্চে লোকান্ দেবকামাংশ্চ আপ্রোতি ; স এবানেন চাক্ষুবরূপেণার্কাচীন-
 লোকান্ মনুষ্যকামাংশ্চ আপ্রোতীতি শ্রয়তে । ন চৈকস্ত বস্তুতো ভিন্নোভয়রূপত্ব-
 প্রাপ্তিরূপপত্ততে । তস্মাৎ ভেদকল্পনা ন যুক্তেত্যর্থঃ । উভয়াত্মকত্বমেকস্তাপি বিদ্যা-
 মাহাত্ম্যাদ্ বেত্তভাবোপগমাহ্বপন্নমিতি শব্দতে—দ্বিধেতি । একস্ত বিদ্যাবশাদনৈক-
 রূপত্বে বাক্যশেষং প্রমাণয়তি—বক্ষ্যতি ইতি । একস্তানেকশরীরপরিগ্রহেহপি ন
 স্বরূপভেদোপপত্তিরিতি পরিহরতি—ন চেতনন্ত্বেতি । একত্বসাধকসম্ভাবন্তচ্ছদার্থঃ ।
 পরোক্তং ভেদকমম্ববদতি—বধ্বতি । ভেদকারণমিত্যস্মাৎ উপরিষ্টাং ইতিশব্দো
 দ্রষ্টব্যঃ । দুষয়তি—ন তদিত্যাদিনা । তদিত্যতিদিশ্চমানং রূপাচ্চাক্তম্ ॥৫৯॥

ভাষ্যানুবাদ ।—[অনন্তর আধ্যাত্মিক রূপ কথিত হইতেছে]—পূর্ববৎ
 (আদিত্যপুরুষের গ্রায়) এই বে পুরুষ অক্ষিমধ্যে সমাহিত-চিন্ত্ত কর্তৃক দৃষ্ট হয়,
 আধ্যাত্মিক বাগাদি এবং আধিদৈবিক পৃথিবী প্রভৃতিই তাহার সেই ঋক্ স্বরূপ,
 [এখানে] ঋক্ অর্থ—ছন্দোবদ্ধ অক্ষরাত্মক সেই প্রসিদ্ধ ঋক্ ; সাম অর্থও সেইরূপ ;
 অথবা ‘উকথ্যে’র সহিত উল্লিখিত হওয়ায়, সাম অর্থ—স্তোত্র, আর ঋক্ অর্থ—
 উক্খ্যতিরিক্ত শব্দ (শব্দ একপ্রকার বাক্যসন্দর্ভ) ; সেইপ্রকার যজুঃ ; অর্থাৎ
 স্বাহা, স্বধা ও বযত্ প্রভৃতি সমস্ত শব্দই তৎস্বরূপ ; কারণ, তিনিই সৰ্ব্বাত্মক ও
 সৰ্ব্বকারণ ; ইহা পূর্বেই বলিয়াছি । ঋক্ প্রভৃতির প্রসঙ্গে পঠিত হওয়ায়, এখানে
 ‘ব্রহ্ম’ অর্থ বেদব্রহ্ম । সেই এই চাক্ষুব পুরুষের সেই রূপটিই [এখানে] অতিদৃষ্ট
 হইতেছে । সেটি কি ? আদিত্যপুরুষের বাহা হিরণ্ময়াদি রূপ উক্ত হইয়াছে,
 [তাহা] । তাহার বাহা গন্ধ বা পর্কষয়, ইহারও তাহাই পর্কষয় ; তাহার বাহা
 নাম—‘উৎ’ ও ‘উদগীথ’ ইত্যাদি, ইহারও তাহাই নাম ।

যদি বল, আশ্রয়ের প্রভেদ থাকায়, রূপ, গুণ ও নামের অতিদেশ হওয়ার (১) এবং শাসনেরও বিষয়ভেদ থাকায় আদিত্যপুরুষ ও অক্ষিপুরুষের মধ্যে নিশ্চরই প্রভেদ আছে? না—তাহা নাই; কারণ, [তাহা হইলে] ‘অমুনা’ ও ‘অনেন’ পদে অভিহিত একেরই যে উভয়ান্বিতাপ্রাপ্তি, তাহা উপপন্ন হইতে পারে না। যদি বল, দ্বিধাভাবে উপপন্ন হইতে পারে? [শ্রুতি নিষেধেও] বলিবেন—‘তিনি একপ্রকার হন, এবং তিন প্রকার হন’, ইত্যাদি। না—চেতন বস্তু স্বভাবতই এক ও নিরবয়ব; সুতরাং তাহার পক্ষে দ্বিধাভাব উপপন্ন হয় না। অতএব অধ্যাত্ম ও অধিদৈব একই বস্তু [পৃথক্ নহে]। রূপাদির অতিদেশকে যে ভেদ-কারণ বলিয়াছ, তাহাও ভেদপ্রতীতির কারণ নহে; তবে কি? পাছে, স্থানের ভেদে ভেদবুদ্ধি উপস্থিত হয়, তাহা বারণের জন্তই [রূপ-নামাদির অতিদেশ করা হইয়াছে] ॥৫৯॥৫

স এষ যে চৈতন্মাদব্বাঞ্জে লোকান্তেষাং চেফে মনুষ্য-কামানাঞ্জেতি । তদ্য ইমে বীণায়াং গায়ন্ত্যেতং তে গায়ন্তি, তন্মাত্তে ধনসনয়ঃ ॥৬০॥৬

সঃ (পূর্বোক্তঃ) এষঃ (চাক্ষুষঃ পুরুষঃ), অস্মাৎ (আধ্যাত্মিকাং আত্মনঃ) অর্কবাঞ্ছঃ (অধোবর্তিনঃ) যে চ (অপি) লোকাঃ, তেষাং চ (অপি) ঈষ্টে (ঈশ্বরঃ), মনুষ্যকামানাং (মানবীয়-কামানাং) চ (অপি) [ঈষ্টে] । ইতিশব্দঃ (প্রভাব-কথনসমাপ্তৌ) । তৎ (তন্মাত্তে হেতোঃ) যে ইমে (জনাঃ) বীণায়াং গায়ন্তি, তে এতন্ম (অক্ষিপুরুষম্ এব) গায়ন্তি; তস্মাৎ (কারণাৎ) তে (গায়কাঃ) ধনসনয়ঃ (ধনলন্ধারঃ ধনিনঃ) [ভবন্তীতি শেষঃ] ॥

এই সেই অক্ষিপুরুষই, ইহার অধোবর্তী যে সমস্ত লোক আছে, তাহাদের এবং মনুষ্যগণের অভিলাষেরও ঈশ্বর। সেই কারণেই এই বাহারী বীণায়ন্ত্রে গান করিয়া থাকে, তাহারাত ইহারই গান করে; সেই কারণেই তাহারী ধনসনি—ধনলন্ধার অর্থাৎ ধনী হইয়া থাকে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্।—স এষ চাক্ষুষঃ পুরুষঃ, যে চ এতন্মাদাধ্যাত্মিকাং আত্মনঃ অর্কবাগ্গতা লোকাঃ, তেষাং চ ঈষ্টে, মনুষ্যস্বপ্নিনাঞ্চ কামানাম্। তৎ তন্মাদ্

(১) তাৎপৰ্য্য—এক স্থলে উক্ত বিষয়ের, যে অন্তত্বে বরাত দেওয়া, তাহার নাম ‘অতিদেশ’ । এখানেও আদিত্যপুরুষের নামরূপাদির চাক্ষুষ পুরুষে বরাত দেওয়া হইয়াছে।

যে ইমে বীণায়াং গায়ন্তি গায়কা: তে এতমেব গায়ন্তি । যস্মাদীশ্বরং গায়ন্তি, তস্মাৎ তে ধনসনয়ো ধনলাভযুক্তা ধনবন্ত ইত্যর্থ: ॥৬০॥৬

আনন্দগিরি: ।—আধিদৈবিকপুরুষব্যং আধ্যাত্মিকেহপি পুরুষে নিরতিশয়ৈশ্বর্য-শ্রবণাচ্চ তয়োরেক্যম্ ইত্যাহ—স এষ ইতি । তয়োর্ভেদাভাবে হেতুস্তরমাহ—তৎ তস্মাদিতি । ঈশ্বরশ্চেব প্রাণুক্তহেতোর্গানবিষয়ত্বযোগ্যত্বাদিত্যর্থ: । তচ্ছকার্থং স্মৃটয়তি—যস্মাদিতি ॥৬০॥৬

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই এই চাক্ষুষ পুরুষই এই আধ্যাত্মিক আত্মার অধোবর্তী যে সমস্ত লোক, তৎসমস্তের এবং মনুষ্যগণের অভিলাষেরও প্রভু; অতএব, যে সমস্ত বাদক বীণায় গান করেন, তাঁহারা ইঁহারই গান করিয়া থাকেন । যেহেতু ঈশ্বরকেই গান করেন, সেই জন্তই তাঁহারা ধনলাভযুক্ত ধনী হইয়া থাকেন ॥৬০॥৬

অথ য এতদেবং বিদ্বান্ সাম গায়ত্যাভৌ স গায়তি ।
সোহমুনৈব স এষ যে চামুখ্যাং পরাঞ্চো লোকাস্তাঃশ্চাপ্নোতি
দেবকামাঃশ্চ ॥৬১॥৭

অথ (অনস্তরং) [উপাসনাফলমুচ্যতে]—য: (জন:) এবং (উক্তপ্রকারেণ) বিদ্বান্ (জ্ঞানন্ সন্) এতৎ (যথোপবর্ণিতং) সাম গায়তি, স: (গায়ক:) উভৌ (পূর্বোক্তৌ চাক্ষুষাদিত্যপুরুষৌ) গায়তি, স: (গায়ক:) অমুনী (আদিত্যেন)—যে চ অমুখ্যাং (আদিত্যাং) পরাঞ্চ: (অধস্তনা:) লোকা:, তান্ দেবকামান্ (দেবতাভিলাষান্) চ (অপি) স: এষ: (গায়ক:) আপ্নোতি (আদিত্যমণ্ডলে দেবদেহং লব্ধ্বা) তথা প্রাপ্নোতীতি ভাব:) ॥

অনস্তর উপাসনাফল কথিত হইতেছে—যিনি উক্তপ্রকার তত্ত্ব অবগত হইয়া এই সামগান করেন, তিনি [আদিত্য ও চাক্ষুষ পুরুষ, এই] উভয়কেই গান করেন; তিনি এই আদিত্যরূপেই—ইঁহার পরবর্তী যে সমস্ত লোক, সে সমুদয় ও দেবগণের কাম্যবিষয়সমূহ প্রাপ্ত হন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অথ য এতদেবং বিদ্বান্ যথোক্তং দেবমুদ্যীৎ বিদ্বান্ সাম গায়তি, উভৌ স গায়তি চাক্ষুষাদিত্যাঞ্চ । তত্রৈবংবিদ: ফলমুচ্যতে—স: অমুনৈবাতিত্যেন স এষ যে চামুখ্যাং পরাঞ্চো লোকাস্তাঃশ্চাপ্নোতি, আদিত্যা-স্তর্গতদেবো ভূত্বত্যার্থ:, দেবকামাঃশ্চ ॥৬১॥৭

আনন্দগিরি: ।—স্থানভেদেন যথোক্তোপাসনত: ফলোক্ত্যর্থং পাতনিকান্ করোতি—অথেতি । এতৎ সামেতি সঙ্ক: । এবং বিধানিত্যেতদেব বিভজ্যতে—যথোক্ত-

মিতি । বিদ্বানিত্যস্মাৎ উপরিষ্টাৎ অথশব্দঃ সম্বধ্যতে । সোহমুনৈব লোকান্ কামাংশ্চ আপ্নোতিতি সম্বন্ধঃ । আশুপ্রকারং বিরূপোতি—স এষইতি । উপাস্তবহুপাসকস্তাপি কুতো নিরতিশয়মৈশ্বর্যং, ন হি দ্বয়োরনিরঙ্কুশমৈশ্বর্যং যুক্তমিত্যাশংক্যাহ—আদি-
ত্যোতি । অমুনৈব আদিত্যেন ইত্যুক্তমেবাত্র বাক্তীকৃতম্ ॥৬১॥৭

ভাস্মাত্মবাদ ।—অপিচ যিনি ইহাকে এই প্রকারে জানিয়া অর্থাৎ যথোক্ত উদগীত দেবতাকে অবগত হইয়া সামগান করেন, তিনি উভয়েরই অর্থাৎ চাক্ষুষ ও আদিত্য পুরুষেরই গান করিয়া থাকেন । এবংবিধ সেই জ্ঞানীর ফল কথিত হইতেছে—তিনি এই আদিত্যরূপেই—তিনি আদিত্যের অন্তর্গত দেবমূর্তি ধারণ করিয়া—যে সমস্ত লোক (ভোগস্থান) ইহার পরবর্তী, তৎসমুদয় এবং দেবভোগ-সমূহও প্রাপ্ত হন ॥৬১॥৭

অথানেনৈব যে চৈতস্মাদর্কবাঞ্চে লোকাস্তাঃশ্চাপ্নোতি
মনুষ্যকামাঃশ্চ ; তস্মাদ্ হৈবংবিদুর্দগাতা ক্রয়াৎ ॥ ৬২॥৮

কং তে কামমাগায়ানীত্যেব হেব কামাগানশ্চেফে, য এতদেবং
বিদ্বান্ সাম গায়তি সাম গায়তি ॥৬৩॥৯

ইতি প্রথমাদ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥৭॥

অথ (প্রকারান্তরসূচকং) [স এষঃ পুরুষঃ] অনেন (চাক্ষুষপুরুষরূপেণ)
এব, যে চ (অপি) এতস্মাৎ (অক্ষিপুরুষাৎ) অর্কবাঞ্চে (অধোবতিনঃ) লোকাঃ,
তান্ মনুষ্যকামান্ (মনুষ্যাণাং যে কামাঃ, তান্) চ (অপি) আপ্নোতি । তস্মাৎ
(কারণাৎ) হ (নিশ্চয়ে) এবংবিৎ (যথোক্তজ্ঞানবান্) উদগাতা ক্রয়াৎ [যজ-
মানম্ ইতি শেষঃ]—[হে যজমান] তে (তুভ্যাং) কং (কিংনামকং) কামম্
(অভিলষিতং) আগায়ানি (গানেন ইষ্টং করবাণি) ? হি (যস্মাৎ) এষঃ এব
কামগানস্ত (উদগানেন কামং সম্পাদয়িতুং) ইষ্টে (প্রভবতীত্যর্থ) । [কঃ ?] যঃ
(উদগাতা) এবং (যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) সাম (উদগীতং)
গায়তি : দ্বিফক্তিঃ উপাসনাসমাপ্ত্যর্থঃ ॥

প্রকারান্তরে বলা হইতেছে যে, [সেই উপাসক] এই চাক্ষুষ পুরুষাকারেই
ইহার নিম্নবর্তী যে সমস্ত লোক আছে, সে সমস্ত লোক এবং যাবতীয় মনুষ্য-
কামনা লাভ করিয়া থাকেন । এই কারণেই যথোক্ত-তত্ত্বদর্শী উদগাতা [যজ-
মানকে] এইরূপ বলিবেন যে, তোমার কোন্ কামনা [সিদ্ধির জন্ত] গান
করিব ? যেহেতু ইনিই ষথার্থ কাম-গানের ঈশ্বর বা অধিকারী, এই প্রকার জ্ঞান

লাভ করতঃ সামগান করেন । উপাসনাসমাপ্তি-সূচনার উদ্দেশে ‘সাম গায়তি’ কথা দুইটির দ্বিক্রি হইয়াছে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অথ অনেনৈব চাক্ষুযৈগৈব, যে চৈতস্মাৎ অর্কাধো লোকাঃ, তান্ চ আপ্নোতি মনুষ্যকামাংশ্চ, চাক্ষুষো ভূত্বৈত্যর্থঃ । তস্মাৎ উ হ এবংবিৎ উদগাতা ক্রয়াদ্ যজমানং—কম্ ইষ্টং তে তব কামম্ আগায়ানীতি । এষঃ হি যস্মাৎ উদগাতা কামগানস্ত উদগানেন কামং সম্পাদয়িতুমীষ্টে সমর্থ ইত্যর্থঃ । কোহসৌ ? য এবং বিদ্বান্ সাম গায়তি সাম গায়তি । দ্বিক্রি-রূপাসনসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ৬২—৬৩ ॥ ৮—৯

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত সপ্তম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৭ ॥

আনন্দগিরিঃ ।—অথশব্দঃ তগাপর্য্যায়ঃ । চাক্ষুষঃ ভূত্বা অনেনৈব চাক্ষুযৈগৈবেতি সন্ধকঃ । উক্তফলস্ত যজমানস্ত দর্শয়তি—তস্মাদিতি । তচ্ছকার্যমেব কথয়তি—এষ হীতি । উদগাতারং বিশিনষ্টি—কোহসাবিতি । উদগীথে পরস্ত সম্পাদ্যোপাসনং বিভাগেনোক্তমুপসংহরতি—দ্বিক্রিরিতি ॥ ৬২—৬৩ ॥ ৮—৯

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥ ৭ ॥

ভাষ্যানুবাদ ।—[অতঃপ্রকার ফলোল্লেখ-সূচনার্থ ‘অথ’ শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে ।] এইরূপে—চাক্ষুষরূপে অর্থাৎ নিজে চাক্ষুষ পুরুষ হইয়া । যেহেতু এই উদগাতা কামগানের দ্বারা অর্থাৎ উদগীথ গান দ্বারা অভিলাষ সম্পাদন করিতে সমর্থ, সেই-হেতু নিশ্চয়ই যথোক্তজ্ঞানসম্পন্ন উদগাতা যজমানকে (যজ্ঞানুষ্ঠাতাকে) এই প্রকার বলিবেন—তোমার কোন অভীষ্ট বিষয় তোমার ইচ্ছানুসারে গান করিব । ইনি কে ? যিনি এই প্রকার জানিয়া সামগান করিয়া থাকেন । উপাসনাপ্রকরণ-সমাপ্তি-সূচনার্থ [‘সাম গায়তি’ বাক্যের] দ্বিক্রি হইয়াছে ॥ ৬২—৬৩ ॥ ৮—৯

ইতি প্রথমাধ্যায়ে সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৭ ॥

প্রথমাধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

ত্রয়ো হোদগীথে কুশলা বভূবুঃ—শিলকঃ শালাবত্যশ্চৈ-
কিতায়নো দাল্ভ্যঃ প্রবাহণো জৈবলিরিতি ; তে হোচুরদগীথে
বৈ কুশলাঃ স্মো হস্তোদগীথে কথাং বদাম ইতি ॥৬৪॥১

[ইদানীং প্রকারান্তরেণ উদগীথোপাসনাং বক্তৃমুপক্রমতে ‘ত্রয়ঃ’ ইত্যাদিনা ।]
—ত্রয়ঃ (বক্ষ্যমাণা ঋষয়ঃ) হ (ঐতিহ্যে) উদগীথে (উদগীথবিজ্ঞানে) কুশলাঃ
(নিপুণাঃ) বভূবুঃ । [কে তে ? ইত্যাহ]—শিলকঃ (তন্মামা) শালাবত্যঃ
(শলাবতঃ পুত্রঃ), দাল্ভ্যঃ (দল্ভবংশীয়ঃ) চৈকিতায়নঃ (চিকিতায়নপুত্রঃ),
প্রবাহণঃ (তন্মামা) জৈবলিঃ (জীবলস্ত পুত্রঃ) ইতি (এতে ত্রয়ঃ) । তে
(শিলকাদয়ঃ) হ (ঐতিহ্যে) উচুঃ (পরস্পরং কথিতবন্তঃ)—[যৎ] [বয়ং] বৈ
(এব) উদগীথে (উদগীথবিজ্ঞানে) কুশলাঃ স্মঃ (ভবামঃ) ; হস্ত (সন্মতি-
জিজ্ঞাসায়াং) উদগীথে (উদগীথবিজ্ঞাবিষয়ে) কথাং বদামঃ (পক্ষ-প্রতিপক্ষ-
পরিগ্রহ-পূর্বকং বিচারং কুৰ্ম ইত্যর্থঃ) ইতি ॥

এখানে প্রকারান্তরে উদগীথোপাসনা প্রদর্শন করিতেছেন ;—পূর্বকালে
শলাবতের পুত্র শিলক, দল্ভবংশীয় চৈকিতায়ন, এবং জীবলের পুত্র প্রবাহণ, এই
তিন জন ঋষি উদগীথবিজ্ঞান নিপুণ ছিলেন । তাঁহারা বলিলেন,—নিশ্চয় আমরা
উদগীথবিজ্ঞান পণ্ডিত, যদি সন্মতি হয় [তবে এস], আমরা উদগীথবিষয়ে বিচার
করি ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্ ।—অনেকধোপাস্ত্রাত্মাৎ অক্ষরস্ত প্রকারান্তরেণ পরোবরীয়াস্ত-
গুণফলম্ উপাসনাস্তরমানিনায় । ইতিহাসস্ত স্মৃথাববোধনার্থঃ । ত্রয়স্ত্রিসংখ্যাকাঃ ;
হ ইতি ঐতিহ্যার্থঃ । উদগীথে উদগীথজ্ঞানং প্রতি কুশলা নিপুণা বভূবুঃ ;
কস্মিংশ্চিদ্র্দেশে কালে চ নিমিত্তে বা সমেতানামিত্যভিপ্রায়ঃ । ন হি সৰ্বস্মিন্
জগতি ত্রয়াণামেব কোশলমুদগীথাদিবিজ্ঞানে । অয়ন্তে হি উষন্তি-জ্ঞানশ্রুতি-
কৈকেয় প্রভৃতয়ঃ সৰ্বজ্ঞকল্পাঃ । কে তে ত্রয়ঃ ? ইত্যাহ—শিলকো নামতঃ
শলাবতোহপত্যঃ শালাবত্যঃ ; চিকিতায়নস্তাপত্যং চৈকিতায়নঃ ; দল্ভ্যগোত্রো
দাল্ভ্যঃ ; দ্যামুস্তায়ণো বা ; প্রবাহণো নামতো জীবলস্তাপত্যং জৈবলিঃ,

ইত্যেতে ত্রয়ঃ—তে হোচুঃ অত্রোত্তম উদগীথে বৈ কুশলা নিপুণা ইতি প্রসিদ্ধাঃ স্মঃ । অতো হস্ত—যত্নমতিৰ্ভবতাম, উদগীথে উদগীথজ্ঞাননিমিত্তাং কথাং বিচারণাং পক্ষ-প্রতিপক্ষোপত্ৰাসেন বদামো বাদং কুৰ্ম ইত্যর্থঃ । তথাচ তদ্বিগ্ধসংবাদে বিপরীতগ্রহণনাশঃ অপূৰ্ববিজ্ঞানোপজ্ঞনঃ সংশয়নিবৃত্তিশ্চেতি । অতন্তদ্বিগ্ধ-সংযোগঃ কর্তব্য ইতি চ ইতিহাস-প্রয়োজনম্ । দৃশ্যতে হি শিলকাদীনাং ॥৬৪॥১

আনন্দগিরিঃ ।—অধ্যাত্মাধিদৈবতস্থানভেদাবচ্ছিন্নপরমাত্মদৃষ্ট্যা উদগীথোপাসন-মখিলপাপপাগমফলমুক্তম্ । সম্প্রতি স্থানভেদাবচ্ছেদং হিত্বা পরোবরীরস্ব-গুণক-পরমাত্মদৃষ্ট্যোদগীথোপাসনং পরোবরীরস্বপ্রাপ্তিফলকমানীতবান্ আম্মায়ঃ, ইতি প্রকরণ-তাৎপর্যমাহ—অনেকধেতি । তহি বিবক্ষিতমুপাসনমেব উচ্যতাং, কিমাত্মায়িকয়া ইত্যশঙ্ক্যাহ—ইতিহাসস্বীতি । ইতিহাসঃ পূৰ্ববৃত্তম্ ; ইতিহস্ত ভাব ঐতিহ্যম্ । সমেতা-নামিতি নির্ধারণে যষ্টি । নমু সৰ্বস্মিন্ জগতি ত্রয়াণামে-বোদগীথবিজ্ঞানে কোশলমিতি কিং নোচ্যতে, কিমিতি তেষাং মধ্যে ত্রয়াণামেব তন্মৈপুণ্যং প্রতিজ্ঞায়তে, তত্রাহ—ন ইতি । অমুখ্য প্রসিদ্ধতাপত্যম্ আম্মায়ঃ, দ্বয়োঃ আম্মায়ঃ দ্ব্যাম্মায়ঃ । তব মম চায়মিতি পরিভাষয়া ধৰ্ম্মতঃ পরিগৃহীত ইতি যাবৎ । কিমর্থো বাদারম্ভ ইত্যত আহ—তথাচেতি । প্রবৃত্তে বাদে তস্মিন্ বিবক্ষিতেহর্থ্যে বিগ্ধা যেষাং, তৈঃ সহ সংবাদে দৃষ্টমেব ফলমিত্যর্থঃ । ইতি-শব্দস্ত প্রয়োজনমিত্যনেন সঙ্কল্পঃ । বাদারম্ভস্ত দৃষ্ট-ফলত্বে ফলিতমাহ—অত ইতি । ইতিহাসস্ত স্মৃথাববোধার্থ ইত্যুক্তেন সমুচ্চয়ার্থশ্চকারঃ । কথং যথোক্তং ফলং দৃষ্ট-মিত্যশঙ্ক্যাহ—দৃশ্যতে ইতি । শিলকাদীনাং তদ্বিগ্ধসংযোগে বিপরীত ধী-ধ্বংসাদিকং ফলমিতি শেষঃ ॥৬৪॥১॥

ভাষ্যানুবাদ ।—উদগীথাক্রমের অনেকপ্রকার উপাসনা আছে ; এইজন্ত প্রকারান্তরে ‘পরোবরীরস্ব’-গুণ-প্রাপ্তিরূপ ফল-বিধানার্থ অত্রপ্রকার উপাসনা উপদেশ করিয়াছেন । বোধসৌকর্য্যার্থ আখ্যায়িকা রচিত হইয়াছে ।

‘ত্রয়ঃ’ অর্থ—সংখ্যায় তিন জন, ‘হ’ শব্দ ঐতিহ্যসূচক ; ‘উদগীথে’ অর্থ—উদগীথ জ্ঞানসম্বন্ধে, কুশল অর্থাৎ নিপুণ (সুপণ্ডিত) হইয়াছিলেন । অভিপ্রায় এই যে, কোন সময়ে কোন কারণে কোন এক স্থানে সমবেত জনসংঘের মধ্যে ঐ তিন জনই উদগীথ-বিদ্যায় বিচক্ষণ বলিয়া প্রতিপন্ন হইয়াছিলেন ; নচেৎ সমস্ত জগতে যে, কেবল এই তিন জনেরই উদগীথবিদ্যায় নৈপুণ্য ছিল, তাহা সম্ভবপর নহে ; কেন না, শুনা যায়—ঊষস্তি, জ্ঞানশ্রুতি ও কৈকেয় প্রভৃতিরাও সৰ্বজ্ঞতুল্য

ছিলেন। সেই তিন জন কে কে? তাহা বলিতেছেন—শিলক নামে শূলাবানের পুত্র—শালাবতা, চিকিতায়নের পুত্র—চৈকিতায়ন; দল্ভ-বংশে উৎপন্ন দাল্ভ্য, অথবা দ্যামুজ্যায়ণ, অর্থাৎ চিকিতায়ন ও দল্ভ, এই উভয়েরই পুত্র (১); আর প্রবাহণ নামে জীবলের পুত্র—জৈবলি, এই তিনজন; তাঁহারা পরস্পরকে বলিয়াছিলেন—আমরা উদগীথবিদ্যায় নিপুণ বলিয়া প্রসিদ্ধ আছি; অতএব যদি আপনাদের সম্মতি হয়, [তাহা হইলে আমুন,] আমরা উদগীথজ্ঞানের নিমিত্ত কথ্য বলি, অর্থাৎ পক্ষ ও প্রতিপক্ষ করনাপূর্বক বাদ-বিচার করি। এইরূপ হইলে, তদ্বিষয়সংবাদের ফলে (২) বিপরীত জ্ঞানের (ব্রাস্তধারণার) নাশ, অভিনব বিজ্ঞানোৎপত্তি, এবং সংশয়েরও নিবৃত্তি হইবে। অতএব তদ্বিষয়সংযোগ করা আবশ্যিক; ইহা প্রদর্শন করাও উক্ত ইতিহাস বা আখ্যায়িকার উদ্দেশ্য। শিলক প্রভৃতির সম্বন্ধেও [এইরূপ ব্যবহার] দেখা যায়—৥৬৪৥১

তথ্যেতি হ সমুপবিবিশুঃ, স হ প্রবাহণো জৈবলিরুবাচ—
ভগবন্তাবগ্রে বদতাং ব্রাহ্মণয়োর্বদতোর্ব্বাচঃ* শ্রোয়ামা-
সীতি ৥৬৫৥২

[তে ত্রয়ঃ] তথা (এবম্ অন্ত) ইতি [কৃত্বা] সমুপবিবিশুঃ (সম্মতি উপবিষ্টাঃ) হ (ঐতিহ্যে), [তেষু মধ্যে] সঃ (প্রাপ্তক্ভঃ) প্রবাহণঃ নাম জৈবলিঃ হ (কিল) উবাচ (ইতরৌ উক্তবান্)—ভগবন্তৌ (পূজনীয়ৌ শিলকঃ দাল্ভ্যশ্চ) অগ্রে (প্রথমং) বদতাম্ (বাদং বিচারং কুরুতাম্); বদতোঃ (বাদং কুরুতোঃ) ব্রাহ্মণয়োঃ (ভবতোঃ) বাচং (বাদকথাং) শ্রোয়ামি ইতি ॥

‘তাহাই হউক’ বলিয়া তাঁহারা সমুপবেশন করিলেন। তন্মধ্যে জীবলতনয়

(১.) তাৎপৰ্য্য—বাদপ্রকার পুত্রের অতিরিক্ত ‘দ্যামুজ্যায়ণ’ও একপ্রকার পুত্র। ‘এই পুত্র তোমার (জনকের) ও আমার (গ্রহীতার) উভয়েরই জলপিত্তাদি দানে অধিকারী হউক’, এই প্রকার সংকল্পপূর্বক ধর্মানুসারে গৃহীত পুত্র ‘দ্যামুজ্যায়ণ’ নামে কথিত হয়। এইরূপ পুত্র-গ্রহণ যুগান্তরে ব্যবস্থিত ছিল।

(২.) তাৎপৰ্য্য—‘তদ্বিষয়-সংবাদ’ অর্থ যাহার যে বিদ্যার অনুশীলন আছে, সেই বিদ্যার অনুশীলনকারী অপরের সহিত তাহার বিজ্ঞেয় বিদ্যাবিশয়ে আলোচনা করা। সাংখ্যে ইহাকে মুহুৎপ্রাপ্তি বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন। তাঁহারা বলেন, নিজের মনে মনে যে সিদ্ধান্ত স্থির করা হয়, তাহা ততক্ষণ পর্য্যন্ত সিদ্ধান্ত বলিয়াই গ্রহণীয় নহে, যতক্ষণ তদ্বিশয়ে অভিজ্ঞ লোকের অনুমোদন না হয়। তাহার কারণ এই যে, অনেক সময়ে বুদ্ধিদোষে বিপরীত অর্থকেও প্রকৃত সিদ্ধান্ত বলিয়া গ্রহণ করা হইয়া থাকে; বহুকালেও তাহার সেই দোষ উপলব্ধি করা সম্ভব হয় না, কিন্তু অপরে তাহার দোষ অনায়াসে দেখাইয়া দিতে পারেন। এইরূপে স্বসিদ্ধান্তগত সংশয়ও নিবৃত্ত হইয়া যায়, এবং ক্রমে তদ্বিশয়ে বিমল জ্ঞান উৎপন্ন হইতে থাকে।

প্রবাহণ বলিলেন,—প্রথমে আপনারা দুইজনই বিচার করুন, আমি ব্রাহ্মণদ্বয়ের
বিচার শ্রবণ করিব ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—তথৈতু্যক্কা তে সমুপবিবিসুঃ, হ উপবিষ্টবস্তুঃ কিল। তত্র
রাজ্ঞঃ প্রাগলভ্যোপপত্তেঃ স হ প্রবাহণো জৈবলিরূবাচ ইতরৌ—ভগবন্তৌ
পূজাবন্তৌ অগ্রে পূর্বং বদতাম্। ব্রাহ্মণয়োৱিতি লিঙ্গাৎ রাজার্সৌ ; যুবয়োব্রাহ্ম-
ণয়োঃ বদতোৰ্বাচং শ্রোয়ামি। অর্থরহিতামিত্যপরে বাচমিতি বিশেষণাৎ ॥৬৫৥২

আনন্দগিরিঃ।—তত্রৈতি নির্ধারণার্থে সপ্তমী। রাজ্ঞঃ প্রাগলভ্যোপপত্তেরিত্য-
যুক্তং, তস্ত রাজ্ঞে হেতুত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রাহ্মণয়োৱিতি। পক্ষান্তরং
বিশেষণসামর্থ্যাভূতাপ্যাকৌকরোতি—অথৈতি ॥৬৫৥২

ভাষ্যানুবাদ।—তঁাহারা ‘তথাস্ত’ বলিয়া তৎকালে উপবেশন করিলেন।
তন্মধ্যে রাজার প্রগলভতা সম্ভবপর, এইজন্তই জীবলপুত্র প্রবাহণ (রাজা)
অপর দুই জনকে বলিয়াছিলেন—ভগবান্ অর্থাৎ পূজনীয় আপনারা দুইজনই
প্রথমে বিচার করুন, বাদ-কারী (৩) আপনাদের দুই ব্রাহ্মণের বাক্য আমি
শ্রবণ করিব। কেহ কেহ বলেন যে, ‘বাচং’ এই বিশেষণ [বুঝিতে হইবে],
থাকায় ‘বচঃ’ অর্থ—অর্থহীন (নিরর্থক) শব্দ মাত্র। শিলক ও দালভ্যকে
ব্রাহ্মণ বলিয়া উল্লেখ করায় প্রবাহণের ক্ষত্রিয়ত্ব সূচিত হইল ॥৬৫৥২

স হ শিলকঃ শালাবত্যশ্চৈকিতায়নং দালভ্যমুবাচ—হস্ত
ত্বা পৃচ্ছানীতি, পৃচ্ছেতি হোবাচ ॥৬৫৥৩

সঃ (পূর্বোক্তঃ) শালাবত্যঃ শিলকঃ হ (কিল) চৈকিতায়নং দালভ্যম্
উবাচ—হস্ত (ইতি অনুমতিজিজ্ঞাসায়াং, যদি অনুমতিঃ ভবেৎ) ত্বা (ত্বাং)
পৃচ্ছানি (প্রষ্টুমিচ্ছামি) ইতি ; পৃচ্ছ (প্রশ্নং কুরু) ইতি হ উবাচ (উক্তবান্)
[দালভ্য ইতি শেষঃ]।

শালাবতের পুত্র শিলক ঋষি চৈকিতায়ন দালভ্যকে বলিলেন, যদি অনুমতি

(৩) তাৎপর্য—কোন একটি তত্ত্ব নির্ধারণ লইয়া যে বিচার করা হয়, তাহা চারিপ্রকার
(১) বাদ, (২) জল্প, (৩) বিতর্ক, (৪) বিতণ্ডা। কেবলই তত্ত্ব নিরূপণ করা যে
বিচারের উদ্দেশ্য, তাহাকে বাদ বলে। পক্ষ প্রতিপক্ষ করণা করিয়া তত্ত্বনিরূপণার্থে
যে বিচার হয়, তাহাকে বলে ‘জল্প’। তত্ত্বনির্ণয়ের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া যে, কেবল নিজ নিজ
মত সমর্থনের জন্ত বিচার, তাহার নাম বিতর্ক। আর যেখানে তত্ত্বনিরূপণ উপলক্ষে কেবল
পরপক্ষ খণ্ডন করাই প্রধান লক্ষ্য, নিজের কোনও মত থাকে না : তাহার নাম বিতণ্ডা—ইহা
সর্বোপেক্ষা নিকৃষ্ট। কেহ কেহ ‘বিতর্ক’ কথাকে বিতণ্ডার অন্তর্গত করিয়া তিন প্রকার মাত্র
কথা ভেদ স্বীকার করিয়া থাকেন।

হয়, আমি তোমাকে এই প্রশ্ন করিতে ইচ্ছা করি। দাল্ভ্য বলিলেন—
প্রশ্ন কর ॥৬৬॥৩

শঙ্কর-ভাষ্যম্।—উক্তয়োঃ স হ শিলকঃ শালাবত্যাঃ চৈকিতাননং
দাল্ভ্যমুবাচ হস্ত যদ্বক্ষ্যমংশ্রুসে, ত্বা ত্বাং পৃচ্ছানি ইত্যুক্ত ইতরঃ পৃচ্ছতি
হোবাচ ॥৬৬॥৩

আনন্দগিরিঃ।—রাজ্ঞা যথোক্তেন প্রকারেণ উক্তয়োব্রাহ্মণয়োর্মধ্যে শালাবত্যা
দাল্ভ্যং প্রতুবাচেতি সহস্রঃ ॥৬৬॥৩

ভাষ্যানুবাদ।—উক্ত উভয়ের মধ্যে শালাবত্যা শিলক চৈকিতানন
দাল্ভ্যকে বলিলেন—যদি অনুমতি কর, আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতে
ইচ্ছা করি; এই কথা বলিলে পর, অপর (দাল্ভ্য) বলিলেন—জিজ্ঞাসা
কর ॥৬৬॥৩

কা সাম্নো গতিরিতি, স্বর ইতি হোবাচ; স্বরশ্চ কা
গতিরিতি, প্রাণ ইতি হোবাচ; প্রাণশ্চ কা গতিরিত্যন্নমিতি
হোবাচ; অন্নশ্চ কা গতিরিত্যাপ ইতি হোবাচ ॥৬৭॥৪

[শিলকশ্চ প্রশ্নম্ দাল্ভ্যশ্চ চ তদ্বক্তরমাহ—‘কা’ ইত্যাदिना।]—সাম্নঃ
(সামাংশশ্চোদগীথশ্চ) কা গতিঃ (পরম আশ্রয়ঃ)? স্বরঃ (নিষাদ-গান্ধাররূপঃ,
স্বরাত্মকত্বাৎ সাম ইত্যাশ্রয়ঃ), ইতি (এতৎ) হ (কিল) উবাচ [দাল্ভ্য ইতি
শেষঃ]। স্বরশ্চ কা গতিঃ? ইতি [শিলক-প্রশ্নঃ]; প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্ত্যাশ্রয়ঃ,
প্রাণাধীনত্বাৎ স্বরব্যবহারশ্চ) ইতি হ উবাচ [দাল্ভ্যঃ]। প্রাণশ্চ কা গতিঃ?
ইতি [শিলক-প্রশ্নঃ]; অন্নম্ [অন্নাধীনত্বাৎ প্রাণস্থিতেরিতি ভাষঃ] ইতি
হ উবাচ [দাল্ভ্যঃ]। অন্নশ্চ কা গতিঃ? ইতি [শিলক-প্রশ্নঃ]; আপঃ
(জলানি, জলাধীনত্বাৎ অন্নোৎপত্তেঃ) ইতি হ উবাচ [দাল্ভ্যঃ] ॥

শিলকের প্রশ্ন এবং দাল্ভ্যকর্তৃক প্রদত্ত তদ্বক্তর কথিত হইতেছে—[শিলক
জিজ্ঞাসা করিলেন] সামের অর্থাৎ প্রস্তাবিত সামাংশ উদগীথের যথার্থ আশ্রয়
কি? [দাল্ভ্য] বলিলেন—স্বর অর্থাৎ গীতিময় সাম যখন নিষাদ-গান্ধারাদি-
স্বরাত্মক, তখন স্বরই তাহার যথার্থ আশ্রয়। [পুনঃ প্রশ্ন]—স্বরের আশ্রয় কি?
[দাল্ভ্য] বলিলেন—প্রাণ, [কারণ, প্রাণের সাহায্যেই স্বর অভিব্যক্ত হয়]।
[পুনঃ প্রশ্ন]—প্রাণের আশ্রয় কি? [দাল্ভ্য] বলিলেন—অন্ন, [কারণ, অন্ন
দ্বারাই প্রাণের স্থিতি হয়]। [প্রশ্ন]—অন্নের আশ্রয় কি? [দাল্ভ্য]
বলিলেন—জল, [কেননা, জল হইতেই অন্নের উৎপত্তি] ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—লঙ্কামুত্তিরাহ—ক। সামঃ—প্রকৃতত্বাদ্ভঙ্গীকৃত্য, উদগীথো হি অত্রোপাশ্রয়েন প্রকৃতঃ ; “পরোবরীয়াংসমুদগীথম্” ইতি চ বক্ষ্যতি ; গতিঃ আশ্রয়ঃ পরায়ণমিত্যেতৎ । এবং পৃষ্ঠো দাল্ভ্য উবাচ—স্বর ইতি ; স্বরাঙ্ককত্বাৎ সামঃ যো যদাঙ্ককঃ স তদগতিস্তদাশ্রয়শ্চ ভবতীতি যুক্তম্, মুদাশ্রয় ইব ঘটাদিঃ । স্বরস্ত ক। গতিরিতি, প্রাণ ইতি হোবাচ ; প্রাণনিষ্পাত্তো হি স্বরঃ, তস্মাৎ স্বরস্ত প্রাণো গতিঃ । প্রাণস্ত ক। গতিরিতি অন্নমিতি হোবাচ ; অন্নাবষ্টম্ভো হি প্রাণঃ ; “শুশ্রুতি বৈ প্রাণ ঋতেহন্নাত্” ইতি শ্রুতেঃ, “অন্নং দাম” ইতি চ । অন্নস্ত ক। গতিরিতি, আপ ইতি হোবাচ ; অপসম্ভবত্বাদন্নস্ত ॥৬৭॥৪

আনন্দগিরিঃ।—সামো গতিরিত্যন্বয়ঃ । সামশকার্থমাহ—প্রকৃতত্বাদিতি । তস্ত পূর্বোক্তরগ্রহণ্যোঃ প্রকৃতত্বং প্রকটয়তি—উদগীথো হীতি । গতিশব্দস্ত ত্রিণ্যাবিসয়ত্বং ব্যাবর্তয়তি—আশ্রয় ইতি । ঔপচারিকমাশ্রয়ং নিরস্ততি—পরায়ণমিত্যেতদ্বিতি । স্বরো ধ্বনিভেদঃ, স কথমুদগীথস্ত গতিঃ ইত্যশঙ্ক্যাহ—স্বরাত্মকত্বাদিতি । তদ-
ব্যাঞ্জকতয়া তদাশ্রয়ত্বেন তদাদাশ্রয়াদ্ ভবতি স্বরস্তস্ত গতিরিত্যর্থঃ । সামঃ স্বরাঙ্ককত্বেহপি কথং তদগতিত্বমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন পরিহরতি—যো যদাত্মকইতি । প্রাণস্যান্নাবষ্টম্ভে বাক্সসেনৈশ্রুতিং প্রমাণয়তি—শুশ্রুতীতি । বৎসহানীয়াস্ত প্রাণস্ত অন্নং দাম বন্ধনমিতি চ শ্রুতেরিত্যর্থঃ । ‘তা অন্নমসৃজন্ত’ ইতি শ্রুতেরন্নস্তাপ-
সম্ভবত্বং দ্রষ্টব্যম্ ॥৬৭॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—[শিলক] অমুমতি লাভ করিয়া বলিলেন—সামের—উদগীথই এখানে উপাশ্রয়রূপে প্রস্তাবিত, এবং ‘পরোবরীয়ান্’ বলিয়া পরেও [উদগীথের কথা] বলা হইবে ; অতএব, এখানে সাম অর্থ—উদগীথ । সামের অর্থাৎ প্রস্তাবিত উদগীথের গতি—আশ্রয় অর্থাৎ প্রকৃষ্ট আশ্রয় স্থান কি ? দাল্ভ্য এইরূপে জিজ্ঞাসিত হইয়া বলিলেন—স্বর ; অর্থাৎ নিষাদ প্রভৃতি স্বরই আশ্রয় ; কেন না, স্বরই সামের আত্মা (প্রকৃত স্বরূপ), যাঁহা যদাঙ্কক, তাঁহা যে তদগতি ও তদাশ্রিত হয়, ইহা যুক্তিযুক্ত বটে, যুক্তিকাশ্রিত ঘটাদিই ইহার দৃষ্টান্ত-স্থল । স্বরের গতি বা আশ্রয় কি ? [দাল্ভ্য] বলিলেন—প্রাণ ; কারণ প্রাণই স্বরসম্পাদক ; সুতরাং প্রাণই স্বরের আশ্রয় । প্রাণের আশ্রয় কে ? [দাল্ভ্য] বলিলেন—অন্ন ; কারণ, অন্নই প্রাণের বিধারক ; যেহেতু শ্রুতি বলিতেছেন—‘অন্নের অভাবে প্রাণ শুষ্ক হইয়া যায়’ এবং ‘অন্নই প্রাণ-বন্ধন’ । অন্নের আবার আশ্রয় কে ? [দাল্ভ্য] বলিলেন—জল ; কারণ, জলেই অন্নের উৎপত্তি ॥৬৭॥৪

অপাং ক। গতিরিত্যসৌ লোক ইতি হোবাচ, অমুষ্য লোকস্ত ক। গতিরিতি, ন স্বর্গং লোকমতিনয়েদিতি হোবাচ ;

স্বৰ্গং বয়ং লোকং সামাভিসংস্থাপয়ামঃ স্বৰ্গসংস্তাবং হি
সামেতি ॥৬৮॥৫

[পুনশ্চ শিলক আহ]—অপাং কা গতিঃ ? ইতি, অসৌ লোকঃ (স্বৰ্গ-
লোকঃ বৃষ্ট্যুৎপাদকভাং) ইতি হ উবাচ [দাল্ভ্যঃ] । অমুষ্য লোকস্ত
(স্বৰ্গলোকস্ত) কা গতিঃ ? ইতি, [দাল্ভ্যঃ] উবাচ—স্বৰ্গং লোকম্ অতি
(অতিক্রম্য, ততোহপ্যুৰ্দ্ধং কিঞ্চিং আশ্রয়ান্তরং) ন নয়ং [সাম ইতি শেষঃ] ;
হি [যস্মাং] সাম স্বৰ্গসংস্তাবং (স্বৰ্গরূপেণ সংস্তাবো যন্ত, তৎ তথা), ইতি
(হেতোঃ) বয়ং সাম (উদগীতং) স্বৰ্গং লোকম্ অভিসংস্থাপয়ামঃ ; (স্বৰ্গলোক-
প্রতিষ্ঠমেব সাম জানীম ইত্যর্থঃ) ॥

শিলক পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করিলেন—জলের প্রকৃষ্ট আশ্রয় কি ? [দাল্ভ্য]
বলিলেন—এই লোক অর্থাৎ স্বৰ্গলোক । এই লোকের আবার আশ্রয় কে ?
[দাল্ভ্য বলিলেন]—স্বৰ্গলোক অতিক্রম করিয়া অত্র সামকে লইয়া যাইবে
না, অর্থাৎ স্বর্গাতিরিক্ত স্থানে সামের অবস্থিতি চিন্তা করিবে না ; আমরা
সামকে স্বৰ্গলোকেই প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানি ; কারণ, স্বৰ্গরূপেই সামের স্তুতি
করা হইয়া থাকে ॥

শাক্কর-ভাষ্যম্ ।—অপাং কা গতিরिति, অসৌ লোক ইতি হোবাচ ; অমুষ্মাং
হি লোকাং বৃষ্টিঃ সম্ভবতি । অমুষ্য লোকস্ত কা গতিরिति পৃষ্ঠো দাল্ভ্য উবাচ—
স্বৰ্গমমুষ্য লোকমতীত্যাশ্রয়ান্তরং সাম ন নয়ং কশ্চিদिति হ উবাচ আহ ; অতো
বয়মপি স্বৰ্গং লোকং সাম অভিসংস্থাপয়ামঃ ; স্বৰ্গলোকপ্রতিষ্ঠং সাম জানীম
ইত্যর্থঃ । স্বৰ্গসংস্তাবং স্বৰ্গেণ সংস্তবনং সংস্তাবো যন্ত, তৎ সাম স্বৰ্গসংস্তাবং ;
হি যস্মাং “স্বর্গো বৈ লোকঃ সাম বেদ” ইতি শ্রুতিঃ ॥৬৮॥৫

আনন্দগিরিঃ ।—কথমপামসৌ লোকো গতিঃ, তত্রাহ—অমুষ্মাদিতি । ইতি
পৃষ্ঠো দাল্ভ্য উবাচ হেতি সম্বন্ধঃ । তত্র চন্দসি কালনিয়মাতাবমভিপ্রেত্য ক্রিয়াপদং
ব্যাকরোতি—আহেতি । যত্বপি পরো নাশ্রয়ান্তরং প্রতিপদ্যতে, তথাপি ত্বরা তদ্
বাচ্যমেব, ইত্যশঙ্ক্যাহ—অত ইতি । অতঃশব্দার্থমেব ফোরয়তি—স্বর্গেতি ।
তস্মাৎ স্বৰ্গলোকপ্রতিষ্ঠং সামেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । স্বৰ্গসংস্তাবং সামেত্যত্র প্রমাণমাহ
—স্বর্গইতি ॥৬৮॥৫

ভাষ্যানুবাদ ।—[শিলক পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করিলেন—] জলের গতি কি ?
[দাল্ভ্য] বলিলেন—ঐ লোক অর্থাৎ স্বৰ্গলোক ; কারণ, ঐ লোক হইতেই
বৃষ্টি লবুৎপন্ন হয় । ঐ লোকের আবার গতি কি ? এই প্রশ্নের পর দাল্ভ্য

বলিলেন—কেহই এই স্বর্গলোক অতিক্রম করিয়া অপর আশ্রয়ে সামকে লইয়া যাইবে না, অর্থাৎ স্বর্গলোকই সামের প্রকৃত আশ্রয়স্থান, অন্তত তাহার অবস্থিতি চিন্তা করিবে না ; ইহা বলিয়া থাকেন । অতএব, আমরাও স্বর্গলোকেই সামকে সংস্থাপিত করিয়া থাকি, অর্থাৎ সামকে স্বর্গপ্রতিষ্ঠ বলিয়াই জানি । ‘স্বর্গ-সংস্তাব’ অর্থ স্বর্গরূপে যাহার সংস্তাব অর্থাৎ স্তুতি করা হয়, তাহাই স্বর্গসংস্তাব সাম ; কেননা, স্তুতি বলিয়াছেন—সামকে “স্বর্গলোক বলিয়াই জানেন” ॥৬৮॥৫

তৎ হ শিলকঃ শালাবত্যশ্চৈকিতায়নং দাল্ভ্যমুবাচ,
অপ্রতিষ্ঠিতং বৈ কিল তে দাল্ভ্য সাম ; যন্তেতর্হি ক্রয়ান্মূর্দ্ধা
তে বিপতিষ্যতীতি মূর্দ্ধা তে বিপতেদিতি ॥৬৯॥৬

শালাবত্যঃ শিলকঃ তৎ (পূর্বোক্তং) চৈকিতায়নং দাল্ভ্যম্ উবাচ (পপ্রচ্ছ)
—হে দাল্ভ্য, তে (তব, ত্বত্ত্বকমিত্যর্থঃ) সাম কিল (শাস্ত্রবাক্যস্মারকম্)
অপ্রতিষ্ঠিতং (অলঙ্কৃতমিত্যর্থঃ) বৈ (এব) । যঃ (বাদী) তু (পুনঃ) এতর্হি
(এতস্মিন্ কালে) [এবম্ অপ্রতিষ্ঠিতস্ত সায়ঃ প্রতিষ্ঠিতত্ববাদেন মিথ্যাবাদাপরাধিনং
ত্বাং] ক্রয়াৎ (কথয়েৎ)—‘তে (তব) মূর্দ্ধা (শিরঃ) বিপতিষ্যতি (পতিতং
ভবিষ্যতি)’ ইতি ; [তর্হি] তে (তব দাল্ভ্যস্ত) মূর্দ্ধা বিপতেৎ (অমশুমেষ
পতেদিত্যর্থঃ) ॥

শালাবত্য শিলক চৈকিতায়ন দাল্ভ্যকে বলিলেন—হে দাল্ভ্য, তোমার কথিত
সাম নিশ্চয়ই অপ্রতিষ্ঠিত রহিল ; [তুমি অপ্রতিষ্ঠিত সামকে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া
অপরাধী হইয়াছ ; অতএব] যে কোনও লোক যদি বলে যে, ‘তোমার মস্তক
পতিত হইবে’, [তাহা হইলে নিশ্চয়] তোমার মস্তকটি পড়িয়া যাইবে ॥

শাঙ্কর-ভাষ্যম্ ।—তন্ম ইতরঃ শিলকঃ শালাবত্যশ্চৈকিতায়নং দাল্ভ্যমুবাচ—
অপ্রতিষ্ঠিতমসংস্থিতং পরোবরীয়ন্তেনাসমাপ্তগতি সামেত্যর্থঃ । বৈ ইত্যাগমং
স্মারয়তি, কিলেতি চ, দাল্ভ্য ; তে তব সাম । যন্ত অসহিষ্ণুঃ সামবিৎ, এতর্হি
এতস্মিন্ কালে ক্রয়াৎ কশ্চিং—বিপরীতবিজ্ঞানম্—অপ্রতিষ্ঠিতং সাম প্রতিষ্ঠিতমিতি
এবংবাদাপরাধিনো মূর্দ্ধা শিরস্তে বিপতিষ্যতি বিস্পষ্টং পতিষ্যতি ইতি । এবমুক্তস্তা-
পরাধিনঃ তথৈব তৎ বিপতেৎ ন সংশয়ঃ ; ন ত্বহং ব্রবীমীত্যভিপ্রায়ঃ ॥

নমু মূর্দ্ধপাতার্হং চোদপরাধং কৃতবান্, অতঃ পরেণামুক্তস্তাপি পতেৎ মূর্দ্ধা ;
ন চোদপরাধী, উক্তস্তাপি নৈব পততি ; অত্যা অকৃতভাগমঃ কৃতনামশ-
স্তাতাম্ । নৈব দোষঃ ; কৃতস্ত কৰ্ম্মণঃ স্তভাস্তভস্ত ফলপ্রাপ্তেদৈশকালনিমিত্তা-
পেক্ষত্বাৎ । তত্রৈব সতি মূর্দ্ধপাতনিমিত্তস্তাপি অজ্ঞানস্ত পরাভিব্যাহারনিমিত্তা-
পেক্ষমিতি ॥৬৯॥৬

আনন্দগিরিঃ—উপদেশপারম্পর্যমাগমঃ ; যৎ কৃতকং তদনিত্যমিতি স্বর্গ-
শ্রাস্তবস্তাৎ ন পরায়ণত্বং সম্ভবতীত্যশয়েনাহ—কিলেতি চেতি । যথোক্তং শ্রায়ং
শূচয়তীতি শেষঃ । শ্রায়াগমাভ্যামপ্রতিষ্ঠিতং তে সাম্যেতু্যসংহরতি—দাল্ভ্যেতি ।
স্বর্গপ্রতিষ্ঠিতং সাম্যেতি জ্ঞানে দোষং দর্শয়তি—যস্মিতি । অসহিষ্ণুর্মিথ্যাবচনমসহমানঃ
সম্মিতি যাবৎ । এতস্মিন্ কালে মিথ্যাবচনাবস্থায়ামিত্যর্থঃ । বিপরীতং বিজ্ঞানং
যন্ত স তথোক্তঃ, তং প্রতীতি বিগ্রহঃ । তদেব বিপরীতজ্ঞানমভিনয়তি—
অপ্রতিষ্ঠিতমিতি । সাম্যপ্রতিষ্ঠিতং প্রতিষ্ঠিতমিতি বিপরীতজ্ঞানং প্রতি কশ্চিদ্
ক্রাদিত্যিতি সম্বন্ধঃ । তদীয়বচনমেব দর্শয়তি—এবমিতি । স তথা কথয়তু, মম তু
কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—এবমুক্তশ্চেতি । তথৈব বিদুষঃ শাপবাক্যানুসারেণেতি
যাবৎ । তদ্বিত্তি শিরোনিক্রান্তিঃ । শাপদানায় প্রবৃত্তস্বয়মিতি শঙ্কাং বারয়তি—
ন ত্বিত্তি । মুর্খপাতোপশ্রাস্তাসানর্থক্যমাশঙ্কতে—নয়িত্তি । অপরাধাভাবেহপি
পরোক্তিবশান্মুর্খপাতে দোষমাহ—অত্থেতি । সতি চাপরাধে পরোক্তিবৈধূর্য্যান্মুর্খ-
পাতাভাবে দোষং কথয়তি—কুতেতি । অপরাধস্ত মুর্খপাতহেতোরপি সহকার্য-
পেক্ষত্বাদভিযাহরণং নানার্থকমিত্যুক্তরমাহ—নৈষ দোষ ইতি । কর্মণঃ শুভাদেদো-
চরিতস্ত নিমিত্তাপেক্ষয়া ফলহেতুত্বেহপি প্রকৃতেহপরাধিনি কুতো ব্যবহরণাপেক্ষা
ইত্যশঙ্ক্যাহ—তত্রেতি । তত্র শুভাদৌ কর্মণ্যেব নিমিত্তাপেক্ষয়া ফলপ্রদে
সতীত্যর্থঃ । ইতি পরাভিযাহরণমর্থবদ্বিত্তি শেষঃ ॥৬৯॥৬

ভাষ্যানুবাদ ।—শলাবতের পুত্র শিলক নামক অপর এক ঋষি সেই
চৈকিত্যয়ন দাল্ভ্যাকে বলিলেন—সাম হইতেছে অপ্রতিষ্ঠিত অর্থাৎ অনাপ্রতি ;
অর্থাৎ পরোবরীয়ত্ব (সর্বোত্তমত্ব) নিবন্ধন উক্ত সামের গতি বা আশ্রয়স্থান
কোথাও সমাপ্ত হয় না ; “বৈ” এবং “কিল” এই উভয় পদই অতুল শাস্ত্র-
প্রমাণের অস্তিত্ব স্বরণ করাইয়া দিতেছে, অর্থাৎ মনে করিয়া দেখ, সামের
অপ্রতিষ্ঠিতত্ব-বোধক শাস্ত্র আছে । যে কোনও সামবিৎ ব্যক্তি অসহিষ্ণু হইয়া
—উক্ত প্রকার অমুচিত বাক্য সহ করিতে না পারিয়া, এই সময় যদি বিপরীত-
জ্ঞানসম্পন্ন তোমাকে বলে যে, ‘হে দাল্ভ্য, অপ্রতিষ্ঠিত সামকে প্রতিষ্ঠিত করায়,
তোমার অপরাধ হইয়াছে ; অতএব এবংবিধ অপরাধী তোমার মন্তক নিপতিত
হইবে অর্থাৎ বিস্মৃষ্টরূপে পড়িয়া যাইবে ।’ [তাহা হইলে] উক্তপ্রকার অপরাধীর
মন্তক নিশ্চয়ই পড়িবে, সংশয় নাই ; অভিপ্রায় এই যে, আমি কিন্তু তাহা
বলিতেছি না ।

ভাল, মন্তকপাতের উপযুক্ত অপরাধ যদি করিয়া থাকে, তাহা হইলে
অপরে না বলিলেও আপনা হইতে মন্তক খসিয়া পড়িবে ; আর যদি তাদৃশ
অপরাধ না করিয়া থাকে, তাহা হইলে ঐরূপ বলিলেও পড়িবে না ; ইহা না
হইলে ত ‘অকৃতভাগ্যম্’, অর্থাৎ অকৃত কর্মের ফলপ্রাপ্তি, আর ‘কৃতনাশ’,
অর্থাৎ কৃতকর্মের বৈফল্য, এই দুইটি দোষ আসিয়া পড়ে । না,—এ দোষ
হয় না ; স্বকৃত শুভাশুভ কর্মের যে, ফলপ্রাপ্তি, তাহাও উপযুক্ত দেশ, কাল
ও নিমিত্ত-সাপেক্ষ, (উপযুক্ত দেশ, কাল ও নিমিত্ত না পাইলে, সেই ফল

প্রকাশ পায় না)। ফলপ্রাপ্তি বিষয়ে যখন ইহাই নিয়ম, তখন (বুঝিতে হইবে), মন্তকপতনের নিমিত্তীভূত অজ্ঞান ও পরোক্তিরূপ নিমিত্ত উভয়ই অপেক্ষিত; অর্থাৎ অজ্ঞানই মন্তকপাতের নিমিত্ত সত্য, কিন্তু তাহাও আপনার কার্য্যসম্পাদনে অপরের উক্তির অপেক্ষা করে, নিরপেক্ষভাবে পারে না ॥৬৯॥৬

হস্তাহমেতদ্ভগবন্তো বেদানীতি, বিদ্বীতি হোবাচ, অমুষ্ম লোকশ্চ কা গতিরিত্যয়ং লোক ইতি হোবাচ, অশ্চ লোকশ্চ কা গতিরিতি ন প্রতিষ্ঠাং লোকমতি নয়েদিতি হোবাচ, প্রতিষ্ঠাং বয়ং লোকং সামাভিসংস্থাপয়ামঃ, প্রতিষ্ঠাসংস্তাবং হি সামেতি ॥৭০॥৭

[এবমভিহিতঃ দাল্ভ্য আহ—“হস্তাহম্” ইত্যাদি ।]—হস্ত (ভোঃ) অহম্ এতৎ (সামপ্রতিষ্ঠাত্বম্) ভগবন্তঃ (ভগবতঃ—ভবতইতি যাবৎ) বেদানি (জানীয়াম্) ইতি । বিদ্বি (জানীহি) ইতি উবাচ (উক্তবান্) (শালাবত্য ইতি শেষঃ) । ‘অমুষ্ম লোকশ্চ (স্বর্গলোকশ্চ) কা গতিঃ’ (প্রতিষ্ঠা—স্থিতি-হেতুঃ)? ইতি [দাল্ভ্যেন পৃষ্ঠঃ শালাবত্যঃ] উবাচ (উক্তবান্)—অয়ং (দৃশ্যমানঃ) লোকঃ (পৃথিবীত্যার্থঃ) । ‘অশ্চ লোকশ্চ (পৃথিব্যাঃ) কা গতিঃ’ (প্রতিষ্ঠা)? [ইতি দাল্ভ্যেন পৃষ্ঠঃ শালাবত্যঃ] উবাচ—প্রতিষ্ঠাং লোকং (স্থিতিহেতুত্বেন অভিন্নতম্ ইমং পৃথিবীলোকং) ন অতি নয়েৎ, (অতীত্য ন নয়েৎ সাম ইতি শেষঃ) ইতি । বয়ং প্রতিষ্ঠাং লোকং সাম অভিসংস্থাপয়ামঃ (পৃথিব্যাং লোকে সাম সম্যক্ সংস্থাপয়ামঃ); হি (যস্মাৎ) সাম প্রতিষ্ঠাসংস্তাবং, প্রতিষ্ঠাত্বেন পৃথিবীরূপেণ সংস্তাবঃ স্তুতিঃ যশ্চ, তৎ তথা), ইতি ॥

এইরূপ অভিহিত হইয়া দাল্ভ্য বলিলেন—মহাশয় সাম যাহাতে (প্রতিষ্ঠিত), তাহা আমি আপনার নিকট হইতে জানিতে চাই; শালাবত্য বলিলেন—জ্ঞান । [দাল্ভ্য জিজ্ঞাসা করিলেন,] ঐ স্বর্গলোকের প্রতিষ্ঠা কি? [শালাবত্য] বলিলেন—এই পৃথিবীলোক; [দাল্ভ্য জিজ্ঞাসা করিলেন]—ইহার গতি কি? [শালাবত্য] বলিলেন—সামকে এই প্রতিষ্ঠা-লোক (পৃথিবীকে) অতিক্রম করিয়া লইয়া যাইবে না; আমরা সামকে পৃথিবীলোকেই সংস্থাপিত করিয়া থাকি; কারণ পৃথিবীপ্রতিষ্ঠা বলিয়াই উক্ত সামের স্তুতি হইয়া থাকে ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—এবমুক্তো দাল্ভ্য আহ—হস্ত অহমেতদ্ ভগবন্তঃ ভগবতঃ বেদানি যৎপ্রতিষ্ঠং সাম, ইত্যুক্তঃ প্রত্যাচ শালাবত্যঃ—বিদ্বীতি হোবাচ ।

অমুখ্য লোকস্ত কা গতিরিতি পৃষ্ঠো দাল্ভ্যেন শালাবত্যঃ ‘অয়ং লোকঃ’ ইতি হোবাচ ; অয়ং হি লোকো যাগ-দান-হোমাদিভিরমুং লোকং পুষ্যতীতি ; ‘অতঃ প্রদানং দেবা উপজীবন্তি’ ইতি হি শ্রুতয়ঃ । প্রত্যক্ষং হি সর্বভূতানাং ধরণী প্রতিষ্ঠেতি ; অতঃ সান্নোহপ্যয়ং লোকঃ প্রতিষ্ঠেবেতি যুক্তম্ । অস্ত লোকস্ত কা গতিরিত্যুক্ত আহ শালাবত্যঃ—ন প্রতিষ্ঠাং ইমং লোকমতীত্য নস্নেং সাম কশিচৎ । অতো বয়ং প্রতিষ্ঠাং লোকং সাম অভিসংস্থাপয়ামঃ ; যস্মাৎ প্রতিষ্ঠাসংস্তাবং হি প্রতিষ্ঠাৎস্বেন সংস্ততং সামেত্যর্থঃ ; ‘ইয়ং বৈ রথস্তুরম্’ ইতি চ শ্রুতিঃ ॥৭০॥৭

আনন্দগিরিঃ।—হস্তেতাদি ব্যাকরোতি—এবমিতি । কথমমুখ্য লোকস্ত এত-ল্লোকপ্রতিষ্ঠং, তদাহ—অয়ং লোক ইতি । আদিশব্দঃ শ্রাদ্ধাদিসংগ্রহার্থঃ । তত্রৈব শ্রুতিং প্রমাণয়তি—ইতীতি । অস্মাল্লোকাৎ প্রদীয়মানং চরুপুরোডাশাদি অগ্নিদ্বারা উপজীবন্তি দেবা ইতি শ্রোতী প্রসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । ভবতু পরং লোকং প্রতি প্রতিষ্ঠাত্ব-মস্ত লোকস্ত, তথাপি কথমমুখ্য লোকঃ সামঃ প্রতিষ্ঠেত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রত্যক্ষং ইতি । পৃথিব্যাঃ সর্বাণি ভূতানি প্রতি প্রতিষ্ঠাত্তে ফলিতমাহ—অতঃইতি । সান্নোহপি সর্বাভ্যুপাধিত্যর্থঃ । তথাপি প্রতিষ্ঠাস্তুরং ত্বয়া বাচ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতোবয়মিতি । যস্মাদেতল্লোকপ্রতিষ্ঠাৎস্বেন সংস্ততং সাম, তস্মাদিদং সাম প্রতি এতমেব লোকং প্রতিষ্ঠাং জানৌম ইতি বোজনা । কথং প্রতিষ্ঠাৎস্বেন সামত্বাবিশেষাৎ পৃথিব্যা সাম সংস্ততমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইয়মিতি । ইয়ং বৈ রথস্তুরম্ বাচ্যস্ত পৃথিবীৎস্বেন স্তবত্বাৎ উল্লাসত্বাপি সামত্বাবিশেষাৎ পৃথিব্যাত্ত্বং সম্ভাব্যত ইত্যর্থঃ ॥৭০॥৭

ভাষ্যাম্ববাদ ।—দাল্ভ্য এইরূপ অভিহিত হইয়া বলিলেন—ভাল, সাম যাহাতে প্রতিষ্ঠিত, তাহা আমি ভগবানের (আপনার) নিকট জানিতে চাই ; এইরূপ অভিহিত হইয়া শালাবত্য বলিলেন, ‘বিদ্ধি’—জ্ঞান । ঐ লোকের (স্বর্গের) গতি (প্রতিষ্ঠা) কি ? দাল্ভ্যকর্তৃক এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া শালাবত্য বলিলেন—এই লোক, অর্থাৎ এই পৃথিবীলোক ; কারণ, এই পৃথিবী লোকই যাগ, দান ও হোমাদি ক্রিয়া দ্বারা ঐ স্বর্গলোকে পোষণ করিয়া থাকে, এইরূপ শ্রুতিও আছে, ‘দেবগণ এই লোক হইতে প্রদত্ত বস্তু উপভোগ করেন’ । সর্বভূতের পৃথিবীই প্রতিষ্ঠা—ইহা প্রত্যক্ষ-সিদ্ধ । অতএব, সামেরও যে, এই লোকই প্রতিষ্ঠা, ইহা যুক্তিযুক্ত । এই লোকের আবার গতি কি ? ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া শালাবত্য বলিলেন—কেহই সামকে প্রতিষ্ঠাভূত এই লোক অতিক্রম করিয়া লইয়া যাইবে না । এই কারণে আমরা সামকে প্রতিষ্ঠা-লোকে সংস্থাপিত করিয়া থাকি ; যেহেতু এই সাম প্রতিষ্ঠাসংস্তাব অর্থাৎ প্রতিষ্ঠারূপেই সম্যক্ স্তব । ‘এই পৃথিবীই রথস্তুর (সাম)’ এইরূপ অস্ত্র শ্রুতিও আছে ॥৭০॥৭

তৎ হ প্রবাহণো জৈবলিরূবাচ, অন্তবদ্বৈ কিল তে
শালাবত্য সাম ; যন্তুতর্হি ক্রয়ান্মূর্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি, মূর্দ্ধা
তে বিপতেদিতি । হস্তাহমেতদুগবত্তো বেদানীতি, বিদ্বীতি
হোবাচ ॥৭১॥৮

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত অষ্টম: খণ্ড: ॥৮॥

প্রবাহণঃ নাম জৈবলিঃ (জীবলপুংস্) তৎ (শালাবত্যং) হ (কিল) উবাচ
(উক্তবান্)—হে শালাবত্য, তে (তব) সাম কিল অন্তবৎ (ন অনন্তং) বৈ
(এব) ; যঃ তু (পুনঃ) [এবমমুচিতার্থং বাক্যম্ অসহিষ্ণুঃ সন্] এতর্হি
(ইদানীং) ক্রয়াৎ (কথয়েৎ)—‘তে (তব) মূর্দ্ধা (শিরঃ) বিপতিষ্যতি’
(বিস্পষ্টং পতিষ্যতি) ইতি ; [তর্হি তে তব) মূর্দ্ধা বিপতেৎ (অবশ্যমেব
পতেৎ), [ন ত্বহমেবং ত্রীমি ইত্যাশয়ঃ] । [অনন্তরং শালাবত্য উবাচ—]
হস্ত (ঔৎসুক্যে) অহং ভগবন্তঃ (ভবতঃ সকাশাৎ) এতৎ (সুপ্রতিষ্ঠং সাম)
বেদানি (জানীয়াম্) ইতি ; [প্রবাহণঃ] উবাচ—বিদ্বি (জানীহি) ইতি ॥

প্রবাহণনামক জৈবলি সেই শালাবত্যকে বলিলেন—হে শালাবত্য, তোমার
এই সাম ত নিশ্চয়ই অন্তবৎ, (অনন্ত নহে) ; যদি কোনও লোকে এ সময়ে বলে
যে ‘তোমার মন্তক পড়িয়া যাইবে’ ; তাহা হইলে নিশ্চয়ই তাহা পড়িবে ।
[শালাবত্য বলিলেন,] বেশ, আমি ভগবানের (আপনার) নিকট হইতে ইহা
জানিতে চাই ; তিনি বলিলেন—জান ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তন্ম এবমুক্তবস্তুং হ প্রবাহণো জৈবলিরূবাচ—অন্তবৎ
বৈ কিল তে শালাবত্য সাম্যেতাদি পূর্ববৎ । ততঃ শালাবত্য আহ—হস্তাহম্
এতদুগবত্তো বেদানীতি ; বিদ্বি ইতি হোবাচ ইতরঃ ॥৭১॥৮

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত অষ্টম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৮॥

আনন্দগিরিঃ । হস্তাহমেতদিত্যত্রানন্তং সামৈতদিত্যুচ্যতে ॥৮॥

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত অষ্টম: খণ্ড: ॥৮॥

ভাষ্যানুবাদ ।—শালাবত্য এইপ্রকার বলিলে পর, প্রবাহণনামক জৈবলি
তাঁহাকে বলিলেন, ‘হে শালাবত্য’ তোমার কথিত সাম নিশ্চয়ই অন্তবৎ,
ইত্যাদির অর্থ পূর্বকৃত্তির গ্রাম । অনন্তর শালাবত্য হর্ষ-সহকারে বলিলেন—
আপনার নিকট হইতে আমি ইহা (সামপ্রতিষ্ঠা) জানিতে চাই । অপর
(প্রবাহণ) বলিলেন,—জানুন ॥৭১॥৮

প্রথমাধ্যায়ে অষ্টম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৮॥

নবমঃ খণ্ডঃ ।

অশ্র লোকশ্র কা গতিরিত্যাকাশ ইতি হোবাচ ; সৰ্ব্বাণি হ
বা ইমানি ভূতান্‌আকাশাদেব সমুৎপত্তন্ত আকাশং প্রত্যন্তং
যন্ত্যাকাশো হেবৈভ্যো জ্যায়ানাকাশঃ পরায়ণম্ ॥৭২॥১

[লঙ্কানুমতিঃ শালাবত্য আহ—]অশ্র লোকশ্র (পৃথিব্যাঃ) কা গতিঃ
(প্রতিষ্ঠা) ? ইতি ; আকাশঃ [গতিঃ] ইতি হ (ঐতিহ্যে) উবাচ [প্রবাহণ
ইতি শেষঃ] । বৈ (যস্মাৎ) সৰ্ব্বাণি ভূতানি (স্বাবরজ্জন্মানি) আকাশাৎ
এব সমুৎপত্তন্তে (জায়ন্তে), আকাশং প্রতি অন্তং যন্তি (আকাশে বিলীয়ন্তে),
হি (যস্মাৎ) আকাশঃ এব (নিশ্চয়ে) এভ্যঃ (সৰ্বেভ্যঃ ভূতেভ্যঃ) জ্যায়ান্
(মহত্তরঃ) ; [তস্মাদ্ হেতোঃ] আকাশঃ [এব] পরায়ণম্ (পরমা প্রতিষ্ঠা
ইত্যর্থঃ) ।

[প্রবাহণের নিকট অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া শালাবত্য জিজ্ঞাসা করিলেন]—
এই লোকের গতি (আশ্রয়) কি ? [প্রবাহণ] বলিলেন—আকাশ । কারণ,
স্বাবরজ্জন্মান্যক সমস্ত ভূত এই আকাশ হইতেই উৎপন্ন হয়, আকাশেই বিলীন
হয়, এবং যেহেতু আকাশই সৰ্ব্বাপেক্ষা অতিশয় মহান্, অতএব, আকাশই পরম
আশ্রয় "

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অনুজ্ঞাত আহ—অশ্র লোকশ্র কা গতিরিতি, আকাশ ইতি
হোবাচ প্রবাহণঃ । আকাশ ইতি চ পর আত্মা, “আকাশো বৈ নাম” ইতি
শ্রুতেঃ ; তশ্র হি কৰ্ম সৰ্বভূতোৎপাদকত্বম্, তস্মিন্‌ইব হি ভূতপ্রলয়ঃ, “তৎ
তেজোহসৃজত ।” “তেজঃ পরস্তাৎ দেবতায়াম্ ইতি” হি বক্ষ্যতি । সৰ্ব্বাণি হ
বৈ ইমানি ভূতানি স্বাবরজ্জন্মানি আকাশাদেব সমুৎপত্তন্তে ; তেজোজলাদিক্রমেণ
সামর্থ্যাৎ ; আকাশং প্রত্যন্তং যন্তি প্রলয়কালে তেনৈব বিপরীতক্রমেণ ; হি
যস্মাৎ আকাশ এবৈভ্যঃ সৰ্বেভ্যো ভূতেভ্যো জ্যায়ান্ মহত্তরঃ ; অতঃ সৰ্বেষাং
ভূতানাং পরম্ অগ্নয়ং পরায়ণং প্রতিষ্ঠা ত্রিষপি কালেদ্বিত্যর্থঃ ॥৭২॥১

আনন্দগিরিঃ।—আকাশশব্দস্ত ভূতাকাশবিষয়ত্বং ব্যাবর্ত্য পরমাণুবিষয়ত্বং বাক্যশেষবশাৎ দর্শয়তি—আকাশ ইতি চেতি । কিঞ্চ, পরশ্রুত্যান্নঃ সর্বভূতোৎপাদকত্বং কথ্যেতি বেদান্তমর্থ্যানা ; তদ্বিহাকাশে শ্রুতং, তথাচ পরমাণুবাকাশশব্দ ইত্যাহ—তস্ত ইতি । কিঞ্চ, পরশ্রুত্নেব ভূতানাং প্রলয়ঃ, স চাত্রাকাশে শ্রুতস্তন্মাৎ পর এবাণ্মাকাশ ইত্যাহ—তশ্চিন্নেবেতি । সর্বোৎপাদকত্বং পরশ্রুত কথ্যেত্যত্র মানমাহ—তত্ত্বজ্ঞোহস্মজ্ঞতেতি । পরশ্রুত্নেব লয়ো ভূতানামিত্যাত্রাপি মানমাহ—তেজ ইতি । ভবতু পরশ্রুত্যান্নঃ সর্বোৎপাদকত্বং কথ্য, তথাপি কিমায়াতমাকাশস্তেতি চেত্তত্রাহ—সর্বাণীতি । কথময়ং ক্রমো লভ্যতে ; অবিশেষণে হি ততঃ সর্বোৎপত্তিঃ শ্রুতেত্যাশঙ্ক্যাহ—সামর্থ্যাদিতি । আশ্রয় আকাশঃ সমুতঃ, তত্ত্বজ্ঞোহস্মজ্ঞতেত্যাশ্রুতিবলাদিত্যর্থঃ । তথাপি কথমাকাশে সর্বভূতলয়স্তত্রাহ—আকাশং প্রতীতি । ‘বিপর্যয়েণ তু ক্রমোহতঃ’ ইতি শ্রায়েনাহ—বিপরীতেতি । আকাশস্ত পরমাণুত্বে হেতুস্তরমাহ—যস্মাদিতি । পরায়ণত্বমপি তত্রৈব লিঙ্গমিত্যাহ—অতইতি ॥৭২॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—[প্রবাহণের] অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া শালাবত্য় জিজ্ঞাসা করিলেন—এই লোকের গতি কি ? প্রবাহণ বলিলেন—আকাশ ; ‘আকাশই নাম ও রূপের নির্বাহক বা সম্পাদক,’ এই শ্রুতি অনুসারে ‘আকাশ’ অর্থ—পরমাণু ॥ সর্বভূতকে সমুৎপাদন করা তাঁহারই কার্য ; ভূতসমূহের প্রলয়ও তাঁহাতেই হয় ; কারণ, পরে বলিবেন যে, ‘তিনি তেজঃ সৃষ্টি করিলেন,’ সেই তেজঃ আবার পর দেবতায় পরমাণুয় [বিলীন হয়]’ । ‘স্বাবরজ্জগন্মাণ্ডক সমস্ত ভূত আকাশ হইতেই সমুৎপন্ন হয়’ * । অপরাপর শ্রুতির সাহায্যে [বৃত্তিতে] হইবে যে, এই সৃষ্টি তেজঃ, জল ও পৃথিব্যাदि ক্রমে হয় । প্রলয়কালে উৎপত্তির বিপরীত ক্রমে আকাশেই অন্ত গমন করে (বিলীন হয়) । যেহেতু

(*) তাৎপর্য—এখানে আশঙ্কা হইতে পারে যে, শ্রুতিতে আছে কেবল ‘আকাশ’ শব্দ ; আকাশ শব্দটি সাধারণতঃ ভূতাকাশেই প্রসিদ্ধ ; স্ততরাং ভাষ্যকার ‘আকাশ’ অর্থে পরমাণুর গ্রহণ করিলেন কিরূপে ? এই আশঙ্কা অপনয়নের উদ্দেশ্যেই ভাষ্যকার “আকাশঃ বৈ নাম” ইত্যাদি শ্রুতির উল্লেখ করিয়াছেন । তিনি ইহাই প্রতিপাদন করিয়াছেন যে, ‘আকাশ’ শব্দ যদিও ভূতাকাশে প্রসিদ্ধ হউক, তথাপি পরমাণু—অর্থে নিতান্ত অপ্রসিদ্ধ নহে, “আকাশঃ তল্লিঙ্গাৎ” (ব্রহ্মসূত্রঃ ; ১।১।১৪) এই সূত্রে ইহা বিশদভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে । বিশেষতঃ এখানেও যখন আকাশ হইতে সর্বপদার্থের উৎপত্তি বর্ণিত হইয়াছে, অথচ ‘তস্মাদ্ বা এতস্মাদাশ্রয়ঃ আকাশঃ সমুতঃ’ ইত্যাদি শ্রুতিতে যখন পরমাণুই আকাশাদি সর্ব পদার্থের কারণ বলিয়া নির্দ্ধারিত হইয়াছেন, তখন এই ‘আকাশ’ শব্দের অর্থ পরমাণু ভিন্ন ভূতাকাশ কখনই হইতে পারে না । পক্ষান্তরে, এখানে আকাশ শব্দের ভূতাকাশ অর্থ করিলে তাহার সর্বপদার্থোৎপাদকতা এবং সর্ব পদার্থের প্রলয়াশ্রয়তাও কল্পনা করিতে হয়, অথচ তাহা অপর কোন শ্রুতি দ্বারা সমর্থিত হইতেছে না । বিশেষতঃ, সর্বশব্দটির অর্থেরও সন্ধান করিতে হয় । এবং ভূতাকাশের উৎপত্তি যে কোথা হইতে হয়, তাহাও অবিজ্ঞাত থাকিয়া যায় । এই সকল কারণে ভাষ্যকার ‘আকাশ’ শব্দের ‘পরমাণু’ অর্থ গ্রহণ করিয়াছেন ॥

দৃশ্যমান সর্বভূত অপেক্ষা আকাশই জ্যায়ান্—অপেক্ষাকৃত মহৎ । অতএব তাহা (সেই আকাশ) সমস্ত ভূতের পরায়ণ অর্থাৎ কালত্রয়েই পরমা প্রতিষ্ঠা ॥৭২॥১

স এষ পরোবরীয়ানুদগীথঃ স এষোহনন্তঃ, পরোবরীয়ো হ্যস্ত
ভবতি পরোবরীয়সো হ লোকান্ জয়তি, য এতদেবং বিদ্বান্
পরোবরীয়াংসমুদগীথমুপাস্তে ॥৭৩॥২

সঃ (পূর্বোক্তঃ) উদগীথঃ পরোবরীয়ান্ (পরশ্চ বরীয়ান্—অতিশয়েন
বরশ্চ) এষঃ (অনন্তরোক্তঃ পরমাত্মা) [সম্পন্ন ইত্যর্থঃ] । সঃ এষঃ (পরমাত্ম-
রূপী উদগীথঃ) অনন্তঃ (অন্তরহিতঃ) । যঃ (উপাসকঃ) এবং (যথোক্ত-
প্রকারং) বিদ্বান্ (জ্ঞানন্) এতং (এতং) পরোবরীয়াংসম্ উদগীথম্ উপাস্তে,
[সঃ] পরোবরীয়সঃ (উত্তরোত্তরোৎকৃষ্টান্) লোকান্ (ভোগস্থানানি) জয়তি
(বশীকরোতি), অস্ত (উপাসকস্ত) [জীবনং চ] পরোবরীয়ঃ (উত্তরোত্তরম্
উৎকৃষ্টং) হ (এব) ভবতি ॥

পূর্বোক্ত উদগীথ এই পরোবরীয় (সর্বোত্তম) পরমাত্ম-স্বরূপ ; সেই এই
উদগীথই অনন্তস্বরূপ । যে উপাসক এই প্রকার অবগত হইয়া পরোবরীয় গুণ-
সম্পন্ন এই উদগীথের উপাসনা করেন, তিনি উত্তরোত্তর উৎকৃষ্ট লোকসমূহ জয়
করেন, এবং তাঁহার জীবনও ক্রমে সমুৎকৃষ্ট হইয়া থাকে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—যস্মাৎ পরং পরং বরীয়ঃ বরীয়সোহপ্যেবঃ বয়ঃ পরশ্চ
বরীয়ান্ চ পরোবরীয়ান্ উদগীথঃ পরমাত্মসম্পন্ন ইত্যর্থঃ । অতএব স এষোহনন্তঃ
অবিদ্যমানান্তঃ, তমেতং পরোবরীয়াংসং পরমাত্মভূতমনন্তমেবং বিদ্বান্ পরো-
বরীয়াংসম্ উদগীথম্ উপাস্তে, তন্ত্ৰেতং ফলমাহ—পরোবরীয়ঃ পরং পরং বরীয়ো
বিশিষ্টতরং জীবনং হ্যস্ত বিদ্ববো ভবতি দৃষ্টং ফলম্, অদৃষ্টঞ্চ পরোবরীয়স
উত্তরোত্তরবিশিষ্টতরানেষ ব্রহ্মাকাশান্তান্ লোকান্ জয়তি, য এতদেবং বিদ্বান্
উদগীথমুপাস্তে ॥৭৩॥২

আনন্দগিরিঃ ।—আকাশস্তল্লিঙ্গাদিতি ত্রায়েনাকাশস্ত পরমাত্মভূক্তমিদানীং
তন্ত্ৰোদগীথে সম্পাদিতস্ত পরোবরীয়স্তং গুণমুপদিশতি—যস্মাদিতি । উত্তরমুত্তরং
শ্রেষ্ঠাদপি শ্রেষ্ঠোহয়মিত্যেতৎ । সামমাত্রস্ত কথময়ং গুণঃ ত্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
পরমাত্মেতি । আকাশস্ত পরমাত্মত্বে লিঙ্গান্তরমাহ—অতএবেতি । পরমাত্মসম্পন্ন-
ত্বাদিতি যাবৎ । আকাশো হি প্রকৃতোদগীথে সম্পাদিতোহনন্তঃ শ্রুতঃ । ন চানন্ত্যং
ব্রহ্মণোহত্ৰ বৃক্ষম্ । “সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ । তস্মাদাকাশো
ব্রহ্মেত্যর্থঃ । সম্প্রত্যাকাশশব্দিতস্ত পরশ্চোদগীথে সম্পাদিতস্ত পরোবরীয়স্তং গুণ-
বিশিষ্টত্বোপাস্তিঃ বিদ্যমিতি—তমেতমিতি । পরং পরমুপযুক্তপরীতি যাবৎ । তস্মা-
দেবমুপাসীতেতি ভাবঃ ॥৭৩॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—যেহেতু, উত্তরোত্তর বরীয়ান্, অর্থাৎ বরীয়ান্ অপেক্ষাও বর
ও পর (শ্রেষ্ঠ)—পরোবরীয়ান্, এই উদগীথই পরমাত্মরূপে সম্পন্ন হয় ; অতএব,
সেই ইহা অনন্ত, অর্থাৎ ইহার অন্ত বা শেষ বিद्यমান নাই। সেই এই পরো-
বরীয়ান্ পরমাত্মরূপ অনন্ত পদার্থকে উক্ত প্রকারে অবগত হইয়া [যিনি]
পরোবরীয়ান্ (সর্বোত্তম) উদগীথের উপাসনা করেন, তাঁহার সম্বন্ধে এইরূপ
ফল নির্দেশ করিতেছেন—যিনি এইপ্রকার অবগত হইয়া এই উদগীথের
উপাসনা করেন, সেই বিদ্বানের জীবন নিশ্চয়ই পরপর অর্থাৎ উত্তরোত্তর
সমধিক উৎকৃষ্ট হইয়া থাকে ; ইহা তাহার দৃষ্ট ফল, অর্থাৎ ঐহিক ফল। অদৃষ্ট
বা পারলৌকিক ফলও এই যে, [সেই বিদ্বান্] পরোবরীয়ান্ অর্থাৎ উত্তরোত্তর
উৎকৃষ্টতর ব্রহ্মাকাশ পর্যন্ত সমস্ত লোককে জয় করেন, অর্থাৎ আপনার আয়ত্ত
করেন ॥৭৩।২

তচ্ হৈতমতিধন্বা শৌনক উদরশাণ্ডিল্যায়োক্তোবাচ—যাবত্ত
এনং প্রজায়ামুদগীথং বেদিষ্যন্তে, পরোবরীয়ো হৈভ্যস্তাবদস্মি-
ল্লৌকে জীবনং ভবিষ্যতি ॥৭৩।৩

কিঞ্চ, [উক্তলক্ষণোদগীথবিৎ] শৌনকঃ (শুনকপুত্রঃ) অতিধন্বা (তন্নামকঃ
ঋষিঃ) তৎ (পূর্বোক্তপ্রকারং) এতন্ (উদগীথং অর্থাৎ উদগীথবিদ্যাং) উদর-
শাণ্ডিল্যায় (তন্নামকায় শিষ্যায়) উক্তা উবাচ (কথিতবান্) হ (ঐতিহ্যে)—
যাবৎ (যৎকালপর্য্যন্তং) তে (তব) প্রজায়ান্ (বংশে বংশজাঃ প্রজা ইত্যর্থঃ)
এতন্ (যথোক্তপ্রকারম্) উদগীথং বেদিষ্যন্তে (জ্ঞাস্তুস্তি), তাবৎ (তৎকাল-
পর্য্যন্তং) [তাসাং প্রজানাং] জীবনং এভ্যঃ (সাধারণজীবনেভ্যঃ) পরোবরীয়ঃ
(উত্তরোত্তরোৎকৃষ্টতরং) হ (এব) ভবিষ্যতি ॥

পূর্বোক্তপ্রকার উদগীথবিদ্যাবিৎ শুনকপুত্র অতিধন্বা ঋষি উদরশাণ্ডিল্যানামক
শিষ্যকে এই উদগীথবিজ্ঞানের উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যে পর্য্যন্ত
তোমার বংশে [সন্তানেরা] এই প্রকারে উদগীথবিদ্যা জ্ঞানিবে, তাবৎ [তাহা-
দের] জীবন নিশ্চয়ই [অত্যাগ্ৰ জীবন অপেক্ষা] ক্রমশঃ সমুৎকৃষ্ট হইবে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—কিঞ্চ, তমেতমুদগীথং বিদ্বান্ অতিধন্বা নামতঃ, শুনকশ্রা-
পত্যং শৌনকঃ উদরশাণ্ডিল্যায় শিষ্যায় এতদ্ উদগীথদর্শনম্ উক্তা উবাচ—যাবৎ
তে তব প্রজায়ান্ প্রজাসমুৎপত্তাবিত্যর্থঃ, এনমুদগীথং স্বংসমুৎপত্তিজ্ঞা বেদিষ্যন্তে

জ্ঞানস্তি তাবস্তং কালং পরোবরীয়ো হ এভ্যঃ প্রসিদ্ধেভ্যো লৌকিকজীবনেভ্য
উত্তরোত্তর-বিশিষ্টতরং জীবনং তেভ্যো ভবিষ্যতি ॥৭৩॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—বিধিশেষম্ অর্থবাদং দর্শয়তি—কিঞ্চতি । ইতচ্চাত্ৰ বিধি-
রস্তুত্যাৎ তৎ তেভ্যস্তৎসত্ততিজ্ঞা যে যথোক্তোদগীথে বেদিতারস্তুদর্থমিত্যর্থঃ ॥৭৩॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—অপিচ, সেই এই উদগীথবিৎ অতিধ্বন্যমক শুনকপুত্র—
শৌনক উদরশাণ্ডিল্যনামক স্বশিষ্যের উদ্দেশে এই উদগীথবিজ্ঞান উপদেশ
করিয়া বলিয়াছিলেন—যতকাল তোমার প্রজ্ঞাতে অর্থাৎ সন্তানসন্ততির মধ্যে
তোমার বংশজগণ এই উদগীথ-বিদ্যা জানিবে, ততকাল, তাহাদের জীবন লোক-
প্রসিদ্ধ সমুদয় জীবন অপেক্ষা ক্রমশঃ সমুৎকৃষ্ট জীবন হইবে ॥৭৩॥৩

তথামুশ্মিল্লৌকে লোক ইতি, স য এতদেবং বিদ্বানুপাস্তে
পরোবরীয় এব হাস্তাশ্মিল্লৌকে জীবনং ভবতি, তথামুশ্মিল্লৌকে
লোক ইতি, লোকে লোক ইতি ॥৭৪॥৪

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ॥৯॥

[উদগীথবিদঃ পারলৌকিকং ফলমাহ—তথেন্তি ।] [যথোক্তোদগীথবিদঃ]
অমুশ্মিন্ লোকে (পরলোকে) [অপি] লোকঃ (ভোগস্থানং) তথা [ঐহিক-
বৎ পরোবরীয়ান্] [ভবতি] ইতি চ [শৌনকঃ উদরশাণ্ডিল্যায় উক্তবান্ ইতি
শেষঃ] । [ইদানীমপি] সঃ যঃ (কশিচৎ) এতম্ (উদগীথম্) এবং (যথোক্ত-
প্রকারং) বিদ্বান্ [জানন্ সন্] উপাস্তে ; অশ্ব (উপাসকশ্ব) জীবনম্ অশ্মিন্
লোকে (বর্তমানদেহে) এব (নিশ্চয়ে) পরোবরীয়ঃ ভবতি হ (অবধারণে) ।
তথা (ঐহিকবৎ) অমুশ্মিন্ লোকে (লোকান্তরে) [অপি] লোকঃ [পরোবরী-
য়ান্] ভবতি, ইতি শব্দঃ বাক্যসমাপ্তৌ ॥ [লোকে লোক ইতি দ্বিক্রান্তিঃ খণ্ড-
সমাপ্তিসূচিকা] ॥

[উদগীথবিদের পারলৌকিক ফল কথিত হইতেছে]—[সেই উদগীথাভিজ্ঞের]
পারলৌকিক স্থানও (লোকও) সেইপ্রকার পরোবরীয়ান্ হইয়া থাকে ।
এখনও যে কোন লোক ঐরূপে জানিয়া উদগীথের উপাসনা করে, তাহারও
ঐহিক জীবন নিশ্চয়ই পরোবরীয়ান্ হয়, এবং পরলোকেও তাহার লোক সেই
প্রকার (পরোবরীয়ান্ হয়) ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তথা অদৃষ্টেপি পরলোকে অমুশ্মিন্ পরোবরীয়ান্ লোকে
ভবিষ্যতীত্যুক্তবান্ শাণ্ডিল্যায় অতিধ্বা শৌনকঃ । শ্রাদেতৎ ফলং পূর্বেবাং

মহাভাগ্যানাং, নৈদংযুগীনানাম্, ইত্যশঙ্কানিবৃত্তয়ে আহ—স যঃ কশ্চিৎ এতন্
এবং বিদ্বান্ উদ্গীথম্ এতর্হি উপাস্তে, তস্তাপ্যেবমেব পরোবরীয় এব হ অস্ত্যস্মিন্
লোকে জীবনং ভবতি তথা অস্মিন্ লোকে লোক ইতি ॥৭৪॥৪

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত নবম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৯॥

আনন্দগিরিঃ ।—তথা দৃষ্টবিশিষ্টতরজীবনবদিত্যর্থঃ । অদৃষ্টেহপীতি চ্ছেদঃ ।
স য এতমিত্যাদ্যন্তরং বাক্যং শঙ্কোত্তরষেনোথাপ্য ব্যাচষ্টে—স্তাদিত্যাদিনা ।
অস্মিন্ যুগে ভবন্তীতি ঐদংযুগীনাং, তেষাম্ ঐদংযুগীনানাং লোকঃ পরোবরীয়ানিতি
শেষঃ । পুনরুক্তিরুদ্গীথোপাস্তিসমাপ্তার্থা ॥৭৪॥৪

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ ।—ইহলোকের তায় অদৃষ্ট অর্থাৎ দৃষ্টির অগোচর—অপ্রত্যক্ষ
পরলোকেও [তাহার] পরোবরীয়ান্ লোক লাভ হইবে; ইহা শুনকপুত্র
অতিথন্বা শাণ্ডিল্যকে বলিয়াছিলেন । ভাল, এরূপ ফল পূর্বতন মহাভাগ্যান্
লোকদিগের পক্ষেই সম্ভবপর হইতে পারে, বর্তমান যুগের লোকদিগের পক্ষে
নহে, এই আশঙ্কা অপনয়নের জন্ত বলিতেছেন—যে কোন লোক এখনও এই
উদ্গীথকে যথোক্তরূপে অবগত হইয়া উপাসনা করে, তাহার জীবনও ইহলোকে
এই প্রকারই পরোবরীয়ান্ হয়, এবং পরলোকেও সেইরূপ (পরোবরীয়ান্)
লোক লাভ হয় ॥৭৪॥৪

ইতি প্রথমাধ্যায়ের নবম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ।

দশমঃ খণ্ডঃ ।

মটচীহতেষু কুরুষ্ণাটিক্যা সহ জায়য়োবস্তির্ ইচ্ছাক্রায়ণ ইভ্য-
গ্রামে প্রদ্রাণক উবাস ॥৭৫॥১

[উদ্গীথোপাসনাপ্রসঙ্গেন প্রস্তাব-প্রতিহারবিষয়কমপি উপাসনং বক্তৃ-
মুপক্রমতে—“মটচীহতেষু” ইত্যাদিনা ।]—কুরুষু (তদ্দেশস্থ-শত্রেষু) মটচীহতেষু
(বজ্রহতেষু বজ্রাঘ্নিতেষু ইতি যাবৎ) [সংস্র] উবস্তিঃ (নাম) চাক্রায়ণঃ
(চক্রস্ত পুত্রঃ) প্রদ্রাণকঃ (দুর্গতিং গতঃ সন্) আটিক্যা (অনভিব্যক্ত-স্বীচিহ্নয়া)
জায়য়া (পত্ন্যা) সহ ইভ্যগ্রামে (ধনিকবহলে, হস্তিপক-প্রচুরে বা গ্রামে)
উবাস (বসতিং কৃতবান্) ॥

উদ্গীথোপাসনা-প্রসঙ্গে প্রস্তাব ও প্রতিহার-নামক আরও দুইটি বিষয়ে
উপাসনা বলিবার উপক্রম করিবার উদ্দেশে বলিতেছেন—কুরুদেশ মটচীহত
অর্থাৎ বজ্রাঘ্নিতে দগ্ধ হইলে পর [তদ্দেশীয়] উবস্তি নামক চাক্রায়ণ অর্থাৎ
চক্রের পুত্র দুর্গতি প্রাপ্ত হইয়া স্বীকৃনোচিত চিহ্নসমূহ বাহার অভিব্যক্ত হয়
নাই, এরূপ বালিকা পত্নীর সহিত [কোন একটি] ইভ্যগ্রামে (ইভ্য অর্থ—
ধনী বা হস্তিপক, তদ্বহল গ্রামে) বাস করিয়াছিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—উদ্গীথোপাসনপ্রসঙ্গেন প্রস্তাবপ্রতিহারবিষয়মপ্যুপাসনং
কর্তব্যমিতীদমারভাতে ; আখ্যায়িকা তু সূখাববোধার্থা । মটচীহতেষু
মটচ্যোহশনয়ঃ, তাভিহতেষু নাশিতেষু কুরুষু কুরুশস্ত্রেষ্বিত্যর্থঃ । ততো দুর্ভিক্ষে
জাতে আটিক্যানুপজাতপয়োধরাতিস্রাবজনয়া সহ জায়য়া উবস্তির্ নামতঃ
চক্রস্তাপত্যং চাক্রায়ণঃ । ইভো হস্তী তমহীতীভ্য ঈষরো হস্ত্যারোহো বা
তস্ত গ্রাম ইভ্যগ্রামঃ তস্মিন্ প্রদ্রাণকোহম্মালাভাৎ । দ্রা কুংসার্যং গর্তো ।
কুংসিতাং গতিং গতোহস্ত্যাবহাং প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ । উবাস উবিতবান্ কশ্চিদ্গৃহ-
মাপ্রিত্য ॥৭৫॥১

আনন্দগিরিঃ ।—অথ উদ্গীথাক্রোপাসনশ্চ অনেকধা উক্তত্বাৎ বক্তব্যানবশেষাৎ
প্রপাঠকপরিমাণিরেব যুক্ত্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—উদ্গীথেতি । ইদমাখণ্ডান্তরং পরামৃশতে ।
প্রস্তাবাহ্যুপাসনং বিবক্ষিতং চেৎ তদেবোচ্যতাম্, কিমনয়া কথয়েত্যাশঙ্ক্যাহ—
আখ্যায়িকা ভিত্তি । মটচ্যো মর্দনহেতবোহশনয়ঃ পাবাণবৃষ্টয়ো বা । ততঃ

শত্ৰুনাশাদিত্যেতৎ । সৰ্ব্বতঃ স্বেয়সঞ্চারেহপি ন ব্যভিচারশঙ্কেতি দর্শয়িতুমাতিকোতি
বিশেষণম্ । প্রদ্রাণকপদন্তু ক্রিয়াপদেন সম্বন্ধঃ । কুংসিতগতিপ্রাপ্তৌ হেতুরন্না-
লাভাদিতি । প্রদ্রাণকশব্দার্থং ধাতুপত্ন্যাসদ্বারা কথয়তি—দ্রা কুংসায়ামিতি ॥৭৫॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—উল্লীখোপাসনা প্রসঙ্গে প্রস্তাব ও প্রতিহার নামক (১) দুইটি
সামভক্তিও উপাসনা করা আবশ্যক ; এইজন্ত এখন এই দশম খণ্ড আরম্ভ হইতেছে ।
বিষয়টিকে অনান্যাস-বোধ্য করিবার জন্তই আখ্যায়িকা [রচিত হইয়াছে] ।
কুরুদেশ মটচী-হত হইলে অর্থাৎ মটচী অর্থ অশনি (বজ্র), বহুবক্ত্রপাতে কুরুদেশীয়
শত্ৰুগণি বিনাশিত হইলে এবং তাহার ফলে হৃদিক উপস্থিত হইলে পর, উষস্তি-
নামক চাক্রায়ণ অর্থাৎ চক্রের পুত্র অগ্নের অভাবে প্রদ্রাণক হইয়া, ‘দ্রা’ ধাতুর অর্থ
কুংসিত গতি বা হ্রস্বস্থা ; কুংসিত গতি প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ চরম হ্রস্বস্থায় (জীবনান্ত
দশায়) উপস্থিত হইয়া, আটকী অর্থাৎ পয়োধরাদি স্ত্রীচিহ্নসমূহ বাহার অভিব্যক্ত
হয় নাই, এরূপ [বালিকা] পত্নীর সহিত (২) ইভ্যগ্রামে—ইভ অর্থ—হস্তী,
তাহার উপযুক্ত ব্যক্তি ইভ্য,—ধনী অথবা হস্তিপক ; তাহার গ্রাম—‘ইভ্যগ্রাম’,
সেই গ্রামে কাহারো গৃহে আশ্রয় লইয়া বাস করিতেছিলেন ॥৭৫॥১

স হেভ্যং কুল্মাযান্ খাদন্তুং বিভিক্ষে তৎ হোবাচ—
নেতোহন্তে বিগন্তে, যচ্চ যে ম ইম উপনিহিতা ইতি ॥৭৬॥২

সঃ (উষস্তিঃ) কুল্মাযান্ (কুংসিতান্ মাযান্) খাদন্তুং (ভক্ষয়ন্তুং) ইভ্যং
(হস্তিপকং) বিভিক্ষে (ভক্ষ্যং যাচিতবান্) । [ইভ্যঃ] হ তম্ (উষস্তিম্) উবাচ ।

(১) তাৎপর্য—পূর্বোক্ত ‘উদগীথ’ যেরূপ সামবেদের ভক্তিবিশেষ, এই প্রস্তাব এবং প্রতিহারও
তদ্রূপ সামবেদেরই ভক্তি বা অংশবিশেষ । উদগীথের যেমন নানাপ্রকারে উপাসনা কথিত
হইয়াছে ; তেমনি ‘প্রস্তাব’ ‘প্রতিহার’ সম্বন্ধেও উপাসনার বিধান করা আবশ্যক ; এই জন্ত
এই দশম খণ্ডে একটি স্থলর গল্পচ্ছলে তাহার সূচনা করিতেছেন । উপাসনার প্রণালীসমূহ ক্রমে
প্রকাশ পাইবে ।

(২) তাৎপর্য—‘আটকী’ অর্থ যাহার স্ত্রীলক্ষণসমূহ প্রকাশ পায় নাই, অর্থাৎ তখনও
যাহার বাল্যাবস্থা অতীত হয় নাই । উষস্তির পত্নীকে এরূপ বিশেষণে বিশেষিত করায় বুঝা
যাইতেছে, বাল্যাবস্থায়ই তাহার বিবাহক্রিয়া নিষ্পন্ন হইয়াছিল । স্মরণ্য, পুরাকালে বালিকা-
বিবাহের অস্তিত্ব অঙ্গীকার করিতে যাহারা কুণ্ঠিত, তাহাদের এই স্থানটিতে দৃষ্টি করা আবশ্যক
মনে করি ।

(উক্তবান্)—ইতঃ (ময়া ভক্ষ্যমাণেভ্যঃ কুল্মাবেভ্যঃ) অগ্নে (অগ্নিচ্ছিষ্টাঃ কুল্মাভাঃ) ন বিদুস্তে ; যৎ (যৎ ইতি বহুবচনাস্তমব্যয়ং, যে ইত্যর্থঃ) যে চ (কুল্মাভাঃ) মে (মম) উপনিহিতাঃ (ভোজনপাত্রে প্রক্ষিপ্তাঃ) ইতি [ইতঃ অগ্নে ন সন্তি, অতঃ কিং করোমি ? ইত্যুক্ত উবন্তিরাহ]—

তিনি [পর্যটন করিতে করিতে] কুৎসিত মাষকলাই ভক্ষণ করিতেছে, এমন একজন ইত্যকে দেখিয়া (তাহার নিকট অগ্ন) প্রার্থনা করিলেন ; ইভ্য বলিল—যে পরিমাণ যাহা আমার (ভোজনপাত্রে) প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে, ইহার অধিক আর নাই [অতএব, বল কি করিব ? তদন্তরে উবন্তি বলিলেন—] ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—সোহম্মার্থমটন্ ইভ্যং কুল্মাষান্ কুৎসিতান্ মাষান্ খাদন্তং ভক্ষয়ন্তং যদৃচ্ছ্যোপলভ্য বিভিক্ষে যাচিতবান্ । তমুবন্তিঃ হ উবাচ ইভ্যঃ—ন ইতঃ, অস্মাৎ ময়া ভক্ষ্যমাণাঃ ছিষ্টরাশেঃ কুল্মাভা অগ্নে ন বিদুস্তে ; যচ্চ যে রাশৌ মে মম উপনিহিতাঃ প্রক্ষিপ্তা ইমে ভাজনে ; কিং করোমি ; ইত্যুক্তঃ প্রত্যুবাচ উবন্তিঃ—॥৭৬॥২

আনন্দগিরিঃ ।—যদৃচ্ছয়া সহসেত্যর্থঃ । নেত ইতি বাক্যোপাদানং তদব্যাকরোতি—অস্মাদিতি । যদিত্যব্যয়ং বহুবচনাস্তম্ । উপনিহিতাঃ কুল্মাভা ইতি শেষঃ । তেবাং খলিমে ভাজনে প্রক্ষিপ্তা ইতি যোজনাম্ ॥৭৬॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই উবন্তি অগ্নের জন্ত পর্যটন করিতে করিতে সহসা কুল্মাষ খাইতেছে অর্থাৎ কুৎসিত মাষকলাই ভক্ষণ করিতেছে, একরূপ একজন ইত্যকে দেখিয়া ভিক্ষা করিয়াছিলেন—[অগ্ন] প্রার্থনা করিয়াছিলেন । ইভ্য সেই উবন্তিকে বলিয়াছিল, ইহার অধিক আর নাই ; অর্থাৎ এই যে সমস্ত কুল্মাষ আমার ভোজনপাত্রে স্থাপিত আছে, আমি যাহা ভক্ষণ করিতেছি ; এই উচ্ছিষ্টের অতিরিক্ত আর কুল্মাষ নাই ; [এ অবস্থায় আমি] কি করিব ? এইরূপ অভিহিত হইয়া উবন্তি প্রত্যুত্তর বলিলেন—॥৭৬॥২

এতেষাং মে দেহীতি হোবাচ, তানস্মৈ প্রদদৌ, হস্তানুপানমিতি, উচ্ছিষ্টং বৈ মে পীতং স্মাদিতি হোবাচ ॥৭৭॥৩

[এবমুক্তঃ উবন্তিঃ]—হ (ঐতিহ্যে) উবাচ (উক্তবান্)—এতেষাং (এতান্ কুল্মাষান্, অথবা এতেষাং কুল্মাষাণাম্ অংশং) মে (মহৎ) দেহি (প্রযচ্ছ) ইতি । [ইভ্যঃ] তান্ (কুল্মাষান্) অস্মৈ (উবন্তয়ে) প্রদদৌ (দত্তবান্) ; হস্ত (অনুমতিসূচনায়াম্) অনুপানং (কুল্মাষভক্ষণানন্তরপেষম্ উদকং) [তে

দদানি ?] ইতি [ইভ্য আহ], [তথা সতি] মে (মম) উচ্ছিষ্টং (ভুক্তাবশেষং)
বৈ (এব) পীতং ত্রাৎ, (উচ্ছিষ্টপানদোষঃ ভবেৎ) ইতি হ (কিল) উবাচ
[উবন্তিঃ] ॥

[ইভোর প্রশ্নানস্তর, উবন্তি] বলিলেন—এ সমস্তের অংশ আমাকে প্রদান
কর । [ইভ্য] তৎসমুদয় তাঁহাকে প্রদান করিল ; শেষে অনুপান অর্থাৎ তাহারই
পীতাবশেষ জল [দিতে চাহিলে] উবন্তি বলিলেন—তাহা হইলে আমার উচ্ছিষ্ট
পান করা হইবে ॥

শাস্কর-ভাষ্যম্ ।—এতেষাম্ এতানিত্যর্থঃ । মে মহৎ দেহীতি হোবাচ । তান্
স ইভ্যঃ অষ্টৈ উবন্তয়ে প্রদদৌ প্রদত্তবান্ । অনুপানীয়ং সমীপস্থমুদকং চ গৃহীত্বা
উবাচ—হস্ত গৃহণানুপানম্ ইত্যুক্তঃ প্রত্যুবাচ—উচ্ছিষ্টং মে মম ইদমুদকং পীতং
ত্রাৎ, যদি পাশ্চামি ; ইত্যুক্তবস্তং প্রত্যুবাচ ইতরঃ ॥৭৭॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—হস্ত কুল্যাষা ভক্ষিতাশ্চেদিত্যর্থঃ ॥৭৭॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—এতেষাং অর্থ—এ সমুদয়কে ; আমার উদ্দেশে প্রদান কর ;
ইহা বলিলেন ; সেই ইভ্যও তৎসমুদয় উবন্তিকে প্রদান করিল ; এবং অনুপান
পানের জন্য সমীপস্থ জল লইয়া বলিল—অনুপান (ভক্ষণের পর পেয় জল) গ্রহণ
কর ; ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া (উবন্তি) বলিলেন—আমি যদি এই জল পান করি,
[তাহা হইলে] নিশ্চয়ই এই জল পানে আমার উচ্ছিষ্ট পান করা হইবে, এইরূপ
বলিলে, তাহাকে অপরে (ইভ্য) বলিল—॥৭৭॥৩

ন স্মিদেতেহপ্যুচ্ছিষ্টা ইতি ন বা অজীবিশ্যমিমানখাদমিতি
হোবাচ কামো ম উদপানমিতি* ॥৭৮॥৪

[ইভ্যঃ আহ]—স্বিং (ইতি বিতর্কে) এতে (মৎপ্রদত্তাঃ কুল্যাষাঃ) অপি
(সন্তাবনায়াং) ন উচ্ছিষ্টাঃ (ভুক্তশেষাঃ) ? ইতি । [উবন্তিঃ] উবাচ—ইমান্
(কুল্যাষান্) অখাদন্ (অভুঞ্জানঃ সন্) [অহং] ন বৈ (নৈব) অজীবিশ্যম্ ইতি ;
উদপানং (উদকপানং) [পুনঃ] মে (মম) কামঃ (প্রচুরম্ ইচ্ছাধীনম্) [সম্ভবেৎ,
অতঃ তৎপ্রদত্তপানীয়সেবনে উচ্ছিষ্টপানজদোষভাগী শ্রামিতি ভাবঃ] ইতি ॥

ইভ্য বলিল, মৎপ্রদত্ত এই কুল্যাষগুলি কি উচ্ছিষ্ট নহে ? উবন্তি বলিলেন—
এই কুল্যাষ না খাইলে নিশ্চয়ই বাঁচিতাম না ; কিন্তু জলপান ত আমার ইচ্ছাধীন ।

[আমি নিজেও আহরণ করিয়া জলপান করিতে পারিব ; অতএব তোমার উচ্ছিষ্ট পান করিব কেন ?] ॥

শাস্ত্র-ভাষ্যম্ ।—কিং ন স্বিদেতে কুন্ধ্যাষা অপ্যুচ্ছিষ্টা ইত্যুক্ত আহোযন্তিঃ ন বৈ অজীবিশ্য ন জীবিশ্যামি ইমান্ কুন্ধ্যাবানখাদন্ অভক্ষয়ন্তি হোবাচ । কাম ইচ্ছাতো মে মম উদকপানং লভ্যত ইত্যর্থঃ । অতশ্চৈতামবস্থ্যাং প্রাপ্তস্ত বিদ্যা-ধর্ম্যশোবতঃ স্বাত্ম-পরোপকারসমর্থস্তৈতদপি কৰ্ম কুৰ্ব্বতো নাগঃস্পর্শ ইত্যভিপ্রায়ঃ । তস্তাপি জীবিতং প্রতি উপায়াস্তরে অজুগুপ্সিতে সতি জুগুপ্সিতমেতৎ কৰ্ম দোষায় । জ্ঞানাবলেপেন কুৰ্ব্বতো নরকপাতঃ শ্রাদ্ধেবেত্যভিপ্রায়ঃ ; ¹প্রজ্ঞাপক-শব্দশ্রবণাৎ ॥৭৮॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—কিং প্রত্যাচ ইত্যাকাঙ্ক্ষাপূৰ্ব্বকমাহ—কিমিত্যাদিনা । অনু-পানাভাবহপি তুল্যং জীবনরাহিত্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কামইতি । অত্রোচ্ছিষ্টকুন্ধ্যা-ভক্ষণ-মুখের্ষদন্ত্যাঃ শ্রুতেন্ত্যাংপর্যমাহ—অতশ্চেতি । চাক্রায়ণস্ত বিদ্যেবোভক্ষ্য-ভক্ষণদর্শনাদিতি যাবৎ । এতামবস্থ্যাং প্রাপ্তস্ত জীবিতসন্দেহমাপন্নস্তেত্যর্থঃ । বিদ্যাধর্ম্যশোবতো জ্ঞানাদিপ্রযুক্তখ্যাতিং প্রপন্নস্তেত্যেতৎ । স্বাত্মোপকারে পরোপকারে চ সামর্থ্যাৎ নিগ্রহানুগ্রহশক্তিমবুদ্ধ্যম্ । এতৎ কৰ্ম জীবনমাত্রাকারণং কুংসিতং চেষ্টিতমিত্যর্থঃ । উচ্ছিষ্টোদকপানপ্রতিষেধশ্রুতেরভিপ্রায়মাহ—তস্তাপীতি । এতৎ কৰ্মেত্যভক্ষ্যভক্ষণোক্তিঃ । নহু জ্ঞানিনো যথেষ্টেষ্ঠাত্রানুজায়তে । মৈবম্ । সর্কান্নানুমতিশ্চেত্যাদিত্যায়বিরোধাদিত্যাহ—জ্ঞানেনিতি । তস্মিন্ভিপ্রায়ে লিপ্তং দর্শয়তি—প্রজ্ঞাপকেতি । চাক্রায়ণে প্রজ্ঞাপকশব্দপ্রয়োগাৎ পরমাপদমাপন্নঃ সন্ কুন্ধ্যাষানুচ্ছিষ্টান্ ভক্ষিতবানিতি প্রতিভাতি । তথাচ জ্ঞানিনো যথেষ্টাচারে প্রমাণাভাবাৎ অনেকপ্রমাণবিরোধাচ্চ নাসাবত্র বিবক্ষিত ইত্যর্থঃ ॥৭৮॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—[‘স্বিং’ অর্থ—প্রশ্ন বা বিতর্ক] এই কুন্ধ্যাষগুলিও কি উচ্ছিষ্ট নহে ? এইরূপ অভিহিত হইয়া উষন্তি বলিলেন—কুন্ধ্যাষগুলি ভক্ষণ না করিলে নিশ্চয়ই আমি জীবিত থাকিব না ; [এই কারণে কুন্ধ্যাষগুলি ভক্ষণ করিয়াছি, কিন্তু], জল-পান ত আমার ইচ্ছামতেই লব্ধ হইতে পারে । [অভিপ্রায় এই যে, যে লোক, বিদ্যা, ধর্ম ও যশঃ-সম্পন্ন এবং নিজের ও পরের উপকার-সাধনে সমর্থ, তিনি যদি এবংবিধ দুরবস্থাগ্রস্ত হইয়া এরূপ কৰ্মও (অভোজ্য-ভোজনও) করেন, তথাপি তাঁহার পাপস্পর্শ হয় না ; কিন্তু তাঁহার পক্ষেও জীবন-রক্ষণোপ-যোগী অনিন্দিত উপায়াস্তর-সম্বন্ধে দ্বেদশ নিন্দিত কৰ্ম করা অবশ্যই দোষাবহ । অভিপ্রায় এই যে, জ্ঞানগর্ভে অর্থাৎ আমি জ্ঞানী, আমার পক্ষে বিধি নিষেধ

কিছুই নাই, এইরূপ অভিমান করিলে নিশ্চয়ই তাহার নরকে পতন হয় ; এই জন্তই এখানে ‘প্রদ্রাণক’ শব্দের উল্লেখ রহিয়াছে (৩) ॥৭৮॥৪

স হ খাদিত্বাতিশেযান্ জায়ায়া আজহার, সাগ্র এব সুভিক্ষা
বভূব, তান্ প্রতিগৃহ্য নিদধৌ ॥৭৯॥৫

সঃ (উষন্তিঃ) হ (কিল) খাদিত্বা (কুল্যাবান্ ভক্ষয়িত্বা) অতিশেযান্ (অবশিষ্টান্) জায়ায়ৈ (পত্ন্যর্থং) আজহার (আহৃতবান্), সা (জায়া) অগ্রে এব সুভিক্ষা (লব্ধভিক্ষা) বভূব ; [অতঃ] তান্ (কুল্যাবান্) প্রতিগৃহ্য (পত্ন্যঃ হস্তাৎ গৃহীত্বা) নিদধৌ (স্থাপিতবতী) ॥

সেই উষন্তি ভোজন করিয়া অবশিষ্ট কুল্যাবগুলি পত্নীর জন্ত আনয়ন করিলেন । তিনি (পত্নী) পূর্বেই উত্তম ভিক্ষা লাভ করিয়াছিলেন ; সুতরাং তিনি স্বামীর হস্ত হইতে লইয়া সেগুলি রাখিয়া দিলেন ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—তাৎশ্চ স খাদিত্বা অতিশেযান্ অতিশিষ্টান্ জায়ায়ৈ কারুণ্যা-
দাজহার । সা আটিকী অগ্র এব কুল্যাবপ্রাপ্তেঃ সুভিক্ষা শোভনভিক্ষা লব্ধা
ইত্যেতৎ, বভূব সংবৃত্তা ; তথাপি স্ত্রীস্বাভাবাদনবজ্ঞান তান্ কুল্যাবান্ পত্ন্যঃ হস্তাৎ
প্রতিগৃহ্য নিদধৌ নিক্ষিপ্তবতী ॥৭৯॥৫

আনন্দগিরিঃ ।—স্ত্রীস্বাভাব্যং পত্ন্যরাজ্ঞাকরণম্ ॥৭৯॥৫

ভাষ্যানুবাদ ।—তিনি (উষন্তি) সেই কুল্যাব ভক্ষণ করিয়া অবশিষ্টগুলি
দয়াবশতঃ পত্নীর উদ্দেশে আনয়ন করিলেন । সেই আটিকী কুল্যাব প্রাপ্তির

(৩) তাৎপর্য—যে লোক বিদ্বান্, ধার্মিক ও যশস্বী, সাধারণতঃ সেরূপ লোকের দ্বারা তাহার নিজের এবং সমাজের প্রভূত কল্যাণ সাধিত হইতে পারে ; ঘটনাক্রমে সেরূপ লোক যদি দুর্গতির চরম সীমায় উপস্থিত হয়, জীবনধারণের কোনও উপায় না পায়, তাহা হইলে তাহার পক্ষে অভক্ষ্য-ভক্ষণ দ্বারাও মহামূল্য জীবন রক্ষা করা বিধেয় । মমু বলিয়াছেন—‘জীবিতাত্ম্য-
মাপনো যোহন্নমন্তি যতন্ততঃ । লিপাতে ন স পাপেন পদ্মপত্রমিবাভাস্তা ।’ অর্থাৎ জীবিতাত্ম্য (অল্পভাবে) মৃত্যু সম্ভাবিত হইলে যে কোনও স্থান হইতে অন্ন ভক্ষণ করিতে পারে, পদ্মপত্র যেমন জলে লিপ্ত হয় না, তেমনি সেই ভক্ষণকারীও ভক্ষণজনিত পাপে লিপ্ত হয় না । কিন্তু, কোন লোক যদি নিজের ব্রহ্মজ্ঞতার অভিমানে ঐরূপ ভক্ষণ করে, কিংবা কেহ যদি সমাজের অহিতকর পাপজীবন-পোষণার্থ ঐরূপ অভক্ষ্য ভক্ষণ করে, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তাহাকে পাপী হইতে হইবে । পক্ষান্তরে, বিতাদিগুণসম্পন্ন ব্যক্তির ঐরূপ অভক্ষ্য-ভক্ষণে যে, কিছুমাত্রই পাপ হয় না, তাহা নহে, পরন্তু, অল্পমাত্র হয়, ইহাই বিশেষ । এ বিষয়ে আরও কিছু জানিতে হইলে ব্রহ্মসূত্র ৩।৪।২৮ সূত্র দ্রষ্টব্য ।

পূর্বেই স্তুতি করা হইয়াছিলে, অর্থাৎ ভিক্ষায় উত্তম অন্ন লাভ করিয়াছিলেন ;
তথাপি জীজন-স্বভাবানুসারে তাহা অনাদর না করিয়া, স্বামীর হস্ত হইতে গ্রহণ-
পূর্বক স্থাপন করিলেন ॥৭৯॥৫

স হ প্রাতঃ সঞ্জিহান উবাচ—যদ্বতান্নশ্চ লভেমহি, লভে-
মহি ধনমাত্রাং রাজাসৌ যক্ষ্যতে, স মা সর্বৈরাস্বিজ্যৈ-
বৃণীতেতি ॥৮০॥৬

সঃ (উষন্তিঃ) হ (কিল) প্রাতঃ (প্রাতঃকালে) সঞ্জিহানঃ (শয্যাং ত্যজন্)
উবাচ [পত্নীম্ ইতি শেষঃ] ; বত (খেদে) যৎ (যদি) অন্নশ্চ [অংশং ভোক্তুং]
লভেমহি, [তেন লব্ধবলঃ সন্] ধনমাত্রাং (ধনশ্চ অংশম্, অন্নং ধনমিত্যর্থঃ)
লভেমহি । [যতঃ] অসৌ (অনতিদূরবর্তী) রাজা যক্ষ্যতে (যজ্ঞং করিষ্যতে),
সঃ (রাজা) মা (মাং) সর্বৈঃ আস্বিজ্যৈঃ (ঋত্বিক্‌কর্মভিঃ) বৃণীত, (সর্ব-
ঋত্বিক্‌কর্মসম্পাদনায় তত্র মাং নিযোক্ষ্যতে ইতি ভাবঃ) ॥

তিনি প্রাতঃকালে শয্যা ত্যাগ করিবার সময় [পত্নীকে লক্ষ্য করিয়া] বলিলেন,
যদি কিঞ্চিৎ অন্ন লাভ করিতে পারিতাম, [তাহা হইলে] কিঞ্চিৎ ধন পাইতে
পারিতাম ; [কারণ], এই নিকটবর্তী রাজা যজ্ঞ করিবেন, তিনি আমাকে সমস্ত
ঋত্বিক্‌-কর্মের জন্য বরণ করিবেন ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্ ।—স তস্তাঃ কর্ম জ্ঞানন্ প্রাতঃ উষঃকালে সঞ্জিহানঃ শয়নং
নিদ্রাং বা পরিত্যজন্ উবাচ পত্ন্যাঃ শৃংখল্যাঃ—যৎ যদি, বতেতি খিণ্মানঃ, অন্নশ্চ
স্তোকং লভেমহি, তদ্ ভুক্তান্নং সমর্থো গতা লভেমহি ধনমাত্রাং ধনশ্রান্নম্ ;
ততোহস্মাকং জীবনং ভবিষ্যতীতি । ধনলাভে চ কারণমাহ—রাজা অসৌ
নাতিদূরস্থানে যক্ষ্যতে ; যজ্ঞমানত্বাং তস্তাশ্চনেপদম্ । স চ রাজা মা মাং
পাত্রমুপলভ্য সর্বৈঃ আস্বিজ্যৈঃ ঋত্বিক্‌কর্মভিঃ ঋত্বিক্‌কর্মপ্রয়োজনায়ৈত্যর্থঃ,
বৃণীতেতি ॥৮০॥৬

আনন্দগিরিঃ ।—তস্তাঃ কর্ম কুল্যাবাণাং পরিরক্ষণম্ । যক্ষ্যতীতি কস্মান্নোক্তং
তত্রাহ—যজ্ঞমানত্বাদিতি । রাজো যজ্ঞমানত্বাং ষাগফলশ্চ আত্মগামিত্বাং যক্ষ্যত
ইত্যাশ্বনে পদং প্রযুক্তমিত্যর্থঃ । অশ্বেষামুপদ্রষ্টৃৎসম্ভবে কুতস্থামেব রাজা মানসিষ্যতি
ইত্যাশঙ্ক্যাহ—স চেতি ॥৮০॥৬

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই উষন্তি তাঁহার (পত্নীর) [কুল্যাব-রক্ষণরূপ]

কার্য জানেন বলিয়াই প্রাতঃসময়—উষাকালে শয্যা বা নিদ্রা ত্যাগ করিতে করিতে, পত্নী স্তনিতে পান, এমন ভাবে বলিলেন যে, পরিশ্রান্ত আমি যদি অঙ্গের ক্রিয়দংশ লাভ করিতাম, [তাহা হইলে] সেই অন্ন ভক্ষণ করিয়া শক্তি লাভ করত যাইয়া ধনের মাত্রা অর্থাৎ কিঞ্চিৎ ধন লাভ করিতাম ; তাহাতে আমাদের জীবিকা-নির্বাহ হইবে । ধন-লাভের কারণ বলিতেছেন—এই রাজা অনতিদূরবর্তী স্থানে যজ্ঞ করিবে ; [রাজা যজ্ঞমান বলিয়া আত্মনেপদী 'যজ্ঞাতে' ব্যবহৃত হইল ।] সেই রাজা আমাকে উপযুক্তপাত্র পাইয়া সমস্ত আর্জিঞ্জ্যের অর্থাৎ ঋত্বিক্গণের কর্তব্য কৰ্ম্মের জ্ঞান বরণ করিতে পারে ॥৮০॥৬

তং জায়োবাচ হস্ত পত ইম এব কুল্মাষা ইতি, তান্ খাদিত্বামুং যজ্ঞং বিততমেয়ায় ॥৮১॥৭

জায়া (আটকী) তম্ (উষন্তিম্) উবাচ—হস্ত (ঔৎসুক্যে) পতে ! (হে স্বামিন্) ! ইমে (স্বয়ংপ্রদত্তাঃ) কুল্মাষাঃ [সস্তি] ইতি । [সঃ] তান্ (কুল্মাষান্) খাদিত্বা (ভক্ষয়িত্বা) অমুং বিততং (যাজ্ঞিকৈঃ বিস্তারিতং) যজ্ঞং এয়ায় (জগাম) ।

জায়া আটকী তাঁহাকে বলিলেন—হে স্বামিন্, এই ত তোমারই প্রদত্ত কুল্মাষ [রহিয়াছে] ; তিনি তাহা ভক্ষণ করিয়া এই বিতত (যাজ্ঞিকগণ-প্রারক) যজ্ঞে গমন করিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—এবযুক্তবস্তং জায়োবাচ—হস্ত গৃহাণ হে পতে, ইম এব ; যে মদন্তবিনিক্ষিপ্তাঃ ত্বয়া কুল্মাষা ইতি । তান্ খাদিত্বা অমুং যজ্ঞং রাজ্ঞো বিততং বিস্তারিতং ঋত্বিগৃভিঃ এয়ায় ॥৮১॥৭

আনন্দগিরিঃ ।—হস্ত ইতি অঙ্গলেশলাভশ্চেদেবং, ধনলক্ষিণারা জীবনহেতু-রিত্যর্থঃ ॥৮১॥৭

ভাষ্যানুবাদ ।—এই কথা বলিলে পর জায়া তাঁহাকে বলিলেন, হে পতে ! (স্বামিন্) তুমি আমার হস্তে যে কুল্মাষসমূহ সমর্পণ করিয়াছিলে, এই ত তাহাই [আছে] ; [উষন্তি] সে সমস্ত ভক্ষণ করিয়া রাজার সেই ঋত্বিক্গণ-বিস্তারিত (যাজ্ঞিকগণকর্তৃক প্রারক) যজ্ঞে গিয়াছিলেন ॥৮১॥৭

তত্রোদগাতৃনাস্তাবে স্তোম্যমাণানুপোপবিবেশ । স হ প্রস্তোতারমুবাচ ॥৮২॥৮

তত্র (যজ্ঞক্ষেত্রে) [গহ্বা] আস্তাবে (স্তোত্রভূমৌ) উদগাতৃন্ (পুরুষান্) (আস্তা) স্তোত্রমাগান্ (স্তোত্রপাঠকারিণঃ) উপ (সমীপে) উপবিবেশ (তেবাং সমীপে উপবিষ্টঃ) । [উপবিশু চ] সঃ (উবন্তিঃ) প্রস্তোতারং (প্রস্তাবকর্তারম্) উবাচ (পপ্রচ্ছ) হ (কিল) ॥

[উবন্তি] যজ্ঞে যাইয়া স্তোত্র-পাঠের স্থানে উদগাতৃপুরুষগণকে প্রাপ্ত হইয়া স্তোত্রপাঠকারীদিগের সমীপে উপবেশন করিলেন ; তিনি [উপবেশনের পর] ‘প্রস্তাব’ পাঠকারীকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তত্র চ গহ্বা উদগাতৃপুরুষান্ আগত্য, আস্তবন্তি অগ্নিম্নিতি আস্তাবঃ, তস্মিন্ আস্তাবে স্তোত্রমাগান্ উপ উপবিবেশ—সমীপে উপবিষ্টস্তেবামিত্যর্থঃ । উপবিশু চ স হ প্রস্তোতারমুবাচ ॥৮২॥৮

আনন্দগিরিঃ ।—রাজ্ঞে যজ্ঞস্তত্র ইত্যাচ্যতে । উদগাতুরেকত্বে কুতো বহুজ্জি-
রিত্যাশঙ্ক্যাহ—উদগাতৃপুরুষান্নিতি । স্তবস্ত্যগ্নিম্নিতি সপ্তম্যা সংবাদদেশো বা
নিদ্ধিশ্রুতে ॥৮২॥৮

ভাষ্যানুবাদ ।—সেখানে যাইয়া, উদগাতৃপুরুষগণকে প্রাপ্ত হইয়া যেখানে স্তুতি পাঠ হয়, সেই ‘আস্তাব’ স্থলে স্তোত্রপাঠকারীদিগের সমীপে উপবেশন করিলেন ; তিনি উপবেশন করিয়া প্রস্তোতাকে জিজ্ঞাসা করিলেন (৪) ॥৮২॥৮

প্রস্তোতর্যা দেবতা প্রস্তাবমদ্বায়ত্না, তাঞ্জেদবিদ্বান্ প্রস্তোত্ব্যসি,
মূর্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি ॥৮৩॥৯

[উবন্তিপ্রশ্নোহয়মুচ্যতে—“প্রস্তোতঃ” ইত্যাদিনা ।]—হে প্রস্তোতঃ ! (হে প্রস্তাবপাঠক !) যা দেবতা প্রস্তাবং (ত্বয়া পঠিষ্যমাণং স্তোত্রবিশেষং) অদ্বায়ত্না (অমুগত্যা), তাম্ (দেবতাম্) অবিদ্বান্ (অজ্ঞানন্) চেৎ (যদি) প্রস্তোত্ব্যসি (প্রস্তাবং পঠিষ্যসি) । [তর্হি] তে (তব) মূর্দ্ধা (মস্তকং) বিপতিষ্যতি (বিস্পষ্টং পতিষ্যতি) ইতি ॥

হে প্রস্তোতঃ (প্রস্তাবপাঠকারিন্ !) যে দেবতা এই প্রস্তাবে অমুগত আছেন, তাঁহাকে না জানিয়া যদি প্রস্তাব পাঠ করিবে, নিশ্চয়ই তোমার মস্তক পতিত হইবে ॥

(৪) তাৎপর্য—যজ্ঞকার্যে অজ্ঞান কার্যের জ্ঞায় ‘প্রস্তাব’ ‘প্রতিহার’ ও ‘উল্লীখা’দি পাঠেরও ব্যবস্থা আছে । তন্মধ্যে প্রস্তাবপাঠক ‘প্রস্তোতা’, প্রতিহারপাঠক ‘প্রতিহর্তা’ এবং উল্লীখাপাঠক ‘উদগাতা’ নামে অভিহিত হন ।

শাক্ত-ভায়ম্ ।—হে প্রস্তোতঃ ইত্যামন্ত্য অভিযুক্তকরণায়, বা দেবতা প্রস্তাবং প্রস্তাবভক্তিম্ অনুগতা অদ্বায়তা, তাং চেৎ দেবতাং প্রস্তাবভক্তেঃ অবিধান্ সন্ প্রস্তোষ্যসি বিদ্ববো মম সমীপে ; তৎপরোক্ষেহপি চেৎ, বিপতেৎ তন্ত মুদ্ধা, কর্মমাত্র-বিদাম্ অনধিকার এব কর্মণি স্তাৎ ; তচ্চানিষ্টম্, অবিদ্ববামপি কর্মদর্শনাৎ, দক্ষিণমার্গশ্রুতেশ্চ ; অনধিকারে চ অবিদ্ববাম্ উত্তর এবৈকো মার্গঃ শ্রয়েত ; ন চ স্মার্ত্তকর্মনিমিত্ত এব দক্ষিণঃ পন্থাঃ, “যজ্ঞেন দানেন” ইত্যাদিশ্রুতেঃ ; “তথোক্তস্ত ময়া” ইতি চ বিশেষণাৎ বিদ্বৎসমক্ষমেব কর্মণ্যানধিকারঃ, ন সর্বত্রাগ্নিহোত্র-স্মার্ত্ত-কর্মাদ্যন্যনাদিষু চ ; অনুজ্ঞাস্তাঃ দর্শনাৎ । কর্মমাত্রবিদামপ্যধিকারঃ সিদ্ধঃ কর্মণীতি, মুদ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি ॥৮৩৯॥

আনন্দগিরিঃ ।—কিমর্থমামন্তণম্ ? তদাহ—অভিযুক্তকরণায়ৈতি । বিদ্ববঃ সমীপে দেবতামবিধান্ প্রস্তোষ্যসি চেদ্মুদ্ধা তে বিপতিষ্যতীত্যগ্রে সঙ্কল্পঃ । ননু অবিদ্বগ্নিন্দয়া বিবক্ষিতত্বাৎ বিদ্বৎসমীপবচনম্ অকিঞ্চিংকরমিতি চেন্নৈত্যাহ—তৎ-পরোক্ষেহপীতি । তন্ত্বেত্যবিধান্ প্রস্তোতোচ্যতে । মা ভূৎ কর্মমাত্রবিদাং কর্মণ্য-ধিকার ইতি চেন্নৈত্যাহ—তচ্চেতি । তেনোভৌ কুরুত ইত্যাদি শ্রুতাবিতি শেষঃ । অবিদ্ববামপি কর্মাদিকারে হেতুস্তরমাহ—দক্ষিণেতি । তদেব ব্যতিরেকদ্বারা ফোরয়তি—অনধিকারে চেতি । তন্ত্বেব সমুচ্চয়ফলত্বাদিত্যর্থঃ । ননু দক্ষিণমার্গস্ত বাপীকূপতটাকাতিস্মার্ত্তকর্মপ্রযুক্তত্বাৎ বৈদিকে কর্মণি বিদ্বানেবাধিক্রিয়তে, নেত্যাহ—নচেতি । যজ্ঞেন দানেন লোকাঞ্জয়ন্তীতি বৈদিককর্মনিষ্ঠানামজ্ঞানামেব দক্ষিণ-মার্গশ্রবণাদিতি হেতুমাং—যজ্ঞেনেতি । ইতশ্চাবিদ্ববাং বিদ্বৎসমীপে কর্মাদিকারো নাস্তীত্যাং—তথোক্তস্তেতি । দেবতাবিজ্ঞানশূন্য তে মুদ্ধা বিপতিষ্যতি ইত্যানেন প্রকারেণ ময়োক্তস্ত মুদ্ধা ব্যপতিষ্যদিতি বিশেষশ্রবণাৎ বিদ্বৎসমীপে তদনুজ্ঞামন্তরেণ কর্ম কুর্বতোহপরাধিত্বাৎ তন্ত কর্মণ্যানধিকার এবৈত্যর্থঃ । বিদ্বৎসমীপে পুনরবি-দ্ববোহপি কর্মণ্যধিকারোহস্তীত্যাং—ন সর্বত্রোতি । অগ্নিহোত্রাদৌ শ্রোতে কর্মণি, স্মার্ত্তেষু চ বাপীকূপতটাকাতিস্মার্ত্তকর্মস্বাধ্যয়নজপাদিষু চ বিদ্বৎসম্মিধিমন্তরেণাপি সর্বস্মিন্ কালে কর্মমাত্রবিদো নাধিকারোহস্তীত্যশক্যং বক্তৃমিত্যর্থঃ । তত্র হেতুমাং—অনুজ্ঞেতি । ভগবন্তং বা অহং বিবিদিবাণীত্যাদিনা রাজ্ঞা স্বকীয়কর্মনির্বর্তনে প্রার্থনাদর্শনাদেত এব ময়া সমতিসৃষ্টাঃ স্তবতামিতি চানুজ্ঞোপলভ্যাদস্তোব্যাবিদ্ববামপি কর্মণ্যধিকার ইত্যর্থঃ । উক্তমর্থমুপসংহরতি—কর্মমাত্রোতি । বিদ্বৎসমীপে তদনু-জ্ঞামলব্ধা নাস্তি কর্মমাত্রাণাং, ইত্যেতন্নিগময়িতুমিতি শব্দঃ । মুদ্ধা তে বিপতিষ্যতী-ত্যেতদগুৎ প্রস্তোতৃবিষয়ং বাক্যং ব্যাখ্যাতমিত্যনুবদতি—মুর্ধ্বোতি ॥৮৩৯॥

ভাষ্যানুবাদ ।—আপনার দিকে অভিযুক্ত করিবার জন্ত হে প্রস্তোতঃ ! এইরূপে সন্ধান করিয়া [বলিলেন],—যে দেবতা প্রস্তাবে অর্থাৎ প্রস্তাবনামক নামবেদীয় অংশবিশেষে অদ্বায়ত, অর্থাৎ অনুগত আছেন, প্রস্তাবভাগের সেই

দেবতাকে না জানিয়া যদি তদভিজ্ঞ আমার সমীপে প্রস্তাব পাঠ করিবে, [তাহা হইলে] তোমার মন্তক পতিত হইবে । উবস্তির অগোচরেও যদি তাহার মন্তকপাত হইত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই কেবলই কৰ্ম্মমাত্রাভিজ্ঞদিগের কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অনধিকারই সম্ভাবিত হইত ; অথচ তাহা ত অভিপ্রেত নহে ; কারণ, অজ্ঞদিগেরও কৰ্ম্মানুষ্ঠান দেখিতে পাওয়া যায় । বিশেষতঃ [তাহাদের জ্ঞ] দক্ষিণ-মার্গ-বোধক (ধূমাদি পথপ্রতিপাদক) শ্রুতিও রহিয়াছে । অবিদ্বান্দিগের যদি কৰ্ম্মে অধিকারই না থাকিত, তাহা হইলে কেবল একমাত্র উত্তরমার্গেরই (অর্চিরাদি পথেরই) শ্রুতি থাকিত । আর এ কথাও বলা যায় না যে, কেবল স্মৃত্যুক্ত কৰ্ম্মের জ্ঞাই দক্ষিণ পথ, [অপরের জ্ঞ নহে] ; কারণ, শ্রুতি আছে—‘যজ্ঞ দান প্রভৃতি দ্বারা’ ইত্যাদি । এখানে বিশেষ করিয়া বলা হইয়াছে যে, ‘আমাকর্তৃক সেইরূপে অভিহিতের—’ ইতি । অতএব বিদ্বানের সমক্ষেই অজ্ঞের কৰ্ম্মানুষ্ঠানে অনধিকার, কিন্তু, অগ্নিহোত্র, কিংবা, স্মার্ত্ত (স্মৃত্যুক্ত) কৰ্ম্ম ও অধ্যয়নাদি সমস্ত কৰ্ম্মে নহে ; কারণ, বিশেষ বিশেষ ঐ সকল কৰ্ম্মে [অবিদ্বান্দিগের পক্ষেও] অনুজ্ঞা দেখিতে পাওয়া যায় ; অতএব, কেবল কৰ্ম্মমাত্রাভিজ্ঞ লোকদিগেরও কৰ্ম্মে অধিকার সিদ্ধ হইল ॥৮৩॥

এবমেবোদগাতারমুবাচোদগাতর্থা দেবতোদগীথমন্মায়ভা,
তাঞ্চেদবিদ্বানুদগাস্তসি মূর্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি ॥৮৪॥১০

এবমেব প্রতিহর্ত্তারমুবাচ । প্রতিহর্ত্তর্থা দেবতা প্রতিহার-
মন্মায়ভা তাঞ্চেদবিদ্বান্ প্রতিহরিষ্যসি মূর্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি,
তে হ সমারতাস্তৃ ষ্ট্রীমাসাঞ্চক্রিরে ॥৮৫॥১১

ইতি প্রথমাদ্যায়স্ত দশমঃ খণ্ডঃ ॥১০ ॥

[সং: উবস্তি] এবং (পূর্ববৎ) এব উদগাতারম্ (উদগীথপাঠকম্) উবাচ—
হে উদগাতঃ, বা দেবতা উদগীথম্ অন্মায়ভা (অনুগতা), চেৎ (যদি) তাম্ (দেবতাম্)
অবিদ্বান্ (অজ্ঞানন্ সন্) উদগাস্তসি (উদগীথং গাস্তসি,) [তর্হি] তে (তব)
মূর্দ্ধা (মন্তকং) বিপতিষ্যতি (ইত্যাদি পূর্ববৎ) ॥

এই প্রকার উদগাতাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে উদগাতঃ, যে দেবতা উদগীথে
অনুগত রহিয়াছেন ; তাঁহাকে না জানিয়া যদি তুমি উদগীথ গান করিবে, তাহা
হইলে তোমার মন্তক পড়িয়া যাইবে ॥

এবম্ (পূর্ববৎ) এব প্রতিহর্তারং (প্রতিহারপাঠকং) উবাচ—হে প্রতিহর্তঃ, যা দেবতা প্রতিহারম্ অন্বয়ন্তা (অনুগতা), চেৎ (যদি) তাং দেবতাম্ অবিদ্বান্ প্রতিহরিষ্যসি (প্রতিহারকর্ম করিষ্যসি), [তর্হি] তে (তব) মূর্খা বিপতিষ্যতি ইতি । তে (প্রস্তোতৃপ্রভৃতয়ঃ) হ (কিল) সমারতাঃ (নিবৃত্তব্যাপারাঃ সন্তঃ) তুষ্ণীম্ আসাঞ্চক্রিরে (মৌনীভাবেন তস্থুরিত্যর্থঃ) ॥

পূর্বের গ্রাম প্রতিহর্তাকেও জিজ্ঞাসা করিলেন—হে প্রতিহর্তঃ, যে দেবতা প্রতিহারে অনুগত আছেন, তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি প্রতিহারকর্ম করিবে, তাহা হইলে তোমার মস্তক পড়িয়া যাইবে । তখন তাঁহার স্ব স্ব কার্য্য হইতে নিবৃত্ত হইয়া তুষ্ণীম্ভাবে রহিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—এবমেবোদগাতারং প্রতিহর্তারমুবাচেত্যাদি সমানমন্ত্ৰং । তে প্রস্তোত্রাদয়ঃ কর্মভ্যঃ সমারতাঃ উপরতাঃ সন্তঃ মূর্খপাতভয়াৎ তুষ্ণীমাসাঞ্চক্রিরে অগ্ৰচ্চাকুর্বন্তঃ, অর্থিত্বাৎ ॥৮৪-৮৫॥১০-১১

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দশম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১০॥

আনন্দগিরিঃ ।—তুষ্ণীমিত্যস্ত অর্থমাহ—অগ্ৰচেতি । তত্র হেতুমাহ—অর্থিত্বাদিতি । তত্তদেবতাবিষয়বিজ্ঞানার্থিত্বেন কর্মাস্তরমকুর্বন্ত্শাক্রায়ণাভিমুখাঃ স্থিতা ইত্যর্থঃ ॥৮৪-৮৫॥১০-১১

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দশমঃ খণ্ডঃ ॥১০ ॥

ভাষ্যানুবাদ ।—এই প্রকারই উদগাতা ও প্রতিহর্তাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, ইত্যাদির অর্থ পূর্বের গ্রাম । সেই প্রস্তোতা প্রভৃতির কর্ম হইতে নিবৃত্ত হইয়া আর কিছু না করিয়া মস্তকপাতের ভয়ে তুষ্ণীম্ভূত হইয়া রহিলেন; কারণ, তাঁহারাও অর্থী, অর্থাৎ উষস্তির নিকট ঐ সকল দেবতা-বিষয়ক জ্ঞানলাভের প্রয়াসী, এই জ্ঞানই চূপ করিয়া রহিলেন ॥৮৪-৮৫॥১০-১১

প্রথম অধ্যায়ে দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১০ ॥

একাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনং যজমান উবাচ । ভগবন্তং বা অহং বিবিদিষাণীতি,
উষন্তিরস্মি চাক্রায়ণ ইতি হোবাচ ॥৮৬॥১

অথ (অনন্তরং) যজমানঃ (যজ্ঞকর্তা রাজা) হ (ঐতিহ্যে) এনম্ (উষন্তিম্)
উবাচ (উক্তবান্)—ভগবন্তং (পূজার্থং ত্বাং) বিবিদিষাণি (বেদিতুম্ ইচ্ছামি) ।
[অপরঃ] উবাচ—চাক্রায়ণঃ (চক্রস্ত অপত্যং) উষন্তিঃ (এতন্নামকঃ) অস্মি
(ভবামি) [অহম্ ইতি শেষঃ] ইতি ॥

অনন্তর যজ্ঞকর্তা রাজা তাঁহাকে বলিলেন—মহাশয়কে জানিতে ইচ্ছা করি ;
তিনি বলিলেন—আমি হইতেছি চক্রের পুত্র—উষন্তি ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অথ অনন্তরং হ এনম্ উষন্তিং যজমানো রাজা উবাচ—
ভগবন্তং বৈ পূজাবন্তম্ অহং বিবিদিষাণি বেদিতুমিচ্ছামি, ইত্যুক্ত উষন্তিরস্মি
চাক্রায়ণঃ তথাপি শ্রোত্রপথমাগতো যদি—ইতি হোবাচ উক্তবান্ ॥৮৬॥১

আনন্দগিরিঃ ।—অথ হৈনমিত্যাदि ব্যাকরোতি—অথেতি । প্রস্তোতৃপ্রভৃतीনাং
তুষ্যন্তাবাদিতি শেষঃ ॥৮৬॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—অনন্তর যজমান (যজ্ঞকর্তা) রাজা ইহাকে—উষন্তিকে
বলিয়াছিলেন—ভগবান্কে অর্থাৎ পূজনীয় আপনাকে আমি জানিতে ইচ্ছা করি ;
এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া [তিনি] বলিলেন—‘আমি হইতেছি উষন্তিনামক
চাক্রায়ণ, অর্থাৎ চক্রের পুত্র ; সম্ভবতঃ তোমারও শ্রোত্রপথগত হইয়া
থাকিবে’ ॥৮৬॥১

স হোবাচ ভগবন্তং বা অহমেভিঃ সর্বৈরার্হিজ্যৈঃ পর্য্যে-
ষিষম্ । ভগবতো বা অহমবিত্ত্যাগ্নানবৃষি ॥৮৭॥২

সঃ (যজমানঃ) হ (কিল) উবাচ—অহং ভগবন্তং (পূজার্থং ত্বাং) বৈ (এব)
এভিঃ সর্বৈঃ আর্হিজ্যৈঃ (ঋত্বিক্কর্ম্মভিঃ) পর্য্যেষিষম্ (পর্য্যেষণম্—অবেষণং
কৃতবান্ অস্মি), [এষু ঋত্বিক্কর্ম্মসু বরিতুং ত্বাম্ এব অবিশ্যমাণঃ অস্মি] ; ভগবতঃ
(ভবতঃ) অবিত্ত্যা (অলাভেন) বৈ (এব) অহং অগ্নান্ (ব্রাহ্মণান্) অবৃষি
(কর্ম্মসু বৃতবান্ অস্মি) ॥

তিনি (রাজা) বলিলেন—আমি এই সমস্ত ঋত্বিক-কর্মের জ্ঞাত আপনাকেই
অন্বেষণ করিয়াছিলাম ; আমি আপনার অপ্রাপ্তিতেই অপর সকলকে বরণ করিয়াছি ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—স হ যজ্ঞমান উবাচ—সত্যমেবমহং ভগবন্তং বহুগুণম্ অশ্রোষম্,
সর্বৈশ্চ ঋত্বিকৃশ্চিভিঃ—আর্হিষজৈঃ পর্য্যৈষিষং পর্য্যোষণং কৃতবান্ অগ্নিঃ ; অগ্নিহ
ভগবতো বৈ অহমবিত্ত্য অলাভেন অত্ৰান্ ইমান্ অবুশি বৃতবানস্মি ॥৮৭॥২

আনন্দগিরিঃ ।—চাক্রায়ণস্ত বচনমঙ্গীকরোতি—সত্যমিতি । অঙ্গীকারমেব
ক্ষোরয়তি—এবমিতি । আর্হিষজ্যৈরিত্যস্ত ব্যাখ্যানম্ ঋত্বিকৃশ্চিভিরিতি, তদর্থমিতি
যাবৎ । যদি মাম্ আর্হিষজ্যার্থমনুসংহিতবানসি, কিমিতি ইমান্ অত্ৰান্ বৃতবান্ ?
ইত্যাশঙ্ক্যাহ—অগ্নিষ্যেতি ॥৮৭॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই যজ্ঞমান (রাজা) বলিলেন—সত্যই বটে, বহুগুণসম্পন্ন
আপনার নাম আমি শ্রবণ করিয়াছি ; এবং সমস্ত আর্হিষজ্য অর্থাৎ ঋত্বিক-কর্মের
জ্ঞাতও আপনার অনুসন্ধান করিয়াছি । অন্বেষণ করিয়া আপনার অপ্রাপ্তিতে
অর্থাৎ অলাভে অপর ইহাদিগকে বরণ করিয়াছি ॥৮৭॥২

ভগবাৎস্বেব মে সর্বৈরাহিষজ্যৈরিতি, তথৈতৎ তথ্যেতএব
সমতিস্থিষ্ঠাঃ স্তবতাম্ । যাবদ্বৈভ্যো ধনং দদ্যাস্তাবন্মম দদ্যা ইতি ।
তথৈতি হ যজ্ঞমান উবাচ ॥৮৮॥৩

[অধুনাপি] ভগবান্ (ভবান্) এব (নিশ্চয়ে) মে (মম) সর্বৈঃ আর্হিষজ্যৈঃ
(ঋত্বিকৃ-কর্মভিঃ) [সম্পন্নঃ অস্তু], ইতি [উক্তঃ সন্ উষন্তিঃ] তথা ইতি [আহ], অথ
(অনস্তরং) তর্হি (তথা সতি) এতে (ত্বয়া পূর্বং বৃত্তাঃ) এব সমতিস্থিষ্ঠাঃ (ময়া
অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ) স্তবতাং (স্ততিপাঠং কুর্কন্ত) ; [পরস্তু] ত্বম্ এভ্যঃ (ঋত্বিগ্ভ্যঃ)
যাবৎ (যৎপরিমাণং) ধনং দদ্যাঃ (প্রযচ্ছসি) ; তাবৎ (তৎপরিমাণং) [ধনং] মম
(মহং) দদ্যাঃ ইতি ; যজ্ঞমানঃ তথা (তদ্বদেব অস্তু) ইতি হ উবাচ ॥

[রাজা বলিলেন]—আপনিই আমার সমস্ত ঋত্বিকৃ কর্মে ব্রতী হউন ; [উষন্তি
বলিলেন]—তাহাই হউক ; পরস্তু, তাহা হইলে ইহারাই আমার অনুমতি প্রাপ্ত
হইয়া স্ততিপাঠ করুক ; কিন্তু ইহাদিগকে যে পরিমাণ ধন দান করিবে, আমাকেও
সেই পরিমাণে দান করিবে ; যজ্ঞমান (রাজা) বলিলেন—তথাস্তু ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অতাপি ভগবান্ তু এব মে মম সর্বৈঃ আর্হিষজ্যৈঃ

ঋত্বিক্ণার্থমন্ত্ৰ, ইত্যুক্তঃ তথেষ্টা হ উবন্তিঃ ; কিন্তু অথৈবং তর্হি এত এব ত্বয়া পূর্কং ব্রূতাঃ ময়া সমতিশৃষ্টাঃ ময়া সম্যক্ প্রসম্নেন অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ স্তবতাম্ ; ত্বয়া তু এতৎ কার্যম্—যাবন্ত এভ্যঃ প্রস্তোত্রাদিভ্যঃ সর্কেভ্যো ধনং দদ্বাঃ প্রযচ্ছসি, তাবৎ মম দদ্বাঃ ; ইত্যুক্তঃ তথেষ্টি হ যজ্ঞমান উবাচ ॥৮৮॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—এবং গতে কিমধুনা কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতাপীতি । চাক্রায়ণানুস্মৃতিং শ্রুত্বা কিমিদমিতি ব্যাকুলিতেষু প্রস্তোতৃপ্রভৃতিষু ক্রতে—কিস্তিতি । উভয়ানুস্মৃত্যপেক্ষয়ানন্তর্য্যাম্ । মম অলাভেন অমীবাং বৃত্তত্বস্ত নিবৃত্তাবস্থায়ামিত্যাহ—তর্হীতি । অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ প্রস্তোত্রাদয়ঃ স্তুতিং কুরুতামিত্যাহ—স্তবতামিতি । অস্ত এবং ; তদর্থং পুনর্ময়া কিং বিধেমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্বয়া ত্বিতি ॥৮৮॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—এখনও আপনি আমার সমস্ত আত্মিজ্য অর্থাৎ ঋত্বিক্-কর্ণের নিমিত্ত [ব্রতী] হউন ; ইহা কথিত হইলে, উবন্তি বলিলেন—‘তথাস্তু’, কিন্তু, এরূপই যদি হয়, তাহা হইলে, পূর্বে তুমি যাছাদিগের বরণ করিয়াছ, তাহারাই আমাকর্তৃক সমতিশৃষ্ট হইয়া—সম্পূর্ণ প্রসন্নচিত্ত আমার অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া স্তুতি করুক ; তবে তোমাকে ইহা করিতে হইবে যে, প্রস্তোতা প্রভৃতি এই সকলকে যে পরিমাণ ধন দিবে, সেই পরিমাণ ধন আমাকেও দিবে ; এই কথার পর যজ্ঞমান রাজা বলিলেন—সেইরূপই হইবে ॥৮৮॥৩

অথ হৈনং প্রস্তোতোপসসাদ ; প্রস্তোতর্যা দেবতা প্রস্তাব-মদ্বায়ত্তা, তঞ্চৈদবিদ্বান্ প্রস্তোম্ব্যসি মূর্ধা তে বিপতিশ্যতীতি মা ভগবানবোচৎ কতমা সা দেবতেতি ॥৮৯॥৪

অথ (অনন্তরং) প্রস্তোতা (প্রস্তাবপাঠকঃ) হ এনম্ (উবন্তিম্) উপসসাদ (উবন্তিসমীপং জগাম) ; [আগত্য চ উবন্তিম্ উবাচ]—‘হে প্রস্তোতঃ, যা দেবতা ‘প্রস্তাবম্’ (স্তুতিবিশেষম্) অদ্বায়ত্তা, চৎ (যদি) তাম্ অবিদ্বান্ (অজ্ঞানন্) প্রস্তোম্ব্যসি, মূর্ধা তে বিপতিশ্যতি, ইতি (এতৎ) ভগবান্ মা (মাম্) অবোচৎ (উক্তবান্ অসি,) [ত্বমেব মে ব্রাহ্মি] কতমা সা দেবতা ? ইতি ॥

অনন্তর প্রস্তোতা ইহার নিকট উপস্থিত হইলেন, [এবং বলিলেন] আপনি যে, আমাকে বলিয়াছিলেন ‘হে প্রস্তোতঃ, যে দেবতা ‘প্রস্তাবে’ অনুগত, সেই দেবতাকে না জানিয়া যদি তুমি প্রস্তাব পাঠ করিবে, তাহা হইলে তোমার মস্তক খসিয়া পড়িবে’, [আমি জানিতে ইচ্ছা করি, সেই দেবতাটি কে ?] ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—অথ হ এনম্ ঔষন্ত্যং বচঃ শ্রদ্ধা প্রস্তোতা উপসঙ্গা উবন্তিৎ বিনয়েনোপজগাম ; প্রস্তোতঃ যা দেবতেত্যাদি মা মাং ভগবান্ অবোচৎ পূর্বম্ ; কতমা সা দেবতা, যা প্রস্তাবভক্তিম্ অস্বায়ত্তা ইতি ॥৮২॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—যজ্ঞমানং প্রতুষন্তিপ্ৰোক্তং বচঃ শ্রদ্ধানন্তরমেনমুষন্তিৎ প্রস্তোতা ত্যক্তব্যাকুলত্বঃ শিষ্যেয়নোপসঙ্গবানিত্যাহ—অথেতি । উপগতিপ্রকার-মভিনয়তি—প্রস্তোতরিতি ॥৮২॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—অনন্তর, প্রস্তোতা উবন্তির বাক্য শ্রবণ করিয়া তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলেন, অর্থাৎ বিনয়পূর্বক উবন্তির সমীপে সমাগত হইলেন । ভগবান্ (আপনি) আমাকে প্রথমে বলিয়াছিলেন যে,—‘হে প্রস্তোতঃ, যে দেবতা’ ইত্যাদি । [আমি জানিতে ইচ্ছা করি যে], যিনি প্রস্তাবভাগে অনুগত আছেন, সেই দেবতাটি কে ? ॥৮২॥৪

প্রাণ ইতি হোবাচ, সৰ্ব্বাণি হ বা ইমানি ভূতানি প্রাণমেবা-
ভিসংবিশন্তি প্রাণমভ্যুজ্জিহতে, সৈষা দেবতা প্রস্তাবমস্বায়ত্তা,
তাপ্তেদবিদ্বান্ প্রাস্তোষ্যো মূর্খা তে ব্যপতিষ্যৎ, তথোক্তম্
ময়েতি ॥৯০॥৫

প্রাণঃ [সা দেবতা] ইতি হ উবাচ (উক্তবান্) [উবন্তিঃ] । হ (যস্মাৎ) ইমানি (দৃশ্যমানানি) সৰ্ব্বাণি ভূতানি (স্বাবরজ্জন্মান্ময়কানি) [প্রলয়কালে] প্রাণম্ এব অভি (সৰ্ব্বতঃ) বিশন্তি (তত্রৈব লীয়ন্তে), [উৎপত্তিকালে চ] প্রাণম্ অভি (লক্ষ্যীকৃত্য) উজ্জিহতে (উৎপত্তিতে) ; সা এষা দেবতা (প্রাণঃ) প্রস্তাবং অস্বায়ত্তা ; চেৎ (যদি) তাম্ (প্রাণদেবতাম্) অবিদ্বান্ (সন্) [ত্বং] প্রাস্তোষ্যঃ (প্রস্তবনং কৃতবান্ ভবেঃ), [তর্হি] তথা (মুর্খা তে বিপতিষ্যতি), ইতি ময়া উক্তম্ (এবং নিষিদ্ধম্) তে (তব) মূর্খা ব্যপতিষ্যৎ (স্পষ্টমেব পতেৎ) ॥

উবন্তি বলিলেন—প্রাণ [সেই দেবতা] ; কারণ, স্বাবরজ্জন্মান্ময়ক সমস্ত ভূতই [প্রলয়কালে] প্রাণে বিলীন হয় । আবার [উৎপত্তিকালে], প্রাণকে লক্ষ্য করিয়াই উৎপন্ন হইয়া থাকে । সেই এই দেবতা (প্রাণ) প্রস্তাবে অনুগত আছেন, তাঁহাকে না জানিয়া যদি প্রস্তাব পাঠ করিতে, তাহা হইলে আমা কর্তৃক সেইরূপে অভিহিত (নিষিদ্ধ) তোমার মস্তক নিশ্চয়ই পড়িয়া যাইত ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—পৃষ্টঃ প্রাণ ইতি হোবাচ ; যুক্তং প্রস্তাবস্ত্র প্রাণো দেবতেতি ।
কথম্ ? সৰ্ব্বাণি স্বাবরজ্জমানি ভূতানি প্রাণম্বেব অভিসংবিশন্তি প্রলয়কালে,
প্রাণম্ অভি লক্ষয়িত্বা প্রাণাশ্বনৈব উজ্জিহতে প্রাণাদেব উদগচ্ছন্তীত্যর্থঃ উৎপত্তি-
কালে ; অতঃ সৈষা দেবতা প্রস্তাবমদ্বায়তা ; তাং চেৎ অবিশ্বান্ ত্বং প্রান্তোষ্যঃ
প্রস্তবনং প্রস্তাবভক্তিং কৃতবানসি যদি, মূৰ্দ্ধা শিরঃ তে ব্যপতিষ্যৎ বিপতিতমভবিষ্যৎ
তথোক্তস্ত্র ময়া তৎকালে মূৰ্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি । অতঃস্বয়া শাধু কৃতম্ ; ময়া
নিষিদ্ধঃ কৰ্ম্মণো বহুপরমম্ অকার্ষীরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯০॥৫

আনন্দগিরিঃ ।—প্রতিবচনমাদায় প্র-শব্দসামান্যং গৃহীত্বা তাৎপর্যমাহ—পৃষ্ট
ইতি । কথমিহ প্রাণশব্দার্থো নিশ্চীয়তামিত্যাশঙ্ক্য অতএব প্রাণইতি ত্রায়েনাহ—
কথমিতি । প্রাণাশ্বনৈব সংবিশন্তীতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । প্রাণশব্দার্থস্ত্র পরমাত্মর্থেন
নির্ণীতত্বমতঃশব্দার্থঃ । চেচ্ছব্দার্থো যদীত্যুক্তঃ । ময়া তথোক্তস্ত্র মূৰ্দ্ধা তে বিপতি-
ষ্যতীত্যেবমুক্তস্ত্র তব তৎকালে স্বাপরাধাবস্থায়ান্ মূৰ্দ্ধা ব্যপতিষ্যদেবেতি যোজন্য ।
প্রমাদস্ত্র মহতঃস্বয়া পরিহৃতত্বাদিত্যতঃ শব্দার্থঃ ॥৯০॥৫

ভাষ্যানুবাদ ।—জিজ্ঞাসিত [উবন্তি] বলিলেন—প্রাণ ; প্রাণই যে প্রস্তাব-
দেবতা, ইহা যুক্তি-সম্মতও বটে । কি প্রকারে ? স্বাবর-জ্জমান্যক সমস্ত ভূত
প্রলয়-কালে প্রাণেই সৰ্ব্বতোভাবে প্রবেশ করে, আবার উপত্যিকালেও প্রাণকে
লক্ষ্য করিয়াই প্রাণস্বরূপেই অর্থাৎ প্রাণ হইতেই উদগত হয় ; এই কারণেই সেই
প্রাণদেবতা এই প্রস্তাবে অনুগত । তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি প্রস্তাব
করিতে অর্থাৎ স্তুতিপাঠ করিতে, [তাহা হইলে] সে সময় আমাকর্তৃক ‘তোমার
মস্তক পড়িবে’ এইরূপে অভিহিত তোমার মস্তক নিশ্চয়ই পতিত হইত । অভিপ্রায়
এই যে, অতএব আমার নিষেধের পর তুমি যে, কৰ্ম্ম হইতে বিরত হইয়াছ, তাহা
ভালই করিয়াছ ॥৯০॥৫

অথ হৈনমুদগাতোপসসাদ, উদগাতৰ্বা দেবতোদগীথমদ্বায়ন্তা
তাঞ্জেদবিদ্বানুদগাস্তসি মূৰ্দ্ধা তে বিপতিষ্যতীতি মা ভগবানবোচৎ ;
কতমা সা দেবতেতি ॥৯১॥৬

অথ (অনস্তরম্) উদগাতা (উদগীথপাঠকঃ) হ এনম্ (উবন্তিম্)
উপসসাদ (তৎসমীপম্ আজগাম) ; [আগত্য চ উবাচ]—ভগবান্ ‘উদগাতঃ,

যা দেবতা উদ্গীথম্ অন্য়ত্ৰ, তাং চেৎ অবিদ্বান্ উদ্গাশ্চসি, মূৰ্দ্ধা তে বিপতিষ্যতি^১ ইতি মা (মাং) অবোচৎ (উক্তবান্ অসি); [প্ৰচ্ছামি]—কতমা সা দেবতা ? ইতি । [অন্ত্যর্থঃ পূৰ্ব্বমুক্তঃ] ॥

অনন্তর উদ্গাতাও উবস্তির সমীপে আগমন করিলেন, [এবং বলিলেন যে,] আপনি যে, আমাকে বলিয়াছিলেন, ‘হে উদ্গাতঃ, কোন্ দেবতাটি উদ্গীথে অনুগত তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি উদ্গীথ গান কর, তাহা হইলে, তোমার মস্তক পড়িয়া যাইবে।’ [জিজ্ঞাসা করি,] ‘সেই দেবতাটি কে ? ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তথা উদ্গাতা পপ্রচ্ছ—কতমা সা উদ্গীথভক্তিমনুগতা অন্য়ত্ৰ দেবতেতি ॥১১॥৬

আনন্দগিরিঃ— ॥১১॥৬

ভাষ্যানুবাদ ।—উদ্গাতাও সেইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই উদ্গীথভক্তিতে অনুগত দেবতাটি কে ? ॥১১॥৬

আদিত্য ইতি হোবাচ ; সৰ্ব্বাণি হ বা ইমানি ভূতান্—
দিত্যমুচ্চৈঃ সন্তং গায়ন্তি, সৈষা দেবতোদ্গীথমন্য়ত্ৰ,
তাঞ্চেদবিদ্বানুদগাশ্চো মূৰ্দ্ধা তে ব্যপতিষ্যৎ তথোক্তস্য
ময়েতি ॥১২॥৭

[এবং পৃষ্ঠঃসন্ উবস্তিঃ] উবাচ—আদিত্যঃ ইতি । হ (যস্মাৎ) ইমানি সৰ্ব্বাণি ভূতানি উচ্চৈঃ সন্তং (উক্তম্) আদিত্যং গায়ন্তি (কীৰ্ত্তয়ন্তি); সা এষা দেবতা (আদিত্যঃ) উদ্গীথম্ অন্য়ত্ৰ ; তাম্ (দেবতাম্) অবিদ্বান্ সন্ ত্বং চেৎ উদগাশ্চঃ (উদগানম্ অকারীঃ); মন্য় তথা উক্তস্য তে (তব) মূৰ্দ্ধা ব্যপতিষ্যৎ ইতি ॥

জিজ্ঞাসিত হইয়া উবস্তি বলিলেন—আদিত্যই [সেই দেবতা]; কেন না, স্বাবর-জঙ্গমাত্মক এই সমস্ত ভূতই উক্তই আদিত্যের গুণ করিয়া থাকে । সেই এই দেবতাই উদ্গীথে অনুগত ; তাঁহাকে না জানিয়া তুমি যদি উদ্গীথ গান করিতে, আমাকর্তৃক সেইরূপে কথিত তোমার মস্তক নিশ্চয়ই পড়িয়া যাইত ॥]

শাকর-ভাষ্যম্ ।—পৃষ্ঠ আদিত্য ইতি হোবাচ । সৰ্ব্বাণি হ বৈ ইমানি ভূতানি

আদিত্যমুচ্চৈঃ উৰ্দ্ধং সন্তং গায়ন্তি শব্দয়ন্তি স্তবস্তীত্যভিপ্রায়ঃ উৎ-শব্দ-সামান্যে
প্র-শব্দসামান্যাদিব প্রাণঃ । অতঃ “সৈষা দেবতা” ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥২২॥৭

আনন্দগিরিঃ ।—যথা প্র-শব্দসামান্যে প্রাণঃ প্রস্তাব-দেবতেতুক্তং, তথা আদি-
তোদগীথয়োঃ উৎ-শব্দসামান্যে উদগীথ-দেবতা আদিত্য ইত্যাহ—উচ্ছদেতি ।
উক্তসামান্যপরামর্শার্থোহতঃশব্দঃ ॥২২॥৭

ভাষ্যানুবাদ ।—জিজ্ঞাসিত হইয়া [উবন্তি] বলিলেন—আদিত্য ; এই সমস্ত
ভূতই উপরিস্থিত আদিত্যের গান করে, অর্থাৎ স্তব করে । [‘প্রস্তাব’ ও প্রাণের
মধ্যে] ‘প্র’ অক্ষরের সাদৃশ্য থাকায় প্রাণ যেমন [প্রস্তাব-দেবতা], তেমনি একই
‘উৎ’ অক্ষর থাকায় [উৰ্দ্ধস্থ] আদিত্য ও উদগীথের দেবতা ; ইহার পর
‘সৈষা দেবতা’ ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥২২॥৭

অথ হৈনং প্রতিহর্ত্তোপসসাদ, প্রতিহর্ত্তয়া দেবতা প্রতিহার-
মন্বায়ন্তা, তাংস্বেদবিদ্বান্ প্রতিহরিস্ম্যসি মুক্কা তে বিপতিস্ম্যতীতি মা
ভগবান্বোচৎ ; কতমা সা দেবতেতি ॥ ৯৩॥৮

অথ (অনস্তরং) প্রতিহর্ত্তা হ এনম্ (উবন্তিম্) উপসসাদ, [উপসঙ্গ চ পপ্রচ্ছ]
—‘হে প্রতিহর্ত্তঃ, যা দেবতা প্রতিহারং (সামান্যবিশেষঃ) অম্বায়ন্তা, তাম্ অবিদ্বান্
চেৎ প্রতিহরিস্ম্যসি, তে (তব) মুক্কা বিপতিস্ম্যতি’ ইতি মা (মাং) ভগবান্ অ্বোচৎ ;
[পৃচ্ছামি] কতমা সা দেবতা ? ইতি [ব্যাখ্যা পূর্ববৎ] ॥

অনস্তর, প্রতিহর্ত্তা উপস্থিত হইলেন ; [তিনি বলিলেন], আপনি যে, আমাকে
বলিয়াছিলেন, ‘হে প্রতিহর্ত্তঃ, যে দেবতা প্রতিহারে অনুগত আছেন, তাঁহাকে না
জানিয়া তুমি যদি প্রতিহার কর্ম কর, তাহা হইলে তোমার মস্তক পড়িয়া যাইবে ;
[জিজ্ঞাসা করি] সেই দেবতাটি কে ?’ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—এবমেব অথ হ এনং প্রতিহর্ত্তা উপসসাদ ; কতমা সা দেবতা
প্রতিহারমন্বায়ন্তা ইতি ॥৯৩॥৮

আনন্দগিরিঃ ।—এবমেব প্রস্তোতৃবহুদগাতৃবচ্ছেত্যর্থঃ । ঋত্বিগ্ভ্যাং প্রস্তাবো-
দগীথদেবতয়োবিজ্ঞানানন্তর্য্যমথশব্দার্থঃ ॥৯৩॥৮

ভাষ্যানুবাদ ।—অনস্তর, প্রতিহর্ত্তাও এইরূপেই উবন্তির সমীপে উপস্থিত
হইলেন, এবং বলিলেন—সেই কোন দেবতাটি প্রতিহারে অনুগত
আছেন ? ॥৯৩॥৮

অন্নমিতি হোবাচ ; সৰ্ব্বাণি হ বা ইমানি ভূতান্‌অন্নমেব প্রতি-
হরমাণানি জীবন্তি, সৈষা দেবতা প্রতিহারমন্মায়ত্তা, তাঞ্জেদবিদ্বান্
প্রত্যহরিয়ো মুৰ্দ্ধা তে ব্যপতিম্‌ তথোক্তস্ত ময়েতি তথোক্তস্ত
ময়েতি ॥৯৪॥৯

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত একাদশ: খণ্ড: ॥

[এবং পৃষ্ট: উবন্তি:] হ উবাচ—অন্নম্ ইতি, (অন্নং সা দেবতেত্যর্থ:); হ
(যস্মাৎ) ইমানি সৰ্ব্বাণি ভূতানি (হাবরজ্জন্মাত্মকানি] বৈ (এব) অন্নম্ এব
(নিশ্চয়ে) প্রতিহরমাণানি (আহরণং কুৰ্বন্তি সন্তি) জীবন্তি (প্রাণান্‌ ধারয়ন্তি);
সা এষা (অন্নরূপা) দেবতা প্রতিহারম্ (তদাখ্যং সামাংশম্) অন্মায়ত্তা ; তাম্
(দেবতাম্) অবিদ্বান্‌ চেৎ প্রত্যহরিয়: (প্রতিহারকৰ্ম্ম অকার্য্যী:), [তর্হি] ময়া
তথোক্তস্ত (প্রতিবিদ্বস্ত ইত্যর্থ:) তে (তব) মুৰ্দ্ধা (শির:) ব্যপতিম্‌ । দ্বিক্ক্ৰি:
খণ্ডসমাপ্ত্যর্থ্য ॥

এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া উবন্তি বলিলেন—অন্ন, অর্থাৎ অন্নই সেই দেবতা ;
কারণ, এই সমস্ত প্রাণীই অন্ন আহরণ করিয়াই জীবন ধারণ করে । সেই এই অন্ন-
দেবতাই প্রতিহারে অন্নগত আছেন ; তাহাকে না জানিয়া আমাকর্তৃক ঐকপে
প্রতিবিদ্ব হইয়াও যদি তুমি প্রতিহার-কৰ্ম্ম করিতে, নিশ্চয়ই তোমার মস্তক
পড়িয়া যাইত ॥

প্রথম অধ্যায়ে একাদশ খণ্ড ॥

শাক্কর-ভাষ্যম্ ।—পৃষ্টোহন্নমিতি হোবাচ ; সৰ্ব্বাণি হ বৈ ইমানি ভূতানি অন্নমেব
আত্মানং প্রতি সৰ্ব্বত: প্রতিহরমাণানি জীবন্তি সৈষা দেবতা প্রতিশব্দসামান্যত্বাৎ
প্রতিহারভক্তিম্‌ অনুগত । সমানমত্ত্বং তথোক্তস্ত ময়েতি । প্রস্তাবোদ্যোত-প্রতি-
হারভক্তি: প্রাণাদিত্যান্নদৃষ্ট্যা উপাসীতেতি সমুদায়ার্থ: । প্রাণাত্মাপত্তি: কৰ্ম্মসমৃদ্ধিকর্মা
ফলমিতি ॥৯৪॥৯

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত একাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১১॥

আনন্দগিরি: ।—কথমন্নস্ত প্রতিহারত্বং, তদাহ—সৰ্ব্বাণীতি । তাৎ চেদবিদ্বা-
নিত্যাদি অগ্ৰদিত্যুচ্যতে । তথোক্তস্ত ময়েত্যেতদন্তুমিতি শেষ: । কীদৃক্‌ উপাসন-
মস্মিন্‌ প্রকরণে বিবক্ষিতম্‌, ইত্যাহ—প্রস্তাবেতি । উপাস্তিত্বস্ত ফলং দর্শয়তি
—প্রাণাদীতি ॥৯৪॥৯

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত একাদশ: খণ্ড: ॥১১॥

ভাষ্যানুবাদ ।—জিজ্ঞাসিত হইয়া [উষন্তি] বলিলেন—অন্ন ; এই সমস্ত ভূতই আপনার জন্ত সর্বতোভাবে অন্ন আহরণ করিয়া জীবন ধারণ করে । [‘প্রতি-হরণানি’ কথায়] ‘প্রতি’ শব্দের যোগ থাকায় সেই এই দেবতা ‘প্রতিহার’-ভাগে অনুগত আছেন । “তথোক্তশ্চ ময়া” ইত্যাদি অপর সমস্তের অর্থ পূর্বের অনুরূপ । ফলিতার্থ এই যে, প্রাণদৃষ্টিতে ‘প্রস্তাবের’, আদিত্যদৃষ্টিতে ‘উদ্গীথের’ এবং অন্ন-দৃষ্টিতে ‘প্রতিহারের’ উপাসনা করিবে । প্রাণাদি-ভাব-প্রাপ্তি কিংবা কর্মসমৃদ্ধি লাভ (কর্মের অভ্যাস) ইহার ফল ॥৯৪॥৯

প্রথমাধ্যায়ে একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ১১ ॥

দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথাতঃ শৌব উদগীথঃ, তদ্ধ বকো দাল্ভ্যো গ্লাম্বো বা
মৈত্রেয়ঃ স্বাধ্যায়মুদ্বব্রাজ ॥৯৫॥১

অথ অতঃ (ইতঃ অনন্তরং) তৎ (তত্র বিষয়ে) শৌবঃ (স্বভিঃ দৃষ্টঃ) উদগীথঃ
(উদগানং) [প্রস্তু য়তে]—দাল্ভ্যঃ (দল্ভশ্চ অপত্যম্) বকঃ, মৈত্রেয়ঃ (মিত্রায়
অপত্যং) গ্লাম্বঃ বা (চ), [অথবা ‘বকঃ গ্লাম্বশ্চ’ ইত্যেকশ্চৈব নামদ্বয়ং, ‘দাল্ভ্যঃ
মৈত্রেয়শ্চ’ ইতি গোত্রদ্বয়ং সম্ভবতি, তস্ম দ্ব্যমুখ্যায়ণত্বাৎ দ্বয়োরপত্যত্বাৎ], স্বাধ্যায়ম্
(উদগীথাধ্যয়নার্থম্) উদ্বব্রাজ (বিবিক্তদেশে গতবান্ ইত্যর্থঃ) ॥

অতঃপর, এই অম্ললাভার্থ শৌব উদগীথ বর্ণিত হইতেছে—তদ্বিষয়ে [এইরূপ
আখ্যায়িকা আছে যে,] দল্ভ্যের পুত্র বক ও মিত্রাপুত্র গ্লাম্ব উদগীথ অধ্যয়নার্থ
[নির্জন স্থানে] গমন করিয়াছিলেন । [এখানে বুঝিতে হইবে, দল্ভ্যপুত্র ও
বক একজন ঋষি আর মিত্রাপুত্র গ্লাম্ব অপর একজন ঋষি, এই দুইজন ; অথবা,
একই ঋষির দুইটি নাম—বক ও গ্লাম্ব ; এবং দুইটি গোত্র—দাল্ভ্য ও মৈত্রেয়,
[দ্ব্যমুখ্যায়ণ সম্বন্ধগণ দ্বিগোত্রভাগী হইয়া থাকে] ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ ।—অতীতে খণ্ডে অন্নাপ্রাপ্তিনিমিত্তা কষ্টাবস্থোক্তা উচ্ছিষ্টো-
চ্ছিষ্ট-পর্যুষিতভক্ষণলক্ষণা ; সা মা ভূদিত্যম্ললাভায় অথ অনন্তরং শৌবঃ স্বভিদৃষ্ট
উদগীথ উদগানং সাম অতঃ প্রস্তু য়তে । তৎ তত্র কিল বকো নামতঃ দল্ভ-
শ্চাপত্যং দাল্ভ্যঃ ; গ্লাম্বো বা নামতঃ মিত্রায়াশ্চাপত্যং মৈত্রেয়ঃ । বা শব্দশ্চার্থে ।
দ্ব্যমুখ্যায়ণো হসৌ ; বস্তুবিষয়ে ত্রিষাশ্চিৎ বিকল্পানুপপত্তেঃ দ্বিনামা দ্বিগোত্র
ইত্যাদি হি স্মৃতিঃ ; দৃশ্যতে চ উভয়তঃ পিণ্ডভাক্তম্ । উদগীথে বদ্ধচিত্তত্বাৎ
ঋষাবনার্দদ্রাব্দা । বাশব্দঃ স্বাধ্যায়ার্থঃ । স্বাধ্যায়ং কর্ত্ত্বং গ্রামাদবহিঃ উদ্বব্রাজ
উদগতবান্ বিবিক্তদেশস্থোদকভ্যাসম্ । ‘উদ্বব্রাজ’ ‘প্রতিপালন্যাক্ষকার’ ইতি
চ একবচনাল্লিঙ্গাৎ একোহসৌ ঋষিঃ । স্বোদগীথকালপ্রতিপালনাদব্ধেঃ স্বাধ্যায়-
করণমন্নকামনয়তি লক্ষ্যত ইত্যভিপ্রায়তঃ ॥৯৫॥১

আনন্দগিরিঃ ।—পূর্বোক্তখণ্ডয়োঃ সংগতিং দর্শয়ন্ উপাসনাস্তরং প্রস্তোতি—
অতীত ইতি । অম্ললাভশ্রাপেক্ষিতত্বমন্তঃশব্দার্থঃ । প্রকারান্তরেণ উদগীথোপাসন-
মন্নকামশ্চ প্রস্তুত্য প্রতিপত্তিসৌকর্য্যার্থমাখ্যায়িকামাদত্তে—তত্ত্বত্রোতি । ন কেবলং

দল্ভস্তাপত্যং, কিন্তু মিত্রায়াশ্চেতি চার্থঃ । ন চ সা দল্ভস্ত পত্নীতি যুক্তম্, তথা সতি মৈত্রেয়পদস্ত বৈয়র্থ্যং । পত্ন্যস্তরাপত্যত্বব্যবহার্যমিতি চেৎ, ন, প্রয়োজনানাভাবং । নন্বত্র—বাশদ্বাং দ্বৌ ঋষী বিবক্ষিতৌ ইতি চেৎ, ন ইত্যাহ—বাশদ্ব ইতি । কথং পুনর্দল্ভস্তাপত্যং বকঃ তদ্ব্যার্থায়াঃ মিত্রায়াশ্চাপত্যং ভবিতুমুৎসহতে, তত্রাহ দ্ব্যামুষ্ঠায়ণো হীতি । চৈকিতান্যেনো দাল্ভ্য ইত্যত্রোক্তমেতদिति স্থচয়িতুং হি শব্দঃ । উদিতানুদিতহোমবৎ কেষাঞ্চিং দৃষ্ট্য বকোহর্দৌ, অত্রোবাং গ্লাব ইত্যেকশ্লিঙ্গপি বিকল্পো ভবিষ্যতি, নেত্যাহ—বস্তবিসয় ইতি । কথং পুনর্বিদা মান-মেকশ্চৈব দ্বিনামদ্ব্যগ্নীক্রিয়তে ? তত্রাহ—দ্বিনামেতি । ইত্যাদি বাক্যং স্মৃতিরূপং ধর্ম্মশাস্ত্রে প্রসিদ্ধম্ ইত্যর্থঃ । দ্বিগোত্রত্বমেকস্ত্র লোকেহপি প্রসিদ্ধমিত্যাহ—দৃশ্যতে চেতি । যতঃ স্তুতো জায়তে, যেন চায়াং ধর্ম্মতো গৃহ্যতে, তয়োব্রহ্মোরিতিয়াহ—উভয়ত ইতি । ‘উভয়োরপ্যস্তৌ ঋক্থী পিণ্ডদাতা চ ধর্ম্মতঃ’ ইতি স্মরস্তীতির্থঃ । দল্ভ্যাদ্যত্রো মৈত্রেয় ইত্যঙ্গীকৃত্যাহ—উদগীথ ইতি । তদুপাস্তৌ তাৎপর্য-মৃষাবনাদরে হেতুঃ, তস্মাদ্বিষয়মুবিদ্বয়ং বা বিবক্ষিতম্ ইত্যর্থঃ । পক্ষান্তরত্বোতনার্থো বাশব্দঃ । শ্রোতো বাশব্দস্তাহি কিমর্থমিত্যাশঙ্ক্য পাঠাদত্য়স্ত ফলম্, ইত্যাহ—বাশদ্ব ইতি । মৈত্রেয়াস্তং বাক্যং ব্যাখ্যায় স্বাধ্যায়মিত্যাदि ব্যাচষ্টে—স্বাধ্যায়-মিতি । বহুক্রমুধিরেকো বকাদিশদৈরুচ্যাতে ইতি তত্র লিঙ্গমাহ—উদ্বত্নাজেতি । শুনামূলগীথঃ, স্বোদগীথঃ, তৎকালস্ত প্রতিপালনং প্রতীক্ষণ-মুযেদৃশ্যতে, তেবাং চোদগানমন্নার্থং, তদধ্বমেরপি স্বাধ্যায়করণং তদর্থমিত্যাহ—স্বোদগীথেতি । যথোক্তার্থবাচিশব্দাভাবেহপি সামর্থ্যাদয়মর্থো ভাতি, ইত্যাহ—অভিপ্রায়ত ইতি ॥৯৫॥

ভাষ্যানুবাদ ।—অতীত খণ্ডে, অন্নের অলাভে উচ্ছিষ্টের উচ্ছিষ্ট ও পর্যুষিত [কুণ্ডাঘ] ভক্ষণরূপ কষ্টকর অবস্থা বর্ণিত হইয়াছে ; সেরূপ অবস্থা না হউক, এই জন্ত অনন্তর অন্নলাভের উপায়ভূত শৌব অর্থাৎ কুকুরগণ-পরিদৃষ্ট (১) উদগীথ অর্থাৎ সামগান বর্ণিত হইতেছে ।

তদ্বিসয়ে [এইরূপ আখ্যায়িকা আছে], দলভের পুত্র দাল্ভ্য ও মিত্রার পুত্র মৈত্রেয় বক ও গ্লাব নামক ঋষি বেদপাঠ করিবার জন্ত গ্রামের বাহিরে নির্জনদেশস্থ জলসমীপে গমন করিয়াছিলেন । ক্রিয়াতে যেমন বিকল্প (দুই রকম ভাব) চলে, বস্তু সম্বন্ধে সেরূপ বিকল্প চলিতে পারে না, অতএব [গ্লাবঃ ‘বা’ এই ‘বা’ শব্দের অর্থ সমুচ্চয় [বিকল্প নহে] ; কারণ এই ঋষিটি দ্ব্যামুষ্ঠায়ণ (২) ; ‘দুই নাম ও দুই গোত্র হয়’ ইত্যাদি কথা স্মৃতিশাস্ত্রেও আছে ; আর উভয় গোত্রে পিণ্ড-ভাগিত্ব দেখিতেও পাওয়া যায় । অথবা [প্রকৃত পক্ষে] উদগীথ নিরূপণেই ব্যগ্র

(১) তাৎপর্য—বক ঋষির স্বাধ্যায়ে পরিভূষ্ট মন্দের ঋষি বা দেবতা কুকুরমুন্নি ধারণপূর্বক উলগীথ গান করিয়াছিলেন ; এই কারণে ঐ উলগীথের ‘শৌব’ নাম হইয়াছে ।

(২) তাৎপর্য—শ্রুতিতে, ‘বক’ ও ‘গ্লাব’ এই দুইটি নাম আর ‘দাল্ভ্য’ ও ‘মৈত্রেয়’ এই দুইটি গোত্রনাম (অর্থাৎ বংশের পরিচায়ক বিশেষণ) উল্লিখিত আছে । তদ্ব্যপ্যে দাল্ভ্য অর্থ—দল্ভ

থাকায় ঋষি সম্বন্ধে অনাদর ঘটয়াছে, [তাই ঐরূপ নির্দেশ হইয়াছে] । বিশেষতঃ, 'উদ্বত্রাজ' ও 'প্রতিপালরাঞ্চকার' এই দুই ত্রিষ্টোতেই একবচন থাকায় [বুঝিতে হইবে যে,] এই ঋষি একই, (দুই নহে) । কুক্কুর-দৃষ্ট উদগীথ গ্রহণের জন্ত কাল-প্রতীক্ষা করায় ঋষি যে অন্ন-কামনায়ই স্বাধ্যায় গ্রহণ করিয়াছিলেন, ঋষির এ অভিপ্রায়ও বেশ বুঝা যাইতেছে ॥৯৫॥

তস্মৈ স্বা শ্বেতঃ প্রাচুর্ভূব, তমন্তে স্থান উপ সমেত্যো-
চুরন্নং নো ভগবানাগায়তু অশনায়াম বা ইতি ॥৯৬॥২

তস্মৈ (বকায় ঋষয়ে তদনুগ্রহার্থং) শ্বেতঃ (শুভ্রঃ) স্বা (সারমেয়ঃ) প্রাচুর্ভূব (আবিভূতঃ বভূব) ; অন্তে স্থানঃ উপসমেত্য (সমীপমগত্য) তম্ (শ্বেতং স্থানম্) উচুঃ (উক্তবন্তঃ)—ভগবান্ (পূজ্যঃ ভবান্) নঃ (অশ্নভ্যম্) অন্নম্ আগায়তু (সম্যক্ গানেন অন্নং সম্পাদয়ত) ; [যতঃ] অশনায়াম (অশিতুম্ ইচ্ছাম) বৈ (নিশ্চয়ে) ইতি ॥

তাঁহার প্রতি অনুগ্রহার্থ শ্বেতবর্ণ কুক্কুর আবিভূত হইলেন ; অপর কুক্কুরসমূহ আসিয়া তাঁহাকে বলিল, আমরা বৃত্তান্ত—ভোজন করিতে ইচ্ছা করি ; আপনি আমাদের জন্ত সাম গান করুন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—স্বাধ্যানে তোষিতা দেবতা ঋষীর্কা স্বরূপং গৃহীত্বা স্বা শ্বেতঃ সন্ তস্মৈ ঋষয়ে তদনুগ্রহার্থং প্রাচুর্ভূব প্রাচুর্ভূব । তমন্তে শুভ্রং স্থানং কুল্লকাঃ [ক্ষুদ্রকাঃ] স্থানঃ উপসমেত্য উচুঃকৃতবন্তঃ—অন্নং নঃ অশ্নভ্যং ভগবান্ আগায়তু আগানেন নিষ্পাদয়ত্বিত্যর্থঃ । মুখ্যপ্রাণবাগাদয়ো বা প্রাণম্ অন্ন অন্নভূজঃ স্বাধ্যায়পরিতোষিতাঃ সন্তোহনুগৃহীত্বেন্নং স্বরূপমাদায়েতি যুক্তমেবং প্রতিপত্তম্ । অশনায়াম বৈ বৃত্তান্তিতাঃ স্যো বৈ ইত্যেবমুক্তবন্তঃ ॥৯৬॥২

আনন্দগিরিঃ ।—তস্মা ইত্যাদি ব্যাচষ্টে—স্বাধ্যানেতি । কুল্লকাঃ ক্ষুদ্রকাঃ শিশব ইতি যাবৎ । শ্বেতঃ স্বা কশিচদৃষিঃ দেবতা বা । অন্তে চ স্থানো দেবতা ঋষয়ো

নামক কোন ঋষিপুত্র ; আর মৈত্রেয় অর্থ—মিত্রানামী কোন স্ত্রীলোকের পুত্র । এইরূপ দুই নাম ও দুই গোত্রের উল্লেখ থাকায় সহজেই মনে হইতে পারে যে, বক ও গ্রাব ভিন্নবংশীয় দুইজন পৃথক ঋষি । সেই আশঙ্কা অপর্যয়ের জন্ত ভাষ্যকাব বলিতেছেন যে, না—ঋষি দুইজন নহে, একই ঋষির দুই নাম, এবং দ্যামুদ্রায়ণ নিবন্ধন দুইটি গোত্রনাম হইয়াছে । 'দ্যামুদ্রায়ণ' একপ্রকার পুত্র ; অপরের পত্নীতে অপরের গুরুসে উৎপন্ন ; উভয় বংশামুসারে তাহার পরিচয় দেওয়া হয় ; হতরায় এখানেও তাহাই হইয়াছে ।

বেতুক্তম্ । সম্প্রতি বিবক্ষিতং পক্ষমাহ—মুখ্যেতি । তন্মুচুরিতি সম্বন্ধঃ । তানেব
বিশিনষ্ট—প্রাণমম্বিতি । মুখ্যপ্রাণসহিতবাগাদিগ্রহে হেতুমাহ—স্বাধ্যায়েতি ।
অনুত্থা বাক্যমনির্ধারিতার্থং স্তাদিতি ভাবঃ । কিমিত্যন্তঃ ভবদভ্যো ময়া
সম্পাদ্যতে, নহি ভবতামভোক্তৃণাং তেন কৃত্যমন্তীত্যাশঙ্ক্য তস্মিষ্ঠ-চেতনদ্বারেণা-
স্মাকমপি ভোগসিদ্ধেমৈবমিত্যাহ—অশনায়াম বা ইত্যাদিনা ॥৯৬॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—তঁাহার বেদাধ্যয়নে সন্তোষিত কোন দেবতা বা ঋষি কুকুর-
রূপ গ্রহণ করিয়া সেই ঋষির উদ্দেশে অর্থাৎ তঁাহার প্রতি অনুগ্রহার্থে যেত কুকুররূপে
আবির্ভূত হইয়াছিলেন । অপর ক্ষুদ্র কুকুরসমূহ সমাগত হইয়া সেই যেত
কুকুরকে বলিয়াছিল—আমরা ভোজন করিতে ইচ্ছা করি—বুভুক্ষিত হইয়াছি ;
অতএব আমাদের জ্ঞাত আপনি সাম গান করুন, অর্থাৎ গানের দ্বারা
অন্ন নিষ্পাদন করুন । [এখানে অপর কুকুরগুলিও অধ্যয়ন পরিতোষিত
দেবতা বা ঋষিসমূহ বৃত্তিতে হইবে] ॥ অথবা প্রাণ ও বাগাদি ইন্দ্রিয়সমূহ
প্রাণের অনুগত থাকিয়াই [আপন আপন] ভোগ্য গ্রহণ করিয়া থাকে ;
অতএব তাহারাও স্বাধ্যায় দ্বারা পরিতোষিত হইয়া কুকুরমূর্তি পরিগ্রহ করিয়া
ইহার প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিতে পারে ; যুক্তিযুক্ত একরূপ অর্থও বৃত্তিতে
পারা যায় ॥৯৬॥২

তান্ হোবাচেইব মা প্রাতরুপসমীয়াতেতি । তদ্ধ বকো
দাল্ভ্যো গ্লাবো বা মৈত্রেয়ঃ প্রতিপালয়াঞ্চকার ॥৯৭॥৩

[এবমুক্তঃ যেতঃ ঋ] তান্ (অপরান্ শুনঃ) উবাচ হ—ইহ (অগ্নিন্ স্থানে)
এব প্রাতঃ (প্রাতঃকালে) [যুগ্মং] মা (মাম্) উপসমীয়াত (সমাগচ্ছত) ইতি ।
বকো দাল্ভ্যঃ গ্লাবঃ মৈত্রেয়ঃ বা (চ) তৎ (তত্র, তদাগমনং বা) প্রতিপালয়া-
ঞ্চকার (প্রতীক্ষণং কৃতবান্) ॥

এইরূপে প্রার্থিত হইয়া সেই যেত কুকুর তাহাদিগকে বলিয়াছিল, তোমরা
এখানেই প্রাতঃকালে আমার নিকট সমাগত হইও । দাল্ভ্য বক ও মৈত্রেয় গ্লাবও
[সেখানে] তাহার আগমন প্রতীক্ষা করিয়াছিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—এবমুক্তে ঋ যেতস্তান্ কুল্লকান্ শুন ইইহেব অগ্নিন্নেব
দেশে মা মাং প্রাতঃকালে উপসমীয়াতেতি । দৈর্ঘ্যং ছান্দসং, সমীয়াতেতি
প্রমাদপাঠো বা । প্রাতঃকালকরণং তৎকাল এব কর্তব্যার্থম্, অন্নদস্ত বা

সবিতুরপরাহুহনাভিমুখ্যাৎ । তৎ তত্রৈব হ বকো দ্যালভ্যো মাবো বা মৈত্রেয়
ঋষি: প্রতিপালয়াক্ষকার প্রতীক্ষণং কৃতবানিত্যর্থ: ॥৯৭॥৩

আনন্দগিরি: ।—কিমিতি প্রাতঃকাল-প্রতীক্ষণং কৃতম্, তত্রাহ—প্রাতঃরিতি ।
উদগানশ্চেতি শেষ: । প্রাতঃকালপ্রতীক্ষণকরণে কারণান্তরমাহ—অন্নদশ্চেতি । তস্ত
বৃষ্টিদ্বারা অন্নদ্বং দ্রষ্টব্যম্ । তদ্ব্যেত্যাদি ব্যাচষ্টে—তত্ত্বংচেতি । ঋষেরন্নকামত্বমিতোহব-
গতম্ ॥৯৭॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—[ক্ষুদ্র কুকুরগণ] এইরূপ বলিলে পর শ্বেত কুকুরটি সেই
ক্ষুদ্র কুকুরগণকে বলিল [তোমরা] প্রাতঃকালে এই স্থানেই আমার নিকট
উপস্থিত হইবে । প্রাতঃকালেই উদগীথ গান করা উচিত, এই জ্ঞাত; অথবা
অপরাকালে অন্নদাতা সূর্য্যদেব সম্মুখস্থ থাকেন না, (পরাশ্রুত হন), এই কারণে
প্রাতঃকালকেই উপস্থিতির সময় করা হইয়াছে । বক ও গ্লাব-নামক দালভ্য
মৈত্রেয় ঋষি সেইখানেই সময় প্রতিপালন করিয়াছিলেন, অর্থাৎ অপেক্ষা করিয়া-
ছিলেন ॥৯৭॥৩

তে হ যথৈবেদং বহিষ্পবমানেন স্তোষ্যমাণাঃ সংরদ্ধাঃ
সর্পন্তীত্যেবমাসম্পূস্তে হ সমুপবিষ্টা হিং চক্রুঃ ॥৯৮॥৪

ইহ (প্রকৃতে কৰ্ম্মণি) বহিষ্পবমানেন (গোত্রবিশেষেণ) স্তোষ্যমাণাঃ
(স্তুতিং করিষ্যন্তঃ) [উদগাতার:] যথা এব (যদ্বৎ এব) ইদং (এবংপ্রকারং)
সংরদ্ধাঃ (পরস্পরং সংলগ্নাঃ সন্তঃ) সর্পন্তি (পরিক্রামন্তি), এবং (তদ্বৎ এব) ।
তে (ক্ষুদ্রাঃ স্থান:) হ (অপি) আ (সমন্তত:) সম্পূঃ (সংসর্পণং কৃতবন্ত:), তে
(স্থান:) হ সমুপবিষ্টা (তৎসমীপে উপবিষ্টা: সন্ত:) হিং (তাদৃশং শব্দং) চক্রুঃ
(কৃতবন্ত:) ॥

প্রকৃত যজ্ঞে স্তুতিকারিগণ যেরূপ বহিষ্পবমান স্তোত্র দ্বারা পরস্পরে সংলগ্ন হইয়া
পরিভ্রমণ করে, এইরূপ সেই ক্ষুদ্র কুকুরগণও যথাযথভাবে গমন করিয়াছিল;
তাহারা উপবেশন করিয়া ‘হিং’ শব্দ করিয়াছিল ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্:—তে স্থান: তত্রৈবাগত্য ঋষে: সমক্ষং, যথৈবেহ কৰ্ম্মণি
বহিষ্পবমানেন স্তোত্রেণ স্তোষ্যমাণা উদগাতৃপুত্রবা: সংরদ্ধা: সংলগ্না: অতোত্তমৈব
সর্পন্তি, এবং মুখেনাতোত্তম পুচ্ছং গৃহীত্বা আসম্পূ: আসম্পূবন্ত:—পরিভ্রমণং
কৃতবন্ত ইত্যর্থ: । তে এবং সংস্পৃ সমুপবিষ্টা উপবিষ্টা: সন্ত: হিং চক্রু:—
হিঙ্কারং কৃতবন্ত: ॥৯৮॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—তে হেত্যাदि व्याकरोति—তে স্বান ইতি । সমক্ষমাস-
ত্বপূরিতি সন্ধঃ । উদগাতৃপুরুষা ইত্যধ্বয়ুগ্রমুখা যজ্ঞমানপর্য্যন্তা গৃহস্তে । অতোত্ত্ব
সংলগ্নাঃ সর্পস্তীতি শেষঃ ॥৯৮॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—স্তুতিকারী উদগাতা পুরুষগণ অনুষ্ঠেয় কর্মে যেরূপ বহিষ্পব-
মান-নামক স্তোত্র দ্বারা সংরক্ষ অর্থাৎ পরস্পরে সংলগ্ন হইয়া পরিলম্বন করে,
এই প্রকার—সেই ক্ষুদ্র কুকুরগণও সেখানে ঋষির সমীপে সমাগত হইয়া মুখ
দ্বারা পরস্পরের পুচ্ছ গ্রহণপূর্ব্বক আসর্পণ—পরিলম্বন করিয়াছিল । তাহারা
এইরূপে পরিলম্বনের পর উপবিষ্ট হইয়া ‘হিং’ শব্দ করিয়াছিল, অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ
হিঙ্কার উচ্চারণ করিয়াছিল ॥৯৮॥৪

ও ও মদা ও মোম্ ও পিবা ও মোম্ ও দেবো বরুণঃ
প্রজাপতিঃ সবিতা ২ মমিহা ২ হরদম্পতে ও হমমিহা ২ হরা ২
হরো ও মিতি (*) ॥৯৯॥৫

ইতি প্রথমাদ্যায়ন্ত দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥ ১২ ॥

[হিঙ্কারস্বরূপমাহ—‘ওম্’ ইত্যাদিনা ।]—ওম্ অদাম (অশনং করবাম),
ওম্ পিবাম (পানং করবাম), ওম্ দেবঃ (প্রকাশমানঃ) বরুণঃ (বর্ষণকারী),
প্রজাপতিঃ (অন্নাদিদানেন প্রজানাং পালকঃ), সবিতা (সর্বোৎপত্তিহেতুঃ) ইহ
(দেশে) অন্নম্ আহরং (আহরতু, প্রযচ্ছতু ইত্যর্থঃ) । [হিংকারানন্তরং পুনরপি
তে উচুঃ]—হে অন্নপতে (অন্নপ্রদ, সূর্য্য !) ইহ (স্থানে) [অশ্বভাং] অন্নম্ আহর
(প্রযচ্ছ) আহর ওম্ ইতি । [‘ওম্’ শব্দঃ সবিতৃপ্রার্থনা-মন্ত্রসমাপ্তিসূচকঃ, ‘ইতি’
শব্দশ্চ সামভক্তিবিষয়কোপাসনাসমাপ্ত্যর্থঃ । ‘আহরেতি’ দ্বিরুক্তিঃ আদরার্থা ।]

[এখন হিঙ্কারের স্বরূপ কথিত হইতেছে]—‘ওম্’ ভোজন করিব,
ওম্ পান করিব, ওম্ বরুণ (বর্ষণকারী) প্রজাগণের প্রতিপালক, সবিতা
(জগৎপ্রসবকারী) সূর্য্যদেব এখানে [আমাদের জন্ত] অন্নপ্রদান করুন,

* তাৎপর্য—শ্রুতিতে যে, ‘ও’ প্রভৃতির পর ‘ও’ ও ‘২’ অঙ্ক আছে; তাহা কেবল উচ্চারণত
স্বরের পরিচায়ক মাত্র। অভিপ্রায় এই যে, মন্ত্র পাঠ করিতে হইলেই উদাত্তাদি স্বরভেদ অনুসারে
উচ্চারণ করিতে হয়; স্বরের ব্যতিক্রম হইলে মন্ত্রের অর্থ পর্য্যন্ত অশুদ্ধ হইয়া যায়; তাহার
ফলে ক্রিয়াকলণ বিপরীতভাবে পরিণত হয়। এই জন্ত উদাত্তাদি স্বরের পার্থক্য রক্ষা করিয়া
মন্ত্র উচ্চারণ করিতে হয়। সেই স্বরগত প্রভেদ জ্ঞাপনের জন্তই ঐ তিন, দুই প্রভৃতি অঙ্ক সংযোজিত
হইয়াছে। ‘২’ অঙ্কে দুই মাত্রা—দীর্ঘ স্বর, আর ‘ও’ অঙ্কে তিন মাত্রা—প্র তৎস্বর বুঝিতে হইবে

[পুনশ্চ বলিলেন] হে অন্নপতে, এখানে অন্ন প্রদান করুন—প্রদান করুন, ওম্ ইতি ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—ওম্ অদাম ওম্ পিবাম ওম্ দেব: স্তোতনাং বরুণ: বর্ষণাৎ জগত: ; প্রজাপতি: পালনাং প্রজানাম্ ; সবিতা প্রসবিতৃভ্যাং সর্কস্তাদিত্য উচ্যতে । এতৈ: পর্যায়ৈ: স এবভূত আদিত্যোহন্নম্ অন্নভ্যম্ ইহ আহরং আহরত্বিতি । তে এবং হিং কৃতা পুনরপ্যচু:—স ত্বং হে অন্নপতে, স হি সর্কস্তান্নস্ত প্রসবিতৃভ্যাং পতি: ; ন হি তৎপাকেন বিনা প্রস্তুতমন্নম্ অণুমাত্রমপি জায়তে প্রাণিনাম্, অতোহন্নপতি: । হে অন্নপতে অন্নমন্নভ্যম্ ইহ আহরাহরেতি ; অভ্যাস আদরার্থ: ! ওমিতি ॥৯৯॥৫

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দ্বাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ১২ ॥

আনন্দগিরি: ।—হিংকারস্বরূপমাহ—ওমিত্যাদিনা । ত্রিবারমোক্ষারো গানার্থ-মুচরিত: । অদাম অশনং করবাম । পিবাম পানং করবামেত্যেতৎ । ইতিশব্দো হিংকারসমাপ্তার্থ: । অন্নপ্রসবিতৃভ্যমাদিত্যস্ত সাধয়তি—নহীতি । ইহেতি প্রকৃত-দেশোক্তি: । ওঁকার: সবিতৃপ্রার্থনামন্ত্রসমাপ্তার্থ: । ভক্তিবিষয়োপাস্তিসমাপ্তার্থমিতি-পদম্ ॥৯৯॥৫

ইতি প্রথমাধ্যায়স্ত দ্বাদশ: খণ্ড: ॥১২॥

ভাষ্যানুবাদ ।—[হিঙ্কার এইরূপ]—ওম্ [আমরা] ভোজন করিব, পান করিব । এক আদিত্যই দ্যুতিমান্ বলিয়া ‘দেব’, জগতের বর্ষণহেতু বলিয়া ‘বরুণ’, প্রজাগণের পালনহেতু বলিয়া ‘প্রজাপতি’, এবং সর্ব পদার্থ প্রসব করেন বলিয়া আদিত্য ‘সবিতা’ নামে কথিত হন । এবভূত সেই আদিত্যই কথিত পর্যায়ক্রমে (অর্থাৎ প্রকাশন ও বর্ষণাদি গুণযোগে) আমাদের উদ্দেশে এখানে অন্ন আহরণ করুন । তাহারা এইরূপ হিঙ্কার করিয়া পুনশ্চ বলিয়াছিল,—হে অন্নপতে, তিনিই সর্বপ্রকার annes উৎপাদক বলিয়া—পতি ; কারণ, তাঁহার কিরণে পরিপক্ব না হইলে প্রাণিগণের ভোগ্য অন্ন অতি অন্নমাত্রও উৎপন্ন হয় না ; কাজেই তিনি অন্নপতি । হে অন্নপতে, সেই তুমি এখানে আমাদের জন্ত অন্ন প্রদান কর । [প্রার্থনায়] আদর প্রদর্শনার্থ [আহর পদের] দ্বিকৃতি হইয়াছে । [সামভক্তির উপাসনা সমাপ্তিজ্ঞানার্থ ইতি-শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে] ॥৯৯॥৫

প্রথম অধ্যায়ের দ্বাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১২॥

প্রথমাদ্যায়স্থ

ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

ভক্তিবিশয়োপাসনং সামাবয়বসম্বন্ধম্ ; ইত্যতঃ সামাবয়বাস্তুরন্তোভাক্ষরবিশয়ানি
উপাসনাস্তুরানি সংহতাত্ম্যপদিশ্বস্তে অনন্তরম্, তেবাং সামাবয়বসম্বন্ধত্বাবিশেষাং—

[পূর্বে প্রদর্শিত] ভক্তিবিশয়ক উপাসনাসমূহ সামবেদের অবয়বে (উদ্গীথে)
সংশ্লিষ্ট ; এইজন্ত এখন সামেরই অপরাংশ-স্তোভাক্ষর বিষয়ে অত্রপ্রকার উপাসনা
একত্র উপদিষ্ট হইতেছে ; কারণ, সে সমুদয়ও সামেরই অবয়ব-সংশ্লিষ্ট ॥

অয়ং বাব লোকো হাউকারো বায়ুর্হাইকারশ্চন্দ্রমা অথকারঃ ।
আত্মেহকারোহগ্নিরীকারঃ ॥১০০॥১

[উদ্গীথাদি-সামভক্তিবিষয়কমুপাসনং সমাপ্য ইদানীং সামাবয়বস্তোভাক্ষর-
বিষয়কমুপাসনমুচ্যতে “অয়ং বাব” ইত্যাদিভিঃ]—অয়ং (দৃশ্যমানঃ) লোকঃ
(পৃথিবী) বাব (প্রসিদ্ধো) হাউকারঃ (রথস্তরসাম্নি প্রসিদ্ধঃ স্তোভঃ) ; বায়ুঃ
হাইকারঃ (বামদেব্য-সাম্নি প্রসিদ্ধঃ স্তোভঃ) ; চন্দ্রমাঃ (চন্দ্রঃ) অথকারঃ (‘অথ’
ইত্যেবংরূপঃ) ; আত্মা (জীবঃ) ইহকারঃ (স্তোভভেদঃ) ; অগ্নিঃ ঈকারঃ
(স্তোভাংশঃ) ॥

উদ্গীথাদিক্রপ সামভক্তি অনুযায়ী উপাসনা নিরূপণ করিয়া এখন ‘স্তোভ’-নামক
সামাংশরূপে উপাসনা অভিহিত হইতেছে—এই পৃথিবী লোকই হাউকার, বায়ু
হাইকার, চন্দ্র অথকার, আত্মা (জীবাত্মা) ইহকার এবং অগ্নিই ঈকার । [অভিপ্রায়
এই যে, পৃথিবী ও বায়ু প্রভৃতিতে ‘হাউকার’দি স্তোভ দৃষ্টি করিবে । ‘হাউকার’
প্রভৃতি সমস্তই সামবেদীয় স্তোভবিশেষ] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্।—অয়ং বাব অয়মেব লোকঃ হাউকারঃ স্তোভো রথস্তরে সাম্নি
প্রসিদ্ধঃ । “ইয়ং বৈ রথস্তরং” ইত্যন্বাৎ সম্বন্ধসামান্ত্রাৎ হাউকারস্তোভোহয়ং লোকঃ
ইত্যেবমুপাসীত । বায়ুঃ হাইকারঃ ; বামদেব্যে সাম্নি হাইকারঃ প্রসিদ্ধঃ । বায়ুপ-
সম্বন্ধশ্চ বামদেব্যস্ত সাম্নো ঘোনিঃ ইত্যন্বাৎ সামান্ত্রাৎ হাইকারং বায়ুদৃষ্টা উপাসীত ।

চন্দ্রমা অথকারঃ ; চন্দ্রদৃষ্টা অথকারমুপাসীত । অগ্নে হীদং স্থিতম্, অগ্নায়া চন্দ্রঃ ;
থকারাকারসামাশ্রাচ্চ । আত্মা ইহকারঃ ; ইহেতি স্তোভঃ ; প্রত্যক্ষো হাত্মা ইহেতি
ব্যপদিশ্রুতে ; ইহেতি চ স্তোভঃ তৎসামাশ্রাৎ । অগ্নিঃ ঙ্গকারঃ ঙ্গ-নিধনানি চাগ্নেয়ানি
সর্বাণি সামানি, ইত্যন্তৎসামাশ্রাৎ ॥ ১০০ ॥১

আনন্দগিরিঃ।—নমু ভক্তিসম্বন্ধানামুপাসনানাং নীতত্বাৎ সমস্তশ্রেতাদিবক্তব্যে
কিমনন্তরথগুণেনেতাশঙ্ক্যাহ—ভক্তীতি । ইত্যতোহস্মাৎ প্রসঙ্গাদিতি যাবৎ ।
ঋগক্ষরাণি গীয়েন্তে তদব্যতিরিক্তানি বাচ্যশ্রুতানি গীতিসিদ্ধার্থানি স্তোভাক্ষরাণি
পরিভাষ্যন্তে, তানি চ কৰ্ম্মাপূৰ্ব্বনিবৃত্তিধ্বারেণ ফলবত্ত্বাহুপাশ্রুতানি, তত্ৰপাস্তিবিধিপৰ-
মুক্তরং বাক্যমিত্যর্থঃ । বক্ষ্যমাণোপাসনানাং প্রত্যেকং স্বাতন্ত্র্যং নাস্তীত্যাহ—
সংহতানীতি । তেষামনন্তরমুপদেশে হেতুমাং—সামাবয়বেতি । ন চৈবংবিধস্তোভো
নাস্তীতি বাচ্যমিত্যাহ—রথস্তর-ইতি । তথাপি কথং পৃথিবীদৃষ্টা যথোক্তস্তোভস্তো-
পাশ্রুতং, তদাহ—ইয়মিতি । ইয়ং বৈ রথস্তরমিত্যত্র পৃথিব্যা রথস্তরত্বং শ্রুতং,
প্রস্তুতশ্চ স্তোভো রথস্তরে অস্তীত্যুক্তং ; তথাচ যথোক্তাং সম্বন্ধরূপাং সাদৃশ্যাৎ
পৃথিবীদৃষ্টা হাউকার উপাশ্রু ইত্যর্থঃ । কথং পুনর্বায়ুদৃষ্টা হাইকারস্তোপাশ্রুতং,
তত্রাহ—বায়ুপসম্বন্ধশ্চেতি । হাইকারো বামদেব্যো সান্নি প্রসিদ্ধঃ তস্ত চ বায়োরপাং
চ সম্বন্ধো যোনির্মৈথুনেচ্ছাবতী নামপাং বায়ুঃ পৃষ্ঠেহত্যবৰ্ত্তত, ততো বামদেব্যাং
সামাভবদিতি শ্রুতেঃ । তস্মাদযথোক্তাদ্ বামদেব্যসামসম্বন্ধসামাশ্রাদ্ বায়ুদৃষ্টা
হাইকারমুপাসীতেত্যর্থঃ । কথমথকারস্ত চন্দ্রদৃষ্টোপাসনম্,—তত্রাহ—অগ্নে হীতি ।
তথাচ অথকারসামাশ্রাৎ যথোক্তোপাস্তিসিদ্ধিরিতিশেষঃ । থকারবদকারসামাশ্রাচ্চ
চন্দ্রদৃষ্টা অথকারমুপাসীতেত্যাহ—থকারেতি । অথকারে তাবদ্ ব্যক্তোহকারোহ-
নাত্মনি চন্দ্রমস্তপি সোহস্তুতি তদ্যুক্তং যথোক্তমুপাসনমিত্যর্থঃ । প্রথমমপ্রত্যক্ষঃ
পশ্চাৎপ্রত্যক্ষীভবন্বিতি শেষঃ । তৎসামাশ্রমিহেতি ব্যপদিশ্রুতানত্বম্, তস্মাদাশ্রুদৃষ্টি-
রিহেতি স্তোভে কর্তব্যেত্যাহ—তৎসামাশ্রাদিতি । অগ্নিদৃষ্টীরীকারার্থে স্তোভাক্ষরে
কর্তব্যেত্যত্র হেতুমাং—ঐনিধনানীতি । ঙ্গকারো নিধীয়তে যেষু সামসু তাত্মাগ্নেয়ানি
প্রসিদ্ধানি । তথাচ তেষ্মগ্নিরীকারশ্চেত্যভরোৰ্ভাবাদস্মাৎ সাদৃশ্যাদীকারমগ্নিদৃষ্টোপা-
সীতেত্যর্থঃ ॥ ১০০ ॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—এই প্রসিদ্ধ লোকই (পৃথিবীই) হাউকার স্তোভ, যাহা রথস্তর
সামে প্রসিদ্ধ ; ‘ইহাই (পৃথিবীই) রথস্তর’, এই শ্রুতিতে [পৃথিবীও রথস্তরের]
এতদনুরূপ সম্বন্ধ বর্ণিত থাকায় ‘হাইকার স্তোভই এই লোক’ এইরূপে উপাসনা
করিবে । বায়ু হইতেছেন হাইকার ; বামদেব্যানামক সামে ‘হাইকার’ স্তোভ
প্রসিদ্ধ আছে । বায়ুর সহিত অগ্নির সম্বন্ধই বামদেব্য সামের উৎপত্তিস্থান ; এই
সাদৃশ্য থাকায় বায়ুদৃষ্টিতে হাইকারের উপাসনা করিবে । চন্দ্রই ‘অথকার’, অর্থাৎ
চন্দ্রবুদ্ধিতে অথকারের উপাসনা করিবে ; কেননা, এই জগৎ অগ্নেই অবস্থিত, চন্দ্রও

সেই অঙ্গাঙ্গক ; বিশেষতঃ ‘অকারে’ ও আকারে সাদৃশ্যও রহিয়াছে । আত্মাই ‘ইহকার’ । ‘ইহ’ একটি স্তোভ ; প্রত্যক্ষভূত আত্মা ‘ইহ’ শব্দ দ্বারা উল্লেখিত হয়, এবং ‘ইহ’ স্তোভও বটে ; এই সাদৃশ্য বশতঃ [আত্মবুদ্ধিতে ‘ইহ’-স্তোভের উপাসনা করিবে] । অগ্নিই ঈকার ; কারণ, সমস্ত সামই অগ্নিসম্বন্ধ ও ঈ-নিধান, অর্থাৎ ঈকারসম্বন্ধিত ; [এই সাদৃশ্য বশতঃ অগ্নিজ্ঞানে ঈকার স্বরূপ স্তোভের উপাসনা করিবে ॥ (১) ॥ ১০০ ॥]

আদিত্য উকারো নিবহ একারো বিশ্বেদেবা ঔহোয়িকারঃ
প্রজাপতির্হিংকারঃ প্রাণঃ স্বরোহন্নং যা বাখিরাট্ ॥ ১০১ ॥ ২

[ইদানীং প্রকারান্তরেণ উপাসনামাহ—“আদিত্যঃ” ইত্যাদিনা]—আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) উকারঃ (উর্দ্ধসামান্যং আদিত্যে উকারাখ্য-স্তোভ-দৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ এবং সৰ্ব্বত্র), নিবহঃ (আহ্বানং—আমন্ত্রণং) একারঃ (একারাত্মকঃ স্তোভঃ), বিশ্বেদেবাঃ (অগ্নিষাতাদয়ঃ) ঔহোয়িকারঃ (তৎস্বরূপঃ স্তোভঃ) প্রজাপতিঃ হিংকারঃ (হিংকারাত্মকঃ স্তোভঃ), প্রাণঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) স্বরঃ (তৎস্বরূপঃ স্তোভঃ) ; অন্নং যা (যা স্বরূপঃ স্তোভঃ) ; বাক্ (বাক্যং) বিরাট্ (বাচি বিরাট্-দৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ) ॥

এখন প্রকারান্তরে উপাসনা কথিত হইতেছে—আদিত্যই উকার, অর্থাৎ আদিত্যে উকার-স্তোভ দৃষ্টি করিতে হইবে, নিবহই একার, বিশ্বেদেবগণ ঔহোয়িকার ; প্রজাপতিই হিংকার, প্রাণই স্বর, অন্নই যা, এবং বাক্ই বিরাট্ স্বরূপ । [এখানে, ‘উকার’ একার, ঔহোয়িকার, হিংকার, স্বর, যা, ও বিরাট্ এ সমস্তই স্তোভান্তর্গত] ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ । আদিত্যঃ উকারঃ, উচ্চৈরুর্দ্ধং সন্তুমাদিত্যং গায়ন্তীতি উকারশ্চায়ং স্তোভঃ ; আদিত্যদৈবত্যো সান্নিস্তোভ ইত্যাদিত্য উকারঃ ।

(১) তাৎপর্য—সামবেদেরই অংশ বিশেষকে ‘স্তোভ’ বলে । সেই স্তোভের মধ্যে ‘হাউ’, ‘হাই’, ‘অথ’, ‘ইহ’, ‘ঈ’ প্রভৃতি অক্ষর সমূহ সন্নিবেশিত আছে । প্রতি উক্ত অক্ষর সমূহকে পৃথিব্যাদি লোক মনে করিয়া উপাসনা করিতে উপদেশ দিয়াছেন । একটি বস্তুকে অপর বস্তু বলিয়া উপাসনা করিতে হইলে তাহাদের উভয়ের মধ্যে কিঞ্চিৎ সাদৃশ্য থাকা আবশ্যক হয় । ভাষ্যকার নানাপ্রকারে সেই সাদৃশ্য প্রদর্শন করিয়াছেন । যেমন—‘হাউ’ স্তোভকে পৃথিবী দৃষ্টিতে উপাসনা করিবে কেন, তাহার যুক্তিমূলক সাদৃশ্য প্রদর্শন করিতেছেন যে, অশ্বশ্রুতি পৃথিবীকে ‘রথন্তর’ বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ; ‘হাউ’ কথাটিও সেই রথন্তর সামেরই অন্তর্গত ; অতএব রথন্তরের স্থায় ‘হাউ’ কথাটিরও পৃথিবীর সহিত তুল্যসম্বন্ধ ; হুতরাং ‘হাউ’কে পৃথিবী মনে করিয়া উপাসনা অসঙ্গত হয় না ।

নিহব ইত্যাহ্বানম্, একারঃ স্তোভঃ; এইতি চাহ্বয়স্তুতি তৎসামান্যাত্ ।
বিশ্বেদেবা ঔহোয়িকারঃ, বৈশ্বদেব্যে সান্নি স্তোভস্ত দর্শনাৎ । প্রজাপতিঃ
হিঙ্কারঃ, আনিরুক্ত্যাং হিঙ্কারস্ত চাব্যক্তত্বাৎ; প্রাণঃ স্বরঃ । স্বর ইতি
স্তোভঃ । প্রাণস্ত চ স্বরহেতুত্বসামান্যাত্ । অন্নং যা; যা ইতি স্তোভঃ অন্নম্;
অন্নেন হীদং যাতীত্যতন্তৎসামান্যাত্ । বাগিতি স্তোভো বিরাট্ অন্নং দেবতা-
বিশেষো বা, বৈরাজে সান্নি স্তোভদর্শনাৎ ॥১০১২

আনন্দগিরিঃ—উকারমাদিত্যদৃষ্ট্যা কথমুপাসীতেত্যশঙ্ক্যাহ—উচ্চৈরিতি ।
উকারাদিত্যয়োर्वিধান্তরেণ সাদৃশ্যমাহ—আদিত্যেতি । একারসামান্যান্নিহবদৃষ্টি-
রেকারে স্তোভে কার্য্যেত্যাহ—নিহব ইত্যাদিনা । ঔহোয়িকারস্ত বিশ্বেদেবদৃষ্ট্যা-
পাস্তৌ হেতুমাহ—বৈশ্বদেব্য ইতি । প্রজাপতিদৃষ্ট্যা হিংকারোপাস্তত্বে হেতুঃ—
আনিরুক্ত্যাদিতি । নীলপীতাদিরূপেণ নিরুক্ত্যবিষয়ত্বাৎ প্রজাপতেরিত্যর্থঃ ।
অব্যক্তত্বাৎ রূপাদিরহিতত্বাদিত্যর্থঃ । প্রাণস্ত চেতি চকারাৎ স্বরস্ত চেত্যর্থঃ ।
স্বরহেতুত্বং তন্নির্বর্তকত্বেন তদান্বকত্বম্ । অন্নং যা ইতি বাক্যং ব্যাচষ্টে—যা
ইতীতি । অন্নদৃষ্টির্বা ইতি স্তোভে কর্তব্যোত্যত্র হেতুমাহ—অন্নেনেতি । বিরাড্-
দৃষ্টির্বাগিতি স্তোভে কার্য্যেত্যত্র হেতুমাহ—বৈরাজ ইতি ॥১০১২

ভাষ্যানুবাদ ।—আদিত্যই (সূর্য্যই) উকার; অতি উক্তস্থানস্থিত
আদিত্যকে গান করিয়া থাকে, [এইরূপে উকারের সহিত আদিত্যের সম্বন্ধ
আছে;] এই উকারও একটি স্তোভ; আদিত্যদৈবত সাম্যে এই উকার
স্তোভ রহিয়াছে; এইজন্ত আদিত্যই স্তোভ । নিহব শব্দ আহ্বানসূচক;
একারও একটি স্তোভ; অথচ লোকেরাও ‘এহি’ (এস) বলিয়া আহ্বান
করিয়া থাকে; এইরূপ সমান ধর্ম্ম থাকায় [একারে নিহব বুদ্ধি করিতে হয়],
বিশ্বেদেবগণ ঔহোয়িকার; কেন না, বৈশ্বদৈবত সাম্যে ঐ স্তোভটি দৃষ্ট হয় ।
প্রজাপতিই হিংকার; কারণ, প্রজাপতিও অনির্কীচ্য এবং হিংকারও
অব্যক্ত । প্রাণই স্বর; কারণ, স্বর একটি স্তোভ; প্রাণই সেই স্বরের হেতুত্বত;
সুতরাং তৎসাদৃশ্য বশতঃ [প্রাণকে স্বর বলা যাইতে পারে] । অন্নই যা, যা
এই স্তোভটি অন্নস্বরূপ; কারণ, অন্নের সাহায্যেই ইহা গমন করে, এইরূপ
সাধারণ ধর্ম্ম সম্বন্ধই [ঐরূপ চিন্তার কারণ] । বাক্ একটি স্তোভ, তাহাই,
বিরাটস্বরূপ, অথবা অন্ন অর্থ দেবতাবিশেষ, কারণ, বিরাটদৈবত সাম্যে ঐ
স্তোভ দেখিতে পাওয়া যায়* ॥ ১০১ ২

* ভাষ্যার্থ—আদিত্যদৈবত সাম্যংশে ‘উকার’ বিচ্যমান আছে; অধিকন্তু ‘স্তোভ’ স্বরূপ
আদিত্যও উক্ত অবস্থিত; অতএব, এই কারণে আদিত্যের সহিত দীর্ঘ উকারের সম্বন্ধ রহিয়াছে ।
উক্ত স্তোভটিও দীর্ঘ উকারস্বক; অতএব, সেই দীর্ঘ উকার স্তোভে আদিত্য দৃষ্টি করিবে ।
এইরূপে ‘একার’ প্রভৃতিরও স্তোভত্ব বুদ্ধিতে হইবে । যথাকথঞ্চিৎ সাদৃশ্যমুসারে তৎসমুদারেও
নিহবাদি-দৃষ্ট করিতে উপদেশ করা হইয়াছে ।

অনিরুক্তত্রয়োদশঃ স্তোভঃ সঞ্চরো হৃকারঃ ॥১০২॥৩

সঞ্চরঃ (নানারূপেণ বিকল্যমানঃ), অনিরুক্তঃ (ইদন্তয়া নির্দেষ্টম্ অশক্যঃ কারণস্বরূপঃ) [এব] ত্রয়োদশঃ স্তোভঃ হংকারঃ । অনিরুক্ত-দৃষ্ট্যা হৃকার-মুপাসীত ইত্যাদিঃ] ।

নানাবিধ আকারে কল্পিত হয়, এইজন্ত সঞ্চর, এবং বিশেষ করিয়া নিরূপণ করা যায় না বলিয়াই অনিরুক্ত, অর্থাৎ অনিশ্চিতরূপ ত্রয়োদশ-সংখ্যক স্তোভ—হৃকার ; অর্থাৎ কারণ-বুদ্ধিতে হৃকারের উপাসনা করিবে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অনিরুক্তোহব্যক্তত্বাৎ ইদং চ ইদঞ্চৈতি নির্বক্তুং ন শক্যত ইত্যতঃ সঞ্চরো বিকল্যমানস্বরূপ ইত্যর্থঃ । কোহসৌ ? ইত্যাহ—ত্রয়োদশঃ স্তোভঃ হৃকারঃ । অব্যক্তো হি অয়ম্ ; অতোহনিরুক্তবিশেষ এবোপাস্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০২॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—অনিরুক্তঃ কারণাত্মা ; তস্থানিরুক্তত্বং সাধয়তি—অব্যক্ত-ত্বাদিতি । স চানেকধা কার্যরূপেণ সঞ্চরতীতি সঞ্চরঃ । হৃকারোহপি শাখাভেদেন বিকল্যমানস্বরূপঃ, ত্রয়োদশশাখং বাচেত্যারভ্য গণ্যমানঃ, ততশ্চ কারণদৃষ্ট্যা হৃকার-মুপাসীতেত্যর্থঃ । উক্তমেবোপপাদয়তি—অব্যক্তো হীতি । তত্র বিকল্যমানত্বং হেতুঃ ॥১০২॥৩

ভাষ্যমুবাদ ।—কারণ-পদার্থটি স্বতই অব্যক্ত, এবং তজ্জন্তই অনিরুক্ত ; আর ‘অমুক অমুক’ বলিয়া নিরূপণ করিতে পারা যায় না ; এইজন্ত সঞ্চর অর্থাৎ উহার স্বরূপটি নানাবিধরূপে বিতর্কের বিষয়ীভূত হয় । ইহা কে ? তাহা বলিতেছেন—ত্রয়োদশ স্তোভ—হৃকার । অভিপ্রায় এই যে, এই হৃকারও [কারণের আয়] অব্যক্ত ; অতএব ইহার কোনরূপ বিশেষভাবই নিশ্চিত করা যায় না, এই ভাবেই ইহার উপাসনা করিতে হইবে ॥১০২॥৩

দুক্ষেহস্মৈ বাগ্ দোহং যো বাচো দোহঃ, অন্নবান্নাদো ভবতি,
য এতামেবং সান্নানুপনিষদং বেদোপনিষদং বেদেতি ॥ ১০৩ ॥ ৪

ইতি প্রথমোধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥১৩॥

ইতি ছানোগ্যোপনিষদব্রাহ্মণে প্রথমোহধ্যায়ঃ (*)

সমাপ্তঃ ॥১॥

* তাৎপর্য—কোন কোন পুস্তকে ‘অধ্যায়’ শব্দের স্থলে ‘প্রপাঠক’ শব্দ লিখিত আছে, এবং স্বয়ং আনন্দগিরিও এই চতুর্থ শ্রুতিভাষ্যের ব্যাখ্যাপ্রসঙ্গে ‘প্রপাঠক’ শব্দের উল্লেখ করিয়াছেন । বহু পুস্তকের পাঠসম্মতি অনুসারে আমরা ‘অধ্যায়’ শব্দেরই প্রয়োগ করিলম্ ।

[স্তোভাক্ষরোপাসনাফলমাহ—“দুগ্ধে” ইত্যাদিনা ।]—যঃ (জনঃ) এবং (উক্তপ্রকারেণ) সান্নাম্ (সাম্যবয়ব-স্তোভাক্ষরাণাম্) উপনিষদং (বিজ্ঞানং) বেদ (জ্ঞানতি), বাচঃ (বাগিন্দ্রিয়ন্ত) যঃ দোহঃ (সারঃ), [তং] দোহং বাক্ অস্মৈ (বিদুষে) দুগ্ধে (দদাতীত্যর্থঃ) । [কিঞ্চ], সঃ (বিদ্বান্) অন্নবান্ (প্রচুরান্নসম্পন্নঃ), অন্নাদঃ (প্রভূতান্নভোক্তা চ) ভবতি । দ্বিরুক্তিঃ অধ্যায়সমাপ্ত্যর্থঃ ।

যিনি উক্তপ্রকার সামোপনিষৎ অবগত হন ; বাগিন্দ্রিয়ের যাঁহা দোহ বা সার, বাগিন্দ্রিয় তাঁহা তাঁহার উদ্দেশে ভোগ অর্পণ করে । বিশেষতঃ তিনি প্রচুর পরিমাণে অন্নলাভ করেন, এবং অন্ন ভোজন করেন । অধ্যায়-সমাপ্তির জন্ত ‘উপনিষদং বেদ’ কথার দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ ।—স্তোভাক্ষরোপাসনাফলমাহ—দুগ্ধে অস্মৈ বাক্ দোহমিত্যা-
দ্যুক্ত্যর্থম্ । য এতামেবং যথোক্তলক্ষণং সান্নাং সাম্যবয়বস্তোভাক্ষববিষয়াম্
উপনিষদং দর্শনং বেদ, তন্ত্ৰ এতদ্ যথোক্তং ফলমিত্যর্থঃ । দ্বিরভ্যাসোহধ্যায়-
পরিসমাপ্ত্যর্থঃ । সাম্যবয়ববিষয়োপাসনাবিশেষপরিসমাপ্ত্যর্থ ইতিশব্দ ইতি ॥১০৩৪

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১০৩৫

ইতি শ্রীমদগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্য-পরমহংসপরিব্রাজকচার্য্য-

শ্রীমচ্ছঙ্করভগবৎপাদকৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্বিবরণে

প্রথমোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥১০৩৬

আনন্দগিরিঃ ।—নৈতানি ব্যস্তানুপাসনানি, প্রত্যেকং ফলাশ্রবণাৎ ; সমস্তং
পুনরেকমিদমুপাসনমেকফলত্বাদিত্যভিপ্রেত্যা—স্তোভাক্ষরেতি । উপনিষদং বেদ
উপনিষদং বেদেত্যাবৃত্তেত্যংপর্য্যমাহ—দ্বিরভ্যাস ইতি । প্রথমপ্রাপ্তকব্যাত্থান-
সমাপ্ত্যবিত্তিশব্দঃ ॥১০৩৭৩

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥১০৩৮

ভাষ্যানুবাদ ।—স্তোভাক্ষর উপাসনার ফল বলিতেছেন—বাগিন্দ্রিয় ইহার
উদ্দেশে দোহ (দুগ্ধ—সার) দোহন করে ; ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই উক্ত
হইয়াছে । যিনি সামের—সামের অবয়বস্বরূপ স্তোভাক্ষরসমূহের উক্তপ্রকার
উপনিষৎ অর্থ্যং দর্শন বা বিজ্ঞান অবগত হন, তাঁহার সম্বন্ধে এই যথোক্ত ফল
হইয়া থাকে । অধ্যায়-সমাপ্তির জন্ত দ্বিরুক্তি হইয়াছে । আর সাম্যবয়বে
সম্পাদিত বিশেষ বিশেষ উপাসনা-সমাপ্তির জন্ত ‘ইতি’ শব্দ প্রযুক্ত
হইয়াছে ॥১০৩৮৪

ইতি প্রথম অধ্যায়ের ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১০৩৯

দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

‘ওমিত্যোদক্ষরম্’ ইত্যাদিনা সামাবয়ববিষয়ম্ উপাসনমনেকফলম্ উপদিষ্টম্ । অনন্তরঞ্চ স্তোভাক্ষরবিষয়ম্ উপাসনমুক্তম্—সৰ্বথাপি সাক্ষৈকদেশসম্বন্ধমেব তদ্বিত্তি । অথোদানীং সমস্তে সান্নি সমস্তসামবিষয়াণি উপাসনানি বক্ষ্যামীত্যারভতে শ্রুতিঃ । যুক্তং হি একদেশোপাসনানন্তরম্ একদেশিবিষয়ম্ উপাসনমুচ্যতে ইতি ।

“ওম্ ইত্যোদক্ষরম্” ইত্যাদি বাক্যে বহুবিধ ফলজনক সামাবয়ব উদ্গীথাদি-বিষয়ক উপাসনা কথিত হইয়াছে ; তাহার পরেও স্তোভাক্ষর-বিষয়ক উপাসনা উক্ত হইয়াছে । ফলকথা, সে সমুদয় উপাসনাই সামাবয়ব সম্পর্কিত । তাহার পর এখন সমস্ত সাম—সমস্ত সামবিষয়ে উপাসনা বলিব, এই উদ্দেশে শ্রুতি আরম্ভ হইতেছে । একদেশ বা অংশবিশেষের উপাসনা নিরূপণের পর যে, একদেশীর অর্থাৎ সমষ্টি-বিষয়ক উপাসনা নিরূপণ করা, ইহা সম্ভব বটে ।

সমস্তস্য খলু সান্ন উপাসনং সাধু, যৎ খলু সাধু তৎ সামেত্যাচক্ষতে, যদসাধু তদসামেতি ॥১০৪॥১

সমস্তস্য (সর্বাণ্যবয়ব-সমযুক্তস্য) সান্নঃ উপাসনং খলু (নিশ্চয়ে) সাধু ; খলু (যস্মাৎ) যৎ সাধু (উৎকৃষ্টং নির্দোষং), তৎ সাম ইতি আচক্ষতে (সামন্ত্বেন ব্যবহরন্তি) [পণ্ডিতাঃ ইতি শেষঃ] যৎ [চ] অসাধু (অশোভনং), তৎ অসাম ইতি [আচক্ষতে পণ্ডিতাঃ ইতি শেষঃ] ।

সমস্ত অবয়বের সহিত সামের উপাসনাই সাধু অর্থাৎ উত্তম বা ভাল : যেহেতু, জগতে যাহা ভাল, পণ্ডিতগণ তাহাই ‘সাম’ বলিয়া ব্যবহার করেন আর যাহা অসাধু বা উত্তম নহে, তাহাই ‘অসাম’ বলিয়া নির্দেশ করিয় থাকেন ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্—সমস্তস্য সর্বাণ্যবয়ববিশিষ্টস্য পাক্ষতত্ত্বিকস্য সাপ্ততত্ত্বিকস্য । ইত্যর্থঃ । খব্রিতি বাক্যালঙ্কারার্থঃ । সান্ন উপাসনং সাধু । সমস্তে সান্নি সাধু দৃষ্টিবিধিপরাভাৎ, ন পূর্বোপাসনান্নির্দোষত্বং সাধুশব্দস্ত । নহু পূর্বত্রাবিষ্টমানা সাধুত্বং সমস্তে সান্নি অভিধীয়তে । ন, “সাধু সামেতুপাস্তে” ইতুপসংহারং

সাধুশব্দঃ শোভনবাচী ; কথমবগম্যতে ? ইত্যাহ—যৎ খলু লোকে সাধু শোভনম্
অনবত্তং প্রসিদ্ধম্, তৎ সাম ইত্যাচক্ষতে কুশলাঃ ; যদসাধু—বিপরীতং, তদ-
সামেতি ॥১০৪ ॥১

আনন্দগিরিঃ ।—পূর্বোক্তর-প্রপাঠকয়োঃ সঙ্গতিং দর্শয়তি—ওমিত্যেতদিত্যা-
দিনা । সর্বথাপি—সামাবয়ববিষয়ত্বে স্তোভাক্ষরবিষয়ত্বে চেত্যর্থঃ । ইতি-শব্দো
হেত্বর্থঃ ; যস্মাদেকদেশবিষয়ানুপাসনানি বৃত্তানি, তস্মাৎ তানি সমস্তবিষয়ানি
বক্তব্যানীত্যর্থঃ । একদেশোপাস্তিবিষয়ানানন্তর্য্যামর্থশব্দার্থঃ । কথমুক্ত-বক্ষ্যমাণো-
পাসনয়োরিদং পৌরোপাধ্যম্য ? তত্রাহ—যুক্তং হীতি । সমস্তস্তোপাসনং সাধ্বিতি-
বচনাদবয়বোপাসনং নিন্দিতত্বাদনুষ্ঠেয়মিত্যাশঙ্ক্যাহ—সমস্ত ইতি । অর্থাৎ নি-
ন্দেতি শঙ্কতে—নয়তি । পূর্বত্রাপি সাধুত্বস্ত বিদ্যমানস্তৈব বিশেষণত্বেনামু-
পাদানান্নার্থাদপি নিন্দেতি পরিহরতি—ন সাধ্বিতি । যৎ খলু ইত্যাদি ব্যাখ্যাভূৎ
পাতনিকামাহ—সাধুশব্দ ইতি । বাক্যমবতারণ্য ব্যাচষ্টে—কথমিত্যাদিনা ॥১০৪ ॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—সমস্ত অর্থ সমস্ত অবয়বযুক্ত অর্থাৎ পঞ্চভক্তি এবং সপ্তভক্তি-
যুক্ত* ; ‘খলু’ শব্দটি বাক্যের শোভাবর্ধনার্থ প্রযুক্ত (উহার অর্থ কোনও অর্থ
নাই) । সামের উপাসনা সাধু (উত্তম) ; সমগ্র সামে সাধুত্বদৃষ্টি বিধানের
‘সাধু’ শব্দের তাৎপর্য্য ; সুতরাং পূর্বোক্ত অবয়বোপাসনার নিন্দা করা ইহার
অর্থ নহে । ভাল, পূর্বকথিত উপাসনায় সাধুত্ব যখন অভিহিত হয় নাই, তখন
ফলে-ফলেইত সমগ্র সামের উপাসনায় সাধুত্ব বিহিত হইতেছে ? না,—পরে
যখন ‘সামকে সাধু বলিয়া উপাসনা করিবে’, এইরূপে উপসংহার করিয়াছেন,
তখন এই ‘সাধু’ শব্দটি শোভন অর্থবোধকমাত্র, [‘অনিন্দিত’ অর্থবোধক নহে] ।
আচ্ছা, এরূপ অর্থ জানা যায় কিরূপে ? [তত্বতরে] বলিতেছেন—যাহা জগতে
সাধু—শোভন অর্থাৎ নির্দোষ বলিয়া প্রসিদ্ধ, কুশলগণ অর্থাৎ পণ্ডিতগণ তাহাই
‘সাম’ বলিয়া থাকেন ; আর যাহা অসাধু, অর্থাৎ শোভনের বিপরীত, তাহাই
‘অসাম’ [বলিয়া থাকেন] ॥১০৪ ॥১

তত্বতাপ্যাহঃ সান্নেনমুপাগাদিতি—সাধু নৈনমুপাগাদিত্যেব
তদাহরসান্নেনমুপাগাদিত্যসাধু নৈনমুপাগাদিত্যেব তদাহঃ ॥১০৫ ॥২

তৎ (তত্র—সাধবসাধু-বিচারণে) উত (বিতর্কে) আহঃ (কথয়ন্তি) অপি
(সম্ভাবনায়াং) [জনা ইতি শেষঃ],—সান্না (শোভনবৃত্ত্য) এনং (রাজানম্

* তাৎপর্য্য—ভক্তি অর্থ যে সামের অংশবিশেষ, তাহা প্রথমেই বলা হইয়াছে । তাহাও
আবার কোনস্থলে পাঁচটি বা সাতটি ভাগে বিভক্ত আছে । এখানে সেই সমস্ত সাম বুঝাইবার জন্ত
‘সাম্যক’ ‘পাঞ্চভক্তিক’ ও ‘সাত্তভক্তিক’ শব্দের ব্যবহার করিয়াছেন ।

অত্ৰ বা) উপাগাৎ (উপগতবান্ প্রাপ্তঃ) ইতি যৎ, তৎ সাধুনা (শোভন-ব্যবহারেণ) এনম্ উপাগাৎ ইতি এব (অবধারণে) আহঃ (কথয়ন্তি, নতু অত্ৰদিত্যাশয়ঃ) [জনাঃ ইতি শেষঃ] । [তথা] অসাম্না (অশোভনবৃত্ত্যা) এনম্ (জনম্) উপাগাৎ ইতি [চ যৎ আহঃ], তৎ [খলু] অসাধুনা (অভদ্রব্যব-হারেণ) এনম্ উপাগাৎ ইতি এব (অবধারণে) আহঃ ।

এই সাধু ও অসাধু বিভাগ সম্বন্ধে লোকেরাও যে বলিয়া থাকে—[এই ব্যক্তি], ‘সাম’ দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে,—[ইহাতেও] এই কথাই বলিয়া থাকে যে, ‘সাধু’ বৃত্তি বা সদ্যবহার দ্বারাই ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে’, আর যে ‘অসাম’ দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে, বলিয়া থাকে ; তাহাতেও এই কথাই বলিয়া থাকে যে, অসাধু ব্যবহার দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—তৎ তত্রৈব সাধবসাধুবিবেককরণে উতাপ্যাহঃ—সাম্না এনং রাজানং সামন্তঞ্চ উপাগাৎ উপগতবান্ । কোহসৌ ? যতঃ অসাধুত্বপ্রাপ্ত্যাশঙ্কা, স ইত্যভিপ্রায়ঃ । শোভনাভিপ্রায়েণ সাধুনৈনম্ উপাগাদিত্যেব তৎ তত্রাহঃ লৌকিকা বন্ধনাগ্ৰসাধুকার্যমপশ্যন্তঃ । যত্র পুনর্কিপরিয়ায়েণ বন্ধনাগ্ৰসাধুকার্যং পশ্যন্তি, তত্র অসাম্না এনমুপাগাদিতি অসাধুনৈনম্ উপাগাদিত্যেব তদাহঃ ॥১০৫॥২

আনন্দগিরিঃ ।—কিং পুনরেবং বিবেককরণে কারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তত্ত্বত্রেতি । বিবেককরণোপায়ভেদবিকল্পার্থমুতেতি উভয়ত্র পদম্ সন্নৈনমিত্যাदिना साधुनेत्यादि-वाक्यान्त পৌনরুক্ত্যমাশঙ্ক্য ব্যাখ্যানব্যাখ্যেয়ভাবান্নৈবমিত্যাহ—শোভনেতি । শোভন-কার্যদর্শনেসতীতি যাবৎ । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—বন্ধনাদীতি । অসাম্নেত্যাদি ব্যাচষ্টে—যত্রৈতি ॥১০৫॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই বিষয়ে অর্থাৎ সাধু ও অসাধু ব্যবহারের পার্থক্যকরণকালে [লোকেরা] বলিয়াও থাকে যে, ‘সাম’ * দ্বারা এই রাজাকে কিংবা সামন্তকে (অধীন রাজাকে) উপগত—প্রাপ্ত হইয়াছেন । ইনি কে ? যাহার নিকট হইতে অসাধু ব্যবহার প্রাপ্তির সম্ভাবনা ছিল, সেই লোক । অভিপ্রায় এই যে, জনসাধারণ বন্ধনাদিরূপ কোনও অসাধু (মন্দ) কার্য না দেখিয়া, এই কথাই বলিয়া থাকে যে, শোভনভাবে (অদৃষ্ট অভিপ্রায়ে) অর্থাৎ সাধু ব্যবহারেই ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছেন (ইহার আশ্রয় লইয়াছেন) । পক্ষান্তরে,

* তাৎপৰ্য—‘সাম’ অর্থ সাধু, অর্থাৎ সন্তোষ বা প্রীতিপূৰ্ব্বক ব্যবহার । সাম, দান, ভেদ, দণ্ড, এই চতুর্বিধ উপায়ের অন্তর্গত ‘সাম’ শব্দের অর্থও ঐ প্রকার । এইজন্তই দান, ভেদ ও দণ্ড, এই উপায়ত্রয়ের অপেক্ষা ‘সাম’ উপায়ই সর্বোৎকৃষ্ট বলিয়া বর্ণিত হইয়াছে । সেই কারণে এখানে বেদব্রহ্মী সামকেও ‘সাধু’ (শোভন) শব্দে নির্দেশ করিয়াছেন ।

যেখানে বন্ধনাদি অসাধু কার্য্য দর্শন করে, সেখানে [তাহার] বলিয়া থাকে যে, ‘অসাম’ দ্বারা ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে অর্থাৎ অসাধু ভাবেই ইহাকে প্রাপ্ত হইয়াছে, এই কথাই বলিয়া থাকে ॥১০৫॥২

অথোতাপ্যাহঃ সাম নো বতেতি, যৎ সাধু ভবতি সাধু বতেত্যেব তদাহঃ । অসাম নো বতেতি যদসাধু ভবত্যাধু বতেত্যেব তদাহঃ ॥ ১০৬॥৩

অথ (প্রকরাস্তরে) তৎ (তত্র) উত (বিতর্কে) আহঃ (কথয়ন্তি) অপি [লোকাঃ]—নঃ (অস্মাকং) বত (রূপা-সম্পাদনে) সাম [সংবৃত্তং] ইতি ; তৎ [থলু] যৎ সাধু (শোভনং) ভবতি, সাধু বত ইতি এব তৎ আহঃ । [তথা] নঃ (অস্মাকং) অসাম বত [সংবৃত্তম্] ইতি, যৎ অসাধু ভবতি, অসাধু বত ইতি এব তৎ আহঃ ।

প্রকরাস্তরে [বলা হইতেছে], লোকসমূহ যে বলিয়া থাকে, আমাদের সম্বন্ধে সাম সিদ্ধ হইয়াছে ; বাহা সাধু (শোভন) হয়, [ঐ কথায়] তাহাই প্রকাশ করিয়া থাকে । [আর যে,] আমাদের ‘অসাম’ সিদ্ধ হইয়াছে, বলা হইয়া থাকে ; বাহা অসাধু (ভাল নহে) তাহাই ‘অসাধু বত’ কথায় প্রকাশ করিয়া থাকে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অথোতাপ্যাহঃ স্বসংবেত্তং সাম নোহস্মাকং বতেতি অনুকম্পয়ন্তঃ সংবৃত্তমিত্যাহঃ । এতত্তৈরুক্তং ভবতি—যৎ সাধু ভবতি সাধু বতেত্যেব তদাহঃ ; বিপর্য্যয়ে জ্ঞাতে অসাম নো বতেতি ; যদসাধু ভবত্যাধু বতেত্যেব তদাহঃ । তস্মাৎ সাম-সাধুশব্দয়োরেকার্থত্বং সিদ্ধম্ ॥১০৬॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—কার্য্যগম্যং সাধুত্বমসাধুত্বং চোক্তা স্বানুভবগম্যং তদুপপত্তি—অথেনি । কার্য্যং তত্ত্ব সাধুত্বাদিবিবেকানন্তর্য্যমথশব্দার্থঃ । স্বসংবেত্তং সাধুত্বমসাধুত্বং চেতি শেষঃ । তত্র সাধুত্বং স্বানুভবসিদ্ধমিত্যেতদ্ ব্যুৎপাদয়তি—সামেনি । যৎ সাধুত্বাদি বাক্যস্ত পূর্বেণ পৌনরুক্ত্যামাশঙ্ক্যাহ—এতদ্বিতি । অসামেত্যাদি ব্যাচষ্টে—বিপর্য্যয় ইতি । বতেত্যাহরিতি সম্বন্ধঃ । কিং তৈরুক্তং ভবতি, তদাহ—যদসাধুভবতি । সাধুশব্দঃ শোভনবাচীত্যুক্তমুপসংহরতি—তস্মাদ্বিতি ॥১০৬॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—প্রকরাস্তরে লোকেরা একপঙ বলিয়া থাকে যে, স্বানুভব-গম্য ‘সাম’ আমাদের সম্পন্ন হইয়াছে । ‘বত’ শব্দ রূপাপ্রকাশক । [বাহার ঐরূপ বলে,] তাহার এই কথাই বলিয়া থাকে যে, বাহা সাধু (উত্তম) হয়, ‘সাধুবত’ এইরূপে তাহাই প্রকাশ করিয়া থাকে ; বিপরীত (অসাধু) হইলে

বলে—আমাদের অসাম; অর্থাৎ যাহা সাম নহে, ‘অসাধু বত’ বলিয়া তাহাই প্রকাশ করিয়া থাকে; অতএব, সাম ও সাধু শব্দ যে একার্থবোধক, ইহা সিদ্ধ হইল ॥১০৬॥৩

স য এতদেবং বিদ্বান্ সাধু সামেত্যুপাস্তেহভ্যাশো হ যদেনং
সাধবো ধর্ম্মা আ চ গচ্ছেয়ুরূপ চ নমেয়ুঃ ॥১০৭॥৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১ ॥

সঃ যঃ (যঃ কচ্চিৎ) এতৎ (সাম) এবং (সাধুগুণযুক্তং) বিদ্বান্ (জ্ঞানন্ সন্) ‘সাধু সাম’ ইতি উপাস্তে, এনং (উপাসকং) সাধবঃ ধর্ম্মাঃ (গুণাঃ) অভ্যাশঃ (শীঘ্রং) হ (এব) যৎ (ক্রিয়াবিশেষণং) আগচ্ছেয়ুঃ চ (আগ্নুযুঃ চ) উপ চ নমেয়ুঃ (উপনমেয়ুশ্চ উপভোগ্যাশ্চ ভবেয়ুরিত্যর্থঃ) ।

যে কোন লোক সামকে এরূপে জানিয়া সাধুত্ব-গুণবিশিষ্ট বলিয়া সামের উপাসনা করে; অবিলম্বে তাহার নিকট উত্তম গুণসমূহ উপস্থিত হয় এবং তাহার উপভোগ্য হয় ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অতঃ স যঃ কচ্চিৎ সাধু সামেতি সাধুগুণবৎ সামেতি উপাস্তে সমস্তং সাম সাধুগুণবদ্ বিদ্বান্ তত্শ্রুতং ফলম্—অভ্যাশো হ ক্ষিপ্রং হ; যদিতি ক্রিয়াবিশেষণার্থম্ । এনম্ উপাসকং সাধবঃ শোভনাঃ ধর্ম্মাঃ শ্রুতিস্মৃতিসম্মতঃ আ চ গচ্ছেয়ুঃ আগচ্ছেয়ুশ্চ; ন কেবলমাগচ্ছেয়ুঃ, উপ চ নমেয়ুঃ উপনমেয়ুশ্চ, ভোগ্যভেন উপতিষ্ঠেয়ুরিত্যর্থঃ ॥১০৭॥৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে প্রথম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ১ ॥

আনন্দগিরিঃ ।—তয়োরেকার্থত্বমন্তঃশব্দার্থঃ । উপাসকমেব বিশিনষ্টি—সমস্তমিতি । আগচ্ছেয়ুরিতি বক্তং ক্ষিপ্রেমেবেতি ক্রিয়াবিশেষণত্বং যদিত্যন্ত দৃষ্টব্যম্ ॥১০৭॥৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥ ১ ॥

ভাষ্যানুবাদ ।—অতএব, যে কোন লোক সমস্ত সামকে সাধুত্বগুণ-সম্পন্ন বলিয়া অবগত হইয়া, সামকে সাধু বলিয়া অর্থাৎ ‘সাম সাধুত্বগুণবান্’ এইরূপে উপাসনা করে, তাহার এই ফল হয় যে, শীঘ্রই শ্রুতিস্মৃতিসম্মত সাধু অর্থাৎ শোভন ধর্ম্মসমূহ (গুণসমূহ) এই উপাসককে প্রাপ্ত হয়, কেবল প্রাপ্ত হয় না—উপনতও হয় অর্থাৎ তাহার ভোগ্যরূপেও উপস্থিত হয় । ‘যৎ’ শব্দটি ‘আগমন’ ও ‘উপভোগ’ ক্রিয়ার বিশেষণার্থ প্রযুক্ত হইয়াছে ॥১০৭॥৪

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের প্রথম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ১ ॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

লোকেষু পঞ্চবিধং সামোপাসীত ; পৃথিবী হিংকারঃ । অগ্নিঃ
প্রস্তাবোহন্তরিক্ষমুদগীথ আদিত্যঃ প্রতিহারো দ্যৌর্নিধন-
মিত্যুর্দ্ধেষু ॥১০৮॥১

[ইদানীং সাধুদৃষ্টি-বিষয়তয়া উপাঙ্গানি সমস্তানি সামানি উচ্যন্তে—“লোকেষু”
ইত্যাদিনা ।]—লোকেষু (পৃথিব্যাदिषু) পঞ্চবিধং (পঞ্চভক্তিবৃক্তং—পঞ্চপ্রকারং)
সাম উপাসীত [সাধক ইতি শেষঃ] । [তদ্ যথা]—পৃথিবী হিংকারঃ ;
(হিংকারে পৃথিবী-দৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ) । [তথা] অগ্নিঃ প্রস্তাবঃ, (প্রস্তাবে
অগ্নি-দৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ) । অন্তরিক্ষম্ উদগীথঃ (উদগীথে আকাশ-দৃষ্টিঃ
কর্তব্য ইত্যর্থঃ) । আদিত্যঃ প্রতিহারঃ, (প্রতিহারে আদিত্যবুদ্ধিঃ কর্তব্যঃ) ;
দ্যৌঃ নিধনং (নিধনে স্বর্গ-দৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ) । ইতি (এতৎ উপাসনম্)
উর্দ্ধেষু (উর্দ্ধস্থিতেষু লোকেষু) [উপদিষ্টম্ ইত্যশয়ঃ] ।

সমস্ত সামে সাধুদৃষ্টিতে যেরূপে উপাসনা করিতে হইবে, তাহা কথিত
হইতেছে—পৃথিব্যাदि লোকদৃষ্টিতে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে । [যথা]—
পৃথিবীই হিংকার, অগ্নিই প্রস্তাব, অন্তরিক্ষই উদগীথ, আদিত্যই প্রতিহার,
এবং দ্যোলোকই (স্বর্গই) নিধন ; ইহা উর্দ্ধস্থ লোক বিষয়ে উপাসনা ।
হিংকারাদি সামভক্তিতে পৃথিবী প্রভৃতি লোকদৃষ্টি করিবে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—কানি পুনস্তানি সাধুদৃষ্টিবিশিষ্টানি সমস্তানি সামান্যপাঙ্গা-
নীতি, ইমানি তান্ম্যচ্যন্তে—“লোকেষু পঞ্চবিধম্” ইত্যাদীনি । নম্ন লোকাदिদৃষ্ট্যা
তান্ম্যপাঙ্গানি সাধুদৃষ্ট্যা চেতি বিরুদ্ধম্ ; ন, সাধবর্থশ্চ লোকাदिकार्येषু কারণ-
শ্রাভুগতত্বাৎ—মুদাদিবদ্ ঘটাদিবিকারেষু । সাধুশব্দবাচ্যোহর্থো ধর্ম্মো ব্রহ্ম বা
সর্ব্বথাপি লোকাदिकार्येष্বনুগতম্ । অতো যথা যত্র ঘটাদিদৃষ্টিঃ মুদাদিদৃষ্ট্যানুগতৈব
সা, তথা সাধুদৃষ্ট্যানুগতৈব লোকাदिदृষ্টিঃ—ধর্ম্মাদিকার্য্যত্বাৎ লোকাदीनाम् । যত্বপি
কারণত্বমবশিষ্টং ব্রহ্ম ধর্ম্ময়োঃ, তথাপি ধর্ম্ম এব সাধুশব্দবাচ্য ইতি যুক্তম্ ।
“সাধুকாரী সাধুর্ভবতি” ইতি ধর্ম্মবিষয়ে সাধুশব্দপ্রয়োগাৎ ।

নম্ন লোকাदिकार्येषু কারণশ্রাভুগতত্বাদর্থপ্রাপ্তৌব তদ্বৃষ্টিরिति ‘সাধু

সামেতুপাস্তে^১ ইতি ন বক্তব্যম্ ; ন, শাস্ত্রগম্যত্বাৎ তদ্ব্যপেক্ষঃ ; সর্বত্র হি শাস্ত্রপ্রাপিতা
এব ধর্ম্মা উপাস্তা ন বিত্তমানা অপ্যশাস্ত্রীয়াঃ ।

লোকেষু পৃথিব্যাদিষু পঞ্চবিধং পঞ্চভক্তিভেদেন পঞ্চপ্রকারং সাধু সমস্তং
সামোপাসীত । কথম্ ? পৃথিবী হিংকারঃ । লোকেষ্বিতি বা সপ্তমী, তাং প্রথমাভ্যেন
বিপরিণময্য পৃথিব্যাদিদৃষ্ট্যা হিংকারে “পৃথিবী হিংকারঃ” ইতু্যপাসীত । ব্যত্যস্ত বা
সপ্তমীশ্রুতিং লোকবিষয়াং হিংকারাদিষু পৃথিব্যাদিদৃষ্টিং কৃত্বা উপাসীত । তত্র
পৃথিবী হিংকারঃ, প্রাথম্যসামান্যত্বাৎ । অগ্নিঃ প্রস্তাবঃ ; অগ্নৌ হি কৰ্ম্মাণি
প্রস্তু যন্তে । প্রস্তাবশ্চ ভক্তিঃ । অন্তরিক্ষমুদগীণঃ ; অন্তরিক্ষং হি গগনম্ ;
গকারবিশিষ্টশ্চোদগীণঃ । আদিত্যঃ প্রতিহারঃ ; প্রতিপ্রাণ্যভিমুখত্বাৎ মাং প্রতি
মাং প্রতীতি । জ্যোঃ নিধনম্ ; দিবি নিধায়ন্তে হি ইতো গতাঃ ; ইতু্যর্কেষু
উক্তংগতেষু লোকদৃষ্ট্যা সামোপাসনম্ ॥১০৮॥১

আনন্দগিরিঃ।—একসোভয়দৃষ্টিবিষয়ত্বমযুক্তম্ ; নহি ঘটদৃষ্টিগোচরঃ সন্
পটদৃষ্টেরপি গোচরঃ স্যাৎদিত শব্দতে—নন্বিতি । একস্মিন্নপি প্রস্তুতং দৃষ্টিদ্বয়মবিরুদ্ধ-
মিতি সমাধত্তে—ন সাধ্বর্থস্যোতি । যথা ঘটাদিষু মৃদাত্মনুগতং, তথা সাধুশ্চকার্যশ্চ
কারণশ্চ লোকাদিষু কার্যোষনুগতত্বাৎ তদ্ব্যপেক্ষৌ সাধুদৃষ্টেরনুগম্যম্ন দৃষ্টিদ্বয়স্যেকত্র
বিরোধোহসম্ভবীত্যর্থঃ । তদেব স্মৃটরতি—সাধুশ্চক্রেতি সাধ্বর্থশ্চ লোকেষুগতিরিপি-
শ্চকার্যঃ । যত্রৈতি দেবদত্তোক্তিঃ । সা ঘটাদিদৃষ্টিস্তত্রৈতি শেষঃ । নহু সাধুশ্চকার্যয়ো-
র্ধ্বম্বত্রগোন্তু ল্যাং কারণত্বম্ । তথা চাত্র সাধুশ্চকার্যো ন ব্যবহৃত্তিঃ শ্রাং, অত্যাঘ্যং
চানেকার্থহ্মিত্যাসম্বাদ্যহ—যত্নপীতি । ধর্ম্ম এবৈত্যত্র তথাপীতি চ বক্তব্যম্ । ব্রহ্মণি
তু পরমানন্দে সাধুশ্চকো ভক্ত্যা গময়িতব্যঃ । ন চ ধর্ম্মশ্চ নিমিত্তকারণত্বান্ন কার্যো-
হনুগতিরিতি বাচ্যম্ ; কৰ্ম্মাপূর্বসহিত-দধিপয়ঃপ্রভৃত্যবয়বসমুদায়শ্চ ধর্ম্মত্বাৎ,
তৎপরিণামত্বাচ্চ কার্যশ্চ তত্র তদনুগতিসিদ্ধিরিতি দৃষ্টব্যম্ । অপূর্বত্বাভাবেন
বিধিমাঙ্কিপতি—নন্বিতি । কারণানুগমশ্চানুমানিকত্বেইপি তদ্ব্যপেক্ষকরণমপূর্বমেবেতি
পরিহরতি—ন, শাস্ত্রগম্যত্বাদিতি । যশ্চার্থাদর্থো ন স চোদনার্থ ইতি ত্রায়েনোক্তং
বিবৃণোতি—সর্বত্রৈতি ।

লোকেষ্বিত্যাদিবাক্যে পঞ্চবিধসামদৃষ্ট্যা লোকানামুপাস্তত্বপ্রতীতেরত্রাপি
হিংকারদৃষ্ট্যা পৃথিব্যা ধ্যেয়ত্বে প্রাপ্তে প্রত্যাহ—লোকেষ্বিতি । লোকাঃ পঞ্চবিধং
সামেতুপাসীতেতি বিভক্তিবিপরিণামেন প্রথমবাক্যার্থপর্য্যবসানাং তদনুসারেনাগত্রাপি
পৃথিবাদৃষ্ট্যা হিংকারে ধ্যেয়ে সতি পৃথিবী হিংকার ইতি পৃথিবীদৃষ্টিমারোপ্য
হিংকারমুপাসীতেতি দ্বিতীয়বাক্যং পর্য্যবস্তুতীত্যর্থঃ । লোকসম্বন্ধা সপ্তমীশ্রুতিঃ
হিংকারাদিষু তৎসম্বন্ধা চ দ্বিতীয়া লোকেষু নেতব্যা । তথাচ লোকবিষয়া সপ্তমীশ্রুতিঃ
হিংকারাদিষু তৎসম্বন্ধা চ দ্বিতীয়া লোকেষু ব্যত্যস্ত পৃথিব্যাদিদৃষ্টিং হিংকারাদিষু
কৃত্বোপাসীতেতি পক্ষান্তরমাহ—ব্যত্যস্তেতি । ব্রহ্মদৃষ্টিক্রমকৰ্ম্মাদিতি ত্রায়েন
পঞ্চদ্বয়মুক্ত্য প্রতিবাক্যং ব্যাচষ্টে—তত্রৈতি । উক্তরীত্যাহত্বোপাসনে প্রস্তুতে
সতীতি যাবৎ । অধ্যাসশ্চ সাধুশ্চনিবন্ধনত্বাদ্ ব্যক্তসাধুশ্চাত্তাবেইপি যথাকথঞ্চিৎ
কল্পনীয়মিতি মত্বাহ—প্রাথম্যোতি । লোকেষু পৃথিব্যাঃ সামস্ত চ হিংকারশ্চ

প্রাথম্যমন্তি, তস্মাৎ সামান্যাদিতি যাবৎ । অগ্নিদৃষ্ট্যা প্রস্তাবোপাসনে প্রস্তাবত্বং সামান্যমাহ—অগ্নৌ হীতি । অন্তরিক্ষদৃষ্ট্যোদগীথোপাসনে গকারসম্বন্ধসাদৃশ্যং দর্শয়তি—অন্তরিক্ষং হীতি । আদিত্যদৃষ্ট্যা প্রতিলারোপান্তৌ প্রতিলক্ষসামান্যং হেতুমাং—প্রতিপ্রাণিতি । দ্যুদৃষ্ট্যা নিধনোপাসনে নিধনত্বসামান্যমাহ—নিবীতি । উক্তমুপাসনমুপসংহরতি—ইত্যুক্তেষ্টিতি ॥১০৮॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—সাধুদৃষ্টি-বিশিষ্টরূপে সেই যে সমস্ত সামের উপাসনা করিতে হইবে, সেই সামগুলি কি কি ? এই সেইগুলি কথিত হইতেছে—“লোকেষু পঞ্চবিধম্” ইত্যাদি । এখন প্রশ্ন হইতেছে যে, লোকাদিদৃষ্টিতে যাহাদিগের উপাসনা করিতে হইবে, তাহাদিগকেই যে, আবার সাধু-দৃষ্টিতেও উপাসনা করা, ইহা ত বিরুদ্ধ কথা হইতেছে । না, এ আপত্তি হইতে পারে না ; কারণ, মৃদ্বিকার ঘটাদি কার্যে যেরূপ মৃত্তিকাদৃষ্টি করিবার বিধান আছে, তদ্রূপ পৃথিব্যাদি-লোকরূপ কার্যেও সাধু উদ্দেশ্যরূপ কারণটি নিয়তই অনুগত আছে । ‘সাধু’ শব্দের প্রতিপাত্ত অর্থ—ধর্ম বা ব্রহ্ম, যাহাই হউক, তাহা লোকাদি-কার্যে সর্বথাই অনুগত আছে ; অতএব, যেখানেই ঘটাদি জ্ঞান হয়, সেখানেই ঘটাদি-জ্ঞান যেমন নিশ্চয়ই মৃত্তিকাদি-বিষয়ক দৃষ্টির অনুগত, পৃথিব্যাদি লোক-দৃষ্টিও তেমনি সাধু-দৃষ্টির অনুগতই বটে ; কেননা, পৃথিবীলোক প্রভৃতি সমস্তই ধর্ম-কার্য বা ধর্মের ফল । যদিও ধর্ম ও ব্রহ্ম, এতদ্ব্যতিরিক্ত কারণত্ব-ধর্মের কিছুমাত্র পার্থক্য নাই, তথাপি ধর্মই যে, ‘সাধু’ শব্দের অর্থ, ইহা যুক্তিযুক্ত ; কারণ, ‘সাধু-কর্মকারী সাধু হয়’ এই স্থলে ধর্ম-বিষয়েও ‘সাধু’ শব্দের প্রয়োগ রহিয়াছে ।

ভাল, পৃথিবী-লোকাদিকরূপ কার্যে তাহার কারণ-পদার্থটি যখন অনুগতই রহিয়াছে, তখন লোকাদি পদার্থে যে, তৎকারণের দৃষ্টি, তাহা ত অর্থপ্রাপ্তই (ফলবলেই লব্ধ) বটে ; তাহা হইলে ‘সাধু সাম ইতুপাস্তে’ একথা বলিবার কোন আবশ্যক হয় না । না—এ দোষও হয় না ; কারণ, [উক্তপ্রকার] দৃষ্টিটি একমাত্র শাস্ত্রগম্য ; অর্থাৎ শাস্ত্রোপদিষ্ট ধর্মসমূহই সর্বত্র উপাসনায়োগ্য ; কিন্তু শাস্ত্রোপদিষ্ট না হইলে অশাস্ত্রীয় ধর্মসমূহ বিচ্যমান থাকিলেও [উপাস্ত নহে] ।

পৃথিব্যাদি লোকদৃষ্টিতে পঞ্চবিধ অর্থাৎ [হিংকারাদি] পঞ্চভক্তিতে পঞ্চপ্রকার ও সাধুগুণবিশিষ্ট সমস্ত সামের উপাসনা করিবে । কি প্রকারে ? [তাহা বলা হইতেছে]—পৃথিবীই হিংকার ; ‘লোকেষু’ এই যে, সপ্তমী বিভক্তি, তাহাকে প্রথমা বিভক্তিরূপে বিপরিত করিয়া হিংকারে পৃথিবীদৃষ্টি করিয়া ‘পৃথিবী হিংকার’, এইরূপে উপাসনা করিবে । অথবা, লোকবিষয়ক

অর্থাৎ লোকশব্দের পর শ্রয়মাণ সপ্তমী বিভক্তিকে স্থানচ্যুত করিয়া হিংকারে সন্নিবেশিত করিয়া হিংকারাদিতে পৃথিব্যাदि দৃষ্টি করিয়া উপাসনা করিবে । তন্মধ্যে, প্রথমত্বরূপ সমান ধর্ম থাকায় পৃথিবীই হিংকার ; অগ্নিতেই কর্মসমুদয় প্রস্তুত (সম্পন্ন) হইয়া থাকে, আর প্রস্তাবও একটি সামভক্তি । এই সাদৃশ্য-মুসারে অগ্নিই প্রস্তাব । অন্তরিক্ষ অর্থ গগন, আর উদগীথভক্তিটিও গকার-যুক্ত ; অতএব অন্তরিক্ষই উদগীথ । প্রত্যেক প্রাণীই আদিত্যকে ‘আমার প্রতি (অভিমুখে) আমার প্রতি (অভিমুখে)’ মনে করে ; এইজন্ত (‘প্রতি’ শব্দের যোগ থাকায়) আদিত্যই প্রতিহার । এখান হইতে প্রস্থিত জীবগণ স্বর্গে নিহিত (অবস্থিত) হয়, এই কারণে দ্রালোকই (স্বর্গই) নিধন । ইহা উল্লিখিত লোকসমূহে সামোপাসনা কথিত হইল * ১১০৮ ॥১

অথার্বন্তেষু দ্যৌর্হিষ্কার আদিত্যঃ প্রস্তাবোহন্তরিক্ষ-
মুদগীথোহগ্নিঃ প্রতিহারঃ পৃথিবী নিধনম্ ॥১০৯॥২

অথ (অনন্তরং) আর্বন্তেষু (অধোমুখেষু লোকেষু) [পঞ্চবিধ-সামোপাসনম্ উচ্যতে]—দ্যোঃ (স্বর্গঃ) হিংকারঃ ; আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) প্রস্তাবঃ ; অন্তরিক্ষম্ উদগীথঃ ; অগ্নিঃ প্রতিহারঃ ; পৃথিবী নিধনম্ । [দ্রালোকাদিদৃষ্টা হিংকারাদ্রা-পাসনং কর্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ।

অনন্তর অধোমুখ পঞ্চলোক দৃষ্টিতে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা অভিহিত হইতেছে—দ্রালোকই (স্বর্গই) হিংকার, আদিত্যই প্রস্তাব ; অন্তরিক্ষই উদগীথ, অগ্নিই প্রতিহার এবং পৃথিবীই নিধন ॥

শাকর-ভাষ্যম্—অথ আর্বন্তেষু অবাস্তুথেষু পঞ্চবিধমুচ্যতে সামোপাসনম্ । গত্যাগতিবিশিষ্টা হি লোকাঃ । যথা তে, তথাদৃষ্ট্যেব সামোপাসনং বিধীয়তে যতঃ, অত আর্বন্তেষু লোকেষু । দ্যোঃ হিংকারঃ প্রাথম্যাৎ । আদিত্যঃ প্রস্তাবঃ ; উদ্বিতে হি আদিত্যে প্রস্তুয়ন্তে কৰ্ম্মাণি প্রাণিনাম্ । অন্তরিক্ষম্ উদগীথঃ, পূর্ব্ববৎ । অগ্নিঃ প্রতিহারঃ ; প্রাণিভিঃ প্রতিহরণাদ্রায়ে । পৃথিবী নিধনম্ ; তত আগতানামিহ নিধানং ॥১০৯॥২

* তাৎপর্য—প্রথমে যে, সমগ্র সামকে ‘পাক্ভক্তিক’ ও ‘সাপ্তভক্তিক’ শব্দে অভিহিত করা হইয়াছে ; এখন ক্রমে তাহারই বিবরণ প্রদত্ত হইতেছে । তন্মধ্যে, এই চতুর্থ ভ্রুতিতে ‘পাক্ভক্তিক’ সাম উদাহৃত হইয়াছে । হিংকার, প্রস্তাব, উদগীথ, প্রতিহার ও নিধন, এই পাঁচটিই সামের অংশ ; এই পাঁচটি ‘ভক্তি’ লইয়াই ‘পাক্ভক্তিক’ সাম সম্পূর্ণ হইয়াছে । ইহার পর অষ্টম খণ্ডে ‘সপ্তবিধ’ সামভক্তি বর্ণিত হইবে ।

আনন্দগিরি:।—অথ আবৃত্তেষ্টিতি বাকাং ব্যাকরোতি—অথেতি । পৃথবা-
মুখ্যেযু দ্যুপধ্যন্তেষু পঞ্চবিধসামোপাসনকথনানন্তর্য্যমথশব্দার্থ: । পূর্বোক্তরগ্রহণমোষিথো-
বিরোধং শঙ্কিত্বা পরিহরতি—গত্যাগতীতি । যথা বা তে গতিবিশিষ্টান্তবাদৃষ্ট্যেব
হিংকারাদ্যুপাসনং বিহিতম্ । যথা চ আগতিবিশিষ্টান্তে তথাদৃষ্ট্যেব তদুপাসনং
বিধীয়তে । তথাচ শাস্ত্রানুসারেণ ক্রিয়মাণয়োরুপাসনয়োৰ্ণ বিরোধোহস্তি ইত্যর্থ: ।
দ্বিবোধোপাস্তিবিশয়সন্দর্ভয়োৰ্বিরোধোভাবমনুজ ফলিতমুপাসনং দর্শয়তি—যত ইতি ।
দ্যুলোকদৃষ্ট্যা হিংকারশ্রোপাস্তৃত্বে হেতুমাং—প্রাথম্যাদিতি । আবৃত্তৌ দ্যুলোক-
শ্রান্তে চ হিংকারশ্রু প্রাথম্যং দৃষ্টব্যম্ । আদিত্যদৃষ্ট্যা প্রস্তাবশ্রোপাস্তৃত্বে হেতুমাং—
উদিত ইতি । পূর্ববদিতি গকারাক্ষরসামান্যং বিবক্ষিতম্ । অগ্নিদৃষ্ট্যা প্রতিহারো-
পাস্তৌ হেতুমাং—প্রাণিভিরিতি । প্রতিহরণমিত্যন্তো নয়নম্ ॥১০৯॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—অনন্তর, আবৃত্ত অর্থাৎ অধোমুখ লোকসমূহে পঞ্চপ্রকার
সামোপাসনা কথিত হইতেছে—লোক অর্থ—বাহা হইতে গমনাগমন হইয়া
থাকে ; সেই (প্রসিদ্ধ) লোকসমূহ যেরূপ, ঠিক সেইরূপ দৃষ্টিতেই এই সামের
উপাসনা অভিহিত হইতেছে ; সেই কারণেই এই লোকসমূহ ‘আবৃত্ত’ [নামে
অভিহিত] । প্রথমরূপ সাদৃশ্যানুসারে দ্যুলোকই হিংকার ; আদিত্য উদিত
হইলে প্রাণিগণের কর্মসমূহ প্রস্তুত (আরম্ভ) হইয়া থাকে, এই জ্ঞাত্য আদিত্যই
প্রস্তাব । পূর্বের ত্রায় (উর্দ্ধত্ব-সাধন্য হেতু) অন্তরিক্ষই উদগীত ; প্রাণিগণ
অগ্নির আহরণ করে বলিয়াই অগ্নি প্রতিহার, সেথান হইতে (স্বর্গ হইতে)
আগত লোকদিগের নিধন (বিনাশ) হয় বলিয়া পৃথিবীই নিধন ॥১০৯॥২

কল্পান্তে হাষ্ট্মৈ লোকা উর্দ্ধাশ্চাবৃত্তাশ্চ, য এতদেবং
বিদ্বান্লোকেষু পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥১১০॥৩

ইতি দ্বিতীয়োধ্যায়শ্চ দ্বিতীয়: খণ্ড: ॥২॥

য: (উপাসক:) এতং (সাম) এবং (যথোক্তগুণযুক্তং যথা শ্রাং,
তথা) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) লোকেষু (পৃথিব্যাदिষু) পঞ্চবিধং (হিংকারাদি-
পঞ্চভক্তি-যুক্তং) সাম উপাস্তে, উর্দ্ধা: (উপরিস্থিতা:) চ, আবৃত্তা: (অধোমুখা:)
চ (অপি) লোকা: হ (অবধারণে) অষ্ট্মৈ কল্পান্তে (ভোগ্যতয়া উপতিষ্ঠন্তে
ইত্যর্থ:) ।

যে লোক যথোক্ত প্রকারে অবগত হইয়া এই পঞ্চবিধ সামের উপাসনা
করে, তাহার জ্ঞাত্য উপরিস্থিত ও অধঃস্থিত লোকসমূহ ভোগ্যরূপে উপস্থিত
হইয়া থাকে ॥

ইতি দ্বিতীয়োধ্যায়ো দ্বিতীয় খণ্ড ॥২॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—উপাসনফলং—কল্পস্তে সমর্থ্য ভবন্তি, অস্মৈ লোকা উদ্ধাশ্চ
আবৃত্তাশ্চ গত্যাগতিবিশিষ্টা ভোগ্যভ্বেন ব্যবতিষ্ঠন্তে ইত্যর্থঃ । য এতদেবং
বিদ্বান্ লোকেষু পঞ্চবিধং সমস্তং সাধু সাম্যেতু্যাপান্তে, ইতি সৰ্বত্র যোজনা
পঞ্চবিধে সপ্তবিধে চ ॥১১০॥৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বিতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥২॥

আনন্দগিরিঃ ।—সাম্বিত্তিপদং সৰ্বত্র দ্রষ্টব্যম্, ইত্যাহ—ইতি সৰ্বত্রৈতি ।
সৰ্বত্রৈত্যস্ত ব্যাখ্যা—পঞ্চবিধ ইত্যাদি ॥১১০॥৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥২॥

ভাষ্যানুবাদ ।—উপাসনার ফল [কথিত হইতেছে]—যে লোক এইরূপ
অবগত হইয়া লোকেতে পঞ্চবিধ সমস্ত সামকে সাধুগুণবিশিষ্টরূপে উপাসনা
করে । উদ্ধ ও আবৃত্ত লোকসমূহ তাহার উদ্দেশ্যে কল্পিত হয়—সমর্থ হয়,
অর্থাৎ গতি ও আগতি বিশিষ্ট লোকসমূহ তাহার ভোগ্যরূপে উপস্থিত হয় ।
পঞ্চবিধ ও সপ্তবিধ, সৰ্বত্রই এইরূপ বাক্য যোজনা করিতে
হইবে ॥১১০॥৩

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥২॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

বৃষ্টৌ পঞ্চবিধংসামোপাসীত, পুরোবাতো হিঙ্কারো মেঘো
জায়তে স প্রস্তাবো বর্ষতি স উদগীথো বিদ্বোততে স্তনয়তি স
প্রতিহার উদগৃহ্নাতি তন্নিধনম্ ॥১১১॥১

[ইদানীং প্রকারান্তরেণ পঞ্চবিধ-সামোপাসনম্ উচ্যতে “বৃষ্টৌ” ইতি ।]—
বৃষ্টৌ (মেঘবিষয়ে) পঞ্চবিধং (পঞ্চপ্রকারং) সাম উপাসীত । [তদবধা]—
পুরোবাতঃ (পূৰ্বদিক্-সমাগতঃ) বায়ুঃ হিংকারঃ । [তস্মাৎ] মেঘঃ (পৰ্জ্বলঃ)
জায়তে (উৎপত্ততে), সঃ (মেঘঃ) প্রস্তাবঃ ; [যৎ] বর্ষতি (জলং মুঞ্চতি)
সঃ (তৎ বর্ষণং) উদগীথঃ ; [যৎ] বিদ্বোততে (স্ফুরতি), স্তনয়তি (গৰ্জ্জতি)
[চ], সঃ (তৎ—বিদ্বোতনং, গৰ্জনং চ) প্রতিহারঃ ; [যৎ] উদগৃহ্নাতি
(উদকং—জলং গৃহ্নাতি), তৎ নিধনং । [অত্র চ হিংকারাদি-নিধনান্তানি পঞ্চ
সামানি পুরোবাতাদিদৃষ্ট্যা উপাসীত ইতি ভাবঃ] ।

এখন বৃষ্টিতে পঞ্চপ্রকার সামোপাসনা প্রদর্শিত হইতেছে—বৃষ্টিতে পঞ্চপ্রকার
সামোপাসনা করিবে ; [তন্মধ্যে] পূৰ্বদিক্ হইতে যে বায়ু আইসে, সেই
পুরোবাতই হিংকারস্বরূপ ; [তাহা হইতে যে,] মেঘ উৎপন্ন হয়, তাহা প্রস্তাব-
স্বরূপ ; আর যে বর্ষণ করে, তাহা উদগীথ ; আর যে, বিদ্ব্যৎ প্রকাশ পায় ও
গৰ্জন হয় তাহাই প্রতিহার ; আর যে, জলগ্রহণ করে, তাহাই নিধন । উক্ত
হিংকার, প্রস্তাব, উদগীথ, প্রতিহার ও নিধন, এই পাঁচটি সামভক্তির নাম ॥

শাকুর-ভাগ্যম্ ।—বৃষ্টৌ পঞ্চবিধং সামোপাসীত । লোকস্থিতেবৃষ্টিনিমিত্তত্বা-
দানন্তর্য্যম্ । পুরোবাতো হিঙ্কারঃ ; পুরোবাতাদ্যুদগৃহণাত্তা হি বৃষ্টিঃ, যথা সাম
হিঙ্কারাদিনিধনাস্তম্ ; অতঃ পুরোবাতো হিঙ্কারঃ, প্রাথম্যাৎ । মেঘো জায়তে
স প্রস্তাবঃ ; প্রাবৃষি মেঘোপজননে বৃষ্টেঃ প্রস্তাব ইতি হি প্রসিদ্ধিঃ । বর্ষতি স
উদগীথঃ, শ্রৈষ্ঠ্যাৎ । বিদ্বোততে স্তনয়তি স প্রতিহারঃ, প্রতিহতত্বাৎ ; উদ-
গৃহ্নাতি তন্নিধনং ; সমাপ্তিসামান্ত্যাৎ ॥১১১॥১

আনন্দগিরিঃ ।—নহু লোকদৃষ্ট্যা সামোপাস্তানন্তরং কিমিতি বৃষ্টিদৃষ্ট্যা তদুপাস্তি-
রূপতত্ত্বতে ? তত্রাহ—লোকস্থিতেরिति । পুরোবাতদৃষ্ট্যা হিংকারোপাসনে হেতু-
মাহ—পুরোবাতাদীতি । উদগৃহণং বর্ষণোপসংহরণম্ । অতঃ শব্দার্থমাহ—প্রাথম্যা-
দिति, মেঘদৃষ্ট্যা প্রস্তাবোপাস্তৌ হেতুমাহ—প্রাবৃষীতি । বর্ষণদৃষ্ট্যোদগীথোপাসনে
হেতুমাহ—শ্রৈষ্ঠ্যাদिति । বিদ্বোতনস্তনয়িত্বদৃষ্ট্যা প্রতিহারোপাসনে কারণমাহ—প্রতি-
হতত্বাদिति । বিদ্ব্যতাং স্তনয়িত্বনাং চ প্রতিহতত্বং বিপ্রকীর্ণত্বং, তেন প্রতিশব্দ-

সাদৃশ্যাদ্বিত্বোতনাদিদৃষ্ট্যা কৰ্ত্তব্য৷ প্রতিহারোপাস্তিরিত্যর্থঃ । উদগ্রহণদৃষ্ট্যা নিধনো-
পাসনে নিদানমাহ—সমাপ্তীতি ॥১১১॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—বৃষ্টিতে পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করিবে । বৃষ্টিই লোক-
স্থিতির প্রধান কারণ ; এই জন্তই [উভয়ের মধ্যে] আনন্তর্য্য অর্থাৎ লোকো-
পাসনার পর বৃষ্টি-উপাসনার উপদেশ হইতেছে । সামের যেমন আদিত্তে
‘হিংকার’ ; অস্ত্রে ‘নিধন’ ; বৃষ্টিরও তেমনি প্রথমে পুরোবাত এবং অস্ত্রে
উদকগ্রহণ ; এই সাদৃশ্য বশতঃ এবং প্রথমত্বনিবন্ধন পুরোবাত অর্থাৎ পূর্বদিক্
হইতে যে বায়ু আগমন করে, তাহাই হিংকার ; [তাহা হইতে যে,] মেঘ
জন্মে, তাহাই প্রস্তাব ; কেননা, বর্ষাকালে মেঘ হইলেই বৃষ্টির প্রস্তাব (আরম্ভ)
হয়, এইরূপ প্রসিদ্ধি আছে । আর যে, বর্ষণ করে, তাহাই উদগীধ ; কারণ,
উভয়ই শ্রেষ্ঠ । আর যে, বিদ্রাৎ হয় ও গর্জন করে, তাহাই প্রতিহার ; কারণ,
উভয়েই প্রতিহত হইয়া থাকে । আর যে, উদক গ্রহণ করে, তাহাই নিধন ;
কেননা, সমাপ্তিরূপ ধর্ম্ম উভয়েরই সমান ॥১১১॥১

বর্ষতি হ্যস্মৈ বর্ষয়তি হ য এতদেবং বিদ্বান্ বৃষ্টৌ পঞ্চবিধ ৩
সামোপাস্তে ॥১১২॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৩॥

[যথোক্তোপাসনস্ত ফলমুচ্যতে—“বর্ষতি” ইত্যাদিনা ।] যঃ (জনঃ) এবং
(যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) এতং (উক্তং) পঞ্চবিধং সাম বৃষ্টৌ
(পুরোবাতাদিরূপায়াং) উপাস্তে ; অস্মৈ (উপাসকায়) বর্ষতি হ, বর্ষয়তি [বৃষ্ট্য-
ভাবেহপি] (বর্ষণং কারয়তি) হ (প্রসিদ্ধৌ) ।

পূর্বোক্ত প্রকার উপাসনার ফল কথিত হইতেছে, যে লোক যথোক্তপ্রকার
অবগত হইয়া বৃষ্টিতে এই পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করে, তাহার জন্ত মেঘ
বর্ষণ করে, এবং বৃষ্টির অভাবে বর্ষণও করাইয়া থাকেন ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে তৃতীয় খণ্ডঃ ॥ ২ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—ফলমুপাসনস্ত বর্ষতি হ অস্মৈ ইচ্ছাতঃ । তথা বর্ষয়তি হ
অসত্যামপি বৃষ্টৌ ; য এতদিত্যাदि পূর্ববৎ ॥১১২॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৩ ॥

আনন্দগিরিঃ ।—বর্ষতি পৰ্জন্তে তদনুমন্ত্ৰত্বমকিঞ্চৎকরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসত্যা-
মপীতি ॥১১২॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥ ৩ ॥

ভাষ্যানুবাদ ।—উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—ইহার জন্ত ইচ্ছানুসারে
বর্ষণ করে ; সেইরূপ বৃষ্টি না থাকিলেও বর্ষণ করাইয়া থাকেন । “যঃ এতং”
ইত্যাদির ব্যাখ্যা পূর্ববৎ ॥১১২॥২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥ ৩ ॥

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

সৰ্বাস্বপ্ন পঞ্চবিধং সামোপাসীত, মেঘো যৎ সংপ্লবতে স
হিঙ্কারো যদ্বৰ্ষতি স প্রস্তাবো যাঃ প্রাচ্যঃ শ্রুদন্তে স উদ্গীথো যাঃ
প্রতীচ্যঃ স প্রতিহারঃ সমুদ্রো নিধনম্ ॥১১৩॥১

সৰ্বাস্ব অপ্ন পঞ্চবিধং (যথোক্তপ্রকারং) সাম উপাসীত ; [তদ্বৎ]—মেঘঃ
যৎ সংপ্লবতে (পরস্পরং একীভাবেন ঘনতাং প্রতিপত্ততে), যদ্বা, ইত্যন্ততঃ পরি-
ভ্রমতি, সঃ (তৎ সংপ্লবনং) হিংকারঃ ; যৎ বৰ্ষতি (জলং মুঞ্চতি), সঃ (তদ্বৰ্ষণং)
প্রস্তাবঃ ; যাঃ প্রাচ্যঃ (পূৰ্বদিগ্গামিত্যঃ) [নতঃ, আপঃ বা] শ্রুদন্তে (ক্ষরন্তি) ;
সঃ (তৎ—শ্রুদনং) উদ্গীথঃ ; যাঃ প্রতীচ্যঃ (পশ্চিমদিক্স্থিত্যঃ) [শ্রুদন্তে], সঃ
[প্রতিহারঃ, সমুদ্রঃ নিধনং (তত্রৈব অপাং সাগ্ৰাং চ নিধনাং সমাপনাদিত্যর্থঃ)] ।

জলে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে । যথা—মেঘ যে পরস্পরে মিলিত হইয়া
ঘনীভূত হয়, অথবা ইত্যন্ততঃ পরিভ্রমণ করে, তাহাই ‘হিংকার’, আর যে বৰ্ষণ করে,
তাহাই ‘প্রস্তাব’ ; পূৰ্বদিকের নদী বা জলসমূহ যে, ক্ষরিত হয়, তাহাই ‘উদ্গীথ’ ;
মার পশ্চিমদিকের নদীসমূহ যে, ক্ষরিত হয়, তাহাই ‘প্রতিহার’ ; এবং সমুদ্রই
‘নিধন’ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—সৰ্বাস্ব অপ্ন পঞ্চবিধং সাম উপাসীত । বৃষ্টিপূৰ্ব্বকত্বাৎ
। সৰ্বাসামপামানন্তর্য্যম্ । মেঘো যৎ সংপ্লবতে একীভাবেন ইত্যন্ততঃ ঘনীভবতি
মেঘো যদা উন্নতঃ, তদা সংপ্লবতে ইত্যাচ্যতে । তদা অপামারন্তঃ স হিংকারঃ ।
যদ্বৰ্ষতি সঃ প্রস্তাবঃ ; আপঃ সৰ্বতো ব্যাপ্তুং প্রস্তুতঃ । যাঃ প্রাচ্যঃ শ্রুদন্তে, স
শ্রৈষ্ঠ্যাৎ । যাঃ প্রতীচ্যঃ স প্রতিহারঃ ; প্রতিশব্দসামান্যত্বাৎ । সমুদ্রো
নিধনম্ ; তল্লিধনস্থানপাম্ ॥১১৩॥১

আনন্দগিরিঃ ।—কিমিতি বৃষ্টিদৃষ্টেরনস্তরমপাং দৃষ্টিঃ সান্নি ক্ষিপাতে, তত্রাহ—
বৃষ্টিপূৰ্ব্বকত্বাদিতি । মেঘসংপ্লবদৃষ্ট্যা হিংকারমারন্তসামান্যত্বপাসীতেত্যাহ—মেঘ
ইতি । বৰ্ষদৃষ্ট্যা প্রস্তাবোপাস্তত্বে হেতুর্মাহ—আপইতি । প্রাচ্যো নতঃ গঙ্গাত্তাঃ ।
প্রতীচ্যস্ত নর্মদাত্তাঃ, ইতি ভেদঃ ॥১১ঃ৥১

ভাষ্যানুবাদ ।—সমস্ত জলে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে । বৃষ্টির পরেই
জল হয় ; এই কারণেই বৃষ্টির অনন্তর জলের নির্দেশ । মেঘ যে সম্যক্ প্লবমান হয়,

পরস্পর একীভূত হইয়া ঘনীভাব প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ মেঘ যখন উন্নত হয়, তখন তাহাকে প্রবমান বলা হইয়া থাকে ; তখনই জলের আরম্ভ হয়, তাহাই (সেই আরম্ভই) হিষ্কার ; আর যে বর্ষণ করে, তাহাই প্রস্তাব ; কেননা, সে সময় হইতেই জলসমূহ সর্বতোভাবে (পৃথিবীকে) ব্যাপ্ত করিতে আরম্ভ করে। পূর্ব দিকের জল বা নদীসমূহ যে ক্ষরিত হয়, তাহাই উদ্গীথ ; কেননা, উভয়ই শ্রেষ্ঠ ; পশ্চিম দিকের যে সমস্ত জল বা নদী ক্ষরিত হয়, তাহাই প্রতিহার ; কেননা, উভয়স্থলেই 'প্রতি' শব্দ সমান ; সমুদ্রই নিধন ; কেননা, জলসমূহ তাহাতেই (সমুদ্রেই) পরিসমাণ্ত হয় ॥১১৩।১

ন.হাপ্সু প্রৈত্যপ্সুমান্ ভবতি ; য এতদেবং বিদ্বান্
সর্বাস্বপ্সু পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥১১৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥

এতদুপাসনস্ত ফলমুচ্যতে—যঃ (জনঃ) এবং (যথোক্তপ্রকারং) এতৎ (সাম)
বিদ্বান্ (জানন্) সর্বাসু অস্তু (যথোক্তেষু জলেষু) পঞ্চবিধং সাম উপাস্তে, সঃ
(উপাসকঃ) অস্তু (জলে) ন হ (ন এব) প্রৈতি (ম্রিয়তে) [তদ্বিচ্ছাং বিনা
ইতি শেষঃ] ; অস্তুমান্ (প্রচুরজলঃ চ) ভবতি ।

উক্তপ্রকার উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক উক্তপ্রকারে সাম
অবগত হইয়া জলে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করে, সে লোক ইচ্ছা না করিলে জলে
পড়িয়া মরে না, এবং যথেষ্ট জলশালী হয় ॥১১৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্থ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—ন হ অপ্সু প্রৈতি ; নেচ্ছতি চেৎ । অপ্সুমান্ অস্তুান্
ভবতি ফলম্ ॥১১৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্থ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ৪ ॥

আনন্দগিরিঃ ।—তর্হি গঙ্গাদাবপেক্ষিতমপি মরণং ন শ্রাদ্ধিতি চেত্তত্রাহ নেচ্ছতি
চেদ্বিতি । অসাবুপাসকো মরুস্থলীষপি যথেষ্টমুদকবান্ ভবতীত্যর্থঃ ॥১১৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥ ৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ ।—যদি ইচ্ছা না করে, তাহা হইলে তাহার জলেতে মৃত্যু হয়
না ; অপ্সুমান্ অর্থাৎ প্রচুর জলের স্বামী হয়, ইহাই [এই উপাসনার]
ফল ॥১১৪॥২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের চতুর্থ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৪॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে

পঞ্চমঃ খণ্ডঃ

ঋতুষু পঞ্চবিধং সামোপাসীত ; বসন্তো হিঙ্কারো গ্রীষ্মঃ
প্রস্তাবো বর্ষা উদগীথঃ শরৎ প্রতিহারো হেমন্তো
নিধনম্ ॥১১৫॥১

[ইদানীম্ অগ্ৰথাপি সামোপাসনমুচ্যতে—“ঋতুষু” ইত্যাদিনা]—ঋতুষু
(বসন্তাদিষু) পঞ্চবিধং (বক্ষ্যমাণপঞ্চপ্রকারং) সাম উপাসীত । [তদ্বথা—]
বসন্তঃ হিঙ্কারঃ ; গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবঃ ; বর্ষাঃ (প্রাবৃট্) উদগীথঃ ; শরৎ প্রতিহারঃ ;
হেমন্তঃ নিধনম্ । [অত্র হেমন্ত-শিশিবৌ একীকৃত্য ঋতুনাং পঞ্চত্ব-
গণনম্] ॥

পুনশ্চ প্রকারান্তরে সামোপাসনা অভিহিত হইতেছে—বক্ষ্যমাণ ঋতুসমূহে
পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করিবে ; যথা—বসন্তই হিঙ্কার ; গ্রীষ্মই প্রস্তাব ;
বর্ষাই উদগীথ ; শরৎই প্রতিহার ; এবং হেমন্তই নিধন । এখানে হেমন্ত ও
শিশির ঋতুকে একীকৃত করিয়া পঞ্চ ঋতু গণনা করা হইয়াছে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—ঋতুষু পঞ্চবিধং সাম উপাসীত । ঋতুব্যবস্থায় যথো-
ক্তান্বনিমিত্তাদানন্তর্য্যম্ । বসন্তো হিঙ্কারঃ, প্রাথম্যাৎ । গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবঃ ;
যবাদিসংগ্রহঃ প্রসূরতে হি প্রাবৃড়র্থম্ । বর্ষা উদগীথঃ, প্রাধান্যাৎ । শরৎ
প্রতিহারঃ রোগিণাং মৃতানাঞ্চ প্রতিহরণাৎ । হেমন্তো নিধনম্ ; নিবাতো নিধনাৎ
প্রাণিনাম্ ॥১১৫॥১

আনন্দগিরিঃ ।—কিমিতি সলিলদৃষ্ট্যানন্তরম্ ঋতুদৃষ্টিঃ সান্ন্যারোপ্যতে তত্রাহ—
ঋতুব্যবস্থায় ইতি ॥১১৫॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—[বসন্ত প্রভৃতি] ঋতুতে পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা
করিবে । জল হইতেই যথোক্ত ঋতুর ব্যবস্থা (পারম্পর্য্য) হইয়া থাকে ;
এই কারণে জলোপাসনার অনন্তর ঋতুর উপাসনা নির্দিষ্ট হইয়াছে ।
বসন্তও প্রথম, আর হিঙ্কারও সামভক্তির প্রথম ; * এই কারণে বসন্তই

* তাৎপর্য্য—ঋতুগণনা অনেকপ্রকার ; তন্মধ্যে এখানে বসন্ত হইতে ঋতুর গণনা করা
হইয়াছে । সাধারণতঃ ঋতু ছয়টি ; এখানে কিন্তু, হেমন্ত ও শিশির, এই দুইটি ঋতুকে এক
করিয়া পঞ্চ ঋতু গণনা করা হইয়াছে ।

হিংকারস্বরূপ, বর্ষাকালের জ্ঞাত গ্রীষ্মেই যবাদি খাদ্য দ্রব্যের সংগ্রহ আরম্ভ হয়, এই জ্ঞাত গ্রীষ্মই ‘প্রস্তাব’; প্রাধান্ত নিবন্ধন বর্ষাকালই ‘উদ্গীথ’; রোগী ও মৃত ব্যক্তিগণকে প্রতিহৃত করা হয় বলিয়া, শরৎকালই ‘প্রতিহার’; বায়ুর অভাবে প্রাণিগণের নিধন হয়; এইজন্ত হেমন্ত ঋতুই ‘নিধন’ ॥১১৫॥১

কল্পন্তে হান্মা ঋতবঃ, ঋতুমান্ ভবতি ; য এতদেবং বিদ্বান্-
তুযু পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥১১৬॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥৫॥

[এতদুপাসনস্ত ফলমুচ্যতে—“কল্পন্তে” ইত্যাদিনা।]—যঃ (জ্ঞানঃ) এবং (যথোক্তপ্রকারেণ) এতৎ (সাম) বিদ্বান্ (জ্ঞানান্ সন্) ঋতুযু (বসন্তাদিযু) পঞ্চবিধং সাম উপাস্তে, অস্মৈ (বিদুষে) ঋতবঃ কল্পন্তে (ভোগ্যত্বেন উপতিষ্ঠন্তে) হ (এব); [কিঞ্চ, সঃ] ঋতুমান্ (তত্তদু-ভোগৈশ্চ সম্পন্নঃ ভবতি) ॥

এই উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক যথোক্তপ্রকারে সামের উপাসনা করে, সমস্ত ঋতু তাহার ভোগযোগ্য হয়, এবং ঋতু-ভোগ্য বিষয়সমূহও তাহার নিকট উপস্থিত হয় ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চম খণ্ড ।

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—ফলং—কল্পন্তে হ ঋতুব্যবস্থানুরূপভোগ্যত্বেন অস্মৈ উপাস-
কায় ঋতবঃ । ঋতুমান্ আন্তর্বৈভোগৈশ্চ সম্পন্নো ভবতীত্যর্থঃ ॥১১৬॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৫॥

আনন্দগিরিঃ ।—ঋতুব্যবস্থানুরূপং তত্র ক্রিয়াবিশেষণম্ । কস্তচিদুপাসিতুরপি ক্রমেণ তত্তদুফলভোগভাগিতোপপত্তেঃ নেদমুপাসানানুরূপং ফলমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ঋতু-
মানিতি । সম্পন্নঃ সর্বদা স্বেচ্ছাবশাদিতি শেষঃ ॥১১৬॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥৫॥

ভাষ্যানুবাদ ।—ফল [উক্ত হইতেছে]—ঋতুসমূহ ব্যবস্থিত নিয়মানুসারে এই উপাসকের জ্ঞাত কল্পিত হয় । আর [উপাসক] ঋতুমান্ হয়, অর্থাৎ ঋতু-সম্বন্ধীয় ভোগসমূহ-সম্পন্নও হয় ॥১১৬॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের পঞ্চম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৫॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে

ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

পশুযু পঞ্চবিধং সামোপাসীত ; অজা হিংকারোহবয়ঃ প্রস্তাবো
গাব উদ্গীথোহশ্বাঃ প্রতিহারঃ পুরুষো নিধনম্ ॥১১৭॥১

পশুযু (বক্ষ্যমাণাজাদিযু) পঞ্চবিধং সাম উপাসীত ; [তদ্ব্যথা] অজাঃ
(ছাগাঃ) ‘হিংকারঃ’ ; অবয়ঃ (মেঘাঃ) ‘প্রস্তাবঃ’ ; গাবঃ ‘উদ্গীথঃ’ ; অশ্বাঃ
‘প্রতিহারঃ’ ; পুরুষঃ ‘নিধনম্’ ।

এখন প্রকারান্তরে পঞ্চবিধ সামের উপাসনা কথিত হইতেছে—ছাগ প্রভৃতি
পশুতে পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করিবে । যথা—ছাগসমূহই ‘হিংকার’ ;
মেঘগণ ‘প্রস্তাব’ ; গোসমূহ ‘উদ্গীথ’ ; অশ্বসমূহ ‘প্রতিহার’ ; এবং পুরুষই ‘নিধন’ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—পশুযু পঞ্চবিধং সাম উপাসীত । সম্যগ্ভক্তেযু ঋতুযু পশবঃ
কাল ইত্যনন্তর্য্যাম্ । অজা হিংকারঃ ; প্রাধাত্মাৎ প্রাথম্যাদ্ভবা । অজঃ পশুনাং
প্রথম ইতি শ্রুতেঃ । অবয়ঃ প্রস্তাবঃ, সাহচর্য্যাদর্শনাদজাবীনাং । গাব উদ্গীথঃ,
শ্রৈষ্ঠ্যাৎ । অশ্বাঃ প্রতিহারঃ প্রতিহরণাৎ পুরুষাণাম্ । পুরুষো নিধনং পুরুষা-
শ্রয়ত্বাৎ পশুনাং ॥১১৭॥১

আনন্দগিরিঃ ।—ঋতুদৃষ্ট্যানন্তরং সান্নি পশুদৃষ্ট্যারোপকারণমাহ—সম্যগিতি ।
অজাদৃষ্ট্যা হিংকারোপাসনে হেতুদ্বয়মাহ—প্রাধাত্মাদিত্যাদিনা । অজায়া যজ্ঞসম্বন্ধাৎ
প্রাধাত্মম্ । প্রাথম্যং তু প্রথমপাঠাদিতি দ্রষ্টব্যম্ । ব্রাহ্মণঃ মনুস্মাণামজঃ পশুনাং
তস্মান্তে মুখ্যা মুখতো হস্মজ্যস্তেতি শ্রুতিমজাপ্রাধাত্মে প্রমাণয়তি—অজইতি ।
তস্মাজ্জাতা অজাবয় ইতি শ্রুতেরজ্ঞানামবীনাং চ সাহচর্য্যং হিংকারপ্রস্তাবয়োশ্চ
সাহচর্য্যং প্রসিদ্ধম্ ॥১১৭॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—পশুবিষয়ে পঞ্চপ্রকার সামের উপাসনা করিবে । ঋতু-
সমূহ উপযুক্তরূপে সম্পন্ন হইলেই পশুর হিতকর কাল উপস্থিত হয়, এইজন্ত
ঋতুর পর পশুর উল্লেখ । প্রাধাত্ম নিবন্ধন * অথবা, প্রথমত্ব হেতু,
অজাই হিংকার ; যে হেতু শ্রুতি আছে—‘অজই পশুর মধ্যে প্রথম’ ।
অজের সহিত মেঘের সাহচর্য্য (একত্র গমনাগমন) হেতু অবিসমূহই

* তাৎপর্য—সর্বপশুর অভাবে ছাগপশু বলির বিধান আছে ; এইজন্ত ছাগের প্রাধান্ত
গ্রহণ করা হইয়াছে ।

(মেঘ) ‘প্রস্তাব’ ; শ্রেষ্ঠত্ব-নিবন্ধন গোসমূহই ‘উদগীথ’ ; অশ্বসমূহ ‘প্রতিহারস্বরূপ’ ; কারণ, অশ্বই পুরুষগণকে প্রতিহরণ করে অর্থাৎ বহন করিয়া লইয়া যায় ; পশুগণ পুরুষে আশ্রিত ; এইজন্ত পুরুষই ‘নিধন’ ॥১১৭॥১

ভবন্তি হ্যশ্ব পশবঃ, পশুমান্ ভবতি য এতদেবং বিদ্বান্
পশুষু পঞ্চবিধং সামোপাস্তে ॥১১৮॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥৬॥

[ইদানীমুপাসনাফলমুচ্যতে]—যঃ (জনঃ) এবং বিদ্বান্ (জ্ঞান্ সন্)
পশুষু পঞ্চবিধং সাম উপাস্তে, অশ্ব (বিহ্বঃ) পশবঃ ভবন্তি হ ; কিঞ্চ, [অয়ং]
পশুমান্ (প্রচুরপশুসম্পন্নঃ) ভবতি ।

উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এই প্রকার সামকে অবগত
হইয়া এই পশুবিষয়ে এই পঞ্চবিধ সামের উপাসনা করে ; পশুগণ তাহার
ভোগার্থ হয় এবং সে লোক পশুসম্পত্তি-সম্পন্নও হয় ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠখণ্ড ॥৬॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—ফলং—ভবন্তি হ অশ্ব পশবঃ ; পশুমান্ ভবতি, পশুফলৈশ্চ
ভোগত্যাগাদিভির্যুজ্যত ইত্যর্থঃ ॥১১৮॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৬॥

আনন্দগিরিঃ ।—পশুমান্ ভবতীত্যস্য পূর্বেণ পোনরুক্ত্যং পরিহরতি—পশু-
ফলৈশ্চেতি ॥১১৮॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥৬॥

ভাষ্যানুবাদ ।—[উপাসনার] ফল—নিশ্চয়ই । ইহার বহু পশু হয়, এবং
[সে লোক] পশুমান্ হয়, অর্থাৎ ভোগ-বিতরণাদি দ্বারা পশু-ফলেও সংযুক্ত
হয় ॥১১৮॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের ষষ্ঠ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৬॥

দ্বিতীয়াদ্যায়ে

সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সামোপাসীত প্রাণো হিঙ্কারো
বাক্ প্রস্তাবশ্চক্ষুঃ উদগীথঃ শ্রোত্রং প্রতিহারো মনো নিধনং,
পরোবরীয়াংসি বা এতানি ॥১১৯॥১

[ইদানীম্ অত্থথাপি পরোবরীয়ত্বাদিশুণ্ণযোগেন পঞ্চবিধ-সামোপাসনমুচ্যতে
“প্রাণেষু” ইত্যাদিনা ।]—প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ (উত্তরোত্তরশ্রেষ্ঠত্বশুণ্ণ-
বিশিষ্টং) সাম উপাসীত—প্রাণঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) ‘হিংকারঃ’ ; বাক্ (বাগ্জিয়ং)
‘প্রস্তাবঃ’ ; চক্ষুঃ ‘উদগীথঃ’ ; শ্রোত্রং (কর্ণদ্বয়ং) ‘প্রতিহারঃ’ ; মনঃ (অন্তঃকরণং)
‘নিধনম্’ ; এতানি (প্রাণাদীনি সৰ্ব্বানি) পরোবরীয়াংসি (পরোবরত্বাদিশুণ্ণ-
সম্পন্নানি) বৈ (এব) ।

এখন আবার প্রাণ প্রভৃতিতে পরোবরীয়ত্বাদিশুণ্ণবিশিষ্ট সামের উপাসনা
করিবে । পঞ্চবৃত্তিসম্পন্ন প্রাণই হিংকার ; বাগ্জিয়ই প্রস্তাব ; চক্ষুই উদগীথ ;
শ্রোত্রই প্রতিহার ; মনই (অন্তঃকরণই) নিধন ; প্রাণাদি সমস্তই পরোবরীয়ান্
অর্থাৎ উত্তরোত্তর শ্রেষ্ঠত্বশুণ্ণবিশিষ্টরূপে উপাস্ত ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সাম উপাসীত । পরস্পরং
পরোবরীয়ত্ব-শুণ্ণবৎপ্রাণদৃষ্টিবিশিষ্টং সাম উপাসীতেত্যর্থঃ । প্রাণো ব্রাণো হিঙ্কারঃ ;
উত্তরোত্তরবরীয়স্যাং প্রাথম্যাৎ । বাক্ প্রস্তাবঃ ; বাচা হি প্রত্যুয়তে সৰ্ব্বম্ ; বাগ্
বরীয়সী প্রাণাৎ—অপ্রাপ্তমপ্যুচ্যতে বাচা ; প্রাপ্ত্যৈব তু গচ্ছন্ত গ্রাহকঃ প্রাণঃ ;
চক্ষুঃ উদগীথঃ, বাচো বহুতরবিষয়ং প্রকাশয়তি চক্ষুঃ, অতো বরীয়ো বাচ উদগীথঃ
শ্রেষ্ঠাৎ । শ্রোত্রং প্রতিহারঃ ; প্রতিহৃতত্বাৎ । বরীয়শ্চক্ষুঃ সৰ্ব্বতঃ শ্রবণাৎ ।
মনো নিধনম্ ; মনসি হি নিধীয়ন্তে পুরুষস্ত ভোগ্যত্বেন সৰ্ব্বেন্দ্রিয়াহতা বিব্রাঃ ;
বরীয়ত্বং চ শ্রোত্রাৎ মনসঃ, সৰ্ব্বেন্দ্রিয়বিষয়ব্যাপকত্বাৎ ; অতীন্দ্রিয়বিষয়োহপি
মনসো গোচর এবৈতি । যথোক্তহেতুভ্যঃ পরোবরীয়াংসি প্রাণাদীনি বৈ
এতানি ॥১১৯॥১

আনন্দগিরিঃ ।—পশুপ্রসূত-পরোষতাদিনিমিত্তত্বাৎ প্রাণস্থিতেঃ, তদৃষ্টানন্তরং
প্রাণদৃষ্ট্যা সামোপাস্তিং প্রত্যোতি—প্রাণেষুতি । প্রাণশব্দস্ত মুখ্যপ্রাণবিষয়ত্বং
ব্যাবৰ্ত্তয়তি—ব্রাণ ইতি । মুখ্যপ্রাণাচ্ছব্দেবাং বরীয়ত্বাসম্ভবাৎ তস্ত সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠত্বায়া

নির্ধারিতত্বাৎ পরং পরং বরীয়সাং বাগাদীনাম্ মধ্যে প্রথমভাবিত্বেনোক্তত্বাৎ ভ্রাণ
এবাত্র প্রাণশব্দ ইত্যর্থঃ । কথং প্রাণাৎ বাচো গরীয়ন্তুম্ ? তত্রাহ—বাচেতি ।
অপ্রাপ্তত্বং ব্যবহিতত্বম্ । চক্ষুবো বরীয়ন্তুং সাধয়তি—বাচ ইতি । শব্দস্যেতি যাবৎ ।
বাচঃ শব্দাৎ সকাশাৎ ইত্যর্থঃ । উদগীথত্বে চক্ষুবো হেতুমাং—শ্রেষ্ট্যাদিতি । মনসো
বরীয়ন্তে হেতুস্তরমাং—অতীন্দ্রিয়েতি । ইতি বরীয়ন্তুম্ ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ।
অপ্রাপ্তমপ্যুচ্যতে বাচেত্যাদয়ো যথোক্তহেতবঃ ॥১১৯॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—প্রাণে পরোবরীয়ন্তু-গুণসম্পন্ন পঞ্চবিধ সামের উপাসনা
করিবে, অর্থাৎ উত্তরোত্তর-শ্রেষ্ঠত্ব-গুণবিশিষ্ট প্রাণ-দৃষ্টিতে সামের উপাসনা করিবে,
উত্তরোত্তর-শ্রেষ্ঠত্ব-গুণসম্পন্ন প্রাণাদির মধ্যে প্রথমত্বনিবন্ধন প্রাণই (ভ্রাণই)
হিংকার ; বাগিন্দ্রিয় দ্বারাই সমস্ত কৰ্ম প্রারব্ধ হইয়া থাকে ; আর প্রাণ
(ভ্রাণ) কেবল প্রাপ্ত (উপস্থিত) গন্ধেরই গ্রহণ করে, বাগিন্দ্রিয় দ্বারা কিন্তু
অপ্রাপ্ত বিষয়ও কথিত বা প্রকাশিত করা হইয়া থাকে, এইজন্ত প্রাণ অপেক্ষাও
বাক্ শ্রেষ্ঠ । এই শ্রেষ্ঠত্ব-নিবন্ধনই বাক্-ইন্দ্রিয় প্রত্যাবস্বরূপ ; চক্ষুই উদগীথ ;
কারণ, বাক্যেরও বহুতর বিষয় চক্ষু দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে ; অতএব
শ্রেষ্ঠত্বহেতু বাক্ অপেক্ষাও বরীয়ান্ চক্ষুই উদগীথস্বরূপ । শ্রোত্রই প্রতিহার ;
কারণ, [সমস্ত বিষয় হইতে] শ্রোত্রকে প্রত্যাহৃত করা হইয়া থাকে ; অতএব,
সর্বপ্রকার বিষয় গ্রহণ করে বলিয়া চক্ষু অপেক্ষাও শ্রবণেন্দ্রিয়টি বরীয়ান্ ।
মনই নিধন ; কারণ মনুষ্যের [অন্ত্রাত্ম] সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা আহৃত বিষয়সমূহ
মনেই সংস্থাপিত হইয়া থাকে ; আর সমস্ত ইন্দ্রিয়ের বিষয়ই মনের বিষয়ীভূত
হইয়া থাকে ; এই কারণে শ্রোত্র অপেক্ষাও মনের শ্রেষ্ঠত্ব ; বিশেষতঃ
অতীন্দ্রিয় বিষয়সমূহও নিশ্চয় মনের বিষয়ীভূত হয় । পূর্বোক্ত হেতুবশতঃ
এই প্রাণাদি ইন্দ্রিয়সমূহ নিশ্চয়ই পরোবরীয়ান্ অর্থাৎ উত্তরোত্তর
উৎকর্ষযুক্ত ॥১১৯॥১

পরোবরীয়ো হ্যস্ম ভবতি পরোবরীয়সো হ লোকান্ জয়তি,
য এতদেবং বিদ্বান্ প্রাণেষু পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সামোপাস্ত
ইতি তু পঞ্চবিধস্ত ॥১২০॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥৭॥

যঃ (জনঃ) এতৎ (পঞ্চবিধং সাম) এবং বিদ্বান্ [সন্] প্রাণেষু (ভ্রাণা-
দি) পঞ্চবিধং পরোবরীয়ঃ সাম উপাস্তে ; অস্ত [জীবনং] পরোবরীয়ঃ হ (এব)

ভবতি ; [কিঞ্চ, অয়ং] পরোবরীয়সঃ হ (এব) লোকান্ (স্বর্গাদীন) জয়তি, (বশীকরোতি) ; ইতি তু (পুনঃ) পঞ্চবিধস্ত (হিংকারাদিপঞ্চপ্রকারস্ত) [সায়ঃ উপাসনম্ উক্তম্] ।

যে লোক যথোক্তপ্রকার অবগত হইয়া প্রাণসমূহে পরোবরীয়ত্বগুণসম্পন্ন পঞ্চবিধ সায়ের উপাসনা করে, তাহার উৎকৃষ্ট জীবন লাভ হয়, এবং সে পরোবরীয় লোকসমূহ জয় করে (নিজের আয়ত্ত করে)। ইহাই পঞ্চপ্রকার সায়ের উপাসনা ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তম খণ্ড ॥৭॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—এতদ্ব্যুৎপাদ্য বিশিষ্টং যঃ পরোবরীয়ঃ সায় উপাস্তে, পরোবরীয়ো হ অস্ত জীবনং ভবতীতি উক্তার্থম্ । ইতি তু পঞ্চবিধস্ত সায় উপাসনমুক্তম্, ইতি সপ্তবিধে বক্ষ্যমাণবিষয়ে বুদ্ধিসমাধানার্থম্ । নিরপেক্ষো হি পঞ্চবিধে বক্ষ্যমাণে বুদ্ধিঃ সমাধিসংসতি ॥১২০॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৭॥

আনন্দগিরিঃ ।—উক্তোপসংহারবিরহেহপি বক্ষ্যমাণে বুদ্ধিসমাধানং কিং ন স্ত্যং ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—নিরপেক্ষো হীতি ॥১২০॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥৭॥

ভাষ্যানুবাদ ।—যে লোক উক্ত প্রকার দৃষ্টিতে, অর্থাৎ প্রাণ ও বাগাদি জ্ঞানে উত্তরোত্তরোৎকৃষ্ট সায়ের উপাসনা করে, নিশ্চয়ই ইহার জীবন পরোবরীয় হয় ; ইহার বিস্তৃত অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে । ইতঃপর যে সপ্তপ্রকার সায়োপাসনা কথিত হইবে, তদ্বিষয়ে [শ্রোতার] বুদ্ধি প্রবেশের জন্য এখানে ‘পঞ্চবিধ সায়ের উপাসনা’ এই কথাটি উক্ত হইয়াছে । অভিপ্রায় এই যে, উক্ত পঞ্চবিধ সায়বিষয়ক উপাসনার কোন অপেক্ষা না রাখিয়াই বক্ষ্যমাণ সপ্তবিধ উপাসনায় মনোনিবেশ করিতে পারিবে ; অর্থাৎ পঞ্চবিধ সায়োপাসনা না করিয়াও সপ্তবিধ সায়োপাসনায় প্রবৃত্ত হইতে পারিবে ॥১২০॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৭॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

অথ সপ্তবিধস্ত, বাচি সপ্তবিধং সামোপাসীত ; যৎ কিঞ্চ
বাচো হুমিতি, স হিঙ্কারো যৎ প্রেতি স প্রস্তাবো যদেতি স
আদিঃ ॥১২১॥১

অথ (অনস্তরং) সপ্তবিধস্ত (বক্ষ্যমাণসপ্তপ্রকারস্ত) [সান্ন উপাসনম্ উচ্যতে
ইতি শেষঃ] । বাচি (শব্দে) সপ্তবিধং (বক্ষ্যমাণহিংকারাদিরূপং) সাম
উপাসীত । [তদ্যথা]—বাচঃ (শব্দস্ত) যৎ কিঞ্চ (যৎ কিঞ্চিৎ) ‘হুম্’ ইতি
(হংকার), সঃ (হ্কারঃ) হিংকারঃ (সামভক্তিবিশেষঃ) । যৎ প্রেতি (‘প্র’ ইতি
রূপং), সঃ [‘প্র’-সম্বন্ধাৎ] প্রস্তাবঃ ; যৎ এতি (‘আ’ ইতি রূপং) সঃ আদিঃ
(সামভক্তিবিশেষঃ) ।

অনস্তর সপ্তবিধ সামের উপাসনা অভিহিত হইতেছে । বাক্যে সপ্তপ্রকার
সামের উপাসনা করিবে [যথা]—বাক্যের যাহা কিছু ‘হুম্’ ইত্যাকার উচ্চারণ,
অর্থাৎ যে কোন প্রকার হ্কার, তাহাই হিংকার ; যাহা ‘প্র’ ইত্যাকার রূপ, তাহাই
প্রস্তাব ; আর যাহা ‘আ’ ইত্যাকার উচ্চারণ, তাহাই ‘আদি’ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অথ অনস্তরং সপ্তবিধস্ত সমস্তস্ত সান্ন উপাসনং সাধ্বিদ-
মারভাতে । বাচি ইতি সপ্তমী পূর্ববৎ, বাগ্‌দৃষ্টিবিশিষ্টং সপ্তবিধং সাম
উপাসীতেত্যর্থঃ । যৎ কিঞ্চ বাচঃ শব্দস্ত হুম্ ইতি যো বিশেষঃ, স হিঙ্কারঃ ;
হ্কারসামাভ্যাং । যৎ প্রেতি-শব্দরূপং, স প্রস্তাবঃ ; প্র-সামাভ্যাং । যৎ আ ইতি,
স আদিঃ ; আ-কারসামাভ্যাং । আদিরিতি ওঙ্কারঃ, সর্বাদিত্যাং ॥১২১॥১

আনন্দগিরিঃ ।—অধিকসংখ্যাজ্ঞানশ্রাঙ্গসংখ্যাজ্ঞানপূর্বকত্বাৎ পঞ্চবিধোপা-
সনানস্তরং সপ্তবিধোপাসনং প্রোক্তোতি—অথেন্তি । পূর্ববৎ—লোকেষ্বিতিবৎ সপ্তমী
চ নেতব্যর্থঃ । বাক্‌শব্দেন শব্দসামাভ্যমুচ্যতে তৎসপ্তধাপ্রবিভক্ত-সামাবয়বেষু
আরোপ্য উপাসনং কর্তব্যমিতি বাক্যার্থমাহ—বাগ্‌দৃষ্টিতি । যৎ কিঞ্চ বাচ
ইতি বাক্যোপাদানং, তস্যার্থমাহ—শব্দশ্চেতি ॥১২১॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—‘অথ’ অর্থ—অনস্তর, অর্থাৎ পঞ্চবিধ সামোপাসনা
নিরূপণের পর সর্বাদিবৎ-সম্পন্ন সপ্তবিধ সামের এই উত্তম উপাসনা

কাণ্ড আরম্ভ হইতেছে । পূর্বোক্ত ‘প্রাণেয়’ ইত্যাদির স্থায়ই এখানেও ‘বাচি’ এই পদে সপ্তমী বিভক্তি হইয়াছে, অর্থাৎ বাগদৃষ্টিতে সপ্তবিধ সামের উপাসনা করিবে । বাক্যের অর্থাৎ শব্দের ‘হ্ম’ ইত্যাকার যে উচ্চারণ-বিশেষ, তাহাই হিংকার ; কারণ উভয় স্থলেই ‘হ’ অক্ষরের সাম্য রহিয়াছে । আর শব্দের যে, ‘প্র’ ইত্যাকার রূপ, তাহাই প্রস্তাব ; কারণ, ‘প্র’ অক্ষরটি উভয়েতেই সমান । আর যে ‘আ’ ইত্যাকার রূপ, তাহাই ‘আদি’ ; কেননা, [উভয়েতেই] ‘আ’ অক্ষরের সাম্য রহিয়াছে ; সকলের (সমস্ত বেদের) প্রথমে উচ্চারণীয় বলিয়া ওঙ্কারই ‘আদি’ পদবাচ্য ॥১২১॥

যদুদিতি স উদগীথো যৎপ্রতীতি স প্রতিহারো যদুপেতি
স উপদ্রবো যন্নীতি তন্নিধনম্ ॥১২২॥২

[শব্দস্ত] যৎ ‘উৎ’ ইতি [রূপম্], সঃ (তৎ) ‘উদগীথঃ’ ; যৎ ‘প্রতি’ ইতি [রূপং], সঃ ‘প্রতিহারঃ’ ; যৎ ‘উপ’ ইতি [রূপং] সঃ ‘উপদ্রবঃ’ (সামভক্তি-বিশেষঃ) যৎ [চ] ‘নি’ ইতি [রূপং], তৎ নিধনম্ ।

আর শব্দের যে, ‘উৎ’ ইত্যাকার রূপ, তাহাই ‘উদগীথ’ ; যাহা ‘প্রতি’ ইত্যাকার রূপ, তাহা ‘প্রতিহার’ ; যাহা ‘উপ’ ইত্যাকার রূপ, তাহা ‘উপদ্রব’ নামক সামভক্তি-স্বরূপ ; আর যাহা ‘নি’ ইত্যাকার রূপ তাহাই ‘নিধন’ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—যৎ ‘উৎ’ ইতি স উদগীথঃ ; উৎ-পূর্ব্বত্বাৎ উদগীথস্ত । যৎ ‘প্রতি’ ইতি স প্রতিহারঃ ; প্রতি-সামাত্মাৎ । যৎ ‘উপ’ ইতি স উপদ্রবঃ ; উপোপক্রমত্বাৎ উপদ্রবস্ত । যৎ ‘নি’ ইতি তৎ নিধনম্ । নি-শব্দ-সামাত্মাৎ ॥১২২॥২

আনন্দগিরিঃ ।—১২২॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—[শব্দের] যাহা ‘উৎ’ ইত্যাকার রূপ, তাহা ‘উদগীথ’ ; কারণ, উদগীথেরও পূর্ব্বে ‘উৎ’ আছে ; যাহা ‘প্রতি’ অক্ষর, তাহা প্রতিহার ; [উভয়েতেই] ‘প্রতি’ শব্দের সাম্য রহিয়াছে । যাহা ‘উপ’ ইত্যাকার রূপ, তাহা উপদ্রব ; কেননা, ‘উপদ্রব’েরও উপক্রম (প্রথম অংশ) ‘উপ’ অক্ষর দ্বারা প্রস্তুত হইয়াছে । যাহা ‘নি’ ইত্যাকার স্বরূপ, তাহাই ‘নিধন’ ; ‘নি’ অক্ষরের সাদৃশ্যই ইহার কারণ ॥১২২॥২

দুগ্ধেহস্মৈ বাগ্‌দোহং যো বাচো দোহঃ ; অন্নবানন্নাদো ভবতি
য এতদেবং বিদ্বান্ বাচি সপ্তবিধং সামোপাস্তে ॥১২৩॥৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥৮॥

[যথোক্তোপাসনশ্রু ফলমাহ—“দুগ্ধে” ইত্যাদিনা ।]—যঃ (জনঃ) এবং বিদ্বান্
সন্ বাচি (বাক্যে) সপ্তবিধং সাম উপাস্তে, বাক্ (শব্দঃ) অস্মৈ (উপাসকায়)
দোহং (দুগ্ধং) দুগ্ধে (প্রসূতে) ; [কোহসৌ দোহঃ ? ইত্যাহ]—বাচঃ (শব্দশ্রু)
যঃ দোহঃ (প্রদানযোগ্যঃ) [তন্ ইতি শেষঃ] ।

এখন উক্ত উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এইরূপ অবগত হইয়া
বাক্যে সপ্তবিধ সামের উপাসনা করে, বাক্যের বাহা দোহ অর্থাৎ প্রদানযোগ্য সার,
বাক্য তাহা ইহাকে প্রদান করে। সে অন্নযুক্ত এবং প্রচুর অন্নভক্ষক অর্থাৎ
দীপ্তাগ্নি হয় ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টম খণ্ড ॥৮॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—দুগ্ধেহস্মৈ ইত্যাহ্ব্যক্তার্থম্ ॥১২৩॥৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্রু অষ্টম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৮॥

আনন্দগিরিঃ ।—১২৩॥৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্রু অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥৮॥

ভাষ্যানুবাদ ।—“দুগ্ধে অস্মৈ” ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই উক্ত
হইয়াছে ॥১২৩॥৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের অষ্টম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৮॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে

নবমঃ খণ্ডঃ ।

অথ খল্বমুদিত্যাং সপ্তবিধং সামোপাসীত সৰ্বদা
সমস্তেন সাম, মাং প্রতি মাং প্রতীতি সৰ্বেণ সমস্তেন
সাম ॥১২৪॥১

অথ (অনন্তরং) খলু (নিশ্চয়ে) অমুম্ (দৃশ্যমানম্) আদিত্যাং (সূর্য্যং)
সপ্তবিধং সাম উপাসীত, (সপ্তবিধে সান্নি আদিত্যদৃষ্টিং কুর্ব্বীত ইত্যর্থঃ) ।
[আদিত্যঃ হি] সৰ্বদা সমঃ (একরূপঃ), তেন (সমস্তেন হেতুনা) [আদিত্যঃ]
সাম ; [আদিত্যস্ত সৰ্বকালীনং সমত্বম্ এব সামরূপত্বে হেতুরিত্যর্থঃ] । [তদেব
বিশদয়তি]—‘মাং প্রতি মাং প্রতি’ (মদাভিমুখেন বৰ্ত্ততে) ইতি (ইথং)
[তুল্যবুদ্ধিসমুৎপাদনাং আদিত্যঃ] সৰ্বেণ (জনেন) সমঃ (সমানরূপঃ) ; তেন
[হেতুনা] সাম, (সান্নি আদিত্যদৃষ্টিঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ) ।

অনন্তর আদিত্যরূপে সপ্তবিধ সামের উপাসনা অবশ্য করিবে । সৰ্বদা
সমান (অবিকৃত বা একরূপ), এইহেতু [আদিত্য] সাম ; বিশেষতঃ, আদিত্য
‘আমার দিকে, আমার দিকে’ এইরূপে সকলেরই মনে সমান বুদ্ধি সমুৎপাদন
করে বলিয়া, সকলের পক্ষেই সমান ; এইজন্ত আদিত্য (সূর্য্য দেব) সাম-
পদবাচ্য ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অবয়বমাত্রে সান্নি আদিত্যদৃষ্টিঃ পঞ্চবিধেষু উক্তা প্রথমে
চাধ্যায়ে । অথ ইদানীং খলু অমুম্ আদিত্যাং সমস্তে সান্নি অবয়ববিভাগশোভ্যস্ত
সপ্তবিধং সাম উপাসীত । কথং পুনঃ সামত্বাদিত্যশ্চেতি ? উচ্যতে—উদগীথত্বে
হেতুবাং আদিত্যস্ত সামত্বে হেতুঃ । কোহসৌ ? সৰ্বদা সমঃ, বুদ্ধিফলভাবাৎ ;
তেন হেতুনা সাম আদিত্যঃ মাং প্রতি মাং প্রতীতি তুল্যাং বুদ্ধিসমুৎপাদয়তি ;
অতঃ সৰ্বেণ সমঃ ; অতঃ সাম, সমত্বাদিত্যর্থঃ । উদগীথত্বক্তিসামান্তবচনাদেব
লোকাদিষু উক্তসামান্তাং হিঙ্কারাদিত্বং গম্যত ইতি হিঙ্কারাদিত্বে কারণং
নোক্তম্ ; সামত্বে পুনঃ সবিত্তরন্তরং কারণং ন স্তবোধমিতি সমত্বযুক্তম্ ॥১২৪॥১

আনন্দগিরিঃ ।—বাগদৃষ্টের অনন্তর আদিত্যদৃষ্টিবিধীয়তে ; তস্ত বাঙময়ত্বাৎ । ন
চ তদ্বিধানং যুক্তম্ । পূৰ্ব্বমপ্যাদিত্যদৃষ্টিবিশিষ্টোপাসনশ্রোপদিষ্টত্বাৎ, ইত্যাশঙ্ক্যাহ
—অবয়বমাত্র ইতি । তস্ত সামত্বে হেতুং পৃচ্ছতি—কথমিতি । সৰ্বদেত্যাদি বা কামুক্ত-

রত্নেনাদন্তে—উচ্যত ইতি । উঠেঃ সন্তুমানিত্যং গায়ন্ত্রীত্যাদিত্যন্তোদগীথত্বে হেতুঃ
 শ্রুত্যাঃ । তথা সামত্বেহপি তন্তু হেতুরুচ্যত ইত্যর্থঃ । তমেব প্রশ্নপূর্বকং
 বিরূপোতি—কোহসাবিতি । নোদেতা নাস্তমেতেত্যাদিদর্শনাদিত্যর্থঃ । মাং
 প্রতীত্যাং ব্যাচষ্টে—মাং প্রতীতি । অত্ৰাশ্রয়ত্বাৎ বৃত্তির্নাস্তুরেণ কিঞ্চিন্নিমিত্তম্,
 ইত্যাদিত্যন্ত সামত্বে হেতুরুচ্যতে চেৎ, তদভেদানাং হিংকারাদিত্বেহপি কুতো
 নিমিত্তং শ্রুত্যা নোক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—উদগীথেতি । আদিত্যন্ত উদগীথেন সহোক্তং
 সামান্ত্র্যং শ্রুত্যাশ্রুতম্, তদনুসারেনাশ্রুতপ্রাথম্যাৎসামান্ত্র্যং যথা পৃথিব্যাदिषু হিংকার-
 দিত্বং গম্যতে, তথাদিত্যপ্রভেদানামপি হিংকারাদিত্বং শক্যাবগম্যমিতি শ্রুত্যা তেবাং
 তদ্বাবে নোক্তং কারণমিত্যর্থঃ । তর্হি সামত্বেহপি কারণোৎপ্রেক্ষাসম্ভবান্ন বক্তব্যং
 কারণম্, ইত্যশঙ্ক্যাহ—সামত্বে পুনরिति । সমত্বং তত্র নিমিত্তমিতি বাবৎ ॥১২৪॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—প্রথম অধ্যায়ে কেবলই সামাবয়বে পঞ্চবিধ আদিত্যদৃষ্টি
 উক্ত হইয়াছে । অতঃপর এখন ঐ আদিত্যকে ভিন্ন ভিন্ন এক একটি অবয়ব-
 ক্রমে সমস্ত সামে অধ্যস্ত করিয়া সেই সামের উপাসনা উপদিষ্ট হইতেছে ;
 ভাল, আদিত্যের সামত্ব (সাম-সাধর্ম্য) হয় কি প্রকারে? আদিত্যের
 উদগীথত্বে যেমন হেতু প্রদর্শিত হইয়াছে, তেমনি সামত্বেও হেতু প্রদর্শিত
 হইতেছে—সেই হেতুটি কি? সর্বদাই সম (একরূপ); কারণ, উহার হ্রাস
 কিংবা বৃদ্ধি নাই; সেই হেতুতেই আদিত্য ‘সাম’ স্বরূপ । ‘আমার প্রতি,
 আমার প্রতি’ অর্থাৎ আদিত্য ‘আমার অভিমুখে, আমার অভিমুখে আছেন’,
 এইরূপ তুল্য বুদ্ধি উৎপাদন করেন বলিয়া, সকলের পক্ষেই সম (সমান);
 অতএব সমত্বই সামশব্দ নির্বচনের হেতু । এখানে সাধারণতঃ উদগীথভক্তির
 নিরূপণ করা হইতেছে; সুতরাং ইতঃপূর্বে ‘লোক’ প্রভৃতিতে যেরূপ সাদৃশ্য
 কথিত হইয়াছে, তদনুসারে এখানেও যে, হিংকারই [সম্প্রতি সামের] আদিত্যত্ব,
 তাহা বেশ বুঝা যাইতেছে; এই কারণেই হিংকারের প্রথমত্ব জ্ঞাপনের জন্য
 কোনরূপ কারণ প্রদর্শিত হয় নাই; পরন্তু সূর্যের সামত্ব-সাধক কারণটি
 উল্লিখিত না হইলে তাহা স্বেচ্ছাবোধ্য হয় না; এইজন্য কেবল [তদ্বিবরেই] ‘সমত্ব’
 রূপ কারণ অভিহিত হইয়াছে ॥১২৪॥১

তস্মিন্মিমানি সর্বাণি ভূতান্নন্যায়তানীতি বিজ্ঞাৎ, তন্ত যৎ
 পুরোদয়াৎ স হিংকারস্তদন্ত পশবোহন্যায়তান্তস্মাত্তে হিং কুর্বন্তি,
 হিংকারভাজিনো হেতন্ত সাম্নঃ ॥১২৫॥২

ইমানি সর্বাণি (স্বাবরজঙ্গমাণ্যকানি) ভূতানি তস্মিন্ (আদিত্যে)
 অন্যায়তানি (অনুগতানি), ইতি বিজ্ঞাৎ (জানীয়াৎ—চিন্তয়েদিত্যর্থঃ) । তন্ত

(আদিত্য) উদয়াৎ (উদগমাৎ) পুরা (পূর্বে) যৎ (রূপং), সঃ (তৎ রূপং)
 হিঙ্কারঃ (সামভক্তিরূপঃ) । অস্ত্র (আদিত্য) তৎ (রূপং) পশবঃ (গবাদয়ঃ)
 অন্মায়তাঃ (অনুগতাঃ) ; তস্মাৎ (হেতোঃ) তে (পশবঃ) হিং কুর্কন্তি (হিং-
 শনং কুর্কন্তি) ; হি (যস্মাৎ) । [তে] এতস্ত সান্নঃ হিংকারভাজিনঃ
 (হিংকারাখ্য-সামভক্তিভজনশীলাঃ ইত্যর্থঃ) ।

স্থাবর-জঙ্গমাণ্যক এই সমস্ত ভূতই সেই আদিত্যে অনুগত, ইহা চিন্তা
 করিবে। সূর্য্যের যে, উদয়-পূর্ব্বকালীন রূপ, তাহা হিংকাররূপ; পশুগণ
 আবার তাহার সেইরূপে অনুগত; সেই কারণেই তাহারা ‘হিং’ শব্দ করিয়া
 থাকে; আর সেই কারণেই তাহারা এই সামের অংশভূত হিংকারের ভজন
 করিয়া থাকে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—তস্মিন্ আদিত্যে অবয়ববিভাগশ ইমানি বক্ষ্যমাণানি
 সর্বাণি ভূতানি অন্মায়তানি অনুগতানি আদিত্যমুপজীবন্ত্যেনেতি বিজ্ঞাৎ ।
 কথম্ ? তস্ত্র আদিত্যস্ত যৎ পুরোদয়াৎ ধর্ম্মরূপং, স হিঙ্কারো ভক্তিঃ ; তন্ত্রেদং
 সামাত্মম্—যৎ তস্ত্র হিঙ্কারভক্তিরূপম্ । তৎ অস্ত্রাদিত্যস্ত সান্নঃ পশবঃ গবাদয়ঃ
 অন্মায়তাঃ অনুগতাঃ, তন্ত্রভক্তিরূপমুপজীবন্তীত্যর্থঃ । যস্মাদেবং, তস্মাৎ তেন হিং
 কুর্কন্তি পশবঃ প্রাক্ উদয়াৎ । তস্মাৎ হিঙ্কারভাজিনো হি এতস্ত্রাদিত্যাখ্যস্ত
 সান্নঃ ; তন্ত্রভক্তিভজনশীলত্বাচ্চি তে এবং বর্ত্তন্তে ॥১২৪॥২

আনন্দগিরিঃ।—সমঃ সর্বেণেতাক্তং ব্যক্তীকরোতি—তস্মিন্নিতি । বেদন-
 প্রকারং প্রপ্নপূর্ব্বকং প্রকটয়তি—কথমিত্যাদিনা । ধর্ম্মরূপং সুখকরত্বাৎ । ধর্ম্ম-
 কার্য্যাণ্যকং রূপমিতি যাবৎ । তদুচ্যে হিংকারোপাসনে প্রাথম্যং হেতুঃ । পশবো
 যথোক্তমাদিত্যরূপমুপজীবন্তীত্যত্র কিং প্রমাণং, তদাহ—যস্মাদিতি । তেষাং
 হিংকরণং সাধয়তি—তস্মাদিত্যাদিনা । তন্ত্রভক্তিভজনশীলত্বাদিত্যস্মাৎ প্রাগেব
 তস্মাদিত্যস্ত সন্ধঃ ॥১২৪॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—বক্ষ্যমাণ (পশ্চাৎ উল্লেখ্য) এই সমস্ত ভূতই ভিন্ন ভিন্ন
 অংশক্রমে সেই আদিত্যে অনুগত আছে, অর্থাৎ উপজীব্য বা আশ্রয়ীঘরূপে
 আদিত্যকে অবলম্বন করিয়া রহিয়াছে; এইরূপ জ্ঞান করিবে । কি প্রকারে ?
 [উত্তর]—সেই আদিত্যের যে, উদয়ের পূর্ব্বকালীন ধর্ম্মরূপ রূপ বা অবস্থা,
 তাহাই হিংকার, অর্থাৎ হিঙ্কার-নামক সাম-ভক্তিরূপ; আদিত্যের যে
 হিংকারাখ্য-সামভক্তিরূপ, তাহাই তাহার সামাত্ম বা সাদৃশ্য । গবাদি পশুগণ
 আবার সেই আদিত্যরূপী সামের সেই অংশ অনুগত রহিয়াছে; অর্থাৎ সেই
 ভক্তিকেই উপজীব্য করিয়া থাকে । যে হেতু এইরূপ ব্যবস্থা, সেই হেতুতেই
 পশুগণ উদয়ের পূর্বে ‘হিং’ ইত্যাকার শব্দ উচ্চারণ করিয়া থাকে; অতএব সেই

হেতুতে [পশুগণ] স্বভাবতই এই আদিত্য-নামক স্রোতের নিয়ন্ত ভজনাকারী । বিশেষতঃ তাহারা নিয়মিতরূপে সামভক্তির ভজনা করে বলিয়াই এরূপ অবস্থান করে ॥১২৪॥২

অথ যৎ প্রথমোদিতে স প্রস্তাবঃ ; তদশ্র মনুষ্যা অন্বায়ভাঃ ;
তস্মাতে প্রস্তুতিকামাঃ প্রশংসাকামাঃ ; প্রস্তাবভাজিনো
হেতশ্চ সান্নঃ ॥১২৫॥৩

অথ (প্রকারান্তরস্থচনায়াং) প্রথমোদিতে (প্রথম উদগতে সূর্য্যে) যৎ (রূপম্), সঃ (তৎ—সূর্য্যরূপং) প্রস্তাবঃ ; মনুষ্যাঃ অশ্র (আদিত্য) তৎ (রূপম্) অন্বায়ভাঃ ; তস্মাৎ (হেতোঃ) তে (মনুষ্যাঃ) প্রস্তুতিকামাঃ প্রশংসাকামাঃ [চ ভবন্তি] ; হি (যস্মাৎ) [তে মনুষ্যাঃ] এতশ্চ সান্নঃ প্রস্তাবভাজিনঃ (প্রস্তাবভক্তিং ভজন্তে ইত্যর্থঃ) । [অত্র স্তুতি-প্রশংসয়োঃ একার্থত্বেপি প্রত্যক্ষ-পরোক্ষাভ্যাং ভেদো বোধ্যঃ—প্রত্যক্ষা স্তুতিঃ, পরোক্ষা চ প্রশংসা ইত্যর্থঃ । শব্দান্তরেণ অর্থকথনং বা] ।

প্রকারান্তরে বলা হইতেছে—প্রথম উদয়ের পরই যে, সূর্য্যের রূপ, তাহা প্রস্তাবস্বরূপ ; মনুষ্যগণ ইহার (আদিত্যের) সেই রূপে অনুগত রহিয়াছে ; সেই জন্তই তাহারা স্তুতি ও প্রশংসা কামনা করিয়া থাকে ; কারণ, তাহারা এই স্রোতের প্রস্তাবাংশ-ভজনাশীল ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—অথ যৎ প্রথমোদিতে সবিভূরূপম্, তদশ্র আদিত্যাখ্যস্ত সান্নঃ স প্রস্তাবঃ ; তদশ্র মনুষ্যা অন্বায়ভাঃ পূর্ব্ববৎ । তস্মাৎ তে প্রস্তুতিং প্রশংসাং কাময়ন্তে ; যস্মাৎ প্রস্তাব-ভাজিনো হেতশ্চ সান্নঃ ॥১২৫॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—সবিতরি প্রথমোদিতে সতি যন্তশ্চ রূপং, তদুদ্যো প্রস্তাবস্তো-পাত্তয়ে পূর্ব্বস্বাদানন্তর্য্যং হেতুঃ । যথোদয়াং প্রাচীনং রূপং পশুভিরূপজীব্যতে, তথেষ্যাং—পূর্ব্ববদ্বিতি । উদয়াং পরাচীনমাদিত্যরূপং মনুষ্যা উপজীবন্তীত্যত্র লিঙ্গমাহ—তস্মাদিতি । প্রত্যক্ষপরোক্ষভাবেন প্রস্তুতি-প্রশংসয়োর্ভেদঃ ॥১২৫॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—আর প্রথম উদয়ের পর যে, সূর্য্যের রূপ, তাহাই আদিত্য-সংস্কৃত স্রোতের প্রস্তাব-স্বরূপ ; পূর্ব্বের গ্রাম মনুষ্যগণ ইহারও সেইরূপে অনুগত রহিয়াছে ; সেই কারণে তাহারা স্তুতি অর্থাৎ প্রশংসা লাভের কামনা করে । কেননা, যেহেতু তাহারা এই স্রোতের ‘প্রস্তাব’-ভক্তি ভজনা করিয়া থাকে * ॥১২৫॥৩

* তাৎপৰ্য্য—এই নবম খণ্ডে দৃশ্যমান আদিত্যাবলম্বনে সপ্তবিধ স্রোতের উপাসনা অভিহিত করা হইয়াছে । তন্মধ্যে, প্রথমতঃ আদিত্যকে সাম বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে, এবং তাহার

অথ যৎ সঙ্গবেলায়াং স আদিত্যস্তদন্ত বয়াংস্থায়তানি ;
তস্মাত্তান্তুরিক্ষেহনারম্ভণাত্মাদায়াত্মানং পরিপতন্তি আদিভাজীনি
হেতস্ত সান্নঃ ॥১২৬॥৪

অথ সঙ্গবেলায়াং (প্রাতঃকালং পরং মুহূর্ত্তত্রয়ায়াকৈ কালে) যৎ
(আদিত্যস্ত রূপং), সঃ আদিঃ (সামভক্তিবিশেষরূপঃ); বয়াংসি (পক্ষিণঃ)
অন্ত (আদিত্যস্ত) তৎ (সঙ্গবকালীনং রূপং) অবায়তানি; তস্মাৎ [হেতোঃ]
তানি (বয়াংসি) অনারম্ভণানি (নিরালম্ভনানি সন্তি) আত্মানম্ (স্বদেহম্)
আদায় (পরিগৃহ) অন্তুরিক্ষে (আকাশে) পরিপতন্তি (পরিভ্রমন্তি); হি
(যস্মাৎ) [তানি বয়াংসি] এতস্ত সান্নঃ আদিভাজীনি (আদিং ভক্তিং ভজন্তে
ইত্যর্থঃ) ।

তাহার পর সঙ্গবসময়ে যে আদিত্যরূপ, তাহাই 'আদি'স্বরূপ; পক্ষিগণ তাহা
আশ্রয় করিয়া থাকে, সেই জন্তই পক্ষিগণ আকাশে নিরালম্ভভাবে শরীর
লইয়া পরিভ্রমণ করে; তাহারা এই সামের 'আদি'সংজ্ঞক ভক্তির ভজনা
করিয়া থাকে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—অথ যৎ সঙ্গবেলায়াং গবাং রম্মীনং সঙ্গমনং সঙ্গবো
বয়াং বেলায়াং, গবাং বা বৎসৈঃ সহ, সা সঙ্গবেলা, তস্মিন্ কালে যৎ সাবিত্র্য
রূপং, স আদিঃ ভক্তিবিশেষঃ—ওঙ্কারঃ । তদন্ত বয়াংসি পক্ষিণঃ অবায়তানি । যত
এবং তস্মাৎ তানি বয়াংসি অন্তুরিক্ষে অনারম্ভণানি অনালম্ভনানি আত্মানমাদায়

কারণ-নির্দেশ-স্থলে বলা হইয়াছে যে, সাম যেমন উল্লীখাদি সমস্ত ভক্তির পক্ষে সমান, আদিত্যও
তেমনি সর্বভূতের পক্ষে সমান, প্রত্যেকেই আদিত্যকে 'আমার সমুগ্ধ' বলিয়া মনে করিয়া থাকে;
এই সমুগ্ধই আদিত্যে সাম-শব্দ প্রয়োগের কারণ। তাহার পর, আদিত্যের উদয়লাভের পূর্ববর্ত্তী
ও পরবর্ত্তী ভিন্ন ভিন্ন রূপ সমুদয় সপ্তবিধ সামাবয়বে সম্পাদিত করিয়া তাহার উপাসনাক্রম উপদেশ
করা হইয়াছে। প্রত্যেক স্থলেই আদিত্যের রূপে ও সামাবয়বে যথাকথঞ্চিৎ সাদৃশ্য ধরিয়া লইতে
হইবে। আপাত-দৃষ্টিতে প্রস্তুতি ও প্রশংসা শব্দের অর্থগত পার্থক্য না থাকিলেও এখানে
তাহার পার্থক্য বুঝিতে হইবে—সাক্ষাৎ গুণকথনের নাম প্রস্তুতি, আর পরোক্ষভাবে গুণবাদের
নাম প্রশংসা। এখানে 'প্রথমোদিত' কথায় প্রাতঃকালের পূর্ববর্ত্তী তিন মুহূর্ত্ত (ছয় দণ্ড)
বুঝিতে হইবে। কারণ পরবর্ত্তী শ্রুতিগুলিতে প্রাতঃকালের পরবর্ত্তী 'সঙ্গব' প্রভৃতি কালের
উল্লেখ রহিয়াছে। 'প্রাতঃ' প্রভৃতি কালের বিভাগ এইরূপ—

“প্রাতঃকালো মুহূর্ত্তাংস্ত্রীন্ সঙ্গবস্তাবদেব তু ।

মধ্যাহ্নমুহূর্ত্তঃ স্নাত্ অপরাক্রান্ততঃ পরম্ ॥

সায়াহ্নমুহূর্ত্তঃ স্নাত্ শ্রাদ্ধং তত্র ন কারয়েৎ ।

রাক্ষসী নাম সা বেলা গর্হিতা সর্বকর্ম্মহ ॥”

সাধারণতঃ দুই দণ্ডে এক মুহূর্ত্ত ধরা হয়; সুতরাং তিন মুহূর্ত্তে ছয় দণ্ড হইয়া থাকে ।

আত্মানমেব অবলম্বনত্বেন গৃহীত্বা পরিপতন্তি গচ্ছন্তি ; অত আকারসামাখ্যাৎ
আদিভক্তিভাজীনি হি এতন্তু সান্নঃ ॥১২৬॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—গোশব্দবাচ্যানাং রশ্মীনাং জগন্মণ্ডলেন সংগমনং সংবন্ধগমন-
মিত্যর্থঃ । বৎসৈঃ সংগমনমিতি সম্বন্ধঃ । সঙ্গবকালীনমাদিত্যরূপমারোপ্য আদি-
ভক্তেরোংকারস্তোপান্তত্বে দ্বয়োংকারসামাখ্যাং হেতুঃ । পক্ষিণাং যথোক্তমাদিত্য-
রূপমুপজীব্যমিত্যত্র হেতুমাং—যত ইতি ॥১২৬॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—অতঃপর সংগব-বেলায় অর্থাৎ যে সময় সূর্য্যরশ্মিসমূহের
সংগব অর্থাৎ ইতস্ততঃ প্রসারণ হয়, অথবা বৎসের সহিত গো-সমূহ (মাঠে)
গমন করে, তাহার নাম সংগববেলা, সেই সময়ে সূর্য্যের যে রূপ, তাহাই ‘আদি’,
অর্থাৎ সামভক্তি—ওঙ্কার ; পক্ষিগণ তাহার এইরূপে অনুগত ; যেহেতু এই
প্রকার (অনুগত), সেই কারণেই সেই পক্ষিগণ অন্তরিক্ষে নিরালম্বভাবে
আত্মাকে লইয়া, অর্থাৎ কেবল আপনাকেই আশ্রয়রূপে গ্রহণ করিয়া ইতস্ততঃ
গমন করিয়া থাকে ; অতএব এইরূপ আকারগত সাদৃশ্য-বশতঃই তাহারা এই
সামের আদি-ভক্তিভাজী ॥১২৬॥৪

অথ যৎ সম্প্রতিমধ্যান্দিনে, স উদগীথস্তদস্তু দেবা অন্বায়ভাঃ ;
তস্মাত্তে সত্তমাঃ প্রাজাপত্যানাম্ ; উদগীথভাজিনো হেতস্তু
সান্নঃ ॥১২৭॥৫

অথ (প্রকারান্তরসূচনায়) সম্প্রতিমধ্যান্দিনে (সঙ্গবানন্তর-মূর্ত্ত্তব্রহ্মাকে
মধ্যাহ্নসময়ে) যৎ (আদিত্যস্ত রূপং), সঃ (তৎ রূপম্) উদগীথঃ ; দেবাঃ অস্তু
(আদিত্যস্ত) তৎ (রূপম্) অন্বায়ভাঃ ; তস্মাৎ (হেতোঃ) তে (দেবাঃ)
প্রাজাপত্যানাং (প্রাজাপতিসমূহানাং প্রাণিনাং মধ্যে) সত্তমাঃ (বিশিষ্টাঃ) ;
হি (যস্মাৎ) [তে] এতন্তু সান্নঃ উদগীথভাজিনঃ ।

অতঃপর, সম্প্রতিমধ্যান্দিনে অর্থাৎ ঠিক মধ্যাহ্নসময়ে আদিত্যের যে রূপ, তাহাই
উদগীথস্বরূপ ; দেবগণ তাহাতে অনুগত, সেই কারণেই তাঁহারা প্রাজাপতি-জ্ঞাত
প্রাণিগণের মধ্যে সত্তম ও সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ; কারণ, তাঁহারা এই সামেরই উদগীথ-ভক্তি
ভজনা করিয়া থাকেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথ যৎ সম্প্রতিমধ্যান্দিনে ঋজুমধ্যান্দিনে ইত্যর্থঃ, স উদ-
গীথভক্তিঃ, তস্তু দেবা অন্বায়ভাঃ ; দ্ব্যোতনাতিশয়াৎ তৎকালে । তস্মাৎ তে
সত্তমা বিশিষ্টতমাঃ প্রাজাপত্যানাম্—প্রাজাপত্যপত্যানাম্ ; উদগীথভাজিনো হি
এতন্তু সান্নঃ ॥১২৭॥৫

আনন্দগিরিঃ ।—ঋজুমধ্যান্দিনে যদাদিত্যস্ত রূপং তদৃষ্টোদগীত্বোপাসনে শ্রেষ্ঠাৎ হেতুঃ । তৎকালীনাদিত্যরূপস্ত দেবোপজীব্যস্ব হেতুমাহ—দ্যোতনেতি । তথাপি তস্ত দৈবরূপজীব্যত্বং কথমিতি চেৎ ; তত্রাহ—তস্মাদিতি ॥১২৭॥৫

ভাষ্যানুবাদ ।—অনন্তর সম্প্রতি মধ্যান্দিনে অর্থাৎ ঠিক মধ্যাহ্নসময়ে যে [আদিত্যের রূপ], তাহাই উদগীত-ভক্তিস্বরূপ ; দেবগণ ইহার সেইরূপে অনুগত ; কেননা মধ্যাহ্নকালেই সৌরপ্রকাশের আতিশয্য ঘটে । সেই কারণেই তাঁহারা প্রাজ্ঞাপত্যগণের অর্থাৎ প্রজ্ঞাপতির সন্তানগণের মধ্যে সত্তম অর্থাৎ অতিশয় শ্রেষ্ঠ ; কারণ, [তাঁহারা] এই সামেরই উদগীত-ভজনাকারী ॥১২৭॥৫

অথ যদুর্দ্ধং মধ্যান্দিনাৎ প্রাগপরাহ্নাৎ স প্রতিহারঃ, তদস্ত গর্ভা অদ্বায়ভাস্তস্মাতে প্রতিহতা নাবপদ্যন্তে ; প্রতিহারভাজিনো হেতস্ত সান্নঃ ॥১২৮॥৬

অথ, মধ্যান্দিনাৎ উর্দ্ধম্ অপরাহ্নাৎ [চ] প্রাক্ যৎ (আদিত্যস্ত রূপং), সঃ ‘প্রতিহারঃ’ ; গর্ভাঃ অস্ত (আদিত্য) তৎ (রূপম্) অদ্বায়ভাঃ ; তস্মাৎ [হেতোঃ] তে (গর্ভাঃ) প্রতিহতাঃ (উর্দ্ধম্ আকৃষ্টাঃ সন্তঃ) ন অবপদ্যন্তে (ন অধঃ পতন্তি) ; হি (যস্মাৎ) [তে] এতস্ত সান্নঃ প্রতিহারভাজঃ (প্রতিহারং ভজমানাঃ) ॥

অতঃপর, মধ্যান্দিনের পর ও অপরাহ্নের পূর্বে যে আদিত্যের রূপ, তাহাই প্রতিহার ; গর্ভসমূহ তাহাতে আশ্রিত আছে ; সেই কারণেই গর্ভসমূহ জরায়ুতে আকৃষ্ট থাকিয়া অধঃপতিত হয় না ; কারণ, তাহারা এই সামের প্রতিহারকে ভজনা করিয়া থাকে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথ যৎ উর্দ্ধং মধ্যান্দিনাৎ, প্রাক্ অপরাহ্নাৎ যজ্ঞপং সবিতুঃ, স প্রতিহারঃ ; তদস্ত গর্ভা অদ্বায়ভাঃ, অতন্তে সবিতুঃ প্রতিহারভক্তিরূপেণ উর্দ্ধং প্রতিহতাঃ সন্তঃ নাবপদ্যন্তে—নাধঃ পতন্তি, তদ্বারে সত্যপীত্যর্থঃ । যতঃ প্রতিহারভাজিনো হি এতস্ত সান্নো গর্ভাঃ ॥১২৮॥৬

আনন্দগিরিঃ ।—অথ যদুর্দ্ধমিতিবাক্যমাদায় ব্যাচষ্টে—মধ্যান্দিনাদিতি । তদৃষ্টা প্রতিহারোপাসনে প্রতি-শব্দসাম্যাত্মং হেতুঃ । তস্মিন্ কালে সবিতুরস্তংগিরিং প্রতি হরণাৎ । যথোক্তমাদিত্যরূপং গর্ভৈরূপজীব্যমিত্যত্র গমকমাহ—অত ইতি । উর্দ্ধং যোনৈরূপরিষ্টাচ্ছরং প্রতীত্যর্থঃ । যতো গর্ভাঃ পূর্বোক্তবিশেষণবন্তঃ অত ইতি বাবৎ । তদ্বারং পতনদ্বারম্ ॥১২৮॥৬

ভাষ্যানুবাদ ।—আর, মধ্যাহ্নের পর এবং অপরাহ্নের পূর্ব সময়ে আদিত্যের

যে রূপ, তাহাই ‘প্রতিহার’-স্বরূপ ; গৰ্ভসমূহ তাহাতে আশ্রিত ; এইজন্ত তাহারা সূর্য্যের ‘প্রতিহার’ ভক্তিরূপে উল্লেখ আকৃষ্ট থাকে এবং তজ্জন্তই তাহারা পতনের দ্বার বিদ্যমান সত্ত্বেও অধঃপতিত হয় না,—অর্থাৎ বাহির হইয়া পড়ে না । যেহেতু সেই গৰ্ভসংস্কৃত এই সামের ‘প্রতিহার’ ভাগকে ভজনা করে ॥১২৮॥৬

অথ যদূর্দ্ধমপরাক্কাৎ প্রাগস্তময়াৎ স উপদ্রবঃ, তদস্মারণ্যা
অস্মায়ভাস্তস্মাতে পুরুষং দৃষ্ট্বা কক্ষৎ শ্বভ্রমিত্যুপদ্রবন্তি ; উপদ্রব-
ভাজিনো হ্যেতস্ম সাম্নঃ ॥১২৯॥৭

অথ, চ অপরাহ্কাৎ উর্দ্ধম্, অন্তময়াৎ (সায়ংসময়াৎ চ) প্রাক্ যৎ (আদিত্যস্য রূপং), সঃ ‘উপদ্রবঃ’ (তদাখ্যঃ সামভক্তিবিশেষঃ); আরণ্যাঃ (বহ্নাঃ পশবঃ) অস্য (আদিত্যস্য) তৎ (রূপং) অস্মায়ভাঃ (অনুগতাঃ); তস্মাৎ (হেতোঃ) তে (বহ্নাঃ পশবঃ) পুরুষং (মনুষ্যং) দৃষ্ট্বা কক্ষং (অরণ্যং বাসস্থানং) শ্বভ্রং (গৰ্ভং) [বা] উপদ্রবন্তি (দ্রুতং গচ্ছন্তি); হি (যস্মাৎ) তে (আরণ্যাঃ) এতস্য সাম্নঃ ‘উপদ্রব’-ভাজিনঃ (উপদ্রবং ভজন্তে), [তস্মাৎ উপদ্রুতা ভবন্তীত্যভিপ্রায়ঃ] ॥

তাহার পর অপরাহ্লের পরবর্তী ও সায়ং সময়ের পূর্ববর্তী সময়ে আদিত্যের যেরূপ রূপ, তাহাই উপদ্রব-নামক সামাংশ ; আরণ্য পশুগণ তাহাতে অনুগত ; সেই কারণে তাহারা মনুষ্যকে দর্শন করিয়া ভয়ে অরণ্যে বা গৰ্ভমধ্যে দ্রুত পলায়ন করে ; কেননা, তাহারা এই সামের উপদ্রব অংশকে ভজনা করে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—অথ যদূর্দ্ধম্ অপরাহ্কাৎ প্রাগস্তময়াৎ, স উপদ্রবঃ, তদস্ম আরণ্যাঃ পশবঃ অস্মায়ভাঃ । তস্মাৎ তে পুরুষং দৃষ্ট্বা ভীতাঃ কক্ষম্ অরণ্যং শ্বভ্রং ভয়শূন্যম্ ইতি উপদ্রবন্তি উপগচ্ছন্তি ; দৃষ্টোপদ্রবনাদ্ উপদ্রবভাজিনো হি এতস্ম সাম্নঃ ॥১২৯॥৭

আনন্দগিরিঃ।—অত্র তৎকালীনাদিত্যদৃষ্টোপদ্রবমুপাসীত তস্ম । তদা অন্তা-
চলং প্রভুপদ্রবণাৎ ইত্যাহ—অথেতি । আরণ্যানাং পশূনাং যথোক্তরূপোপজীবন-
মুপপাদয়তি—তস্মাদিত্যাদিনা । শ্বভ্রং গৰ্ভং গুহেতি যাবৎ ॥১২৯॥৭

ভাষ্যানুবাদ ।—অতঃপর, সূর্য্যের যে মধ্যাহ্নের পরবর্তী ও সায়ংসময়ের পূর্ববর্তী রূপ, তাহাই ‘উপদ্রব’ ; আরণ্য পশুগণ তাহার সেই রূপেতে অনুগত ; সেই জন্তই তাহারা পুরুষকে (মানুষকে) দর্শন করিয়া ভীত হইয়া কক্ষ অর্থাৎ অরণ্য ও গৰ্ভস্থানকে ভয়শূন্য মনে করিয়া [তদভিমুখে] ধাবিত হইয়া থাকে । দর্শনের পর উপদ্রুত হয়, এইজন্ত [বুঝা যায় যে] নিশ্চয়ই তাহারা এই সামের ‘উপদ্রব’ অংশ ভজনা করে ॥১২৯॥৭

অথ যৎ প্রথমাস্তমিতে তন্নিধনং, তদস্ম পিতরোহস্মায়ভা-

স্তম্ভাত্তান্ নিদধতি ; নিধনভাজিনো হেতস্ত সান্নঃ এবং খলু-
মুমাদিত্যং সপ্তবিধং সামোপাস্তে ॥১৩০॥৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ॥৯॥

অথ, প্রথমাস্তমিতে (অন্তগমনোন্মুখে স্বর্ঘ্যে) যৎ (রূপং), তৎ নিধনং, পিতরঃ (পিতৃপুরুষাঃ) অস্ত (স্বর্ঘ্যস্ত) তৎ (রূপং) অস্বায়ত্তাঃ; তস্মাৎ [হেতোঃ] তান্ (পিতৃ-পিতামহাদিরূপান্) নিদধতি (দর্ভেষু নিক্ষিপন্তি) [গৃহিণঃ ইতি শেষঃ]; হি (যস্মাৎ) [তে] এতস্ত সান্নঃ নিধনভাজিনঃ । এবং (উক্তরীত্য) খলু অমুম্ আদিত্যং সপ্তবিধং সাম উপাস্তে ॥

ইতঃপর অন্তগমনোন্মুখ স্বর্ঘ্যের যে রূপ, তাহাই নিধনস্বরূপ; পিতৃগণ তাঁহার সেইরূপে অনুগত; সেই কারণেই [শ্রাদ্ধকালে] তাঁহাদিগকে কুশের উপর স্থাপন করা হইয়া থাকে; এইরূপেই এই আদিত্য-দৃষ্টিতে সপ্তবিধ সামের উপাসনা করিয়া থাকে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে নবমঃ খণ্ডঃ ॥৯॥

শাকর-ভাষ্যম্।—অথ যৎ প্রথমাস্তমিতে অদর্শনং জিগমিষতি সবিতরি, তন্নিধনম্; তদস্ত পিতরঃ অস্বায়ত্তাঃ, তস্মাৎ তান্ নিদধতি—পিতৃপিতামহ-প্রপিতামহরূপেণ দর্ভেষু নিক্ষিপন্তি তান্; তদর্থং পিণ্ডান্ বা স্থাপয়ন্তি । নিধন-সম্বন্ধাৎ নিধনভাজিনো হি এতস্ত সান্নঃ পিতরঃ । এবমবয়বশঃ সপ্তধা বিভক্তং খলু অমুম্ আদিত্যং সপ্তবিধং সাম উপাস্তে যঃ, তস্ত তদাপত্তিঃ ফলমিতি বাক্যশেষঃ ॥১৩০॥৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে নবমঃ খণ্ডঃ ॥৯॥

আনন্দগিরিঃ।—তৎ সবিতরূপমিতি শেষঃ । তদৃষ্ট্যা নিধনোপাসনে সমাপ্তি-সামান্ত্র্যং হেতুঃ । যথোক্তমাদিত্যরূপং পিতৃভিরূপজীব্যমিত্যত্র গমকমাহ—তস্মা-দিত্যাদিনা । তত্র তত্র অথশব্দস্তত্ত্বরূপাসনানন্তর্য্যার্থো ব্যাখ্যেয়ঃ । এবং খল্বিত্যাदि-বাক্যমপেক্ষিতং পূরয়ন্ বাক্যরোতি—এবমিতি ॥১৩০॥৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ॥৯॥

ভাষ্যানুবাদ ।—ইহার পর যে, প্রথম অস্তমিতে অর্থাৎ স্বর্ঘ্য অন্তগমনোন্মুখ হইলে যে রূপ হয়, তাহাই ‘নিধন’; পিতৃগণ ইহার সেইরূপে অনুগত আছেন; সেই কারণেই তাঁহাদিগকে নিহিত করে, অর্থাৎ পিতা, পিতামহ ও প্রপিতামহ-রূপে তাঁহাদিগকে কুশের উপর স্থাপন করিয়া থাকে; অথবা তাঁহাদের নিমিত্ত পিণ্ড স্থাপন করিয়া থাকে; পিতৃগণ বেহেতু নিধনের (কুশোপরি স্থাপনের) সহিত সম্বন্ধ, সেই হেতুই তাঁহারা এই সামের ‘নিধন’-ভাজী বলিয়া নিরূপিত হন । যে লোক উক্ত প্রকারে অবয়বক্রমে সপ্তভাগে বিভক্ত এই আদিত্যকে সপ্তবিধ সামরূপে উপাসনা করেন, তদ্ভাবপ্রাপ্তিই তাঁহার ফল হয়, এই অংশটুকু প্রতিবাক্যের শেষ বা অবশিষ্ট ॥১৩০॥৮

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে নবম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৯॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে

দশমঃ খণ্ডঃ ।

শাক্ত-ভাষ্যম্।—মৃত্যুঃ আদিত্যঃ, অহোরাত্রাদিকালেন জগতঃ প্রমোপসি-
তৃত্বাৎ । তন্তু অতিতরণায়ৈদং সামোপাসনমুপদিশতে—

ভাষ্যানুবাদ ।—দিবা রাত্রি প্রভৃতি কাল-পরিমাণ দ্বারা জগতের বিনাশ
সাধন করে বলিয়া আদিত্যই মৃত্যুস্বরূপ ; সেই মৃত্যু অতিক্রমের উদ্দেশে এই
সামোপাসনা উপদিষ্ট হইতেছে ।

অথ খল্বাত্মসম্মিতমতিমৃত্যু সপ্তবিধং সামোপাসীত । হিষ্কার
ইতি ত্র্যক্ষরং, প্রস্তাব ইতি ত্র্যক্ষরং, তৎসমম ॥১৩১॥১

অথ (আদিত্য-সামোপাসনাং পরং) খলু (নিশ্চয়ে) আত্ম-সম্মিতং (আত্মনা
সামাবয়বতুল্যতয়া সম্মিতং, স্বসমানাক্ষরযুক্তমিত্যর্থঃ), অতিমৃত্যু (মৃত্যুভয়বারকং)
সপ্তবিধং সাম উপাসীত,—‘হিষ্কারঃ’ ইতি ত্র্যক্ষরং—(ত্রিভিঃ অক্ষরৈঃ
যুক্তং), ‘প্রস্তাবঃ’ ইতি ত্র্যক্ষরং (হিষ্কারপদং যথা ত্রিভিঃ অক্ষরৈঃ বর্ণৈঃ যুক্তং
প্রস্তাব-পদমপি তথা ত্রিভিঃ অক্ষরৈঃ যুক্তম্) ইতি হেতোঃ ত্র্যক্ষরং তৎ
(হিষ্কার-প্রস্তাব-ভক্তিদ্বয়ং) সমং (সমানাক্ষরভাগিত্বাৎ) ॥

আদিত্যরূপী সামোপাসনার পর মৃত্যুভয়-বারক আত্মসম্মিত অর্থাৎ পরস্পর
তুল্যাক্ষরযুক্ত সপ্তবিধ সামের উপাসনা করিবে । ‘হিষ্কার’ এই পদটি তিন
অক্ষর-যুক্ত, ‘প্রস্তাব’ পদটিও তিন অক্ষর-যুক্ত ; অতএব, হিষ্কার ও প্রস্তাব উভয়ে
সমান ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—অথ খলু অনন্তরম্, আদিত্যমৃত্যুবিষয়সামোপাসনম্ ;
আত্মসম্মিতং স্বাবয়বতুল্যতয়া মিতং, পরমাত্মতুল্যতয়া বা সম্মিতম্, অতিমৃত্যু
মৃত্যুজয়হেতুত্বাৎ ।

যথা প্রথমেহধ্যায়ে উদ্গীথভক্তি-নামাক্ষরাণি ‘উদ্গীথঃ’ ইতুপাস্ত্বেনোক্তানি,
তথেষ্হ সায়ঃ সপ্তবিধভক্তি-নামাক্ষরাণি সমাহত্য ত্রিভিত্তিভিঃ সমতয়া সামত্বং
পরিকল্প্য উপাস্ত্বেনোচ্যন্তে । তদুপাসনং মৃত্যুগোচরাক্ষর-সঙ্খ্যালামাশ্রেন মৃত্যুং
প্রাপ্য, তদতিরিক্তাক্ষরেণ তস্তাদিত্যস্ত মৃত্যোরতিক্রমণাধৈব সংক্রমণং কল্পয়তি ।
অতিমৃত্যু সপ্তবিধং সামোপাসীত ; মৃত্যুমতিক্রান্তম্ অতিরিক্তাক্ষরসঙ্খ্যায়ৈতি

অতিমৃত্যু সাম । তন্ত্ৰ প্রথমভক্তি-নামাক্ষরাণি হিঙ্কার ইতি ; এতৎ ত্র্যক্ষরং ভক্তি-
নাম । প্রস্তাব ইতি চ ভক্তেঃ ত্র্যক্ষরমেব নাম ; তৎ পূৰ্বেণ সমম্ ॥১৩১॥

আনন্দগিরিঃ ।—অথ খবাস্তসংমিতমিত্যাদেশস্তাৎপর্য্যমাহ—মৃত্যুরিতি । অনন্তর-
মিত্যস্তাপেক্ষিতং নিক্ষিপতি—আদিত্যেতি । স্বশব্দেন সামোচ্যতে, তস্তাবয়ববা
হিংকারাদয়ঃ তন্নামাক্ষরাণাং ত্রিভেদে ত্রিভেদে তুল্যতয়া মিতং জ্ঞাতং সামেত্যর্থঃ ।
যথা পরমাত্মাবগমো মৃত্যোর্মোক্ষণহেতুঃ, তথৈদমুপাসনমপীত্যাশ্রয়মাহ—
পরমাত্মেতি । কীদৃগুপাসনং বিবক্ষিতম্ ? ইত্যপেক্ষায়াং সন্দৃষ্টান্তমুত্তরমাহ—
যথেষ্টাদিনা । উদগীথ ইত্যুদগীথভক্তেনািম, তদক্ষরাণীতি বাবৎ । সামত্বং তেষাং
নামাক্ষরাণামিত্যাদ্যাহার্যম্ । তদুপাসনং তেষামক্ষরাণামাদিত্যাদৃষ্টোপাসনমিত্যর্থঃ ।
মৃত্যুগোচরাক্ষরসংখ্যা একবিংশতিত্বলক্ষণা, সা অস্তি একানেকেষ্বক্ষরেষু তৎসামাত্মেন
তেষ্বক্ষরেষ্বাদিত্যদৃষ্ট্যা মৃত্যুমানিত্যমিত্যর্থঃ । অতিক্রমণায় তৎসাধনমুপাসনমিতি
শেষঃ । অতিমৃত্যু মৃত্যোরত্যয়হেতুত্বাদিত্যুক্তমেব স্পষ্টয়তি মৃত্যুমিতি । নামাক্ষরাণি
কথ্যন্ত ইতি শেষঃ ॥১৩১॥

ভাষ্যানুবাদ ।—অথ অর্থ অনন্তর, অর্থাৎ আদিত্য ও মৃত্যুবিষয়ক সামোপাসনার
পর ; আত্ম-সম্বিত অর্থ—স্বীয় অবয়বের তুল্যপরিমাণ, [যে দুইটি সাম-ভক্তির
চিন্তা করিতে হইবে, তাহাদের অক্ষরসংখ্যা সমান থাকা চাই] অথবা পরমাত্মারই
সমান ; যেহেতু ইহাই মৃত্যুজয়ের হেতু ; এই হেতু অতিমৃত্যু এই সপ্তপ্রকার
সামের উপাসনা করিবে । অক্ষরগত সংখ্যার আধিক্যনিবন্ধন মৃত্যুকে অতিক্রম
করিয়াছে, এই কারণে সামকে ‘অতিমৃত্যু’ [বলা হয়], * সেই সামের প্রথম
ভক্তিগত নামের অক্ষর—‘হিঙ্কার’, এই ভক্তি নামটি তিন অক্ষর- (হিং, কা, র)
যুক্ত ; আবার ‘প্রস্তাব’-ভক্তির নামটিও তিন অক্ষরযুক্ত ; সুতরাং ইহা (‘প্রস্তাব’
নামটি) পূর্ব্বের (হিঙ্কার নামের) সমান ।

প্রথম অধ্যায়ে বেক্রপ ‘উদগীথ’ শব্দের উৎ, গী, থ, এই অক্ষরসমূহই
‘উদগীথ’-রূপে উপাস্ত বলিয়া অভিহিত হইয়াছে ; তেমনি এখানেও সামের
সপ্তপ্রকার ভক্তির (হিং, কা, র প্রভৃতি) নামাক্ষরসমূহ একত্র করিয়া তিন-
তিন অক্ষরে সমান হয় বলিয়া তাহাদের সামত্ব কল্পনা করিয়া, এখানে উপাসনা
অভিহিত হইতেছে । একবিংশতি অক্ষরই মৃত্যুর অধিকারভুক্ত ; সুতরাং
তদনুসারে সেই (একবিংশতি) অক্ষরের উপাসনায়ও মৃত্যু-প্রাপ্তি অবশ্যস্বাভাবী
হইয়া থাকে ; কেবল সেই অতিরিক্ত একটিমাত্র অক্ষর দ্বারাই আদিত্যসংজ্ঞক

* তাৎপর্য—সপ্তবিধ সামভক্তির সমস্ত নামই তিন কিংবা দুই অক্ষর হিসাবে গণনা করিলে
পরস্পরে সমান হয় ; কেবল একটি মাত্র অক্ষর অধিক থাকে ; সেই অতিরিক্ত-অক্ষরটিকেই মৃত্যু-
জয়ের হেতু বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ।

মৃত্যুভয় অতিক্রম করিতে পারা যায় ; এই জ্ঞান ইতঃপর তদুপযুক্ত উপাসনা পরিকল্পিত হইতেছে * ॥১৩১॥১

আদিরিতি দ্ব্যক্ষরং প্রতিহার ইতি চতুরক্ষরম্ ; তত ইহৈকং তৎ সমম্ ॥১৩২॥২

আদিঃ ইতি দ্ব্যক্ষরং (অক্ষরদ্বয়যুক্তং), প্রতিহারঃ ইতি [তু] চতুরক্ষরং (বর্ণচতুষ্টিয়যুক্তং), ততঃ (তস্মাৎ 'প্রতিহার'-শব্দাৎ) একম্ (অক্ষরম্) [আনীয়] ইহ (আদিশব্দে) [দীয়তে, ততশ্চ] তৎ (আদি-পদং) সমং (ত্র্যক্ষরত্বেন সমানং ভবতি) ॥

আদি এই পদটি দুই অক্ষরযুক্ত, আর 'প্রতিহার' পদটি চারি অক্ষরযুক্ত ; এই প্রতিহার পদ হইতে একটি অক্ষর লইয়া, 'আদি' পদে সংযোজিত করিলে [তিন অক্ষর হয় ; সুতরাং তাহা হইলেই] ইহা তাহার সমান হইয়া যায় ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্।—আদিরিতি দ্ব্যক্ষরং, সপ্তবিধস্ত সায়নঃ সজ্যাপূরণে ওঙ্কারঃ 'আদিঃ' ইত্যুচ্যতে । প্রতিহার ইতি চতুরক্ষরম্ । তত ইহ একমক্ষরম্ অবচ্ছিত্ত আত্মক্ষরয়োঃ প্রক্ষিপ্যাতে ; তেন তৎ সমম্বেব ভবতি ॥১৩২॥২

আনন্দগিরিঃ।—আত্মক্ষরয়োঃ আদিভক্তি-নামাক্ষরয়োঃ রিতি যাৎ । তেন প্রক্ষেপেণ তৎ আদি-ভক্তি নাম প্রতিহারনামা তুল্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৩২॥২

ভাষ্যানুবাদ।—সংখ্যানুসারে 'ওঙ্কার'ই সপ্তবিধ সামের আদি, এই জ্ঞান তাহাকে 'আদি' বলা হইয়া থাকে ; 'আদি' এইটি দুই অক্ষরযুক্ত ; আর 'প্রতিহার' পদটি চারি অক্ষরযুক্ত ; সেই হেতু এই 'প্রতিহার' পদ হইতে একটি অক্ষরকে পৃথক্ করিয়া 'আদি'র অক্ষরদ্বয়মধ্যে প্রক্ষেপ করা হয়, তাহাতে উহার উভয়েই (তিন অক্ষরযুক্ত হওয়ায়) সমান হয় ॥১৩২॥২

উদগীথ ইতি ত্র্যক্ষরমুপদ্রব ইতি চতুরক্ষরং ; ত্রিভিস্ত্রিভিঃ সমং ভবত্যক্ষরমতিশিষ্যতে, ত্র্যক্ষরং তৎসমম্ ॥১৩৩॥৩

উদগীথ ইতি ত্র্যক্ষরম্, উপদ্রব ইতি চতুরক্ষরম্ ; [সুতরাং] ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ (উৎ-গী-থকাররূপৈঃ উ-প-দ্র-ব-রূপৈশ্চ অক্ষরৈঃ) সমং (তুল্যাক্ষরং) ভবতি, অক্ষরম্ (একো বর্ণঃ—বকারঃ) অতিশিষ্যতে (অতিরিক্যতে) ; [অতঃ] ত্র্যক্ষরং তৎ (পদদ্বয়ং) সমম্ [এব] [নতু বিষমম্] ॥

* তাৎপৰ্য্য—সপ্তবিধ সামভক্তির সাতটি নামে মোট ২২টি অক্ষর আছে ; তন্মধ্যে তিন তিনটি করিয়া একুশটি অক্ষর পরস্পর সমান হইলে, কেবল একটি মাত্র অক্ষর অবশিষ্ট থাকিল ; সেই অক্ষরটির উপাসনা দ্বারা ইহ মৃত্যুভয় অতিক্রম করা যায়, কিন্তু অপর একুশটির উপাসনায় অতিক্রম করা যায় না ।

‘উদগীথ’ এই পদটি তিন অক্ষরযুক্ত, আর ‘উপদ্রব’ এই পদটি চারি অক্ষরযুক্ত, ইহারা তিন তিন অক্ষরে সমান হয়, কিন্তু একটিমাত্র অক্ষর (ব অক্ষরটি) অতিরিক্ত থাকে ; তিন অক্ষরযুক্ত অপর অংশগুলি সমান ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—উদগীথ ইতি ত্র্যক্ষরম্ উপদ্রব ইতি চতুরক্ষরং, ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ সমং ভবতি । অক্ষরমতিশিষ্যতে অতিরিচ্যতে । তেন বৈষম্যে প্রাপ্তে সাল্লঃ সমত্বকরণায়াহ—তদেকমপি সদৃ অক্ষরমিতি ত্র্যক্ষরমেব ভবতি ; অতঃ তৎ সমম্ ॥১৩৩॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—৥১৩৩॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—‘উদগীথ’ এইটি তিন অক্ষরযুক্ত, আর ‘উপদ্রব’ পদটি চারি অক্ষরযুক্ত ; তিন তিন অক্ষরে উহারা সমান ; একটিমাত্র (‘ব’কার) অতিরিক্ত বা অধিক থাকে । এই জ্ঞাত বৈষম্য-প্রাপ্তির সম্ভাবনায় সামের সমত্ব ধর্ম সম্পাদনের জ্ঞাত বলিতেছেন—উহা একটি মাত্র অক্ষর হইলেও প্রকৃতপক্ষে উহা ত্র্যক্ষরই বটে ; অতএব তাহা সমানই বটে ॥১৩৩॥৩

নিধনমিতি ত্র্যক্ষরং তৎসমমেব ভবতি, তানি হ বা এতানি দ্বাবিংশতিরক্ষরাণি ॥১৩৪॥৪

নিধনম্ ইতি [পদং] ত্র্যক্ষরম্ ; তৎ (নিধনং) সমম্ (ত্র্যক্ষরত্বেন অগ্রেষাং সামপদানাং সমানম্) এব ভবতি । তানি এতানি, হ বৈ (ইত্যনর্থকৌ নিপাতৌ) দ্বাবিংশতিঃ অক্ষরাণি [ভবন্তি] ॥

নিধন এই পদটি তিন অক্ষরবিশিষ্ট ; সূতরাং ইহা সমানই বটে । সেই এই সামাক্ষরসমূহ (মোট সংখ্যায়) দ্বাবিংশতি ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—নিধনমিতি ত্র্যক্ষরং, তৎ সমমেব ভবতি, এবং ত্র্যক্ষর-সমতয়া সামত্বং সম্পাদ্য যথাপ্রাপ্তাত্তেব অক্ষরাণি সজ্যায়ন্তে—তানি হ বা এতানি সপ্তভক্তিনামাক্ষরাণি দ্বাবিংশতিঃ ॥১৩৪॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—নমু যথোক্তয়া রীত্যা চতুর্বিংশত্যক্ষরাণি, তৎ কথং তানি হ বা এতানি দ্বাবিংশতিরক্ষরাণীতি ? তত্রাহ—এবমিতি ॥১৩৪॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—‘নিধন’ এই পদটি তিন অক্ষরযুক্ত ; সূতরাং ইহা সমানই বটে (অত্রাত্ত তিন অক্ষরযুক্ত পদের সমান) । এইরূপে তিন অক্ষরে সমান হওয়ায় ঐ পদের সমত্ব সমর্থন করিয়া উপস্থিত অক্ষরসমূহের পরিগণনা করা হইতেছে—সেই এই সপ্তভক্তি সামের অক্ষরসমূহ দ্বাবিংশতি-সংখ্যক, অর্থাৎ সংখ্যায় বাইশটি ॥১৩৪॥৪

একবিংশত্যা দিত্যমাপ্নোত্যেকবিংশো বা ইতোহসাবাদিত্যো
দ্বাবিংশেন পরমাদিত্যাজ্জয়তি তন্মাকং তদ্বিশোকম্ ॥১৩৫॥৫

একবিংশত্যা [অক্ষরৈঃ] আদিত্যম্ (মৃত্যুরূপম্) আপ্নোতি ; বৈ (যতঃ) অসৌ আদিত্যঃ ইতঃ (অস্মাৎ লোকাৎ দ্বাদশমাস-পঞ্চর্ভু-ত্রিলোকোপেক্ষয়া) একবিংশঃ (একবিংশতिसংখ্যকঃ) ; দ্বাবিংশেন (অতিরিক্তেন অক্ষরেণ) আদিত্যাৎ পরং (স্থানং) জয়তি ; তৎ (স্থানং) নাকং (সুখময়ং) তচ্চ বিশোকং (সর্বশোকবিরহিতম্) ॥

উক্ত একুশটি অক্ষর দ্বারা মৃত্যুরূপী আদিত্যকে প্রাপ্ত হইয়া থাকে ; কেননা, উক্ত আদিত্য এই লোক অপেক্ষা গণনা করিলে একবিংশতি হইয়া থাকে । আর অতিরিক্ত দ্বাবিংশ অক্ষরটি দ্বারা আদিত্যেরও অতীত লোককে জয় করিয়া থাকে ; সেই স্থানই নাক—সেই স্থানই বিশোক অর্থাৎ সর্ববিধ শোক-দুঃখরহিত আনন্দময় ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তত্রৈকবিংশত্যক্ষরসংখ্যয়া আদিত্যম্ আপ্নোতি মৃত্যুম্ । যস্মাৎ একবিংশ ইতোহস্মাৎ লোকাৎ অসাবাদিত্যঃ সংখ্যয়া । ‘দ্বাদশ মাসাঃ পঞ্চর্ভবঃ ত্রয় ইমে লোকাঃ, অসাবাদিত্য একবিংশঃ’ ইতি শ্রুতেঃ ; অতিশিষ্টেন দ্বাবিংশেন অক্ষরেণ পরং মৃত্যোরাদিত্যাৎ জয়তি আপ্নোতীত্যর্থঃ । যচ্চ তদাদিত্যাৎ পরম্ ; কিং তৎ ? নাকম্ কমিতি সুখং, তস্ত প্রতিষেধোহকং তৎ ন ভবতীতি নাকম্, কমেবেত্যর্থঃ অমৃত্যুবিষয়ত্বাৎ । বিশোকং চ তৎ বিগতশোকং মানসদুঃখ-রহিতমিত্যর্থঃ,—তৎ আপ্নোতীতি ॥১৩৫॥৫

আনন্দগিরিঃ ।—আদিত্যস্তা অস্মাল্লোকাদেকবিংশত্বৈ শ্রুতান্তরং প্রমাণয়তি—দ্বাদশেতি । হেমন্তশিশিরাবকৌক্যত পঞ্চর্ভব ইত্যুক্তম্ । আদিত্যস্তাহোরাত্রাভ্যাং পৌনঃপুত্রেণ মৃত্যুহেতুত্বমগ্নিন্ লোকে দৃশ্যতে । তদয়ং লোকঃ মৃত্যুবিষয়ত্বাৎ দুঃখাত্মকঃ, তদভাবাদ্ ব্রহ্মলোকঃ সুখাত্মক ইতি মত্বাহ—মৃত্যুবিষয়ত্বাদিতি ॥১৩৫॥৫

ভাষ্যানুবাদ ।—তন্মধ্যে একবিংশতिसংখ্যক অক্ষর দ্বারা মৃত্যুরূপী আদিত্যকে প্রাপ্ত হয় ; কারণ, ঐ আদিত্য এই লোক হইতে গণনা করিলে সংখ্যায় নিশ্চয়ই একবিংশতি হয় ; যেহেতু শ্রুতি আছে যে, ‘দ্বাদশ মাস, পঞ্চ ঋতু, এই ত্রিলোক [ইহারা মিলিতভাবে বিংশতি, আর] এই আদিত্যই তাহাদের একবিংশতি—’ ইতি । একবিংশতির অধিক—দ্বাবিংশ অক্ষর দ্বারা মৃত্যুরূপী আদিত্যেরও পরবর্তী স্থানকে জয় করে, অর্থাৎ প্রাপ্ত হইয়া থাকে । আদিত্যের পরবর্তী যে স্থান, তাহা কি ? [উত্তর]—‘নাক’ ; ক অর্থ—সুখ ; তাহার অভাব—‘অক’, বাহা ‘অক’ হয় না, তাহা ‘নাক’, অর্থাৎ তাহা মৃত্যুর অবিষয় বলিয়া কেবলই ক—

স্বথস্বরূপ । আর তাহা বিশোক—বিগতশোক ; অর্থাৎ মানসিক দুঃখরহিতও বটে ; এবংবিধ সেই স্থানকে প্রাপ্ত হয় ॥১৩৫॥৫

আপ্নোতি হাদিত্যস্ত জয়ং, পরো হান্তাদিত্যজয়াজ্জয়ো ভবতি, য এতদেবং বিদ্বানাত্মসন্মিতমতিমৃত্যু সপ্তবিধং সামোপাস্তে সামোপাস্তে ॥১৩৬॥৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দশমঃ খণ্ডঃ ॥১০॥

[উক্তমেবার্থং সংক্ষিপ্যাহ—“আপ্নোতি” ইত্যাদিনা] । আদিত্যস্ত জয়ম্ [অন্ম—লক্ষ্যকৃত্য] আপ্নোতি [তৎ স্থানমিত্যর্থঃ] । [ক্লিষ্ট,] যঃ (জনঃ) এতৎ (উক্তং সাম) এবং (যথোক্তপ্রকারেণ) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) আত্মসন্মিতম্ (আত্মতুল্যম্) অতিমৃত্যু সপ্তবিধং সাম উপাস্তে, অস্ত্র (এবংবিদঃ) হ আদিত্য-জয়াং পরঃ (উক্তমঃ) জয়ঃ ভবতি । দ্বিরুক্তিঃ সপ্তবিধ-সামোপাসনসমাপ্ত্যর্থঃ ॥

পূর্বোক্ত বিষয়ই সংক্ষেপে বলিতেছেন—আদিত্য জয়ের পর [সেই বিশোক স্থান] প্রাপ্ত হয়, বিশেষতঃ, যে লোক ইহা এইরূপে অবগত হইয়া, আত্মতুল্য ও মৃত্যুর অগোচর সপ্তবিধ সামের উপাসনা করে, তাহার আদিত্য জয় অপেক্ষাও উত্তম স্থান জয় হয় । সপ্তবিধ সামোপাসনার প্রসঙ্গ-সমাপ্তি সূচনার জন্ত “সামোপাস্তে” কথার দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দশম খণ্ড ॥১০॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—উক্তশ্চৈব পিণ্ডিতার্থমাহ—একবিংশতিসংখ্যয়া আদিত্যস্ত জয়ম্ অন্ম ; (*) পরো হ, অস্ত্র এবংবিদঃ আদিত্যজয়াং মৃত্যুগোচরাৎ পরো জয়ো ভবতি, দ্বাবিংশত্যক্ষরসংখ্যায়ৈত্যাঃ । য এতদেবং বিদ্বানিত্যাদি উক্তার্থম্ ; তস্ত্রৈতৎ যথোক্তং ফলমিতি । দ্বিরভ্যাসঃ সাম্প্রবিধ-সমাপ্ত্যর্থঃ ॥১৩৬॥৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দশমখণ্ডভাষ্যম্ ॥১০॥

আনন্দগিরিঃ ।—পূর্বোক্তোত্তরস্ত পৌনরুক্ত্যমাশঙ্ক্যাহ—উক্তশ্চৈবেতি । ব্যাখ্যা-তশ্চৈব গ্রন্থস্ত সমুদায়ার্থঃ সংক্ষিপ্য বুদ্ধিসৌকর্য্যার্থমনস্তরগ্রন্থেনোচ্যতে । তন্ম পৌন-রুক্ত্যমিত্যর্থঃ । জয়ম্ অন্ম পরো জয়ো ভবতীতি সন্মতঃ । পরো হান্তেত্বাপাত্তং বাক্যং ব্যাকরোতি—এবংবিধ ইতি । ফলমিতি শেষ ইতি যাবৎ । সাম্প্রবিধ্যং সপ্তবিধত্বং, তদুপেতসামোপাসনস্ত সমাপ্ত্যর্থোহভ্যাস ইত্যর্থঃ ॥১৩৬॥৬

ভাষ্যানুবাদ ।—পূর্বোক্ত শ্রুতিরই সংক্ষিপ্তার্থ বলিতেছেন—একবিংশতি সংখ্যা দ্বারা আদিত্য জয়কে লক্ষ্য করিয়া [প্রাপ্ত হয়,] ইহার যথোক্তপ্রকার বিদ্বানের দ্বাবিংশতি অক্ষর সংখ্যা দ্বারা মৃত্যুর অধিকৃত আদিত্য জয়াপেক্ষাও উৎকৃষ্ট জয় হইয়া থাকে । ‘যিনি ইহা এইরূপ জানিয়া’ ইত্যাদির অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ; ইহাই উক্ত প্রকার উপাসনার ফল । সপ্তবিধ সামোপাসনা সমাপ্তির জন্ত [“সামোপাস্তে” কথার] দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥১৩৬॥৬

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥১০॥

একাদশঃ খণ্ডঃ ।

মনো হিঙ্কারো বাক্ প্রস্তাবশ্চক্ষুরঙ্গীথঃ শ্রোত্রং প্রতিহারঃ
প্রাণো নিধনম্ ; এতদ্গায়ত্রং প্রাণেষু প্রোতম্ ॥১৩৭॥১

[ইদানীং নামনির্দেশপূর্ব্বকং পৃথক্ পৃথক্ সামোপাসনপ্রকারান্ বক্তৃমুপ-
ক্রমতে “মনঃ” ইত্যাদি ।]—মনঃ (চিত্তং) হিঙ্কারঃ ; বাক্ (বাগ্জিহ্বা) প্রস্তাবঃ ;
চক্ষুঃ উদগীথঃ ; শ্রোত্রং প্রতিহারঃ ; প্রাণঃ (পঞ্চরুক্তিকঃ) নিধনম্ ; এতৎ
(যথোক্তং) গায়ত্রং (গায়ত্রসংজ্ঞকম্ উপাসনং) প্রাণেষু প্রোতম্ (অনুস্থিতম্ ;
প্রাণাধীনত্বাৎ গায়ত্র্যা ইতি ভাবঃ) ।

এখন গায়ত্রাদি নাম নির্দেশপূর্ব্বক সামভক্তির উপাসনাপ্রণালী কথিত হইতেছে
—মনই হিঙ্কারস্বরূপ ; তাহার পর বাগ্জিহ্বাই প্রস্তাবস্বরূপ ; চক্ষুরিঙ্গিহ্বাই উদগীথ-
স্বরূপ ; শ্রোত্রই প্রতিহার এবং পঞ্চরুক্তি বায়ুকপী প্রাণ নিধনস্বরূপ ; এই ‘গায়ত্র’-
নামক উপাসনা প্রাণবিষয়েই নিয়তসম্বন্ধ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—বিনা নামগ্রহণং পঞ্চবিধস্ত সপ্তবিধস্ত চ সাম উপাসনমুক্তম্ ।
অথেনানীং গায়ত্রাদি-নামগ্রহণপূর্ব্বকং বিশিষ্টফলানি সামোপাসনাস্তরাণ্যুচ্যন্তে ।
যথাক্রমং গায়ত্রাদীনাং কৰ্ম্মণি প্রয়োগঃ, তথৈব মনো হিঙ্কারঃ, মনসঃ সৰ্ব্বকরণ-
প্রবৃত্তীনাং প্রাথম্যাৎ । তদানন্তর্যাৎ বাক্ প্রস্তাবঃ ; চক্ষুঃ উদগীথঃ, শ্রৈষ্ঠ্যাৎ ।
শ্রোত্রং প্রতিহারঃ, প্রতিহৃতত্বাৎ । প্রাণো নিধনং, যথোক্তানাং প্রাণে নিধনাৎ
স্বাপকালে । এতদ্ গায়ত্রং সাম প্রাণেষু প্রোতম্ ; গায়ত্র্যাঃ প্রাণসংস্কৃত-
ত্বাৎ ॥১৩৭॥১

আনন্দগিরিঃ ।—নহু পঞ্চবিধস্ত সপ্তবিধস্ত চ সামো ধ্যানং ব্যাখ্যাতম্ । তথা চ
জ্ঞাতবিষয়ে বক্তব্যভাবাদলম্বনস্তরগ্রহেণ, ইত্যাক্ষয় পূর্ব্বোক্তরগ্রহণোরর্থভেদমাহ—
বিনেত্যাদিনা । গায়ত্রং রথস্তরমিত্যাदि-নামগ্রহণেণ বিশিষ্টানি বিশিষ্টফলানি
চেত্যর্থঃ । কথং পুনৰ্ব্বক্ষ্যমাণেষু উপাসনেষু নির্দেশক্রমসিদ্ধিঃ তত্রাহ—যথাক্রম-
মিতি । যাদৃশং ক্রমমাপ্তিত্য তেবাং কৰ্ম্মণি প্রয়োগঃ কৰ্ম্মণামিষ্টঃ তেনৈব ক্রমেণ
তদুপাসনোক্তিরিত্যর্থঃ । তত্রাপ্রাণস্ত ক্রিয়াজ্ঞানয়োরসম্বন্ধাৎ প্রাণস্ত প্রধানত্বাৎ
তদ্ব্যুত্যা গায়ত্রোপাস্তিমাধৌ দর্শয়তি—মনো হিঙ্কার ইত্যাদিনা । প্রাণমেব
বাগ্জ্যোতীত্যাदिশ্রুত্যা স্বাপকালে প্রাণে বাগাদীনাং নিধনমবধেয়ম্ । প্রোতং
প্রগতং প্রতিষ্ঠিতমিতি যাবৎ । গায়ত্রস্ত প্রাণেষু প্রতিষ্ঠিতত্বে হেতুমাহ—গায়ত্র্যা
ইতি । প্রাণো বৈ গায়ত্রীতি হি শ্রুতিঃ ॥১৩৭॥১

ভাষ্যমুবাৎ ।—[উপাসনায়] নামোল্লেখ ব্যতিরেকেই ইতঃপূর্বে পঞ্চবিধ ও সপ্তবিধ নামের উপাসনা উক্ত হইয়াছে । তাহার পর এখন ‘গায়ত্রী’ প্রভৃতি নামোল্লেখপূর্বক বিশিষ্ট ফলপ্রদ অপরাপর সামোপাসনা কথিত হইতেছে—

যেদ্রুপ ক্রমামুসারে প্রসিদ্ধ গায়ত্রীাদিসামের কর্ম্মানুষ্ঠানে প্রয়োগ হইয়া থাকে, সেইরূপ ক্রমামুসারে মনই হিংকার ; কেননা, মনই সমস্ত ইন্দ্রিয়ব্যাপারে প্রথম, * প্রয়োগমধ্যে হিংকারও প্রথম ; তৎপরবর্ত্তিত্ব নিবন্ধন বাগিন্দ্রিয়ই প্রস্তাব* ; শ্রেষ্ঠত্ব-বশতঃ চক্ষুই উদগীথ ; বিষয় হইতে প্রত্যাহৃত হয় বলিয়া শ্রোত্রই প্রতিহার ; প্রাণই নিধন ; কারণ, সুষুপ্তিসময়ে প্রাপ্তুক্ত সমস্ত ইন্দ্রিয়ই প্রাণে বিলীন হইয়া থাকে । গায়ত্রীকে প্রাণরূপে স্তব করা হয় ; এই জন্ত এই গায়ত্রী-নামক সাম প্রাণেতে প্রোত, অর্থাৎ সর্ব্বতোভাবে প্রাণ-প্রতিষ্ঠিত ॥১৩৭॥১

স য ণ এবমেতদগায়ত্রং প্রাণেষু প্রোতং বেদ, প্রাণী ভবতি, সর্ব্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীর্ত্ত্যা ; মহামনাঃ স্মাৎ ; তদ্ব্রতম্ ॥১৩৮॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত একাদশঃ খণ্ডঃ ॥২॥

[গায়ত্রী-সামোপাসনায়: ফলমাহ—“স: য:” ইত্যাদিনা ।]—স: য: (কশিচৎ) এতৎ (যথোক্তং) গায়ত্রং (তদ্ব্যখ্যং সাম) এবং যথোক্তেন প্রকারেণ প্রাণেষু প্রোতং (প্রতিষ্ঠিতং) বেদ (জানাতি), [স: বিদ্বান্] প্রাণী (অবিকলেন্দ্রিয়ঃ) ভবতি ; সর্ব্বম্ আয়ুঃ (বর্ষশতম্) এতি (প্রাপ্নোতি) ; জ্যোক্ত (তেজস্বী সন্) জীবতি ; প্রজয়া (সন্তত্যা) পশুভি: (গবাদিভি:) [অপি] মহান্ (শ্রেষ্ঠঃ) ভবতি ; কীর্ত্ত্যা (যশসা চ) মহান্ ভবতি । মহামনাঃ (উদারচিত্তঃ) স্মাৎ (ভবেৎ) ; [গায়ত্রোপাসকস্ত] এতৎ (মহামনস্তং ব্রতং) (নিয়ম-বিশেষ:) ।

যে কোন লোক কথিত প্রকারে এই গায়ত্রীসংজ্ঞক সামকে প্রাণে প্রতিষ্ঠিত

* তাৎপর্য্য—কোন কার্য্য করিতে হইলে প্রথমেই তদ্বিষয়ে মনে মনে সংকল্প হয় ; পশ্চাৎ তদ্বিষয়ে ইন্দ্রিয়ের প্রবৃত্তি হয় ; এই জন্ত মনকে ইন্দ্রিয়-বৃত্তির ‘অগ্রবর্ত্তী’ বলা হইয়াছে । বিশেষতঃ অস্ত্র শ্রুতি বলিয়াছেন, “মনসা সংকল্পয়তি, বাচা অভিলপতি, কর্ম্মণা চোপপাদয়তি” । অর্থাৎ প্রথমে মনে মনে সংকল্পনা (কর্ত্তব্যচিন্তা) করে, তাহার পর বাক্য দ্বারা তাহা ব্যক্ত করে, পশ্চাৎ কর্ম্ম বা অনুষ্ঠান দ্বারা তাহা নিষ্পাদিত করে । এতদমুসারে জানা যায় যে, বাগ্‌ব্যাপারের পূর্বেই মনোব্যাপার হইয়া থাকে ; সুতরাং বাগিন্দ্রিয়ে মনের আনন্দভূয় রহিয়াছে । এই আনন্দভূয়রূপ সাদৃশ্যমুসারেই প্রস্তাবকে বাক্ বলা হইয়াছে ।

† স এব বেদদগায়ত্রম্—ইতি বা পাঠঃ ।

জানেন ; তিনি পটুতর ইন্দ্রিয়-সম্পন্ন হন ; সম্পূর্ণ আয়ু (একশত বৎসর) প্রাপ্ত হন ; প্রশস্ত জীবন লাভ করেন ; সম্ভান ও পশু দ্বারা মহান্ (বড়) হন এবং কীর্ত্তি দ্বারাও মহান্ হন, [গায়ত্রোপাসককে] মহামনা অর্থাৎ উদারহৃদয় হইতে হইবে, ইহাই তাঁহার ব্রত অর্থাৎ প্রতিপাল্য নিয়ম ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে একাদশঃ খণ্ডঃ ॥১১॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—স যঃ এবমেতদ্ গায়ত্রং প্রাণেষু প্রোতং বেদ ; প্রাণী ভবতি ; অবিকলকরণো ভবতীত্যেতৎ । সৰ্ব্বম্ আয়ুরেতি, ‘শতং বর্ষাণি সৰ্ব্বমায়ুঃ পুরুষশ্চ’ ইতি শ্রুতেঃ জ্যোক্ত্ব উজ্জলঃ সন্ জীবতি । মহান্ ভবতি প্রজাদিভিঃ । মহাংশ্চ কীর্ত্ত্য । গায়ত্রোপাসকশ্চ এতদ্ ব্রতং ভবতি, যৎ মহামনাঃ অক্ষুদ্রচিত্তঃ শ্রাদিত্যর্থঃ ॥১৩৮॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত একাদশখণ্ডভাষ্যম্ ॥১১॥

আনন্দগিরিঃ ।—অবিভ্রমোহপি প্রাণিত্বসিদ্ধেঃ নেদং বিত্যাফলমিত্যাশঙ্ক্যাহ— অবিকলেতি । কথং পুনঃ নানাজনীনাং সৰ্ব্বমায়ুরেকো ধাতা গন্তুমলমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শতমিতি । শতায়ুর্বৈ পুরুষ ইতি শ্রুতেরিত্যুচ্যতে । জ্যোক্ত্বাদো নিপাতঃ, স চোজ্জলনার্থঃ ; উজ্জলঃ স্বপরোপকারসমর্থ ইতি যাবৎ ॥১৩৮॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চৈকাদশঃ খণ্ডঃ ॥১১॥

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই যে কোন লোক এই গায়ত্রকে উক্ত প্রকারে প্রাণে প্রতিষ্ঠিত জানেন ; [তিনি] প্রাণী হন অর্থাৎ ইন্দ্রিয়বৈকল্য রহিত হন ; সমগ্র আয়ুঃ প্রাপ্ত হন ; যেহেতু শ্রুতিতে আছে, ‘শত বর্ষই পুরুষের সম্পূর্ণ আয়ুঃ’ [অতএব ‘সমগ্র আয়ুঃ’ পদে শতবর্ষ জীবন অর্থ বুঝিতে হইবে] । সম্ভানাদি দ্বারা মহান্ হন, এবং কীর্ত্তি দ্বারাও মহান্ হন । গায়ত্রোপাসকের ইহাই ব্রত যে, তিনি মহামনা হইবেন, অর্থাৎ ক্ষুদ্রাস্তঃকরণ হইবেন না ॥১৩৮॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥১১॥

দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

অভিমহুতি স হিষ্কারো ধূমো জায়তে স প্রস্তাবো জ্বলতি স
উদ্গীথোহঙ্গারা ভবন্তি স প্রতিহার উপশাম্যতি তন্নিধনং
সংশাম্যতি তন্নিধনমেতদ্ রথন্তরমগ্নৌ প্রোতম্ ॥১৩৯॥১

[পটুতরেল্লিয়শালিনো হি মন্বনকর্ভুৎ সন্তবতি, অতঃ প্রাণদৃষ্টানন্তরং
মন্বনাদিদৃষ্টৈরুপক্রমঃ ।]—অভিমহুতি (অগ্ন্যুৎপাদনার্থং যৎ কাষ্ঠং ঘর্ষতি), সঃ
(তৎ মন্বনং) হিৎকারঃ, [যৎ] ধূমঃ জায়তে (উৎপত্ততে) সঃ প্রস্তাবঃ; [যৎ]
জ্বলতি, সঃ উদ্গীথঃ; [যৎ] অঙ্গারাঃ ভবন্তি, সঃ প্রতিহারঃ; [যৎ] উপশাম্যতি
(ক্ষীণতেজাঃ ভবতি), তৎ নিধনম্; [যৎ] সংশাম্যতি, (সম্যক্ নির্বীতি),
তৎ [অপি] নিধনম্ । এতৎ (যথোক্তং) রথন্তরম্ [সাম] অগ্নৌ প্রোতম্
(অগ্নিপ্রতিষ্ঠিতম্) ।

[যাচার প্রাণ বা ইল্লিয়সমূহ সবল, সেই লোকই অগ্নিমহুনে সমর্থ হয়; এই
জ্ঞাত প্রাণোপাসনার পর মন্বনা দৃষ্টির বিধান ।]—[অগ্নি উৎপাদনার্থ কাষ্ঠে যে,]
মন্বন করে, তাহাই হিষ্কার; [তাহা হইতে যে,] ধূম জন্মে, তাহাই প্রস্তাব;
[আর যে, অগ্নি] জলে, তাহাই উদ্গীথ; [তাহাতে যে,] অঙ্গারসমূহ হয়, তাহাই
প্রতিহার; [অগ্নি যে,] উপশান্ত বা ক্ষীণতা প্রাপ্ত হয়, তাহাই নিধন আর যে
সম্যক্ নির্বীপিত হয়, তাহাও নিধন; এই রথন্তর সামটি অগ্নিতে প্রোত [অর্থাৎ
প্রতিষ্ঠিত আছে] ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অভিমহুতি স হিষ্কারঃ, প্রাথম্যাৎ । অগ্নে ধূমো জায়তে, স
প্রস্তাবঃ; আনন্তর্যাৎ । জ্বলতি, স উদ্গীথঃ; হবিঃসম্বন্ধাৎ শ্রেষ্ঠাং জ্বলনশ্চ । অঙ্গারা
ভবন্তি, স প্রতিহারঃ, অঙ্গারাগাং প্রতিহৃতত্বাৎ । উপশমঃ সাবশেষত্বাদগ্নেঃ;
সংশমো নিঃশেষোপশমঃ, সমাপ্তিসামান্ত্যাৎ নিধনম্ । এতৎ রথন্তরম্ অগ্নৌ প্রোতম্;
মন্বনে হি অগ্নির্গীয়তে ॥১৩৯॥১

আনন্দগিরিঃ ।—সমগ্র প্রাণবতো মন্বনকর্ভুৎসম্ভবাৎ প্রাণদৃষ্টানন্তরং মন্বনা-
দৃষ্টিমবতারয়তি—অভিমহুতীত্যাদিনা । উপশমঃ সংশমশ্চেত্যর্থভেদাভাবাৎ পুনরুক্তি-
মাশঙ্ক্য সাবশেষ-নিরবশেষত্বাভ্যাং বিশেষমাহ—উপশম ইতি । কথং পুনঃ
রথন্তরসাম্নোহগ্নৌ প্রতিষ্ঠিতত্বম্ । নহি তত্র কিঞ্চিন্নিমিত্তমূলভাতে, অত আহ—
মন্বনে ইতি । মন্বনং নিমিত্তীকৃত্য অগ্নেরূপতৌ রথন্তরসাম্নো গীষমানত্বদর্শনাদগ্নৌ
তন্ত প্রতিষ্ঠিতত্বসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥১৩৯॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—[লোকে অগ্ন্যুৎপাদনার্থ কাঠেতে যে] মছন করে, প্রাথমিকত্ব নিবন্ধন তাহাই হিঙ্কার; অগ্নি হইতে যে ধূম জন্মে, তাহাই প্রস্তাব, কারণ, [উভয়ই] অনন্তরভাবী; তাহার পর যে প্রজ্জ্বলিত হয়, তাহাই উদগীথ; কারণ, হবির (দেবতার উদ্দেশে প্রবেশ ঘূতাদির) সহিত সম্বন্ধ-নিবন্ধন এখানে অগ্নিরই শ্রেষ্ঠত্ব। আর যে, অঙ্গারসমূহ হয়, তাহাই প্রতিহার; কারণ, [অঙ্গারসমূহ পুনশ্চ] সংগ্রহ করিয়া রাখা হয়। উপশম অর্থ—অগ্নির সাবশেষ ভাব অর্থাৎ কিঞ্চিৎ অবশিষ্ট থাকা, আর সংশম অর্থ—একেবারে নিঃশেষ হওয়া; সমাপ্তি-ধর্মের সাদৃশ্য থাকায় [ঐ উভয়ই] নিধনস্বরূপ। এই ‘রথন্তর’ নাম অগ্নিতে প্রতিষ্ঠিত; কারণ মছনকার্যে অগ্নিরই স্তুতিগান করা হইয়া থাকে ॥১৩৯॥

স য এবমেতদ্ রথন্তরমগ্নৌ প্রোতং বেদ, ব্রহ্মবর্চস্যন্নাদো ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীর্ত্যা; ন প্রত্যঙমিমাচামেন্ন নিষ্ঠীবেৎ; তদ্ ব্রতন্ ॥১৪০॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥২২॥

সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এতৎ (যথোক্তং) রথন্তরং (সাম) অগ্নৌ প্রোতং বেদ (জানাতি); [সঃ বিদ্বান্] ব্রহ্মবর্চস্য (সদাচার-বেদাধ্যয়নাদিজনিতং তেজঃ ব্রহ্মবর্চসং, তদ্বান্) অন্নাদঃ (প্রভূতান্নভোগী) [চ] ভবতি; সর্বম্ আয়ুঃ (বর্ষ-শতমিতম্) এতি; জ্যোক্ত (কাস্তিমান্ সন্) জীবতি; প্রজয়া (সন্তত্যা) পশুভিঃ চ মহান্ ভবতি; কীর্ত্যা (যশসা চ) মহান্ ভবতি অগ্নি প্রত্যক্ত (অগ্ন্যভি-মুখঃ সন্) ন আচামেৎ (ন ভক্ষয়েৎ), ন নিষ্ঠীবেৎ (অগ্নৌ শ্লেষ্মত্যাগং চ ন কুর্যাৎ), এতৎ (অনাচমনম্, অনিষ্ঠীবনং চ) ব্রতন্, (রথন্তরসামবিদঃ নিয়মবিশেষঃ) ॥

যে কোন লোকে যথোক্ত প্রকারে এই রথন্তরসামকে অবগত হন, তিনি ব্রহ্মবর্চস ঘূক্ত হন; প্রভূত অন্নভোগী হন; সম্পূর্ণ আয়ু লাভ করেন; কাস্তিমান্ হইয়া জীবন ধারণ করেন; সন্তান ও পশু-সম্পদে বলীয়ান্ হন, এবং কীর্তি দ্বারাও মহত্ব লাভ করেন। [উক্তবিধ বিদ্বান্] অগ্নির সম্মুখে ভক্ষণ করিবেন না এবং নিষ্ঠীবন ত্যাগ (শ্লেষ্মা নিক্ষেপ) করিবেন না; ইহাই তাঁহার ব্রত ॥]

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥২২॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—স য ইত্যাदि পূর্ববৎ । ব্রহ্মবর্চসী, বৃত্তস্বাধ্যায়নিমিত্তং তেজো ব্রহ্মবর্চসম্ । তেজস্ত্ব কেবলং ত্বিদ্ভাবঃ । অগ্নাদে দীপ্তাগ্নিঃ । ন প্রত্যক্, অগ্নেরভিমুখো ন আচামেৎ ন ভক্ষয়েৎ কিঞ্চিৎ ; ন নিষ্ঠীবৎ শ্লেষ্ম-নিরসনঞ্চ ন কুর্য্যাৎ, তদ্ব্রতম্ ॥১৪০॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥১২॥

আনন্দগিরিঃ ।—নম্রত্র ব্রহ্মবর্চসীতি ফলমুক্তং, বৃহদ্রূপাসনে তু তেজস্বী ভবতীতি বক্ষ্যতে । ন চ ব্রহ্মবর্চস-তেজসোর্ভেদঃ, তথা চ বৃহদ্রথস্তুরোপাসনয়োন ফলবৈষম্য-মত আহ—ব্রুতেতি ॥১৪০॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥১২॥

ভাষ্যানুবাদ ।—“সঃ যঃ” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ । ব্রহ্মবর্চসী ; উত্তম চরিত্র ও অধ্যয়নজনিত তেজের নাম—ব্রহ্মবর্চস ; আর সাধারণ কাস্তিমান্ত্রের নাম—তেজঃ । অগ্নাদ অর্থ—দীপ্তাগ্নি । প্রত্যক্, অর্থাৎ অগ্নির অভিমুখী হইয়া আচমন করিবে না, অর্থাৎ কিছুমাত্র ভক্ষণ করিবে না, এবং নিষ্ঠীবন ত্যাগ করিবে না, অর্থাৎ শ্লেষ্মা নিক্ষেপ করিবে না, তাহাই ব্রত ॥১৪০॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের দ্বাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥১২॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে

ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

উপমন্ত্রয়তে স হিঙ্কারো জ্ঞপয়তে স প্রস্তাবঃ স্ত্রিয়া সহ শেতে
স উদ্গীথঃ প্রতি স্ত্রীং সহ শেতে স প্রতিহারঃ কালং
গচ্ছতি তন্নিধনং পারং গচ্ছতি তন্নিধনম্, এতদ্বামদেব্যং মিথুনে
প্রোতম্ ॥১৪১॥১

[উত্তরাধরারগীস্থানপাতিনোঃ স্ত্রী-পুংসয়োঃ গ্রাম্যধর্ম-সেবিনোঃ মন্থনসাম্যাং
মন্থনদৃষ্টানন্তরং মৈথুনদৃষ্টিং নিরূপয়তি—“উপমন্ত্রয়তে”, ইত্যাদিনা] । [পুরুষঃ
যৎ] উপমন্ত্রয়তে (অভীষ্টসিদ্ধার্থং সঙ্কেতং করোতি), [প্রাথমিকত্বাৎ] সঃ হিংকারঃ ;
জ্ঞপয়তে (বজ্রাদিনা যৎ পরিতোষয়তি) সঃ প্রস্তাবঃ ; [যৎ] স্ত্রিয়া সহ শেতে
একশয্যাম্ অধিরোহতি, সঃ উদ্গীথঃ ; [যৎ] স্ত্রীং প্রতি সহ শেতে (তদভিমুখী
ভূয় শেতে) ; সঃ প্রতিহারঃ ; [যৎ] কালং গচ্ছতি (ব্যাপারেণ সময়ম্
অতিবাহয়তি), তৎ নিধনম্ ; [যৎ চ] পারং গচ্ছতি (কৃতকৃত্যতাং লভতে), তৎ
নিধনম্ ; এতৎ (যথোক্তং) বামদেব্যং (সাম) মিথুনে (স্ত্রীপুরুষযুগ্মে) প্রোতম্ ॥

[পুরুষ যে, স্ত্রীকে] আহ্বান করে, তাহাই হিংকার ; [আর যে বজ্রাদি
দ্বারা] সন্তুষ্ট করে, তাহা প্রস্তাব ; এক শয্যায় শয়ন করে, তাহা উদ্গীথ ; স্ত্রীর
অভিমুখে যে শয়ন করে, তাহা প্রতিহার ; [আর ঐ ভাবে যে,] কাল ক্ষেপণ
করে, তাহা নিধন, এবং যে কৃতার্থতা লাভ করে, তাহাও নিধন ; [এই বামদেব্য
সাম মিথুনে প্রতিষ্ঠিত] ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—উপমন্ত্রয়তে সঙ্কেতং করোতি, প্রাথম্যাৎ স হিঙ্কারঃ । জ্ঞপয়তে
তোষয়তি, স প্রস্তাবঃ । সহশয়নম্ একপার্শ্ব-গমনম্, স উদ্গীথঃ শ্রেষ্ঠাত্ম । প্রতি
স্ত্রীং শয়নং স্ত্রিয়া অভিমুখীভাবঃ, স প্রতিহারঃ ; কালং গচ্ছতি মৈথুনে, পারং
সমাপ্তিং গচ্ছতি, তৎ নিধনম্ ; এতৎ বামদেব্যং মিথুনে প্রোতম্, বাবৃষ্মিথুন-
সম্বন্ধাৎ ॥১৪১॥১

আনন্দগিরিঃ ।—উত্তরাধরারগীস্থানীয়য়োঃ স্ত্রীপুরুষয়োঃ বাচ্যে কর্ম্মণি প্রবৃত্তয়োর্মন্থন
সামান্ত্রায়মনাদিদৃষ্টানন্তরং মৈথুনদৃষ্টিং বিদধাতি—উপমন্ত্রয়ত ইত্যাদিনা । পুরুষো হি
পশুকর্ম্মার্থং স্ত্রিয়ং বজ্রাদিনা প্রীগয়তি । তস্মিন্ প্রারম্ভসামান্ত্রাৎ প্রস্তাবদৃষ্টিরিত্যাহ—

জগদ্ব্যবহিত ইতি । কুতো বামদেব্যস্ত সামো মিথুনে প্রোতঙ্গং তত্রাহং—বায়ুনম্-
মিথুনেতি । বায়োরপাং চ মিথুনতয়া সম্বন্ধাব্যমদেব্যোংপত্তেজস্কৃত্যন্তস্ত মিথুনে
প্রতিষ্ঠিতং যুক্তমিত্যর্থঃ ॥১৪১॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—উপমন্ত্ৰণ করে অর্থাৎ সংকেত জ্ঞাপন করে প্রাথমিকত্ব নিবন্ধন
তাহাই হিংকার ; জ্ঞাপন করে, অর্থাৎ পরিতোষিত করে, তাহাই প্রস্তাব ;
সহশয়ন অর্থ—এক পর্য্যঙ্কে (শয্যায়) গমন ; শ্রেষ্ঠত্ব হেতু তাহাই উদগীথ ;
প্রতিদ্বী শয়ন অর্থ—দ্বীপ অভিমুখীভূত হওয়া, তাহাই প্রতিহার ; মিথুনভাবে যে
কালান্তিপাত করে, [তাহা এবং] পার গমন করে অর্থাৎ সমাপ্তি লাভ করে,
তাহা নিধন । বায়ু ও জলের পরস্পর সম্বন্ধ থাকায় এই ‘বামদেব্য’ সাম মিথুনে
প্রতিষ্ঠিত ॥১৪১॥১

স য এবমেতদ্ব্যমদেব্যং মিথুনে প্রোতং বেদ, মিথুনীভবতি
মিথুনান্মিথুনাং প্রজায়তে সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্ জীবতি মহান্
প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীর্ত্যা ; ন কাঞ্চন পরিহরেৎ ; তদ্-
ব্রতম্ ॥১৪২॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ: খণ্ড: ॥১৩॥

[উপাসনাফলমাহ]—সঃ যঃ (কশিচৎ) এতৎ বামদেব্যং (সাম) মিথুনে
প্রোতং বেদ (জ্ঞানাতি), [সঃ] মিথুনীভবতি (বিরহকাতরো ন ভবতীত্যর্থঃ),
মিথুনাং মিথুনাং [তস্ত] প্রজায়তে (অপত্যমুৎপত্ততে, অমোঘরতা ভবতী-
ত্যাশয়ঃ) । সর্বং আয়ুঃ এতি, জ্যোগ্ জীবতি ; প্রজয়া পশুভিঃ চ মহান্ ভবতি ;
কীর্ত্যা চ মহান্ ভবতি ; ন কাঞ্চন (কামপি দ্বিগুণ) পরিহরেৎ (ত্যজেৎ) ; এতৎ
[তস্ত] ব্রতম্ ॥

উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে কোন ব্যক্তি মিথুন-প্রতিষ্ঠ এই বাম-
দেব্য সামকে যথোক্ত প্রকারে অবগত হন, তিনি বিরহকাতর হন না, প্রত্যেক
মিথুনেই সন্তান উৎপাদন করেন ; সম্পূর্ণ আয়ু লাভ করেন ; উজ্জল জীবন প্রাপ্ত
হন, সন্তান ও পশু দ্বারা মহান্ হন, এবং কীর্তিতেও মহান্ হন ; কোন জীকে
পরিহত্যাগ করিবে না ; ইহাই তাঁহার ব্রত ॥১৪২॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ো ত্রয়োদশ: খণ্ড: ॥১৩॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—স য ইত্যাদি পূর্ববৎ । মিথুনীভবতি অবিধুরো ভবতী-
ত্যর্থঃ । মিথুনাং মিথুনাং প্রজায়তে ইতি অমোঘরতম্ উচ্যতে । ন কাঞ্চন

—কাঞ্চিদপি স্ত্রিয়ং স্বাত্মতত্ত্বপ্রাপ্তাং ন পরিহরেৎ সমাগমার্থিনীম্ ; বামদেব্যসামো-
পাসনাক্রতেন বিধানাৎ । এতস্মাদন্তত্র প্রতিবেদনস্বতয়ঃ ; বচনপ্রামাণ্যচ্চ ধর্ম্মা-
বগতের্ণ প্রতিবেদনশাস্ত্রেশ্চ বিরোধঃ ॥১৪২॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্তত্রয়োদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৩॥

আনন্দগিরিঃ ।—ন কাঞ্চনেতিবাচ্যমাদায় ব্যাচষ্টে কাঞ্চিদপীতি । “পরাক্রান্তং
নোপগচ্ছৎ” ইতি স্মৃতিবিরোধমাশঙ্ক্যাহ—বামদেব্যোতি । বিধিনিষেধয়োঃ সামান্ত্র-
বিশেষবিষয়ত্বেন ব্যবস্থা প্রসিদ্ধেতি ভাবঃ । কিঞ্চ, শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদত্র ধর্ম্মোৎসবগম্যতে
ন কাঞ্চন পরিহরেদিতি চ শাস্ত্রাবগতবাদবাচ্যমপি কস্মৈ ধর্ম্মো ভবিতুমর্হতি । তথাচ
শ্রোতৈহেতুর্হেতুর্হলায়াঃ স্মৃতেন প্রতীক্ষ্যধিতেত্যাহ—বচনেতি । যথোক্তোপাসনাবতো
ব্রহ্মচর্য্যনিয়মভাবো ব্রতত্বেন বিবক্ষিতঃ, তন্ন প্রতিবেদনশাস্ত্রবিরোধশঙ্কেতি
ভাবঃ ॥১৪২॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্তত্রয়োদশ-খণ্ডঃ ॥১৩॥

ভাষ্যানুবাদ ।—“সঃ যঃ” ইত্যাদি পূর্ববৎ । ‘মিথুনীভবতি’ অর্থ—বিধুর
(বিরহকাতর) হয় না । ‘প্রতিমিথুনে জন্মায়’ কথায় অব্যর্থশুক্লত্ব অর্থ উক্ত
হইতেছে । সঙ্গমার্থ আপনার শর্যায় সমাগত কোন স্ত্রীকেই পরিহার বা উপেক্ষা
করিবে না ; কারণ, ইহা বামদেব্য সামোপাসনারই অন্তরূপে বিহিত । এতদ্ভিন্ন
স্থলেই নিষেধ-বিধায়ক স্মৃতিশাস্ত্রের অধিকার । বিশেষতঃ ধর্ম্ম-জ্ঞানে শাস্ত্রীয়বাক্যই
একমাত্র প্রমাণ ; স্মৃতিরূপ নিষেধ-বিধায়ক শাস্ত্রের সহিত এই ‘বামদেব্য’ কাণ্ডোক্ত
ব্যাপারে কোনরূপ বিরোধ হইতে পারে না * ॥১৪২॥ ২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৩॥

* তাৎপর্য্য—হয়ত এই বামদেব্যকাণ্ডোক্ত কার্য্যপ্রণালী দর্শনে অনেকের হৃদয়ে একটা
বিরুদ্ধ যুগিত ভাবের সঞ্চার হইতে পারে । কিন্তু তাহাদের প্রথমেই চিন্তা করা উচিত যে, যে শাস্ত্রে
এত সমুদ্র বিষয় উপদিষ্ট হইয়াছে, সেই শাস্ত্রে কখনই একটা অসার অকর্ম্মণ্য বিষয় স্থান পাইতে
পারে না । বিশেষতঃ ধর্ম্মাধর্ম্ম নিরূপণে শাস্ত্রই যখন একমাত্র প্রমাণ, তখন এই শাস্ত্রোপদেশ
মধ্যেও কোনরূপ অলৌকিক-রহস্ত থাকি নাই । অবশ্য সন্দেহের সাহায্য ব্যতীত সে রহস্ত
উন্মোচন করা যায় না । অতএব এ সমস্ত তত্ত্ব যথাযথরূপে বুঝিতে হইলে, সন্দেহের আশ্রয় গ্রহণ
করা একান্ত আবশ্যক ।

দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

উগ্ন্ হিষ্কার উদিতঃ প্রস্তাবো মধ্যান্দিন উদগীথোহপরাক্তঃ
প্রতিহারোহস্তং সন্নিধনম্, এতদ্ বৃহদাদিত্যে প্রোতম্ ॥১৪৩॥১

[সূর্য্যঃ] উগ্ন্ (উদগচ্ছন্) হিংকারঃ ; উদিতঃ (লঙ্কোদয়ঃ সূর্য্যঃ) প্রস্তাবঃ ;
মধ্যান্দিনঃ (মধ্যাহ্নকালীনঃ) উদগীথঃ ; অপরাক্তঃ (তৎকালীনঃ) প্রতিহারঃ ; অস্তং
যন্ (অস্তাচলাভিমুখঃ সন্) নিধনম্ । এতৎ ‘বৃহৎ’ (তদাখ্যং) সাম আদিত্যে
(প্রোতম্) [অস্তি ইতি শেষঃ] ॥

উদীয়মান সূর্য্য হিষ্কার-স্বরূপ ; উদিত সূর্য্য প্রস্তাব-স্বরূপ ; মাধ্যান্দিন অর্থাৎ
মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্য উদগীথ-স্বরূপ, অপরাক্ত সময়ে প্রতিহার-স্বরূপ, আর অস্তগম-
নোন্মুখ সূর্য্য নিধন-স্বরূপ ; এই ‘বৃহৎ’ সংজ্ঞক সামটি আদিত্যে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—উগ্ন্ সবিতা স হিষ্কারঃ, প্রাথম্যাৎ দর্শনশ্চ । উদিতঃ
প্রস্তাবঃ, প্রস্তবনহেতুত্বাৎ কর্ম্মণাম্ । মধ্যান্দিন উদগীথঃ, শ্রৈষ্ঠ্যাৎ । অপরাক্তঃ
প্রতিহারঃ, পশ্বাদীনং গৃহান্ প্রতি হরণাৎ । যৎ অস্তং যন্, তৎ নিধনং, রাত্রৌ
গৃহে নিধানাৎ প্রাণিনাম্ । এতদ্ বৃহৎ আদিত্যে প্রোতং, বৃহতঃ আদিত্য-
দৈবতত্বাৎ ॥১৪৩॥১

আনন্দগিরিঃ ।—আদিত্যশ্চ প্রজাপ্রসবহেতুত্বাৎ তদ্বৈতমৈখুনদৃষ্ট্যানন্তরমাদিত্য-
দৃষ্টিমুখাপন্নতি—উগ্নমিত্যাদিনা ॥১৪৩॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—উদীয়মান সূর্য্যই সেই হিষ্কারস্বরূপ ; কারণ, প্রথমেই
তাঁহার দর্শন হয় । উদিত সূর্য্য প্রস্তাবস্বরূপ ; কারণ, তখন হইতেই ধর্ম্মকর্ম্মের
আরম্ভ হয় * । মাধ্যান্দিন অর্থাৎ দিনের মধ্যভাগস্থ সূর্য্য উদগীথস্বরূপ ; কেননা,
দিবসের ঐ ভাগই শ্রেষ্ঠ ; অপরাক্ত সময়ই প্রতিহারস্বরূপ ; কারণ, সেই সময়েই
গবাদি পশুগণ গৃহাভিমুখে প্রত্যাহত (আনীত) হইয়া থাকে । আর যে

* তাৎপর্য্য—প্রায় অধিকাংশ ধর্ম্মকর্ম্মই সূর্য্যোদয়ের পর বিহিত ; অবশ্য অরুণোদয়-
কালও বৃলবিশেষে কর্ম্মর্ধ্ব শুদ্ধকাল বলিয়া পরিগণিত হয় ; কারণ, তখনও সৌরকিরণের
সম্বন্ধ বিद्यমান থাকে । সূর্য্যের একটি প্রণামমন্ত্রে এই অভিপ্রায়টিই অভিব্যক্ত আছে—
“সৎ-কর্ম্মযোগ্যো ন নরঃ নৈবাপঃ শুদ্ধিকারণঃ । যস্মিন্নমুদিতে তস্মৈ নমো দেবায় ভাগতে ॥”
[বিষ্ণু-পুরাণ] অর্থাৎ যাহার উপর না হইলে মনুষ্য শাস্ত্রোক্ত ধর্ম্মকর্ম্মের অধিকারী হয় না, এবং
জলও শুদ্ধিকর হয় না ; সেই ভাস্করদেবের উদ্দেশে প্রণাম । এই মন্ত্রে স্পষ্টাক্ষরেই সূর্য্যোদয়ের
কর্ম্মর্ধ্বতাসম্পাদকত্ব কথিত হইয়াছে ; সেই কারণে এখানেও উদীয়মান সূর্য্যকে কর্ম্মর্ধ্বতাসম্পাদক
বলা হইয়াছে ।

অন্তগামী (স্থায়ী), তাহাই নিধন ; কারণ, প্রাণিগণ রাত্রিকালে গৃহমধ্যে রক্ষিত হইয়া থাকে। এই ‘বৃহৎ’ সামটি * আদিত্যে প্রতিষ্ঠিত ; কারণ, আদিত্যই ‘বৃহৎ’ সামের দেবতা ॥১৪৫॥১

স য এবমেতদ্ বৃহদাদিত্যে প্রোতং বেদ, তেজস্ব্যন্নাদো ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীর্ত্যা । তপস্তং ন নিন্দেৎ, তদ্ব্রতম্ ॥১৪৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥১৪॥

সঃ যঃ (কশিচৎ) এতৎ (যথোক্তং) বৃহৎ (বৃহৎসংজ্ঞকং) সাম এবম আদিত্যে প্রোতং বেদ, [সঃ বিদ্বান্] তেজস্বী অন্নাদঃ [চ] ভবতি ; সর্বম্ আয়ুঃ এতি ; জ্যোক্ত জীবতি ; প্রজয়া পশুভিঃ [চ] মহান্ ভবতি ; কীর্ত্যা [চ] মহান্ [ভবতি] । তপস্তং (তাপং প্রযচ্ছন্তং—তেজস্বিনং) ন নিন্দেৎ ; তৎ (অনিন্দনং) [তস্ত] ব্রতম্ ॥

সেই যে কোন লোক এই ‘বৃহৎ’ সামকে উক্তপ্রকারে আদিত্যে প্রতিষ্ঠিত জানে, সে লোক তেজস্বী ও প্রচুর অন্নভোগী হয়, সমগ্র আয়ু লাভ করে, উজ্জ্বল জীবন প্রাপ্ত হয়, এবং সন্তান, পশু ও কীর্তি দ্বারা শ্রেষ্ঠ হয়। তাপপ্রদকে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত (নিয়ম) ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥১৪॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—স য ইত্যাদি পূর্ববৎ । তপস্তং ন নিন্দেৎ, তদ্ব্রতম্ ॥১৪৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৪॥

আনন্দগিরিঃ ।—॥১৪৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥১৪॥

ভাষ্যানুবাদ ।—“সঃ যঃ” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের ত্রায়। তাপপ্রদকে নিন্দা করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥১৪৪॥২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের চতুর্দশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৪॥

†—সামবেদের মধ্যে একটি অংশবিশেষের নাম ‘বৃহৎ’ ; ইহার শ্রেষ্ঠত্ব প্রীমভগবদগীতারও উক্ত হইয়াছে। যথা—“বৃহৎ সাম তথা সামান্ ।” ১০ম অঃ ২২শ শ্লোক ।

দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

অভ্রাণি সংপ্লবন্তে স হিষ্কারো মেঘো জায়তে স প্রস্তাবো
বর্ষতি স উদগীথো বিদ্যোততে স্তনয়তি স প্রতিহার উদগৃহ্নাতি
তন্নিধনম্, এতদ্বৈরূপং পৰ্জ্জন্তে প্রোতম্ ॥১৪৫॥১

অভ্রাণ (অপঃ—জলানি বিব্রতি ইতি অভ্রাণি যৎ) সংপ্লবন্তে (আকাশে
পরস্পরং সংগচ্ছন্তে), সঃ (সংপ্লবঃ) হিষ্কারঃ; মেঘঃ (মেহতি—উদকং মুঞ্চতি,
ইতি মেঘঃ), জায়তে (উৎপত্তিতে), সঃ (মেঘোদয়ঃ) প্রস্তাবঃ; বর্ষতি, সঃ
(তৎ—বর্ষণং) উদগীথঃ; বিদ্যোততে (বিদ্যাতং জনয়তি) স্তনয়তি (গর্জতি চ),
সঃ (তৎ বিদ্যোতনং গর্জনং চ) প্রতিহারঃ; উদগৃহ্নাতি (উদকম্ আদত্তে),
তৎ (উদকগ্রহণং) নিধনম্ এতৎ (যথোক্তপ্রকারং) বৈরূপং (তন্মায়কং সাম)
পৰ্জ্জন্তে (মেঘে) প্রোতং (প্রতিষ্ঠিতম্) ॥

অব্রসমূহ যে আকাশে ঘুরিয়া বেড়ায়, তাহাই হিষ্কার; [তাহা হইতে যে]
মেঘ হয়, তাহাই প্রস্তাব; আর যে বর্ষণ করে, তাহা উদগীথ; আর যে বিদ্যুৎ-
যুক্ত হয় এবং গর্জন করে, তাহাই প্রতিহার; [তাহার পর যে] জল গ্রহণ
করে, তাহা নিধনস্বরূপ। এই 'বৈরূপ' অর্থাৎ নানাবিধ আকৃতি পৰ্জ্জন্তে
প্রতিষ্ঠিত আছে ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—অভ্রাণি অবভরণাৎ; মেঘঃ উদকসেক্তৃত্বাৎ; উক্তার্থমত্৷ৎ।
এতদ্বৈরূপং নাম সাম পৰ্জ্জন্তে প্রোতম্। অনেকরূপত্বাৎ অভ্রাদিভিঃ পৰ্জ্জন্ত
বৈরূপাম্ ॥১৪৫॥১

আনন্দগিরিঃ।—আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিরিতি স্মৃতেবাদিত্যাকার্য্যত্বাৎ পৰ্জ্জন্তশ্চা-
দিত্যাদৃষ্টানন্তরং পৰ্জ্জন্তদৃষ্টিং দর্শয়তি—অভ্রাণীতি। কথং বৈরূপং সাম তন্নি-
প্রতিষ্ঠিতং, তত্রাহ—অনেকেতি ॥১৪৫॥১

ভাষ্যানুবাদ।—অপ্—জল ধারণ করে বলিয়া—অব্র; জল সেচন করে
বলিয়া—মেঘ। অত্র অংশের অর্থ [পূর্বে] উক্ত হইয়াছে। এই বৈরূপ-নামক
সামটি পৰ্জ্জন্তে (মেঘে) প্রতিষ্ঠিত আছে। অভ্রাদি দ্বারা অনেকরূপ সম্পন্ন হয়
বলিয়া পৰ্জ্জন্তের বৈরূপ্য (অনেকরূপত্ব) ॥১৪৫॥১

স য এবমেতদ্বৈরূপং পৰ্জন্তো প্রোতং বেদ, বিরূপাংশ্চ
স্বরূপাংশ্চ পশুনবরুক্ষে, সৰ্বমায়ুরেতি, জ্যোগ্জীবতি, মহান্
প্রজয়া পশুভিৰ্ভবতি, মহান্ কীৰ্ত্তা ; বৰ্ষন্তং ন নিন্দেৎ, তদ্
ব্রতম্ ॥১৪৬॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥১৫॥

উপাসনাফলং—সঃ যঃ (যঃ কশিচৎ) এতৎ বৈরূপং (সাম) এবং (অনেন
প্রকারেণ) পৰ্জন্তো প্রোতং বেদ, [সঃ বিদ্বান্] বিরূপান্ চ (বিচিত্ররূপান্ অপি)
স্বরূপান্ চ (অপি) পশূন্ (অজ-মেঘাদীন) অবরুক্ষে (স্বায়তান্ করোতি) ।
অত্রাৎ পূৰ্ব্ববৎ । বৰ্ষন্তং (বৰ্ষকং) ন নিন্দেৎ তৎ (অনিন্দনং) ব্রতং
[বৈরূপোপাসকস্ত ইতি শেষঃ] ॥

উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে কোন লোক এই ‘বৈরূপ’ নামকে
পৰ্জন্তো প্রতিষ্ঠিত জ্ঞানেন, তিনি নানারূপ এবং স্বরূপ পশুসমূহকে অবরোধ
করেন, অর্থাৎ প্রাপ্ত হন । অত্রাংশের অর্থ পূৰ্ব্ববৎ । বৰ্ষণকারীর নিন্দা করিবে
না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥১৫॥

শাকর-ভাষ্যম্।—বিরূপাংশ্চ স্বরূপাংশ্চ অজাবিপ্ৰভূতীন পশূন্ অবরুক্ষে
প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । বৰ্ষন্তং ন নিন্দেৎ, তদ্ ব্রতম্ ॥১৪৬॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৫॥

আনন্দগিরিঃ ।—॥১৪৬॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥১৫॥

ভাষ্যানুবাদ।—বিরূপ অর্থাৎ বিচিত্ররূপ এবং স্বরূপ অজ মেঘ-প্রভৃতি পশুগণকে
অবরোধ কবেন, অর্থাৎ প্রাপ্ত হন । বৰ্ষণকারীর নিন্দা করিবে না ; ইহাই তাহার
ব্রত ॥১৪৬॥২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের পঞ্চদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৫॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

বসন্তো হিঙ্কারো গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবো বর্ষা উদগীথঃ শরৎ
প্রতিহারো হেমন্তো নিধনম্, এতদ্বৈরাজমৃতুযু প্রোতম্ ॥১৪৭॥১

বসন্তঃ (ঋতুভেদঃ) হিঙ্কারঃ ; গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবঃ ; বর্ষাঃ (প্রাবৃট্) উদগীথঃ ;
শরৎ প্রতিহারঃ ; হেমন্তঃ নিধনম্ ; এতৎ বৈরাজং 'বৈরাজ'-নামকং [সাম]
ঋতুযু (বসন্তাদিষু) প্রোতম্ (প্রতিষ্ঠিতম্) ॥

বসন্ত ঋতুই হিঙ্কার ; গ্রীষ্ম ঋতু প্রস্তাব ; বর্ষা উদগীথ ; শরৎ প্রতিহার ; হেমন্ত
ঋতু নিধন ; এই 'বৈরাজ'-নামক সাম ঋতুসমূহে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—বসন্তো হিঙ্কারঃ প্রাথম্যাৎ । গ্রীষ্মঃ প্রস্তাবঃ ইত্যাদি
পূর্ববৎ ॥১৪৭॥১

আনন্দগিরিঃ ।—পর্জন্তায়ত্ত্বাদৃতুব্যবস্থাস্থাঃ, তদ্বৃষ্টৈরবস্তুরমৃতুদৃষ্টিমাচর্চে—বসন্ত
ইত্যাদিনা ॥১৪৭॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—বসন্তই ঋতুর মধ্যে প্রথম ; অতএব তাহা হিঙ্কার-স্বরূপ, গ্রীষ্ম
প্রস্তাব-স্বরূপ ইত্যাদির ব্যাখ্যা পূর্বের (পঞ্চম খণ্ডের প্রথম শ্রুতির) ব্যাখ্যার
অনুরূপ ॥১৪৭॥১

স য এবমেতদ্বৈরাজমৃতুযু প্রোতং বেদ ; বিরাজতি প্রজয়া
পশুভিব্রহ্মবর্চসেন সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া
পশুভির্ভবতি মহান্ কীর্ত্যা ; ঋতুন্ন নিন্দেৎ, তদব্রতম্ ॥১৪৮॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥১৬॥

সঃ যঃ (কশিৎ) এতৎ বৈরাজং [সাম] এবং (যথোক্তপ্রকারেণ) ঋতুযু
প্রোতং বেদ, [সঃ বিদ্বান্] প্রজয়া, পশুভিঃ ব্রহ্মবর্চসেন [চ] বিরাজতি ; সর্বম্
আয়ুঃ এতি, জ্যোক্ত জীবতি, প্রজয়া, পশুভিঃ মহান্ কীর্ত্যা [চ] মহান্ ভবতি ।
ঋতুন্ন (বসন্তাদীন্) ন নিন্দেৎ, তৎ [তত্ত্ব] ব্রতম্ ॥

যে কোন লোক এই 'বৈরাজ' সামকে যথোক্তপ্রকারে ঋতুসমূহে প্রতিষ্ঠিত
জানেন, তিনি প্রজা অর্থাৎ পুত্রাদি এবং পশু-সম্পদে সমৃদ্ধ হন ; তিনি
ব্রহ্মভেজঃ লাভ করেন, সমগ্র আয়ুঃ প্রাপ্ত হন এবং উজ্জ্বল জীবন লাভ করেন ;

সন্তান, পশুও কীৰ্ত্তিদ্বারা শ্রেষ্ঠ হন। ঋতুদিগের নিন্দা করিবে না—ইহাই তাহার ব্রত।

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥১৬॥

শাকর-ভাষ্যম্।—এতদ্ বৈরাজম্ ঋতুযু প্রোতং বেদ ; বিরাজতি ঋতুবৎ—
যথা ঋতবঃ আৰ্ত্তবৈঃ ধৰ্ম্মৈঃ বিরাজন্তে, এবং প্রজাদিভিৰ্বিধানিতি। উক্তমন্ত্যৎ।
ঋতুন্ন নিদেৎ, তদব্রতম্ ॥১৪৮॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ষোড়শঃ খণ্ডঃ ভাষ্যম্ ॥১৬॥

আনন্দগিরিঃ।—বৈরাজস্ত সান্নো যুক্তমুতুযু প্রোতত্বং তেষাং স্বধৰ্ম্মৈৰ্বিরাজনাদি-
ত্যাহ—এতদ্বিতি। যদ্বা, ঋতুনাংনোৎপত্তিনিমিত্তত্বাৎ বিরাজাৎনশাশ্বত্বাৎ তন্ত
তেষু প্রতিষ্ঠিতত্বাৎ তদ্বারা বৈরাজমপি সাম তেষু প্রোতমিতি ভাবঃ ॥১৪৮॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥১৬॥

ভাষ্যানুবাদ।—যে কোন লোক এই 'বৈরাজ' সামকে ঋতুতে প্রতিষ্ঠিত জানে,
সেই লোক ঋতুর গ্রায় বিরাজ করে, অর্থাৎ ঋতুসমূহ যেমন ঋতু-ধৰ্ম্মে বিরাজমান
থাকে, তেমনই সেই বিদ্বান্ পুরুষও প্রজা প্রভৃতি দ্বারা [বিরাজমান হয়]। অপর
অংশ [পূর্বেই পঞ্চম খণ্ডে] ব্যাখ্যাত হইয়াছে। ঋতুসমূহকে নিন্দা করিবে না ;
ইহাই [তাহার] ব্রত ॥১৪৮॥২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের ষোড়শ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৬॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

পৃথিবী হিঙ্কারোন্তরিক্ষং প্রস্তাবো দ্বোরুদগীথো দিশঃ প্রতি-
হারঃ সমুদ্রো নিধনম্ ; এতাঃ শকর্যো লোকেষু প্রোতাঃ ॥১৪৯॥১

পৃথিবী হিঙ্কারঃ ; অন্তরিক্ষং প্রস্তাবঃ ; দ্বোরু উদগীথঃ ; দিশঃ প্রতিহারঃ ;
সমুদ্রঃ নিধনম্ ; এতাঃ (যথোক্তাঃ) শকর্য্যঃ (‘শকরী’-সংজ্ঞক্যঃ ঋচঃ) লোকেষু
(পৃথিব্যাদিষু) প্রোতাঃ (প্রতিষ্ঠিতাঃ) ॥

পৃথিবী হিঙ্কারস্বরূপ ; অন্তরিক্ষং প্রস্তাবস্বরূপ ; দ্ব্যলোক উদগীথস্বরূপ ; দিক্-
সমূহ প্রতিহারস্বরূপ ; সমুদ্রই নিধনস্বরূপ । এই শকরী-সংজ্ঞক ঋক্‌সমূহ পৃথিব্যাदि
লোকে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—পৃথিবী হিঙ্কার ইত্যাদি পূর্ববৎ । শকর্য্য ইতি নিত্যং
বহুবচনং রেবত্য ইব । লোকেষু প্রোতাঃ ॥১৪৯॥১

আনন্দগিরিঃ ।—ঋতুযু সমাগবৃত্তেষু লোকস্থিতেঃ প্রসিদ্ধত্বাৎ ঋতুদৃষ্ট্যানন্তরং
লোকদৃষ্টিমাহ—পৃথিবীতি । কথং শকর্য্য ইত্যেকশ্চৈব সান্নো নামধেয়ং ? বহুবচনাক্টি
বহুনি সামানি প্রতীয়ন্তে, তত্রাহ—শকর্য্য ইতীতি । নিত্যবহুবচনত্বমুভয়ত্র তুল্য-
মিতি ছোতনাম বক্ষ্যমাণং দৃষ্টান্তয়তি—রেবত্য ইবেতি । মহানামীষু ঋক্‌ শকর্য্যো
গীয়ন্তে । তাসাং চ অপো বৈ মহানামীরিত্যুক্তিঃ সম্বন্ধঃ স্মৃতঃ । অপস্তু লোকাঃ
প্রতিষ্ঠিতা ইতি চ শ্রুতম্ । তথাচান্মাং সম্বন্ধাল্লোকেষু শকর্য্যঃ প্রতিষ্ঠিতা ইত্যাহ—
লোকেষুতি ॥১৪৯॥১

ভাষ্যানুবাদঃ ।—পৃথিবী হিঙ্কারস্বরূপ ইত্যাদির অর্থ পূর্বানুরূপ । ‘রেবতী’
শব্দের দ্বারা ‘শকরী’ শব্দও নিত্য বহুবচনান্ত । ইহা পৃথিব্যাদি লোকসমূহে
প্রতিষ্ঠিত ॥১৪৯॥১

স য এবমেতাঃ শকর্য্যো লোকেষু প্রোতা বেদ ; লোকী-
ভবতি সর্ব্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি
মহান্ কীৰ্ত্ত্যা ; লোকান্ন নিন্দেৎ, তদ্ব্রতম্ ॥১৫০॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥১৭॥

সঃ যঃ (কশিচৎ) এতাঃ শকর্য্যঃ এবং (যথোক্তপ্রকারেণ) লোকেষু
(পৃথিব্যাদিষু) প্রোতাঃ বেদ ; [সঃ বিদ্বান্] লোকী (উৎকৃষ্টলোকগামী)
ভবতি ; সর্ব্বম্ আয়ুঃ এতি, ইত্যাদি পূর্ববৎ । লোকান্ (স্বর্গাদীন) ন নিন্দেৎ,
তৎ [তস্ত] ব্রতম্ ॥

যে কোন ব্যক্তি এই শব্দরীকে যথোক্ত প্রকারে লোক সমুদয়ে প্রতিষ্ঠিত জ্ঞানেন, তিনি উৎকৃষ্ট-লোকগামী হন, এবং সমগ্র আয়ু প্রাপ্ত হন ইত্যাদির অর্থ পূর্বের গ্রায়। পৃথিব্যাদিলোকসমূহকে নিন্দা করিবে না; ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥১৭॥

শাকর-ভাষ্যম্।—লোকীভবতি লোকফলেন যুক্ত্যত ইত্যর্থঃ। লোকান্ ন নিন্দেৎ, তৎ ব্রতম্ ॥১৫০॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৭॥

আনন্দগিরিঃ।—॥১৫০॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥১৭॥

ভাষ্যানুবাদ।—‘লোকী হস্’ কথার অর্থ—লোক-প্রাপ্তিরূপ ফলের সহিত যুক্ত হয়। লোকসমুদয়কে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত ॥১৫০॥২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ে সপ্তদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৭॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

অজা হিঙ্কারোহবয়ঃ প্রস্তাবো গাব উদগীথোহশ্বাঃ প্রতিহারঃ
পুরুষো নিধনম্, এতা রেবত্যঃ পশুযু প্রোতাঃ ॥১৫১॥১

অজা: (ছাগা:) হিংকার:, অবয়: (মেঘা:) প্রস্তাব: ; গাব: উদগীথ: ; অশ্বা:
প্রতিহার: ; পুরুষ: নিধনং ; এতা: রেবত্য: (রেবতীসংজ্ঞকা: ৭৫:) পশুযু (অজাদিযু)
প্রোতা: ।

অজসমূহ হিংকারস্বরূপ ; মেঘগণ প্রস্তাবস্বরূপ ; গোসমূহ উদগীথস্বরূপ ; 'অশ্ব'
সকল প্রতিহারস্বরূপ ; পুরুষ (মনুষ্য) নিধনস্বরূপ । এই রেবতীসংজ্ঞক ৭৫ পশুতে
প্রতিষ্ঠিত ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অজা হিঙ্কার:, ইত্যাদি পূর্ববৎ । পশুযু প্রোতা: ॥১৫১॥১

আনন্দগিরি: ।—পশুনাং লোককার্য্যত্বান্ন্লোকদৃষ্ট্যানন্তরং পশুদৃষ্টিমুপগৃহ্যতি—
অজ্ঞেতি । রেবত্য ইতি সামনামধেয়ং পূর্ববন্নিত্যবহবচনান্তম্ । পশবো বৈ
রেবতীরিতি শ্রুত্যান্তরমাশ্রিত্যাহ—পশুদ্বিতি ॥১৫১॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—অজা হিংকার ইত্যাদির অর্থ পূর্বের (ষষ্ঠখণ্ডের) তায় । [এই
রেবতী] পশুসমূহে প্রতিষ্ঠিত ॥১৫১॥১

স য এবমেতা রেবত্যঃ পশুযু প্রোতা বেদ ; পশুমান্ ভবতি
সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্
কীর্ত্যা ; পশুন্ন নিন্দেৎ তদ্ব্রতম্ ॥১৫২॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ॥১৮॥

[রেবতীপাসনাফলমাহ—“স: য:” ইত্যাদিনা ।]—স: য: এতা: রেবত্য: এবং
পশুযু প্রোতা:, ইতি বেদ ; [স: বিদ্বান্] পশুমান্ ভবতি, সর্বম্ আয়ু: (বর্ষশত-পরি-
মিতম্) এতি, জ্যোক্ত জীবতি ; প্রজয়া পশুভি: [চ] মহান্ ভবতি ; কীর্ত্যা, মহান্
[ভবতি] । পশূন্ (অজাদীন্) ন নিন্দেৎ, তৎ (অনিন্দনম্) [উপাসকস্ত] ব্রতম্ ॥

‘রেবতী’ উপাসনার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এই রেবতীকে যথোক্তরূপে
পশুতে প্রতিষ্ঠিত জানে, সেই লোক পশুসম্পত্তমান্ হয়, সমগ্র আয়ু লাভ করে,
উজ্জ্বল জীবন প্রাপ্ত হয় ; প্রজা ও পশু দ্বারা শ্রেষ্ঠ হয়, কীর্তি দ্বারাও মহান্ হয় ।
পশুগণকে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ॥১৮॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—পশূন্ ন নিন্দেৎ, তদ্ব্রতম্ ॥১৫২॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৮॥

আনন্দগিরি: ।—১৫২॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ॥১৮॥

ভাষ্যানুবাদ ।—পশুগণকে নিন্দা করিবে না ; ইহাই তাহার প্রতিপাল্য
নিয়ম ॥১৫২॥২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ে অষ্টাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৮॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে উনবিংশঃ খণ্ডঃ ।

লোম হিষ্কারস্বক্ প্রস্তাবো মাংসমুদগীথোহস্থি প্রতিহারো
মজ্জা নিধনম্, এতদ্যজ্ঞায়জ্ঞীয়মঙ্গেষু প্রোক্তম্ ॥১৫৩॥

[ইদানীং যজ্ঞায়জ্ঞীয়োপাসনমুচ্যতে “লোম” ইত্যাদিনা ।]—লোম হিংকারঃ ;
ত্বক্ প্রস্তাবঃ ; মাংসম্ উদগীথঃ ; অস্থি প্রতিহারঃ ; মজ্জা নিধনং ; এতৎ যজ্ঞা-
যজ্ঞীয়ম্ (তদাখ্যং সাম) অঙ্গেষু (শরীরাবয়বেষু) প্রোক্তম্ ॥

এখন ‘যজ্ঞায়জ্ঞীয়’-নামক উপাসনা কথিত হইতেছে—লোমই হিংকারস্বরূপ ;
ত্বকই (চৰ্ম) প্রস্তাবস্বরূপ ; মাংস উদগীথস্বরূপ ; অস্থি প্রতিহারস্বরূপ ; মজ্জা
নিধনস্বরূপ । এই ‘যজ্ঞায়জ্ঞীয়’ সাম দৈহিক অঙ্গসমূহে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—লোম হিষ্কারঃ, দেহাবয়বানাং প্রাথম্যাৎ । ত্বক্ প্রস্তাবঃ,
আনন্তর্য্যাৎ । মাংসম্ উদগীথঃ, শ্রেষ্ঠ্যাৎ । অস্থি প্রতিহারঃ প্রতিহৃতত্বাৎ । মজ্জা
নিধনম্, আস্ত্যাৎ । এতদ্যজ্ঞায়জ্ঞীয়ং নাম সাম দেহাবয়বেষু প্রোক্তম্ ॥১৫৩॥

আনন্দগিরিঃ ।—পশুবিহারপরোদধাদিনা পুষ্টিরঙ্গানাং দৃষ্টেতি পশুদৃষ্ট্যানন্তরমঙ্গ-
দৃষ্টিমাহ—লোমেতি । রসো বৈ যজ্ঞায়জ্ঞীয়মিতি শ্রুতেরন্নরসবিকারেণ লোমাদীনাং
সম্বন্ধাদ্যজ্ঞায়জ্ঞীয়ং সাম অঙ্গেষু প্রতিষ্ঠিতমিত্যাহ—এতদिति ॥১৫৩॥

ভাষ্যানুবাদ ।—দেহাবয়ব মধ্যে প্রথমতঃ নিবন্ধন লোমই হিংকারস্বরূপ ;
তাহারই পরবর্তী বলিয়া ত্বক্ (চৰ্ম) প্রস্তাবস্বরূপ ; শ্রেষ্ঠত্ব নিবন্ধন মাংসই উদগীথ-
স্বরূপ ; পুনশ্চ আহরণ করা হয় বলিয়া * অস্থিই প্রতিহারস্বরূপ ; অন্তিম ধাতু
বলিয়া মজ্জাই নিধন । এই ‘যজ্ঞায়জ্ঞীয়’ সাম দেহাবয়বে সম্বন্ধ ॥১৫৩॥

স য এবমেতদ্যজ্ঞায়জ্ঞীয়মঙ্গেষু প্রোক্তং বেদ অঙ্গীভবতি
নাঙ্গেন বিছুচ্ছতি সৰ্ব্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া
পশুভির্ভবতি মহান্ কীৰ্ত্ত্যা, সংবৎসরং মজ্জো নান্মীয়াৎ,
তদ্ব্রতং, মজ্জো নান্মীয়াদिति বা ॥১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ উনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥১২॥

* তাৎপর্য্য—মৃত্যুর পর দেহ বিনষ্ট হইলে সঙ্গ সঙ্গ লোম প্রভৃতি সমস্তই বিনষ্ট
হইয়া যায় ; কিছুই আর অবশিষ্ট থাকে না ; কেবল অস্থিগুলিই পড়িয়া থাকে । সুতরাং সেগুলি
আহরণ করা যায় । বিশেষতঃ হিন্দুশাস্ত্রে শবদাহের পরে অস্থি-আহরণেরও বিধান রহিয়াছে ;
এইজন্য প্রত্যাহরণ ধর্ম্মের সাম্য থাকায় অস্থিকে ‘প্রতিহার’ বলা হইয়াছে ।

স: য: (কচ্চিৎ) এবং (যথোক্তপ্রকারেণ) যজ্ঞাযজ্ঞীয়ম্ (তদাখ্যং সাম) অঙ্গেষু প্রোতং বেদ ; [স: বিদ্বান্] অঙ্গী (দৃঢ়াঙ্গযুক্ত:) ভবতি, অঙ্গেন ন বিহুর্হতি (বিকল: ভবতি) সৰ্ব্বম্ আয়ু: এতি, জ্যোক্ত জীবতি ; প্রজয়া পশুভি: [চ] মহান্ ভবতি ; কীর্ত্যা [চ] মহান্ [ভবতি] ; সংবৎসরং (সংবৎসরকালং ব্যাপ্য) মজ্জন্ত: (মাংসানি) ন অন্নীয়াৎ তৎ ব্রতম্ ; বা (অথবা) [চিরকালমেব] মজ্জন্ত: (মাংসানি) ন অন্নীয়াৎ, ইতি এতৎ (মাংসভক্ষণং) [উপাসকস্ত ব্রতং—প্রতিপালনীয়ঃ নিয়মঃ] ॥

যে কোন ব্যক্তি এই যজ্ঞাযজ্ঞীয় সামকে দেহাবয়বে প্রতিষ্ঠিত জানেন, সেই বিদ্বান্ দৃঢ়াঙ্গযুক্ত হন, বিকলাঙ্গ হন না ; সমগ্র আয়ু লাভ করেন, উৎকৃষ্ট জীবন প্রাপ্ত হন, সন্তান ও পশু দ্বারা মহান্ হন, এবং কীর্তিদ্বারাও মহান্ হন । এক বৎসর কাল মৎস্ত মাংস ভক্ষণ করিবেন না, অথবা চিরজীবনই মৎস্ত ভক্ষণ করিবেন না ; ইহাই তাঁহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে উনবিংশ: খণ্ড: ॥১৯॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—অঙ্গীভবতি সমগ্রাঙ্গে ভবতীত্যর্থ: । ন অঙ্গেন হস্তপাদাদিনা বিহুর্হতি ন কুটিলীভবতি, পশু: কুণি: বা ইত্যর্থ: । সংবৎসরং সংবৎসরমাত্রং মজ্জন্ত: মাংসানি নান্নীয়াৎ ন ভক্ষয়েৎ । বহুবচনং মৎস্তোপলক্ষণার্থম্ । মজ্জন্ত: নান্নীয়াৎ—সৰ্বদৈব নান্নীয়াদিতি বা ; তৎ ব্রতম্ ॥১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত উনবিংশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৯॥

আনন্দগিরি: ।—কুণি: শ্মশ্রুরহিত: ॥১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত উনবিংশ: খণ্ড: ॥১৯॥

ভাষ্যানুবাদ ।—“অঙ্গীভবতি” অর্থ—সম্পূর্ণ অঙ্গশালী হয় ; হস্তপাদাদি অঙ্গেও কুটিলভাব প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ পশু বা কুণি (নখক্ষতযুক্ত বা শ্মশ্রুরহিত) হয় না । সংবৎসর অর্থাৎ এক বৎসর মাত্র কাল মজ্জন্ত অর্থাৎ মাংস ভক্ষণ করিবে না ; মৎস্ত ভক্ষণেরও নিষেধ জ্ঞাপনার্থ [‘মজ্জন্ত’ শব্দের উত্তর বহুবচন প্রদত্ত হইয়াছে । অথবা চিরকালই মজ্জন্ত ভক্ষণ করিবে না ; ইহাই তাহার ব্রত ॥১৫৪॥২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের উনবিংশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৯॥

দ্বিতীয়াদ্বায়ে বিংশঃ খণ্ডঃ ।

অগ্নিহিঙ্কারো বায়ুঃ প্রস্তাব আদিত্য উদগীথো নক্ষত্রাণি
প্রতিহারশচন্দ্রমা নিধনম্ ; এতদ্ রাজনং দেবতাসু প্রোতম্ ॥
১৫৫৥১

অগ্নিঃ হিংকারঃ ; বায়ুঃ প্রস্তাবঃ, আদিত্যঃ উদগীথঃ ; নক্ষত্রাণি প্রতিহারঃ ;
চন্দ্রমাঃ নিধনম্ ; এতৎ ‘রাজনং’ (‘রাজন’-সংজ্ঞকং সাম) দেবতাসু (অগ্নি-
প্রভৃতিষু) প্রোতম্ (দেবতানাং প্রকাশভূয়স্বাদিতি ভাবঃ) ॥

অগ্নিই হিংকারস্বরূপ ; বায়ু প্রস্তাবস্বরূপ ; আদিত্য উদগীথস্বরূপ ; নক্ষত্র-
সমূহ প্রতিহারস্বরূপ ; চন্দ্রই নিধনস্বরূপ, কারণ, মরণান্তে কৰ্ম্মী মনুষ্যগণ চন্দ্র-
লোকে গমন করে ; রাজন-নামক এই সাম দেবতামধ্যে প্রতিষ্ঠিত ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অগ্নিঃ হিঙ্কারঃ, প্রথমস্থানত্বাৎ । বায়ুঃ প্রস্তাবঃ, আনন্তর্য্য-
সামান্যত্বাৎ । আদিত্য উদগীথঃ শ্রেষ্ঠত্বাৎ । নক্ষত্রাণি প্রতিহারঃ, প্রতিহৃতত্বাৎ ।
চন্দ্রমা নিধনং, কৰ্ম্মিণাং তল্লিধনত্বাৎ । এতদ্ রাজনং দেবতাসু প্রোতং, দেবতানাং
দীপ্তিমত্বাৎ ॥১৫৫৥১

আনন্দগিরিঃ ।—অগ্ন্যাদীনামঙ্গেষু প্রতিষ্ঠিতত্বাদঙ্গদৃষ্টানন্তর-মগ্ন্যা-দী-দৃষ্টিমুখা-
পর্যন্তি—অগ্নিরিত্যাদিনা । রাজনস্ত সাম্নো দেবতাসু প্রোতত্বে হেতুমাৎ—
দেবতানামিতি ॥১৫৫৥১

ভাষ্যানুবাদ ।—প্রথম স্থানাধিকারী বলিয়া অগ্নিই হিংকাব ; [উভয়ের
মধ্যে] তুল্য আনন্তর্য্য থাকায় বায়ুই প্রস্তাবস্বরূপ ; শ্রেষ্ঠত্ব হেতু আদিত্যই
উদগীথস্বরূপ ; প্রত্যাহারণের বিষয়ীভূত হয় বলিয়া নক্ষত্রগণই প্রতিহারস্বরূপ ;
কৰ্ম্মী পুরুষগণের [মৃত্যুর পর] চন্দ্রমণ্ডলে স্থান হয়, এই জন্ত চন্দ্রই নিধন-
স্বরূপ ; এই ‘রাজন’-নামক সাম দেবতাগণে প্রতিষ্ঠিত ; কারণ, দেবতাগণ
স্বভাবতই দীপ্তিমান* ॥১৫৫৥১

* তাৎপৰ্য্য—এই প্রকরণস্থ সমস্ত উপাসনায়ই পরস্পরের মধ্যে কোন এক প্রকার সাদৃশ্য
কল্পনা করিয়া লইতে হইবে । এখানেও সেই সাদৃশ্য রহিয়াছে—‘রাজন’ পদটি ‘রাজ্’ ষাতু
হইতে নিষ্পন্ন ; ‘রাজ্’ ষাতুর অর্থ—দীপ্তি (প্রকাশ) ; সুতরাং ‘রাজন’ বলিলে দীপ্তিমান অর্থ
বুঝায় ; দেবতাগণও স্বভাবতই দীপ্তিশালী ; এই দীপ্তিমত্ব সাদৃশ্যবশে ‘রাজন’ সামে অগ্নি প্রভৃতি
দেবতা বুদ্ধি স্থাপনের উপদেশ হইয়াছে ।

স য এবমেতদ্রাজনং দেবতাস্থ প্রোতং বেদৈতাসামেব
দেবতানাং সলোকতাং সাষ্টিতাং সাযুজ্যং গচ্ছতি সর্বমায়ুরেতি
জ্যোগ্জীবতি মহান্ প্রজয়া পশুভির্ভবতি মহান্ কীৰ্ত্তা ;
ব্রাহ্মণান্ ন নিন্দেৎ, তদব্রতম্ ॥১৫৬॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত বিংশ: খণ্ড: ॥২০॥

[উপাসনাফলম্]—স: য: এবম্ (যথোক্তপ্রকারেণ) এতৎ রাজনং সাম
দেবতাস্থ প্রোতং বেদ, [স: বিদ্বান্] এতাসাম্ (অগ্ন্যাদীনাম্) এব দেবতানাং
সলোকতাং (সমানলোকবাসিত্বং), সাষ্টিতাং (সমানধিকারং), সাযুজ্যং
(সমানদেহসম্বন্ধং) [বা] গচ্ছতি । [অত্র সলোকতাদিপ্রাপ্তৌ বিকল্পো
বোদ্ধব্য: ; একস্ত যুগপৎ অনেকভাবপ্রাপ্তানুপপত্তেরিতি ভাব:] ॥

যে ব্যক্তি যথোক্ত প্রকারে এই ‘রাজন’ নামক সামকে অগ্নি প্রভৃতি দেবতা-
সমূহে প্রতিষ্ঠিত জ্ঞানেন, তিনি উক্ত দেবতাগণের সমান লোকে অবস্থিতি,
সমান অধিকার প্রাপ্তি, এবং সাযুজ্য লাভ করিয়া থাকেন । সমগ্র আয়ু
প্রাপ্ত হন, উজ্জ্বল জীবন ধারণ করেন, সন্তান ও পশুসম্পদে মহান্ হন, এবং কীৰ্ত্তি
দ্বারাও মহান্ হন ; ব্রাহ্মণগণকে নিন্দা করিবে না, ইহাই তাহার ব্রত ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ৈ বিংশ: খণ্ড: ॥২০॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—বিদ্বৎফলম্—এতাসামেব অগ্ন্যাদীনাম্ দেবতানাং সলোকতাং
সমানলোকতাং, সাষ্টিতাং সমানদ্বিত্বং, সাযুজ্যং সযুগ্ভাবম্—একদেহ-
দেহিত্বমিত্যেতৎ । ‘বাশকোহত্র লুপ্তো দ্রষ্টব্য: ; সলোকতাং বা, ইত্যাদি ।
ভাবনা-বিশেষত: ফলবিশেষোপপত্তে: । গচ্ছতি প্রাপ্তোতি, সমুচ্চয়ানুপপত্তে: ।
ব্রাহ্মণান্ ন নিন্দেৎ, তদ ব্রতম্ । “এতে বৈ দেবা: প্রত্যক্ষং যদব্রাহ্মণা:” ইতি
শ্রুতব্রাহ্মণনিন্দা দেবতানিন্দেবেতি ॥১৫৬॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত বিংশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥২০॥

আনন্দগিরি: ।—ফলবিকল্পার্থং বাশকস্তাত্ৰাসত্ত্বে কথং বাক্যং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—
সলোকতাং বেতাদীতি । কথং পুনরেকস্মিন্নুপাসনে ফলত্রয়ং বিকল্যাতে, তত্রাহ—
ভাবনেতি । ননু ফলত্রয়মত্র সমুচ্চিতমিষ্যতাং, কিমিতি বাশকং গৃহীত্বা বিকল্যাতে
তত্রাহ—সমুচ্চয়েতি । ন হি মিথো বিরুদ্ধং ফলত্রয়মেকত্র সমুচ্চেতুং শক্যমতোহপি
বিকল্পসিদ্ধিরিত্যর্থ: । ননু দেবতাদৃষ্ট্যা রাজনস্ত সায়ো ধ্যানাদেবতানি নিন্দেদিত্তি
বক্তব্যে কথমন্তথোচ্যতে, তত্রাহ—এত ইতি ॥১৫৬॥২

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত বিংশ: খণ্ড: ॥২০॥

ভাষ্যানুবাদ।—এই বিজ্ঞাভিজ্ঞের ফল—[কথিত হইতেছে] এই অগ্নি-প্রভৃতি দেবতাগণেরই সলোকতা অর্থাৎ একলোকে বাস, সৃষ্টিতা অর্থাৎ সমান সম্পত্তির অধিকার, এবং সাযুজ্য—সহযোগিত্ব অর্থাৎ একই দেহে দেহরূপে অবস্থিতি প্রাপ্ত হইয়া থাকে। এখানে একটি ‘বা’ শব্দ লুপ্ত হইয়াছে, বুঝিতে হইবে, [তদনুসারে অর্থ হইবে] সলোকতা কিংবা ইত্যাদি। কারণ, ভাবনাগত বৈচিত্র্যেই ফলগত বৈচিত্র্যের সম্ভাবনা হইয়া থাকে, বিশেষতঃ [উক্ত ফলগুলির] সমুচ্চয়ও সম্ভব হয় না। * ব্রাহ্মণগণকে নিন্দা করিবে না; ইহাই তাহার ব্রত। “ইহারাই প্রত্যক্ষ দেবতা, যাহারা ব্রাহ্মণ” এই শ্রুতি হইতে [জ্ঞান যায় যে,] ব্রাহ্মণগণের যে নিন্দা, প্রকৃতপক্ষে তাহা দেবতাগণেরই নিন্দা ॥১৫৬॥২

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের বিংশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥২০॥

* তাৎপর্য—শ্রুতিতে—“সলোকতাং” প্রভৃতি শব্দগুলির পরে ‘বা’ শব্দ নাই সত্য; কিন্তু ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, সলোকতা, সৃষ্টিতা ও সাযুজ্য এই তিনটি ফলই যখন সম্পূর্ণ বিভিন্ন-প্রকার, তখন বুঝিতে হইবে, একই প্রকার উপাসনায় উক্ত ত্রিবিধ ফল সিদ্ধ হইতে পারে না। অতএব, অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে যে, উপাসনাগত উৎকর্ষাপকর্ষই এইরূপ ফলভেদের একমাত্র কারণ; উপাসনার তারতম্যানুসারে ঐ তিনের মধ্যে যে কোন একটি ফল লাভ করা হয়। বিশেষতঃ এই তিনটি ফল এক ব্যক্তির নিকট একই কালে কখনই ভোগযোগ্য হইতে পারে না; কারণ, উহার বিভিন্ন প্রকার। কাজেই একটি ‘বা’ শব্দ দিয়া সেই বিরোধ পরিহার করিতে হইবে। যে যেরূপ উপাসনা করিবে, তাহার পক্ষে এই তিনটির মধ্যে একটি ফল লাভ হইবে—সমস্তগুলি নহে।

দ্বিতীয়াধ্যায়ে একবিংশঃ খণ্ডঃ ।

ত্রয়ী-বিদ্যা হিঙ্কারস্ত্রয় ইমে লোকাঃ স প্রস্তাবোহগ্নিবায়ু-
রাদিত্যঃ স উদগীথো নক্ষত্রাণি বয়াংসি মরীচয়ঃ স প্রতিহারঃ সর্পা
গন্ধর্বাঃ পিতরস্তন্নিধনম্ ; এতৎ সাম সর্বস্মিন্ প্রোতম্ ॥১৫৭॥১

[প্রকারান্তরেণ উপাসনান্তরমাহ—“ত্রয়ী” ইত্যাদিনা ।]—ত্রয়ীবিদ্যা (বেদ-
বিদ্যা) হিঙ্কারঃ ; ইমে (অনুভববিষয়াঃ) ত্রয়ঃ লোকাঃ (স্বর্গাদয়ঃ) প্রস্তাবঃ ;
অগ্নিঃ, বায়ুঃ, আদিত্যঃ [এব] সঃ উদগীথঃ ; নক্ষত্রাণি (অগ্নিত্বাদীনি) বয়াংসি
(পক্ষিণঃ) মরীচয়ঃ (কিরণাঃ) [এতে ত্রয়ঃ] সঃ প্রতিহারঃ ; সর্পাঃ, গন্ধর্বাঃ,
পিতরঃ (অগ্নিষ্টাত্তাদয়ঃ) [এতে ত্রয়ঃ] তৎ (প্রসিদ্ধং) নিধনম্ । এতৎ
(যথোক্তং) সাম সর্বস্মিন্ (বিষয়ে) প্রোতম্ ॥

ত্রয়ীবিদ্যাই (বেদবিদ্যাই) হিঙ্কারস্বরূপ ; এই প্রত্যক্ষ দৃশ্য তিনটি লোক
প্রস্তাবস্বরূপ ; অগ্নি, বায়ু ও আদিত্য সেই উদগীথস্বরূপ ; নক্ষত্র, পক্ষী ও
কিরণসমূহ সেই প্রতিহারস্বরূপ ; সর্প, গন্ধর্ব ও অগ্নিষ্টাত্তাদি পিতৃগণ সেই
নিধনস্বরূপ । এই সামটি সর্ববিষয়ে প্রতিষ্ঠিত ।

শাকর-ভাষ্যম্ ।—ত্রয়ীবিদ্যা হিঙ্কারঃ ; অগ্নাদিসাম্ আনন্তর্য্যং ত্রয়ীবিদ্যায়।
অগ্নাদিকার্য্যত্বশ্রুতেঃ ; হিঙ্কারঃ প্রাথম্যাৎ সর্বকর্তব্যানাং । ত্রয় ইমে লোকাঃ
তৎকার্য্যত্বাদনন্তরা ইতি প্রস্তাবঃ । অগ্নাদীনাং উদগীথত্বং শ্রেষ্ঠ্যাৎ । নক্ষত্রা-
দীনাং প্রতিহৃতত্বাৎ প্রতিহারত্বম্ । সর্পাদীনাং ধকারসামাচ্চাৎ নিধনত্বম্ এতৎ
সাম নামবিশেষাভাবাৎ সামসমুদায়ঃ সামশব্দঃ সর্বস্মিন্ প্রোতম্ । ত্রয়ীবিদ্যাদি
হি সর্বম্ ; ত্রয়ীবিদ্যাদিদৃষ্ট্যা হিঙ্কারাদিসামভক্তয় উপাস্তাঃ । অতীতেষ্বপি
সামোপাসনেষু যেষু যেষু প্রোতং যৎ যৎ সাম, তদৃষ্ট্যা তদুপাস্তমিতি ॥
কর্ণাঙ্গানাং দৃষ্টবিশেষেণেব আজ্যস্ত সৎকার্য্যত্বাৎ ॥১৫৭॥১

আনন্দগিরিঃ ।—অগ্নাদিদৃষ্ট্যানন্তরং ত্রয়ীবিদ্যাদৃষ্টবিধানে কারণমাহ—অগ্ন্যা-
দীতি । যদগ্ন্যাদ্যাগ্ন্যকং সামোপাস্তমুক্তং, তদগ্নাদানন্তর্য্যমুপাস্তায়াত্রয়ীবিদ্যায়।
যুজ্যতে । ঋগ্বেদোহগ্নেয়জুর্বেদা বায়োরাদিত্যাং সামবেদঃ ইতি ঋতেষ্বয্যাস্তৎ-
কার্য্যত্বাবগমাদিত্যর্থঃ । তৎকার্য্যত্বাৎ ত্রয়ীসাধ্যাকর্ষফলত্বাদিত্যর্থঃ । কথং সর্বস্মিন্
প্রোতমিত্যুক্তং, ত্রয়ীবিদ্যাদৌ প্রোতমিতি বক্তব্যত্বাৎ ; অত আহ—ত্রয়ীবিদ্যা-
দীতি । কথং পুনরত্র ত্রয়ীবিদ্যাদিদৃষ্ট্যা সামো ধোয়ত্বং গম্যতে, তত্রাহ—ত্রয়ীতি ।

ন চাত্মাং প্রতিজ্ঞায়াং পূৰ্বেণ সন্দৰ্ভেণ বিরোধঃ শঙ্কামহতীত্যাহ—অতীতেষপীতি । তত্র হেতুমাহ—কৰ্ম্মাঙ্গাণামিতি । দৰ্শপূৰ্ণমাসাধিকারে পশ্যবেক্ষিতমাজ্যং ভবতীতি দৃষ্টিবিশেষণমাজ্যং সংক্রিয়তে । তথা সামপ্রভেদানাং দৃষ্টিবিশেষণত্বাবিশেষাৎ তেষাং কৰ্ম্মাঙ্গাণাং তত্তদঙ্গদৃষ্ট্যা সংস্কৰ্ত্তব্যত্বাদিত্যর্থঃ ॥১৫৭॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—শ্রুতিতে ত্রয়ীবিজ্ঞাকে অগ্নি প্রভৃতিরই ফল বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে ; এইজন্ত অগ্নি প্রভৃতি সামের অনন্তর ত্রয়ীবিজ্ঞার নির্দেশ । ত্রয়ীবিজ্ঞাই (বেদবিজ্ঞাই) হিংকারস্বরূপ ; কারণ, উহাই সমস্ত কৰ্ত্তব্যকৰ্ম্মের প্রথম । এই দৃশ্যমান লোকত্রয়ও আবার সেই বিজ্ঞার কার্য বা পরিবৰ্ত্তন ; এই জন্ত অন্তর্কর্ত্তী লোকত্রয় প্রস্তাবস্বরূপ । শ্রেষ্ঠত্ব নিবন্ধন অগ্নি প্রভৃতির উদগীথত্ব [কল্পিত হইয়াছে] । নক্ষত্র প্রভৃতি প্রত্যাগত হয় বলিয়া—‘প্রতিহার’-স্বরূপ ; ধকারের সহিত সাদৃশ্য থাকায় সর্পাদির নিধনত্ব-সংজ্ঞা । নামবিশেষ-নির্দেশ না থাকায় এখানে, ‘সাম’ শব্দে সমস্ত সাম বুঝিতে হইবে । সেই সামসমুদয় সৰ্পপদার্থে প্রতিষ্ঠিত ; কেন না, উক্ত ত্রয়ীবিজ্ঞাই সর্বাঙ্গক বা সর্বময় । ত্রয়ীবিজ্ঞাদি জ্ঞানে হিংকারাদি সামভক্তিগমূহ উপাসনীয় ; অতীত সামোপাসনাতেও যে যে সাম যে যে বিষয়ে প্রোত অর্থাৎ যে যে বিষয়ে প্রতিষ্ঠিত, সেইরূপ জ্ঞানে তাহার উপাসনা করিবে । কৰ্ম্মাঙ্গসমূহের দৃষ্টি-বিশেষাঙ্গুসারে যেরূপ আজ্য—ঘৃতাতির সংস্কার করিতে হয়, ইহাও তদ্রূপ ॥১৫৭॥১

স য এবমেতৎ সাম সৰ্ব্বস্মিন্ প্রোতং বেদ, সৰ্ব্বং হ ভবতি ॥১৫৮॥২

সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এতৎ সাম এবং যথোক্তপ্রকারেণ সৰ্ব্বস্মিন্ প্রোতং বেদ ; [সঃ বিদ্বান্] হ (এব) সৰ্বং (সৰ্বেষ্বরঃ) ভবতি ॥

যে কোন লোক এই সামকে যথোক্ত প্রকারে সৰ্ব পদার্থে প্রতিষ্ঠিত জানেন, তিনি নিজেও সৰ্বেষ্বর হন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—সৰ্ববিষয়-সামবিদঃ ফলম্—সৰ্বং হ ভবতি, সৰ্বেষ্বরো ভবতী-
ত্যর্থঃ নিরূপচরিতসৰ্বভাবে হি দিক্স্থেভ্যো বলিপ্রাপ্ত্যনুপপত্তিঃ ॥১৫৮॥২

আনন্দগিরিঃ ।—অথ যথাক্রমং সৰ্বাঙ্গত্বমেব কিং ন শ্রাৎ অত আহ—নিরূপ-
চরিতেতি ॥১৫৮॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—সৰ্ববিষয়ক সামাভিজ্ঞের ফল [কথিত হইতেছে]—‘সৰ্ব হন’ অর্থ—সৰ্বেষ্বর হন । নচেৎ যথার্থই সৰ্ব্ভাব প্রাপ্ত হইলে, সৰ্বদিগ্ভাসী-
দিগের নিকট হইতে উপহার প্রাপ্তি সম্ভব হয় না * ॥১৫৮॥২

তদেষ শ্লোকো যানি পঞ্চধা ত্রীণি ত্রীণি, তেভ্যো ন জ্যায়ঃ
পরমশ্চদন্তি ॥১৫৯॥৩

তৎ (তস্মিন—এতস্মিন বিষয়ে) এষ: (বক্ষ্যমাণপ্রকার:) শ্লোক:
(সংক্ষিপ্তার্থক: মন্ত্র:) [অন্তি],—পঞ্চধা (হিংকারাদিভি: পঞ্চভি: বিভাগৈ:)
[প্রোক্তানি] ত্রীণি ত্রীণি (ত্রয়ীবিদ্যাপ্রভৃতীনি), তেভ্য: (ত্রয়ীবিদ্যাভি:
ত্রিরূপেভ্য:) জ্যায়: (মহত্তরং) পরম্ (অতিরিক্তং চ) অগ্ৰং (বস্তুত্তরং) ন অন্তি,
[অত্রৈব সর্কেষাম্ অন্তর্ভাব ইত্যশয়:] ॥

উক্ত বিষয়ে এই একটি শ্লোক, অর্থাৎ সংক্ষিপ্তার্থপ্রকাশক মন্ত্রও আছে—
হিংকারাদি পঞ্চপ্রকার রূপভেদে যে, ‘ত্রয়ী বিদ্যা’ প্রভৃতি তিন তিনটি রূপ
উক্ত হইল ইহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট কিংবা অতিরিক্ত অগ্ৰ কোনও বস্তু বিদ্যমান
নাই ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—তদেতস্মিন্নর্থো এষ: শ্লোক: মন্ত্রোহপি অন্তি। যানি
পঞ্চধা পঞ্চপ্রকারেণ হিংকারাদিবিভাগৈ: প্রোক্তানি ত্রীণি ত্রীণি ত্রয়ীবিদ্যাধীনি,
তেভ্য: পঞ্চ-ত্রিকেভ্য: জ্যায়:—মহত্তরং, পরঞ্চ—ব্যতিরিক্তম্ অগ্ৰদ্বস্তুত্তরং নান্তি
ন বিদ্যতে ইত্যর্থ:। তত্রৈব হি সর্কশ্চান্তর্ভাব: ॥১৫৯॥৩

আনন্দগিরি:।—সর্কবিষয়সামবিদ: সর্কেশ্বরত্মিত্যত্র মন্ত্রং সংবাদয়তি—
তদেতস্মিন্নিতি। পরমিত্যশ্চৈব ব্যাখ্যানমন্ত্ৰদ্বিতী। বস্তুত্তরাভাবে হেতুমাহ—
তত্রৈবেতি ॥১৫৯॥৩

ভাষ্যানুবাদ।—সেই এই বিষয়ে এই একটি শ্লোক অর্থাৎ মন্ত্রও আছে। পঞ্চধা
অর্থাৎ পঞ্চপ্রকার হিংকারাদি বিভাগানুসারে ত্রয়ীবিদ্যা প্রভৃতি যে, তিন তিনটি
রূপ কথিত হইল, সেই পঞ্চপ্রকার ত্রিরূপ হইতে অতিশয় মহান্ কিংবা অতিরিক্ত
(পৃথগ্ভূত) অপর কোনও বস্তু নাই—বিদ্যমান নাই; কারণ, তাহাতেই সর্ক
পদার্থের অন্তর্ভাব হইয়া থাকে ॥১৫৯॥৩

যন্তদবেদ স বেদ সর্ব্বং সর্ব্বা দিশো বলিমস্মৈ হরন্তি
সর্ব্বমস্মীত্যুপাসীত, তদ্ ব্রতং তদ্ ব্রতম্ ॥১৬০॥৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়শ্চ একবিংশ: খণ্ড: ॥ ২১ ॥

* তাৎপর্য্য—এই উপাসক যদি সত্যসত্যই সর্কান্বকভাবে প্রাপ্ত হন, তাহা হইলে তাঁহার
নিকট সর্ব্বপ্রকার ভেদ বিলুপ্ত হইয়া যাওয়ায় সর্কদিগ্বাসিকর্তৃক তাহার উদ্দেশে উপহার
প্রদান করা সম্ভব হয় না; বিশেষত: পরবর্ত্তী শ্লোকে “দিক্স্থেভ্য:” এই ভেদোক্তিও অসঙ্গত
হইয়া পড়ে।

যঃ (জনঃ) তৎ (যথোক্তং সাম) বেদ (জানাতী), সঃ (বিদ্বান্) সৰ্বং বেদ (সৰ্বজ্ঞঃ ভবতি) ; সৰ্বাঃ দিশঃ (সৰ্বদিক্স্থাঃ পুরুষাঃ) অশ্বৈ (উপাসকান্) বলিং (উপহারং) হরন্তি, (আহরন্তি, ইত্যর্থ), ['অহং' সৰ্বম্ অশ্বি (ভবামি)] ইতি [কৃত্বা] উপাসীত ; তৎ (উপাসনং) [তস্ত] ব্রতম্ ; দ্বিক্রান্তঃ উপাসনসমাপ্ত্যর্থো ॥

যে লোক উক্তপ্রকারে সাম অবগত হন, তিনি বস্তুতঃ সৰ্বজ্ঞই হন, সমস্ত দিক্, অর্থাৎ সৰ্বদিক্গবাদী জনগণ ইহার উদ্দেশে উপহার আহরণ (সংগ্রহ) করে । 'আমিই সৰ্বস্বরূপ,' এইরূপে তাঁহাকে উপাসনা করিতে হইবে । সেইরূপ ভাবনা করাই তাঁহার ব্রত অর্থাৎ অলঙ্ঘনীয় নিয়ম ।

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে একবিংশঃ খণ্ডঃ ॥২১॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—যঃ তৎ যথোক্তং সৰ্বাত্মকং সাম বেদ, সঃ বেদ সৰ্বং, স সৰ্বজ্ঞো ভবতীত্যর্থঃ । সৰ্বা দিশঃ সৰ্বদিক্স্থা অশ্বৈ এবংবিদে বলিং ভোগং হরন্তি প্রাপয়ন্তীত্যর্থঃ । সৰ্বম্ অশ্বি ভবামি ইত্যেবম্ এতৎ সাম উপাসীত ; তস্ত এতদেব ব্রতম্ । দ্বিক্রান্তিঃ সামোপাসনসমাপ্ত্যর্থো ॥১৬০॥৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত একবিংশখণ্ডভাষ্যম্ ॥২১॥

আনন্দগিরিঃ ।—সৰ্বজ্ঞত্বং সৰ্বৈশ্বরত্বং চ তচ্ছব্যর্থঃ ॥১৬০॥৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত একবিংশঃ খণ্ডঃ ॥২১॥

ভাষ্যানুবাদ ।—যিনি উক্তপ্রকার সৰ্বাত্মক সামকে জানেন, তিনি সমস্তই জানেন, অর্থাৎ তিনি সৰ্বজ্ঞ হন । সৰ্বদিক্ অর্থ সৰ্বদিক্স্থিত পুরুষগণ এবংবিধ বিদ্বানের উদ্দেশে বলি আহরণ করিয়া থাকে ; অর্থাৎ তাঁহাকে উপযুক্ত ভোগ প্রাপ্ত করান । [আমি] সৰ্বাত্মক, এই প্রকারে এই সামের উপাসনা করিবে । ইহাই তাঁহার ব্রত (নিয়ম) । সামোপাসনার প্রসঙ্গের সমাপ্তিস্থচনার্থ "তদব্রতম্" কথার দ্বিক্রান্তি [হইয়াছে] ॥১৬০॥৪

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ের একবিংশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥২১॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ।

বিনদ্দি সান্নো বৃণে পশব্যামিত্যগ্নেৰুদগীথোহনিরুক্তঃ
প্রজাপতের্নিরুক্তঃ সোমশ্চ মুহু শ্লক্ষুং বায়োঃ শ্লক্ষুং বলবদিন্দ্রশ্চ
ক্রৌঞ্চঃ বৃহস্পতেৰপধ্বাস্তুং বরুণশ্চ, তান্ সৰ্ব্বানেনোপসেবেত
বারুণং ত্বেব বৰ্জ্জয়েৎ ॥১৬১॥১

[সামোপাসনাপ্রসঙ্গে ইদানীং উদগাতুঃ গীতিসম্পৎ উপদিষ্টতে “বিনদ্দি”
ইতি।]—সান্নঃ (সামসম্বন্ধি) বিনদ্দি (বৃষভধ্বনিসদৃশঃ ধ্বনিবিশেষঃ বিনদঃ,
সঃ অস্ত্র অস্তীতি বিনদ্দি—গানবিশেষঃ) পশব্যাম্ (পশুভ্যঃ হিতম্) অগ্নেঃ
(অগ্নিদৈবতম্) ইতি এবং (বিশিষ্টং) বৃণে (প্রার্থয়ে) [অহং—যজমানঃ
উদগাতা বা]। অনিরুক্তঃ (নামবিশেষেণ অনির্দিষ্টঃ) উদগীথঃ (উদগীথ-গানং)
প্রজাপতেঃ (প্রজাপতেৰপি সৰ্বং প্রতি অবিশেষাৎ প্রজাপতিদৈবতঃ), নিরুক্তঃ
(স্পষ্টরূপঃ) সোমশ্চ (চন্দ্রদৈবতঃ), মুহু শ্লক্ষুং (অম্লচৈঃ অপ্রযত্নেন চ উচ্চাৰ্য্যং গানং)
বায়োঃ (বায়ুদৈবতং), শ্লক্ষুং বলবৎ (শিথিলমপি প্রযত্নাধিক্যাপেক্ষং গানম্)
ইন্দ্রশ্চ (ইন্দ্রদৈবতং), ক্রৌঞ্চঃ (ক্রৌঞ্চপক্ষি-রবসমং গানং) বৃহস্পতেঃ (বাহুস্পত্যম্),
অপধ্বাস্তুং (ভগ্ন-কাংশধ্বনিসমং গানং) বরুণশ্চ (বরুণদৈবতম্) তান্ সৰ্ব্বান্
এব (ধ্বনীন্) উপসেবেত (প্রযুক্তীত), তু (পুনঃ) বারুণম্ এব একং (ধ্বনিং)
বৰ্জ্জয়েৎ (পরিত্যজেৎ) [বিদ্বান্ ইতি শেষঃ] ॥

সামোপাসনা প্রসঙ্গে এখন উদগাতার গান-বিদ্যা-বিষয়ে উপদেশ করা
হইতেছে—সামের যে বিনদ্দিসংজ্ঞক স্বর, তাহা পশব্য অর্থাৎ পশুগণের হিতকর
এবং অগ্নিদৈবত, এই মনে করিয়া তাহাকে বরুণ (প্রার্থনা) করিতেছি। প্রজা-
পতিদৈবত অনিরুক্ত অর্থাৎ বিশেষরূপে অনভিব্যক্ত স্বরসম্পন্ন উদগীথ; আর
সোমদৈবত নিরুক্ত উদগীথ; বায়ুদৈবত সামটি মুহু শ্লক্ষু অর্থাৎ অল্প চেষ্টায় উচ্চাৰ্য্য;
ইন্দ্রদৈবত সাম শ্লক্ষু (শিথিলস্বরযুক্ত) ও বলবৎ; বৃহস্পতিদৈবত সাম
ক্রৌঞ্চস্বর; বরুণদৈবত সাম অপধ্বাস্তু অর্থাৎ ভগ্ন কাংশপাত্রের দ্বায় যে স্বর;

উক্ত এই সমস্ত ধ্বনিই প্রয়োগ করিবে, কেবল একমাত্র অপধ্বান্ত স্বর বর্জন করিবে ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—সামোপাসনপ্রসঙ্গেন গানবিশেষাদিসম্পৎ উদগাতুরূপদিগ্ৰহে ফলবিশেষসম্বন্ধাৎ । বিনর্দি বিশিষ্টো নর্দঃ স্বরবিশেষ ঋষভকৃষ্ণিতসমোহস্তাস্তীতি বিনর্দি, গানমিতি বাক্যশেষঃ । তচ্চ সান্নঃ সম্বন্ধি পশুভ্যো হিতং পশব্যম্ অগ্নেঃ অগ্নিদেবত্যাঞ্চ । উদগীথঃ উদগানম্ । তদহমেবং বিশিষ্টং রূপে প্রার্থয়ে ইতি কশ্চিৎ যজ্ঞমান উদগাতা বা মন্ততে । অনিরুক্তঃ অমুকসম ইত্যবিশেষিতঃ প্রজ্ঞাপতেঃ প্রজ্ঞাপতিদেবত্যাঃ স গানবিশেষঃ, আনিরুক্ত্যাং প্রজ্ঞাপতেঃ । নিরুক্তঃ স্পষ্টঃ । সোমস্ত সোমদেবত্যাঃ স উদগীথ ইত্যর্থঃ । মুহুঃ স্পষ্টং গানং বায়োঃ বায়ুদেবত্যাং তৎ । স্পষ্টং বলবচ্চ প্রযত্নাধিক্যোপেতঞ্চ ইন্দ্রস্ত ঐন্দ্রং তদগানম্ । ক্রোধঞ্চ ক্রোধপক্ষিনিদাসমম্, বার্হস্পতেঃ বার্হস্পত্যং তৎ । অপধ্বান্তং ভিন্ন-কাংশ্চস্বরসমম্ বরুণস্ত এতদ্ গানম্ । তান্ সর্বানোপোপসেবেত প্রযুক্তীত বারুণং তু এবৈকং বর্জয়েৎ ॥১৬১॥১

আনন্দগিরিঃ ।—সামোপাসনং সমাপ্তং চেৎ কিমুত্তরগ্রহেহন, ইত্যশঙ্ক্যাহ—সামেতি । আদিশব্দেন স্বরাদয়ো বর্ণা গৃহ্যন্তে । কিমিত্যুদগাতুর্যথোক্তোপাস্তি-রুচ্যতে, তত্রাহ—ফলেতি । মৃত্যুপরিহারাদিঃ ফলবিশেষঃ, তৎসম্বন্ধাদেবোপাস্তি-রম্ভেঠেয়েত্যর্থঃ । পশুভ্যো হিতত্বমস্ত বচনাদগময়িতব্যম্ । বাক্যস্থমিতিশব্দং ব্যাচষ্টে—ইতি কশ্চিদিতি । ইত্যবিশেষিতঃ, অনেন প্রকারেণায়মিতি বিশেষিতো ব্যবচ্ছিত্য জ্ঞাতো ন ভবতীত্যর্থঃ । তস্ত প্রাজ্ঞাপত্যত্বে হেতুমাহ—আনিরুক্ত্যাদিতি । নীলপীতাদিভিনিশ্চিত্যাবচনাদিত্যর্থঃ ॥১৬১॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—সামের উপাসনা প্রসঙ্গে এখন উদগাতার বিশিষ্ট প্রকার গীতিসম্পত্তি প্রভৃতির উপদেশ করা হইতেছে ; কারণ, উহাতে—বিশেষ বিশেষ ফলের সম্বন্ধ রহিয়াছে ।

বিনর্দি—বিনর্দ অর্থ—বৃষের শব্দসদৃশ একপ্রকার বিশেষ স্বর ; সেই স্বর বাহাতে আছে, তাহার নাম বিনর্দী—গান, তাহাও আবার সামসম্পর্কিত, পশুগণের হিতকর বলিয়া পশব্য, এবং অগ্নির অধীন বলিয়া অগ্নিদেবতও বটে ; উদগীথ অর্থ—উদগান [উদগীথের বিবরণ পূর্বে কথিত হইয়াছে] । ঐদৃশ বিশিষ্ট গুণসম্পন্ন সেই স্বরকে আমি বরণ করিতেছি—প্রার্থনা করিতেছি ; কোনও যজ্ঞমান কিংবা উদগাতা এইরূপ মনে করিতেছেন । অনিরুক্ত অর্থ—‘ইহা অমূকের সমান’, এইরূপে যাহাকে বিশেষ করিয়া বলা হয় নাই ।

এই প্রকার এই গানটি প্রজ্ঞাপতিদেবতা, কারণ, প্রজ্ঞাপতিরও কোন নির্দিষ্ট রূপবিশেষ নাই, ইহারও কোন রূপবিশেষ নাই ; সুতরাং অনিরুক্তত্ব-ধর্মের সাম্য থাকায় প্রজ্ঞাপতিই ইহার দেবতা । নিরুক্ত অর্থ—স্পষ্ট (যাহার বিশেষভাবে কথিত আছে), সেই উদ্গীথটি সোমের, অর্থাৎ চন্দ্র দেবতারকর্তৃক অধিষ্ঠিত । মৃচ্ অথচ প্লক্স (কোমল ও অল্পপ্রযত্নসাধ্য) যে গানবিশেষ, তাহা বায়ুর অর্থাৎ বায়ুদেবতাদিষ্ঠিত—বায়ুদেবতা; যাহা প্লক্স ও বলবৎ (সমধিক প্রযত্নসাধ্য), তাদৃশ গান ইন্দ্রের অর্থাৎ তাহা ইন্দ্রদেবতাদিষ্ঠিত—ঐন্দ্র । যাহা ক্রৌঞ্চ (ক্রৌঞ্চপক্ষীর ধ্বনির অনুরূপ স্বরযুক্ত), তাহা বৃহস্পতির অর্থাৎ বর্হস্পত্য । আর যাহা অপধ্বাস্ত, (ভয় কঁাসার শব্দের অনুরূপ স্বরসংযুক্ত), সেই গান বরুণের অর্থাৎ বরুণ দেবতাদিষ্ঠিত ; উক্ত সমস্ত স্বরেরই সেবা করিবে, অর্থাৎ প্রয়োগ করিবে ; কেবল একমাত্র বারুণ স্বরকেই বর্জন করিবে ॥১৬১॥২

অমৃতত্বং দেবেভ্য আগায়ানীত্যাগায়েৎ, স্বধাং পিতৃভ্য আশাং
মনুষ্যেভ্যস্তৃণোদকং পশুভ্যঃ স্বর্গং লোকং যজমানায়ান্নমাত্মন
আগায়ানীত্যেতানি মনসা ধ্যায়ন্নপ্রমত্তঃ স্তবীত ॥১৬২॥২

[অত্রথাপি ধ্যানপ্রকারমাহ “অমৃতত্বম্” ইত্যাদিনা ।]—দেবেভ্যঃ অমৃতত্বং আগায়ানি (গানেন সম্পাদয়ামি), ইতি [কৃত্বা] আগায়েৎ (অমৃতত্বং সম্পাদয়েৎ); [তথা], পিতৃভ্যঃ (অগ্নিষাক্তাদিভ্যঃ) স্বধাং (পিতৃকৃত্যং), মনুষ্যেভ্যঃ আশাং (প্রার্থনাং), পশুভ্যঃ তৃণোদকং (তৃণম্ উদকং চ), যজমানায় (যজ্ঞ-কারিণে) স্বর্গং লোকম্, আত্মনে (স্বশ্বে) [চ] অন্নম্ আগায়ানি (সম্পাদয়ামি); অপ্রমত্তঃ (প্রমাদরহিতঃ সন্) এতানি (যথোক্তানি সামানি) ধ্যায়ন্ স্তবীত (স্তব্যা প্রসাদয়েদিত্যর্থঃ) ॥

দেবতাগণের উদ্দেশে অমৃতত্ব সম্পাদন করিব, এই বলিয়া [তাহা] গান করিবে । এইরূপে, পিতৃগণের উদ্দেশে স্বধা, মনুষ্যগণের উদ্দেশে আশা (প্রার্থনা),

পশুগণের উদ্দেশে তৃণ ও জল, যজ্ঞমানের উদ্দেশে স্বর্গ লোক এবং নিজের উদ্দেশে অন্ন গান করিব, (এই বলিয়া) স্থিরচিত্তে ঐ সকলকে মনে মনে ধ্যান করতঃ স্তব করিবে॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্।—অমৃতত্বং দেবেভ্য আগায়ানি—সাধয়ানি; স্বধাং পিতৃভ্যঃ আগায়ানি; আশাং মনুষ্যেভ্যঃ, আশাং প্রার্থনাং প্রার্থিতমিত্যেতৎ; তৃণোদকং পশুভ্যঃ; স্বর্গং লোকং যজ্ঞমানায়; অন্নম্ আত্মনে মহ্যম্ আগায়ানি; ইত্যেতানি মনসা চিস্তয়ন্ ধায়ন্ অগ্রমন্তঃ স্বরোহ্মব্যাজ্ঞনাদিভ্যঃ স্তবীত ॥১৬২॥২

আনন্দগিরিঃ।—স্বরবিশেষজ্ঞানপূর্বকমুদগানকালে ধ্যাতব্যার্থমাহ—অমৃতত্ব-মিতি। স্বরোহ্মব্যাজ্ঞনাদিভ্য ইত্যত্রাদিশব্দেন স্থান-প্রযত্নাদিসংগ্রহঃ ॥১৬২॥২

ভাষ্যানুবাদ।—দেবতাগণের উদ্দেশে অমৃতত্ব গান করি, অর্থাৎ সাধন করি; মনুষ্যগণের উদ্দেশে আশা; আশা অর্থ—প্রার্থনা, অর্থাৎ অভিলষিত বিষয়; পশুগণের নিমিত্ত তৃণ ও জল; যজ্ঞমানের নিমিত্ত স্বর্গলোক; আত্মার অর্থাৎ নিজের নিমিত্ত অন্ন গান করি। এই বিষয়গুলিকে মনে মনে চিন্তা করতঃ অর্থাৎ ধ্যান করতঃ স্বর, উদ্ভা ও ব্যাজ্ঞনাদি বর্ণ বিষয়ে অনবধানতাস্ত* হইয়া স্তব করিবে ॥১৬২॥২

সর্বের স্বরা ইন্দ্রস্ত্রাত্মানঃ সর্ব উদ্ভাণঃ প্রজাপতেরাত্মানঃ সর্বের স্পর্শা মৃত্যোরাত্মানস্তং যদি স্বরেষুপালভেতেন্দ্রঃ* শরণং প্রপন্নোহ্ভুবম্, স ত্বা প্রতি বক্ষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ ॥১৬৩॥৩

সর্বের স্বরাঃ (অকারাদয়ঃ) ইন্দ্রশ্চ (বলাধিপতেঃ প্রাণশ্চ), আত্মানঃ (দেহ-রূপাঃ) সর্বের উদ্ভাণঃ (শ-ব-স-হ-কারাদয়ঃ) প্রজাপতেঃ (বিরাজঃ পুরুষশ্চ) আত্মানঃ; সর্বের স্পর্শাঃ (কাদীনি ব্যাজ্ঞনানি) মৃত্যোঃ (যমশ্চ) আত্মানঃ [বেদিতব্যঃ ইতি শেষঃ]। তম্ (উদ্ভাতারং) যদি (সম্ভাবনায়ং) স্বরেষু (অকারাদিষু বিষয়ে) উপালভেত (দোষপ্রদর্শনপূরঃসরং নিন্দেৎ), [তদা সঃ

* তাৎপর্য্য—অমৃতই দেবতাগণের প্রিয়, এইজন্ত দেবতার নিমিত্ত অমৃতত্ব গান; ‘স্বধা’ উচ্চারণপূর্বক পিতৃগণের উদ্দেশে দান করিতে হয়, এইজন্ত পিতৃ-উদ্দেশে ‘স্বধা’ গান অভিহিত হইয়াছে। ‘শ, ব, স, হ’ এই বর্ণগুলিকে “উদ্ভ” বর্ণ কহে। ইহাদেরও উচ্চারণগত পার্থক্য আছে। প্রারম্ভিকালে এসকল বিষয়ে সাবধান হইবার উপদেশ প্রদত্ত হইয়াছে।

উদগাতা] এনম্ (উপালকারং) ক্রয়াৎ (কথয়েৎ), [কিম্ ? ইত্যাহ]—[অহং
প্রয়োগকালে] ইন্দ্রং (প্রাণং) শরণং (আশ্রয়ং) প্রপন্নঃ অভুবম্ (প্রাপ্তবান্
অস্মি); সঃ (প্রাণঃ) ত্বা (ত্বাম্ উপালকারং) প্রতিবক্ষ্যতি (প্রত্যুত্তরং
দাশ্রুতি) ইতি ॥

অকারাদি সমস্ত স্বরবর্ণ ইন্দ্রের দেহাবয়বস্বরূপ ; সমস্ত উন্ন বর্ণ প্রজাপতির
দেহস্বরূপ ; সমস্ত স্পর্শ-বর্ণ মৃত্যুর দেহস্বরূপ । সেই উদগাতাকে কেহ যদি
[স্বরাদির উচ্চারণ দোষে] নিন্দা করে, তাহা হইলে উদগাতা তাহাকে বলিবেন,
'আমি [গানকালে] ইন্দ্রের শরণাগত হইয়াছিলাম ; তিনিই তোমাকে
প্রত্যুত্তর দিবেন ॥'

শাকর-ভাষ্যম্ ।—সর্বৈ স্বরাঃ অকারাদয়ঃ ইন্দ্রস্ত বলাকর্মণঃ প্রাণস্ত আত্মানঃ
দেহাবয়বস্থানীয়াঃ । সর্বৈ উদ্রাণঃ শ-ব-স-হাদয়ঃ প্রজাপতেঃ বিরাজঃ কণ্ঠপশু
বা আত্মানঃ । সর্বৈ স্পর্শাঃ কাদরো ব্যঞ্জনানি মৃত্যোঃ আত্মানঃ । তন্ম এবংবিদম্
উদগাতারং যদি কশ্চিৎ স্বরেষু উপালভেত—স্বরস্বরা দুঃ প্রযুক্তঃ ইতি, এবম্-
উপালকঃ ইন্দ্রং প্রাণমীশ্বরং শরণম্ আশ্রয়ং প্রপন্নঃ অভুবং স্বরান্ প্রযুক্তানোহহম্,
স ইন্দ্রঃ যৎ তব বক্তব্যং, ত্বা ত্বাং প্রতি বক্ষ্যতি, স এব দেব উত্তরং দাশ্রুতি ;
ইতি এনং ক্রয়াৎ ॥১৬৩॥

আনন্দগিরিঃ ।—কেনাপি আক্ষিপ্তশ্চ উদগাতুরুদগানকালে প্রতীকারজ্ঞানায়
স্বরাদিদেবতাজ্ঞানমুপগত্যতি—সর্বৈ স্বরা ইতি । শ-ব-স-হাদয় ইত্যাদিশব্দসুদবাস্তব-
ভেদাভিপ্রায়ঃ । যন্তেতরং বক্তব্যমিত্যস্মাদুদ্বিগতং তচ্ছব্দো দ্রষ্টব্যঃ ॥১৬৩॥

ভাষ্যানুবাদ ।—সমস্ত স্বর অর্থাৎ অকারাদি বর্ণসমূহ ইন্দ্রের অর্থাৎ বলসাধ্য
কর্মের প্রবর্তক প্রাণের আত্মা, অর্থাৎ দেহের অবয়বতুল্য ; 'শ, ব, স ও
হ' প্রভৃতি উন্নবর্ণ-সমুদয় প্রজাপতির অর্থাৎ বিরাট পুরুষের অথবা কণ্ঠপের
আত্মস্বরূপ ; সমস্ত স্পর্শবর্ণ অর্থাৎ ককারাদি ব্যঞ্জনবর্ণ-সমুদয় মৃত্যুর আত্মস্বরূপ ।
এবংবিধ বিদ্বান্ উদগাতাকে কেহ যদি 'তুমি অশুদ্ধভাবে স্বর প্রকাশ করিয়াছ',
এই বলিয়া স্বরসম্বন্ধে উপালক করে (নিন্দা করে), [তাহা হইলে] এইরূপ
উপালক হইয়া সেই উদগাতা [তাহাকে] বলিবেন যে, 'আমি স্বরবর্ণ প্রয়োগ
করিবার সময়ে ইন্দ্রকে—প্রাণরূপী ঈশ্বরকে আশ্রয় করিয়াছিলাম । তোমার

যাহা বক্তব্য, সেই ইন্দ্রই তোমাকে [তাহা] বলিবেন, অর্থাৎ সেই দেবতাই প্রত্যুত্তর প্রদান করিবেন ॥১৬৩॥৩

অথ যত্নেনমুগ্মদূপালভেত প্রজাপতিং শরণং প্রপন্নোহভূবম্
স ত্বা প্রতি পেক্ষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ । অথ যত্নেনং স্পর্শেষু-
পালভেত মৃত্যুং শরণং প্রপন্নোহভূবম্, স ত্বা প্রতি ধক্ষ্যতীত্যেনং
ক্রয়াৎ ॥১৬৪॥৪

অথ (পক্ষান্তরে) যদি (সম্ভাবনায়াং) [কশ্চিৎ] এনম্ (উদ্গাতারম্)
উগ্মসু (শ-ব-সাদিবর্ণেষু) উপালভেত (ত্বয়া খলু উগ্মবর্ণাঃ অসম্যাক্ প্রযুক্তাঃ,
ইত্যেবং নিদ্দেশ্য), [তদা সঃ উদ্গাতা] এনং (উপালঙ্কারম্) ক্রয়াৎ—[উগ্মবর্ণান্
প্রযুক্তানঃ অহং] প্রজাপতিং (পূর্বোক্তং) শরণং প্রপন্নঃ (আশ্রিতঃ) অভূবম্ ;
সঃ (প্রজাপতিঃ) ত্বা (ত্বাং) প্রতিপেক্ষ্যতি (সংচূর্ণয়িষ্যতি) । অথ যদি [কশ্চিৎ]
এনং স্পর্শেষু (ককারাদি-ব্যঞ্জনবর্ণেষু) উপালভেত, [তদা সঃ উদ্গাতা] এনং
ক্রয়াৎ—[স্পর্শবর্ণপ্রয়োগকালে অহং] মৃত্যুং শরণং প্রপন্নঃ অভূবম্ ; সঃ (মৃত্যুঃ)
ত্বা (ত্বাং) প্রতিধক্ষ্যতি (ভগ্নসাৎ করিষ্যতি) ইতি ॥

অথবা কেহ যদি ইহাকে উগ্মবর্ণ সম্বন্ধে তিরস্কার করে, [তাহা হইলে তিনি]
বলিবেন, [আমি তৎকালে] প্রজাপতির শরণাপন্ন হইয়াছিলাম ; তিনি তোমাকে
চূর্ণীকৃত করিবেন । অথবা, কেহ যদি স্পর্শবর্ণ সম্বন্ধে (ককারাদি ব্যঞ্জনবর্ণ
বিষয়ে) ইহাকে নিন্দা করে, তাহা হইলে সেই উদ্গাতা তাহাকে প্রত্যুত্তরে
বলিবেন যে, [আমি তৎকালে] মৃত্যুর শরণাগত হইয়াছিলাম ; তিনিই তোমাকে
দগ্ধ করিবেন, অর্থাৎ ভস্মীভূত করিবেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথ যত্নেনম্ উগ্মসু তথৈবোপালভেত, প্রজাপতিং শরণং
প্রপন্নোহভূবম্, স ত্বা প্রতি পেক্ষ্যতি সংচূর্ণয়িষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ । অথ যত্নেনং
স্পর্শেষু উপালভেত, মৃত্যুং শরণং প্রপন্নোহভূবম্ স ত্বা প্রতি ধক্ষ্যতি—ভস্মীকরি-
ষ্যতীত্যেনং ক্রয়াৎ ॥১৬৪॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—তথৈব স্বরেষিবেতি যাবৎ ॥১৬৪॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—অথবা, ইহাকে (উদ্গাতাকে) যদি উদ্বর্ণ-বিষয়ে তিরস্কার করে, [তাহা হইলে, তিনি] ইহাকে (তিরস্কারীকে) বলিবেন, প্রজাপতির শরণাপন্ন হইয়াছিলাম; তিনি তোমাকে পেষণ করিবেন, অর্থাৎ সম্যক্রূপে চূর্ণীকৃত করিবেন । অথবা ইহাকে যদি স্পর্শবর্ণ-বিষয়ে তিরস্কার করে, [তাহা হইলে তিনি] বলিবেন যে, মৃত্যুর শরণাপন্ন হইয়াছিলাম, তিনি তোমাকে দণ্ড করিবেন অর্থাৎ ভস্মীভূত করিবেন ॥১৬৪॥৪

সর্কে স্বরা ঘোষবন্তো বলবন্তো বক্তব্যঃ, ইন্দ্রে বলং দদানীতি । সর্কে উদ্গাণেহগ্রস্তা অনিরস্তা বিবৃতা বক্তব্যঃ প্রজাপতেরাত্মানং পরিদদানীতি, সর্কে স্পর্শা লেশেনানভিনিহিতা বক্তব্য। মৃত্যোরাত্মানং পরিহরাণীতি ॥১৬৫॥৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাবিংশ: খণ্ড: ॥২২॥

[প্রয়োগকালে চিন্তনীয়মর্থং কথয়তি—“সর্কে” ইত্যাদি ।]—[সর্কে স্বরা: (অকারাদয়:) ঘোষবন্ত:—বলবন্ত: (প্রযত্নাধিক্যেনোপেতা: ইত্যর্থ:), বক্তব্য: (উচ্চারণীয়া:)]; [অহং] ইন্দ্রে (প্রাণে) বলং দদানি (আদধানি) ইতি [চিন্তয়েদিতি শেষ:] । সর্কে উদ্গাণ: (উদ্বর্ণা:) অগ্রস্তা: (বর্ণান্তরেণ অতিরঙ্কতা:), অনিরস্তা: (অপরিত্যক্তা:), বিবৃতা: (স্পষ্টপ্রযত্নোপেতা: চ) বক্তব্য:, [অহং] আত্মানং প্রজাপতে: (প্রজাপতয়ে) পরিদদানি (প্রযচ্ছানি); ইতি [চিন্তয়েৎ ইতি শেষ:] । সর্কে স্পর্শা: (ব্যঞ্জনবর্ণা:) লেশেন (অত্যল্পমপি) অনভিনিহিতা: (বর্ণান্তরেণ অসংকীর্ণা:) বক্তব্য: (উচ্চারণীয়া:); আত্মানম্ (স্বং) মৃত্যো: (সকাশাৎ) পরিহরাণি (পরিরক্ষামি), ইতি (চিন্তয়েৎ) [উদ্গাতা ইতি শেষ:] ॥

প্রয়োগ-সময়ে যেরূপ চিন্তা করিতে হইবে, তাহা বলিতেছেন—[প্রয়োগকালে] সমস্ত স্বরবর্ণগুলিকে ঘোষবৎ ও বলবৎ বলিতে হইবে, অর্থাৎ সৰল ধ্বনি সহকারে উচ্চারণ করিতে হইবে, এবং (বলাধিপতি) ইন্দ্রে বলপ্রাস করিতেছি, [এইরূপ চিন্তা করিবে] । সমস্ত উদ্বর্ণকেই বর্ণান্তরের সহিত অমিশ্রিত, অপরিত্যক্ত এবং স্পষ্ট-প্রযত্নসম্বিত করিয়া উচ্চারণ করিতে হইবে; প্রজাপতির উদ্দেশে [আমি] আত্মাকে সমর্পণ করিতেছি, [এইরূপ চিন্তা করিবে । সমস্ত

স্পর্শ বর্ণকেই বর্ণান্তরে অতঃপরমাত্রও মিশ্রিত না করিয়া উচ্চারণ করিতে হইবে ; মৃত্যু হইতে আত্মাকে (আপনাকে) পরিত্রাণ করিতেছি, [এইরূপ চিন্তা করিবে] ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ॥২২॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—যত ইন্দ্রাত্মানঃ স্বরাদয়ঃ, অতঃ সর্কে স্বরাঃ ঘোষবন্তঃ বলবন্তঃ বক্তব্যঃ ; তথা অহমিদ্রে বলং দদানি—বলমাদধানীতি । তথা সর্কে উগ্নাণঃ অগ্রস্তা অন্তরপ্রবেশিতাঃ অনিরস্তা বহিরপ্রক্ষিপ্তাঃ, বিবৃত্য বিবৃতপ্রযত্নোপেতাঃ । প্রজ্ঞাপতেরাত্মানং পরিদদানি প্রযচ্ছানীতি । সর্কে স্পর্শা লেশেন শনকৈঃ অনভিনিহিতাঃ অনভিনিক্ষিপ্তা বক্তব্যঃ । মৃত্যোরাত্মানং বালানিব শনকৈঃ পরিহরন্ মৃত্যোঃ আত্মানং পরিহরাণীতি ॥১৬৫॥৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাবিংশখণ্ডভাষ্যম্ ॥২২॥

আনন্দগিরিঃ ।—দেবতাজ্ঞানবলেনোদগাতা ন প্রমত্তেন ভবিতব্যং, স্বরাদীনামগ্রথোচ্চারণে দেবতাভেদপ্রসঙ্গাৎ, অতঃ স্বরাদ্যুচ্চারণে তাৎপর্য্যং কৰ্ত্তব্যমিত্যুদগাতারং শিক্ষয়তি—যত ইতি । প্রয়োগকালে চিন্তনীয়মর্থং—তথেন্তি । যথোক্তরীত্যা স্বরাণাং প্রয়োগাবস্থায়ামিত্যর্থঃ । আদধানীতি চিন্তয়েদিতি শেষঃ । তথেষ্ট্যুগ্নাণাং প্রয়োগাবস্থায়ামিতি যাবৎ । বিবৃতপ্রযত্নোপেতাঃ প্রযোক্তব্য ইতি শেষঃ । তত্রাপি ধাতব্যং দর্শয়তি—প্রজ্ঞাপতেরিতি । অতিদ্রুতোচ্চারণেন বর্ণা বর্ণান্তরে যথা নিক্ষিপ্তা ন ভবতি, তথা প্রযুক্ত্যমানত্বমনভিক্ষিপ্তত্বম্ । মৃত্যোরাত্মানমিতি বাক্যোপাদানং, তত্তার্থমাহ—বালানিবেতি । যথা লোকঃ শনকৈর্জলাদিভ্যো বালান্ পরিহরতি, তথা মৃত্যোরাত্মানমহং পরিহরাণীতি ধাত্বা স্পর্শানাং প্রয়োগঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১৬৫॥৫

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাবিংশঃ খণ্ডঃ ॥ ২২ ॥

ভাষ্যানুবাদ ।—যেহেতু স্বরাদি বর্ণসমূহ ইন্দ্রাদি দেবতাত্মক, সেই হেতু সমস্ত স্বরকে ঘোষবৎ অর্থাৎ বলবিশিষ্ট রূপে উচ্চারণ করিবে ; এবং আমি ইন্দ্রেতে বল সন্নিবেশিত করিতেছি, [এইরূপ ভাবনা করিবে] । সেই সমস্ত উগ্নবর্ণই অগ্রস্ত অর্থাৎ অপরের মধ্যে অপ্রবেশিত, অনিরস্ত অর্থাৎ পদান্তরে অসন্নিবিষ্ট, অথচ সুস্পষ্ট প্রযত্ন-সাধ্যরূপে উচ্চারণ করিবে ; [এবং ভাবনা করিবে যে,] আপনাকে প্রজ্ঞাপতির উদ্দেশে অর্পণ করিতেছি । আর সমস্ত স্পর্শবর্ণকেই অতি অল্পমাত্রও বর্ণান্তরে সংমিশ্রণশূন্য করিয়া উচ্চারণ করিবে, এবং জল প্রভৃতি হইতে যেমন কেশ-লোম প্রভৃতিকে অগ্নে অগ্নে উত্তোলন

: করা হয়, তেমনি আত্মাকেও শনৈ: শনৈ: মৃত্যুর নিকট হইতে পরিহরণ অর্থাৎ রক্ষা করিতেছি (১) ॥১৬৫॥৫

ইতি দ্বিতীয়োধ্যায়ের দ্বাবিংশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ ॥২২॥

(১) তাৎপর্য—প্রথম হইতে দ্বিতীয় অধ্যায়ের দ্বাবিংশ খণ্ড পর্য্যন্ত যে সমস্ত উপাসনা প্রদর্শিত হইল, এ সমস্তই কর্ম্মদ্ব উপাসনা। এক্রপ উপাসনা-বিধির উদ্দেশ্য এই যে, মনুষ্যগণ স্বভাবতই কর্ম্মপরতন্ত্র এবং জ্ঞানদুর্লব; সুতরাং ভোগলিপ্সু মানবগণের কর্ম্মানুষ্ঠানে সহজেই প্রবৃত্তি হইয়া থাকে; কিন্তু জ্ঞানপথ বড়ই জটিল এবং বিশেষ আত্মাসাধ্য; সুতরাং তাহাতে প্রবৃত্তিও বড় বিরল। বিশেষত: কর্ম্মানুষ্ঠাননিরত লোকদিগকে কর্ম্মফলের দোষথাপন দ্বারা জ্ঞানপথে আনয়নের চেষ্টাও বড় নিরাপদ নহে; কারণ, অজ্ঞলোক কর্ম্মফলের হেয়তা এবং জ্ঞানফলের উপাদেয়তা শ্রবণ করিলে সহজেই কর্ম্মানুষ্ঠান পরিত্যাগ করিবে, এবং জ্ঞানপথে প্রবেশের জন্ত উৎসুক হইবে। কিন্তু জ্ঞানপথ এতই দুর্গম যে, তাহার অভ্যন্তরে প্রবেশ করা ত দূরের কথা, সন্নিধানে যাওয়াও অনেকের পক্ষে অসম্ভব। এমত অবস্থায় অনেককেই ‘ইতোব্রহ্মন্ততো নষ্টঃ’ হইতে হইবে,—অথচ জ্ঞান ব্যতীত মুক্তিলাভের আশা নাই। এই কারণে লোকহিতৈষী শ্রুতি প্রথমত: কর্ম্মকাণ্ডোক্ত যজ্ঞাদি উদগীথাদি অবলম্বনপূর্ব্বক উপাসনার অবতারণা করিলেন; ইহাতে সুবিধা হইল এই যে, বাহ্যিক ব্রহ্মায় যজ্ঞে অনুরক্ত, তাহাদের নিকট ‘হিংকার’, ‘প্রস্তাব’ প্রভৃতি সামাংশগুলি বিশেষ পরিচিত, আর লোকপ্রসিদ্ধ অগ্নি, পৃথিবী ও স্বর্গাদি পদার্থগুলিও পরিজ্ঞাত রহিয়াছে। এখন সেই চিরপরিচিত হিংকার, প্রস্তাব ও উদগীথ প্রভৃতি সামাংশসমূহে কেবলই অক্ষরময়-স্তোত্রাদি দৃষ্ট না করিয়া, অগ্নি ও পৃথিবী প্রভৃতি কতিপয় প্রসিদ্ধ বস্তুর দৃষ্ট আশ্রয় করিবার অর্থাৎ ঐ সমস্ত লোকাদি-বৃদ্ধিতে উপাসনা করিবার উপদেশ করিলেন। এইরূপে ক্রমশ: চিন্তাশক্তি বৃদ্ধি পাইলে পর এতদপেক্ষা সমুন্নত উপাসনায়—ব্রহ্মোপাসনায়ও ক্রমে ক্রমে অধিকার লাভ হয়। ‘হিংকার’ ও ‘প্রস্তাব’ প্রভৃতি যে, সামবেদেরই অংশ, তাহা স্বয়ং ভাস্কর্য্যই বলিয়া দিয়াছেন।

দ্বিতীয়াধ্যায়ে

ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ।

ত্রয়ো ধর্মস্কন্ধা যজ্ঞোহধ্যয়নং দানমিতি প্রথমস্তপ এব
দ্বিতীয়ো ব্রহ্মচার্যাচার্যকুলবাসী তৃতীয়োহত্যন্তমাত্মানমাচার্য-
কুলেহবসাদয়ন্, সর্বএতে পুণ্যলোকা ভবন্তি, ব্রহ্মসংস্থো-
হমৃতত্বমেতি ॥১৬৬॥১

[পুনশ্চ ওঙ্কারোপাসনোপক্রমায় ধর্মস্কন্ধান্ আহ “ত্রয়ঃ” ইत्याদিনা ।]—ত্রয়ঃ
(ত্রিসংখ্যকাঃ, ন ন্যূনাঃ নাপাধিকা ইত্যশয়ঃ) ধর্মস্কন্ধাঃ (ধর্মবিভাগাঃ); [কে তে ?
ইত্যাহ]—যজ্ঞঃ, অধ্যয়নং, দানং [চ] ইতি প্রথমঃ (একঃ স্কন্ধঃ), তপঃ
(কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি) এব দ্বিতীয়ঃ (ধর্মস্কন্ধঃ), আচার্যকুলবাসী আচার্যকুলে
(গুরুগৃহে) অত্যন্তম্ (যাবজ্জীবম্) [এব] আত্মানং (স্বং) অবসাদয়ন্
(ক্ষপয়ন্) ব্রহ্মচারী তৃতীয়ঃ (ধর্মস্কন্ধঃ) । এতে (যথোক্তাঃ) সর্বৈ (ত্রয়োহপি
আশ্রমিণ ইত্যর্থঃ) পুণ্যলোকাঃ (স্বর্গাদিগামিনঃ ভবন্তি); ব্রহ্মসংস্থঃ (ব্রহ্মণি
সম্যক্স্থিতঃ ব্রহ্মনিষ্ঠ ইত্যর্থঃ) অমৃতত্বম্ (অমরগভাবং—মোক্ষম্) এতি (প্রাপ্নোতি,
বিমুচ্যতে ইত্যর্থঃ) ॥

ওঙ্কারোপাসনার উপক্রমার্থ প্রথমতঃ ধর্মস্কন্ধত্রয় নিক্রপণ করিতেছেন—
ধর্মের স্কন্ধ অর্থাৎ বিভাগ তিনটি—প্রথম (এক)—যজ্ঞ, অধ্যয়ন ও দান; দ্বিতীয়—
তপস্তা চান্দ্রায়ণাদি ব্রতানুষ্ঠান; আর তৃতীয়—গুরুগৃহে আজীবন অবস্থানপূর্বক
দেহপাতকারী ব্রহ্মচারী । ইহারা সকলেই পুণ্যলোকগামী হন; ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তি
কেবল অমৃতত্ব (মোক্ষ) প্রাপ্ত হন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—ওঙ্কারস্তোপাসনবিধ্যর্থং ত্রয়ো ধর্মস্কন্ধা ইত্যাদ্যরভ্যাতে ।
নৈবং মন্তব্যম্, সামাবয়বভূতশ্চৈব উদগীথাদিলক্ষণশ্চোঙ্কারস্তোপাসনাৎ ফলং প্রাপ্যত
ইতি ; কিং তর্হি ? যৎ সর্বৈরপি সামোপাসনৈঃ কর্মভিষ্চাপ্রাপ্যৎ, তৎ ফলমমৃতত্বং
কেবলোদোঙ্কারোপাসনাৎ প্রাপ্যত ইতি । তৎ-স্তুত্বার্থং সামপ্রকরণে তদুপাসনঃ ।

ত্রয়ঃ ত্রিসংখ্যাকাঃ ধৰ্ম্মস্ত স্কন্ধাঃ ধৰ্ম্মস্কন্ধাঃ ধৰ্ম্মপ্রবিভাগা ইত্যর্থঃ । কে তে ? ইত্যাহ—যজ্ঞঃ অগ্নিহোত্ৰাদিঃ, অধ্যয়নং সনিয়মস্ত ঋগাদেবভ্যাসঃ, দানং বহির্কৈদি যথাশক্তি দ্রব্যসংবিভাগঃ ভিক্ষমাণেভ্যঃ, ইতি এষঃ প্রথমঃ ধৰ্ম্মস্কন্ধঃ গৃহস্থ-সমবেতত্বাৎ তন্নির্বর্তকেন গৃহস্থেন নির্দিষ্টতে ; প্রথম এক ইত্যর্থঃ, দ্বিতীয়তৃতীয়-শ্রবণাৎ, ন আত্মার্থঃ । তপ এব দ্বিতীয়ঃ ; তপ ইতি কৃচ্চুচান্নায়গাদি, তদ্বান্ তাপসঃ পরিব্রাড্ বা, ন ব্রহ্মসংস্থঃ আশ্রমধৰ্ম্মমাত্রসংস্থঃ, ব্রহ্মসংস্থস্ত তু অমৃতত্ব-শ্রবণাৎ । দ্বিতীয়ো ধৰ্ম্মস্কন্ধঃ । ব্রহ্মচারী আচার্য্যকুলে বস্তুং শীলমশ্রেতি আচার্য্য-কুলবাসী ; অত্যন্তং যাবজ্জীবম্ আত্মানং নিয়ম্যে আচার্য্যকুলে অবসাদয়ন্ ক্ষপয়ন্ দেহং, তৃতীয়ো ধৰ্ম্মস্কন্ধঃ । অত্যন্তম্ ইত্যাদিবিশেষণাৎ নৈষ্টিক ইতি গম্যতে । উপকুর্বাণস্ত স্বাধ্যায়গ্রহণার্থত্বাৎ ন পুণ্যলোকত্বং ব্রহ্মচর্য্যেণ । সৰ্ব্বে এতে ত্রয়োহপি আশ্রমিণঃ যথোক্তৈঃ ধৰ্ম্মৈঃ পুণ্যলোকা ভবন্তি, পুণ্যো লোকে যেষাং—তে ইমে পুণ্যলোকা আশ্রমিণো ভবন্তি । অবশিষ্টস্ত অনুক্তঃ পরিব্রাট্ তুরীয়ঃ ব্রহ্মসংস্থঃ ব্রহ্মণি সম্যক্ স্থিতঃ, স অমৃতত্বং পুণ্যলোকবিলক্ষণম্ অমরগণভাবম্ আত্যন্তিকম্ এতি, ন আপেক্ষিকম্, দেবাণ্যমৃতত্ববৎ, পুণ্যলোকাৎ পৃথক্ অমৃতত্বস্ত বিভাগকরণাৎ ।

যদি চ পুণ্যলোকাতিশয়মাত্রম্ অমৃতত্বমভবিষ্যৎ, ততঃ পুণ্যলোকত্বাদ্বিত্তং নাবক্ষ্যৎ । বিভক্তোপদেশাচ্চ আত্যন্তিকমমৃতত্বমিতি গম্যতে । অত্র চাশ্রম-ধৰ্ম্মফলোপভাসঃ প্রণবসেবাস্ত্যর্থঃ, ন তৎফলবিধ্যর্থঃ, স্ততয়ে চ প্রণবসেবায়ঃ আশ্রমধৰ্ম্মফলবিধয়ে চ, ইতি হি ভিষ্মেত বাক্যম্ । তস্মাৎ স্মৃতিপ্রসিদ্ধাশ্রম-ফলালুবাধেন প্রণবসেবাক্রফলম্ অমৃতত্বং ক্রবন্ প্রণবসেবাং ভৌতি । যথা পূৰ্ণবৰ্ণগঃ সেবা ভক্তপরিধানমাত্রফলা, রাজবৰ্ণগস্ত সেবা রাজ্যতুলাফলেতি, তদ্বৎ । প্রণবশ্চ, তৎ সত্যং পরং ব্রহ্ম, তৎপ্রতীকত্বাৎ । “এতদ্ব্যবাক্ষরং পরম্” ইত্যাদ্বাদান্নানাং কাঠকে, যুক্তং তৎসেবাতেহমৃতত্বম্ ।

অত্রাহঃ কেচিৎ—চতুৰ্গম্যাশ্রমিণামবিশেষেণ স্বধৰ্ম্মানুষ্ঠানাৎ পুণ্যলোকতা ইহোক্তা জ্ঞানবৰ্জিতানাং, ‘সৰ্ব্বে এতে পুণ্যলোকা ভবন্তি’ ইতি । নাত্র পরিব্রাড্-বশেষিতঃ ; পরিব্রাজকস্তাপি জ্ঞানং যমা নিয়মাশ্চ তপ এবোতি । “তপ এব দ্বিতীয়ঃ” ইত্যত্র তপঃশব্দেন পরিব্রাট্ তাপসো গৃহীতো ; অতন্ত্বেবামেব চতুৰ্গাং যো ব্রহ্মসংস্থঃ প্রণবসেবকঃ, সোহমৃতত্বমেতীতি, চতুৰ্গামধিকৃতত্বাবিশেষাৎ, ব্রহ্মসংস্থত্বে-হপ্রতিবেদাচ্চ, সাক্ষ্যচ্ছিত্রে চ ব্রহ্মসংস্থত্বায়াং সামর্থ্যোপপত্তেঃ । ন চ যববরাহাদি-

শব্দং ব্রহ্মসংস্থশব্দঃ পরিব্রাজকে রুঢ়ঃ; ব্রহ্মণি সংস্থিতিনিমিত্তমুপাদায় প্রবৃত্তত্বাৎ । ন হি কৃষ্টিশব্দা নিমিত্তমুপাদদতে । সর্বেষাঞ্চ ব্রহ্মণি স্থিতিরূপপত্ততে । যত্র যত্র নিমিত্তমস্তি ব্রহ্মণি সংস্থিতিরিতি তস্ত তস্ত নিমিত্তবতো বাচকং সত্ত্বং ব্রহ্মসংস্থশব্দং পরিব্রাজকেবিশয়ে সঙ্কোচকারণাভাবাৎ নিরোদ্ধুম্ অযুক্তম্ । ন চ পারিব্রাজ্যশ্রম-
ধর্ম্মমাত্রাণে অমৃতত্বম্; জ্ঞানানর্থক্যপ্রসঙ্গাৎ । পারিব্রাজ্যধর্ম্মযুক্তমেব জ্ঞানমমৃতত্ব-
সাধনমিতি চেৎ, ন আশ্রমধর্ম্মত্বাবিশেষাৎ । ধর্ম্মো বা জ্ঞানবিশিষ্টোহমৃতত্বসাধন-
মিত্যেতদপি সর্বশ্রমধর্ম্মাণামবিশিষ্টম্ । ন চ বচনমস্তি পরিব্রাজকশ্চেব ব্রহ্মসংস্থ
মোক্ষঃ নাশ্চেযামিতি । জ্ঞানান্মোক্ষ ইতি চ সর্বোপনিষদাং সিদ্ধান্তঃ । তস্মাদ্
য এব ব্রহ্মসংস্থঃ স্বাশ্রমবিহিতধর্ম্মবতাং, সোহমৃতত্বমেতীতি ॥

ন, কর্ম্মনিমিত্তবিজ্ঞাপ্রত্যয়য়োঃ বিরোধাৎ । কর্ত্তাদিকারকক্রিয়াফলভেদপ্রত্যয়-
বত্ত্বং হি নিমিত্তমুপাদায় ইদং কুরু ইদং মা কার্যীরিতি কর্ম্মবিধয়ঃ প্রবৃত্তাঃ । তচ্চ
নিমিত্তং ন শাস্ত্রকৃতম্, সর্বপ্রাণিনু দর্শনাৎ । “সদেকমেবাদ্বিতীয়ম্” “আত্মবেদং
সর্বং” “ঐক্যবেদং সর্বম্” ইতি শাস্ত্রজ্ঞঃ প্রত্যয়ো বিজ্ঞারূপঃ স্বাভাবিকং
ক্রিয়াকারকফলভেদপ্রত্যয়ং কর্ম্মবিধিনিমিত্তম্ অনুপমম্ ন জায়তে; ভেদাভেদ-
প্রত্যয়য়োর্বিরোধাৎ । ন হি তৈমিরিকদ্বিচ্ছাদিভেদপ্রত্যয়মনুপমম্ তিমিরাপগমে
চচ্ছাত্ত্বকপ্রত্যয় উপজায়তে; বিজ্ঞাবিজ্ঞাপ্রত্যয়য়োর্বিরোধাৎ । তত্রৈবং সতি
যং ভেদপ্রত্যয়মুপাদায় কর্ম্মবিধয়ঃ প্রবৃত্তাঃ স যন্তোপমর্দিতঃ, “সদেকমেবাদ্বিতীয়ম্”
‘তৎ সত্যং’, বিকারভেদোহনৃতম্ ইত্যেতদ্বাক্য-প্রমাণজনিভেনৈকত্বপ্রত্যয়েন, সঃ
সর্বকর্ম্মভ্যো নিবৃত্তঃ নিমিত্তনিবৃত্তে; ; স চ নিবৃত্তকর্ম্ম ব্রহ্মসংস্থ উচ্যতে স চ পরি-
ব্রাজেব অশ্রমাস্তবতাং অতো হি অনিবৃত্তভেদপ্রত্যয়ঃ, সঃ অতঃ পশ্চান্ শূন্যমবস্থানো
বিজ্ঞানন্ ইদং কৃষ্ণেদং প্রাপ্নুয়ামিতি মত্তে । তন্মৈবং কুরুতো ন ব্রহ্মসংস্থতা,
বাচারম্ভগমাত্রবিকারানুভাবিসন্ধিপ্ৰত্যয়বত্বাৎ । ন চ অসত্যম্ ইতি উপমর্দিতে ভেদ-
প্রত্যয়ে সত্যমিদম্ ‘অনেন কর্ত্তব্যং ময়া ইতি প্রমাণপ্রমেয়বুদ্ধিরূপপত্ততে;
আকাশে ইব তলঘলবুদ্ধির্বিবেকিনঃ ।

উপমর্দিতেহপি ভেদপ্রত্যয়ে কর্ম্মভ্যো ন নিবর্ত্ততে চেৎ, প্রাণিব ভেদপ্রত্য-
য়ানুপমর্দনাদেকত্বপ্রত্যয়বিধায়কবাক্যমপ্রমাণীকৃতং স্ত্রাৎ, অভক্ষ্যভক্ষণাদি-
বেধবাক্যানাং প্রামাণ্যবদ্ যুক্তমেকত্ববাক্যস্তাপি প্রামাণ্যম্; সর্বোপনিষদাং তৎ-
পরত্বাৎ । কর্ম্মবিধীনাং প্রামাণ্যপ্রসঙ্গ ইতি চেৎ, ন; অনুপমর্দিতভেদপ্রত্যয়বৎ-
পুরুষবিষয়ে প্রামাণ্যোপপত্তেঃ, স্বপ্নাদিপ্রত্যয় ইব প্রাক্ প্রবোধাৎ । বিবেকিনাম-

করণং কৰ্মবিধিপ্রামাণ্যোচ্ছেদ ইতি চেৎ ; ন, কাম্যবিধ্যুচ্ছেদদর্শনাৎ ; ন হি “কাম্যাত্মতা ন প্রশস্তা” ইত্যেবং বিজ্ঞানবত্তিঃ কাম্যানি কৰ্ম্মাণি নানুষ্ঠীয়ন্তে, ইতি কাম্যকৰ্ম্মবিধয় উচ্ছিদ্যন্তে, অনুষ্ঠীয়ন্ত এব কামিভিরিতি । তথা ব্রহ্মসংস্থেব্রহ্ম-বিভিন্নানুষ্ঠীয়ন্তে কৰ্ম্মাণীতি ন তদ্বিধয় উচ্ছিদ্যন্তে ; অব্রহ্মবিস্তিরনুষ্ঠীয়ন্ত এবেতি ।

পরিব্রাজকানাং ভিক্ষাচরণাদিবং উৎপন্নৈকত্বপ্রত্যয়ানামপি গৃহস্থানীকাম্ অগ্নিহোত্রাদিকৰ্ম্মানিবৃত্তিরিতি চেৎ, ন, প্রামাণ্যচিন্তায়াং পুরুষপ্রবৃত্তেরদৃষ্টান্তত্বাৎ । ন হি “নাভিচরেৎ” ইতি প্রতিষিদ্ধমপ্যভিচরণং কশ্চিৎ কুৰ্ব্বন দৃষ্টঃ, ইতি শত্রৌ দ্বেষরহিতেনাপি বিবেকিনা অভিচরণং ক্রিয়তে । ন চ কৰ্ম্মবিধিপ্রবৃত্তিনিমিত্তে ভেদপ্রত্যয়ে বাধিতেহগ্নিহোত্রাদৌ প্রবর্তকং নিমিত্তমন্তি, পরিব্রাজকশ্রেণে ভিক্ষাচরণাদৌ বৃত্ত্যাদি প্রবর্তকম্ । ইহাপ্যকরণে প্রত্যবায়ভয়ং প্রবর্তকমিতি চেৎ, ন ভেদপ্রত্যয়বতোহধিকৃতত্বাৎ । ভেদপ্রত্যয়বান্ অনুপমদিত্তভেদবুদ্ধিৰ্বিগ্ৰহা যঃ, স কৰ্ম্মণ্যধিকৃত ইত্যবোচাম । যো হি অধিকৃতঃ কৰ্ম্মণি, তস্ত তদকরণে প্রত্যবায়ঃ, ন নিবৃত্তাধিকারস্ত ; গৃহস্থশ্রেণে ব্রহ্মচারিণো বিশেষধৰ্ম্মাননুষ্ঠানৈ । এবং তর্হি সর্গঃ স্বাশ্রমস্থ উৎপন্নৈকত্বপ্রত্যয়ঃ পরিব্রাট, ইতি চেৎ ; ন, স্বস্বামিত্তভেদবুদ্ধানিবৃত্তেঃ, কৰ্ম্মার্থত্যাগ ইতরাশ্রমাণাম্ ; “অথ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বীয়” ইতি শ্রুতেঃ । তস্মাচ্চ স্বস্বামিত্যা-ভাবান্তিকুরেক এব পরিব্রাট, ন গৃহস্থাদিঃ ।

একত্বপ্রত্যয়বিধিজন্যনিতেন প্রত্যয়েন বিধিনিমিত্ত-ভেদপ্রত্যয়শ্রোপমদিত্তবাদ-যমনিয়মাগ্নুপপত্তিঃ পরিব্রাজকশ্রেণীতি চেৎ ; ন, বৃত্ত্যাদিনা একত্বপ্রত্যয়াৎ প্রচ্যাবিত-শ্রোপপত্তেঃ, নিবৃত্ত্যর্থত্বাৎ । ন চ প্রতিষিদ্ধসেবাশ্রাণ্ডিঃ ; একত্বপ্রত্যয়াৎপত্তেঃ প্রাগেব প্রতিষিদ্ধত্বাৎ । ন হি রাত্রৌ কুপে কণ্টকে বা পতিতঃ উদিত্তেহপি সবিভরি পততি তন্মিল্লেব । তস্মাৎ সিদ্ধং নিবৃত্তকৰ্ম্মা ভিক্ষুক এব ব্রহ্মসংস্থ ইতি ।

যৎ পুনরুক্তং, সর্বেষাং জ্ঞানবর্জিতানাং পুণ্যলোকতেতি । সত্যমেতৎ । যচ্চোক্তং তপঃশব্দেন পরিব্রাডুপ্যুক্ত ইতি ; এতদসৎ । কস্মাৎ ? পরিব্রাজকশ্রেণে ব্রহ্মসংস্থতাসম্ভবাৎ । স এব হি অবশেষিত ইত্যবোচাম । একত্ববিজ্ঞানবতোহগ্নি-হোত্রাদিবং তপোনিবৃত্তেঃ ; ভেদবুদ্ধিমত এব হি তপঃকর্তব্যতা শ্রাৎ । এতেন কৰ্ম্মচ্ছিদ্রে ব্রহ্মসংস্থতাসামর্থ্যম্, অপ্রতিষেধশ্চ প্রত্যুক্তঃ । তথা জ্ঞানবানে নিবৃত্ত-কৰ্ম্মা পরিব্রাড্ভিত্তি জ্ঞানবৈয়র্থ্যং প্রত্যুক্তম্ ।

যৎ পুনরুক্তং, যববরাহাদিশব্দং পরিব্রাজকে ন রূঢ়ো ব্রহ্মসংস্থশব্দ ইতি ; তৎ পরিহৃতম্ ; তশ্চৈব ব্রহ্মসংস্থতাসম্ভবাৎ, নাগ্ৰশ্চেতি । যৎ পুনরুক্তং, রূঢ়শব্দাঃ নিমিত্তং নোপাদদত ইতি ; তন্ম, গৃহস্থ-তক্ষ-পরিব্রাজকাদিশব্দদর্শনাৎ । গৃহস্থিত-পারিব্রাজ্য-তক্ষণাদিনিমিত্তোপাদানান্ অপি, গৃহস্থ-পরিব্রাজকৌ আশ্রমবিশেষে, বিশিষ্টজাতিমতি চ তক্ষেতি রূঢ়া দৃশ্যন্তে শব্দাঃ ; ন যত্র যত্র তানি নিমিত্তানি, তত্র তত্র বর্তন্তে ; প্রসিদ্ধ্যভাবাৎ । তথেষাপি ব্রহ্মসংস্থশব্দো নিবৃত্তসর্বকৰ্ম্ম-তৎ-সাধন-পরিব্রাডেকবিষয়ে অত্যাশ্রমিণি পরমহংসাখ্যে বৃত্ত ইহ ভবিতুমর্হতি ; মুখ্যা-মৃতত্বফলপ্রবণাৎ । অতশ্চেৎসমৈকং বেদোক্তং পারিব্রাজ্যম্, ন যজ্ঞোপবীতত্রিধণ্ড-কমণ্ডবাদিপরিত্রহ ইতি ; “মুণ্ডাপরিগ্রাহোহসঙ্গঃ” ইতি চ । শ্রুতিঃ “অত্যাশ্রমিত্যঃ

পরমং পবিত্রম্” ইত্যাদি চ খেতাশ্বতরীয়ে; “নিস্তুতির্নির্নাম্কারঃ” ইত্যাদিস্মৃতিভাষ্যে । “তস্মাৎ কৰ্ম ন কুৰ্বন্তি যতঃ পারদর্শিনঃ । তস্মাদলিঙ্গো ধৰ্মজ্ঞোহব্যক্তলিঙ্গঃ” ইত্যাদিস্মৃতিভাষ্যে ।

যতু সাংখ্যে: কৰ্মত্যাগোহভ্যাপগম্যাতে, ক্রিয়া-কারক-ফলভেদবুদ্ধে: সত্যত্বাভ্যাপগমাৎ, তৎ যথা । যচ্চ বৌদ্ধে: শূত্রতাব্যাপগমাদকৰ্ত্তৃত্বমভ্যাপগম্যাতে, তদপ্যসৎ, তদভ্যাপগন্ত: সত্বাভ্যাপগমাৎ । যচ্চ অজ্ঞেরলসতয়া অকৰ্ত্তৃত্বাভ্যাপগমঃ; ; সোহপ্যসৎ; ; কারকবুদ্ধেরনিবর্ত্তিতত্বাৎ প্রমাণেন । তস্মাদেদাস্তপ্রমাণজনিতেকত্বপ্রত্যয়বত এতৎকৰ্মনিবৃত্তলক্ষণং পারিত্রাজ্যাৎ ব্রহ্মসংস্থত্বঞ্চেতি সিদ্ধম্ । এতেন গৃহস্থশ্রৌত-বিজ্ঞানে সতি পারিত্রাজ্যমর্থসিদ্ধম্ ।

নহু অগ্ন্যুৎসাদনদোষভাক্ শ্রাৎ পরিত্রজ্ঞন্ ।—বীরহা বা এষ দেবানাম্ যোহগ্নিমুদাসয়তে” ইতি শ্রুতে: । ন, দৈবেনৈবোৎসাদিতত্বাৎ; ; উৎসন্ন এষ হি স একত্বদর্শনে জ্ঞাতে—“অপাগাঘ্নেরগ্নিত্বম্” ইতি শ্রুতে: । অতো ন দোষভাক্ গৃহস্থ: পরিত্রজ্ঞম্নিতি ॥১৬৬॥১

আনন্দগিরি: ।—অধিকৃতাদিকারাগ্নাববদ্ধানুপাসনানুক্রানি । সম্প্রতি স্বতন্ত্রাধিকারিগোচরমোক্ষারোপাসনং বিধাতুমারভতে—ওঙ্কারেতি । অগ্নাববদ্ধোপাসনাধিকারে যথোক্তস্বতন্ত্রোপাসনবিধানে কোহিতিপ্রায়: শ্রুতেরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নৈবমিতি । ন স্বতন্ত্রস্ত তত্রোপাসনাদিত্যেবকার্য: । কথং তর্হি মন্তব্যমিত্যপেক্ষায়ামাহ—কিং তর্হীতি ।

সনিয়মস্ত প্রাণুংস্বাদিনিয়মসহিতস্ত পুরুষশ্চেতি যাবৎ । অভ্যাসশ্চ—স্বীকরণং, বিচারো জপঃ, শিষ্যোভ্যো দানমারুতিশ্চেতি পঞ্চবিধ: । বেদ্যাং যদীয়তে তস্ত যজ্ঞাঙ্গত্বাৎ পৃথক্ফলবৎসং নাস্তীতি মন্বানো বিশিনষ্টি—বহির্কেদীতি । গৃহস্থেন তদাত্মনেত্যর্থ: । কথং গৃহস্থস্ত প্রাশস্ত্যং, ব্রহ্মচারিগন্তথাহাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—এক ইত্যর্থ ইতি । উক্ত-ব্যাখ্যানে বাক্যশেষস্ত গমকত্বমাহ—দ্বিতীয়েতি । প্রাথম্যমেব প্রথমশব্দস্ত নার্থো ব্রহ্মচারিপ্রাথম্যপ্রসিদ্ধিবিরোধাদিত্যাহ—নাত্মার্থ ইতি । কীদৃগত্র পরিব্রাজ্গৃহতে তত্রাহ—নেতি । কুতোহত্র ব্রহ্মসংস্থো ন গৃহতে, তত্রাহ—ব্রহ্মসংস্থশ্চেতি । বানপ্রস্থগ্রাহণমুখ্যস্ত পরিত্রাজোহপি প্রদর্শনার্থম্ । ব্রহ্মচারীত্যাদিবাক্যস্ত নৈষ্টিকবিষয়ত্বং বিশেষণসামর্থ্যাৎ দর্শয়তি—অত্যন্তমিত্যাদীতি । অথোপকুর্কাপ-স্তাত্র ব্রহ্মচারিত্বাবিশেষাৎ কিমিত্যুপাদানং ন ভবেৎ, তত্রাহ—উপকুর্কাপশ্চেতি । নহু ব্রহ্মচারিণো ব্রহ্মচর্যেণ পুণ্যালোকো ন শ্রয়তে, তত্রাহ—সর্ব ইতি । কথমশ্রমিণাং পুণ্যালোকত্ববিশেষবতাং তদাত্মকত্বমুচ্যতে, তত্রাহ—পুণ্য ইতি । আশ্রমিষু প্রদর্শ্য-মানেষু কিং পরিব্রাটু মুখ্যো ন প্রদর্শ্যতে, তত্রাহ—অবশিষ্টস্থিতি । কুতো হি পুণ্যালোকবৈলক্ষণ্যমমৃতত্বশ্চেত্যশঙ্ক্যোক্তম্—আত্যন্তিকমিতি । তস্ত্রাপেক্ষিতত্বাভাবে হেতুমাহ—পুণ্যালোকাহিতি ।

অমৃতত্বস্ত পুণ্যালোকাৎ পৃথগ্ভিভাগকরণাৎ ততোহত্বাদাত্যন্তিকত্বসিদ্ধিরিতি যোজনম্ । উক্তমেবার্থং ব্যতিরেকমুখেন সাধয়তি—যদি চেত্যাदिना । ব্রহ্মশব্দস্ত যথাক্রমে মুখ্যমর্থং গৃহীত্বা পরব্রহ্মাত্মনা সাক্ষাৎকারবতো নিরঙ্কুশমমৃতত্বমুক্তং

প্রকরণালোচনয়া তু প্রণবপ্রতীকে ব্রহ্মোপাসকস্ত ক্রমেণামৃতত্বং ভেদবৃদ্ধেরনপায়াং
দ্রষ্টব্যম্ । কস্মিণামন্তবৎফলত্বাভিধানেন তন্নিদ্রয়া ব্রহ্মসংস্থতাস্ততিদর্শনাং, তন্ত্ৰাশ্চ
বিদ্যার্থবাদমৃতত্বকামো ব্রহ্মসংস্থঃ শ্রাদ্ধিত্যেকার্থপরত্বাদেকমিৎ বাক্যমিত্যাহ—অত্র
চেত্যাদিনা । স্ততয়ে ফলবিষয়ে চেদং বাক্যং কিং ন শ্রাদ্ধিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্ততয়ে
চেতি । অর্থৈকত্বাদেকং বাক্যং তদ্বেদে তদভেদনিয়মাদিত্যর্থঃ । কিংপরং তর্হীদং
বাক্যং, তত্রাহ—তন্মাদিতি । স্মৃতিসিদ্ধেতি । ঋতেঃ স্মৃত্যর্থানুবাদে বৈপরীত্যাং
তদনুমিতশ্রুতিসিদ্ধেতি যোজ্যম্ । স্ততিমেব দৃষ্টান্তাবষ্টভেন স্পষ্টয়তি—যথेत্যাদিনা ।
ইতিশঙ্কোহধ্যাহৃত স্ততয় ইত্যনেন সম্বধ্যতে । নমু ব্রহ্মতত্ত্বসেবাতোহমৃতত্বং ভবতি,
ন প্রণবসেবাতঃ ; তৎ কিমিতি তস্ত স্ততিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রণবশ্চেতি । তত্র
প্রমাণং দর্শয়ন্ ফলিতমাহ—এতদ্ব্যবেতি ।

স্বব্যাখ্যানং বজ্জিতদোষমুক্তা ব্রহ্মসংস্থোহমৃতত্বমেতীত্যত্র বৃত্তিকারীয়াং ব্যাখ্যান-
মুখাপরতি—অত্রোতি । যে খব্রাশ্রমিণশ্চত্বারো জ্ঞানবজ্জিতাস্তেবাং সর্বেষামশ্রু
বিশেষেণ স্বাশ্রমবিহিতধর্ম্মানুষ্ঠানেন পুণ্যলোকভাগিতা সর্ব এতে পুণ্যলোকা ভবন্তী-
ত্যত্রোক্তা ; নতু পূর্বস্মিন্ গ্রন্থে পরিব্রাজকঃ সন্নবশেষিতোহস্তীতি যোজনা । নমু
পূর্বস্মিন্ গ্রন্থে বাচকপদং পরিব্রাজো নোপলভ্যতে, তথা চাসাবশেষিতস্তত্রাহ—
পরিব্রাজকশ্রাপীতি । জ্ঞানং যমা নিয়মাশ্চোপায়ভূতা ইতি যাবৎ । পরিব্রাজপি
পূর্বত্রাভিহিতশ্চেৎ ব্রহ্মসংস্থবাক্যস্ত কোহর্থঃ শ্রাদ্ধিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতইতি । পরিব্রাজ-
কশ্রানবশিষ্টত্বেন চতুর্গামুপদিষ্টত্বাবিশেষবোহতঃশব্দার্থঃ । সামান্যনির্দেশে হেতুমা—
চতুর্গামিতি । অপ্রতিষেধাচেতি ছেদঃ । নয়াশ্রমাস্তরাণাং কস্মার্থত্বাং তত্রৈব
ব্যাপ্তত্বাং ন ব্রহ্মসংস্থতায়াম্ সামর্থ্যমস্তি পরিব্রাজকস্ত তু নির্ব্যাপারস্ত
ব্রহ্মসংস্থতা স্করয়েত্যত আহ—স্বকর্ণেতি । নমু পরিব্রাজকে ব্রহ্মসংস্থশব্দো
ক্লটো গবাদিশব্দবৎ । তন্মাসাবাশ্রমাস্তরমাস্কন্দতি, তত্রাহ—নচেতি ।
নিমিত্তমাদায় প্রবৃত্তত্বেহপি কিমিতি কুটিনশ্রাদ্ধিত্যাশঙ্ক্যাহ—নহীতি ।
নষেব শব্দো নৈমিত্তিকোহপি পরিব্রাজকমাত্রমধিকরোতি, তত্রৈব নিমিত্তস্ত
সত্ত্বাং ; তত্রাহ—সর্বেষাঞ্চোতি । নমু পঞ্চজাদিশব্দা নিমিত্তমতীতোতাবতা
নেদৌবরাদৌ বর্ত্তন্তে, কিন্তু তামরসাদিমাত্রং বিষয়ীকূর্বন্তি । তথা ব্রহ্মসংস্থশব্দো
নিমিত্তবর্ত্ত্যপি গৃহস্থাদাবনবস্থিতঃ পরিব্রাজকমেব পরং গোচরয়েত আহ—যত্রোতি ।
ব্রহ্মসংস্থশব্দং নিরোদ্ধুমযুক্তমিতি সম্বন্ধঃ । কুটিপক্ষে দোষান্তরমাহ—ন চেতি ।
ধর্ম্মসহিতস্ত জ্ঞানস্ত জ্ঞানসহিতস্ত বা ধর্ম্মশ্রামৃতত্বসাধনদ্বায় জ্ঞানানর্থক্যমিত্যাশঙ্ক্যাত্ত-
পক্ষমুদযতি—পারিব্রাজ্যোতি । পারিব্রাজ্যধর্ম্মেণৈবেতি নায়ং নিয়মঃ গৃহস্থাদি-
ধর্ম্মাণামপি আশ্রমধর্ম্মত্বেন তুল্যত্বাং, তদ্বিশিষ্টজ্ঞানমমৃতত্বহেতুরিত্যপি বক্তুং
স্করয়াদিত্যাহ—নাশ্রমেতি । দ্বিতীয়ং দৃষয়তি—ধর্ম্মো বেতি । যদি পরিব্রাজক-
ধর্ম্মো জ্ঞানবিশিষ্টো মুক্তিহেতুরিত্যচ্যতে, তদৈতদপি মুক্তিহেতুত্বং সর্বপ্রমথধর্ম্মাণাং
জ্ঞানবিশিষ্টানামবশিষ্টম্ । তথাচ ন কুটিপক্ষেহপি পরিব্রাজকশ্চৈব জ্ঞানামুক্তিরি-
ত্যর্থঃ । ইতশ্চ পরিব্রাজকশ্চৈব মুক্তিভাক্তমসিদ্ধমিত্যাহ—ন চেতি । মা তর্হি
কস্তচিৎপি মুক্তিভূদিতি, তত্রাহ—জ্ঞানাদিতি । ব্রহ্মসংস্থবাক্যার্থমুপসংহরতি

—তস্মাদিতি । পরিব্রাজকশ্চৈবামৃতত্বমিত্যনিয়মাজ্জানাদেব তদ্বিত্তি চ নিয়মাদিত্যর্থঃ ।

ব্রহ্মসংস্থঃ সমুচ্চরান্নৃষ্ঠাশ্রীতি বৃত্তিকারমতং নিরাকরোতি—ন কৰ্ম্মেতি । কৰ্ম্ম-নিমিত্তপ্রত্যয়শ্চ শুদ্ধব্রহ্মাত্মাসাক্ষাৎকারশ্চ চ মিথো বিরোধান্ন সমুচ্চরসিদ্ধিরিতি । বস্তুসংগ্রহবাক্যং বিবৃণোতি—কর্ত্ত্বাদীতি । কৰ্ম্মবিধয়ো নিষেধাশ্চেতি দ্রষ্টব্যম্ । তথাপি প্রত্যয়ত্বাবিশেষাৎ কারকাকারকবিধিনিষেধয়োৰ্ণ বিরোধোহস্তীত্যশঙ্ক্যাহ—তচ্চেতি । প্রত্যয়ত্বেহপি শাস্ত্রীয়াশাস্ত্রীরতয়া বিদ্যাবিদ্যাত্বাবেন বিরোধোহ-স্তীত্যর্থঃ । সতি বিরোধে কিং শ্রাদত্বাহ—স্বাভাবিকমিতি । বিদ্যারূপঃ প্রত্যয় ইতি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । তত্রোক্তমেব হেতুং স্মারয়তি—ভেদেতি । তত্র লোকপ্রসিদ্ধ-মুদাহরণমাহ—ন ইতি । ভেদাভেদপ্রত্যয়য়োবিদ্যাবিদ্যান্নোবিরোধেন সমুচ্চরা-সম্ভবাৎ তদনুষ্ঠাশ্রী ব্রহ্মসংস্থো ন ভবতি চেৎ, বস্তুহি ব্রহ্মসংস্থঃ শ্রাৎ ? তত্রাহ—তচ্চেতি । উক্তরীত্য সমুচ্চরাবোগে সতীতি যাবৎ ।

অন্তস্ত গৃহস্থাদেব্রহ্মসংস্থতাসম্ভবমুক্তং সাধয়তি—অন্তো ইতি । বাচ্যরম্ভণমাত্রে বিকারেহনুতে শরীরাদৌ ব্রাহ্মণোহহমিত্যাগ্ভিসন্ধানরূপো মিথ্যাভি-নিবেশাত্মকো যঃ প্রত্যয়স্তুদ্ববাদিতি হেতুর্থঃ । নহু ব্রহ্মবিদোহপি সংস্কারবশাৎ দ্বৈতসত্যত্বাভিনিবেশপূৰ্ব্বকং কৰ্ম্মপ্রবৃত্তিসম্ভবান্ন ব্রহ্মসংস্থতা স্প্রতিপাद्यেত্যত আহ—ন চেতি ।

অসত্যমিদমিতি বিবেকেন সত্যত্বাভিনিবেশে শিথিলীকৃতে পুনঃ সত্যত্বাভি-নিবেশেন ন প্রবৃত্তিক্রপপত্ততে । আভাসরূপা তু ভেদবুদ্ধির্ন কৰ্ম্মপ্রবৃত্তিহেতুরিত্যর্থঃ । অদ্বৈতজ্ঞানবতো নিমিত্তনিবৃত্ত্যা কৰ্ম্মনিবৃত্তিরবশ্যস্তাবিনীতুক্তম্ । বিপক্ষে দোষমাহ—উপমর্দিতেহপীতি । একত্বপ্রত্যয়জনকং শাস্ত্রং ন ভবত্যেব প্রমাণং পূৰ্ব্বপ্রবৃত্তভেদ-প্রত্যয়বিরোধাদিতি মতমাশঙ্ক্যাহ—অভক্ষ্যেতি । যথা “ন কলঙ্গং ভক্ষয়েৎ” ইত্যাদি শাস্ত্রং পূৰ্ব্বপ্রবৃত্তকলঙ্গাদিত্তক্ষণপ্রত্যয়বিরোধেহপি প্রমাণং রাগাদিদোষাৎ তস্ত প্রত্যয়-ত্বাপ্রমাণত্বাৎ, তথৈব ভেদপ্রত্যয়ত্বাবিদ্যাতুল্যত্বাৎ প্রামাণ্যাসম্ভবাৎ তদবিরোধেহপ্য-দ্বৈতশাস্ত্রশ্চ যুক্তমেব প্রামাণ্যমিত্যর্থঃ । কার্য্যপরত্বাদদ্বৈতে তাৎপর্য্যত্বাভাবাৎ কুতস্তছাস্ত্রশ্চ প্রামাণ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৰ্ব্বোপনিষদামিতি । উপক্রমোপসংহারৈক-রূপ্যাদি-ষড়্-বিধতাৎপর্যালিসদর্শনাদদ্বৈতে তাৎপর্য্যং তাসামবসীয়তে, তৎ যুক্ত-মদ্বৈতশাস্ত্রশ্চ স্বার্থে প্রামাণ্যমিত্যর্থঃ । তেদালম্বনকৰ্ম্মবিধিবিরোধান্নাদ্বৈতশাস্ত্রং স্বার্থে মানমিতি শঙ্কতে—কৰ্ম্মবিধীনামিতি । যথা স্বপ্নপ্রত্যয়ো গন্ধর্কনগরাদিপ্রত্যয়শ্চ প্রাক্ তত্তজ্ঞানাদজ্ঞং পূৰ্ব্বমধিকৃত্য প্রমাণং, তথা কৰ্ম্মবিধীনামপ্যবিদুরি পুরুষে প্রামাণ্যসম্ভবান্নদ্বৈতশাস্ত্রশ্চ তদবিরোধোহস্তীতি পরিহরতি—নামুপমর্দিতেতি । “ষদ-যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জনঃ” ইতি শ্রুতেস্তত্তদর্শনাং কৰ্ম্মভ্যাঃ সকাশাশ্রুপরমে সত্যত্বেহপ্যুপপত্তস্তে । তথা চ কৰ্ম্মবিধিবিরোধতাদবস্থামিতি শঙ্কতে—বিবেকিনা-মিতি । প্রকৃতিপরবশত্বাল্লোকশ্চ নাসৌ বিবেকী প্রকৃতিমমুবর্ততে । “প্রকৃতিং যাস্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি” ইতি শ্রুতেঃ । ততো ব্রহ্মবিদাং নৈকৰ্ম্মোহপি ন কৰ্ম্ম-বিধীনামপ্রামাণ্যপ্রসক্তিরিত্যন্তরমাহ—ন কাষ্যেতি । তদেব প্রপঞ্চয়তি—ন ইতি ।

ইতি নোচ্ছিন্ত্য ইতি শেষঃ । অন্ত, প্রস্তুতে কিম্মাতং ? তদাহ—তথেনি ।
অনুষ্ঠায়ন্ত এবতি তদ্বিধীনামনুচ্ছিত্তিরিতি বাক্যশেষঃ ।

অনৈবতবাদিনোহবশস্তাবিনী কৰ্মনিবৃত্তিরিত্যুক্তং দৃষ্টান্তেন বিঘটয়শাস্কতে—
পরিব্রাজকানামিতি । অনৈবতধীস্বভাবাগোচনায়াং ভিক্ষাটনাদিপ্রবৃত্তিরপ্যবশ্যমেনবেতি
মহানঃ সমাধত্তে—ন প্রামাণ্যেতি । সমুচ্চয়ন্ত প্রামাণিকত্বনিরূপণায়াং প্রত্যয়াভাস-
মূল্য প্রবৃত্ত্যভাসস্ত নোদাহরণত্বম্ । অগ্নিহোত্রাদিপ্রবৃত্তেরপ্যাভাসত্বে প্রামাণিক-
সমুচ্চয়সিদ্ধান্তহানিঃ, অতো নৈতচ্চোদ্যমিত্যর্থঃ । এতদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—ন
হীতি । তদ্বদবিবেকিনা কৰ্ম ক্রিয়মাণং দৃষ্টমিতি বিবেকিভিরপি তন্ন ক্রিয়তে ।
ভিক্ষাটনাদিপ্রবৃত্ত্যভাসস্ত প্রামাণিকোহগ্নিহোত্রাদিপ্রবৃত্তেনোদাহরণমিতি শেষঃ ।
ইতচ্চ নেদমুদাহরণমিত্যাহ—ন চেতি । অগ্নিহোত্রাদাবপি প্রবর্তকমস্মীতি শঙ্কতে
—ইহাপীতি । অকরণকৃতং প্রত্যবায়াত্মং ভয়মবিবেকিনো বিবেকিনো বেতি
বিকল্পাদ্যমঙ্গীকরোতি—ন ভেদেতি । কৰ্ম্মণি ভেদবুদ্ধিমতোহধিকৃতত্বেহপি তস্ত তদ-
করণে কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যো হীতি । দ্বিতীয়ং দুষয়তি—ন নিবৃত্তেতি ।
বিবেকিনো নিবৃত্তাধিকারস্ত প্রত্যবায়াপ্রাপ্ত্যা কৰ্ম্মস্ব প্রবর্তকাভাবাৎ কৰ্ম্মভ্যো নিবৃত্তি-
রূপং পারিব্রাজ্যং চেৎ, অতিপ্রসঙ্গস্তহীতি শঙ্কতে—এবং তর্হীতি । কৰ্ম্মসাধনং
স্বযজ্ঞোপবীতাদি ত্যজ্যতে ন বা । ত্যজ্যতে চেৎ স্বাপ্রশমধর্মঃ । ততো যজ্ঞোপবীতা-
দ্যন্তরেণ গার্হস্থ্যাদিভাবাসম্ভবাৎ । ন ত্যজ্যতে চেৎ ন পারিব্রাজ্যপ্রাপ্তিঃ । সাধন-
সংগ্রহস্ত সাধ্যার্থত্বাদিতি পরিহরতি—ন স্বস্বামিষেতি । ইতচ্চাপ্রশান্তরেণ ন
পারিব্রাজ্যমিত্যাহ—কর্ম্মার্থত্বাদিতি । জ্ঞানাপূত্রবিত্তসম্পত্ত্যানন্তর্য্যং শ্রুতাবশ্যকার্থঃ ।
গৃহস্থাদিষু স্বাপ্রশমস্বেষেব পারিব্রাজ্যস্ত দুর্ব্বচত্বে ফলিতমাহ—তস্মাদিতি ।
বিবেকবশাদ যজ্ঞোপবীতাদৌ স্বশকার্থে স্বামিত্ববুদ্ধ্যভাবাদিতি যাবৎ ।

যত্ন, পরিব্রাজকস্ত নিবৃত্তাধিকারস্য প্রত্যবায়াপ্রাপ্তিরিতি, তত্রানিষ্টাপত্তি-
শাস্কতে—একত্বেনি । তদ্বিষয়প্রত্যয়স্ত বিধিকংপাদকং তত্ত্বমশ্রাদিবাধ্য, তজ্জনিতে-
নৈকত্ববিষয়েণ প্রত্যয়েনেতি যাবৎ । তথাচ যথেষ্টচেষ্টাপ্রসক্তিরিতি শেষঃ । জ্ঞানিনো
বৈধং যমাদি নাস্তি, তৎপ্রবৃত্তিস্ত সংস্কারবশাদিত্যাশয়েনাহ—ন বুদ্ধ্যাদিনেতি ।
যো হি দৃষ্টেন দোষেণ তত্ত্বজ্ঞানাৎ কণক্ষিৎ প্রচ্যুতিমাপাদিতস্তস্য সংস্কারবশাদ্ যম-
নিয়মাত্ত্বানমুপপাদ্যতে । তস্য দোষকৃতত্বপ্রচ্যুতিপ্রত্যুতান্নিতচেষ্টানিবৃত্ত্যর্থত্বেনাব-
শ্রাণ্ড্যন্তেরত্বাৎ । তথাচ ন যথেষ্টচেষ্টাপত্তিরিত্যর্থঃ । ইতচ্চ বিদুষো বৈধপ্রবৃত্ত্য-
ভাবেহপি যথেষ্টচেষ্টা নাস্তীত্যাহ—ন চেতি । অবিদুষোহপি ন যথেষ্টচেষ্টা,
বিদুষস্ত সা কুতোহন্তোতি দৃষ্টান্তেন স্মৃটয়তি—নহীতি । অন্তোবাৎ ব্রহ্মসংস্থত্বাসম্ভবে
ফলিতমুপসংহরতি তস্মাদিতি ।

পরোক্তমন্যাদঙ্গীকরোতি—যৎ পূনরিতি । উক্তমর্থাস্তরমনুবদতি—যচেতি ।
কিং পরিব্রাজকস্ত জ্ঞানহীনস্যাশ্রমাত্রনিষ্ঠস্য তপঃশব্দেনোপাদানমাহো জ্ঞানবতো-
হপীতি বিকল্পাদ্যমঙ্গীকৃত্য দ্বিতীয়ং দুষয়তি—এতদসদ্বিতি । জ্ঞানবতোহপি
তপস্বিত্বাৎ তপঃশব্দেনোপাদানমুচিতমিতি শঙ্কিত্য প্রত্যাহ—কস্মাদিত্যাদিনা ।
তপঃশব্দেন নাসৌ গৃহীত ইতি শেষঃ । তস্ত চ জ্ঞানবতোহবশিষ্টত্বং প্রাগেবোপ-

দ্বিষ্টমিত্যাহ—স এবেতি । ইতশ্চ পরমহংসপরিব্রাজকো ন তপঃশব্দেন পরামৃষ্ট ইত্যাহ—একত্বেনি । তদেব ফোরয়তি—ভেদেতি । যন্তু কৰ্ম্মচ্ছিদ্রে গৃহস্থাদেৱপি ব্রহ্মসংস্থতাসামর্থ্যমিতি, তৎ প্রত্যাহ—এতেনেতি । অনিবৃত্তভেদপ্রত্যয়স্ত ব্রহ্মসংস্থতাসম্ভবেনেতি যাবৎ । সামর্থ্যং প্রত্যাশ্রমিতি সঙ্কল্পঃ । যন্তু চতুৰ্ণামপি ব্রহ্মসংস্থতাস্য অপ্ৰতিষেধ ইতি, তত্রাহ—অপ্ৰতিষেধশ্চেতি । একত্বোপদেশেন ভেদপ্রত্যয়নিরাসাদনিবৃত্তভেদপ্রত্যয়স্বার্থাদ ব্রহ্মসংস্থতা প্রতিষিদ্ধেত্যর্থঃ । পারিব্রাজ্যমাত্রেণামৃতত্বে জ্ঞানবৈষয়্যমুক্তং পরিহরতি—তথেনি ।

চোদ্যাস্তুরমনুদ্যোক্তং পরিহারং স্মারয়তি—যৎ পুনরুক্তমিতি । তত্র ক্লটোহংসশব্দ ইতি শেষং পঞ্চম্যা সূচয়তি । চোদ্যাস্তুরমনুদ্যৎ দুষয়তি—যৎ পুনরিত্যাদিনা । আদিপদেন পঞ্চজাদিশব্দো গৃহ্যতে । উক্তং প্রপঞ্চয়তি—গৃহস্থীতি । ইহাপীতি প্রকৃতবাক্যোপাদানম্ । প্রকৃতে পরমহংসে পরিব্রাজকে ব্রহ্মসংস্থপদমিত্যত্র হেতুমাং—স্মৃতি । ইতশ্চ পারমহংসমেব শ্রোতমিত্যাহ—অতশ্চেতি । এবকারার্থং কথয়তি—ন যজ্ঞোপবীতেতি । ইতিশব্দঃ সংশ্রাসপ্রকরণে তথাবিধশ্রুত্যাভাবপ্রদর্শনার্থঃ । ব্রহ্মসংস্থশব্দস্ত পরমহংসবিষয়ত্বে শ্রুতাস্তরং সংবাদয়তি—শ্রুতিরिति । অত্যাশ্রমিত্যঃ পূর্বাশ্রমত্রয়মতীতা সৰ্ব্বকৰ্ম্ম ত্যক্তা স্থিতেভ্যঃ পরমহংসপরিব্রাজকেভ্য ইতি যাবৎ । পরমং পবিত্রং নিরতিশয়পরিপূৰ্ণকারণং পরমপুৰুষার্থসাধনং সম্যগজ্ঞানং প্রোবাচেত্যর্থঃ । স্মৃতিভ্যশ্চ যথোক্তং পারিব্রাজ্যং সিধ্যতীতি শেষঃ । অনাশ্রয়মনারম্ভমিত্যাদিবাক্যসংগ্রহার্থমাদিপদম্ । কৰ্ম্মণো বন্ধহেতুত্বং তচ্ছকার্থঃ । লিঙ্গস্ত ধৰ্ম্মকারণত্বাহিত্যং, তন্মাদিত্যুক্তম্ । অলিঙ্গো ধৰ্ম্মধ্বজিত্বরহিতঃ । ধৰ্ম্মজ্ঞো যথাবন্ধম্যানুষ্ঠাতা ; অধৰ্ম্মজ্ঞ ইতি বা পাঠঃ । ধৰ্ম্মবিচারনিষ্ঠারহিতঃ তত্রাসারত্বপ্রত্যয়বানিত্যর্থঃ । অলিঙ্গ ইতুক্তে অনাশ্রমিত্বমাশঙ্ক্যাহ—অব্যক্তেতি ।

ন ব্যক্তং দন্তেন গৃহীতং লিঙ্গমাশ্রমিত্বমস্যাশ্রীতি অব্যক্তলিঙ্গঃ । কিস্বদন্তেন শ্রুতিস্মৃত্যুক্তপ্রকারেণ তদস্রাস্ত্যর্থঃ ; আদিপদং “তাজ ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মজ্ঞ” ইত্যাদি গ্রহীতুম্ । অত্রাপি পূৰ্ব্বপদাঘরঃ । নমু কৰ্ম্মনিবৃত্তিমুপদিশতা ত্বয়া সাংখ্যমতমেবাশ্রিতং, তেনাপি শরীরাদিব্যাপারোপরমদ্বারা ধ্যাননিষ্ঠতায়াঃ স্বীকৃতত্বাৎ, তত্রাহ—যস্মিতি । ন হি তন্মতে কূটস্থাস্বদীবলেন নৈকৰ্ম্মাং যুক্তম্ । ক্রিয়াকারকাদিবুদ্ধেরবিবেকস্ত চ সত্যত্বেন জ্ঞানমাত্রাপনোদ্যত্বাযোগাৎ । ন চ সৰ্ব্বব্যাপারোপরমমন্তরা মনোবুদ্ধাদীনাং তচ্ছলত্বাৎ । “ন হি কশ্চিৎ ক্ষণমপি” ইত্যাদিস্মৃতেঃ । অতঃ সাংখ্যবচো মিথ্যেবেত্যর্থঃ । নমু বৌদ্ধেনাপি নৈরাশ্র্যমিচ্ছতা নৈকৰ্ম্ম্যমিষ্টং, তথা চ কৰ্ম্মত্যাগমুপদিশতা ত্বয়াপি তন্মতমেবানুশোদিতম্, নেত্যাহ—যচ্চেতি । তদভ্যুপগম্যরিত্যত্রাকৰ্ত্তৃত্বং তচ্ছকার্থঃ । “দুঃখমিত্যেব যৎ কৰ্ম্ম কায়ক্লেশভয়াৎ তাজ্ঞেৎ” ইতিস্মৃতেঃ আলম্ভোপহতৈরঞ্জেরকৰ্ত্তৃত্বমুপেয়তে । ভবতাপি কৰ্ম্ম ত্যক্তা তন্মতমাদৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যচ্চাজ্ঞেরিতি । অকৰ্ত্তৃত্বাভ্যুপগম ইতি ছেদঃ । তে হি মোহাদেব কৰ্ম্ম ত্যক্তস্তো ন তৎফলং লভন্তে । “স কুত্বা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ” ইতি স্মৃতেঃ । বয়ং তু প্রমাণবশাদেব কৰ্ম্ম ত্যক্তস্তো

ন ব্যামুতপক্ষমাদ্রিয়ামহে । তস্মাৎ নৈক্ষর্য্যং শ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধম্ অপ্রত্যাখ্যেয়ম্
ইতি ভাবঃ । পক্ষান্তরে নৈক্ষর্য্যোক্তেরমূলত্বে স্থিতে ফলিতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি ।
যত্ন কৈশিদ্দৈক্যপ্রম্যাম্প্রিতং, তৎ প্রত্যাশিতি—এতেনেতি । একত্ববিজ্ঞানে
ভেদপ্রত্যয়শ্রোপমদিত্তোপপাদনেতি যাবৎ । একত্ববিজ্ঞানং পরোক্ষং
বিবক্ষিতম্ । অপরোক্ষস্তু পারিত্রাজ্যমন্তরেণাযোগাৎ । ততোপরতিশক্তিতস্ত
শ্রমাদিবৎ সাধনত্বশ্রুতেরিতি দৃষ্টব্যম্ ।

গৃহস্থস্ত পারিত্রাজ্যে শ্রুতিবিরোধং শঙ্কতে—নশ্রুতি । ঐকাত্ম্যমেব সত্যং দ্বৈত-
মসত্যমিতি বিবেকে জ্ঞাতে সত্যাত্মাদেববস্তুত্বাধ্যবসায়াং তদভিনিবেশশৈথিল্যম্
তত্ত্ব্যাগে দোষপ্রাপ্তিরিতি দুষয়তি—ন দৈবেতি । সম্যগ্জ্ঞানে সত্যাত্মাদেবকৃত্যসম্বন্ধে
মানমাহ—অপাগাদিতি । গৃহস্থস্তাপি বিবেকবতো বৈরাগ্যদ্বারা যুক্তং পারিত্রাজ্য-
মিত্যাহ—অত ইতি । ইতিশব্দে ব্রহ্মসংস্থবাক্যব্যাখ্যানসমাপ্ত্যর্থঃ ॥১৬৬॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—ওঙ্কারের উপাসনা বিধানের উদ্দেশে “ত্রয়ঃ ধর্ম্মস্কন্ধাঃ” ইত্যাদি
গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে । এরূপ মনে করা উচিত হয় না যে, কেবল সামান্যবস্তুত্ব
উল্লীখাদিস্বরূপ ওঙ্কারের উপাসনা হইতে যে ফল লাভ করা যায়, [ইহা হইতেও]
সেই ফলই প্রাপ্ত হওয়া যায় ; তবে কি ? না—সমস্ত সামোপাসনা ও সমস্ত কৰ্ম্ম-
মুষ্ঠান দ্বারা যে অমৃতত্ব ফল লাভ করা যায় না, সেই অমৃতত্ব-প্রাপ্তিরূপ ফলটি একমাত্র
এই ওঙ্কারোপাসনা হইতেই লভ্য হয় । তাহার প্রশংসা জ্ঞাপনার্থই সামোপাসনা-
প্রকরণে তাহার আলোচনা করা হইয়াছে ।

“ত্রয়ঃ” অর্থ—ত্রিসংখ্যক ; ধর্ম্মস্কন্ধ অর্থ—ধর্ম্মের বিভাগ ; তাহার। কে কে ? এই
আকাঙ্ক্ষায় বলিতেছেন, যজ্ঞ—অগ্নিহোত্র-প্রভৃতি*, অধ্যয়ন—নিয়মপূর্ব্বক ঋক্-প্রভৃতি
বিদ্যার অভ্যাস ; দান—বেদীর বাহিরে অর্থাৎ যজ্ঞভিন্ন সময়ে যে, যাচকগণকে যথা-
শক্তি দ্রব্য প্রদান করা ; ইহাই প্রথম ধর্ম্মস্কন্ধ ; ইহা গৃহস্থে আশ্রিত বলিয়া এতৎ-
নিষ্পাদক গৃহস্থের সহযোগে নিদিষ্ট হইতেছে । ‘প্রথম’ অর্থ—এক ; কেন না,
পরে দ্বিতীয় তৃতীয় শব্দের উল্লেখ রহিয়াছে, অতএব [এখানে ‘প্রথম’ শব্দের]
আত্ম অর্থ নহে । তপস্তাই দ্বিতীয় (ধর্ম্মস্কন্ধ) ; ‘তপঃ’ অর্থ—কৃচ্ছ-চান্দ্রায়ণ
প্রভৃতি† ; সেই তপঃসম্পন্ন বলিতে কেবল নিয়মিতভাবে আশ্রম-ধর্ম্মমাত্র
অবস্থিত তাপস কিংবা পরিত্রাজ্যকই বুঝাইবে, কিন্তু একেবারে ব্রহ্মসংস্থ, অর্থাৎ ব্রহ্ম-
নিষ্ঠ অর্থ নহে ; কেন না, ব্রহ্মসংস্থের সম্বন্ধে স্বতন্ত্রভাবেই অমৃতত্ব-ফলের উল্লেখ
রহিয়াছে ; [অতএব] ইহাই দ্বিতীয় ধর্ম্মস্কন্ধ । আচার্য্যকুলে (গুরুগৃহে) বাস করা যাহার
স্বভাব, সেই আচার্য্যকুলবাসী এবং আচার্য্যকুলেই অত্যন্ত অর্থাৎ যাবজ্জীবন নিয়ম-
পূর্ব্বক আপনার অবসাদনকারী অর্থাৎ দেহক্ষয়কারী (নৈষ্ঠিক) ব্রহ্মচারী তৃতীয় ধর্ম্ম-
স্কন্ধ । এখানে “অত্যন্তঃ” ইত্যাদি বিশেষণ হইতে প্রতীতি হইতেছে যে, এই [ব্রহ্ম-

* ভাৎপর্ধ্য—‘অগ্নিহোত্র’ একপ্রকার যজ্ঞ, প্রত্যহ সায়া ও প্রাতঃকালে তাহার অনুষ্ঠান
করিতে হয় ।

† ভাৎপর্ধ্য—‘প্রাজাপত্য’ ব্রতের অপর নাম কৃচ্ছ, তা’ ছাড়া ক্রেশসাধ্য ব্রতমাত্রকেও ‘কৃচ্ছ’ বলা
হয় । ‘চান্দ্রায়ণ’ও একপ্রকার ব্রত ।

চারী] 'নৈষ্টিক' ব্রহ্মচারী । কেননা, 'উপকুর্বাণের' যে ব্রহ্মচর্য্য, তাহা কেবল বেদ-শিক্ষার্থ; কিন্তু তাহা দ্বারা কোনও পুণ্যালোক লাভ হয় না * । ইহারা সকলেই অর্থাৎ উক্ত তিনপ্রকার আশ্রমীই উক্তপ্রকার ধর্ম্মদ্বারা পুণ্যালোকভোগী হয়, অর্থাৎ যাহাদের লোক (ভোগস্থান) পুণ্য (পবিত্র), তাহারা 'পুণ্যালোক' পদবাচ্য । উক্ত আশ্রমিগণ সকলেই ঐরূপ পুণ্যালোকগামী হইয়া থাকেন । উক্ত স্বল্পব্রহ্মের মধ্যে অমুক্ত অবশিষ্ট এবং [উক্ত স্বল্প-ত্রয়াপেক্ষা] চতুর্থ পরিব্রাজকই (সন্ন্যাসীই এখানে) "ব্রহ্মসংস্থ" হন, অর্থাৎ সেই পরিব্রাজকই সম্পূর্ণরূপে ব্রহ্মতে অবস্থিত থাকেন, তজ্জন্ত ঐরূপ স্বর্গাদি পুণ্যালোক হইতে ভিন্নপ্রকার আত্যন্তিক অমৃতত্ব প্রাপ্ত হন; কিন্তু দেবগণের ত্রায় আপেক্ষিক [প্রলয়কাল পর্য্যন্ত জীবিত থাকারূপ] অমৃতত্ব নহে । কারণ, তাহা হইলে পূর্ব্বোক্ত পুণ্যালোক হইতে এই অমৃতত্বপ্রাপ্তির পৃথক্ নির্দেশ করার আবশ্যক হইত না ।

অভিপ্রায় এই যে, এই অমৃতত্ব যদি পুণ্যালোকেরই উৎকৃষ্টাবস্থা হইত, তাহা হইলে কখনই তাহাকে পুণ্যালোক হইতে পৃথক্ করিয়া নির্দেশ করিতেন না । [অমৃতত্ব ও পুণ্যালোকের] পৃথক্ নির্দেশ হইতেই জানা যায় যে, এই যে অমৃতত্ব, ইহা আত্যন্তিক অমৃতত্ব [আপেক্ষিক অমৃতত্ব নহে] । প্রণবোপাসনার প্রশংসার্থ এখানে আশ্রমগত ধর্ম্ম-ফলের উল্লেখ করা হইয়াছে মাত্র, কিন্তু প্রকৃতপক্ষেই তাহাদের ঐরূপ ফলবিধানার্থ নহে; অর্থাৎ ঐরূপ আশ্রমধর্ম্মে এইপ্রকারই ফল হইবে, ইহা বিধান করা হইতেছে না; কেননা, একই বাক্যে প্রণবসেবার স্তুতি এবং আশ্রম-ধর্ম্মের ফল-বিধান, এই উভয়ের বিধান করিলে 'বাক্যাভেদ' দোষ উপস্থিত হয় । অতএব, স্মৃতিশাস্ত্রে যে সমস্ত আশ্রম-ফল প্রসিদ্ধ আছে, এখানে তৎসমুদয়েরই অনুবাদ করিয়া [অত্র প্রসিদ্ধের পুনঃকথনের নাম 'অনুবাদ'] প্রণবোপাসনার ফল যে অমৃতত্বপ্রাপ্তি, ইহা জ্ঞাপন করত প্রণবসেবারই স্তুতি করিতেছেন; যেমন, পূর্ব্ববর্ণ্যার (ঐ নামে কোন এক ব্যক্তির) সেবার ফল—কেবল গ্রাসাচ্ছাদনমাত্র লাভ, আর রাজ্যবর্ণ্যার সেবার যে ফললাভ হয়, তাহা রাজ্য-ফলের তুল্য; এইরূপ কথা বলা হয়, ইহাও তদ্রূপ † । ব্রহ্মের 'প্রতীক' বলিয়া এই প্রণবই সেই সত্যস্বরূপ পরব্রহ্ম ।

* তাৎপৰ্য্য—ব্রহ্মচারী দুইপ্রকার—(১) উপকুর্বাণ, (২) নৈষ্টিক । তন্মধ্যে যে লোক উপ-নয়নের পর দ্বাদশ বৎসরকাল ব্রহ্মচর্য্যপালন করিয়া—গুরুগৃহে বাস, গুরুশ্রদ্ধা ও বেদবিদ্যাদি শিক্ষা করিয়া গুরুর অনুমতিগ্রহণপূর্ব্বক সমাবর্তন করে—গৃহে প্রত্যাগমনপূর্ব্বক দারপরিগ্রহ করে, তাহাকে 'উপকুর্বাণ' বলে । আর যে লোক চির-জীবনের জন্ত ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করে, সমাবর্তনপূর্ব্বক আর গৃহাশ্রমে প্রবেশ করে না, তাহাকে 'নৈষ্টিক' বলে; নিষ্ঠা অর্থাৎ শেষ বা মৃত্যু; মৃত্যুপর্য্যন্ত যিনি ব্রহ্মচর্য্য পালন করেন, তাহাকেই 'নৈষ্টিক' ব্রহ্মচারী বলে । ভাষ্যকার বলিতেছেন যে, শ্রুতিতে যে 'ব্রহ্মচারী' শব্দ আছে, তাহার অর্থ 'উপকুর্বাণ' নহে, পরন্তু নৈষ্টিক । কেননা, উপকুর্বাণ ব্রহ্মচারীর যে ব্রহ্মচর্য্য, তাহার প্রধান উদ্দেশ্য বিদ্যা-শিক্ষা; স্মৃত্যায় পুণ্যালোকপ্রাপ্তি তাহার ফল হইতে পারে না; কাজেই ইহাকে নৈষ্টিক ব্রহ্মচারী বলিয়া স্বীকার করিতে হয় ।

† তাৎপৰ্য্য—একই বৃক্ষের যেমন বহুতর স্বল্প থাকে (যেখান হইতে প্রধান প্রধান শাখা বিভক্ত হয়, তাহার নাম স্বল্প), তেমনি ধর্ম্মময় বৃক্ষেরও প্রধান স্বল্প তিনটি—(১) ব্রহ্মচর্য্য, (২) গার্হস্থ্য, (৩) বানপ্রস্থ । তন্মধ্যে এখানে গৃহস্থকর্তব্য যজ্ঞ, অধ্যয়ন ও দান; এই তিনটিকে

কঠোপনিষদেও ‘এই অক্ষরই (প্রণবই) ব্রহ্ম, এবং এই অক্ষরই পর, অর্থাৎ ব্রহ্মপ্রতীক বলিয়া সর্বশ্রেষ্ঠ’, এইরূপ কথা থাকায় প্রণবসেবায় যে অমৃতত্ব ফল প্রাপ্তি, তাহা যুক্তিযুক্তই বটে ।

এ বিষয়ে কেহ কেহ বলিয়া থাকেন—এখানে “সর্বের এতে পুণ্যলোক ভবন্তি” এই কথায় জ্ঞানরহিত চতুর্বিধ আশ্রমীর পক্ষেই নিজ নিজ ধর্ম্মানুষ্ঠানে পুণ্যলোক প্রাপ্তিরূপ ফল অভিহিত হইয়াছে ; কিন্তু ইহাতে কিছুমাত্র বিশেষ করা হয় নাই । পরিব্রাজক (সন্ন্যাসী) যে, এখানে অবশিষ্ট (অনুক্ত) রহিয়াছেন, তাহাও নহে ; কেননা, পরিব্রাজকের অন্তর্গত জ্ঞান, যম ও নিয়ম, এ সমস্ত ত তপস্তারই অন্তর্গত ; সুতরাং ‘তপস্তাই দ্বিতীয়’ (“তপ এব দ্বিতীয়ঃ”), এস্থলে পরিব্রাজক ও তাপস, উভয়ই গৃহীত হইয়াছে । অতএব, সেই চারিজননের মধ্যেই যিনি প্রণবোপাসনায় ব্রহ্মসংস্থ হন, তিনিই অমৃতত্ব লাভে সমর্থ হন, [এইরূপ অর্থই যুক্তিসঙ্গত ;] কারণ, চারিশ্রেণীরই ব্রহ্মনিষ্ঠালাভে অধিকারগত কিছুমাত্র বিশেষ নাই ; এবং তাহাদের ব্রহ্মনিষ্ঠাপ্রাপ্তিতে কোন নিষেধও নাই । বিশেষতঃ স্ব স্ব কর্ম্মানুষ্ঠানের অবসরে ব্রহ্ম-নিষ্ঠা লাভে তাহাদের সামর্থ্যও (যোগ্যতাও) রহিয়াছে । তা’ছাড়া যব-বরাহাদি শব্দের ত্রায় ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দটি পরিব্রাজকে ‘রুঢ়’ও নহে, অর্থাৎ কেবল পরিব্রাজক অর্থেরই বোধক নহে ; কেননা, ব্রহ্মে সম্যক্স্থিতরূপ নিমিত্ত লইয়াই ঐ শব্দটি স্বার্থবোধনে প্রবৃত্ত হয় ; কিন্তু ‘রুঢ়’ শব্দ কখনই কোনও নিমিত্ত অর্থাৎ যোগিকার্থ লইয়া ব্যবহৃত হয় না । আর সকলের পক্ষেই যখন ব্রহ্মে সংস্থিতি সম্ভবপর হয়, তখন যাহাতে যাহাতে ব্রহ্ম-সংস্থিতরূপ ব্যবহারনিমিত্ত আছে, ব্রহ্মসংস্থশব্দ সেই সেই নিমিত্তবান্ লোকেরই বাচক হইবে, অথচ তাহার ঐরূপ স্বাভাবিক অর্থের সংকোচ বা বাধারও কোন কারণ বিद्यমান নাই ; এমত অবস্থায় কেবল পরিব্রাজকেই ঐ শব্দকে আবদ্ধ রাখা যুক্তিযুক্ত হয়

প্রথম স্বাক্ষ ; বানপ্রস্থের কর্তব্য—তপস্তাকে দ্বিতীয় স্বাক্ষ এবং ব্রহ্মচারীর কর্তব্য—আচায্যকূলে বাস প্রভৃতিকে তৃতীয় স্বাক্ষ বলা হইয়াছে । উক্ত ত্রিবিধ ধর্ম্ম-স্বাক্ষ-সম্পন্ন গৃহী, বনী, ব্রহ্মচারী, এই তিনজনই যথানিয়মে স্ব স্ব আশ্রমোচিত কর্ম্মানুষ্ঠানদ্বারা পবিত্র স্বর্গাদি লোক লাভ করিতে পারে ; এইজন্ত স্বয়ং ঐতিহ্য তাহাদিগকে “সর্বের এতে পুণ্যলোক ভবন্তি” বলিয়া বিশেষিত করিলেন । এখন অবশিষ্ট রহিলেন সন্ন্যাসী ; ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দে তাহারও নির্দেশ করিলেন ; এবং তাহার ফল বলিলেন ‘অমৃতত্ব’ লাভ । এখন সংশয় হইতেছে যে, দেবতাদের অমৃতত্ব যেসকল দীর্ঘকাল জীবন-ধারণরূপ অমৃতত্ব, ব্রহ্মসংস্থের অমৃতত্বও কি ঠিক তদ্রূপ ? এই সংশয় নিবারণের জন্ত ভাষ্যকার বলিলেন যে, না—ইহা আপেক্ষিক (দীর্ঘকাল-স্থায়িত্বরূপ) অমৃতত্ব নহে ; পরন্তু ইহা ব্রহ্মভাব-প্রাপ্তিরূপ অমৃতত্ব । ইহার সাধন উল্লিখিত না হইলেও প্রণবোপাসনাই যে ইহার উপায়, তাহাও তিনি নানা প্রমাণে সমর্থন করিয়াছেন । সংস্থাসাশ্রমী সর্ববিধ বিধি-নিষেধের অতীত, সুতরাং বিধি-নিষেধ শাস্ত্রানুযায়ী ধর্ম্মেরও বহির্ভূত, এইজন্ত সংস্থাসীস পৃথক্ উল্লেখ করা হইয়াছে । আর একটি বিশেষ কথা এই যে, ব্রহ্ম-সংস্থের ‘অমৃতত্ব’ ফল প্রতিপাদন করাই ঐতির মুখ্য উদ্দেশ্য ; সুতরাং তাহার প্রশংসা করাও আবশ্যক, সেই কারণেই প্রথমে ধর্ম্মসম্বন্ধে ‘পুণ্যলোক’ ফলের উল্লেখমাত্র করিয়া ব্রহ্ম-সংস্থের শ্রেষ্ঠ ফল প্রদর্শন করিয়াছেন ।

না । আর কেবল যে, পারিত্রাজ্যাশ্রম (সন্ন্যাসাশ্রম) গ্রহণমাত্রেই অমৃতত্ব লাভ হইবে, তাহাও নহে ; কারণ তাহা হইলে তত্ত্বজ্ঞানের কিছুমাত্র সার্থকতা থাকে না । যদি বল, পারিত্রাজ্যাশ্রমযুক্ত জ্ঞানই অমৃতত্ব লাভের একমাত্র উপায় ; না, তাহাও বলিতে পার না ; কারণ, অমৃতত্বপ্রাপ্তি সর্বাশ্রমেরই সাধারণ ধর্ম্ম । জ্ঞানরূপ ধর্ম্ম অর্থাৎ বিশেষণের দ্বারা বিশেষিত ‘ধর্ম্ম’ শব্দটি দ্বারা যেমন যজ্ঞ, দান, তপস্তা প্রভৃতি বিভিন্ন মানবীয় আচরণকে বুঝায়, তেমন উহা বিশেষণকে এবং ‘ধর্ম্মী’ শব্দটি বিশেষ্যকে বুঝায় । মূল ভাষ্যে ‘ধর্ম্মী বা জ্ঞানবিশিষ্টঃ’ ; এখানে ‘ধর্ম্মী’ শব্দটি বিশেষ্য অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে—জ্ঞান ইহার বিশেষণ । কাজেই, জ্ঞানরূপ বিশেষণযুক্ত বিশেষ্যস্থানীয় আশ্রমধর্ম্ম—ইহাই তাৎপর্য্যার্থ । (জ্ঞানসহকৃত) যে কোন আশ্রমের ধর্ম্মরূপ যে ধর্ম্মী অর্থাৎ বিশেষ্য, তাহাই অমৃতত্ব সাধন, ইহাও সমস্ত আশ্রমধর্ম্মের পক্ষেই তুল্য । আর এরূপ কোন বচনও নাই যে, একমাত্র ব্রহ্মসংস্থ পরিত্রাজকেরই মোক্ষ হইবে, অপরের হইবে না ; কেননা, জ্ঞান হইতে মোক্ষ হয়, ইহাই সমস্ত উপনিষদের সিদ্ধান্ত । অতএব, [বুঝিতে হইবে] স্ব স্ব আশ্রমবিহিত ধর্ম্মানুষ্ঠানগণের মধ্যে যে লোকই ‘ব্রহ্মসংস্থ’ হইবে, সেই লোকই অমৃতত্ব লাভ করিবে, (কেবল সন্ন্যাসিমাত্র নহে) ॥৩

না—এরূপ সিদ্ধান্ত হইতে পারে না, কারণ, কর্ম্মপ্রবৃত্তির নিমিত্ত যে জ্ঞান, আর যে বিজ্ঞার স্বরূপ-প্রত্যয় (জ্ঞান), ইহার পরস্পর বিরুদ্ধ । দেখ, কর্তা প্রভৃতি কারক, অনুষ্ঠেয় ক্রিয়া ও তৎফল, এই ত্রিবিধ বিষয়গত ভেদবুদ্ধিরূপ নিমিত্তকে লইয়াই ‘ইহা কর, ইহা করিও না’ ইত্যাদি কর্ম্মবিধিসমূহ প্রবৃত্ত হইয়া থাকে, (কিন্তু উক্ত ভেদ-বুদ্ধির অভাবে নহে) । সর্বত্র এইরূপই দেখিতে পাওয়া যায় । সেই (ভেদবুদ্ধিরূপ) নিমিত্তটি যখন সর্বপ্রাণীতেই দৃষ্ট হয়, তখন উহা যে, কেবলই শাস্ত্রজনিত, অর্থাৎ শাস্ত্রোপদেশলব্ধ, তাহা নহে ; আর ‘সৎ (নিত্য ব্রহ্ম) নিশ্চয়ই এক ও অদ্বিতীয়’, ‘আত্মাই এই সমস্ত জগৎ’, ‘ব্রহ্মই এই সমস্ত স্বরূপ’, এইরূপ শাস্ত্রজনিত যে বিজ্ঞার স্বরূপপ্রত্যয় (জ্ঞান), তাহা কর্ম্মপ্রবৃত্তির নিমিত্তভূত ক্রিয়া, কারক ও ফলগত স্বভাব-সিদ্ধ ভেদবুদ্ধি নিবারণ না করিয়া কখনই উৎপন্ন হইতে পারে না ; কেননা, একই বিষয়ে ভেদাভেদপ্রত্যয় স্বভাবতই বিরুদ্ধ । দেখ, তিমিররোগগ্রস্ত ব্যক্তি যে, [রোগের দোষে] একই চন্দ্রে দ্বিত্বাদি ভেদ দর্শন করিয়া থাকে ; সেই তিমিররোগাবসানে ঐ দ্বিত্বাদি ভেদজ্ঞান বিদূরিত না করিয়া কখনই তাহার সেই চন্দ্রাদি বিষয়ে একত্ব-বুদ্ধি উৎপন্ন হইতে পারে না । একই বিষয়ে বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞাপ্রত্যয় অর্থাৎ জ্ঞান ও অজ্ঞান পরস্পর বিরুদ্ধ । কার্য্যকারণভাব সম্বন্ধে ইহাই যখন নিয়ম, তখন কর্ম্মকাণ্ডীয় বিধিসমূহ ভেদজ্ঞানরূপ যে নিমিত্ত অবলম্বন করিয়া প্রবৃত্ত হইয়াছে, ‘সৎ এক ও অদ্বিতীয়’, ‘তিনিই সত্য’, সমস্ত কার্য্যবর্ণ এবং তাহাদের ভেদ মিথ্যা ইত্যাদি প্রামাণিক বাক্যজনিত একত্ব জ্ঞান দ্বারা যাহার সেই ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হইয়া গিয়াছে, সেই লোক নিশ্চয়ই সর্বপ্রকার কর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত হইয়া পড়েন ; কারণ প্রবৃত্তির নিমিত্ত (ভেদবুদ্ধি) তখন নিবৃত্ত হইয়া গিয়াছে । কর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত সেই পুরুষই ‘ব্রহ্মসংস্থ’ বলিয়া কথিত হন ; তিনি ত (কর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত পুরুষ ত) পরিত্রাজকই বটে ;

কারণ, অন্তের পক্ষে তাহা অসম্ভব । কেননা, অতুলোক—যাহার ভেদবুদ্ধি নিবৃত্ত হয় নাই, সে লোক অপর পদার্থ দর্শন, শ্রবণ ও মনন করে এবং বিশেষরূপে অবগত হইয়া ‘আমি ইহা করিয়া অমুক ফল প্রাপ্ত হইবু’ এইরূপই মনে করিয়া থাকে । এবং-বিধ কর্ম্মকর্তা সেই লোকের ত ব্রহ্মসংস্থতা কখনই সম্ভব হয় না ; কারণ, বাচারন্তগম্বরূপ (অর্থাৎ বিবিধ নাম ও শব্দোচ্চারণের হেতু) যে বিকার বা কার্য্যানিচয়, সেই মিথ্যা বিকারে তাহার অভিনিবেশ বিত্তমান থাকে (অর্থাৎ মিথ্যা শরীরাদিতে ‘আমি ব্রাহ্মণ’ ইত্যাদি মিথ্যা অভিমান তাহার থাকে) । বিবেকী পুরুষের যেমন আকাশে তলমলিনতা বুদ্ধি জন্মে না, তেমনি ‘অসত্য’-জ্ঞানে একবার ভেদপ্রতীতি বিনাশিত হইয়া গেলে তাহার আর কখনও ‘ইহা সত্য, ইহা দ্বারা আমাকে ইহা করিতে হইবে’, এইরূপ প্রমাণ-প্রমেরবিষয়ক ভেদ-বুদ্ধি উপপন্ন হয় না ॥৪

যদি বল, ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হইলেও লোকে কর্ম্মসমূহ হইতে বিরত হয় না । [ভাল, একত্ব জ্ঞানোদয়ের পরও] যদি পূর্ব্বের গ্রাম ভেদবুদ্ধি অনুপমর্দিতই থাকে, তাহা হইলে একত্ববিধায়ক [“তৎ ত্বম্ অসি” ইত্যাদি] বাক্য অপ্রমাণীকৃত হইতে পারে ; অথচ অভক্ষ্য-ভক্ষণাদির প্রতিষেধক বাক্য-সমূহের প্রামাণ্যের গ্রাম একত্ব-বিষয়ক বাক্যেরও প্রামাণ্য হওয়া যুক্তিযুক্ত ; কারণ, সমস্ত উপনিষৎ শাস্ত্রেরই * ঐ অংশে তাৎপর্য্য । যদি বল, [জ্ঞানীর পক্ষে কর্ম্মবিধি অপ্রযোজ্য হইলে] কর্ম্ম-বিধায়ক শাস্ত্রসমূহের অপ্রামাণ্য হইতে পারে ? না—তাহা হইতে পারে না ; কারণ, যে পুরুষের ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হয় নাই, সেই পুরুষের সম্বন্ধেই সে সমুদয়ের প্রামাণ্য উপপন্ন হইতে পারে । প্রবোধ বা জাগরণ না হওয়া পর্য্যন্ত যেরূপ স্বপ্নাদি জ্ঞানের সত্যতা, ইহাও তদ্রূপ । যদি বল, বিবেকী পুরুষেরা অনুষ্ঠান না করায় কর্ম্মবিধির প্রামাণ্য বিলুপ্ত হইতে পারে ? না—তাহাও হইতে পারে না ; কারণ, কাম্যবিধির ত অনুচ্ছেদ বা অনুষ্ঠান দৃষ্ট হয় । অভিপ্রায় এই যে, যাহারা ‘সকাম ভাব প্রশস্ত নহে’, এই মনুষ্যচনোক্ত কাম্যকর্ম্মের নিন্দা অবগত আছেন, তাঁহারা কাম্যকর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন না ; কিন্তু তা’ বলিয়া ত কাম্যকর্ম্মের বিধানসমূহ বিলুপ্ত হইয়া যাইতেছে না ; কামিপুরুষেরা ত (যাহাদের ফল-কামনা আছে, তাহারা) সেই সমস্ত কর্ম্মের অনুষ্ঠানই করিয়া থাকে ; তদ্রূপ ব্রহ্মসংস্থ বিদ্বানেরা কর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন না বলিয়া কর্ম্মবিধি-সমূহও বিলুপ্ত হয় না ; কারণ, ব্রহ্মজ্ঞানবিহীন লোকেরাই তাহার অনুষ্ঠান করিয়া থাকে ॥৫

যদি বল, [সর্ব্বকর্ম্মনিবৃত্ত] পরিব্রাজকগণের যেরূপ ভিক্ষাচর্যা প্রভৃতি কার্য্যে প্রবৃত্তি হইয়া থাকে, তদ্রূপ যে সমস্ত গৃহস্থের ব্রহ্মাত্মৈকত্বজ্ঞান সমুৎপন্ন হইয়াছে,

* তাৎপর্য্য—কর্ম্মমীমাংসকগণ বলেন যে, যে সমস্ত বাক্য কোনপ্রকার কর্ম্মানুষ্ঠানের বিধায়ক নহে ; কি লৌকিক, কি বৈদিক, তাদৃশ সমস্ত বাক্যই অপ্রমাণ । একত্ব-বোধক বাক্যও যখন কোন ক্রিয়াবোধক নহে, তখন অপ্রমাণ । অপ্রমাণ বাক্য দ্বারা প্রমাণসম্বত কর্ম্মবিধির বাধ্য হইতে পারে না । এই আপত্তি ঋণোত্তর—ভাব্যকার বলিলেন যে, অভক্ষ্যভক্ষণের নিষেধক বাক্যও ত কোন ক্রিয়ার বিধান নাই, অথচ তুমিও তাহার প্রামাণ্য স্বীকার করিয়া থাক, সুতরাং তদনুসারে ক্রিয়া-বোধক না হইলেও একত্ব বাক্যের প্রামাণ্য স্বীকার করিতে হইবে ।

তাহাদের সম্বন্ধে অগ্নিহোত্রাদি কর্মসমূহেরও নিবৃত্তি হইবে না ; না—প্রামাণ্যচিন্তা-স্থলে অর্থাৎ বাক্যের প্রামাণ্যসম্বন্ধে বিচারস্থলে ব্যক্তিবিশেষের প্রবৃত্তি কখনই দৃষ্টান্ত হইতে পারে না ; কেননা, ‘অভিচার করিবে না’ [শত্রুমারণার্থ ক্রিয়াকে ‘অভিচার’ বলে ।] এই বাক্যে অভিচার-কার্য্য প্রতিষিদ্ধ হইলেও ব্যক্তিবিশেষকে তাহা করিতে দেখা গিয়াছে, এইজন্য কি শত্রুতে বিদ্রোহরহিত বিবেকী পুরুষও আর অভিচার করেন ? বিশেষতঃ কর্ম্মানুষ্ঠানে প্রবৃত্তির কারণ হইতেছে ভেদবুদ্ধি ; সেই ভেদবুদ্ধি বাধিত হইলেও যেমন পরিত্রাজকের ভিক্ষাচরণাদি-কার্য্যে প্রবৃত্তির প্রয়োজকীভূত বৃত্ত্বা (ভোজনেচ্ছা) থাকিয়া যায়, তেমনি অগ্নিহোত্রাদি কার্য্যে প্রবৃত্তিজনক যে কোনও প্রকার নিমিত্ত আছে, তাহাও নহে । যদি বল, এখানেও (গৃহস্থের প্রবৃত্তিতেও) অকরণে পাপোৎপত্তিভয়ই প্রবর্তক রহিয়াছে ; না—যেহেতু ভেদজ্ঞান-সম্পন্ন পুরুষেরাই কর্ম্মানুষ্ঠানে অধিকারী, (ভেদজ্ঞানরহিত পুরুষ নহে) । একথাও আমরা বলিয়াছি যে, বিত্তা দ্বারা যাহার ভেদজ্ঞান বিমর্দিত হয় নাই, ভেদজ্ঞানসম্পন্ন সেই পুরুষই কর্ম্মেতে অধিকৃত ; যে লোক কর্ম্মানুষ্ঠানে অধিকৃত, কর্ম্মের অকরণে তাহারই প্রত্যবায় জন্মিবে, যাহার অধিকার নিবৃত্ত হইয়া গিয়াছে, তাহার নহে । যেমন ব্রহ্মচারীর কর্তব্য বিশেষ বিশেষ কার্য্যগুলি অনুষ্ঠান না করায় গৃহস্থের কোন প্রত্যবায় হয় না, ইহাও তদ্রূপ । ভাল, এইরূপই যদি হয়, তাহা হইলে একত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইলে স্ব স্ব আশ্রমস্থিত সকলেই ‘পরিত্রাজক’ সংজ্ঞায় অভিহিত হইতে পারে ? না—তাহা হইতে পারে না ; কারণ, তাহাদের স্বস্বামিভাব অর্থাৎ ‘আমি, আমার’ বুদ্ধি নিবৃত্ত হয় না ; বিশেষতঃ কর্ম্মানুষ্ঠানই অপর অপর আশ্রমগুলির একমাত্র উদ্দেশ্য । যেহেতু ঋতি বলিতেছেন—‘অনন্তর কর্ম্ম করিবে’ । অতএব, সর্বপ্রকার স্ব-স্বামিভাব নিবৃত্ত হওয়ার একমাত্র ভিক্ষুকই ‘পরিত্রাজক’ সংজ্ঞায় অভিহিত হইবার যোগ্য, গৃহস্থ প্রভৃতির নহে ।

যদি বল, একত্বজ্ঞান-প্রতিপাদক শাস্ত্র-জ্ঞানিত একত্বজ্ঞান দ্বারা—যখন বিধির নিমিত্তীভূত ভেদবুদ্ধি বিমর্দিত হইয়া যায়, তখন পরিত্রাজকের আর যম-নিয়মাদির * আচরণে প্রবৃত্তি হইতে পারে না ? না—এ আপত্তিও হইতে

* তাৎপর্য্য—“অহিসাসত্যাত্তেয়-ব্রহ্মচর্য্যাপরিগ্রহা যমাঃ ॥” (পাতঞ্জলহৃত্র ২।৩০) “শৌচ-সন্তোষ-তপঃ-স্বাধ্যায়েধর-প্রাণধানানি নিয়মাঃ ॥” (পাতঞ্জলহৃত্র ২।৩২) ।

মর্থার্থ এই—প্রাণহিংসা না করা, সত্য ব্যবহার করা, চুরি না করা, ব্রহ্মচর্য্য—ইন্দ্রিয়-সংযম করা, পরের প্রদত্ত দ্রব্য গ্রহণ না করা—এই পাঁচটির নাম ‘যম’ । আর বাহ্য ও আন্তর পবিত্রতা, ভাগলক বস্ত্রেতে সজ্জিত থাকা, তপস্তা, বেদাদি শাস্ত্র পাঠ, ঈশ্বর ধ্যান অথবা সমস্ত কর্ম্মকল [ঈশ্বরে সমর্পণ করা—এই পাঁচটির নাম ‘নিয়ম’ ।

পারে না ; কারণ, বুদ্ধি (ভোজনেচ্ছা)—ক্ষুধা প্রভৃতি কারণে তাহাদের একত্বজ্ঞান হইতেও প্রচ্যুতি হওয়া সম্ভবপর হয়, তদবস্থায় তাহাদের পক্ষেও [অনুচিত কর্ম হইতে] নিবৃত্তির জন্ত যম-নিয়মাদির প্রতিপালন করা উপপন্ন হইতে পারে ; কিন্তু তা' বলিয়া তাহাদের পক্ষে নিষিদ্ধ কর্মের অনুষ্ঠানও * সম্ভব হইতে পারে না ; কারণ, একত্বজ্ঞানোদয়ের পূর্বেই সেগুলি নিবৃত্ত হইয়া গিয়াছে । কোন লোক রাত্রিকালে কুপে কিংবা কণ্টকে পতিত হইয়াছে বলিয়া সূর্য্যোদয়ের পরও তাহাতেই পতিত হয় কি ? অতএব, কর্মানুষ্ঠান হইতে বিরত একমাত্র ভিক্ষুকই (সন্ন্যাসীই) যে 'পরিব্রাট্' সংজ্ঞার যোগ্য, (গৃহস্থ প্রভৃতির নহে), ইহা সিদ্ধ হইল ।

আর যে জ্ঞানবর্জিত সকলের সম্বন্ধেই পুণ্যলোক প্রাপ্তিরূপ ফলবিহিত বলা হইয়াছে ; একথাও সত্য, কিন্তু 'তপঃ' শব্দে যে পরিব্রাজকও উক্ত হইতেছে ; বলা হইয়াছে ; একথা সত্য নহে ; কারণ ? যেহেতু ভেদবুদ্ধিবিবর্জিত একমাত্র পরিব্রাজকের পক্ষেই ব্রহ্মসংস্কার সম্ভব হইয়াছে, এবং একমাত্র পরিব্রাজকই এখানে অবশিষ্ট বা অমুক্ত রহিয়াছে ; [অতএব, এখানেই তাহার গ্রহণ, কিন্তু তপঃশব্দে নহে], ইহাও আমরা পূর্বেই বলিয়াছি । বিশেষতঃ একত্ববিজ্ঞান-সম্পন্ন ব্যক্তির অগ্নিহোত্রাদি ক্রিয়ার জ্ঞান তপশ্চাও নিবৃত্ত হইয়া যায় ; কেননা, ভেদবুদ্ধি-সম্পন্ন ব্যক্তির পক্ষেই তপশ্চা কৰ্তব্য হইয়া থাকে । ইহা দ্বারাই কর্মাবসরে ব্রহ্মসংস্কার সামর্থ্য এবং প্রতিষেধাভাব-শঙ্কাও প্রত্যাখ্যাত হইল । আর, কর্মবিরত জ্ঞানবান্ই যখন পরিব্রাজক হইবেন, তখন জ্ঞানের আনর্থক্য-শঙ্কাও প্রত্যাখ্যাত হইল ।

পুনশ্চ যে বলা হইয়াছে,—‘যব’, ‘বরাহ’ প্রভৃতি শব্দের জ্ঞান ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দটি পরিব্রাজকে রূঢ় নহে । একমাত্র পরিব্রাজকের পক্ষেই ব্রহ্মসংস্থতা সম্ভব হয়, অপরের পক্ষে নহে ; এই পূর্বোক্ত যুক্তিতে সেই আপত্তিরও পরিহার করা হইয়াছে । আরও যে, বলা হইয়াছে, রূঢ় শব্দের প্রয়োগে কোন নিমিত্তের অপেক্ষা থাকে না ; তাহাও

* একত্বজ্ঞান উপপন্ন হইলে সেই জ্ঞানীর অসম্বৃত্তি-সমুদয় পূর্ব সংস্কারবশে আপনা হইতেই নিবৃত্ত হইয়া যায়, নিবৃত্তির জন্ত আর প্রয়াস পাইতে হয় না । মোক্ষশাস্ত্রের উপদেশও এইরূপ—‘উৎপন্নাস্ত্রাববোধন্ত হৃদেষ্ঠে হৃদয়ো গুণাঃ । অযত্নতো ভবন্ত্যন্ত ন তু সাধনকপিণঃ ॥’ (বেদান্তসার) । অর্থাৎ আত্মজ্ঞান উপপন্ন হইলে অযেবাং গুণসমূহ বিনা যত্নেই সম্পন্ন হইয়া থাকে, কিন্তু ঐ গুণ-সমুদয় তখন আর তাহার কোন ফলসাধক হয় না, কারণ, তখন তাহার আর কিছুই প্রাপ্তব্য নাই, সমস্তই প্রাপ্ত হইয়া গিয়াছে ।

সত্য নহে ; কারণ, গৃহস্থ, তক্ষা ও পরিব্রাজক প্রভৃতি শব্দই ঐরূপ দেখা যায় * । দেখা যায়, ঐ শব্দগুলি গৃহে স্থিতি, পারিব্রাজ্য ও তক্ষণাদি নিমিত্তের অধীন হইলেও গৃহস্থ ও পরিব্রাজক শব্দ দুইটি আশ্রমি-বিশেষে এবং তক্ষ শব্দটি জাতিবিশেষে রূঢ় অর্থাৎ প্রসিদ্ধ ; কিন্তু যে যে স্থানে পূর্বোক্ত নিমিত্ত আছে, সেই সেই স্থানেই প্রযুক্ত হয় না ; কারণ, সেই সকল অর্থে উহাদের প্রসিদ্ধি নাই । সেইরূপ এখানে ‘ব্রহ্মসংস্থ’ শব্দও সর্বাশ্রমাতীত এবং সর্ববিধ কৰ্ম ও তৎসাধন হইতে বিরত পরমহংসনামক পরিব্রাজক অর্থে প্রযুক্ত হইতে পারে ; কারণ, এখানে মুখ্য অমৃতত্বরূপ (মোক্ষরূপ) ফলের শ্রুতি আছে । অতএব ইহাই একমাত্র বেদোক্ত পারিব্রাজ্য, কিন্তু, যজ্ঞোপবীত, ত্রিণ্ড ও কমণ্ডলু প্রভৃতি গ্রহণ করা নহে । এ বিষয়ে ‘মুণ্ডিতশিরাঃ কৰ্ম ও তৎসাধন পরিত্যাগী এবং অসঙ্গ (অনাসক্ত)’ এই বাক্যও একটি প্রমাণ । ঋতশ্রুতিরোপনিষদেও—‘অত্যাশ্রমী (আশ্রমাতীত) লোকসমূহের জন্ত সেই পরম পবিত্র স্থান’ ইত্যাদি শ্রুতি রহিয়াছে, এবং ‘(সন্ন্যাসী) স্তুতি ও নমস্কাররহিত’, ইত্যাদি স্মৃতি হইতেও, আর ‘সেইহেতুই পারদর্শী (তত্ত্বদর্শী) যতিগণ কৰ্ম করেন না’ ; ‘সেইহেতু ধর্মরহস্তজ্ঞ পুরুষ অলিপ্স ও অব্যক্ত-লিপ্স অর্থাৎ সর্বপ্রকার আশ্রমচিহ্ন ত্যাগ করেন, এবং যাহা কিছু রাখেন, তাহাও সম্পূর্ণরূপে অপরের অপরিজ্ঞাতভাবে, কিংবা গর্ভশূন্যভাবে’, ইত্যাদি স্মৃতিবাক্য হইতেও জানা যায় ।

আর সাংখ্যবাদীরা যে, কৰ্মপরিত্যাগ স্বীকার করেন, তাহাও সঙ্গত হয় না ; কারণ, [তাহাদের মতে] ক্রিয়া, কারক ও ফলবিষয়ক যে ভেদজ্ঞান, তাহা সত্য বলিয়া স্বীকৃত হয়, [সুতরাং কেবলই জ্ঞানের সাহায্যে সত্যবস্তুর পরিত্যাগ হইতে পারে না ।] বোধেরা যে, শূন্যবাদ অঙ্গীকারপূর্বক আত্মার অকর্তৃত্ব স্বীকার করিয়া থাকেন, তাহাও ভাল কথা নহে ; কারণ, শূন্যবাদ-স্বীকারকর্তারই অস্তিত্ব (সত্যতা) স্বীকৃত হয় । আর অঙ্গ লোকেরা যে, আলস্তের বশবর্তী হইয়া আত্মার অকর্তৃত্ব স্বীকার করিয়া থাকে, তাহাও সমীচীন নহে ; কারণ, কর্তৃত্বাদি কারকবুদ্ধি ত কোনও প্রমাণ দ্বারা বাধিত হয় নাই ; [সুতরাং তাহাদের মতে আত্মার

* তাৎপর্য—গৃহে তিষ্ঠতি ইতি গৃহস্থঃ,—যে লোক গৃহাশ্রমে থাকে, তাহাকেই ‘গৃহস্থ’ বলা হয়, কেবল গৃহে থাকিলেই বলা হয় না । ‘তক্ষ’—ধাতুর অর্থ কাষ্ঠাদিকে তক্ষণ করা, অর্থাৎ অস্ত্রাদির সাহায্যে ক্ষীণ করা, হস্তধর সেই তক্ষণ করে বলিয়াই ‘তক্ষা’ নামে অভিহিত হয় । পরি-পূর্বক ‘ব্রজ’ ধাতুর অর্থ—ইতস্ততঃ ভ্রমণ, সন্ন্যাসী ঐরূপে ভ্রমণ করেন বলিয়াই ‘পরিব্রাজক’ নামে অভিহিত হন ।

অকর্তৃত্বাভ্যুপগম সিদ্ধ হইতে পারে না ।] অতএব স্বতঃপ্রমাণ বৈদ্যবাক্য হইতে
যাহার একত্বজ্ঞান সমুৎপন্ন হইয়াছে, তাহারই কৰ্ম্মনিবৃত্তিরূপ পারিত্রাজ্য (সন্ন্যাস)
ও ব্রহ্মসংস্থতা হইতে পারে, ইহা সিদ্ধ হইল । একত্বজ্ঞান সমুৎপন্ন হইলে গৃহস্থেরও
যে পারিত্রাজ্য হইতে পারে, ইহাও এ কথা দ্বারা ফলে ফলে প্রতিপাদিত হইল ।

এখন আপত্তি হইতেছে যে, পারিত্রাজ্যকারী ব্যক্তি ত অগ্নিপরিত্যাগজনিত
দোষে প্রত্যব্যায়ী হইতে পারে ? কেননা, শ্রুতি বলিতেছেন—‘যে লোক
(অগ্নিহোত্ৰী পুরুষ) অগ্নি পরিত্যাগ করে, সে দেবগণের বীৰ্য্যঘাতী হয় ।’ না—
এ আপত্তিও হইতে পারে না ; কারণ, দৈবকর্তৃকই তাহা উৎসাদিত হইয়াছে, একত্ব
সাক্ষাৎকার হওয়ার পর সেই অগ্নি ত উৎসন্ন হইয়াছে ; কারণ, শ্রুতি বলিতেছেন
—[তখন] ‘অগ্নিরও অগ্নিই অপগত হইয়া যায়’ । অতএব, গৃহস্থ পরিত্রাজ্যক
হইয়া কখনই দোষভাগী (পাপী) হইতে পারে না ॥১৬৬॥১

যৎসংস্থোহমৃতমেতি, তন্নিকৃপণার্থমাহ—

প্রজাপতিলোকানভ্যতপং, তেভ্যোহভিতপ্তেভ্যস্ত্রয়ী বিদ্যা
সম্প্রাশ্রবং, তামভ্যতপং, তস্তা অভিতপ্তায়া এতান্‌ক্ষরাণি
সম্প্রাশ্রবন্ত—ভূভুবঃ স্বরিতি ॥১৬৭॥২

[যস্মিন্‌ সংস্থিতোহমৃতং প্রাপ্নোতি, তন্নিকৃপণায় উপক্রমতে “প্রজাপতিঃ”
ইত্যাদি ।—প্রজাপতিঃ (বিরাটপুরুষঃ) লোকান্‌ (স্বর্গাদিলক্ষণান্‌ উদ্दिष्ट)
অভ্যতপং (তদ্বিষয়কং সম্যক্‌ তপঃ কৃতবান্‌) । অভিতপ্তেভ্যঃ তেভ্যঃ (লোকেভ্যঃ)
[সারভূতা] ত্রয়ীবিদ্যা (বেদবিদ্যা) সংপ্রাশ্রবং (নির্গতা, প্রজাপতেঃ মনসি
প্রতিভাতা অভূদিত্যর্থঃ) ; তাং (ত্রয়ীবিদ্যাং) অভ্যতপং [প্রজাপতিঃ] ;
অভিতপ্তায়াঃ তস্তাঃ (বিদ্যায়াঃ) এতানি (বক্ষ্যমাণানি) ভূঃ ভুবঃ স্বঃ ইতি
(এবংলক্ষণানি) অক্ষরাণি (বর্ণাঃ ব্যাহৃতয়ঃ) সংপ্রাশ্রবন্ত (নিঃস্থতাঃ
বভূবুরিত্যর্থঃ) ॥

বিরাট পুরুষ ত্রিলোকে উদ্দেশ করিয়া তপস্তা (ধ্যান) করিয়াছিলেন ;
পরিচিস্তিত সেই লোকত্রয় হইতে সারভূতা বেদবিদ্যা বহির্গত হইল, অর্থাৎ প্রজা-
পতি-হৃদয়ে বেদবিদ্যা প্রকাশ পাইল । তিনি পুনশ্চ সেই ত্রয়ীবিদ্যার ধ্যান
করিলেন, অত্যাধাত সেই বিদ্যা হইতে এই অক্ষরগুলি প্রাহৃত হইল—‘ভূঃ’, ‘ভুবঃ’
ও ‘স্বঃ’, [এই তিনটির নাম ব্যাহতি] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—প্রজাপতিবিরাটু কশ্যপো বা লোকাহুদ্বিশ্চ তেষ্ সারজিয়ক্ষ্ময়া
অভ্যতপং অভিভাপং কৃতবান্—ধ্যানং তপঃ কৃতবানিত্যর্থঃ । তেভ্যোহভিতপ্তেভ্যঃ
সারভূতা ত্রয়ীবিদ্যা সম্প্রাশ্রবং প্রজাপতের্থনসি প্রত্যভাদিত্যর্থঃ । তাম্ভ্যতপং—
পূর্ববৎ । তস্তা অভিতপ্তায়া এতান্নক্ষরাণি সম্প্রাশ্রবন্ত ভূভুবঃ স্বরিত্তি
ব্যাহতয়ঃ ॥১৬৭॥২

আনন্দগিরিঃ ।—কিং তদ ব্রহ্মেত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—যৎসংস্থ ইতি । লোকানভিতো
দক্ষতয়াহভিতাপপ্রতিভাসং ব্যবচ্ছিনত্তি—ধ্যানমিতি । দ্রব্যাত্মত্বাবে কথং প্রশ্রবণং
ত্রয়াঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রজাপতেরিতি । পূর্ববদিত্তি । ত্রয়ীবিদ্যাসারজিয়ক্ষ্ময়া-
লোচিৎসবানিত্যর্থঃ ॥১৬৭॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—লোক যাহাতে নিষ্ঠাপ্রাপ্ত হইয়া অমৃতত্ব লাভ করে, তাহার
নিরূপণের জন্ত বলিতেছেন—প্রজাপতি অর্থ—বিরাটপুরুষ অথবা কশ্যপ মুনি
[কারণ, তিনিও প্রজাপতি নামে অভিহিত হন] । তিনি লোকসমূহকে উদ্দেশ
করিয়া অর্থাৎ তাহাদের সার গ্রহণের ইচ্ছায় অভিভাপ করিয়াছিলেন, অর্থাৎ
তদ্বিষয়ে ধ্যানরূপ তপস্তা করিয়াছিলেন । অভিতপ্ত সেই লোকত্রয় হইতে সারভূতা
ত্রয়ীবিদ্যা নিঃসৃত হইল, অর্থাৎ প্রজাপতির মনোমধ্যে প্রতিভাত হইল ; পূর্বের
তায় তাহারও ধ্যান করিলেন ; অভিতপ্ত (চিন্তিত) তাহা (ত্রয়ীবিদ্যা)
হইতে এই অক্ষরসমূহ—ভূঃ, ভুবঃ ও স্বঃ, এই ব্যাহতি কয়টি প্রকাশ
পাইল ॥১৬৭॥২

তান্ভ্যতপং, তেভ্যোহভিতপ্তেভ্য ওঙ্কারঃ সম্প্রাশ্রবং ;
তদ্যথা শঙ্কুনা সর্বানি পর্ণানি সংতৃণ্ণাত্বেবমোঙ্কারেণ সর্বা বাক্
সংতৃণ্ণা ; ওঁকার এবেদং সর্বমোঙ্কার এবেদং সর্বম্ ॥১৬৮॥৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োবিংশঃ খণ্ডঃ ॥২৩॥

তানি অক্ষরাণি (ভূঃ, ভুবঃ, স্বঃ) অভ্যতপং [প্রজাপতিঃ] ; অভিতপ্তেভ্যঃ
তেভ্যঃ (অক্ষরেভ্যঃ) ওঙ্কারঃ (প্রণবঃ) সংপ্রাশ্রবং (নির্গতঃ বভূব) । তদ্যথা
(দৃষ্টান্তঃ)—শঙ্কুনা (পত্রনালেন) সর্বানি পর্ণানি (পত্রাণি) সংতৃণ্ণানি, (ব্যাণ্ডানি
শক্তি), এবম্ (উক্তানুরূপম্) ওঙ্কারেণ সর্বা বাক্ (শব্দঃ) সংতৃণ্ণা, ওঙ্কারঃ এব
(নিশ্চয়ে) ইদং (দৃশ্যমানং) সর্বং (বস্তুজাতং, জগদিত্যর্থঃ) । [দ্বিক্রান্তিঃ
স্বত্বার্থা] ।

প্রজ্ঞাপতি আবার সেই অক্ষরত্রয়কে অভিধান করিলেন ; অভিধ্যাত সেই অক্ষরসমূহ হইতে ওঙ্কার প্রাপ্ত হইল । পত্রনাল দ্বারা যেমন সমস্ত পত্র ব্যাপ্ত থাকে, তেমনি ওঙ্কার দ্বারাও সমস্ত বাক্য ব্যাপ্ত রহিয়াছে ; ওঙ্কারই এই সর্বজন্য । আদরাতিশয়-প্রদর্শনার্থ দ্বিৰুক্তি করা হইয়াছে ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ ।—তানি অক্ষরাণি অভ্যতপং, তেভ্যোহভিতপ্তেভ্য: সারভূত ওঙ্কার: সম্প্রাশ্রবং, তদব্রহ্ম । কীদৃশম্? ইত্যাহ—তদযথা শঙ্কুনা পর্ণনালেন সর্বাণি পর্ণানি পত্রাবয়বজাতানি সংতৃণানি নিবিদ্ধানি ব্যাপ্তানীত্যর্থ: । এবম্ ওঙ্কারেণ ব্রহ্মণ্য পরমাত্মন: প্রতীকভূতেন সর্বা বাক্ শব্দজাতং সংতৃণা, “অকারো বৈ সর্বা বাক্” ইত্যাদিশ্রুতে: । পরমাত্মবিকারশ্চ নামধেয়মাত্রম্, ইত্যত ওঙ্কার: এবেষৎ সর্বমিতি । দ্বিরভ্যাস আদরার্থ: । লোকাদিনিস্পাদনকথনম্ ওঙ্কারস্তত্যর্থ-মিতি ॥১৬৮॥৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োবিংশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৩৥

আনন্দগিরি: ।—কথং তন্ত ব্রহ্মশব্দবাচ্যত্বমিত্যাশঙ্ক্য মহত্তরত্বাদিত্যাহ—কীদৃশ-মিত্যাदिना । তত্র ব্রহ্মশব্দপ্রবর্ত্তো হেতুস্তরং সূচয়তি—পরমাত্মন ইতি । ওঙ্কারা-বয়বজাতকারণ্যপি সর্ববাগ্ ব্যাপ্তিরুক্তি, কিছু বক্তব্যমোঙ্কারশ্চেতি মন্বান: শ্রুতান্তরমুদা-হরতি—অকার ইতি । ওমিতীদং সর্বমিত্যাদিবাক্যমাদিপদার্থ: । ওঁকারব্যাপ্ত-দেহপি বাগজাতস্ত ন তন্ত সর্বাভ্যুত্থমাকাশাদিপরমাত্মবিকারস্ত পৃথগেব বিদ্যমান-ত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পরমাত্মেতি । সকলমপি জগৎ পরমাত্মবিকারত্বাৎ তদতিরেকেণ নাস্তি । স চ প্রকৃতাদোঙ্কারাৎ নাতিরিয়তে । “এতদৈব সত্যকাম পরং চাপরং চ ব্রহ্ম, যদোঙ্কার:” ইতি শ্রুতে: ॥ তস্মাদ্ভুক্তমোঙ্কারস্ত সর্বাভ্যুত্থমিত্যর্থ: । ওঁকারং সর্বাভ্যুত্থং ব্রহ্মরূপমুপাসীতেতি বিধিসমাপ্ত্যর্থমিতি-শব্দ: । কিমিত্যোঙ্কারস্ত লোকাদি-দ্বারা নিস্পত্তিক্রিয়াতে? তত্রাহ—লোকাদীতি । স্তুতিশ্চোপাস্ত্যর্থ: । যৎ স্তুয়তে তদ্বিধীয়ত ইতি স্থিতে: । তথা চ সিদ্ধমোঙ্কারোপাসনমমৃতত্বফলমিতি বক্তৃমিতি-শব্দ: ॥১৬৮॥৩

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োবিংশ: খণ্ড: ॥২৩॥

ভাষ্যানুবাদ ।—প্রজ্ঞাপতি সেই অক্ষরসমূহকে লক্ষ্য করিয়া ধ্যান করিলেন ; অভিধ্যাত সেই অক্ষরসমূহ হইতে ওঙ্কার নিঃসৃত হইল [ওঁকারই ব্রহ্ম] । সেই ব্রহ্ম কি প্রকার, তাহা বলিতেছেন—শঙ্কু অর্থাৎ পত্রনাল দ্বারা যেমন সমস্ত পত্র অর্থাৎ পত্রাবয়ব নিবদ্ধ—ব্যাপ্ত থাকে, এইরূপ পরমাত্মার প্রতীকস্বরূপ ওঙ্কাররূপী ব্রহ্ম দ্বারাও সমস্ত বাক্ অর্থাৎ শব্দরাশি সংতৃণ অর্থাৎ পরিব্যাপ্ত ; যেহেতু ‘অকারই সমস্ত বাক্‌স্বরূপ’ ইত্যাদি শ্রুতি রহিয়াছে । অথচ যে কিছু নাম বা শব্দ, তৎসমস্তই পরমাত্মার বিকার ; অতএব, ওঙ্কারই এতৎসমস্তস্বরূপ ; আদরার্থ দ্বিৰুক্তি [করা হইয়াছে] । ওঙ্কারের স্তুতি প্রকাশনার্থ লোকাদি নিস্পাদন বর্ণিত হইয়াছে ॥১৬৮॥৩

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের ত্রয়োবিংশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥২৩॥

দ্বিতীয়াধ্যায়ে চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ।

আভাসঃ (শাকরঃ) । সামোপাসনপ্রসঙ্গেন কর্ম্মশৃঙ্গভূতত্বাৎ নিবর্ত্য ওঙ্কারং পরমাশ্রুপ্রতীকত্বাৎ অমৃতত্বহেতুত্বেন মহীকৃত্য প্রকৃতশ্চৈব যজ্ঞস্ত অঙ্গভূতানি সামহোমমন্ত্রোথানাম্রুপাদিদিগ্গমাহ—

অনুবাদ । [অতীত খণ্ডসমূহে] সামোপাসনাপ্রসঙ্গে ওঙ্কারের কর্ম্মাঙ্গত্ব নিবেদন করিয়া এবং পরমাশ্রু্যর ‘প্রতীক’ত্ব নিবন্ধন উহাকেই মোক্ষলাভের উপায়ভূত বলিয়া [ওঙ্কারের] অভিনন্দন করিয়া প্রস্তাবিত যজ্ঞের অঙ্গ স্বরূপ সাম, হোম, মন্ত্র ও উত্থানের উপদেশ করিতে ইচ্ছুক হইয়া বলিতেছেন—(১)

ব্রহ্মবাদিনো বদন্তি—যদ্বসূনাং প্রাতঃসবনং রুদ্রাণাং
মাধ্যন্দিনং সৱনমাদিত্যানাঞ্চ বিশ্বেষাঞ্চ দেৱানাং তৃতীয়-
সৱনম্ ॥১৬৯॥১

ব্রহ্মবাদিনঃ (ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ) বদন্তি (কথয়ন্তি) ; [কিং ? তদাহ]—যৎ প্রাতঃ-সৱনং (যজ্ঞাঙ্গভূতং প্রাতঃকালীনং স্নানং, তৎ) বসূনাং । (বসুভিঃ তৎফলমধিকৃত-মিত্যর্থঃ) । [যৎ] মাধ্যন্দিনং সৱনং (মধ্যাহ্নকালীনং স্নানং), [তৎ] রুদ্রাণাং (ক্রুদ্ধৈঃ খলু তৎফলমধিকৃতমিত্যর্থঃ) ; [যচ্চ] তৃতীয়সৱনং (সায়ংকালীনং স্নানং), [তৎ আদিত্যানাং বিশ্বেষাং দেৱানাং চ (দ্বাদশভিরাদিত্যৈঃ বিশ্বদেৱৈশ্চ তৎফল-মধিকৃতমিত্যর্থঃ) ॥

ব্রহ্মবাদিগণ বলিয়া থাকেন—[যজ্ঞাঙ্গভূত] যে প্রাতঃকালীন সৱন, তাহার বসুগণের ; মধ্যাহ্নকালীন সৱন রুদ্রগণের ; আর তৃতীয় অর্থাৎ সায়ংকালীন সৱন আদিত্যগণের ও বিশ্বদেৱগণের অধিকৃত ।

(১) তাৎপর্য—পূর্ব্বে যে পুষ্কবিধ ও সপ্তবিধ সামোপাসনা উক্ত হইয়াছে, সেই সামগুলি যজ্ঞাঙ্গভূত, অর্থাৎ যজ্ঞে বিনিযুক্ত ; স্তৱ্যং তাহার সহযোগে প্রশ্নের উপাসনা উপদিষ্ট হওয়ায় সহজেই শক্তি হইতে পারে যে, এই প্রশ্নও ‘বুঝি একটি যজ্ঞাঙ্গবিশেষ ; যজ্ঞাঙ্গ হইলে তাহার উপাসনার কখনই মোক্ষলাভ হইতে পারে না ; এই কারণেই ওঙ্কারের কর্ম্মাঙ্গত্ব প্রতিবেদন করা হইয়াছে, এবং ইহা যে, বসুতঃ পরব্রহ্মেরই ‘প্রতীক’ অর্থাৎ একদেশভূত, এবং ইহার উপাসনাকাল যে, মুক্তিলাভ, তাহাও জ্ঞাপন করা হইয়াছে ।

শাক্তর-ভাষ্যম্।—ব্রহ্মবাদিনো বদন্তি, যৎ প্রাতঃসবনং প্রসিদ্ধম্, তৎ বহুমানম্। তৈশ্চ প্রাতঃসবনসম্বন্ধোহয়ং লোকো বশীকৃত: প্রাতঃসবনেশানৈ:। তথা কুদ্রৈ: মাধ্যম্নিনসবনেশানৈ: অন্তরিক্ষলোক:। আদিত্যৈশ্চ বিষ্ণুদেবৈশ্চ তৃতীয়সবনেশানৈ: তৃতীয়ো লোকো বশীকৃত:। ইতি যজ্ঞমানস্ত্র লোকোহস্ত্র: পরিশিষ্টো ন বিদ্যতে ॥১৬৯॥

আনন্দগিরি:।—প্রাসঙ্গিকং হিত্ব প্রকৃতমনুসন্ধিতে—সামেতি। পঞ্চবিধং সপ্তবিধঞ্চ যজ্ঞাঙ্গীভূতং সাম তত্শোপাসনবচনাদোক্তরশ্ম তদ্গুণস্ত স্মৃতরামেব কৰ্ম-গুণস্তে প্রাপ্তে ততস্তং ব্যাবৰ্ত্ত্য ব্রহ্মপ্রতীকত্বাৎ কৈবল্যাহেতুত্বেন তমেব মহীকৃত্য প্রস্তুতযজ্ঞাঙ্গীভূতসামাদিবিজ্ঞানবিধানার্থমুত্তরব্যাক্যমিত্যর্থ:।

সামহোমমন্ত্রোথান-সামাদিজ্ঞানবিধিৎসয়া তদপরিজ্ঞানে দোষমাহ—ব্রহ্মেত্যাদিনা। তেবাং প্রাতঃসবনেশানত্বেহপি যজ্ঞমানস্ত্র কা হানিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তৈশ্চেতি। যথা পৃথিবীলোকো বহুভিস্তথোতি যাবৎ। অন্তরিক্ষলোকো বশীকৃত ইতি পূৰ্বেণ সন্ধক:। তৃতীয়ো লোকো দ্র্যলোকাধ্য:। অন্ত তত্তদেবানাং তত্ত-লোকবশীকারস্তথাপি যজ্ঞমানস্ত্র লোকেষু কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইতি যজ্ঞমান-স্ত্রোতি ॥১৬৯॥

ভাষ্যানুবাদ।—ব্রহ্মবাদিগণ বলিয়া থাকেন—[যজ্ঞে] প্রসিদ্ধ যে * প্রাতঃসবন, তাহা বহুগণের, অর্থাৎ প্রাতঃসবনাধিপতি সেই অষ্ট বসুকর্তৃক প্রাতঃসবন-সংসৃষ্ট এই লোক (পৃথিবী) বশীকৃত রহিয়াছে। সেইরূপ মধ্যাহ্নকালীনসবনের অধিপতি কুদ্রগণকর্তৃক অন্তরিক্ষ লোক [বশীকৃত আছে]। তৃতীয় অর্থাৎ সায়াংকালীন-সবনের অধিপতি আদিত্য ও বিষ্ণুদেবগণকর্তৃক তৃতীয়—স্বর্গলোক বশীকৃত রহিয়াছে; স্মৃতরাং যজ্ঞমানের জ্ঞাত অবশিষ্ট (তাহাদের অনধিকৃত) অপর কোনও লোক নাই ॥১৬৯॥

ক তর্হি যজ্ঞমানস্ত্র লোক ইতি, স যস্তং ন বিদ্যাৎ কথং কুর্যাদথ বিদ্বান্ কুর্য্যাৎ ॥১৭০॥২

তর্হি (লোকত্রেয়ংহপি বহ্বাদিভিরধিকৃতে সতি) যজ্ঞমানস্ত্র (যাগকর্ত্ত্ব:) লোক: (ফলীভূতং স্থানং) ক? (কুত্র বিদ্যতে? যদর্থং যজ্ঞেত)? ইতি; য: (য: কশ্চিৎ) তং (স্বগন্তব্যভূতং লোকং) ন বিদ্যাৎ (ন জানীয়াৎ) স: (অবিজ্ঞাতা) কথং কুর্য্যাৎ (ন কথমপি কুর্য্যাৎ, যজ্ঞমিতি শেষ:); অথ (পক্ষান্তরে) বিদ্বান্ (লোকাস্তিত্বং জানন্ সন্) কুর্য্যাৎ (যজ্ঞম্ অনুতিষ্ঠেদিত্যর্থ:) ॥

[ত্রিলোকই যদি দেবগণকর্তৃক অধিকৃত রহিল,] তাহা হইলে যজ্ঞমানের আর লোক (গন্তব্য স্থান) কোথায়? যে লোক তাহা জানে না, সে লোক কিরূপে যজ্ঞ করিবে? পক্ষান্তরে, জানিলেই করিতে পারে ॥

* সোমবাগে প্রাতঃকালে, মধ্যাহ্নে ও সন্ধ্যায় সোমলতাকে স্নান করাইয়া উহার রস নিষ্কাশন করা হয়; ইহাকেই 'সবন' বলে। স্মৃতরাং সবন মোট তিনটি—প্রাতঃসবন, মাধ্যম্নিনসবন ও সায়াংসবন।

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—অতঃ ক তর্হি যজমানস্ত লোকঃ, যদর্থং যজতে ; ন কচিল্লো-
কোহস্তাত্যভিপ্রায়ঃ ; “লোকাং বৈ যজতে, যো যজতে” ইতি শ্রুতেঃ । লোকাভাবে চ
স যো যজমানঃ তং লোকস্বীকরণোপায়ং সামহোমমন্ত্রোথানলক্ষণং ন বিজানীয়াৎ,
সোহজঃ কথং কুর্যাৎ যজ্ঞম্, ন কথঞ্চন তস্ত কৰ্ত্ত্বমুপপত্ত্ব ইত্যর্থঃ । সামাদি-
বিজ্ঞানস্ততিপূরণাৎ নাবিহুযঃ কৰ্ত্ত্বং কৰ্ম্মমাত্রবিদঃ প্রতিষিধ্যতে । স্ততয়ে চ
সামাদিবিজ্ঞানস্তাবিহুযংকৰ্ত্ত্বপ্রতিষেধায় চ, ইতি হি ভিত্তেত বাক্যম্ । আত্মে
চৌষন্ত্যে কাণ্ডে অবিহুযোহপি কৰ্ম্মাস্তীতি হেতুমবোচাম । অথ এতদ্বক্ষ্যমাণং
সামাদ্যুপায়ং বিদ্বান্ কুর্যাৎ ॥১৭০॥২

আনন্দগিরিঃ ।—পরিশিষ্টলোকাভাবোহতঃশব্দার্থঃ । তর্হি দেহপাতাশু-
মিত্যেতৎ । লোকাপেক্ষাং বিনাপি বিধিবশাদযোগো ভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্যাহ—
লোকার্যেতি । লোকত্রয়স্ত বস্বাত্ত্বধীনতয়া যজমানানধীনত্বে তস্ত তদধীনত্বার্থং
যজ্ঞাত্ত্বাধীনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—লোকাভাবে চেতি । অজ্ঞো যজ্ঞং স্বর্গাদিসাধনীভূতং
কথং কুর্যাদিত্যাশ্লেপাদবিহুযংকৰ্ম্মাত্ত্বানিন্দাপরণ বাক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সামাদীতি ।
অথেনীদং বাক্যং স্তত্যর্থ্যে নিষেধার্থে চ ভবিষ্যতি নেত্যাহ—স্ততয়ে চেতি । ইতশ্চা-
বিহুযংকৰ্ত্ত্বং নিষেদ্ধমশক্যমিত্যাহ—আত্মেচেতি । মটটীহতেষিত্যাদৌ বিহুযঃ
সম্মিধানে তদনুষ্ঠানস্বত্বরোণাবিহুযঃ কৰ্ম্ম কৰ্ত্ত্বমশুভম্ । প্রত্যবায়প্রসঙ্গাৎ । তদসম্মিধা
তু তেনাপি ক্রিয়মাণং কৰ্ম্ম ন দ্রষ্টব্যতু্যপপাদিতমিত্যর্থঃ । অথ শব্দো হেতুর্থঃ ।
সামাত্ত্ববিজ্ঞানে যস্মাদ্ যজ্ঞাশ্রয়করণমেব প্রাপ্তং তস্মাদিত্যর্থঃ ॥১৭০॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—অতএব, তাহা হইলে যজমান যে লোক লাভের জন্ত যজ্ঞ করিবে,
সেই লোক কোথায় ? অভিপ্রায় এই যে, কোথাও তাহার লোক (প্রাপ্য-স্থান)
নাই ; শ্রুতি বলিয়াছেন, ‘যিনি যজ্ঞ করেন, তিনি লোক প্রাপ্তির জন্তই যজ্ঞ
করেন’ । [প্রাপ্য] লোক না থাকিলে সেই যজমান লোকলাভের উপায়ভূত সেই
সাম, হোম, মন্ত্র ও উত্থান, এ সমস্ত বিষয় জানিতেও সচেষ্ট হয় না ; [স্ততরাং]
সেই অনভিজ্ঞ লোক কিরূপে যজ্ঞ করিবে ? অর্থাৎ কোনরূপেই তাহার
কৰ্ত্ত্ব্য সিদ্ধ হয় না । সামাদিবিষয়ক বিজ্ঞানের স্ততি করাই এই বাক্যের
উদ্দেশ্য ; অতএব, এখানে তদ্বিষয়ক বিজ্ঞানরহিত, অথচ কেবল কৰ্ম্মস্বরূপমাত্রাভিজ্ঞ
ব্যক্তির কৰ্ত্ত্ব্য নিষিদ্ধ হইতেছে না ; কেননা, সামাদি-বিজ্ঞানের স্ততি এবং
অবিদ্বানের কৰ্ত্ত্ব্য প্রতিষেধ (কৰ্ম্মাধিকার নিবৃত্তি) এইরূপ উভয় অর্থে তাৎপর্য
কল্পনা করিলে নিশ্চয়ই বাক্যভেদ হইয়া পড়ে । [একটি বাক্যকে দুইটি বাক্যে
পরিণত করার নাম বাক্যভেদ ; বাক্যভেদ-কল্পনা যে দোষাবহ, তাহা পূর্বেই

অনেকবার বুঝান হইয়াছে।] অবিদ্বানেরও যে কর্ম্মাধিকার আছে, প্রথমে ঐকান্ত্যকাণ্ডেই তাহার হেতু বলিয়াছি। অতএব বক্ষ্যমাণ সামাদি উপায় অবগত হইয়া কার্য্য করিবে ॥১৭০॥২

পুরা প্রাতরনুবাকস্তোপাকরণাজ্জঘনেন গার্হপত্যস্তোদঘ্নুথ উপবিশ্য স বাসবং সামাভিগায়তি ॥১৭১॥৩

সঃ (যজ্ঞমানঃ) প্রাতরনুবাকস্ত (প্রাতঃপঠনীয়শ্চ শব্দস্ত) উপাকরণাৎ (প্রারম্ভাৎ) পুরা (পূর্বে) গার্হপত্যস্ত (তন্নামকস্ত অগ্নে:) জঘনেন (পশ্চাৎ) উপবিশ্য উদঘ্নুথঃ (উত্তরায়ুথঃ সন্) বাসবং (বসুদেবতং) সাম অভিগায়তি (যথাযথং গায়াদিত্যর্থঃ) ।

সেই যজ্ঞমান প্রাতঃকালীন ‘অনুবাক’ পাঠ আরম্ভের পূর্বে গার্হপত্যনামক অগ্নির পশ্চাদ্ভাগে উপবেশন করিয়া উত্তরায়ুথ হইয়া বসুদেবতাধিষ্ঠিত—বাসব সাম গান করিবে ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—কিং তদ্ বেদম্? ইত্যাহ—পুরা পূর্বে প্রাতরনুবাকস্ত শব্দস্ত প্রারম্ভাৎ জঘনেন গার্হপত্যস্ত পশ্চাৎ উদঘ্নুথঃ সন্ উপবিশ্য স বাসবং বসুদেবতং সাম অভিগায়তি ॥১৭১॥৩

আনন্দগিরিঃ।—জ্ঞাতব্যং সামাদি প্রঙ্গপূর্ব্বকং বিরূপোতি—কিং তদিত্যাদিনা। অপ্রাগীতমৃগ্জাতং শব্দং, যৎ প্রাতঃকালে শব্দতে প্রাতরনুবাকং, তস্মৈতি বাবং। উপাকরণাদিত্যর্থমাহ—প্রারম্ভাদিতি। জঘনেনেত্যেতদ্ ব্যাচষ্টে—পশ্চাদিতি। স গার্হপত্যস্ত পৃষ্ঠত উদগ ভাগে স্থিত্বা বসুদেবতাকং সামগানং কৃতবানিত্যর্থঃ। স বাসবমিত্যত্র স-শব্দো যজ্ঞমানবিষয়ঃ ॥১৭১॥৩

ভাষ্যানুবাদ।—সেই জ্ঞাতব্য বিষয় কি? তাহা বলিতেছেন—প্রাতরনুবাকের অর্থাৎ প্রাতঃকালে পঠনীয় ‘শব্দ’ নামক * স্তোত্রপাঠারম্ভের পূর্বে গার্হপত্য নামক অগ্নির জঘনে অর্থাৎ পশ্চাদ্ভাগে উত্তরায়ুথ হইয়া উপবেশন করিয়া সেই যজ্ঞমান বাসব—বসুদেবত সাম গান করিবে ॥১৭১॥৩

লো ৩ কদ্বারমপাবা ৩র্গ ৩৩ পশ্চ্যম’ত্বা বয়ং রা ৩৩৩৩ ছ
৩ ম্ আ ৩৩ জ্যা ৩ যো ৩ আ ৩২১১১ ইতি ॥১৭২॥৪

[পদচ্ছেদঃ]—লোকদ্বারম্ অপারুণং, পশ্চ্যম, ত্বা, বয়ং রাজ্যায়, ইতি। অর্থঃ—পূর্ব্বোক্তং বিশ্লেষণং বস্তু আহ—লোকেতি। [হে অগ্নে] লোকদ্বারম্ (পৃথিবীলোক-

* তাৎপর্য্য—যে সমস্ত ঋক্ মন্ত্র গীত হয় না, সে সকলকে ‘শব্দ’ বলা হয়। সোমযাগে যেদিন সোমরস নিষ্কাশন করিয়া হোম করা হয়, তাহার পূর্ব্বদিনের মধ্যরাত্র হইতে আরম্ভ করিয়া প্রাতে পান্থী ডাকিতে আরম্ভ করার পূর্ব্বপর্য্যন্ত মন্ত্রের দ্বারা অগ্নি, উষা এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের যে স্তুতি করা হয়, তাহাকে প্রাতরনুবাক বলে।

প্রাপ্তে: উপায়ম্) অপাবৃণু (উদ্বাটিয়, নির্বিঘ্নং কুরু ইত্যর্থঃ) বয়ং (যজমানাঃ) ।
রাজ্যায় (পার্থিবরাজ্যভোগায়) ত্বা (ত্বাং) পশ্বেম (উপলভেমহি) ॥

এখন পূর্বোক্ত বিজ্ঞেয় বিষয় নির্দেশ করিতেছেন—হে অগ্নি, তুমি [আমাদের]
লোকদ্বার অপাবৃত কর, অর্থাৎ পৃথিবীলোকপ্রাপ্তির উপায়কে নিকট করিয়া দাও ;
রাজ্যলাভের জন্য আমরা যেন তোমাকে দর্শন করিতে পাই ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—লোকদ্বারস্ত পৃথিবীলোকস্ত প্রাপ্তয়ে দ্বারমপাবৃণু হে অগ্নে, তেন
দ্বারেন পশ্বেম ত্বা ত্বাং রাজ্যায়ৈতি ॥১৭২॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—রাজ্যায় স্বদর্শনেন স্বদলুপ্তয়া পৃথিবীপ্রযুক্তভোগায়ৈত্যর্থঃ
॥১৭২॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—লোকদ্বার অর্থাৎ এই পৃথিবীলোকলাভের উপায়কে উদ্ঘাটিত
কর । হে অগ্নে, সেই দ্বার দ্বারা তোমাকে [যেন] রাজ্য প্রাপ্তির জন্য দর্শন করিতে
পারি ॥১৭২॥৪

অথ জুহোতি নমোহগ্নয়ে পৃথিবীক্ষিতে লোকক্ষিতে লোকং
মে যজমানায় বিন্দেশ বৈ যজমানস্ত লোক এতাস্মি ॥১৭৩॥৫

[হোমমন্ত্রমাহ—অথেতি]—অথ (অনন্তরং), জুহোতি (হোমং করোতি)
পৃথিবীক্ষিতে (পৃথিবীগতায়) লোকক্ষিতে (লোক-নিবাসায়,—পৃথিবীলোকবাসিনে
ইত্যর্থঃ), অগ্নয়ে নমঃ (নমস্কারঃ) [অন্ত] । যজমানায় (যাগকর্ত্ত্রে) মহ্যং লোকং
বিন্দ (লভস্ব) ; এষ বৈ (এব) যজমানস্ত লোকে এতা (গন্তা) [অস্মি] ॥

হোমের মন্ত্র কথিত হইতেছে—অনন্তর যজমান বক্ষ্যমাণ মন্ত্রে হোম করিবে ।
[মন্ত্র যথা] হে অগ্নে, পৃথিবীলোকবাসী তোমার উদ্দেশে নমস্কার ; আমি যজ্ঞ
করিতেছি ; তুমি আমার উদ্দেশে [উপযুক্ত] লোক প্রাপ্ত হও ; এই আমিই যজমানের
লোকে বাইতেছি ।

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথানন্তরং জুহোত্যেনেন মন্ত্রেণ—নমোহগ্নয়ে প্রহ্নীভূতাঃ
তুভ্যং বয়ং পৃথিবীক্ষিতে পৃথিবীনিবাসায় লোকক্ষিতে লোকনিবাসায় পৃথিবী-
নিবাসায়ৈত্যর্থঃ । লোকং মে মহ্যং যজমানায় বিন্দ লভস্ব । এষ বৈ মম যজমানস্ত
লোক এতা গন্তাস্মি ॥১৭৩॥৫

আনন্দগিরিঃ ।—পৃথিব্যাং ক্ষিপ্তিতি বসতীতি পৃথিবীক্ষিৎ, তস্মৈ পৃথিবীক্ষিতে ।
পৃথিবীলোকে ময়া লব্ধে তব কিং জ্ঞাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—এষ বৈ মম যজমানস্তেতি
॥১৭৩॥৫

ভাষ্যানুবাদ।—অথ অর্থ—অনন্তর, এই মন্ত্র দ্বারা হোম করিবে—পৃথিবীক্ষিৎ—পৃথিবীনিবাসী ও লোকক্ষিৎ—লোকনিবাসী, অর্থাৎ পৃথিবীলোকনিবাসী অগ্নির উদ্দেশে নমস্কার, অর্থাৎ হে অগ্নে, তোমার উদ্দেশে আমরা প্রণত হইতেছি। আমি যজ্ঞকারী, আমার জন্ত তুমি [উপযুক্ত] লোক প্রাপ্ত হও ; এই আমিই যজ্ঞমানের লোকে যাইতেছি ॥১৭৩॥৫

অত্র যজমানঃ পরস্তাদায়ুষঃ স্বাহাপজহি পরিঘমিত্যু-
ক্লোন্তিষ্ঠতি ; তস্মৈ বসবঃ প্রাতঃসবনং সম্প্রযচ্ছন্তি ॥১৭৪॥৬

[বাক্যশেষঃ পূরয়তি]—অত্র (অগ্নিন্ লোকে) যজমানঃ আয়ুষঃ পরস্তাৎ (আয়ুষঃ ক্ষয়ে) স্বাহা (স্বাহাশব্দঃ ত্যাগার্থকঃ), [ইত্যনেন মন্ত্রেণ জুহোতি, ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ]। পরিঘম্ (লোকদ্বারার্গলম্) অপজহি (অপনয়), ইতি (এতৎ মন্ত্রম্) উক্ত্বা (উচ্চাৰ্য্য) উত্তিষ্ঠতি । বসবঃ (প্রাতঃসবনদেবতাঃ) তস্মৈ (যজ-
মানায়) প্রাতঃসবনং (তৎসম্বন্ধং লোকং) প্রযচ্ছন্তি ॥

যজমান আমি আয়ুঃশেষে অর্থাৎ মৃত্যুর পর এই লোকে [যাইতেছি] ; [এই মন্ত্রে হোম করিবে ।] ‘লোকদ্বারের অর্গল দূর কর’ ইহা বলিয়া উত্থান করিবে ; বসুগণ তাহার উদ্দেশে প্রাতঃসবন অর্থাৎ তৎসম্পর্কিত পৃথিবীলোক প্রদান করেন ॥

শাক্বর-ভাষ্যম্।—অত্রাগ্নিন্ লোকে যজমানোহহম্ আয়ুষঃ পরস্তাদুর্দ্ধং মৃতঃ সন্নিত্যর্থঃ । স্বাহেতি জুহোতি । অপজহি অপনয় পরিঘং লোকদ্বারার্গলম্, ইত্যেতৎ মন্ত্রম্ উক্ত্বা উত্তিষ্ঠতি । এবমেতৈরুশ্নভাঃ প্রাতঃসবনসম্বন্ধো লোকে নিষ্কীতঃ স্তাৎ । ততস্তে প্রাতঃসবনং বসবো যজমানায় সম্প্রযচ্ছন্তি ॥১৭৪॥৬

আনন্দগিরিঃ।—স্বাহাশব্দো মন্ত্রসমাপ্ত্যর্থো হোমত্বোতকঃ । সর্বেষু মন্ত্রেষুতৈঃ সামহোমমন্ত্রোথানৈরিত্যর্থঃ ॥১৭৪॥৬

ভাষ্যানুবাদ।—যাগকর্ত্তা আমি আয়ুর শেষে—পরে অর্থাৎ মৃত হইয়া এই লোকে [যাইতেছি], স্বাহা, এই বলিয়া হোম করিবে। [হে অগ্নে] পরিঘ অর্থাৎ লোকদ্বারের অর্গল অপনীত কর, এই বলিয়া উক্তি হইবে। উক্ত প্রকারে এই সকল উপায়ে প্রাতঃসবনসম্পর্কিত লোক (পৃথিবীলোক) বসুগণের নিকট হইতে ক্রয় করা হয় ; সেই কারণেই বসুগণ প্রাতঃসবন অর্থাৎ তৎসম্পর্কিত লোক যজ-
মানের উদ্দেশে প্রদান করেন ॥১৭৪॥৬

পুরা মাধ্যন্দিনস্তা সবনস্তোপাকরণাজ্জঘনেনাগ্নীধ্রীয়স্তোদধুখ
উপবিশ্য স রোদ্রং সামাভিগায়তি ॥১৭৫॥৭

সঃ (যজমানঃ) মাধ্যন্দিনশ্চ (মধ্যাহ্নকালীনশ্চ) সৰ্বনশ্চ উপাকরণাৎ (প্রারম্ভাৎ) পুরা (পূৰ্বে) আগ্নীধীয়শ্চ (দক্ষিণাঞ্চে) জঘনেন (পশ্চাৎ) উদজুখঃ (উত্তরমুখঃ সন্) উপবিশ্চ রোদ্রং (রুদ্রদৈবত্যাং) সাম অভিগায়তি ॥

সেই যজমান মধ্যাহ্নকালীন সৰ্বনের পূৰ্বে আগ্নীধীয়েৱ অৰ্থাৎ দক্ষিণাঞ্চিত্ৰ পশ্চাৎ উত্তরমুখ হইয়া উপবেশন করিয়া রোদ্র সাম গান করিবে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তথা আগ্নীধীয়শ্চ দক্ষিণাঞ্চেজ্জঘনেনোদজুখ উপবিশ্চ স রোদ্রং সাম অভিগায়তি যজমানো রুদ্রদৈবত্যাং বৈরাজ্যায় ॥১৭৫॥৭

আনন্দগিরিঃ ।—যথা পৃথিবীলোকজয়োপায়ো দর্শিতস্তথান্তরিক্ষলোকজয়োপায়োহপি প্রদর্শ্যত ইত্যাহ—তথৈতি ॥১৭৫॥৭

ভাষ্যানুবাদ ।—সেইরূপ এই যজমান আগ্নীধীয়নামক দক্ষিণাঞ্চিত্ৰ পশ্চাৎ উত্তরমুখে উপবেশন করিয়া বৈরাজ্যের অৰ্থাৎ বিরাট পুরুষের অধিকার লাভের জন্ত [পরবর্তী] ‘রোদ্র’ অৰ্থাৎ রুদ্রদৈবত সাম গান করিবে ॥১৭৫॥৭

লো ৩ কদ্বারমপাবা ৩ ৰ্ণ ৩৩ পশ্চেম ত্বা বয়ং বৈরা ৩৩৩ ৩৩ হু ৩৩ ম্ আ ৩৩ জ্যা ৩ যো ৩ আ ৩২১১১ ইতি ॥১৭৬॥৮

[এই অষ্টম মন্ত্রের অর্থ—এই খণ্ডের চতুর্থ মন্ত্রে কথিত হইয়াছে], কেবল ‘বৈরাজ্যায়’ অৰ্থাৎ বিরাট পুরুষের লোক লাভের জন্ত—এই পার্থক্য ।

অথ জুহোতি নমো বায়বেহস্তরিক্ষক্ষিতে লোকক্ষিতে লোকং মে যজমানায় বিন্দৈষ বৈ যজমানশ্চ লোক এতাস্মি ॥১৭৭॥৯

অত্র যজমানঃ পরস্তাদায়ুষঃ স্বাহাপজহি পরিঘমিত্যু-
ক্লোন্তিষ্ঠতি ; তস্মৈ রুদ্রা মাধ্যন্দিনঃ সৰ্বনঃ সম্প্রযচ্ছন্তি
॥১৭৮॥১০

অথ (অনন্তরং) জুহোতি, [বক্ষ্যমাণেন মন্ত্রেণ যজমানঃ]—অন্তরিক্ষক্ষিতে লোকক্ষিতে (অন্তরিক্ষলোকবাসিনে) বায়বে নমঃ (প্রণতাঃ বয়ম্), [হে বায়ো] মে (মহৎ) যজমানায় (বাগকর্ত্ত্রে) লোকং (মাধ্যন্দিনসৰ্বনসম্বন্ধম্ অন্তরিক্ষরূপং) বিন্দ (লভস্ব) ; এষঃ যজমানঃ [অহম্] আয়ুষঃ পরস্তাৎ (মৃত্যোঃ পরং) অত্র (অস্মিন্) যজমানশ্চ (যজমানসম্বন্ধিনি) লোকে (অন্তরিক্ষে) এতা (গন্তা) অস্মি (ভবামি) স্বাহা, [ইত্যনেন জুহোতি] । হে বায়ো, পরিঘম্ (প্রবেশদ্বারার্গলম্) অপজহি (অপসারয়) ইতি (এতং মন্ত্রং) উক্তা উক্তিষ্ঠতি [যজমানঃ] ; রুদ্রাঃ তস্মৈ (যজমানায়) মাধ্যন্দিনঃ সৰ্বনঃ (তৎসম্বন্ধিলোকং) সংপ্রযচ্ছন্তি ॥

অনন্তর, যজ্ঞমান বক্ষ্যমাণ যন্ত্রে হোম করেন ; অন্তরিক্ষ-লোকবাসী বায়ুর উদ্দেশে
নমস্কার ; হে বায়ো, আমি যজ্ঞ করিতেছি ; আমার জ্ঞাত ঐ লোক প্রাপ্ত হও ; এই
যজ্ঞমান আমি আয়ুঃক্ষয় হইলে পর যজ্ঞমানের লভ্য ঐ লোকে যাইতেছি ; স্বাহা ;
[এই যন্ত্রে হোম করেন] । হে বায়ো, তুমি আমার লোকপ্রবেশের দ্বারটি অর্গলশূন্য
কর ; [যজ্ঞমান] এই বলিয়া উখিত হন ; রুদ্রগণ তাহার নিমিত্ত মাধ্যম্নিন সবন
অর্থাৎ তৎসম্বদ্ধ অন্তরিক্ষ-লোক প্রদান করেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অন্তরিক্ষক্ষিতে ইত্যাদি সমানম্ ॥১৭৭-১৭৮॥১০

আনন্দগিরিঃ ।—অন্তরিক্ষে ক্ষীয়তীত্যন্তরিক্ষক্ষিং বায়ুস্তম্বে বায়বে ॥
১৭৭-১৭৮॥১০

ভাষ্যানুবাদ ।—“অন্তরিক্ষক্ষিতে” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের মত ॥১৭৭-১৭৮॥১০

পুরা তৃতীয়সবনস্ত্রোপাকরণাজ্জঘনেনাহবনীয়স্ত্রোদজ্জুথ
উপবিশ্ব স আদিত্যং স বৈশ্বদেবং সামাভিগায়তি ॥১৭৯॥১১

তৃতীয়সবনশ্চ (সায়ংকালীনস্নানশ্চ) উপাকরণাৎ (প্রারম্ভাৎ) পুরা (অগ্রে) সঃ
(যজ্ঞমানঃ) হবনীয়শ্চ (আহবনীয়াত্ম্যশ্চ অগ্নেঃ) জঘনেন (পশ্চাৎ) উদজ্জুথঃ সন্ উপবিশ্ব
সঃ (স এব) আদিত্যদৈবতাং বৈশ্বদেবং (তদাত্ম্যং) সাম অভিগায়তি ॥

সেই যজ্ঞমান তৃতীয় সবন আরম্ভের পূর্বে আহবনীয় অগ্নির পশ্চাৎ উত্তরমুখে
উপবেশন করিয়া তিনিই আদিত্যদৈবত বৈশ্বদেব নামক সাম গান করেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—১৭৯॥১১

আনন্দগিরিঃ ।—১৭৯॥১১

ভাষ্যানুবাদ ।—১৭৯॥১১

লো ও কদ্বারমপাবা ও গৃ ৩৩ পশ্চ্যেম ত্বা বয়ং স্বারা ও৩
ও৩৩ হু ও ম্ আ ও৩ জ্যা ও যো ও আ ও২১১১ ইতি ॥১৮০॥১২

আদিত্যমথ বৈশ্বদেবং লো ও কদ্বারমপাবা ও গৃ ৩৩ পশ্চ্যেম
ত্বা বয়ং সাত্ৰা ও৩ও৩ হু ও ম্ আ ও৩ জ্যা ও যো ও আ ও২১১১
ইতি ॥১৮১॥১৩

আদিত্যং বৈশ্বদেবং সাম নির্দিশতি “লোকদ্বারম্” ইত্যাদি-ব্রাহ্মণ্যম্ । উক্তার্থ-
মন্ত্ৰং সৰ্বম্ ।

“লোকদ্বারম্” ইত্যাদি দুইটি শ্রুতিতে ‘আদিত্য’ ও ‘বৈশ্বদেব’ নামক সাম
নির্দেশ করিতেছেন । ইহার অর্থ পূর্বেই উক্ত হইয়াছে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তথা আহবনীয়স্তোত্রস্থ উপবিশ্ত স আদিত্যদৈবত্যাাদিত্যং
বৈশ্বদেবঞ্চ সামাভিগায়তি ক্রমেণ স্বারাজ্যায় সাত্ৰাজ্যায় ॥১৮০-১৮১॥১২-১৩

আনন্দগিরিঃ ।—যথা পৃথিবীব্যস্তরিক্ষয়োরাপ্ত্যুপায়ন্তথা দ্যুলোকাপ্ত্যুপায়োহ-
পুচত ইত্যাহ—তথেন্তি । স্বারাজ্যমস্তরিক্ষে স্বাতন্ত্র্যম্ । আদিত্যানামিব স্বাতন্ত্র্যমিহ
বিবক্ষিতম্ ॥১৮০-১৮১॥১২-১৩

ভাষ্যানুবাদ ।—সেইরূপ আহবনীয় অগ্নির পশ্চাৎ উত্তরমুখে উপবেশন করিয়া
সেই যজমান যথাক্রমে স্বারাজ্য অর্থাৎ অন্তরিক্সলোকে স্বাতন্ত্র্য এবং সাত্ৰাজ্য লাভের
জন্ত আদিত্যদৈবত ‘আদিত্য’ ও ‘বৈশ্বদেব’ নামক সাম দুইটি ক্রমে গান করিয়া
থাকেন ॥১৮০-১৮১॥১২-১৩

অথ জুহোতি নম আদিত্যেভ্যশ্চ বিশ্বেভ্যশ্চ দেবেভ্যো
দিবিক্ষিন্দ্ভ্যো লোকক্ষিন্দ্ভ্যো লোকং মে যজমানায় বিন্দত,* এষ বৈ
যজমানশ্চ লোক এতাস্মি ॥১৮২॥১৪

অত্র যজমানঃ পরস্তাদায়ুষঃ স্বাহাপহত পরিঘ-
মিত্যুক্তোত্তিষ্ঠতি ॥১৮৩॥১৫

অথ (অনন্তরং) জুহোতি [বক্ষ্যমাণমন্ত্ৰেণ যজমানঃ], দিবিক্ষিন্দ্ভ্যঃ (অন্ত-
রিক্সস্থেভ্যঃ) লোকক্ষিন্দ্ভ্যঃ (লোকবাসিন্ভ্যঃ, অন্তরিক্সলোকবাসিন্ভ্য ইত্যর্থঃ)
আদিত্যেভ্যঃ চ বিশ্বেদেবেভ্যঃ চ নমঃ । [হে দেবাঃ যুষং] যজমানায় মে (মহ্যং)
লোকং (স্বায়ত্তং) বিন্দত (লাভধ্বম্) । অত্র (অগ্নিন্ লোকে) যজমানঃ (যজ্ঞকর্তা)
এষঃ (অহম্) আয়ুষঃ পরস্তাৎ যজমানশ্চ লোকে এতা (গন্তা) অস্মি (ভবামি) স্বাহা,
[ইত্যনেন জুহোতি,] অপহত (যুষং নিবারয়ত) পরিঘম, ইতি উক্তা উত্তিষ্ঠতি ।

* “এষঃ” ইত্যঙ্ঘশঃ কচিং পুস্তকে পরশ্রুতৌ (পঞ্চদশসংখ্যকশ্রুতৌ) সন্নিবিষ্টৌ দৃশ্যতে ;
তন্ন সমীচীনং মন্ত্ৰতে, পঞ্চম-নবমশ্রুত্যোরতথাসন্নিবেশাৎ ।

অনন্তর বক্ষ্যমাণ যন্ত্রে হোম করিয়া থাকেন, দ্র্যলোকবাসী, আদিত্য ও বিশ্বে-
দেবগণ উদ্দেশে নমস্কার । আমি যজ্ঞমান ; [তোমরা] আমার নিমিত্ত [উপযুক্ত]
লোক লাভ কর । ইহলোকে যজ্ঞমান এই আমি আয়ুর ক্ষয় হইলে পর যজ্ঞমানের
[গন্তব্য] লোকে যাইতেছি, স্বাহা ; [এই যন্ত্রে হোম করিবে] ; [শেষে তোমরা]
লোকদ্বারের অর্গল বিনষ্ট কর, এই বলিয়া উখিত হইবেন ।

শাকর-ভাষ্যম্ ।—দ্বিবিধিক্ত্য ইত্যেবমাদি সমানমত্রাৎ । বিন্দত অপহত ইতি
বহুবচনমাত্রাৎ বিশেষঃ । যজ্ঞমানং ত্বেতৎ । এতান্মাত্র যজ্ঞমান ইত্যাদি লিঙ্গাৎ
॥১৮২-১৮৩॥১৪-১৫

আনন্দগিরিঃ ।—কিমিদং সামাষ্ঠ্যত্রিঙ্গ্যমাহো যাজ্ঞমানিকমিতি বীক্ষ্যামাহ—
যাজ্ঞমানং ত্বিতি । আদিপদেন লোকং যে যজ্ঞমানায়ৈতি নির্দেশো গৃহ্যতে
॥১৮২-১৮৩॥১৪-১৫

ভাষ্যানুবাদ ।—‘দ্বিবিধিক্ত্যঃ’ ইত্যাদির অর্থ পূর্বের অনুরূপ ; কেবল ‘বিন্দত’
ও ‘অপহত’ পদে বহুবচনমাত্রাৎ বিশেষ । ‘যজ্ঞমান আমি যাইতেছি’, এইরূপ উক্তি
থাকায় [বৃত্তিতে হইবে যে,] এই সামটি ‘যাজ্ঞমান’ অর্থাৎ যজ্ঞমানের পাঠ্য,
(ঋত্বিকৃগণের পাঠ্য নহে) ॥১৮২-১৮৩॥১৪-১৫

তস্মা আদিত্যাশ্চ বিশ্বে চ দেবাস্তৃতীয়সবনং সম্প্রযচ্ছ-
ন্ত্যেষ হ বৈ যজ্ঞস্ত্র মাত্রাৎ বেদ, য এবং বেদ য এবং
বেদ ॥১৮৪॥১৬

ইতি দ্বিতীয়োহধ্যায়ে চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ॥২৪॥

ইতি ছান্দোগ্যোপনিষদ্ব্রাহ্মণে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥২॥

আদিত্যাঃ চ বিশ্বেদেবাঃ চ (অপি) তস্মৈ (যজ্ঞমানায়) তৃতীয়সবনং সম্প্রযচ্ছন্তি ।
এষ হ বৈ (এষ) যজ্ঞস্ত্র মাত্রাৎ (যজ্ঞস্ত্র তত্ত্বং) বেদ (বেত্তি), যঃ এবং (যথোক্ত-
প্রকারং) বেদ । দ্বিরভ্যাসঃ অধ্যায়সমাপ্তিসূচকঃ ।

আদিত্যগণ ও বিশ্বেদেবগণ সেই যজ্ঞমানের উদ্দেশে তৃতীয় সবন অর্থাৎ তৎ-
সম্পর্কিত লোক প্রদান করেন । যিনি এইপ্রকার জানেন, প্রকৃতপক্ষে তিনিই
যজ্ঞের যথার্থ তত্ত্ব জানেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—এষ হ বৈ যজ্ঞমান এবংবিৎ যথোক্তস্ত্র সামাদেক্ষিদ্ধান্ যজ্ঞস্ত্র

মাত্রাং যজ্ঞযাথাগ্ৰ্যং বেদ যথোক্তম্ । য এবং বেদেতি দ্বিকৃতিরধ্যায়সমাপ্ত্যৰ্থা
॥১৮৪॥১৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্বিংশ-খণ্ড-ভাষ্যম ॥২৪॥

ইতি শ্রীগোবিন্দভগবৎপুণ্ড্র্যপাদশিষ্যস্ত পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্যস্ত
শ্রীমচ্ছঙ্করভগবতঃ কৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যে

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥২॥

আনন্দগিরিঃ ।—সামাদিবিজ্ঞানফলং কথয়তি—এষ হেতি । য এবং বেদেত্যস্ত
ব্যাখ্যা—যথোক্তশ্চেতি । যথোক্তং সামাদীত্যেতৎ । এবমিত্যুক্তপ্রকারোক্তিঃ ।
তস্ত যজ্ঞযাথাগ্ৰ্যাবিদস্তদমুষ্ঠানদ্বারা তৎফলং সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥১৮৪॥১৬

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্বিংশঃ খণ্ডঃ ॥২॥

ইতি শ্রীমৎপরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য-শুদ্ধানন্দপুণ্ড্র্যপাদশিষ্য-ভগবদানন্দ-

জ্ঞানকৃতাম্ৰাং ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যটীকায়াং

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

ভাষ্যানুবাদ ।—এবংবিং অর্থাৎ যথোক্তপ্রকার সামাদির তত্ত্ববিং এই যজ্ঞমানই
যজ্ঞের মাত্রা অর্থাৎ যথোক্তপ্রকার যজ্ঞতত্ত্ব জানেন । ‘যিনি এইরূপ জানেন’ এইরূপ
দ্বিকৃতির উদ্দেশ্য অধ্যায়ের সমাপ্তি স্থচনা করা ॥১৮৪॥১৬

ইতি দ্বিতীয় অধ্যায়ের চতুর্বিংশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥২৪॥

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

আভাস :—“অসৌ বা আদিত্যঃ” ইত্যাদ্যায়ারন্তে সম্বন্ধঃ—অতীতান্দুরাধ্যায়ান্তে উক্তং “যজ্ঞস্ত্র মাত্রাং বেদ” ইতি, যজ্ঞবিষয়াণি চ সামহোমমন্ত্রোথানানি বিশিষ্টফলপ্রাপ্তয়ে যজ্ঞাঙ্গভূতানি উপদিষ্টানি । সর্বযজ্ঞানাঞ্চ কার্যনির্বৃত্তিরূপঃ সবিতা মহত্যা শ্রিয়া দীপ্যতে ; স এষ সর্বপ্রাণিকর্মফলভূতঃ প্রত্যক্ষং সর্বৈরূপ-জীয়াতে ; অতো যজ্ঞস্ত্র ব্যপদেশানন্তরং তৎকার্যভূতসবিতৃবিষয়মুপাসনং সর্ব-পুরুষার্থেভ্যঃ শ্রেষ্ঠতমং ফলং বিধাশ্রামীত্যেবমারভতে ঋতিঃ—

অনুবাদ :—[পূর্বাধ্যায়ের সহিত] তৃতীয় অধ্যায়ারন্তের সম্বন্ধ এইরূপ—অব্যবহিত পূর্বাধ্যায়ের শেষে ‘যে লোক যজ্ঞের মাত্রা জানেন’ এই কথা উক্ত হইয়াছে ; এবং [লোকত্রয়রূপ] বিশিষ্ট ফল প্রাপ্তির জন্ত যজ্ঞাঙ্গভূত সাম, হোম, মন্ত্র ও উথানও নিরূপিত হইয়াছে । সমস্ত যজ্ঞের পরিনিম্পন্ন ফলস্বরূপ সূর্য্যদেব মহাদীপ্তিতে শোভা পাইতেছেন ; সর্বপ্রাণীর কর্ম-ফলস্বরূপ সেই এই সূর্য্যদেবকে সকলেই সাক্ষাৎ সম্বন্ধে আশ্রয় করিয়া বাঁচিয়া থাকে । অতএব যজ্ঞের অর্থাৎ যজ্ঞাঙ্গ-সম্বন্ধ উপাসনার উপদেশের পর, সর্বপ্রকার পুরুষার্থ অপেক্ষা উৎকৃষ্টতম ফলপ্রদ সেই যজ্ঞেরই ফলীভূত সবিতার উপাসনা বিধান করিব, মনে করিয়া ঋতি “অসৌ বৈ” ইত্যাদি বাক্যের আরম্ভ করিতেছেন—

অসৌ বা আদিত্যো দেবমধু, তস্মা ত্তোরেব তিরশ্চীন-
বংশোহন্তুরিক্ষমপূপো মরীচয়ঃ পুত্রাঃ ॥১৮৫॥১

[যজ্ঞাঙ্গসম্বন্ধোপাসনানিরূপণানন্তরং যজ্ঞফলীভূতস্ত্র সবিতরূপাসনং বিধীয়তে] —“অসৌ” ইত্যাদিনা । অসৌ (লোকদৃশ্যঃ) আদিত্যঃ বৈ (এব) দেবমধু (দেবানাং বস্তুপ্রভৃতীনাং প্রমোদহেতুত্বাৎ মধুৎ) । তস্মা (আদিত্যমধুনঃ) ত্তোঃ (দ্রালোকঃ) এব (নিশ্চয়ে) তিরশ্চীনবংশঃ (বক্রীভূতবংশখণ্ডবৎ, দ্রালোকো হি দূরতঃ ধনুরাকা-রেণ বক্রীভূত ইব লক্ষ্যতে ইতি ভাবঃ), অন্তুরিক্ষম্ (নভস্তলম্) অপূপঃ (মধুচক্রং), মরীচয়ঃ (সূর্য্যাকিরণাঃ) পুত্রাঃ (মধুমক্ষিকাণাং অপত্যানীব) ॥

[যজ্ঞাঙ্গবিষয়ক উপাসনার পর যজ্ঞেরই ফলস্বরূপ আদিত্যের উপাসনা বিহিত হইতেছে]—এই পরিদৃশ্যমান আদিত্যই দেবগণের মধু, অর্থাৎ মধুর ত্রায় প্রীতি-

সম্পাদক ; [মধুর ত্রায় বক্রাকার] দ্যালোকই তাহার বক্রীভূত বংশখণ্ড ; অন্তরিক্ষই তাহার অপূর্ণ অর্থাৎ মধুচক্র, এবং কিরণসমূহই মক্ষিকাগণের পুত্রহানীর ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অসৌ বা আদিত্যো দেবমধিব্রতাদি । দেবানাং মোহনাং মধিব মধু অসাবাদিত্যঃ । বস্বাদীনাক্ষ মোহনহেতুত্বং বক্ষ্যতি সর্বযজ্ঞফলরূপত্বাদিত্যন্ত । কথং মধুত্বম্ ? ইত্যাহ—তত্ত্ব মধুনো ত্বোরেব ভ্রামরশ্চেব মধুনঃ তিরশ্চীনবংশঃ তিরশ্চীনশ্চাসৌ বংশশ্চেতি তিরশ্চীনবংশঃ । তির্ধ্যাগ্গতেব হি দ্যোল্লক্ষ্যতে । অন্তরিক্ষঞ্চ মধবপূপো দ্যাবংশে লগ্নঃ সন্ লম্বত ইব, অতো মধবপূপ-সামাত্ত্বানন্তরিক্ষং মধবপূপঃ, মধুনঃ সবিতুরাশ্রয়ত্বাৎ । মরীচয়ো রশ্ময়ো রশ্মিহা আপো ভোমাঃ সবিত্রাকৃষ্টাঃ । “এতা বা আপঃ স্বরাজ্যে যমরীচয়ঃ” ইতি হি বিজ্ঞায়ন্তে । অন্তরিক্ষমধবপূপহরশ্ম্যন্তর্গতত্বাদ্ ভ্রমরবীজভূতাঃ পুত্রা ইব হিতা লক্ষ্যন্তে, ইতি পুত্রা ইব পুত্রাঃ মধবপূপনাস্তর্গতা হি ভ্রমরপুত্রাঃ ॥১৮৫৥১

আনন্দগিরিঃ ।—কর্ম্মস্বাববদ্ধং বিজ্ঞানং পরিসমাপ্য কর্ম্মফলসাদিত্যন্ত স্বতত্ত্বোপাস্তিবিধার্থমধ্যায়ান্তরমারভমাণঃ সম্বন্ধং প্রতিজানীতে—অসাবিতি । পূর্বোত্তরগ্রন্থয়োঃ সম্বন্ধং প্রতিজ্ঞাতং প্রকটয়িতুং বৃত্তং কীর্তয়তি—অতীতেতি । বিশিষ্টফলং পৃথিব্যাदিলোকত্রয়ম্ । সমনন্তরসন্দর্ভস্ত তাত্পর্য্যং বক্তুং পাতনিকাং করোতি—সর্কেতি । তত্ত্ব প্রেক্ষিতত্বং সূচয়তি—মহত্যোতি । কথং পুনরাদিত্যন্ত সর্বপ্রাণিকর্ম্মফলভূতত্বমিত্যাশঙ্ক্য সর্কৈরূপজীব্যাত্মোপলভ্যাদিত্যাহ—স এষ ইতি । পাতনিকাং ক্রত্বোত্তরগ্রন্থমুখ্যাপয়তি—অতইতি । আদিত্যন্ত কর্ম্মফলত্বাদিতি যাবৎ । তদুপদেশ হেতুস্তরমাহ—সর্বপুরুষার্থেভ্য ইতি । শ্রেষ্ঠতমং ফলং ক্রমেণ মুক্তি-লক্ষণমন্ত্যস্তীতি তথোক্তম্ । আদিত্যে কর্ম্মফলশব্দপ্রবৃতিনিমিত্তমুক্তং ব্যক্তীকর্ত্তৃমাহ—বস্বাদীনাক্ষেতি । চকারো বিদ্বৎসংগ্রহার্থঃ । বক্ষ্যাত্যাদিত্যন্তেতি সম্বন্ধঃ । তত্ত্ব সর্কেবাং যজ্ঞানাং ফলরূপত্বাদিতি হেতুঃ । বস্বাদয়শ্চ কর্ম্মফলভোক্তারন্তঃফলমাদিত্যং দৃষ্টী তৃপ্যন্তীতি যুক্তমিত্যর্থঃ । আদিত্যং মধুদৃষ্টোপাসীত ইত্যুক্তং, তত্র প্রসিদ্ধ-মধুসাম্যমাদিত্যন্ত শ্রুতাক্রমাকাঙ্ক্ষাপূর্ব্বকং দর্শয়তি—কথমিত্যাदिনা । দিবি তিরশ্চীনবংশদৃষ্টৌ নিমিত্তমাহ—তির্ধ্যাগ্গতেতি । অন্তরিক্ষনিবাসিতিক্রপরি বিসারিতনয়নৈরিত্যি শেষঃ । অন্তরিক্ষে মধবপূপদৃষ্টিং কথয়তি—অন্তরিক্ষমিতি । মধুন ইত্যন্তমত্র সম্বন্ধঃ । মরীচয়ঃ পুত্রা ইতি বাক্যং ব্যাচষ্টে—মরীচয় ইতি । আপো ভ্রমরাকৃষ্টা রশ্মিহাঃ সন্তীত্যত্র প্রমাণমাহ—এতা ইতি । স্বরাজ্যঃ স্বতো ভাসমানস্ত সবিতুরিত্যি যাবৎ । তাসাং পুত্রত্বং প্রকটয়তি—তা ইতি । লোকে হি ভ্রমর-বীজভূতাঃ পুত্রা মধবপূপচ্ছিন্নত্বা দৃশ্যন্তে । এতাশ্চাপোহন্তরিক্ষলক্ষণমধবপূপান্তর্গত-রশ্মিহা ভবন্তি । ততশ্চৈতাংস্পু ভ্রমরবীজদৃষ্টিঃ কর্তব্যোত্যর্থঃ ॥১৮৫৥১

ভাষ্যানুবাদ ।—“অসৌ বা আদিত্যো দেবমধু” ইত্যাদি । এই আদিত্য দেব-গণের প্রীতিসম্পাদন করেন বলিয়া মধু, অর্থাৎ মধুর ত্রায় [প্রিয়] ; সর্বযজ্ঞের ফল-স্বরূপ বলিয়া আদিত্য যে, বস্তু-প্রভৃতি দেবগণের প্রীতিসম্পাদক, ইহা পরে বলিবেন ।

আদিত্যের মধু ক্রুরূপে হয়, তাহা বলিতেছেন—ভ্রমরমধুকী মধুর ত্রায় সেই আদিত্য মধুরও দ্ব্যলোকই তিরস্চীনবংশ, অর্থাৎ বক্রীভূত বংশখণ্ড ; কেননা, দ্ব্যলোক যেন বক্রীভূত বলিয়াই পরিলক্ষিত হয়। আর অন্তরিক্ষ লোকটি মধুপিষ্টক (মধুচক্র), তাহা যেন দ্ব্যলোকরূপবংশে সংলগ্ন থাকিয়া ঝুলিতেছে ; অতএব মধুচক্রের সহিত সাদৃশ্য থাকায় এবং মধুস্বরূপ আদিত্যের আশ্রয়স্থান বলিয়াও অন্তরিক্ষ (নভস্তল) মধু-পিষ্টক (মধুচক্র)। মরীচি অর্থ—রশ্মিসমূহ, অর্থাৎ সূর্য্যকর্তৃক আকৃষ্ট রশ্মিগত পার্থিব জলরাশি ; কারণ, ‘এই যে স্বয়ংপ্রকাশমান কিরণমণ্ডল’, ইহার নিশ্চয়ই জল-স্বরূপ ; এই শ্রুতি হইতেই ইহা জানা যাইতেছে। অন্তরিক্ষরূপ মধুপিষ্টকের মধ্যগত রশ্মির অন্তর্গত বলিয়া সেই জলসমূহই ভ্রমরের বীজস্বরূপ (ভ্রমরের উৎপত্তিকারণ স্বরূপ) পুত্র বলিয়া লক্ষিত হইয়া থাকে ; অতএব, উহারাই পুত্র—পুত্রতুল্য.; কেননা, ভ্রমরের সন্তানগণও ইহাদের ত্রায় মধুচক্রের নাড়ীসমূহের মধ্যে অবস্থিত থাকে ॥১৮৫॥১

তস্ত্র য়ে প্রাঞ্চো রশ্ময়স্তা এবাস্ত্র প্রাচ্যো মধুনাড্যঃ । ঋচ এব মধুকৃতঃ ঋগ্বেদ এব পুষ্পং, তা অমৃতা আপ স্তা বা এতা ঋচঃ ॥১৮৬॥২

তস্ত্র (আদিত্য-মধুনঃ) য়ে প্রাঞ্চঃ (পূর্বভাগস্থাঃ) রশ্ময়ঃ, তাঃ (বিধেয়প্রাধান্যে জ্ঞীত্বং, তে ইত্যর্থঃ) এব অস্ত্র (আদিত্য-মধুনঃ) প্রাচ্যঃ (পূর্বদিগ্গতাঃ) মধুনাড্যঃ (মধুবহ-নাড়ীরাপাঃ) ; ঋচঃ (মন্ত্রাঃ) এব মধুকৃতঃ (মধুকরাঃ), ঋগ্বেদঃ এব পুষ্পং (মধুৎপত্তিস্থানং) ; তাঃ (যজ্ঞিয়ে অগ্নৌ প্রাক্ষিপ্তাঃ সোমাজ্যাদিক্রপাঃ) অমৃতাঃ (অমৃতবৎ সুরসাঃ) আপঃ (জলানি ভবন্তি), বৈ (যতঃ), এতাঃ (উক্তাঃ) ঋচঃ [তাঃ (আপঃ) আহরন্তি, ততঃ মধুকরতুল্যা ইত্যর্থঃ] ॥

সেই আদিত্যরূপী মধুর যে, পূর্বদিগ্গবর্তী রশ্মিসমূহ, সে সমস্তই ইহার পূর্বদিগ্গ-বর্তী মধুনাড়ীসমূহ ; ঋকমন্ত্রসমূহই মধুকর, এবং ঋগ্বেদই তাহার পুষ্প। [আর যজ্ঞির অগ্নিতে যে সমস্ত সোম দ্রুতাদি পদার্থ প্রাক্ষিপ্ত হয়,] সেই সমস্ত পদার্থই অমৃতময় [জলরূপে পরিণত হয়], ঋকসমূহ সেই অমৃত [আহরণ করেন] বলিয়া মধুকরস্থানীয় ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তস্ত্র সবিতুর্নধ্বাশ্রয়স্ত্র মধুনো য়ে প্রাঞ্চঃ প্রাচ্যাং দিশি গতা রশ্ময়স্তা । এবাস্ত্র প্রাঞ্চঃ প্রাগঞ্চনামধুনো নাড্যো মধুনাড্য ইব মধ্বাধারচ্ছিদ্রাগীত্যর্থঃ ।

তত্র ঋচ এব মধুকৃতো লোহিতরূপং সবিত্রাশ্রয়ং মধু কুর্কস্তীতি মধুকৃতো ভ্রমরাঃ ; যতো রসানাদায় মধু কুর্কস্তি, তৎপুষ্পমিব পুষ্পমৃগবেদ এব । তত্র ঋগব্রাহ্মণ-সমুদায়স্ত ঋগ্বেদাখ্যাতাং শব্দমাত্রাচ্চভোগ্যরূপরসনিশ্রাবাসন্তবাৎ । ঋগ্বেদশব্দেনাত্র ঋগ্বেদবিহিতং কৰ্ম্ম, ততো হি কৰ্ম্মফলভূতমধুরসনিশ্রাবাসন্তবাৎ । মধুকরৈরিব পুষ্পস্থানীয়াদৃগ্বেদবিহিতাং কৰ্ম্মণোহপ আদায় ঋগ্ভিক্ষ্মধু নির্কৰ্ত্ত্যতে । কাস্তা আপঃ ? ইত্যাহ—তাঃ কৰ্ম্মণি প্রযুক্তাঃ সোমাজ্যপন্নোরূপাঃ অগ্নৌ প্রক্ষিপ্তাস্তংপাকাভিনিবৃত্তাঃ অমৃতার্থত্বাদত্যন্তরসবত্য আপো ভবন্তি । তদ্রসানাদায় তা বা এতা ঋচঃ পুষ্পেভ্যো রসমাদদানানি ইব ভ্রমরা ঋচঃ ॥১৮৬॥২

আনন্দগিরিঃ ।—প্রাচীদিগ্গতেষাদিত্যরশ্মিষু প্রাচীনমধুনাড়ীদৃষ্টিবিধেয়েত্যাহ—তস্তেতি । মধ্বাশ্রয়স্ত লোহিতাদিরূপং মধু বক্ষ্যমাণং তদাধারস্তেত্যর্থঃ । ঋক্ষ মন্ত্ররূপাস্থ ভ্রমরদৃষ্টিমারোপয়তি—তত্রোতি । প্রকৃতং মধু সপ্তম্যর্থঃ । তাসাং মধুকৃত্ব সাধয়তি—লোহিতেতি । ঋগ্বেদবিহিতে কৰ্ম্মণি পুষ্পদৃষ্টিং সম্পাদয়তি—যত ইতি । ঋচো মধুকৃত ইতি মন্ত্রাণাং পৃথক্ কৃতত্বাদ ঋগ্বেদঃ পুষ্পম্ ইতি ঋগ্বেদশব্দেন ব্রাহ্মণ-সমুদায়স্ত বক্তব্যত্বাৎ কথঞ্চিদৃগ্বেদবিহিতে কৰ্ম্মণি তচ্ছব্দেন লক্ষিতে পুষ্পদৃষ্ট্যাধ্য-সেহপি কৃতস্ততো মধুনিষ্পত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ততো হীতি । তদেবোপপাদয়তি—মধুকরৈরিতি । লোকে তাবদপঃ পুষ্পাশ্রয়াঃ সমাদায় মধুকরৈর্মধু নির্কৰ্ত্ত্যতে, তথেষাপি মধুকরস্থানীয়েষা ডুম্বৈস্তদৃগ্বেদবিহিতাং পুষ্পস্থানীয়াং কৰ্ম্মণঃ সকাশাদপো গৃহীত্বা মধু নিষ্পাদ্যতে । তস্মাৎ কৰ্ম্মণঃ স্বফলভূতমধুনিষ্পত্তেকরূপপত্তেস্তস্মিন্ পুষ্প-দৃষ্টিরিত্যর্থঃ । তা অমৃত্য আপ ইতি বাক্যং প্রম্পর্ককং ব্যাচষ্টে—কাস্তা ইত্যাদিনা । কৰ্ম্মণি প্রযুক্তত্বমভিনয়তি—অগ্নাবিতি । অগ্নিপাকাভিনিবৃত্তত্বমপূর্কীয়ত্বং পরম্পরয়া মুক্ত্যর্থত্বমমৃতার্থত্বম্ । যদ্বা রোহিতরূপামৃতনির্কৰ্ত্তকত্বং তদর্থবত্বম্ । উৎকৃষ্ট-ফলবৎস্বভ্যন্তরসবত্বম্ । তা বা এতা ইত্যাদি ব্যাচষ্টে—তদ্রসানিতি । যথাহি পুষ্পেভ্যো ভ্রমরা রসানাদদানান্তাত্তাভিতপন্তি তথৈতে মন্ত্রাস্তস্মিন্ কৰ্ম্মণি স্থিতান্ অম্ময়ান্ রসানাদায় মধু নির্কৰ্ত্তয়ন্তো যথোক্তং কৰ্ম্মাভিমতং সমালোচয়ন্তি স্মেত্যর্থঃ ॥১৮৬॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—মধুর আশ্রয়ভূত মধুরূপী সেই সবিতার যে পূর্কদিগ্গবর্তী (প্রাকঃ) রশ্মিসমূহ, সেই সমস্ত প্রথমে আগমন করে (দৃষ্ট হয়) বলিয়া ‘প্রাচী’ (পূর্কদিগ্গত) মধুর নাড়ী—মধুনাড়ীর সদৃশ, অর্থাৎ মধুর আধারভূত ছিদ্ররাশিস্বরূপ । ঋক্সমূহই (মন্ত্ররাশিই) মধুকর ; সূর্য্যস্থ লোহিতবর্ণরূপ মধু সম্পাদন করে বলিয়া [ঋক্সমূহই] মধুকর—ভ্রমরসদৃশ । যাহা হইতে মধু

আহরণ করা হয়, ঋগ্বেদই সেই পুষ্প অর্থাৎ পুষ্পসদৃশ। ঋকসংহিতা (মন্ত্রভাগ) ও ব্রাহ্মণ, এতৎ সমুদায়েরই নাম ঋগ্বেদ; আর কেবলই শব্দময় ঋগ্বেদ হইতে ভোগ্যভূত রস-নিঃসরণও সম্ভবপর হয় না, অতএব এখানে ‘ঋগ্বেদ’ শব্দে ঋগ্বেদ-বিহিত কর্মই বুঝিতে হইবে; কেননা, কর্ম হইতেই তৎফলস্বরূপ মধুস্রবের নিঃসরণ সম্ভব হয়; ঋকসমূহ মধুকরের দ্বারা পুষ্পস্থানীয় ঋগ্বেদোক্ত কর্ম হইতে জল (সোমাদি রস) সংগ্রহ করিয়া ঐ মধু নিষ্পাদন করিয়া থাকে। সেই জল কাহার? তদন্তরে বলিতেছেন—যজ্ঞাদি কর্মে ব্যবহৃত, অগ্নিপ্রক্ষিপ্ত এবং তাহারই পরিপাকে অবস্থান্তরিত সোম, অজ্য ও জলাদিরূপ অমৃতসমূহ; অমৃত সম্পাদনই (*) উহাদের উদ্দেশ্য বলিয়া অতিশয় রসযুক্ত জলরূপে পরিণত হইয়া থাকে। পুষ্প হইতে রসগ্রাহী ভ্রমরের দ্বারা সেই এই ঋকসমূহও সেই এই রসসমূহ আহরণ করে বলিয়া ভ্রমরের সাদৃশ্য লাভ করে ॥১৮৬॥২

এতম্ ঋগ্বেদমভ্যতপং স্তম্ভাভিতপ্তশ্চ যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং
বীৰ্য্যমন্নাত্মং রসোহজায়ত ॥১৮৭॥৩

[কর্মণি প্রযুক্তাঃ ঋচঃ] এতম্ (উক্তলক্ষণম্) ঋগ্বেদম্ অভ্যতপন্ (অভিতাপং কৃতবত্য ইব); অভিতপ্তশ্চ তশ্চ (ঋগ্বেদশ্চ, অভিতপ্তাং ঋগ্বেদাদিতার্থঃ) যশঃ (কীর্তিঃ লোকপ্রতিষ্ঠা) তেজঃ (দেহগতা দীপ্তিঃ), ইন্দ্রিয়ম্ (ইন্দ্রিয়সামর্থ্যং) বীৰ্য্যম্ (সামর্থ্যম্) অন্নাত্মং (অন্নং চ তৎ আত্মং—ভক্ষণীয়ং চ—অন্নাত্মং); [এতদাত্মকঃ] রসঃ অজায়ত (উৎপন্নঃ বভূব)।

কর্মে বিনিযুক্ত মন্ত্রসমূহ এই ঋগ্বেদকে যেন সর্বতোভাবে উত্তাপিতই করিয়াছিল; অভিতপ্ত সেই ঋগ্বেদ হইতে যশঃ (কীর্তি), তেজঃ (শরীরশোভা), ইন্দ্রিয়পটুতা, সামর্থ্য এবং ভক্ষণীয় অন্নরূপ রস উৎপন্ন হইয়াছিল ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—এতমৃগ্বেদম্ ঋগ্বেদবিহিতং কর্ম পুষ্পস্থানীয়মভ্যতপন্ অভিতাপং কৃতবত্য ইব এতা ঋচঃ কর্মণি প্রযুক্তাঃ। ঋগ্ভির্হি মন্ত্রৈঃ শব্দাঙ্গ-ভাবমুপগতৈঃ ক্রিয়মাণং কর্ম মধুনির্কর্তৃকং রসং মুক্ততীতু্যপপত্তে, পুষ্পাণীষ ভ্রমরৈরাচুষ্যমাণানি। তদেতদাহ—তশ্চ ঋগ্বেদশ্চ অভিতপ্তশ্চ; কোহসৌ রসঃ, য ঋগ্ধুকরাভিতাপনিস্ত ইতি উচ্যতে—যশো বিশ্রুতং, তেজো দেহগতা

* তাৎপর্য—এখানে ‘অমৃত’ অর্থ—উৎকৃষ্ট ফল। তাহাও আবার দুই প্রকারে বুঝা যাইতে পারে, এক—পরম্পরা সম্বন্ধে কর্মসমূহও মুক্তিরূপ অমৃতের সাধন হয়। আর কর্ম দ্বারা সূর্যের লোহিত বর্ণটি নিষ্পন্ন হয়, এই জন্ত তাহাকেও অমৃত বলা যাইতে পারে।

দীপ্তিঃ, ইন্দ্রিয়ং সামর্থ্যোপেতৈরিন্দ্রিয়ৈরবৈকল্যাৎ, বীৰ্য্যং সামর্থ্যং বলমিত্যর্থঃ ।
অন্নাত্মম্ অন্নঞ্চ তদাত্মঞ্চ, যেনোপযুক্ত্যমানেন অহন্তুহনি দেবানাং স্থিতিঃ স্তাৎ,
তদন্নাত্মম্ ; এষ রসোহজ্ঞায়ত যাগাদিলক্ষণাৎ কৰ্মণঃ ॥১৮৭॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—কথং পুনর্মন্ত্রাণাং ভ্রমরহানীয়ানাং পুষ্পস্থানীয়মৃগবেদবিহিতং
কৰ্ম্মাভিতপ্তবতাং ফলবত্ত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—এতা ঋচ ইতি । তাসাং কৰ্ম্মণি প্রযুক্ত-
ত্বেপি কিমায়াতং তদাহ—ঋগভিরিতি । অভিতপ্তস্ত রসোহজ্ঞায়তেতি সঙ্কঃ ।
তৎ প্রপ্লপূৰ্ব্বকং বিশদয়তি—কোহসাবিতি ॥১৮৭॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—যজ্ঞাদি কৰ্ম্মে নিযুক্ত এই ঋক্‌সমূহ (মন্ত্রসমূহ) পুষ্পস্থানীয়
এই ঋগ্বেদকে অর্থাৎ ঋগ্বেদবিহিত কৰ্ম্মকে যেন অভিতপ্তই করিয়াছিল ; কৰ্ম্মাদ
'যজ্ঞাদি'ভাবাপন্ন ঋক্‌-মন্ত্রসমূহ দ্বারা নিষ্পাদিত কৰ্ম্ম যে, ভ্রমরচুষিত পুষ্পরাশির
জ্ঞান মধুসম্পাদক রস মোচন করে, ইহা সঙ্গতই বটে । তাহাই এই বলিতেছেন
যে, সেই মন্ত্রময় মধুকরের অভিভাপে নিঃসৃত বলিয়া বাহাকে বলা হইতেছে,
সেই রসটি কি ? এই তাহা কথিত হইতেছে—যশঃ—লোক-বিশ্রুতত্ব অর্থাৎ
সৰ্ব্বত্র প্রসিদ্ধি ; তেজঃ—দৈহিক দীপ্তি ; ইন্দ্রিয়—ইন্দ্রিয়সামর্থ্যরহিত না হওয়া,
বীৰ্য্য—সামর্থ্য অর্থাৎ বল, অন্নাত্ম অর্থ—ভক্ষণীয় অন্ন, অর্থাৎ দেবগণ প্রত্যহ
যাহা উপভোগ করিয়া স্থিতিলাভ করেন, তাহাই অন্নাত্ম ; যাগাদিরূপ কৰ্ম্ম
হইতে উক্ত প্রকার রস উৎপন্ন হইয়াছিল ॥১৮৭॥৩

তদ্ব্যক্‌রত্তদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ ; তদ্বা এতদ্ যদেতদাদি-
ত্যস্ত রোহিতং রূপম্ ॥১৮৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥১॥

তৎ (যশঃআদি) ব্যাক্করৎ (গলিতম্ অভবৎ), [ততশ্চ] আদিত্যম্ (স্বৰ্ঘ্যম্)
অভিতঃ (পার্শ্বে—পূৰ্ব্বভাগে) অশ্রয়ৎ (আশ্রিতবৎ) । আদিত্যস্ত যৎ এতৎ
(দৃশ্যমানং) রোহিতং (লোহিতং) রূপং (বর্ণঃ), এতৎ বৈ (এব) তৎ
(ক্রিয়িতযশঃআদি ইত্যর্থঃ) ॥

সেই কৰ্ম্মোৎপন্ন যশঃ প্রভৃতি ক্রিয়িত হইল, তাহার স্বৰ্ঘ্যের পূৰ্ব্বভাগ আশ্রয়
করিল ; আদিত্যের যে লোহিত বর্ণ, ইহাই তাহা ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্ ।—যশঃ আত্মনাত্মপর্য্যন্তং তদ্ ব্যাক্করৎ বিশেষণাক্করদগমৎ । গত্বা
চ তৎ আদিত্যমভিতঃ পার্শ্বতঃ পূৰ্ব্বভাগং লবিতুরশ্রয়দাশ্রিতবদিত্যর্থঃ । 'অমুগ্নিন্
আদিত্যে সঙ্কিতং কৰ্ম্মফলাধ্যং মধু ভোক্ত্যামহে' ইত্যেবং হি যশঃআদিলক্ষণকল-

প্রাপ্তয়ে কর্ম্মণি ক্রিয়ন্তে মনুষ্যৈঃ—কেদারনিষ্পাদনমিষ কৰ্ষকৈঃ । তৎ প্রত্যক্ষং প্রদৰ্শ্যতে শ্রদ্ধাহেতোঃ, তদ্বা এতৎ । কিং তৎ যদেতদাদিত্যশ্রোত্বতো দৃশ্ততে রোহিতং রূপম্ ॥১৮৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত প্রথম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১॥

আনন্দগিরিঃ ।—তচ্ছব্দার্থমাহ—যশ আদীতি । অথামুষ্ঠিতকর্ম্মজনিতং ফলং কথমাদিত্যমাশ্রয়তীত্যাশঙ্ক্যাহ—অমুশ্মিন্ভিতি । দৃষ্টান্তে ভোক্ত্যামহে ব্রীহাদিজনিতং ফলমিত্যভিপ্রায়েণ ব্রীহাদিপ্রাপ্ত্যর্থমিতি শেষঃ । কিং তৎকর্ম্মফলং যদাদিত্যমাশ্রিত্য ভিষ্ঠতীত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎপ্রত্যক্ষমিতি । কর্ম্মফলে প্রত্যক্ষে তৎসাধনে কর্ম্মণি কর্ম্মিণাং শ্রদ্ধাসিদ্ধ্যর্থমিতি যাবৎ । তদেব ফলং প্রত্নপূর্ব্বকং বিশদয়তি—কিমিত্যাদিনা ॥১৮৮॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত প্রথম: খণ্ড: ॥১॥

ভাষ্যানুবাদ ।—যশ হইতে অন্ন পর্য্যন্ত সেই রস বিশেষরূপে ক্ষরিত হইয়াছিল, অর্থাৎ গমন করিয়াছিল, তাহা গমন করিয়া আদিত্যের পার্শ্বদেশ অর্থাৎ সূর্য্যের পূর্ব্বভাগ আশ্রয় করিয়াছিল । কৰ্ষকগণ যেরূপ [ফলভোগার্থ] শস্ত্রক্ষেত্র প্রস্তুত করে, তদ্রূপ মনুষ্যগণও ‘এই আদিত্যে সঞ্চিত কর্ম্মফলনামক মধু ভোগ করিব’, এইরূপ সঙ্কল্প করিয়া যশ: প্রভৃতি ফললাভের নিমিত্ত কর্ম্মানুষ্ঠান করিয়া থাকে । [লোকের] শ্রদ্ধা সমুৎপাদনার্থ তাহাই প্রত্যক্ষভাবে প্রদর্শিত হইতেছে—তাহাই ইহা অর্থাৎ সেই রসই এই দৃষ্ট হইয়া থাকে; তাহা কি? উদয়-কালীন আদিত্যের যে, এই লোহিত রূপ দৃষ্ট হইয়া থাকে, [ইহাই তাহা] ॥১৮৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের প্রথম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১॥

তৃতীয়াধ্যায়ে দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ

অথ যেহস্ত দক্ষিণা রশ্ময়স্তা এবাস্ত দক্ষিণা মধুনাড্যো
যজুংষ্যেব মধুকৃতো যজুর্কেদ এব পুষ্পং, তা অমৃতা
আপঃ ॥১৮৯॥১

অথ (প্রকারান্তরান্তে) অস্ত্র (আদিত্যস্ত্র) যে দক্ষিণাঃ [দক্ষিণদিগ্-
বর্ত্তিনঃ) রশ্ময়ঃ (কিরণাঃ), তাঃ (তে রশ্ময়ঃ) এব (নিশ্চয়ে) অস্ত্র (আদিত্য-
রূপমধুচক্রস্ত্র) দক্ষিণাঃ মধুনাড্যোঃ (মধুবহাঃ নাড্যোঃ); যজুংষি (যজুর্মন্ত্রাঃ)
এব মধুকৃতঃ (মধুনিষ্পাদকাঃ মধুকরস্থানীয়াঃ), যজুর্কেদ এব পুষ্পং (মধুপাত্রং),
তাঃ (কর্ম্মণি অর্নো প্রক্ষিপ্তাঃ) আপঃ (সোমাজ্যাদিরূপাঃ) অমৃতাঃ (অমৃতবৎ
প্রীতিকর) ইত্যর্থঃ ॥

প্রকারান্তরে বলিতেছেন—এই আদিত্যের যে, দক্ষিণদিকস্থিত রশ্মিসমূহ,
উহারাই আদিত্যরূপ মধুচক্রের দক্ষিণদিকবর্ত্তী মধুবহ নাড়ীসমূহ; যজুর্কেদোক্ত
মন্ত্রসমূহই মধুকরসমূহ; যজুর্কেদই পুষ্প, এবং যজ্ঞাঘ্নিতে প্রক্ষিপ্ত সেই সোমাদি
রসসমূহই অমৃতস্বরূপ ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—অথ যেহস্ত দক্ষিণা রশ্ময় ইত্যাদি সমানম্। যজুংষ্যেব
মধুকৃতো যজুর্কেদবিহিতে কর্ম্মণি প্রযুক্তানি, পূর্ববৎ মধুকৃত ইব। যজুর্কেদ-
বিহিতং কর্ম্ম পুষ্পস্থানীয়ং পুষ্পমিত্যুচ্যতে। তা এব সোমাত্মা অমৃতা আপঃ ॥
১৮৯ ॥১

আনন্দগিরিঃ।—মধবস্তুরং দর্শয়তি—অথেতি। বক্তব্যবিশেষং কথয়তি—
যজুংষীতি। কথং তেবাং মধুকৃতং, তদাহ—পূর্ববদ্বিতি। ঋতুমন্ত্রাণামৃগ্বেদবিহিতে
কর্ম্মণি প্রযুক্তানাং যথা পূর্বং মধুকরত্মকং, তথাঃ যজুযামপীত্যর্থঃ। যজুর্কেদবিহিতে
কর্ম্মণি পুষ্পদৃষ্টিমাচষ্টে—যজুর্কেদেতি। তা অমৃতা আপ ইত্যস্ত্র পূর্ববদ্ ব্যাখ্যান-
মিত্যাহ—তা এবোতি ॥১৮৯॥১

ভাষ্যানুবাদ।—“অথ যে অস্ত্র” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের অনুরূপ। যজুঃ-
সমূহই অর্থাৎ যজুর্কেদোক্ত কর্ম্মে প্রযুক্ত যজুঃসকল, মধুকরসমূহ। “মধুকৃতঃ”
অর্থ পূর্ববৎ—মধুকরের সদৃশ। যজুর্কেদবিহিত কর্ম্মই পুষ্পস্থানীয়, এইজন্য
পুষ্প বলিয়া কথিত হইতেছে। আর সেই সোমাদি রসই অমৃতস্বরূপ ॥১৮৯॥১

তানি বা এতানি যজুংযোতং যজুর্বেদমভ্যতপংস্তস্মাভি-
তপ্তশ্চ যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীর্যমগ্নাতং রসোহজায়ত ॥১৯০॥২

তদ্ব্যক্ষরভদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ং, তদ্বা এতদ্ যদেতদাদি-
ত্যশ্চ শুক্লং রূপম্ ॥১৯১॥৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বিতীয়: খণ্ড: ॥২॥

তানি বৈ (প্রসিদ্ধানি) এতানি যজুংষি (যজুর্মন্ত্রাঃ) এতং (প্রাপ্তক্লং
পুষ্পস্থানীয়ং) যজুর্বেদম্ অভ্যতপন্; অভিতপ্তশ্চ তপ্ত (অভিতপ্তাং তপ্তাং
যজুর্বেদবিহিতাং কৰ্ম্মণ ইত্যর্থঃ) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীর্যম্, অগ্নাতম্
[এতানি কৃতব্যাকাথানানি], [এতদ্ব্যকঃ] রসঃ অজায়ত (উৎপন্নোহভূৎ)।
তৎ (যশঃপ্রভৃতি) ব্যক্ষরং, [ততশ্চ] তৎ আদিত্যম্ অভিতঃ (আদিত্যশ্চ
পার্শ্বম্) অশ্রয়ং। আদিত্যশ্চ যৎ এতৎ শুক্লং রূপং, এতৎ বৈ (এব) তৎ
(যশঃপ্রভৃতি) ॥

প্রসিদ্ধ সেই এই যজুঃসমূহ (মন্ত্রসমূহ) যজুর্বেদকে সর্বতোভাবে অভিতপ্ত
করিয়াছিলেন; অভিতপ্ত সেই যজুর্বেদ হইতে যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়, বীর্য ও
অগ্নাতরূপ রস উৎপন্ন হইয়াছিল। তাহা আবার ক্ষরিত হইয়াছিল; তাহা
আদিত্যের পার্শ্বভাগ আশ্রয় করিয়াছিল, আদিত্যের এই যে, শুক্লরূপ দৃষ্ট হয়,
তাহাই সেই যশঃপ্রভৃতি রস ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্।—তানি বা এতানি যজুংযোতং যজুর্বেদমভ্যতপন্, ইত্যেবমাদি
সর্বং সমানম্। মধু এতদাদিত্যশ্চ দৃশ্যতে শুক্লং রূপম্ ॥১৯০॥১৯১॥২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বিতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥২॥

আনন্দগিরিঃ।—যজুৰ্ভাষ্যাদিত্যস্বন্ধি মধু প্রত্যক্ষং দর্শয়তি—এতদিতি
॥১৯০॥১৯১॥২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বিতীয়: খণ্ড: ॥২॥

ভাষ্যানুবাদ।—“তানি বৈ এতানি যজুংষি” ইত্যাদি সমস্তই পূৰ্ব্ব শ্রুতির
অনুরূপ। এই আদিত্যের যে শুক্লরূপ দৃষ্ট হয়, তাহাই মধু ॥১৯০॥১৯১॥২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥২॥

তৃতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্ম প্রত্যক্ষে রশ্ময়স্তা এবাস্ম প্রতীচ্যো মধুনাড্যঃ,
সামান্বেব মধুকৃতঃ সামবেদ এব পুষ্পং, তা অমৃতা আপঃ
॥১৯২॥১

অথ (প্রকারান্তরকথনে) অস্ম (আদিত্যস্ম) যে প্রত্যক্ষঃ (পশ্চিমভাগস্থাঃ)
রশ্ময়ঃ, তাঃ (তে রশ্ময়ঃ) এব অস্ম (আদিত্য-মধুনঃ) প্রতীচ্যঃ (পশ্চিম-
ভাগস্থাঃ) মধুনাড্যঃ (মধুবহাঃ নাড্যঃ), সামানি (সামোক্তাঃ মন্ত্ৰাঃ) এব
মধুকৃতঃ (মধুকরাঃ), সামবেদঃ (সামবেদোক্তানি কৰ্ম্মাণি) এব পুষ্পং (পুষ্পবৎ
মধ্বাধারঃ), তাঃ (সামোক্তাদিরূপাঃ) আপঃ (জলানি) এব অমৃতাঃ (অমৃতবৎ
প্রিয়াঃ) ॥

এই আদিত্যের পশ্চিমদিগ্ধর্তী যে সমস্ত রশ্মি, তৎসমস্তই ইহার পশ্চিমদিগ্ধর্তী
মধুবহা নাড়ীসমূহ; সাম-মন্ত্ৰসমূহই মধুকর, সামবেদই পুষ্প এবং যজ্ঞির জলই
অমৃতস্বরূপ ॥১৯২॥১

তানি বা এতানি সামান্বেতৎসামবেদমভ্যতপৎস্ত-
স্মাভিতপ্তস্ম যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীৰ্য্যমন্নাঢ্যং রসোহ-
জায়ত ॥১৯৩॥২

তদ্ব্যকরত্তদাদিত্যমভিতোহগ্নয়ৎ, তদ্বা এতদ্যদেতদাদিত্যস্ম
কৃষ্ণং রূপম্ ॥১৯৪॥৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৩॥

তানি বৈ এতানি সামানি এতৎ সামবেদম্ অভ্যতপন্; অভিতপ্তস্ম তস্ম
(আদিত্যস্ম) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্য্যং, অন্নাঢ্যং, (এতদ্ব্যকরঃ) রসঃ অজায়ত ।
[ব্যাখ্যা তু পূর্ববৎ] । তৎ (যশঃপ্রভৃতি) ব্যাকরণং, [ক্রিষ্ণা চ] আদিত্যম্
অভিতঃ (আদিত্যস্ম পার্শ্বম্) অশ্রয়ং; আদিত্যস্ম যৎ এতৎ কৃষ্ণং রূপং, তৎ বৈ
এতৎ (যশঃপ্রভৃতি) । [অত্রং সমানম্] ॥

সেই এই সামোক্তমন্ত্ৰসমূহ সামবেদকে অভিতপ্ত করিলেন; অভিতপ্ত সেই

সামবেদ হইতে যশ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়-সামর্থ্য, বীৰ্য্য ও অন্নাত্মরূপ রস উৎপন্ন হইল । সেই এই যশঃপ্রভৃতি রস বিশেষরূপে ক্ষরিত হইল, ক্ষরিত হইয়া আদিত্যের পার্শ্ব-ভাগ আশ্রয় করিল ; আদিত্যের যে এই কৃষ্ণ রূপ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই এই যশঃ প্রভৃতি রস ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অথ যেহস্ম প্রত্যক্ষো রশ্ময় ইত্যাদি সমানম্ । তথা সান্নাৎ মধু, এতদাদিত্যস্ত কৃষ্ণং রূপম্ ॥১৯২—১৯৪॥১—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত তৃতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৩॥

আনন্দগিরিঃ ।—তৃতীয়ং মধু কথয়তি—অথেতি । স্ফাটং যজুৰ্বাৎ চ মধু যথা কথিতং, তথেতি বাবৎ । তস্ত শাক্তপ্রত্যক্ষত্বং দর্শয়তি—এতদ্বিতি ॥১৯২-১৯৪॥১—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত তৃতীয়: খণ্ড: ॥৩॥

ভাষ্যানুবাদ ।—“অথ যে অস্ম প্রত্যক্ষঃ” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের সমান । পূর্বের স্তায় এই যে আদিত্যের কৃষ্ণরূপ, ইহাই সামসমূহের মধু ॥১৯২—১৯৪॥১—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৩॥

তৃতীয়াধ্যায়ে

চতুর্থঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্তোদকো রশ্ময়স্তা এবাস্তোদীচ্যো মধু-
নাড্যোহথর্কাস্ত্রিস এব মধুকৃত ইতিহাসপুরাণং পুষ্পং, তা
অমৃতা আপঃ ॥১৯৫॥১

অথ অস্ত্র (আদিত্য) যে উদকঃ (উত্তরদিগ্‌বর্তিনঃ) রশ্ময়ঃ, তা এব অস্ত্র
(আদিত্য) উদীচ্যঃ (উত্তরভাগস্থাঃ) মধুনাড্যঃ ; অথর্কাস্ত্রিসঃ (অথর্কণা
অস্ত্রিসা চ মুনিদৃষ্টা মন্ত্রাঃ) এব মধুকৃতঃ (মধুকরাঃ), ইতিহাস-পুরাণং (ইতিহাসঃ
চ পুরাণং চ অশ্বমেধীয়ে কাণ্ডে বজ্রাঙ্গত্বেন প্রসিদ্ধং) পুষ্পং, তাঃ আপঃ অমৃতাঃ ।
অস্ত্রং পূর্কামুরূপম্ ॥

আদিত্যের উত্তরভাগস্থ যে রশ্মিসমূহ, সে সমুদয়ই ইহার উত্তরদিগ্‌বর্তী মধুৎহা
নাডীসমূহ ; অথর্ক ও অস্ত্রিা ঋষিদৃষ্ট—মন্ত্রসমূহই মধুকর, ইতিহাস ও পুরাণই
ইহার পুষ্প, এবং সেই বজ্রের সোমাদিরসই অমৃতস্বরূপ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথ যেহস্ত উদকো রশ্ময় ইত্যাদি সমানম্ । অথর্কাস্ত্রিসঃ—
অথর্কণা অস্ত্রিসা চ দৃষ্টা মন্ত্রা অথর্কাস্ত্রিসঃ, কৰ্ম্মণি প্রযুক্তা মধুকৃতঃ । ইতিহাস-
পুরাণং পুষ্পম্ । তয়োশ্চৈতিহাস-পুরাণয়োঃ সম্বন্ধে পারিপ্লবাস্তু রাজিষু কৰ্ম্মাঙ্গত্বেন
বিনিয়োগঃ সিদ্ধঃ ॥১৯৫॥১

আনন্দগিরিঃ ।—চতুর্থং মধু নিদর্শয়তি—অথেনিতি । কিং তৎ কৰ্ম্ম, ইত্যশঙ্ক্যাহ
—ইতিহাসেনিতি । তদ্ধি অথর্কণানামাস্ত্রিসানাং চ প্রসিদ্ধং ব্রাহ্মণং, তদ্বিহিতং কৰ্ম্ম
পুষ্পং পুষ্পস্থানীয়মিত্যর্থঃ । বদা প্রসিদ্ধয়োরিতিহাসপুরাণয়োঃ পাদানং, তদপি ন
দূষণমিত্যাহ—তয়োশ্চৈতি । অশ্বমেধকৰ্ম্মণি জামিতাপরিহারার্থং পারিপ্লবো
নানাবিধোপাখ্যানসমুদায়ঃ—যত্র তৎ পারিপ্লবমচক্ষীতেতি বিধিবশাৎ প্রযুক্ত্যতে,
তাস্মৈ রাজিষু তত্ত্বৈব কৰ্ম্মণোহঙ্গত্বেন মনুর্বেবম্বতৌ রাজ্যতোব্যংপ্রকারয়োরিতিহাস-
পুরাণয়োঃ বিনিয়োগস্ত পূর্বতস্তে পারিপ্লবার্থাধিকরণেনৈব সিদ্ধতা তৎসম্বন্ধি কৰ্ম্ম
পুষ্পমিত্যর্থঃ । অতাপি মধুনঃ শাস্ত্রপ্রত্যক্ষতামাহ—মধ্বেনৈতদ্বিতি ॥১৯৫॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—“অথ যে অস্ত্র উদকঃ রশ্ময়ঃ” ইত্যাদির অর্থ
পূর্কের ত্রায় । অথর্কাস্ত্রিস অর্থ—অথর্ক ও অস্ত্রিা নামক ঋষি-
কর্তৃক দৃষ্ট মন্ত্রসমূহ ; কৰ্ম্মে বিনিযুক্ত অথর্কাস্ত্রিসসমূহই মধুকর ; ইতিহাস

ও পুরাণই পুণ্ডরূপ ; অশ্বমেধযজ্ঞে (১) পারিপ্লবাসংজ্ঞক রাত্রিতে সেই ইতিহাস ও পুরাণের বিনিয়োগ প্রসিদ্ধ আছে ॥১৯৫॥১

তে বা এতেহথর্কান্ধিরস এতদিতিহাসপুরাণমভ্যতপৎস্তস্তা-
ভিতপ্তস্ত যশস্তেজ ইন্দ্রিয়ং বীৰ্য্যমন্নাত্মং রসোহজায়ত ॥১৯৬॥২

তদ্ব্যক্ষরভদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্যদেতদাদিত্যশ্চ
পরং কৃষ্ণং রূপম্ ॥১৯৭॥৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥৪॥

তে এতে বৈ অথর্কান্ধিরসঃ এতৎ ইতিহাস-পুরাণম্, অভ্যতপন্ ; অভিতপ্তস্ত
তস্ত (অথর্কান্ধিরসঃ) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্য্যম্, অন্নাত্মং—রসঃ অজায়ত ।
তৎ (যশঃ প্রভৃতি) ব্যাক্ষরং, [ততশ্চ] আদিত্যম্ অভিতঃ অশ্রয়ৎ ; এতৎ বৈ
তৎ—যৎ আদিত্যস্ত পরং (অতিশয়েন) কৃষ্ণং রূপম্ ॥

সেই এই অথর্কান্ধিরস মন্ত্রসমূহ এই ইতিহাস ও পুরাণরূপ [পুণ্ডকে] অভিতপ্ত
করিয়াছিলেন ; অভিতপ্ত সেই ইতিহাস ও পুরাণ হইতে যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়,
বীৰ্য্য ও অন্নাত্মরূপ রস উৎপন্ন হইল ; তাহাও আবার বিশেষরূপে ক্ষরিত হইল,
[ক্ষরিত হইয়া] আদিত্যের পার্শ্বদেশ আশ্রয় করিল ; আদিত্যের যে এই গাঢ়
কৃষ্ণ বর্ণ, ইহাই সেই [গলিত রস] ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—মধু এতদাদিত্যস্ত পরং কৃষ্ণং রূপম্ অতিশয়েন কৃষ্ণ-
মিত্যর্থঃ ॥১৯৬—১৯৭॥২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥৪॥

আনন্দগিরিঃ ।—১৯৬—১৯৭॥২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥৪॥

ভাষ্যানুবাদ ।—এই আদিত্যের যে পরম কৃষ্ণরূপ অর্থাৎ অতিশয় কৃষ্ণ বর্ণ,
তাহাই মধুরূপ ॥১৯৬—১৯৭॥২—৩

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের চতুর্থ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৪॥

(১) তাৎপর্য—অশ্বমেধনামক যজ্ঞটি বহুদিন-সাধ্য ; যজ্ঞকর্তা চূপ করিয়া বসিয়া থাকিলে
পাছে তাহার আলস্ত উপস্থিত হয়, এই ভয়ে শ্রুতি নিজেই রাত্রিতে ইতিহাস ও পুরাণ শ্রবণের
বিধান করিয়াছেন । বিবিধ উপাখ্যানাদি-সমষ্টিকে ‘পরিপ্লব’ কহে ; যে সমস্ত রাত্রিতে তাহার
শ্রবণবিধি আছে, সেই রাত্রিগুলিকে ‘পরিপ্লব’ রাত্রি বলে । বিশেষ বিবরণ টীকাতে দ্রষ্টব্য ।

তৃতীয়াধ্যায়ে

পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যেহস্তোক্তি। রশ্ময়স্তা এবাস্তোক্তি। মধুনাড্যো গুহা
এবাদেশা মধুকৃতো ব্রহ্মৈব পুষ্পং, তা অমৃতা আপঃ ॥১৯৮॥১

অথ, অস্ত্র যে উক্তিঃ (উক্তিদেশস্থাঃ) রশ্ময়ঃ, তাঃ এব অস্ত্র উক্তিঃ মধুনাড্যঃ
গুহাঃ (গোপনীয়ঃ) আদেশাঃ (উপদেশাঃ) এব মধুকৃতঃ ; ব্রহ্ম এব পুষ্পং, তাঃ
আপঃ অমৃতাঃ ; [ব্যাখ্যা তু পূর্ববৎ] ॥

এই আদিত্যের যে উক্তিদেশস্থিত রশ্মিসমূহ, সে সমুদয়ই ইহার উপরি-
ভাগস্থ মধুনাড়ীসমূহ ; রহস্তময় উপদেশসমূহই মধুকর, ব্রহ্মাই পুষ্প ; এবং সেই
জলসমূহই অমৃতস্বরূপ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথ যেহস্তোক্তি। ইত্যাদি পূর্ববৎ । গুহা গোপ্যা রহস্তা
এবাদেশা লোকদ্বারীয়াদিবিধয়ঃ, উপাসনানি চ কৰ্ম্মাজবিষয়াণি মধুকৃতঃ ; ব্রহ্মৈব
শকাধিকারাং প্রণবাখ্যং পুষ্পম্ । সমানমন্তঃ ॥১৯৮॥১

আনন্দগিরিঃ ।—পঞ্চমং মধু দর্শয়তি—অথেতি । লোকদ্বারীয়াদিবিধয়ঃ—
লোকদ্বারমপারুণ পশ্চেম ত্বা বয়মিত্যাদয়ঃ । ব্রহ্মশকার্থমাহ—শকাধিকারাদিতি ।
ঋগাদিশকানাং প্রকৃতত্বাদিত্যর্থঃ ॥১৯৮॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—“অথ যে অস্ত্র” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ । গুহা অর্থ—গোপনীয়
—রহস্তময় আদেশসমূহই অর্থ্যাং (লোকদ্বারম্ আপারুণ ইত্যাদি) লোকদ্বারীয়
বিধিসমূহ এবং কৰ্ম্মাজবিষয়ক উপাসনাসমুদয়ই মধুকর ; শক প্রসঙ্গে পঠিত বলিয়া
এখানে ব্রহ্ম অর্থ—প্রণব ; সেই প্রণবই পুষ্পস্থানীয় । অপর সমস্ত পূর্বের
সমান ॥১৯৮॥১

তে বা এতে গুহা আদেশা এতদব্রহ্মাভ্যতপশ্চস্তাভি-
তপ্তস্ত যশ ইন্দ্রিয়ং বীৰ্য্যমন্নাগ্ণং রসোহজায়ত ॥১৯৯॥২

তদ্ব্যক্ষরভদাদিত্যমভিতোহশ্রয়ৎ, তদ্বা এতদ্ যদেতদাদি-
তস্য মধ্যে ক্ষোভত ইব ॥২০০॥৩

তে এতে বৈ গুহাঃ আদেশাঃ এতৎ ব্রহ্ম (প্রণবং) অভ্যতপন্ ; অভিতপ্তস্ত
তস্ত (প্রণবস্ত) যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, বীৰ্য্যং, অন্নাগ্ণং—রসঃ অজায়ত । তৎ

ব্যাকরণ, [ততশ্চ] আদিত্যম্ অভিতঃ অশ্রয়ং । আদিত্যস্ত্র মধ্যে যৎ এতৎ
ক্ষোভতে (স্পন্দতে) ইব (বস্তুতস্ত নৈব ক্ষোভতে), এতৎ (ক্ষোভণং) বৈ তৎ
(যশঃপ্রভৃতি) ॥

সেই এই গুহ্য আদেশসমূহই এই প্রণবাখ্য ব্রহ্মকে অভিতপ্ত করিয়াছিলেন ;
অভিতপ্ত সেই প্রণবের যশঃ, তেজঃ, ইন্দ্রিয়, বীৰ্য্য ও অগ্নাঙ্করূপ রস উৎপন্ন
হইল । তাহা আবার ক্ষরিত হইল, [ক্ষরিত হইয়া] আদিত্যের পার্শ্বদেশ
আশ্রয় করিল ; আদিত্যের মধ্যে এই যে চাঞ্চল্যভাবের মত প্রতীতি হইতেছে,
ইহাই সেই রস ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—মধ্বেতদাদিত্যস্ত্র মধ্যে ক্ষোভত ইব সমাহিতদৃষ্টেদৃশ্যতে
সঞ্চলতীব ॥১৯৯—২০০॥২—৩

আনন্দগিরিঃ ।—অস্মাপি মধুনঃ শাস্ত্রবশাৎ প্রত্যক্ষতামাহ—মধ্বেতদিত্তি ।
সমাহিতদৃষ্টেঃ শাস্ত্রার্থে সমাহিতচিত্তস্তেত্যর্থঃ ॥১৯৯—২০০॥২—৩

ভাষ্যানুবাদ ।—এই আদিত্যের মধ্যে যেন কিছু কুরুই হইতেছে, অর্থাৎ
যেন পরিস্পন্দমানই হইতেছে ; ইহাই মধু ॥১৯৯—২০০॥২—৩

তে বা এতে রসানাং রসাঃ, বেদা হি রসাস্তেষামেতে
রসাঃ, তানি বা এতান্মুতানাম্মুতানি, বেদা হ্মুতাস্তেষামেতা-
ন্মুতানি ॥২০১॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত্র পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥৫॥

তে এতে (রোহিতাদিরূপবিশেষাঃ) বৈ (এব) রসানাং রসাঃ (সারভাগাঃ)
[কেষাম্ রসানাম্ ? ইত্যাহ—] বেদাঃ (ঋগাদয়ঃ) হি (নিশ্চয়ে) রসাঃ,
তেষাং এতে (রোহিতাদিভাষাঃ) রসাঃ (সারভূতাঃ), তানি এতানি (রোহিতা-
দীন) বৈ (এব) অমুতানাং (নিত্যস্বরূপবেদানাং) অমুতানি ; হি (যস্মাৎ)
বেদাঃ অমুতাঃ (নিত্যরূপাঃ), এতানি (লোহিতাদীন) তেষাং (বেদানাং)
অমুতানি ॥

সেই এই লোহিতাদি রূপই সমস্ত রসের রস অর্থাৎ সারভূত ; ঋক্ প্রভৃতি
বেদসমূহই রস, এই লোহিতাদি রূপসমূহই আবার তাহারও রসস্বরূপ ; সেই এই
লোহিতাদি রূপসমূহ অমৃতেরও অমৃতস্বরূপ ; কেননা, বেদসমূহই অমৃত (নিত্য),
এই লোহিতাদি রূপসমূহ আবার তাহাদেরও অমৃতস্বরূপ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—তে বা এতে যথোক্তা রোহিতাদিরূপবিশেষা রসানাং রসাঃ ।
 কেবাং রসানাম্ ? ইত্যাং—বেদা হি যস্মাল্লোকনিম্মলত্বাৎ সারা ইতি রসাঃ, তেবাং
 রসানাং কৰ্ম্মভাবাপন্নানামপি এতে রোহিতাদিবিশেষা রসাঃ—অত্যন্তসারভূতা
 ইত্যর্থঃ । তথা অমৃতানামমৃতানি ; বেদা হি অমৃতাঃ, নিত্যত্বাৎ ; তেষাম্ এতানি
 রোহিতাদীনি রূপাণ্যমৃতানি রসানাং রসা ইত্যাদি কৰ্ম্মস্তুতিরেবা—যশ্চৈবং
 বিশিষ্টানি অমৃতানি ফলমিতি ॥২০১॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৫॥

আনন্দগিরিঃ ।—পঞ্চ মধুনি ব্যাখ্যায় তেবাং সর্বেবাং ধ্যেয়ত্বসিদ্ধার্থং স্তুতিং
 প্রকুরুতে—তে বা এত ইতি । তস্মাৎ তেষামিতি সঙ্কল্পঃ, কৰ্ম্মণি বিনিযুক্তত্বেন
 তদঙ্গত্বাৎ তদ্ভাবাপত্তিঃ । বেদানাং কার্য্যত্বেহপি প্রযত্নপূর্ব্বকত্বাবান্নিত্যত্বম্ । যা
 মধুনি স্তুতিঃ, সা কৰ্ম্মস্তুতিরিত্যাং—রসানামিতি । কৰ্ম্মস্তুতিমভিনয়তি—যশ্চৈব-
 মিতি । রসানাং রসা অমৃতানামমৃতানীত্যেবংবিশিষ্টাণ্যমৃতানি যন্ত ফলং কৰ্ম্মণঃ,
 তন্ত মহাভাগ্যং কিং বক্তব্যমিতি স্তূয়তে কৰ্ম্মেত্যর্থঃ ॥২০১॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥৫॥

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই এই লোহিতাদি বিশেষ বিশেষ রূপসমূহই রসসমূহেরও
 রসস্বরূপ ; কোন্ রসসমূহের ? এই আকাঙ্ক্ষায় বলিতেছেন—যেহেতু লোক-
 নিম্মল বলিয়া বেদসমূহই সারভূত, অতএব (বেদসমূহই) রসস্বরূপ । কৰ্ম্ম-
 ভাবাপন্ন [অর্থাৎ কৰ্ম্মে বিনিযুক্ত] সেই বেদময় রসসমূহেরও আবার এই লোহিতাদি
 রূপবিশেষই রস অর্থাৎ অত্যন্ত সারভূত । সেইরূপ, [উক্ত রূপসমূহই] অমৃতেরও
 অমৃতস্বরূপ ; কারণ, নিত্যতা নিবন্ধন বেদসমূহই অমৃত, এই লোহিতাদি রূপ-
 সমূহ আবার তাহাদেরও (২) অমৃতস্বরূপ । ‘রসেরও রস’ ইত্যাদি কথা কেবল
 কৰ্ম্মের স্তুতিপ্রকাশক মাত্র, অর্থাৎ এরূপ বিশেষ অমৃতত্ব লাভ যে কৰ্ম্মের ফল ।
 [সেই কৰ্ম্ম অবশ্যই অনুষ্ঠেয়] ॥২০১॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের পঞ্চম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৫॥

(২) তাৎপর্য্য—বেদের নিত্যত্ব অবিসংবাদিত ; কিন্তু এখানে ‘বেদ’ শব্দে বেদোক্ত কৰ্ম্ম গ্রহণ
 করা হইয়াছে । কৰ্ম্ম অনিত্য—দীর্ঘকালস্থায়ী না হইলেও তাহার ফল দীর্ঘকালস্থায়ী হইয়া থাকে,
 এই জন্তই কৰ্ম্মজন্ত লোহিতাদি রূপকে কৰ্ম্মাপেক্ষাও ‘অমৃত’ বলা হইয়াছে ।

তৃতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

তদযৎপ্রথমমমৃতং তদ্বসব উপজীবন্ত্যগ্নিনা মুখেন, ন বৈ
দেবা অশ্নন্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥২০২॥১

তৎ (তত্র) যৎ প্রথমম্ (লোহিতরূপম্) অমৃতং, বসবঃ (তদাখ্যাঃ দেবাঃ)
অগ্নিনা মুখেন (অগ্নিরূপমুখেনেত্যর্থঃ) উপজীবন্তি (উপভুঞ্জতে) ; [বস্তুতন্তু]
দেবাঃ (বস্বাভ্যাঃ) ন বৈ (নৈব) অশ্নন্তি, ন চ পিবন্তি, [কিন্তু] এতৎ (লোহিত-
রূপম্) অমৃতং দৃষ্ট্বা (বিলোক্য) তৃপ্যন্তি (তৃপ্তা ভবন্তি) ॥

সেই যে প্রথম অমৃত (লোহিতরূপ), বসুগণ অগ্নিরূপ মুখদ্বারা তাহা উপ-
ভোগ করেন ; [প্রকৃত পক্ষে কিন্তু] দেবতাগণ ভোজনও করেন না, এবং পানও
করেন না ; কেবল এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তি লাভ করেন ॥

শাকুর-ভাষ্যম্।—তৎ তত্র যৎ প্রথমমমৃতং রোহিতরূপলক্ষণং, তৎ বসবঃ
প্রাতঃসবনেশানা উপজীবন্তি অগ্নিনা মুখেন অগ্নিনা প্রধানভূতেনাগ্নিপ্রধানাঃ সন্তু
উপজীবন্তীত্যর্থঃ । ‘অন্নাত্মং রসোহজ্ঞানত’ ইতি বচনাৎ কবলগ্রাহমশ্নন্তীতি প্রাপ্তম্,
তৎ প্রতিবিধ্যতে—ন বৈ দেবা অশ্নন্তি ন পিবন্তীতি । কথং তর্হি উপজীবন্তীতি ?
উচ্যতে—এতদেব হি যথোক্তমমৃতং রোহিতরূপং দৃষ্ট্বা উপলভ্য সর্বকরগৈরনুভূয়
তৃপ্যন্তি ; দৃশ্যে সর্বকরণারোপলক্ষ্যার্থত্বাৎ । নহু রোহিতং রূপং দৃষ্টেতুক্তম্ ;
কথমন্ত্রেদ্রিয়বিষয়ত্বং রূপশ্চ ?—ইতি ; ন, যশ আদীনাং শ্রোত্রাদিগম্যত্বাৎ । শ্রোত্র-
গ্রাহ্যং যশঃ । তেজোরূপং চাক্ষুশম্ । ইন্দ্রিয়ং বিষয়গ্রহণ-কার্য্যানুমেয়ং করণসামর্থ্যম্ ।
• বার্য্যং বলং দেহগত উৎসাহঃ প্রাণবত্তা । অন্নাত্মং প্রত্যহমুপজীব্যমানং
শরীরস্থিতিকরণং যন্তবতি । রসো হেবমাত্মকঃ সর্কঃ ; যৎ দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি সর্কে ।
দেবা দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তীতি এতৎ সর্কং স্বকরগৈরনুভূয় তৃপ্যন্তীত্যর্থঃ । আদিত্যসংশ্রাভাঃ
সন্তো বৈগন্ধাদিদেহকরণদোষরহিতাশ্চ ॥২০২॥১

আনন্দগিরিঃ।—অমৃতানি ধোয়ান্ন্যন্তু । তত্ৰ উপজীবিনো দেবতাগণাননুচিন্তনীয়া-
নুপদিশতি—তত্ত্বেনেতি । কবলগ্রাহং কবলং গৃহীত্বা যথা লোকেহশ্নাতি তদ্বদিত্যে-
তৎ । নব্বশনপানভাবে ন যুক্তমুপজীবন-বচনমিত্যাশঙ্ক্য পরিহরতি—
কথমিত্যাদিনা । চক্ষুবেতি বক্তব্যে কথং সর্বকরগৈরিত্যধিকমুচ্যতে ? তত্রাহ—

দৃশ্যমিতি । চক্ষুর্বেব রূপগ্রহণমিতি নিয়মমাপ্রাপ্ত্য শব্দতে—নশ্বিতি । কৰ্ম্মফল-
ভূতস্ত রসস্ত লোহিতায়ত্নাত্মকস্ত নাস্তি চক্ষুর্মাত্রগ্রাহ্যমিতি পরিহরতি—নেত্যাদিনা ।
কিমেতাবতা রসস্ত্রায়াতং, তদাহ—রসো হীতি । ইতি তস্তাপি শ্রোত্রাদিগ্রাহ্যতেতি-
শেষঃ । এতদেবেত্যাদি বাক্যমুপসংহরতি—দেবা ইতি । কিং তেবাং স্বতন্ত্রাণাং
তৃপ্তিনেত্যাহ—আদিত্যেতি । বৈগন্ধ্যং দৌর্গন্ধ্যম্ । আদিপদেন সম্ভাবিতাঃ
সর্কেহপি দেহ-করণদোষা গৃহ্যন্তে ॥২০২॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—তন্মধ্যে যাহা প্রথম অমৃত—লোহিতরূপ, প্রাতঃ সবনাধিপতি
বসুগণ অগ্নিরূপ মুখ দ্বারা—প্রধানভূত অগ্নি দ্বারা—তাহা উপভোগ করেন, অর্থাৎ
[আপনাদের মধ্যে] অগ্নিকেই প্রধান করিয়া উপভোগ করেন * । পূর্বে কথিত
হইয়াছে যে, অগ্নাত্ম অর্থাৎ ভক্ষণীয় অন্নস্বরূপ রস উৎপন্ন হইল ; সুতরাং দেবগণ
কবলিত করিয়া ভক্ষণ করেন, এইরূপ অর্থই প্রাপ্ত হওয়া যাইতেছে, তৎপ্রতিবেদার্থ
বলিতেছেন,—দেবতারা ভক্ষণ করেন না, এবং পানও করেন না । তবে কি
প্রকারে উপভোগ করেন ? বলা হইতেছে—এই পূর্বোক্ত অমৃতস্বরূপ লোহিত রূপ
দর্শন করিয়া—উপলব্ধি করিয়া অর্থাৎ সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা অনুভব করিয়া তৃপ্তিলাভ
করেন ; কারণ, সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা উপলব্ধি করাই ‘দৃশ্’ ধাতুর (‘দৃষ্ট্ৱা’ কণার) অর্থ ।

ভাল, [স্মৃতিতে কেবল] ‘লোহিত রূপ দর্শন করিয়া’ এই কথামাত্র উক্ত
হইয়াছে ; [একমাত্র চক্ষুর গ্রাহ] রূপ অপর ইন্দ্রিয়ের গ্রহণীয় হয় কিরূপে ? না
—এ আপত্তি হইতে পারে না ; কারণ যশঃপ্রভৃতিই ত শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়ের গ্রাহ ;
[তন্মধ্যে] যশঃ শ্রোত্রেন্দ্রিয়-গ্রাহ ; রূপ চক্ষুরিন্দ্রিয়-গ্রাহ । ইন্দ্রিয় অর্থ—বিষয়-
গ্রহণরূপ কার্য্য দ্বারা অনুমেয় ইন্দ্রিয়সামর্থ্য ; বীৰ্য্য অর্থ—বল, দেহগত উৎসাহ বা
উত্তম অর্থাৎ প্রাণবত্তা ; অগ্নাত্ম অর্থ—প্রত্যহ উপভুক্ত হইয়া যাহা শরীরকে রক্ষা
করে ; এবংবিধ পদার্থসমুদয়ই রসপদবাচ্য, যাহা দেখিয়া সকলে তৃপ্তি লাভ করিয়া
থাকে । দেবগণ দর্শন করিয়া তৃপ্ত হন, এ কথার অর্থ এই যে, তাঁহারা নিজ নিজ
ইন্দ্রিয় দ্বারা এ সমস্ত রস অনুভব করিয়া তৃপ্তি লাভ করেন ; অধিকন্তু, আদিত্যের
আশ্রয়ে থাকিয়া দেহেন্দ্রিয়াদিগত দুর্গন্ধ দোষরহিতও হন ॥২০২॥১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুত্থন্তি ॥২০৩॥২

তে (দেবাঃ) এতৎ (যথোক্তম্) এব রূপম্ (লোহিতলক্ষণম্) অভি-
(লক্ষ্যীকৃত্য) সংবিশন্তি (ভোগে উদাসীনাঃ ভবন্তি) ; যদ্বা, এতৎ এব

* তাৎপর্য্য—এখানে মুখ অর্থ প্রধান ; বসুগণের মধ্যে অগ্নিই প্রধান, এইজন্য অগ্নিকে মুখ
বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে । এইরূপ পরেও নিজ নিজ গণের মধ্যে প্রধানকেই মুখ- বলিয়া
নির্দেশ করা হইয়াছে, বুঝিতে হইবে ।

লক্ষ্যীকৃত্য সংবিশস্তি ভোগং কুর্কন্তীত্যর্থ: । [ভূয়শ্চ] এতস্মাৎ রূপাৎ (এতদ্ রূপমুদ্ভিশ্চ) উদ্ভবস্তি (উদ্ভবং কুর্কন্তি), যদা অমৃতভোগযোগ্যতা ভবতি, তদা তদর্থং চেষ্টন্তে, যদা পুন: যোগ্যতাবসরো নিবর্ততে, তদা তু তে নিরুত্তমা অবতিষ্ঠন্তে ইতি ভাব: ॥

তাঁহারা এই লোহিত রূপকে লক্ষ্য করিয়াই উদাসীন নিশ্চেষ্ট ভাবে থাকেন, আবার এই রূপের নিমিত্তই [উপযুক্ত সময়ে] চেষ্টাবান্ হইয়া থাকেন (কৰ্ম্ম করিয়া থাকেন) ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—কিং তে নিরুত্তমা অমৃতমুপজীবস্তি ? ন ; কথং তর্হি ? এতদেব রূপমভিলক্ষ্য অধুনা ভোগাবসরো নাস্মাকমিতি বুদ্ধা অভিসংবিশস্তি উদাসতে । যদা বৈ তস্মামৃতস্ত ভোগাবসরো ভবেৎ, তদা তস্মাদমৃতং এতদমৃত-ভোগনিমিত্তমিত্যর্থ: ; উদ্ভবস্তি উৎসাহবন্তো ভবন্তীত্যর্থ: । ন হনুৎ-সাহবতামননুতিষ্ঠতাম্ অলসানাং ভোগপ্রাপ্তির্লোকে দৃষ্টা ॥২০৩২

আনন্দগিরি:।—এতস্মাক্রূপাদিতি ব্যাখ্যাতস্তানুবাদমাত্রম্ । উৎসাহবতাং দেবানাং যথোক্তামৃতোপজীবিস্ত্বমিত্যত্র লোকপ্রসিদ্ধিমনুকূলয়তি—ন হীতি ॥২০৩২

ভাষ্যানুবাদ ।—তাঁহারা কি উত্তমহীন হইয়া উপভোগ করেন ? না—তাহা নহে ; তবে কিরূপে ? [উত্তর]—এই রূপকেই (লোহিত রূপকেই) লক্ষ্য করিয়া—‘এখন আমাদের ভোগের অবসর নাই’, এই মনে করিয়া উদাসীন (নিশ্চেষ্ট) থাকেন । যখন আবার সেই অমৃতভোগের উপযুক্ত সময় উপস্থিত হয়, তখন এই অমৃতের স্তম্ভ, অর্থাৎ অমৃত-ভোগের নিমিত্ত উক্ত রূপ হইতেই উত্তমসম্পন্ন অর্থাৎ উৎসাহবান্ হইয়া থাকেন । কারণ, অনুৎসাহসম্পন্ন ও অনুষ্ঠানরহিত অলসদিগের ভোগপ্রাপ্তি জগতে দেখা যায় না ॥২০৩২

স য এতদেবমমৃতং বেদ বসূনামেবৈকে। ভূত্বাহমিনৈব মুখে-
নৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; স এতদেব রূপমভিসংবিশত্যেতস্মাদ-
রূপাছুদেতি ॥২০৪॥৩

স: য: (কশ্চিৎ) এবম্ (যথোক্তপ্রকারম্) এতৎ অমৃতং বেদ (জানাতি), স: (বিদ্বান্) বসূনাম্ এব এক: (অগ্নতম:) ভূত্বা অগ্নিনা এব মুখেন (অগ্নি-মুখেন) এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা (অনুভূয়) তৃপ্যতি ; স: (বিদ্বান্) এতৎ এব রূপম্ (লোহিতাস্থকম্) অভিলক্ষ্য সংবিশতি, এতস্মাৎ রূপাৎ উদেতি (উদ্ভবং কৰোতি) ॥

যে লোক উক্ত প্রকারে এই অমৃতকে অবগত হন, সেই লোক বসুদিগের মধ্যেই একজন হইয়া এই অগ্নিমুখ দ্বারাই এই অমৃত দর্শন করিয়া তৃপ্তিলাভ করেন, এবং সেই লোক এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া নিরুত্তমভাবে অবস্থান করেন, আবার এই রূপের নিমিত্তই উত্তমও করিয়া থাকেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—স যঃ কশ্চিদেতদেবং যথোদিতম্ ঋত্বকরতাপরস-সজ্জ-
রণম্ ঋগ্বেদবিহিতকর্ম-পুষ্পাং, তস্ত চাদিত্যসংশয়ং, রোহিতরূপত্বঞ্চ
অমৃতস্ত প্রাচীদিগগতরশ্মিনাডীসংস্থতাং বসু-দেবভোগ্যতাম্, তদ্বিদ্ভিঃ বসুভিঃ
সহৈকতাং গভা অগ্নিনা মুখেনোপজীবনং—দর্শনমাত্রেন তৃপ্তিঞ্চ স্বভোগাবসরে
উত্তমং তৎকালাপায়ে চ সংবেশনং বেদ সোহপি বসুং সর্বং তথৈবানু-
ভবতি ॥২০৪॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—পাঠক্রমেণোক্তং ধ্যেয়স্বরূপমনুজ সাধিকারং ধ্যানবিধিং দর্শয়তি
—স য ইতি । বসুদেবভোগ্যতাং বসুভির্দেবৈঃ উপজীব্যত্বমिति যাবৎ ।
এতদিত্যস্মাকং মধু নির্দশয়তি । এবংশব্দার্থং বিশদয়তি—যথোদিতমिति ।
তথৈব শ্রুতাক্রমেণৈবেত্যর্থঃ ॥২০৪॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই যে কোনও লোক যথোক্তপ্রকারে ইহা—ঋকরূপ মধুকর-
কৃত তাপে ঋগ্বেদ-বিহিত কর্মময় পুষ্প হইতে রস স্করণ, তাহার আবার আদিত্য-
মণ্ডলে আশ্রয় গ্রহণ এবং রোহিতরূপত্ব, [ভোগ্যভূত] অমৃতের পূর্বদিগ্বেশী
রশ্মিরূপ নাড়ীতে অবস্থিতি ও বসু নামক দেবতাদিগের ভোগ্যতা, এবং এই
তত্ত্ববিৎ ব্যক্তির যে বসুগণের সহিত একত্বপ্রাপ্তিপূর্বক অগ্নি-মুখ দ্বারা উপজীবন
(অমৃত ভোগ), অর্থাৎ কেবল দর্শনমাত্রেই তৃপ্তিলাভ, এবং নিজের ভোগোপযুক্ত
সময়ে উত্তম (সচেষ্ঠতা) আবার সেই ফলোপভোগশেষে নিশ্চেষ্ট ভাব,—এই
সমস্ত জানেন, বসুগণের জ্ঞান সেই লোকও ঠিক সেইরূপই অনুভব করিয়া
থাকেন ॥২০৪॥৩

স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাদুদেতা পশ্চাদন্তমেতা বসুনামেব
তাবদাধিপত্যং স্বরাজ্যং পর্যেতা ॥২০৫॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত বর্ষঃ খণ্ডঃ ॥৬॥

সঃ (বিদ্বান্) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) যাবৎ (যাবন্তং কালং) পুরস্তাং
(পূর্বস্তাং দিশি) উদেতা (উদগমনশীলঃ ভবতি), পশ্চাৎ (পশ্চিমায়াং দিশি চ)
অন্তম্ (অদর্শনম্) এতা (অন্তমিতঃ ভবিতা), তাবৎ (তাবৎকালপর্য্যন্তং)
বসুনাম্ এব আধিপত্যং (বসুনাং যাদৃশম্ আধিপত্যং, তাদৃশমাধিপত্যমিত্যর্থঃ)
স্বরাজ্যং (স্বরাভ্যাবং স্বাতন্ত্র্যং চ) পর্যেতা (প্রাপ্তৌ ভবেদিত্যর্থঃ) ॥

যত কাল সূর্য্যদেব পূর্বদিকে উদিত হন, এবং পশ্চিমদিকে অস্তমিত হন, ততকাল সেই বিদ্বান্ পুরুষ বসুগণের অমুরূপ আধিপত্য এবং স্বাধীনতা লাভ করেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—কিয়ন্তং কালং বিদ্বান্ তদমৃতমুপজীবতীত্য্যচে—স: বিদ্বান্ যাবৎ আদিত্য: পুরস্তাৎ প্রাচ্যাং দিশি উদেতা, পশ্চাৎ প্রতীচ্যাম্ অস্তম্ এতা; তাবদ্ বসুনাং ভোগকাল:, তাবন্তমেব কালং বসুনামাধিপত্যং স্বারাজ্যং পর্য্যেতা পরিতো গন্তা ভবতীত্যর্থ: । ন যথা চন্দ্রমণ্ডলস্থ: কেবলকৰ্ম্মী পরতস্তো দেবানামন্ন-ভূত: ; কিং তর্হি ? অয়মাধিপত্যং স্বারাজ্যং স্বরাড্ভাবঞ্চ অধিগচ্ছতি ॥২০৫॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত ষষ্ঠ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৩॥

আনন্দগিরি: ।—ভোগকালপরিমাণং প্রশ্নপূর্বকং নির্দ্ধারয়তি—কিয়ন্তমিতি । আধিপত্যং স্বারাজ্যমিতি বিশেষণয়োস্তাৎপর্য্যমাহ—ন যথেন্তি ॥২০৫॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত ষষ্ঠ: খণ্ড: ॥৬॥

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই বিদ্বান্ লোক কত কাল অমৃত উপভোগ করেন, তাহা কথিত হইতেছে—আদিত্য যত কাল পুরস্তাৎ অর্থাৎ পূর্বদিকে উদিত হন, এবং পশ্চাৎ অর্থাৎ পশ্চিমদিকে অস্তমিত হন, বসুগণের ভোগকালও সেই পরিমাণ; তিনিও সেই পরিমাণ কালই বসুগণের আধিপত্য ও স্বারাজ্য অর্থাৎ সর্ব্বতোভাবে স্বাধীনতা প্রাপ্ত হন । চন্দ্রমণ্ডলস্থ কেবল-কৰ্ম্মী পুরুষ (যে লোক জ্ঞানরহিত কৰ্ম্মানুষ্ঠান করে সেই লোক), যেৰূপ পরাধীনভাবে দেবগণের অন্ন (ভক্ষ্য) হইয়া থাকে, তিনি সেরূপ হন না; তবে কি?—এই লোক আধিপত্য (প্রভুত্ব) ও স্বারাজ্য অর্থাৎ স্বরাজের ধর্ম্মও (স্বাতন্ত্র্যও) প্রাপ্ত হন * ॥২০৫॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের ষষ্ঠ-খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৬॥

* তাৎপর্য্য—যাহারা কেবল শাস্ত্রোক্ত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান মাত্র করে, কিন্তু ভদ্রগত দৈবতাদি রহস্ত চিন্তা করে না, সেই সকল কৰ্ম্মী পুরুষ মৃত্যুর পর চন্দ্রলোকে গমন করে, এবং তথায় পরাধীন ভাবে বাস করে; অধিকন্তু দেবতাগণ তাহাদিগকে উপভোগ করেন । কিন্তু, যাহারা উক্তপ্রকার বিদ্যা ভূমিগত হইয়া আদিত্যমণ্ডলে গমন করেন, তাহারা সেখানে বিশেষ বিশেষ অধিকার লাভ করিয়া থাকেন, আর দেবগণও তাহাদিগকে উপভোগ করিতে সমর্থ হন না । অতএব সকলেরই এতদ্বিষয়ক জ্ঞান লাভ করা উচিত ।

তৃতীয়াধ্যায়ে সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যদ্বিতীয়মমৃতং, তদ্ রুদ্রা উপজীবন্তীন্দ্রেণ মুখেন ; ন
বৈ দেবা অশ্নন্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥২০৬॥১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্ রূপাতুগুন্তি ॥২০৭॥২

স য এতদেবমমৃতং বেদ রুদ্রাণামেবৈকো ভূত্বেন্দ্রেণৈব
মুখেনৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি, স এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যে-
তস্মাদ্ রূপাতুদেতি ॥২০৮॥৩

অথ (প্রকারান্তরকথনে) যৎ দ্বিতীয়ম্ অমৃতং (শুক্লরূপং), রুদ্রাঃ (রুদ্রাখ্যা
দেবাঃ) ইন্দ্রেণ মুখেন ইন্দ্রমেব প্রধানত্বেন (স্বীকৃত্য) তৎ (অমৃতম্) উপজীবন্তি ।
[বস্তুতস্ত] দেবাঃ ন বৈ (নৈব) অশ্নন্তি ন চ পিবন্তি ; এতৎ (শুক্লরূপলক্ষণম্)
অমৃতং দৃষ্ট্বা (অমুভূয়) তৃপ্যন্তি (তৃপ্তা ভবন্তি) । [অত্র চ যেবাং মধ্যে যঃ প্রধানঃ,
স তেবাং মুখমুচ্যতে] ॥

তে (রুদ্রাঃ) এতৎ এব রূপম্ (শুক্ললক্ষণম্) অভি (অভিলক্ষ্য) সংবিশন্তি
এতস্মাৎ [এব] রূপাৎ (এতন্নিমিত্তং) উদ্যন্তি উত্তমঞ্চ কুর্বন্তি ॥

[ইদানীং বিত্তাফলমুচ্যতে—“স যঃ” ইত্যাদি ।]—যঃ (কশিৎ) এবং
(যথোক্তপ্রকারম্) এতৎ (দ্বিতীয়ম্) অমৃতং বেদ (বিজ্ঞানাতি), সঃ (বিদ্বান্)
রুদ্রাণাম্ এব একঃ (অগ্ন্যতমঃ) ভূত্বা ইন্দ্রেণ এব মুখেন এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা
(অমুভূয়) তৃপ্যতি ; সঃ (বিদ্বান্) এতৎ এব রূপম্ (শুক্লম্) অভি (লক্ষ্যীকৃত্য)
সংবিশতি (উপভূঙ্কতে), এতস্মাৎ [এব] রূপাৎ (এতদ্রূপার্থম্) উদেতি
(কৰ্ম্ম অনুতিষ্ঠতি) ॥

[আদিত্যের] যে দ্বিতীয় অর্থাৎ শুক্লরূপ, রুদ্রগণ ইন্দ্র-মুখ দ্বারা তাহা
উপভোগ করেন । [প্রকৃতপক্ষে] দেবতারা ভোজন করেন না, কিংবা পানও
করেন না, কেবল এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তি লাভ করেন ॥

তাহারা এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ করেন, এবং এই রূপের নিমিত্তই
উত্তম করেন ॥

যে লোক যথোক্তপ্রকারে এই দ্বিতীয় অমৃত অবগত হন, তিনি রুদ্রদিগের
মাধ্যেই একজন হইয়া ইন্দ্ররূপ মুখ দ্বারা এই অমৃত দর্শন করিয়া তৃপ্ত হন । সেই

বিদ্বান্ এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ করিয়া থাকেন, এবং এই রূপের নিমিত্তই কৰ্ম্মাশুষ্ঠান করেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অথ যদ্বিতীয়মমৃতং তদ্রুদ্রা উপজীবন্তীত্যাদি সমানম্ ॥ ২০৬—২০৮ ॥১৥ ২৥৩

আনন্দগিরিঃ ।—প্রথমম্ অমৃতমধিকৃত্য চিস্তনীয়মুক্তা দ্বিতীয়মমৃতমাশ্রিত্য তদর্শয়তি—অথেতি ॥২০৬—২০৮ ॥১৥ ২৥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—“অথ যৎ দ্বিতীয়মমৃতম্” ইত্যাদির অর্থ পূর্বের অনুরূপ ॥২০৬—২০৮ ॥১৥ ২৥৩

স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাদুদেতা পশ্চাদন্তমেতা দ্বিস্তাবদ্-
দক্ষিণত উদেতোত্তরতোহন্তমেতা ; রুদ্রাণামেব তাবদাধিপত্যং
স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥২০৯॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥৭॥

[বিহ্বঃ ভোগকালমাহ—“সঃ” ইত্যাদিনা]—আদিত্যঃ যাবৎ (যাবৎকাল-
পর্যন্তং) পুরস্তাৎ উদেতা (উদগমিষ্যতি), পশ্চাৎ (পশ্চিমায়াং দিশি চ)
অন্তম্ এতা (অন্তমিতো ভবিতা), সঃ (বিদ্বান্) তাবৎ (তাবন্তং কালং)
দ্বিঃ (দ্বৌ বারৌ) দক্ষিণতঃ (দক্ষিণস্থাং দিশি) উদেতা, উত্তরতঃ (উত্তরস্থাং চ
দিশি) অন্তম্ এতা (অন্তং গমিষ্যতি) ; তাবৎ রুদ্রাণাম্ এব আধিপত্যং (ততুল্যং
প্রভুত্বং) স্বারাজ্যং (স্বাধীনত্বং চ) পর্যেতা (সর্বতঃ গমিষ্যতীত্যর্থঃ) ॥

আদিত্য যতকাল পূর্বদিকে উদিত হন, এবং পশ্চিম দিকে অন্তমিত হন,
সেই বিদ্বান্ ততকাল দুইবার দক্ষিণ দিকে উদিত ও উত্তর দিকে অন্তমিত হন ;
এবং তাবৎকাল রুদ্রগণের সমান আধিপত্য ও স্বারাজ্য (স্বাতন্ত্র্য) প্রাপ্ত হন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—স যাবদাদিত্যঃ পুরস্তাদুদেতা পশ্চাদন্তমেতা, দ্বিস্তাবৎ ততো
দ্বিগুণং কালং দক্ষিণত উদেতা উত্তরতোহন্তমেতা ; রুদ্রাণাং তাবন্তোগ-
কালঃ ॥২০৯॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৩৭॥

আনন্দগিরিঃ ।—বিভাফলং কথয়তি—স যাবদিতি । যাবদ্ বহুনাং ভোগকালঃ,
ততো দ্বিগুণো রুদ্রাণাং ভোগকালঃ । যথা প্রথমামৃতধায়িনাং বহুভিস্তল্যো ভোগ-
কালঃ তথা দ্বিতীয়ামৃতধায়িনামপি রুদ্রেস্তল্যো ভোগকাল ইত্যর্থঃ ॥২০৯॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥৭॥

ভাষ্যানুবাদ ।—স্বর্ঘ্য যাবৎ কাল পূর্বদিকে উদিত ও পশ্চিম দিকে অন্তমিত
হইবেন, সেই বিদ্বান্ পূর্ব দুইবার তাবৎ কাল অর্থাৎ তাহার দ্বিগুণ সময়
দক্ষিণে উদিত ও উত্তরে অন্তমিত হইবেন ; কারণ, সেই পরিমাণই রুদ্রদিগের
ভোগকাল ॥২০৯॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের সপ্তম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৭॥

তৃতীয়াধ্যায়ে অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যৎ তৃতীয়মমৃতং, তদাদিত্যা উপজীবন্তি বরুণেন
মুথেন; ন বৈ দেবা অশ্নন্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্ৱা
তৃপ্যন্তি ॥২১০॥১

অথ (প্রকারান্তরারম্ভে) যৎ তৃতীয়ম্ অমৃতম্, আদিত্যাঃ বরুণেন মুথেন
তৎ উপজীবন্তি; [বস্তুতস্ত] দেবাঃ ন বৈ (নৈব) অশ্নন্তি ন চ পিবন্তি;
[অপিতু] এতৎ (তৃতীয়লক্ষণম্) এব অমৃতং দৃষ্ট্ৱা তৃপ্যন্তি ॥

আর যে তৃতীয় অমৃত, আদিত্যগণ বরুণ মুখ দ্বারা তাহা উপভোগ করেন;
[প্রকৃতপক্ষে] দেবতারা ভোজন করেন না, এবং পানও করেন না; [পরন্তু]
এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তি লাভ করেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—২১০॥১

আনন্দগিরিঃ ।—২১০॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—২১০॥১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুত্তন্তি ॥২১১॥২

তে (আদিত্যাঃ) এতৎ (পূৰ্ব্বোক্তম্) এব রূপম্ (কৃষ্ণং বর্ণম্) অভি
(অভিলক্ষ্য) সংবিশন্তি; এতস্মাৎ [এব] রূপাৎ (এতন্নিমিত্তম্ এব) উত্তন্তি
(চেষ্টন্তে) ॥

তাঁহারা এই তৃতীয় রূপকে লক্ষ্য করিয়াই ভোগ করেন, এবং এই রূপের
নিমিত্তই কৰ্ম্ম করিয়া থাকেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—২১১॥২

আনন্দগিরিঃ ।—২১১॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—২১১॥২

স য এতদেবমমৃতং বেদাদিত্যানামেবৈকো ভূত্বা, বরুণে-
নৈব মুখে নৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্ৱা তৃপ্যতি; স এতদেব রূপমভিসং-
বিশন্ত্যেতস্মাদ্ রূপাদুদেতি ॥২১২॥৩

যঃ (কশিচৎ) এবম্ (যথোক্তপ্রকারেণ) এতৎ (তৃতীয়ম্) অমৃতং বেদ,
সঃ (বিদ্বান্) আদিত্যানাম্ এব একঃ (অততমঃ) ভূত্বা বরুণেন এব মুথেন
(তৎপ্রধানঃ সন্তঃ) এতৎ (তৃতীয়ম্) এব অমৃতং দৃষ্ট্ৱা তৃপ্যতি । সঃ (বিদ্বান্)
এতৎ এব রূপম্ অভি (লক্ষ্যীকৃত্য) সংবিশতি, এতস্মাৎ [এব] রূপাৎ (এতদ্রূপ
নিমিত্তম্ এব) উদেতি (উত্তমং করোতি) ॥

যে লোক যথোক্ত প্রকারে এই তৃতীয় অমৃতকে জানেন, তিনি আদিত্যগণের মধ্যেই একজন হইয়া বরুণরূপ মুখ দ্বারা এই অমৃতই দর্শন করিয়া তৃপ্ত হন ; তিনি এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ ও উত্তম করিয়া থাকেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—২১২৥৩

আনন্দগিরিঃ ।—২১২৥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—২১২৥৩

স যাবদাদিত্যো দক্ষিণত উদেতোত্তরতোহস্তমেতা দ্বিস্তাবৎ
পশ্চাদুদেতা পুরস্তাদস্তমেতাদিত্যানামেব তাবদাধিপত্যং স্বারাজ্যং
পর্যেতা ॥২১৩৥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥৮॥

আদিত্যঃ যাবৎ দক্ষিণতঃ (দক্ষিণস্থান্ দিশি) উদেতা, উত্তরতঃ (উত্তরস্থান্ দিশি চ) অন্তম্ এতা (অন্তমিতঃ ভবিষ্যতি), সঃ (বিদ্বান্) দ্বিঃ তাবৎ (তদ্বিশৃণ্বিতেন কালেন) পশ্চাৎ (পশ্চিমায়াং দিশি) উদেতা, পুরস্তাৎ (পূর্বস্থান্ দিশি চ) অন্তমেতা (অন্তং গত্বা) । তাবৎ (তাবন্তং কালং) আদিত্যানাম্ এব আধিপত্যং স্বারাজ্যং (স্বাতন্ত্র্যং চ) পর্যেতা (পরিভঃ অনুভবিতা ভবেদিত্যর্থঃ) ॥

আদিত্য যতকাল দক্ষিণদিকে উদিত হইবেন, এবং উত্তরদিকে অন্তমিত হইবেন, তাহার দ্বিগুণ পরিমাণকাল সে লোক পশ্চিমদিকে উদিত হয়, আর পূর্বদিকে অন্তমিত হয় । সে লোক আদিত্যগণেরই তুল্য আধিপত্য ও স্বাতন্ত্র্য লাভ করিয়া থাকে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—তথা পশ্চাদুত্তরত উর্দ্ধমুদেতা বিপর্যায়োনাস্তমেতা । পূর্বস্থান্ পূর্বস্থান্ দ্বিগুণোত্তরোত্তরেণ কালেনেতাপোরণং দর্শনম্ । সবিতৃশ্চতুর্দিশিমিচ্ছয়মবরুণ-সোমপুরীষু উদয়াস্তময়কালস্ত তুলাত্বং হি পৌরাণিকৈরুক্তম্ । মানসোত্তরস্ত মূর্দ্ধনি মেরোঃ প্রদক্ষিণাবৃত্তেস্তল্যত্বাৎ । অত্রোক্তঃ পরিহার আচার্য্যেঃ—অমরাবত্যা-দীনান্ পুরীণান্ দ্বিগুণোত্তরোত্তরেণ কালেনোদ্যাসঃ স্থাৎ । উদয়শ্চ নাম সবিতৃস্তল্লি-বাসিনাং প্রাণিনাং চক্ষুর্গোচরাপত্তিস্তদ্যন্ত্যস্তমনং ; ন পরমার্থত উদয়াস্তমনে স্তঃ । তল্লিবাসিনাঞ্চ প্রাণিনামভাবে তান্ প্রতি তেনৈব মার্গেণ গচ্ছন্নপি নৈবোদেতা নাস্ত-মেতেতি ; চক্ষুর্গোচরাপত্তেস্তদ্যন্ত্যস্ত চাভাবাৎ । তথা, অমরাবত্যাঃ সকাশাদ্-দ্বিগুণং কালং সংযমিনী পুরী বসতি অতস্তল্লিবাসিনঃ প্রাণিনঃ প্রতি দক্ষিণত ইব উদেত্যুত্তরতোহস্তমেতীত্যুচ্যতে, অম্বদবুদ্ধিক্ষাপেক্ষ্য । তথোত্তরাংশপি পুরীষু যোজন্য । সর্বেষাঞ্চ যেক্ষরুত্তরো ভবতি । যদা অমরাবত্যাঃ মধ্যাহ্নগতঃ সবিতা, তদা সংযমিত্যুতন্ দৃশ্যতে ; তত্র মধ্যাহ্নগতো বারুণ্যুতন্ দৃশ্যতে । তথোত্তরস্থাম্, প্রদক্ষিণাবৃত্তেস্তল্যত্বাৎ । ইলাবৃত্তবাসিনাং সর্বতঃ পর্বত-প্রাকার-নিবারিতাদিত্যরশ্মীনাং সবিতা উর্দ্ধ ইবোদেতা অর্ধাগস্তমেতা দৃশ্যতে । পর্বতোর্দ্ধ-চ্ছিন্নপ্রবেশাৎ সবিতৃপ্রকাশস্ত । তথা ঋগাথমুতোপজীবিনামমৃতানাঞ্চ

দ্বিগুণোত্তরোত্তরবীৰ্য্যবত্বমুদীয়তে ভোগকালদ্বৈগুণ্যলিঙ্গেন । উত্তমসংবেশনাদি
দেবানাং রুদ্রাদীনাং বিহৃষৎ সমানম্ ॥২১০—২১৩ ॥১—৪॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টমখণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৮॥

আনন্দগিরিঃ ।—ইতরামৃতধ্যায়িনাং ফলানি নির্দিশতি—তথৈতি । বিপর্য্যয়েণ
পুৰুষাদক্ষিণতোহধস্তাচ্ছেত্যর্থঃ । যথা পুৰুষাচ্ছদেতা পশ্চাচ্ছাস্তমেতা ততো
দক্ষিণতো দ্বিগুণেন কালেনোদেতোত্তরতশ্চাস্তমেতেতুক্তম্ । তথা ততো দ্বিগুণেন
কালেন পশ্চাচ্ছদেতা পুৰুষাচ্ছাস্তমেতা তাবানাদিত্যানাং ভোগকালঃ । তৃতীয়ামৃত-
ধ্যায়িনামপি তাবানেব ভোগকালঃ । ততো দ্বিগুণেন কালেন যাবদাদিত্য উত্তরত
উদেতা দক্ষিণতোহস্তমেতা তাবান্নরুতাং ভোগকালঃ । চতুর্থামৃতধ্যায়িনামপি
তাবানেব ভোগকালঃ । ততো দ্বিগুণেন কালেন উৰ্দ্ধমুদেতাঃ পশ্চাদস্তমেতা তাবান্
সাধ্যানাং ভোগকালঃ । পঞ্চমামৃতচিন্তকানামপি তাবানেবেত্যর্থঃ । যৎ পূৰ্ব্বপূৰ্বো-
দয়ান্তময়কালাপেক্ষয়া দ্বিগুণেন কালেনোত্তরোদয়ান্তময়াবিতুক্তং তৎ পুরাণ-
বিরুদ্ধমিতি শঙ্কতে—পূৰ্ব্বম্বাৎ পূৰ্ব্বম্বাদিতি । কথং শ্রুতান্তস্তার্থস্ত পুরাণবিরুদ্ধ-
তেত্যশঙ্ক্যাহ—সবিতুরিতি । উক্তমেব সংক্ষিপতি—মানসোত্তরশ্চেতি । মহা-
গিরের্মেরোঃ প্রাকারবৎ পরিতঃ স্থিতস্ত মূৰ্দ্ধনি সংলগ্নরথচক্রাক্তস্ত সবিতুর্মেরোঃ
প্রদক্ষিণাবৃত্তেস্তল্যত্যাং কালাদিক্যে কারণাভাবাচ্চ চতস্রশপি পুরীষদয়ান্তময়কালস্ত
তুল্যম্ । উক্তং হি বিষ্ণুপুরাণে—

“শক্রাদীনাং পুরে তিষ্ঠন্ত্ৰীম্পৃশতোষ পুরত্রয়ম্ ।

বিকর্ণেঁ ধৌ বিকর্ণস্থত্বীন্ কোণান্ ধৌ পুরে তথা ॥” ইতি ।

ঐলঙ্গে চোক্তম্—

“মানসোপরি মাহেলী প্রাচ্যাং মেরোঃ স্থিতা পুরী । দক্ষিণে ভানুপুত্রস্ত বরণস্ত তু বারুণে ॥
সৌম্যে সৌমস্ত বিপুলা তান্ন দিগ্‌দেবতাঃ স্থিতাঃ । অমরাবতী সংযমিনী স্থথা চৈব বিভা ক্রমাৎ ॥
লোকপালোপরিষ্ঠাতু সৰ্ব্বতো দক্ষিণায়নে । কাষ্ঠাং গতস্ত সূর্য্যস্ত গতিথা তাং নিবোধত ॥
দক্ষিণাং প্রক্ৰমেদ ভানুঃ ক্ষিপ্তেষ্ণুবিব ধাবতি । পুরান্তগো যদা ভানুঃ শক্রস্ত ভবতি প্রভুঃ ॥
সৰ্ব্বৈঃ সাংযমনৈঃ সৌরো হ্রাদয়ো দৃগুতে দ্বিজাঃ । স এবং স্থথবত্যাং তু নিশান্তস্তৎ প্রদৃগুতে ॥
অন্তমেতি যদা সূর্য্যো বিভায়াং বিশ্বদৃগ্‌ বিভূঃ । ময়া প্রোক্তোহমরাবত্যাং যথাসৌ বারিতস্করঃ ॥
তথা সংযমিনীং প্রাপা স্থথাং চৈব বিভাং থগঃ । যদাংপরান্নয়োগ্রায়াং পূৰ্ব্বাহ্নৌ নৈকতে দ্বিজাঃ ॥
তদা ঝপরাত্রশ্চ বায়ুভাগে হৃদারুণঃ । ঐশাশ্চাং পূৰ্ব্বরাত্রস্ত গতিরেষান্ত সৰ্ব্বতঃ ॥” ইতি

তথা চোপরিষ্ঠাদমরাবত্যাতিষ্ঠন্নধ্যাহ্নং তত্রৈশকোণস্থানাং তৃতীয়বামমাগ্নেয়-
কোণস্থানামাগ্রবামং সংযমিত্তামুদয়ং চ করোতি সবিতা । এবং যদা যাম্যে মধ্যাহ্নে-
তিষ্ঠতি তদৈন্দ্রেহস্তময়ঃ । আথৈয়ে তৃতীয়বামঃ । নির্ধাতিকোণে প্রথমো যামঃ ।
বারুণ উদয়ঃ । যদা চ বারুণে মধ্যাহ্নস্তদা যাম্যেহস্তময়ঃ । নৈর্ধাতে কোণে
তৃতীয়োযামঃ বায়ব্যে প্রথমযামঃ সৌম্য উদয়ঃ । যদা চ সৌম্যে মধ্যাহ্নস্তদা
বারুণেহস্তময়ঃ । বায়ব্যে তৃতীয়যামঃ । ঈশানকোণে প্রথমো যামঃ । ঐন্দ্রে উদয়ঃ ।
তথাগ্নেয়কোণে বর্তমানস্তত্রত্যানাং মধ্যান্দিনং যমেন্দ্রপূর্ব্যোরাত্ত-তৃতীয়যাম্যে

নিখণ্ডীশানকোণরৌরুদয়ান্তময়ৌ চ কয়োতি । এবং সৰ্বান্ন দিক্ বিদিক্ চেতি পৌরাণিকে দর্শনে তদ্বিরুদ্ধমিদং শ্রুত্যোক্তমিত্যর্থঃ ।

যত্ৰপি শ্রুতিবিরোধে স্মৃতিরপ্রমাণং তথাপি যথা কথঞ্চিৎ বিরোধপরিহারং ত্রিবিধাচার্য্যোক্তমুপপাদয়তি—অত্রৈতি । যদাহমরাবতী শূভা স্তাং তদা হি তাং প্রতি পুরস্তাদ্ভদ্রতীতি প্রয়োগশূভবাদ্ বহুনাং ভোগান্তঃ । এবমুত্তরাঙ্গ পুরীণাং বিনাশে দ্বিগুণকালেন রুদ্রাদীনাম্ ভোগচ্যুতিঃ । অত ইমাং বচনব্যক্তিমাত্রিত্য তমেব পরিহারমাহ—অমরাবত্যাধীনামিতি । তথাপি কথং বিরোধসমাপ্তিত্রাহ—উদয়শ্চেতি । [তদুক্তম্]

“যৈ যত্র দৃশ্যতে ভাস্তান্ স তেবামুদয়ঃ স্মৃতঃ ।

তিরোভাবঞ্চ যত্রৈতি তদেবাস্তমনং রবেঃ ॥

নৈবাস্তমনমৰ্কস্ত নোদয়ঃ সৰ্বদা সতঃ ।

উদয়ান্তমনে নাম দর্শনাদর্শনে রবেঃ ॥” ইতি

অমরাবত্যাধিপূরীষু পূর্বপূৰ্ব্যাপেক্ষয়ান্তরোত্তরত্রোদ্বাসকালদ্বৈগুণ্যমন্ত্ৰ । স্তাং চ দর্শনাদর্শনে সবিতুরুদয়ান্তময়ৌ । স বা এষ ন কদাচনাস্তমতি নোদেতীতি শ্রুতৈর্বস্ততো নোদয়ান্তময়ৌ স্তঃ তথাচ পুরীষু তুল্যভেদে গচ্ছতঃ সবিতুরুদয়ান্তময়-কালবৈষম্যমযুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—তন্নিবাসিনাঞ্চেতি । ভোগকালদ্বৈগুণ্যং ন সবিতৃ-গতেরাধিক্যাপেক্ষয়া শ্রুত্যোচ্যতে যেন পুরাণবিরোধঃ কিন্তু অমরাবত্যাধীনাম্ পুরীণাং দৈত্যোপহতানাং পূর্বপূৰ্ব্যাপেক্ষয়ান্তরোত্তরপুরীণাং দ্বিগুণেন কালেনোদ-বাসাং তদপেক্ষয়ান্তরস্থানেষু ভোগকালে দ্বৈগুণ্যং শ্রুত্যোক্তমিতি ভাবঃ ।

অথোদ্বাসকালাদিক্যাদ্ ভোগচ্যুতিকালাদিক্যং ন ভোগকালাদিক্যমত আহ—তথৈতি । যথোদ্বাসকালদ্বৈগুণ্যমুক্তং তদ্বদ্বিতি যাযৎ । অমরাবতীনিবাসি-প্রাণিবর্গ্যাপেক্ষয়া সংযমিনীনিবাসিনঃ প্রাণিনঃ প্রতি দ্বিগুণেন কালেন সবিতুরুদয়া-স্তময়াবিতি যুক্তঞ্চ বক্তুন্ । দর্শনাদর্শনয়োর্দ্বিগুণকালভাবিত্যং । ন চ তন্নিবাসিদৃষ্ট্য-পেক্ষয়া দক্ষিণোত্তররৌরুদয়ান্তময়ৌ । তত্তদৃষ্ট্যা পূর্বপশ্চিময়োরেব তদ্ভাবাৎ । অস্মদ-বুদ্ধিমপেক্ষ্য তু দক্ষিণত উদেত্যুত্তরতশ্চাত্তমেতীত্যাচ্যতে । ইবশব্দস্তয়োস্তন্নি-বাসিজ্ঞানাপেক্ষয়া দক্ষিণোত্তরস্থায়োরসংঘং দ্ব্যোতয়তীত্যর্থঃ । যদাহমরাবত্যাপেক্ষয়া সংযমিত্যুদ্বাসকালাদিক্যমুক্তং তথা তদপেক্ষয়া বাকুণ্যাং তদপেক্ষয়া চ বিভায়াং কালাদিক্যমবধেয়মিত্যাহ—তথৈতি । সংযমিনীং চান্তর্ভাব্য বহুবচনম্ ।

ইতশ্চাস্মদবুদ্ধিমপেক্ষ্য দক্ষিণগত্যাধীনাস্তমমিত্যাহ—সর্বেষাঞ্চেতি । উত্তম-মাদিত্যাং বিরতোহবলোকনস্তাং বামভাগে স্থিতত্বায়ৈকঃ সর্বেষামেবোত্তরতো ভবতি । তথাচ উদয়ান্তময়াভ্যাং পূৰ্ব্যাপরদিগ্‌বিভাগান্ন তৎপুরবাসিদৃষ্ট্যপেক্ষয়া দক্ষিণত ইত্যাদি বচনং কিন্তুস্মদৃষ্ট্যপেক্ষ্যৈবেত্যর্থঃ । উদ্বাসকালদ্বৈগুণ্যাপেক্ষয়া ভোগকালদ্বৈগুণ্যমিত্যুক্তম্ । সম্প্রতি সবিতৃগত্যাধিক্যাপেক্ষ্যৈব ভোগকালাদিক্যং কিং ন শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য পুরাণবিরোধসমাপ্তানাসম্ভবাং যৈবমিত্যাহ—যদেত্যাধিনা ।

যথা সংযমিত্যাং মধ্যাহ্নগো বাকুণ্যামুত্তন্ ভবতি তথা তন্ম্যাং মধ্যাহ্নগো বিভায়ামুত্তন্
দৃশ্যত ইত্যাং—তথেন্তি । উক্তঞ্চ বায়ুপ্রোক্তে—

মধ্যাহ্নমরাত্যাং যাবদভবতি ভাস্কবঃ । বৈবস্বতে সংযমন উদয়ন্তত্র দৃশ্যতে ॥

স্থায়ামর্করাত্র্যেচ বিভায়ামন্তমেতি চ । ইতি ।

কথং পুনঃ স যাবদাদিত্য উত্তরত উদেতা দক্ষিণতোহস্তমেতা দ্বিস্তাবদুর্দ্ধ
উদেতাহর্ষাঙস্তমেতেতুচ্যতে । নহি তত্রোদ্বাসকালস্ত বাধিকত্বমস্তি যেনোদয়াস্ত-
ময়কালাদিকাদ্ ভোগকালাদিক্যং শ্রাদত আহ—ইলাবুতেতি । মেরোশচতুর্দিশ-
মিলাবৃতং নাম বর্ষং প্রসিদ্ধম্ । তন্নিবাসিনাং প্রাণিনামুভয়তঃ পর্বতাভ্যাং
মানসোত্তরসুমেরুভ্যাং প্রাকারস্থানীয়াভ্যামুভয়োর্দ্ধিস্থিতমহাংশেণ বিনিবারিতাদিত্য-
রশ্মীনামুর্দ্ধমেতাহর্ষাঙস্তমেতা চ সবিতা দৃশ্যতে । ইব শব্দন্তুদয়াস্তময়রো
বস্তুতোহস্বতোতনার্থ ইত্যর্থঃ । কথং সবিতোক্তিঃ সন্মুদেত্যর্ষাঙস্তমেতি তত্রাহ—
পর্বতেতি । সর্ষাবৃতপ্রকাশস্ত পর্বতয়োরুপরিতনে ছিদ্রে প্রবেশাদধোবর্ত্তিনাং
প্রাণিনামুপরি প্রসারিতেনত্রাণাং সাবিত্রং প্রকাশং পশ্যতাং তত্রোত্তমিব সবিতোপ-
লভ্যতে প্রদেশান্তরে চ দৃশ্যমানোহধস্তাদিবাস্তমেতি । যথোপরিষ্টাদ্রষ্টারূপ-
লভ্যমানো মেবস্তুতো দূরাদ্ভ্রশো ভূতললগ্নশ্চেত্যেবাবসীয়তে তথেষাপীত্যর্থঃ ।

ভোগকালস্তাবিরোধেনাধিক্যমাপাণ্ড তেনৈব লিঙ্গেনাতিশয়বস্তুমমৃতাদেবপি
কথয়তি—তথেন্তি । ভোগকালাদিক্যে সতীতি যাবৎ । অমুমীয়তে কল্যাতে । যন্তু ভোগ-
কালমাকলয উত্তমনং তদভাবং জ্ঞাত্বোপরমণমগ্নাদিমুখত্বং দৃষ্টিমাত্রেন তৃপ্তিমত্বং তৎ-
সর্বং বিহ্নবোহপি কল্যাতে দেবৈঃ সমমিত্যাং—উত্তমেনেন্তি ॥২১০—২১৩॥১—৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

ভাষ্যানুবাদ ।—সেইরূপ, পশ্চাৎ অর্থাৎ উত্তর দিক্ হইতে উর্দ্ধগামী আর
তাহার বিপরীতক্রমে অস্তগামী । পূর্ব পূর্ব অপেক্ষা উত্তরোত্তর যে দ্বিগুণ কাল
বলা হইয়াছে, ইহা পুরাণ-সম্মত নহে ; কেননা, পৌরাণিকগণ, তাহার চতুর্পার্শ্ববর্ত্তী
ইন্দ্র, যম, বরুণ ও সোম লোকে সূর্য্যের একই প্রকার গতি নির্দেশ করিয়াছেন ।
মানস-সরোবরের উত্তর-ভাগস্থ সুমেরু-শিখরে যে সূর্য্যের প্রদক্ষিণক্রমে পরিভ্রমণ,
তাহা সকলের পক্ষেই সমান । আচার্য্যগণ (ত্রাবিড়াচার্য্য প্রভৃতি) *

* এখানে আচার্য্য পদে ত্রাবিড়াচার্য্যের কথা বলা হইয়াছে । তিনি বলিয়াছেন—যদিও
সূর্য্যের উদয়াস্তময় কাল সর্বত্র সমান হউক, তথাপি এখানে তারতম্য নির্দেশের অভিপ্রায় এই যে,
ঐ সমস্ত লোকে যাহারা বাস করে, তাহাদের স্থিতিকাল সমান নহে ; পূর্ববর্ত্তী লোকে যাহারা
যত কাল বাস করে, পরবর্ত্তী লোকবাসিগণ তাহাদের স্থিতিগণ কাল অবস্থান করে ; এই অবস্থিতির
যেগুণ্যামুসারেই পরবর্ত্তী-লোকবাসীদিগের সম্বন্ধে পূর্বাপেক্ষা দ্বিগুণ পরিমাণ উদয়াস্তকাল গ্রহণ করা
হইয়াছে । আর পূর্বদিগবর্ত্তী লোকবাসীর অভাব সময়েও দক্ষিণ দিগবর্ত্তী লোকবাসী প্রাণী
বিচক্ষমান থাকে ; এই কারণে সে সময় সূর্য্যের পূর্বদিকে উদয় দর্শন করিবার কোন লোক না থাকায়,
প্রথমে দক্ষিণদিগবর্ত্তী লোকবাসীরাই দক্ষিণদিকে সূর্য্যকে উদীয়মান দেখিতে পায়, এইজন্ত দক্ষিণ-
দিকে সূর্য্যের উদয় কথিত হইয়াছে । প্রকৃতপক্ষে ত সূর্য্যের উদয়ও নাই, অস্তও নাই ; কেবল
লোকদিগের দর্শনামুসারে ঐরূপ ব্যবহার হয় মাত্র । বিশেষ কথা টীকাতে দ্রষ্টব্য ।

এ বিষয়ে এইরূপ পরিহার বলিয়া গিয়াছেন—অমরাবতী (ইন্দ্রপুরী) প্রভৃতি পুরীগুলির স্থানিককাল পূর্ব পূর্ব পুরীর স্থানিক-কাল অপেক্ষা দ্বিগুণ-পরিমিত ; সূর্য্যের উদয় অর্থ—সেই সেই লোকবাসী প্রাণিগণের দৃষ্টি-গোচর হওয়া, এবং তাহার অভাবই সূর্য্যের অন্তগমন ; বাস্তবিকপক্ষে সূর্য্যের উদয়ও নাই, অন্তগমনও নাই । [অতএব] সেই লোকে যে সমস্ত প্রাণী বাস করে, তাহাদের অভাব হইলে সূর্য্য সেই পথে গমন করিলেও তাহাদের পক্ষে উদয়াস্তময়রহিতই বটে ; কারণ, তখন চক্ষুর বিষয়তা ও অবিষয়তা, উভয়েরই অভাব হইয়া পড়ে । সেইরূপ অমরাবতী অপেক্ষা আবার সংযমনী পুরী (যমালয়) দ্বিগুণ-পরিমিত কালস্থায়ী ; অতএব, সেই পুরীবাসী প্রাণিগণের পক্ষে যেন ‘দক্ষিণেই উদয় হয়, আর উত্তরেই যেন অন্তমিত হয়’ এই কথা উক্ত হইয়াছে । বিশেষতঃ আমাদের প্রতীতিও ঐরূপ উক্তির অপর কারণ ; [কেননা,] যমালয় আমাদের স্থান হইতে দক্ষিণদিগবর্তী ; সুতরাং সেখানে উদীয়মান সূর্য্যকে আমরা যেন দক্ষিণ দিকে উদীয়মান বলিয়া মনে করিয়া থাকি । সেই-রূপ অত্রাণ্ড পুরী সম্বন্ধেও এইরূপই সিদ্ধান্ত যোজনা [করিতে হইবে] ।

সূর্য্যের সকলেরই উত্তরদিকে অবস্থিত ; সূর্য্য যখন অমরাবতী-পুরীতে মধ্যাহ্নগত হন, তখন সংযমনী পুরীতে [যমালয়ে] উদীয়মান বলিয়া প্রতীত হন ; আবার সেখানে যখন মধ্যাহ্নগত হন, তখন বক্রণালয়ে উদীয়মান বলিয়া প্রতীত হন ; উত্তরদিকেও [সোমপুরীতেও] এতদনুরূপ [যোজনা] । কারণ, প্রদক্ষিণক্রমে যে পরিভ্রমণ, তাহা [সকলের পক্ষেই] সমান । চতুর্দিকস্থিত পর্বত-প্রাচীরে যাহাদের নিকট আদিত্যরশ্মি নিরুদ্ধ রহিয়াছে, ইলাবৃতবর্ষবাসী সেই সমস্ত লোকদিগের নিকট চিরদিনই সূর্য্যদেব কেবল উর্দ্ধদিকেই উদিত হইতেছেন, আর অধোদিকেই অন্তমিত হইতেছেন বলিয়া অনুভূত হইয়া থাকেন ; কেননা, [প্রাচীরতুল্য] সেই পর্বতের কেবল উর্দ্ধ ছিদ্র দ্বারাই সূর্য্যরশ্মি সেখানে প্রবেশ লাভ করিয়া থাকে । ভোগকালের দ্বৈগুণ্যরূপ হেতু দৃষ্টে ঐ প্রভৃতি অমৃতোপজীবী অমৃতগণের [দেবগণের] বীৰ্য্যবত্ত্ব বা সামর্থ্যও উত্তরোত্তর দ্বিগুণ বলিয়া অনুমিত হয় । রুদ্রাদি দেবগণের ও বিদ্বান্দিগের পক্ষে উদয় ও অন্তগমন সমান ॥২১০—২১৩॥—৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের অষ্টম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৮॥

তৃতীয়াধ্যায়ে নবমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যচ্চতুর্থমমৃতং তন্মরুত উপজীবন্তি সোমেন মুখেন,
ন বৈ দেবা অশ্নন্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥২১৪॥১

অথ, যৎ চতুর্থম্ অমৃতম্, মরুতঃ (বায়বঃ) সোমেন মুখেন (সোমপ্রধানাঃ
সন্তঃ) তৎ (চতুর্থমমৃতং) উপজীবন্তি ; [বস্তুতস্ত] দেবাঃ ন বৈ (নৈব)
অশ্নন্তি, ন বা পিবন্তি ; [অপিতু] এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥

আর যে চতুর্থ অমৃত, মরুদগণ সোমমুখে তাহা উপভোগ করেন ; [প্রকৃত-
পক্ষে] দেবতারা ভক্ষণও করেন না, এবং পানও করেন না ; পরন্তু, এই অমৃত
দর্শন করিয়াই তৃপ্তি লাভ করেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—২১৪॥১

আনন্দগিরিঃ ।—২১৪॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—২১৪॥১

ত এতদেব রূপমভিসংশিন্ত্যেতস্মাদ্ রূপাদুদ্ব্যন্তি ॥২১৫॥২

তে (মরুতঃ) এতৎ (চতুর্থামৃতলক্ষণং) রূপমেব অভি (লক্ষ্যকৃত্য)
সংশিন্তি (ভুঞ্জতে), এতস্মাৎ রূপাৎ (এতদর্থমেবেত্যর্থঃ) উদ্ব্যন্তি (উদ্বমং
কুর্কন্তি) ॥

তাহারা (মরুদগণ) এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া ভোগ করেন, এবং এই রূপের
জন্তাই চেষ্টা করিয়া থাকেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—২১৫॥২

আনন্দগিরিঃ ।—২১৫॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—২১৫॥২

স য এতদেবমমৃতং বেদ, মরুতামেবৈকো ভূত্বা সোমেনৈব
মুখেনৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; স এতদেব রূপমভিসংশি-
ন্ত্যেতস্মাদ্ রূপাদুদেতি ॥২১৬॥৩

[ইথানীং বিজ্ঞানফলমাহ—“স যঃ” ইত্যাদিনা ।]—যঃ (জনঃ) এবং (যথোক্ত-

প্রকারেণ) এতৎ অমৃতং বেদ, সঃ (বিদ্বান্) মরুতাম্ এষ একঃ (অগ্ন্যতমঃ) তৃষা সোমেন এষ মুখেন এতৎ এষ অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি, সঃ এতৎ এষ রূপম্ অভিসংবিশতি, এতন্মাৎ রূপাৎ [এষ] উদেতি (উত্তমং চ করোতি) ॥

যে লোক উক্ত প্রকার এই অমৃতরহস্য অবগত হন, সেই লোক মরুদগণের মধ্যেই একজন হইয়া সোম-মুখে এই অমৃত দর্শন করিয়া তৃপ্তি লাভ করেন; সেই বিদ্বান্ লোক এই রূপকেই লক্ষ্য করিয়া সংবেশন ও উত্তম করিয়া থাকেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—২১৬॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—২১৬॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—২১৬॥৩

স যাবদাদিত্যঃ পশ্চাদুদেতা পুরস্তাদন্তমেতা দ্বিস্তাবদুত্তরত উদেতা দক্ষিণতোহন্তমেতা মরুতামেব তাবদাধিপত্যং স্বারাজ্যং পর্য্যেতা ॥২১৭॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ॥২॥

[তস্ত ভোগফলমাহ]—“স যাবৎ” ইত্যাদিনা। আদিত্যঃ যাবৎ (যাবন্তং কালং) পশ্চাৎ (পশ্চিমায়ং দিশি) উদেতা, পুরস্তাৎ (পূর্ব্বস্তাৎ চ দিশি) অন্তম্ এতা, সঃ (বিদ্বান্) দ্বিঃ তাবৎ (তদ্বৈগুণ্যেন কালেন) উত্তরতঃ (উত্তরস্তাৎ দিশি) উদেতা, দক্ষিণতঃ (দক্ষিণস্তাৎ চ দিশি) অন্তম্ এতা; তাবৎ (তাবন্তং কালং) মরুতাম্ আধিপত্যং (মরুতাম্ আধিপত্যতুল্যম্ আধিপত্যম্) স্বারাজ্যং পর্য্যেতা (লব্ধা ভবেদিত্যর্থঃ) ॥

সূর্য্য যে পরিমাণ কালে পশ্চিমদিকে উদিত হন, এবং পূর্ব্বদিকে অন্তমিত হন, তাহার দ্বিগুণ সময় সেই বিদ্বান্ উত্তরে উদিত হন, এবং দক্ষিণে অন্তমিত হন, এবং তাবৎকালই মরুদগণের তুল্য অধিকার ও স্বাতন্ত্র্য লাভ করিয়া থাকেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—২১৭॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ভাষ্যম্ ॥২॥

আনন্দগিরিঃ ।—২১৭॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ॥২॥

ভাষ্যানুবাদ ।—২১৭॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের নবম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥আম্ ॥

তৃতীয়াধ্যায়ে দশমঃ খণ্ডঃ ।

অথ যৎপঞ্চমমমৃতং তৎসাধ্যা উপজীবন্তি ব্রহ্মণা মুখেন ন
বৈ দেবা অশ্নন্তি ন পিবন্ত্যেতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥২১৮॥১

অথ যৎ পঞ্চমম্ অমৃতং, সাধ্যাঃ (দেবযোনিবিশেষাঃ) ব্রহ্মণা মুখেন (ব্রহ্ম-
প্রধানাঃ সন্তঃ) তৎ উপজীবন্তি ; দেবাঃ [পুনঃ] ন বৈ (নৈব) অশ্নন্তি ন বা
পিবন্তি, [পরন্তু] এতৎ এব অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যন্তি ॥

আর যে পঞ্চম অমৃত, সাধ্যানামক দেবযোনিবিশেষেরা ব্রহ্মমুখে তাহা
উপভোগ করেন ; [প্রকৃতপক্ষে] দেবতাগণ ভোজনও করেন না, পানও করেন
না ; পরন্তু এই অমৃত দর্শন করিয়াই তৃপ্তিলাভ করিয়া থাকেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—২১৮॥১

আনন্দগিরিঃ ।—২১৮॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—২১৮॥১

ত এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যেতস্মাদ্রূপাদুদ্যন্তি ॥২১৯॥২

তে (সাধ্যাঃ) এতৎ (পঞ্চমং) এব রূপম্ (অমৃতাত্মং) অভিসংবিশন্তি,
এতস্মাৎ [এব] রূপাৎ (এতদর্থং) উদ্যন্তি (উত্তমং চ কুর্যন্তি) ॥

সেই সাধ্যগণ এই রূপকে লক্ষ্য করিয়াই ভোগ করেন, এবং এই রূপের
জগ্ৰহী কর্ম করেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—২১৯॥২

আনন্দগিরিঃ ।—২১৯॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—২১৯॥২

স য এতদেবমমৃতং বেদ সাধ্যানাংমৈবৈকো ভূত্বা ব্রহ্মণৈব
মুখেনৈতদেবামৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি স এতদেব রূপমভিসংবিশন্ত্যে-
তস্মাদ্রূপাদুদ্যতি ॥২২০॥৩

[ইদানীং বিদ্যাদানমুচ্যতে “স” ইত্যাদি]—যঃ (জনঃ) এতৎ (পঞ্চমং)
অমৃতম্ এবং (যথোক্তপ্রকারেণ) বেদ, সঃ (বিদ্বান্) সাধ্যানাম্ এব একঃ
(অন্ততমঃ) ভূত্বা ব্রহ্মণা (চতুর্মুখেন) এব মুখেন এতৎ (পঞ্চমং) এব

অমৃতং দৃষ্ট্বা তৃপ্যতি ; স: (বিদ্বান্) এতৎ এব রূপম্ (অমৃতম্) অভিসংবিশতি,
এতস্মাৎ [এব] রূপাৎ (এতদ্রূপার্থম্) উদেতি (কৰ্ম্ম চ কৰোতি) ॥

যে লোক বথোক্ত প্রকার এই পঞ্চম অমৃতকে জানেন, সেই বিদ্বান্ লোক
সাধ্যাগণের মধ্যেই একজন হইয়া ব্রহ্মরূপ মুখদ্বারা উক্ত অমৃতকেই দর্শন করিয়া
তৃপ্তিলাভ করিয়া থাকেন ; উক্ত রূপকে লক্ষ্য করিয়াই ভোগ করেন, এবং
কৰ্ম্ম করিয়া থাকেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—২২০॥৩

আনন্দগিরি: ।—২২০॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—২২০॥৩

স যাবদাদিত্য উত্তরত উদেতা দক্ষিণতোহস্তমেতা দ্বিতাব-
দুর্দ্ধং উদেতার্বাগস্তমেতা সাধ্যানাংমেব তাবদাধিপত্যং স্বারাজ্যং
পর্যেতা ॥২২১॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দশম: খণ্ড: ॥১০॥

আদিত্য: যাবৎ উত্তরত: (উত্তরস্তাং দিশি) উদেতা, দক্ষিণত: (দক্ষিণস্তাঞ্চ
দিশি) অস্তম্ এতা ; স দ্বি: তাবৎ (তদ্বিগুণিতেন কালেন) উর্দ্ধম্ উদেতা,
অর্ঝাক্ (অধঃ) অস্তম্ এতা (অস্তমিত: ভবতি), তাবৎ সাধ্যানাম্ এব
আধিপত্যং স্বারাজ্যং পর্যেতা ॥

আদিত্য যে পরিমাণ কালে উত্তরে উদিত হন, এবং দক্ষিণে অস্তমিত হন,
সেই বিদ্বান্ পুরুষ তাহার দ্বিগুণ কাল উর্দ্ধে উদিত হন, এবং নীচের দিকে অস্তমিত
হন, তিনি সাধ্যাগণের তুল্য অধিকার ও স্বাধীনতা প্রাপ্ত হন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—২২১॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দশম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১০॥

আনন্দগিরি: ।—২২১॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দশম: খণ্ড: ॥১০॥

ভাষ্যানুবাদ ।—২২১॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১০॥

তৃতীয়াধ্যায়ে একাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ তত উর্দ্ধ উদেত্য নৈবোদেতা নাস্তমৈতৈকলএব মধ্যে
স্থাতা ; তদেষ শ্লোকঃ ॥২২২॥১

অথ (কথাস্তরারম্ভে) ততঃ (তস্মাৎ—প্রাণিনাং কৰ্মফলভোগক্ষয়ং
পরং) উর্দ্ধঃ (প্রাণ্যমুগ্রহাৎ সমুত্তীর্ণঃ সন্) নৈব উদেতা (উদিতঃ ভবিতা),
ন চ অন্তম্ (অদর্শনম্) এতা (গন্তা), [কিন্তু] একলঃ (একাকী লোহি-
তান্নবয়বরহিতঃ) এব সন্ মধ্যে স্থাতা (স্থাস্ততি, নতু প্রাচ্যাদিদিঙ্কু ইত্যর্থঃ)।
তং (তস্মিন্ বিষয়ে) এষঃ (ব্যক্ষ্যমাণঃ) শ্লোকঃ (সংক্ষিপ্তার্থকঃ মন্তঃ) [অন্তি
ইতি শেষঃ]।

তাহার পর, সূর্য্যদেব প্রাণিগণের প্রতি ভোগপ্রদান কার্য্য হইতে সমুত্তীর্ণ
হইয়া আর উদিত হইবেন না, এবং অন্তমিতও হইবেন না, একাকীই
মধ্যস্থলে অবস্থান করিবেন, এবিষয়ে এইরূপ একটি সংক্ষিপ্তার্থক মন্ত
আছে—॥২২২॥১

শাকর-ভাষ্যম্।—কুত্বেবমুদয়ান্তমেনেন প্রাণিনাং স্বকৰ্মফলভোগনিমিত্তমুগ্রহং
তৎকৰ্মফলোপভোগক্ষয়ে তানি প্রাণিজাতাত্মানি সংহত্য, অথ ততস্তস্মাদনস্তরং
প্রাণ্যমুগ্রহকালাদুর্দ্ধঃ সন্নাস্তম্যদেত্য উদ্যম্য যান্ প্রত্যুদেতি, তেষাং প্রাণিনামভাবাৎ
স্বাত্মহঃ নৈবোদেতা নাস্তমৈতা একলোহিদিবীমোহনবয়বো মধ্যে স্বাত্মত্বেব
স্থাতা। তত্র কশ্চিদ্বিদ্বান্ বস্বাদিসমানচরণো রোহিতাত্মমূতভোগভাগী যথোক্ত-
ক্রমেণ স্বাত্মানং সবিতারমাত্মহেনোপেত্য সমাহিতঃ সন্ এতং মন্তং দৃষ্ট্বা
উৎখিতোহন্ত্রৈ পৃষ্ঠবতে অগাদ—যতন্তম্ আগতো ব্রহ্মলোকাৎ, কিং তত্রাপ্যহো-
রাত্রাভ্যাং পরিবর্তমানঃ সবিতা প্রাণিনামায়ুঃ ক্ষয়য়তি, যথেষ্ট অস্মাকম্, ইত্যেবং
পৃষ্টঃ প্রত্যাহ—তং তত্র যথাপৃষ্টে যথোক্তে চার্থে এষঃ শ্লোকো ভবতি, তেনোকৌ
যোগিনা, ইতি ঋতৈর্কচনমিদম্ ॥২২২॥১

আনন্দগিরিঃ।—পঞ্চভিঃ পর্য্যায়ৈর্মহুবিদ্যা যথাবজ্জ্ঞা। ক্রমেণ মুক্তিফলপর্য্যব-
সায়িত্বং তস্তা দর্শনিতুমনস্তরবাক্যমবরুধ্যাহ—কুত্বেত্যাদিনা। তস্মাৎ প্রাণ্যমুগ্রহ-
কালাদনস্তরমিতি তচ্ছবার্থঃ। উর্দ্ধঃ সন্ ব্রহ্মীভূতো বর্তমান ইতি যাবৎ। আত্মম্যদেত্য
স্বমহিমি প্রকাশং লক্ণেত্যেতৎ। স্থাতেতি প্রয়োগাৎ ক্রমমুক্তিরত্র বিবক্ষিতা।
তত্র বিদ্বদমুভবং প্রশংসয়তি—তত্রৈতি। ক্রমমুক্তিঃ সপ্তম্যর্থঃ। যথোক্তক্রমেণার্শো

বা আদিত্যো দেবমক্ষিত্যাদিনা পঞ্চামৃতত্বেন স্থিতামিত্যর্থঃ । স্বমাত্মানং বেত্ততয়া বিদ্বদ্ব্যাসস্তুতমিত্যর্থঃ । আত্মত্বেনোপেত্যাহংগ্রহেণ গৃহীত্বৈত্যেত্যেতৎ । কথং প্রশ্নঃ, ইত্যাকাঙ্কারামাহ—যত ইতি । লব্ধব্রহ্মোপদেশো ব্রহ্মবিভোক্তাবস্থারায় ব্রহ্মণো বিষুক্তাবস্থারায় কেনচিৎ পৃষ্ঠঃ প্রত্যাবাচেত্যর্থঃ । কথং প্রত্যুক্তিরিতি—তত্ত্বত্রেতি ॥২২২॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—[সূর্য্যদেব] উক্তপ্রকার উদয় ও অন্তগমন দ্বারা প্রাণিগণের নিজ নিজ কর্মফল-ভোগার্থ অনুগ্রহ করিয়া সেই কর্মফল ভোগ সমাপ্ত হইলে পর সেই সমস্ত প্রাণিবর্গকে আপনাতে সমাহৃত করিয়া, তাহার পর প্রাণিগণের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশের নির্দিষ্ট কালের পর উর্দ্ধগত হইয়া অর্থাৎ যে সমস্ত প্রাণীর জন্ম উদ্ভূত হইয়া থাকেন, সেই সকল প্রাণী না থাকায় আপনাতেই আপনি অবস্থিত থাকেন । তন্মধ্যেও, বস্তুপ্রভৃতি দেবতার সমানাধিকারসম্পন্ন এবং লোহিতাদি-অমৃতভোগী কোনও বিদ্বান্ আপনাকেই বিজ্ঞেয়-সবিতৃরূপে গ্রহণপূর্ব্বক সমাহিত হইয়া এবং উক্ত মন্ত্র দর্শন করিয়া উখিত হইয়া অপরকর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া এইরূপ বলিয়াছেন, অর্থাৎ তুমি যে ব্রহ্মলোক হইতে আগমন করিয়াছ, [জিজ্ঞাসা করি,] সূর্য্যদেব এখানে যেমন উদয়াস্ত দ্বারা আমাদের আয়ুঃ ক্ষয় করিতেছেন, তেমনি সেখানেও কি দিবারাত্র পরিভ্রমণ করতঃ তত্রত্য প্রাণিগণের আয়ুঃ ক্ষয় করিয়া থাকেন ? এইপ্রকার জিজ্ঞাসিত হইয়া প্রত্যুত্তরে বলিয়াছেন যে, তদ্বিষয়ে অর্থাৎ উক্ত প্রকারে জিজ্ঞাসিত বিষয়ে এইরূপ শ্লোক আছে ; অর্থাৎ সেই যোগী পুরুষ এইরূপ একটি শ্লোক বলিয়াছেন ; ইহা শ্রুতির উক্তি ॥২২২॥১

ন বৈ তত্র ন নিল্লোচ নোদিয়ায় কদাচন ।

দেবাস্তেনাহং সত্যেন মা বিরাদিষি ব্রহ্মণেতি ॥২২৩॥২

[তদ্রূপঃ শ্লোকোহয়মুচ্যতে “ন বৈ” ইতি ।] ন বৈ (ত্বয়া যৎ উদয়াস্তমর্যো পৃষ্ঠো, তৌ নৈব স্ত ইত্যর্থঃ) । তত্র (ব্রহ্মলোকে) কদাচন (কদাচিদপি) [সবিতা] ন নিল্লোচ (অন্তম্ অগমং), ন উদিয়ায় (উদ্ভিতশ্চ ন অভূৎ) । হে দেবাঃ [যুয়ং সাক্ষিভূতাঃ শৃণুত—] তেন সত্যেন (এতদ্বিষয়কসত্যবচনেন) অহং ব্রহ্মণা মা বিরাদিষি (বিরুদ্ধঃ ন ভবেয়ম্), এবং সত্যবচনেন মম ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ বিরুদ্ধা মাত্মদিত্যর্থঃ । (ইতিশব্দঃ শ্লোকসমাপ্তৌ) ॥

[সেই শ্লোক কথিত হইতেছে]—তোমরা যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছ, সেখানে তাহা নিশ্চয়ই নাই ; সেখানে সূর্য্য কখনও অন্তর্মিত হন নাই, এবং উদ্ভিতও হন নাই । হে দেবগণ, তোমরা সাক্ষী হইয়া আমার কথা শ্রবণ কর ; আমি

এই সত্যবচনে ফলে ব্রহ্মের সহিত বিরুদ্ধ হইব না, অর্থাৎ আমি যখন সত্য বলিতেছি, তখন আমার ব্রহ্মপ্রাপ্তিতে কোম্বাধা ঘটিবে না ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—ন বৈ তত্র—যতোহহং ব্রহ্মলোকাদাগতঃ তস্মিন্ ন বৈ তত্রৈতদস্তি যং পৃচ্ছসি । ন হি তত্র নিম্নোচ অন্তমগমং সবিতা, ন চোদিয়ায় উদগতঃ কুতশ্চিৎ কদাচন কস্মিংশ্চিদপি কালে ইতি । উদয়াস্তময়বর্জিতো ব্রহ্মলোক ইত্যনুপপন্নম্ ইত্যুক্তঃ শপথমিব প্রতিপদে—হে দেবাঃ সাক্ষিণো যুষ্মৎ শৃণুত, যথা ময়োক্তং সত্যং বচঃ তেন সত্যেনাহং ব্রহ্মণা ব্রহ্মস্বরূপেণ মা বিরাধিষি মা বিরুদ্ধোয়ম্, অপ্রাপ্তিব্রহ্মণো মম মা ভূদিত্যর্থঃ ॥২২৩২

আনন্দগিরিঃ ।—শ্লোকমুপাদায় ব্যাকরোতি—ন বৈ তত্রৈত্যাदिना । নিম্নোচেত্যশ্মিন্নর্থং নিম্নোচেতি চ্ছান্দসঃ প্রয়োগঃ । ইতিশব্দঃ পূর্ব্বাঙ্গ-ব্যাখ্যাসমাপ্ত্যর্থঃ । উত্তরাঙ্গমুখ্যপয়তি—উদয়াস্তময়েতি । লোকত্বাবিশেষাদিতরলোকবদব্রহ্মলোকোহপি নোদয়াস্তময়বর্জিত ইত্যুক্তো বিদ্বান্ উত্তরাঙ্গেন শপথং কুর্কন্ পরিহরতীত্যর্থঃ ॥২২৩২

ভাষ্যানুবাদ ।—সেখানে নিশ্চয়ই নাই ; অর্থাৎ আমি যে ব্রহ্মলোক হইতে আসিয়াছি, তুমি যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছ, সেখানে তাহা [দিবারাত্র] নাই । কারণ, সেখানে সবিতা কখনও অন্তমিত হন নাই, এবং কোনও স্থান হইতে কোনও সময়ই উদিতও হন নাই । ভাল, ব্রহ্মলোক যে উদয়াস্তময়বর্জিত, ইহা ত সঙ্গত হয় না ; এইরূপ কথা শুনিয়া তিনি যেন শপথ গ্রহণ করিয়াই বলিলেন—হে দেবগণ, তোমরা সাক্ষী হইয়া শ্রবণ কর, আমি যে প্রকার সত্যবাক্য বলিয়াছি, সেই সত্য বাক্যের বলেই আমি ব্রহ্মের সহিত অর্থাৎ ব্রহ্ম-স্বরূপে বিরুদ্ধ হইব না ; অর্থাৎ আমার ব্রহ্মপ্রাপ্তিতে কোনও বাধা হইবে না ॥২২৩২

ন হ বা অস্মা উদেতি ন নিম্নোচতি সর্কৃদ্দিবা হৈবাস্মৈ ভবতি, য এতামেবং ব্রহ্মোপনিষদং বেদ ॥২২৪৩

[এতদ্বিদ্ধাফলমাহ—“ন হ” ইত্যাदिना ।]—যঃ (জনঃ) এতাং (যথোক্তাং) ব্রহ্মোপনিষদং (ব্রহ্মবিদ্যাং) বেদ (জানাতি) অস্মৈ (বিদুষে) ন বৈ (নৈব) হ (প্রসিদ্ধৌ) উদেতি, ন চ নিম্নোচতি (অন্তমিতো ভবতি) [সবিতা ইতি শেষঃ] । [পরন্তু] অস্মৈ সর্কৃৎ দিবা (সর্দৈব দিবা, প্রকাশ ইত্যর্থঃ) ভবতি ।

উক্ত বিদ্বার ফল কথিত হইতেছে—যে লোক এই শুদ্ধ ব্রহ্মবিদ্যা অবগত হন, তাঁহার সম্বন্ধেও [সূর্য্যদেব] নিশ্চয়ই উদিত হন না, এবং অন্তমিতও হন না ; সর্কৃদাই দিবা হয়, অর্থাৎ সর্কৃকালই প্রকাশময় হয় ॥২২৪৩

শাক্ত-ভাষ্যম্।—সত্যং তেনোক্তমিত্যাহ শ্রুতিঃ—ন হ বা অস্মৈ যথোক্ত-
ব্রহ্মবিদে নোদেতি, ন নিম্নোচতি নাস্তমেতি; কিন্তু ব্রহ্মবিদেহস্মৈ সন্ধুদিবা হৈব
সদৈবাহর্ভবতি, স্বয়ংজ্যোতিষ্ঠাৎ; য এতাং যথোক্তাং ব্রহ্মোপনিষদং বেদ-
গুহ্যং বেদ। এবং তস্মৈ বংশাদিত্রয়ং প্রত্যমৃতসম্বন্ধং যচ্চাত্তদবোচাম,
এবং জ্ঞানাতীতার্থঃ। বিদ্বান্ উদয়াস্তময়কালপরিচ্ছেদ্যং নিত্যমজং ব্রহ্ম
ভবতীত্যর্থঃ ॥২২৪॥৩

আনন্দগিরিঃ।—এবং মন্তদৃক্ শপথদ্বারা নির্ণীতেহর্থং ন হেত্যাগ্ৰা কিমর্থ্য
শ্রুতিঃ, ইতাশঙ্কাহ—সত্যমিতি। ন হেত্যাগ্ৰা শ্রুতিমাদায় ব্যাচষ্টে—যথোক্তেতি।
ব্রহ্মোপনিষদমিত্যন্তার্থমাহ—বেদগুহ্যমিতি। এবং শব্দমাদায় ব্যাকরোতি—এব-
মিত্যাदिना। বংশাদিত্রয়ং তিরশ্চীনবংশো মধবপুপো মধুনাড্যশ্চ'ইত্যেবংরূপ-
মিত্যর্থঃ। প্রত্যমৃতসম্বন্ধং চ লোহিতাত্মমুতেদ্বৈকৈবস্বাদীনাম্ সম্বন্ধমিত্যর্থঃ।
অগ্রদিত্যুত্তম-সংবেশনাদি গৃহ্যতে। উক্তবিজ্ঞাফলমুপসংহরতি—বিদ্বানিতি ॥২২৪॥৩

ভাষ্যানুবাদ।—যে লোক এই যথোক্ত ব্রহ্মোপনিষৎ অর্থাৎ বেদের গুহ্যতত্ত্ব
জ্ঞানেন, এবং [পূর্বোক্ত তিরশ্চীন বংশ, মধুচক্র ও মধুনাড়ী এই] বংশত্রয় ও
প্রত্যেক অমৃতের সহিত বহুপ্রভৃতি দেবগণের সম্বন্ধ এবং আরও যাহা কিছু
বলিয়াছি, তৎ সমস্ত জ্ঞানেন, উক্তপ্রকার ব্রহ্মবিৎ লোকের উদ্দেশে [স্বর্গ্যদেব]
নিশ্চয়ই উদিত হন না, এবং অন্তর্মিতও হন না; পরন্তু, এই ব্রহ্মবিদের উদ্দেশে
সন্ধুৎ-দিবা অর্থাৎ সন্ধুৎই দিবালোক প্রতিভাত হইয়া থাকে; কারণ, তিনি
নিজেই জ্যোতির্ময়; [সুতরাং তাঁহার নিরুপদ আর অন্ধকারাত্মক রাত্রির সম্ভাবনা
হয় না]। সেই বিদ্বান্ পুরুষ উদয়াস্ত কাল দ্বারা অপরিচ্ছেদ্য, নিত্য ও জন্মরহিত
ব্রহ্মস্বরূপ হন ॥২২৪॥৩

তদ্বৈতদ্বৈতপ্রজাপত্য উবাচ, প্রজাপতিশ্রুতমবে মনুঃ
প্রজাভ্যস্তদ্বৈতদুন্দালকারুণয়ে জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় পিতা ব্রহ্ম
প্রোবাচ ॥২২৫॥৪

[মধুবিজ্ঞায়াঃ সম্প্রদায়প্রবর্ত্তিমাহ—“তদ্বৈতং” ইতি।] তৎ (পূর্বোক্তং)
হ (প্রসিদ্ধো) এতৎ (মধুবিজ্ঞানং) ব্রহ্ম (হিরণ্যগর্ভঃ) প্রজাপত্যয়ে (বিরাটু-
পুরুষায়) আহ (উক্তবান্); প্রজাপতিঃ মনবে (বৈবস্বতায়), মনুঃ [চ]
প্রজাভ্যঃ (ইক্ষাকুপ্রভৃতিভ্যঃ) [উবাচ]। [কিন্তু] তৎ হ (প্রসিদ্ধং) এতৎ
(মধুবিজ্ঞানং) ব্রহ্ম (ব্রহ্মবিজ্ঞাং) আকরণয়ে (অকরণতনয়ায়) (উদালক-

নায়ে) জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় পিতা (অরুণঃ) প্রোবাচ (প্রকর্ষণে উক্তবান্) । এবং মহানুভব-গুরুপরম্পরাগতমিদং মধুবিজ্ঞানং পরমশ্রদ্ধাস্পদমিতিভাবঃ ॥

প্রথমে ব্রহ্মা সেই এই মধুবিদ্যা প্রজাপতি বিরাট পুরুষকে বলিয়াছিলেন ; প্রজাপতি মনুকে, মনু আবার ইক্ষ্বাকু প্রভৃতি স্বসন্তানগণকে বলিয়াছিলেন । অপিচ, পিতা (অরুণ) সেই এই ব্রহ্মবিজ্ঞান অরুণতনয় উদালকনামক জ্যেষ্ঠ-পুত্রকে উত্তমরূপে উপদেশ করিয়াছিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তদ্বৈতং মধুজ্ঞানং ব্রহ্মা হিরণ্যগর্ভো বিরাজে প্রজাপতয়ে উপাচ । সোহপি মনবে ; মনুরিক্ষ্বাকাভ্যঃ প্রজাভ্যঃ প্রোবাচ—ইতি বিদ্যাং স্তোতি—ব্রহ্মাদিবিশিষ্টম্ ক্রমাগতেতি । কিঞ্চ, তদ্বৈতমধুজ্ঞানম্ উদালকায়ারুণয়ে পিতা ব্রহ্মবিজ্ঞানং জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় প্রোবাচ ॥২২৫॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—ননু বিদ্যা সফলা চেতুক্রা, তহি কিমুত্তরগ্রহেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—তদ্বৈতদ্বিতি । স্তুতিমেবাভিনয়তি—ব্রহ্মাদীতি । তদ্বৈততুদালকায়ৈতাদিনাং বিদ্যয়া যোগ্যং পাত্রং প্রদর্শ্যতে । তদ্ব্যাচষ্টে—কিঞ্চেতি । ইতচ্চ স্তুত্যাঃমৈতদ্-বিজ্ঞানমিত্যর্থঃ । মধুবিজ্ঞানং ব্যাকরোতি—ব্রহ্মবিজ্ঞানমিতি ॥২২৫॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—ব্রহ্মা—হিরণ্যগর্ভ (১) সেই এই মধুবিদ্যা প্রজাপতি—বিরাট পুরুষকে বলিয়াছিলেন ; তিনিও মনুকে, মনু আবার ইক্ষ্বাকু প্রভৃতি সন্তানগণকে বলিয়াছিলেন । এই বিদ্যা ব্রহ্মাদি বিশিষ্ট গুরুপরম্পরাক্রমে আসিয়াছে, এই কথা দ্বারা বিদ্যার প্রশংসা করা হইতেছে । অপিচ, পিতা [অরুণ ঋষি] সেই এই মধু-জ্ঞানরূপ ব্রহ্মবিদ্যা অরুণতনয় উদালকনামক জ্যেষ্ঠ-পুত্রকে বলিয়াছিলেন ॥২২৫॥৪

ইদং বাব তজ্জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় পিতা ব্রহ্ম প্রক্ৰয়াৎ প্রণায্যায় বাস্তেবাসিনে ॥২২৬॥৫

তৎ (গুরুপরম্পরাগতং) বাব (প্রসিদ্ধং) ইদং ব্রহ্ম (মধুবিজ্ঞানং) পিতা জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় প্রক্ৰয়াৎ উপদিশেৎ ; বা (অথবা) প্রণায্যায় (উপযুক্তায়) বাস্তেবাসিনে (শিষ্যায়) প্রক্ৰয়াৎ [আচার্য্যঃ ইতি শেষঃ] ॥

সেই এই ব্রহ্মবিদ্যা পিতা জ্যেষ্ঠপুত্রকে উপদেশ দিবেন ; (২) অথবা

(১) তাৎপর্য্য—যষ্টির প্রথমে উৎপন্ন শরীরধারীকে হিরণ্যগর্ভ বলা হইয়াছে ।

(২) তাৎপর্য্য—এই মধুবিদ্যা অতিগুহ্যবিদ্যা এবং অতিশয় প্রিয় বস্তু ; প্রিয় বস্তু প্রিয় পাত্রের সমর্পণ করাই উচিত ; জ্যেষ্ঠ পুত্রই সাধারণতঃ পিতার প্রিয় হইয়া থাকে ; এই জন্ত জ্যেষ্ঠ পুত্রের সম্বন্ধে বিদ্যাদানের বিধান করা হইয়াছে ।

[আচার্য্য] উপযুক্ত শিষ্যকে উপদেশ দিবেন ; [যে সে লোককে বলিবেন না] ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—ইদং বাব তৎ যথোক্তম্ অতোহপি জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় সৰ্ব্বপ্রিয়াহায় ব্রহ্ম প্রক্রিয়াং, প্রণায়ায় বা যোগ্যায় অন্তেবাসিনে শিষ্যায় ॥২২৬॥৫

আনন্দগিরিঃ ।—তত্ত্ব পরোক্ষত্বং ব্যাবর্তয়তি—ইদং বাবেতি । অথ জ্যেষ্ঠায় পুত্রায় ব্রহ্ম বক্তব্যমিতি পূৰ্বেষাময়ং নিয়মঃ ন ইদানীন্তনানাম্, ইত্যত আহ—অতোহপিতি । পাত্রাস্তরমভুজানতি—প্রণায়ায়ায়েতি ॥২২৬॥৫

ভাষ্যানুবাদ ।—অপর লোকও এই প্রসিদ্ধ ব্রহ্মবিজ্ঞান সৰ্ব্বপ্রকার প্রিয়লাভের যোগ্য জ্যেষ্ঠ পুত্রকে বলিবেন, অথবা প্রণায়া অর্থাৎ যোগ্য অন্তেবাসী—শিষ্যকে [বলিবেন] ॥২২৬॥৫

নাত্মস্মৈ কস্মৈচন যত্ৰপ্যস্মা ইমামন্তিঃ পরিগৃহীতাং ধনস্ত
পূর্ণাং দত্তাং এতদেব ততোভূয় ইত্যেতদেব ততো ভূয়
ইতি ॥২২৭॥৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত একাদশ: খণ্ডঃ ॥১১॥

[অত্মস্মৈ (জ্যেষ্ঠপুত্র-প্রণায়াভিন্নায়) কস্মৈচন (কস্মৈচিং অপি) [এতৎ মধুবিজ্ঞানং] ন [দত্তাং, পিতা আচার্য্যো বা] । [বিদ্যাভিনিময়েন কশ্চিৎ] যদি (সম্ভাবনায়াং) অস্মৈ ৰ্হু আচার্য্যায়) অন্তিঃ (জলৈঃ) পরিগৃহীতাং (বেষ্টিতাং, সমুদ্রবেষ্টিতাং) ধনস্ত পূর্ণাং (ধনপূর্ণাং চ) ইমাং (পৃথিবীং) দত্তাং ; [তথাপি ন ক্রয়াদিতি ভাবঃ] । [কস্মাং ? ইত্যাং—] যতঃ এতৎ (মধুবিজ্ঞানং) এব (নিশ্চয়ে) ততঃ (পৃথিবীদানাং অপি) ভূয়ঃ (অধিকং, বহুতরকলজনক-মিত্যর্থঃ) । বিদ্যায়াং আদরাতিশয়প্রকাশনার্থী দ্বিরুক্তিঃ ॥

অপর কাহাকেও ইহা বলিবে না ; কেহ যদি সমুদ্রবেষ্টিত এবং ধনপূর্ণ এই পৃথিবীও দান করে, [তাহা হইলেও না] ; কারণ ইহা তদপেক্ষাও অধিক, ফলপ্রদ অধিক । বিদ্যার প্রতি আদরাতিশয়জ্ঞাপনার্থ দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—নাত্মস্মৈ কস্মৈচন প্রক্রিয়াং তীর্থধরমভুজাতম্নেনেকেষাং তীর্থানামাচার্য্যাदीনাম্ । কস্মাং পুনস্তীর্থসঙ্কোচেনং বিদ্যায়াঃ কৃতম্ ? ইত্যাং—বত্ৰপি অস্মৈ আচার্য্যায় ইমাং কশ্চিৎ পৃথিবীমন্তিঃ পরিগৃহীতাং সমুদ্রপরিবেষ্টিতাং সমস্তামপি দত্তাং, অস্তা বিদ্যায়া নিষ্করার্থমাচার্য্যায়, ধনস্ত পূর্ণাং সম্প্রদাং

ভোগোপকরণৈঃ নাসাবশ্য নিষ্করঃ যন্মাৎ ততোহপি দানাৎ এতদেব যন্মধুবিদ্যাদানং
ভূয়ো বহুতরফলমিত্যর্থঃ । দ্বিরভ্যাস আদরার্থঃ ॥২২৭॥৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত্র্যেকাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১১॥

আনন্দগিরিঃ ।—পুত্রশিষ্যাভ্যাং পাত্রান্তরং প্রত্যাচষ্টে—নেতি । তীর্থদ্বয়ং
বিদ্যাপ্রদানেহধিকারিদ্বয়মিত্যর্থঃ । নির্দারণে ষষ্ঠী । আচার্য্যো বিদ্যাদাতা ।
আদিপদাৎ ধনদায়ী শ্রোত্রিয়ো মেধাবী চ গৃহতে । সর্বেষামর্থিনামত্রাধিকারম্বাশঙ্ক্য
দ্বয়তি—কস্মাদিত্যাদিনা । আচার্য্যায়ৈতি পুনরুপাদানং ক্রিয়াপদেন তস্তাস্বয়-
তোতনার্থম্, বিদ্যামাদরো বা মুখ্যমধিকারকারণং ফলতীতি ভাবঃ ॥২২৭॥৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত্র্যেকাদশ-খণ্ডঃ ॥১১॥

ভাষ্যানুবাদ ।—অপর কাহাকেও বলিবে না । আচার্য্যাদির পক্ষে বিদ্যা-
সম্প্রদানের অত্র অনেক পাত্রই (তীর্থ ই) সম্ভাবিত ছিল, তন্মধ্যে কেবল
দুইটিমাত্র পাত্র (জ্যেষ্ঠ পুত্র ও প্রিয় শিষ্য) অনুষ্ঠাত হইল । ভাল, বিদ্যা-
সম্প্রদানের ঐরূপ পাত্রসঙ্কোচ করা হইল কেন ? অর্থাৎ দুইটি মাত্র পাত্রই
বিদ্যাদান করিবে, অত্র নহে, এইরূপ দানপাত্রের সংখ্যা হ্রাস করার প্রয়োজন
কি ? [ইহার উত্তর] বলিতেছেন—কেহ যদি এই আচার্য্যের উদ্দেশে এই
বিদ্যাগ্রহণের মূল্যস্বরূপ জল-পরিগৃহীতা অর্থাৎ সমুদ্র-বেষ্টিতা এবং ধন-পূর্ণা
অর্থাৎ বহুবিধ ভোগোপকরণ-সম্পন্না এই পৃথিবীকেও দান করে ; [তথাপি]
ইহাও তাহার মূল্যস্বরূপ হইতে পারে না ; কেননা, যেহেতু, সেই দান অপেক্ষাও
এই মধুবিদ্যা-দানই ভূয়ঃ অর্থাৎ অধিকতর ফলপ্রদ । [বিদ্যায়] আদরপ্রকাশার্থ
দ্বিগুণিত হইয়াছে ॥২২৭॥৬

ইতি তৃতীয় অধ্যায়ের একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১১॥

তৃতীয়াধ্যায়ে দ্বাদশঃ খণ্ডঃ

আভাসঃ।—যত এবমতিশয়ফলৈবা ব্রহ্মবিদ্যা, অতঃ সা প্রকারান্তরেণাপি বক্তব্য, ইতি “গায়ত্রী বা” ইত্যাদ্বারভ্যতে । গায়ত্রীদ্বারেণ চোচ্যতে ব্রহ্ম, সৰ্ববিশেষরহিতশ্চ “নেতি নেতি” ইত্যাদিবিশেষপ্রতিষেধগম্যশ্চ দুৰ্ব্বোধত্বাৎ । সৎস্ব অনেকেষু চন্দঃস্ব গায়ত্র্যা এব ব্রহ্মজ্ঞানদ্বারতয়োপাদানং প্রাধাত্বাৎ । সোমাহরণাৎ ইতরচ্ছন্দোহক্ষরা-হরণেন ইতরচ্ছন্দোব্যাপ্ত্যা চ সৰ্বসবনব্যাপকত্বাচ্চ যজ্ঞে প্রাধাত্বং গায়ত্র্যাঃ । গায়ত্রী-সারত্বাচ্চ ব্রাহ্মণশ্চ মাতরমিব, হিত্বা গুরুতরাং গায়ত্রীং ততোহতদৃশুগুরুতরং ন প্রতি-পত্ততে যথোক্তং ব্রহ্মাপীতি, তস্তামত্যন্তগৌরবশ্চ প্রসিদ্ধত্বাৎ । অতো গায়ত্রীমুখেনৈব ব্রহ্মোচ্যতে—

আনন্দগিরিঃ।—গতেন গ্রহেনোত্তরগ্রহস্থ গত্যর্থত্বং পরিহরতি—যত ইতি । সবিতৃদ্বারকব্রহ্মবিদ্যানস্তরং তদেবতাগায়ত্রীদ্বারেণ তদ্বিত্তোপদিষ্টত্ব ইত্যর্থঃ । ব্রহ্ম-বিদ্যায়া বিবক্ষিতত্বে ব্রহ্মৈবোপদিষ্টত্বাৎ কিং গায়ত্র্যাপদেশেনেত্যশঙ্ক্যাহ—গায়ত্রীতি । তথাহপি চন্দোহস্তরাণি বিহায় কিমিতি গায়ত্রীদ্বারৈব ব্রহ্মোপদিষ্টত্বে, তত্রাহ—সংস্থিতি । ব্রহ্মজ্ঞানদ্বারতয়া তদুপায়তয়েত্যর্থঃ । প্রাধাত্বে হেতুমাহ—সোমাহরণাদিতি । সোমস্তাহরণমানয়নম্ । তত্র সাধনত্বং গায়ত্রীচ্ছন্দস্তানামুচ্যাৎ যাজ্ঞকৈরিয়তে ; তদ্যুক্তং তস্তা যজ্ঞে প্রাধাত্বমিত্যর্থঃ । যদ্বা দেবৈঃ সোমাহরণ-মিচ্ছদভিশ্চন্দসাং গায়ত্রীত্রিষ্টব্জগতীনাং তাদর্থোহন নিয়োগে জগতীত্রিষ্টভৌমধ্যে মার্গমশক্ত্যা নিবৃত্তৌ, গায়ত্রী সোমং প্রাপ্য রক্ষিণস্তশ্চ বিজিত্য তং দেবেভ্যঃ সমাহরদিত্যোতরেয়কব্রাহ্মণে সোমো বৈরাজা অমৃগ্নিল্লোকে আসীদিত্যত্র প্রসিদ্ধমত-স্তৎপ্রাধাত্বমিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—ইতরেতি । উক্ষিগনুষ্টপ্ প্রভৃতীনী-তরাণি চন্দাংসি, তেবাং পাদশোহক্ষরাণি সপ্তাষ্টাদিসংখ্যাকানি তেবামাহরণমাপাদনং গায়ত্র্যক্ষরৈঃ পাদশঃ ষড়্ভিঃ ক্রিয়তেহধিকসংখ্যায়। ন্যূনসংখ্যামন্তরেণাসম্ভবাৎ, তস্মাদিতরেষু চন্দঃস্ব গায়ত্র্যা ব্যাপ্তেঃ প্রাধাত্বমিত্যর্থঃ । অথবা গায়ত্রীব্যতি-রিক্তয়োত্রিষ্টব্জগতীচ্ছন্দসোঃ সোমাহরণোত্তরয়োঃশক্তয়োৰ্গার্গমধ্যে জগত্যা ত্যক্তানি ত্রীণ্যক্ষরাণি ত্রিষ্টভা হেকমক্ষরম্ । ততশ্চাষ্টাচত্বারিংশদক্ষরা জগতী পঞ্চচত্বারিংশদক্ষরা সংবৃত্তা । চতুশ্চত্বারিংশদক্ষরা ত্রিষ্টপ্ চ ত্রিচত্বারিংশদক্ষরা সংবৃত্তা । তত্র গায়ত্রী সোমমাহরন্তী ত্যক্তানাং মক্ষরাণামাহরণেন পূৰ্ণতাং তয়োরাপাত্ত তে ব্যাপ্য স্থিতা, তেন তৎপ্রাধাত্বমিত্যর্থঃ । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—সৰ্বসবনেনেতি । সৰ্ব্বাণি প্রাতঃসবনং মাধ্যম্নিনং সবনং তৃতীয়সবনমিত্যেতানি, তেষু গায়ত্র্যা ব্যাপকত্বং মিশ্রণং গায়ত্র্যং প্রাতঃসবনং ত্রৈষ্টভং মাধ্যম্নিনং সবনং, জাগত্বং তৃতীয়-সবনমিতি স্থিতেহপি ত্রিষ্টব্জগত্যোৰ্গায়ত্রীব্যাপ্তেঃকৃত্বাৎ তস্তাঃ পাদাভ্যাং যুথেন চ সোমাহরণদ্বারেণ সবনত্রয়সম্বন্ধাৎ তস্তা অস্তি যজ্ঞে প্রাধাত্বমিত্যর্থঃ । ঋষিণি

তৎপ্রাধান্তেহপি কুতো ব্রহ্মবিদ্যায়াং তৎপ্রাধান্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—গায়ত্রীতি । ব্রহ্ম-
বিদ্যায়াং তৎপ্রাধান্তমিতি শেষঃ । গায়ত্রীমেবালম্বনেন্বেন প্রতিপত্তে ব্রহ্মেত্যত্র
লোক প্রসিদ্ধিমনুকূলয়তি—তত্ত্বামিতি । গায়ত্র্যা ব্রহ্মজ্ঞানদ্বারভেনোপাদানমুক্তহেতুভ্যঃ
সিদ্ধিমিত্যুপসংহরতি—অত ইতি ।

অনুবাদ ।—যেহেতু এই ব্রহ্মবিদ্যা এবং বিধ অতিশয় ফলপ্রদ ; অতএব প্রকা-
রান্তরেও তাহা নির্দেশ করা আবশ্যিক ; এইজন্ত “গায়ত্রী বৈ” ইত্যাদি শ্রুতি আরম্ভ
হইতেছে । ‘গায়ত্রী’রূপেও ব্রহ্ম অভিহিত হইয়া থাকেন ; কেন না, সর্বপ্রকার
বিশেষ ধর্ম্মরহিত এবং ‘নেতি নেতি’ (ইহা নহে-ইহা নহে) ইত্যাকারে সর্বপ্রকার
বিশেষ ধর্ম্মের প্রতিবেদনগম্য ব্রহ্মকে সহজে বুঝিতে পারা যায় না । আরও বহুতর-
চ্ছন্দঃ বিদ্যমান থাকিলেও প্রাধান্ত নিবন্ধন একমাত্র গায়ত্রীকে ব্রহ্মজ্ঞানের দ্বারভূত
বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে । গায়ত্রীর প্রাধান্তে হেতু এই যে, গায়ত্রী দ্বারাই
যজ্ঞীয় সোমের আনয়ন কবিত্তে হয়, অপরাপর ছন্দোমধ্যেও গায়ত্রীর অক্ষর সন্নিবিষ্ট
থাকায় গায়ত্রীই অপর সমস্ত ছন্দের ব্যাপক ; বিশেষতঃ গায়ত্রীই সমস্ত সবনের
ব্যাপক, অর্থাৎ প্রাচীনান্যাদি কার্যেও গায়ত্রীর নিয়ত সম্বন্ধ রহিয়াছে ; এই সমস্ত
কারণে যজ্ঞে গায়ত্রীচ্ছন্দের প্রাধান্ত । বিশেষতঃ গায়ত্রীই ব্রাহ্মণের সারভূত ;
অতএব, যথোক্ত ব্রহ্মও মাতার ছায় গুরুতর গায়ত্রীকে পরিত্যাগ করিয়া—তদপেক্ষা
উৎকৃষ্ট অথ কোনও আলম্বন লাভ করিতে পারেন না ; কারণ, লোকেও গায়ত্রীর
অতিশয় গুরুত্ব সুপ্রসিদ্ধ রহিয়াছে । এই সমস্ত কারণেই এখানে গায়ত্রী স্বরূপে
ব্রহ্মেব নির্দেশ করা হইতেছে ।—

গায়ত্রী বা ইদং সর্বং ভূতং যদিৎ কিঞ্চ বাঐ গায়ত্রী বাধ্য
ইদং সর্বং ভূতং গায়ত্রি চ ত্রায়তে চ ॥২২৮॥১

ইদং (দৃশ্যমানং) যৎ কিঞ্চ (যৎকিঞ্চিং) ভূতম্ (স্থাবরজঙ্গমাঙ্কম্), ইদং
সর্বং বৈ (এব) গায়ত্রী (গায়ত্রী এর ইত্যর্থঃ) । [কাসৌ গায়ত্রী ? ইত্যাহ—]
বাক্ (শব্দঃ) বৈ (এব) গায়ত্রী ; [যস্মাৎ] বাক্ বৈ (এব) ইদং সর্বং ভূতং
গায়ত্রি (তত্ত্বান্নান্য নির্দিশতি চ) ত্রায়তে চ (মা ভৈঃ ইত্যেবং সমাশ্বাসনেন ভয়াৎ
রক্ষতি চ) ; [অতঃ বাক্ এব গায়ত্রী ইতি ভাবঃ] ।

এই দৃশ্যমান যাহা কিছু পদার্থ, তৎ সমস্তই গায়ত্রীস্বরূপ ; বাক্ (শব্দই) গায়ত্রী ;
কেন না, বাক্ই এই সমস্ত ভূতের গান (নামকীর্জন) করে, এবং ‘মা ভৈঃ’ শব্দে
রক্ষা করিয়া থাকে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—‘গায়ত্রী বৈ’ ইত্যবধারণার্থো বৈশবঃ । ইদং সর্বং ভূতং
প্রাণিজাতং যৎকিঞ্চ স্থাবরং জঙ্গমং বা, তৎ সর্বং গায়ত্রৌ ব । তত্ত্বাচ্ছন্দোমাত্রায়াঃ
সর্বভূতজন্মপপন্নমিতি গায়ত্রীকারণং বাচ্যং শব্দরূপামাপদয়তি গায়ত্রীম্ বাগ্ বৈ
গায়ত্রীতি । বাধ্য ইদং সর্বং ভূতম্ । যস্মাৎ বাক্ শব্দরূপা সতী সর্বং ভূতং
গায়ত্রি শব্দয়তি—অসৌ গোঃ অসাবধ ইতি চ ত্রায়তে চ, রক্ষতি অন্বয়ান্না ভৈষীঃ,

কিং তে ভয়মুখিতম্, ইত্যাদিনা সৰ্কতো ভয়ান্নিবর্ত্যমানো বাচা ত্রাত: স্তাৎ । যৎ
বাক্ ভূতং গায়তি চ ত্রায়তে চ, গায়ন্ত্যেব তদ্গায়তি চ ত্রায়তে চ, বাচোহনন্তস্তাৎ
গায়ন্ত্যা: । গানান্নাগাচ গায়ন্ত্যা গায়ন্তীত্বম্ ॥২২৮॥১

আনন্দগিরি: ।—“তথা চেতোৰ্গনিগদাৎ” ইতিহায়েন গায়ন্ত্যুপাধিকং ব্রহ্মো-
পাশ্রমিতি প্রতিজ্ঞানীতে—গায়ন্তীতি । নিপাতমাদায় বাচষ্টে—বৈ ইতি । অব-
ধারণরূপমেবার্থং স্মৃটয়িত্বদমিত্যাদি ব্যাকরোতি—ইদমিতি । তদিদং সৰ্কং গায়-
ন্ত্যেবেতি যোজনম্ । গায়ন্ত্যা: সৰ্কাত্মকত্বাদ্ ব্রহ্মদৃষ্টোপাস্তিৰুক্তেত্যুক্তং, তত্রানুপ-
পত্তিমাশঙ্ক্যানন্তরবাক্যেনান্তরমাহ—ওস্তা ইতি । কথং বাচো গায়ন্তীত্বমিত্যাশঙ্ক্য
ওস্তা: সৰ্কভূতসম্বন্ধং দর্শয়তি—বাগিতি । কুতো গায়ন্তীত্বং, তত্রাহ—যস্মাদিতি ।
ভবত্বেবং বাচ: স্বরূপং গায়ন্ত্যাস্ত কিমায়াতং, তদাহ—যদ্ বাগিতি । গায়ন্তী-নাম-
নির্বচনাদপি বাচ্যুক্তং রূপং গায়ন্ত্যামেব দ্রষ্টব্যমিত্যাহ গানাদিতি ॥২২৮॥

ভাষ্যানুবাদ ।—“গায়ন্তী বৈ” এইস্থানে ‘বৈ’ শব্দটি অবধারণার্থক ; এই যে
সমস্ত ভূত, অর্থাৎ প্রাণিসমূহ, অথবা স্থাবর-জঙ্গমাশ্বক যাহা কিছু, তৎসমস্ত গায়ন্তী-
স্বরূপই বটে । কেবল চন্দ্রস্বরূপা গায়ন্তীর সৰ্কভূতাত্ম্যভাব যুক্ত হইতে পারে না ;
এইজন্ত “বাক্ বৈ গায়ন্তী” এই বলিয়া গায়ন্তীশব্দে গায়ন্তীর কারণীভূত শব্দরূপত্ব
প্রতিপাদন করিতেছেন । বাক্ই এই সমস্ত ভূত, অর্থাৎ বেহেতু বাক্ই শব্দরূপে
সমস্ত ভূতকে গান করে, অর্থাৎ ইহা গো, ইহা অশ্ব, ইত্যাকার শব্দে অভিহিত করে,
এবং ত্রাণও করে—রক্ষাও করে, অর্থাৎ ‘অমুক হইতে ভীত হইও না, কি কারণে
তোমার ভয় হইতেছে ?’ ইত্যাদি বাক্যে ভয় হইতে সৰ্কতোভাবে নির্ভয় হইয়া
লোকসমূহ রক্ষিত হইয়া থাকে । বাক্য যে, এইরূপে গান করে এবং ত্রাণ করে,
প্রকৃতপক্ষে গায়ন্তীই তাহা গান করে এবং ত্রাণ করে ; কারণ, বাক্য ত আর গায়ন্তী
হইতে অথ বা পৃথক্ পদার্থ নহে ; কেন না, গান ও ত্রাণ হেতুই গায়ন্তীর গায়ন্তীত্ব
অর্থাৎ গান ও ত্রাণ গায়ন্তীর স্বাভাবিক ধর্ম (*) ॥২২৮॥১

যা বৈ সা গায়ন্তীযং বাব সা—যেয়ং পৃথিব্যস্তাৎ হীদং সৰ্কং
ভূতং প্রতিষ্ঠিতমেতামেব নাতিশীয়তে ॥২২৯॥২

যা বৈ (এব) সা (পূর্বোক্তা) গায়ন্তী, ইয়ং (ব্যক্যমাণা) বাব (প্রসিদ্ধো) সা
—যা ইয়ং পৃথিবী ; হি (যস্মাৎ) অস্তাং (পৃথিব্যাং) [এব] সৰ্কং ভূতং (স্থাবর-
জঙ্গমাশ্বকং বস্তুজাতং) প্রতিষ্ঠিতম্ (প্রকর্ষণে স্থিতম্), এতাম্ (পৃথিবীম্) এব ন
অতিশীয়তে (ন অতিবর্ততে) ॥

(*) ভাৎপর্ধ্য—‘গৈ’ ধাতু ও ‘ত্রা’ ধাতুর যোগে ‘গায়ন্তী’ শব্দটি নিম্পন্ন হইয়াছে । ‘গৈ’ ধাতুর
অর্থ—গান ; আর ‘ত্রা’ ধাতুর অর্থ—ত্রাণ করা অর্থাৎ রক্ষা বা উদ্ধার করা । অতএব ‘গায়ন্তী’

যাহা সেই গায়ত্রী, ইহাই তাহা—যাহা এই পৃথিবী, অর্থাৎ এই পৃথিবীই সেই গায়ত্রীস্বরূপ। কেননা, সমস্ত ভূতই এই পৃথিবীতে অবস্থিত, কেহই ইহাকে অতিক্রম করে না ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—যা বৈ সা এবংলক্ষণা সর্বভূতরূপা গায়ত্রী, ইয়ং বাব সা—যেয়ং পৃথিবী । কথং পুনরিয়ং পৃথিবী গায়ত্রীতি উচ্যতে—সর্বভূতসম্বন্ধাৎ । কথং সর্বভূতসম্বন্ধঃ ? অস্তাং পৃথিব্যাং হি যস্মাৎ সর্বং স্থাবরং জঙ্গমঞ্চ ভূতং প্রতিষ্ঠিতম্, এতামেব পৃথিবীং নাতিশীযতে নাতিবর্ধতে ইত্যোতৎ । যথা গান ক্রাণাভ্যাং ভূতসম্বন্ধো গায়ত্র্যাঃ, এবং ভূতপ্রতিষ্ঠানাদ্ ভূতসম্বন্ধা পৃথিবী ; অতো গায়ত্রী পৃথিবী ॥২২৯॥২

আনন্দগিরিঃ ।—অস্তি হি বাচঃ সর্বভূতাত্মকত্বং তদ্বাচকত্বাদ্ বাচ্যস্ত চ বাচ-কাতিরেকিণা নিরূপণাৎ, তথাচ বাগ্ভূতা গায়ত্রী সর্বভূতাত্মিকেত্বাক্তম্, ইদানীং তস্তা বিধাস্তুরমাহ—যা বৈ সেতি । এবংলক্ষণত্বং ব্যাচষ্টে—সর্বোতি । গায়ত্রীমনুষ্ঠ পৃথিবীত্বং তস্তা বিহিতং প্রশ্নপূর্বকমুপপাদয়তি—কথং পুনরिति । গায়ত্র্যাঃ সর্বভূতসম্বন্ধস্তোক্তত্বাৎ পৃথিব্যাৎসম্বন্ধং চোক্তপূর্বকং ব্যাৎপাদয়তি—কথমिति । সর্বস্ত পৃথিব্যাং প্রতিষ্ঠিতত্বং সাধয়তি—এতামেবেতি । তথাপি কথং পৃথিব্যা গায়ত্রীত্বং, তদাহ—যথেনিতি ॥২২৯॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—যাহা সেই উক্তলক্ষণা গায়ত্রী, ইহাই তাহা,—যাহা পৃথিবী বলিয়া প্রসিদ্ধ । আচ্ছা, এই পৃথিবী গায়ত্রী হয় কি প্রকারে ? [উত্তর] কথিত হইতেছে—যেহেতু উহার সহিত সমস্ত ভূতের সম্বন্ধ রহিয়াছে । সর্বভূতের সহিত সম্বন্ধই বা কি প্রকারে ? যেহেতু স্থাবর ও জঙ্গম (অচেতন ও চেতন) সমস্ত ভূতই এই পৃথিবীতে অবস্থান করিতেছে । [কেহই] এই পৃথিবীকে অতিক্রম করে না, অর্থাৎ ছাড়িয়া থাকে না ; গান ও ত্রাণের সম্বন্ধ-নিবন্ধন গায়ত্রীর সহিত যেরূপ ভূতবর্গের সম্বন্ধ, তজ্জন সর্বভূতের অবস্থিতি নিবন্ধন পৃথিবীর সহিতও সর্বভূতের সম্বন্ধ [বুঝিতে হইবে] ; এই কারণেই গায়ত্রীকে পৃথিবীরূপা বলা হইয়াছে ॥২২৯॥২

যা বৈ সা পৃথিবীয়ং বাব সা, যদিদমগ্নিন্ পুরুষে শরীরমগ্নিন্ হীমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতা এতদেব নাতিশীযন্তে ॥২৩০॥৩

শব্দেয় ব্যুৎপত্তিলক্ষ্য অর্থ হইতেছে দুইটি—(১) গায়ন্ত্র্য ত্রায়তে, অর্থাৎ যে লোক গায়ত্রীকে গান করে, তাহাকে তিনি পরিভ্রাণ করেন । (২) গায়তি, ত্রায়তে চ, অর্থাৎ যিনি নিজেই শব্দরূপ ধারণপূর্বক বিবিধ বস্তুর নাম কীর্তন করেন, এবং ‘মা ভৈঃ’ প্রভৃতি শব্দে লোককে ভয় হইতে রক্ষা করেন, এইপ্রকার গান ও ত্রাণ করেন বলিয়াই ঐরূপ মন্ত্র বা ছন্দকে গায়ত্রী-সংজ্ঞায় অভিহিত করা হইয়া থাকে ; হুতরাং গান ও ত্রাণ করাই গায়ত্রীর গায়ত্রীত্ব বা স্বাভাবিক ধর্ম । এখানে শেবোক্ত অর্থই গৃহীত হইয়াছে ।

যা বৈ (এব) সা (পূর্বোক্তা) পৃথিবী, ইয়ং (বক্ষ্যমাণা) বাব (প্রসিদ্ধৌ) না ; (ইদমেব সেতার্থঃ) । [কিং তৎ ? ইত্যাহ—] অস্মিন্ (দৃশ্যমানে) পুরুষে (দেহেন্দ্রিয়াদিসমষ্টিরূপে) যৎ শরীরং (দেহঃ) । হি (যস্মাৎ) ইমে প্রাণাঃ (পঞ্চবৃত্তান্ত্রিকাঃ বারবঃ ভূতানি বা) অস্মিন্ (শরীরে) প্রতিষ্ঠিতাঃ ; এতৎ (শরীরং) এব ন অতিশীঘ্রন্তে, (ন অতিবর্তন্তে এতদমুগতাঃ প্রাণা ইত্যর্থঃ) ॥

যাহা সেই পৃথিবী, ইহাই তাহা—যাহা এই পুরুষাশ্রিত শরীর ; কারণ, সমস্ত প্রাণই এই শরীরে আশ্রিত ; কেহই এষ্ট শরীরকে অতিক্রম করিতে পারে না ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—যা বৈ সা গায়ত্রী, ইয়ং বাব সা—ইদমেব । তৎ কিম্ ? যদিদমস্মিন্ পুরুষে কার্য্যাকারণসজ্জাতে জীবতি শরীরং, পার্থিবত্বাচ্ছরীরস্ত । কথং শরীরস্ত গায়ত্রীহমিতি, উচ্যতে—অস্মিন্ হি ইমে প্রাণা ভূতশব্দবাচ্যাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ; অতঃ পৃথিবীবাং ভূতশব্দবাচ্যপ্রাণপ্রতিষ্ঠানাম্ছরীরং গায়ত্রী ; এতদেব যস্মাচ্ছরীরং নাতিশীঘ্রন্তে প্রাণাঃ ॥২৩০॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—সম্প্রতি গায়ত্র্যাঃ শরীররূপত্বং নিরূপয়তি—যাবা ইতি । গায়ত্র্যাশ্রিত্যং পৃথিবীমনুষ্ঠ তস্ত গায়ত্রীশরীরয়োরেভেদে হেতুমাং—পার্থিবত্বাদিতি । ইদানীং গায়ত্রীশরীরয়োরেকত্বং প্রাপ্তপূর্বকং কথয়তি—কথমিত্যাदिना । প্রাণানাং শরীরে প্রতিষ্ঠিতত্বং প্রকটয়তি—এতদেবেতি ॥২৩০॥৩

ভাষ্যানুবাদ !—যাহা সেই পৃথিবীরূপা গায়ত্রী, ইহাই তাহা । তাহা কি ? যাহা এই পুরুষে অর্থাৎ দেহেন্দ্রিয়াদি-সমষ্টিভূত-জীবে অবস্থিত এই দৃশ্যমান শরীর ; কেন না, এই শরীর—পার্থিব অর্থাৎ পৃথিবী-সম্ভূত (১) । ভাল, শরীরেরই বা পার্থিবত্ব কি প্রকারে ? হাঁ, বলা হইতেছে—যেহেতু এই সমস্ত প্রাণ অর্থাৎ ভূতশব্দ-বাচ্য [পৃথিব্যাदि] এই শরীরেই বিद्यমান রহিয়াছে ; অতএব, ভূতশব্দবাচ্য প্রাণসমূহ প্রতিষ্ঠিত থাকায় এই শরীরও পৃথিবীর জায় গায়ত্রী-স্বরূপা ; যে হেতু প্রাণসমূহ এই শরীরকে কখনই পরিত্যাগ করে না, [সেই হেতু এই শরীরও গায়ত্রীরূপা] ॥২৩০॥৩

যদ্বৈ তৎপুরুষে শরীরমিদং বাব তদ্যদিদমস্মিন্মন্তঃপুরুষে হৃদয়ম্, অস্মিন্ হীমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতা এতদেব নাতিশীঘ্রন্তে ॥
২৩১॥৪

(১) তাৎপর্য্য—জীবের শরীর পার্শ্বভৌতিক হইলেও পৃথিবীর ভাগ অধিক থাকায় শরীরের পার্থিবত্ব ব্যবহার হইয়া থাকে । “বৈশিষ্ট্যান্ত-তদ্বাদন্তবাদঃ” এই বেদান্তত্রে ইহা বিশদ ভাবে বর্ণিত হইয়াছে ।

যৎ বৈ (এব) তৎ (পূর্বোক্তং) পুরুষে শরীরম্, ইদং বাব তৎ,—অগ্নিন্ পুরুষে অন্তঃ (মধ্যে) যৎ ইদং হৃদয়ং (হৃদয়পদ্ম)। হি (যস্মাৎ) অগ্নিন্ (হৃদয়ে) ইমে (প্রাণাঃ) প্রতিষ্ঠিতাঃ [সন্তঃ] এতৎ (হৃদয়ং) এব ন অতিশীঘ্রন্তে, [অতঃ হৃদয়প্রতিষ্ঠিতং প্রাণানামিতি ভাবঃ] ॥

যাহাই সেই পূর্বোক্ত পুরুষাশ্রিত শরীর; ইহাই তাহা—যাহা এই শরীরের অভ্যন্তরে অবস্থিত হৃদয় (হৃৎপদ্ম)। কেননা, এই প্রাণসমূহ উক্ত হৃদয়মধ্যেই অবস্থান করে, কখনও উহাকে অতিক্রম করে না ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—যদৈ তৎ পুরুষে শরীরং গায়ত্রী, ইদং বাব তৎ যদিদমগ্নিন্ অন্তর্যধ্যে পুরুষে হৃদয়ং পুণ্ডরীকাখ্যম্, এতদগায়ত্রী। কথং? ইত্যাহ—অগ্নিন্ হি ইমে প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ; অতঃ শরীরবৎ গায়ত্রী হৃদয়ম্। এতদেব চ নাতি-শীঘ্রন্তে প্রাণাঃ, “প্রাণো হ পিতা, প্রাণো মাতা”, “অহিংসন্ সর্বভূতানি” ইতি শ্রুতে: ভূতশব্দবাচ্যাঃ প্রাণাঃ ॥২৩১॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—অথ গায়ত্র্যা হৃদয়ত্বমাবেদয়তি—যদৈতদিতি। হৃদয়ন্ত গায়ত্র্যাশ্চৈকত্বং প্রশ্নপূর্বকং বিরূপোতি—এতদিত্যাদিনা। হৃদয়ে প্রাণানাং প্রতিষ্ঠিতং প্রকটয়তি—এতদেবেতি। প্রাণানাং ভূতশব্দবাচ্যাং তৎসম্বন্ধে সতি ভূতশব্দবাদ্ গায়ত্র্যাঃ শরীরাদিভাবঃ সম্ভবতি, তেবাং ভূতশব্দবাচ্যাং তু কিং মানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রাণো হেতি। অহিংসাবাক্যোহপি প্রাণপন্নং মায়ণং প্রতি-বিধ্যতে, তথাচ ভূতশব্দস্তত্র প্রীতিগোচরো ভবতোবেত্যাহ—ভূতেতি ॥২৩১॥৪

ভাষ্যমুবাদ ।—যাহা সেই পুরুষাশ্রিত শরীররূপী গায়ত্রী, ইহাই তাহা,—যাহা এই পুরুষের (দেহের) অভ্যন্তরে অবস্থিত হৃদয় অর্থাৎ হৃৎপদ্ম-নামক বস্তু, ইহাই সেই গায়ত্রী। কি প্রকারে? [তদন্তরে] বলিতেছেন—যেহেতু এই সমস্ত প্রাণ ইহাতেই অবস্থিত, অতএব, শরীরের ঞ্চয় হৃদয়ও গায়ত্রীস্বরূপ। বিশেষতঃ প্রাণ-সমূহ ইহাকেই অতিক্রম করে না। ‘প্রাণই পিতা, প্রাণই মাতা’, এবং ‘কোন ভূতকেই হিংসা করিবে না’ ইত্যাদি শ্রুতি হইতেও [জানা যায় যে] ভূতসমূহই প্রাণ ॥২৩১॥৪

মৈষা চতুষ্পদা যড়বিধা গায়ত্রী ; তদেতদৃচাত্মনুষ্ঠম্ ॥২৩২॥৫

স। (প্রসিদ্ধা) এষা গায়ত্রী চতুষ্পদা (চত্বারি পদানি—চরণাঃ যন্তাঃ, সা তথোক্তা), যড়বিধা (যড় বাণ্-ভূত-পৃথিবী-শরীর হৃদয়-প্রাণাঃ বিধাঃ প্রকারা যন্তাঃ, সা তথোক্তা) [ভবতি]। তৎ এতৎ (গায়ত্র্যাঃ চতুষ্পদত্বং যড়বিধত্বঞ্চ) ঞ্চ। (যন্ত্রেণ) অপি অভ্যনুষ্ঠম্ (প্রকাশিতম্) ॥

সেই প্রসিদ্ধা এই গায়ত্রীর চারিটি পাদ, এবং বাক্, ভূত, পৃথিবী,

শরীর, হৃদয় ও প্রাণ, এই ছয়টি তাহার বিধা (অক্ষরস্থানীয়) অংশ । মন্ত্রেও ইহা প্রকাশিত আছে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—সৈবা চতুস্পদা ষড়ক্ষরপদা ছন্দোরূপা সতী ভবতি গায়ত্রী ষড়্ বিধা—বাগ্-ভূত-পৃথিবী-শরীর-হৃদয়-প্রাণরূপা সতী ষড়্ বিধা ভবতি । বাক্-প্রাণয়োরাতির্থনির্দিষ্টয়োরাপি গায়ত্রীপ্রকারত্বম্ ; অতথা ষড়্ বিধসজ্জাপূরণানুপ-পত্তে: । তদেতস্মিন্নর্থং এতদগায়ত্র্যাখ্যং ব্রহ্ম গায়ত্র্যনুগতং গায়ত্রীমুখেনোক্তম্, ঋচাপি মন্ত্রেণাভ্যনুক্তং প্রকাশিতম্ ॥২৩২॥৫

আনন্দগিরি: ।—আধ্যানশেষেতেন গায়ত্র্যাশ্চতুস্পাং দর্শয়তি—সৈষেতি । লক্ষ-য়িত্বা তস্তা: ষড়্ বিধত্বমনুত্ সাধয়তি—ষড়্ বিধেতি । গায়ত্রীহৃদয়য়ো: সর্বভূতসম্বন্ধ-সিদ্ধার্থবুপদিষ্টয়োর্বাক্-প্রাণয়োর্গায়ত্রীপ্রভেদেতেন কথং ব্যাখ্যানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বাক্-প্রাণয়োরাতির্থনির্দিষ্টয়োরাপি গায়ত্রীভেদত্বমিত্যর্থ: । তদেতস্মিন্নর্থং বাগ্-ভূত-পৃথিবী-শরীর-হৃদয়প্রাণভেদাৎ ষড়্ বিধাং গায়ত্রীমুখেনোক্তা-জহল্লক্ষণয়া তদবচ্ছিন্নব্রহ্মত্বং তদনুচিন্তয়েদিতি তচ্ছেষেতেনৈব পূর্বোক্তে স্থিতে সতীত্যর্থ: ॥২৩২॥৫

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই এই গায়ত্রী চতুশ্চরণসম্পন্ন, প্রতি চরণে ষড়ক্ষরবিশিষ্ট এবং ছন্দোরূপা হইয়া ছয় প্রকার হয় । এই গায়ত্রী বায়ু, ভূত, পৃথিবী, শরীর, হৃদয় এবং প্রাণস্বরূপা হইয়া ছয় প্রকার হয় । সর্বভূতসম্বন্ধ সিদ্ধির নিমিত্ত বাক্য এবং প্রাণ নির্দিষ্ট হইলেও, তাহারা গায়ত্রীরই প্রকার ; অতথা ষড়বিধ সংখ্যা পূর্ণ হইতে পারে না । এখানে গায়ত্রীতে অনুগত যে, গায়ত্রী-নামক ব্রহ্ম গায়ত্রী বলিয়া অভিহিত হইল, ঋক্ মন্ত্রেও তাহা প্রকাশিত হইয়াছে ॥২৩২॥৫

তাবানশ্চ মহিমা ততো জ্যায়াত্শ্চ পুরুষ: । পাদোহশ্চ সর্বা ভূতানি ত্রিপাদশ্চামৃতং দিবীতি ॥২৩৩॥৬

অশ্চ (গায়ত্র্যাখ্যশ্চ ব্রহ্মণ:) তাবান্ (তৎপরিমাণ: পূর্বোক্তদর্শনবিকারময়:) মহিমা (বিভূতি:), তত: (তস্যাং সর্ববিকারলক্ষণাং ব্রহ্মণ:) জ্যায়ান্ (অতিশয়েন মহান্) পুরুষ: (পূর্ণস্বরূপ: পরমেশ্বর ইত্যর্থ:); সর্বা (সর্বাণি) ভূতানি (বস্ত-জাতানি) অশ্চ পাদ: (এক: অংশ:), অশ্চ অমৃতং (অবিকারি) ত্রিপাৎ (পাদত্রয়ং) দিবি (প্রকাশময়ে স্বরূপে) [প্রতিষ্ঠিতম্ অস্তি ইতি শেষ:] ॥

পূর্বে যে সমস্ত বস্তুর উল্লেখ করা হইয়াছে, তৎসমস্তই এই গায়ত্রীনামক ব্রহ্মের মহিমা বা বিভূতিমাত্র, পুরুষ অর্থাৎ পূর্ণব্রহ্ম গুণপেক্ষাও অতিশয় মহান্ । সমস্ত ভূতর্গ ইহার একপাদ বা একাংশমাত্র, আর ইহার নির্বিকার তিন অংশ স্বপ্রকাশ স্বরূপে অবস্থিত আছে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—তাবান্ অশ্চ গায়ত্র্যাখ্যশ্চ ব্রহ্মণ: সমস্তশ্চ মহিমা বিভূতি-বিস্তার:, ষাবান্ চতুস্পাং ষড়্ বিধশ্চ ব্রহ্মণো বিকার: পাদো গায়ত্রীতি ব্যাখ্যাত: । অত: তস্মাদ্ বিকারলক্ষণাং গায়ত্র্যাখ্যাদ্ বাচ্যরত্তমাত্রাৎ ততো জ্যায়ান্ মহত্তরশ্চ

পরমার্থসত্যরূপোহবিকারঃ পুরুষঃ পুরুষঃ সর্বপুরুষাৎ পুরি শয়নাচ্চ । তস্তান্ত্র পাদঃ সর্বা সর্বাণি ভূতানি তেজোহব্রহ্মাদীনি স্হাবর-জঙ্গমানি । ত্রিপাৎ ব্রহ্মঃ পাদা অস্ত্র সোহয়ং ত্রিপাৎ ; ত্রিপাদমৃতং পুরুষাধ্যৎ সমস্তস্ত্র গায়ত্র্যাশ্বনো দিবি দ্বোতনবতি স্বাশ্বত্ববহ্নিতমিত্যর্থঃ, ইতি ॥২৩৩॥৬

আনন্দগিরিঃ ।—সমস্তস্ত্র পাদবিভাগবিশিষ্টত্বেন্দ্ৰিতি যাবৎ । বিস্তারমেব বিরূপোতি—যাবানিতি । বাচারন্ত্রগং বিকারো নামধেয়মিতি বাক্যশেষমাত্রিত্য বিশিনষ্টি—বাচারন্ত্রগমাত্রাদিতি । পরমার্থসত্যত্বে হেতুমাং—অবিকার ইতি । তাবানন্ত্রত্যাগাদি স্পষ্টয়তি—তন্ত্রেন্দ্ৰিতি । আদিপদেন বায়ুরাকাশশ্চেত্যাভ্যমুক্তম্ । ততো জ্যায়ানিত্যাগাদি স্পষ্টয়তি—ত্রিপাদিতি । সমস্তস্ত্র প্রপঞ্চাত্মকত্বেন্দ্ৰিতি । শ্রুতাবিতি মন্ত্রসমাস্ত্যর্থঃ ॥২৩৩॥৬

ভাষ্যানুবাদ ।—ব্রহ্মের চতুস্পাদ ও ষড়্‌বিধ বিকারাত্মক যে পরিমাণ একপাদ গায়ত্রী বলিয়া বর্ণিত হইল, সেই পরিমাণই অর্থাৎ তৎসমস্তই উক্ত গায়ত্রী-সংজ্ঞক সমস্ত ব্রহ্মের মহিমা, অর্থাৎ বিভূতির বিস্তার ; অতএব, তদপেক্ষা অর্থাৎ গায়ত্রী-সংজ্ঞক বাচারন্ত্রগমাত্ররূপী অসত্য বিকারাত্মক ব্রহ্ম অপেক্ষাও পরমার্থ সত্য, বিকার-হীন পুরুষ (পরব্রহ্ম) জ্যায়ান্—অতিশয় মহৎ ; কারণ, তিনিই সর্ব জগৎকে পরিপূরণ করেন, অথবা হৃদয়রূপ পুরে অবস্থান করেন, [এইজন্ত পুরুষ-পদবাচ্য হন] । সমস্ত ভূত অর্থাৎ তেজ, জল ও পৃথিবী প্রভৃতি স্হাবর-জঙ্গম-সমূহ সেই এই পুরুষেরই একপাদ (একাংশমাত্র) ; এই গায়ত্র্যাশ্বক সমস্ত ব্রহ্মের ত্রিপাদমুক্ত অমৃতস্বরূপ পুরুষ প্রকাশময় নিজ আত্মস্বরূপে অবস্থিত আছেন । * [ইতি শব্দ মহিমা-কথন-সমাপ্তি-জ্ঞাপনার্থ] ॥২৩৩॥৬

যত্ৰৈ তদব্রহ্মেতোদং বাব তদ্ যোহয়ং বহির্দ্বা পুরুষাদাকাশঃ,
যো বৈ স বহির্দ্বা পুরুষাদাকাশঃ—॥২৩৪॥৭

অয়ং বাব স যোহয়মন্তঃপুরুষ আকাশো যো বৈ সোহন্তঃ
পুরুষ আকাশঃ ॥২৩৫॥৮

(*) তাৎপর্য—পূর্বে যে, চতুস্পাদ ও ষড়্‌বিধ গায়ত্রীর ব্রহ্মই উল্লিখিত হইয়াছে, তাহা কার্য-ব্রহ্ম অর্থাৎ কার্য্যাকারে বিবর্তমান ব্রহ্ম ; হুতরাং ঐ রূপটি ব্রহ্মের অপ্রকাশস্বরূপ নহে ; পরন্তু, বিকারাত্মক—অসত্য । ইহা সেই পরব্রহ্মের এক অংশ মাত্র । অবশিষ্ট তিনটি অংশে কোনরূপ বিকার সম্বন্ধ নাই ; সেই অংশত্রয় নির্বিকার ও নির্বিশেষ প্রকাশময় স্বরূপে অবস্থিত । প্রকৃতপক্ষে ব্রহ্ম নিরংশ ; তাহার অংশ বা পাদ কল্পনা হইতেই পারে না ; তথাপি কেবল শিষ্যের অনায়াসে বুদ্ধিগম্য করিবার নিমিত্ত এইরূপ অংশাংশিভাব কল্পনা করা হইয়াছে মাত্র । বস্তুতঃ উহা সত্য নহে । পঞ্চদশীকার বলিয়াছেন—

নিরংশেণ্যংশমারোপ্য কৃৎস্নেহংশে বেতি পৃচ্ছতঃ ।

তদ্ভাষ্যোত্তরং ক্রতে শ্রুতিঃ শ্রোতুর্হিতৈষী ॥*

অর্থাৎ ব্রহ্ম নিরংশ হইলেও শিষ্য চিরন্তন সংস্কারবশে সেই ব্রহ্ম অংশের আরোপ করিয়া অংশ, অংশিভাবে প্রশ্ন করেন ; কাজেই শ্রোতার হিতের জন্য শ্রুতিও সেই শিষ্যের ভাবায়ই—অংশাংশি-ভাবেই প্রশ্নের উত্তর দিয়া থাকেন । বস্তুতঃ ইহা দ্বারা পরব্রহ্মের সাংশই সিদ্ধ হয় না ।

অয়ং বাব স যোহয়মন্তুহৃদয় আকাশন্তদেতৎ পূর্ণমপ্র-
বর্তি ; পূর্ণমপ্রবর্তিনীং শ্রিয়ং লভতে, য এবং বেদ ॥২৩৬॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥২২॥

[গায়ত্র্যবচ্ছিন্নস্ত ব্রহ্মণঃ হৃদয়াকাশে ধ্যেয়ত্বং বক্তৃযুগক্রমতে “যদৈ”
ইত্যাদি ।]—যং বৈ (এব) তৎ (গায়ত্র্যবচ্ছিন্নং) ব্রহ্ম ইতি (উক্তম্), ইদং
(বক্ষ্যমাণং) বাব তৎ—যঃ অয়ং (অমুভূয়মানঃ) পুরুষাৎ (জীবদেহাৎ) বহির্দ্বী
(বহিরবস্থিতঃ) আকাশঃ (পঞ্চমভূতরূপঃ) ; [তথা] যঃ সঃ পুরুষাৎ বহির্দ্বী
আকাশঃ (ভূতাকাশঃ), অয়ং (বক্ষ্যমাণঃ) বাব (এব) সঃ (আকাশঃ)—
যঃ অয়ং (প্রসিদ্ধঃ) পুরুষে (জীবদেহে) অন্তঃ (মধ্যে স্থিতঃ) আকাশঃ ; যঃ বৈ
সঃ (প্রসিদ্ধঃ) পুরুষে অন্তঃ (দেহমধ্যে) আকাশঃ ; অয়ং (বক্ষ্যমাণঃ) বাব সঃ,
[কঃ সঃ ?] যঃ অয়ং হৃদয়ে অন্তঃ (হৃদয়মধ্যে) আকাশঃ [অন্তীতি শেষঃ] । তৎ
এতৎ (হৃদয়াকাশং) পূর্ণম্ (অপরিচ্ছিন্নম্) অপ্রবর্তি (ন কুতশ্চিৎ কচিদ্ধিবয়ে
প্রবর্ততে, নিয়তমেকরূপমিত্যর্থঃ) । যঃ [জনঃ] এবং (যথোক্তলক্ষণং হৃদয়াকাশং)
বেদ, [সঃ] পূর্ণম্ অপ্রবর্তিনীং (অবিনাশিনীং চ) শ্রিয়ং (সম্পদং) লভতে ॥

গায়ত্র্যবচ্ছিন্ন ব্রহ্মের হৃদয়প্রদেশে ধ্যেয়ত্বজ্ঞাপনার্থ বলিতেছেন যে, সেই যে
গায়ত্রী ব্রহ্ম, ইহাই তাহা ; যাহা পুরুষের (দেহের) বহির্দর্শনস্থিত এই আকাশ ;
আবার পুরুষের বহির্দর্শনগত যে এই আকাশ, ইহাই সেই আকাশ—যাহা পুরুষের
দেহমধ্যগত আকাশ ; সেই যে দেহমধ্যগত আকাশ, ইহাই তাহা—যাহা হৃদয়-
মধ্যগত আকাশ ; সেই এই হৃদয়াকাশপরিপূর্ণ ও নিরিকার বা অবিনশ্বর ;
যে লোক এবংবিধ হৃদয়াকাশ অবগত হন, তিনিও পূর্ণ ও অবিনশ্বর সম্পদ লাভ
করিয়া থাকেন ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্ ।—যদবৈ তৎ ত্রিপাদমৃতং গায়ত্রীযুথেনোক্তং ব্রহ্মেতি, ইদং
বাব তৎ—ইদমেব তৎ, যোহয়ং প্রসিদ্ধো বহির্দ্বী বহিঃপুরুষাৎ আকাশঃ ভৌতিকঃ ;
যো বৈ স বহির্দ্বী পুরুষাদাকাশ উক্তঃ—॥২৩৪॥৭

অয়ং বাব সঃ, যোহয়ম্ অন্তঃপুরুষে শরীরে আকাশঃ । যো বৈ সোহন্তঃ
পুরুষে আকাশঃ—॥২৩৫॥৮

অয়ং বাব সঃ, যোহয়মন্তুহৃদয়ে হৃদয়পুণ্ডরীকে আকাশঃ ; কথমেকস্ত সত
আকাশস্ত ত্রিধা ভেদঃ ? ইতি ; উচ্যতে—বাহ্যেন্দ্রিয়বিষয়ে জাগরিতস্থানে
নভসি দৃঃখবাহুল্যং দৃশ্যতে ; ততোহন্তঃশরীরে স্বপ্নস্থানভূতে মন্দতরং দৃঃখং
ভবতি । স্বপ্নান্ পশ্যতো হৃদয়স্থে পুনর্নভসি ন কঞ্চন কাং কাময়তে, ন
কঞ্চন স্বপ্নং পশ্যতি ; অতঃ সর্বদৃঃখনিবৃত্তিরূপাকাশং সুষুপ্তস্থানম্ । অতো
যুক্তমেকস্তাপি ত্রিধা ভেদাধাখ্যানম্ । বহির্দ্বী পুরুষাদারভ্য আকাশস্ত হৃদয়ে

সঙ্কোচকরণং চেতঃসমাধানস্থানস্তুতয়ে ।—যথা “ত্রয়াণামপি লোকানাং কুরুক্ষেত্রং বিশিষ্যতে । অর্দ্ধতন্তু কুরুক্ষেত্রমর্দ্ধতন্তু পৃথুদকম্” ইতি, তদবৎ । তদেতদ্ হার্দী-
কাশাখ্যং ব্রহ্ম পূর্ণং সর্বগতং ; ন হৃদয়মাত্রপরিচ্ছিন্নমিতি মন্তব্যম্ যত্বেপি হৃদয়াকাশে
চেতঃ সমাধীয়তে । অপ্রবর্ত্তি ন কুতশ্চিৎ কচিৎ প্রবর্ত্তিতুং শীলমস্ত্রেতি অপ্রবর্ত্তি,
তদনুচ্ছিত্তিধর্ম্মকম্ । যথা অগ্ন্যানি ভূতানি পরিচ্ছিন্নানি উচ্ছিত্তিধর্ম্মকাণি, ন তথা
হার্দং নভঃ । পূর্ণ্যমপ্রবর্ত্তিনীমুচ্ছেদাঙ্গিকাং শ্রিয়ং বিভূতিং গুণফলং লভতে দৃষ্টম্ ।
য এবং যথোক্তং পূর্ণ্যপ্রবর্ত্তিগুণং ব্রহ্ম বেদ জ্ঞানান্তি, ইহৈব জীবন্ তদ্ভাবং প্রতীপত্ত্বত
ইত্যর্থঃ ॥২৩৬॥৯

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥২২॥

আনন্দগিরিঃ ।—যদ্ ব্রহ্ম গায়ত্র্যাবচ্ছিন্নমুপাশ্রমুক্তং, হৃদয়াকাশে তদধ্যায়মিতি
বক্তুং ক্রমেণ হৃদয়াকাশমবতারয়তি—যদবৈ তদিত্যাদিনা ॥২৩৪॥৭

আনন্দগিরিঃ ।—৥২৩৫॥৮

একশ্রাকাশস্ত কথং ত্রৈবিধ্যমুক্তমিতি শঙ্কতে—কথমিতি । ঔপাধিকং ত্রৈবিধ্যম-
বিরুদ্ধমিতি পরিহরতি—উচ্যত ইতি । বাহেন্দ্রিয়বিষয়ত্বং তদ্বিষয়শব্দাত্মশ্রয়ত্বং
স্বপ্নস্থানভূতে নভসীতি সম্বন্ধঃ । ন কল্পনেত্যাদিনা নিষেধধ্বয়েন পূর্বপ্রকারমবহাদ্বয়ং
নিষিধ্যতে । নিষেধফলমাহ—অত ইতি । সর্বভূতং স্থূলং বাসনাময়ং চ, তন্নিবৃত্ত্যা
নিক্রপ্যমাণং হৃদয়াকাশমিত্যর্থঃ । ঔপাধিকত্রৈবিধ্যমুপসংহরতি—অত ইতি ।
তথাপি কিমিত্যনেন ক্রমেণাকাশস্ত সঙ্কোচো হৃদয়ে ক্রিয়তে, তত্রাহ—বহির্দ্বৈতি ।
স্থানস্তুতি মুদাহরণেন স্মৃটয়তি—যথেনি । অত্র কুরুক্ষেত্রমর্দ্ধতোহর্দ্ধস্থানীয়ং,
পৃথুদকমপি তথেনি দ্বিদলযুগলমিব তদুভয়ং লোকত্রয়াপেক্ষয়া বিশিষ্টতরমিত্যর্থঃ ।
হৃদয়াকাশে চেতঃ সমাধীয়তে চেৎ ততশ্চাত্র পরিচ্ছিন্নং ব্রহ্ম প্রাপ্তিমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
তদেতদিতি । পূর্ণত্বেন জন্মানাশশ্রুত্বং সিধ্যতীত্যাহ—অপ্রবর্ত্তীতি । প্রধানফলত্বং
ব্যাবর্ত্তয়তি—গুণফলমিতি । দৃষ্টফলবতে স্বর্গাপ্তিরিতি দৃষ্টমিত্যুক্তম্ । জ্ঞানমেব
বিশিনষ্টি—ইহৈবেতি । বর্ত্তমানো দেহঃ সপ্তম্যর্থঃ । যো বিদ্বান্বেবং, স যথোক্তং
ফলং লভত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৩৬॥৯

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত দ্বাদশ-খণ্ডঃ ॥২২॥

ভাষ্যানুবাদ ।—গায়ত্রীরূপে সেই যে অমৃতস্বরূপ ত্রিপাদ ব্রহ্ম উক্ত হইয়াছেন,
ইহাই তাহা, অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ বস্তুই তৎস্বরূপ । ইহা কি, [তাহা বলিতেছেন]
পুরুষের (জীবদেহের) বাহিরে এই যে ভৌতিক আকাশ, পুরুষের বহিঃস্থিত
সেই যে ভূতাকাশ উক্ত হইল ॥২৩৪॥৭

ইহাই সেই আকাশ, বাহ্য এই পুরুষে অর্থাৎ, শরীরের অভ্যন্তরে অবস্থিত
আকাশ, সেই যে পুরুষের অভ্যন্তরের আকাশ ॥২৩৫॥৮

ইহাই সেই আকাশ, বাহ্য এই হৃদয়ের মধ্যে অর্থাৎ হৃৎপদ্মमध्ये অবস্থিত

১ আকাশ । আকাশ ত এক, তাহার ত্রিবিধ ভেদ কিরূপে হয় ? [ইহার উত্তর] কথিত হইতেছে—[চক্ষুঃকর্ণাদি] বহিরিঙ্গিয়-গ্রাহ জাগ্রদবস্থায় আকাশে দুঃখের আধিক্য উপলব্ধি হইয়া থাকে ; স্বপ্নস্থান দেহমধ্যে তদপেক্ষা অল্প পরিমাণ দুঃখ অনুভূত হইয়া থাকে ; সেই স্বপ্নদর্শীরই আবার হৃদয়স্থ আকাশে কোন প্রকার বিষয় প্রাণিত হয় না, এবং কোন প্রকার স্বপ্নও দৃষ্ট হয় না ; অতএব, স্মৃষ্টি-স্থান-স্বরূপ আকাশটি সর্বদুঃখ-নিবৃত্তিরূপ, অর্থাৎ স্মৃষ্টি-স্থানভূত হৃদয়াকাশে কোন-প্রকারেই দুঃখ-সম্বন্ধ নাই* । অতএব [উপলব্ধির প্রভেদানুসারে] একই আকাশের ত্রিবিধ ভেদনির্দেশ যুক্তিযুক্তই বটে । দেহের বহির্ভাগস্থ আকাশ হইতে আরম্ভ করিয়া আকাশের যে, ক্রমশঃ সংকোচ করা হইয়াছে, চিত্ত-সমাধির (চিত্তের একাগ্রতার) প্রশংসা করাই তাহার উদ্দেশ্য । যেমন, ত্রিলোকের মধ্যে কুরুক্ষেত্রই উৎকৃষ্ট স্থান ; তাহারও আবার অর্দ্ধাংশ কুরুক্ষেত্র, আর অর্দ্ধাংশ পৃথ্বীদক । এখানে বেরূপ [কুরুক্ষেত্রের উৎকর্ষ-খ্যাপনের জন্ত ক্রমে স্থান-সংকোচ করা হইয়াছে, ইহাও তজ্জপ] । সেই এই হৃদয়াকাশাখ্য ব্রহ্ম পূর্ণ সর্বগত ; যদিও হৃদয়মধ্যেই চিত্তকে সমাহিত করা হউক, তথাপি তাহাকে হৃদয়েই পরিসমাপ্ত মনে করিতে হইবে না । অপ্রবর্ত্তি—কোনও কারণে কোথাও প্রবৃত্ত না হওয়া যাহার স্বভাব, তাহাই অপ্রবর্ত্তি, অর্থাৎ অনুচ্ছেদ বা অবিনাশই তাহার ধর্ম ; এবং অত্যাগ্র ভূতসমূহ যেমন পরিচ্ছিন্ন ও বিনাশশীল, হৃদয়াকাশ সেরূপ নহে । যিনি যথোক্তপ্রকার পূর্ণ ও অপ্রবর্ত্তি-গুণসম্পন্ন ব্রহ্মকে জানেন, তিনি, পূর্ণা ও অনুচ্ছেদাত্মিকা (ধ্বংস-রহিত) সম্পদ লাভ করেন । ইহা কেবল ইহ লোকে ভোগ্য গুণফলমাত্র † [প্রকৃত পক্ষে] সেই বিদ্বান্ ইহলোকে জীবদশায়ই ব্রহ্মভাব লাভ করিয়া থাকে ॥২৩৩॥

ইতি তৃতীয় অধ্যায়ের দ্বাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥২২॥

(*) তাৎপর্য—জাগরিত, স্বপ্ন ও স্মৃষ্টি, এই তিনটি স্থান প্রসিদ্ধ আছে । তন্মধ্যে, চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের সাহায্যে বিষয় উপলব্ধির স্থান ‘জাগরিত-স্থান’, ইন্দ্রিয়গণ বিশ্রাম লাভ করিলে, কেবল মনের সাহায্যে যে, বিষয়োপলব্ধি-স্থান, তাহা ‘স্বপ্নস্থান’, আর মনেরও ক্রিয়া স্থগিত হইয়া গেলে যে, বিষয়-নিরপেক্ষ আত্মানন্দ-স্বরূপ, তাহার নাম ‘স্মৃষ্টিস্থান’ । দেহের বাহিরে অবস্থিত ভূতাকাশে ইন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের বিকাশ হয়, এই জন্ত উহাতে দুঃখবাহন্য থাকাও সম্ভবপর হয় । স্বপ্ন সময়ে কেবলই মানস সঙ্কল্পবশে শরীরাভ্যন্তরস্থ আকাশে স্বভাবভূত দুঃখের অল্পতা ঘটিয়া থাকে ; আর স্মৃষ্টিস্থানে কোনরূপ বিষয়ে প্রিয়সম্বন্ধ না থাকায় দুঃখের অত্যন্ত অভাব ও বিমল সুখের স্ফুরণ হইয়া থাকে ।

(†) তাৎপর্য—শাব্দোক্ত ক্রিয়ানামায়েই প্রায় দ্বিবিধ ফল নিম্পন্ন হইয়া থাকে ; একটি প্রধান ফল, অপরটি গুণফল । যেমন ফল-ভোগের জন্ত বৃক্ষ রোপণ করা হয়, ফল-ভোগই তাহার মুখ্য ফল, এবং সেই বৃক্ষেরই যে ছায়া ও পুষ্পসৌরভাদি ভোগ করা হয়, সেগুলি তাহার গুণফল বা অপ্রধান ফল । এখানেও ঐরূপ সম্পদ লাভটী গুণফল, আর ব্রহ্মভাবপ্রাপ্তিই ইহার মুখ্য ফল ।

তৃতীয়াধ্যায়ে ত্রয়োদশঃ খং

তস্ম হ বা এতস্ম হৃদয়স্ম পঞ্চ দেবস্ময়ঃ ; স যোহস্ম
প্রাঙস্মবিঃ স প্রাণস্মচক্ষুঃ স আদিত্যস্মদেতন্তেজোহন্নাগ-
মিত্যুপাসীত ; তেজস্ম্যন্নাদো ভবতি, য এবং বেদ ॥২৩৭॥১

তস্ম (পূর্বোক্তস্ম) এতস্ম (হৃদয়স্ম) হবা (প্রসিদ্ধিদ্যোতকৌ নিপাতৌ)
পঞ্চ দেবস্ময়ঃ (দেবাধিষ্ঠিতানি পঞ্চচ্ছিদ্রাণি) [সন্তি] । [তত্র] অস্ম (হৃদয়স্ম)
যঃ (প্রসিদ্ধঃ) প্রাঙস্মবিঃ (পূর্বভাগস্থং ছিদ্রং), সঃ (পূর্বস্মবিঃ) সঃ (প্রসিদ্ধঃ)
প্রাণঃ, তৎ চক্ষুঃ, সঃ আদিত্যঃ, (তত্র প্রাণাদীনাম্ অবস্থিতেরিতিভাবঃ) ।
তৎ এতৎ (প্রাণাখ্যং ব্রহ্ম) তেজঃ অন্নাৎ (তেজোরূপেণ অন্নাথরূপেণ চ)
উপাসীত [বিধানিতি শেষঃ] । যঃ এবং (যথোক্তশৃণং) বেদ [সঃ] তেজস্মী
অন্নাদঃ (প্রভূতান্নঃ চ) ভবতি ॥

সেই এই হৃদয়ে পাঁচটি দেব-চ্ছিদ্র অর্থাৎ দেবতাধিষ্ঠিত রন্ধ্র আছে । তন্মধ্যে
পূর্বভাগস্থ যে ছিদ্র, তাহাই সেই প্রাণ, সেই চক্ষু এবং সেই আদিত্যস্বরূপ, অর্থাৎ
ইহার সোথানে অবস্থান করেন । উপাসক ব্যক্তি সেই এই প্রাণকেই তেজ ও
অন্নাদ বলিয়া উপাসনা করিবে । যিনি এই ভাবে অবগত হন, তিনিও তেজস্বী
এবং অন্নাদ অর্থাৎ প্রচুর-অন্নভোক্তা হন ॥

শাক্বর-ভাষ্যম্ ।—তস্ম হ বা ইত্যাদিনা গায়ত্র্যাখ্যস্ত ব্রহ্মণ উপাসনাস্থয়েন
দ্বারপালাদিগুণবিধানার্থমারভতে । যথা লোকে দ্বারপালা রাজ্ঞ উপাসনেন বশী-
কৃত্য রাজপ্রাপ্ত্যর্থী ভবন্তি, তথেষাপীতি । তস্মেতি প্রকৃতস্ম হৃদয়স্তেত্যর্থঃ ।
এতস্মানস্তরনির্দিষ্টস্ম পঞ্চ পঞ্চসংখ্যাকা দেবানাং স্ময়ো দেবস্ময়ঃ স্বর্গলোক-
প্রাপ্তিদ্বারচ্ছিদ্রাণি, দেবৈঃ প্রাণাদিত্যাদিভিঃ বক্ষ্যমাণানীত্যতো দেবস্ময়ঃ, তস্ম
স্বর্গলোকভবনস্ম হৃদয়স্মাস্ত যঃ প্রাঙস্মবিঃ পূর্বাভিমুখস্ম প্রাণগতং যচ্ছিদ্রং দ্বারং,
স প্রাণঃ, তৎস্থন্তেন দ্বারেণ যঃ সঞ্চরতি বায়ুবিশেষঃ, স প্রাণনিভীতি প্রাণঃ ।
তেনৈব সম্বন্ধমব্যতিরিক্তং তচ্চক্ষুঃ, তথৈব স আদিত্যঃ “আদিত্যো হ বৈ বাহ-
প্রাণঃ” ইতি শ্রুতে: চক্ষুরূপপ্রতিষ্ঠাক্রমেণ হৃদি স্থিতঃ ; “স আদিত্যঃ কস্মিন্
প্রতিষ্ঠিত ইতি, চক্ষুঃ” ইত্যাদি বাঙ্গলেন্নয়কে । প্রাণবায়ুদেবতৈব হেতা
চক্ষুরাদিত্যশ্চ সহাশ্রয়েণ । বক্ষ্যতি চ—‘প্রাণায় স্বাহেতি হৃতং হবিঃ সর্বম্

তত্ত্বপ্নতি' ইতি । তদেতৎপ্রাণাখ্যং স্বর্গলোকদ্বারপালত্বাদ্ ব্রহ্ম । স্বর্গলোকং
প্রতিপিংস্তুতেজস্বী এতচ্চক্ষুরাদিত্যস্বরূপেণ অন্নাদত্বাচ্চ সবিতুঃ তেজোহন্নাত্ম
ইত্যাত্মাং গুণাভ্যাম্ উপসীত ; ততঃ তেজস্বী অন্নাদশ্চ আময়াবিস্তরহিতো
ভবতি, য এবং বেদ ; তস্মৈতদ্গুণফলম্ । উপাসনেন বশীকৃতো দ্বারপঃ স্বর্গলোক-
প্রাপ্তিহেতুর্ভবতীতি মুখ্যঞ্চ ফলম্ ॥২৩৭॥১

আনন্দগিরি: ।—বক্ষ্যমাণজ্ঞানস্ত স্বাতন্ত্র্যং পরিহৃত্য প্রকরণভেদং ব্যাবৰ্ত্তয়িতু-
মন্তরগ্রন্থস্ত তাৎপর্যমাহ—তস্যেতি । দ্বারপালাদীতাদিপদেন তদগতো বিশেষো
গৃহ্যতে । ব্রহ্মণ্যুপাসনেনাপ্রসিদ্ধিতো দ্বারপালোপাস্তিরযুক্তেত্যশঙ্ক্যাহ—যথেন্তি ।
ইতি তদ্রূপান্তিরর্থবতীতি শেষ: । স্বর্গলোকশব্দঃ পরমাশ্রয়বিষয়: । স্বর্গং লোকমিত
উক্কোবিমুক্তা ইতি শ্রুত্যস্তরাং । দেবস্বস্থিত্বং সাধয়তি—দেবৈরিতি । স্বর্গলোকস্ত
পরমাশ্রয়নো ভবনমায়তনং, তস্মৈতি যাবৎ । প্রাক্তেহনবস্থামাশঙ্ক্যোক্তং পূর্বাভি-
মুখ্যেন্তি—তৎস্বস্তেনেতি । তচ্ছব্দো হৃদয়বিষয়:—তেনৈবেতি । প্রাণবিষয়স্তচ্ছব্দ: ।
তদব্যতিরিক্তত্বং স্বাতন্ত্র্যেণ চক্ষুষোহকিঞ্চিংকরত্বম্ । ন হি চক্ষুষা প্রাণস্ত সন্থক: নহি
বাহুস্মৈতৎসম্বন্ধে নিবন্ধনমস্তি ; তত্রাহ—চক্ষুরিতি । অধিষ্ঠাতৃত্বেনাদিত্যচক্ষুশি
প্রতিষ্ঠিতশ্চক্ষুশ্চ গ্রাহকতয়া রূপে প্রতিষ্ঠিতং রূপদর্শনে করণীভবতি । তথৈব প্রাণস্ত
চক্ষুঃস্মিতার্থ: । প্রাণাদিত্যয়োরেকো প্রমাণমাহ—আদিত্যো হেতি । কথং যথোক্ত-
শ্রাদিত্যস্ত হৃদয়স্বস্থিবারস্থানিত্বং বাসনাত্মনা হৃদয়ে প্রতিক্রাপাণি প্রতিষ্ঠিতানি, তদনেন
ক্রমেণাদিত্যো হৃদয়ে তিষ্ঠতীত্যর্থ: । তত্র শ্রুত্যস্তরং প্রমাণয়তি—স আদিত্য ইতি ।
একদেবতাভিন্নত্বাদপি প্রাণভেদেন চক্ষুরাদিত্যোরাধ্যানং যুক্তমিত্যাহ—প্রাণেন্তি ।
আশ্রয়শব্দেন রূপাণি হৃদয়ং চোচ্যতে হ্যলোকো বা । আদিত্যশ্চক্ষুষোঃ দেবস্তদধি-
ষ্ঠিতস্ত সর্বস্ত প্রাণাত্মনো বাক্যশেষমুকূলয়তি—বক্ষ্যতি চেতি । নহি প্রাণে তুপ্যতি
সর্বস্ত তৃপ্তিস্তাদাত্ম্যমস্তুরেণ সম্ভবতীতি তাব: । তদেতৎ প্রাণাখ্যং ব্রহ্ম স্বর্গলোকং
প্রতিপিংস্তু: সন্ পুরুষস্তেজোহন্নাত্মমিত্যাভ্যাং গুণাভ্যাং বিশিষ্টমুপাসীতেতি সন্থক: ।
কিমিতি যথোক্তোহধিকারী প্রাণোপাসনে নিযুজ্যতে, তত্রাহ—স্বর্গেন্তি । তথাপি
কথং যথোক্তগুণদ্বয়বৈশিষ্ট্যং প্রাণাখ্যস্ত ব্রহ্মণঃ সিধ্যতি, তত্র তেজ:শব্দং ব্যাকুর্বন্নাহ
—তেজস্বীতি । এতৎপ্রাণাখ্যং ব্রহ্মোভয়রূপেণ তেজস্বী তথাচ তেজোগুণবিশিষ্ট-
তয়া তদুপাসনামহতি । সবিতুশ্চান্নাদত্বং বৃষ্টিদ্বারেণ “আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিঃ”
ইত্যাদৌ দৃষ্টম্, অতশ্চান্নং চ তদাদ্যং চেতি গুণান্তরবিশিষ্টত্বেনাপি সবিতুরূপং
প্রাণাখ্যং ব্রহ্ম ধ্যানার্থমিত্যর্থ: । কিং তর্হি মুখ্যং ফলম্ ইতি, তত্রাহ—
উপাসনেনেতি ॥২৩৭॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—“তস্ত হ বৈ” ইত্যাদি বাক্যে গায়ত্রীসংজ্ঞক ব্রহ্মের উপাসনার্থ
দ্বারপালাদিক্রপ গুণবিধানার্থ [এই প্রকরণ] আরম্ভ হইয়াছে । জগতে [দেখা যায়],
রাজার উপাসনা করিলেই যে রূপ দ্বারপালগণ বশীভূত হইয়া রাজার সহিত সাক্ষাৎ-
কারের সহায় হইয়া থাকে, ঐখানেও তদ্রূপ । ‘তস্ত’ অর্থ—প্রস্তাবিত হৃদয়ের

‘এতত্ত্ব’ অর্থ অব্যবহিত পূর্বোক্তের, অর্থাৎ অব্যবহিত পূর্বোক্ত প্রস্তাবিত হৃদয়ের পঞ্চ—পঞ্চসংখ্যক দেবসুবি—দেবগণের সুবি (ছিদ্র), দেবসুবি অর্থ স্বর্গলোকে প্রবেশের দ্বারভূত ছিদ্রসমূহ । প্রাণও আদিত্যাদি দেবগণকর্তৃক রক্ষিত হয় ; এইজন্ত উহার ‘দেবসুবি’ পদবাচ্য । সেই এই স্বর্গলোকভবনস্বরূপ হৃদয়ের যে প্রাক্ সুবি, অর্থাৎ পূর্বাভিমুখ হৃদয়ের যে পূর্বদিগবর্তী ছিদ্ররূপ দ্বার, তাহাই প্রাণ, অর্থাৎ তত্রত্য যে বায়ুবিশেষ সেই পথ দ্বারা সঞ্চরণ করে, তাহাই প্রাক্-গমনশীল বলিয়া ‘প্রাণ’ [সংজ্ঞায় অভিহিত] । আর প্রসিদ্ধ চক্ষুও তাহারই সহিত সংবদ্ধ ; [সুতরাং] অপৃথগভূত । আদিত্যও তৎস্বরূপ, অর্থাৎ ‘সেই আদিত্যই দেহবহিস্থিত প্রাণ-স্বরূপ’ এই ক্রটি অনুসারে [জানা যায় যে], চাক্ষুসরূপে অবস্থিতি-পরম্পরাক্রমে আদিত্যও হৃদয়ে অবস্থিত আছেন । বিশেষতঃ বাজসনেয়কে (যজুর্বেদীয় বৃহদারণ্যকোপনিষদে) অ’ছে যে, ‘সেই আদিত্য কোথায় আছেন ? [উত্তর—] চক্ষুতে আছেন’ ইত্যাদি । প্রাণবায়ুরূপ একই দেবতা একাশ্রয়াবস্থিতি নিবন্ধন চক্ষু ও আদিত্য নামে অভিহিত হন । একথা পরেও বলিবেন—‘প্রাণায় স্বাহা’ বলিয়া যে হবি অর্পিত হয়, তাহাই ইহার তৃপ্তিসাধন করে । অতএব স্বর্গলোক-লাভেচ্ছু তেজস্বী পুরুষ, স্বর্গলোকের দ্বারপালত্ব হেতু এবং চক্ষুও আদিত্যরূপে ভোগ্য বলিয়া সেই এই প্রাণ-নামক ব্রহ্মকে আদিত্যের তেজঃ ও অন্নাত্ম গুণবিশিষ্টরূপে উপাসনা করিবেন । অতএব, যিনি এবংপ্রকারে জানেন, তিনি তেজস্বী ও অন্নাদ অর্থাৎ অগ্নিমান্দ্য-ব্যাধিবিমুক্ত হন । ইহা তাহার (বিদ্বানের) গুণফল অর্থাৎ ইহাই তাহার মুখ্যফল নহে ; পরন্তু উপাসনা দ্বারা বলীকৃত সেই দ্বারপালই যে তাহার স্বর্গলোকপ্রাপ্তির হেতুভূত হইয়া থাকেন, ইহাই এই উপাসনার মুখ্য ফল ॥২৩৭॥১

অথ যোহশ্রু দক্ষিণঃ সুবিঃ স ব্যানস্তুচেহাত্র্য স চন্দ্রমা-
স্তদেতচ্ছ্রীশ্চ যশশ্চতুপাসীত ; শ্রীমান্ যশস্বী ভবতি, য এবং
বেদ ॥২৩৮॥২

অথ অশ্রু (হৃদয়শ্রু) যঃ দক্ষিণঃ সুবিঃ, সঃ ব্যানঃ (প্রাণভেদঃ), তৎ শ্রোত্রং,
লঃ চন্দ্রমাঃ, তৎ এতৎ (হৃদয়ং) শ্রীঃ চ যশঃ চ, ইতি (এতাত্ম্যং শ্রীযশোশ্রীশ্রীভ্যাং)
উপাসীত । যঃ এবং শ্রী-যশোশ্রীশ্রীশ্রীভ্যং বেদ (উপাসীত), [লঃ] শ্রীমান্ যশস্বী
চ ভবতি ॥

হৃদয়ের যে দক্ষিণ ছিদ্র, তাহাই সেই ব্যানবায়ুস্বরূপ, সেই শ্রোত্রস্বরূপ, এবং

সেই চক্ষুরূপ; সেই এই হৃদয়কে শ্রী ও যশোরূপে উপাসনা করিবে; যিনি এইরূপ জ্ঞানেন (উপাসনা করেন), তিনি শ্রীমান্ ও যশস্বী হইয়া থাকেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—অথ যোহস্ত দক্ষিণঃ সূৰ্যি, তৎস্বে বায়ু বিশেষঃ, স বীৰ্য্যবৎ কৰ্ম্ম কুৰ্ক্সন্ বিগৃহ্য বা প্রাণাপানৌ নানা বা অনিতীতি ব্যানঃ, তৎসম্বন্ধমেব চ তচ্ছ্রোত্রমিল্লিরম্ । তথা স চন্দ্রমাঃ—“শ্রোত্রেণ সৃষ্টা দিশশ্চ চন্দ্রমাশ্চ” ইতি শ্রুতে: । সহশ্রয়ো পূৰ্ব্ববৎ । তদেতচ্ছ্রীশ্চ বিভূতিঃ শ্রোত্রচন্দ্রমসোজ্ঞানান্নহেতুত্বম্ অতস্তাত্যাং শ্রীত্বম্ । জ্ঞানান্নবতশ্চ যশঃ খ্যাতির্ভবতীতি যশোহেতুত্বাদ্যশত্বম্ । অতস্তাত্যাং গুণাভ্যামুপাসীতেত্যাদি সমানম্ ॥২৩৮॥২

আনন্দগিরিঃ ।—হৃদয়স্থ পূৰ্ব্বদিগবস্থিতচ্ছিদ্রসম্বন্ধিহ্মেন প্রাণমুক্ত্য। ব্যানঃ শ্রোত্রঃ চন্দ্রমাশ্চেতি ত্রিতয়মিতরসম্বন্ধমুপাস্তমিত্যাহ—অথেনিতি । বীৰ্য্যবৎ কৰ্ম্ম কুৰ্ক্সন্নিতীতি সম্বন্ধঃ । প্রাণাপানৌ বিগৃহ্য বিরূধ্য বা অম্মনিতীতি পক্ষান্তরং নানাঙ্কসন্ধিসন্ধিঃ বিবিধমনিতি চেষ্টত ইতি বিকল্পান্তরং, তেন ব্যানেন সম্বন্ধঃ শ্রোত্রস্থ শ্রুতাক্তত্বাদ্য্যনর্থো মন্তব্যঃ । যথা শ্রোত্রস্থ ব্যানেন সম্বন্ধস্তথা চন্দ্রমসোহপি তেন সম্বন্ধস্ত শ্রুতাক্তত্বাদেব ধ্যানার্থতয়া গ্রাহঃ, ইত্যাহ—তথেনিতি । শ্রোত্র-চন্দ্রমসোঃ সম্বন্ধে শ্রুতান্তরমনুকূলয়তি—শ্রোত্রেণেতি । যদ্বিরাজঃ শ্রোত্রং, তদাশ্বনা দিশশ্চন্দ্রমাশ্চেত্যেতে সৃষ্টাইতি শ্রুতেরিত্যর্থঃ । মিথঃ সম্বন্ধেহপি কথম্ অনয়োঃ ব্যানাত্মত্বম্ ? ব্যানে তূপ্যতীত্যাди वाक्यशेषादवधेयमित्यर्थः । तदेतद्व्यानाध्यं ब्रह्म श्रীश्च यशश्चेत्याद्यां गुणाभ्यामुपাসीतेति सम्वन्धः । कथं तस्य गुणद्वयवतो ध्यानम् ? इत्याशङ्क्य श्रोत्रस्थ ज्ञानहेतुत्वात् चन्द्रमसोहमहेतुत्वात् तयोरप्राश्रये तदाश्वना व्यानस्यापि तद्गुणद्वयपपत्तिरित्याह—श्रोत्रेति । व्यानाद्ये ब्रह्मणि गुणान्तरं साधयति—ज्ञानेति । उक्तस्य ब्रह्मणो गुणद्वयसम्भवोक्त्यर्थः । श्रीमानित्यादि-फलवाक्यादिशङ्कार्थः । समानं तेजस्वीत्यादिवाक्येनेति शेषः ॥२३८॥२

ভাষ্যানুবাদ ।—আর এই হৃদয়ের যে দক্ষিণ রক্ত, অর্থাৎ তাহাতে অবস্থিত বায়ু বিশেষ, তাহাই শক্তি-সাধ্য কৰ্ম্ম করে বলিয়া, অথবা প্রাণ ও অপানবায়ুর সহিত বিরোধ করে কিংবা বিবিধপ্রকারে গমন করে বলিয়া ব্যান [বি+আ+অন=ব্যান] সংজ্ঞায় অভিহিত হইয়া থাকে । শ্রোত্র ইন্দ্রিয়টিও তাহার সহিত সম্বন্ধ; চন্দ্রও সেইরূপ (তৎসম্বন্ধ); কারণ, শ্রুতি বলিয়াছেন, ‘দিক্‌সমূহ ও চন্দ্র উভয়েই শ্রোত্রসৃষ্ট ।’ পূর্বের ঠায় এই দুইটিও একাশ্রয়-গত । সেই এই শ্রোত্রই শ্রী অর্থাৎ বিভূতিস্বরূপ; কেননা, শ্রোত্র ও চন্দ্র, ইহারা উভয়েই জ্ঞান ও অগ্নির হেতুভূত (উৎপাদক); অতএব, তদুভয় গুণেই ইহার শ্রীত্ব (বিভূতিত্ব) সিদ্ধ হয় । আর জ্ঞানবান্ ও অগ্নিবান্ ব্যক্তির যশঃ অর্থাৎ লোক-প্রতিষ্ঠা হইয়া থাকে; অতএব যশের

হেতু বলিয়াই উহার যশস্ব, অর্থাৎ ‘যশঃ’ এই নামে ব্যবহারের যোগ্যতা । অতএব, উক্ত উভয় গুণযোগে তাহার উপাসনা করিবে ; ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥২৩৮॥২

অথ যোহস্ত প্রত্যঙ্গস্বিঃ, সোহপানঃ সা বাক্ সোহয়ি-
স্তদেতদ্ব্রহ্মবর্চসমন্নাগমিত্যুপাসীত ; ব্রহ্মবর্চস্শ্রাদ্দো ভবতি,
য এবং বেদ ॥২৩৯॥৩

অথ অস্ত (হৃদয়স্ত) যঃ প্রত্যঙ্গ (পশ্চিমভাগস্থঃ) স্ত্বিঃ (ছিদ্রঃ), সঃ অপানঃ, সা বাক্, সঃ অয়িঃ ; তৎ এতৎ (অপানাত্ম্যং ব্রহ্ম) ব্রহ্মবর্চসং (সাংচরিত্বাধ্যয়নাদি-
জ্ঞানিতং তেজঃ) অন্নাগম্ [চ] ইতি (উক্তগুণদ্বয়োপেতম্ ইতি) উপাসীত । যঃ
এবং বেদ (উপাস্তে), [সঃ] ব্রহ্মবর্চসৌ অন্নাগম্ [চ] ভবতি ।

সেই হৃদয়ের যে পশ্চিমভাগস্থ রক্ত, তাহাই অপান, তাহাই বাক্, এবং তাহাই
অগ্নিস্বরূপ ; সেই এই অপানাত্ম্য ব্রহ্মকে ব্রহ্মবর্চস ও অন্নাগ বলিয়া উপাসনা
করিবে । যিনি এরূপ জ্ঞানে, তিনি ব্রহ্মবর্চসী ও অন্নাগ অর্থাৎ প্রচুরতর
অন্নসম্পন্ন হন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথ যোহস্ত প্রত্যঙ্গস্বিঃ পশ্চিমঃ তৎস্বো বায়ুবিশেষঃ, স
মূত্রপূরীষাভ্যপনয়ন অধোহনিতীতাপানঃ । সা তথা সা বাক্, তৎসম্বন্ধাৎ ; তথা
অয়িঃ ; তদেতদ্ ব্রহ্মবর্চসং বৃন্ত-স্বাধ্যায়নিমিত্তং তেজো ব্রহ্মবর্চসম্, অগ্নিসম্বন্ধাৎ
বৃন্তস্বাধ্যায়স্ত । অন্নগ্রাসনহেতুতাদপানস্ত অন্নাগত্বম্ । সমানমন্ত্য ॥২৩৯॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—হৃদয়স্ত পশ্চিমদিগবস্থিতমুসিসম্বন্ধভেনাপানো বাগয়িশ্চেতি
ত্রিভয়মন্তোক্তসম্বন্ধং ধ্যেয়মিত্যাহ—অথ যোহস্তেতি । সোহপান ইত্যন্তার্থমাহ—
তৎস্ব ইতি । সোহপান ইতি সম্বন্ধঃ । অপানশব্দং বায়ুবিশেষে ব্যুৎপাদয়তি—
মূত্রেতি । আদিশব্দেন শুক্রাদি গৃহ্যতে । যথা চক্ষুঃ শ্রোত্রস্ত প্রাণত্বং ব্যানত্বং
চোক্তং, তথা বাগপানো ভবতি, অপানে তৃপ্যতীত্যাদিশ্রুতেরিত্যাহ—সা তথেন্তি ।
যথা চক্ষুরাদিধারোণাদিত্যাগে প্রাণাদিরূপত্বমুক্তম্, তথা বাচোহশিষ্টাত্ত্বেন
সম্বন্ধাদিধারোণাপানো ভবতীত্যাহ—সংসম্বন্ধাদিতি । তদেতদপানাত্ম্যং ব্রহ্মবর্চস-
মন্নাগমিত্যাভ্যাং গুণাভ্যাং বিশিষ্টমুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ । ব্রহ্মবর্চসং ব্যাচষ্টে—
বৃন্তেতি । কথমপানাত্ম্যে ব্রহ্মণি যথোক্তো গুণঃ সিধ্যতীত্যাদিশ্রুত্যাধিধারেত্যাহ—
অগ্নিসম্বন্ধাদিতি । তথাপি কথমন্নাগত্বমিত্যাশঙ্ক্যাপানধারেণেত্যাহ—অন্নেতি ।
ব্রহ্মবর্চসীত্যাদিফলবাক্যং শ্রীমানিত্যাদিনা তুল্যার্থত্বাৎ ব্যাখ্যানাপেক্ষমিত্যাহ—
সমানমিত্যিতি ॥২৩৯॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—এই হৃদয়েরই যে পশ্চিমভাগস্থ ছিদ্র, অর্থাৎ তাহাতে
অবস্থিত বায়ুবিশেষ, তাহা মূত্র ও বিষ্ঠা প্রভৃতি অপনয়নপূর্বক অধোদিকে
গমন করে ; এই জন্ত অপান সংজ্ঞায় অভিহিত হয় । পূর্বের শ্রায় ইহাই বাক্ ;

কেননা, ইহা বাক্যের সহিত সঙ্গ ; তাহাই আবার অগ্নিস্বরূপ । সেই এই অপানই ব্রহ্মবর্চস-স্বরূপ, সচরিত্র ও বেদাধ্যয়নজনিত যে তেজঃ, তাহাই ব্রহ্মবর্চস ; কারণ সাধু চরিত্র ও স্বাধ্যায়, এতদ্ব্যতীত অগ্নির সহিত সঙ্গ । অন্ন কবলিত করিবার হেতুত্ব বলিয়া অপানের অন্নাত্ম্য সিদ্ধ হয় । অপরাংশ পূর্ব্বের সমান ॥২৩৯॥৩

অথ যোহস্রোদঙুসুবিঃ স সমানস্তন্মনঃ স পৰ্জ্জন্তঃ ; তদেতৎ কীৰ্ত্তিঞ্চ ব্যুষ্টিশ্চেতু্যপাসীত, কীৰ্ত্তিমান্ ব্যুষ্টিমান্ ভবতি, য এবং বেদ ॥২৪০॥৪

অথ অস্ত্র (হৃদয়স্ত্র) যঃ উদঙুসুবিঃ (উত্তরভাগস্থং ছিদ্রং), সঃ সমানঃ, তৎ মনঃ, সঃ পৰ্জ্জন্তঃ ; তৎ এতৎ কীৰ্ত্তিঃ (যশঃ) চ, ব্যুষ্টিঃ (স্বপরিজ্ঞাতং লোকবিশ্রুতত্বং) চ (অপি), ইতি (কীৰ্ত্তি-ব্যুষ্টিগুণোপেতম্ ইতি) উপাসীত ; যঃ এবং বেদ, [সঃ] কীৰ্ত্তিমান্ ব্যুষ্টিমান্ [চ] ভবতি ॥

এই হৃদয়ের যে উত্তরভাগস্থ ছিদ্র, তাহাই সমানসংজ্ঞক প্রাণবায়ু, তাহাই মনঃ এবং তাহাই পৰ্জ্জন্তস্বরূপ ; এই সমানকে কীৰ্ত্তি ও ব্যুষ্টি বলিয়া উপাসনা করিবে । যিনি এইরূপ জানেন, তিনি কীৰ্ত্তিমান্ ও ব্যুষ্টিমান্ হন । কীৰ্ত্তি অর্থ সাধারণ যশঃ, আর ব্যুষ্টি অর্থ—নিজের অনুভবগোচরীভূত লোকপ্রতিষ্ঠা ॥

শাক্বর-ভাষ্যম্ ।—অথ যোহস্ত্র উদঙুসুবিঃ উদগুগতঃ সুবিঃ, তৎসো বায়ুবিশেষঃ, সোহশিত-পীতে সমং নয়তীতি সমানঃ । তৎসম্বন্ধং মনোহস্তঃকরণং স পৰ্জ্জন্তো বৃষ্ট্যাগ্ন্যকো দেবঃ, পৰ্জ্জন্তনিমিত্তাশ্চ আপ ইতি । “মনসা সৃষ্টা আপশ্চ বরুণশ্চ” ইতি শ্রুতেঃ । তদেতৎ কীৰ্ত্তিঞ্চ, মনসো জ্ঞানস্ত্র কীৰ্ত্তিহেতুত্বাৎ । আত্মপরাক্ষং বিশ্রুতত্বং কীৰ্ত্তির্যশঃ । স্বকরণসংবেদ্যং বিশ্রুতত্বং ব্যুষ্টিঃ, কাস্তির্দেহগতং লাভণ্যম্ । ততশ্চ কীৰ্ত্তিসম্ভবাৎ কীৰ্ত্তিশ্চেতি । সমানমন্ত্য ॥২৪০॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—হৃদয়স্তোত্তরসুবিঃসম্বন্ধেই সমানো মনঃ পৰ্জ্জন্তশ্চেতি ত্রিতয়ং পরস্পরসম্বন্ধমুপাস্তমিত্যাহ—অথেতি । সমান ইতি সম্বন্ধঃ । সমানশব্দং বায়ুবিশেষে ব্যুৎপাদয়তি—অশিতেতি । মনসঃ সমানেন সম্বন্ধঃ, সমানে তৃপ্যতীত্যাদিশ্রুতে-ঐহঃ, ইত্যাহ—তৎসম্বন্ধমিতি । মনসি তৃপ্যতি পৰ্জ্জন্ততৃপ্যতীতি বাক্যশেষমাপ্রিত্য তয়োঃ সম্বন্ধমাহ—পৰ্জ্জন্ত ইতি । শ্রুতান্তরাদপি তয়োঃ সম্বন্ধং বক্তুং পাতনিকামাহ—পৰ্জ্জন্তেতি । শেষঃ প্রসিদ্ধিপরামর্শার্থঃ । তথাপি কথং পৰ্জ্জন্তমনসোঃ সম্বন্ধসিদ্ধিরিত্যাহ—বায়োরপি কারণত্বেনাস্তিঃ সম্বন্ধাৎ তদ্বারা মিথোহপি তৎসিদ্ধিরিত্যাহ—মনসেতি । তদেতৎ সমানাত্মং ব্রহ্ম কীৰ্ত্তিঞ্চ ব্যুষ্টিশ্চেত্যাভ্যাং গুণাভ্যামুপাসীতেতি সম্বন্ধঃ । তস্মিন ব্রহ্মণি কীৰ্ত্তিরূপং গুণং সাধয়তি—মনসইতি । ব্যুষ্টিরর্থাস্তরত্বং কীৰ্ত্তে-

দর্শয়তি—আশ্রয়তি । ততো ব্যুৎপাদ্যে—স্বকরণেতি । তামেবানুভবাকৃতয়া
কথয়তি—কান্তিরিতি । কথং পুনর্দেহগতস্ত লাভণ্যস্ত কীৰ্ত্তিতা সংভাব্যতে, তত্রাহ—
ততশ্চেতি । লাভণ্যং পঞ্চম্যর্থঃ । ইত্যসঙ্কীর্ণগুণদ্বয়বিশিষ্টমুপাসনং সিদ্ধিমিত্যর্থঃ ।
কীৰ্ত্তিমানিত্যাদিফলবাক্যস্ত ব্রহ্মবর্চসীত্যাদিনা তুল্যার্থত্বাৎ অব্যাখ্যেয়ত্বমাহ—
সমানমিতি ॥২৪০॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—এই হৃদয়ের যে উদঙ্ক স্রুবি—উত্তরভাগস্থ বন্ধু, অর্থাৎ তৎস্থ
বায়ুবিশেষ; তাহাই ভূত ও পীত বস্তুর সমতা প্রাপ্ত করায় বলিয়া ‘সমান’-সংজ্ঞায়
অভিহিত; মন অর্থাৎ অন্তঃকরণও অপানের সহিত সম্বন্ধ; বৃত্তিক্রপী সেই পৰ্জ্জন্ত-
দেবও অর্থাৎ পৰ্জ্জন্ত-সমুৎপন্ন জলও [তাহাতেই সম্বন্ধ]; কারণ, শ্রুতি বলিয়াছেন
যে, ‘জল ও বরুণ, উভয়েই মনের সহিত সৃষ্ট’ । মনোজনিত স্থানই কীৰ্ত্তির হেতু-
ভূত; এই জন্ত সেই এই সমানই কীৰ্ত্তিস্বরূপ; নিজের পরোক্ষ বা অবিজ্ঞাত
কীৰ্ত্তির নাম যশঃ, আর নিজের ইন্দ্রিয়গম্য লোকপ্রসিদ্ধির নাম ব্যুষ্টি; আর দেহগত
লাভণ্যের নাম কান্তি; অতএব, কীৰ্ত্তির কারণীভূত বলিয়া উহা কীৰ্ত্তিস্বরূপও বটে ।
অপরায়ণ পূর্বের সমান ॥২৪০॥৪

অথ যোহস্রোর্ধ্বঃ স্রুবিঃ স উদানঃ স বায়ুঃ স আকাশঃ ;
তদেতদোজশ্চ মহশ্চেতুপাসীত ; ওজস্বী মহস্বান্ ভবতি য এবং
বেদ ॥২৪১॥৫

অথ অস্ত্র (হৃদয়স্ত্র) যঃ উর্দ্ধঃ (উপরিভাগস্থঃ) স্রুবিঃ, সঃ (তত্রস্থঃ বায়ুবিশেষঃ)
উদানঃ (প্রাণভেদঃ) ; সঃ বায়ুঃ, সঃ আকাশঃ ; তৎ এতৎ ওজঃ (বলং) চ, মহঃ
(প্রকাশঃ) চ ইতি উপাসীত । যঃ এবং (যথোক্তগুণদ্বয়যুক্তং) বেদ, সঃ (বিদ্বান্)
ওজস্বী মহস্বান্ চ ভবতি ॥

এই হৃদয়ের যে উর্দ্ধভাগস্থ ছিদ্র, তাহাই উদান, তাহাই বায়ু, এবং তাহাই
আকাশস্বরূপ; সেই এই উদানকে ওজঃ (বল) ও মহঃ (প্রকাশ) গুণবিশিষ্ট-
রূপে উপাসনা করিবে । যে লোক এইরূপ উপাসনা করেন, তিনি বলবান্ ও
দীপ্তিমান্ হন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথ যোহস্রোর্ধ্বঃ স্রুবিঃ, স উদান আপাদতলাৎ আরভ্যোর্ধ্ব-
মুৎক্রমণাৎ উৎক্রমণার্থঞ্চ কথং কুর্বন্নিত্যুদানঃ স বায়ুস্তদাধারশ্চ আকাশঃ, তদেতৎ
বায়ুকাশয়োরোজোহেতুত্বাদোজো বলম্, মহস্বাচ্চ মহ ইতি । সমানমন্তঃ ॥২৪১॥৫

আনন্দগিরিঃ ।—হৃদয়শ্চোদ্ধিচ্ছদ্রবৈশিষ্ট্যেনোদানো বায়ুরাকাশশ্চেতি ত্রিতর-
মশ্চোত্তরস্বৰূপাশ্চমিত্যাহ—অথো যোহশ্চেতি । উৎক্রমণাছদান ইতি সম্বন্ধঃ ।
উদানে তৃপ্যতি বায়ুঃ তৃপ্যতীতি বাক্যশেষমাপ্রতিত্যাহ—স বায়ুরিতি । বায়োরাকাশত্ব-
মাধারাদেয়সম্বন্ধাৎ, বায়ৌ তৃপাত্যাকাশতৃপ্যতীতি শ্রুতেশ্চেত্যাহ—তদাধারশ্চেতি ।
তদেতদুদানাখ্যং ব্রহ্ম পূৰ্ব্ববৎ ওজো মহশ্চেত্যাভ্যাং বিশিষ্টরূপাসীতেতি সম্বন্ধঃ ।
উক্তগুণদ্বয়ং নিদ্দিশতি—বায়ুাকাশয়োৰিতি । ওজস্বীত্যাাদ বাক্যশ্চ কীৰ্ত্তি-
মানিত্যাদিনা তুল্যার্থত্বমাহ—সমানমিতি ॥২৪১॥৫

ভাষ্যমুবাদ ।—আর এই হৃদয়ের যে উর্দ্ধভাগস্থ ছিদ্র, তাহাই উদানস্বরূপ ;
কেননা, পাদতল হইতে আরম্ভ করিয়া উর্দ্ধে গমন করে বলিয়া উৎক্রমণসাধক
কর্ম সম্পাদন করে বলিয়া [উহার নাম] উদান । উহা বায়ুস্বরূপ, এবং আকাশ
তাহার অধিকরণ বলিয়া উহা আকাশস্বরূপ । বায়ু ও আকাশ বলসম্পাদক এবং
দীপ্তিশালী বলিয়া, সেই এই উদানও ওজঃ অর্থাৎ বল ও দীপ্তিস্বরূপ । অপরাংশ
পূর্বের সমান ॥২৪১॥৫

তে বা এতে পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষাঃ স্বর্গস্থ লোকস্থ দ্বারপাঃ ;
স য এতানেবং পঞ্চব্রহ্মপুরুষান্ স্বর্গস্থ লোকস্থ দ্বারপান্ বেদান্ত
কুলে বীরো জায়তে ; প্রতিপত্ততে স্বর্গং লোকং, য এতানেবং
পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ স্বর্গস্থ লোকস্থ দ্বারপান্ বেদ ॥২৪২॥৬

তে (পূর্বোক্তাঃ) বৈ (প্রসিদ্ধাঃ) এতে (প্রাণাদয়ঃ) পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষাঃ (দেহর-
ব্রহ্মণঃ অধীনাঃ) স্বর্গস্থ লোকস্থ (হৃদয়স্থ) দ্বারপাঃ (দ্বারপালা ইব) । সঃ যঃ
(কশ্চিৎ) স্বর্গস্থ লোকস্থ দ্বারপান্ এতান্ পঞ্চ ব্রহ্মপুরুষান্ (প্রাণাদীন) বেদ, অশ্চ
(বিহুবঃ) কুলে (বংশে) বীরঃ (বলীয়ান্ পুল্লঃ) জায়তে । যশ্চ এতান্ পঞ্চ ব্রহ্ম-
পুরুষান্ এবং (যথোক্তপ্রকারং) স্বর্গস্থ লোকস্থ দ্বারপান্ (দ্বারপালদ্বয়েন) বেদ
(উপাস্তে), সঃ (বিদ্বান্) স্বর্গং লোকং প্রতিপত্ততে (লাভতে) ॥

সেই এই প্রাণাদি পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষই স্বর্গলোকের দ্বারপালস্বরূপ ; যে লোক
এই পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষকে স্বর্গলোকের দ্বারপাল বলিয়া উপাসনা করেন, তাঁহার
বংশে বীর পুল জন্ম লাভ করে, এবং যিনি এই পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষকে স্বর্গলোকের
দ্বারপাল বলিয়া উপাসনা করেন, তিনি নিজেও স্বর্গলোক লাভ করেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তে বা এতে যথোক্তাঃ পঞ্চমুখিসম্বন্ধাৎ পঞ্চ ব্রহ্মণো হৃদিস্ত
পুরুষা রাজপুরুষা ইব দ্বারস্থাঃ স্বর্গস্থ হৃদিস্ত লোকস্থ দ্বারপাঃ দ্বারপালাঃ ।
এতৈর্হি চক্ষুঃশ্রোত্রবাহুমনঃপ্রাণৈর্কহিস্মৃৎপ্রবৃত্তৈর্ব্রহ্মণো হৃদিস্ত প্রাপ্তিদ্বারাণি

নিরুদ্ধানি । প্রত্যক্ষং হেতৎ অজিতকরণতয়া বাহুবিসয়াসঙ্গানৃতপ্রকৃৎত্বাৎ ন হার্দে ব্রহ্মণি মনস্তিষ্ঠতি । তস্মাৎ সত্যমুক্তম্ এতে পঞ্চব্রহ্মপুরুষাঃ স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপা ইতি । অতঃ স য এতান্ এবং যথোক্তগুণবিশিষ্টান্ স্বর্গস্ত লোকস্ত দ্বারপান্ বেদ উপাস্তে উপাসনয়া বশীকরোতি, স রাজপালানিবোপাসনেন বশীকৃত্য তৈরনিবারিতঃ প্রতিপত্ততে স্বর্গং লোকং রাজানমিব হার্দং ব্রহ্ম । কিঞ্চ, অস্ত বিদ্বৎ কুলে বীরঃ পুত্রো জায়তে, বীরপুরুষসেবনাৎ । তস্ত চ ঋণাপাকরণে ব্রহ্মোপাসনা-প্রবৃত্তিহেতুত্বম্ ; ততশ্চ স্বর্গলোকপ্রতিপত্তয়ে পারম্পর্য্যেণ ভবতীতি স্বর্গলোক-প্রতিপত্তিরৈবৈকং ফলম্ ॥২৪২॥৬

আনন্দগিরিঃ ।—তস্ত হ বা এতশ্চেত্যাদিনোক্তমমুবদতি—তে বা ইতি । কথং তে ব্রহ্মপুরুষান্তত্রাহ—রাজপুরুষা ইতি । ব্যাপদিশস্ত ইত্যর্থঃ । তেবাং দ্বারপালত্বং প্রপঞ্চয়তি—এতৈরিতি । তত্র স্বানুভবং প্রমাণয়তি—প্রত্যক্ষং হীতি । বিবেক-বৈরাগ্যাভ্যাং বশীকৃতশ্রোত্রাদিকরণগ্রামোপেতত্বাভাবাৎ পরোক্ষশব্দাদি-বিষয়ে আসঙ্গপানুতাক্রান্তত্বাদিত্যর্থঃ । এতৈরেব বিষয়বিমুখৈঃ ব্রহ্মপ্রাপ্তিদ্বারানি সমাধ্যাদিনা বিবৃতানীত্যভিপ্রেত্যোপসংহরতি—তস্মাদিতি । ব্রহ্মপুরুষানুষ্ঠাননুষ্ঠ সফলমুপাসনং দর্শয়তি—অত ইতি । অনিয়তানাং চক্ষুরাদীনাম্ ব্রহ্মপ্রাপ্তি-বন্ধকত্বং, নিয়তানাং তু তৎপ্রাপ্তিহেতুত্বমিত্যতঃ শব্দার্থঃ । যথোক্তগুণবিশিষ্টত্বং চক্ষুরাদীনামাদিত্যাভ্যাত্মকত্বম্ । অদৃষ্টং ফলমুক্তং, দৃষ্টং ফলমাহ—কিঞ্চেতি । যথোক্ত-পুত্রোৎপত্তিবিশিষ্টব্রহ্মপ্রাপ্তাবস্থাপুণ্ড্রকৃত্যশব্দাহ—তস্ত চেতি । পুত্রস্ত ধ্যানমু-সারিত্বং হেতুত্বং ততঃ শব্দার্থঃ । পারম্পর্য্যেণোপাসনাদ্বারেণেতি যাবৎ । পুত্রস্ত ধ্যান-দ্বারা ব্রহ্মপ্রাপ্তিহেতুত্বং ফলিতমাহ—ইতি স্বর্গেতি ॥২৪২॥৬

ভাষ্যানুবাদ ।—পূর্ব্বোক্ত সেই এই পঞ্চসূক্ষ্ম-সষট্চ পঞ্চসংখ্যক ব্রহ্মপুরুষেই অর্থাৎ হৃদয়াধিষ্ঠিত ব্রহ্মের অধীন পঞ্চ বায়ুই দ্বারস্থ রাজপুরুষগণের ত্রায় হৃদয়সম্বন্ধী স্বর্গলোকের দ্বারপালস্বরূপ ; কেননা, বহিমুখে প্রবৃত্ত, অর্থাৎ বাহু-বিষয়াসক্ত এই চক্ষু, শ্রোত্র, বাক, মন ও গ্রাণ দ্বারা হার্দব্রহ্মের প্রাপ্তিপথ-সমূহ রুদ্ধ থাকে, আর ইন্দ্রিয়গণ বশীভূত না হইলে বাহুবিসয়ে আসক্তিবশতঃ মিথ্যা বস্তুতে নিরত মন যে হৃদয়স্থ ব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় না, ইহা সকলেরই প্রত্যক্ষসিদ্ধ ; অতএব, ইহা সত্যই বলা হইয়াছে যে, এই পাঁচটি ব্রহ্মপুরুষ স্বর্গলোকের দ্বারপালস্বরূপ । অতএব যে কোন লোক এবংবিধ গুণসম্পন্ন ইহাদিগকে স্বর্গলোকের দ্বারপাল বলিয়া জ্ঞানেন—উপাসনা করেন, অর্থাৎ উপাসনা দ্বারা বশীভূত করেন, তিনি উপাসনা দ্বারা রাজার দ্বারপালগণকে বশীভূত করিয়া তাহাদের কর্তৃক অনিবারিত হইয়া যেমন লোকে রাজাকে

প্রাপ্ত হয়, তেমনি উপাসনা দ্বারা বশীভূত সেই ব্রহ্মপুরুষগণ-কর্তৃক অনিবারিত হইয়া হৃদিব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। আরও এই বীরপুরুষগণের আরাধনার ফলে সেই বিদ্বানের বংশে বীর পুত্র জন্ম গ্রহণ করে, পুত্র দ্বারা পিতৃঋণ-পরিশোধিত হয়; সুতরাং পুত্রও ব্রহ্মোপাসনায় প্রবৃত্তির একটি সহায়; এই অল্প পরম্পরা সম্বন্ধে পুত্রও সেই স্বর্গলোক-প্রাপ্তিরই উপায়স্বরূপ; সুতরাং স্বর্গলোকপ্রাপ্তিই ইহার একমাত্র ফল, [পুত্রলাভ একটি স্বতন্ত্র ফল নহে] ॥২৪২॥৬

অথ যদতঃ পরো দিবো জ্যোতির্দীপ্যতে বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু সর্বতঃ পৃষ্ঠেষু অনুত্তমেষুত্তমেষু লোকেষু; ইদং বাব তদ্ যদিদ-মস্মিন্সন্তঃ পুরুষে জ্যোতিঃ ॥২৪৩॥৭

“ত্রিপাদশ্রামৃতং দিবি” ইত্যুক্তস্ত ব্রহ্মণঃ স্বরূপং নিরূপয়ন্ আহ—“অথ যৎ” ইত্যাদি। অথ (প্রকারান্তরান্তে) অতঃ (অস্মাৎ প্রকৃতাং স্বর্গাখ্যাং) দিবঃ (দ্যলোকাং) পরঃ (পরং) যৎ জ্যোতিঃ (স্বপ্রকাশং ব্রহ্ম) বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু—সর্বতঃ সংসারস্তোপরি, [কিং বহুনা,] অনুত্তমেষু (নাশ্তি উত্তমং যস্মাৎ, তথাভূতেষু) উত্তমেষু লোকেষু (সত্যলোকাদিষু) দীপ্যতে (নিত্যপ্রকাশতয়া বর্ততে); ইদং (বক্ষ্যমাণং) বাব তৎ—যৎ অস্মিন্ পুরুষে অস্তঃ (অভ্যন্তরে) জ্যোতিঃ [অস্তীতি শেষঃ। পুরুষাস্তর্জ্যোতিঃ বিষ্ণোপরিস্থজ্যোতিশ্চৈকমিতি ভাবঃ]।

পূর্বে “ত্রিপাৎ শ্রামৃতং দিবি”, এই বাক্যে যে ব্রহ্মের কথা উক্ত হইয়াছে, এখন তাহারই বিশেষ নির্দেশ করিতেছেন—ব্রহ্ম-পুরুষোপাসকলভ্য এই স্বর্গেরও উপর—বিশ্বের উপর—সমস্ত জগতের উপর, অধিক কি, যদপেক্ষা উৎকৃষ্ট নাই, সেই সর্বোত্তম সত্য লোক প্রভৃতিতেও যে জ্যোতিঃ দীপ্তি পাইতেছে, ইহাই তাহা—যাহা পুরুষের অভ্যন্তরে অবস্থিত জ্যোতিঃ অর্থাৎ সেই জ্যোতিঃ আর পুরুষের অভ্যন্তরস্থ জ্যোতিঃ, উভয়ই এক ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথ যৎ অসৌ বিদ্বান্ স্বর্গং লোকং বীরপুরুষসেবনাং প্রতি-পঞ্চতে, যচ্চোক্তং “ত্রিপাদশ্রামৃতং দিবি” ইতি তদিদং লিঙ্গেন চক্ষুঃপ্রোত্রেদ্রিয়-গোচরমাপাদয়িতব্যম্। যথা অগ্ন্যাদির্ভূমাদিলিঙ্গেন। তথা হি এবমেবেদমিতি যথোক্তে অর্থে দৃঢ়া প্রতীতিঃ শ্রাৎ—অনন্ততেন চ নিশ্চয় ইতি। অত আহ—যদতঃ অস্মাৎ দিবঃ দ্যলোকাং, পরঃ পরমিতি লিঙ্গব্যত্যয়েন, জ্যোতির্দীপ্যতে, স্বয়ংপ্রভং সদাপ্রকাশত্বাং দীপ্যত ইব দীপ্যতে ইত্যুচ্যতে, অগ্ন্যাদিবজ্জলনলক্ষণায়া জীপ্তেরসসত্ত্বাৎ।

বিশ্বতঃ পৃষ্ঠেষু ইত্যেতত্ত্ব ব্যাখ্যানং সৰ্ব্বতঃ পৃষ্ঠেষু, সংসারাহপরীত্যর্থঃ ; সংসার এব হি সৰ্ব্বঃ । অসংসারিণ একত্বান্নির্ভেদত্বাচ্চ অল্পভূমেষু, তৎপুরুষ-সমাশঙ্কানিবৃত্তয়ে আহ—উত্তমেষু লোকেষু ; সত্যলোকাदिषু, হিরণ্যগর্ভাদি-কার्यरूपस्य परश्वत्परस्य आसन्नत्वाद्दृष्ट्याते उत्तमेषु लोकेषु । इदं वाव इदमेव तत् यदिदमस्मिन् पुरुषे अन्तर्मध्ये ज्योतिः चक्षुःश्रोत्राग्रहोण लिङ्गेनोक्त्वा शब्देन च अवगम्यते । यत् त्वचा स्पर्शरूपेण गृह्यते, तच्छ्रुयैव । दृष्टप्रतीति-करत्वात् त्वचः अविनाभूतत्वाच्च रूपस्पर्शयोः ॥२४॥१

आनन्दगिरिः।—गान्धर्वपादिकं ब्रह्मोपास्यं तादर्थ्येन द्वारपालोपासिञ्च कर्तव्या, ततश्चाक्षेष्वाश्रतानि फलानि समुचित्य ग्रधानोपासनादेव ब्रह्मप्राप्तिरित्युक्तम् । इदानीं विद्यासुरं प्रेत्येति—अथेति । परस्तादिवो दीप्यामानं ब्रह्म कौक्षेये ज्योतिषि प्रतीकेह्यस्या दृष्टव्यश्रुतत्वाभ्यामुपासितव्यमिति श्रौतमर्थं सिद्धवत्-कृत्वा आधिकर्ममन्त्रादयं तां पर्यामाह—यदसौ विद्वानिति । वीराणां वीर्यवतामादित्यादीनां पुरुषाणां सेवनादाधानादिति यावत् । लिङ्गेन स्पर्श-विशेषेण श्रवण-विशेषेण चेत्यर्थः । चक्षुःश्रोत्रेन्द्रियगोचरमिति । मद्धृष्टिं प्रति दृष्टं श्रुतं मयेत्यापादयितव्यम् । अतथा दृष्टव्यश्रुतत्वाभ्यां ब्रह्मणि ध्यानासिद्धेरित्यर्थः परस्ताप्रतिपत्तौ लिङ्गेन प्रत्यायने दृष्टान्त्वमाह—यथेति । विप्रतिपन्नं प्राति ध्मादिलिङ्गेनाध्यादि प्रत्याघाते, तथा स्पर्शादि-लिङ्गेन दृष्टत्वादिविशिष्टमिदं प्रेत्येतव्यमित्यर्थः । यथोक्तं ज्योतिषो लिङ्गेन प्रत्यायनं किमिति क्रियते, तत्राह—तथा हीति । लिङ्गद्वारा तस्य प्रत्यायने सति गुणद्वयविशिष्टमेवेदं ज्योतिर्नाश्रुतेत्येव यथोक्ते परस्मिन्-पाञ्चज्योतिषि दृष्टा धीः श्राव । तदभावात् तद्गुणस्य ज्योतिषोहध्यानादित्यर्थः । मातुं परस्य ज्योतिषो यथोक्तगुणशेषोपासनमित्याशङ्क्याह—अनश्रुतेनेति । कौक्षेयस्य ज्योतिषः सन्निकर्षाज्जीवाभेदं परिकल्प्या जातरं ज्योतिर्ब्राह्मेतानश्रुतेन ध्याने जीवब्रह्मणोरैकतया निश्चयार्थां सिध्यति । अतो यथोक्तोपास्तिरर्थवतीत्यर्थः । अथशक्तं विद्यासुरारम्भार्थं मन्त्रापेत्यानन्तरग्रहस्य तां पर्यामुक्तां विशिष्टां श्रुत्या-ग्यवतार्या व्याकरोति—अत आहत्यादिना । यदित्युपक्रम्य ज्योतिरित्युपसंहारात् पर इति पुंलिङ्गप्रयोगमाशङ्क्याह—परमिति । कानादिचक्रप्रकाशत्वाभावात् कथं दीपात् इति प्रयोगस्तत्राह—स्वयंप्रभमिति । कस्यादिवेति प्रयुज्यते ? मुखमेव दीप्यामानं किं न श्राव इत्याशङ्क्याह—अध्यादीति । हेतोरुक्तवज्र सङ्कः ।

सर्वशक्त्यासङ्कुचितवर्तिद्यादायानोहपि * तेन संगृहीतत्वात् कथं तस्मादूक्तं ब्रह्मेत्युपपन्नमित्याशङ्क्याह—संसारानिति । तैश्चैव सर्वशक्त्याद्युत्पन्नपादयति—संसार एव हीति । तन्नानेकत्वेन सर्वशक्त्याहत्यादित्यर्थः । आत्मानि सर्वशक्त्यानुप-पत्तिमाह—असंसारिण इति । सर्वशक्त्यानेकार्थवाचिद्यादायानि चैकत्वात् प्रकार-भेदस्य च नित्यमुक्ते तस्मिन्सङ्गत्वात् न तस्य सर्वशक्तां प्रतीतिरित्यर्थः ।

* सङ्कुचितवर्तिद्यादायानोहपि—इति कचि ।

উত্তমা ন ভবন্তীত্যনুত্তমা: তেষ্বিতি তৎপুরুষশঙ্কায়া: তন্নিবৃত্তিবারা বহুব্রীহি-
সিদ্ধার্থং বিশেষণমিত্যাহ—তৎপুরুষেতি । কিমিতি তেষু পরব্রহ্ম নিদ্ধিগৃহ্যে,
তস্ত সর্বগতত্বাদিত্যাশঙ্কাহ—হিরণ্যগর্ভাদীতি । তৎকার্য্যাত্মনা স্থিতং পরং
ব্রহ্মোক্তমেব লোকেষ্বিত্যাচ্যতে । তস্ত সর্বত্র সতোহপি সত্যলোকাদিষু হিরণ্যগর্ভা-
ত্যাশ্বনাহতিশয়েন নিত্যাভিব্যক্তত্বাদিত্যর্থ: । যদিতি সর্বনাম্না প্রকৃতং ব্রহ্ম
পরামুশ্রতে । তশ্চোপাস্তত্বার্থং সংসারাহপরিষ্টাদবস্থানযুক্তম্ । ইদানীং কোক্ষে
জ্যোতিষি তদারোপয়তি—ইদমিতি । কোক্ষে জ্যোতিষি প্রতীকে প্রমাণং
দর্শয়তি—চক্ষুরিতি । চক্ষুষ্যো ভবন্তীতি ফলবচনানুসারেণ স্পর্শরূপৈক্যমাধ্যাসিক-
মাদায়োক্ষিগ্নশ্চাক্ষুবৎ দ্রষ্টব্যম্ । রূপস্পর্শরোরৈক্যাদ্যাসং স্ফুটয়তি—যষচেতি ।
যদ্বক্ষং তেজো দ্রব্যাত্মকং ত্রিগির্দ্রিয়েণ স্পর্শরূপেণ গৃহ্যতে, তচ্চক্ষুর্ষেব গৃহ্যতে,
তত্র হেতুমাং—দৃঢ়েতি । অচো দৃঢ়ায়াং প্রতীতো হেতুত্বাচ্চক্ষুষা তাদাত্ম্যা-
রোপাদিত্যর্থ: । যজপবন্তবতি তৎস্পর্শবদिति নিয়মাচ্চ রূপস্পর্শরো:
তাদাত্ম্যাধ্যাসাং চাক্ষুবত্বসিদ্ধিরিত্যাহ—অবিনাভূতত্বাচ্চেতি ॥২৪৫॥৭

ভাষ্যানুবাদ ।—পূর্বোক্ত বিদ্বান্ পুরুষ বীরপুরুষ-সেবা দ্বারা যে স্বর্গলোক লাভ
করিয়া থাকেন এবং ‘ইহার অমৃত পাদত্রয় ছালোকে প্রতিষ্ঠিত আছে’, এই বাক্যেও
যাহা উক্ত হইয়াছে; ধূমাদি চিহ্ন দর্শনে যেরূপ অগ্নি প্রভৃতি পদার্থ পরিজ্ঞাত হয়,
তদ্রূপ তাহাকেও চক্ষু:প্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের বিষয়ীভূত করাইতে হইবে; [কেননা],
তাহা হইলেই যথোক্ত বিষয়ে ‘ইহা এইরূপই বটে’ এইপ্রকার দৃঢ়তর প্রতীতি
জন্মিতে পারে, এবং তদ্বস্তুর অভিন্নত্বও নিশ্চিত হইতে পারে; এইজন্ত
বলিতেছেন যে, যাহা এই ছালোক হইতে পর, অর্থাৎ ছালোকেরও উপরে দীপ্তি
পাইতেছে, এখানে পুংলিঙ্গ “পর:” শব্দকে ক্লীবলিঙ্গে পরিণত করিতে হইবে ।
স্বয়ংপ্রকাশ পদার্থ সর্বদাই প্রকাশমান; সাময়িক প্রকাশ তাহার সম্ভব হয় না;
এই কারণ বলিতে হয় যে, থাকায় দীপ্তি পাইতেছে বলিয়াই যেন [মনে হয়, এই
জন্ত] তাঁহাকে ‘দীপ্যতে’ বলা হইয়া থাকে । কেননা, প্রকৃতপক্ষে ত অগ্নি
প্রভৃতির দ্বারা জ্বলনাত্মক দীপ্তি তাঁহার সম্ভবপর হয় না ।

‘সকলের উপরে’ কথাটি ‘বিশ্বের উপরে’ কথারই অর্থ প্রকাশমাত্র; ইহার
অর্থ—সংসারের উপরে; কারণ, সংসারই ত ‘সর্ব’পদ-বাচ্য; অসংসারীরা ত
স্বরূপত: এক ও ভেদশূন্য । ‘অনুত্তমেব’ পদে তৎপুরুষ সমাসের (ন
উত্তমা:—অনুত্তমা:, তেষু, অর্থাৎ অপকৃষ্ট লোকসমূহে, এইরূপ অর্থের) আশঙ্কা
নিবৃত্তির জন্ত বলিতেছেন, উত্তম লোকসমূহে অর্থাৎ ‘সত্য’ প্রভৃতি লোকে,
হিরণ্যগর্ভ প্রভৃতির কার্য্য (জন্ত) স্বরূপ হইলেও পরমেশ্বরের সন্নিহিত; এই

অন্ত তাহাদের লোককে উত্তম লোক বলা হইয়া থাকে । ইহাই তাহা, যাহা এই পুরুষসংজ্ঞক দেহের মধ্যে চক্ষুগ্রাহ্য (চাক্ষুঃ স্বক্গ্রাহ্য) উচ্চতা ও শ্রবণেন্দ্রিয়গ্রাহ্য শব্দ দ্বারা জ্যোতিঃপদার্থ অনুভূত হইয়া থাকে । ত্বগিন্দ্রিয় দ্বারা স্পর্শরূপে যাহা গৃহীত হয়, বস্তুতঃ দৃঢ়তর প্রতীতি-সমুৎপাদক বলিয়া তাহা যেন চক্ষু দ্বারাই [গৃহীত বলিয়া বোধ হইয়া থাকে], বিশেষতঃ রূপ ও স্পর্শ, এই দুইটি গুণ অবিনাভূত অর্থাৎ কেহ কাহাকেও ছাড়িয়া থাকে না, [এই অন্তই উচ্চস্পর্শকেও চক্ষুগ্রাহ্য বলা হইয়াছে] ॥২৪৩॥

তশ্চৈষা দৃষ্টিঃ—যত্রৈতদস্মিঞ্জরীরে সৎস্পর্শেনোচ্চৈর্মানং বিজানাতি তশ্চৈষা শ্রুতিঃ—যত্রৈতৎ কর্ণাবপিগৃহ্য নিনদমিব নদথুরিবাঘেরিব জ্বলত উপশৃণোতি তদেতদৃষ্টঞ্চ শ্রুত-
ক্ষেত্ৰ্যুপাসীত ; চক্ষুষ্যঃ শ্রুতো ভবতি, য এবং বেদ য এবং বেদ ॥২৪৪॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥১৩

তস্ত (দেহপ্রবিষ্টস্ত পরমাত্মজ্যোতিষঃ) এষা (বক্ষ্যমাণা) দৃষ্টিঃ (দর্শনং লিঙ্গম্) ; [কিং তৎ ? ইত্যাহ—] যত্র (যস্মিন্ কালে) অস্মিন্ (অনুভূয়মানে) শরীরে এতৎ (এবং যথা স্মৃৎ, তথা) স্পর্শেন (হস্তসংযোগেন) উচ্চৈর্মানং (উচ্চত্বং) বিজানাতি (অনুভবতি) [জনঃ], [তদবিজ্ঞানমেব তস্ত দৃষ্টিরিত্যাশয়ঃ] । তস্ত (জ্যোতিষঃ) এষা (বক্ষ্যমাণা) শ্রুতিঃ (শ্রবণং লিঙ্গং), যত্র (যস্মিন্ কালে) এতৎ (যথা স্মৃৎ, তথা) কর্ণে অপিগৃহ্য (আচ্ছাদ্য) জ্বলতঃ অগ্নেঃ (নদথুঃ নদথু-শব্দম্) ইব নিনদম্ (ধ্বনিম্) উপশৃণোতি ইব ; [এতৎ শব্দশ্রবণং তস্ত লিঙ্গমিত্যাশয়ঃ] । তৎ এতৎ (প্রকাস্তং জ্যোতিঃ) দৃষ্টং চ শ্রুতং চ ইতি (দৃষ্ট-শ্রুতত্বগুণযোগেন) উপাসীত । যঃ এবং (যথোক্তগুণযোগেন) বেদ, [সঃ] চক্ষুষ্যঃ (পটুদৃষ্টিঃ, দর্শনীয়ঃ বা), শ্রুতঃ (লোকপ্রসিদ্ধঃ) [চ] ভবতি ।

দেহপ্রবিষ্ট সেই পরমাত্মজ্যোতির ইহাই দৃষ্টি অর্থাৎ প্রত্যক্ষ দর্শনরূপ চিহ্ন, যে, যখন এই শরীরে এইরূপে হস্তস্পর্শদ্বারা উচ্চতা জানিয়া থাকে ; আর ইহাই তাহার শ্রুতি অর্থাৎ শ্রবণরূপ লিঙ্গ,—যে সময় কর্ণদ্বয় আচ্ছাদন করিয়া প্রজ্জ্বলিত অগ্নির শব্দের দ্বারা ধ্বনিবিশেষ শ্রবণ করিয়া থাকে । সেই এই জ্যোতিকে দৃষ্ট ও শ্রুত বলিয়া উপাসনা করিবে । যে লোক এইরূপে উপাসনা

করেন, তিনি নিজেও লোকের নিকট দর্শনীয় (মুদৃশ্য) ও বিশ্রুত (প্রসিদ্ধি-সম্পন্ন) হইয়া থাকেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—কথং পুনস্তত্ত্ব জ্যোতিষো লিঙ্গং ত্বগদৃষ্টিগোচরত্বমাপত্ততে ইতি, আহ—যত্র যস্মিন্ কালে, এতদ্বিতী ক্রিয়াবিশেষণং ; অস্মিন্ শরীরে হস্তেনালভ্য সংস্পর্শেন উষ্ণমানং রূপসহভাবিনমুষ্ণস্পর্শভাষং বিজ্ঞানাতি, স হি উষ্ণমা নামরূপ-ব্যাকরণায় দেহমনুপ্রবিষ্টস্ত চৈতন্যাত্মজ্যোতিষো লিঙ্গম্ অব্যভিচারায় । ন হি জীবন্তমাত্মানমুষ্ণমা ব্যভিচরতি । উষ্ণ এব জীবস্মিন্, শীতো মরিয়ম্নিতি হি বিজ্ঞায়তে ; মরণকালে চ তেজঃ পরস্তাং দেবতারামিতি পরেণাবিভাগত্বোপগমাৎ । অতোহসাধারণং লিঙ্গমৌষধ্যমগ্নৈরিব ধূমঃ । অতস্তত্ত্ব পরস্ত এবা দৃষ্টিঃ সাক্ষাদিব দর্শনং দর্শনোপায় ইত্যর্থঃ ।

তথা তত্ত্ব জ্যোতিষ এবা *শ্রুতিঃ শ্রবণং শ্রবণোপায়োহপ্যুচ্যমানঃ । যত্র যদা পুরুষো জ্যোতিষো লিঙ্গং শুশ্রবতি শ্রোতুমিচ্ছতি, তদা এতৎ কর্ণাবপিগৃহ, এতচ্ছবঃ ক্রিয়াবিশেষণম্ । অপигৃহ অপিধায়েত্যর্থঃ, অঙ্গুলিভ্যাং প্রোথুত্যা নিনদমিব, রথস্ত্রেব ঘোষো নিনদঃ † তমিব শৃণোতি, নদথুরিব ঋষভকৃজিতমিব শবঃ, যথা চ অগ্নের্বহিষ্কর্তৃত এবং শবমন্তঃশরীরে উপশৃণোতি । তদেতজ্জ্যোতিঃ দৃষ্ট শ্রুত-লিঙ্গত্বাৎ দৃষ্টঞ্চ শ্রুতঞ্চ ইতু্যপাসীত । তথোপাসনাৎ চক্ষুয্যঃ দর্শনীয়ঃ, শ্রুতঃ বিশ্রুতশ্চ । যৎ স্পর্শগুণোপাসননিমিত্তং ফলং, তৎ রূপে সম্পাদয়তি চক্ষুয্য ইতি, রূপস্পর্শয়োঃ সহভাবিত্বাৎ, ইষ্টত্বাচ্চ দর্শনীয়তায়্যাঃ । এবঞ্চ বিত্যায়াঃ ফলমুপপন্নং শ্রাৎ, ন তু মৃদ্বাদিস্পর্শবশে । য এবং যথোক্তো গুণো বেদ । স্বর্গলোকপ্রতিপত্তিস্ত উক্ত-মদৃষ্টং ফলম্ । দ্বিরভ্যাস আদরার্থঃ ॥২৪৪॥৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৩॥

আনন্দগিরীটকা ।—শব্দোহস্ত ‡ জ্যোতিষো লিঙ্গমৌষধ্যং, তত্ত্ব ত্বগিন্দ্রিয়গ্রাহস্ত চাক্ষুষত্বমুপপাদয়িতুং পৃচ্ছতি—কথমিতি । তস্মৈবা দৃষ্টিরিত্যাদিবাক্যোনন্তরং দর্শ-য়ন্ যত্রৈত্যাदि ব্যাকরোতি—আহেত্যাदिনা । যথৈতদবিজ্ঞানং শ্রাৎ তথৈতি বিজ্ঞানক্রিয়ায়াং বিশেষণমেতদ্বিতি পদমিত্যর্থঃ । সংস্পর্শেনোষ্ণমানং বিজ্ঞানাতি চেৎ, কথং তর্হি তত্ত্ব চাক্ষুষত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—রূপসহভাবিনমিতি । ভবত্বোপচারিক-মৌষ্যস্ত চাক্ষুষত্বং তথাপি কথং তত্ত্ব লিঙ্গত্বমিত্যাশঙ্ক্য জীবনপ্রত্যায়নদ্বারা কোক্ষেয়ে

* জ্যোতিষ এবৈবা শ্রুতিঃ ইতি কচিং ।

† নিনাদঃ ইতি কেচিং পঠন্তি ।

‡ শব্দো যস্য ইতি শব্দোহপ্যস্ত ইতি চ কচিং পঠন্তি ।

জ্যোতিষি তস্ত লিঙ্গং সাধয়তি—স হীতি । জীবাত্মনা তত্ত্বাব্যভিচারং ফোরয়তি—ন হীতি । তত্রৈব শ্রুতিং সংবাদয়তি—উক্ত এবেতি । যদা জীবস্ত লিঙ্গমৌক্ষ্যং, তদা পরশ্রুপি জ্যোতিষস্তলিঙ্গং ভবতি, জীবপরয়োরেকত্বাবগমাদিত্যাহ—মরণকালে চেতি । বাগাদি মনসি, মনঃ প্রাণে, প্রাণন্তেজসি, তদধ্যক্ষলক্ষণং পরশ্রুৎ দেবতায়াং পরমাত্মাখ্যায়াং সম্পত্ত্বত ইতি শ্রুত্যা জীবস্ত পরেণ তদর্থাত্মনা সহাভিন্নত্বশ্রোপগমা-জ্জীবস্ত লিঙ্গং তদ্বতীতি পরশ্রু লিঙ্গমিত্যর্থঃ । যদাহি জীবস্ত পরশ্রু চ যথোক্তলিঙ্গ-দবগতিস্তদা তত্র কোক্ষ্যে-জ্যোতিষস্তদধিকরণশ্চ সূত্রামবগতিরস্তুতীত্যাহ—অত ইতি । উক্তশ্চ জ্ঞাঠরে জ্যোতিষি প্রতীকে লিঙ্গত্বে সতি তল্লিঙ্গমাহ—তস্মেতি । বিষ্ণোবিব প্রতিমায়াং জ্ঞাঠরে জ্যোতিষি পরশ্রু জ্যোতিষস্তাদাত্মাদিত্যর্থঃ ।

প্রতীকদ্বারা দৃষ্ট্যুপায়বস্তুর শ্রবণোপায়ং লিঙ্গান্তরং দর্শয়তি—তথেন্টি । অপিগৃহ্য শৃণোতীতি সম্বন্ধঃ । যথা শ্রবণমেতদ্ ভবতি তথা শৃণোতীতি শ্রবণক্রিয়ায়া বিশেষণ-মেতচ্ছব ইতি যোজন্য । প্রোগুত্যা পিধায়েতি যাবৎ । শ্রয়মাণশ্চক্ষুঃ বাচ্যার্থভাব-স্মৃটীকরণার্থমনেকদৃষ্টান্তোপাদানম্ । কোক্ষ্যে-জ্যোতিষ্যারোপিতস্ত * জ্যোতিষো ধোয়স্ত ধ্যানোপায়াক্ষত্বেন গুণদ্বয়মুপদিশতি—তদেতদিতি । দৃষ্টমিত্যুপাসনে ফল-মাচষ্টে—তথেন্টি । শ্রুতমিত্যুপাসনে ফলমাহ—শ্রুত ইতি । কথং পুনঃ স্পর্শগুণো-পাসনে স্পর্শো ভবতীতি বক্তব্যে চক্ষুষো ভবতীত্যাচ্যতে তত্রাহ—যং স্পর্শেতি । সম্পাদনে নিমিত্তমাহ—রূপস্পর্শয়োৱিতি । ইতচ্চক্ষুষ্যো ভবতীতি ফলবচনমুচিত-মিত্যাহ—ইষ্টত্বাচেতি । ফলবচনমপি সম্পাদয়তি ন কল্পকমিত্যাহ—এবঞ্চেন্টি । যদা স্পর্শগুণোপাসননিমিত্তং ফলং রূপে সম্পাদ্যতে, তদা বিভায়াঃ শ্রুতং ফলমুপপন্ন-মিতি ফলশ্রুতিরনুকূলিতা শ্রুতং । রূপবিশেষবতি চক্ষুষ্যশব্দস্ত প্রসিদ্ধত্বাদিত্যর্থঃ । যদি পুনর্মুহুত্বাদি স্পর্শগুণশ্রোপাসননিমিত্তং ফলং কল্প্যতে, তদা চক্ষুষ্যো ভবতীতি শ্রুতং ফলং নৈবোপপন্নং শ্রুতং, ততশ্চ ফলশ্রুতিরপবাদিতা ভবেদিত্যাহ—নস্বীতি । কশ্চেদং ফলমিত্যপেক্ষামাহ—য এবমিতি । ননু পরশ্রু জ্যোতিষো জ্ঞাঠরে জ্যোতিষ্যারোপি-তস্ত যথোক্তগুণবতো ধ্যানাং কথমিদমত্যন্তং ফলমননুরূপমুপদিশতে ? তত্রাহ—স্বর্গলোকেতি । ফলবত্যাং হি বিভায়ামাদরো বিবক্ষিতঃ ॥২৪৪॥৮

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥১৩

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই জ্যোতির লিঙ্গটি (যাহা দ্বারা তাহার অস্তিত্ব অনুমান করা যাইতে পারে, সেই ধর্মটি) ত্বগিল্লিয় ও চক্ষুরিল্লিয়ের বিষয় হয়, কি প্রকারে ? তদন্তরে বলিতেছেন, ‘এতৎ’ শব্দটি ‘বিজ্ঞানাতি’ ক্রিয়ার বিশেষণ ; ‘যত্র’ অর্থ যে সময়ে ; এই শরীরে (জীবৎ-দেহে) হস্ত দ্বারা স্পর্শ করিয়া, সেই স্পর্শ দ্বারাই রূপ-সহচর যে উচ্চতার উপলব্ধি করা হইয়া থাকে ; সেই উচ্চতাই নামরূপ প্রকাশের জ্ঞান দেহ-প্রবিষ্ট চৈতন্যস্বরূপ আত্মজ্যোতির লিঙ্গ ; কারণ, কখনই তদন্তরের ব্যভিচার দৃষ্ট হয় না ; কেননা, উচ্চতা কখনই জীবযুক্ত দেহকে পরিত্যাগ করে

* কোক্ষ্যে জ্যোতিষি ইতি পাঠভেদঃ ।

না। উষ্ণ দেহই জীবিত থাকিবে, আর শীতল (অতুষ্ণ) দেহই মরিবে, এইরূপই প্রতীতি হইয়া থাকে। বিশেষতঃ, মরণকালে দৈহিক তেজ পরদেবতায় (আত্মায়) [বিলীন হয়], এই শ্রুত্যানুসারে পরমাত্মার সহিত অবিভাগোক্তি হইতেও [উহা প্রমাণিত হয়]; অতএব ধূম যেমন অগ্নির লিঙ্গ বা জ্ঞাপক, তেমনি উষ্ণতাও আত্মার [অস্তিত্বজ্ঞাপক] একটি অসাধারণ বা অব্যাভিচারী লিঙ্গ (জ্ঞাপক ধর্ম)। অতএব, ইহাই সেই পরজ্যোতির দৃষ্টি—যেন সাক্ষাৎ দর্শন, অর্থাৎ দর্শনের উপায়। সেইরূপ সেই জ্যোতির ইহাই শ্রুতি—শ্রবণ, অর্থাৎ তাহার শ্রবণোপায়ও, ইহাই কথিত হইতেছে। লোকে যখন এই জ্যোতির চিহ্ন শুক্রযু হয়—শুনিতে ইচ্ছা করে, তখন এইভাবে কর্ণদ্বয় আবরণ করিয়া—আচ্ছাদন করিয়া অর্থাৎ অঙ্গুলিদ্বয়ে কর্ণরন্ধ্র বদ্ধ করিয়া নিনাদের গ্রায়, রথের ধ্বনি-সদৃশ ধ্বনির নাম নিনদ (নিনাদ), তাহাই যেন শ্রবণ করিয়া থাকে; বৃষের শব্দের অনুরূপ শব্দের নাম নদথু, তাহার গ্রায়, অথবা বাহিরে প্রজ্বলিত অগ্নির যেরূপ শব্দ হয়, তদ্রূপ শব্দ শরীরमध्ये শ্রবণ করিয়া থাকে।

যেহেতু দর্শন ও শ্রবণই ইহাকে জানিবার প্রধান উপায়, অতএব, সেই এই জ্যোতিকে দৃষ্ট ও শ্রুত বলিয়া অর্থাৎ দৃষ্টি-শ্রুতি গুণযোগে উপাসনা করিবে। তাদৃশ উপাসনার ফলে [উপাসক] চক্ষুষ্য অর্থাৎ দর্শনীয় (সুদৃশ্য) এবং শ্রুত অর্থাৎ লোক-প্রেসিদ্ধ হন। স্পর্শগুণবিশিষ্টরূপে উপাসনার যে ফল, তাহাই ‘চক্ষুষ্য’ কথায় রূপেও সম্পাদন করিতেছেন; অর্থাৎ স্পর্শগুণোপাসনা দ্বারা যে রূপসম্পত্তি লাভ হয়, ‘চক্ষুষ্য’ শব্দে তাহাই জ্ঞাপন করিতেছেন; কারণ, রূপ ও স্পর্শ উভয়ই সহচর (কেহ কাহাকে ছাড়িয়া থাকে না)। বিশেষতঃ দর্শনীয়তা বা সুরূপতা প্রাপ্তি সকলেরই অভীষ্ট, (সুতরাং উহা ফলরূপে কল্পিত হইবার যোগ্য)। আর এইরূপ হইলেই যথার্থ পক্ষে বিচার ফল উপপন্ন হইতে পারে; কিন্তু কোমলতা প্রভৃতি স্পর্শযোগে তাহা হইতে পারে না। যিনি এইপ্রকার—যথোক্ত গুণদ্বয় জানেন, [তাঁহার] স্বর্গলোকপ্রাপ্তিরূপ যে ফল, তাহা দৃষ্ট ফল নহে—অদৃষ্ট ফল; একথা পূর্বেই উক্ত হইয়াছে। বিচার আদরপ্রদর্শনার্থ “যঃ এবং বেদ” কথার দ্বিকল্পিত করা হইয়াছে ॥২৪৪॥৮

ইতি তৃতীয় অধ্যায়ের ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৩

তৃতীয়াধ্যায়ে চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

সর্বং খল্বিদং ব্রহ্ম তজ্জলানিতি শান্ত উপাসীত । অথ খলু
ক্রতুময়ঃ পুরুষো যথাক্রতুরশ্মিল্লোকে পুরুষো ভবতি, তথেষ্টঃ
প্রৈত্য ভবতি ; স ক্রতুং কুবরীতি ॥২৪৫॥১

খলু (যস্মাৎ) তজ্জলান্ (তস্মাৎ ব্রহ্মণঃ জায়তে, তস্মিন্ লীয়তে, তেন চ
অনিতি প্রাপ্তান্ ধারয়তি ইতি তজ্জলান্, (পৃষোদরাদিত্বাৎ সাধুঃ) ইদং (দৃশ্যমানং)
সর্বং (সমস্তং জগৎ) ব্রহ্ম (কারণাত্মনা ব্রহ্মস্বরূপমেব), ইতি (তস্মাৎ হেতোঃ)
[উপাসকঃ] শান্তঃ (সংযতঃ—রাগ-দ্বेषাদিরহিতঃ সন্ ইত্যর্থঃ) উপাসীত (বক্ষ্যমাণৈঃ
গুণৈঃ ব্রহ্মোপাসনং কৰ্ত্তব্যমিত্যর্থঃ) । [সহেতুং উপাসনাপ্রকারমাহ]—অথ খলু
(যস্মাৎ) পুরুষঃ (জীবঃ) ক্রতুময়ঃ (ক্রতুঃ অধ্যবসায়ঃ সঙ্কল্প ইতি বাবৎ, তন্ময়ঃ
তৎপ্রধানঃ) ; [তস্মাৎ] পুরুষঃ অশ্মিন্ লোকে (বর্ত্তমানেন জন্মানি) যথাক্রতুঃ
(যাদৃশসঙ্কল্পবান্) ভবতি, ইতঃ (অস্মাৎ লোকাৎ) প্রৈত্য (মৃত্যু) তথা (তাদৃশঃ)
ভবতি, (ঐহিক-সঙ্কল্পানুসারেণ জন্মান্তরং লভতে ইত্যর্থঃ) । [অতঃ] সঃ
(পুরুষঃ) ক্রতুং (বক্ষ্যমাণ প্রকারমুপাসনং) কুবরীতি ।

যেহেতু ব্রহ্ম হইতে জাত, ব্রহ্মে লয়প্রাপ্ত এবং ব্রহ্ম দ্বারাই জীবিত এই সমস্ত
জগৎই ব্রহ্মস্বরূপ ; অতএব শান্ত হইয়া, অর্থাৎ রাগ-দ্বेषাদি দোষ-রহিত হইয়া
ব্রহ্মের উপাসনা করিবে । যেহেতু পুরুষ (জীব) [স্বভাবতঃই] ক্রতুময়, অর্থাৎ
ক্রতু—সঙ্কল্প, তৎপ্রধান, [অতএব] পুরুষ ইহলোকে যাদৃশ সঙ্কল্পসম্পন্ন হয়,
এখান হইতে প্রয়াণের পরও সেইরূপই হইয়া থাকে । অতএব, সেই পুরুষ উক্ত
ক্রতু করিবে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—পুনস্তগ্নৈব ত্রিপাদমৃত্যু ব্রহ্মণোহনন্তগুণবতোহনন্তশক্তে-
রনেকভেদোপাস্তস্ত বিশিষ্টগুণশক্তিমন্তেনোপাসনং বিধিঃসম্বাহ—

সর্বং সমস্তম্, খল্বিতি বাক্যাঙ্গলঙ্কারার্থে নিপাতঃ । ইদং জগৎ নামরূপবিকৃতং
প্রত্যক্ষাদিবিষয়ং ব্রহ্ম কারণম্ ; বৃদ্ধতমত্বাদব্রহ্ম । কথং সর্বম্ ব্রহ্মত্বমিতি ? অত
আহ—তজ্জলানিতি । তস্মাদব্রহ্মণো জাতং তেজোহবল্লাদিক্রমেণ সর্বম্ ।

অতঃ তজ্জন্ম ; তথা তেনৈব জননক্রমেণ প্রতিলোমতয়া তস্মিন্নেব ব্রহ্মণি লীয়তে—
তদাশ্রয়তয়া শ্লিষ্যতে ইতি তল্লম্ । তথা তস্মিন্নেব স্থিতিকালেহনिति প্রাণিগতি চেষ্টেত
ইতি তদনন্ম । এবং ব্রহ্মাশ্রয়তয়া ত্রিষু কালেষু বিশিষ্টম্ তদ্ব্যতিরেক্যগ্রহণাৎ ।
অতন্তদেবেদং জগৎ । যথা চেদং তদেবৈকমদ্বিতীয়ম্, তথা যষ্টে বিস্তরেণ বক্ষ্যামঃ ।
যস্মাচ্চ সৰ্ব্বমিদং ব্রহ্ম, অতঃ শাস্ত্রো রাগদেবাদিদোষরহিতঃ সংঘতঃ সন, যৎ তৎ
সৰ্বং ব্রহ্ম তদবক্ষ্যামাগৈশ্চ গৈরুপাসীত । কথমুপাসীত ? স ক্রতুং কুৰ্বীত ;
ক্রতুঃ নিশ্চয়োহধ্যবসায় এবমেব নাশ্রুথা, ইতি অবিচলঃ প্রত্যয়ঃ, তৎ ক্রতুং কুৰ্বীত
উপাসীত ইত্যনেন ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । কিং পুনঃ ক্রতুকরণেণ কৰ্ত্তব্যং প্রয়োজনম্ ?
কথং বা ক্রতুঃ কৰ্ত্তব্যঃ ? ক্রতুকরণং চাভিপ্রেতার্থসাধনং, কথম্ ইত্যন্তার্থস্ত
প্রতিপাদনার্থম্ অথেষ্যাদিগ্রহঃ ।

অথ ধ্বনिति হেতুর্ভবঃ । যস্মাৎ ক্রতুময়ঃ ক্রতুপ্রায়োহধ্যবসায়াত্মকঃ পুরুষো
জীবঃ ; যথাক্রতুঃ যাদৃশঃ ক্রতুরশ্রু সোহয়ং যথাক্রতুঃ—যথাদ্যবসায়ো যাদৃশ্চ নিশ্চয়ঃ
অস্মিন্ লোকে জীবন্ ইহ পুরুষো ভবতি, তথা ইতোহস্মাদ্ভেদোহ্যং প্রেত্য যন্তা
ভবতি ; ক্রতুমুরূপফলাত্মকো ভবতীত্যর্থঃ । এবং হি একচ্ছাদ্রতো দৃষ্টম্—“যৎ যৎ
বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যস্তে কলেবরম্” ইত্যাদি । যত এবং ব্যবস্থা শাস্ত্রদৃষ্টা ;
অতঃ স এবং জ্ঞানন্ ক্রতুং কুৰ্বীত, যাদৃশং ক্রতুং বক্ষ্যামঃ তম্ । যত এবং
শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদুপপত্ততে ক্রতুমুরূপং ফলম্, অতঃ স কৰ্ত্তব্যঃ ক্রতুঃ ॥২৪৫॥২

আনন্দগিরিঃ ।—প্রতীকদ্বারা ব্রহ্মোপাসনমুক্তা প্রতীকং হিত্বা সগুণব্রহ্মো-
পাসনমুপগন্ততি—পুনরিত্যাদিনা । তন্ত নিরুপাধিকত্বং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—অনন্তেতি ।
কথমেকান্তানেকগুণত্বং, তত্রাহ—অনন্তশক্তিরিতি । নহু পূৰ্ব্বেমেবাত্মোপাসনাশ্রুতি-
বুদ্ভানি, তথাচ বক্তব্যশেষো নাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—অনেকেতি । অনেকেষু ভেদেষু
গায়ত্র্যাধ্যাপাদিষু উপাস্ত্যাপি ব্রহ্মণো মনোময়ত্বাদি বিশিষ্টগুণত্বেন বিশিষ্টশক্তিমত্বেন
চোপাসনাত্তদ্বিধানার্থমুক্তরব্যাক্যমিত্যর্থঃ । তন্ত্ৰেদমা পরামর্শে হেতুমাহ—প্রত্যক্ষা-
দীতি । ব্রহ্মশব্দস্ত নিরুপাধিকার্থবিষয়ত্বং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—কারণমিতি । কথং তন্ত
ব্রহ্মত্বং, তত্রাহ—বুদ্ধতমত্বাদিতি । নিরতিশয়মহত্বাদিত্যর্থঃ । সৰ্ব্বমনুস্ত তন্ত
ব্রহ্মবিধানযুক্তিং প্রশ্নপূৰ্ব্বকমাহ—কথমিত্যাদিনা । তজ্জং চ তল্লং চ তদনং চ
তজ্জলান্, অবয়বলোপাশ্চান্দসঃ* । তত্র তজ্জত্বং জগতো ব্যুৎপাদয়তি—তস্মাদিতি ।
তল্লভূমুপাদয়তি—তথেনিতি । “বিপর্যায়েন তু ক্রমোহতঃ” ইতি শ্রীয়াৎ প্রতি-
লোমতয়া জননব্যুৎক্রমেণ তস্মিন্নেব ব্রহ্মণি লীয়তে জগদ্বিতি কৃত্বা যথা তজ্জং,
তথেনিতি যোজনম্ । তত্র লয়ো নাম জগতঃ শ্রুতেনিতি শব্দাং ব্যাবৰ্ত্তয়তি তদাশ্র-
য়েতি । তদনত্বং প্রতিপাদয়তি—তথেনিতি । যথা তজ্জং তল্লং চ তথা তদনঞ্চ
জগদ্বিত্যর্থঃ ইতি তদনমিতি শেষঃ । যুক্তিসিদ্ধমর্থং নিগময়তি—এবমিতি । ব্রহ্ম-
ব্যতিরেকেণ ত্রিষপি কালেষু জগতোহগ্রহণাৎ তদাশ্রয়েনাবিশিষ্টং জগৎ তদেব
শ্রাদ্বিতি যোজনম্ । যুক্তিসিদ্ধমপি জগতো ব্রহ্মত্বং প্রত্যক্ষাদিবিকল্পং নাস্তীকার-

* বর্ণলোপ ইতিবা পাঠঃ ।

মহতি । নহি সন্ধিতীয়মদ্বিতীয়ং যুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথাচেতি । সর্বশ্চ ব্রহ্মণে
ফলিতমাহ—যস্মাচ্ছেতি । কিমন্তু কালং প্রত্যয়মাবর্তয়েদিত্যাকাঙ্ক্ষাপূর্বকং
তদ্বিনশ্চয়পর্যাস্তমিতি দর্শয়িতুং ব্যবহিতং বাক্যমবতারা ব্যাচষ্টে—কথমিত্যাদিনা ।
উপাসীতেত্যশ্চ ক্রতুং কুবর্ষীতেত্যেনে ব্যবহিতেন সম্বন্ধ ইতিযোজন । ক্রতুগুষ্ঠানশ্চ
ফলং পুচ্ছতি—কিং পুনরিতি । তত্র ক্রতুকরণং চ কেন প্রকারেণেতি প্রশ্নান্তরং
দর্শয়তি—কথংবেতি । ব্রহ্মভাবসাধনত্বাৎ ক্রতুকরণশ্চ ফলপ্রাপ্তৌ নাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—
ক্রতুকরণঞ্চেতি । নহি জীবশ্চ স্থিতশ্চ নষ্টশ্চ বা সন্তাবঃ সম্ভবতীতিভাবঃ । ক্রতু-
করণশ্চেদং প্রয়োজনং, সচ ক্রতুরেবং ক্রিয়তে, তৎকরণং চানয়া রীত্যা ব্রহ্মসম্ভাবং
সাধয়তীত্যস্তার্থজাতশ্চ প্রতিপাদনার্থম্ অথওসমাপ্তেঃ অথেষ্টাদিরুক্তরো গ্রহইত্যাহ
—ইত্যস্তার্থশ্চেতি ।

অথ খলিত্যত্র পূর্ববৎ থলুশব্দঃ, অপশব্দস্ত হেত্বর্থ ইত্যত্র হেতুরূপমর্থঃ বিবৃণোতি
—যস্মাদিতি । যদ্বা, অথেষ্টারভা পুরুষ ইত্যন্তো গ্রহো হেত্বর্থ ইত্যাঙ্ক। তমেব
হেতুরূপমর্থং দর্শয়তি—যস্মাদিতি । যথাক্রতুরিত্যস্মাদধস্তাৎ তস্মাচ্ছবো দ্রষ্টব্যঃ ।
অগ্নিন্ লোকে ইতি শ্রুতিমাদায় ব্যাচষ্টে—জীবন্নিহেতি । ইহ বর্তমানে দেহে
জীবন্ সন্নিতি যাবৎ । ক্রতুকরণেন কিংকর্তব্যং ফলমিতি প্রশ্নং ব্যাচষ্টে—তথেনিতি ।
ক্রতুরূপফলাত্মকত্বে পুরুষশ্চ স্মৃতিং সংবাদয়তি—এবংহীতি । শাস্ত্রমেবাদাহরতি
—যং যমিতি । কথং বা ক্রতুঃ কর্তব্য ইতি প্রশ্নং প্রত্যাহ*—যতইতি । ক্রতু-
রূপফলাত্মকঃ পুরুষো ভবতীত্যেবংরূপা ব্যবস্থেতি যাবৎ । এবং জ্ঞানন্ ক্রতুরূপং
ফলমিতি শাস্ত্রতঃ পশুন্নিত্যর্থঃ । কোহসৌ ক্রতুরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যাদৃশমিতি ।
স ক্রতুং কুবর্ষীতেত্যস্তার্থং নিগময়তি—যত এবমিতি ॥২৪৫॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—পুনশ্চ, অনন্তগুণসম্পন্ন, অনন্তশক্তি এবং অনেক প্রকারে
উপাসনীয় ত্রিপাদ অমৃতময় ব্রহ্মের বিশিষ্টপ্রকার গুণ ও শক্তি পুরস্কারে উপাসনা
বিধানের জন্ত [বক্ষ্যমাণ উপায়] নির্দেশ করিতেছেন—

সর্ব অর্থ—সমস্ত ; ‘থলু’ পদটি বাক্যের শোভাবর্দ্ধক নিপাত । ‘ইদং’ অর্থ—
নাম ও রূপাকারে পরিণত এবং প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের বিষয়ীভূত । এই জগৎ ব্রহ্ম-
স্বরূপ—কারণস্বরূপ ; বৃদ্ধতম অর্থাৎ অতিশয় বৃহৎ বলিয়া ব্রহ্ম । ভাল, সর্ব
পদার্থের ব্রহ্মরূপতা হয় কি প্রকারে ? এতদ্বত্তরে বলিতেছেন—যেহেতু ‘তজ্জ-
লান্ ।’ তেজঃ, জল ও পৃথিবীক্রমে সমস্তই সেই ব্রহ্ম হইতে জাত, অতএব তজ্জ ;
সেইরূপ সেই উৎপত্তিক্রমেরই বিপরীতভাবে সেই ব্রহ্মই লীন হয়, অর্থাৎ তৎ-
স্বরূপে মিলিত হয়, এইজন্ত তল্ল ; এইরূপ স্থিতিকালেও তাহাতেই প্রাণন বা চেষ্টা
করে, এইরূপ কালত্রয়েই সমানভাবে ব্রহ্মাত্মক ; কারণ, তত্ত্বমরূপে জগতের প্রতীতি
হয় না । অতএব, নিশ্চয়ই এই জগৎ তৎস্বরূপ । যেহেতু এই জগতের সেই
এক অদ্বিতীয় ব্রহ্মাত্মতা সিদ্ধ হইতে পারে, তাহা যষ্ঠাধ্যায়ে বিস্তৃতরূপে বলিব ।
যেহেতু সমস্তই ব্রহ্ম ; অতএব, শাস্ত্র—রাগদ্বৈষাদিদোষরহিত, অর্থাৎ সংযত হইয়া

সেই যে সর্বাঙ্গক ব্রহ্ম, তাঁহাকে বক্ষ্যমাণ গুণযোগে উপাসনা করিবে । কিরূপে উপাসনা করিবে ?—ক্রতু করিবে ; ক্রতু অর্থ—নিশ্চয়, অধ্যবসায়, অর্থাৎ ‘ইহা এইরূপই বটে’, অগ্ররূপ নহে, এই দৃঢ় বিশ্বাস ; তাদৃশ ক্রতু করিবে ; পরবর্তী ‘উপাসীত’ পদের সহিত ইহার সম্বন্ধ । ক্রতুর অনুষ্ঠান দ্বারা কি প্রয়োজন সাধন করিতে হয় ? কি রূপেই বা ক্রতু করিতে হয় ? আর ক্রতুর অনুষ্ঠানই বা অভিপ্রেত প্রয়োজনের সাধক হয় কি প্রকারে ? এই বিষয় প্রতিপাদনার্থে ‘অথ’ ইত্যাদি গ্রন্থ [আরম্ভ হইতেছে] ।

অথ খলু শব্দ হেতুর্থে প্রযুক্ত, যেহেতু ক্রতুময়—ক্রতুবহুল, অর্থাৎ অধ্যবসায়াত্মক (সঙ্কল্প-প্রধান) পুরুষ অর্থাৎ জীব ইহ লোকে (বর্তমান দেহে) যথাক্রতু—যাহার যে প্রকার ক্রতু, সে যথাক্রতু—যে রূপ অধ্যবসায়-সম্পন্ন অর্থাৎ যে প্রকার নিশ্চয়বান হয়, এই দেহ হইতে প্রয়োগ করিয়া—মরিয়া সেইরূপ হয় ; অর্থাৎ স্বকৃত ক্রতুর অনুরূপ ফলভাগী হইয়া থাকে । ‘[জীব দেহান্তকালে যে যে বিষয় স্মরণ করত কলেবর পরিত্যাগ করে, হে কৌন্তেয়, সর্বদা তন্ভাবে ভাবিত (সেই চিন্তায় তন্ময়) থাকায় মৃত্যুর পর সেই সেই পদার্থকেই প্রাপ্ত হয়]’ ইত্যাদি শাস্ত্র হইতেও ইহা এইরূপ জ্ঞানা যায় । যেহেতু এই প্রকার ব্যবস্থা শাস্ত্রদৃষ্ট, অতএব, সেই পুরুষ এই প্রকার অবগত হইয়া—আমরা যাদৃশ ক্রতুর কথা বলিব, তাদৃশ ক্রতু করিবে । যেহেতু শাস্ত্রের প্রামাণ্যানুসাবেই ক্রতুর অনুরূপ এই প্রকার ফলনিশ্চয় উপপন্ন হইতেছে, অতএব, তথাবিধ ক্রতু (উপাসনা) অবশ্য কর্তব্য ॥২৪৫॥১

মনোময়ঃ প্রাণশরীরো ভারূপঃ সত্যসঙ্কল্প আকাশাত্মা
সর্বকর্মা সর্বকামঃ সর্বগন্ধঃ সর্বরসঃ সর্বমিদমভ্যাত্তোহ্বাক্য-
নাদরঃ ॥২৪৬॥২

[অধুনা ক্রতুপ্রকারঃ কথ্যতে—“মনোময়ঃ” ইত্যাদিনা ।]—মনোময়ঃ (মনঃ-প্রধানঃ) প্রাণশরীরঃ (প্রাণঃ লিঙ্গশরীরঃ শরীরঃ যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), ভারূপঃ (ভা দীপ্তিঃ চৈতন্ত্যং রূপং স্বরূপং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), সত্যসঙ্কল্পঃ (সত্যঃ অব্যর্থঃ সঙ্কল্প ইচ্ছা যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), আকাশাত্মা (আকাশ ইব নির্লেপঃ আত্মা স্বরূপং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), সর্বকর্মা (সর্বং জগৎ কর্ম কার্যস্বরূপং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), সর্বকামঃ (সর্বৈ কামাঃ নির্দোষাঃ বিষয়াঃ যন্ত, সঃ), সর্বগন্ধঃ (সর্বৈ গন্ধাঃ পবিত্রাঃ যন্ত, সঃ), সর্বরসঃ (সর্বৈ রসাঃ নির্দোষাঃ যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), ইদং সর্বং (জগৎ) অভ্যাত্তঃ (সর্বতঃ ব্যাপ্তঃ), অবাকী (বাগিজ্জিন্নরহিতঃ, উপলক্ষণশূন্যতঃ—সর্বৈজ্জিন্নরহিতঃ) অনাদরঃ (আদর আগ্রহঃ, পূর্ণকামত্বাৎ অপ্রাপ্তিলাভ-নিবন্ধনাগ্রহরহিত ইত্যর্থঃ) ।

এখন ক্রতুর বিষয় বলিতেছেন—মনোময় (মনই তাহার প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তির প্রধান সহায়), প্রাণ—লিঙ্গশরীরই তাহার শরীর, ভা—দীপ্তি অর্থাৎ চৈতন্যই তাহার রূপ, সত্যসকল—তাহার ইচ্ছা বিফল হয় না, তাহার আত্মা আকাশের দ্বারা নির্মল, সমস্ত জগৎই তাহার কর্ম (সৃষ্ট), সর্ববিধ কামনাই তাহার কামনা, সমস্ত গন্ধই তাহার, সমস্ত রসই তাহার; এই সমস্ত জগতে পরিব্যাপ্ত অবাকী অর্থাৎ বাগাদি ইন্দ্রিয়রহিত এবং অনাদর অর্থাৎ অপ্রাপ্তপ্রাপ্তিতে আগ্রহশূন্য ॥২৪৬॥২

শাকর-ভাষ্যম্।—কথম্? মনোময়ঃ মনঃপ্রায়ঃ; মনুতে অনেনেনতি মনঃ, তৎ স্ববৃত্ত্যা বিষয়েষু প্রবৃত্তং ভবতি, তেন মনশা তন্ময়ঃ। তথা প্রবৃত্ত ইব তৎপ্রায়ো নিবৃত্ত ইব চ*। অতএব প্রাণশরীরঃ, প্রাণো লিঙ্গাত্মা বিজ্ঞানক্রিয়াশক্তিহ্রয়সংমুচ্ছিতঃ, “যো বৈ প্রাণঃ সা প্রজ্ঞা, যা বা প্রজ্ঞা স প্রাণঃ” ইতি শ্রুতেঃ; সঃ শরীরং যন্ত, স প্রাণশরীরঃ। “মনোময়ঃ প্রাণশরীরেনতা” ইতি চ শ্রুত্যন্তরাৎ। ভারূপঃ, ভা দীপ্তিশ্চৈতন্যলক্ষণং রূপং যন্ত, স ভারূপঃ। সত্যাসকলঃ, সত্যা অবিতর্থাঃ সকল্যা যন্ত সৌহৃদং সত্যাসকলঃ; ন যথা সংসারিণ ইবানৈকান্তিকফলঃ সকল ঈশ্বরশ্রেত্যর্থঃ; সংসারিণঃ অন্তেন মিথ্যাফলত্বহেতুনা প্রত্যাচ্যত্যাং সকল্যন্ত; মিথ্যাফলত্বঞ্চ বক্ষ্যতি ‘অন্তেন হি প্রত্যাচ্যঃ’ ইতি। আকাশাত্মা, আকাশ ইবাভ্যা স্বরূপং যন্ত, স আকাশাত্মা। সর্বগতত্বং সূক্ষ্মত্বং রূপাদিহীনত্বঞ্চ আকাশতুল্যতা ঈশ্বরন্ত। সর্বকর্মা, সর্বং বিখ্যং তেনেশ্বরেণ ক্রিয়ত ইতি জগৎ সর্বং কর্ম যন্ত, সঃ সর্বকর্মী, “স হি সর্বস্ত কর্তা” ইতি শ্রুতেঃ। সর্বকামঃ, সর্বো কামা দোষরহিতা অশ্রেতি সর্বকামঃ। “ধর্মাবিক্রদ্ধো ভূতেষু কামোহস্মি” ইতি শ্রুতেঃ।

নমু কামোহস্মীতি বচনাদিহ বহুব্রীহিন্ সম্ভবতি ‘সর্বকামঃ’ ইতি। ন, কামস্ত কর্তব্যত্যাং শব্দাদিবেং পারার্থ্যপ্রসঙ্গাচ্চ দেবন্ত। তস্মাৎ যথেষ্ট সর্বকাম ইতি বহুব্রীহিঃ, তথা কামোহস্মীতি শ্রুত্যর্থো বাচ্যঃ। সর্বগন্ধঃ, সর্বো গন্ধাঃ সূক্ষ্মকরা অস্ত, সৌহৃদং সর্বগন্ধঃ, “পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাঞ্চ” ইতি শ্রুতেঃ। তথা রসা অপি বিজ্ঞেয়াঃ; অপুণ্যগন্ধ-রসগ্রহণন্ত পাপ্যসম্বন্ধনিমিত্তত্বশ্রবণাৎ। “তস্মাৎ তেনোভয়ং জিহ্বতি সুরতি চ দুর্গন্ধি চ, পাপ্পনা হ্যেব বিদ্ধঃ” ইতি শ্রুতেঃ। ন চ পাপ্পাংসর্গ ঈশ্বরন্ত, অবিজ্ঞাদিদোষস্তানুপপত্তেঃ। সর্বমিদং জগৎ অভ্যাক্তঃ অভিব্যাপ্তঃ। অততের্ক্যাণ্ডার্থস্ত কর্তরি নিষ্ঠা। তথা অবাকী, উচ্যতে অনয়েতি বাক্, বাগেব বাকঃ; যদা বচোৎক্রান্ত্য করণে বাকঃ; স যন্ত বিজ্ঞতে স বাকী, ন বাকী অবাকী;

* নিবৃত্ত ইব বা ইতি চ কচিং পাঠঃ।

বাক্প্রতিবেদ্যচাত্তোপলক্ষণার্থঃ; গন্ধরসাদিশ্রবণাৎ জৈষ্মনশ্চ প্রাপ্তানি ভ্রাণাদীনি
করণানি গন্ধাদিগ্রহণায়, অতো বাক্প্রতিবেদেন প্রতিবিধ্যন্তে তানি । “অপানিপাদো
জ্বনোগ্রহীতা পশুত্যাচক্ষু: স শৃণোত্যকর্ণঃ” ইত্যাদিমন্ত্রবর্ণাৎ । অনাদরঃ অসম্ভবঃ;
অপ্রাপ্তপ্রাপ্তৌ হি সম্ভবঃ শ্রাৎ অনাপ্তকামশ্চ, ন তু আপ্তকামদ্ব্যপ্নিত্যতৃপ্তশ্চৈব
সম্ভবোহন্তি কচিৎ ॥২৪৬॥২

আনন্দগিরি: ।—ক্রতুকরণপ্রকারমেব প্রশ্নপূর্বকং প্রকটয়তি—কথমিত্যাदिना ।
কথমিদং মনঃপ্রায়ত্বমিত্যুপেক্ষায়াং মনঃশব্দার্থপ্রদর্শনপূর্বকং তৎপ্রায়ত্বং ব্যুৎপাদয়তি
—মনুত ইতি । মনোদ্বারা তদ্রূপাধি: পুরুষো বিষয়প্রবণো ভবতীত্যর্থঃ । তৎ-
প্রায়ত্বফলমাহ—তথেতি । পুরুষো হি তৎপ্রায়ঃ সন্ মনসি প্রবর্তমানে স্বয়মপি
তদবদেব প্রবৃত্ত ইব লক্ষ্যতে । তথা নিবর্তমানে মনসি নিবৃত্ত ইব চাবগম্যতে ।
বস্ত্তস্ত পুরুষো ন প্রবৃত্তো নিবৃত্তো বা, ধ্যায়তীবেত্যাদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ । অতএব
মনোময়ত্বাদেবেতি যাবৎ । সংযুক্তিতত্ত্বং সংপিণ্ডিতত্বম্ । বিজ্ঞানশব্দে: ক্রিয়া-
শব্দে: শৈবচক্ষুর্নৈব লিঙ্গাণ্যনি সংপিণ্ডিতত্বে শ্রুতাস্তরং প্রমাণয়তি—যো বা ইতি ।
আত্মকর্মেণ শ্রুতিং যথোক্তে বিশেষণদ্বয়ে প্রমাণয়তি—মনোময়ঃ প্রাণেতি । মনো-
বৃত্তিভিবিভাব্যমানত্বাদাত্মা মনোময়ঃ, প্রাণএব প্রত্যগাত্মনঃ সূক্ষ্মং শরীরং, তশ্চ
চাসৌ সূলাৎ দেহাৎ দেহান্তরং প্রতি নেতেত্যাৎকর্কশতেরাত্মনি বিশেষণদ্বয়সিদ্ধিঃ ।
এতচ্চ বিশেষণদ্বয়ং জীবগতমপি তদভেদবিবক্ষয়া ব্রহ্মণি দ্রষ্টব্যমিত্যর্থঃ । সত্যসঙ্কল্প
ইত্যত্র বিশেষণেন ধ্বনিতমর্থং দর্শয়তি—ন যথোতি । ইবশব্দকৃত্যর্থঃ । কথং
সংসারিসঙ্কল্পাত্মনৈকান্তিকফলত্বং তত্রাহ—অনুতেনেতি । সঙ্কল্পশ্চানুতেন সংসারিণি
প্রত্যাচক্ষে বাক্যশেষং প্রমাণয়তি—বক্ষ্যতীতি । জড়াজড়য়োরাকাশেতরয়ো-
নুত্যাতেত্যাশঙ্ক্যাহ সর্বগতত্বমিতি । সর্বকশ্মেতি সর্বক্রিয়াশ্রয়ত্বমীশ্বরশ্চোচ্যতে,
তদযুক্তং নিষ্ক্রিয়ত্ব-শ্রুতেরিত্যাশঙ্ক্য ব্যাচষ্টে—সর্বমিতি । সংসারিভ্যো বিশেষ-
সিদ্ধার্থং—বিশিনষ্টি—দোষরহিতা ইতি ।

উদাহতাং স্মৃতিমাশ্রিত্যোক্তমাক্ষিপতি—নহিতি । কামসামান্যাদিকরণে
বাধকোপলভ্যাদ্ বহুব্রীহিরেবেতি পরিহরতি—ন কামশ্চেতি । তশ্চ কার্যত্বাৎ
তদৈক্যে ব্রহ্মণোহনাদিত্বং বাধ্যতে* চেতনশেষত্বাচ্চ কামশ্চ তদৈক্যে ব্রহ্মণঃ স্বাতন্ত্র্যং
হীন্তে । তথাচ কর্মধারয়াসম্ভবাদ্ বহুব্রীহিরেবেত্যর্থঃ । কথং তর্হি কামোহস্মীতি
তাদাত্ম্যাস্মৃতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—তস্মাদিতি । কামেশ্বরয়োঃ সামান্যাদিকরণ্যাসম্ভবাৎ
প্রকৃতশ্রুতৌ বহুব্রীহির্থথা ইষ্টস্তথা স্মৃতাষপি ব্রহ্মপারতন্ত্র্যমাত্রং কামশ্চ বিবক্ষিতম্,
শ্রুতানুসারেণ স্মৃতেনৈতব্যাাদিত্যর্থঃ । সর্বশব্দাৎ ভূগন্ধানামপি ব্রহ্মণি প্রাপ্তৌ
বিশিনষ্টি—সুখকরা ইতি । সর্বশব্দসঙ্কোচে কারণমাহ—পূণ্যইতি । যথা সর্বগন্ধ
ইত্যত্র সুখকরা গন্ধা ব্রহ্মশব্দকিনো দর্শিতা:, তথা সর্বরস ইত্যত্রাপি সুখকরা
রসান্তঃস্বদ্বকিনো গ্রাহা ইত্যাহ—তথেতি । অত্রাপি সর্বশব্দসঙ্কোচে কারণমাহ—

অপুণ্যোক্তি । ন তদগ্রহণং পরশ্মিন্ভিত্তিঃ । তচ্ছব্দার্থমেবোপপাদয়তি—
পাপুনাহীতি । এষ ইতি ভ্রাণপ্রাণোক্তিঃ । ভবতু পাপাসংসর্গকৃতমপুণ্যগন্ধা-
গ্রহণম্ । তথাপি কথং তদীশ্বরে সর্বজ্ঞে নাস্তীত্যাহ—ন চেতি । নিমিত্তা-
ভাবাদীশ্বরস্ত ন স্বস্বক্ৰিয়ৈনাপুণ্যগন্ধাদিগ্রহণমিত্যর্থঃ । তস্ত পাপাসংসর্গে হেতুমাহ
—অবিজ্ঞাদীতি । আদিপদেনান্মিত্যভিধানিবিশাদয়ো গৃহ্যন্তে । অভ্যাস্ত
ইতি রূপং তদর্থং চ দর্শয়ন্ কৰ্ম্মণি নিষ্ঠাং ব্যাবৰ্ত্তয়তি—অততেরিতি । বাকশব্দস্ত
নিষ্পত্তিপ্রকারং রচয়তি—বচেরিতি । অত্রৈতি শ্রুতেরীশ্বরস্ত চোক্তিঃ উপলক্ষণার্থো
ভ্রাণাদিপ্রতিষেধশ্চেতি শেষঃ । অথেষ্বরে ভ্রাণাদিপ্রাপ্তেরভাবাৎ তৎপ্রতিষেধো
নোপলক্ষ্যত, অত আহ—গন্ধেতি । আদিশব্দেন কামাদিরুক্তঃ । যুক্তং চান্যোপলক্ষণং
সাক্ষাদেবাশ্রিত্য প্রতিষেধশ্রবণাদিত্যাহ—অপাণীতি । আদিপদেন “স বেত্তি বেত্তম্”
ইত্যাদি গৃহ্যতে । ঈশ্বরস্ত সম্ভবভাবং প্রতিপাদয়তি—অপ্রাপ্তপ্রাপ্তৌ ইতি ॥২৪৬॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—কি প্রকারে [ক্রতু—উপাসনা করিবে ? এই প্রকারে]—
মনোময় অর্থ—মনঃপ্রায়, অর্থাৎ বাহ্য দ্বারা মনন—চিন্তা করা যায়, তাহার নাম
মনঃ, সেই মন স্বকীয় বৃত্তি বা ব্যাপার দ্বারা চিন্তনীয় বিষয়ে ধাবিত হইয়া থাকে ;
পুরুষ সেই মনের দ্বারা যেন তন্ময়তাপ্রাপ্ত হয় (মনোময়ত্ব লাভ করে), পুরুষের
প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি উভয়ই মনের অধীন ; এই কারণে পুরুষ তৎপ্রায় অর্থাৎ মনো-
বৃত্তিপ্রধান * ; এই কারণেই [পুরুষ] প্রাণশরীরও বটে । এখানে প্রাণ অর্থ
—জ্ঞানশক্তি ও ক্রিয়াশক্তি-সমন্বিত † লিঙ্গদেহ ; কারণ, শ্রুতি বলিয়াছেন—‘যাহা
প্রাণ, তাহাই প্রজ্ঞা (জ্ঞানশক্তি), আর যাহা প্রজ্ঞা, তাহাই প্রাণ’ । সেই প্রাণ
যাহার শরীর, তিনিই প্রাণশরীর ; যেহেতু অপর শ্রুতিতে আছে—[আত্মা]
মনোময় এবং প্রাণ ও শরীরের পরিচালক ।’ ভাক্রূপ—ভা অর্থ—চৈতন্যরূপ দীপ্ত,
তাহাই যাহার রূপ, তিনি ভাক্রূপ । সত্যসঙ্কল—যাহার সঙ্কল (ইচ্ছা) সত্য
অর্থাৎ অশ্রুত হয় না, তিনিই সত্যসঙ্কল । সংসারিগণের সঙ্কল ধেরূপ অনৈকান্তিক-
ফল (অনিশ্চিত-ফল), ঈশ্বরের সঙ্কল সেরূপ নহে । সংসারিগণের সঙ্কল যে
মিথ্যাফলের (বিফলতার) হেতুভূত—অনৃত দ্বারা সমাবৃত বলিয়া মিথ্যা-ফল প্রসব
করিয়া থাকে ; তাহা, ‘যে হেতু তাহারা অসত্য দ্বারা আবৃত’ এই স্থলে স্পষ্ট করিয়া
বলিবেন । আকাশাত্মা —যাহার আত্মা অর্থাৎ স্বরূপ আকাশের স্থায় (নিলেপ),

* অভিপ্রায় এই যে, আত্মা স্বভাবতই প্রবৃত্তি-নিবৃত্তিহীন উদাসীন ; যাহা কিছু করে, তাহা
মনের সাহায্যেই করে ; এইজন্ত মনের প্রবৃত্তিই তাহার প্রবৃত্তি, আর মনের নিবৃত্তিই তাহার
নিবৃত্তি বলিয়া ব্যবহার করা হইয়া থাকে ; স্বতন্ত্রভাবে আত্মার প্রবৃত্তিও নাই, নিবৃত্তিও নাই ।
অধিকন্তু একরূপ মানসপ্রবৃত্তি সহযোগেই সাধারণতঃ আত্মার উপলব্ধি হইয়া থাকে ; এই কারণে
এখানে জীবাত্মাকে ‘মনোময়’ বলা হইয়াছে ।

† পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়, পঞ্চ প্রাণ, মন ও বুদ্ধি—এই সপ্তদশ পদার্থের যোগে যে
শরীর হয়, তাহাকে হৃন্ম বা লিঙ্গদেহ বলে ।

“বুদ্ধিকর্মেন্দ্রিয়প্রাণপঞ্চকৈর্মনসা যিয়া ।

শরীরং সপ্তদশভিঃ হৃন্ম তল্লিঙ্গমুচ্যতে ॥” (পঞ্চদশী)

তিনিই আকাশাত্মা । সর্বব্যাপিত্ব, স্ফুটত্ব (জ্বলন্তত্ব) এবং রূপাদিহীনতাই আকাশের সহিত ঈশ্বরের তুল্য ধর্ম । সর্বকর্ম্মা—সমস্ত বিষয়ই সেই ঈশ্বরকর্তৃক সৃষ্ট, এইজন্ত সমস্ত জগৎই তাঁহার কর্ম্ম, তাই তিনি সর্বকর্ম্মা; ‘তিনিই সমস্তের কর্ত্তা’ এই শ্রুতিই এ বিষয়ে প্রমাণ । সর্বকাম—নির্দোষ সমস্ত কাম (অভিলাষ) যাহার আছে, তিনি সর্বকাম । কারণ, ভগবদগীতার কথিত আছে যে, ‘হে ভরতবর্ভ অর্জুন, আমিই ধর্ম্মের অবিরুদ্ধ কামরূপে সর্বভূতে অবস্থিত ।’

ভাল, [ভগবদগীতায়] “কামোহস্মি” (আমিই কামস্বরূপ), এইরূপ উক্তি থাকায় এখানে ত বহুব্রীহি সমাস (সমস্ত কাম যাহার, এইরূপ) হইতে পারে না; না—এরূপ আপত্তি সম্ভব হয় না; কারণ, কাম যখন কর্ত্তব্য, অর্থাৎ যত্নসাধ্য, তখন দেবকে (ঈশ্বরকে) [কামস্বরূপ বলিলে] শব্দাদির দ্বারা তাঁহারও পরার্থতা বা পরতন্ত্রতা হইতে পারে । অতএব, এখানে ‘সর্বকাম’ পদে যেরূপ বহুব্রীহি সমাস গ্রহণ করা হইয়াছে, “কামোহস্মি” এই গীতাস্মৃতি বচনেরও তদনুরূপ অর্থই গ্রহণ করিতে হইবে । সর্বগন্ধ—স্বধকর সমস্ত গন্ধ যাহার বিद्यমান আছে, তিনি সর্বগন্ধ; যেহেতু স্মৃতিতে আছে—‘আমিই পৃথিবীতে পবিত্র গন্ধস্বরূপ’ । রসপদেও সেইরূপ স্বধকর রসই বুঝিতে হইবে; কেন না, অপুণ্য গন্ধ ও রসের যে গ্রহণ হয়, পাপ-সম্বন্ধই তাহার কারণ; ইহা ‘সেই হেতু ব্রাহ্মেয় দ্বারা সদগন্ধ ও অসদগন্ধ, উভয়ই আভ্রাণ করা হয়: কারণ, এই ব্রাহ্মেয় পাপদ্বারা আক্রান্ত’; এই শ্রুতি হইতে জানা যায় । অথচ, ঈশ্বরের ত কোনপ্রকার পাপ-সংস্পর্শ নাই; কেননা, তাঁহাতে [পাপের কারণীভূত] অবিद्याদি দোষের সম্ভাবনা নাই । তিনিই এই সমস্ত জগতে অভিব্যাপ্ত আছেন; ব্যাপ্তার্থক ‘অত্’ ধাতুর উত্তর কর্ত্তবাচ্যে ‘ক্ত’ প্রত্যয়ে [‘অভ্যাক্ত’ পদ নিষ্পন্ন] হইয়াছে । সেইরূপ, তিনি অবাকী; যাহা দ্বারা কথা বলা যায়, তাহার নাম বাক্; বাক্ই বাক [স্বার্থে তদ্ধিতপ্রত্যয়] । অথবা বচ্ ধাতুর উত্তর করণবাচ্যে ষণ্ প্রত্যয় যোগে [‘বাক’পদ নিষ্পন্ন] হইয়াছে । সেই বাক যাহার আছে, তিনি হন—বাকী, যিনি বাকী (বাগিন্দ্রিয়যুক্ত নহে), তিনি অবাকী । এখানে যে বাগিন্দ্রিয়ার প্রতিষেধ করা হইয়াছে, তাহা অপরাপর ইন্দ্রিয়েরও উপলক্ষণ, অর্থাৎ প্রতিষেধক; কারণ [এখানে] গন্ধ ও রসাদির উল্লেখ থাকায় গন্ধাদি গ্রহণের জন্ত ঈশ্বরের সম্বন্ধেও ব্রাহ্মাদি ইন্দ্রিয়সমূহ থাকা সম্ভাবিত হইয়াছিল; সেই জন্ত বাগিন্দ্রিয়ার প্রতিষেধ দ্বারা সে সমস্তও প্রতিষিদ্ধ হইল; যেহেতু মন্ত্রে আছে—‘তিনি হস্তহীন অথচ গ্রহণ করেন, পাদহীন, অথচ দ্রুতগামী, চক্ষুহীন, অথচ দর্শন করেন, এবং কর্ণহীন, অথচ শ্রবণ করেন ।’ ইত্যাদি । অনাদর অর্থ—আগ্রহরহিত; কারণ, যাহার অভিলষিত বিষয় অপ্রাপ্ত বা অপূর্ণ থাকে, তাহারই তৎপ্রাপ্তির জন্ত ব্যগ্রতা হইয়া থাকে; কিন্তু আপ্তকামত্ব হেতু নিত্যতৃপ্ত ঈশ্বরের পক্ষে কোন বিষয়ে সম্ভ্রম বা ব্যগ্রতা সম্ভবপর হইতে পারে না ॥২৪৬॥

এম ম আত্মাস্তুহৃদয়েহীয়াং ত্রীহের্বা যবাদ্বা সৰ্ষপাদ্বা
শ্রামাকাদ্বা শ্রামাকতগুলাদ্বা, এম ম আত্মাস্তুহৃদয়ে
জ্যায়ান্ পৃথিব্যা জ্যায়ানন্তরিক্ষাজ্জ্যায়ান্ দিবো জ্যায়ানেভ্যো
লোকেভ্যঃ ॥২৪৭॥৩

মে (মম) অন্তর্হৃদয়ে (হৃদয়মধ্যে) [অবস্থিতঃ] এষঃ (যথোক্তগুণ-
সম্পন্নঃ) আত্মা ত্রীহেঃ (ধাতুবিশেষাৎ) বা, যবাৎ বা, সৰ্ষপাৎ বা, শ্রামাকাৎ বা,
শ্রামাক-তগুলৎ বা অগীয়াং (অতিশয়েন অগুঃ); মে অন্তর্হৃদয়ে [অবস্থিতঃ]
এষঃ (উক্ত এব) আত্মা পৃথিব্যাঃ জ্যায়ান্ (পৃথিবীম্ অপেক্ষাপি মহন্তরঃ),
অন্তরিক্ষাৎ (নভোমণ্ডলাৎ) জ্যায়ান্; দিবঃ (দ্রালোকাৎ) জ্যায়ান্; [কিং
বহুনা] এভ্যঃ (বর্তমানেভ্যঃ সর্বেভ্যঃ) লোকেভ্যঃ (স্বর্গাদিভ্যঃ) জ্যায়ান্
(মহন্তরঃ) ॥

আমার হৃদয়মধ্যবর্তী উক্তলক্ষণ এই আত্মা ত্রীহি অপেক্ষা, যব অপেক্ষা, সৰ্ষপ
অপেক্ষা, শ্রামাক অপেক্ষা এবং শ্রামাক-তগুল অপেক্ষাও অতিশয় অগু; আমার
হৃদয়মধ্যস্থ এই আত্মাই আবার পৃথিবী অপেক্ষা অতিশয় মহান, অন্তরিক্ষ হইতে
অতিশয় মহান, এবং দ্রালোক অপেক্ষাও অতিশয় বৃহৎ, [অধিক কি, এই সমস্ত
লোক অপেক্ষাই অতিশয় মহান।]

শাকুর-ভাষ্যম্—এষঃ যথোক্তগুণো মে মম আত্মা অন্তর্হৃদয়ে হৃদয়পুণ্ডরী-
কস্থ অন্তঃ মধ্যে অগীয়াং অগুতরঃ ত্রীহের্বা যবাদ্বা ইত্যাদি অত্যন্তসূক্ষ্মত্বপ্রদর্শনার্থম্ ।
শ্রামাকাদ্বা শ্রামাকতগুলাদ্বা, ইতি পরিচ্ছিন্নপরিমাণাদগীয়াং ইত্যুক্তে অগুপরিমাণত্বং
প্রাপ্তমাক্ষয়্য তৎপ্রতিষেধায়রভতে—“এম ম আত্মাস্তুহৃদয়ে জ্যায়ান্ পৃথিব্যাঃ”
ইত্যাদিনা । জ্যায়ঃপরিমাণাচ্চ জ্যায়ত্বং দর্শয়ন্ অনন্তপরিমাণত্বং দর্শয়তি—
“মনোময়ঃ” ইত্যাদিনা—“জ্যায়ান্ এভ্যো লোকেভ্যঃ” ইত্যন্তেন ॥২৪৭॥৩

আনন্দগিরিঃ—যথোক্তস্ত পবস্ত্র প্রত্যগাত্মাভেদং দর্শয়তি—এব ইতি ।
ত্রীহাছনেকোপাদানশ্রোপযোগমাহ—অত্যন্তেতি । অনীয়াস্তজ্যায়স্তব্যপদেশমৌর্ধ্বো
বিরোধমাক্ষয়্য পরিহরতি—শ্রামাকেতি । পৃথিব্যন্তরিক্ষাদিবদীশ্বরস্ত সাতিশয়ং
মহত্বং বিবক্ষিতমিতি শঙ্কাং বারয়তি—জ্যায়ঃপরিমাণাচেতি । পুনরুক্তেকরূপযোগ-
মাহ—মনোময় ইত্যাদিনেতি ॥২৪৭॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—আমার অন্তর্হৃদয়ে অর্থাৎ হৃৎপদ্মমধ্যে অবস্থিত এই
পূর্কোক্ত গুণসম্পন্ন আত্মা ত্রীহি (ধাতুবিশেষ) অপেক্ষা কিংবা যব অপেক্ষা এবং
শ্রামাক (ক্ষুদ্র শত্রুবিশেষ) ও শ্রামাক-তগুল অপেক্ষাও অগীয়াং, অর্থাৎ অতিশয় অগু ।
অত্যন্ত সূক্ষ্মত্ব প্রদর্শনার্থ ই ত্রীহি-যবাদি দৃষ্টান্তের উল্লেখ করা হইয়াছে । পরিচ্ছিন্ন-

পরিমাণ (ক্ষুদ্র পরিমাণ) গ্রাম্যাকাঙ্ক্ষা অপেক্ষা অতিশয় অণু, এই কথা বলার আত্মার অণু-পরিমাণত্ব সিদ্ধ হইতে পারে, এই আশঙ্কা করিয়া তৎপ্রতিষেধার্থ বলিতে-
ছেন—আমার হৃদয়মধ্যে অবস্থিত এই আত্মাই আবার পৃথিবী অপেক্ষাও অতিশয়
মহান্ ইত্যাদি। স্বভাবতই যাহাদের পরিমাণ অতিশয় মহৎ, তদপেক্ষাও
মহৎ নির্দেশ করার ‘মনোময়’ ইত্যাদি হইতে আরম্ভ করিয়া ‘এই সমস্ত
লোক অপেক্ষাও মহান্’ ইত্যন্ত বাক্যে [ঈশ্বরের] অনন্তপরিমাণত্ব প্রদর্শন
করিতেছেন ॥২৪৭॥৩

সর্বকর্মা সর্বকামঃ সর্বগন্ধঃ সর্বরসঃ সর্বমিদমভ্য-
ভোহ্বাক্যানাদর এষ ম আত্মান্তর্হৃদয় এতদব্রহ্মৈতমিতঃ
প্রেত্যাভিসম্ভবিতাস্মীতি—যস্য স্যাদদ্ধা ন বিচিকিৎসাস্তীতি হ
স্মাহ শাণ্ডিল্যঃ শাণ্ডিল্যঃ ॥২৪৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশ: খণ্ড: ॥১৪॥

এষ: (পূর্বোক্ত:) সর্বকর্মা, সর্বকামঃ, সর্বগন্ধঃ, সর্বরসঃ ইদং সর্বম্ (জগৎ)
অভ্যাত্ত: (সর্বতোব্যাপ্ত:) অবাকী, অনাদর: আত্মা মে (মম) অন্তর্হৃদয়ে
(হৃৎপদ্মমধ্যে) [বর্ততে ইতি শেষ:]; এতৎ (যথোক্ত আত্মা এষ) ব্রহ্ম; অহং
(উপাসক:) ইত: (অস্মাৎ লোকাৎ দেহাৎ বা) প্রেত্য (দেহত্যাগাৎ পরং) এতম্
(আত্মানম্) অভিসংভবিতাস্মি (প্রাপ্তা অস্মি), ইতি (ইৎ) যস্য (বিদ্বব:)
অদ্ধা (নিশ্চয়:) স্যাৎ (ভবেৎ) ন (ন পুন:) বিচিকিৎসা (এবং ভবেদ্বা, নবা
ইতি সংশয়:) অস্তি, [স: দেহপাতানন্তরং তৎ ব্রহ্ম প্রতিপদ্যতে এষ], ইতি হ
(ঐতিহ্যে) শাণ্ডিল্য: (তন্মামক ঋষি:) আহ স্ম (উক্তবান্), দ্বিক্তিরাদ্বার্থা।

সর্বকর্মা, সর্বকাম, সর্বগন্ধ, সর্বরস, সর্বজগদ্ব্যাপী, বাগাদি ইন্দ্রিয়রহিত
এবং আদরশূন্য এই আত্মা আমার হৃদয়মধ্যে [আছেন]। ইহাই ব্রহ্ম;
আমি ইহলোক হইতে প্রয়াণের পর ইহাকেই সম্যকরূপে প্রাপ্ত হইব, অর্থাৎ
তৎস্বরূপ হইব, এইরূপ বাহার নিশ্চয় থাকে এবং [এ বিষয়ে কিছুমাত্র] সংশয়
না থাকে [তিনি নিশ্চয়ই তাঁহাকে প্রাপ্ত হন], ইহা শাণ্ডিল্য-নামক ঋষি
বলিয়াছেন ।

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশ: খণ্ড: ।

শাক্ষর-ভাষ্যম্ ।—যথোক্তগুণলক্ষণে ঈশ্বরো ধ্যেয়ঃ, ন তু তত্ত্বগুণবিশিষ্ট এব, যথা ‘রাজপুরুষমানয় চিত্রগুণ বা’ ইত্যুক্তে ন বিশেষণস্তাপ্যনয়নে ব্যাপ্রিয়তে, তদ্বদিহাপি প্রাপ্তম্, অতন্তন্নিবৃত্ত্যর্থং সর্বকর্মেত্যাদি পুনর্বচনম্ । তস্যাৎ মনোময়-ত্বাদিগুণবিশিষ্ট এব ঈশ্বরো ধ্যেয়ঃ । অতএব বর্ষ-সপ্তময়োরিব “তৎত্বমসি” “আত্মৈবেদং সর্বম্” ইতি নেহ স্বারাণ্যে অভিসিদ্ধিতি, “এব ম আত্মৈতদব্রূহ এতমিতঃ প্রেত্যাভিসম্ভবিতাম্মি” ইতি লিপ্যৎ ; নতু আত্ম-শব্দেন প্রত্যগাত্মৈবোচ্যতে ‘মম’ ইতি বর্ষাঃ সম্বন্ধার্থপ্রত্যয়কত্বাৎ, ‘এতমভিসম্ভবিতাম্মি’ ইতি চ কৰ্ম্মকর্তৃত্ব-নির্দেশাৎ ।

নমু বর্ষেহপি “অথ সম্পৎস্ত্রে” ইতি সংসম্পত্তে: কালান্তরিত্বং দশয়াত । ন, আরকসংস্কারশেষস্থিত্যর্থপরত্বাৎ, ন কালান্তরিতার্থতা । অতথা ‘তত্ত্বমসি’ ইত্যে-তস্তার্থস্ত বাধপ্রসঙ্গাৎ । যতপি আত্মশব্দস্ত প্রত্যগর্থত্বং “সর্বং খন্দিং ব্রহ্মেতি” চ প্রকৃতম্—‘এব ম আত্মাস্তদ্বদয় এতদ্ ব্রহ্ম’ ইত্যুচ্যতে, তথাপি অন্তর্দানমীষদ-পরিভাষ্যেব এতমাশ্রয়নমিতোহস্মাচ্ছরীরাৎ প্রেত্যাভিসম্ভাবিতাম্মীত্যুক্তম্ । যথা-ক্রতুরূপস্ত্রাশ্রয়নঃ প্রতিপত্তাম্মীতি যশ্চৈবংবিদঃ শ্রাৎ ভবেৎ অন্ধা সত্যম্—এবং শ্রামহং প্রেত্য এবং ন শ্রামিতি, ন চ বিচিকিৎসাস্তি ইত্যেতন্নিম্নার্থে ক্রতুকল-সম্বন্ধে স তথৈবেশ্বরভাবং প্রতিপত্তিতে বিদ্বান্, ইত্যেতৎ আহ স্ম উক্তবান্ কিল শাণ্ডিল্যো নাম । দ্বিরভ্যাস আদরার্থঃ ॥২৪৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত চতুর্দশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৪॥

আনন্দগিরিঃ ।—যশ্চৈলক্ষ্যতে, স এবেশ্বরঃ কেবল ইতি যাবৎ । ঈশ্বরো যথোক্ত-গুণো ধ্যেয় ইত্যুক্তে গুণানামপি ধ্যানকৰ্ম্মত্বং দ্রবীরমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথেনিতি । পুন-রুক্তিকলমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । সগুণশ্বেধরস্ত ধ্যেয়ত্বে গমকাস্তুরমাহ—অত এবেনিতি । স্বরূপবাচকস্ত্রাশ্রয়নঃ শ্রত্যমুপপত্তেন তদ্বলাদদৈতবাক্যার্থসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ।

ভেদলিপ্যচ্ছেদিহ ভেদোবিবক্ষিতস্তর্হি বর্ষেহপি তল্লিপদর্শনান্নাখণ্ডবাক্যার্থসিদ্ধি-রিত শঙ্কতে—নহিতি । নাত্র ভেদো বিবক্ষিতঃ । আরকঃ সংস্কারঃ স্মৃতি ইতি যেন কৰ্ম্মণা, তচ্ছেবস্থিতৌ তাৎপর্যাদিতি পরিহরতি—নারক্কেতি । সংসম্পত্তৌ কালান্ত-রিততত্ত্বমেবাত্র বিবক্ষিতং কিং ‘ন শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি । কালান্তরভাবিত্বে সম্পত্তেরিষ্টে তত্ত্বমসীতি ব্রহ্মভাবস্ত বর্তমানোপদেশামুপপত্তেরিতি হেতুমাহ—অত্থথেনিতি । নমু প্রকরণানুগৃহীতাভ্যামাত্মব্রহ্মশব্দভাষ্যমত্রাপি ব্রহ্মাত্মৈক্যমেব বিব-ক্ষিতমিত্যত আহ—যত্নীতি । লিপ্যানুগৃহীতবর্ষীশ্রুতিবশাৎ প্রকরণানুগৃহীতে শ্রুতী কথঞ্চিং নেতব্যে প্রকরণশ্রুতিভ্যাং লিপ্য শ্রুত্যো বর্লবত্বাৎ আত্মশ্রুতেশ্চাত্মথোপ-পত্তেক্কলমাদিতি ভাবঃ । সগুণব্রহ্মোপাসকস্ত সঙ্কৃত তত্ত্বদীমান্নাদীষ্টং ফলং সিধ্যতি,

কিন্তু দেহপাতকালেহপি সাক্ষাৎকারানুভূত্যা ভবিতব্যমিত্যভিপ্রেত্যাহ—যথাক্রতু-
রূপশ্চেতি। অধ্যবসায়ানুরূপশ্চ সগুণশ্চ পরমাছানোহহং প্রতিপত্তা অশ্মীতোব্যবংবিদো
যশ্চ অন্ধা শ্রান্ধিচরঃ—প্রত্যাহমেবং শ্রামেব নতু ন শ্রামিতি ক্রতুফলসম্বন্ধে
সংশয়োহস্তি। স ক্রতুসুসারেণৈব পরমাত্মভাবং প্রাপ্নোতি। তথা চ অন্ধেতি বাক্যাৎ
মরণকালেহপি সাক্ষাৎকারেণ ভবিতব্যমিতি প্রতিভাতীত্যর্থঃ। যথোক্তশ্রুতার্থশ্চ
সাম্প্রদায়িকত্বং কথয়তি—ইত্যেতদ্বিতি। আদরঃ ক্রতুফলসম্বন্ধবিষয়ঃ ॥২৪৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ চতুর্দশ: খণ্ড: ॥১৪॥

ভাষ্যানুবাদ।—পূর্বোক্ত গুণসমূহই যাহার লক্ষণ, সেই ঈশ্বরই কেবল ধ্যেয়,
কিন্তু সেই সমস্ত গুণসহযোগে ঈশ্বর ধ্যেয় নহে; রাজপুরুষকে (রাজ-কর্মচারীকে)
অথবা, যাহার বিচিত্র বর্ণসম্পন্ন গো আছে, তাহাকে লইয়া এস, এই কথা
বলিলে যেমন উক্ত বিশেষণের (রাজা ও গোর) আনয়নার্থ কেহই সচেষ্ট হয়
না, এখানেও সেইরূপ ব্যবস্থা হইতে পারিত; অতএব, তন্নিবৃত্তির জন্তই এখানে
'সর্বকর্ম' প্রভৃতি বিশেষণসমূহের পুনর্ব্বার উল্লেখ হইয়াছে,* অতএব মনো-
মগ্নত্বাদি গুণসহকারেই ঈশ্বরকে ধ্যান করিতে হইবে। উপাসনার সগুণত্ব
নিবন্ধনই এখানে ঐষ্ট ও সপ্তম অধ্যায়োক্ত "তৎ ত্বম্ আসি" "আত্মা এব ইদং সর্বম্"
ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা উক্ত বিদ্বান্কে এই দেহেই স্বরাজ্যে অর্থাৎ
স্বরাড্ভাবে সাক্ষাৎ ব্রহ্মভাবপ্রাপ্তিতে অভিযুক্ত (নিয়োজিত) করেন নাই;
কারণ, 'ইহাই আমার আত্মা, ইহাই ব্রহ্ম, এই দেহ হইতে বহির্গত হইয়া
(দেহত্যাগের পর) এই ঈশ্বরকে প্রাপ্ত হইব', এই বাক্যই উক্তার্থের পোষণ
করিতেছে। বিশেষতঃ এখানে 'আত্মা' শব্দে যে জীবাত্মাই উক্ত হইতেছে,
তাহা বলা যায় না; কারণ, 'মম' (আমার) এই বস্তু বিভক্তিই জীবের সহিত
এই আত্মার সম্বন্ধ প্রতিপাদন করিতেছে, [মম ও আত্মা, উভয়ই একপদার্থ

* তাৎপর্য—বহুব্রীহি সমাস সাধারণতঃ দুই প্রকার—(১) তদগুণসংবিজ্ঞান, (২) অতদগুণ-
সংবিজ্ঞান। যেখানে সমাসোল্লিখিত বিশেষণীভূত গুণের সহিত তদ্রূপ ক্রিয়ার সম্বন্ধ ঘটে, সেখানে
'তদগুণসংবিজ্ঞান', আর যেখানে সেই গুণের সহিত তদ্রূপ ক্রিয়ার সম্বন্ধ না হয়, সেখানে
'অতদগুণসংবিজ্ঞান'। যথা—'লব্ধকর্ম আনয়' অর্থাৎ যাহার কর্ণস্বয় লব্ধা, তাহাকে আনয়ন
কর, এইস্থলে 'আনয়ন' ক্রিয়ার সহিত পুরুষের বিশেষণীভূত কর্ণস্বয়েরও সম্বন্ধ হইতেছে;
কেননা, আনয়নের সময় তাহার কর্ণস্বয়ও সঙ্গে সঙ্গে আনীত হইয়া থাকে। দ্বিতীয়
উদাহরণ যথা—'দৃষ্টসাগরমানয়' অর্থাৎ যে লোক সাগর দেখিয়াছে, তাহাকে লইয়া এস,
এখানে সাগরদর্শী লোকটিকেই আনয়ন করে, কিন্তু তৎসঙ্গে সাগরকে আনে না। এই প্রকার
এখানে অতদগুণসংবিজ্ঞান বহুব্রীহি সমাস হইলে উপাসনায় ঐ গুণগুলি বাদ পড়িতে পারিত।
কিন্তু তৎপুরুষ আর সে আশঙ্কা থাকে না।

হইলে অভেদে সম্বন্ধ হইতে পারিত না] । অধিকন্তু, “এতন্ অভিসম্পত্তিভিত্তি” (ইহাকে প্রাপ্ত হইব) এই স্থলে জীবের কর্তৃত্ব আর এই আত্মার কর্তৃত্ব অভিহিত হইয়াছে, [একই পদার্থ কখনই কর্তা ও কর্তৃ হইতে পারে না] ।

ভাগ, ষষ্ঠাধ্যায়েও ত ‘অথ সম্প্রস্তু’ (দেহত্যাগের পর সংস্করূপ হইবে), এই বাক্যে কালান্তরেই ব্রহ্মভাবপ্রাপ্তি প্রদর্শিত হইতেছে ? না—একথা হইতে পারে না ; কারণ, ‘প্রারব্ধ’ কর্মের সমাপ্তি না হওয়া পর্য্যন্ত অবস্থিতি প্রতিপাদন করাই ঐ কথার উদ্দেশ্য, কালান্তর-ভাবিত্ব নহে ; তাহা না হইলে ‘তুমিই সেই ব্রহ্মস্বরূপ’ ইত্যাদি বাক্যের অর্থ বাধিত হইয়া যায় । যদিও ‘এ সমস্তই ব্রহ্ম’, এই বাক্যে আত্মশব্দের ব্রহ্মার্থতা বর্ণিত হইয়াছে, এবং ‘ইহাই আমার হৃদয়মধ্যস্থ আত্মা, ইহাই ব্রহ্ম’, এই বাক্যে আবার তাহাই পুনরুক্ত হইতেছে বটে, তথাপি এখানে অতি অল্পপরিমাণেও আবরণ পরিত্যাগ না করিয়া, অর্থাৎ কিয়ৎপরিমাণে কাল-বাবধান স্বীকার না করিয়াই ‘এই শরীর হইতে প্রয়া-
ণের পর এই আত্মাকে প্রাপ্ত হইব’ বলা হইয়াছে । এইরূপ যে বিদ্বানের নিশ্চয় বুদ্ধি, অর্থাৎ আমি মৃত্যুর পর নিশ্চয়ই এইরূপ হইব, ইত্যাকার যে স্থিরনিশ্চয় থাকে ; পরন্তু ‘এরূপ হইব না’, ইত্যাকার যাহার ক্রতুফল বিষয়ে সংশয় না থাকে ; সেই বিদ্বান্ সেই প্রাণেই ঈশ্বরত্ব লাভ করিয়া থাকেন । শাণ্ডিল্য-নামক ঋষি ইহা বলিয়া গিয়াছেন ; উপাসনায় আদর-প্রদর্শনার্থ [শাণ্ডিল্য শব্দের] দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥২৪৮॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের চতুর্দশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৪॥

তৃতীয়াধ্যায়ে

পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

অন্তরিক্ষোদরঃ কোশো ভূমিবৃদ্ধো ন জীৰ্য্যতি, দিশোহস্ত
স্রক্তয়ো দ্বোরশ্চোত্তরং বিলং স এষ কোশো বসুধানস্তস্মিন্
বিশ্বমিদং শ্রিতম্ ॥২৪৯॥১

[ইদানীং ভুবন-কোশবিজ্ঞানং বক্তৃমুপক্রমতে “অন্তরিক্ষোদরঃ” ইত্যাদিন।]—
অন্তরিক্ষম্ (আকাশম্) উদরং (অন্তঃস্থং ছিদ্রাশ্রয়ং যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), ভূমিবৃদ্ধঃ
(ভূমিঃ পৃথিবী এব বৃদ্ধঃ বৰ্জ্জ্বল আকারঃ, মূলং বা যন্ত, সঃ), কোশঃ (সর্বকৰ্মফলা-
ধারিত্বাৎ কোশ ইব ত্রৈলোক্যাশ্রয়ঃ), ন জীৰ্য্যতি (ন নশ্রুতি, অতিদীর্ঘকাল-
স্থায়িত্বাদিতি ভাবঃ)। দিশঃ (পূর্বাভাঃ) হি (নিশ্চয়ে) অস্ত্র (ত্রৈলোক্য-
কোশস্ত) স্রক্তয়ঃ (কোণাঃ), দ্বোরঃ (স্বর্গঃ) অস্ত্র (কোশস্ত) উত্তরং (উর্দ্ধদেশস্থম্,
এতল্লোকোপেক্ষয়া দিব উত্তরত্বাৎ), বিলং (রক্ষুং)। সঃ এষঃ (প্রকৃতঃ) কোশঃ
বসুধানঃ (বহুনি জীবানাং কৰ্মফলানি ধীয়ন্তে স্থাপ্যন্তে অস্মিন্, ইতি বসুধানঃ),
তস্মিন্ (যথোক্তে) কোশে ইদং (প্রমাণগ্রাহ্যং) বিশ্বং (সর্বং জগৎ) শ্রিতম্
(অবস্থিতম্) অস্তীত্যর্থঃ ॥

সম্প্রতি ভুবন কোশবিজ্ঞানের উপক্রম করিতেছেন [এই যে ভুবনকোশ,]
অন্তরিক্ষ ইহার উদর, এবং পৃথিবী ইহার বৰ্জ্জ্বলাকার অধোভাগ, দিক্‌সমূহই ইহার
কোণসমূহ, এবং ত্রৈলোক্যই ইহার উর্দ্ধরক্ষু (উপরিভাগস্থ মুখ) ; সেই এই কোশই
বসুধান (জীবের কৰ্মফলরূপ ধন ইহাতেই রক্ষিত থাকে), ইহাতেই সমস্ত বিশ্ব
অবস্থিত আছে ।

শাকর-ভাষ্যম্।—অস্ত্র কুলে বীরো জায়তে ইত্যুক্তম্। ন বীরজন্মমাত্রং
পিতৃব্রাহ্মণায়। ‘তস্মাৎ পুত্রমবশিষ্টং লোক্যমাহঃ’ ইতি শ্রুত্যস্তরাৎ। অতস্তদীর্ঘা-
বৃষ্টং কথং স্তাৎ ? ইত্যেবমর্থং কোশবিজ্ঞানারম্ভঃ। অভ্যহিতবিজ্ঞান-ব্যাসঙ্গাদন-
স্তরমেব নোক্তং, তদ্বিদানীমেবারভ্যতে।

অন্তরিক্ষম্ উদরম্ অন্তঃস্থমিহ যন্ত, সোহয়মন্তরিক্ষোদরঃ, কোশঃ কোশ ইব
অনেককৰ্মফলাদৃষ্টাৎ কোশঃ ; স চ ভূমিবৃদ্ধঃ—ভূমিবৃদ্ধো মূলং যন্ত স ভূমিবৃদ্ধঃ, ন

জীর্ঘ্যতি ন বিনশতি, ত্রৈলোক্যাত্মকত্বাৎ । সহস্রযুগকালাবস্থায়ী হি সঃ । দিশো হি অস্ত সর্বাঃ স্রুতঃ কোণাঃ, তোরস্ত কোশস্তোত্তরম্ উর্দ্ধং বিলম্ ; স এষ যথোক্ত-
গুণঃ কোশঃ বসুধানঃ বহু ধীমতেহস্মিন্ প্রাণিনাং কৰ্ম্মফলাধ্যম্ ; অতো বসুধানঃ ।
তস্মিন্মস্তঃ বিশ্বং সমস্তং প্রাণিকৰ্ম্মফলং সহ তৎসাধনৈঃ ইদং—যদগৃহতে প্রত্যক্ষাদি-
প্রমাণৈঃ, শ্রিতম্শ্রিতং স্থিতমিত্যর্থঃ ॥২৪৯॥১

আনন্দগিরিঃ ।—শাণ্ডিল্যবিদ্যায়া সমনস্তরগ্রন্থস্ত সম্বন্ধো নাস্তীত্যশঙ্ক্য ব্যব-
হিতেন সম্বন্ধং দর্শয়িতুমমুবদতি—অশ্রেতি । সম্প্রত্যুত্তরগ্রন্থস্ত তাৎপর্য্যং বক্তৃৎ
ভূমিকায় করোতি—ন বীরেতি । তত্র বৃহদারণ্যকশ্রুতিং প্রমাণয়তি—তস্মাদিতি ।
পুত্রস্ত লোকাত্মাদিতি যাবৎ । অনুশাসনেन বিষয়ীকৃতস্য পুত্রস্য লোক প্রাপ্তিসাধনত্বা-
দনুশাসনং বেদাধ্যয়নম্ । পুত্রজন্মোক্ত্যানস্তরমেব কিমিত্যেতদবিজ্ঞানং নোপদিষ্ট-
মিত্যাশঙ্ক্যাহ,—অভ্যর্হিতেতি । গায়ত্র্যপাধিকরক্ৰোপাসনস্ত কৌক্ষেয়ে জ্যোতিষ্যা-
রোপ্য পরব্রহ্মোপাসনমভ্যর্হিতং ; তস্ত চ মনোময়ত্বাদিগুণকব্রহ্মোপাসনমস্তরঙ্গম্ ।
তথাচ তদবচনেন বৈয়গ্র্যাদনস্তরমেব কোশবিজ্ঞানং নোক্তমিতি নিবৃত্তে তু ব্যাসঙ্গে
তদ্বৃষ্টিবিদ্যাদীনাং যথোক্তফলসিদ্ধার্থমুচ্যত ইত্যর্থঃ । কোশশব্দেন হিরণ্যাদি নিষ্কোপাধারা
মঞ্জুষোচ্যতে । কথং ত্রৈলোক্যাত্মনঃ কোশত্বং, তত্রাহ—কোশইবেতি । অনেকধর্ম্ম-
সাদৃশ্যং বিশদয়তি—স চেতি । তথাপি কথমবিনাশিত্বং, তত্রাহ—সহস্রেতি ।
ত্রৈলোক্যাত্মনি কোশদৃষ্টিস্তত্রাপি ভূমৌ বৃদ্ধদৃষ্টিরিত্যুক্তম্ । কোশস্ত চ সাপেক্ষ-
মবিনাশিত্বং, ধ্যেয়ত্বেন দর্শিতম্ । সম্প্রতি দিক্ষু কোশকোণদৃষ্টিঃ কর্তব্যেত্যাহ—
দিশোহীতি । দিবি কোশস্তোদ্ধিবিলত্ববুদ্ধিং দর্শয়তি—তোরিতি । যথোক্তে কোশে
বসুধানত্বদৃষ্টিং দর্শয়তি—যথোক্তেতি । তদেব সমর্থয়তে—তস্মিন্মিতি ॥২৪৯॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—পূর্বে কথিত হইয়াছে যে, ইহার বংশে বীর পুত্র জন্ম ধারণ
করে ; কিন্তু কেবল বীর পুত্রের জন্মই পিতার পরিত্রাণে সমর্থ হয় না ; কারণ, অপর
শ্রুতি বলিয়াছেন যে, ‘অতএব অনুশাসন বা সঙ্গপদেশ প্রাপ্ত পুত্রকেই লোক্য
অর্থাৎ স্বর্গাদিলোকসাধক বলিয়া থাকেন’ । অতএব, সেই পুত্রের কিসে দীর্ঘ
আয়ুর্লাভ হইতে পারে, তদ্বদ্দেশে এই কোশবিজ্ঞানের আরম্ভ । [এতদপেক্ষা]
উৎকৃষ্ট বিজ্ঞান নিরূপণে আসক্ত থাকায় [ঐ শ্রুতির] অব্যবহিত পরেই ইহা
বলেন নাই ; এখন তাহাই বলিতে আরম্ভ করিতেছেন—

অস্তরিক্ষ (আকাশ) যাহার উদর অর্থাৎ মধ্যস্থিত গর্ভ, তাহাই
অস্তরিক্ষোদর, কোশ অর্থাৎ কোশের সদৃশ, কোশের সহিত অনেকগুলি ধর্ম্মে
সাদৃশ্য থাকায় ইহাও ‘কোশ’-পদবাচ্য । তাহাও আবার ভূমিবৃদ্ধ, ভূমি (পৃথিবী)
যাহার বৃদ্ধ অর্থাৎ যুলদেশ, তাহাই ভূমিবৃদ্ধ ; [ইহা] জীর্ণ হয় না, অর্থাৎ
ত্রিলোকাত্মক বলিয়াই ইহা বিনষ্ট হয় না ; কোন না কোনরূপে ইহা চিরদিনই
বর্তমান আছে, বিশেষতঃ এই ত্রৈলোক্য সহস্রযুগপরিমিতকালস্থায়ী ; দিক্‌সমূহই

ইহার কোণ সকল ; ছ্যালোকই ইহার উত্তর অর্থাৎ উপরিস্থ রক্ত বা মুখ, উক্তপ্রকার গুণসম্পন্ন এই কোশই বসুধান, অর্থাৎ প্রাণিগণের কর্মফল নিহিত থাকে ; এইজন্ত ইহা বসুধান [প্রত্যক্ষ প্রমাণে পরিগৃহীত এই সমস্ত বিশ্ব অর্থাৎ প্রাণিগণের কর্মফল ও তৎসাধনসমূহ উক্ত কোশের অভ্যন্তরে আশ্রিত অর্থাৎ অবস্থিত আছে] * ॥২৪৯॥১

তস্ম প্রাচী দিগ্জুহুর্নাম, সহমানা নাম দক্ষিণা, রাজ্ঞী নাম প্রতীচী, সূভূতা নামোদীচী, তাশাং বায়ুর্বৎসং, স য এতমেবং বায়ুং দিশাং বৎসং বেদ, ন পুত্ররোদং রোদিতি ; সোহহমেতমেবং বায়ুং ব্দিশাং বৎসং বেদ মা পুত্ররোদং রুদম্ ॥২৫০॥২

প্রাচী (পূর্বা দিক্) তস্ম (কোশস্ত) জুহুঃ (যজ্ঞীয়পাত্রবিশেষঃ) নাম (প্রসিদ্ধো) ; দক্ষিণা [দিক্] সহমানা (পাত্রভেদঃ) নাম ; প্রতীচী [দিক্] রাজ্ঞী (সন্ধ্যা-রাগযোগাৎ রাজ্ঞী) নাম ; [উত্তরা দিক্] সূভূতা (ভূতিঃ সম্পৎ, তদযোগাৎ সূভূতা) নাম ; বায়ুঃ (পবনঃ) তাশাং (দিশাং) বৎসং ; সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এতং (প্রাপ্তকৃতং) দিশাং বৎসং (বৎসরূপং) বায়ুং এবং (যথোক্তগুণবিশিষ্টং) বেদ (বিজানাতি), [সঃ] পুত্ররোদং (পুত্রমরণজনিতং

* তাৎপর্য্য—এখানে এই জগন্মণ্ডলকে ‘কোশ’রূপে পরিবর্তন করিয়া তদ্বিব্যক চিত্তার উপদেশ করা হইয়াছে। কোশ বলিবার অভিপ্রায় এই যে, সাধারণতঃ ধনাগার প্রভৃতি স্থানগুলি ‘কোশ’ নামে অভিহিত হইয়া থাকে, সেই কোশের যেমন কোণ থাকে, ইহারও তেমনি কোণ রহিয়াছে, কোশের মধ্যে যেমন ফাঁক থাকে, ইহার মধ্যেও তেমনি অন্তরীক্ষই অবকাশময় স্থান রহিয়াছে, এবং কোশের মধ্যে যেমন লোকে সঞ্চিত ধনবস্তু রক্ষা করে, তেমনি ইহার মধ্যেও প্রাণিগণের কর্মফল সুরক্ষিত থাকে ; এই প্রকার সাদৃশ্য থাকায় এই ত্রিভুবনকে ‘কোশ’ বলা হইয়াছে। এই কোশটি বিনষ্ট হয় না, এ কথা বলিবার অভিপ্রায় এই যে, এই ত্রিভুবন অনাদি-কাল হইতে বর্তমান কাল পর্য্যন্ত যখন অত্যন্ত বিনষ্ট হইয়া যায় নাই ; পরন্তু অবস্তুস্তর মাত্র প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তখন সুদূর ভবিষ্যতেও যে ইহার সম্পূর্ণ উচ্ছেদ হইবে, তাহা বলা যাব না ; সুতরাং ইহাকে অবিনশ্বর বলা অসঙ্গত হয় নাই। “অনাদৌ অগ্ৰ যাবৎ অভাবাৎ ভবিষ্যদপোবন্”, এই সাংখ্যদ্বৈত্রে উক্ত প্রকার অবিনশ্বরত্ব আশঙ্কিত হইয়াছে। ভাষ্যকার কিন্তু এরূপ যুক্তির উল্লেখ না করিয়া কেবল দীর্ঘকালস্থায়িত্ব এই অবিনশ্বরত্বের হেতুরূপ উল্লেখ করিয়াছেন। চতুর্মুখ ব্রহ্মার এক দিনের পরিমাণ সহস্রযুগ ; ইহা ত্রিলোকের স্থিতিকাল ; স্বয়ং ভগবান্ ও “সহস্রযুগপর্য্যন্তমহর্ষদব্রহ্মণো বিদুঃ”, এই লোকোক্ত সহস্রযুগ-পরিমিত সময়কেই ব্রহ্মার এক দিন বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন। বাচস্পতি মিশ্রও তত্ত্বকৌমুদীতে ‘আভূতসংগ্ৰহং স্থানম্ অমৃতজং হি ভাষ্যতে’ এই প্রমাণের সাহায্যে দেবগণের দীর্ঘজীবনকেই অমরত্ব বলিয়া সমর্থন করিয়াছেন। এই ভুবনকোশের অনবরত্বও তদ্রূপ বুঝিতে হইবে।

রোদনং যথা স্ত্রাং, তথা) ন রোদিতি । সঃ অহম্ (উপাসকঃ) এতৎ দিশাং বৎসং বায়ুম্ এবং বেদ (জানে) ; অতঃ [অহং] পুত্ররোদং মা রুদম্ (পুত্রমরণনিমিত্তং রোদনং মম মা ভূদিত্যর্থঃ) ।

সেই কোশের পূর্বদিক্ই প্রসিদ্ধ জুহু [জুহু একপ্রকার যজ্ঞীয় পাত্র], দক্ষিণ-দিক্ই সহমানা, পশ্চিমদিক্ রাজ্ঞী, এবং উত্তরদিক্ স্তুভূতা বলিয়া প্রসিদ্ধ । বায়ুই সেই দিক্‌সমূহের বৎসস্বরূপ ; যে কোনও লোক দিক্‌সমূহের বৎসস্বরূপ এই বায়ুকে যথোক্তরূপে অবগত হন, তিনি পুত্রের মৃত্যু-নিবন্ধন রোদন করেন না ; সেই আমিও দিক্‌সমূহের বৎসরূপী এই বায়ুকে যথোক্তপ্রকারে জানি, অতএব আমি যেন পুত্রের মৃত্যুনিমিত্ত রোদন না করি ।

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তস্তাস্ত্র প্রাচী দিক্ প্রাগ্গর্তো ভাগো জুহুর্নাম ; জুহুব্যস্ত্রাং দিশি কশ্মিণঃ প্রাণুথাঃ সন্ত ইতি জুহুর্নাম । সহমানা নাম—সহস্তুে স্ত্রাং পাপ-কর্মফলানি যমপূর্য্যাং প্রাণিনঃ ; ইতি সহমানা নাম দক্ষিণা দিক্ । তথা রাজ্ঞী নাম প্রতাচী পশ্চিমা দিক্ ; রাজ্ঞী—রাজা বরুণেনাধিষ্ঠিতা, সন্ধ্যারাগযোগাদ্ বা । স্তুভূতা নাম—ভূতিমন্তরীশ্বর-কুবেরাদিভিরিচ্ছিত্ত্বাং স্তুভূতা নাম উদীচী । তাসাং বায়ুর্বৎসঃ, দিগ্‌জ্ঞাত্বাদ্বায়োঃ, পুরোবাত ইত্যাদিदर्শনাৎ । স যঃ কশ্চিৎ পুত্র-দীর্ঘজীবিতার্থী এবং যথোক্তগুণং বায়ুং দিশাং বৎসম্ অমৃতং বেদ, স ন পুত্ররোদং পুত্রনিমিত্তং রোদনং ন রোদিতি, পুত্রো ন ত্রিয়তইত্যর্থঃ । যত এবং বিশিষ্টং কোশ-দিগ্‌বৎসবিষয়ং বিজ্ঞানম্, অতঃ সোহহং পুত্রজীবিতার্থী এবমেতং বায়ুং দিশাং বৎসং বেদ জানে ; অতঃ পুত্ররোদং মা রুদং, পুত্রমরণনিমিত্তং পুত্র-রোদো মম মা ভূদিত্যর্থঃ ॥২৫০॥২

আনন্দগিরিঃ ।—কোশকোণত্বেনোক্তানাম্ দিশামবাস্তুরবিভাগমাহ—তস্তে-ত্যাদিনা । দিশাং বিশিষ্টনামবতীনামহুচিস্তনীয়ভুমুক্তা তৎসম্বন্ধিনং বায়ুং তদ্বৎসম্ অমরণধর্মং চিস্তয়েদিত্যাহ—তাসামিত্যাদিনা । পুরোবাতাদীত্যাदिशकस्तथाविध-লৌকিকবৈদিকপ্রয়োগসংগ্রহার্থঃ । যথোক্তস্ত্র বিজ্ঞানস্ত্র ফলবত্ত্বমিদানীং দর্শয়তি—স য ইতি । যথোক্তগুণমিত্যস্ত্র প্রকটাকরণমমৃতমিতি । সফলমুপাসন-রূপদিষ্টমুপসংহরতি—যত ইতি ॥২৫০॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই এই কোশের পূর্বদিক্ অর্থাৎ সম্মুখীন ভাগই জুহুরূপে ; কশ্মিণং পূর্বাভিমুখ হইয়া এই দিকে হোম করিয়া থাকেন, এই জন্ত ইহা জুহু ; সহমানা অর্থ—প্রাণিগণ এই দক্ষিণদিকে যমভবনে পাপকর্মের ফলসমূহ লহ করিয়া থাকে ; এই কারণে দক্ষিণদিক্ই সহমানা বলিয়া প্রসিদ্ধ ; সেইরূপ প্রতাচী অর্থাৎ পশ্চিমদিক্ই রাজ্ঞী বলিয়া প্রসিদ্ধ ; কারণ, রাজা বরুণকর্তৃক

অধিষ্ঠিত, অথবা শঙ্ক্যাকালীন রাগের (লোহিত্যের) সহিত সংযুক্ত বলিয়া ইহা 'রাজ্ঞী'-পদবাচ্য। সুভূতা—ঐশ্বর্য্যশালী শিব ও কুবের প্রভৃতি কর্তৃক অধিষ্ঠিত; এইজন্ত উত্তর দিক্ সুভূতা বলিয়া প্রসিদ্ধ। বায়ু সেই দিক্‌সমূহের বৎস্বরূপ; কারণ, নানা দিক্ হইতেই বায়ুর উৎপত্তি হয়, এবং [বায়ুর সম্বন্ধে] 'পুরোবাত' প্রভৃতি শব্দের প্রয়োগও দেখা যায়। যে কোন লোক পুত্রের দীর্ঘজীবনার্থী হইয়া যথোক্তগুণসম্পন্ন দিগ্‌বৎস এই বায়ুকে অমৃত বলিয়া অবগত হয়, সেই লোক পুত্রের মরণজনিত রোদন করে না, অর্থাৎ তাহার পুত্র মরে না। যেহেতু এই কোশের দিগ্‌বৎস-বিজ্ঞানটি এবং বিধি বিশিষ্টফলপ্রদ, সেই হেতু পুত্রজীবিতার্থী আমি দিগ্‌বৎস এই বায়ুকে যথোক্তগুণ-সহকারে জানি; অতএব আমি যেন পুত্রের মরণ জন্ত রোদন না করি, অর্থাৎ পুত্রের মরণ-জনিত রোদন আমার না হউক ॥২৫০॥২

অরিষ্টং কোশং প্রপদ্যেহমুনাহমুনাহমুনা, প্রাণং প্রপদ্যেহমুনা-
হমুনাহমুনা, ভূঃ প্রপদ্যেহমুনাহমুনাহমুনা, ভুবঃ প্রপদ্যেহমুনাহমুনা-
হমুনা, স্বঃ প্রপদ্যেহমুনাহমুনাহমুনা ॥২৫১॥৩

[পুত্রস্ত্র আয়ুর্‌ক্ষ্যার্থং] অমুনা (পুত্রোণ) অরিষ্টং (অবিনাশিনং) কোশং (পূর্লোকং) প্রপদ্যে (প্রাপ্তোহস্মীত্যর্থঃ)। তথা অমুনা অমুনা অমুনা প্রাণং প্রপদ্যে। বারজরং পুত্রস্ত্র নামগ্রহণছোতনার্থং 'অমুনা' ইতি ত্রিঃ প্রয়োগঃ। তথা, অমুনা অমুনা অমুনা ইতি ভূঃ (ভূমিং) প্রপদ্যে। অমুনা অমুনা অমুনা ইতি ভুবঃ (ভুবলোকং) প্রপদ্যে। এবং অমুনা অমুনা অমুনা ইতি স্বঃ (স্বর্গং) প্রপদ্যে। সৰ্ব্বত্রৈব 'অমুনা' পদেন ত্রিঃ পুত্রস্ত্র নামগ্রহণম্ ॥

এই পুত্রের আয়ুর নিমিত্ত অবিনাশী পূর্লোক কোশের শরণাগত হইতেছি। এই পুত্রের আয়ুর নিমিত্ত প্রাণের শরণাগত হইতেছি, এই পুত্রের আয়ুর জন্ত ভুলোকের শরণাপন্ন হইতেছি, এই পুত্রের আয়ুর জন্ত ভুবলোকের শরণাগত হইতেছি, এবং এই পুত্রের আয়ুর জন্তই স্বর্গলোকের শরণাগত হইতেছি। [তিনবার পুত্রের নাম গ্রহণ করিতে হয়, এইজন্ত 'অমুনা' শব্দটি তিন বার প্রদত্ত হইতেছে] ॥

শাস্ত্র-ভাষ্যম্।—অরিষ্টম্ অবিনাশিনং কোশং যথোক্তং প্রপদ্যে প্রপদ্যোহস্মি পুত্রায়ুবে। অমুনামুনামুনেনি ত্রিনাম গৃহ্মাতি পুত্রস্ত্র। তথা প্রাণং প্রপদ্যে-

হুনাহুনাহুনা, ভূঃ প্রপত্তে অহুনাহুনাহুনা, ভুবঃ প্রপত্তেহুনাহুনাহুনা, স্বঃ প্রপত্তে-
হুনাহুনাহুনা ; সৰ্বত্র প্রপত্তে ইতি ত্রিনাম গৃহ্যতি পুনঃ পুনঃ ॥২৫১॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—দীর্ঘায়ুষ্টং পুত্রস্ত কাময়মানস্তৈলোক্যাত্মানং কোশাকারং পরিকল্প্য
তস্ত্র চতশ্ৰো দিশো বিশিষ্টনামবতীস্তাসাং স্ত্রীত্বং তৎসম্বন্ধেন বায়ুং তদ্বৎ সমমরণ-
ধৰ্ম্মাণং চিস্তয়েদिति প্রধানোপাস্তিকৃতা । সম্প্রতি তদঙ্গং জপং দর্শয়তি—
অরিষ্টমিত্যাदिना । অহুনা তেন পুত্রেন নিমিত্তীভূতেন দীর্ঘায়ুষ্টং নিমিত্তীকৃত্যে-
ত্যর্থঃ । সৰ্বত্র সৰ্বেষু প্রপত্তে ইতি ক্রিয়াপদযুগ্মং দর্শয়িতুং পুনরুপাত্তং নিমিত্ত-
নিবেদনার্থং চ পুনঃ পুনরবস্থেযু পুত্রস্ত্র ত্রিনাম গৃহ্যতীতি যোজন্য ॥২৫১॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—পুত্রের আয়ুরজ্ঞ আছি অরিষ্ট অর্থাৎ অবিনাশী কোশের
শরণাপন্ন হইতেছি, ‘অহুনা অহুনা অহুনা’ বলিয়া তিনবার পুত্রের নাম গ্রহণ
করিয়া থাকে । সেইরূপ, ইহার নিমিত্ত প্রাণের শরণাগত হইতেছি ; ইহার
নিমিত্ত ভুলোকের শরণ লইতেছি ; ইহার নিমিত্ত ভুবলোকের শরণাপন্ন হইতেছি ;
ইহার নিমিত্তই স্বর্গলোকের শরণাগত হইতেছি । সৰ্বত্রই শরণাগত হইতেছি
(‘প্রপত্তে’) বলিয়া তিনবার করিয়া পুনঃ পুনঃ পুত্রের নাম গ্রহণ করিয়া
থাকে ॥২৫১॥৩

স যদবোচং প্রাণং প্রপদ্য ইতি প্রাণো বা ইদং সৰ্বং ভূতং
যদিদং কিঞ্চ, তমেব তং প্রাপৎসি ॥২৫২॥৪

সঃ (অহং) ‘প্রাণং প্রপত্তে’ ইতি যৎ অবোচম্ (উক্তবান্ অস্মি), [সঃ]
প্রাণঃ বৈ (এব) ইদং সৰ্বং ভূতং (বস্তু), [কিং তৎ? ইত্যাহ—] যৎ ইদং
(দৃশ্যমানং) কিঞ্চ, [তৎ সৰ্বমপি প্রাণ এব ইত্যর্থঃ] । তৎ (তস্মাৎ) তম্
(প্রাণম্) এব প্রাপৎসি (প্রাপন্নঃ—আশ্রিতঃ অভূবম্) ॥

সেই যে, আমি ‘প্রাণের শরণাগত হইতেছি’ বলিয়াছি, এই যাহা কিছু দেখা
যায়, প্রাণই তৎসমস্ত ; সেই হেতু তাহাকে শরণরূপে প্রাপ্ত হইয়াছি ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্ ।—স যদবোচং প্রাণং প্রপদ্য ইতি ব্যাখ্যানার্থমুপাত্তাসঃ । প্রাণো
বা ইদং সৰ্বং ভূতং যদিদং জগৎ । “যথা বা অরা নার্ভো” ইতি বক্ষ্যতি । অতন্তমেব
সৰ্বং তৎ তেন প্রাণপ্রতিপাদনে প্রাপৎসি প্রপন্নোহভূবম্ ॥২৫২॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—অরিষ্টমিত্যাदि मन्त्रस्तु प्रागेव व्याख्यातत्वात् प्राणमित्यादि
मन्त्रमादाय व्याचष्टे—स यदिदं । स शब्दो बहुविधः । प्राणस्तु सर्वात्मके
वाक्याशेषादुक्त्या दर्शयति—यथेति । तत् सर्वात्म्यमतः शब्दार्थः ॥২৫২॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই যে আমি ‘প্রাণকে প্রাপ্ত হইতেছি’ বলিয়াছি, তাহারই

ব্যাখ্যার উদ্দেশ্যে এই বাক্যের উল্লেখ। এই যে জগৎ, প্রাণই এতৎসমস্ত স্বরূপ। ‘শলাকাসমূহ যেরূপ রণচক্রের নাভিতে’ [প্রবিষ্ট থাকে], একথা পরে বলিবেন। অতএব, সেই প্রাণের আশ্রয়গ্রহণেই তদাত্মক সর্বজগতের শরণাগত হইয়াছি ॥২৫২॥৪

অথ যদবোচং ভূঃ প্রপত্ত্ব ইতি, পৃথিবীং প্রপত্ত্বোহন্তরীক্ষং
প্রপত্ত্বো দিবং প্রপত্ত্ব ইত্যেব তদবোচম্ ॥২৫৩॥৫

অথ (অনন্তরং) ‘ভূঃ প্রপত্ত্ব’ ইতি যৎ অবোচম্ (উক্তবান্ অগ্নি, অহম্ ইতি শেষঃ); তৎ [বচনং] পৃথিবীং প্রপত্ত্বো, অন্তরীক্ষং প্রপত্ত্বো, দিবং প্রপত্ত্বো ইতি এব অবোচম্ ॥

তাহার পর যে, ‘ভূর শরণাপন্ন হইতেছি’ বলিয়াছি; তাহাতে, ‘পৃথিবীর শরণাপন্ন হইতেছি’ অন্তরীক্ষের শরণাগত হইতেছি ও ছালোকের শরণাগত হইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—তথা ভূঃ প্রপত্ত্ব ইতি ত্রীন্ লোকান্ ভূরাদীন্ প্রপত্ত্ব ইতি তদবোচম্ ॥২৫৩॥৫

আনন্দগিরিঃ।—২৫৩॥৫

ভাষ্যানুবাদ।—সেইরূপ, ভূর শরণাপন্ন হইতেছি—এই কথায় ত্রিলোকেরই শরণাগত হইতেছি, বলিয়াছি ॥২৫৩॥৫

অথ যদবোচং ভুবঃ প্রপত্ত্ব ইত্যগ্নিং প্রপত্ত্বো বায়ুং প্রপত্ত্ব
আদিত্যং প্রপত্ত্ব ইত্যেব তদবোচম্ ॥২৫৪॥৬

অথ (পক্ষান্তরে) ‘ভুবঃ প্রপত্ত্ব’ ইতি যৎ অবোচম্, তৎ (বচনম্) অগ্নিং প্রপত্ত্বো, বায়ুং প্রপত্ত্বো, আদিত্যং প্রপত্ত্বো, ইতি এব অবোচম্ ॥

আর যে ভুবলোকের শরণাপন্ন হইতেছি বলিয়াছি, তাহাও ঠিক অগ্নির শরণাগত হইতেছি, বায়ুর শরণাগত হইতেছি, এবং আদিত্যের শরণাগত হইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—অথ যদবোচং ভুবঃ প্রপত্ত্ব ইতি, অগ্ন্যাাদীন্ প্রপত্ত্ব ইতি তদবোচম্ ॥২৫৪॥৬

আনন্দগিরিঃ।—২৫৪॥৬

ভাষ্যানুবাদ।—আর যে ‘ভুবঃ প্রপত্ত্ব’ বলিয়াছি, তাহাও, অগ্নি প্রভৃতির শরণ লইতেছি, ঠিক এই কথাই বলিয়াছি ॥২৫৪॥৬

অথ যদবোচৎ স্বঃ প্রপত্ত ইত্যগ্বেদং প্রপত্তে যজুর্বেদং
প্রপত্তে সামবেদং প্রপত্ত ইত্যেব তদবোচং তদ-
বোচম্ ॥২৫৫॥৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥১৫॥

অথ (অনস্তরং) ‘স্বঃ প্রপত্তে’ ইতি যৎ অবোচং, তৎ (বচনং) ঋগ্বেদং
প্রপত্তে, যজুর্বেদং প্রপত্তে, সামবেদং প্রপত্তে, ইতি এব (নিশ্চয়ে) অধোঃসম্ ॥
তাহার পর যে স্বর্লোকের শরণ লইতেছি বলিয়াছি, তাহাও ঠিক ঋগ্বেদের
শরণ লইতেছি, যজুর্বেদের শরণ লইতেছি ও সামবেদের শরণ লইতেছি, এই
কথাই বলিয়াছি ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অথ যদবোচৎ স্বঃ প্রপত্ত ইতি, ঋগ্বেদাদীন্ প্রপত্ত
ইত্যেব তদবোচমিতি । উপরিষ্টান্নান্ জপেৎ, ততঃ পূর্বোক্তমজরং কোশং
সদিত্যংসং যথাবৎ ধ্যাত্বা । দ্বির্কচনমাদর্যম্ ॥২৫৫॥৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥১৫॥

আনন্দগিরিঃ ।—কদা পুনরেবাং মন্ত্রাণাং জপ ইত্যপেক্ষায়াং পূর্বোক্ত-
প্রধানবিদ্যানস্তরমিত্যাহ—উপরিষ্টাদিতি । ধ্যাত্বোপরিষ্টাদিতি সঙ্কল্পঃ । যথোক্তে
বিজ্ঞানে জপে বা আদরঃ ॥২৫৫॥৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥১৫॥

ভাষ্যানুবাদ ।—আর যে ‘স্বঃ প্রপত্তে’ বলিয়াছি, তাহাতেও ঋগ্বেদ প্রভৃতির
শরণ লইতেছি, এই কথাই বলিয়াছি । দিগ্বেৎস বায়ুর সহিত পূর্বোক্ত অজর
কোশকে যথাযথরূপে ধ্যান করিয়া পশ্চাৎ উল্লিখিত মন্ত্রগুলি জপ করিবে ।
উপাসনায় আদর প্রদর্শনার্থ দ্বিকল্প করা হইয়াছে ॥২৫৫॥৭

ইতি তৃতীয় অধ্যায়ের পঞ্চদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৫॥

তৃতীয়াধ্যায়ে

ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

পুরুষো বাব যজ্ঞস্তস্য যানি চতুর্বিংশতিবর্ষাণি, তৎ
প্রাতঃসবনং, চতুর্বিংশত্যক্ষরা গায়ত্রী গায়ত্রং প্রাতঃসবনং,
তদস্য বসবোহন্বায়ভাঃ, প্রাণা বাব বসব এতে হীদং সর্বং
বাসয়ন্তি ॥২৫৬॥১

[ইদানীং প্রকারান্তরেণ উপাসনযুক্ত্যতে]—পুরুষঃ (জীবনবিশিষ্টঃ দেহে-
ন্দ্রিয়াদিসমুদয়ঃ) বাব (এব) যজ্ঞঃ (পুরুষ এব যজ্ঞস্বরূপ ইত্যর্থঃ), তস্য যানি
চতুর্বিংশতিবর্ষাণি (চতুর্বিংশতিবর্ষপরিমিত আয়ুষ্কালঃ), তৎ (তানি) প্রাতঃ-
সবনম্ (যজ্ঞাপ্রাতঃসবনস্থানীয়ম্) । গায়ত্রী (তদাখ্যাং ছন্দঃ) চ চতুর্বিংশত্যক্ষরা,
প্রাতঃসবনং চ গায়ত্রম্ (গায়ত্রীচ্ছন্দস্কম্); অস্ত (পুরুষ-যজ্ঞস্ত) তৎ (চতু-
র্বিংশতিবর্ষাণ্যকং প্রাতঃ সবনং) বসবঃ (তদাখ্যাঃ দেবাঃ) অন্বায়ভাঃ । [অত্র
কে নাম বসবঃ ? ইত্যাহ] প্রাণাঃ (বাগাদীনি করণানি বায়বশ্চ) বসবঃ ;
[কুতস্তেবাং বসুভ্যম্ ? ইত্যাহ]—হি বস্মাৎ এতে (প্রাণাখ্যাঃ বসবঃ) ইদং সর্বং
(জগৎ) বাসয়ন্তি (দেহে রক্ষন্তি, স্বয়ং তত্র বসন্তীত্যর্থঃ) ॥

জীবনবিশিষ্ট এই দেহই যজ্ঞস্বরূপ, তাহার জীবনের যে চতুর্বিংশতি বৎসর,
তাহাই প্রাতঃসবন-স্থানীয় ; কারণ, গায়ত্রীর অক্ষরও চতুর্বিংশতি, এবং সেই
প্রাতঃসবনও গায়ত্রীচ্ছন্দোযুক্ত । তাহার (পুরুষরূপ যজ্ঞের) সেই প্রাতঃসবনে
বসুগণ প্রতিষ্ঠিত আছেন ; প্রাণ অর্থাৎ বাগাদি ইন্দ্রিয় ও পঞ্চ প্রাণ, ইহারাই
এখানে বসু নামে অভিহিত ; কারণ, তাহারাই এই দেহে এ সমস্তকে বাস
করাইয়া থাকে ; অর্থাৎ সকলকে বাস করায় এবং নিজেও বাস করে বলিয়া ‘বসু’
নামে অভিহিত হয় ॥

শাকর ভাষ্যম্—পুত্রায়ুষ উপাসনযুক্তং জপশ্চ । অথেন্দানীমাশ্বনো দীর্ঘ-
জীবনান্নেদমুপাসনং জপঞ্চ বিদবদাহ । জীবন্ হি স্বয়ং পুত্রাদিফলেন যুক্ত্যতে,
নাত্তথেন্দি, অত আত্মানং যজ্ঞং সম্পাদয়তি পুরুষঃ । পুরুষো জীবনবিশিষ্টঃ, কার্য-
করণজন্মাতো যথা প্রসিদ্ধ এব । বাবশব্দোহবধারণার্থঃ । পুরুষ এব যজ্ঞ ইত্যর্থঃ ।

তথা হি সামান্ত্রৈঃ সম্পাদয়তি যজ্ঞত্বম্ । কথং ? তস্ত পুরুষস্ত যানি চতুর্বিংশতি-
বর্ষাণ্যায়ুষঃ, তৎ প্রাতঃসবনং পুরুষাখ্যস্ত যজ্ঞস্ত । কেন সামান্ত্রেনেত্যাহ—চতুর্বিংশ-
তাক্ষরা গায়ত্রীচ্ছন্দঃ, গায়ত্রং গায়ত্রীচ্ছন্দস্বং হি বিধিযজ্ঞস্ত প্রাতঃসবনম্; অতঃ
প্রাতঃসবনসম্পন্নেন চতুর্বিংশতিবর্ষায়ুষা যুক্তঃ পুরুষঃ; অতো বিধিযজ্ঞসাদৃশ্যাদযজ্ঞঃ ।
তথোক্তরয়োৰপ্যায়ুষোঃ সবনদ্বয়সম্পত্তিঃ ত্রিষ্টু জগত্যক্ষর-সম্ব্যাসামান্ত্রতো বাচ্য ।

কিঞ্চ, তদস্ত পুরুষযজ্ঞস্ত প্রাতঃসবনং বিধিযজ্ঞস্যেব বসবো দেবা অঘায়ন্তা
অমুগতাঃ, সবনদেবতাংনৈব স্বামিন ইত্যর্থঃ । পুরুষযজ্ঞেহপি বিধিযজ্ঞ ইবাগ্ন্যা-
দয়ো বসবো দেবাঃ প্রাপ্তাঃ, ইত্যতো বিশিনষ্টি—প্রাণা বাব বসবো বাগাদয়ো
বায়বশ্চ, তে হি যস্মাদিদং পুরুষাদি প্রাণিজাতমেতে বাসয়ন্তি । প্রাণেষু হি দেহে
বসন্তু সর্কমিদং বসতি, নাশ্রুতা ইতি; অতো বসনাদ্বাসনাচ্চ বসবঃ ॥২৫৬॥

আনন্দগিরিঃ ।—বৃত্তমমৃত পুরুষো বাবেত্যাদি খণ্ডান্তরমবতারয়তি—পূত্রায়ুষ
ইতি । কিমিত্যাশ্রুনো দীর্ঘজীবনং সমর্থ্যতে তত্রাহ—জীবন্মতি । যথোক্তফল-
হেতুভূতাং বিভাষুথাপয়তি ইত্যাহ—আত্মানমিতি । কথং পূর্বস্তাশ্রুনো যজ্ঞত্বং
সম্পাদতে ? তত্রাহ—পুরুষ ইতি ।

অবধারণার্থং সমর্থয়তে—তথা হীতি । যজ্ঞাবয়বসাদৃশ্যাৎ পুরুষে যজ্ঞদৃষ্টিঃ
কর্তব্যোক্ত্যুক্তম্ । কথং সাদৃশ্যাদযজ্ঞসম্পাদনমিতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । তত্র
ষোড়শাধিকং বর্ষশতং পুরুষস্তায়ুঃ ফলভূতং, তৎ ত্রেধা প্রবিভজ্য চতুর্বিংশতিবর্ষায়ুষি
প্রাতঃসবনদৃষ্টিঃ কর্তব্যোক্ত্যাহ—তস্মেতি । গায়ত্র্যাচ্ছন্দসশ্চতুর্বিংশত্যক্ষরত্বেহপি কথং
শকোক্তা প্রাতঃসবনদৃষ্টিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—গায়ত্রীতি । বিধিতোহনুষ্ঠীয়মানস্ত বাহ-
যজ্ঞস্ত প্রাতঃকালোপলক্ষিতং কর্ম প্রাতঃসবনং, তত্র স্তোত্রাদি গায়ত্রীচ্ছন্দস্বং,
“গায়ত্রং প্রাতঃসবনম্” ইতি চ শ্রুতিরিত্যর্থঃ । যথোক্তে পুরুষায়ুষি প্রাতঃসবনে
চতুর্বিংশত্যক্ষরাণি, ফলিতমাহ—অত ইতি । তথাপি কথং পুরুষায়ুষস্ত যজ্ঞত্বং
তদাহ—অত ইতি । অতঃশক্যত্বৈবার্থো বিধিযজ্ঞসাদৃশ্যাদিতি । বিধিনা অনুষ্ঠীয়-
মানো যজ্ঞো বিধিযজ্ঞঃ, তেন সাদৃশ্যং পুরুষস্ত প্রাতঃসবনসম্বন্ধঃ, তস্মাৎ পুরুষো যজ্ঞ
ইত্যর্থঃ । যথা যথোক্তে পুরুষায়ুষি প্রাতঃসবনসম্পত্তিস্থত্যা বক্ষ্যমাণয়োৰপি পুরুষা-
য়ুষোর্মধ্যান্নিনং সবনং তৃতীয়সবনমিতি সবনদ্বয়সম্পত্তি-ত্রৈব্যোক্ত্যাহ—তথেনিতি ।
চতুর্বিংশতিবর্ষমিত্যুক্তপুরুষায়ুষি প্রাতঃসবনম্, অতঃ সংখ্যাসামান্ত্রাৎ বক্ষ্যমাণপুরুষা-
য়ুষোঃ সবনদ্বয়সম্পত্তৌ কিং কারণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্রিষ্টু বিতি । চতুশ্চারিংশদক্ষরা
ত্রিষ্টুপ্প্রসিদ্ধা । ত্রৈষ্টুভং চ মধ্যান্নিনং সবনম্ । অষ্টাচচারিংশদক্ষরা জগতী ।
জগতং চ তৃতীয়সবনম্ । অতঃ সংখ্যাসামান্ত্রাহুত্তরয়োঃ পুরুষায়ুষোঃ সবনদ্বয়সম্পত্তি-
বুজ্জৈত্যর্থঃ ॥

পুরুষস্ত যজ্ঞত্বে বিধিযজ্ঞেন সহ সাদৃশ্যাস্তরমাহ—কিঞ্চেনিতি । প্রাতঃসবনে
বহুনাং তদেবতাংনৈবায়ুঃ, তদ্বমেব সংক্ষিপতি—সবনদেবতাংনৈব স্বামিন ইত্যর্থ
ইতি । বহুনাং সবনস্বামিভ্যমুভয়ত্র তুল্যমিত্যুক্তে প্রসিদ্ধান্ বহুন্ পুরুষযজ্ঞেহপি

প্রাপ্তান্ প্রত্যদন্ততি—পুরুষযজ্ঞেহীতি । তেযু বহুশব্দপ্রবৃত্তিং সাধয়তি—তে
হীতি । নিমিত্তান্তরমাহ—প্রাণেষু হীতি । প্রাণানাং বহুত্বমুপপাদিতমুপসংহরতি—
ইত্যত ইতি ॥২৫৬॥

ভাষ্যানুবাদ ।—পুল্লের আয়ুঃ বৃদ্ধির জন্তু উপাসনা ও জপ বলা হইয়াছে ।
অনন্তর এখন (শ্রুতি) নিজের দীর্ঘজীবনের জন্তু আলোচ্য উপাসনা ও জপবিধান-
প্রসঙ্গে বলিতেছেন । যেহেতু বাঁচিয়া থাকিলেই পুত্রাদি ফল লাভ করিতে পারে,
অত্যা (অর্থাৎ মরিয়া গেলে) নহে, সেইহেতু পুরুষ নিজেকেই যজ্ঞস্বরূপ কল্পনা
করে । আয়ুঃ-যুক্ত এবং বিভিন্ন প্রসিদ্ধ কার্য্যকারণের সমষ্টি যেমন পুরুষ,
তদনুসারেই সাদৃশ্য দ্বারা তাহার যজ্ঞত্ব সম্পাদন করিতেছেন । বা-শব্দ নিশ্চয়-
ছোটক, পুরুষ, অর্থাৎ এই দেহেন্দ্রিয়সংঘাতই যজ্ঞ । ইহা কিরূপে হয় ? এই পুরুষের
যে প্রথম চব্বিশ বছর, তাহাই পুরুষরূপ যজ্ঞের প্রাতঃসবন । কোন্ সাদৃশ্যবশতঃ
ইহা সম্ভব ? এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—গায়ত্রী ছন্দ চব্বিশ অক্ষরযুক্ত;
আর বিধিবোধিত যজ্ঞের (অঙ্গ যে) প্রাতঃসবন, তাহা বস্তুতই গায়ত্রী অর্থাৎ
গায়ত্রীছন্দোযুক্ত । পুরুষও প্রাতঃসবনরূপ চতুर्वিংশতিবর্ষবাপী আয়ুঃসম্পন্ন;
এইজন্তু—বিধিবোধিত-যজ্ঞ-সাদৃশ্য-বশতঃ পুরুষও যজ্ঞরূপে কল্পিত হয় । সেইরূপ
ত্রিষ্টুভ্ ও জগতী নামক ছন্দের অক্ষরসাদৃশ্য থাকার পরবর্ত্তী আয়ুর্দ্বয়কেও দ্বিবিধ
সবনরূপে সম্পাদন করিয়া লইতে হইবে ॥২৫৬॥

তক্ষেদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিদুপতপেৎ, স ক্রয়াৎ প্রাণা বসব
ইদং মে প্রাতঃসবনং মাধ্যন্দিনং সবনমনুসন্তনুতেতি, মাং
প্রাণানাং বসূনাং মধ্যে যজ্ঞো বিলোপীয়েতু্যাক্ৰৈব তত এত্যগদো
হ ভবতি ॥২৫৭॥২

এতস্মিন্ (প্রাথমিকে) বয়সি [বর্ত্তমানং] তৎ (যজ্ঞপুরুষং) কিঞ্চিৎ (ব্যাধি-
প্রভৃতি) উপতপেৎ (মরণশঙ্কাম্ উৎপাদয়েৎ) চেৎ (যদি), [তদা] সঃ (যজ্ঞ-
পুরুষঃ) ক্রয়াৎ (বক্ষ্যমাণং মন্ত্রং জপেৎ)—প্রাণাঃ বসবঃ ! (ভোঃ প্রাণসংজ্ঞকাঃ
বসবঃ !) মে (মম) ইদং প্রাতঃসবনং মাধ্যন্দিনং সবনং অনুসন্তনুত (সবনদ্বয়ং
পরস্পরং সংবোধ্যত) ইতি । যজ্ঞঃ (যজ্ঞরূপী অহং) প্রাণানাং (প্রাণসংজ্ঞকানাং)
বসূনাং মধ্যে মা বিলোপ্য (বিলুপ্তঃ—বিনষ্টঃ ন ভবেয়ম্) ইতি । ততঃ (তস্মাৎ)
উপতাপাৎ উদেতি (উদগচ্ছতি) অগদঃ (নীরোগঃ) হ ভবতি এব (নিশ্চয়ে) ॥

এই বয়সে বর্ত্তমান সেই যজ্ঞপুরুষকে যদি কোনও ব্যাধি ক্লেশ দেয়, অর্থাৎ
তাহার মৃত্যুশঙ্কা উৎপাদন করে, তাহা হইলে সেই পুরুষ এই মন্ত্র জপ করিবে—
'হে প্রাণরূপী বসুগণ, আমার এই প্রাতঃসবনকে মাধ্যন্দিন সবনের সহিত সম্মি-
লিত করিয়া দাও, যজ্ঞরূপী আমি যেন প্রাতঃসবনাধিপতি প্রাণরূপ বসুগণের মধ্যেই

বিলুপ্ত না হই ।’ এইরূপ জপের ফলে সেই পুরুষ সেই ব্যাধিক্রেশ হইতে বিমুক্ত হইয়া নিশ্চয়ই নীরোগ হইয়া থাকে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তৎকেদৃ যজ্ঞসম্পাদিতামতস্মিন্ প্রাতঃসবনসম্পন্নে বয়সি কিঞ্চিৎ ব্যাধ্যাদি মরণশঙ্কাকারণম্ উপতপেৎ দ্রুৎপদংপাদয়েৎ, স তদা যজ্ঞসম্পাদী পুরুষ আত্মানং যজ্ঞং যজ্ঞমানো ক্রয়াৎ অপেদিত্যর্থঃ, ইমং যজ্ঞম্—হে প্রাণা বসব ইদং যে প্রাতঃসবনং যম যজ্ঞস্ত বর্ততে ; তৎ মাধ্যন্দিনং সবনং অনুসন্তুতেতি—মাধ্যন্দিনেন সবনেন আয়ুসা সহিতম্ একীভূতং সন্ততং কুরুতেত্যর্থঃ । মা অহং যজ্ঞো যুগ্মাকং প্রাণানাং বহুনাং প্রাতঃসবনেশানাং মধ্যে বিলোপীয় বিলুপ্যেয়ং বিচ্ছিন্নেয়মিত্যর্থঃ* । ইতিশব্দো যজ্ঞসমাপ্ত্যর্থঃ । অনেন জপেন† ধ্যানেন চ ততস্তত্ত্বাহিতপতাপাদ্বেদেতি উদগচ্ছতি, উদগম্য বিমুক্তঃ সন্নগদে হ অমুপতাপো ভবত্যেব ॥২৫৭॥২

আনন্দগিরিঃ ।—সম্প্রতি পুরুষযজ্ঞবিদ্বাঙ্গভূতমাশীর্বাদপ্রয়োগং দর্শয়তি—তৎকেদৃতি । অনুসন্তুতেত্যত্রামুপদমেকীভাবে । যজ্ঞজপস্ত সামুবন্ধিত্বং বিধিযজ্ঞেন ॥২৫৭॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—এইরূপে প্রাতঃসবনসম্পাদক বয়সে (প্রথম বয়সে) [বর্তমান] যজ্ঞরূপতা সম্পন্ন সেই পুরুষকে যদি কোনও রোগাদি কারণে উপতাপ প্রদান করে, —মরণশঙ্কাজনক দ্রুৎ উৎপাদন করে, তাহা হইলে সেই যজ্ঞরূপে সম্পন্ন পুরুষ আপনাকে যজ্ঞস্বরূপ মনে করিয়া বলিবে, অর্থাৎ এই যজ্ঞ জপ করিবে—হে প্রাণ-সংজ্ঞক বসুগণ ! যজ্ঞরূপী আমার এই প্রাতঃসবন সময় বর্তমান আছে ; ইহাকে মাধ্যন্দিন সবন পর্য্যন্ত বিস্তৃত কর, অর্থাৎ মাধ্যন্দিন সবনাত্মক আয়ুর সহিত নিরন্তর একীভূত বা সন্মিলিত কর । আমি যজ্ঞস্বরূপী আর প্রাতঃসবনস্বরূপ তোমরা প্রাণ-রূপ বহু ; তোমাদের মধ্যে আমি যেন বিলুপ্ত না হই, অর্থাৎ বিচ্ছেদপ্রাপ্ত না হই । [অভিপ্রায় এই যে, আমি যেন এখানেই না মরি] । যজ্ঞের সমাপ্তি-জ্ঞাপনার্থ [ঋতিতে] ‘ইতি’ শব্দ [প্রযুক্ত হইয়াছে] । [সেই যজ্ঞপুরুষ] এই জপ ও ধ্যান দ্বারা সেই উপতাপ হইতে উদগত হয় ; উদগত হইয়া অর্থাৎ সেই ক্রেশবিমুক্ত হইয়া অগদ হয়, অর্থাৎ নিশ্চয়ই উপতাপরহিত হয় ॥২৫৭॥২

অথ যানি চতুশ্চত্বারিংশদ্বর্ষানি, তন্মাধ্যন্দিনং সবনং, চতুশ্চত্বারিংশদক্ষরা ত্রিষ্টুপ্, ত্রৈষ্টুভং মাধ্যন্দিনং সবনং, তদস্ত রুদ্রা অস্বায়ত্তাঃ, প্রাণা বাব রুদ্রাঃ, এতে হীদং সর্বং রোদয়ন্তি ॥২৫৮॥৩

অথ (অনন্তরাগি) যানি চতুশ্চত্বারিংশৎ বর্ষানি, তৎ মাধ্যন্দিনং সবনং (তানি মাধ্যন্দিনসবনস্থানীযানি) ; [যতঃ] ত্রিষ্টুপ্ (তদাখ্যং ছন্দঃ) চতুশ্চত্বারিংশদক্ষরা ; মাধ্যন্দিনং সবনং চ ত্রৈষ্টুভং (ত্রিষ্টুপ্ছন্দোবদ্ধযজ্ঞসম্পাদ্যম্) । অস্ত (যজ্ঞপুরুষস্ত)

* বিলুপ্যেয়ং বিচ্ছিন্নেয়মিত্যর্থঃ—ইতি কুত্রচিৎ দৃষ্টতে ।

† স তেন জপেন—ইত্যপি কচিৎ ।

তৎ (মাধ্যন্দিনং সৰ্বনং) রুদ্রাঃ অস্বায়ত্তাঃ (অনুগতাঃ) ; প্রাণা বাব রুদ্রাঃ, হি (যস্মাৎ) এতে (প্রাণাখ্যাঃ রুদ্রাঃ) সৰ্বং রোদয়ন্তি, তস্মাৎ প্রাণা এব রুদ্রা ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥

পরবর্তী যে চুর্যাল্লিশ বৎসর আয়ু, তাহাই মাধ্যন্দিন সৰ্বনস্থানীয় ; কেননা, ত্রিষ্টুভ্ নামক ছন্দটি চুর্যাল্লিশ-অক্ষরাব্যক, আর যজ্ঞীয় মাধ্যন্দিন সৰ্বনও সেই ত্রিষ্টুভ্-ছন্দাবদ্ধ-মন্ত্র-নিষ্পাত্ত, ইহার সেই মাধ্যন্দিন সৰ্বনে রুদ্রগণ অনুগত আছেন ; প্রাণসমূহই রুদ্র ; কারণ, এই প্রাণসমূহই এই সমস্ত জগৎকে রোদন করাইয়া থাকে ; [অতএব প্রাণসমূহই রুদ্র] ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অথ যানি চতুশ্চত্বারিংশদবর্ষাণীতি । সমানম্ । রুদন্তি রোদয়ন্তীতি প্রাণা রুদ্রাঃ । কুরাহি তে মধ্যমে বয়সি অতো রুদ্রাঃ ॥২৫৮॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—সমানং তন্ত্র যানি চতুর্বিংশতিবর্ষাণীত্যাদিনেতি শেষঃ । প্রাণেষু রুদ্রশব্দপ্রবর্ত্তে নিমিত্তমাহ—রুদন্তীতি । যদুক্তং রোদয়ন্তীতি রুদ্রা ইতি, তদুপ-পাদয়তি—কুরা হীতি ॥২৫৮॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—অনন্তর যে চুর্যাল্লিশ বৎসর ইত্যাদির অর্থ—পূর্বের অনুরূপ । এইজন্ত প্রাণসমূহই রুদ্র, রুদ্র অর্থ ক্রুর, ‘রুদন্তি’ অর্থ—রোদন করায় । মধ্যম বয়সেই প্রাণসমূহ ক্রুর হইয়া থাকে, এইজন্ত তাহারা রুদ্র ॥২৫৮॥৩

তক্ষেদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিদুপতপেৎ, স ক্রয়াৎ—প্রাণা রুদ্রা ইদং মে মাধ্যন্দিনং সৰ্বনং তৃতীয়সৰ্বনমনুসন্তনুতেতি মাহং প্রাণানাং রুদ্রানাং মধ্যে যজ্ঞো বিলোপীয়েত্যুত্বৈব তত এত্যগদো হ ভবতি ॥২৫৯॥৪

এতস্মিন্ (চতুশ্চত্বারিংশৎপরিমিতে মধ্যমে) বয়সি চেৎ (যদি) কিঞ্চিৎ (রোগাদি) তন্ম (যজ্ঞপুরুষং) উপতপেৎ (যুত্শাক্কারং দুঃখম্ উপাদয়েৎ), [তদা] সঃ (যজ্ঞপুরুষঃ) ক্রয়াৎ (বক্ষ্যমাণং মন্ত্রং অপেদিত্যর্থঃ)—হে প্রাণাঃ রুদ্রাঃ, মে (মম) ইদং মাধ্যন্দিনং সৰ্বনং তৃতীয়ং (এতদনন্তরং) সৰ্বনং অনুসন্তনুত (সংযোজ্যত) ইতি ; যজ্ঞঃ অহং প্রাণানাং রুদ্রানাং (যুগ্মাকং) মধ্যে বা বিলোপীয় (বিলুপ্তঃ ভবেয়ং) ইতি, [ইতিশব্দঃ মন্ত্রসমাপ্তিসূচকঃ] । [সঃ তেনৈব অপেন] ততঃ (তস্মাৎ উপতাপাৎ) উদেতি (উদগচ্ছতি) [উদগতশ্চ] অগদঃ (নীরোগঃ) হ ভবত্যেব ॥

এই মধ্যম বয়সে বর্ত্তমান সেই যজ্ঞ-পুরুষকে যদি কোন রোগাদিতে ক্লেশ দিতে থাকে, তাহা হইলে সে বলিবে, অর্থাৎ পশ্চাল্লিখিত মন্ত্র জপ করিবে,—হে প্রাণরূপী রুদ্রগণ ! তোমরা আমার এই মাধ্যন্দিন সৰ্বনকে তৃতীয় সৰ্বনের সহিত

সংযোজিত কর, যন্ত-পুরুষ আমি যেন প্রাণসংজ্ঞক রুদ্রগণের মধ্যেই বিলুপ্ত না
হই, অর্থাৎ ইতোমধ্যেই যেন আমার মৃত্যু না হয় ইতি ; [সে এই মন্ত্রজপেই]
সেই রোগক্লেশ হইতে বিমুক্ত হয়,—নিশ্চয়ই নীরোগ হয় ॥২৫৯॥৪

শাকর-ভাষ্যম্ ।—০॥২৫৯॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—০॥২৫৯॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—০॥২৫৯॥৪

অথ যান্ত্র্যষ্টাচত্বারিংশদ্বর্ষানি, তৎ তৃতীয়সবনম্ ; অষ্টা-
চত্বারিংশদক্ষরাজগতী, জাগতং তৃতীয়সবনং, তদশ্বাদিত্যা
অস্বায়ন্তাঃ ; প্রাণা বাবাদিত্যাঃ, এতে হীদং সর্ববাদদতে ॥২৬০॥৫

অথ (অনন্তরং) যানি অষ্টাচত্বারিংশদ্বর্ষানি, তৎ তৃতীয়সবনম্ । অষ্টাচত্বা-
রিংশদক্ষরা জগতী, তৃতীয়সবনং চ জাগতম্ (জগতীচ্ছন্দোবদ্ধমন্ত্রাভুগতম্),
অশ্ব (মজ্জপুরুষস্ত) তৎ (তৃতীয়সবনং) আদিত্যাঃ অস্বায়ন্তাঃ । প্রাণাঃ বাব
(আদিত্যাঃ ;) হি (যস্মাৎ) এতে (প্রাণাঃ) ইদং সর্বং (বস্তুজাতং) আদদতে
(গৃহ্যতীত্যর্থঃ) ॥

তাহার পর যে আটচল্লিশ বৎসর আয়ু, তাহাই তৃতীয়সবনস্থানীয় ; কেননা,
জগতীচ্ছন্দটি আটচল্লিশ অক্ষরযুক্ত, আর এই তৃতীয় সবনও সেই জগতী-
চ্ছন্দোযুক্ত মন্ত্রসম্বন্ধ ; আদিত্যগণ তাহার এই তৃতীয় সবনে অন্মগত । প্রাণ-
সমূহই আদিত্য ; কারণ, তাহারাই এই সমস্ত শব্দাদি বিষয়রাশিকে আদান
করে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তথা দিত্যাঃ প্রাণাঃ । তে হীদং শব্দজাতমাদদতে, অত
আদিত্যাঃ ॥২৬০॥৫

ভাষ্যানুবাদ ।—সেইরূপ আদিত্যসমূহই প্রাণস্বরূপ ; কারণ, তাহারাই এই
শব্দাদি বিষয়সমূহকে গ্রহণ করে, এইজন্ত আদিত্যানামে অভিহিত হইয়া
থাকে ॥২৬০॥৫

তক্ষেদেতস্মিন্ বয়সি কিঞ্চিদুপতপেৎ স ক্রয়াৎ—প্রাণা
আদিত্যা ইদং মে তৃতীয়সবনমায়ুরনুসন্তনুতেতি, মাং
প্রাণানামাদিত্যানাং মধ্যে যজ্ঞো বিলোপীয়েত্যুত্কেব তত
এত্যগদো হৈব ভবতি ॥২৬১॥৬

এতস্মিন্ (যথোক্তে) বয়সি [বর্তমানং] তং (যজ্ঞপুরুষং) চেৎ (যদি) কিঞ্চিং (রোগাদি) উপতপেৎ, [তদা] সঃ ক্রমাৎ (জপেৎ)—হে প্রাণাঃ আদিত্যাঃ, (যুগ্মং) মে (মম) ইদং (বর্তমানং) তৃতীয়সবনম্ আয়ুঃ (ষোড়শোত্তরশতবর্ষং অনুসন্তুত (সমাপয়ত) ইতি, যজ্ঞঃ (যজ্ঞরূপী) অহং প্রাণানাং আদিত্যানাং (যুগ্মকং) মধ্যে মা বিলোপ্যায় (বিলুপ্তঃ ন শ্রাম্) ইতি, (ইতিশব্দঃ মন্ত্রসমাপ্তৌ) । [অনেন মন্ত্রজপেন সঃ পুরুষঃ] ততঃ (তস্মাৎ উপতাপাৎ) উদেতি এব, [উদেত্য চ] অগদঃ (নীরোগঃ) হ এব ভবতি ॥

এই আটচল্লিশ বৎসর বয়সে তাহাকে যদি কোন রোগাদিতে ক্লেশ দিতে থাকে, তাহা হইলে সেই যজ্ঞপুরুষ এই মন্ত্র জপ করিবে—হে প্রাণরূপী আদিত্যগণ, আমার এই তৃতীয়সবনস্থানীয় আয়ু (একশত বোল বৎসর) সমাপিত কর, যজ্ঞপুরুষ আমি যেন প্রাণরূপী আদিত্যগণের মধ্যেই (আটচল্লিশ বৎসরের মধ্যেই) বিলুপ্ত না হই । [এই মন্ত্রজপে] নিশ্চয়ই সেই পুরুষ সেই রোগক্লেশ হইতে উত্তীর্ণ হয়, এবং নিশ্চয়ই নীরোগ হয় ॥২৬১॥৬

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তৃতীয়সবনমায়ুঃ ষোড়শোত্তরবর্ষশতং সমাপয়ত, অনুসন্তুত—যজ্ঞং সমাপয়তেত্যর্থঃ । সমানমন্ত্ৰং ॥২৬১॥৬

আনন্দগিরিঃ ।—যথা প্রাণা বসবো রুদ্রাশ্চাক্তাঃ, তথেষ্টি যাবৎ । তেষাং আদিত্য-শব্দ-প্রযুক্তৌ নিমিত্তমাহ—তে হীতি । তং চেদিত্যাদিনা পূর্বেণ গ্রন্থেন “তং চেৎ এতস্মিন্” ইত্যাদি বক্ষ্যমাণগ্রন্থস্ত তুল্যার্থত্বাৎ ন ব্যাখ্যানাপেক্ষেত্যাহ—সমান-মন্ত্ৰদ্বিতি ॥ ২০৬-৩৬১॥৫-৬

ভাষ্যানুবাদ ।—তৃতীয় সবন আয়ু—একশত বোল বৎসরপরিমিত জীবিত-কাল সমাপিত কর, অর্থাৎ এই যজ্ঞ সমাপিত কর । অত্যাংশ সমান ॥২৬১॥৬

এতদ্ধ স্ম বৈ তদ্বিদ্বানাহ মহীদাস ঐতরেয়ঃ—স কিং ম এতদুপতপসি, যোহহমনেন ন প্রেয়ামীতি, স হ * ষোড়শং বর্ষশতং জীবতি, য এবং বেদ ॥২৬২॥৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥১৬॥

[বিভাফলমাহ]—“এতৎ হ” ইতি । বিদ্বান্ ঐতরেয়ঃ (ইতরার্যঃ স্ত্রিয়াঃ অপত্যম্ ইত্যর্থঃ) মহীদাসঃ (তন্মায়কঃ) এতৎ (পূর্বোক্তং দর্শনং) আহ স্ম ; [কিং তৎ ? ইত্যাহ—] [হে রোগ,] সঃ (জং) কিং (কিমর্থং) মে (মম দেহং) এতৎ (এবং যথা শ্রাৎ, তথা) উপতপসি ? যঃ অহম্ অনেন (রোগেণ) ন প্রেয়ামি (মরিষ্যামি) ইতি ; (ইতিশব্দঃ তদ্বক্তৃসমাপ্তিস্থচনার্থঃ) । যঃ [জনঃ] এবং (যথোক্তপ্রকারং) বেদ (জানাতি), সঃ (বিদ্বান্) হ (নিশ্চয়ে) ষোড়শং বর্ষশতং (ষোড়শাধিকং বর্ষশতং) জীবতি ।

ইতরার গৰ্ভজাত (ঐতরেয়) বিদ্বান্ মহীদাস উক্তপ্রকার যজ্ঞদর্শন বলিয়া-
ছিলেন—হে রোগ, তুমি কেন আমাকে এইরূপে সন্তাপ প্রদান করিতেছ ?
যে আমি এই প্রকারে মরিব না; অর্থাৎ তোমার এই প্রকার ক্লেশদানেও
আমি যখন মরিব না, তখন তোমার ক্লেশপ্রদান বৃথা ইতি । যে লোক এই
প্রকার জ্ঞান অবগত হয়, সেই বিদ্বান্ একশত বোল বৎসর জীবিত থাকে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—নিশ্চিতা হি বিদ্যা ফলায় ইত্যোতদর্শয়ন্ উদাহরতি—
এতদ্ যজ্ঞদর্শনং হ স্ম বৈ কিল তদ্ বিদ্বানাহ মহীদাসো নামতঃ, ইতরায়
অপত্যম্ ঐতরেয়ঃ । কিং কস্মাৎ মে মমৈতদ্ উপতপনমুপতপসি স ত্বং হে
রোগ, যোহহং যজ্ঞোহনেন ত্বংকৃতেনোপতাপেন ন প্রেষ্যামি ন মরিষ্যামি, অতো
বৃথা তব শ্রম ইত্যর্থঃ । ইত্যেবমাহ স্মেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । স এবংনিশ্চয়ঃ
সন্ যোড়শবর্ষশতম্ অজীবৎ । অত্রোহপ্যেবংনিশ্চয়ঃ যোড়শবর্ষশতং প্রজীবতি,
য এবং যথোক্তং যজ্ঞসম্পাদনং বেদ জানাতি স ইত্যর্থঃ ॥২৬২॥৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত যোড়শ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৬॥

আনন্দগিরিঃ ।—মহীদাসোদাহরণস্ত তাৎপর্যমাহ—নিশ্চিতা হীতি । তদেতদ্
যজ্ঞদর্শনং বিদ্বানাহ স্মেতি সম্বন্ধঃ । হবা ইতি নিপাতরোঃ কিলেত্যর্থঃ । উক্তস্ত
চোদাহরণস্ত প্রসিদ্ধিবিষয়ঃ । হে রোগ কস্মান্মাং তমুপতপসীতি সম্বন্ধঃ । কস্মা-
দিত্যাক্ষেপে হেতুমাহ—যোহহমিতি । যো যজ্ঞঃ, সোহহমনেনেতি যোজনা । ইতি-
শব্দস্তায়রম্যাচষ্টে—ইত্যেবমিতি । নিশ্চিতায়া বিদ্যায়া ধ্যানং প্রতি ফলং কথয়তি—
স এবমিতি । যতপি মহীদাসস্ত যথোক্তনিশ্চয়বতো যথোক্তং, তথাহপীদানীন্তনস্ত
কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অত্রোহপীতি । প্রজীবতীতি জীবনস্ত প্রকর্ষো রোগাত্যাপ-
তাপরাহিত্যং প্রশংসেনোচ্যতে । এবংনিশ্চয় ইত্যুক্তং পুরুষং বিশদয়তি—য
এবমিতি ॥২৬২॥৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত যোড়শঃ খণ্ডঃ ॥১৬॥

ভাষ্যানুবাদ ।—নিশ্চিত বিদ্যাই ফলসাধক হইয়া থাকে, ইহা প্রদর্শনার্থ এই
উদাহরণ প্রদান করিতেছেন—বিদ্বান্ মহীদাস-নামক ঐতরেয়—ইতরা-নাম্নী স্ত্রীর
পুত্র এই যজ্ঞদর্শন প্রথমে বলিয়াছিলেন—‘হে রোগ ! তুমি কিসের জন্ত আমাকে
এই প্রকার উপতাপ দিতেছ ? [যেহেতু] যজ্ঞরূপী যে আমি তোমার প্রদত্ত
এইরূপ উপতাপে মরিব না; অতএব তোমার পরিশ্রম বৃথা ।’ পূর্বোক্ত ‘এই-
প্রকার বলিয়াছিলেন’ এই কথার সহিত ইহার সম্বন্ধ । তিনি [বিদ্যাবিশয়ে]
এইরূপ স্থিরমতি হইয়া একশত বোল বৎসর জীবিত ছিলেন; অপর ব্যক্তিও—
যিনি এই যথোক্তপ্রকার যজ্ঞ-সম্পাদন জানেন, তিনিও এই প্রকার নিশ্চিতবুদ্ধি
হইলে, একশত বোল বৎসর জীবিত থাকেন ॥২৬২॥৭

ইতি তৃতীয় অধ্যায়ের যোড়শ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৬॥

তৃতীয়াধ্যায়ে

সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

স যদশিশিষতি যৎপিপাসতি যন্ন রমতে, তা অশ্র
দীক্ষাঃ ॥ ২৬৩৥১

সঃ (পূর্বোক্তঃ যজ্ঞপুরুষঃ) [জন্মনঃ অনন্তরং] যৎ অশিশিষতি (অশিতুন্
ইচ্ছতি), যৎ পিপাসতি (পাতুন্ ইচ্ছতি), যৎ ন রমতে (প্রীতিং নানুভবতি),
তাঃ (উক্তাঃ ভোজনেচ্ছাচ্চাঃ) অশ্র (পুরুষায়) দীক্ষাঃ (বিধিযজ্ঞশ্চেব পুরুষ-
যজ্ঞশ্চাপি প্রারম্ভঃ) ॥

সেই পুরুষ যে [জন্মের পর] ভোজন করিতে ইচ্ছা করে, পান করিতে ইচ্ছা
করে এবং রমণ অর্থাৎ প্রীতি অনুভব করে না, এই সমস্তই তাহার দীক্ষাস্বরূপ ;
[কারণ এখানেই জীবন-যজ্ঞের প্রারম্ভ] ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—স যদশিশিষতীত্যাদিযজ্ঞসামান্যনির্দেশঃ পুরুষশ্চ পূর্বেণৈব
সম্বধ্যতে । যদশিশিষত্যশিতুমিচ্ছতি । তথা পিপাসতি পাতুমিচ্ছতি । যৎ ন
রমতে ইষ্টাণুপ্রাপ্তিনিমিত্তং । যদেবংজাতীয়কং দ্রুংথম্নুভবতি, তা অশ্র দীক্ষাঃ
দ্রুংথসামান্যাদিযজ্ঞশ্চেব ॥২৬৩৥১

আনন্দগিরিঃ ।—ননু পূর্বেণাশীর্বাদপ্রয়োগেণোদাহরণেনৈব সমনস্তরগ্রহণশ্চ সম্বন্ধো
নোপলভ্যভে, তত্রাহ—স যদিতি । পূর্বেণ তশ্চ যানি চতুর্বিংশতিবর্ষাণীত্যাদিনা
সাদৃশ্যনির্দেশেনেত্যর্থঃ । এবংজাতীয়কমশনাদিকৃতমিতি যাবৎ । অশিশিষাদিন্মু
দীক্ষাদৃষ্টৌ হেতুমাং—দ্রুংথেতি ॥২৬৩৥১

ভাষ্যানুবাদ ।—পুরুষের সম্বন্ধে যে, “সঃ যৎ অশিশিষতি” ইত্যাদি যজ্ঞসাধন্য-
নির্দেশ, পূর্বোক্ত যজ্ঞপুরুষের সহিতই তাহার সম্বন্ধ । [সেই পুরুষ] যে অশন
(ভোজন) করিতে ইচ্ছা করে, পান করিতে ইচ্ছা করে, এবং অভিলষিত বিষয়ে
অপ্রাপ্তিনিবন্ধন যে প্রীতি লাভ করে না, অর্থাৎ এই জাতীয় যে দ্রুংথানুভব করে,
বিধিবিহিত যজ্ঞের জ্ঞান ইহার সম্বন্ধেও এ সমুদয়ই দীক্ষাস্বরূপ ॥২৬৩৥১

অথ যদশ্রীতি যৎপিবতি যদ্রমতে, তদুপসদৈরেতি ॥২৬৪৥২

অথ (উক্তবিপর্যায়) [সঃ পুরুষঃ] যৎ অশ্রীতি (অশ্রাদিকং ভুঙ্ক্তে),

যৎ পিবতি (জলাদিকম্ ইতি শেষঃ), যৎ রমতে (অভীষ্টলাভনিমিত্তং প্রীতিম্ অনুভবতি), তৎ (অশনাদিকং) উপসদৈঃ [সাম্যম্] এতি, [উপসদা হি পয়োব্রতে সূখম্ অনুভবতি, অতঃ তৎসাদৃশ্যমশ্বেতি ভাবঃ] ॥

[সেই পুরুষ] যে অন্নাদি ভোজন করে, জলাদি পান করে, এবং অভীষ্ট লাভে তৃপ্তিলাভ করে, তৎসমস্ত উপসদগণের সাদৃশ্য লাভ করে। কারণ, উপসদগণও পয়োব্রতে সূখসংভোগ করিয়া থাকেন; অতএব, তাহাদের সহিত ইহার সাদৃশ্য ঘটিল ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—অথ যদশ্নাতি, যৎ পিবতি, যদ্রমতে রতিঞ্চ অনুভবতি ইষ্টাদিসংযোগাৎ তদুপসদৈঃ সমানতামেতি । উপসদাঞ্চ পয়োব্রতত্বনিমিত্তং সূখমস্তি । অন্নভোজনীয়ানি চ অহাত্য়াসন্নানীতি প্রত্যাশাঃ, অতোহশনাদীনামুপসদাঞ্চ সামান্যম্ ॥২৬৪॥২

আনন্দগিরিঃ।—দীক্ষাবচনসাদৃশ্যাৎ পুরুষস্ত যজ্ঞযুক্তম্, ইদানীম্ উপসদ্রূপেতত্ব-সাদৃশ্যাদপি তস্ত যজ্ঞত্বং বিজ্ঞেয়মিত্যাহ—অথেনিতি । অশনাদিষু কথমুপসদৃষ্টিস্তত্রাহ—উপসদাঞ্চেনিতি । পয়োব্রতত্বং পয়োভক্ষণযুক্তত্বম্ । যজ্ঞে বাত্বহাত্বন্নভোজনীয়ানি প্রসিদ্ধানি তানি চোপসৎসু ক্রিয়মাণাত্মাসন্নানীতি তান্ম প্রত্যাশাঃ স্বাস্থ্যবিশেষঃ । অশনাদিষু চ সৌহৃদীতি প্রসিদ্ধিমিতি ভাবঃ । সূখনিমিত্তত্বং ক্লেশনিবৃত্তিহেতুত্বং চ সামান্যম্ ॥২৬৪॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—আর সে যে ভোজন করে, পান করে, আর যে রমণ করে অর্থাৎ অভীষ্টাদিলাভে প্রীতি অনুভব করে, তাহাই উপসদগণের সহিত সাদৃশ্য লাভ করে। উপসদগণেরও পয়োব্রতের বিধান আছে; সুতরাং তন্নিমিত্ত সূখভোগ রহিয়াছে; যে সমস্ত দিনে অন্ন অন্ন ভোজন করিতে হয়, সেই সমস্ত দিনও উহারই সন্নিহিত; এইজন্ত অশনাদির ও উপসদগণের সাম্য ॥২৬৪॥২

অথ যদ্বাসতি যজ্ঞক্ষতি যম্মৈথুনং চরতি, স্ততশষ্ট্রেবেব তদেতি ॥২৬৫॥৩

অথ যৎ হসতি, যৎ জক্ষতি (ভক্ষয়তি), যৎ মৈথুনং (গ্রাম্যধর্মং) চরতি (আচরতি), তৎ (হসনাদিকং) স্ততশষ্ট্রেঃ (তত্তদাচর্য্যে সামাংশবিশেষেঃ) [সাম্যম্] এতি ॥

আর সেই পুরুষ যে হাস্য করে, যে ভোজন করে এবং গ্রাম্যধর্ম আচরণ করে, তাহা স্তত ও শস্ত্র-নামক সামাংশবিশেষের সহিতই সাম্য লাভ করে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অথ যৎ হসতি, যৎ জঙ্ঘতি ভঙ্ঘতি, যৎ মৈথুনং চরতি, স্তত-শব্দৈরেব তৎসামান্যমেতি, শব্দবক্তৃসামান্যং ॥২৬৫॥৩

আনন্দগিরি: ।—স্ততশব্দবৈশিষ্ট্যসাম্যাদপি পুরুষস্ত যজ্ঞত্বমিত্যাহ—অথ যদিতি । হাসাদিষু স্ততশব্দদৃষ্টৌ হেতুমাহ—শব্দবক্তৃতি ॥২৬৫॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—আর যে হাস্ত করে, ভঙ্গন করে এবং যে মৈথুন আচরণ করে, তাহা সামবেদীয় স্তত ও শব্দসংজ্ঞক অংশবিশেষের সহিত সাম্য লাভ করে; কারণ, উভয়ের মধ্যে শব্দরূপ সাদৃশ্য রহিয়াছে ॥২৬৫॥৩

অথ যৎ তপো দানমার্জ্জবমহিংসা সত্যবচনমিতি, তা অস্ত দক্ষিণা: ॥২৬৬॥৪

অথ যৎ তপ: (বিধিবোধিতকায়ক্লেশসহনং তপ:—কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি), দানম্ (অর্জিতস্ত্যার্থস্ত যথাশক্তি পাত্রসাংকরণং), অর্জ্জবং (সরলতা), অহিংসা (হিংসা—ঈবোপঘাত: পরপীড়া চ, তৎপরিত্যাগ:), সত্যবচনম্ (অনৃতবর্জনম্—যথার্থ-ভাষণমিতি যাবৎ) ইতি; তা: (তপ:প্রভৃতয়: ক্রিয়া:) অস্ত (পুরুষ-যজ্ঞস্ত) দক্ষিণা: (পূর্ণতাসম্পাদকত্বাৎ দক্ষিণাসদৃশা:) ॥

আর যে তপশ্চা, দান, সরলতা, অহিংসা ও সত্যবচন, তৎসমুদয়ই ইহার দক্ষিণা-স্বরূপ; কারণ, উভয়ই সমানভাবে ধর্মপুষ্টিকর ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—অথ যৎ তপো দানমার্জ্জবমহিংসা সত্যবচনমিতি, তা অস্ত দক্ষিণা:; ধর্মপুষ্টিকরত্বসামান্যং ॥২৬৬॥৪

আনন্দগিরি: ।—দক্ষিণাবক্তৃসাম্যাদপি পুরুষস্ত যজ্ঞত্বমবধেয়মিত্যাহ—অথৈতি । তপোদানাদিষু দক্ষিণাদৃষ্টৌ হেতুমাহ—ধর্মৈতি ॥২৬৬॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—আর যে তপশ্চা, দান, সরলতা, অহিংসা ও সত্যভাষণ, তৎসমুদয়ই এই পুরুষ-যজ্ঞের দক্ষিণাস্বরূপ; কারণ, [ইহারা উভয়েই] তুল্যপ্রকার ধর্ম-পুষ্টিকর ॥২৬৬॥৪

তস্মাদাহ: সোম্যত্যসোম্যৈতি, পুনরুৎপাদনমেবাস্ত তন্মরগমেবাস্তাবভূথ: * ॥২৬৭॥৫

[পুরুষরূপযজ্ঞ-প্রসূতিং মাতরম্ অভিলক্ষ্য জনা:] আহ: (কথয়ন্তি)—[ইয়ং] সোম্যতি (প্রসবং করিষ্যতি), অসোষ্ট (প্রসূতা চ) ইতি (এতৎ) এব অস্ত (পুরুষ-যজ্ঞস্ত) পুন: উৎপাদনম্; [যৎ মরণং] তৎ মরণম্ এব অস্ত (পুরুষ-যজ্ঞস্ত) অবভূথ: (সমাপকত্বসাধনাৎ সমাপ্তিমানস্থানীয়ম্) ॥

যজ্ঞরূপী পুরুষের প্রসূতি মাতাকে লক্ষ্য করিয়া লোকেরা বলিয়া থাকে যে, অমুকে প্রসব করিবে, এবং অমুকে প্রসব করিয়াছে, ইহাই তাহার উৎপাদন ; আর মৃত্যুই, তাহার অবত্থান ; কারণ, উভয়ই সমাপ্তিকর ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—যস্মাচ্চ যজ্ঞঃ পুরুষঃ, তস্মাৎ তৎ জনয়িষ্যতি মাতা যদা, তদা আহরন্তে—সোম্যতীতি তত্ত্ব মাস্তরম্ ; যদা চ প্রসূতা ভবতি, তদা অসোষ্ট পুণিকৈতি ; বিধিযজ্ঞ ইব—সোম্যতি সোমং দেবদত্তঃ, অসোষ্ট সোমং যজ্ঞদত্ত ইতি । অতঃ শব্দসামান্যাদ্ বা পুরুষো যজ্ঞঃ । পুনরুৎপাদনমেবাস্ত তৎ পুরুষাখ্যস্ত যজ্ঞস্ত, যৎ সোম্যত্যসোষ্টেতি শব্দসম্বন্ধিত্বং বিধিযজ্ঞশ্চেব । কিঞ্চ তন্মরণমেবাস্ত পুরুষযজ্ঞ-স্তাবত্থং সমাপ্তিসামান্যাত্ ॥২৬৭॥৫

আনন্দগিরিঃ ।—প্রকারান্তরেণ পুরুষস্ত যজ্ঞত্বং সাধয়তি—যস্মাচ্চেতি । “যুহু প্রাণিপ্রসবে” “যুগ্ধ অভিষবে” ইতি ধাতুদ্বয়দর্শনাৎ প্রসবে কণ্ডনে চ সাধারণঃ সবন-শব্দন্ততঃ সবনশব্দবস্তে সামান্যাদ্ বা পুরুষে যজ্ঞদৃষ্টিঃ কর্তব্যোত্যর্থঃ । পুরুষগতং শব্দসামান্যং বিশদয়তি—পুনরিতি । যৎ পুনরস্ত পুরুষাখ্যস্ত বিধিযজ্ঞশ্চেব সোম্যতীত্যাदिशब्दसम्बन्धित्वं, तद्वत्प्रादुर्भावमेव तदिति योजनम् । अवतृथसम्बन्धित्वादपि पुरुषस्त यज्जन्तमस्तीत्याह—किञ्चेति ॥২৬৭॥৫

ভাষ্যানুবাদ ।—যেহেতু পুরুষই যজ্ঞস্বরূপ, সেইহেতু মাতা যখন তাহাকে উৎপাদিত করিবেন, তখন অপর লোকে তাহার মাতাকে বলিয়া থাকে—প্রসব করিবে ; আবার যখন প্রসূতা হন, তখন বলিয়া থাকে—প্রসব করিয়াছেন, অর্থাৎ কর্তব্য সম্পূর্ণ করিয়াছেন । শাস্ত্রোক্ত যজ্ঞে যেরূপ দেবদত্ত সোম আদান করিবে, যজ্ঞদত্ত সোম আদান, করিয়াছে বলা হয়, ইহাও তদ্রূপ । এই জ্ঞাত অথবা শব্দগত সাদৃশ্যবশতঃ পুরুষই যজ্ঞস্বরূপ । শাস্ত্রোক্ত যজ্ঞের ত্রায় এই পুরুষাখ্য যজ্ঞেরও যে, “সোম্যতি ও অসোষ্ট” শব্দের সম্বন্ধ, তাহাই ইহার পুনরুৎপাদন । আর উভয়ের মধ্যে সমাপ্তিরূপ সাদৃশ্য থাকায়, মৃত্যুই এই পুরুষাখ্য যজ্ঞের অবত্থানস্বরূপ (১) ॥২৬৭॥৫

তদ্বৈতদৃষ্ণোর আঙ্গিরসঃ কৃষ্ণায় দেবকীপুত্রায়োক্তোবাচা-
পিপাস এব স বভূব, সোহন্তবেলায়ামেতৎ ত্রয়ং প্রতি-
পদ্যেত—অক্ষিতমশ্রুচ্যুতমসি প্রাণসংশ্রুতিমসীতি । তত্রৈতে
দ্বৈতৌ ভবতঃ ॥২৬৮॥৬

(১) তাৎপর্য—শাস্ত্রোক্ত যজ্ঞে সোমরস নিঃসারণের ব্যবস্থা আছে, তাহাকে ‘সোম্যভিষব’ বলে, আর যজ্ঞশেষে ‘অবতৃথ’ স্থানেরও ব্যবস্থা আছে । পুরুষরূপী যজ্ঞের উৎপত্তিই ‘সোম্যভি-
ষব’স্থানীয়, আর মৃত্যুই তাহার ‘অবতৃথ’-স্থানীয় ।

ঘোরঃ নাম আঙ্গিরসঃ (অঙ্গিরসঃ অপত্যং) তৎ (পূর্বোক্তং) হ (প্রসিদ্ধো)
এতৎ (যজ্ঞদর্শনং) শিষ্যায় (শাসনযোগ্যায়) দেবকীপুত্রায় কৃষ্ণায় উক্তা (উপদিষ্টা)
[বক্ষ্যমাণং মন্ত্রত্রয়ং] উবাচ (কথয়ামাস) । সঃ (দেবকীপুত্রঃ কৃষ্ণঃ) অপিপাসঃ
(বিছান্তরেভ্যঃ নিম্পৃহঃ) এব বভূব । সঃ (যথোক্তমন্ত্রবিৎ পুরুষঃ) অন্তবেলায়াং
(মরণকালে) এতৎ ত্রয়ং প্রতিপত্ত্বৈত (জপেৎ) । [কিং তৎ ত্রয়ম্ ? ইত্যাহ—]
'অক্ষিতম্ (অক্ষতম্) অসি' ইতি [প্রথমমন্ত্রঃ], 'অচ্যুতম্ (স্বরূপাৎ অপ্ৰচ্যুতম্)
অসি' ইতি [দ্বিতীয়ঃ মন্ত্রঃ]; প্রাণসংশিতম্ (প্রাণস্ত সৎ সম্যক্, শিতং সূক্ষ্মং
তত্ত্বঞ্চ, অসি ইতি । তত্র (তস্মিন্ যথোক্তেহর্থৈ) এতৈ (বক্ষ্যমাণে) ঘে ঋচৌ
(মন্ত্রৌ) ভবতঃ ॥

ঘোরনামক আঙ্গিরস ঋষি শিষ্য দেবকীনন্দন কৃষ্ণের উদ্দেশে সেই এই যজ্ঞদর্শন
উপদেশ দিয়া পরবর্তী তিনটি মন্ত্রেরও উপদেশ করিয়াছিলেন । সেই দেবকীপুত্র
কৃষ্ণ [উক্ত বিদ্যার উপদেশ শ্রবণ করিয়া অত্র বিদ্যা বিষয়ে] নিম্পৃহ হইয়াছিলেন ।
উক্ত প্রকার বিদ্যাভিজ্ঞ ব্যক্তি মৃত্যুসময়ে এই মন্ত্রত্রয় জপ করিবে,
(১) 'অক্ষিত, অর্থাৎ অক্ষত আছে'; (২) 'অচ্যুত অর্থাৎ স্বীয় প্রকৃতি হইতে
বিচ্যুত নহ'; (৩) 'প্রাণের অতি সূক্ষ্মাবস্থা হইতেছে' এই বিষয়ে এইরূপ
দুইটি মন্ত্র আছে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তৎ হ এতৎ যজ্ঞদর্শনং ঘোরো নামত আঙ্গিরসো গোত্রতঃ
কৃষ্ণায় দেবকীপুত্রায় শিষ্যায় উক্তা উবাচ—'তদ্বৈতত্রয়ম্' ইত্যাদিব্যবহিতেন
সম্বন্ধঃ । স চৈতৎ দর্শনং শ্রুত্বা অপিপাস এবাশ্রান্তো বিছান্তো বভূব । ইথঞ্চ
বিশিষ্টেয়ং বিদ্যা, যৎ কৃষ্ণস্ত দেবকীপুত্রস্ত অত্রাং বিদ্যাং প্রতি তৃড়্-বিচ্ছেদকরীতি
পুরুষ-যজ্ঞবিদ্যাং স্তোতি । ঘোর আঙ্গিরসঃ কৃষ্ণায়োক্তেমাং বিদ্যাং কিম্বাচেতি,
তদাহ—স এবং যথোক্তযজ্ঞবিৎ অন্তবেলায়াং মরণকালে এতৎ মন্ত্রত্রয়ং প্রতি-
পত্ত্বৈত জপেদিত্যর্থঃ । কিং তৎ ? অক্ষিতম্-অক্ষণম্ অক্ষতং বা অসি
ইত্যেকং যজ্ঞঃ । সামর্থ্যাৎ আদিত্যস্থং প্রাণং চৈকীকৃত্যাহ । তথা তমেবাহ—
অচ্যুতং স্বরূপাদপ্ৰচ্যুতমসীতি দ্বিতীয়ং যজ্ঞঃ । প্রাণসংশিতং প্রাণস্ত সংশিতম্ *
সম্যক্ তনুর্কৃতঞ্চ সূক্ষ্মং তত্ত্বমসীতি তৃতীয়ং যজ্ঞঃ । তত্রৈতদ্বিন্নর্থৈ বিদ্যাস্ততিপরে
ঘে ঋচৌ মন্ত্রৌ ভবতঃ ন জপার্থে, "ত্রয়ং প্রতিপত্ত্বৈত" ইতি ত্রিঙ্গসম্বাধনাৎ ;
পঞ্চসম্বাধি তদা স্তাৎ ॥২৬৮॥৬

আনন্দগিরিঃ ।—পুরুষে যজ্ঞদৃষ্টিকৃতা, সম্প্রতি বিশিষ্টপুরুষসম্বন্ধেন বিদ্যাং স্তোতুং
বিদ্যাস্তং চ জপং বিধাতুমপক্রমতে—তৎ হ এতদ্বিতি । দেবকীপুত্রস্তৈতদর্শনশ্রবণ-

* প্রাণক স সংশিতম্ ইতি বহু পাঠঃ ।

ফলমাহ—স চেতি । কিমর্থেনং গুরুশিষ্যাধ্যায়িকৈত্যা—ইথং চেতি । অক্ষিতমসীতি, কীদৃশীং দেবতাং প্রভূচ্যতে, তত্রাহ—সামর্থ্যাদিতি । নিকৃষ্টশ্চ স্তুতিসম্বন্ধাযোগাৎ পুরুষযজ্ঞে সৰ্বনদেবতাস্তরানুপপত্তেচ প্রাণানামেবাধিদৈবিকং রূপমাদিত্যাখ্যং জপ্যমন্ত্রার্থত্বেন সম্বধ্যত ইত্যর্থঃ । দ্বিতীয়মন্ত্রার্থাস্তরং বারয়তি—তথেনি । প্রথমমন্ত্রবদিত্যর্থঃ । ন চ দ্বয়োরেকার্থত্বে সত্যাত্তরশ্চ বৈয়র্থ্যম্, দ্বয়োরপি জপ্যত্বেনোপযুক্তত্বাদিতি দ্রষ্টব্যম্ । মন্ত্রত্রয়প্রতিপাত্ত্বং সাবিত্রং তত্ত্বম্ ঋগ্ভ্যামপি প্রতিপাদিতমিতি প্রত্যয়দাঢ্যার্থমাহ তত্রেনি । কিমিতি বিদ্যাস্তুতিপরত্বম্ অনয়োরিয়্যতে, জপার্থত্বমেব কিং ন স্ম্যৎ, তত্রাহ—নেত্যাদিনা । অনয়োজ্ঞপার্থ-ত্বেহপি ত্রিত্বসংখ্যায়াঃ সত্ত্বান্ সা বাধ্যোত্যাশঙ্ক্যাহ—পঞ্চেনি । অনয়োজ্ঞপ্যত্বে পঞ্চকং প্রতিপত্ত্বেনেতি পঞ্চসংখ্যায়া বক্তব্যত্বাৎ ত্রিত্বং বাধিতং স্মাদিত্যর্থঃ ॥২৬৮॥৬

ভাষ্যানুবাদ ।—আঙ্গিরস অর্থাৎ অঙ্গিরার সন্তান ঘোর-নামক ঋষি সেই এই যজ্ঞদর্শন বা যজ্ঞবিদ্যা স্বশিষ্য দেবকীপুত্র কৃষ্ণের উদ্দেশে উপদেশ করিয়া বলিয়া-ছিলেন । [এই শ্রুতিরই দূরবর্তী] “তৎ এতৎ ত্রয়ম্” এই কথার সহিত ‘বলিয়া-ছিলেন’ ক্রিয়ার সম্বন্ধ । তিনিও (কৃষ্ণও) উক্ত বিদ্যা শ্রবণ করিয়া অত্র বিদ্যায় নিম্ভূহ হইয়াছিলেন । এই বিদ্যা এরূপ বিশিষ্ট (উৎকৃষ্ট) যে, দেবকীপুত্র কৃষ্ণের সম্বন্ধে অত্র বিদ্যার প্রতি অনুরাগ নিবৃত্ত করিয়া দিয়াছিল ; এই কথা বলিয়া পুরুষ-যজ্ঞবিদ্যারই স্তুতি করিতেছেন । অঙ্গির-গোত্রীয় ঘোর ঋষি কৃষ্ণকে এই বিদ্যার উপদেশ করিয়া কি বলিয়াছিলেন, তাহা বলিতেছেন—উক্তপ্রকার বিদ্যাভিজ্ঞ ব্যক্তি অন্তবেলায় অর্থাৎ মরণসময়ে এই (নিম্নলিখিত) তিনটি মন্ত্র প্রাপ্ত হইবে, অর্থাৎ জপ করিবে । সেই তিনটি মন্ত্র কি কি ? ১।—“অক্ষিতম্ অসি” অর্থাৎ তুমি হইতেছ অক্ষিত—অক্ষীণ অর্থাৎ অক্ষত (পরিপূর্ণ) । যোগ্যতানুসারে [বৃষিতে হইবে যে] এখানে আদিত্যাধিষ্ঠিত পুরুষ এবং প্রাণ—এই উভয়কে এক করিয়া ঐরূপ বলিয়াছেন । ২।—সেই তাহাকেই আবার বলিয়াছিলেন—“অচ্যুতম্ অসি” অর্থাৎ তুমি হইতেছ অক্ষরূপ হইতে অচ্যুত (অশ্লিলিত) ; এইটি দ্বিতীয় মন্ত্র । ৩।—“প্রাণসংশ্লিতম্ অসি”, অর্থাৎ তুমি হইতেছ প্রাণের সম্যক্ সংশ্লিত ; এইটি তৃতীয় মন্ত্র । সেই এই বিষয়ে বিদ্যার প্রশংসাপর এই দুইটি মন্ত্র আছে ; কিন্তু এই দুইটি জপকার্য্যে প্রযোজ্য নহে । কেননা, তাহা হইলে ‘তিনটি মন্ত্র জপ করিবে’ শ্রুত্যানুসারে এই ত্রিত্ব সংখ্যার বাধা হইয়া পড়ে ; কারণ তাহা হইলে পঞ্চ সংখ্যা হইয়া পড়ে (২) ॥২৬৮॥৬

(২) তাৎপৰ্য্য—এই শ্রুতিতে যে দেবকীপুত্র কৃষ্ণের নামোল্লেখ দৃষ্ট হইতেছে, ইহা হইতে

‘আদিং প্রভৃশ্চ রেতসঃ । উদয়ন্তমসম্পরি জ্যোতিঃ পশ্যন্ত
উত্তরং স্বঃ পশ্যন্ত উত্তরং দেবং দেবত্রা সূর্য্যমগ্নম্ জ্যোতি-
রুত্তমমিতি জ্যোতিরুত্তমমিতি ॥২৬৯॥৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ সপ্তদশ: খণ্ড: ॥১৭॥

[‘আং’ শব্দশ্চ ‘ৎ’-কার: অনুবন্ধ: (অপ্রয়োগী) ‘ইং’ শব্দশ্চ অনর্থক: ।
উৎ উপসর্গশ্চ চ “অগ্নম্” ইতি ব্যবহিতক্রিয়য়া সম্বন্ধ: । প্রভৃশ্চ (পুরাতনশ্চ) রেতস:
(বীজভূতশ্চ কারণশ্চ ব্রহ্মণ:) তমস: (অজ্ঞানাং) পরি (উপরি, অজ্ঞানাভীতং)
উত্তরং (উৎকৃষ্টতরং) জ্যোতিঃ (প্রকাশং) পশ্যন্ত: (সাক্ষাৎকুর্যন্ত:), [তথা]
স্ব: (স্বীয়ং স্বহৃদয়স্থং) উত্তরং (উর্দ্ধতরং) [জ্যোতিঃ] পশ্যন্ত: বয়ং দেবং
(প্রকাশমানং) দেবত্রা (দেবায়ত্তং) সূর্য্যম্ (রশ্মীনাং জগতশ্চ প্রেরকং) উত্তমং
জ্যোতিঃ উদগম্ (উদগতা: প্রাপ্তা ইত্যর্থ:) । [ইদমেব তৎ স্বাগ্ধ্বয়েণ মন্ত্রত্রয়েণ
চ প্রকাশিতং জ্যোতিরिति ভাব:] পুরুষযজ্ঞকল্পনসমাপ্ত্যর্থ: দ্বিরভ্যাস: ॥

শ্রুত্বাক্ত ‘আং’ শব্দের ‘ৎ’কার উচ্চারণার্থ, ‘ইং’ শব্দটি নিরর্থক; আর ‘উৎ’
উপসর্গটির “অগ্নম্” ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ ।

চিরন্তন জগদ্বীজের অজ্ঞানাভীত, উৎকৃষ্টতর জ্যোতিঃ দর্শন করত এবং
স্বহৃদয়স্থ সেই উত্তম জ্যোতিঃ দর্শন করত রশ্মিমণ্ডল ও সর্ব জগৎপ্রেরক দেবানুগত
উৎকৃষ্টতম জ্যোতিঃ প্রাপ্ত হইয়াছি। পুরুষ-যজ্ঞবিদ্যাসমাপ্তিজ্ঞাপনার্থ “জ্যোতিরুত্তমম্”
কথার দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—‘আং’ ‘ইং’ ইত্যত্র আকারস্তানুবন্ধ: তকারোহনর্থক:,
ইচ্ছনশ্চ । প্রভৃশ্চ চিরন্তনশ্চ পুরাণশ্চেত্যর্থ: । রেতস: কারণশ্চ বীজভূতশ্চ
জগত:, সদাধ্যাত্ত জ্যোতিঃ প্রকাশং পশ্যন্তি । আশঙ্ক উৎসৃষ্টানুবন্ধ: পশ্যন্তীত্য-
নেন সম্বধ্যতে । কিং তৎ জ্যোতিঃ পশ্যন্তি ? বাসরম্ অহরহরিব তৎ সর্বতো
ব্যাপ্তং ব্রহ্মণো জ্যোতিঃ । নিবৃত্তচক্ষুৰো ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মচর্য্যাदिनिवृत्तिसाधने:

কেহ মনে করিবেন না যে, এই উপনিষৎটি স্বাপরমুগের শেষে সম্ভূত বহুদেবাস্ত্রজ শ্রীকৃষ্ণের
আবির্ভাবের পরে বিরচিত হইয়াছে। কারণ, শ্রুতি অনাদি পদার্থ, তাহার সম্বন্ধে কালবিশেষ
নির্দেশ করা সম্ভবপর হয় না; তবে এইরূপ নামোল্লেখের উপপত্তি তিন প্রকারে হইতে পারে।
(১) শ্রুতি যেসকল অনাদি, যজ্ঞপ্রবাহও তজ্জপ অনাদি; বীজ ও বৃক্ষের স্থায় ইহাদেরও
পৌৰ্ণক্যপার্থ-বিচার চলিতে পারে না। (২) বর্তমান সময়ে যেমন রামায়ণ-মহাভারতাদি
গ্রন্থ পাঠ করিয়া তদুল্লিখিত রাম-যুধিষ্ঠিরাদি নাম দৃষ্টে স্বীয় পুত্রাদিরও রাম-যুধিষ্ঠিরাদি নামকরণ
করা হইয়া থাকে, এবং ইদানীন্তন সেই সমস্ত লোকদিগের মধ্যেও কোন কোন লোকের
ঘটনাবলী ঐতিহাসিক ঘটনাবলীর অনুরূপ হইয়া থাকে; তেমনি শ্রুতিতে দেবকীপুত্র কৃষ্ণের
নাম অবগত হইয়াই পশ্চাত্তন দেবকীপুত্রেরও ‘কৃষ্ণ’ নাম রাখা হইয়াছিল; হয়ত শ্রোত কৃষ্ণের
ঘটনার সঙ্গে তাঁহার ঘটনাবলীর অনেক সোসাদৃশ্য ঘটয়াছিল। (৩) যথার্থভাবীণী শ্রুতি
ভবিষ্যৎ বিষয়কেও ভূতবৎ বর্ণনা করিয়া থাকেন; হুতরাং উপনিষদেও ভবিষ্যৎ শ্রীকৃষ্ণের উল্লেখ
থাকা অস্বচিত নহে।

তুচ্ছান্তঃকরণা আ সমস্ততো জ্যোতিঃ পশুন্তীত্যর্থঃ । পরঃ পরমিতি লিঙ্গব্যত্যয়েন, জ্যোতিঃস্বরূপত্বাৎ । যৎ ইধ্যতে দীপ্যতে দিবি ত্বোতনবতি পরস্মিন্ ব্রহ্মণি বর্তমানম্ ; যেন জ্যোতিষেদ্ধঃ সবিতা তপতি, চন্দ্রমা ভাতি, বিদ্বাদ্ বিজ্ঞোততে, গ্রহতারাগণা বিভাসন্তে ।

কিঞ্চ, অত্রো মনুদগ্ আহ যথোক্তং জ্যোতিঃ পশুন্—উদয়ং তমসো অজ্ঞান-লক্ষণাং পরি পরস্তাদিতি শেষঃ । তমসো বা অপনেতৃ যৎ জ্যোতিঃ উত্তরম্ আদিত্যস্বং পরিপশুস্তো বয়ম্ উদগম্যেতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । তৎ জ্যোতিঃ স্বঃ স্বমাত্মারম্ অস্বদ্বাদি স্থিতম্ আদিত্যস্বঞ্চ তদেকং জ্যোতিঃ । যৎ উত্তরম্ উৎকৃষ্টতরম্ উর্দ্ধতরং বা অপরং জ্যোতিরপেক্ষা, পশুন্ত উদগম্য বয়ম্ । কনুদগম্য ইত্যাহ—দেবং ত্বোতনবন্তং দেবত্রা দেবেষু সর্বেষু সূর্যাং রসানাং রশ্মানাং প্রাণানাঞ্চ জগত ঈরণাং সূর্যাঃ, তম্ উদগম্য গতবন্তঃ, জ্যোতিরুত্তমং সর্ব-জ্যোতির্ভ্য উৎকৃষ্টতমম্ ; অহো প্রাপ্তা বয়মিত্যর্থঃ । ইদং তৎ জ্যোতিঃ, যদ্ ঋগ্ভ্যাং স্তুতম্, যদ্ যজুঃস্মরণে প্রকাশিতম্ । দ্বিরভ্যাসো যজ্ঞকল্পনাপরি-সমাপ্ত্যর্থঃ ॥২৬৯॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়শ্চ সপ্তদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৭॥

আনন্দগিরিঃ।—“আদিংপ্রভৃন্ত রতসো জ্যোতিঃ পশুন্তি বাসরম্ । পরো যদিধ্যতে দিবি” ইতি মন্ত্রস্ত প্রতীকগ্রহণমাদিৎ প্রভৃন্ত্য রতস ইতি, তৎপদচ্ছেদ-পূর্বকং ব্যাচষ্টে—আদিত্যাদিনা । ইচ্ছদৃশ্যানর্থক ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । কিং তৎকারণমিত্যপেক্ষায়াং সদেব সৌম্যেদমিত্যাदिশ্রুতিসিদ্ধং ব্রহ্মেত্যাহ—সদাধ্য-শ্রেতি । আনন্দং ব্রহ্মণো বিদ্বানিতিবৎ প্রভৃন্ত্য জ্যোতিরিত্তি সম্বন্ধো দ্রষ্টব্যঃ । উৎসৃষ্টানুবন্ধো ধ্বন্ততকারঃ স ইতি যাবৎ । ননু ব্রহ্মস্বরূপভূতমেতজ্জ্যোতিষৈব সর্বে পশুস্তো দৃশুস্তে, তত্রাহ—নিবৃত্তচক্ষুষ ইতি । নিবৃত্তানি বিষুখীকৃতানি বিষয়েভ্যঃ চক্ষুংষি করণানি যেষাং তে তথা । অতএব ব্রহ্মবিদঃ, “কশ্চিদ্ধীরঃ প্রত্যগাত্মানমৈক্ষদাবৃত্তচক্ষুরমৃতভূমিচ্ছন” ইতি শ্রুত্যন্তরম্ । তত্রৈবোপাস্তুরং সূচয়তি—ব্রহ্মচর্যাদীতি ।

“স্বরগং কীর্তনং কেলিঃ প্রেক্ষণং গৃহভাষণম্ ।

সকলোহধ্যবসায়শ্চ ত্রিমানির্ক তিরেব চ ॥

এতন্মৈথুনমষ্টাঙ্গং প্রবদন্তি মনোযিণঃ ।

বিপরীতং ব্রহ্মচর্যমেতদেবাষ্টলক্ষণম্ ॥”

[ইত্যুক্তং] ব্রহ্মচর্যম্ । আদিপদেনোহিংসাস্তেয়াদয়ো গৃহ্যন্তে । এতৈর্নিবৃত্তি-প্রধানৈঃ সাধনৈঃ শুদ্ধযুদ্ধীপিতমন্তঃকরণং যেষাং, তে তথা । ব্যত্যয়ে হেতুর্মাহ—জ্যোতিঃস্বরূপত্বাদিতি যৎ স্বমহিমপ্রতিষ্ঠিতং দীপ্যতে, তৎপরং জ্যোতিরিত্তি সম্বন্ধঃ । দীপ্যমানভং বিবৃণোতি—যেনেতি ।

মজ্ঞাস্তরম্বতারণতি—কিং চেতি । ইতশ্চ বিজ্ঞাস্তৃত্যর্থোতি যাবৎ । কিমাহেত্য-পেক্ষায়াং দ্বিতীয়ং মজ্ঞমাদন্তে—উদয়স্তমিতি । তৎ ব্যাকরোতি—তমস ইত্যাদিনা ।

তশ্চৈব জ্যোতিবঃ প্রমাণে জ্যোতির্নাশদন্তীত্যর্থঃ । দেবত্বেন প্রত্যগায়ত্ত্বমাহ—
স্মরিতি । তয়োরেকত্বং স যশস্যমিত্যাদিযু শ্রুত্যন্তরসিদ্ধিং দর্শয়তি—আদিত্যস্মৃতি ।
তৎপদার্থং ত্বংপদার্থং চোক্তা তয়োরৈক্যযুক্তমিদানীমেকীভূতং জ্যোতির্বিশিনষ্ট—
যত্নতরমিতি । একত্বধীফলং কথয়তি—পশুস্ত ইতি । ফলমেব প্রাপ্তপূর্বকং বিরূপোতি
—কমিত্যাদিনা । ফলবিষয়ং স্বানুভবং দর্শয়তি—অহো ইতি ; মন্ত্রাণাং মন্ত্রয়োরেক-
বাক্যত্বমুপসংহরতি—ইদং তদ্বিতি ॥২৬৯॥৭

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত সপ্তদশ: খণ্ড: ॥১৭॥

ভাষ্যানুবাদ ।—‘আং’ ‘ইং’ এই স্থানে ‘ৎ’-কারটি অনুবন্ধ, (৩) আর ‘ইং’
শব্দটির কোনই অর্থ নাই । প্রত্ন অর্থ—চিরকালীন অর্থাৎ পুরাতন । ‘রেতস্’
অর্থ—কারণ, জগতের বীজস্বরূপ সংপদার্থ । সেই প্রত্ন জগদ্বীজভূত সংপদার্থের
জ্যোতিকে—প্রকাশকে দর্শন করেন । তকার-রহিত ‘আ’ (আং) পদটির
“পশুস্তি” ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ । কিরূপ জ্যোতি-দর্শন করিয়াছিলেন ? বাসর,
অর্থাৎ বাসরের দ্বারা সর্বব্যাপী ব্রহ্মজ্যোতিঃ, ব্রহ্মচর্যাদি-সাধন-সাহায্যে যাহাদের
জ্ঞানচক্ষুঃ প্রত্যাবৃত্ত হইয়াছে, সেই শুদ্ধচিত্ত ব্রহ্মবিদগণ সর্বত্র সেই জ্যোতিঃ
দর্শন করেন । যাহা প্রকাশমান পরব্রহ্মে বর্তমান থাকিয়া দীপ্তি পাইতেছে,
যে জ্যোতিঃ দ্বারা উদ্দীপিত হইয়া সূর্য্য তাপ দিতেছেন, চন্দ্র প্রকাশ
পাইতেছেন, বিদ্যুৎ প্রস্ফুরিত হইতেছে, এবং গ্রহ ও তারাগণ প্রতিভাত
হইতেছে ।

অপিচ, অপর মন্ত্রদর্শী উক্তপ্রকার জ্যোতিঃ দর্শন করত বলিতেছেন—অজ্ঞানরূপ
তমের (অন্ধকারের) পরবর্তী (অতীত) অথবা অজ্ঞানান্ধকারের অপনোতা উত্তর
অর্থাৎ আদিত্যস্মৃতি যে উৎকৃষ্ট জ্যোতিঃ দর্শন করত আমরা—“উদগম” (উদগত
হইয়াছি), এই ব্যবহৃত ক্রিয়াপদের সহিত সম্বন্ধ । সেই জ্যোতিঃ স্ব—স্বকীয়,
অর্থাৎ আমাদের হৃদয়স্থ জ্যোতিঃ, ও আদিত্যস্মৃতি জ্যোতিঃ উভয়ই এক । যাহা
পরজ্যোতিঃ (ব্রহ্মজ্যোতিঃ) অপেক্ষা উত্তর উৎকৃষ্টতর, অর্থাৎ অপেক্ষাকৃত উৎকৃষ্টতী ;
[সেই জ্যোতিঃ] দর্শন করত: আমরা উদগত (উন্নত) হইয়াছি । কিরূপে উদগত
হইয়াছি, তাহা বলিতেছেন—প্রকাশসম্পন্ন সমস্ত দেবগণের মধ্যে (অবস্থিত),
রসসমূহ, রশ্মিমণ্ডল ও প্রাণসমূহাত্মক জগতের প্রেরণ করেন বলিয়া যিনি ‘সূর্য্য’-
পদবাচ্য ; বড়ই আফ্লাদের বিষয় যে, সর্ব জ্যোতিঃ অপেক্ষা উৎকৃষ্টতম সেই
জ্যোতিঃ আমরা প্রাপ্ত হইয়াছি । ইহাই সেই দুইটি ঋকে স্তুত (প্রশংসিত) ও
তিনটি যজুঃ (মন্ত্র) দ্বারা প্রকাশিত জ্যোতিঃ । যজ্ঞকল্পনাসমাপ্তি-জ্ঞাপনার্থ
“জ্যোতিরুত্তমম্” কথার দ্বিকল্পিত করা হইয়াছে ॥২৬৯॥৭

ইতি তৃতীয় অধ্যায়ের সপ্তদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৭॥

(৩) তাৎপৰ্য্য—বাহা কেবল উচ্চারণকালে থাকে, অর্থ করিবার সময় অনাবশ্যক
হয়, তাহাকে অনুবন্ধ বলে ।

তৃতীয়াধ্যায়ে অষ্টাদশঃ খণ্ডঃ ।

মনো ব্রহ্মতু্যপাসীতেত্যাশ্রমঃ ; অথাধিদৈবতমাকাশো
ব্রহ্মেতি, উভয়মাদিষ্টং ভবত্যধ্যাত্মং চাধিদৈবতং চ ॥২৭০॥১

[অথ অধ্যাত্মাধিদৈবতভেদেন মনআকাশয়োঃ ব্রহ্মদৃষ্টিবিধানার্থম্ উপক্রমতে
—“মনোব্রহ্মেতি” ইত্যাদি । মনঃ (মনুতে অনেন ইতি মনঃ—অন্তঃকরণম্)
'সং ব্রহ্ম' ইতি উপাসীত (মনসি ব্রহ্মদৃষ্টিঃ কর্তব্য ইত্যর্থঃ) । ইতি (এতৎ
উপাসনম্) অধ্যাত্মম্ (আত্মানং মনঃ অধিকৃত্য প্রবৃত্তমিত্যর্থঃ) । অথ (অনন্তরম্)
অধিদৈবতম্ (দেবতাবিষয়কম্ উপাসনম্) [উচ্যতে ইতি শেষঃ] । 'আকাশঃ
ব্রহ্ম' ইতি [উপাসীত ইতি শেষঃ] । (আকাশে ব্রহ্মদৃষ্টিঃ কর্তব্যোত্যর্থঃ) । ইতি
(ইহম্) উভয়ং (দ্বিপ্রকারম্) [উপাসনম্] আদিষ্টং (উপদিষ্টম্) ভবতি—
অধ্যাত্মং চ, অধিদৈবতং চ । [তত্র] মনসি ব্রহ্মদর্শনম্ অধ্যাত্মম্, আকাশে চ
ব্রহ্মদর্শনং অধিদৈবতমিতি ভাবঃ) ॥

এখন মন ও আকাশে ব্রহ্মদৃষ্টির উপদেশ করা হইতেছে—‘মনই ব্রহ্ম’ ইত্যাকার
উপাসনা করিবে, ইহা অধ্যাত্ম উপাসনা । অনন্তর অধিদৈবত উপাসনা কথিত
হইতেছে—‘আকাশই ব্রহ্ম’ ইত্যাকার [উপাসনা করিবে] । অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত,
এই দুই প্রকার [উপাসনা] উপদিষ্ট হইতেছে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—মনোময় চৈশ্বর উক্তঃ, আকাশাত্মেতি চ ব্রহ্মণো গুণৈক-
দেশত্বেন । অথোদানীং মন-আকাশয়োঃ সমস্তব্রহ্মদৃষ্টিবিধানার্থ আরম্ভঃ—“মনো
ব্রহ্ম” ইত্যাদি । মনঃ মনুতে অনেনেতি অন্তঃকরণম্, ‘তৎ ব্রহ্ম পরম্’ ইত্যুপাসীত
ইতি, এতদাত্মবিষয়ং দর্শনম্—অধ্যাত্মম্ । অথ অধিদৈবতং—দেবতাবিষয়মিদং
বক্ষ্যামঃ—আকাশো ব্রহ্মতু্যপাসীত ইতি । এবমুভয়ম্ অধ্যাত্মম্ অধিদৈবতঞ্চোভয়ং
ব্রহ্মদৃষ্টিবিষয়মাদিষ্টমুপদিষ্টং ভবতি । আকাশমনসোঃ সূক্ষ্মত্বাং মনসা উপলভ্যত্বাচ্চ
ব্রহ্মণো যোগ্যং মনো ব্রহ্মদৃষ্টেঃ ; আকাশশ্চ সর্বগতত্বাং সূক্ষ্মত্বাদুপাধিহীনতাচ্চ ॥২৭০॥১

আনন্দগিরিঃ ।—ননু বজ্রবিজ্ঞানেন বক্ষ্যমাণবিজ্ঞানম্ ন সঙ্গতিরস্তুতি কথং
পৌরোপরিষ্যমিত্যাশঙ্ক্যানন্তরখণ্ডস্ত ব্যবহিতেন সম্বন্ধমাহ—মনোময় ইতি । ইতি চৈশ্বর

উক্ত ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধ: । তত্র ব্রহ্মণো গুণমোরেকদেশেহেন মন আকাশশোক্ত ইত্যা—ব্রহ্মণ ইতি । যথোক্তগুণকব্রহ্মদৃষ্ট্য সমর্থস্ত তস্মোরৈব সম্পূর্ণব্রহ্মদৃষ্টি-কথনার্থমুত্তরগ্রহণমবতারণতি—অথেতি । এবমুভয়মুপদিষ্টং ভবতীতি সম্বন্ধ: । তদেবোভয়ং বিভজ্যতে—অধ্যাত্মমিতি কথং মনোদৃষ্টিবিষয়ত্বেনাধ্যাত্মং মনো ব্রহ্মেতু্যাপাসনং বিধিৎস্বতে, তত্রাহ—মনসেতি । তথাপি কথং ব্রহ্মদৃষ্টেরাকাশং বিষয়ীভবতি ন হি তেনোপলভ্যতে ব্রহ্মেত্যাশঙ্ক্যাহ—আকাশশ্চেতি । ব্রহ্ম-দৃষ্টের্বোধ্যমিতি পূর্বেণ সম্বন্ধ: ॥২৭০॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—পূর্বে ঈশ্বর মনোময় বলিয়া উক্ত হইয়াছেন, এবং ব্রহ্মের যাবতীয় গুণের মধ্যে একাংশমাত্র সূক্ষ্মতাক্রূপ অবলম্বনে ‘আকাশাত্মা’ বলিয়াও উক্ত হইয়াছেন । অতঃপর এখন মন ও আকাশে সম্পূর্ণভাবে ব্রহ্মদৃষ্টিবিধানার্থ “মনো ব্রহ্ম” ইত্যাদি গ্রন্থের আরম্ভ হইতেছে । মন অর্থ যাহা দ্বারা মনন (চিন্তা) করা যায়, সেই অন্তঃকরণ ; ‘তাহাই পরব্রহ্মস্বরূপ’ ইত্যাকার উপাসনা করিবে ; ইহা অধ্যাত্ম, অর্থাৎ আত্মবিষয়ক দর্শন । অনন্তর অধিদৈবত, অর্থাৎ দেবতাবিষয়ক এই উপাসনা বলিবে ‘আকাশই ব্রহ্মস্বরূপ’ ইত্যাকারে উপাসনা করিবে । এই প্রকারে উভয় অর্থাৎ অধ্যাত্ম ও অধিদৈবতভেদে দ্বিপ্রকার ব্রহ্মদৃষ্টিবিষয়ক উপাসনা উপদিষ্ট হইতেছে । আকাশ ও মনের মধ্যে মন অতি সূক্ষ্ম এবং মনের দ্বারা ব্রহ্মের উপলব্ধি হয় বলিয়াও মনই ব্রহ্মদৃষ্টির উপযুক্ত স্থান ; আর আকাশও অতি সূক্ষ্ম, সর্বব্যাপী ও নিরূপাধি বলিয়া ব্রহ্মদৃষ্টির উপযুক্ত স্থান ॥২৭০॥১

তদেতচ্চতুস্পাদ ব্রহ্ম—বাক্ পাদঃ প্রাণঃ পাদঃ চক্ষুঃ পাদঃ শ্রোত্রং পাদ ইত্যধ্যাত্মম্, অথাধিদৈবতম্—অগ্নিঃ পাদো বায়ুঃ পাদ আদিত্যঃ পাদো দিশঃ পাদ ইতি, উভয়মেবা-
দিষ্টং ভবত্যধ্যাত্মং চৈবাধিদৈবতং চ ॥২৭১॥২

তৎ (উক্তং) এতৎ (মনোনামকং ব্রহ্ম) চতুস্পাৎ (চত্বারঃ পাদাঃ—অংশা অস্ত ইতি চতুস্পাৎ) [চতুস্পাদমেব প্রপঞ্চয়তি—] বাক্ (বাগিন্দ্রিয়ং) পাদঃ (একঃ অংশঃ), প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্ত্যাত্মকঃ) পাদঃ (দ্বিতীয়ঃ অংশঃ), চক্ষুঃ পাদঃ (তৃতীয়ঃ অংশঃ), শ্রোত্রং (শ্রবণেন্দ্রিয়ং) পাদঃ (চতুর্থঃ ভাগঃ), ইতি (এতাবৎ) অধ্যাত্মম্ [উপাসনম্] । অথ (অনন্তরং) অধিদৈবতম্ (উপাসনম্) [উচ্যতে—] অগ্নিঃ পাদঃ, বায়ুঃ পাদঃ, আদিত্যঃ পাদঃ, দিশঃ পাদঃ, ইতি । অধ্যাত্মম্ চ অধি-
দৈবতং চ এব উভয়ম্ এব [উপাসনম্] উপদিষ্টং ভবতি ।

এখন অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত-ভেদে পাদবিভাগ কথিত হইতেছে—সেই এই মনোনামক ব্রহ্ম চতুষ্পাদ—বাগিজিয় এক পাদ, প্রাণ অপর পাদ, চক্ষুঃ তৃতীয় পাদ, এবং শ্রবণেন্দ্রিয় চতুর্থ পাদ,—ইহা হইতেছে অধ্যাত্ম; অনন্তর, অধিদৈবত [পাদবিভাগ কথিত হইতেছে—] অগ্নি এক পাদ, বায়ু দ্বিতীয় পাদ, আদিত্য তৃতীয় পাদ, দিক্‌সমূহই চতুর্থ পাদ । অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত-ভেদে এই দুই প্রকারই উপাসনা উপদিষ্ট হইল ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তদেতৎ মনআখ্যং চতুষ্পাদ ব্রহ্ম চত্বারঃ পাদা অশ্রেতি । কথং চতুষ্পাৎ মনসো ব্রহ্মণঃ ? ইত্যাহ—বাক্ প্রাণশ্চক্ষুঃ শ্রোত্রমিত্যেতে পাদা ইত্যধ্যাত্মম্ । অথ অধিদৈবতম্—আকাশশ্চ ব্রহ্মণঃ অগ্নির্বায়ুরাদিত্যো দিশ ইত্যেতে । এবমুভয়মেব চতুষ্পাদব্রহ্মাদিষ্টং ভবতি—অধ্যাত্মকৈবাদিদৈবতঞ্চ । তত্র মনসো বাগেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদ ইতরপাদত্রয়াপেক্ষয়া । বাচা হি পাদেনেব গবাদিবং বক্তব্যবিষয়ং প্রতি তিষ্ঠতি ; অতো মনসঃ পাদ ইব বাক্ । তথা প্রাণো ভ্রাণঃ পাদঃ, তেনাপি গন্ধবিষয়ং প্রতি চ ক্রামতি । তথা চক্ষুঃ পাদঃ শ্রোত্রং পাদ ইত্যেবমধ্যাত্মং চতুষ্পাৎ মনসো ব্রহ্মণঃ । তথা অধিদৈবতম্ অগ্নির্বায়াদিত্যাদিশ আকাশশ্চ ব্রহ্মণ উদয় ইব গোঃ পাদাবিব লগ্না উপলভ্যন্তে ; তেন তত্শ্রাকাশত্য়াদয়ঃ পাদা উচ্যন্তে । এবম্ উভয়ম্ অধ্যাত্মকৈবাদিদৈবতং চ চতুষ্পাৎ আদিষ্টং ভবতি ॥২৭১॥২

আনন্দগিরিঃ ।—অধ্যাত্মমধিদৈবতং চ বিহিতশ্রোতাসনশ্রাঙ্গানুচিন্তনং দর্শয়তি—তদেতদ্বিতি । মনসশ্চতুষ্পাৎ প্রশ্নপূর্বকং ব্যুৎপাদয়তি—কথমিত্যাদিনা । আধিদৈবিকশ্রাকাশশ্চ চতুষ্পাৎ প্রকটয়তি—অথेत্যাদিনা । মনআকাশয়োৰুক্তং চতুষ্পাৎ নিগময়তি—এবমিতি ॥২৭১॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই এই মনোনামক ব্রহ্ম চতুষ্পাদ, অর্থাৎ ইহার চারিটি পাদ বা অংশ আছে । মনোব্রহ্মের চতুষ্পাৎ হয় কিরূপে ? এই প্রশ্নকার কহিতেছেন—বাগিজিয়, প্রাণ, চক্ষু ও শ্রবণেন্দ্রিয়, ইহারাই তাঁহার চারিটি পাদ, ইহা অধ্যাত্ম (দেহগত পদার্থাবলম্বনে কল্পিত) । অনন্তর, অধিদৈবত পাদ কথিত হইতেছে—অগ্নি, বায়ু, আদিত্য ও দিক্‌সমূহই আকাশব্রহ্মের পাদ । এই প্রকারে অধ্যাত্ম ও অধিদৈবত ভেদে দুইপ্রকারই চতুষ্পাদ ব্রহ্ম উপদিষ্ট হইল । তন্মধ্যে, অপর পাদত্রয় অপেক্ষা বাগিজিয়ই মনোনামক ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ । কেননা, গবাদি পশু যেরূপ পাদের সাহায্যে [গন্তব্য বিষয়ে গমন করে], তদ্রূপ লোকে বাক্যের সাহায্যেই

বক্তব্য বিষয়ের প্রতি অবস্থান করে, এই কারণেই বাগিন্দ্রিয় মনের পাদতুল্য । সেইরূপ প্রাণ অর্থাৎ ত্রাণেন্দ্রিয়ও একটি পাদ ; কেননা, তাহা দ্বারাই গন্ধের প্রতি ধাবিত হইয়া থাকে । সেইরূপ চক্ষুও একটি পাদ, শ্রোত্রও আর একটি পাদ, এইরূপে মনোব্রহ্মের অধ্যাত্ম চতুষ্পাদ [সিদ্ধ হয়] । সেইরূপ, গোর উদরে যেরূপ পাদসমূহ সংলগ্ন থাকে, তদ্রূপ অগ্নি, বায়ু, আদিত্য ও দিক্‌সমূহ পাদের ত্রায় আকাশব্রহ্মে সংলগ্ন দেখা যায় । এই কারণেই অগ্নি প্রভৃতি দেবতাগণ সেই আকাশব্রহ্মের পাদসমূহ বলিয়া কথিত হয় । এই প্রকারে অধ্যাত্ম ও অধিদেবত, এই উভয়প্রকার চতুষ্পাদ ব্রহ্ম উপদিষ্ট হইয়া থাকেন ॥২৭১॥২

বাগেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ ; সোহয়িনা জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন য এবং বেদ ॥২৭২॥৩

[তত্র আধ্যাত্মিকে যু পাদেষু মধ্যে] বাক্ এব [মনোময়শ্চ] ব্রহ্মণঃ চতুর্থঃ পাদঃ ; সঃ (বাক্পাদঃ) অয়িনা (তদধিষ্ঠাত্রা) জ্যোতিষা ভাতি দীপ্যতে চ, তপতি (উত্তাপং কুরোতি) চ । যঃ এবং (যথোক্তপ্রকারং) বেদ, সঃ (বিদ্বান্) কীর্ত্ত্যা (লোকপ্রতিষ্ঠা), যশসা, ব্রহ্মবর্চসেন (অধ্যয়নাদিজনিতেন তেজসা) ভাতি চ, তপতি চ ।

আধ্যাত্মিক পাদচতুষ্টয়ের মধ্যে বাক্‌ই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ ; তাহা অগ্নিজ্যোতি দ্বারা দীপ্তিপ্রাপ্ত হয়, এবং তাপ প্রদান করে । যিনি এইপ্রকার জানেন, তিনি নিজেও যশ (লোকপ্রতিষ্ঠা) ও তপত্বাদ্যনাদিজনিত তেজঃ দ্বারা দীপ্তি প্রাপ্ত হন, এবং তাপ প্রদান করেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তত্র বাগেব মনসো ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ । সোহয়িনা অধিদেবতেন জ্যোতিষা ভাতি চ দীপ্যতে তপতি চ সন্তাপঞ্চৌক্ষ্যং কুরোতি । অথবা তৈলঘৃতাভ্যাগ্নেয়াশনেন ইক্ষা বাগ্ ভাতি চ তপতি চ বদনামোৎসাহবতী শ্রাদিত্যর্থঃ । বিদ্বৎফলং—ভবতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন, য এবং যথোক্তং বেদ ॥২৭২॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—আধ্যাত্মিকান্ পাদান্ প্রপঞ্চয়তি—তত্রোতি । পাদত্বং বাচো ব্যুৎপাদয়তি—বাচা হীতি । যথা গবাদি গম্ভব্যং পাদেনৈব প্রাপ্নোতি, দেবদন্তোহপি বাচৈব পাদেন বক্তব্যং বিষয়ং প্রতিলভতে । তেন তস্তা যুক্তং পাদত্বমিত্যর্থঃ । প্রাণশ্চ বাচ ইব পাদত্বং দর্শয়তি—তেনাপীতি । আধিদৈবিকান্ পাদান্

বিবরণোতি—অথেতি । যথা গোরুদরে পাদা লগ্না লক্ষ্যস্তে, তথাকশস্ত্রোদর ইবাম্বা-
দয়ো লগ্না দৃশ্যস্তে । তন্মাৎ তন্ত তে পাদা ইব ভবন্তীত্যর্থঃ । দ্বিবিধপাদবিবরণ-
মুপসংহরতি—এবমিতি । সম্প্রতি আধ্যাত্মিকপাদানামাধিদৈবিকপাদৈরধিষ্ঠেয়তয়া
স্বক্কাহমুচিস্তনীয় ইতি দর্শয়িতুমুপক্রমতে—তত্রোতি । সোহয়িনেনত্যাদেয়র্থাস্তরমাহ
—অথবেতি । কীর্ত্তিযশসোঃ প্রত্যক্ষত্বপরোক্ষভাভ্যাং ভেদঃ ॥২৭২॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—তন্মধ্যে বাক্‌ই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ ; তাহা নিজের
অধিষ্ঠাতৃদেবতা অগ্নিজ্যোতিঃ দ্বারা দীপ্তি পায় অর্থাৎ সস্তাপ—উষ্ণতা জন্মায় ।
অথবা তৈল-দ্রুত প্রভৃতি তেজঃপ্রধান বস্তু ভোজন দ্বারা বাক্‌ উদ্দীপ্ত হইয়া
বাক্যোচ্চারণে উৎসাহসম্পন্ন হইয়া থাকে । বিদ্বানের ফল—যিনি যথোক্তপ্রকার
বিষয় অবগত হন, সেই বিদ্বান্‌ কীর্ত্তি, লোকপ্রতিষ্ঠা, যশঃ (দানাদিজনিত
প্রশস্তি) এবং তপস্তা ও অধ্যয়নাদিজনিত তেজঃ দ্বারা দীপ্তি পান, এবং তাপ
দেন ॥২৭২॥৩

প্রাণ এব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ, স বায়ুনা জ্যোতিষা ভাতি
চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন,
য এবং বেদ ॥২৭৩॥৪

প্রাণঃ (স্রাণঃ) এব ব্রহ্মণঃ (মনোময়ন্ত) চতুর্থঃ পাদঃ, সঃ (পাদঃ) বায়ুনা
(গন্ধবৃক্ষেন) জ্যোতিষা ভাতি চ তপতি চ । যঃ এবং (যথোক্তপ্রকারং) বেদ
(বিজ্ঞানোতি), সঃ (বিদ্বান্‌) কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন চ ভাতি চ তপতি
(অত্রং সর্বং পূর্ববৎ) ॥

প্রাণ অর্থাৎ স্রাণেন্দ্রিয়ই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ, এই চতুর্থ পাদ গন্ধবহ
বায়ুরূপ জ্যোতি দ্বারা দীপ্তি পায় ও তাপ দেয় । যিনি এইপ্রকার অবগত আছেন,
সেই বিদ্বান্‌ ব্যক্তিও কীর্ত্তি, যশঃ ও ব্রহ্মবর্চস দ্বারা দীপ্তি পান এবং সস্তাপ প্রদান
করেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তথা প্রাণ এব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ । স বায়ুনা গন্ধান্বনা
ভাতি চ তপতি চ ॥২৭৩॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—৥২৭৩॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—সেইরূপ প্রাণই ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ, তাহা গন্ধাত্মক (গন্ধবহ)
বায়ু দ্বারা দীপ্তি পায় ও সস্তাপ প্রদান করে ॥২৭৩॥৪

চক্ষুরেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ, স আদিত্যেন জ্যোতিষা ভাতি
চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন,
য এবং বেদ ॥২৭৪॥৫

চক্ষুঃ এব মনোময়ব্রহ্মণঃ চতুর্থঃ পাদঃ, স আদিত্যেন জ্যোতিষা [রূপগ্রহণায়]
ভাতি চ তপতি চ । “ভাতি চ তপতি চ” ইত্যাত্ত্বং সমানম্ ॥

চক্ষুই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ; তাহা শুক্লকৃষ্ণাদি রূপ গ্রহণের জ্ঞান
আদিত্যরূপ জ্যোতিঃ দ্বারা দীপ্তি পায় ও তাপ দেয়। অত্যাংশ অংশ পূর্বের
তুল্য ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তথা চক্ষুরাদিত্যেন রূপগ্রহণায় ॥২৭৪॥৫

আনন্দগিরিঃ ।—৥২৭৪॥৫

ভাষ্যানুবাদ ।—পূর্ববৎ রূপপ্রকাশের জ্ঞান আদিত্য [জ্যোতিঃ] দ্বারা—
ইত্যাদি পূর্ববৎ ॥২৭৪॥৫

শ্রোত্রমেব ব্রহ্মণশ্চতুর্থঃ পাদঃ, স দিগ্ভিজ্যোতিষা
ভাতি চ তপতি চ । ভাতি চ তপতি চ কীর্ত্ত্যা যশসা
ব্রহ্মবর্চসেন, য এবং বেদ য এবং বেদ ॥২৭৫॥৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টাদশ: খণ্ড: ॥১৮॥

শ্রোত্রম্ এব ব্রহ্মণঃ (পূর্বোক্তস্ত) চতুর্থঃ পাদঃ, স: (পাদঃ) দিগ্ভিঃ জ্যোতিষা
[শব্দগ্রহণায়] ভাতি চ তপতি চ । অত্বং সমানম্ ॥

শ্রোত্রই মনোময় ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ, তাহা [শব্দ গ্রহণের জ্ঞান] দিক্ রূপ
জ্যোতিঃ দ্বারা দীপ্তি পায় ও তাপ দেয়। অত্যাংশ পূর্ববৎ ॥২৭৫॥৬

শাকর-ভাষ্যম্ ।—শ্রোত্রং দিগ্ভিঃ শব্দগ্রহণায় । বিত্যাফলং সমানম্ সর্বত্র
ব্রহ্মসম্পত্তিরদৃষ্টং ফলং, য এবং বেদ । দ্বিরুক্তির্দর্শনসমাপ্ত্যর্থ্য ॥২৭৫॥৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৮॥

আনন্দগিরিঃ ।—সর্বত্রৈত্বাভ্যন্তরঃ সম্যগ্ভ্যতে ॥২৭৫॥৬

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত অষ্টাদশ: খণ্ড: ॥১৮॥

ভাষ্যানুবাদ ।—শব্দ গ্রহণের জ্ঞান দিক্ রূপ জ্যোতিঃ দ্বারা শ্রবণেন্দ্রিয়
[প্রকাশ পায়] । যিনি একরূপ জ্ঞানেন, তাঁহার বিত্যাফল সর্বত্রই সমান, এবং
ব্রহ্মভাব লাভই তাঁহার অদৃষ্ট অর্থাৎ অলৌকিক ফল। ব্রহ্মদৃষ্টির প্রতিপাদন-
সমাপ্ত্যর্থ দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥২৭৫॥৬

ইতি তৃতীয় অধ্যায়ের অষ্টাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৮॥

তৃতীয়াধ্যায়ে

উনবিংশঃ খণ্ডঃ ।

আদিত্যো ব্রহ্মেত্যাদেশস্ত্রোপব্যাখ্যানম্ অসদেবেদমগ্র
আসীৎ, তৎ সদাসীৎ, তৎসমভবদ্ভাণ্ডং নিরবর্তত, তৎ-
সংসরন্ত্য মাত্রামশয়ত, তন্নিরভিগত, তে আগু-কপালে
রজতঞ্চ স্তবর্ণঞ্চাভবতাম্ ॥২৭৬॥১

প্রাণ্ডক্রে আদিত্যে সকল-ব্রহ্মদৃষ্টি-বিধিৎসয়া ইদমারভ্যতে [প্রাণ্ডক্ৰঃ]
'আদিত্যঃ ব্রহ্ম' ইতি আদেশঃ (উপদেশঃ) [উক্তঃ] । তস্ত (উপদেশস্ত)
উপব্যাখ্যানং (বর্ণনং বিশদীকরণমিতি যাবৎ) [ক্রিয়তে—], ইদং (দৃশ্যমানং
নামরূপাভিব্যক্তং জগৎ) অগ্রে (উপপত্তেঃ পূর্বে) অসৎ (নাম-রূপাত্ম্যম্
অনভিব্যক্তম্) আসীৎ ; ['অসৎ' শব্দস্ত আকাশকুসুমকল্পত্বং নিরাকর্তৃম্
আহ—] তৎ (নামরূপানভিব্যক্তং জগৎ) সৎ (হৃস্মতয়া বিদ্যমানং) আসীৎ ;
তৎ (হৃস্মতয়া অবস্থিতং জগৎ) সমভবৎ (অন্নমাত্রাভিব্যক্ততয়া অঙ্কুরীভূতং
বীজমিব অভবৎ) ; তচ্চ আগুং (অণুরূপং ছান্দসত্বাৎ দৈর্ঘ্যং) নিরবর্তত
(নিস্পন্নম্ অভবৎ), তৎ (অণুং) সংসরন্ত্য মাত্রাং (পরিমাণং) অশয়ত
(শয়িতমিব নিস্পন্দতয়া স্থিতম্ অভবৎ) ; [অনন্তরঞ্চ] তৎ (অণুং) নির-
ভিগত (ভিন্নং—দ্বিখণ্ডিতম্ অভূৎ) ; তে আগুকপালে (অণুস্ত উর্দ্ধাধোভাগৌ)
রজতং চ স্তবর্ণং চ অভবতাম্ ।

'আদিত্য ব্রহ্মরূপ', এই যে উপদেশ করা হইয়াছে, তাহারই বিশদ
ব্যাখ্যা আরম্ভ হইতেছে—নামরূপাভিব্যক্ত এই জগৎ উপপত্তির পূর্বে অসৎই
ছিল, অর্থাৎ নিশ্চয়ই নাম-রূপাকারে অনভিব্যক্ত ছিল ; [বস্তুতঃ] তখনও
সংসার (হৃস্মরূপে বিদ্যমানই) ছিল । তাহাই অঙ্কুরীভূত বীজের ত্রায় অতি
অন্নমাত্রায় অভিব্যক্ত হইল ; তাহা অণুরূপে পরিণত হইল ; তাহা সংসার
পরিমিত কাল নিস্পন্দভাবে রহিল, [অনন্তর] তাহা দুইখণ্ডে বিভক্ত হইল ;
অণুর সেই কপালদ্বয় অর্থাৎ উর্দ্ধাধোভাগ দুইটি রজত ও স্তবর্ণময়
ছিল ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—আদিত্যো ব্রহ্মণঃ পাদ উক্তঃ, ইতি তস্মিন্ সকলব্রহ্ম-
দৃষ্টার্থমিদমারভ্যতে—আদিত্যো ব্রহ্মেতি আদেশ উপদেশঃ, তত্ত্বোপব্যাখ্যানং
ক্রিয়তে স্তুত্যাৰ্থম্—অসদব্যাকৃতনামরূপম্ ইদং জগৎ অশেষম্ অগ্রে প্রাগবস্থান্নামুৎ-
পত্তেরাসীদ ন ত্বদেব, “কমমসতঃ সজ্জায়ত” ইত্যসংকার্যত্বস্ত প্রতিবেদ্যং ।
নস্বিহ অসদেবেতি বিধানাৎ বিকল্পঃ স্তাৎ? ন, ক্রিয়ান্সি ব বস্তুনি বিকল্পানুপ-
পত্তে: । কথং তর্হি ইদমসদেবেতি? নস্ববোচাম “অব্যাকৃতনামরূপত্বাদসদি-
বাং ইতি ।

নষেবশকোহবধারণার্থঃ ; সত্যমেবম্, ন তু সত্ত্বাভাবমবধারণতি ; কিং তর্হি? ৩
নামরূপব্যাকৃতবিষয়ে সচ্ছবপ্রয়োগো দৃষ্ট: । তচ্চ নামরূপব্যাকরণাদিত্যাস্তৎ
প্রায়শো জগতঃ, তদভাবে হৃদ্যং তম ইদং ন প্রজ্জায়ত । কিঞ্চনেত্যন্তৎ-
স্ততিপরে বাক্যে সদপীদং প্রাপ্তংপত্তেজ্জগদসদেবেত্যাদিত্যং স্তোতি ব্রহ্ম-
দৃষ্টার্থত্বায় । আদিত্যানিমিত্তো হি লোকে সদ্বিত্তি ব্যবহার: । যথা অসদেবেদং
রাজ্ঞ: কুলং সর্বগুণসম্পন্নে পূর্ণবর্ষাণি রাজ্ঞস্তসীতি, তদ্বৎ । ন চ সত্ত্বমসত্ত্বঞ্চৈ-
জগতঃ প্রতিপিপাদয়িষিতম্, আদিত্যো ব্রহ্মেত্যাদেশপরত্বাৎ উপসংহরিয়ন্তে চ
“আদিত্যং ব্রহ্মেতু্যাপান্তে” ইতি ।

তৎ সদাসীৎ তদসচ্ছববাচ্যং প্রাপ্তংপত্তে: স্তিমিতম্ অনিম্পন্দম্ অসদিব
সংকার্য্যভিভূখম্ জীবহুপজাতপ্রবৃতি সদাসীৎ ; ততোহপি লরূপনিম্পন্দং তৎ
সমভবৎ অন্ততরনামরূপব্যাकरणেন , অক্ষুরীভূতমিষ বীজম্ । ততোহপি ক্রমেণ
স্থলীভবৎ তদা অন্ত্যোহংগুং সমবর্তত সংবৃত্তম্ । আণ্ডমিত্তি দৈর্ঘ্যং ছান্দসম্ । তদংগুং
সংবৎসরস্ত কালস্ত প্রসিদ্ধস্ত মাত্রাং পরিমাণমভিন্নস্বরূপমেব অশয়ত স্থিতং
বভূব ; তৎ ততঃ সংবৎসরপরিমাণাৎ কালাদুর্দ্ধং নিরভিভূত নির্ভিন্নম্—বয়সা-
মিবাণ্ডম্ । তস্ত নির্ভিন্নস্তাণ্ডস্ত কপালে ঘে রজতঞ্চ সুবর্ণঞ্চ অভবতাং
সংবৃত্তে ॥২৭৬॥১

আনন্দগিরি: ।—খণ্ডান্তরস্ত সঙ্গতিমাহ—আদিত্য ইতি । তন্ত্বেত্যাদিত্যো
গৃহ্যতে । অনভিভ্যক্তনামরূপত্বাভিপ্রায়েণ অসচ্ছবো গোপো ব্যাখ্যাতস্তত্রৈবাকারা-
বষ্টন্তেন শব্দতে—নস্বিহেতি । কথমসতঃ সজ্জায়তেত্যসংকারণত্বস্ত বষ্টে নিরাকরিত্ব-
মাণত্বাৎ তত্র সংকারণং ভবতু প্রকৃতে তু সাবধারণাৎ অসচ্ছবাৎ অসদেব কারণং
বিবক্ষিতম্ ইত্যুদিতান্নদিতত্বোমবদ্ বিকল্প ইত্যর্থ: । ক্রিয়ান্নাঃ, কর্তৃত্বত্বাৎ তদ্বিচ্ছয়া
তত্র বিকল্পাদবস্তনস্ত সিদ্ধস্ত তদ্বিচ্ছান্নুবিধানিত্বায় বিকল্পঃ সম্ভবতি । ন হি
স্থাগুরেব কস্তচিদপেক্ষয়া পুরুষো ভবতীতি পরিহরতি—ন ক্রিয়ান্সিবেতি । বিকল্পা

বাক্যস্ত গতিবক্তব্যোতি পৃচ্ছতি—কথমিতি । অসচ্ছদস্ত বা গতিরবধারণস্ত বা পৃচ্ছ্যতে তত্রৈদং প্রত্যাহ—নমিতি ।

দ্বিতীয়ঃ—শব্দতে—নন্থেবশব্দ ইতি । তস্ত কা গতিরিতি শেষঃ । পূর্বকালীন-সত্ত্বাভিধায়কাসীচ্ছদস্ত বাক্যশেবে শ্রবণান্নোপক্রমে চ সত্ত্বাভাবাবধারণং বিবক্ষিতং কিন্তু অভিব্যক্তভাবাবধারণম্ আদিত্যস্তত্বার্থমিতি সমাধস্তে—সত্যমেবমিতি । কা পুনরিয়মাদিত্যস্ততিঃ * উপযুক্ত্যতে তত্রাহ—ব্রহ্মদৃষ্টীতি । জগতো নামরূপ-ব্যাকরণম্ আদিত্যায়স্তমিতি তদুপপাদয়তি—আদিত্যেতি । তথাপি কথমাদিত্য-স্ততিরিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন দর্শয়তি—যথেনিতি । কিঞ্চ উপক্রমোপসংহারৈকরূপোণ আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টিবিশিষ্টমিদং বাক্যং ন তস্ত কারণসত্ত্বে তাৎপর্যং কল্পয়িতুং শক্য-মনস্তথাসিদ্ধকল্পকাভাবাদিত্যাহ—ন চেতি । তৎপরস্ত্বং কথমবগতমিত্যাশঙ্ক্য উপ-সংহারস্ত উপক্রমানুসারিত্বাদিত্যাহ—উপসংহরিস্থ্যতীতি ।

কথং তস্তাসচ্ছদব্যাচ্যত্বং তদাহ—স্তিমিতমিতি । সত্বং তর্হি কথমিতি তদাহ—কার্যোতি । বীজস্তোচ্ছন্নতাবং কারণস্ত সিস্থক্ষাবস্থাং দর্শয়তি—দ্রবমিতি । লব্ধপরিম্পন্দং প্রাপ্তপরিণামং সদ্ভূতস্বাক্ষাকারেণাভবদিত্যর্থঃ । স্বভূততোংপত্ত্যানন্তরং স্থলভূততোংপত্তিমাহ—ততোহপীতি । ভূতস্বাক্ষাকারপ্রাপ্তেরনন্তরং পক্ষীকরণপ্রক্রিয়য়া অতোত্তাবয়বানুপ্রবেশেন স্থলভূতাবস্থাসীদিত্যর্থঃ । স্থলেভ্যশ্চ ভূতেভ্যোহুনিবৃন্তিং প্রতীজানীতে—অস্ত্য ইতি । অপ্সহিতেভ্যো ভূতেভ্য ইত্যর্থঃ ॥২৭৬॥

ভাষ্যানুবাদ ।—আদিত্যকে ব্রহ্মের পাদ অর্থাৎ অংশমাত্র বলা হইয়াছে, এখন সেই আদিত্যে সম্পূর্ণ ব্রহ্মদৃষ্টির নিমিত্ত এই প্রকরণ আরম্ভ হইতেছে—‘আদিত্যই ব্রহ্ম’ এইরূপ যে আদেশ অর্থাৎ উপদেশ করা হইয়াছে, তাহারই প্রশংসার্থ এই বিশদ ব্যাখ্যা করা হইতেছে—এই নিখিল জগৎ অগ্রে অর্থাৎ উৎপত্তির পূর্বে অসৎ—অনভিব্যক্তনামরূপ ছিল, অর্থাৎ বর্তমানের ত্রায় তৎকালে জগতের কোন প্রকার নাম কিংবা আকৃতি প্রকাশিত ছিল না ; কিন্তু একেবারে অসৎই (অস্তিত্বহীনই) ছিল না ; কারণ অসৎ হইতে কিরূপে সৎপদার্থ জন্মিতে পারে, এইরূপে অসৎকার্য্যকেই প্রতিষিদ্ধ করা হইয়াছে । ভাল, এখানে অসৎই এইরূপে [অসৎবাদের] বিধান থাকায় বিকল্প হইতে পারে? অর্থাৎ সৎও ছিল, অসৎও ছিল, এইরূপে উভয় পক্ষ কল্পনা করা যাইতে পারে? না—ক্রিয়াতে যেরূপ বিকল্প-কল্পনা হইতে পারে, বস্তুতে সেরূপ বিকল্প করা

(৫)—ভূলাবল দুইটি বিরুদ্ধ পক্ষের কল্পনাকে বিকল্প বলে । যেমন—“উদিতো জুহোতি অমুদিতো জুহোতি” অর্থাৎ সূর্য্যোদয়ের পর হোম করিবে, অথবা সূর্য্যোদয়ের পরে হোম করিবে” এস্থলে বিকল্পবিধি হওয়ায় সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্ব অথবা পরেও হোম করা যাইতে পারে । তেমনি এখানে বিকল্প হইলে অর্থ হইত এইরূপ যে, সৃষ্টির পূর্বে এই জগৎ সৎও ছিল, অসৎও ছিল । কিন্তু ক্রিয়ামাত্রই মনুষ্যের ইচ্ছার উপর নির্ভর করে, স্তস্ত্রাং মনুষ্য ইচ্ছামুসারে

যাইতে পারে না, (৫) ভাল, তাহা হইলে “ইদম্ অসৎ এব” এইরূপ [অবধারণ সহিত হয়] কিরূপে ? কেন ?—পূর্বেই ত বলিয়াছি, তৎকালে নাম ও রূপ অভিব্যক্ত না থাকায় যেন অসৎই ছিল ।

ভাল, [“অসৎ এব”] এই ‘এব’ শব্দের অর্থ অবধারণ, তাহা যে সত্যের অবধারণ করিতেছে, তাহা নহে । তবে কি ?—সাধারণতঃ অভিব্যক্ত নাম-রূপ সম্পন্ন বস্তু বিষয়েই ‘সৎ’ শব্দের প্রয়োগ দৃষ্ট হইয়া থাকে, জগতের সেই নাম-রূপের অভিব্যক্তন ও আবার প্রায়শঃ আদিত্যের অধীন ; কারণ, আদিত্য না থাকিলে ঘোর অন্ধকারাচ্ছন্ন এই জগৎ বিশেষরূপে পরিজ্ঞাত হইতে পারিত না । বিশেষতঃ আদিত্যেরই স্তুতিপর এই বাক্যে আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টির উপযুক্ততা সূচনার জন্ত উৎপত্তির পূর্বে এই জগৎ সৎ হইলেও যেন অসৎই ছিল, এই বলিয়া [জগদুৎপাদক] আদিত্যের স্তুতি করিতেছেন । কারণ, লোকে ‘সৎ’ বলিয়া যে ব্যবহার, আদিত্যই তাহার কারণ, [নচেৎ কেহই কোন বস্তুর অস্তিত্ব জানিতে পারিত না] । যেমন সর্বগুণসম্পন্ন পূর্ণবর্ষা রাজা না থাকিলে এই রাজবংশ অসৎই, অর্থাৎ না থাকার মধ্যে পরিগণিত, ইহাও তদ্রূপ । বিশেষতঃ আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টি প্রতিপাদন করাই যখন এই বাক্যের তাৎপর্য, তখন জগতের সত্ত্ব বা অসত্ত্ব প্রতিপাদন করা এখানে অভিপ্রেত নহে । আর ‘আদিত্যকে ব্রহ্ম বলিয়া উপাসনা করিবে’, এইরূপ উপসংহারও করা হইবে । ‘তৎ সৎ আসীৎ’ কথার অর্থ এই যে, উৎপত্তির পূর্বে ‘অসৎ’ পদবাচ্য এবং স্তিমিত ও স্পন্দরহিত, অতএব অসৎসদৃশ সেই জগৎ সৎ অর্থাৎ কার্য্যাকারে পরিণামোন্মুখীভূত, অল্প পরিমাণে সংজ্ঞাত প্রবৃত্তি, এবজ্জুত সংস্করূপ ছিল ; তদপেক্ষাও অধিকতর ক্রিয়াসম্পন্ন সেই জগৎ সজ্জুত হইয়াছিল, অর্থাৎ অল্পপরিমাণে নামরূপ অভিব্যক্ত হওয়ায় অজুরীভাব প্রাপ্ত বীজের সদৃশ হইয়াছিল, তখন ক্রমশঃ তদপেক্ষাও স্থূলভাব প্রাপ্ত হইয়া জল হইতে অণুকারে পরিণত হইল । বৈদিক প্রয়োগ বলিয়া ‘অণু’ শব্দের দীর্ঘতা (আণ্ড) হইয়াছে । সেই অণুটি প্রসিদ্ধ সংবৎসর পরিমিত কালের মাত্রা, অর্থাৎ পরিমাণ সময় অখণ্ডিত-ভাবেই অবস্থিত ছিল । সংবৎসর পরিমিত কালের পর সেই অণুই পক্ষীর অণ্ডের স্থায় নির্ভিন্ন (দ্বিখণ্ডিত) হইল ; সেই দ্বিখণ্ডিত অণ্ডের কপালদ্বয় (অংশদ্বয়) রজত ও স্তবর্ণ হইল ॥২৭৬॥

ক্রিয়াসম্পাদন করিতে পারে বলিয়া ক্রিয়া বিষয়ে বিকল্প, কিন্তু কোন বস্তুই মনুষ্যের ইচ্ছাধীন নহে ; সূত্রায়ং বস্তু বিষয়ে বিকল্প হইতে পারে না, উহা একরূপ ।

তদযদ্রজতং সেয়ং পৃথিবী, যৎ স্তবর্ণং সা চৌর্যজ্জরায়ু
তে পর্বতা যদুজ্জ্বলং তৎ সমেঘো নীহারো যা ধমনয়স্তা নত্থো
যদ্বাস্তেয়মুদকং স সমুদ্রঃ ॥২৭৭॥২

তৎ (তয়োঃ অণ্ডকপালয়োঃ মধ্যে) যৎ রজতং (রৌপ্যময়ং অধঃকপালং)
সা (তৎ) ইয়ং (অমৃতভূয়মানী) পৃথিবী [বভূব, এবং সর্বত্র যথাযোগ্যং ত্রিমা-
সহস্রকঃ] যৎ স্তবর্ণং (স্বর্ণময়ম্ উর্দ্ধকপালং) সা (তৎ) ত্তোঃ (দ্র্যলোকঃ স্বর্গ ইতি
যাবৎ), যৎ জরায়ু (গর্ভাধারঃ), তে (তৎ) পর্বতাঃ, যৎ উজ্জ্বলং (গর্ভবেষ্টনং),
তৎ সমেঘঃ (মেঘৈঃ সহ বর্তমানঃ) নীহারঃ (হিমং), যা ধমনয়ঃ (শিরাঃ),
তাঃ নত্থাঃ, যৎ বাস্তেয়ং (বস্তৌ মূত্রাশয়ে ভবং) উদকং (জলং) সঃ (তৎ) সমুদ্রঃ
[বভূব ইতি শেষঃ] ॥

সেই অণ্ডকপালদ্বয়ের মধ্যে যে রজতকপাল, তাহাই এই পৃথিবী; যাহা স্তবর্ণ-
কপাল, তাহাই দ্র্যলোক; যাহা জরায়ু, তাহাই পর্বতসমূহ; যাহা গর্ভবেষ্টন, তাহাই
মেঘ ও হিম; যে সমস্ত ধমনী (শিরা), তৎসমস্তই নদীসমূহ; যাহা মূত্রাশয়জাত
জল, তাহাই সমুদ্র ॥

শাকুর-ভাষ্যম্।—তৎ তয়োঃ কপালয়োঃ যদ্রজতং কপালমাসীৎ, সেয়ং
পৃথিবী; পৃথিব্যুপলক্ষিতম্ অধোহণ্ডকপালমিত্যর্থঃ। যৎ স্তবর্ণং কপালং সা
ত্তোঃ দ্র্যলোকোপলক্ষিতমুর্দ্ধং কপালমিত্যর্থঃ। যৎ জরায়ু গর্ভবেষ্টনং স্তূলম্ অণ্ডস্ত
দ্বিশকলীভাবকালে আসীৎ, তে পর্বতা বভূবুঃ। যৎ উজ্জ্বলং স্তূল্যং গর্ভপরিবেষ্টনং,
তৎ সহ মেঘৈঃ সমেঘো নীহারঃ অবশ্যায়ো বভূবেত্যর্থঃ। যা গর্ভস্ত জাতস্ত
দেহে ধমনয়ঃ শিরাঃ, তা নত্থো বভূবুঃ। যৎ তস্ত বস্তৌ ভবং বাস্তেয়মুদকং সঃ
সমুদ্রঃ ॥২৭৭॥২

আনন্দগিরিঃ।—অবশ্যায়শব্দেন হিমমুচ্যতে ॥২৭৭॥২

ভাষ্যানুবাদ।—সেই কপালদ্বয়ের মধ্যে যাহা রজতকপাল ছিল, তাহাই
এই পৃথিবী, অর্থাৎ পৃথিবী শব্দ উপলক্ষণমাত্র, বুঝিতে হইবে অধোবর্তী
অণ্ডকপাল; যাহা স্তবর্ণ কপাল, তাহাই দ্র্যলোক (স্বর্গ), বুঝিতে হইবে,
দ্র্যলোকসহস্র উর্দ্ধগত অণ্ডকপাল (ভাগ); যাহা জরায়ু অর্থাৎ অণ্ডের দ্বিখণ্ডিত
ভাবকালীন যে স্তূল গর্ভবেষ্টন ছিল, তাহাই পর্বতসমূহ হইল; যাহা উজ্জ্বল,
অর্থাৎ গর্ভের যাহা স্তূল বেষ্টন, তাহাই সমেঘ নীহার, অর্থাৎ মেঘ ও হিম হইল;
উৎপন্ন গর্ভের দেহে যে ধমনী বা শিরাসমূহ, তৎসমূহই নদীসমূহ হইল;

আর যাহা বস্তুতে (মূত্রাশয়ে) সমুৎপন্ন—বাস্তব জল, তাহাই সমুৎপন্ন হইল ॥২৭৭॥২

অথ যত্তদজায়ত সোহসাবাদিত্যঃ তং জায়মানং ঘোষা উল্লবোহনুদতিষ্ঠন্ * সৰ্ব্বাণি চ ভূতানি সৰ্ব্বে চ কামা-
স্তস্মাভিশ্রোদয়ং প্রতি প্রত্যায়নং প্রতি ঘোষা উল্লবোহনু-
তিষ্ঠন্তি সৰ্ব্বাণি চ ভূতানি সৰ্ব্বে চ কামাঃ ॥২৭৮॥৩

অথ (অনন্তরং) যৎ তৎ (গৰ্ভরূপং) অজায়ত (উৎপন্নং বভূব), সঃ (উৎপন্নঃ) [এব] অসৌ (দৃশ্যমানঃ) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) [বভূব]। জায়মানং চ তন্ম (আদিত্যং) অনু (লক্ষ্যীকৃত্য) উল্লবঃ (বিস্তীর্ণস্বভাবঃ) ঘোষাঃ (শব্দাঃ) সৰ্ব্বাণি চ ভূতানি (স্বাবর-জজমানি) সৰ্ব্বে কামাঃ (তেষাং ভোগ্যাঃ বিষয়াঃ) চ উদতিষ্ঠন্ (ধনিজনপুল্জন্মানীৰ উথিতা বভূবঃ), তস্মাৎ (হেতৌঃ) তস্মা (আদিত্য) উদয়ং প্রতি (সূর্য্যোদয়ং লক্ষ্যীকৃত্য) প্রত্যায়নং (প্রতিগমনম্ অন্তগমনং) প্রতি যদ্বা, পুনঃ পুনঃ আয়নং উদয়ঃ প্রত্যায়নং, তৎপ্রতি ঘোষাঃ উল্লবঃ সৰ্ব্বাণি চ ভূতানি, সৰ্ব্বে চ কামাঃ অনুতিষ্ঠন্তি (আবির্ভবন্তি) ॥

অনন্তর, সেই যাহা জন্মিল, তাহাই এই আদিত্য; উৎপত্তিসময়ে সেই আদিত্যকে লক্ষ্য করিয়া উচ্চধ্বনিযুক্ত বহু শব্দ, সমস্ত ভূত (স্বাবর ও জজম) এবং সমস্ত ভোগ্য বিষয় উথিত হইল। সেই হেতু তাহার উদয় ও অন্তগমন লক্ষ্য করিয়া [এখনও] উচ্চরবযুক্ত শব্দ, সমস্ত ভূত ও সর্বপ্রকার ভোগ্য বিষয় উপস্থিত হইয়া থাকে ॥

শাকর-ভাষ্যম্—অথ যৎ তদজায়ত গৰ্ভরূপং তস্মিন্নগ্রে, সোহসাবাদিত্যঃ, তদাদিত্যং জায়মানং ঘোষাঃ শব্দা উল্লব উচ্চরবো বিস্তীর্ণরবা উদতিষ্ঠন্ উথিত-
বন্তঃ, ঈশ্বরশ্রোবেহ প্রথমপুল্জন্মানি, সৰ্ব্বাণি চ স্বাবরজজমানি ভূতানি সৰ্ব্বে চ তেষাং
ভূতানাং কামাঃ কাম্যন্ত ইতি বিষয়াঃ জীবজ্ঞানাদয়ঃ; যস্মাদাদিত্যজন্মনিমিত্তা ভূত-
কামোৎপত্তিঃ তস্মাদভ্যুত্থেপি তস্মাদাদিত্যশ্রোদয়ং প্রতি প্রত্যায়নং প্রত্যন্তগমনং চ
প্রতি, অথবা পুনঃ পুনঃ প্রত্যাগমনং প্রত্যায়নং, তৎ প্রতি তন্নিমিত্তী-
কৃত্যোত্যর্থঃ; সৰ্ব্বাণি চ ভূতানি সৰ্ব্বে চ কামা ঘোষা উল্লবশ্চানুতিষ্ঠন্তি। প্রসিদ্ধং
হি এতদ্রদদ্যাদৌ লবিভূঃ ॥২৭৮॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—উল্লুখ ইত্যুৎসবকালীনাঃ শব্দবিশেষা দেশবিশেষে প্রসিদ্ধাঃ ।
 স্ত্রীযজ্ঞানাদয় উদভিষ্ঠন্নিত্তি পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । কিমত্র প্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রসিদ্ধা
 হীতি । এতদ্বিতী ভূতাত্ম্যর্থানম্ ॥২৭৮॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—অনন্তর সেই অণ্ডমধ্যে সন্তানরূপে যাহা উৎপন্ন হইল, তাহাই
 এই দৃশ্যমান আদিত্য ; সেই জায়মান আদিত্যকে লক্ষ্য করিয়া জগতে ধনিগণের
 পুত্র জন্মিলে বৈরূপ হয়, তদ্রূপ বিবিধ শব্দ, উচ্চ রব, স্থাবরজঙ্গমাগ্নক সমস্ত
 ভূত, এবং সেই ভূতবর্গের সমস্ত কাম, অর্থাৎ কাম্য বিষয় স্ত্রী, বস্ত্র ও অন্ন প্রভৃতি
 উৎপন্ন হইল । যেহেতু আদিত্যের জন্মই কাম্য বিষয়োৎপত্তির নিমিত্তীভূত,
 সেই হেতু আজও সেই আদিত্যের উদয়কে লক্ষ্য করিয়া—অথবা পুনঃ পুনঃ
 প্রত্যাগমন—কিরিয়া আসার নাম প্রত্যায়ন, তাহাকে নিমিত্ত করিয়া
 সমস্ত ভূত ও সমস্ত কাম্য বিষয়, বিবিধ শব্দ ও নানাবিধ উচ্চরব উথিত হইয়া
 থাকে ॥২৭৮॥ ৩

স য এতমেবং বিদ্বানাদিত্যং ব্রহ্মৈতু্যপাস্তেহভ্যাসো হ
 যদেনং সাধবো ঘোষা আ চ গচ্ছেয়ুরূপ চ নিত্রেড়ের-
 ন্নিত্রেড়েরন্ ॥২৭৯॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত উনবিংশঃ খণ্ডঃ ॥২৯॥

ইতি ছান্দোগ্যোপনিষদ্ভাষ্যে তৃতীয়ঃ

প্রপাঠকঃ সমাপ্তঃ ॥৩০॥

সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এতম্ আদিত্যং এবং (যথোক্তরূপং) বিদ্বান্ (জানন্)
 আদিত্যং 'ব্রহ্ম' ইতি উপাস্তে (ব্রহ্মবুদ্ধ্যা আদিত্যম্ উপাস্তে) ; অভ্যাসঃ (শীঘ্রং)
 হ (নিশ্চয়ে) সাধবঃ (শুভাঃ) ঘোষাঃ (ধ্বনয়ঃ), এনম্ (বিহ্বলম্) আগচ্ছেয়ুঃ চ
 উপনিত্রেড়েরন্ চ (সুখম্ উৎপাদয়েয়ুঃ) । চ দ্বিরুক্তিরধ্যায়সমাপ্ত্যর্থঃ ॥

যে কোন লোক এই আদিত্যকে এইরূপে জানিয়া আদিত্যকে 'ব্রহ্ম' বলিয়া
 উপাসনা করেন, নিশ্চয়ই অবিলম্বে শুভ শব্দসমূহ ইহার নিকট উপস্থিত হয়,
 এবং সুখোপভোগসাধকও হইয়া থাকে । তৃতীয় অধ্যায়সমাপ্তি-সূচনার্থ দ্বিরুক্তি
 হইয়াছে ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—স যঃ কশ্চিদেতমেবং যথোক্তমহিমানং বিদ্বান্ সন্নাদিত্যং
 ব্রহ্মৈতু্যপাস্তে, স তস্তাবং প্রতিপত্ত্বত ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ, দৃষ্টং ফলম্ অভ্যাসঃ
 ক্রিপ্রং তদ্বিনো বদিতি ক্রিয়াবিশেষণমেনমেবংবিদ্য সাধবঃ শোভনা ঘোষাঃ ।

সামুদ্র্য ঘোষাদীনাং যত্পভোগে পাপানুবন্ধাভাব: । আ চ গচ্ছেয়ুরাগচ্ছেয়ুশ্চ,
উপ চ নিত্রেড়েরমিত্রেড়েরশ্চ ন কেবলমাগমনমাত্রং ঘোষণাম্, উপসুথরেয়ুশ্চ,
উপসুথঞ্চ কুর্য়ুরিত্যর্থ: । দ্বিরভ্যাসোহধ্যায়-সমাপ্ত্যর্থ আদরার্থশ্চ ॥২৭৯॥৪

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্ত উনবিংশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমদগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্যস্ত পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্যস্ত

শ্রীশঙ্করভগবত: কৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্বিবরণে

তৃতীয়োহধ্যায়: সমাপ্ত: ॥৩॥

আনন্দগিরি: ।—অদৃষ্টফলমাহেতুজ্ঞা দৃষ্টফলমাচষ্টে—কিংচেতি । তদ্বিদ্বেদা
দৃষ্টফলমিতি সঙ্ক: । ক্রিয়াবিশেষণমিতি । এবংবিদং সাধবো ঘোষা আগচ্ছে-
য়ুরিতি যত্বংক্ষিপ্ৰমপ্রতিবন্ধেনৈবেত্যর্থ: । আদিত্যে ব্রহ্মদৃষ্টিবাদস্ত বিষয়:
॥২৭৯॥৪॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়স্যেকোনবিংশ: খণ্ড: ॥১৯॥

ভাষ্যানুবাদ ।—যে কোন লোক যথোক্ত মহিমায়িত এই আদিত্যকে অবগত
হইয়া আদিত্যকে ‘ব্রহ্ম’ বলিয়া উপাসনা করে, সে লোক সেই আদিত্যের ভাব
প্রাপ্ত হয় । আরও এক কথা, তাহার দৃষ্ট ফল এই—‘যৎ’ পদটি [নিম্নোক্ত]
ক্রিয়ার বিশেষণ । অবিলম্বে সাধু শব্দসমূহ তাহার নিকট উপস্থিত হয়, শব্দাদির
সামুদ্র্য এই যে, উপভোগে কোনরূপ পাপোৎপাদক না হইয়া আগত হয়, এবং
উপনত হয় ; অর্থাৎ শব্দসমূহ যে কেবল আগতই হয়, তাহা নহে, পরন্তু ভোগসুখও
উৎপাদন করিয়া থাকে । অধ্যায়সমাপ্তি ও আদরপ্রকাশার্থ দ্বিরুক্তি করা
হইয়াছে ॥২৭৯॥৪

ইতি তৃতীয় অধ্যায়ের উনবিংশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৯॥

ইতি তৃতীয়াধ্যায়ের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৩॥

চতুর্থঃধ্যায়ে

প্রথমঃ খণ্ডঃ ।

(ওঁ) জানশ্রুতির্হ পৌত্রায়ণঃ শ্রদ্ধাদেয়ো বহুদায়ী বহুপাক্য
আস ; স হ সর্বত আবসথান্ মাপয়াঞ্চক্রে সর্বত এব
মেহমমংস্তুতীতি * ॥২৮০॥১

পৌত্রায়ণঃ (পুত্রস্ত পৌত্রঃ) জানশ্রুতিঃ (জনশ্রুতস্ত অপত্যং) হ (ঐতিহ্যে)
শ্রদ্ধাদেয়ঃ (শ্রদ্ধয়া দেয়ং দাতব্যং যস্ত, সঃ তথোক্তঃ), বহুদায়ী (বহু দাতুং শীলং
যস্ত, সঃ বহুদায়ী), বহুপাক্যঃ (বহু পাক্যং পক্ৰব্যম্ অন্নাদিকং যস্ত, স তথোক্তঃ),
আস (বভূব) । সঃ (জানশ্রুতিঃ) হ (প্রসিদ্ধৌ) সর্বতঃ (সর্বভ্যঃ দিগ্ভ্যঃ)
[এত্যা=আগত্য] মে (মম) অন্নং অংস্তুতি (ভক্ষয়িষ্যতি) ইতি (এবং)
[মনসিকৃত্য] সর্বতঃ এব (সর্বাসু দিকু) আবসথান্ (এত্যা বসন্তি যেষু ইতি
আবসথাঃ পাশ্চালাঃ, তান্) মাপয়াঞ্চক্রে (কারিতবান্) ।

পুরাকালে পুত্রের পৌত্র—পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি নামক [রাজা] শ্রদ্ধাপূর্বক
মানশীল, বহুদাতা এবং বহুপাক্য (যিনি অতিথিভোজনার্থ বহু অন্ন পাক করান)
ছিলেন । সকল দিক্ হইতে লোকেরা আসিয়া আমার অন্ন ভক্ষণ করিবে, এই
মনে করিয়া তিনি সর্বদিকে পাশ্চালা নিৰ্ম্মাণ করাইয়াছিলেন ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—বায়ু-প্রাণমোত্রক্ষণঃ পাদদৃষ্টাধ্যাসঃ পুরস্তাধ্বগিতঃ । অথে-
দানীং তন্নোঃ সাক্ষাদব্রহ্মহেনোপাস্ত্রত্বায়োত্তরমারভ্যতে । সুখাববোধার্থা আখ্যা-
য়িকা, বিতাদান-গ্রহণবিধিপ্রদর্শনার্থা চ । শ্রদ্ধান্নদানানুদ্রুতত্বাদীনাঞ্চ বিতাপ্রাপ্তি-
সাধনত্বং প্রদর্শ্যতে আখ্যায়িকয়া—

জানশ্রুতিঃ জনশ্রুতস্তাপত্যম্ । হ ঐতিহ্যার্থঃ । পুত্রস্ত পৌত্রঃ পৌত্রায়ণঃ,
স এব শ্রদ্ধাদেয়ঃ শ্রদ্ধাপুরঃসরমেব ব্রাহ্মণাদিভ্যো দেয়মশ্রুতি শ্রদ্ধাদেয়ঃ । বহু-
দায়ী প্রভূতং দাতুং শীলমশ্রুতি বহুদায়ী । বহুপাক্যঃ বহুপক্ৰব্যমহুহনি গৃহে
যস্ত, অসৌ বহুপাক্যঃ, ভোজনার্থিভ্যো বহু অস্ত্র গৃহেহন্নং পচ্যত ইত্যর্থঃ । এবং
ঋগসম্পন্নোহসৌ জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণো বিশিষ্টে দেশে কালে চ কস্মিন্শিৎ

* মেহমমংস্তুতীত্যত্র মেহংস্তুতীতি ইতি কচিং ।

আস বভূব । স হ সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বান্ন দিক্শু গ্রামেষু নগরেষু চাবসথান্—এতা বসন্তি
ধেষিতি আবসথাঃ, তান্ন মাপস্নাক্ত্রে কারিতবানিত্যর্থঃ । সৰ্ব্বত এব মে মমান্ন
তেষাবসথেষু বসন্তঃ অংশস্তি ভোক্ত্যন্তে ইত্যেবমভিপ্রায়ঃ ॥২৮০॥১

আনন্দগিরিঃ ।—আদিত্যস্ত সূত্রাবচ্ছেদভেদস্তাৎ তদুপাসনানন্তরং সূত্রোপাসন-
মুপশ্রুতং । নমু অধ্যাত্মমধিদৈবতং চ বায়ুপ্রাণয়োঃ সূত্রাত্মভূতয়োৰূপাসনং পূৰ্ণা-
ধ্যায়ৈঃপি ব্যাখ্যাতে, তথা চ কোহত্র বিশেষঃ, যেন তদুপাসনং পুনরারভ্যতে, অত
আহ—বায়ুপ্রাণয়োরিতি । সাক্ষাৎ পাদকল্পনং বিনেতি যাবৎ । ব্রহ্মত্বেন ব্রহ্মকার্য-
রূপেণেত্যর্থঃ । বিদ্যেতি ।

“ধর্মার্থে যত্র ন শ্রাতাং শুশ্রুবা বাপি তদ্বিধা ।

তত্র বিদ্যা ন বশ্যবা শুভং বীজমিবোষরে” ॥

ইতি স্মৃতিমনুসন্ধ্যায় পুঙ্কলধনমাদায় রৈকো রাজ্ঞে বিদ্যাং প্রাদাৎ, জ্ঞানশ্রুতিশ্চ
শাস্ত্রার্থে জ্ঞাতা পুঙ্কলধনং দত্ত্বৈব শ্রদ্ধাদিসম্পন্নস্ততো বিদ্যামাদদৌ । তথাহ্যেহপি
বিদ্যয়া দাতা গ্রহীতা বা শ্রাদ্ধিতি তদানগ্রহণয়োৰ্বিধিপ্রদর্শনার্থা চাখ্যায়িকेत্যর্থঃ ।
নমু ষট্শতানি গব্যামিত্যাদিদর্শনাৎ ধনদানমেব বিদ্যাগ্রহণে সাধনমিহ প্রতীয়তে,
ন তু শ্রদ্ধাদীত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রদ্ধেতি । আদিপদেন তাৎপর্যপ্রণিপাতাদয়ো গৃহ্যন্তে ।
আখ্যায়িকয়া তত্ হ পুনরেবেত্যাदিলক্ষণয়েতি যাবৎ । জনশ্রুতস্ত পুত্রো যন্তস্ত
পৌত্রঃ পৌত্রায়ণঃ স চ প্রকৃতো জ্ঞানশ্রুতিরেবেত্যাহ—পুত্রস্তেতি । শ্রদ্ধয়া দেয়স্তান্নত-
শঙ্ক্যং বারয়তি—বহদায়ীতি । বহুপাকস্য ফলমাহ—ভোজনেতি । উক্তস্য রাজ্ঞো
বর্তমানত্বাভাবাৎ অসম্ভবশঙ্ক্যোক্তম্—এবমিতি । স্বসমীপং প্রাপ্তেভ্য এবার্থিভ্যো-
হসাবল্লং দদাতীত্যাশঙ্ক্যাহ—স হেতি ॥২৮০॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—পূর্বে বায়ু ও প্রাণে ব্রহ্মের পাদদৃষ্টির অধ্যাস (আরোপ) বর্ণিত
হইয়াছে, অতঃপর এখন সেই বায়ু ও প্রাণের সাক্ষাৎ ব্রহ্মরূপে উপাশ্রিত জ্ঞাপনের
জ্ঞাপ্ত পরবর্তী গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে । আখ্যায়িকার উদ্দেশ্য—বিষয়টিকে অনায়াসে
বোধগম্য করা এবং বিদ্যাদানের ও বিদ্যাগ্রহণের নিয়ম প্রদর্শন করা । শ্রদ্ধাপূর্বক
অন্নদান ও অন্নদ্রুতত্বাদি ব্যবহারই যে, বিদ্যাপ্রাপ্তির সাধন আখ্যায়িকার সাহায্যে
তাহাই প্রদর্শিত হইতেছে—

জ্ঞানশ্রুতি অর্থ জনশ্রুতের পুত্র । ‘হ’ শব্দের অর্থ ঐতিহ্য (পুরাতন) ।

“পৌত্রায়ণ অর্থ পুত্রের পৌত্র, সেই জ্ঞানশ্রুতিই শ্রদ্ধাদেয়, অর্থাৎ ব্রাহ্মণাদি উদ্দেশ্যে
শ্রদ্ধাপূর্বক দান করাই তাহার স্বভাব, বহদায়ী—প্রভূত পরিমাণে দান
করাই তাহার স্বভাব, তিনি বহদায়ী ; বহুপাক্য অর্থ—মাহার গৃহে প্রত্যহ
বহুতর অন্ন পাক করা হয়, অর্থাৎ ভোজনার্থিগণের উদ্দেশ্যে মাহার গৃহে বহু
অন্ন পাক করা হইয়া থাকে, এবংবিধ গুণসম্পন্ন জ্ঞানশ্রুতি পৌত্রায়ণ কোন
এক বিশিষ্ট কালে ও বিশিষ্ট প্রদেশে বর্তমান ছিলেন । তিনি সর্বদিকে সর্ব

গ্রামে আবসথসমূহ নির্মাণ করাইয়াছিলেন । ‘আবসথ’ অর্থ—[ভিন্ন দেশ হইতে লোক] আসিয়া যে স্থানে বাস করে, অর্থাৎ পাণ্ডুশালা । ‘আবসথ’ নির্মাণের অভিপ্রায় এই যে, সর্বস্থান হইতে লোকসমূহ আসিয়া সেই সমস্ত আবসথে বাস করিয়া আমার অন্ন ভোজন করিবে ॥২৮০॥

অথ হ হংসা নিশায়ামতিপেতুস্তদ্বৈবং হংসো হংস-
মভ্যবাদ—হো হোহয়ি ভল্লাক্ষ ভল্লাক্ষ, জানত্রতেঃ পৌত্রা-
য়গশ্চ সমং দিবা জ্যোতিরাততম্, তন্মা প্রসাঙ্ক্ষীস্তত্বা মা
প্রধাক্ষীরিতি ॥২৮১॥২

অথ (কদাচিৎ) হংসাঃ (হংসরূপধারণঃ ঋষয়ঃ) নিশায়াং (রাত্রৌ)
অভিপেতুঃ (জানত্রতেঃ দৃষ্টিপথোপরি আঞ্জয়ঃ) । তৎ (তস্মিন্ কালে) হ
(ঐতিহ্যে) [একঃ] হংসঃ [অপরং] হংসম্ এবং (ব্যক্ষ্যমাণপ্রকারং) অভ্যবাদ
(সম্যক্ উচ্চৈঃ উবাচ—) হো হো অয়ি (সম্বোধনসূচকম্ অব্যয়ম্) ভল্লাক্ষ
ভল্লাক্ষ (দর্শনে প্রণিধানসূচকং সম্বোধনম্), [যদ্বা; ‘ভল্লাক্ষ’ শব্দঃ ‘মন্দদৃষ্টি’
শব্দ-সমানার্থকঃ ।] [কিং ন পশ্যসি?] পৌত্রায়গশ্চ জানত্রতেঃ জ্যোতিঃ
(তেজঃ) দিবা (আকাশে) সমং (অবিষমং যথা শ্রীং, তথা) আততং (ব্যাপ্তং)
(দিবাসমং দিবসতুল্যং বা) [অস্তি], [ত্বং] তৎ (জ্যোতিঃ) মা প্রসাঙ্ক্ষীঃ
(স্পর্শং মা কার্ষীঃ), তৎ (জ্যোতিঃ) ত্বা (ত্বাং) মা প্রধাক্ষীঃ (মা প্রধাক্ষীং দত্ত্বং
মাকার্ষীং) ইতি ॥

কোন সময় হংসরূপধারী [ঋষিগণ] রাত্রিকালে আকাশে তাহার দৃষ্টিপথে
আসিয়াছিলেন । তন্মধ্যে পশ্চাদ্বর্তী হংস অগ্রগামী হংসকে এইরূপ বলিল, যে,
ভোঃ ভোঃ ভল্লাক্ষ ভল্লাক্ষ (মন্দদৃষ্টি লোককে ‘ভল্লাক্ষ’ বলে), পৌত্রায়গ জানত্রতির
তেজ আকাশে সমানভাবে ব্যাপ্ত রহিয়াছে; তাহা স্পর্শ করিও না; তাহা যেন
তোমাকে দত্ত্ব করিয়া ফেলে না ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—তত্রৈবং সতি রাজনি তস্মিন্ ঘর্ম্মকালে হর্ম্ম্যতলস্থে অথ হ হংসা
নিশায়াং রাত্রৌ অতিপেতুঃ । ঋষয়ো দেবতা বা, রাজ্ঞোহন্নদানশ্চগৈন্তোষিতাঃ
সন্তঃ হংসরূপা ভূত্বা রাজ্ঞো দর্শনগোচরে অতিপেতুঃ পতিতবস্তুঃ । তৎ তস্মিন্
কালে তেবাং পততাং হংসানাম্ একঃ পৃষ্ঠতঃ পতন্ অগ্রতঃ পতন্তং তৎ হংসম্
অভ্যবাদ অভ্যক্তবান্—হো হোহয়ীতি ভো ভো ইতি সম্বোধ্য ‘ভল্লাক্ষ ভল্লাক্ষ’

ইতি আদরং দর্শয়ন্ যথা পশু পশ্যাৎচর্যামিতি, তদ্বৎ । ভল্লাক্ষেতি মন্দদৃষ্টিং
সূচয়মাংহ ; অথবা, সম্যগব্রহ্মদর্শনাভিমানবজ্ঞাং তস্ত অসকৃৎপালকন্তেন পীড্য-
মানোহমর্ষিতয়া তৎ সূচয়তি ভল্লাক্ষেতি ।

জ্ঞানশ্রুতে: পৌত্রায়ণস্ত সমং তুল্যাং দিবা দ্যালোকেন জ্যোতিঃ প্রভাস্বরম্
অন্নদানাদিজনিতপ্রভাবজম্ আততং ব্যাপ্তং দ্যালোকস্পৃগিত্যর্থঃ । দিবা অহা বা
সমং জ্যোতিরিতোতৎ ; তন্মা প্রসাজ্জী: সজ্জনং সক্তিং তেন জ্যোতিবা সধ্বং মা
কার্য্যরিত্যর্থঃ । তৎপ্রসজ্জনে তজ্জ্যোতিঃ হা হাং মা প্রধাক্ষী: মা দহত্বিত্যর্থঃ,
পুরুষব্যত্যয়েন মা প্রধাক্ষীদিতি ॥২৮১॥২

আনন্দগিরি: ।—বিশিষ্টান্নদানফলং দর্শয়িতুমারভতে—তত্রৈতি । বাক্যার্থং দর্শ-
য়তি—ঋষয় ইতি । সস্বোধনাভ্যাসস্ত বিষয়মাহ—আদরং দর্শয়ম্নিতি । তদেব
দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—যথৈতি । ভল্লাক্ষশব্দার্থমাহ—ভল্লেতি । ভল্লাক্ষশব্দো ভল্লাক্ষ-
বিষয়ঃ সন্ বিরুদ্ধলক্ষণয়া মন্দদৃষ্টিত্বসূচকঃ । ভল্লাক্ষশব্দস্ত বিষয়াস্তরমাহ—অথবেতি ।
তস্ত পৃষ্ঠগামিনো হংসস্য মহাত্মা নাতিক্রমণীয়ো বিজ্ঞানতেতি সম্যগ্ দর্শনাভিমান-
শালিত্বাং তেনাগ্রগামী হংসো জ্ঞানশ্রুতিমতিচিক্রিমিবুরমর্ষিতয়া পীড্যমানঃ সন্ স্বং
ধর্ম্মং জ্ঞানাসিন, জ্ঞানাভিমানং তু বহসীতি উপালকৃত্ত্ব ভল্লাক্ষেতু্যপালন্তস্বরূপং
সূচয়তীত্যর্থঃ । পৃষ্ঠগামী হংসো নিন্দাপূর্ব্বকমগ্রগামিনং হংসং সস্বোধ্য কিমুচিবানিত্য-
পেক্ষামাহ—জ্ঞানশ্রুতেরিতি । মা প্রধাক্ষীরিতি পাঠে কথং মা প্রধাক্ষীদিত্যুচ্যতে,
তত্রাহ—পুরুষব্যত্যয়েনেতি । মধ্যমপুরুষং প্রথমপুরুষং কৃৎস্না ব্যাখ্যানমিত্যর্থঃ ॥২৮১॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—অনন্তর, এষভূত সেই রাজা গ্রীষ্মকালে প্রাসাদ-পৃষ্ঠে শয়ান
আছেন, এমন অবস্থায় নিশা-সময়ে অর্থাৎ রাত্রিকালে কতকগুলি হংস উপস্থিত
হইয়াছিল, অর্থাৎ ঋষি বা দেবতাগণ রাজার অন্নদান-গুণে পরিতোষিত হইয়া
হংসরূপ ধারণ-পূর্ব্বক রাজার দৃষ্টিপথে আসিয়া উপস্থিত হইয়াছিলেন । সেই
সময় উড্ডীন সেই পক্ষিগণের মধ্যে পশ্চাদ্গামী একটি হংস অগ্রগামী সেই
হংসকে বলিয়াছিলেন যে, হো হো অয়ি অর্থাৎ ভো ভো এইরূপে সস্বোধন
করিয়া, ‘দেখ দেখ আশ্চর্য্য’ বলিয়া যেমন সস্বোধন করা হয়, তেমনি ‘ভল্লাক্ষ
ভল্লাক্ষ’ বলিয়া আদর প্রদর্শন করিয়া অথচ ‘ভল্লাক্ষ’ শব্দে উহার দৃষ্টিমান্দ্য
সূচনা-পূর্ব্বক বলিয়াছিলেন—অথবা, আমার সম্যক্ ব্রহ্মজ্ঞান হইয়াছে, এই
অভিमानে অগ্রগামী হংসকর্ত্ত্বক পশ্চাদ্ভর্ত্তী হংস বারংবার তিরস্কৃত হইয়া এবং
তাহাতে ব্যথিত হইয়াই যেন [পশ্চাদ্ভর্ত্তী হংসটি] ‘ভল্লাক্ষ’ শব্দে আপনার
অসহিষ্ণুতা সূচনা করিতেছেন ।

পৌত্রায়ণ জ্ঞানশ্রুতির অন্নদানাদি-প্রভাবজ্ঞাত দ্যালোকতুল্যা, অথবা দিবসের
তুল্য সমুজ্জল জ্যোতি পরিব্যাপ্ত রহিয়াছে অর্থাৎ দ্যালোক স্পর্শ করিয়া

রহিয়াছে। তুমি সেই জ্যোতিকে স্পর্শ করিও না, অর্থাৎ সেই জ্যোতির সহিত সংস্পর্শ করিও না। তাহার সংস্পর্শে সেই জ্যোতি যেন তোমাকে দগ্ধ না করে। [শ্রুতিতে “প্রধাক্ষীঃ” এইরূপ মধ্যম পুরুষের প্রয়োগ থাকিলেও] তাহার পরিবর্তন করিয়া “প্রধাক্ষীৎ” এইরূপে প্রথম পুরুষ করিতে হইবে ॥২৮১॥২

তমু হ পরঃ প্রত্যাচ—কস্মর এনমেতৎ সন্তুৎ সযুথান-
মিব রৈকমাথেতি, যো নু কথৎ সযুথা রৈক ইতি ॥২৮২॥৩

পরঃ (ইতরঃ অগ্রগামীতি বাবৎ) হ (ঐতিহ্যে) তম্ (তথোক্তবস্তুং পশ্চাদ-
গামিনম্) উ (বিতর্কে) প্রত্যাচ—অরে (নিকৃষ্টসম্বোধনে, নিকৃষ্টোহয়ং রাজা
ইতি ভাবঃ) উ (বিতর্কে) কম্ এনম্ এতৎ (এবং যথা জ্ঞাৎ, তথা) সন্তুৎ
(অতি তুচ্ছোহয়ং রাজ্যেতি ভাবঃ রাজানং) সযুথানং (যুথা গন্তী ক্ষুদ্রশকটী, তয়া
সহ বর্তমানং) রৈকং (তদাখ্যং ব্রহ্মজ্ঞম্) ইব আথ (ব্রবীষি) [ত্বম্ ইতি শেষঃ] ।
[এবমুক্ত ইতর আহ]—নু (ভোঃ) যঃ [ত্বয়া উচ্যতে,] কথং সঃ সযুথা
রৈকঃ ? ইতি ॥

অগ্রগামী হংস পশ্চাদ্বর্তী সেই হংসকে প্রত্যুত্তরে বলিলেন, অরে এবংবিধ
অবস্থাপন্ন এই কাহাকে তুমি সযুথা (অর্থাৎ চলনোপযোগী ক্ষুদ্রশকট দ্বারা পরিচিত)
সেই রৈকের গায় বলিতেছ ? [তখন পশ্চাদ্বর্তী হংস জিজ্ঞাসা করিলেন—] তুমি
যাহার কথা বলিতেছ, সেই সযুথা রৈক কি প্রকার ? ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তমেবমুক্তবস্তুং পর ইতরোহগ্রগামী প্রত্যাচ—অরে নিকৃষ্টো-
হয়ং রাজা বরাকঃ, তৎ কম্ উএনং সন্তুৎ কেন মাহাত্ম্যেন যুক্তং সন্তুমিতি কুৎসয়তি ;
এনমেবং সবহমানমেতদ্বচনমাথ রৈকমিব সযুথানম্ । সহ যুথনা গন্ত্যা বর্তত ইতি
সযুথা রৈকঃ, তমিব আথ এনম্ ; অননুরূপম্ অগ্নিস্বযুক্তমীদৃশং বক্তুং রৈক ইবেত্যভি-
প্রায়ঃ । ইতরশ্চাহ—যো নু কথং ত্বয়োচ্যতে সযুথা রৈকঃ । ইত্যুক্তবস্তুং ভ্রান্তাক
আহ—শৃণু যথা স রৈকঃ ॥২৮২॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—সন্তুমেনং প্রাণিমাত্রং রাজানমধিকৃত্য সবহমানমেতদ্বচনমাথেতি
সম্বন্ধঃ । তত্র বৈধর্ম্যাদৃষ্টান্তমাহ—রৈকমিবেতি । যুগং বহতীতি যুগো বলীবদোহম্বো
বা অশ্রামস্তীতি যুথা শকটী, তয়া সহ বর্ততে ইতি সযুথা রৈকঃ । বকারো মত্বর্থীয়ঃ ।
ত্বং রৈকং জ্ঞানমাহাত্ম্যযুক্তমধিকৃত্য যথা প্রশংসাবচনং তথা কশ্মিণমেবং রাজানমধি-
কৃত্য কথমেবমাথেত্যর্থঃ । উক্তং বাক্যার্থং সঙ্কলয়তি—অননুরূপমিতি । অগ্নিন্
বরাকে রাজানি ধর্ম্মমাত্রনিষ্ঠে নেদমনুরূপং বচনং, রৈকে পুনর্বিজ্ঞানবতি যথোক্তং
বচো যুক্তমিবেতি । ইতরঃ পৃষ্ঠগামী হংসঃ । যঃ সযুথা রৈকঃ ত্বয়োচ্যতে, স কথং নু
ত্বাদিত্যম্বয়ঃ ॥২৮২॥৩

ভাষ্যাত্মবাদ ।—পশ্চাৎগামী হংস এই প্রকার বলিলে পর, অপর অর্থাৎ অগ্র-গামী হংস প্রতিবাদ করিয়া বলিলেন—অরে (নিকৃষ্ট সম্বোধনে), এই বেচারী রাজা নিকৃষ্ট; ইনি এমন কি মাহাত্ম্যে যুক্ত যে, সেই সম্বন্ধে রৈকের গ্রাম বহুমানপুরঃসর এই সামান্য ব্যক্তির কথা বলিতেছ; এই বলিয়া তাহার নিন্দা করিতেছেন । যুগ্মার্থ—গমনশীল ক্ষুদ্র শকট, রৈক সেই শকটের সহিত বর্তমান থাকে, এইজন্ত সম্বোধনবাচ্য; ইহাকে তাহার গ্রাম বলিতেছ । অভিপ্রায় এই যে, ইহার সম্বন্ধে দ্রষ্টব্য অযোগ্য বাক্য প্রয়োগ করা যুক্তিযুক্ত হয় না । অপরও, (পশ্চাৎগামী হংসও) বলিল—মহাশয়, আপনি যাহার কথা বলিলেন, সেই সম্বন্ধে রৈক কি প্রকার ? এই কথা বলিলে পর ভল্লাঙ্ক বলিলেন—সেই রৈক যে প্রকার, তাহা শ্রবণ কর ॥২৮২॥৩

যথা কৃতায়-বিজিতায়াধরেয়াঃ সংযন্ত্যেবমেনং সর্বং তদ-
ভিসমেতি । যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্বন্তি, যন্তদবেদ যৎ স
বেদ, স ময়ৈতদুক্ত ইতি ॥২৮৩॥৪

[দৃষ্টান্তে রৈকবৃত্তং প্রবক্তুমাহ]—যথেন্তি । দ্যুতব্যবহারে এক-দ্বি-ত্রি-চতুরকাঃ কৃত-ত্রৈতা-দ্বাপর-কলিনামানঃ চত্বারঃ অয়াঃ সন্তি । ‘অয়াঃ’ ইতি পাশকানাং সাধারণসংজ্ঞা । তত্র কৃতায়ঃ চতুরকঃ, ত্রৈতা ত্র্যকঃ, দ্বাপরঃ, দ্ব্যকঃ, কলিঃ একাকঃ; তত্রচ অধিকাক্ষয়জ্ঞয়ে তন্ন্যূনাকাঃ বিজিতা ভবন্তীতি দ্যুতসময়-প্রসিদ্ধিঃ ।

কৃতায়ৈ (চতুরকে পাশকে) বিজিতে (লব্ধবিজয়ে সতি) যথা অধরেয়াঃ (তন্ন্যূনা ত্রি-দ্ব্যেকাকাঃ ত্রৈতা-দ্বাপর-কলিনামানঃ) সংযন্তি (আত্মানং তদধীনং কুর্বন্তি, তত্রৈব অন্তর্ভবন্তীত্যর্থঃ); এবং (তথা) সর্বং তৎ (ত্রৈতাদিস্থানীয়ং) এনম্ কৃতায়স্থানীয়ং রৈকং অভিসমেতি (তত্রৈব অন্তর্ভবতি); [কিং তৎ ? ইত্যাহ]—প্রজাঃ (জনাঃ) যৎ কিঞ্চ সাধু (শোভনং কর্ণ) কুর্বন্তি, [তৎ সর্বং রৈকে অন্তর্ভূতমন্তীতি ভাবঃ] । সঃ (রৈকঃ) যৎ বেদ (জ্ঞানাতি), [অস্ত্রোহপি] যঃ (কশিৎ) তৎ বেদ ; [তস্তাপি এবং ফলং ভবতি] । ময়া (ভল্লাঙ্কেণ) সঃ (রৈকঃ) এতৎ (এবং) উক্তঃ (বর্ণিতঃ) ইতি ॥

চতুরকবিশিষ্ট কৃতনামক পাশক বিজয়ী হইলে তদপেক্ষা অল্লাঙ্কবিশিষ্ট তিন, দুই, এক অক্ষযুক্ত ত্রৈতা, দ্বাপর ও কলি নামক পাশকসমূহ যেরূপ তাহার অধীন হয়; তদ্রূপ সেই সমস্তই রৈকে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । [কি অন্তর্ভূত হয়, তাহা কথিত হইতেছে—] জনমণ্ডলী যাহা কিছু উত্তম কর্ণ করে, [তৎসমস্ত] । সেই রৈক যাহা জানে, অপর যে কোন লোকও তাহা জানিলে তাহার সম্বন্ধেও এইরূপ ফলই হইয়া থাকে । সেই রৈক আমাকর্তৃক এইরূপ বর্ণিত হইলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—যথা লোকে কৃতায়ঃ কৃতো নাম অয়ো দ্যুতসময়ে প্রসিদ্ধ-
শতরুক্ষঃ, স যদা জয়তি দ্যুতে প্রবৃত্তানাং, তন্মৈ বিজিতায় তদর্থমিতরে ত্রিঘ্যেকাক্ষা
অধরেয়াঃ ত্রেতা দ্বাপরকলিনামানঃ সংযন্তি সঙ্গচ্ছন্তে অন্তর্ভবন্তি ; চতুরক্ষে কৃতায়ৈ
ত্রিঘ্যেকাক্ষানাং বিত্তমানত্যাং তদন্তর্ভবন্তীত্যর্থঃ । যথায়ং দৃষ্টান্তঃ, এবমেনং রৈকং
কৃতায়স্থানীয়ং ত্রেতা দ্বিহানীয়ং সর্বং তদভিসমেতি অন্তর্ভবতি রৈকে । কিন্তু ?
যং কিঞ্চ লোকে সর্বাঃ প্রজাঃ সাধু শোভনং ধর্মজাতং কুর্ষন্তি, তৎ । সর্বং রৈকশ্চ
ধর্মোহন্তর্ভবতি, তন্ত্ৰ ৫ ফলে সর্বপ্রাণিধর্মফলমন্তর্ভবতীত্যর্থঃ । অথ অত্রোহপি
কশ্চিৎ যন্তদ্বিঘ্যং বেদ । কিন্তু ? যদ্ বেদং স রৈকো বেদ । তদবেদমত্রোহপি
যো বেদ, তমপি সর্বপ্রাণিধর্মজাতং তৎফলঞ্চ রৈকমিবাভিসমেতীত্যনুবর্ততে । স
এবমুতো রৈকোহপি ময়া বিদ্বানেতদ্রুতঃ । এবমুক্তো রৈকবৎ স এব কৃতায়স্থানীয়ো
ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৮৩॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—স বৈকো যেন প্রকারেণ স্থাং, তং প্রকারং শৃণু তি প্রতিজ্ঞায়
প্রকারপ্রদিশ্রয়িষ্য দৃষ্টান্তমাহ—যথেনিতি । দ্যুতশ্চ সময়ঃ সন্ধেতন্তদনুষ্ঠানকালো যেন
দ্যুতবিদ্যায়ামজয়তি সৌক্ষম্যস্তা কশ্চিদ্ভাগোহয়শব্যাচ্যঃ, তত্র যশ্চতুরক্ষে ভাগশ্চত্বা-
রোহক্ষাশ্চিহ্নাশ্চিন্নিহ্নিতি ব্যুৎপত্তেঃ কৃতনামব্যবহৃতেন যদা দ্যুতে প্রবৃত্তানাং মধ্যে স
কোহপি জয়তি, তদা তন্মৈ কৃতনামবতে বিজিতায়াধরেয়াঃ সংযন্তীতি সম্বন্ধঃ ।
তদর্থং ব্যাচষ্টে—তদর্থমিতি । অধরেয়ান্ ব্যাকরোতি—অধরেয়া ইতি । তান্বেব
বিশিনষ্ট—ত্রেতেতি । অক্ষশ্চ যস্মিন্ মার্গে ত্রয়োহক্ষাঃ, স ত্রেতা নামায়ো ভবতি ।
যত্র তু দ্বাবকৌ স দ্বাপরঃ-নামকঃ । যত্রৈকোহক্ষঃ স কলিঙ্গ ইতি বিভাগঃ ।
তদর্থেনেতরাক্ষানামন্তর্ভাবমুক্তং ব্যাক্তীকরোতি—চতুরক্ষ ইতি । তদন্তর্ভবন্তি
তস্মিন্ কৃতে ত্রেতাদয়স্তেহন্তর্ভবন্তীতি যাবৎ । মহাসংখ্যায়ামবাস্তুরসংখ্যাস্তর্ভাবঃ
প্রসিদ্ধ এবৈত্যর্থঃ । দৃষ্টান্তমনুত্ত দাষ্টান্তিকমাহ—যথেনিতি । রৈকমভিবিপ্য সর্বং
সমৈতীত্যস্তার্থং সংক্ষিপতি—অন্তর্ভবতীতি । রৈকে সর্বস্তাস্তর্ভাবং প্রত্নপূর্বকং
প্রকটয়তি—কিং তদিত্যাদিনা । তদ্ব্যস্ত্য মহত্বাদত্রেবাং ৫ ধর্মজাতস্তান্নাত্ত-
স্তেতরস্মিনস্তর্ভাবঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ । কিং ৫, সর্বেষাং প্রাণিনাং ধর্মফলমল্লীয়স্তান্নাত্ত-
তরে রৈকশ্চ ধর্মফলেহন্তর্ভবতীত্যাহ—তন্ত্ৰ চেতি । ন কেবলং রৈকশ্চৈতন্মাহাত্ম্যং,
কিন্তুত্ৰাপি জ্ঞানবতোহস্তীতি জ্ঞানশ্রুতেরনুগ্রহার্থমাহ—তথেনিতি ॥২৮৩॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—[‘অয়’ অর্থ পাশকের ভাগ] চারিটি অঙ্কযুক্ত কৃতনামক
‘অয়’ দ্যুত-ব্যবহারে প্রসিদ্ধ আছে । লোক-ব্যবহারে যেমন দ্যুতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত
লোকদিগের মধ্যে যখন সেই কৃতনামক অয়টি বিজয়ী হয়, তখন সেই বিজয়ী
অয়ের উদ্দেশে যথাক্রমে তিন, দুই, এক অঙ্ক-বিশিষ্ট ত্রেতা, দ্বাপর ও কলিনামক
ন্যূনসংখ্যায়ুক্ত অপর অয় সকল সঙ্গত হয়, অর্থাৎ তাহারই অন্তর্ভূত হয় ; কারণ,
চারি অঙ্কবিশিষ্ট কৃতায়ের মধ্যে তিন, দুই ও এক অঙ্ক বিত্তমান থাকায় তাহারা

উহাতে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । এই দৃষ্টান্তটি বেরূপ, ঠিক এইরূপ, কৃতনামক অন্নস্থানীয় এই রৈকে ত্রেতাদিস্থানীয় সেই সমস্তই অন্তর্ভূত হয় । [যাহা অন্তর্ভূত হয়] তাহা কি? জগতে সমস্ত লোকে যাহা কিছু সাধু অর্থাৎ উত্তম কর্ম করে, তৎ সমস্ত রৈকে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে, অর্থাৎ সমস্ত প্রাণিগণের ধর্মই রৈকের কর্মফলে অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । সেই অজ্ঞ যে কোনও লোক সেই জ্ঞাতব্য বিষয় অবগত হয়, সেই জ্ঞাতব্য বিষয়টি কি? যে জ্ঞাতব্য বিষয় সেই রৈক জানে । অজ্ঞ যে কোন লোক সেই জ্ঞাতব্য বিষয় অবগত হয়, সমস্ত প্রাণীর ধর্মকর্ম ও তৎফল রৈকের গ্রায় তাহাতেও অন্তর্ভূত হইয়া থাকে । [এখানেও সেই] “অভিসম্যেতি” ক্রিয়ার সম্বন্ধ হইয়াছে । রৈক ব্যতীত এবস্তৃত অপর বিদ্বান্ ও আমাকর্তৃক এই প্রকারে উক্ত হইল । অভিপ্রায় এই যে, রৈকের গ্রায় সে লোকও কৃত্য-স্থানীয় হইয়া থাকে ॥২৮৩॥৪

তদ্ব হ জানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণ উপশুশ্রাব; স হ সঞ্জিহান
এব ক্ষত্তারমুবাচাঙ্গারে হ সযুধানমিব রৈকমাথেতি, যো নু
কথং সযুধা রৈক ইতি ॥২৮৪॥৫

যথা কৃত্যবিজিতায়াধরেয়াঃ সংযন্ত্যেবমেনং সর্বং তদ-
ভিসম্যেতি যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধু কুর্বন্তি, যন্তদ্বদে যৎ স
বেদ, স ম্যেতদুক্ত ইতি ॥২৮৫॥৬

পৌত্রায়ণঃ জানশ্রুতিঃ উ (অপি) তৎ (হংসবচনং) হ (ঐতিহ্যে) উপশুশ্রাব ;
সঃ হ সঞ্জিহানঃ (শয্যাং পরিত্যজন্ প্রাতঃ) এব ক্ষত্তারম্ (সারথিম্)
উবাচ—অঙ্গ অরে (উভয়মপি সম্বোধনশ্চেকম্ অব্যয়ম্) সযুধানং রৈকম্ ইব
আথ (মাম্ অকথয়ং) [হংসঃ ইতি শেষঃ] হ ইতি । নু (ভোঃ) যঃ [এবম্
উক্তঃ], সঃ সযুধা রৈকঃ কথম্? (কিম্ প্রকারঃ)? ইতি । যষ্ঠঃ শ্লোকস্ত
প্রাগেব ব্যাখ্যাতঃ ।

পৌত্রায়ণ জানশ্রুতি উহা শুনিতে পাইলেন; (অনন্তর) তিনি শয্যা পরি-
ত্যাগের সঙ্গে সঙ্গেই সারথিকে বলিলেন—অহে [হংস] সযুধা রৈকের গ্রায়
[আমাকে] বলিয়াছে । বৎস, যিনি [ঐ প্রকার উক্ত হইয়াছেন], সেই সযুধা
রৈক কি প্রকার? যষ্ঠ শ্লোকের অর্থ পূর্বের গ্রায় ॥

শঙ্কর-ভাষ্যম্।—তদ্ব হ তদেতদীদৃশং হংসবাক্যম্ আত্মনঃ কুৎসারূপমন্ত
বিহুযে বৈকাদেঃ প্রশংসারূপম উপশুশ্রাব শ্রুতবান্ হর্য্যতলহো রাজা জানশ্রুতিঃ

পৌত্রায়ণঃ । তচ্চ হংসবাক্যং স্মরণেব পোনঃপুত্রেণ রাত্রিশেষমতিবাহয়ামাস । ততঃ স বন্দিভীরাজা স্তুতিযুক্তাভির্কাগ্ভিঃ প্রতিবোধ্যমান উবাচ ক্ষত্রারং সঞ্জি-
হান এব শয়নং নিদ্রাং বা পরিত্যজ্যস্নেব—হে অঙ্গ বৎস অরে সযুথানমিব রৈক-
মাথ কিং মাম্, স এব স্তুত্যর্হো নাহমিত্যভিপ্রায়ঃ । অথবা, সযুথানং রৈকমাথ
গত্বা মম তদ্দিদৃক্ষাম্ । তদা ইবশকোহবধারণার্থোহনর্থকো বা বাচ্যঃ । স চ
ক্ষত্বা প্রত্যুবাচ রৈকানয়নকামো রাজ্ঞোহভিপ্রায়জ্ঞঃ—যো হু কথং সযুথা রৈক
ইতি, রাজ্ঞৈবধোক্ত আনেতুং তচ্চিহ্নং জ্ঞাতুমিচ্ছন্ যো হু কথং সযুথা রৈক ইত্য-
বোচৎ । স চ ভল্লাক্ষবচনমেবাবোচৎ তস্মৈ স্মরন্ ॥২৮৪-২৮৫॥৫-৬

আনন্দগিরিঃ ।—প্রতিপন্নহংসবচনখ্যেদিত ইতরো রাজা রাত্রিশেষমতিবাহ্য,
শয়নং জহদাশ্রয়ঃ সমীপস্থং স্তুতিকর্তারং ক্ষত্রারম্ অরে হেত্যাदि বাক্যমুক্তবান্ ।
তস্তাভিপ্রায়মাহ—স এবতি । কথমিবশকো দ্বিতীয়ো ঘটতে, তত্রাহ—তথ্যেতি ।
অবধারণস্তাপি নোপযোগেহস্তীতি চেৎ, তত্রাহ—অনর্থকো বেতি । প্রশ্নবাক্যং
বাচ্যে—রাজ্ঞেতি । যো হু কথমিত্যাदि পূর্ববদ্ ব্যাখ্যেয়ম্ ॥২৮৪-২৮৫॥৫-৬

ভাষ্যানুবাদ ।—হর্য্যতলস্থ পৌত্রায়ণ জ্ঞানশ্রুতি রাজা আপনার নিন্দা-
প্রকাশক এবং রৈক প্রভৃতি অপর বিদ্বানের প্রশংসাত্মক এবংবিধ সেই এই
হংসবাক্য শ্রবণ করিলেন ; এবং পুনঃ পুনঃ সেই হংস-বাক্য স্মরণ করিতে
করিতেই রাত্রির অবশিষ্টাংশ অতিবাহিত করিলেন । তাহার পর সেই রাজা
বন্দিগণের স্তুতিযুক্ত বাক্যে প্রতিবোধ্যমান হইয়া শয্যা কিংবা নিদ্রা পরিত্যাগের
সঙ্গে সঙ্গেই ক্ষত্রাকে বলিলেন—অরে অঙ্গ—হে বৎস, সযুথা রৈকের তায়
আমাকে কেন বলিয়াছ ? অভিপ্রায় এই যে, সেই রৈকই স্তুতির পাত্র—আমি
নহি । অথবা [ইহার অর্থ এইরূপ—] তুমি যাইয়া সযুথা রৈককে আমার
তদর্শনেচ্ছা বল । এ পক্ষে ‘ইব’ শব্দটিকে অবধারণার্থবোধক, কিংবা নিরর্থক
বলিতে হইবে । রাজার অভিপ্রায়জ্ঞ সেই ক্ষত্বা রৈকের আনয়নাভিলাষী হইয়া
বলিল—মহাশয়, যে রৈক [উক্ত হইয়াছে], সেই সযুথা রৈক কি প্রকার ?
রাজা তাহাকে ঐ প্রকার বলিলে পর সেই ক্ষত্বা তাহাকে (সেই রৈককে)
আনয়নের জন্ত তাহার পরিচয় জানিতে ইচ্ছুক হইয়া সেই সযুথা রৈক কি
প্রকার ? ইহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন । সেই রাজাও সেই ভল্লাক্ষের কথাই
“যথা কৃতার বিজিতার” ইত্যাদি স্মরণ করিয়া তাহাই বলিয়াছিলেন ॥
২৮৪-২৮৫॥৫-৬

স হ ক্ষত্রাস্থিয্য নাবিদমিতি প্রত্যেয়ায় তৎ হোবাচ
যত্রারে ব্রাহ্মণস্থান্বেষণা তদেনমচ্ছেতি ॥২৮৬॥৭

সঃ ক্ষত্ৰা হ (ঐতিহ্যে) অশ্বিয়া (ইতন্ততঃ অনুসন্ধায়) ন অবিদম্ (অহং ন জ্ঞাতবান্) ইতি [কৃত্বা] প্রত্যেয়ায় (প্রতিনিবৃত্তঃ বভূব) । [জানশ্রুতিঃ] হ তম্ (ক্ষত্রারম্) উবাচ (উক্তবান্)—অরে (হে ক্ষত্ৰঃ), যত্র (প্রদেশে অরণ্যাদৌ) ব্রাহ্মণস্ত (ব্রহ্মনিষ্ঠস্ত) অশ্বেষণা (অশ্বেষণং ভবতি), তৎ (তত্র) এনম্ (রৈকম্) অচ্ছ (ঋচ্ছ গচ্ছ—অশ্বেষণং কুরু ইত্যর্থঃ) ॥

সেই ক্ষত্ৰা ইতন্ততঃ অশ্বেষণ করিয়া ‘জানিতে পারিলাম না’ বলিয়া ফিরিয়া আসিল ; রাজা তাহাকে বলিলেন—অহে, যেখানে ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তিকে অনুসন্ধান করিতে হয়, সেখানে তাহার নিকট যাও, অর্থাৎ সেই অরণ্যাদি প্রদেশে রৈকের অনুসন্ধান কর ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—স হ ক্ষত্ৰা নগরং গ্রামং বা গত্বা অশ্বিয়া রৈকং নাবিদং ন ব্যক্তাসিষ্মিতি প্রত্যেয়ায় প্রত্যাগতবান্ । তৎ হোবাচ ক্ষত্রারম্—অরে যত্র ব্রাহ্মণস্ত ব্রহ্মবিদ একান্তেহরণ্যে নদীপুলিনাদৌ বিবিঞ্জে দেশেহশ্বেষণা অনুমার্গং ভবতি, তৎ তত্র এনং রৈকম্ অচ্ছ ঋচ্ছ গচ্ছ, তত্র মার্গং কুর্কিত্যর্থঃ ॥২৮৬॥৭

আনন্দগিরিঃ ।—তশ্চেতি কৰ্ম্মণি যষ্ঠী ॥২৮৬॥৭

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই ক্ষত্ৰা গ্রামে বা নগরে বাইয়া রৈকের অনুসন্ধান করিয়া ‘জানিতে পারিলাম না’ বলিয়া প্রত্যাগমন করিল । [রাজা] সেই ক্ষত্ৰাকে বলিলেন—অরে ক্ষত্ৰঃ, যেখানে অর্থাৎ নির্জন ও পবিত্র অরণ্য ও নদী-তীরাদি প্রদেশে ব্রাহ্মণের—ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তির অশ্বেষণ অর্থাৎ অনুসন্ধান হইয়া থাকে তুমি সেখানে এই রৈকের নিকট গমন কর, অর্থাৎ সেখানেই অনুসন্ধান কর ॥২৮৬॥৭

সৌহৃদস্তাচ্ছকটস্ত পামানং কষমাগমুপোপবিবেশ, তৎ হাভ্যবাদ—ত্বং নু ভগবঃ সযুধা রৈকঃ ইতি, অহং হুৱা ত ইতি হ প্রতিজ্ঞে ; স হ ক্ষত্রাবিদমিতি প্রত্যেয়ায় ॥২৮৭॥৮

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত প্রথমঃ ৭৩ঃ ॥১॥

সঃ (ক্ষত্ৰা) শকটস্ত অধস্তাৎ (নিম্নদেশে) [অবস্থিতং] পামানং (খৰ্জুং) কষমাগং (কণ্ডুমানং) [দৃষ্টা অয়মেব সঃ, ইতি চ নিশ্চিত্য তস্ত] উপ (সমীপে) উপবিবেশ (বিনয়েন উপবেশনং কৃতবান্) । তৎ (রৈকং) হ অভ্যবাদ (উবাচ)—ভগবঃ (ভগবন্), ত্বং হু (বিতর্কে) সযুধা রৈকঃ ইতি ।

অরা ত (অরে ইত্যাদরসূচকং সোধোনম্) অহং হি (অহমেব রৈকঃ) ইতি প্রতিজ্ঞে (প্রত্যুক্তবান্) । [অনন্তরঞ্চ] সঃ ক্ষতা হ অবিদং (রৈকং জ্ঞাতবান্ অহম্) ইতি প্রত্যোয়ায় (জ্ঞানশ্রুতিসমীপম্ আগতবান্) ।

সেই ক্ষতা, শকটের অধোদেশে পামা (চুলকানি চর্মরোগবিশেষ) চুলকাইতেছেন [দেখিয়া] তাহার সমীপে উপবেশন করিলেন । তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—ভগবান্, আপনিই কি সেই সয্থা রৈক ? তিনি অনাদরে বলিলেন—অরে আমিই [সেই রৈক] । অনন্তর সেই ক্ষতা ‘জানিয়াছি’ মনে করিয়া প্রত্যাগমন করিলেন ॥

শাঙ্কর-ভাষ্যম্ ।—ইত্যুক্তঃ ক্ষতা অবিদ্য তং বিজ্ঞানে দেশে অধস্তাৎ শকটস্ত গন্ত্যাঃ পামানং খর্জুং কষমাণং কণ্ডুয়মানং দৃষ্ট্য়া অয়ং নুনং সয্থা রৈক ইতি উপ সমীপে উপবিবেশ বিনয়েনোপবিষ্টবান্ । তঞ্চ রৈকং হ অভ্যুবাদ—উক্তবান্ —ত্বমসি হে ভগবঃ ভগবন্ সয্থা রৈক ইতি ? এবং পৃষ্ঠঃ অহমস্মি হি অরাত অরে ইতি হ অনাদর এব প্রতিজ্ঞে অভ্যুপগতবান্ । স তং বিজ্ঞান অবিদং বিজ্ঞাতবানস্মীতি প্রত্যোয়ায় প্রত্যাগত ইত্যর্থঃ ॥২৮৭॥৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত প্রথম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১॥

আনন্দগিরিঃ ।—ময়া হি গার্হস্থ্যং চিকীর্ষ্যতে, তদর্থং চ ধনমর্থ্যতে, ন চার্যং তাদর্থ্যেন কিঞ্চিদুপকর্ভুমিত্যাশয়েনানাদরং বিজ্ঞাতবানস্মি যদুক্তলক্ষণং রৈকং, তস্ত চ গার্হস্থ্যাভিপ্রায়ং ধনাধিত্বং চেতি শেষঃ ॥২৮৭॥৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত প্রথমঃ খণ্ডঃ ॥১॥

ভাষ্যানুবাদ ।—এই প্রকার আদিষ্ট সেই ক্ষতা অব্বেষণ করিয়া নির্জন-প্রদেশে গস্তী শকটের (একজাতীয় ক্ষুদ্র শকটের) অধোদেশে পামা অর্থাৎ খর্জু নামক চর্মরোগবিশেষ চুলকাইতেছেন দেখিয়া ‘নিশ্চয়ই ইনি সেই সয্থা রৈক’ এই মনে করিয়া তাহার সমীপে উপবেশন করিলেন, অর্থাৎ বিনয় সহকারে উপবেশন করিলেন, এবং সেই রৈককে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে ভগবন্, আপনিই কি সেই রৈক ? এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া অরা, অর্থাৎ অরে বলিয়া অনাদরেই প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন । তাঁহাকে বিশেষরূপ ‘জানিয়াছি’ মনে করিয়া ক্ষতা প্রত্যাগমন করিলেন ॥২৮৭॥৮

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের প্রথমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১॥

চতুৰ্থাধ্যায়ে

দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ

তদ্ব হ জানশ্রুতিঃ পৌল্লায়ণঃ ষট্শতানি গবাং নিকমশ্ব-
তরীরথং তদাদায় প্রতিচক্রমে ; তৎ হাভ্যুবাদ ॥২৮৮॥১

[অথ জানশ্রুতিঃ পৌল্লায়ণঃ ষট্শতানি গবাং নিকমশ্ব-
তরীরথং তদাদায় প্রতিচক্রমে ; তৎ হাভ্যুবাদ ॥২৮৮॥১]—
পৌল্লায়ণঃ জানশ্রুতিঃ হ (ঐতিহ্যে) গবাং ষট্শতানি (ষট্শতসংখ্যাকাঃ গাঃ),
নিকম (সুবর্ণময়ং কণ্ঠহারম্), অশ্বতরীরথম্ উ (চ), তৎ (যথোক্তং সৰ্বং)
আদায় (গৃহীত্বা) প্রতিচক্রমে (রৈকসমীপং গতবান্); [এতেন রৈকস
ধনার্থিত্বং, তেন গার্হস্থ্যগ্রহণাভিলাষশ্চ সূচিত ইতি ভাষঃ।] তৎ (রৈকং) হ
[গবাদীনি অঙ্গুল্যা দর্শয়ন্] অভ্যুবাদ (উক্তবান্) ॥

পৌল্লায়ণ জানশ্রুতি ছয় শত গো, স্বর্ণময় কণ্ঠহার এবং অশ্বতরীযুক্ত রথ,
এ সমস্ত লইয়া [রৈক-সমীপে] গমন করিলেন, এবং তাঁহাকে বলিলেন—

শাকর-ভাষ্যম্।—তৎ তত্র ঋষেগার্হস্থ্যং প্রতি অভিপ্রায়ং বুদ্ধা ধনার্থিতাঞ্চ, উ
হ এব জানশ্রুতিঃ পৌল্লায়ণঃ ষট্শতানি গবাং, নিকম কণ্ঠহারম্ অশ্বতরীরথং
অশ্বতরীভ্যাং যুক্তং রথং, তদাদায় ধনং গৃহীত্বা প্রতিচক্রমে রৈকং প্রতি গতবান্।
তঞ্চ গত্বা অভ্যুবাদ হ অভ্যুক্তবান্—॥২৮৮॥১

আনন্দগিরিঃ।—ক্ষত্ৰুবচনে শ্রুতে সতীতি সপ্তমার্থঃ। ধনার্থিতাং চ বুদ্ধেতি
পূৰ্বেণ সঙ্কঃ। উহশব্দশ্চ পূৰ্বেবদত্রাপ্যেবকারোহর্থঃ ॥২৮৮॥১

ভাষ্যানুবাদ।—পৌল্লায়ণ জানশ্রুতি ঋষির (রৈকের) গার্হস্থ্য গ্রহণাভি-
প্রায় এবং ধনাভিলাষ নিশ্চয়রূপে অবগত হইয়া ছয় শত গো, সুবর্ণময় কণ্ঠহার
ও অশ্বতরীরথ, অর্থাৎ অশ্বতরীদ্বয়যুক্ত রথ, ইহা লইয়া অর্থাৎ উক্ত ধন সঙ্গে
লইয়া রৈকের উদ্দেশে গমন করিলেন, এবং ষাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—
২৮৮॥১

রৈকেমানি ষট্শতানি গবাময়ং নিকোহয়মশ্বতরীরথোহনু
ম এতাং ভগবো দেবতাং শাধি, যাং দেবতামুপাসু-
ইতি ॥২৮৯॥২

হে রৈক, ইমানি (পূরোবর্তীনি) গবাং ষট্শতানি, অয়ং নিকং, অয়ং চ অশ্বতরীরথঃ [তদর্থং ময়া আহতঃ ; এতং সৰ্বং গৃহীত্বা], ভগবঃ হে ভগবন্ এতাং (বিভাং) মে (মাং) অনুশাশি (শিক্ষয় উপদেশেত্যর্থঃ) । যাং দেবতাম্ উপাস্বে (ত্বম্ আরাধয়সি, ইত্যর্থঃ) [এতেন শিষ্যবৃত্ত্যা জ্ঞানশ্রুতেৰ্গমনং সূচিতম্] ॥

হে রৈক, এই সমুদয় ছয়শত গো, এই স্বৰ্ণময় কণ্ঠহার, এবং এই অশ্বতরী-যুক্ত রথ [এই সমুদয় আপনার নিমিত্ত আনীত হইয়াছে, আপনি গ্রহণ করুন, এবং] আপনি যে দেবতার উপাসনা করেন, সেই দেবতাকে আমার উপদেশ দিন ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—হে রৈক গবাং ষট্শতানি ইমানি তুভ্যং ময়ানীতানি । অয়ং নিকং, অশ্বতরীরথচার্যম্, এতদ্ধনম্ আদৎস্ব । ভগবঃ, অনুশাশি চ মে মাম্ এতাম্, যাং চ দেবতাং ত্বম্ উপাস্বে, তদেবতোপদেশেন মামনুশাশী-ত্যর্থঃ ॥২৮৯॥২

আনন্দগিরিঃ ।—৥২৮৯॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—হে রৈক, আমি আপনার অগ্র এই ছয়শত গো, এই স্বৰ্ণহার এবং এই অশ্বতরীযুক্ত রথ আনিয়াছি, এই ধন গ্রহণ করুন ; এবং হে ভগবন্! আমাকে ইহা অনুশাসন করুন—উপদেশ দিন; আপনি যে দেবতার উপাসনা করিয়া থাকেন, সেই দেবতার উপদেশ দ্বারা আমাকে শিক্ষা দিন ॥২৮৯॥২

তম্ হ পরঃ প্রত্যাচাচহ হারেত্বা শূদ্র, তবৈব সহ গোভিরস্থিতি ; তদ্ব হ পুনরেব জ্ঞানশ্রুতিঃ পৌত্রায়ণঃ সহস্রং গবাং নিকমশ্বতরীরথং দুহিতরং তদাদায় প্রতিচক্রমে ॥২৯০॥৩

তং (এবমুৎপত্তং রাজানং) পরঃ (রৈকঃ) প্রত্যাচাচ (প্রত্যুক্তবান্)—হ (ঐতিহ্যে) হে শূদ্র (শোকার্জ জ্ঞানশ্রুতে), ইয়ং (ত্বংপ্রদত্তা) হারেত্বা (হারেণ ইত্বা—গন্তী শকটী), গোভিঃ (মহৎ প্রদত্তাভিঃ) সহ তব এব অস্ত্য তিষ্ঠতু, এতাবতা অন্নীরসাধনেন ন মে প্রয়োজনমিতি ভাবঃ) ইতি । ‘উৎ’ শব্দশ্চ (ইহ নিরর্থকঃ) ইতি । পৌত্রায়ণঃ জ্ঞানশ্রুতিঃ হ তং (ঋষেঃ অভিমতং) [জ্ঞাত্বা] পুনঃ এব (পুনরপি) গবাং সহস্রং, নিকং (স্বর্ণহারং), অশ্বতরীরথং (অশ্বতরীযুক্তং রথং) দুহিতরং (কল্পকাং) [চ] তং (সৰ্বং) আদায় (গৃহীত্বা) প্রতিচক্রমে (রৈকসমীপম্ উপগতবান্) ॥

অপর রৈক তাহাকে (জ্ঞানশ্রুতিক) প্রতিবচন বলিয়াছিলেন—হে শূদ্র (শোকার্দ্ৰ), এই বাহনযুক্ত শকটাদি গো-সমূহের সহিত তোমারই থাকুক। পৌত্রায়ণ জ্ঞানশ্রুতি ঋষির অভিপ্রায় অবগত হইয়া সহস্র গো, স্বর্ণহার, অশ্বতরীযুক্ত রথ এবং একটি কত্তা, এই সমস্ত লইয়া পুনশ্চ তাঁহার নিকট গমন করিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—তমেবমুক্তবস্তং রাজানং প্রত্যাচ পরো রৈকঃ। উহে-
ত্যয়ং নিপাতো বিনিগ্রহার্থীয়োহত্ৰ, ইহ জনর্থকঃ, এবশবস্ত পৃথক্ প্রয়োগাৎ।
হারেত্বা হারেণ যুক্তা ইত্বা গন্তী, সেদং হারেত্বা গোভিঃ সহ তবৈবাস্ত তবৈব
তিষ্ঠতু, ন মম অপৰ্য্যাপ্তেন কৰ্ম্মার্থমনেন প্রয়োজনমিত্যভিপ্রায়ঃ। হে শূদ্র
ইতি—নহু রাজাসৌ ক্ষত্ৰসদ্বন্ধাৎ, “স হ ক্ষত্রব্রূবাচ ইত্যুক্তম্; বিত্যাগ্রহণায়
চ ব্রাহ্মণসমীপোপগমাৎ, শূদ্রস্ত চানধিকারাৎ কথমিদমননুরূপং রৈকেণোচ্যতে—
হে শূদ্রেতি।

তত্রাহরচাৰ্য্যাঃ—হংসবচনশ্রবণাৎ শুক্ এনম্ আবিবেশ; তেনাসৌ শুচা
শ্রুত্বা বৈকশ্চ মহিমানং বা। আদ্রবতীতি ঋষিরাশ্বনঃ পরোক্ষজ্ঞতাং দর্শনম্ ‘শূদ্র’
ইত্যাংহেতি। শূদ্রবদ্বা ধনেনৈব এনং বিত্যাগ্রহণায় উপজগাম, ন চ শুশ্রীষয়া।
ন তু জাতৈব শূদ্র ইতি।

অপরে পুনরাহঃ—অল্পং ধনমাহতমিতি কৰ্ষেব এনমুক্তবান্ শূদ্র ইতি। লিঙ্গঞ্চ
বহ্বাহরণে উপাদানং ধনশ্চেতি। তত্র হ ঋষেৰ্মতং জ্ঞাত্বা পুনরেব জ্ঞানশ্রুতিঃ
পৌত্রায়ণো গবাং সহস্রমধিকং জায়াঞ্চ ঋষেরভিমতাং হৃহিতরমাশ্বনস্তদানায়
প্রতিচক্রমে ক্রান্তবান্ ॥২৯০॥৩

‘আনন্দগিরিঃ।—অত্রাপি বিনিগ্রহার্থত্বসম্ভবে কিমিত্যানর্থক্যমিত্যাশঙ্ক্য তবৈব
ইত্যেবকারাদেব বিনিগ্রহসিদ্ধিরিত্যাহ—এবশবস্তেতি। গার্হস্থ্যার্থিনস্তব
কৰ্ম্মানুষ্ঠানার্থমিদং ধনং তিষ্ঠতামিতি চেন্নেত্যাহ—ন মমেতি। শূদ্রশব্দেন জ্ঞানশ্রুতেঃ
সম্বোধনমুচিতমিতি চোদয়তি—নম্বিতি। তস্তাশূদ্রে হেতুস্তরমাহ—বিত্যাগ্রহ-
ণায়েতি। তস্তা শ্রুতিদ্বারা বিত্যাধিকারো নাস্তীত্যপশূদ্রাধিকরণে নির্দারিতমিত্যা-
শয়েনাহ—শূদ্রস্ত চেতি। জ্ঞানশ্রুতেঃ সতি ক্ষল্লিয়ত্বে শূদ্রসম্বোধনমযোগ্যমিত্যুপ-
সংহরতি—কথমিতি। ন জাতিশূদ্রে জ্ঞানশ্রুতিঃ; কিন্তু ক্ষল্লিয় অগ্নিন্ গোণঃ
শূদ্রশব্দ ইত্যেকীয়মতোপত্তাসেন পরিহরতি—তত্রৈতি। শুগাবিষ্টত্বেনাসৌ
জ্ঞানশ্রুতিঃ শুচা হেতুনা রৈকমাদ্রবতীতি শূদ্রঃ, শ্রুত্বা বা হংস-বাচ্যং রৈকমাদ্রবতীতি
নৈমিত্তকং তত্র শূদ্রপদমিত্যর্থঃ। তথাপি কিমিতি শূদ্রপদেন রাজানমৃষিঃ
সম্বোধয়তীত্যশঙ্ক্যাহ—ঋষিরিতি। উক্তপ্রকারদ্বয়সমাপ্তাবিতিশব্দঃ। প্রকারান্তরেণ
জ্ঞানশ্রুতেঃ শূদ্রত্বং গোণং ব্যুৎপাদয়তি—শূদ্রবদ্বেতি। ন চ শুশ্রীষয়া তেন শূদ্র
ইতি শেষঃ। মুখ্যং শূদ্রত্বং ক্ষত্ৰসদ্বন্ধেন ব্যাবৰ্ত্তয়তি—ন ত্বিতি। ক্ষল্লিয়ে

জ্ঞানশ্রুতৌ শূদ্রশব্দপ্রবর্তৌ নিমিত্তান্তরমাহ—অপরে পুনরিতি। তত্র গমকং দর্শয়তি—লিঙ্গং চেতি। যদুর্বেষতমধিকধনার্থিত্বমিতি যাবৎ। অধিকং ঘটশতেভ্যঃ সকাশাদিতি শেষঃ ॥২৯০॥৩

ভাষ্যানুবাদ।—জ্ঞানশ্রুতি এই প্রকার বলিলে পর, পর অর্থাৎ রৈক তাঁহাকে বলিলেন, সেই এই হারেদ্বা—হারক—রথচালক অর্থাৎ বাহনের সহিত যুক্ত ইত্বা—গমনশীল ক্ষুদ্র শব্দটি গোসমূহের সহিত তোমারই থাকুক। অভিপ্রায় এই যে, এই অপরিপাক্ত ধনে আমার প্রয়োজন নাই। ‘উহ’ শব্দটি অত্ৰ নিগ্রহার্থক হইলেও এখানে নিরর্থক; কারণ, পৃথক্ ‘এব’ শব্দের প্রয়োগ রহিয়াছে। “হে শূদ্র” ইতি—পূর্বের কথিত হইয়াছে যে, ‘তিনি সারথি প্রেরণ করিলেন’, এইরূপে সারথি-প্রেরণের উল্লেখ থাকায় এবং বিদ্যাগ্রহণের উদ্দেশ্যে ব্রাহ্মণসমীপে গমন করায় অথচ শূদ্রজাতির বিদ্যা-গ্রহণে অধিকার না থাকায় [বুঝা বাইতেছে যে,] এই জ্ঞানশ্রুতি জ্ঞাতিতে ক্ষত্রিয়; অতএব রৈক তাহাকে কেন এইরূপ অসঙ্গতভাবে শূদ্রশব্দে সম্বোধন করিলেন?

তদন্তরে আচার্য্যগণ বলিয়া থাকেন—হংস-বচনশ্রবণে ইঁহার হৃদয়ে শোক প্রবেশ করিয়াছিল; অথবা হংসোক্ত রৈকমহিমা শ্রবণে তিনি শোকে দ্রবীভূত হইতেছেন; এইজন্ত ঋষি (রৈক) আপনার পরোক্ষাভিজ্ঞতা জ্ঞাপনার্থ ‘শূদ্র’ বলিয়া সম্বোধন করিয়াছেন। অথবা, এই জ্ঞানশ্রুতি শূদ্রের স্থায় কেবল ধনদ্বারাই বিদ্যাগ্রহণের জন্ত ইঁহার নিকট গমন করিয়াছিলেন, কিন্তু শুশ্রূষা দ্বারা নহে; [এই কারণেও তাঁহাকে শূদ্র বলিয়াছেন,] বস্তুতঃ তিনি জ্ঞাতিতে শূদ্র নহেন।

আবার অপর আচার্য্যগণ বলেন—জ্ঞানশ্রুতি অল্প ধন আনিয়াছিলেন; এইজন্ত ক্রোধবশতই ইঁহাকে ‘শূদ্র’ বলিয়াছেন; আর ‘ধন’ শব্দের উল্লেখই বহু ধন আহরণের লিঙ্গ বা জ্ঞাপক। ঋষির সেই অভিপ্রায় অবগত হইয়া পোভ্রায়ণ জ্ঞানশ্রুতি পুনর্বার পূর্কোপেক্ষা অধিক সহস্রসংখ্যক গো, এবং ঋষির অভিপ্রোক্ত ভর্য্যার্থ আপত্যর কন্তাকে লইয়া গমন করিলেন ॥২৯০॥৩

তৎ হাভ্যবাদ রৈকেদং সহস্রং গবাময়ং নিকোহয়মশ্ব-
তরীরথ ইয়ং জায়ায়ং গ্রামো যশ্মিন্মাস্মেহ্নেব মা ভগবঃ
শাধীতি ॥২৯১॥৪

[পোভ্রায়ণঃ জ্ঞানশ্রুতিঃ] তৎ (রৈকং) হ (ঐতিহ্যে) অভ্যবাদ (উক্ত-

বান্)—হে রৈক, ইদং (পুরোবর্তি) গবাং সহস্রং ; অয়ং নিকঃ, অয়ম্ অশ্বতরী-
রথঃ, ইয়ং জায়া, যস্মিন্ (গ্রামে) আসসে (ত্বং নিবসসি), [সঃ] অয়ং গ্রামঃ
[ত্বদর্থং ময়া কল্পিতঃ] । ভগবঃ (হে পুঙ্জ্য), [ত্বম্ এতং সর্বং গৃহীত্বা] মা (মাং)
অনুশাধি (উপশিক্ষয়) এব (নিশ্চয়ে) ।

[জ্ঞানশ্রুতি তাঁহাকে বলিলেন—হে রৈক ! এই সহস্র গো, এই রত্নহার, এই
অশ্বতরীযুক্ত রথ, এই ভার্য্যা (আমার কন্যা) এবং আপনি যেখানে বাস করেন,
সেই গ্রাম, এই সমস্ত আপনার নিমিত্ত মনে মনে কল্পিত করিয়া রাখিয়াছি,
[আপনি গ্রহণ করিয়া] আমাকে বিত্তা উপদেশ করুন ।

শাকর-ভাষ্যম্ ।—রৈক ইদং গবাং সহস্রম্ অয়ং নিকঃ অয়ম্ অশ্বতরীরথঃ ইয়ং
জায়া জায়ার্থং মম হুহিতা আনীতা, অয়ঞ্চ গ্রামঃ যস্মিন্ আসসে তিষ্ঠসি, স চ ত্বদর্থে
ময়া কল্পিতঃ ; তদেতং সর্বমাদায় অনুশাধ্যেব মা মাং হে ভগবঃ, ইত্যুক্তঃ ॥২৯১॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—হে রৈক, এই সহস্র গো, এই রত্নহার, এই অশ্বতরীরথ, এই জায়া
অর্থাৎ আপনার ভার্য্যারূপে গ্রহণার্থ আনীত আমার এই কন্যা, এবং এই গ্রাম—
যেখানে আপনি বাস করিতেছেন, আমি আপনার উদ্দেশে এ সমস্ত দ্রব্য সঙ্কলিত
করিয়া রাখিয়াছি ; হে ভগবন্ ! আপনি এ সমস্ত দ্রব্য গ্রহণ করিয়া আমাকে
অবশ্য উপদেশ প্রদান করুন । রৈক এইরূপ অভিহিত হইয়া—॥২৯১॥৪

তস্তা হ মুখমুপোদগৃহ্নু বাচাজহারেমাঃ শূদ্র, অনেনৈব
মুখেনালাপয়িষ্যথা ইতি । তে হৈতে রৈকপর্ণা নাম মহাব্রহ্মেণ
যত্রাস্মা উবাস স তস্মৈ হোবাচ ॥২৯২॥৫

ইতি চতুর্থোহধ্যায়স্ত দ্বিতীয়: খণ্ড: ॥২॥

তস্তাঃ (জায়ার্থং পরিকল্পিতায়াঃ রাজহুহিতুঃ) মুখম্ উপোদগৃহ্নু (বিত্তা-
গ্রহণদ্বারং জ্ঞানন্), যদ্বা—মুখম্ উপোদগৃহ্নু (উথাপ্য ধারয়ন্) উবাচ
(উক্তবান্)—হে শূদ্র, [যৎ] ইমাঃ (গাঃ) আজহার (আহুতবান্), [তৎ ভদ্রং
কৃতবান্], [যদ্বা, আজহার—আহর উপানয়, ইতি বিভক্তিব্যত্যয়ঃ] । অনেন
(গবাদিসম্প্রদানলক্ষণেন) এব (নিশ্চয়ে) মুখেন (উপায়েন) আলাপয়িষ্যথাঃ
(মাম্ আলাপয়সি) ইতি । তে (প্রসিদ্ধাঃ) এতে (জ্ঞানশ্রুতিপ্রদত্তাঃ গ্রামাঃ)
মহাব্রহ্মেণ (তদাখ্যপ্রদেশেষু) হ রৈকপর্ণাঃ (রৈকপর্ণান্না বিখ্যাতাঃ), যত্র
(যেষু গ্রামেষু) উবাস (বসতিং কৃতবান্) [রৈক ইতি শেষঃ] । [তান্ গ্রামান্]

অষ্টৈ (রৈকায়) [প্রোদাৎ রাজা] ; [অনন্তরং] সঃ (রৈকঃ) তষ্টৈ (রাজে)
হ উবাচ (বিদ্বাম্ উক্তবান্) ।

সেই রাজকন্টার মুখকেই বিদ্যাগ্রহণের উপযুক্ত উপায় মনে করিয়া,
অথবা সেই রাজকন্টার মুখটি উঠাইয়া ধরিয়া রাজাকে বলিলেন,—হে শূদ্র !
তুমি যে, এই সমস্ত গো আনয়ন করিয়াছ, এই উপায়েই তুমি আমাকে কথা
বলাইতেছ । যে সমস্ত গ্রামে রৈক বাস করিতেন, এই সমস্ত গ্রাম মহাব্রহ্ম-
প্রদেশে “রৈকপর্ণা” নামে প্রসিদ্ধ ; জানশ্রুতি সেই গ্রামসমূহ রৈককে দান
করিলেন, [তাহার পর] রৈক তাঁহাকে (জানশ্রুতিকে) বিদ্যার উদ্দেশ
করিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তস্তা জ্ঞানার্থমানীতয়া রাজ্ঞো হুহিতুর্হি এব মুখং দ্বারং
বিদ্যায়া দানে তীর্থম্ উপোদগৃহ্নন্ জানন্নিত্যর্থঃ ।

“ব্রহ্মচারী ধনদায়ী মেধাবী শ্রোত্রিয়ঃ প্রিয়ঃ ।

বিদ্যায়া বা বিদ্যাং প্রাহ তানি তীর্থানি যগ্ম ॥”

ইতি বিদ্যায়া বচনং বিজ্ঞায়তে হি । এবং জানন্নুপোদগৃহ্নন্ উবাচ উক্তবান্—
আজহার আহুতবান্ ভবান্ যদিমা গাঃ যচ্চাত্ত্বকনং, তৎ সান্বিতি বাক্যশেষঃ ।
শূদ্রেতি পূর্বোক্তান্নুক্তিমাভ্রম্, ন তু কারণান্তরাপেক্ষয়া পূর্ববৎ । অনেনৈব
মুখেন বিদ্যাগ্রহণতীর্থেনালাপয়িষ্যথা আলাপয়সীতি মাং ভাগয়সীত্যর্থঃ । তে
হৈতে গ্রামা রৈকপর্ণা নাম বিখ্যাতা মহাব্রহ্মেযু দেশেষু, যত্র যেষু গ্রামেষু
উবাসোবিতবান্ রৈকঃ, তানসৌ গ্রামান্ অদাদ্ অষ্টৈ রৈকায় রাজা, তষ্টৈ রাজ্ঞে
ধনং দস্তবতে হ কিল উবাচ বিদ্যাং স রৈকঃ ॥২০২॥৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥২॥

‘আনন্দগিরিঃ ।—বিদ্যাদানে তস্তা দ্বারত্বং তদাত্ত্বশ্চ বরজ্ঞানদানতীর্থতাং জানন্নু-
বাচেতি লক্ষ্যঃ । ধনদাতৃবিদ্যাদানতীর্থত্বে প্রমাণমাহ—ব্রহ্মচারীতি । তস্তা দ্বারতাং
বিদ্যাদানে তদাত্ত্বতীর্থতাং চ জানন্নু বাচেত্যুক্তম্ভবদতি—এবং জানন্নিতি । কিমুক্ত-
মিত্যপেক্ষায়ামাহ—আজহারেতি । তত্র বৈধর্ম্যাদৃষ্টান্তমাহ—পূর্ববদिति । অন্ন-
ধনহরণানিচ্ছায়াং কারণাপেক্ষায়াং শূদ্রেতি সঙ্গোধনবদিত্যর্থঃ । রৈকেণ গ্রামাদিকং
গৃহীত্বা বিদ্যা জানশ্রুতয়ে দত্তেত্যস্মান্ প্রতি শ্রুতিজ্ঞাপয়তি—তে হৈত ইতি ।
মহাব্রহ্মেযু মহাপুণ্যোদ্বিতি যাবৎ ॥২০১-২০২॥৪-৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত দ্বিতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥২॥

ভাষ্যানুবাদ ।—রৈকের ভাৰ্য্যা-করণার্থ আনীত সেই রাজহুহিতার মুখকেই
বিদ্যাসম্প্রদানের উপযুক্ত দ্বার বলিয়া অবগত হইয়া—কেননা, বিদ্যার নিজের

কথারও এইরূপই জানা যায়, 'ব্রহ্মচারী, ধনদাতা, মেধাবী, শ্রিয়, শ্রোত্রিয়* এবং বিত্তা দ্বারাও বিত্তার উপদেশ করা হয়, অতএব এই ছয়টিই আমার (বিত্তার) তীর্থ অর্থাৎ বিত্তাসম্প্রদানের উপযুক্ত পাত্র ।' ঋষি এইরূপ বুঝিয়া বলিলেন—আপনি যে এই সমস্ত গো এবং আরও যে কিছু আনিয়াছেন, তাহা উত্তমই বটে ; এই বাক্যাংশটুকু অবশিষ্ট রহিয়াছে, অর্থাৎ মূলশ্রুতিতে এই অংশ বলা হয় নাই । এখানে শূদ্র পদটি পূর্বোক্ত কথারই অমুকরণ মাত্র, কিন্তু পূর্বের দ্বারা এখানেও পৃথক কোন কারণ-বিশেষ-জ্ঞাপনর্থ নহে । [তুমি] এই মুখ দ্বারাই অর্থাৎ বিত্তা-গ্রহণের উপযুক্ত উপায়ের সাহায্যেই আলাপিত করিবে, অর্থাৎ আমাকে কথা বলাইবে । সেই এই গ্রামসমূহ মহাবৃষনামক প্রদেশে 'রৈকপর্ণ' নামে বিখ্যাত,— যে সমস্ত গ্রামে রৈক বাস করিতেন, রাজা সেই সমস্ত গ্রাম রৈকের উদ্দেশে প্রদান করিলেন । রাজা ধন প্রদান করিলে পর সেই রৈক তাঁহাকে বিত্তার উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥২৯২॥৫

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের দ্বিতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৪২॥

* শ্রোত্রিয়ের লক্ষণ এইরূপ—

"একাং শাখাং সকল্লাং বা যড়ু ভিরদ্বৈরধীতী বা ।

যটকর্ম-নিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্মবিৎ ॥"

অর্থাৎ যিনি ছয়টি বেদাঙ্গের সহিত অথবা কেবল কল্পত্রয়ের সহিত একটি বেদশাখা অধ্যয়ন করত যজ্ঞন-যাজনাদি যটকর্মে নিরত থাকেন, ধর্মজ্ঞ সেই ব্যক্তিকে শ্রোত্রিয় বলে ।

চতুর্থাদ্বায়ে তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ।

বায়ুর্কীব সংবর্গো যদা বা অগ্নিরুদ্বায়তি বায়ুমেবাপ্যেতি
যদা সূর্য্যোহস্তমেতি বায়ুমেবাপ্যেতি যদা চন্দ্রোহস্তমেতি
বায়ুমেবাপ্যেতি ॥২৯৩॥১

[ইদানীং বায়ুপ্রভৃতিষু সংবর্গদৃষ্ট্যা উপাসনং প্রস্তুয়তে—‘বায়ুর্কীব’ ইত্যাদিনা ।]
—বায়ুঃ (বাহুঃ বায়ুঃ) বাব (এব) সংবর্গঃ (সংবরণোতি—সর্বং বস্তুজাতং
সংগৃহ্ণাতি সংহরতিতি বা সংবর্গঃ, সংবর্জনাখ্যগুণযোগেন উপাস্ত ইত্যর্থঃ) ।
[এতদেব প্রপঞ্চয়িতুমাচ্]—যদা (যস্মিন্ কালে) বৈ অগ্নিঃ (ভূত্যাগ্নিঃ) উদ্বায়তি
(নির্কীতি), তদা [সঃ] বায়ুন্ এব অপ্যেতি (অপি গচ্ছতি, তত্রৈব লীয়তে
ইত্যর্থঃ) । যদা সূর্য্যঃ অস্তম্ (অদর্শনং) এতি, তদা [সঃ] বায়ুন্ এব অপ্যেতি ;
যদা চন্দ্রঃ অস্তম্ এতি, তদা [সঃ] বায়ুন্ এব অপ্যেতি, (বায়ুনিমিত্তত্বাৎ সূর্য্য-
চন্দ্রমসোঃ অস্তগমনস্ত ইতি ভাবঃ) ॥

[এখন সংবর্গগুণযোগে বায়ু প্রভৃতি দেবতার উপাসনা বর্ণিত হইতেছে]—
বায়ুই সংবর্গ, অর্থাৎ সমস্ত পদার্থকে সমবেত করে অথবা বিনষ্ট করে বলিয়া
বায়ুই ‘সংবর্গপদ’-বাচ্য । দেখ, অগ্নি যখন নির্কীপিত হয়, তখন তাহা
বায়ুতেই বিলীন হয় ; সূর্য্য যখন অস্তমিত হয়, তখন তাহাও বায়ুতেই
বিলীন হয় ; এবং চন্দ্র যখন অস্তমিত হয়, তখন তাহাও বায়ুতেই
বিলয়প্রাপ্ত হয় ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—বায়ুর্কীব সংবর্গঃ, বায়ুর্কীবাহুঃ, বাবেত্যবধারণার্থঃ ।
সংবর্জনাৎ সংগ্রহণাৎ সংগ্রসনাদ্ভাবাৎ সংবর্গঃ ; বক্ষ্যমাণা অগ্ন্যাচ্চ দেবতা আত্ম-
ভাবমাপাদয়তীত্যতঃ সংবর্গঃ সংবর্জনাখ্যো গুণো ধ্যেয়ো বায়োঃ, কৃত্যাস্তর্ভাব-
দৃষ্টান্তাৎ । কথং সংবর্গত্বং বায়োঃ ? ইত্যাহ—যদা যস্মিন্ কালে বৈ অগ্নিঃ
উদ্বায়তি উদ্বাসনং প্রাপ্নোতি উপশাম্যতি, তদা অসৌ অগ্নির্কীবুমেব অপ্যেতি,
বায়ুস্বাভাব্যম্ অপিগচ্ছতি । তথা, যদা সূর্য্যোহস্তমেতি, বায়ুমেবাপ্যেতি । যদা
চন্দ্রোহস্তমেতি, বায়ুমেবাপ্যেতি ।

ননু কথং সূর্য্যচন্দ্রমসোঃ স্বরূপাবস্থিতয়োঃ বার্যৌ অপিগমনম্? নৈষ দোষঃ, অন্তমানে অদর্শনপ্রাপ্তেকীয়ুনিমিত্তত্বাৎ; বায়ুনা হি অন্তং নীয়তে সূর্য্যঃ, চলনশ্চ বায়ুকার্য্যত্বাৎ। অথবা, প্রলয়ে সূর্য্যচন্দ্রমসোঃ স্বরূপভংশে তেজোরূপয়োর্কার্য্যাবেব অপিগমনং শ্রাৎ ॥২৯৩া১

আনন্দগিরিঃ।—কথং বিদ্যামুক্তবানিত্যাশঙ্ক্যাদিদেবতং তদ্বক্ত্ত্বপ্রকারং দর্শয়তি—বায়ুরিত্যাদিনা। প্রাণো বাব সংবর্গ ইতি; বক্ষ্যমাণেনাপুনরুক্ততায়ৈ বায়ুং ব্যাচষ্টে—বায়ুর্বাছ ইতি। সংবর্জ্জনাঙ্গিত্যশ্চ ব্যাখ্যাসংগ্রহণাদিতি। সংগ্রহণ-পক্ষং সমর্থয়তে—বক্ষ্যমাণা ইতি। কিমিতি সংবর্গত্বং বায়োরূপদিশ্রুতে? তত্র দৃষ্টান্তশ্রুতিং প্রমাণয়তি—কুতায়ৈতি। সংগ্রাসনাদ্ বেতুক্তং পক্ষমাকাজ্ঞাপূর্ব্বকং ব্যুৎপাদয়তি—কথমিত্যাদিনা। সূর্য্যচন্দ্রমসোর্ব্বাবপি গমনমাক্ষিপতি—নন্মিতি। আ প্রলয়াৎ তয়োরধিকারপদে স্থিত্যঙ্গীকারাৎ স্বরূপাবস্থিতত্বং দ্রষ্টব্যম্। সূর্য্যাদেঃ স্বরূপাবস্থানেহপি বায়াবপ্যয়ঃ সম্ভবতীতি সমাধত্তে—নৈষ দোষ ইতি। অন্তমানে সতি সূর্য্যাদেবদর্শনপ্রাপ্তের্ব্বাযুধীনত্বং ব্যুৎপাদয়তি—বায়ুনা হীতি। সূর্য্যগ্রহণং চন্দ্রমসোহপ্যুপলক্ষণম্। গোণস্তুহি বায়াবপ্যয়ঃ, সূর্য্যাদেঃ, ইত্যশঙ্ক্য পক্ষান্তরমাহ—অথবেতি। সঙ্গতিসময়ে হি সংহরতি বেত্যর্থঃ ॥২৯৩া১

ভাষ্যানুবাদ।—‘বাব’ শব্দের অর্থ—অবধারণ (নিশ্চয়), বায়ুই সংবর্গ; এখানে বায়ু অর্থ—বাছ ভৌতিক বায়ু, তাহাই [বস্তুরাশিকে] সংগৃহীত (সমবেত) করে বলিয়া কিংবা কবলিত করে বলিয়া ‘সংবর্গ’, অর্থাৎ বক্ষ্যমাণ অগ্নি প্রভৃতি দেবতাকে আত্মভাব—বায়ুভাব প্রাপ্ত করায়; এইজ্ঞা উহা ‘সংবর্গ’ পদবাচ্য। [“কুতায় বিজিতায়” এই স্থলে] কুতায়ৈ অপর সমস্তের অন্তর্ভাবের দৃষ্টান্ত হইতে [বুঝা যায় যে,] বায়ুর উক্ত সংবর্জ্জনাখ্য গুণটি ধ্যান করিতে হইবে। বায়ুর সংবর্গত্ব (সর্ব্ব-সংহারকত্ব) হয় কিরূপে? এই আকাঙ্ক্ষায় বলিতেছেন—যে সময় অগ্নি উদ্ভাপিত—নির্বাণপ্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ নিবিয়া যায়, তখন এই অগ্নি বায়ুকেই প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ বায়ুর স্বভাব লাভ করে; সেইরূপ যখন সূর্য্য অন্তমিত হয়, [তখন সেই সূর্য্য] বায়ুকেই প্রাপ্ত হয়; সেইরূপ যখন চন্দ্র অন্তমিত হয়, [তখন সেই চন্দ্রও] বায়ুকেই প্রাপ্ত হয়।

ভাল, [অন্তময়ে] সূর্য্য ও চন্দ্র যখন স্ব স্ব রূপেই অবস্থিতি করে, তখন তাহাদের আবার বায়ুতে বিলয়প্রাপ্তি হয় কিরূপে? না, ইহা দোষাবহ নহে;— কেননা, চলন বা গমনাগমন যখন বায়ুরই কার্য্য, তখন সূর্য্যের অন্তগমনও বায়ু দ্বারাই সম্পাদিত হইয়া থাকে; সুতরাং অন্তমনসময়ে সূর্য্যের যে অদর্শন হয়, বায়ুই তাহার নিমিত্ত; অথবা প্রলয়কালে যখন সূর্য্য ও চন্দ্রের স্বরূপ ধ্বংস হয়, তখন তেজোময় সূর্য্য ও চন্দ্রের [তেজের কারণীভূত] বায়ুতেই বিলয়-প্রাপ্তি সম্ভবপর ॥২৯৩া১

যদাপ উচ্ছুযন্তি বায়ুমেবা পিযন্তি, বায়ুর্হেবৈতান্ সর্বান্
সংব্রুঙ্ক্ত ইত্যধিদৈবতম্ ॥২৯৪॥২

যদা আপঃ (জলানি) উচ্ছুযন্তি (সম্যক্ শোষণং প্রাপ্নুবন্তি), [তদা তাঃ]
বায়ুন্ এব অপিযন্তি (বারৌ লীয়ন্তে ইত্যর্থঃ) । হি (যস্মাৎ) বায়ুঃ এব এতান্
সর্বান্ (অগ্নিপ্রভৃতীন্) সংব্রুঙ্ক্তে (সংহরতি) । [অতঃ সংবর্গ ইতি ভাবঃ];
ইতি (এতং) অধিদৈবতং (দেবতাবিষয়কং দর্শনমিত্যর্থঃ) ॥

যখন জলসমূহ শুষ্ক হইয়া যায়, তখন সে সমস্ত বায়ুকেই প্রাপ্ত হয়, অর্থাৎ
বায়ুতেই বিলীন হয়; কেননা, বায়ুই এই অগ্নিপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে সংহার
করিয়া থাকে; [অতএব উহা সংবর্গপদবাচ্য] । ইহা হইতেছে অধিদৈবত অর্থাৎ
দেবতাবিষয়ক উপাসনা ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—তথা যদা আপ উচ্ছুযন্তি, উচ্ছোষমাগ্নুবন্তি, তদা বায়ুমেব
অপিযন্তি । বায়ুঃ হি যস্মাদেব এতান্ অগ্ন্যাভান্ মহাবলান্ সংব্রুঙ্ক্তে,
অতো বায়ুঃ সংবর্গগুণ উপাস্ত ইত্যর্থঃ । ইত্যধিদৈবতং দেবতাস্থ সংবর্গদর্শন-
যুক্তম্ ॥২৯৪॥২

আনন্দগিরিঃ ।—॥২৯৪॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—সেইরূপ যখন জলও শোষণপ্রাপ্ত হয়, তখন বায়ুতেই বিলীন
হয়, যেহেতু বায়ুই এই অগ্নি প্রভৃতি মহাবল পদার্থসমূহকে সংবরণ [সংহার] করে;
সেইজন্ত বায়ুকে সংবর্গগুণ-বিশিষ্টরূপে উপাসনা করিবে । ইহা অধিদৈবত অর্থাৎ
দেবতাবিষয়ক উপাসনা উক্ত হইল ॥২৯৪॥২

অথাধ্যাত্মম্—প্রাণো বাব সংবর্গঃ, স যদা স্বপিতি প্রাণমেব
বাগপ্যেতি, প্রাণং চক্ষুঃ প্রাণং শ্রোত্রং প্রাণং মনঃ প্রাণো
হেবৈতান্ সর্বান্ সংব্রুঙ্ক্ত ইতি ॥২৯৫॥৩

অথ (অনন্তরং) অধ্যাত্মম্ (দেবতাবিষয়কম্ উপাসনম্) [উচ্যতে]—
প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্ত্যাত্মকঃ) বাব (এব) সংবর্গঃ (পূর্ববৎ সংবর্গগুণযোগেন
উপাস্তঃ) । সঃ (প্রসিদ্ধঃ পুরুষঃ) যদা (যস্মিন্ কালে) স্বপিতি (নিদ্রাতি)
তদা বাক্ (বাগিজিয়ং) প্রাণম্ এব অপ্যেতি (প্রাপ্নোতি), চক্ষুঃ প্রাণং
[অপ্যেতি], শ্রোত্রং [অপি] প্রাণং [অপ্যেতি], মনঃ (অন্তঃকরণং) প্রাণং
[অপ্যেতি], হি (যস্মাৎ) প্রাণঃ এব হি এতান্ (বাগাদীন্) সর্বান্ সংব্রুঙ্ক্তে
ইতি ।

অনন্তর অধ্যাত্ম [উপাসনা কথিত হইতেছে]—প্রাণই সংবর্গ; কেননা, পুরুষ যখন নিদ্রিত হয়, তখন বাগিজিয় প্রাণেই বিলীন হয়, চক্ষু: প্রাণে, শ্রোত্র প্রাণে, এবং মনও প্রাণে বিলয়প্রাপ্ত হয়; কারণ প্রাণই এই সমস্তকে (বাগাদি ইঞ্জিয়কে) সংবরণ করিয়া থাকে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্।—অথ অনন্তরমধ্যাত্মম্ আত্মনি সংবর্গদর্শনম্ ইদমুচ্যতে—
প্রাণো মুখ্যো বাব সংবর্গ: । স পুরুষো যদা যস্মিন্ কালে স্বপিত্তি, তদা প্রাণমেব
বাক্ অপ্যোত—বায়ুমিবাগ্নি: । প্রাণং চক্ষু:, প্রাণং শ্রোত্রম্, প্রাণং মন: । প্রাণো
হি যস্মাদেব এতান্ বাগাদীন সর্কান্ সংবুদ্ধন্তে ইতি ॥২৯৫॥৩

আনন্দগিরি:।—কথং প্রাণস্ত সংবর্গত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—স পুরুষ ইতি । তস্মাৎ
সংবর্গ ইত্যধ্যাত্মমিতি শেষ: ॥২৯৫॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—অতঃপর অধ্যাত্ম অর্থাৎ আত্মবিষয়ক এই সংবর্গদর্শন কথিত
হইতেছে—মুখ্য (পঞ্চবৃত্ত্যাত্মক) প্রাণই সংবর্গ; সেই পুরুষ (জীব) যে সমস্ত
নিদ্রিত হয়, তখন অগ্নি যেমন বায়ুকে প্রাপ্ত হয়, তেমনি বাগিজিয়ও প্রাণকেই
প্রাপ্ত হয়; চক্ষু: প্রাণকে, শ্রোত্রও প্রাণকে, মনও প্রাণকে [প্রাপ্ত হয়]; যেহেতু
প্রাণই এই বাগাদি সর্ক পদার্থকে সংহার করিয়া থাকে ॥২৯৫॥৩

তো বা এতৌ দ্বৌ সংবর্গৌ বায়ুরেব দেবেষু প্রাণঃ
প্রাণেষু ॥২৯৬॥৪

তো (উক্তৌ) এতৌ দ্বৌ (পদার্থৌ) বৈ (চ) সংবর্গৌ (সংবর্জনগুণ-
সম্পন্নৌ)—দেবেষু মধ্যে বায়ু: এব, প্রাণেষু (বাগাদিষু) প্রাণ: এব [সংবর্গ
ইতি শেষ:] ॥

সেই এই দুইটি পদার্থই সংবর্গ অর্থাৎ সংবর্জনগুণযুক্ত; দেবগণের মধ্যে
বায়ু, আর বাগাদি ইঞ্জিয়ের মধ্যে প্রাণ ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্।—তো বা এতৌ দ্বৌ সংবর্গৌ সংবর্জনগুণৌ—বায়ুরেব
দেবেষু সংবর্গ:, প্রাণ: প্রাণেষু বাগাদিষু মুখ্য: ॥২৯৬॥৪

আনন্দগিরি:।—বায়ুপ্রাণাবধিদৈবতাধ্যাত্মভেদেন সংবর্গগুণযুক্তাবুপসংহরতি
—তাবিতি ॥২৯৬॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই এই দুইটিই সংবর্গ, অর্থাৎ পূর্কোক্ত সংবর্জনগুণযুক্ত—
দেবগণের মধ্যে সংবর্গ, আর বাক্ প্রভৃতি প্রাণের মধ্যে মুখ্য প্রাণই
[সংবর্গ] ॥২৯৬॥৪

অথ হ শৌনকঞ্চ কাপেয়মভিপ্রতারিণং চ কক্ষ-
সেনিং পরিবিষ্ণুমাণৌ ব্রহ্মচারী বিভিক্ষে; তস্মা উ হ ন
দদতুঃ ॥২৯৭॥৫

অথ (উক্তোপাসনাস্ত্যারম্ভে) হ (ঐতিহ্যে) কাপেয়ং (কপি-
বংশোৎপন্নং) চ শৌনকং (শুনকস্তাপত্যং) কক্ষসেনিম্ (কক্ষসেনস্ত্র অপত্যম্)
অভিপ্রতারিণং চ (অপি) [পাচকেন] পরিবিষ্ণুমাণৌ [এতৌ] ব্রহ্মচারী
বিভিক্ষে (ভিক্ষাং যাচিতবান্), [তৌ চ] তস্মৈ (ব্রহ্মচারিণে) উ (বিতর্কে)
ন হ (নৈব) দদতুঃ (ভিক্ষাং দত্তবন্তৌ) ॥

[উক্ত সংবর্গোপাসনাদ্বয়ের স্তুতি আরম্ভ হইতেছে]—কপিবংশসম্ভূত
শৌনক ও কক্ষসেন-পুত্র অভিপ্রতারী—এই দুইজনকে পাচক অন্নপরিবেশন
করিতেছে, এমন সময় ব্রহ্মচারী আসিয়া ভিক্ষা প্রার্থনা করিলেন; কিন্তু তাঁহারা
ইহাকে কিছুই দিলেন না ॥

শাকুর-ভাষ্যম্।—অথ এতয়োঃ স্তুত্বর্থমিয়মাখ্যায়িকা আরভ্যতে। হেতি
ঐতিহ্যার্থঃ। শৌনকঞ্চ শুনকস্তাপত্যং শৌনকং কাপেয়ং কপিগোত্রম্, অভি-
প্রতারিণং চ নামতঃ কক্ষসেনস্ত্রাপত্যং কক্ষসেনিং ভোজনায়োপবিষ্টৌ পরিবিষ্ণু-
মাণৌ স্পকরৈঃ ব্রহ্মচারী ব্রহ্মবিচ্ছৌণ্ডো বিভিক্ষে ভিক্ষিতবান্। ব্রহ্মচারিণৌ
ব্রহ্মবিদ্যমানিতাং বৃদ্ধা তং জিজ্ঞাসমানৌ তস্মৈ উ ভিক্ষাং ন দদতুঃ ন দত্তবন্তৌ
হ কিময়ং বক্ষ্যতীতি ॥২৯৭॥৫

আনন্দগিরিঃ।—অথ হেত্যাশ্রয়স্বরূপক্যং ব্যাচষ্টে—অথৈতয়োরিতি। ব্রহ্ম-
বিচ্ছৌণ্ডো ব্রহ্মবিদ্যাং মধ্যে শ্রুতমাত্মনং মত্বমান ইতি যাবৎ। বৃদ্ধা লিঙ্গবিশেষণেতি
শেষঃ। জিজ্ঞাসমানাবিত্যুক্তমেব ব্যনক্তি—কিময়মিতি ॥২৯৭॥৫

ভাষ্যানুবাদ।—অতঃপর উক্ত উপাসনাদ্বয়ের স্তুতির নিমিত্ত এই
আখ্যায়িকাটি আরম্ভ হইতেছে—ভোজনার্থ উপবিষ্ট কাপেয় অর্থাৎ কপিগোত্রোৎ-
পন্ন শৌনক—শুনকের পুত্র—এবং অভিপ্রতারিনামক কক্ষসেনপুত্র,—এই
দুইজনকে স্পকর (পাচক) পরিবেশন করিতেছে, এমন সময় একজন ব্রহ্মচারী
অর্থাৎ ব্রহ্মবিদগণের মধ্যে প্রধান এক ব্যক্তি আসিয়া ভিক্ষা চাহিলেন।
ব্রহ্মচারীর ব্রহ্মবিদ্যাভিমান অবগত হইয়া, দেখি, ইনি কি বলেন, ইহা জানিবার
জন্তু তাঁহারা তাঁহাকে ভিক্ষা দিলেন না ॥২৯৭॥৫

স হোবাচ মহাত্মনশ্চতুরৌ দেব একঃ কঃ স জগার

ভুবনশ্চ গোপাস্তং কাপেয় নাভিপশ্চন্তি মর্ত্যা অভি-
প্রতারিন্ বহুধা বসন্তং যস্মৈ বা এতদন্নং তস্মা এতন্ন
দত্তমিতি ॥২৯৮॥৬

সঃ (ব্রহ্মচারী) উবাচ হ (ঐতিহ্যে)—হে কাপেয়, হে অভিপ্রতারিন্ চ, ভুবনশ্চ (ভূরাদিলোকশ্চ) গোপাঃ (গোপ্তা রক্ষিতা) সঃ (প্রসিদ্ধঃ) একঃ দেবঃ ॥ কঃ (প্রজাপতিঃ, “কঃ প্রজাপতিরুদ্ধিঃ” ইতি কোষোক্তেঃ ; স চ দেবেষু বায়ুঃ, ১ প্রাণেযু চ মূখ্যঃ প্রাণঃ ইত্যর্থঃ) চতুরঃ (চতুঃসংখ্যকান্) মহাত্মনঃ (অগ্ন্যাদীন, বাগাদীন চ) জগার (গ্রসিতবান্) । বহুধা (অধ্যাত্মাদিভেদৈঃ) বসন্তং (বর্জমানং) তং (প্রজাপতিং) মর্ত্যাঃ (মরণশীলাঃ বিবেকহীন বা) ন অভিপশ্চন্তি (জানন্তি) । যস্মৈ (প্রজাপত্যে) এতৎ (উপস্থিতং) অন্নম্ [আহ্নিয়তে, সংক্রিয়তে চ], এতৎ (অন্নং) তস্মৈ (প্রজাপত্যে) ন দত্তং [সুবাভ্যামিতি শেষঃ], [মহম্ অন্নদানমেব প্রজাপতিপ্ৰীত্যে ভবতীতি ভাবঃ] ॥

হে কাপেয়, হে অভিপ্রতারিন্, পৃথিব্যাদি লোকের পরিপালক সেই প্রসিদ্ধ দেবতা প্রজাপতিই চারিটি মহাত্মাকে (প্রবলশক্তি অগ্নি প্রভৃতিকে) গ্রাস করিয়াছেন । মরণশীল মানবগণ, বহুরূপে বিরাজমান সেই দেবতাকেও জানেন না, যাঁহার উদ্দেশে এই অন্ন [আনীত ও পক হয়], [তোমরা] তাঁহাকেই (সেই প্রজাপতিকেই) ইহা দিলে না ॥২৯৮॥৬

শাকর-ভাষ্যম্ ।—স হোবাচ ব্রহ্মচারী—মহাত্মনশ্চতুর ইতি দ্বিতীয়াবহুবচনম্ । দেব একঃ—অগ্ন্যাদীন বায়ুঃ, বাগাদীন প্রাণঃ । কঃ স প্রজাপতিঃ জগার গ্রসিত-বান্ । কঃ স জগারেতি প্রশ্নমেকে মন্ত্তে । ভুবনশ্চ—ভবন্ত্যস্মিন্ ভূতানীতি ভুবনং ভূরাদিঃ সর্বো লোকঃ, তশ্চ গোপা গোপায়িতা রক্ষিতা গোপ্তেত্যর্থঃ । তং কং প্রজাপতিং হে কাপেয় ন অভিপশ্চন্তি ন জানন্তি মর্ত্যা মরণধৰ্ম্মাণোহ-বিবেকিনো বা, হে অভিপ্রতারিন্, বহুধা অধ্যাত্মাদিভেদবত্যাধিভূতপ্রকারৈঃ বসন্তম্ । যস্মৈ বৈ এতদ্ অহন্ত্যহনি অন্নম্ অদনাগ্নাহ্নিয়তে সংক্রিয়তে চ ; তস্মৈ প্রজাপত্যে এতদন্নং ন দত্তমিতি ॥২৯৮॥৬

আনন্দগিরিঃ ।—চতুর ইতি দ্বিতীয়াবহুবচনদর্শনামহাত্মন ইতি তাদৃগেবেত্যাহ—দ্বিতীয়েতি । যদ্বা মহাত্মন ইত্যশ্চ পঞ্চম্যাদৌ চতুর ইত্যস্য চ সমীচীনে প্রয়োগ-দর্শনাদিহ তথা মাভূদিতি মত্বাহ—মহাত্মন ইতি । অতো হি জগারেতি সন্দ্বিঃ । কঃ শব্দঃ প্রজাপতিবিষয়ো ব্যাখ্যাতঃ, সংপ্রতি পক্ষান্তরমাহ—কঃ স ইতি । বস্তান্ জগার, স কঃ স্মাদিতি প্রশ্নমেকে বদন্তীত্যর্থঃ । অন্তরং প্রাণমাত্মানং চৈকত্বেন

পশুন্ ব্রহ্মচারী মহং ভিক্ষাং যন্ন দদতুর্ভবন্তৌ, তৎ তস্মৈ দেবায়ৈব ন দদতুরিত্যজ্ঞত্ব-
মেব তস্মৈর্দর্শয়ন্নাহ—যস্মা ইতি ॥২৯৮॥৬

ভাষ্যানুবাদ।—সেই ব্রহ্মচারী বলিলেন—চারিটি মহাত্মাকে [“মহাত্মনঃ চতুরঃ”] এই দুইটি পদে দ্বিতীয়র বহুবচন হইয়াছে, (পঞ্চমী বা ষষ্ঠী নহে)। ভূতগণ যাহাতে উৎপন্ন হয়, তাহার নাম ভুবন—পৃথিব্যাদি লোকসমূহ, তাহার গোপা অর্থাৎ গোপ্তা—রক্ষক, সেই একটি দেবতা প্রজাপতি চারিটি মহাত্মাকে—বায়ু অগ্নি প্রভৃতিকে এবং মূখ্যপ্রাণ বাগাদি ইন্দ্রিয়কে গ্রাস করিয়াছেন। কেহ কেহ, সেই কে গ্রাস করিয়াছে? এইরূপ প্রশ্নার্থ বলিয়া মনে করেন। হে কাপেয়, হে অভিপ্রতারিন্, অধ্যাত্ম, অধিদেবত ও অধিভূতরূপ নানা আকারে অবস্থিত সেই ককে (প্রজাপতিকে) মর্ত্যগণ অর্থাৎ মরণশীল কিংবা বিবেকহীন লোকসমূহ জানে না। যাহার উদ্দেশে (ভক্ষণের জন্ত) প্রত্যহ এই অন্ন সংগৃহীত ও সংস্কৃত (ভোজনোপযোগী পাকাদি-বিশিষ্ট) করা হয়, সেই প্রজাপতির নিমিত্তই এই অন্ন প্রদত্ত হইল না। অর্থাৎ তোমরা এই অন্ন প্রদান করিলে না ॥২৯৮॥৬

তদু হ শৌনকঃ কাপেয়ঃ প্রতিমম্বানঃ প্রত্যেয়ায়াত্মা
দেবানাং জনিতা প্রজানাং হিরণ্যদংষ্ট্রৌ বভসোহনসূরির্মহান্ত-
মশ্রু মহিমানমাহরনশ্রুমানো যদনন্নমভীতি বৈ বয়ং ব্রহ্ম-
চারিন্মেদমুপাস্মহে ; দত্তাস্মৈ ভিক্ষামিতি ॥২৯৯॥৭

কাপেয়ঃ শৌনকঃ তৎ (ব্রহ্মচারিবচনং) হ প্রতিমম্বানঃ (পর্যালোচনন্) প্রত্যেয়ায় (ব্রহ্মচারিসমীপং জগাম), [গত্বা চ, যৎ ত্বং নাভিপশুন্তীতি অবাচঃ, বয়ং তু তৎ জানীমঃ ইত্যাহ—] দেবানাম্ (অগ্ন্যাदीনাং) আত্মা (স্বরূপভূতঃ), তথা প্রজানাং (স্বাবরজ্জমানাং) জনিতা (উৎপাদকঃ), যদ্বা, আত্মা (সর্বত্র আত্মভূতঃ) দেবানাং (অগ্ন্যাदीনাং) প্রজানাং (বাগাদীনাং চ) জনিতা (উৎপাদকঃ), হিরণ্যদংষ্ট্রঃ (হিরণ্যবদ্ উজ্জ্বলা অভঙ্গুরা দংষ্ট্রা যন্ত, সঃ তথোক্তঃ), বভসঃ (ভক্ষণশীলঃ) অনসূরিঃ (মেধাবী)। অনশ্রুমানঃ (স্বয়ং অশ্রুঃ অভক্ষ্যমাণঃ সন্) যৎ অনন্নং (অন্নৈতরম্ অগ্নিবাগাদি-দেবতারূপম্) অস্তি (ভক্ষয়তি) ইতি, অশ্রু (প্রজাপতেঃ) [ইমং] মহান্তং মহিমানম্ আহঃ (কথয়ন্তি) [ব্রহ্মবিদঃ ইতি শেষঃ]। হে ব্রহ্মচারিন্ বয়ম্

ইদং (উক্তলক্ষণং) ব্রহ্ম (আ উপাস্মহে) । [ততশ্চ] অস্মৈ (ব্রহ্মচারিণে) ভিক্ষাং
দত্ত (প্রযচ্ছত) ইতি [ভূত্যান্ আহতুঃ] ॥

কপিবংশজাত শৌনক [ব্রহ্মচারীর] সেই কথা পর্যালোচনা করিয়া তাঁহার
সমীপে গমন করিলেন । [এবং যাইয়া বলিলেন—] দেবগণের আত্মা এবং স্বাবর-
জ্ঞমাত্মক প্রজাগণের উৎপাদক, হিরণ্যদংষ্ট্র অর্থাৎ অভঙ্গুর-দন্তযুক্ত, ভক্ষণশীল
অর্থাৎ সর্বসংহারক এবং মেধাবী । তিনি নিজে অপর কর্তৃক ভক্ষিত না হইয়া যে
অন্ন নহে, এমন অগ্নিপ্রভৃতিকে সংহার করিয়া থাকেন, তাঁহার মহিমা বলিয়া বর্ণনা
করিয়া থাকেন । হে ব্রহ্মচারিন্, আমরা ইহাকেই [ব্রহ্মবুদ্ধিতে] উপাসনা করিয়া
থাকি । [ভূত্যাগকে বলিলেন]—তোমরা ইহাকে ভিক্ষা দাও ॥২৯৯॥৭

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—তহু হ ব্রহ্মচারিণো বচনং শৌনকঃ কাপেয়ঃ প্রতিমন্ত্রানো
মনসা আলোচয়ন্ ব্রহ্মচারিণং প্রত্যোন্মায় আজগাম । গত্বা চাহ—যং স্বমবোচঃ
“নাভিপশ্যন্তি মর্ত্য্যঃ” ইতি, তং বয়ং পশ্যামঃ । কথং ?—আত্মা সর্বশ্চ স্বাবর-
জ্ঞমশ্চ । কিঞ্চ, দেবানাম্ অগ্ন্যাদীনামাত্মনি সংহৃত্য গ্রসিত্বা পুনর্জ্জনিতা
উৎপাদয়িত্বা বায়ুরূপেণ অধিদৈবতমগ্ন্যাদীনাম্ ; অধ্যাত্মক প্রাণরূপেণ বাগাদীনাম্
প্রজানাম্ জনিতা । অথবা, আত্মা দেবানাম্ অগ্নিবাগাদীনাম্, জনিতা প্রজানাং
স্বাবরজ্ঞমাদীনাম্ । হিরণ্যদংষ্ট্রোহমৃতদংষ্ট্রঃ অভয়দংষ্ট্রঃ ইতি যাবৎ । বভসো
ভক্ষণশীলঃ, অনসুরিঃ সুরির্মোধাবী, ন সুরিরসুরিস্তং প্রতিবেদোহনসুরিঃ—
সুরিবেবেত্যর্থঃ, মহাস্তম্ অতিপ্রমাণম্ অপ্রমেয়মশ্চ প্রজাপতের্মহিমানং বিভূতিম্
আহুব্রহ্মবিদঃ । যস্মাৎ স্বয়ন্ অগ্নৌরনন্তমানোহভক্ষ্যমাণো যং অনন্নম্
অগ্নিবাগাদিদেবতারূপম্ অতি ভক্ষয়তীতি । বৈ ইতি নিরর্থকঃ । বয়ং হে
ব্রহ্মচারিন্, আ ইদম্ এবং যথোক্তলক্ষণং ব্রহ্ম বয়ং আ উপাস্মহে । বয়মিতি
ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ । অগ্নে, ন বয়মিদমুপাস্মহে, কিং তহি । পরমেব ব্রহ্মোপাস্মহে
ইতি বর্ণয়ন্তি । দত্ত অস্মৈ ভিক্ষামিত্যবোচৎ ভূত্যান্ ॥২৯৯॥৭

আনন্দগিরিঃ ।—দর্শনমেব প্রশংস্বারা বিশদয়তি—কথমিত্যাদিনা । অধিদৈবত-
মগ্ন্যাদীনাম্ বায়ুরূপেণ জনিতেতি সংবন্ধঃ । তস্মাৎ প্রাথমিকং কৃত্বা দর্শয়তি—
আত্মনীতি । অগ্ন্যাদীন প্রলয়কালে দেবঃ স্বাত্মনি বায়ুরূপেণ গ্রসিত্বা পুনরুৎপত্ত্য-
বহ্নয়াম্ উৎপাদয়িত্বাতি যোজনা । অধ্যাত্ম্য বাগাদীনপি স্বাপাবহ্নয়াং স্বাত্মনি
প্রাণরূপে সংহৃত্য পুনঃ প্রবোধাবহ্নয়াং তেষামুৎপাদয়িত্বা দেবঃ প্রাণরূপেণেত্যাহ
—অধ্যাত্ম্য চেতি । দেবানামগ্ন্যাদীনাম্ প্রজানাং বাগাদীনাম্ চ জনিতেতুক্তম্,
সংপ্রতি ব্যাখ্যাস্তুরমাহ—অথবেতি । অভয়দংষ্ট্রঃ সর্বসংহর্ত্ত্বুপি ন কাচন গ্লানি-
ভবতীত্যর্থঃ । প্রজাপতের্মহিম্নোহতি প্রমাণত্বং প্রকটয়তি—যস্মাদিতি । ইতিশব্দাৎ
পরস্তাদ্ যচ্ছদন্ত সম্বন্ধঃ । তদর্থশ্চ যস্মাদিত্যুক্তঃ, তস্মাৎ প্রজাপতের্মহিমানমতি-
প্রমাণমাহুরিতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । বৈ বয়মিত্যাदि ভাগং পদচ্ছেদপূর্ব্বকমাদায় ব্যাচষ্টে

—বয়মিত্যাদিনা । ক্রিয়াপদেন বয়মিত্যস্ত সঙ্কল্পমুক্তমুপপাদয়তি—বয়মিতীতি । ব্রহ্মচারিগ্নিৎ বয়ম্ আ সমস্তাঃপান্মহে ব্রহ্মত্যাঙ্ক্য প্রকারান্তরেণ পদচ্ছেদপূর্বকং ব্যাখ্যানান্তরমাহ—অগ্নেনেতি । শৌনকশ্রাভিপ্রতারণশ্চ জ্ঞানাতিশয়ং দর্শয়িত্বা যতিশ্চ ব্রহ্মচারী চেত্যাধিস্থতিমতুস্ত্যাহ—দত্তেতি ॥২৯৯॥৭

ভাষ্যানুবাদ ।—কাপেয় শৌনক ব্রহ্মচারীর সেই কথা মনে মনে পর্যালোচনা করিয়া ব্রহ্মচারীর সমীপে সমাগত হইলেন, এবং আসিয়া বলিলেন—তুমি ‘যাহাকে মর্ত্যগণ দেখিতে পায় না’ বলিয়াছ, আমরা কিন্তু তাহাকে দেখিতে পাই । কিরূপে ? —[তিনি] সমস্ত স্বাবরজ্জন্মের আত্মা ; অপিচ, অধিদৈবত বায়ুরূপে অগ্নিপ্রভৃতি দেবতাকে আপনাতে সংহার করিয়া—গ্রাস করিয়া পুনশ্চ জন্মান—উৎপাদন করেন, এবং অধ্যাত্ম অর্থাৎ দেহাশ্রিত প্রাণরূপে বাগাদি ইন্দ্রিয় ও প্রজাগণের জনক হন । অথবা, [ইহার অর্থ এইরূপ]—দেবগণের অর্থাৎ অগ্নি ও বাক্-প্রভৃতির আত্মা, এবং প্রজাগণের—স্বাবর জন্মাদির জনক । হিরণ্যদেহে অর্থ—যাহার দন্তসমূহ নষ্ট হয় না, অর্থাৎ যাহার দন্তসমূহ ভগ্ন হয় না । বভস্ব অর্থ—ভক্ষণ-শীল, অর্থাৎ ভক্ষণ বা সংহার করাই তাহার স্বভাব । অনহরি—হরি অর্থ—মেধাবী (ধারণক্ষম বুদ্ধিযুক্ত), অহরি অর্থ—হরি ভিন্ন, তাহার নিবেদ—অনহরি অর্থাৎ হরিই বটে ; ব্রহ্মবিদগণ, এই প্রজাপতির মহিমাকে মহৎ প্রমাণাতীত অর্থাৎ অপরিমেয় বলিয়া বর্ণন করেন ; কেননা, যেহেতু তিনি নিজের অপরের ভক্ষ্য না হইয়া অনন্ত অর্থাৎ অম্লভিন্ন—অগ্নি ও বাগাদি দেবতাকে ভক্ষণ করিয়া থাকেন । ‘বৈ’ শব্দটি নিরর্থক । হে ব্রহ্মচারিন্, আমরা উক্তপ্রকার লক্ষণাক্রান্ত ব্রহ্মের উপাসনা করিয়া থাকি । [এখানে ব্রহ্মচারিন্+আ+ইদম্, এইরূপ পদচ্ছেদ করিতে হইবে] । ‘বয়ম্’ এই ব্যবহৃত কর্তৃপদের সহিত [“উপাস্মহে” ক্রিয়ার] সঙ্কল্প । অপরে বলিয়া থাকেন যে, আমরা ইহাকে উপাসনা করি না ; তবে কি ? পরব্রহ্মকেই উপাসনা করিয়া থাকি । তিনি বলিলেন—ইহাকে ভিক্ষা প্রদান কর ॥২৯৯॥৭

তস্মা উ হ দদুস্তে বা এতে পঞ্চাত্মে পঞ্চাত্মে দশ সন্তস্তৎ-কৃতম্, তস্মাৎ সর্বাস্থ দিঙ্কুম্মেব দশ কৃতং দৈষা বিরাড়ান্নাদী, তয়েদংসর্বং দৃষ্টং সর্বমশ্বেদং দৃষ্টং ভবত্যন্নাদো ভবতি য এবং বেদ য এবং বেদ ॥৩০০॥৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ খণ্ডঃ ॥৩০॥

তন্মৈ (ব্রহ্মচারিণে) উ হ (ঐতিহ্যে) দহু: (ভিক্ষাং দত্তবস্তু:) [ভৃত্য ইতি শেষ:] । তে (পুরোক্তা:) এতে অগ্নে (বাকপ্রাণচক্ষু:শ্রোত্রমনোভা: ভিন্না:) পঞ্চ (অধিদৈবতম্ অগ্নাদয়:) অগ্নে (অগ্নিবায়ুপৃথিবীজলাকাশাদিভা: ভিন্না:) চ পঞ্চ (অধ্যাত্মং বাগাদয়:), [এতে গ্রন্থমানা: গ্রসিতারশ্চ মিলিত্বা] দশ সন্ত: তৎ (প্রসিদ্ধং) কৃতং (কৃতসংজ্ঞকং) [ভবতীতি শেষ:] । 'কৃতায়'-সম্বন্ধাৎ দ্যুত-ক্রীড়াপি 'কৃতম্' উচ্যতে । দ্যুতে হি কৃত-ত্রেতা-দ্বাপর-কলিনামান: চত্বার: অগ্না: (পাশা ইতি ভাষা) সন্তি । তত্র কৃতনামকোহয়: চতুরক্ষ:, ত্রেতানামকোহয়: ত্র্যক্ষ:, দ্বাপরনামক: অয়: দ্ব্যক্ষ:, কলিনামকশ্চ একাক্ষ: ; তে চ মিলিত্বা দশসংখ্যাকা: সন্ত: কৃতং—কৃতসংজ্ঞকদ্যুতমুচ্যতে । তত্র চ অধিকাক্ষে কৃতায়ৈ বিজ্ঞিতে সতি তন্মূন-সংখ্যাকা: ত্রেতাগ্না অগ্না বিজ্ঞিতা ভবন্তীতি দ্যুতব্যবহারে দৃশ্যতে । যথা দ্যুতে চতুরক্ষ এক অয়: দৃশ্যতে, তথা অত্রাপি গ্রসিতারং বায়ুং প্রাণঞ্চ বর্জয়িত্বা গ্রন্থমানা: অগ্নাদয়: বাগাদয়শ্চ চত্বার উপলভ্যন্তে, যথা ত্রেতায়: ত্র্যক্ষ:, তথা একৈকং বর্জয়িত্বা অগ্নাদয়: বাগাদয়শ্চ ত্রয়:, যথা দ্বাপরনামায়: দ্ব্যক্ষ: তথা অত্রাপি দ্বৌ দ্বৌ বর্জয়িত্বা অগ্নাদয়: বাগাদয়শ্চ দ্বিত্বসংখ্যাবিশিষ্টা এব ভবন্তি । যথা কলিনামা অয় একাক্ষ:, তথা অত্রাপি অগ্নাদীনাম্ গ্রসিতা বায়ু:, বাগাদীনাম্ গ্রসিতা প্রাণ এক এব ভবতি । এবং সংখ্যাসামান্যাদ্ অগ্নাদিষু বাগাদিষু চ সমাহারেণ 'কৃত'সংজ্ঞারোপ: মন্তব্য: । তস্মাৎ (যথোক্তসংখ্যাসামান্যং) কৃতং (কৃতসংজ্ঞিতা:) দশ (অগ্নাদয়: বাগাদয়শ্চ) সর্কাসু দিগু অন্নং (অন্নরূপা:) [ভবন্তি, দশাক্ষরায়া: বিরাজ: অন্নরূপত্বাদিতি ভাষ:] । সা এবা (কৃতায়রূপেণ কল্পিতা: অগ্নাদয়: বাগাদয়শ্চ) বিরাট (বিরাটস্বরূপাশ্চ) অন্নাদী (অন্নাদিনী অন্নভক্ষণীত্যর্থ:), তয়া (বিরাড়্রূপয়া) ইদং (দশদিক্স্থিতং) সর্কং দৃষ্টম্ উপলব্ধম্ । য: (উপাসক:) এবং বেদ, অস্ত্র (কৃতসংখ্যাত্তত্ত্ব) ইদং সর্কং দৃষ্টং ভবতি, স্বয়ঞ্চ অন্নাদ: (অন্নভোক্তা ভবতি) । দ্বিরভ্যাস: উপাসনাসমাপ্ত্যর্থ: ॥

[ভৃত্যগণ] তাঁহাকে ভিক্ষা দিয়াছিল, [এখন শ্রুতি নিজেই বিত্যাফলের উপসংহার করিতেছেন—] সেই এই পৃথক পাঁচটি এবং অপর পাঁচটি, অর্থাৎ অগ্নাদি পাঁচ, আর বাগাদি পাঁচ মিলিতভাবে দশ হইয়া সেই প্রসিদ্ধ 'কৃত'-, সংজ্ঞক হয় । সেই হেতু কৃতসংজ্ঞক: সেই দশটিই সর্কদিক্স্থিত অন্নস্বরূপ ; এবং সেই এই দশটিই অন্নভোগী বিরাটস্বরূপ ; সেই বিরাট দ্বারাই দশদিক্স্থিত সর্ক অন্ন উপলব্ধির বিষয়ীভূত হইয়া থাকে । যিনি উক্তপ্রকার জ্ঞান লাভ করেন,

তিনিও সৰ্বদিকে অন্ন দেখিতে পান এবং নিজেও অন্নভোক্তা হন । উপাসনা-সমাপ্তি-সূচনার্থ “য এবং বেদ” কথার দ্বিকৃতি করা হইয়াছে ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ ।—তন্মৈ উ হ দদ্রুস্তে হি ভিক্ষাম্ । তে বৈ যে গ্রন্থস্তে-
হগ্নাদয়ঃ যশ্চ তেবাং গ্রসিতা বায়ুঃ, পঞ্চাশ্চে বাগাদিভ্যঃ । তথাহি তেভ্যঃ পঞ্চ—
অধ্যাত্মং বাগাদয়ঃ প্রাণশ্চ, তে সৰ্ব্বৈ দশ ভবন্তি সংখ্যায়া, দশ সন্তুস্তৎকৃতং ভবতি,
তে চতুরস্র একায়াঃ । এবং চত্বারস্রাঙ্কায়ঃ এবং ত্রয়োহপরে দ্ব্যঙ্কায়ঃ । এবং
দ্বাবত্মাবেকাঙ্কায়ঃ । এবমেকোহহি ইতি, এবং দশ সন্তুস্তৎকৃতং ভবতি । যত এবম্,
তস্মাৎ সৰ্বানু দিক্ষু দশস্বপ্নায়াস্তা বাগাত্মাশ্চ দশ সংখ্যাসামাত্মাদন্নমেব । “দশাঙ্করা
বিরাট্” “বিরাড়ন্নম্” ইতি হি শ্রুতিঃ । অতোহন্নমেব দশসংখ্যাত্মাৎ । তত এবা দশ
কৃতং কৃতেহন্তর্ভাবাৎ চতুরস্রাঙ্কয়েন ইত্যবোচাম । সৈষা বিরাট্ দশসংখ্যা সত্যী অন্নং চ
অন্নাদী অন্নাদিনী চ কৃতত্বেন । কৃতে হি দশসংখ্যা অন্তর্ভূতা, অতোহন্নম্ অন্ন-
াদিনী চ সা । তথা বিদ্বান্ দশদেবতান্নভূতঃ সন্ বিরাট্ ত্বেন দশসংখ্যায়া অন্নং
কৃতসংখ্যায়া অন্নাদী চ তয়া অন্নান্নাদিত্যা ইদং সৰ্বং জগৎ দশদিক্‌সংস্থং দৃষ্টং
কৃতসংখ্যাত্মতয়া উপলব্ধম্ । এবংবিদোহস্ম সৰ্বং কৃতসংখ্যাত্মতস্তা দশদিক্‌সংস্থং
দৃষ্টমুপলব্ধং ভবতি । কিঞ্চ, অন্নাদশ্চ ভবতি, য এবং বেদ যথোক্তদর্শী । দ্বিরভ্যাস
উপাসনসমাপ্ত্যর্থঃ ॥৩০০॥৮

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত তৃতীয়-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৩১॥

আনন্দগিরিঃ ।—আখ্যায়িকা দ্বারা প্রকৃত্যায়ং সংবর্গবিচারামায়া দেবানা-
মিত্যাди গুণজাতমুপদিশ্য গুণান্তরমুপদেষ্টুমনন্তরবাক্যমবতারয়তি—তে বা ইতি ।
তদ্ব্যাচষ্টে—যে গ্রন্থস্ত ইতি । ত এতে বাগাদিভ্যঃ সকাশাদগ্রে পঞ্চৈতি সঙ্কল্পঃ ।
অধিদেবতমগ্নাদীন বায়ুসহিতান্ পঞ্চোক্তাঃ, তেনৈব প্রকারেণাধ্যাত্মমপি তেভ্যঃ
সকাশাদগ্রে প্রাণসহিতা বাগাদয়ঃ পঞ্চ সত্যীত্যা—তথৈতি । অবান্তরসংখ্যা-
বিনিবেশমুক্তা তত্রৈব মহাসংখ্যানিবেশং দর্শয়তি—তে সৰ্ব্ব ইতি । দশসংখ্যা-
সঙ্কল্যং তেবাং সংখ্যয়েতি কৃতায়োপলক্ষিতং দ্যুতং কৃতমিত্যুচ্যতে । তত্র দশ-
সংখ্যাবত্তস্ত বক্তব্যত্বাদিতি দ্রষ্টব্যম্ । যদ্বক্তব্যাদয়ো বাগাদয়শ্চ দশ সন্তুস্তৎকৃতং
ভবতীতি, তদুপপাদয়তি—চতুরস্র ইত্যাদিনা । একস্তাবদয়ো দ্যুতে চতুরস্রো দৃশ্যতে,
তদ্বদগ্নাদয়ো বাগাদয়শ্চৈকেকন্যূনাস্ত্রয়ঃ । তথা চ তত্র দ্বাপরনামায়ো দ্ব্যঙ্কো
জায়তে, তদ্বদ্ বাগাদিষ্মাদিষু চ দ্বৌ দ্বৌ বর্জয়িত্বা দ্বৌ দ্বৌ ভবতঃ । তথা চ
তত্র কলিসংজ্ঞায়ো ভবত্যেকাঙ্কঃ যোহগ্নাদীনাং গ্রসিতা বায়ুর্বাগাদীনাং গ্রসিতা
প্রাণশ্চৈকঃ তেভ্যো গ্রন্থমানৈভ্যোহহি ইত্যেব গ্রসিত্বেন গ্রন্থমানত্বেন
চ দশ সন্তুস্তে পূর্বোক্তং কৃতং ভবতীত্যর্থঃ । দ্যুতস্ত সর্কান্নাত্ত্বপ্রসিদ্ধ্যা দশসংখ্যা-
বতাং দেবানাং কৃতত্বসম্পাদনেনান্নভূতং সম্পাদিতম্ । ইদানীং দশসংখ্যাবশ্বেনৈব
বিরাট্‌-সম্পাদনেন তেষামন্নত্বং সম্পাদয়তি—যত ইতি । অগ্নাদিষু বাগাদিষু চ
মিলিতেষু দশসংখ্যাবশ্বেনপি কথমনেন তদ্বৎ, তথাচ কথং সংখ্যাসামাগ্র্যং তেষামন্ন-

সংখ্যাসামান্যসম্পাদনমিত্যাশঙ্ক্যাহ—দশাঙ্করেতি । বিরাদ্‌দশসংখ্যাবতী প্রসিদ্ধা, সা চান্নমিতি শ্রয়তে । তথাচ যথোক্তেন্দ্রিয়াদিষু বাগাদিষু চ সমুদিতেষু সংখ্যা-সামান্যাদিরাট্‌সং সম্পাদ্যন্তসম্পাদনং মুশ্যক্যমিত্যাহ—অত ইতি । তেষু কৃত-ত্বেনান্নসং সম্পাদিতমুপসংহরতি—তত এবতি । দ্যুতস্তায়চতুষ্টয়বিশিষ্টত্বেন কৃতত্বেন কৃতোপলক্ষিতেন তত্র দশসংখ্যায়াঃ সন্ধ্যা ততএব সংখ্যাসামান্যাদদ্যাদয়শ্চ কৃতং ভবতি ততশ্চ তেবামতৃত্বমিত্যুক্তমিত্যর্থঃ ॥

সং প্রতি প্রকৃতেষুদ্যাদিষু বিরাদ্‌ত্বমন্নত্বমতৃত্বমিতি ত্রয়মুপসংহরতি—সৈবেতি । বিরাজো বিধেয়ত্বাৎ তস্তাশ্চ ক্রীলিঙ্গতয়া সৈবেতি বিধেয়লিঙ্গভাজনম্ । ত এতে প্রকৃতা দেবা বিরাদিত্যবগম্যবা । সা চ দশদেবতাশ্চিকা দশসংখ্যাবতী ভবত্যন্ন-মিতি দেবতানামন্নত্বসিদ্ধিঃ অন্নাদীত্যস্ত বিরাজা সন্ধাদন্নাদীতি ব্যাখ্যানম্ । ততশ্চ দেবতাশ্চিকা বিরাদ্‌, কৃতত্বেনান্নাদিনীতি তদান্নকানামগ্নাদীনামপ্যতৃত্বসিদ্ধি-রিত্যর্থঃ । বিরাদ্‌ত্বেনান্নসং কৃতত্বেনাতৃত্বং চেতি সম্পত্তিভ্রমগ্নাদৌ দর্শিতমুপসংহরতি—কৃতে ইতি । কৃতোপলক্ষিতে দ্যুতে দশসংখ্যাস্তভূতা প্রসিদ্ধা । সা চান্নাদৌ দর্শিতা । তথাচ সংখ্যাসামান্যাদ্‌ দ্যুতগতমতৃত্বমগ্নাদিষু সম্পাদ্যতে তেনেদং দশকমন্নাদীত্যাচ্যতে, বিরাদ্‌বেদে দশসংখ্যাবতীত্যাঙ্কং । সা চান্নং বিরাদ্‌-মিত্যুক্তত্বাৎ । ততশ্চ বিরাদ্‌সম্পত্ত্যা ভবতি প্রকৃতং দশকমন্নমিত্যর্থঃ । সগুণং সংবর্গদর্শনমুক্তা তৎফলং বক্তুং বিদ্বৎস্বরূপং সংগিরতে—তথোতি । যথাগ্নাদীনাম্‌ বিরাদ্‌ত্বেনান্নসং কৃতত্বেন চান্নাদত্বং তথা বায়ুমগ্নাদ্যশ্চকং প্রাণঞ্চ বাগাদ্যশ্চকম্‌ একীকৃত্যাত্মত্বেন বিদ্বান্‌ দশদেবতাস্বরূপভূতঃ সন্‌ দশসংখ্যায়া বিরাদ্‌ত্বেনান্নং কৃতশক্তিভ্রমগ্নং তদগতদশসংখ্যাবাচ্ছিন্নতয়া কৃতত্বেনান্নাদী ভবতীত্যর্থঃ । ফলোক্ত্যুপযোগিত্বেনার্থান্তরমাহ—তয়েতি । কৃতোপলক্ষিতদ্যুতস্ত্বসংখ্যাবাচ্ছিন্নত্বে-নাবস্থিতয়া অন্নত্বেনান্নাদিত্বেন ব্যবস্থিতয়া সর্বমিদং জগৎ দশমু দিক্ষু সংস্থিতং দৃষ্টমুপলব্ধং ভবতি । ন হি দেবতাদশকং হিত্বা জগন্মাম কিঞ্চিদস্তি । তথাচ দৃষ্টে দেবতাদশকে দৃষ্টমেব সর্বং জগদ্‌ভবেদিত্যর্থঃ । ভূমিকামেবং কৃত্বা বিভ্রাক্ষলং দর্শয়তি—এবংবিদ ইতি । বায়ুং প্রাণমন্তারমাত্মত্বেন পশুতঃ কৃত-সংখ্যাবাচ্ছিন্নতয়া স্থিতস্ত দশদেবতাত্ত্বস্ত সর্বং জগদ্‌দৃষ্টং ভবতি । দৃষ্টদেবতা-তিরিক্তস্ত জগতোহ্‌ভাবাদিত্যর্থঃ । যো যথোক্তদর্শী প্রাণো ভূত্বা সর্বত্রান্নাদশ্চ ভবতীতি ফলাস্তরম্ ॥৩০০॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত তৃতীয়: খণ্ড: ॥৩০॥

ভাষ্যানুবাদ ।—বাগাদি হইতে পৃথগ্‌ভূত সেই যে গ্রন্থমান অগ্ন্যাди ও তাহাদের গ্রাসকর্তা বায়ু, এই পাঁচ এবং উক্ত অগ্ন্যাदि হইতে পৃথগ্‌ভূত যে অধ্যাত্ম বাগাদি ও প্রাণ, এই পাঁচ, ইহারা সকলে মিলিত হইয়া সংখ্যায় দশটি হয় ; তাহারা দশটি হইয়া সেই প্রসিদ্ধ ‘কৃত’ সংজ্ঞায় অভিহিত হয় । [লৌকিক ‘কৃত’ ক্রীড়ায়ও] চতুরঙ্গবিশিষ্ট একটি অয় (পাশা), তিন অঙ্কবিশিষ্ট চারিটি অয়, এবং দুই অঙ্কবিশিষ্ট অপর তিনটি অয়, এইরূপে অপর দুইটি অয় এক-

বিশিষ্ট; এই প্রকার আর একটি, এইরূপ দশসংখ্যাবিশিষ্ট হইয়া সেই প্রসিদ্ধ 'কৃত' ক্রীড়নক হইয়া থাকে। যেহেতু এই প্রকার, অর্থাৎ দশসংখ্যাবোগে 'কৃত' সংজ্ঞা লাভ করে, সেই হেতু সমস্ত দিকে অর্থাৎ দশদিকেই অগ্নি প্রভৃতি এবং বাগাদি পদার্থগুলি, দশসংখ্যার সহিত সম্বন্ধ থাকায়, নিশ্চয়ই অন্নস্বরূপ। কেননা, ঋতি বলিয়াছেন—'বিরাট্' ছন্দটি দশ অক্ষরযুক্ত, আবার সেই বিরাট্‌ই অন্ন-স্বরূপ। অতএব দশসংখ্যার সাম্য থাকায় উহার অন্নস্বরূপই বটে। সেই কারণেই চারি অক্ষবিশিষ্ট পাশক বলিয়া উহা কৃতের অন্তর্ভূত, এবং সেই হেতুই যে, ঐ দশটি 'কৃত' নামে অভিহিত হয়, ইহাও আমরা বলিয়াছি। সেই এই বিরাট্‌ দশসংখ্যায়ুক্ত হইয়া কৃতত্ব নিবন্ধন অন্ন ও অন্নভোক্তা। কেননা, ঐ কৃতের মধ্যেও দশ সংখ্যা অন্তর্ভূত রহিয়াছে; অতএব তাহাও অন্ন ও অন্নভোক্তা। এইপ্রকার জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তি উক্ত দশবিধ দেবতায়ুক্ত হইয়া দশসংখ্যাবোগে বিরাট্‌ ভাবাপন্ন হইয়া অন্নস্বরূপও বটে এবং 'কৃত' সংখ্যাবোগে অন্নভোক্তাও বটে। অন্ন ও অন্নভোক্তরূপা সেই বিরাট্‌ দ্বারা দশদিক্‌ধর্মী এই জগৎ দৃষ্ট, অর্থাৎ 'কৃত' সংখ্যাস্বরূপ ঐ দশটি দ্বারা অনুভূত হইয়া থাকে। যিনি এই প্রকার জানেন, কৃতসংখ্যারূপী সেই জ্ঞানী পুরুষও দশদিক্‌স্থিত এই সমস্ত বস্তু উপলব্ধি করিয়া থাকেন, এবং নিজেও অন্নভোগী হন*। উক্ত উপাসনা-প্রসঙ্গসমাপ্তির জন্ত দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥৩০০॥৮

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের তৃতীয় খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৩১

(*) তাৎপর্য—ভাষ্যটি বড়ই জটিল, সহজে ইহার ভাবার্থ সংগ্রহ করা কঠিন; এই জন্ত সংক্ষেপে ইহার মর্মার্থ প্রকাশ করিতেছি—লোকপ্রসিদ্ধ দ্যুতক্রীড়ায় যে পাশা থাকে তাহার অপর নাম 'অয়'। সেই দ্যুতক্রীড়ায় যেমন একটি অয়ে চারিটি অক্ষ থাকে, এখানেও তেমনি প্রথমান শ্রেণীর মধ্যেও অগ্নি প্রভৃতি অধিদেবত চারিটি আর বাক্ প্রভৃতি অধ্যায় চারিটি, এই চারি অক্ষবিশিষ্ট অয়ের নাম কৃত। ত্রেতা নামে আর একটি অয়ে যেমন তিনটি করিয়া, অক্ষ থাকে, তেমনি অগ্নিপ্রভৃতি এবং বাক্ প্রভৃতির মধ্যেও এক একটিকে বাদ দিলেই তিন তিনটি হয়। ষাণ্মতীর নামক আর একটি অয়ের মধ্যে যেমন দুইটি অক্ষ আছে, তেমনি এখানেও অগ্নি প্রভৃতি ও বাক্ প্রভৃতির মধ্যেও দুই দুইটি বাদ দিলে সেই সংখ্যাই হয়। তাহার পর কলি নামক আর একটি অয়ে যেমন একটি মাত্র অক্ষ থাকে, তেমনি এখানেও গ্রাসকর্ত্তা—অধিদেবত, বায়ু আর অধ্যাত্ম প্রাণ, এই দুইটিমাত্র পদার্থ আছে। এইরূপে দশসংখ্যার বোগ থাকায় অগ্নাদি পাঁচ ও বায়ু প্রভৃতি পাঁচকে 'কৃত' বলা হইয়াছে। দ্যুতের সর্বসংহারকত্ব প্রসিদ্ধই আছে; তদনুসারেই দশসংখ্যাবিশিষ্ট উক্ত দেবতাগণের সর্বান্নভোক্তৃত্ব কল্পিত হইয়াছে।

সত্যকামো হ জাবালো জবালাং মাতরমামন্ত্রয়াঞ্চক্রে ব্রহ্মচর্য্যং
ভবতি বিবৎশ্চামি, কিংগোত্রোহমস্মীতি ॥৩০১॥১

সত্যকামঃ (তন্মায়া) হ (প্রসিদ্ধো) জাবালঃ (জবালায়াঃ পুত্রঃ) জবালাং
(জবালানাম্নীং) মাতরম্ আমন্ত্রয়াঞ্চক্রে (আমন্ত্রিতবান্) । [কিমর্থম্ ?
ইত্যাং]—ভবতি (হে পূজনীয়ে) অহং ব্রহ্মচর্য্যং (বেদাধ্যয়নার্থং নিয়ম-
বিশেষম্) [আশ্রিত্য] বিবৎশ্চামি (গুরুগৃহে বাসং করিষ্যামি) হু (পৃচ্ছামি)
অহং কিংগোত্রঃ (কিং গোত্রম্ অশ্রু মমেতি কিংগোত্রঃ) অস্মি (ভবামি ; মম
বংশপরিচয়ং জ্ঞাতুমিচ্ছামীতি ভাবঃ) ॥

সত্যকাম-নামক জবালানন্দন মাতা জবালাকে আহ্বান করিয়া বলিয়া-
ছিলেন—হে পূজনীয়ে, আমি ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করিয়া গুরুগৃহে বাস করিতে
ইচ্ছা করি, বলুন, আমার গোত্র কি ?

শাক্ত-ভাষ্যম্।—সর্ব্বং বাগাণ্ডিয়াদি চ অন্নান্নাদত্বেন সংস্কৃতং * জগদেকীকৃত্য
ষোড়শা প্রবিভজ্য তস্মিন্ ব্রহ্মদৃষ্টিবিধাতব্য্য, ইত্যারভাতে । শ্রদ্ধাতপসোর্ব্রহ্মো-
পাসনাদ্ব্যপ্রদর্শনায় আধ্যাত্মিকা । সত্যকামো হ নামতঃ, হশব্দ ঐতিহ্যার্থঃ,
জবালায়া অপত্যং জাবালঃ জবালাং স্বাং মাতরমামন্ত্রয়াঞ্চক্রে আমন্ত্রিতবান্—
ব্রহ্মচর্য্যং স্বাধ্যায়গ্রহণায় হে ভবতি, বিবৎশ্চাম্যাচার্য্যকুলে ; কিংগোত্রোহহং—
কিমশ্রু মম গোত্রং, সোহহং কিংগোত্রঃ হু অহমস্মীতি ॥৩০১॥১

আনন্দগিরিঃ।—পূর্বেণ সংবন্ধং দর্শয়িতুমুক্তরশ্রু তাৎপর্য্যমাহ—সর্ব্বমিতি ।
একীকৃত্য কারণরূপেণৈক্যমাদায়েত্যর্থঃ । তর্হি তস্মিন্ ব্রহ্মদৃষ্টিরেব বিধীয়তাং,
কিমিত্যাধ্যাত্মিকা প্রণীয়তে, তত্রাহ—শ্রদ্ধাতপসোরিতি । ব্রহ্মচর্য্যবাসস্তোদেহশ্রুৎ
ফলং দর্শয়তি—স্বাধ্যায়েতি । আচার্য্যো হি মাণবকমুপনয়তে বিজ্ঞাতকুলগোত্র-
মেবেতি মন্বানঃ পৃচ্ছতি কিংগোত্রোহহমিতি ॥৩০১॥১

ভাষ্যানুবাদ।—পূর্বে অন্ন ও অন্নাদরূপে যাহাদের প্রশংসা করা হইয়াছে,
সেই বাগাদি ও অগ্নিপ্রভৃতি সর্ব্ব জগৎকে একীকৃত করিয়া সমষ্টিক্রমে গ্রহণ

করিয়া পুনশ্চ বোলভাগে বিভক্ত করিয়া তাহাতে ব্রহ্মদৃষ্টি বিধান করা আবশ্যক ; এতদ্ব্যতীত এই প্রকরণ আরক্স হইতেছে—শ্রদ্ধা ও তপস্যা যে ব্রহ্মোপাসনার অঙ্গ, তাহা প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে এই আখ্যায়িকা [কল্পিত হইয়াছে] । ‘হ’ শব্দটি পুরাবৃত্তহৃৎক । সত্যকাম নামে জবালার পুত্র—জাবাল স্বীয় মাতা জবালাকে আহ্বান করিয়াছিলেন [আহ্বান করিয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন]—হে ভবতি (পুজনীয়ে), ব্রহ্মচর্য্যের—বেদাভ্যাসের নিমিত্ত আচার্য্যগৃহে বাস করিতে ইচ্ছা করি ; জিজ্ঞাসা করি, আমি কোন্ গোত্রীয়, অর্থাৎ এই আমার গোত্র কি (*) ॥৩০১॥১

সাহেনমুবাচ নাহমেতদবেদ তাত যদগোত্রস্তুমসি, বহুবহং চরন্তী পরিচারিণী যৌবনে ত্বামলভে, সাহমেতন্ন বেদ যদগোত্রস্তুমসি, জবালা তু নামাহমস্মি সত্যকামো নাম ত্বমসি স সত্যকাম এব জাবালো ব্রবীথা ইতি ॥৩০২॥২

[এবং পৃষ্ঠা] সা হ (জবালা) এনম্ (পুত্রং) উবাচ (উক্তবতী) তাত (হে পুত্র) ত্বং যদগোত্রঃ (যস্মিন্ গোত্রে জাতঃ), অহম্ এতৎ ন বেদ (বেদী); অহং বহু (নানাবিধং গৃহকর্ম্ম) চরন্তী (কুর্বতী) পরিচারিণী (পরিচর্য্যাপরা সতী) যৌবনে ত্বাম্ অলভে (লব্ধবতী), [অতঃ পরিচর্য্যা-ব্যাসক্রান্তিত্তর্য্য গোত্রাদিজ্ঞানে মম মনো নাভূৎ ; তদৈব তে পিতা চ উপরতঃ ; [তস্মাৎ] সা (তথা পরিচরণশীলা) অহম্ এতৎ ন বেদ ত্বং যদগোত্রঃ অসি (ভবসি) ; তু (পুত্রঃ) অহং জবালা নাম অস্মি, ত্বং চ সত্যকামঃ নাম অসি ; স (ত্বং) [অহং] সত্যকামঃ এব জাবালঃ [অস্মীতি] ব্রবীথাঃ (ব্রবীথাঃ—আচার্য্যসমীপে কথরেঃ) ইতি ॥

তিনি (জবালা) ইহাকে (সত্যকামকে) বলিলেন,—বাবা, তুমি যে গোত্রে জাত, আমি তাহা জানি না ; আমি বহু গৃহকর্ম্ম সম্পাদন করত পরিচর্য্যাপরা অবস্থায় যৌবনসময়ে তোমাকে লাভ করিয়াছিলাম, সেইজন্তই তুমি যে গোত্রীয়, তাহা আমি জানি না । কিন্তু আমি হই জবালা, আর তুমি হইতেছ

(*) তাৎপর্য্য—ব্রহ্মচর্য্য কার্য্যটি বেদশিক্ষারই অঙ্গ ; বেদশিক্ষা আবার উপনয়নের অধীন হুতর্য্য ব্রহ্মচর্য্যবাসের কথাতেই উপনয়নের কথাও বলাই হইয়াছে । উপনয়নে গোত্রের উল্লেখ করিতে হয়, এইজন্ত নিজের গোত্র-পরিচয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ।

সত্যকাম, [এইমাত্র জানি] সেই তুমি [আপনাকে] সত্যকাম জ্বাল
বলিয়াই পরিচয় দিবে ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—এবং পৃষ্ঠা জ্বালা সা হৈনং পুত্রম্বাচ—নাহমেতৎ তব
গোত্রং বেদ হে তাত, যদগোত্রমসি । কস্মিন বেৎসীতুক্তা আহ—বহু ভর্তৃগৃহে
পরিচর্য্যাজাতম্ অতিথ্যভাগতাদি চরন্তী অহং পরিচারিণী পরিচরন্তীতি পরি-
চরণশীলৈবাহম্, পরিচরণচিন্ততয়া গোত্রাদিস্মরণে মম মনো নাভূৎ । যৌবনে চ
তৎকালে ত্বাম্ অলভে লব্ধবতাস্মি ; তদৈব তে পিতা উপরতঃ ; অতঃ অনাথাহম্,
সাহমেতৎ ন বেদ যদগোত্রমসি । জ্বালা তু নামাহমস্মি, সত্যকামো নাম
ত্বমসি, স ত্বং সত্যকাম এবাহং জ্বালোহস্মীত্য্যচার্য্যায় ক্রবীথাঃ ; যত্বাচার্যেণ
পৃষ্ঠ ইতাভিপ্রায়ঃ ॥৩০২॥২

আনন্দগিরিঃ।—অতিথ্যভাগতাগধিকৃত্য পরিচর্য্যাজাতং বহু চরন্তী ভর্তৃগৃহে
যতোহহং স্থিতা তেন পরিচরন্তী সতী পরিচরণচিন্ততয়া গোত্রাদীনাপৃচ্ছম্ ।
তথ্যচ তৎস্মরণে মনো মম নাসীদিতি । গোত্রাদিপ্রশ্নাভাবে হেতুস্তরমাহ—যৌবন
ইতি । যত্বপি তস্তামবস্থায় লজ্জয়া গোত্রাদি নাপ্রাক্ষীস্তথাপি কালান্তরে কিমিতি
পিতরং ন পৃষ্টবতী ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—তদৈবেতি । তথাপি কিমিত্যত্মভিজ্ঞং
নাপ্রাক্ষীঃ ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—অথ ইতি । প্রথমং লজ্জয়া পিতরং প্রতি ন প্রশ্নঃ,
পুনশ্চ ততোপরতত্বাৎ পশ্চ্যাৎ ন দ্রঃখবাহুল্যাদিত্বং প্রতি প্রশ্ন ইতি স্থিতে প্রশ্নাভাব-
ফলমাহ—সাহমিতি । কিং তর্হি তব জ্ঞানমন্তি ? তদাহ—জ্বালা ভিত্তি । এবং
স্থিতে কিমাচার্য্যং প্রতি ময়া বক্তব্যম্ ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—স ত্বমিতি । ন পৃষ্ঠঃ
কস্মচিদ্ ক্রয়াদিতি ত্রায়ং সূচয়তি—যদীতি ॥৩০২॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া সেই জ্বালা এই পুত্রকে বলিলেন
—হে তাত, তুমি যে-গোত্রীয় তাহা আমি জানি না, অর্থাৎ তোমার গোত্রপরিচয়
জানি না । তুমি জান না কেন ? ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া বলিলেন—স্বামিগৃহে
অতিথি-অভ্যাগতাদির বহু পরিচর্য্যা করিতে করিতে আমি পরিচারিণী অর্থাৎ
পরিচর্য্যাশীলাই ছিলাম ; ঐ পরিচর্য্যা-কার্য্যে ব্যগ্রচিত্তা থাকায় গোত্রাদি-চিন্তায়
আমার মন ছিল না । আর সেই সময় আমার যৌবনকাল ; সেই যৌবনেই
তোমাকে লাভ করিয়াছিলাম ; সেই সময়ই তোমার পিতাও মারা যান ; অতএব
আমি অনাথা [হইয়া পড়ি] । তদবস্থায় আমি ইহা জানি না যে, তুমি কোন্
গোত্রীয় ; পরন্তু, আমি হই নামে জ্বালা, আর তুমি হইতেছ নামে সত্যকাম
[এইমাত্র জানি] । সেই তুমি এই কথাই বলিবে যে, আমি হই সত্যকামনামক
জ্বালা । অভিপ্রায় এই যে, আচার্য্য যদি জিজ্ঞাসা করেন, [তাহা হইলেই
বলিবে, নচেৎ নহে] ॥৩০২॥২

স হ হারিদ্ৰমতং গোঁতমমেত্যোবাচ ব্রহ্মার্চ্যং ভগবতি
বৎস্লাম্যুপেয়াং ভগবন্তুমিতি ॥৩০৩॥৩

সঃ (সত্যকামঃ) হ হারিদ্ৰমতং (হারিদ্ৰমতোহপত্যং) গোঁতমম্ (গোঁতম-
বংশীয়ং গুরুম্) এত্য (প্রাপ্য) উবাচ—ভগবতি (পূজনীয়ৈ) [ত্বয়ি] ব্রহ্মার্চ্যং
বৎস্লামি; [অতঃ] ভগবন্তম্ (ত্বাং) উপেয়াম্ (শিষ্যরূপেণ উপাগচ্ছ্যম্)
ইতি ॥

সেই সত্যকাম হারিদ্ৰমানের পুত্র—হারিদ্ৰমত নামক গোঁতম ঋষির সমীপে
উপস্থিত হইয়া বলিলেন, আমি আপনার নিকট ব্রহ্মার্চ্য বাস করিব, এইজন্য
পূজনীয় আপনার নিকট আসিয়াছি ॥

তৎ হোবাচ কিংগোত্রো নু সোম্যাসীতি, স হোবাচ
নাহমেতদবেদ ভো যদগোত্রোহহমস্মি, অপৃচ্ছং মাতরং সা মা
প্রত্যব্রবীদ্বহ্নহং চরন্তী পরিচারিণী যৌবনে ত্বামলভে, সাহ-
মেতন্ন বেদ যদগোত্রস্তমসি, জ্বালা তু নামাহহমস্মি সত্যকামো
নাম ত্বমসীতি; সোহহং সত্যকামো জ্বালোহস্মি, ভো
ইতি ॥৩০৪॥৪

[এবমুক্তবস্তুং] তং (সত্যকামং) গোঁতমঃ উবাচ—নু (ভোঃ) সোম্য
(প্রিয়দর্শন), [ত্বং] কিংগোত্রঃ (কস্মিন্ বংশে জাতঃ) অসি (ভবসি)
ইতি। সঃ (সত্যকামঃ) হ উবাচ—ভোঃ (সম্বোধনং) অহম্ এতং (ত্বং-
পৃষ্ঠং) ন বেদ (ন বেদ্মি), অহং যদগোত্রঃ অস্মি (ভবামি) ইতি। মাতরম্
(মম জননীং) অপৃচ্ছং (পৃষ্টবান্ অস্মি); সা (মাতা) মা (মাং) প্রত্যব্রবীৎ
(প্রত্যুক্তবতী)—অহং বহু চরন্তী পরিচারিণী (পরিচর্যাপরা সতী) যৌবনে
ত্বাম্ অলভে; সা অহম্ এতং ন বেদ যদগোত্রঃ ত্বম্ অসি; তু (পুনঃ) অহং
জ্বালা নাম অস্মি, ত্বং [চ] সত্যকামঃ নাম অসি ইতি। ভোঃ (সম্বোধনং)
সঃ অহং সত্যকামঃ জ্বালাঃ অস্মি ইতি ॥

[এই কথা বলিলে পর] ঋষি তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে সোম্য, তুমি
কোন গোত্রীয়? [তদন্তরে সত্যকাম] বলিলেন—মহাশয়, আমি ইহা জানি না
যে, আমি কোন গোত্রীয়। মাতাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম, তিনি প্রত্যুত্তরে
আমাকে বলিলেন—আমি বহুতর গৃহকর্মে ব্যাপ্ত পরিচারিকা অবস্থায়

যৌবনসময়ে তোমাকে লাভ করিয়াছি ; সেইজন্ত আমি জানি না যে, তুমি যে গোত্রে উৎপন্ন হইয়াছ ; পরন্তু, আমি হইতেছি জবালা নামে প্রসিদ্ধ, আর তুমি হইতেছ সত্যকাম নামে প্রসিদ্ধ, [এই মাত্র জানি] । মহাশয়, সেই আমি হইতেছি জবালাপুত্র—জাবাল সত্যকাম ॥৩০৪॥৪

শঙ্কর-ভাষ্যম্ ।—স হ সত্যকামঃ হারিদ্ৰমতং হরিদ্ৰমতোহপত্যং হারিদ্ৰমতং গোতমং গোত্রত এত্যা গহা উবাচ—ব্রহ্মচর্যাং ভগবতি পূজ্যাবতি ত্বয়ি বংশশ্রামি, অত উপেনামুপগচ্ছেয়ম্ শিষ্যতয়া ভগবন্তুম্, ইত্যুক্তবন্তং তং হ উবাচ গোতমঃ—কিংগোত্রো হু সোম্য অসীতি ; বিজ্ঞাতকুলগোত্রঃ শিষ্য উপনেনত্যঃ ; ইতি পৃষ্ঠঃ প্রত্যাহ সত্যকামঃ । স হোবাচ—নাহমেতং বেদ ভো যদগোত্রোহহমস্মি ; কিন্তু, অপুচ্ছং পৃষ্টবানস্মি মাতরম্ ; সা ময়া পৃষ্ঠা মাং প্রত্যব্রবীৎ মাতা—বহু অহং চরন্তীত্যাদি পূর্ববৎ । তস্তা অহং বচঃ স্মরামি ; সোহহং সত্যকামো জাবালোহস্মি ভো ইতি ॥৩০৩-৩০৪॥৩-৪

আনন্দগিরিঃ ।—মাতৃবচনশ্রবণানন্তরং কিং কৃতবানিত্যপেক্ষায়ামাহ—স হেতি । আচার্য্যসমীপে ব্রহ্মচর্য্যবাসঃ শিষ্যভাবাদৃতে ন সিধ্যতীত্যভিমত্বানায়োক্তং—অত ইতি । কিমনয়া কাকদন্তপরীক্ষয়া, ভবতা ত্বমুপনেনত্যোহস্মি ইত্যশঙ্ক্যাহ—বিজ্ঞাতেতি । মাতরং পৃষ্ঠা বিজ্ঞায়াগম্যতামিত্যাশঙ্ক্যাহ—কিংদ্বিত্যাদিনা ॥৩০৩-৩০৪॥৩-৪

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই সত্যকাম হারিদ্ৰমত অর্থাৎ হরিদ্ৰমানের পুত্র—হারিদ্ৰমতনামক গোতমবংশীয় গোতম ঋষিকে প্রাপ্ত হইয়া অর্থাৎ তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—পুত্রনীর আপনার নিকট আমি ব্রহ্মচারিরূপে বাস করিব, এই নিমিত্ত শিষ্যভাবে আপনার নিকট আসিয়াছি । এইরূপ বলিলে পর গোতম তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে সোম্য (প্রিয়দর্শন), তুমি কোন্ গোত্রীয় ? কেননা, যাহার বংশ ও গোত্র পরিজ্ঞাত আছে, তাহাকেই উপনীত করিতে হয়, নচেৎ নহে । ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া সত্যকাম প্রত্যুত্তর দিলেন ; তিনি বলিলেন—মহাশয়, আমি ইহা জানি না যে, আমি হইতেছি কোন্ গোত্রীয় ; কিন্তু আমি মাতাকেও জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম ; আমার জিজ্ঞাসার পর মাতা আমাকে প্রত্যুত্তরে বলিলেন—“বহু অহং চরন্তী” ইত্যাদি ; ইহার অর্থ পূর্ববৎ । আমি তাঁহার (মাতার) কথা স্মরণ করিতেছি, অর্থাৎ তাঁহার উপদেশানুসারে বলিতেছি, মহাশয়, আমি হইতেছি সত্যকাম-নামক জাবাল অর্থাৎ আমার মাতার নাম জবালা, এবং আমার নাম সত্যকাম ॥৩০৩-৩০৪॥৩-৪

তৎ হোবাচ নৈতদব্রাহ্মণো বিবক্তুমৰ্হতি, সমিধং সোম্যাহ-
 রোপ ত্বা নেষ্যে ন সত্যাদগা ইতি । তমুপনীয় কৃশানামবলানাং
 চতুঃশতা গা নিরাকৃত্যোবাচোমাঃ সোম্যানুসংব্রজেতি, তা
 অভিপ্ৰস্থাপয়ন্মুবাচ—নাসহস্ৰেণাবৰ্ত্তেয়েতি ; স হ বৰ্ষগণং
 প্রোবাস তা যদা সহস্রং সম্পদুঃ ॥৩০৫॥

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়স্ত চতুর্থঃ খণ্ডঃ ॥৪॥

[অনন্তরং গৌতমঃ] তং (সত্যকামম্) হ (ঐতিহ্যে) উবাচ (উক্তবান্)—
 অব্রাহ্মণঃ (ব্রাহ্মণেতরঃ বর্ণঃ) এতং (ঈদৃশং সারল্যপূর্ণং বচনং) বিবক্তুং
 (বিশেষণে কথয়িতুং) ন অৰ্হতি (ন শক্নোতি) ; [নূনং ব্রাহ্মণস্বমসীতি ভাষঃ] ।
 [অতঃ] হে সোম্য, সমিধং (যজ্ঞকাষ্ঠং) আহর (সমানয়), ত্বা (ত্বাং)
 উপনেষ্যে (উপনীতং করিষ্যামি) [অহমিতি শেষঃ] ; [যতঃ ত্বং] সত্য্যং
 (ব্রাহ্মণজ্ঞাতীয়ধৰ্ম্মাং যথার্থভাষণং) ন অগাঃ (ন স্থলিতোহসীত্যর্থঃ) ।
 [অনন্তরঞ্চ] তং (সত্যকামং) উপনীয় (উপনয়নসংস্কারসম্পন্নং কৃত্বা)
 কৃশানাং (ক্ষীণদেহানাং) অবলানাং (বলহীনানাঞ্চ) [গবাং যুথাং] চতুঃশতাঃ
 (চতুঃশতসংখ্যাকাঃ) গাঃ নিরাকৃত্য (পৃথক্কৃত্বা) উবাচ—হে সোম্য, ইমাঃ
 (ময়া ত্যক্তাঃ গাঃ) অনুসংব্রজ (অনুসর) ইতি [আদিষ্টঃ সত্যকামঃ]
 তাঃ গাঃ অভিপ্ৰস্থাপয়ন্ (অরণ্যং প্রাপ্তি নয়ন্) উবাচ—অসহস্ৰেণ (যাবৎ
 সহস্রসংখ্যা ন পূৰ্য্যতে, তাবৎ) ন আবৰ্ত্তেয় (প্রত্যাগচ্ছয়ম্), [ইতুক্তা]
 সঃ (সত্যকামঃ) হ বৰ্ষগণং (বৰ্ষাণাং গণং দীৰ্ঘকালং ব্যাপ্য) প্রোবাস
 (প্রবাসং কৃতবান্) । যদা (যস্মিন্ কালে যাবতা কালেন) তাঃ (গাবঃ)
 সহস্রং সহস্রসংখ্যাকাঃ সম্পদুঃ (সম্পন্না বভূবুঃ) ॥

গৌতম সত্যকামকে বলিলেন ; ব্রাহ্মণ না হইলে একরূপ সত্য কথা দৃঢ়তার
 সহিত বলিতে সমর্থ হয় না ; হে সোম্য, তুমি সমিধ্ আহরণ কর, আমি তোমাকে
 উপনীত করিব ; কারণ, তুমি [ব্রাহ্মণধৰ্ম্ম] সত্য হইতে স্থলিত হও নাই ।
 অনন্তর তাহাকে উপনীত করিয়া কৃশ ও দুৰ্বল গোসমূহ হইতে চারিশত গোকে
 পৃথক করিয়া দিয়া বলিলেন,—হে সোম্য, তুমি এই গোসমূহের অনুগমন কর ।
 সত্যকাম সেই গোসমূহকে লইয়া যাইবার সময় [গুরুকে] বলিলেন, সহস্র
 সংখ্যা পূর্ণ না হইলে আমি প্রত্যাগমন করিব না ; [এই বলিয়া প্রস্থান করত]
 তিনি বহু বৎসর প্রবাস করিলেন । যে সময় সেই গোসমূহ সহস্রসংখ্যায় পূর্ণ
 হইল, [সেই সময়] ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—তং হ উবাচ গৌতমঃ—নৈতৎ বচঃ অব্রাহ্মণো বিশেষণ
 বক্তুমৰ্হতি আৰ্জ্জবাব্যসংযুক্তম্ । ঋজবো হি ব্রাহ্মণাঃ, নেতরে স্বভাবতঃ । যস্মাৎ

ন সত্যাদ্ ব্রাহ্মণজাতিধৰ্ম্মাং অগাঃ নাপেতবানসি, অতো ব্রাহ্মণং ত্বামুপনেষে ;
অতঃ সংস্কারার্থং হোমায় সমিধং সোম্য আহর, ইত্যুক্তা তমুপনীয় কুশানামবলানাম্
গোযুথ্যাং নিরাকৃত্য অপকৃষ্য চতুঃশতা চত্বারি শতানি গবাম্ উবাচ ইমা
গাঃ সোম্য অনুসংব্রজ অনুগচ্ছ ; ইত্যুক্তঃ তা অরণ্যং প্রতি অভিপ্রস্থাপয়ন্ উবাচ
—ন অসহশ্ৰেণ অপূৰ্ণেন সহশ্ৰেণ আবর্তেয় ন প্রত্যাগচ্ছেষম্ । স এবমুক্তা গা
অরণ্যং তৃণোদকবহুলং চন্দ্রহিতং প্রবেশ্য স হ বর্ষগণং দীৰ্ঘং প্রোবাস প্রোযিত-
বান্ । তাঃ সম্যক্গাবো রক্ষিতা যদা যস্মিন্ কালে সহস্রং সম্প্লভুঃ সম্প্লভা
বভূবুঃ ॥৩০৫॥৫॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত চতুর্থ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৪॥

আনন্দগিরি: ।—ব্রাহ্মণস্ত বানুতং বিনা কণমার্জ্জবসংযুক্তবচনম্ ? ইত্যাশঙ্ক্যাহ
—ঋজবো হীতি । ক্ষলিয়াদীনামপি কেবাঞ্চিদার্জ্জবমস্তীত্যশঙ্ক্যাহ—নেতর ইতি ।
ঋজুবচনেন ব্রাহ্মণত্বং প্রতিজ্ঞানীতে—যস্মাদিতি । উপনীয়াধ্যাপ্য চেতি শেষ: ।
তস্তানুগ্রহার্থং শুশ্রূষামাদিষ্টেবানিত্যাহ—কুশানামিতি । আচার্যানিয়োগাশ্চ শিষ্যেণ
সফলীকর্তব্য ইত্যাশয়েনাহ—ইত্যুক্ত ইতি । সম্প্লভা বভূবুস্তদৈনমৃষতোহভ্যুক্ত-
বানিতি সম্বন্ধ: ॥৩০৫॥৫॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত চতুর্থ: খণ্ড: ॥৪॥

ভাষ্যানুবাদ ।—গৌতম তাহাকে বলিলেন—ব্রাহ্মণ ভিন্ন কেহ এইরূপ
সরলতাপূর্ণ বাক্য বিশেষরূপে (নিঃশঙ্কচিত্তে) বলিতে সমর্থ হয় না । কেন-
না, ব্রাহ্মণগণই স্বভাবতঃ সরল, অপর সকলে নহে । যেহেতু তুমি ব্রাহ্মণজাতির
ধৰ্ম্ম—সত্যব্যবহার হইতে স্থলিত—অপগত হও নাই, অতএব ব্রাহ্মণজাতির
তোমাকে উপনীত করিব ; অতএব হে সোম্য, উপনয়ন-সংস্কারাঙ্গ হোমের
নিমিত্ত সমিধ্- (যজ্ঞকাষ্ঠ) আহরণ কর ; এই কথা বলিয়া তাহাকে উপনীত
করিয়া কুশ ও দুর্বল গোসমূহ হইতে চারিশত গো বাহির করিয়া বলিলেন,—
হে সোম্য, তুমি এই গোসমূহের অনুগমন কর । এই কথা বলিলে পর
সত্যকাম সেই গো-সমূহকে অরণ্যাভিমুখে লইয়া যাইবার কালে [গৌতমকে লক্ষ্য
করিয়া] বলিলেন—সহস্র সংখ্যা পূর্ণ না হওয়া পর্য্যন্ত আমি প্রত্যাগমন
করিব না । তিনি এইরূপ বলিয়া বহুতর তৃণোদকপূর্ণ ও নিরুপদ্রব অরণ্যমধ্যে
গো-সমূহ প্রবেশ করাইয়া বহুবর্ষব্যাপী দীৰ্ঘ-প্রবাস গ্রহণ করিয়াছিলেন । উপযুক্ত
যত্নসহকারে রক্ষিত সেই গো-সমূহ যখন [অর্থাৎ যে দীর্ঘকাল প্রবাসে] সহস্র
সংখ্যায় পূর্ণ হইল—॥৩০৫॥৫॥

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের চতুর্থখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৪॥

চতুর্থাধ্যায়ে পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনমৃষতোহভ্যুবাদ—সত্যকাম ও ইতি, ভগব ইতি
হ প্রতিশুশ্রাব, প্রাপ্তাঃ সোম্য, সহস্রং স্মঃ, প্রাপয় ন
আচার্যকুলম্ ॥৩০৬॥১

অথ (সহস্রসংখ্যাপূরণানন্তরং) ঋষভঃ (তদগোযুথস্থঃ কশ্চিং বৃষঃ) হ
এনম্ (সত্যকামম্) অভ্যুবাদ (উক্তবান্)—হে সত্যকাম ও ইতি ।
[সত্যকামশ্চ] ভগবঃ (ভগবন্) ইতি প্রতিশুশ্রাব (প্রতিবচনং দত্তবান্),
[ঋষভ আহ—] হে সোম্য, [বয়ং] সহস্রং (ত্বৎ-প্রতিজ্ঞাতসংখ্যা-পুষ্টিং) প্রাপ্তাঃ
স্মঃ (ভবামঃ), (বয়ং সহস্রসংখ্যাকাঃ সম্পন্না ইত্যর্থঃ), [অতঃ] নঃ (অস্মান্)
(আচার্যকুলং গুরুগৃহং) প্রাপয় (নয়) ॥

অনন্তর একটি বৃষ তাঁহাকে (সত্যকামকে) বলিলেন—হে সত্যকাম,
সত্যকাম প্রত্যুত্তরে বলিলেন—ভগবন্; [বৃষ বলিলেন—] হে সোম্য, আমরা
সহস্র সংখ্যা প্রাপ্ত হইয়াছি; আমাদিগকে আচার্য্যগৃহে লইয়া যাও ॥

শাকুর-ভাষ্যম্।—তমেতং শ্রদ্ধাতপোভ্যাং সিদ্ধং বায়ুদেবতা দিক্‌সম্বন্ধিনী
তুষ্টি সতী ঋষভমনুপ্রবিশু ঋষভভাবমাপন্না অনুগ্রহায় অথ হ এনম্ ঋষতোহভ্যুবাদ
অভ্যুক্তবান্—সত্যকাম ও ইতি সম্বোধ্য। তমসৌ সত্যকামো ভগবঃ ইতি হ
প্রতিশুশ্রাব প্রতিবচনং দদৌ। প্রাপ্তাঃ সোম্য সহস্রং স্মঃ, পূর্ণা তব প্রতিজ্ঞা,
অতঃ প্রাপয় নোহস্মান্ আচার্য্যকুলম্ ॥৩০৬॥১

আনন্দগিরিঃ।—কথমৃষভঃ সত্যকামং প্রতিবক্তুমলং, ন হি লোকে বলীবর্দন্ত
মনুষ্যং প্রতি প্রতিবচনং দৃষ্টম্ অত আহ—তমেতমিতি। সত্যকামং শ্রদ্ধাদিসম্পন্ন-
মেনমথ তস্তামবস্থায়াম্ ঋষতোহনুগ্রহায় অভ্যুবাদেতি সম্বন্ধঃ। ঋষভশ্চ স্বরূপমাহ—
বায়ুদেবতেতি। অরণ্যে তত্র তত্র গাশ্চারয়তঃ শ্রদ্ধাপূর্বকং তপশ্চরতো বায়ুদেবতা
কথং তুষ্টিত্যাশঙ্ক্যাহ—দিক্‌সম্বন্ধিনীতি ॥৩০৬॥১

ভাষ্যানুবাদ।—অনন্তর দিগধিপতি বায়ুদেবতা পরিতুষ্ট হইয়া সত্যকামের
প্রতি অনুগ্রহপ্রকাশার্থ বৃষদেহে অবেশপূর্বক বৃষভাপন্ন হইয়া বৃষরূপে শ্রদ্ধা
ও তপস্তা দ্বারা সিদ্ধিপ্রাপ্ত সেই এই সত্যকামকে সত্যকাম ও [দীর্ঘস্বরে

সম্বোধনম্বচনার্থ ৩ অঙ্কটি প্রদত্ত হইয়াছে ।] এইরূপে সম্বোধন করিয়া বলিলেন । সত্যকামও তাঁহাকে ভগবন্ বলিয়া প্রতিবচন দিলেন । [বৃষ বলিলেন—] হে সোম্য, আমরা সহস্রসংখ্যা প্রাপ্ত হইয়াছি ; তোমার প্রতিজ্ঞা পূর্ণ হইয়াছে ; অতএব আমাদের আচার্য্য-গৃহে লইয়া চল ॥৩০৬॥১

ব্রহ্মণশ্চ তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগবানিতি, তস্মৈ হোবাচ—প্রাচী দিক্‌লা প্রতীচী দিক্‌লা দক্ষিণা দিক্‌লৌদীচী দিক্‌লৈষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণঃ প্রকাশবান্ নাম ॥৩০৭॥২

[ঋষভ উবাচ—হে সত্যকাম] তে (তুভ্যং) ব্রহ্মণঃ (পরব্রহ্মণঃ) পাদং (অংশং) ব্রবাণি [কথয়ানি, প্রার্থনায়ং লোচ্চ], [সত্যকাম উবাচ—] ভগবান্ (পূজনীয়ঃ ভবান্) ব্রবীতু (কথয়তু) ইতি ; [ঋষভঃ] তস্মৈ (সত্যকামায়) উবাচ হ—প্রাচী (পূর্বা) দিক্‌কলা (একঃ অংশঃ), প্রতীচী (পশ্চিমা দিক্‌কলা (অপরঃ ভাগঃ), দক্ষিণা দিক্‌কলা (তৃতীয়ো ভাগঃ), উদীচী (উত্তরা) দিক্‌কলা (চতুর্থোভাগঃ) । হে সোম্য, এষঃ বৈ (এব) ব্রহ্মণঃ প্রকাশবান্ নাম চতুষ্কলঃ পাদঃ ॥

[বৃষ তাঁহাকে বলিলেন—হে সত্যকাম,] তোমাকে পরব্রহ্মের পাদ বা অংশ বলিতে চাই ; [সত্যকাম বলিলেন—] ভগবান্ (পূজনীয় আপনি) বলুন ; তাহার উদ্দেশে বলিলেন—পূর্বদিক্ এক কলা, পশ্চিমদিক্ অপর কলা, দক্ষিণদিক্ তৃতীয় কলা এবং উত্তরদিক্ চতুর্থ কলা । হে সোম্য, ইহাই ব্রহ্মের প্রকাশবান্ নামক কলা-চতুষ্টয়-বিশিষ্ট এক পাদ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—কিঞ্চ, অহং ব্রহ্মণঃ পরম্ তে তুভ্যং পাদং ব্রবাণি কথয়ানি, ইত্যুক্তঃ প্রত্যুবাচ—ব্রবীতু কথয়তু মে মহ্যং ভগবান্ । ইত্যুক্তঃ ঋষভস্তস্মৈ সত্যকামায় হোবাচ—প্রাচী দিক্‌কলা ব্রহ্মণঃ পাদস্ত চতুর্থো ভাগঃ । তথা প্রতীচী দিক্‌কলা, তথা দক্ষিণা দিক্‌কলা, উদীচী দিক্‌কলা, এষঃ বৈ সোম্য, ব্রহ্মণঃ পাদশ্চতুষ্কলঃ—চতুস্রঃ কলা অবয়বা যন্ত সোহয়ং চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণঃ প্রকাশবান্ নাম—প্রকাশবানিত্যেব নাম অভিধানং যন্ত । তথোত্তরেহপি পাদান্ত্রয়শ্চতুষ্কলা ব্রহ্মণঃ ॥৩০৭॥২

আনন্দগিরিঃ ।—বাক্যান্তরং চ মদীয়ং শ্রুতয়ামিত্যাহ—কিং চেতি । বায়ুদেবতা দিক্‌সম্বন্ধিনীতু্যক্তত্বাৎ দিগ্‌গোচরমেব দর্শনমুবাচ ; ইত্যাহ—প্রাচীতি । ব্রহ্মণঃ পাদশ্চেতি ব্যাধিকরণে ষষ্ঠ্যো । একপাদ এব ব্রহ্মেতি বিব্রমং য্যদশ্রুতি—তথেন্তি ॥৩০৭॥২

ভাষ্যমুবাৎ ।—অপিচ, আমি তোমার উদ্দেশে পরব্রহ্মের পাদ বলিতে ইচ্ছা করি। এই কথা বলিলে পর [সত্যকাম] বলিলেন—পূজনীয় আপনি আমার উদ্দেশে বলুন। ঋষভ এইরূপ অভিহিত হইয়া সেই সত্যকামের উদ্দেশে বলিলেন,—প্রাচী অর্থাৎ পূর্বদিক্ একটি কলা, অর্থাৎ ব্রহ্মপাদের চতুর্থ ভাগ, সেইরূপ পশ্চিমদিক্ অপর কলা, দক্ষিণদিক্ অপর কলা, উত্তরদিক্ আর একটি কলা, ইহাই ব্রহ্মের চারিটি কলা বা অংশবিশিষ্ট—চতুষ্কল প্রকাশবান্ অর্থাৎ প্রকাশবান্ এই নামবিশিষ্ট পাদ। ব্রহ্মের পরবর্তী পাদত্রয়ও এইরূপ চতুষ্কল ॥৩০৭॥২

স য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণঃ প্রকাশ-
বানিত্যুপাস্তে, প্রকাশবানস্মিংশ্লোকে ভবতি প্রকাশবতো হ
লোকাঞ্জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণঃ
প্রকাশবানিত্যুপাস্তে ॥৩০৮॥৩

ইতি চতুর্থাদ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥৫॥

[ইদানীং বিভাফলমুপদিশতি 'সঃ যঃ' ইত্যাদিনা।।]—সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এবং (যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্ (জানন্) এতং (পূর্বোক্তং) ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলং পাদং 'প্রকাশবান্' ইতি (প্রকাশবান্ ইত্যেবং ঞ্গেন) উপাস্তে, [সঃ বিদ্বান্] অস্মিন্ লোকে প্রকাশবান্ (প্রতিষ্ঠাবান্) ভবতি, [এতৎ তু দৃষ্টং ফলম্, অদৃষ্টং ফলমাহ]—প্রকাশবতঃ (উজ্জলান্) লোকান্ হ জয়তি (আয়ত্তীকরোতি); যঃ এবং বিদ্বান্ সন্ ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলং পাদং প্রকাশবান্ ইতি উপাস্তে ॥

সেই যে কোন লোক উক্তপ্রকার অবগত হইয়া ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদকে প্রকাশবান্ বলিয়া উপাসনা করেন, সে লোক ইহা লোকে প্রতিষ্ঠাসম্পন্ন হয়েন এবং মৃত্যুর পরও উজ্জল লোকসমূহ জয় করেন। যিনি ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদকে যথোক্তপ্রকারে অবগত হইয়া প্রকাশবান্ বলিয়া উপাসনা করেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—স যঃ কশ্চিৎসেবং যথোক্তমেতং ব্রহ্মণশ্চতুষ্কলং পাদং বিদ্বান্ প্রকাশবানিত্যনেন ঞ্গেন বিশিষ্টমুপাস্তে, তস্মৈৎ ফলম্—প্রকাশবান্ অস্মিন্ লোকে ভবতি প্রখ্যাতো ভবতীত্যর্থঃ। তথা অদৃষ্টং ফলম্—প্রকাশবতো হ

লোকান্ দেবাদিসম্বন্ধিনো মৃতঃ সন্ জয়তি প্রাপ্নোতি । য এতমেবং বিদ্বান্ চতুষ্কলং
পাদং ব্রহ্মণঃ প্রকাশবানিত্যুপাস্তে ॥৩০৮॥৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত পঞ্চমখণ্ডভাষ্যম্ ॥৫॥

আনন্দগিরিঃ ।—প্রথমপাদোপাসকস্ত দৃষ্টমদৃষ্টঞ্চ ফলমাহ—স য ইত্যাদিনা ।
কশ্চেদং ফলমিত্যুক্তে পূর্বোক্তমেবোপাসকমনুবদতি—য এতমিতি ॥৩০৮॥৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত পঞ্চমঃ খণ্ডঃ ॥৫॥

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই যে কোনও লোক ব্রহ্মের এই যথোক্তপ্রকার এই চতুষ্কল
পাদটিকে অবগত হইয়া ‘প্রকাশবান্’ এই গুণবিশিষ্টরূপে উপাসনা করে, তাহার
ফল এই—সে লোক ইহ লোকে প্রকাশবান্ অর্থাৎ বিখ্যাত হয় ; [ইহা হইতেছে
দৃষ্ট ফল], সেইরূপ অদৃষ্ট ফল এই—[সে লোক] মৃত্যুর পর দেবতাসম্বন্ধী প্রকাশ-
বান্ (উজ্জ্বল) লোকসমূহ প্রাপ্ত হয় । যিনি এইপ্রকার অবগত হইয়া ব্রহ্মের
চতুষ্কল পাদটিকে ‘প্রকাশবান্’ বলিয়া উপাসনা করেন, [তাঁহার উক্তপ্রকার ফল
লাভ হয়] ॥৩০৮॥৩

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের পঞ্চমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৫॥

চতুর্থাদ্যায় ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ।

অগ্নিস্টে পাদং বক্তেতি । স হ শ্বোভূতে গা অভি-
প্রস্থাপয়াঞ্চকার তা যত্রাভি সায়ং বভূবুস্তত্রাগ্নিমুপসমাধায়
গা উপরুধ্য সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙুপোপ-
বিবেশ ॥৩০৯॥১

[হে সত্যকাম,] সঃ (প্রসিদ্ধঃ) অগ্নিঃ তে (তুভ্যং) পাদং (দ্বিতীয়-
পাদং) বক্তা (বক্ষ্যতি) ইতি (এতৎ) [উক্ত্য উপররাম ঋষভঃ ইতি শেষঃ] ।
সঃ (সত্যকামঃ) হ শ্বোভূতে (পরাহে সংজ্ঞাতে) গাঃ অভিপ্রস্থাপয়াঞ্চকার
(আচার্য্যগৃহাভিমুখং প্রস্থাপয়ামাস) ; তাঃ (গাবঃ) যত্র (যস্মিন্ দেশে বা)
সায়ং (নিশামুখে) অভিসমভূবুঃ (সম্মিলিতাঃ বভূবুঃ) ; তত্র অগ্নিম্ উপসমাধায়
(প্রজ্জাল্য) গাঃ উপরুধ্য (বদ্ধা) সমিধম্ (কাষ্ঠম্) আধায় (গৃহীত্বা—আহৃত্য)
অগ্নেঃ পশ্চাৎ প্রাক্ (প্রাঙ্মুখঃ সন) উপবিবেশ (উপবিষ্টঃ বভূব) ॥

হে সত্যকাম, প্রসিদ্ধ অগ্নি তোমাকে (দ্বিতীয় পাদ) উপদেশ করিবেন ;
ইহা বলিয়া সেই রূষ বিরত হইলেন । পরদিন উপস্থিত হইলে, সত্যকাম
গো-সমূহকে গুরুগৃহাভিমুখে প্রেরণ করিলেন ; সায়ংসময়ে সেই গো-সমূহ
যেখানে সম্মিলিত হইল, সেখানে অগ্নিসংস্থাপন করিয়া গো-সমূহকে অবরুদ্ধ
করিয়া এবং কাষ্ঠ সংগ্রহপূর্বক অগ্নির পশ্চাঙ্গাগে পূর্বমুখ হইয়া উপবেশন
করিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—সোহগ্নিঃ তে পাদং বক্তেত্যুপররাম ঋষভঃ । স সত্যকামো
হ শ্বোভূতে পরেচ্যনৈত্যিকং কৃত্বা গা অভিপ্রস্থাপয়াঞ্চকার আচার্য্যকুলং
প্রতি । তাঃ শনৈশ্চরন্ত্য আচার্য্যকুলাভিমুখ্যঃ প্রস্থিতাঃ । যত্র যস্মিন্ কালে
দেশে অভি সায়ম্ নিশায়ামভিসংবভূবুরেকত্রাভিমুখ্যঃ সমুতাঃ, তত্রাগ্নিমুপসমাধায়
গা উপরুধ্য সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙুমুখ উপবিবেশ ঋষভবচো
ধ্যায়ন্ ॥৩০৯॥১

আনন্দগিরিঃ ।—অবশিষ্টং পাদত্রয়ং কথং দ্রষ্টব্যমিতি বুভুৎসমানং সত্যকামং প্রত্যাহ—সোহগ্নিরিতি । অবিদ্বষো বিদ্যাভিমাননিমিত্তকৰ্ম্মত্যাগো ন যুক্ত ইতি মত্বাহ—সত্যকাম ইতি । অভি সায়ং বভূবুঃ সায়ংকালং প্রাপ্তা যাবৎ । তত্ত্ব ব্রহ্মচর্য্যমব্যাবৃত্তমিতি সূচয়তি—তত্রৈতি । উপোপবিবেশ তত্রোপশঙ্কাভ্যাং গবা-
মগ্লেচ্চ সামীপ্যে নিবেশনমশ্রোচ্যতে । অথিনে বিদ্যা বক্তব্যোতি সূচয়তি—
ঋষভেতি ॥৩০৯॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—অগ্নি তোমাকে [দ্বিতীয়] পাদ বলিবেন, ইহা বলিয়া বৃষ
বিরত হইলেন । পরদিন উপস্থিত হইলে, সেই সত্যকাম নৈতিক অর্থাৎ
নিত্যকৰ্ম্ম করিয়া গো-সমূহকে আচার্য্যগৃহাভিমুখে প্রেরণ করিলেন । সেই গো-সমূহ
আচার্য্য-গৃহাভিমুখে শনৈঃ শনৈঃ প্রস্থান করিতে করিতে যে দেশে ও যে কালে
রাত্রিপ্রারম্ভে একস্থানে সম্মিলিত হইল, [সত্যকাম] সেখানে অগ্নি সংস্থাপন
করিয়া গো-সমূহকে অবরুদ্ধ করিয়া এবং কাষ্ঠ সংগ্রহ করিয়া ঋষভের কথা চিন্তা
করত অগ্নির পশ্চাদ্ভাগে পূর্বাভিমুখী হইয়া উপবেশন করিলেন ॥৩০৯॥১

তমগ্নিরভ্যুবাদ সত্যকাম ও ইতি ; ভগব ইতি হ প্রতি-
শ্রাব ॥৩১০॥২

অগ্নিঃ তম্ (সত্যকামম্) অভ্যুবাদ (উক্তবান্)—হে সত্যকাম ও ইতি ; ভগবঃ
(ভগবন্) ইতি হ প্রতিশ্রাব (প্রতিবচনং দদৌ) [সত্যকামঃ ইতি শেষঃ] ।

অগ্নি তাঁহাকে (সত্যকামকে) বলিলেন, হে সত্যকাম ; [সত্যকামও]
'ভগবন্' বলিয়া প্রতিবচন প্রদান করিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তমগ্নিরভ্যুবাদ সত্যকাম ও ইতি সম্বোধ্য ; তমসৌ সত্যকামো
ভগবঃ, ইতি হ প্রতিশ্রাব প্রতিবচনং দদৌ ॥৩১০॥২

আনন্দগিরিঃ ।—॥৩১০॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—অগ্নি তাহাকে সত্যকাম বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে সম্বোধন করিয়া
বলিলেন । সত্যকামও 'হে ভগবঃ' বলিয়া প্রত্যুত্তর দিলেন ॥৩১০॥২

ব্রহ্মণঃ সোম্য, তে পাদং ব্রবাসীতি, ব্রবীতু মে ভগ-
বানিতি ; তস্মৈ হোবাচ পৃথিবী কলান্তরিক্ষং কলা, ত্ৰ্যোঃ
কলা, সমুদ্রঃ কলৈষ বৈ সোম্য, চতুক্ষলঃ পাদো ব্রহ্মণোহনন্ত-
বান্ নাম ॥৩১১॥৩

হে সোম্য, তে (তুভ্যাং) ব্রহ্মণঃ পাদং (দ্বিতীয়ং ভাগং) ব্রবাসি
(কথয়ানি) ইতি ; ভগবান্ (ভবান্) মে (মহ্যং) ব্রবীতু ইতি [সত্যকাম

আহ] । [অগ্নিঃ] তন্মৈ (সত্যকামায়) উবাচ (উক্তবান্) হ—পৃথিবী কলা (প্রথমো ভাগঃ), অন্তরিক্ষং কলা (দ্বিতীয়ো ভাগঃ) ত্যোঃ কলা (তৃতীয়ো ভাগঃ), সমুদ্রঃ কলা । হে সোম্য, এষঃ (উক্তপ্রকারঃ) চতুষ্কলঃ ব্রহ্মণঃ পাদঃ অনন্তবান্ নাম (‘অনন্তবান্’ ইতি উপাশ্রুঃ) ॥

[অগ্নি বলিলেন—] হে সোম্য, আমি তোমাকে ব্রহ্মের পাদ বলিতে ইচ্ছা করি ; [সত্যকাম বলিলেন—] ভগবন্, আপনি আমাকে বলুন । [অগ্নি তাঁহাকে বলিলেন—] পৃথিবী এক কলা, অন্তরিক্ষ দ্বিতীয় কলা, দ্যলোক তৃতীয় কলা, সমুদ্র চতুর্থ কলা ; হে সোম্য, ইহাই ব্রহ্মের অনন্তবান্ নামক চতুষ্কল পাদ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—ব্রহ্মণঃ সোম্য তে পাদং ব্রবাণীতি ; বব্রীতু মে ভগবান্নিতি, তন্মৈ হোবাচ—পৃথিবী কলা অন্তরিক্ষং কলা ত্যোঃ কলা সমুদ্রঃ কলেত্যাত্মগোচরমেব দর্শনমগ্নিরবীৎ । এষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণোহনন্তবান্নাম ॥৩১১॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—আত্মগোচরমগ্বেচ্চাস্ম বিদ্যমানমিত্যর্থঃ । যদবা পৃথিব্যাদি-রূপেণ অগ্নেরবস্থানাদগ্নিবিষয়মিত্যর্থঃ । যথোক্তপাদে গুণবিশেষং নির্দিশতি—এষ বা ইতি ॥৩১১॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—[অগ্নি বলিলেন—] হে সোম্য, তোমাকে ব্রহ্মের [আর এক] পাদ বলিতে চাই ; [সত্যকাম বলিলেন,—] মহাশয়, আপনি বলুন । তাঁহাকে বলিলেন,—পৃথিবী এক কলা, অন্তরিক্ষ দ্বিতীয় কলা, দ্যলোক তৃতীয় কলা, এবং সমুদ্র তাহার চতুর্থ কলা ; অগ্নি এখানে আত্মবিষয়ক দৃষ্টিরই উপদেশ দিয়াছেন । হে সোম্য, ইহা ব্রহ্মের ‘অনন্তবান্’ নামক চতুষ্কল পাদ ॥৩১১॥৩

স য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণোহনন্ত-বানিত্যুপাস্তেহনন্তবানস্মিঁল্লোকে ভবত্যনন্তবতো হ লোকা-ঞ্জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুষ্কলং পাদং ব্রহ্মণোহনন্ত-বানিত্যুপাস্তে ॥৩১২॥৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥৬॥

[বিভাফলমাহ—“সঃ যঃ” ইত্যাদি ।]—সঃ যঃ (কশ্চিৎ জনঃ) এবং (যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) ব্রহ্মণঃ এতৎ (বক্ষ্যমাণং) চতুষ্কলং পাদং ‘অনন্তবান্’ ইতি (অনন্তবান্ ইতি গুণেন) উপাস্তে, [সঃ] অগ্নিন্ লোকে

• অনন্তবান্ (তস্ত মহিমাতিশয়ঃ) ভবতি, [তথা] অনন্তবতঃ (অনন্তহীনান্—
সুচিরস্থায়িনঃ) লোকান্ জয়তি (অধিকরোতি) হ । “য এতমেবম্” ইত্যাদি
পূর্ব্ববৎ ॥

উক্ত বিজ্ঞান ফল বলিতেছেন—সেই যে কোনও লোক এই প্রকার জ্ঞান
লাভ করিয়া ব্রহ্মের এই চতুষ্কল পাদকে ‘অনন্তবান্’ গুণযুক্ত বলিয়া উপাসনা
করেন, তিনি ইহলোকে অনন্তবান্ হন, এবং [মৃত্যুর পর] অনন্তবান্ অর্থাৎ অক্ষয়
লোকসমূহ জয় করেন । “যঃ এতমেবম্” ইত্যাদির অর্থ পূর্ব্ববৎ ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—স যঃ কশ্চিৎ যথোক্তং পাদমনন্তবস্তেন গুণেনোপাস্তে,
স তথৈব তদগুণো ভবতি অস্মিন্ন্লোকে মৃতশ্চ অনন্তবতো হ লোকান্ স
জয়তি, য এতমেবমিত্যাदि পূর্ব্ববৎ ॥৩১২॥৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত ষষ্ঠঃ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৬॥

আনন্দগিরিঃ ।—দ্বিতীয়পাদোপাসকস্ত দ্বিবিধং ফলং দর্শয়তি—স য ইতি ।
যথোক্তং চতুষ্কলমিতি যাবৎ । তথৈবোপাস্তগুণানুরোধেনেত্যর্থঃ । তদগুণন্তেন
গুণেন গুণবান্ অনন্তবান্ অবিচ্ছিন্নস্তানো ভবতীত্যর্থঃ । অনন্তবতো লোকানক্ষয়-
নিত্যেত্যৎ ॥৩১২॥৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত ষষ্ঠঃ খণ্ডঃ ॥৬॥

ভাষ্যানুবাদ ।—সে যে কোনও লোক উক্তপ্রকার পাদকে অনন্তবস্ত-গুণে
উপাসনা করে, সেও ইহলোকে সেইরূপ গুণসম্পন্ন হয়, এবং সে লোক মৃত্যুর পরও
অনন্তবান্ (যাঁহাদের অন্ত নাই, এক্রপ) লোকসমূহ লাভ করে । অত্যাংশ
পূর্ব্ববৎ ॥৩১২॥৪

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের ষষ্ঠখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৬॥

চতুৰ্থাধ্যায়ে

সপ্তমঃ খণ্ডঃ ।

হংসস্তে পাদং বক্তেতি, স হ শ্বোভূতে গা অভিপ্রস্থা-
পয়াঞ্চকার, তা যত্রাভি সায়ং বভূবুস্তদ্রাগ্নিমুপসমাধায়
গা উপরুধ্য সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাধুপোপ-
বিবেশ ॥৩১৩॥১

[হে সত্যকাম,] হংসঃ তে (তৃত্যং) পাদং (তৃতীয়ং) বক্তা (বক্ষ্যতি)
ইতি [উক্তা বিরতোহভূৎ অগ্নিঃ] । সঃ (সত্যকামঃ) হ শ্বোভূতে (পুনঃ
প্রাতরারম্ভে) গাঃ অভিপ্রস্থাপয়াঞ্চকার (গুরুগৃহাভিমুখং প্রেরিতবান্), যত্র
(দেশে) তাঃ (গাবঃ) সায়ং (সায়ংকালে) অভিসংবভূবুঃ (মিলিতাঃ বভূবুঃ),
তত্র অগ্নিম্ উপসমাধায় (অদূরে প্রজ্জ্বাল্য) গাঃ উপরুধ্য (অবরোধং কৃত্বা)
সমিধং সমাধায় অগ্নেঃ পশ্চাৎ প্রাঢ় (প্রাধুখঃ সন্) উপোপবিবেশ (অত্যন্তসমীপে
উপবিষ্টোহভূদিত্যর্থঃ) ॥

[হে সত্যকাম,] হংস তোমাকে ব্রহ্মের আর এক পাদ উপদেশ করিবেন,
এই কথা বলিয়া অগ্নি বিরত হইলেন । প্রাতঃসময় উপস্থিত হইলে পর,
সত্যকাম গো-সমূহকে পরিচালিত করিলেন ; সায়ংসময়ে গো-সমূহ যেখানে
সম্মিলিত হইল, সেখানে তিনি অগ্নি সংস্থাপন করিয়া গো-সমূহকে
অবরুদ্ধ করিয়া কাষ্ঠ লইয়া অগ্নির পশ্চাতে পূৰ্ব্বমুখ হইয়া খুব নিকটে উপবেশন
করিলেন ॥

তৎহংস উপনিপত্যভ্যুবাদ—সত্যকাম ও ইতি, ভগবঃ
ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥৩১৪॥২

হংস উপনিপত্য (তৎসমীপে আকাশং অবতীৰ্য্য) তন্ম (সত্যকামম্)
অভ্যুবাদ—তো সত্যকাম ও ইতি । ভগবঃ (ভগবন্) ইতি হ প্রতিশুশ্রাব
[সত্যকাম ইতি শেষঃ] ॥

হংস আকাশ হইতে অবতরণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—হে সত্যকাম ও, সত্যকাম প্রতিবচনে বলিলেন—ভগবঃ অর্থ্যং হে ভগবন্ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্।—সোহ্মিঃ হংসঃ তে পাদং বক্তেত্যাঙ্ক। উপররাম। হংস আদিত্যঃ, শৌক্যং পতনসাম্যাত্মাচ্চ। “স হ শোভতে” ইত্যাদি সমানম্ ॥ ৩১৩-৩১৪ ॥ ১-২

আনন্দগিরিঃ।—অবশিষ্টপাদদ্বয়ং কথং স্ত্রীতব্যমিতি জিজ্ঞাসমানং প্রত্যাহ—সোহ্মিরিতি। পক্ষিবিশেষবিষয়ত্বং হংসশব্দস্ত ব্যাবৰ্ত্তয়তি—আদিত্য ইতি। কথং তত্র হংসশব্দস্ত প্রবৃত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—শৌক্যাদিতি ॥ ৩১৩-৩১৪ ॥ ১-২

ভাষ্যানুবাদ।—হংস তোমাকে [ব্রহ্মের অপর] পাদ বলিবেন, এই কথা বলিয়া অগ্নি বিরত হইলেন। এখানে ‘হংস’ অর্থ আদিত্য; কারণ, ধর্ম উভয়েরই শুক্ল গুণ ও আকাশে গমন সমান। “স হ শোভতে” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥ ৩১৩-৩১৪ ॥ ১-২

ব্রহ্মণঃ সোম্য, তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগবানিতি, তস্মৈ হোবাচাগ্নিঃ কলা সূর্য্যঃ কলা চন্দ্রঃ কলা বিদ্যুৎ কলৈষ বৈ সোম্য, চতুষ্কলঃ পাদো ব্রহ্মণো জ্যোতিষ্মানম ॥৩১৫॥৩

[হংসঃ আহ—] হে সোম্য, তে (তুভ্যং) ব্রহ্মণঃ পাদং ব্রবাণি ইতি। ভগবান্ ব্রবীতু ইতি [আহ সত্যকামঃ], [হংসঃ] তস্মৈ (সত্যকামায়) উবাচ হ অগ্নিঃ কলা, সূর্য্যঃ কলা, চন্দ্রঃ কলা, বিদ্যুৎ কলা, হে সোম্য, এষঃ ব্রহ্মণঃ চতুষ্কলঃ পাদঃ জ্যোতিষ্মান্ নাম ॥

[হংস বলিলেন—] হে সোম্য, আমি তোমাকে ব্রহ্মের তৃতীয় পাদ বলিতে ইচ্ছা করি; [সত্যকাম] বলিলেন—ভগবান্ (আপনি) আমাকে বলুন। [হংস] তাঁহাকে বলিলেন—অগ্নি এক কলা, সূর্য্য দ্বিতীয় কলা, চন্দ্র তৃতীয় কলা এবং বিদ্যুৎ চতুর্থ কলা। হে সোম্য, ইহাই ব্রহ্মের জ্যোতিষ্মান্-নামক চতুষ্কল তৃতীয় পাদ ॥

শাকুর-ভাষ্যম্।—অগ্নিঃ কলা সূর্য্যঃ কলা চন্দ্রঃ কলা বিদ্যুৎ কলা; এষ

বৈ সোম্যেতি জ্যোতির্বিষয়মেব চ দর্শনং প্রোবাচ; অতো হংসস্তাদিত্যত্বং
প্রতীয়তে ॥৩১৫॥৩

ভাষ্যানুবাদ।—অগ্নি এক কলা, সূর্য্য দ্বিতীয় কলা, চন্দ্র তৃতীয় কলা,
বিদ্যা চতুর্থ কলা। ‘হে সোম্য, ইহাই’ এই বলিয়া তিনি জ্যোতিঃ
সম্বন্ধেই এই উপাসনা বলিয়াছিলেন। এই কারণেই হংসের আদিত্যত্ব
প্রতীত হইতেছে [কারণ, জ্যোতিষ্মান্ সূর্য্যের পক্ষেই জ্যোতির্বিষয়ক উপদেশ
প্রদান করা অধিকতর সঙ্গত] ॥৩১৫॥৩

স য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুক্ষলং পাদং ব্রহ্মাণো
জ্যোতিষ্মানিত্যুপাস্তে, জ্যোতিষ্মানস্মি্ন্লোকে ভবতি, জ্যোতি-
ষ্মতো হ লোকাঞ্জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুক্ষলং পাদং
ব্রহ্মাণো জ্যোতিষ্মানিত্যুপাস্তে ॥৩১৬॥৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥৭॥

[বিভাফলমাহ—“সঃ যঃ” ইত্যাদি।] সঃ যঃ (কশিৎ) এবং বিদ্বান্ সন্
ব্রহ্মণঃ এতং (প্রাপ্তকৃতং) চতুক্ষলং পাদং জ্যোতিষ্মান্ ইতি (জ্যোতিষ্মত্বগুণেন)
উপাস্তে, [সঃ জীবন্তেব] অস্মিন্ লোকে জ্যোতিষ্মান্ (দীপ্তিমান্) ভবতি,
[মৃতঃ সন্] জ্যোতিষ্মতঃ (চন্দ্রাদীনাম্ জ্যোতিষ্মান্) লোকান্ জয়তি হ । অত্বে
সমানম্ ॥

বিভাফল কথিত হইতেছে—সেই যে কোনও লোক এই প্রকার অবগত হইয়া
ব্রহ্মের এই চতুক্ষল পাদকে জ্যোতিষ্মান্ বলিয়া উপাসনা করেন, সে লোক ইহ-
লোকেই জ্যোতিষ্মান্ হয়েন, এবং মৃত্যুর পরও জ্যোতিষ্মত্ব লোকসমূহ জয় করেন ।
“য এতম্” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—বিদ্বৎফলং—জ্যোতিষ্মান্ দীপ্তিযুক্তোহস্মি্ন্লোকে ভবতি ।
চন্দ্রাদিত্যাদীনাম্ জ্যোতিষ্মত এব মৃত্যু লোকান্ জয়তি । সমানমুত্তরম্ ॥৩১৬॥৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৭॥

আনন্দগিরিঃ।—আদিত্যোহপি স্ববিষয়মেব দর্শনমুক্তবান্ ইত্যাহ—অগ্নিরিতি ।
তৃতীয়ে পাদেহপি গুণবিশেষমুপদিশতি—এব বা ইতি । যতো হেতোজ্যোতি-

বিষয়মেব দর্শনমুক্তবানত এব তস্তাদিত্যত্বং প্রতিভাতীত্যাদিত্যে হংসস্ত গমকাস্তর-
মাহ—জ্যোতির্বিষয়মেবেতি । য এতমেবং বিদ্বানিত্যাভ্যন্তরম্ ॥৩১৫-৩১৬॥৩-৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তমঃ খণ্ডঃ ॥৭॥

ভাষ্যানুবাদ ।—বিদ্বানের ফল কথিত হইতেছে—সেই বিদ্বান্ ইহলোকে
জ্যোতিষ্মান্ অর্থাৎ দীপ্তিসম্পন্ন হইবেন, এবং মৃত্যুর পর চন্দ্র ও আদিত্যাদির
জ্যোতির্ময় লোকসমূহ ভ্রম করেন । অত্যাংশ পূর্বের সমান ॥৩১৬॥৪

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের সপ্তমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৭॥

চতুৰ্থাধ্যায়ে অষ্টমঃ খণ্ডঃ ।

মদগুণ্টে পাদং বক্তেতি, স হ ষোভুতে গা অভিপ্রস্থাপয়াঞ্চ-
কার, তা যত্রোতি সায়ং বভুবুস্তত্রাগ্নিমুপসমাধায় গা উপরুধ্য
সমিধমাধায় পশ্চাদগ্নেঃ প্রাঙুপোপবিবেশ ॥৩১৭॥১

মদগুণ্ডঃ (জলচরঃ পক্ষিবিশেষঃ) তে (তুভ্যং) পাদং (ব্রহ্মণঃ চতুৰ্থং পাদং)
বক্তা ইতি [উক্ত্ৱা হংসঃ বিরতোহভূৎ] । সঃ (সত্যকামঃ) হ ষোভুতে
(পূৰ্ব্ববৎ) গাঃ অভিপ্রস্থাপয়াঞ্চকার ; তাঃ (গাবঃ) যত্র সায়ম্ অভিসংবভূবুঃ ;
তত্র অগ্নিম্ উপসমাধায়, গাঃ উপরুধ্য সমিধঞ্চ আধায় অগ্নেঃ পশ্চাৎ প্রাঙ
উপোপবিবেশ ॥

মদগুণ্ড-নামক জলচর পক্ষী তোমাকে [ব্রহ্মের চতুৰ্থ] পাদ বলিবেন, ইহা
বলিয়া হংস নিবৃত্ত হইলেন । পূৰ্ব্বের ত্রায় পরদিন গোসমূহকে গুরুগৃহাভিমুখে
প্রেরণ করিলেন ; সায়ংসময়ে সেই গোসমূহ যেখানে সম্মিলিত হইল, তিনি
সেখানে নিকটে অগ্নি স্থাপন করিয়া গোসমূহকে অবরুদ্ধ করিয়া এবং কাষ্ঠ
সংগ্রহ করিয়া অগ্নির পশ্চাতে পূৰ্ব্বাভিমুখ হইয়া নিকটে উপবেশন
করিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—হংসোহপি মদগুণ্ডঃ তে পাদং বক্তেত্যুক্তোপররাম ;
মদগুণ্ডকদচরঃ পক্ষী, স চাপ্সম্বন্ধাৎ প্রাণঃ । স হ ষোভুত ইত্যাদি
পূৰ্ব্ববৎ ॥৩১৭॥১

আনন্দগিরিঃ ।—অবশিষ্টং পদান্তরং তর্হি কথং জ্ঞায়তামিত্যাশঙ্ক্যাহ—হংসোহ-
পীতি । মদগুণ্ডশব্দস্ত বাচ্যমর্থমস্বাচষ্টে—মদগুণ্ডিতি । তস্ত কথং সত্যকামং
প্রত্যুপদেষ্টুংমত আহ—স চেতি ॥৩১৭॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—মদগুণ্ড তোমাকে চতুৰ্থ পাদ বলিবেন, ইহা বলিয়া হংসও বিরত
হইলেন । মদগুণ্ড একপ্রকার জলচর পক্ষী ; জলের সহিত লব্ধ থাকায় [বুঝা
যাইতেছে যে], ইহা এখানে প্রাণ ভিন্ন আর কিছুই নহে । স হ ষোভুতে
ইত্যাদির অর্থ পূৰ্ব্ববৎ ॥৩১৭॥১

তং মদগুরুপনিপত্যাভ্যুবাদ—সত্যকাম ও ইতি, ভগবঃ, ইতি
হ প্রতিশ্রুত্ৰাব ॥৩১৮॥২

মদগুরুঃ উপনিপত্য (তৎসমীপে অবতীৰ্ণ) তম্ (সত্যকামম্) অভ্যুবাদ—
ভো সত্যকাম ও ইতি [স চ] ভগবঃ, ইতি প্রতিশ্রুত্ৰাব ॥

মদগুরু তাঁহার সমীপে উপস্থিত হইয়া সন্বেদন করিয়া বলিলেন, হে সত্যকাম !
তিনি ‘ভগবঃ’, বলিয়া প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন ॥

ব্রহ্মণঃ সোম্য, তে পাদং ব্রবাণীতি, ব্রবীতু মে ভগ-
বানিতি, তস্মৈ হোবাচ—প্রাণঃ কলা চক্ষুঃ কলা শ্রোত্রং
কলা মনঃ কলৈষ বৈ সোম্য, চতুক্ষলঃ পাদো ব্রহ্মণ
আয়তনবান্নাম ॥৩১৯॥৩

[মদগুরুঃ উবাচ—] হে সোম্য, তে (তুভ্যং) ব্রহ্মণঃ পাদং (চতুর্থং পাদং)
ব্রবাণি ইতি ; [সত্যকাম আহ—] ভগবান্ মে (মহত্) ব্রবীতু ; [মদগুরুঃ] তস্মৈ
উবাচ হ—প্রাণঃ কলা, চক্ষুঃ কলা, শ্রোত্রং কলা, মনঃ কলা । হে সোম্য, এষঃ বৈ
(এব) ব্রহ্মণঃ চতুক্ষলঃ পাদঃ আয়তনবান্ নাম ॥

[মদগুরু বলিলেন—হে সত্যকাম] তোমাকে ব্রহ্মের চতুক্ষল পাদ বলিতে চাই ;
[সত্যকাম বলিলেন—] মহাশয় বলুন । [মদগুরু] তাঁহাকে বলিলেন—প্রাণ এক
কলা, চক্ষু দ্বিতীয় কলা, শ্রোত্র তৃতীয় কলা, মনই চতুর্থ কলা । হে সোম্য, ব্রহ্মের
এই চতুক্ষল পাদই আয়তনবান্ বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—স চ মদগুরুঃ প্রাণঃ স্ববিষয়মেব চ দর্শনমুবাচ—প্রাণঃ
কলেত্যাখ্যায়তনবানিত্যেবং নাম । আয়তনং নাম মনঃ সর্বকরণোপহৃতানাং
ভোগানাং তদ্ যস্মিন্ পাদে বিদ্যত ইত্যাশ্রয়তনবান্ নাম পাদঃ ॥ ৩১৮-৩১৯ ॥ ২-৩

আনন্দগিরিঃ ।—তং মদগুরুপনিপত্যেত্যত্র মদগুরুশকার্থং পূর্বোক্তমেব স্মারয়তি
—মদগুরুঃ প্রাণ ইতি । প্রাণঃ কলেত্যাখ্যায়তনবানিত্যেবমিতি যথোক্তগুণং
সমর্থয়তে—আয়তনমিত্যাখ্যায়ন । তদ্ যস্মিন্ পাদে বর্ততে, সোহয়মায়তনবান্নাম
পাদ ইতি দ্রষ্টব্যমিতি যোজন্য ॥ ৩১৮-৩১৯ ॥ ২-৩

ভাষ্যমুবাচ ।—সেই মদগুরুপী প্রাণ, ‘প্রাণই একটি কলা’ ইত্যাদি হইতে
‘আয়তনবান্ নাম’ পর্য্যন্ত প্রাণবিদ্যা বিষয়েই উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ।
মনই আয়তন বা আশ্রয়রূপে প্রসিদ্ধ ; কেননা, সমস্ত ইন্দ্রিয় দ্বারা সমাহৃত

ভোগ্যবিশয়সমূহ এই চতুর্থ পাদেই বিদ্যমান থাকে, অর্থাৎ ভোগ নিম্পন্ন হয় ; এই-
জন্তই এই পাদটি ‘আয়তনবান্’ বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥ ৩১৮-৩১৯ ॥ ২-৩

স য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুক্ষলং পাদং ব্রহ্মণ আয়তন-
বানিত্যুপাস্তু আয়তনবানস্মি ল্লোকে ভবত্যাযতনবতো হ
লোকাঞ্জয়তি, য এতমেবং বিদ্বাৎশ্চতুক্ষলং পাদং ব্রহ্মণ
আয়তনবানিত্যুপাস্তে ॥৩২০॥৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥৮॥

সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এবং বিদ্বান্ সন্ ব্রহ্মণঃ এতৎ (উক্তলক্ষণং) চতুক্ষলং পাদং
আয়তনবান্ ইতি আয়তনবস্বগুণযোগেন উপাস্তে ; [সঃ] অস্মিন্ লোকে (জীবন্মের)
আয়তনবান্ (আশ্রয়বান্) ভবতি, [মৃতঃ সন্] আয়তনবতঃ লোকান্ জয়তি । “যঃ
এবম্” ইত্যাদি সমানম্ ॥

সেই যে কোন লোক এইরূপ অবগত হইয়া ব্রহ্মের এই চতুক্ষল পাদটিকে
‘আয়তনবান্’ বলিয়া উপাসনা করেন, তিনি ইহলোকেই আশ্রয়বান্ হন, এবং মৃত
হইয়াও আয়তনবান্ লোকসমূহ লাভ করিয়া থাকেন ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ ।—তৎ পাদং তথৈবোপাস্তে যঃ আয়তনবান্ আশ্রয়বান্ অস্মিন্
লোকে ভবতি । তথা আয়তনবত এব সাবকাশান্ লোকান্ মৃতো জয়তি, য
এতমেবমিত্যাদি পূর্ববৎ ॥৩২০॥৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ-ভাষ্যম্ ॥৮॥

আনন্দগিরিঃ ।—দ্বিবিধং বিভাফলমভিধন্তে—তৎ পাদমিতি । তথৈবায়তনবস্ব-
গুণাক্রান্তত্বেনৈবেত্যর্থঃ ॥৩২০॥৪

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত অষ্টমঃ খণ্ডঃ ॥৮॥

ভাষ্যানুবাদ ।—যিনি সেই পাদটিকে সেই প্রকারেই উপাসনা করেন, তিনি
ইহলোকেই আয়তনবান্ হন অর্থাৎ উপযুক্ত আশ্রয় লাভ করেন । সেইরূপ মৃত
হইয়াও আয়তনবান্ হন অর্থাৎ অবকাশযুক্ত লোকসমূহকে জয় করেন । “যঃ এতম্
এবম্” ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ ॥৩২০॥৪

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের অষ্টমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৮॥

চতুৰ্থাধ্যায়ে

নবমঃ খণ্ডঃ ।

প্রাপ হাচার্য্যকুলং, তমাচার্য্যোহভ্যুবাদ সত্যকাম ও
ইতি ; ভগব ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥৩২১॥১

[সঃ এবং পর্য্যটন্] আচার্য্যকুলং হ (নিশ্চয়ে) প্রাপ (প্রাপ্তবান্) ; আচার্য্যঃ
(গৌতমঃ) তন্ (সত্যকামম্) অভ্যুবাদ (উক্তবান্)—সত্যকাম ও ইতি ; [স চ]
ভগবঃ, ইতি প্রতিশুশ্রাব (প্রতিবচনং দত্তবান্) ॥

[সত্যকাম এইরূপে চলিতে চলিতে] আচার্য্যগৃহ প্রাপ্ত হইলেন ; আচার্য্য
[সম্বোধন করিয়া] তাঁহাকে বলিলেন—হে সত্যকাম ও ; [তিনি] ‘ভগবঃ’ বলিয়া
প্রত্যুত্তর দিলেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—স এবং ব্রহ্মবিৎ সন্ প্রাপ হ প্রাপ্তবান্ আচার্য্যকুলম্ ।
তমাচার্য্যোহভ্যুবাদ—সত্যকাম ও ইতি । ভগবঃ, ইতি হ প্রতিশুশ্রাব ॥৩২১॥১

আনন্দগিরিঃ—॥৩২১॥১

ভাষ্যমুবাদ ।—সেই সত্যকাম এই প্রকারে ব্রহ্মজ্ঞ হইয়া আচার্য্যগৃহ প্রাপ্ত
হইলেন । আচার্য্য তাঁহাকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে সত্যকাম ও, [তিনিও]
‘ভগবঃ’ বলিয়া প্রতিবচন প্রদান করিলেন ॥৩২১॥১

ব্রহ্মবিদিব বৈ সোম্য ভাসি ; কো নু ত্বানুশাশাসেত্যন্তে
মনুষ্যেভ্য ইতি হ প্রতিজ্ঞে ; ভগবান্ স্তেব মে কামে
ক্রয়াৎ ॥৩২২॥২

হে সোম্য, [ত্বং] ব্রহ্মবিৎ ইব (ব্রহ্মজ্ঞঃ) বৈ (নিশ্চয়ে) ভাসি (শোভসে),
নু (প্রশ্নে) কঃ ত্বাম্ (ত্বা) অনুশাশাস (উপদেষ্টবান্) ? ইতি । মনুষ্যেভ্যঃ অন্তে
(পশ্চাদ্ভাগঃ) [অশাসন] ইতি হ (এব) প্রতিজ্ঞে (প্রতিজ্ঞাতবান্) [সত্যকাম
ইতি শেষঃ ।] তু (পুনঃ) ভগবান্ এব মে (মহৎ) কামে (অতীষ্ট-ব্রহ্ম-বিষয়ে)
ক্রয়াৎ (কথয়েৎ) ॥

[আচার্য্য বলিলেন—] হে সোম্য, তুমি নিশ্চয়ই ব্রহ্মবিদের ত্রায় প্রতিভাত হইতেছ ; জিজ্ঞাসা করি, কে তোমাকে উপদেশ দিলেন ? [সত্যকাম] প্রতিজ্ঞাপূর্বক বলিলেন—নিশ্চয়ই মনুষ্য ভিন্ন—পশুপ্রভৃতির [উপদেশ দিয়াছেন], আপনিই আমার অতীষ্ট বিষয়ে উপদেশ প্রদান করুন ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—ব্রহ্মবিদ্যৈব বৈ সোম্য, ভাসি । প্রসন্নেন্দ্রিয়ঃ প্রহসিত-বদনশ্চ নিশ্চিন্তঃ কৃতার্থো ব্রহ্মবিদ্যবতি ; অত আহ—আচার্য্যঃ ব্রহ্মবিদ্যৈব ভাসীতি । কো হু ইতি বিতর্কয়ন্ত বাচ—কস্মামনুষ্যশাসেতি । স চাহ সত্যকামঃ—অগ্রে মনুষ্যেভ্যঃ দেবতা মামনুষ্যশিষ্টেভ্যঃ । কোহন্তো ভগবচ্ছিহ্মঃ মাং মনুষ্যঃ সন্ অমুশাসিতুংসহত ইত্যভিপ্রায়ঃ । অতোহগ্রে মনুষ্যেভ্য ইতি হ প্রতিজ্ঞা প্রতিজ্ঞাতবান্ । ভগবাৎশ্বেষ মে কামে মমেষচ্ছায়াং ত্রয়াং, কিমন্তৈককেন ; নাহং তদাণ্যস্মীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩২২॥২

আনন্দগিরিঃ।—ব্রহ্মবিদ্যৈব ভাসীত্যুক্তে কীদৃশো ব্রহ্মবিদ্যিত্যপেক্ষান্নামাহ—প্রসন্নেন্দ্রিয় ইতি । সত্যকামস্তাপি তল্লক্ষণবদ্ভবতঃশব্দার্থঃ । মাং তদাচার্য্যমবজ্ঞান মচ্ছিহ্মঃ স্বাং কোহন্তো মনুষ্যো মচ্ছাপাদভীতঃ শিষ্যত্বেনাদান্নামনুষ্যসনং কৃতবান্, যদ-মুশাসনাং তে ব্রহ্মবিদ্যা জাতেতি সাক্ষেপং পূজ্জতি—কস্মামিতি । মনুষ্যেভ্যঃ সকাশাদগ্রে মামনুষ্যশিষ্টেভ্য ইতি সামান্ত প্রতিজ্ঞাং বিভজ্যতে—দেবতা ইতি । দেবতানামেবোপদেষ্ট্বং ব্যতিরেকদ্বারা বিশদয়তি—কোহন্ত ইতি । প্রতিজ্ঞাং নিগময়তি—অত ইতি । ময়া তর্হীদানীং ন কিঞ্চিদস্মি তব কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্য বারয়তি—ভগবানিতি ॥৩২২॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—[আচার্য্য বলিলেন] হে সোম্য, তুমি যেন ব্রহ্মবিদের ত্রায় প্রতিভাত হইতেছ । ব্রহ্মবিদ্য ব্যক্তির ইন্দ্রিয়সমূহ প্রসন্ন, মুখমণ্ডল হাস্যপূর্ণ, এবং তিনি নিজেও নিশ্চিন্ত (নিরুদ্ধেগ) ও কৃতার্থ হন ; এইজন্তই আচার্য্য বলিলেন—ব্রহ্মবিদের ত্রায় প্রতিভাত হইতেছে । [‘হু’ শব্দটি বিতর্কবোধক] “কো হু” বলিয়া বিতর্ক করত বলিলেন—কে তোমাকে উপদেশ দিয়াছে ? সত্যকাম বলিলেন—মনুষ্য হইতে ভিন্ন প্রাণিগণ, অর্থাৎ দেবতাগণ আমাকে উপদেশ দিয়াছেন । অভিপ্রায় এই যে, মনুষ্য হইয়া অপর কোন্ লোক আপনার শিষ্য আমাকে উপদেশ দিতে সাহসী হইতে পারে ? এই কারণেই মনুষ্য হইতে ভিন্ন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন । অতএব, পূজ্জনীয় আপনিই আমার অভিলষিত বিষয় বলুন । অভিপ্রায় এই যে, অপরের উক্ত উপদেশে প্রয়োজন কি ? আমি তাহা গণ্য করি না ॥৩২২॥২

শ্রুতং হেব মে ভগবদৃশেভ্য আচার্য্যাদৈব বিদ্যা
বিদিতা সার্থিষ্ঠং প্রাপয়তীতি তস্মৈ হৈতদেবোবাচাত্ৰ হ ন
কিঞ্চন বীয়ায়েতি বীয়ায়েতি ॥৩২৩॥৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ॥৯॥

হি (যস্মাং) মে (মম—ময়া) ভগবদৃশেভ্যঃ (ভবাদৃশেভ্যঃ) শ্রুতম্
(জ্ঞাতম্) এব [যং], বিদ্যা আচার্য্য্যং বিদিতা (বিজ্ঞাতা) এব সার্থিষ্ঠং
(অতিশয়েন সাধুত্বং) প্রাপয়তি (প্রাপ্নোতি); হ (প্রসিদ্ধো) ইতি।
[অনন্তরম্ আচার্য্যশ্চ] এতৎ (এতাং দৈবৈরুক্তাং বিদ্যাম্) এব উবাচ হ; ন কিঞ্চন
(কিঞ্চিং, একাংশমাত্ৰম্ অপি) বীয়ায় (বিগতং পরিত্যক্তম্ অভূদিত্যর্থঃ)। বীয়ায়েতি
দ্বিরুক্তিঃ বিদ্যোপদেশসমাপ্ত্যর্থী ॥

[হে ঞুরো], যেহেতু আমি আপনাদের ত্রায় লোকের নিকটই শুনিয়াছি যে,
আচার্য্য হইতে বিজ্ঞাত বিদ্যাই অতিশয় উৎকর্ষ লাভ করিয়া থাকে, ইহাই প্রসিদ্ধ।
[অনন্তর] আচার্য্য [তাঁহাকে] সেই ঋষভাছাত্র বিদ্যাই বলিয়াছিলেন;
কিছুমাত্র পরিত্যাগ করেন নাই। উপাসনা-সমাপ্তি জ্ঞাপনার্থ “বীয়ায়” পদের
দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—কিঞ্চ, শ্রুতং হি যস্মান্মম বিদ্যত এব অগ্নিন্নর্থে ভগবদৃ-
দৃশেভ্যো ভগবৎসমেভ্য ঋষিভ্যঃ—আচার্য্য্যং হ এব বিদ্যা বিদিতা সার্থিষ্ঠং সাধু-
তমত্বং প্রাপয়তি প্রাপ্নোতীতি; অতো ভগবানেব ত্রয়াদিত্যুক্ত আচার্য্যোহব্রবীৎ—
তস্মৈ তামেব দৈবতৈরুক্তাং বিদ্যাম্। অত্র হ ন কিঞ্চন যোড়শকলবিদ্যায়াঃ
কিঞ্চিদেকদেশমাত্ৰমপি ন বীয়ায় ন বিগতমিত্যর্থঃ। দ্বিরভ্যাসো বিদ্যাপরি-
সমাপ্ত্যর্থঃ ॥৩২৩॥৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত নবমঃ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥৯॥

আনন্দগিরিঃ।—ইতশ্চ ভগবানেব ব্রবীতু মে বিদ্যামিত্যাহ—কিঞ্চেতি। তদেব
কারণং দর্শয়তি—শ্রুতমিতি। অগ্নিন্নর্থ আচার্য্যাদেব বিদ্যা শ্রোতবৈবৎসলক্ৰণে।
শ্রুতমেব বিশদ্বয়তি—আচার্য্যাদিতি। বিদিতা প্রাপ্নোতি যাবৎ। আচার্য্যাদীন্য
ধীরেব ফলবতীত্যতঃশব্দার্থঃ। বিদ্যাস্তরম্যাচার্য্যেণোক্তমিতি শব্দামেবকারণে বারয়তি।
দৈবতৈরুচ্যোক্ত্যেণ চ সত্যকাম্যোক্তাং বিদ্যামস্মান্ প্রাপ্তি শ্রুতিজ্ঞাপয়তি—অত্রেতি।
ন বিগতং কিন্তু পূর্ণেব বিদ্যা বাচ্যাদিভিন্নাচার্য্যেণ চোপদিষ্টেতি শেষঃ। তত্রাপি
পাদচতুষ্টয়াভ্যুদানসমুচিতমেকমেব বিজ্ঞানং তৎফলঞ্চ সংহৃত্যেকবিজ্ঞানফলত্বেন

পরিণেমৈকৈকপাদোপাসনস্ত কৃতার্থতাহেতুত্বাদিত্যাচার্যোপদেশস্তৈব সার্থকত্বমিতি
দ্রষ্টব্যম্ ॥৩২৩।৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত নবমঃ খণ্ডঃ ॥৯॥

ভাষ্যানুবাদ ।—অপিচ, যেহেতু এবিষয় আমার এইরূপ শোনাও আছে যে, বিজ্ঞা
আচার্যের নিকট হইতে বিজ্ঞাত হইলেই অতিশয় উৎকর্ষ প্রাপ্ত হইয়া থাকে, অতএব
পূজনীয় আপনিই বলুন ; এইরূপ অভিহিত হইয়া আচার্য্য তাঁহাকে সেই ঋষভাষি
দেবগণের উপদিষ্ট বিজ্ঞাই বলিয়াছিলেন । ইহাতে যোড়শকলাযুক্ত বিজ্ঞার কিছু—
এমন কি, একাংশ মাত্রও বিগত বা পরিত্যক্ত হয় নাই । বিজ্ঞোপদেশের সমাপ্তি-
সূচনার্থ দ্বিরুক্তি হইয়াছে ॥৩২৩।৩

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের নবমখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥৯॥

চতুর্থাধ্যায়ে

দশমঃ খণ্ডঃ

উপকোসলো হ বৈ কামলায়নঃ সত্যকামে জাবালে
ব্রহ্মচর্যমুদাস, তস্ম হ দ্বাদশবর্ষাণ্যগ্নীন্ পরিচচার স হ
স্মাশ্বানন্তেবাসিনঃ সমাবর্তয়ন্তু হ স্মৈব ন
সমাবর্তয়তি ॥৩২৪॥১

[পুনরপি ব্রহ্মবিজ্ঞাম্, অগ্নিবিজ্ঞাং, তদ্বিদো গতিং চ বক্তুন্ উপক্রমতে—
“উপকোসলঃ” ইত্যাদিনা।]—উপকোসলঃ হ (প্রসিদ্ধঃ) কামলায়নঃ (কমলশ্চ
অপত্যং) সত্যকামে জাবালে ব্রহ্মচর্যম্ উদাস। দ্বাদশ বর্ষাণি (ব্যাপ্য) তস্ম
(সত্যকামশ্চ) অগ্নীন্ [চ] পরিচচার (অগ্নিসেবাং কৃতবান্)। সঃ
(সত্যকামঃ) হ অগ্নান্ অন্তেবাসিনঃ (শিষ্যান্) সমাবর্তয়ন্তু (ব্রহ্মচর্যং সমাপ্য
গৃহং প্রতি প্রেষয়ন্তু সন্) তং (উপকোসলং) হ এব ন সমাবর্তয়তি স্ম (গৃহস্থাশ্রমং
প্রতি ন প্রেষয়তি স্ম) ॥

[পুনশ্চ ব্রহ্মবিজ্ঞা, অগ্নিবিজ্ঞা ও তদভিজ্ঞের গতি বর্ণনার জন্য “উপকোসলঃ”
ইত্যাদি বাক্যের আরম্ভ হইতেছে—] উপকোসল-নামক প্রসিদ্ধ কামলায়ন
সত্যকাম জাবালের নিকট ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক বাস করিয়াছিলেন, এবং
দ্বাদশ বর্ষ পর্য্যন্ত তাঁহার অগ্নিপরিচর্য্যা করিয়াছিলেন। তিনি (সত্যকাম)
অপরূপ শিষ্যগণের সমাবর্তন করাইতেছেন, কিন্তু তাঁহাকে আর সমাবর্তন
করাইলেন না ॥

শাস্ত্র-ভাষ্যম্।—পুনব্রহ্মবিজ্ঞাং প্রকারান্তরেণ বক্ষ্যামীত্যারভতে গতিঞ্চ তদ-
বিনোহগ্নিবিজ্ঞাঞ্চ। আখ্যায়িকা পূর্ব্ববচ্ছিন্ন-তপসোব্রহ্মবিজ্ঞানাদনন্তপ্রদর্শনার্থা—

উপকোসলো হ বৈ নামতঃ কমলশ্চাপত্যং কামলায়নঃ সত্যকামে জাবালে ব্রহ্ম-
চর্যমুদাস। তস্ম হ ঐতিহ্যার্থঃ ; তত্ত্বাচার্য্যশ্চ দ্বাদশ বর্ষাণি অগ্নীন্ পরিচচার অগ্নীনাং
পরিচরণং কৃতবান্। স হ স্মাচাৰ্য্যোহগ্নান্ ব্রহ্মচারিণঃ স্বাধ্যায়ং গ্রাহয়িত্বা সমাবর্তয়ন্তু
তমেবোপকোসলমেকং ন সমাবর্তয়তি স্ম হ ॥৩২৪॥১

আনন্দগিরিঃ।—সপ্রপঞ্চব্রহ্মোপাসনমুক্তা কার্য্যব্রহ্মোপাসনসমুচ্চি তং কারণব্রহ্মো-
পাসনং বক্তুং খণ্ডান্তরমবতারয়তি—পুনরिति। ন কেবলং ব্রহ্মবিজ্ঞাশেষবাদিত্যর্থঃ
পূর্ব্ববদिति। যথা পূর্ব্বস্মিন্ খণ্ডে শ্রদ্ধাতপসোব্রহ্মোপাসনাদন্তপ্রদর্শনার্থ আখ্যায়িকে-
ভুক্তং, তদ্বদিত্যর্থঃ ॥৩২৪॥১

ভাষ্যানুবাদ ।—পুনশ্চ প্রকারান্তরে ব্রহ্মবিজ্ঞা বলিষ—এই অভিপ্রায়ে উক্ত বিজ্ঞাভিজ্ঞের গতি ও অগ্নিবিজ্ঞা আরম্ভ হইতেছে ; পূর্বের ত্রায় এখানেও শ্রদ্ধা ও তপস্তার ব্রহ্মবিজ্ঞা-সাধনত্ব জ্ঞাপনার্থ আখ্যায়িকার সৃষ্টি । উপকোসল নামে কমলের পুত্র—কামলায়ন সত্যকাম-নামক জাবাল ঋষির নিকট ব্রহ্মচর্য্য বাস করিয়াছিলেন । ‘হ’ শব্দ ঐতিহ্য-জ্ঞাপনার্থ । দ্বাদশ বর্ষ পর্য্যন্ত সেই আচার্য্যের অগ্নিসমূহের পরিচর্যা অর্থাৎ সেবা করিয়াছিলেন । সেই আচার্য্য অত্যাশ্র ব্রহ্মচারীদিগকে বেদশিক্ষা দিয়া সমাবর্তন করিবার সময় একমাত্র সেই উপকোসলকেই সমাবর্তন করাইলেন না ॥৩২৪॥১

তং জায়োবাচ—তপ্তো ব্রহ্মচারী কুশলময়ীন্ পরিচচারীন্মা ত্রায়ঃ পরিপ্রবোচন্, প্রব্রহ্মস্মা ইতি ; তস্মৈ হাপ্রোচ্যেব প্রবাসাঞ্চক্রে ॥৩২৫॥২

জায়া (সত্যকামপত্নী) তম্ (সত্যকামম্) উবাচ—তপ্তঃ (তপোযুক্তঃ) ব্রহ্মচারী কুশলং (সম্যক্) অগ্নীন্ পরিচচারীং (সেবিতবান্), [অতঃ অবশ্যমেব ত্বয়া অশ্র সমাবর্তনে অল্পমতির্দেয়া ইতি ভাবঃ । অত্থা] অগ্নয়ঃ স্বা (স্বাং) মা পরিপ্রবোচন্ (গর্হাং মা কুর্ধ্যঃ) । অতঃ অস্মৈ (উপকোসলায়) প্রব্রহ্মি (বিদ্বান্ উপদিশ) । [সত্যকামশ্চ] তস্মৈ (উপকোসলায়) অপ্ৰোচ্য (বিদ্যাং অল্পক্কা এব) প্রবাসাঞ্চক্রে (প্রোষিতবান্) ॥

পত্নী সত্যকামকে বলিলেন—তেজস্বী এই ব্রহ্মচারী উত্তমরূপে অগ্নিসমূহের পরিচর্যা করিয়াছে ; [অতএব ইহাকে সমাবর্তনের অল্পমতি দেওয়া উচিত, নতুবা] অগ্নিসমূহ তোমাকে নিন্দা না করুন ; এইজন্ত তুমি ইহাকে উপদেশ দাও ; [কিন্তু, তিনি] ইহাকে উপদেশ না দিয়াই প্রবাসে চলিয়া গেলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তমাচার্য্যং জায়া উবাচ—তপ্তো ব্রহ্মচারী কুশলং সমাগমীন্ পরিচচারীং পরিচরিতবান্ ; ভগবাংশচাগ্নিষু ভক্তং ন সমাবর্তয়তি ; অতো-হম্মত্বক্ৰং ন সমাবর্তয়তীতি জ্ঞাত্বা স্বাম্ অগ্নয়ো মা পরিপ্রবোচন্ গর্হাং তব মা কুর্ধ্যঃ ; অতঃ প্রব্রহ্মি অস্মৈ বিদ্যামিষ্টাম্ উপকোসলায়ৈতি । তস্মৈ এবং জায়য়োকোহপি হ অপ্ৰোচ্যেব অল্পক্কেব কিঞ্চিং প্রবাসাঞ্চক্রে প্রবসিতবান্ ॥৩২৫॥২

আনন্দগিরিঃ ।—তপ্ত ইতি । ভবদপেক্ষিতাং শুশ্রূষাং বিদধানো বহুকায়ক্লেশং ক্লতবানিত্যর্থঃ । বিবক্ষিতশুশ্রূষাকরণমেব বিশদয়তি—কুশলমিতি । কিমিতি ভবত্যা মাং ক্রোধমিধানীমুচ্যতে, ন হি মতোহত্যা স্বদমুরাগো যুক্তিমানিত্যাক্ষা ভগবতি স্নেহাদিত্যাহ—ভগবানিতি । অগ্নীন্ পরিচরমাণব্রহ্মচারিণোহসমাবর্তনমন্তঃ-শকার্থঃ । গর্হাপরিহারো দ্বিতীয়েনাতঃশব্দেন পরামৃশ্যতে । আচার্য্যশুশ্রূষাপরং শিষ্যং দেবতৈবানুগৃহ্ণাতীতি জ্ঞাপয়িতুমারভতে—তস্মা ইতি ॥৩২৫॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—পত্নী সেই আচার্য্য সত্যকামকে বলিলেন—তপ্ত অর্থাৎ তেজস্বী এই ব্রহ্মচারী উত্তমরূপে অগ্নিসমূহের পরিচর্যা করিয়াছে ; অথচ আপনি অগ্নিভক্ত ইহাকে সমাবর্তন করাইতেছেন না ; অতএব ‘আমাদের ভক্তকে সমাবর্তিত করিতেছে না’ ইহা জানিয়া অগ্নিসমূহ আপনাকে নিন্দা না করুন, অর্থাৎ ইহাকে সমাবর্তনের অমুখ্যতা না দিলে, অগ্নিসমূহ আপনাকে নিশ্চয়ই নিন্দা করিবেন । অতএব এই উপকোসলকে ইহার অভীষ্টবিঘ্ন উপদেশ দিন । পত্নী এইরূপ বলিলেও সত্যকাম তাঁহাকে কিছুমাত্র উপদেশ না দিয়াই প্রবাসে চলিয়া গেলেন ॥৩২৫॥২

স হ ব্যাধিনানশিতুং দধ্রে, তমাচার্য্যজাযোবাচ—ব্রহ্মচারিম্মশান কিং নু নান্মাসীতি, স হোবাচ বহব ইমেহস্মিন্ পুরুষে কামা নানাত্যয়া ব্যাধিভিঃ প্রতিপূর্ণোহস্মি, নাশি-
শ্যামীতি ॥৩২৬॥৩

সঃ (উপকোসলঃ) হ (ঐতিহ্যে) ব্যাধিনা (পীড়য়া মানসেন হৃৎথেন হেতুনেত্যর্থঃ), অনশিতুং (উপোষিতুং) দধ্রে (মনো ধৃতবান্) । আচার্য্যজায়া (সত্যকামপত্নী) তম্ (উপকোসলম্) উবাচ (উক্তবতী)—হে ব্রহ্মচারিন্, অশান (ভোজনং কুরু), হু (বিতর্কে) কিং (কস্মাৎ) ন অশ্মাসি (ন ভক্ষয়সি) ? [অনশনশ্চ কারণং ক্রোধীতি ভাবঃ] ইতি । সঃ (উপকোসলঃ) হ উবাচ (আচার্য্যপত্নীম্ উক্তবান্)—অস্মিন্ পুরুষে (ময়ি) নানাত্যয়াঃ (নানা অত্যয়ঃ অতিক্রমঃ ব্যাঘাতঃ যেষাং, তে) বহবঃ কামাঃ (অভিলাষাঃ) [বিঘ্নস্তে] ব্যাধিভিঃ (শারীরৈঃ রোগৈশ্চ) প্রতিপূর্ণঃ (পরিপূর্ণঃ) অস্মি [অহমিতি শেবঃ] ; [অতঃ] ন অশিষ্যামি (কিঞ্চিদপি ন ভক্ষয়িষ্যামীত্যর্থঃ) ॥

সেই উপকোসল ব্যাধি অর্থাৎ মানস হৃৎথবশতঃ অনশনে মনোনিবেশ করিয়াছিলেন ; আচার্য্যপত্নী তাঁহাকে বলিলেন—হে ব্রহ্মচারিন্, ভোজন কর, কেন তুমি ভোজন করিতেছ না । উপকোসল বলিলেন—এই ব্যক্তিতে অর্থাৎ আমাতে নানাবিষয়বিহত বহুতর কামনা বা অভিলাষ রহিয়াছে, [তাহার ফলে] বিবিধ রোগে পরিপূর্ণ আছি ; আমি ভোজন করিব না ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—স হ উপকোসলঃ ব্যাধিনা মানসেন হৃৎথেন অনশিতুং অনশনং কর্ত্ব্যং দধ্রে ধৃতবান্ মনঃ । তং তুষ্ণীমশ্মাগারেহবহিতম্ আচার্য্যজায়া উবাচ—হে ব্রহ্মচারিন্, অশান ভুঙ্ক । কিং হু কস্মাৎ কারণাশ্মাসি ইতি ।

ন হোবাচ—বহুবোহনেকে অগ্নি পুরুষে অকৃতার্থে প্রাকৃত্তে কামা ইচ্ছাঃ
কর্তব্যং প্রতি নানা অত্যয়োহতিগমনং যেষাং ব্যাবীনাং কর্তব্যচিন্তানাং স্তে
নানাতয়া ব্যাধয়ঃ কর্তব্যতাপ্রাপ্তিনিমিত্তানি চিত্তদুঃখানীত্যর্থঃ ; তৈঃ প্রতি-
পূর্ণোহস্মি ; অতো ন অশিষ্যামীতি ॥৩২৬॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—আচার্য্য্যাপ্রায়মজ্ঞানতঃ শিষ্যস্ত দুঃখপ্রাপ্তিং দর্শয়তি—ন
হেতি । অতিগমনং বস্তুরূপমতীত্য বিষয়েষু প্রবেশ ইতি যাবৎ । নানাতয়া
ইতি কামানাং বিশেষণম্ । কথং ? তেন ব্যাধয়ো বিশেষ্যস্তে তত্রাহ—কর্তব্য্যতি ।
কামা এব ব্যাধয়ঃ ইত্যর্থঃ ॥৩২৬॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই উপকোসল ব্যাধিবশতঃ অর্থাৎ মনের দুঃখে ভোজন
না করিতে অর্থাৎ উপবাস করিতে মনঃস্থির করিয়াছিলেন । তুষ্ণীভাবে
অগ্নিসদনে অবস্থিত তাঁহাকে আচার্য্য্যপত্নী বলিলেন—হে ব্রহ্মচারিন্, অশন কর
—ভোজন কর ; কি কারণে তুমি ভোজন করিতেছ না ? উপকোসল বলিলেন—
এই পুরুষে অর্থাৎ অকৃতকার্য্য এই সাধারণ মনুষ্যে নানাপ্রকার বিঘ্ন-প্রতিহত
বহু—অনেক কামনা, অর্থাৎ কর্তব্য বিষয়ে ইচ্ছারূপ ব্যাধি, অর্থাৎ স্বীয় কর্তব্য
বিষয়ের অপ্রাপ্তি-নিবন্ধন মনের মধ্যে দুঃখ হইয়াছে ; আমি তৎসমুদয়ে পরিপূর্ণ
আছি ; অতএব ভোজন করিব না ॥৩২৬॥৩

অথ হায়য়ঃ সমুদিরে—তপ্তো ব্রহ্মচারী কুশলং নঃ
পর্য্যচারীৎ, হস্তাস্মৈ প্রব্রবামেতি তস্মৈ হোচুঃ প্রাণো ব্রহ্ম কং
ব্রহ্ম খং ব্রহ্মেতি ॥৩২৭॥৪

অথ (উপকোসল-বাক্যসমাপ্তানন্তরম্) অগ্নয়ঃ (গার্হপত্যাদয়ঃ) সমুদিরে
(যুগপৎ উক্তবস্তুঃ)—তপ্তঃ (তপোনিরতঃ) ব্রহ্মচারী (উপকোসলঃ) নঃ
(অস্মান্) কুশলং (উত্তমং যথা স্তাৎ, তথা) পর্য্যচারীৎ (পরিচর্যাং সেবাং
কৃতবান্) ; হস্ত (আদরে) অস্মৈ (ব্রহ্মচারিণে উপকোসলায়) প্রব্রবাম (এতদ-
ভিলষিতাং বিজ্ঞাং কথয়াম) ইতি ; তস্মৈ (উপকোসলায়) হ উচুঃ (উক্তবস্তুঃ)
[বিজ্ঞামিতি শেষঃ] ॥

অনন্তর অগ্নিসমূহ একসঙ্গে বলিয়াছিলেন—এই তাপস ব্রহ্মচারী উত্তমরূপে
আমাদের সেবা করিয়াছে ; [অতএব] আহ্লাদের সহিত আমরা ইহাকে
বিজ্ঞান উপদেশ দিব ; [এইরূপ পরামর্শ করিয়া] তাঁহাকে বিজ্ঞান উপদেশ
দিয়াছিলেন ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—উক্তা তুষ্ণীভূতে ব্রহ্মচারিণি অথ হ অগ্নয়ঃ শুক্রবায়
আবজ্জিতাঃ কারুণ্যাবিষ্টাঃ সন্তঃ ত্রয়োহপি সমুদরে সন্তুয়োক্তবন্তঃ—হন্ত ইদানীম্
অস্মৈ ব্রহ্মচারিণে অস্বস্ত্যায় হৃঃখিতায় তপস্বিনে শ্রদ্ধাদান্য সৰ্ব্বে অনুশাস্তঃ অনু-
প্রবাসম ব্রহ্মবিজ্ঞাম্, ইত্যেবং সম্প্রদার্য্য তস্মৈ হোচুঃ উক্তবন্তঃ—প্রাণো ব্রহ্ম, কং
ব্রহ্ম, খং ব্রহ্মেতি ॥৩২৭॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—আচার্য্যপ্রবাসাৎ তজ্জানান্য ব্রহ্মচারিণ্যমুগ্রহাৎ তন্ত্ৰ চানন্দনাথ্যব-
সানাদনন্তরমিত্যথশব্দার্থঃ, হন্তেতি ষষ্ঠ্যর্থঃ অস্বস্ত্যং ব্রহ্মচারিণমুপেক্ষ্য দেশান্তরং
গতন্তুর্হীতি যাবৎ । অথ পুনরিত্যাচার্য্যো ব্রহ্মবিজ্ঞামস্মৈ বিবক্ষিতাং চ বক্ষ্যতি,
কিং স্বরয়েত্যশঙ্ক্যাহ—হৃঃখিতায়েতি । ব্রহ্মবিজ্ঞাসাধনসম্পত্তিমন্ত দর্শয়তি—
তপস্বিন ইতি ॥৩২৭॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—ব্রহ্মচারী উপকোসল কথা বলিয়া চুপ করিলে পর, অগ্নিত্রয়
(দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনী) তাঁহার শুক্রবায় বশীভূত হইয়া একসঙ্গে
বলিয়াছিলেন—ভাগ, এখন আমরা সকলে আমাদের ভক্ত হৃঃখিত তপস্বী ও শ্রদ্ধা-
বান্ এই ব্রহ্মচারীকে অনুশাসন করি, অর্থাৎ ব্রহ্মবিজ্ঞার উপদেশ প্রদান করি । এই
প্রকার অবধারণ করিয়া তাঁহাকে বলিয়াছিলেন—প্রাণই ব্রহ্ম, ‘ক’ ও ‘খ’
ব্রহ্ম ॥৩২৭॥৪

স হোবাচ বিজ্ঞানাম্যহং যৎপ্রাণো ব্রহ্ম, কঞ্চ তু খঞ্চ ন
বিজ্ঞানামীতি । তে হোচুর্য়দবাব কং তদেব খং যদেব খং
তদেব কমিতি প্রাণঞ্চ হাস্মৈ তদাকাশঞ্চোচুঃ ॥৩২৮॥৫

ইতি চতুর্থোহধ্যায়স্ত দশমঃ খণ্ডঃ ॥১৭॥

[অগ্নিভিঃ “প্রাণো ব্রহ্ম, কং ব্রহ্ম, খং ব্রহ্ম” ইত্যুপদিষ্টে সতি] সঃ (উপ-
কোসলঃ) হ (ঐতিহ্যে) উবাচ—অহং বিজ্ঞানামি যৎ [ভবদ্বিক্রমঃ] প্রাণঃ
ব্রহ্ম [ইতি], তু (পুনঃ) কং চ খং চ ন বিজ্ঞানামি, (কং—স্বথম্, থম্—
আকাশং চ কথং ব্রহ্ম, ইত্যেতৎ ন অবগচ্ছামীতি ভাবঃ) । তে (অগ্নয়ঃ)
হ উচুঃ (উক্তবন্তঃ)—যৎ বাব (প্রসিদ্ধৌ) কং (সুখরূপং), তৎ এব খং
(আকাশরূপং), [তথা] যৎ বাব খং, তৎ এব কম্, (নাস্ত্যনয়োর্ভেদ ইতি
ভাবঃ); ইতি (ইথং) প্রাণং চ (অপি), তৎ আকাশং চ (অপি) অস্মৈ
(উপকোসলায়) উচুঃ (উক্তবন্তঃ ব্রহ্মবিজ্ঞামিত্যর্থঃ) ॥

[অগ্নিত্রয় প্রাণ এবং ক ও খ-কে ব্রহ্মরূপে উপদেশ করিলে পর] উপ-
কোসল বলিলেন—প্রাণ যে ব্রহ্ম, তাহা আমি বিশেষরূপে জানি ; কিন্তু ক ও

খ যে ক্রিপে ব্রহ্ম, তাহা ত বৃথিতেছি না। তাঁহারা (অগ্নিত্রয়) বলিলেন—
যাহাই ক, তাহাই খ, আবার যাহাই খ, তাহাই ক; এইরূপে তাঁহারা প্রাণ ও
সেই আকাশের উপদেশ দিয়াছিলেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্।—স হোবাচ ব্রহ্মচারী—বিজ্ঞানাম্যহং যন্তবন্তিরুক্তং প্রসিদ্ধ-
পদার্থকত্বাৎ প্রাণো ব্রহ্মেতি । স যস্মিন্ সতি জীবনং, যদপগমে চ ন ভবতি,
তস্মিন্ বায়ুবিশেষে লোকে ক্রুতঃ, অতশ্চ যুক্তং ব্রহ্মত্বং তত্ত্ব । তেন, প্রসিদ্ধ-
পদার্থকত্বাদবিজ্ঞানাম্যহং যৎ প্রাণো ব্রহ্মেতি । কং চ তু খং চ ন বিজ্ঞানামীতি ।

নমু ক-খশব্দয়োরাপি সুখাকাশবিষয়ত্বেন প্রসিদ্ধপদার্থকত্বমেব, কস্মাৎ ব্রহ্ম-
চারিণোহজ্ঞানম্? নূনং সুখস্ত কংশবদ্যাত্ম্য কৃণপ্রধ্বংসিত্বাৎ খংশবদ্যাত্ম্য-
কাশস্তাচেনস্ত কথং ব্রহ্মত্বম্ ইতি মত্তে? কথঞ্চ ভগবতাং বাক্যমপ্রমাণং
স্মাদিতি; অতো ন বিজ্ঞানামীত্যাহ। তমেবযুক্তবস্তং ব্রহ্মচারিণং তে হ
অগ্নয় উচুঃ—যদ্বাব যদেব যয়ং কমবোচাম, তদেব খমাকাশম্, ইতোবং খেন
বিশেষ্যমাণং কং বিষয়েজ্জয়সংযোগজ্ঞাৎ সুখান্নিবর্ত্তিতং স্তাৎ, নীলেনেব বিশেষ্য-
মাণমুৎপলং রক্তান্নিভ্যঃ। যদেব খম্ ইত্যাকাশমবোচাম, তদেব চ কং সুখমিতি
জ্ঞানীহি। এবঞ্চ সুখেন বিশেষ্যমাণং খং ভৌতিকাদচেনতাং খাৎ নিবর্ত্তিতং
স্তাৎ, নীলোৎপলবদেব। সুখমাকাশস্থং নেতরলৌকিকমাকাশঞ্চ সুখাশ্রয়ং নেতরং
ভৌতিকমিতার্থঃ।

নমু আকাশক্ষেপং সুখেন বিশেষয়িতুমিষ্টম্, অন্তঃস্থতরদেব বিশেষণম্—‘যদ্বাব
কং তদেব খম্, অতিরিক্তমিতরং; “যদেব খং তদেব কম্” ইতি পূর্ববিশেষণং
বা। নমু সুখাকাশয়োরাভয়োরাপি লৌকিকসুখাকাশাভ্যাং ব্যাবৃতিরিষ্টা ইত্য-
বোচাম। সুখেন আকাশে বিশেষিতে ব্যাবৃতিরূপভয়োরাষ্টগ্ৰেবেতি চেৎ; সত্য-
মেবম্; কিন্তু সুখেন বিশেষিতগ্ৰেব আকাশস্ত ধ্যেয়ত্বং বিহিতং, ন তু আকাশ-
গুণস্ত বিশেষণস্ত সুখস্ত ধ্যেয়ত্বং বিহিতং স্তাৎ; বশেষণোপাদানস্য বিশেষ্য-
নিরস্ত্বেনৈবোপক্ষয়াৎ। অতঃ খেন সুখমপি বিশেষ্যতে ধ্যেয়ত্বায়। কুতশ্চৈত-
ন্নিষ্ঠীয়ত্বে? কংশবদ্যাপি ব্রহ্মশব্দসম্বন্ধাৎ—কং ব্রহ্মেতি। যদি হি সুখগুণবিশিষ্টস্ত
খস্ত ধ্যেয়ত্বং বিবক্ষিতং স্তাৎ, কং খং ব্রহ্মেতি ত্রয়রয়ঃ প্রথমম্; ন চৈবযুক্ত-
বস্তঃ; কিং তর্হি? কং ব্রহ্ম খং ব্রহ্মেতি। অতো ব্রহ্মচারিণো মোহাপনয়নায়
কংশবদয়োঁরিতরবিশেষণ-বিশেষ্যত্বনির্দেশো। যুক্ত এব যদ্বাব কমিত্যাদিঃ।
তদেতদগ্নিভিরুক্তং বাক্যার্থমস্মদবোধায় শ্রুতিরাহ—প্রাণঞ্চ হার্ষৈ ব্রহ্মচারিণে,
তত্ত্ব আকাশঃ তদাকাশঃ, প্রাণস্ত লব্ধকী আশ্রয়ত্বেন হার্দ আকাশ ইত্যর্থঃ, সুখ
গুণবদ্বনির্দেশাৎ। তঞ্চ আকাশং সুখগুণবিশিষ্টং ব্রহ্ম তৎস্বঞ্চ প্রাণং ব্রহ্মসম্পর্কা-
দেব ব্রহ্ম ইত্যুভয়ং প্রাণঞ্চাকাশঞ্চ সমুচ্চিত্য ব্রহ্মণী উচুরয়ঃ ইতি ॥৩২৮॥

ইতি চতুর্থাদ্যায়স্ত দশম-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১০॥

আনন্দগিরিঃ ।—প্রাণো ব্রজেতি ভবন্তিরুক্তং, তদহং বিজ্ঞানামীতি সংবন্ধঃ । তত্র হেতুমাং—প্রসিদ্ধেতি । প্রাণপদস্ত প্রসিদ্ধার্থত্বমেব সমর্থয়তে—যস্মিন্নিতি । একংভূতঃ প্রাণশব্দ ইতি শেষঃ । প্রাণশব্দস্ত প্রসিদ্ধার্থত্বত্বেপি কুতো ব্রহ্মত্বং তস্মিন্ প্রসিদ্ধ-মিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতইতি । কার্যকরণসংঘাতে নষ্টেহগ্রহণাধিত্যতঃশব্দার্থঃ । স্বকীর-জ্ঞানসমুচ্চরার্থশ্চকারঃ । বিজ্ঞানাম্যাহমিত্যুক্তমুপসংহরতি—তেনেতি । স্বেদাজাতং ব্রহ্মচারী দর্শয়তি—কং চেতি । তন্ত্রাজ্ঞানমাক্ষিপতি—নয়িতি । প্রাণশব্দস্ত বায়ু বিশেষবিসয়ত্বেন প্রসিদ্ধার্থত্ববদিত্যপের্থঃ । ব্রহ্মচারিণোহভিপ্রায়ং দর্শয়ন্তুর-মাং—নূনমিতি । নহু বিরুদ্ধার্থত্বাদয়ীনাং বাক্যং ভবত্বপ্রমাণমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কথং চেতি । বিরুদ্ধার্থত্বপ্রতীতেরাপ্তবাক্যস্ত চাপ্রামাণ্যাবোগাদযুক্তং ব্রহ্মচারিণোহজ্ঞান-মিতি নিগময়তি—অতইতি ॥

খস্ত বিশেষণত্বং কস্ত চ বিশেষ্যত্বমিত্যঙ্গীকারে ফলং কথয়তি—ইত্যেবমিতি । কস্ত বিশেষণত্বং খস্ত বিশেষ্যত্বমিত্যেবমপি বিশেষণ-বিশেষ্যত্বমবগম্যমিত্যাং—যদেবেতি । যথোক্তবিশেষণ-বিশেষ্যভাবে ফলমাং—এবং চেতি । যদ্বাবেত্যাদি-বাক্যার্থমুক্তমেব প্রতিপত্তিসৌকর্যার্থং সংক্ষিপতি—সুখমিতি । ইতরেতরবিশেষণ-বিশেষ্যত্বমাক্ষিপতি—নয়িতি । অন্ততরদেবেত্যত্র যদেব খমিত্যেতদ্রূঢ়াচে, যদ্বাব কং তদেব খমিত্যত্র যদ্বাব কমিতীতরবিশেষণমতিরিক্তমধিকমকিঞ্চিকরমিতি ঘোষণা । যদি তু যদেব খং তদেব কমিতি খেন কং বিশেষ্যতে, তদা যদেব খমিত্যেতদেব বিশেষণমন্ত । যদ্বাব কমিতি পূর্বেবিশেষণমকিঞ্চিকরমিত্যাং—যদেবেতি । বাশঙ্কোহতিরিক্তমিত্যেতদমুক্তর্ষণার্থঃ । বিশেষণয়োরর্থবৎ পূর্বেক্সং সিদ্ধান্তী স্মারয়তি—নয়িতি । তথা চ সুখস্ত লৌকিকসুখাদ্ভাব্যত্বার্থং যদেব খমিতি বিশেষণমাক্ষিপতি চ লৌকিকাকাশাদ্ভাব্যত্বার্থং যদ্বাব কমিতি বিশেষণমর্থবদিতি শেষঃ ॥

অন্ততরবিশেষণবশাদপি যথোক্তব্যাপ্তিসিদ্ধিরকিঞ্চিকংকরং বিশেষণময়মিতি শব্দভেদে—সুখেনেতি । যদা সুখেন আকাশং বিশেষ্যতে, তদা ভূতাকাশাদাকাশং ব্যাবৰ্ত্তিতং ভবতি, সুখস্ত তদবিশেষণত্বাবোগাৎ । সুখমপি লৌকিকসুখাদ্ভাব্যচ্ছিত্তে । লৌকিকসুখত্বাকাশবিশেষণত্বাহুপপত্তেঃ । অতঃ সুখেনাকাশত্বাকাশেন সুখস্ত বা বিশেষিতত্বসামর্থ্যাৎ প্রাপ্তেব সুখাকাশরৌলৌকিকসুখাকাশাভ্যাং ব্যাবৰ্ত্তিতরাত্ত-তরদেব বিশেষণমর্থবদিত্যর্থঃ । কিমন্তরত্বশ্চৈব বিশেষণস্ত ব্যাবৰ্ত্তকত্বমিত্যাপাণ্ডতে, কিং বা তন্ত্ৰৈবার্থবৎসমিতি, তদ্রাত্তমঙ্গীকরোতি—সত্যমেবমিতি । দ্বিতীয়ং দৃশয়তি—ন ত্বিত্যাহিনা । বিশিষ্টত্বৈব ধ্যেয়ত্বে বিশেষণস্তাপি ধ্যেয়ত্বং সিধ্যাতীতি চেৎ, নৈবং দৃষ্টী প্রৈয়ানবাহেতিবদবিশেষণস্তাত্ত্বাসিদ্ধিদ্বাদিত্যাং—বিশেষণেতি । যোরপি বিশেষণয়োরর্থবৎ নিগময়তি—অত ইতি । বিধাস্তরেণ ধ্যেয়ত্বাসম্ভবা-দিত্যতঃশব্দার্থঃ । খমিতি সুখেনেত্যপের্থঃ । ইতচ্চ সুখাকাশয়োরিতরেতরবিশেষণ-বিশেষ্যত্বমবিতব্যমিত্যাং—কুতশ্চেতি । কুতঃশব্দোপাস্তমিতঃশব্দার্থং স্মৃত্যিতি—

কংশকশ্চেতি । খং ব্রহ্মেতি খংশকশ্চ ব্রহ্মশব্দসম্বন্ধবদিত্যপেরর্থঃ । 'গুণগুণিনো-
রুভয়োরপি ধ্যেয়ত্বসিদ্ধার্থমিতরেতরবিশেষণবিশেষ্যত্বং কংশকশ্চ খংশকশ্চ চ প্রত্যেকং
ব্রহ্মশব্দসম্বন্ধাদপি স্বীকর্তব্যমিত্যুক্তং ব্যতিরেকদ্বারা সাধয়তি—যদি হীতি ।
উক্তরীত্যে হ্যয়োরপি ধ্যেয়ত্বমতঃশব্দার্থঃ । ব্রহ্মচারিণো মোহো নামাত্মোক্তবিশেষণ-
বিশেষ্যত্বাগ্রহণাদাকাশশ্চেব গুণিনো ধ্যেয়ত্বং ন তু সুখশ্চ গুণশ্চেতি বিদ্রমঃ ।

প্রাণং চেত্যাদি বাক্যং নামীনং ন ব্রহ্মচারিণঃ । তথা চ কথমুপাখ্যায়িকারামিদ্ং
নির্বহতীত্যশঙ্ক্যাহ—তদেতদিতি । আকাশশ্চ প্রাণসম্বন্ধিত্বং কয়া বিধয়েত্য-
পেক্ষারামাহ—আশ্রয়ত্বেনিতি । কার্যব্রহ্মোপাসনসমুচ্চিতং কারণব্রহ্মোপাসনমুপ-
সংহর্তুমিতিশব্দঃ ॥৩২৮॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়শ্চ দশমঃ খণ্ডঃ ॥১০॥

ভাষ্যানুবাদ ।—সেই ব্রহ্মচারী বলিলেন—আমি বেশ বুঝিতেছি যে,
আপনারদের কথিত প্রাণই ব্রহ্মস্বরূপ ; কারণ, প্রাণ-শব্দের অর্থ প্রসিদ্ধ । যাহা
থাকিলে জীবন থাকে, এবং যাহার অপগমে জীবন থাকে না, লোকব্যবহারে
সেই বায়ুবিশেষেই (প্রাণাপানাদি পঞ্চবৃত্তিযুক্ত বায়ুতেই) 'প্রাণ' শব্দটি রূঢ় বা
লোকপ্রসিদ্ধ ; এই কারণেও তাহার ব্রহ্মভাব বৃত্তিযুক্ত হয় ; অতএব, প্রসিদ্ধ
পদার্থ বলিয়া প্রাণ যে ব্রহ্মস্বরূপ, ইহা বেশ বুঝিতেছি ; কিন্তু 'ক' ও 'খ'কে ত
বুঝিতে পারিতেছি না ।

ভাল, 'ক' ও 'খ' শব্দও ত সুখ ও আকাশে প্রসিদ্ধ ; সুতরাং [পূর্বের ত্রায়]
'ক' ও 'খ' শব্দের অর্থও প্রসিদ্ধই রহিয়াছে, তবে ব্রহ্মচারী বুঝিতে পারিলেন না
কেন ? হাঁ, ব্রহ্মচারী মনে করেন যে, 'ক' শব্দের অর্থ সুখ, তাহাত ক্ষণস্থায়ী ;
আর 'খ' শব্দের অর্থ আকাশ, তাহাও অচেতন জড় পদার্থ ; সুতরাং তাহাদের
ব্রহ্মত্ব হইতে পারে কিরূপে ? অথচ পূজনীয় মহাশয়দিগের বাক্যই বা অপ্রমাণ
হইতে পারে কিরূপে ? এইজন্ত বলিতেছেন—আমি উত্তমরূপে বুঝিতে পারিতেছি
না । এই প্রকার বক্তা সেই ব্রহ্মচারীকে অগ্নিভ্রম বলিলেন—যাহাকেই আমরা
'ক' বলিয়াছি, তাহাই 'খ'—আকাশ ; কেননা, 'খ' শব্দ দ্বারা বিশেষিত হওয়ার
বিষয়ে ভ্রম-সংযোগজাত যে, লৌকিক সুখ, তাহা হইতে 'ক' পদার্থকে পৃথক্ করা
যাইতে পারে ; যেমন 'নীল' পদ দ্বারা বিশেষিত পদ্ম রক্তপদ্মাদি হইতে পৃথক্কৃত
হয়, (তজ্জপ) । আর যাহাকে আমরা 'খ' বলিয়াছি, তাহাকেই আবার 'ক'—
সুখস্বরূপ বলিয়া জানিবে ; এইরূপ বলায় ['ক' শব্দার্থ] সুখ দ্বারা বিশেষিত
হওয়ার 'আকাশ' শব্দার্থও ভৌতিক অচেতন আকাশপদার্থ হইতে নিবৃত্ত বা স্বতন্ত্র
হইতে পারে, 'নীল-উৎপল' শব্দই ইহার দৃষ্টান্ত । এই সুখ আকাশস্থ সুখ, অত
লৌকিক সুখ নহে ; এবং আকাশও সুখাশ্রয়ভূত আকাশ, কিন্তু অপর ভৌতিক
আকাশ নহে * ।

* তাৎপর্য—উৎপল অর্থ—পদ্ম । পদ্ম নানাবর্ণের আছে ; নীলাদি বর্ণও অনেকপ্রকার
আছে । 'নীল উৎপল' বলায়, নীল শব্দে স্তুরাদি বর্ণের ব্যাযুক্তি, আর 'উৎপল' শব্দে ঘট-পটাদি

প্রশ্ন হইতেছে যে আকাশকেই যদি বিশেষিত করা অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে একটামাত্র বিশেষণ হউক—যাহাই ‘ক’, তাহাই ‘খ’; অপরাংশ ত (‘যদেব খং, তদেব কং’ এই অংশ ত) অতিরিক্ত বা অনাবশ্যক; অথবা, যাহা ‘খ’, তাহাই ‘ক’—এইরূপে পূর্বেরই বিশেষণ হউক, [যদেব কং, তদেব খং, যদেব খং, তদেব কং,] এইরূপে পরস্পর বিশেষণ-বিশেষ্যভাব কল্পনার প্রয়োজন কি? * ভাল, আমরা ত পূর্বেরই বলিয়াছি যে, লৌকিক সূত্র ও ভূতাকাশ, উভয়েরই ব্যাবৃত্তি করা এখানে অভিপ্রেত; [সূত্রাং একটি মাত্রের উল্লেখে তাহা সিদ্ধ হইতে পারে না।] যদি বল, সূত্রবাচক ‘ক’ শব্দ দ্বারা আকাশকে বিশেষিত করিলে, তাহাতেই উভয়ের ব্যাবৃত্তি সিদ্ধ হইতে পারে? হাঁ, ব্যাবৃত্তি হইতে পারে সত্য, কিন্তু এখানে যখন সূত্রবিশিষ্ট আকাশই ধোয়রূপে বিহিত হইয়াছে; তখন আকাশেরই বিশেষণীভূত সূত্রের আর ত ধোয়ত্ব হইতে পারে না; কেননা, বিশেষণ পদ কেবল বিশেষ্যকে নিয়মিত করিয়াই (বিশেষার্থে পর্য্যবসিত করিয়াই) বিরত হইয়া থাকে। অতএব সূত্রের ধোয়ত্ব-সম্পাদনের জগুই [আকাশের গ্রাম] সূত্রকেও ‘খ’ শব্দ দ্বারা বিশেষিত করা আবশ্যক হইতেছে।

যদি বল, ইহা নিশ্চিত হইতেছে কিরূপে? [উত্তর—] যেহেতু ‘কং ব্রহ্ম’ এইস্থলে ‘ক’ শব্দের ও ব্রহ্ম শব্দের সহিত সম্বন্ধ রহিয়াছে। যদি সূত্রগুণবিশিষ্ট আকাশের ধোয়ত্ব অভিপ্রেত হইত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই অগ্নিত্রয় প্রথমেই ‘কং পদার্থের ব্যাবৃত্তি করা হইয়াছে। এইরূপ এই স্থলেও ‘ক’ শব্দে ভূতাকাশের, আর ‘খ’ শব্দেও লৌকিক সূত্রের ব্যাবৃত্তি হওয়ায়, “যদেব কং, তদেব খং”, আর “যদেব খং, তদেব কং” এই বিশেষণের সার্থক হইল।

* তাৎপর্য—শ্রুতিতে প্রথমতঃ “কং ব্রহ্ম” ‘ক’ই ব্রহ্ম, “খং ব্রহ্ম” ‘খ’ই ব্রহ্ম, এইরূপে ‘ক’ ও ‘খ’কে ব্রহ্মস্বরূপ বলিয়া নির্দেশ করিবার পর “যদেব কং, তদেব খং, যদেব খং, তদেব কং”, এইরূপে ‘ক’ ও ‘খ’কে পরস্পর বিশেষণ-বিশেষ্য-ভাবাপন্ন বলিয়া নির্দেশ করা হইয়াছে। তাহা না হইলে ‘ক’ শব্দে লৌকিক সূত্র, আর ‘খ’ শব্দেও ভূতাকাশ প্রতীত হইতে পারিত। এখন সূত্র দ্বারা বিশেষিত হওয়ায় ‘খ’ শব্দের ভূতাকাশত্ব, আর ব্যাপক আকাশ দ্বারা বিশেষিত হওয়ায় সূত্রের লৌকিকত্ব শব্দা নিবারিত হইল। এখন আপত্তি হইতেছে যে, যদি সূত্রগুণ-বিশিষ্ট আকাশের ব্রহ্মভাবে উপাসনা করাই অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে ‘ক’ ও ‘খ’কে পরস্পরে বিশেষিত করা অনাবশ্যক হইয়া পড়ে, কেবল, “যদেব কং, তদেব খং”, এই একটি মাত্র বলিলেই হয়, আবার “যদেব খং, তদেব কং” এইরূপে দ্বিতীয়বার বিশেষিত করিবার প্রয়োজন হয় না। তদুত্তরে বলিতেছেন যে, না—প্রয়োজন আছে; সূত্ররূপের ধোয়ত্ব সম্পাদনই প্রয়োজন; সূত্রকে যদি আকাশের বিশেষণ করিয়া আকাশের ধোয়ত্ব বলা হইত, তাহা হইলে, কেবল আকাশেরই ধোয়ত্ব হইত, তাহার বিশেষণীভূত সূত্ররূপের আর ধোয়ত্ব সিদ্ধ হইত না। এখন পরস্পর বিশেষণ দ্বারা উভয়েরই ধোয়ত্ব সম্পন্ন হইল।

‘খং ব্রহ্ম’, অর্থাৎ ‘ক’বিশিষ্ট ‘খ’কেই ব্রহ্ম বলিয়া নির্দেশ করিতেন, অথচ এইরূপ ত বলেন নাই; ‘পরন্তু “কং ব্রহ্ম, খং ব্রহ্ম”, এইরূপই [বলিয়াছেন]। অতএব, ব্রহ্মচারীর মোহাপনোদনের নিমিত্ত যে, “যদ্বাব কন্” ইত্যাদিরূপ ‘ক-খ’-শব্দের পরস্পর বিশেষণ-বিশেষ্যভাব নির্দেশ, তাহা যুক্তিযুক্তই বটে।

এইরূপে অগ্নিত্রয়-কর্তৃক অভিহিত সেই এই বাক্যের অর্থই আমাদিগকে জানাইবার জ্ঞাত্য শ্রুতি বলিতেছেন—সেই ব্রহ্মচারী উদ্দেশে, প্রাণও তদাকাশ অর্থাৎ প্রাণসম্বন্ধী—হৃদয়াকাশ; কেননা, সুখ-শুণের নির্দেশ রহিয়াছে [হৃদয়াকাশ ব্যতীত ভূতাকাশে কখনই সুখ-সম্বন্ধ থাকিতে পারে না]। সেই হৃদয়াকাশস্থ সুখবিশিষ্ট ব্রহ্ম এবং প্রাণব্রহ্মের সহিত সম্বন্ধোন্মেষ থাকাই এই প্রাণ ব্রহ্মস্বরূপ; অগ্নিত্রয় এই উভয়কে অর্থাৎ প্রাণ ও আকাশকে একত্র করিয়া ব্রহ্ম বলিয়া উপদেশ করিলেন ॥৩২৮॥৫

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের দশম খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১০॥

চতুৰ্থাধ্যায়ে

একাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনং গার্হপত্যোহনুশশাস পৃথিব্যাগ্নিরন্নমাদিত্য
ইতি ; য এষ আদিত্যে পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মি স
এবাহমস্মীতি ॥৩২৯॥১

অথ (অগ্নীনাং সন্তুয়োক্ত্যানন্তরং) গার্হপত্যঃ (গৃহপতি-সম্বন্ধী—অস্বাহার্য্য-
পচনঃ অগ্নিঃ) হ এনম্ (উপকোসলং) অনুশশাস (বক্ষ্যমাণাং বিজ্ঞানুপদিদেশ)
—পৃথিবী, অগ্নিঃ, অন্নং (ভক্ষণীয়ং তণ্ডুলাদি), আদিত্যঃ [এতে চত্বারঃ যম
দেহভেদাঃ] ইতি । আদিত্যে (সূর্য্যমণ্ডলে) যঃ এষঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে
[যোগিভিঃ], অহং সঃ অস্মি (অহং তদভিন্ন ইত্যর্থঃ) । সঃ (আদিত্যস্বঃ
পুরুষঃ) এষ অহম্ অস্মি । [পৃথিব্যাগ্নয়োৰিব অগ্ন্যাদিত্যয়োঃ ভোজ্যত্বনিবৃত্ত্যর্থং
পুনৰ্ভচনমিত্যাকার্য্যঃ] ॥

অগ্নিত্রয় একসঙ্গে উপদেশ দিবার পর গার্হপত্যনামক অগ্নি এই উপকোসলকে
উপদেশ দিলেন—পৃথিবী, অগ্নি, অন্ন ও আদিত্য । এই যে আদিত্য-মণ্ডলে পুরুষ
দৃষ্ট হন, আমিই তাহা, এবং তাহাই আমি ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—সন্তুয় অগ্নয়ো ব্রহ্মচারিণে ব্রহ্ম উক্তবন্তঃ । অথ অনন্তরং
প্রত্যেকং স্বস্ববিবরাং বিজ্ঞাং বক্তুমারেভিরে । তত্রাহৌ এনং ব্রহ্মচারিণং
গার্হপত্যোহগ্নিঃ অনুশশাস—পৃথিব্যাগ্নিরন্নমাদিত্য ইতি, মমৈতাস্ততশ্চন্তনবঃ । তত্র
য আদিত্যে এষ পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মি গার্হপত্যোহগ্নিঃ, যশ্চ গার্হপত্যোহগ্নিঃ
স এবাহমাদিত্যে পুরুষোহস্মীতি পুনঃ পরাবৃত্ত্যা স এবাহমস্মীতি বচনম্ ।
পৃথিব্যাগ্নয়োৰিব ভোজ্যত্বলক্ষণয়োঃ সম্বন্ধো ন গার্হপত্যাদিত্যয়োঃ অভূত্বপকৃত্ব-
প্রকাশনধৰ্ম্মা অবশিষ্টাঃ, ইত্যত একত্বমেবানয়োরত্যন্তম্ ; পৃথিব্যাগ্নয়োস্ত
ভোজ্যত্বেনোভ্যাং সম্বন্ধঃ ॥৩২৯॥১

আনন্দগিরিঃ ।—প্রধানবিজ্ঞানুপদিষ্টাঙ্গবিজ্ঞাবিধানারোপক্রমতে—সন্তুয়েতি । অন-
ন্তরং প্রধানবিজ্ঞোপদেশাদিত্যে শেষঃ । অগ্নিবিজ্ঞাং বক্তুমারকানামগ্নীনাং মধ্যে
প্রথমমিতি প্রতাবৎশব্দার্থঃ । পৃথিব্যাগ্নিচতুষ্টয়মনুজ্ঞাপ্যাদিত্যয়োৰবাস্তরভেদং
দর্শয়তি—তত্রৈতি । এবমগ্ন্যাদিত্যয়োস্তাবাদ্যামিতীতিশব্দার্থঃ । য এষ আদিত্যে
পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মীত্যেতাবতৈব তয়োস্তাবাদ্যাসিদ্ধেঃ স এবাহমস্মীতি
পুনরুক্তিরনর্থিকৈত্যাশঙ্ক্যাহ—পুনরिति । ভোজ্যত্বং লক্ষণং স্বভাবো যয়োঃ
তয়োগার্হপত্যেন যথা সম্বন্ধঃ তথা গার্হপত্যাদিত্যয়োৰ্ন সম্বন্ধঃ, কিন্তু তাবদ্যা-
লক্ষণ এবৈত্যত্র হেতুমাহ—অভূত্বেনিতি । পৃথিব্যাদাবপি তাবদ্যায় কিং ন

তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—পৃথিবীতি । আভ্যামগ্নাদিত্যাভ্যামিতি যাবৎ । স এবাহমস্মীতি পরাবৃত্ত্যা পুনর্বচনং যথোক্তার্থবিশেষসিদ্ধ্যর্থমিতি ভাবঃ ॥৩২৯॥

ভাষ্যানুবাদ ।—প্রথমে অগ্নিত্রয় সন্মিলিতভাবে ব্রহ্মচারীকে ব্রহ্মোপদেশ দিয়াছিলেন । অনন্তর প্রত্যেকে নিজ নিজ বিষয়ে বিষ্ণুর উপদেশ করিতে আরম্ভ করিলেন । তন্মধ্যে গার্হপত্যনামক অগ্নি প্রথমে উপদেশ করিলেন—পৃথিবী, অগ্নি, অন্ন ও আদিত্য, এই চারিটি আমার দেহ । তন্মধ্যে, এই যে আদিত্যমণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই হইতেছি আমি—গার্হপত্যনামক অগ্নি ; এবং যে আমি গার্হপত্য নামক অগ্নি, সেই আমিই হইতেছি আবার আদিত্যমণ্ডলস্থ পুরুষ । এইরূপে [অভেদ জ্ঞাপনার্থই] “স এব অহমস্মি” কথার পুনরুল্লেখ হইয়াছে । পৃথিবী ও অন্ন যেরূপ জীবভোগ্য, অগ্নি ও আদিত্য সেরূপ জীবভোগ্য নহে, পরন্তু ভোক্তৃৎ, পকৃৎ ও প্রকাশন-ধর্ম উভয়েরই অবিশেষ বা সমান, এই কারণে এই অগ্নি ও আদিত্যের মধ্যে অত্যন্ত অভেদ ; আর অন্ন (ভোজ্য) বলিয়াই পৃথিবীর সহিতও সম্বন্ধ ঘটিয়াছে ॥৩২৯॥

স য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তেহপহতে পাপকৃত্যাং লোকী ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি, নাস্তাবরপুরুষাঃ ক্ষীয়ন্ত উপ বয়ং তং ভুঞ্জামোহস্মিন্চ লোকেহমস্মিন্চ, য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তে ॥৩৩০॥২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত একাদশঃ খণ্ডঃ ॥১১॥

সঃ যঃ (কশিৎ) এতম্ (গার্হপত্যম্ অগ্নিং) এবং (যথোক্তপ্রকারেণ) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) উপাস্তে, [সঃ উপাসকঃ] পাপকৃত্যাং (পাপং কৰ্ম্ম) অপহতে (বিনাশয়তি), লোকী (আগ্নেলোকভাক্) ভবতি, সর্বং (পূর্ণং বর্ষশতং) আয়ুঃ এতি (প্রাপ্নোতি), জ্যোক্ত্য (উজ্জলং যথা শ্রাৎ, তথা) জীবতি । অস্ত (বিহবঃ) অবরপুরুষাঃ (অধস্তনাঃ পুত্রাদয়ঃ) ন ক্ষীয়ন্তে (ন বিচ্ছিণ্ডন্তে, বংশলোপো ন ভবতীত্যর্থঃ) । কিঞ্চ, অস্মিন্ চ লোকে (জীবদ্দেহে) অমুস্মিন্ চ লোকে (পরলোকে) বয়ং (অগ্নয়ঃ) তম্ (উপাসকম্) উপভুঞ্জামঃ (উপভোগং কুৰ্মঃ) । [উক্তার্থমুপসংহরতি—] যঃ বিদ্বান্ এতম্ অগ্নিম্ এবম্ উপাস্তে (সেবতে, তমিত্যর্থঃ) ॥

সেই যে কোন লোক যথোক্তপ্রকার তত্ত্ব অবগত হইয়া এই অগ্নির উপাসনা করে, সেই লোক পাপকর্ম্ম বিনষ্ট করে, অগ্নিলোক লাভ করে, সম্পূর্ণ আয়ুঃ প্রাপ্ত

হয়, এবং উৎকৃষ্ট জীবনলাভ করে; অধিকন্তু, তাহার অধস্তন সন্তানগণ ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ কখনও তাহার বংশ লোপ হয় না, এবং ইহলোকে ও পরলোকে আমরা তাহাকে উপভোগ করিয়া থাকি (রক্ষা করিয়া থাকি) ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—স য: কশ্চিদেবং যথোক্তং গার্হপত্যমগ্নিম্ অন্নাদানেন চতুর্ধা প্রবিভক্তম্ উপাস্তে, স: অপহতে বিনাশয়তি পাপকৃত্যাং পাপং কৰ্ম্ম, লোকী লোকবাংশ্চ অগ্নীয়েন লোকেনাগ্নেয়েন তদ্বান্ ভবতি, যথা বয়ম্; ইহ চ লোকে সৰ্ব্বং বর্ষশতমায়ুরেতি প্রাপ্নোতি। জ্যোক্ত্ উজ্জ্বলং জীবতি, না-প্রথ্যাত ইত্যেতৎ। ন চাস্ত অবরাশ্চ তে পুরুষাশ্চ অস্ত বিদ্বয: সন্ততিজা ইত্যর্থ:, ন ক্ষীয়ন্তে সন্ততুচ্ছদো ন ভবতীত্যর্থ:। কিঞ্চ, তং বয়মুপভুক্তাম: পালয়াম: অগ্নিংশ্চ লোকে জীবন্তম্ অগ্নিংশ্চ পরলোকে। য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তে যথোক্তং, তস্মৈতং ফলমিত্যর্থ: ॥৩৩০॥২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত একাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১১॥

আনন্দগিরি:।—উক্তায়া বিজ্ঞায়া গার্হপত্যবিবয়ানা দ্বিবিধং ফলং দর্শয়তি—
স য: কশ্চিদিত্যাদিনা। কস্মৈতংফলমিত্যপেক্ষায়ামুক্তমেব সংক্ষিপতি—য এতমেব-
মিতি ॥৩৩০॥২

ইতি চতুর্থাধ্যায়শ্চৈকাদশ: খণ্ড: ॥১১॥

ভাষ্যানুবাদ।—সেই যে কোনও লোক যথোক্তপ্রকারে অবগত হইয়া অন্ন ও অন্নাদরূপে চারিভাগে বিভক্ত এই গার্হপত্যনামক অগ্নির উপাসনা করে, সেই উপাসক পাপকৃত্য অর্থাৎ পাপকৰ্ম্ম বিনষ্ট করে, লোকী অর্থাৎ আমাদের শ্রায় সেও আমাদের আগ্নেয় লোকে বাইয়া সেই লোকবান্ হয়, ইহলোকেও সমস্ত অর্থাৎ শতবর্ষপরিমিত আয়ু লাভ করে, উজ্জ্বল জীবন প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ লোক-প্রতিষ্ঠারহিত হয় না। ইহার অধস্তন পুরুষগণ অর্থাৎ ইহারই বংশজাত সন্তানগণ ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না, অর্থাৎ বংশলোপ হয় না। অপিচ, আমরা তাহাকে ইহলোকে অর্থাৎ জীবদ্দশায় এবং পরলোকেও উপভোগ করিয়া থাকি অর্থাৎ পালন করি, যিনি এইরূপ জানিয়া উপাসনা করেন, তাঁহার উক্তপ্রকার এই ফল লাভ হইয়া থাকে ॥৩৩০॥২

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ে একাদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১১॥

দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনমব্ধাহার্যাপচনোহনুশাশাপো দিশো নক্ষত্রানি
চন্দ্রমা ইতি । য এষ চন্দ্রমসি পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মি
স এবাহমস্মীতি ॥৩৩১॥১

অথ (গার্হপত্যবচনানস্তরং) অব্ধাহার্যাপচনঃ (দক্ষিণাঘ্নিঃ) এনম্ (উপ-
কোসলম্) অনুশশাস (উপদৃষ্টবান্)—আপঃ (জলানি) দিশঃ (পূৰ্ব্বাভাঃ),
নক্ষত্রানি (অস্থিতাদীনি), চন্দ্রমা ইতি । চন্দ্রমসি (চন্দ্রমণ্ডলে) যঃ এবঃ পুরুষঃ
দৃশ্যতে, সঃ (পুরুষঃ) অহম্ অস্মি, সঃ পুরুষঃ এব অহম্ অস্মি (ভবামি), তদ-
ভিন্নোহহমস্মীতি ভাবঃ ॥

গার্হপত্য অগ্নির কথার পর অব্ধাহার্যাপচননামক অগ্নি (দক্ষিণাঘ্নি) ইহাকে
বলিলেন—সমস্ত জল, সমস্ত দিক্, সমস্ত নক্ষত্র ও চন্দ্র, [ইহারা আমার চারিটি
শরীর] ইতি । তন্মধ্যে এই যে চন্দ্রমণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহা হই আমি
—তাহাই হই আমি, অর্থাৎ সেই পুরুষ ও আমি অভিন্ন পদার্থ ॥

স য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তেহপহতে পাপকৃত্যাং লোকী
ভবতি সৰ্ব্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি নাস্তাবরপুরুষাঃ ক্ষীয়ন্তে-
উপ বয়ং তং ভুঞ্জামোহস্মিংশ্চ লোকেহমুস্মিংশ্চ, য এতমেবং
বিদ্বানুপাস্তে ॥৩৩২॥২

ইতি চতুৰ্থাধ্যায়শ্চ দ্বাদশঃ খণ্ডঃ ॥১২॥

[বিভাগফলমুচ্যতে “সঃ যঃ” ইত্যাদি ।] সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এবং বিদ্বান্
(জ্ঞানং সন্) এতম্ (অব্ধাহার্যাপচনম্) উপাস্তে, সঃ পাপকৃত্যাম্ অপহতে
(বিনাশয়তি), লোকী (অগ্নিলোকভাগী) ভবতি, সৰ্ব্বম্ আয়ুঃ এতি (প্রাপ্নোতি),
জ্যোক্ (উজ্জলং) জীবতি, অস্ত্র (বিদ্বয়ঃ) অবরপুরুষাঃ ন ক্ষীয়ন্তে; বয়ঞ্চ তম্
(বিদ্বয়ম্) অগ্নিন্ লোকে, অমুগ্নিন্ লোকে চ উপভুঞ্জামঃ । যঃ এবং বিদ্বান্ সন্
এতম্ উপাস্তে, [তদ্বৈতত্বং ফলমিতি ভাবঃ] ॥

[এখন বিভাগ ফল কথিত হইতেছে—] যে কোনও লোক এইপ্রকার
অবগত হইয়া, এই অব্ধাহার্যাপচননামক দক্ষিণাঘ্নির উপাসনা করে, সেই লোক

পাপ বিনাশ করে, অগ্নিলোকগামী হয়, সম্পূর্ণ আয়ুঃ প্রাপ্ত হয়, উৎকৃষ্ট জীবন লাভ করে, ইহার অধস্তন পুরুষগণ ক্ষয় প্রাপ্ত হয় না, অধিকন্তু, আমরাও তাহাকে ইহলোক ও পরলোকে রক্ষা করিয়া থাকি । যিনি এই প্রকার জানিয়া ইহার উপাসনা করেন, [তাহার এইরূপ ফল লাভ হয়] ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথ হ এনম্ অস্বাহার্যপচনঃ অমুশশাস দক্ষিণাঘ্নিঃ—আপো দিশো নক্ষত্রাণি চন্দ্রমা ইত্যোতা মম চতুস্তন্তনবঃ, চতুর্দ্ধা অহমস্বাহার্যপচনে আত্মানং প্রবিভজ্যাবস্থিতঃ । তত্র য এষ চন্দ্রমসি পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমস্মি, স এবাহমস্মীতি পূর্ববৎ ।

অন্নসম্বন্ধাৎ জ্যোতিঃসামাখ্যাত অস্বাহার্যপচন-চন্দ্রমসোরেকত্বং দক্ষিণদিক্ সম্বন্ধাচ্চ । অপাং নক্ষত্রাণাঞ্চ পূর্ববদন্নত্বেনৈব সম্বন্ধঃ, নক্ষত্রাণাং চন্দ্রমসৌ ভোগ্যত্বপ্রসিদ্ধেঃ । অপামন্নোৎপাদকত্বাদন্নত্বং দক্ষিণাঘ্নেঃ—পৃথিবীবদগার্হপত্যস্ত । সমানমন্ত্ৰং ॥৩৩১-৩৩২॥১-২

ইতি চতুর্থোহধ্যায়স্ত ষাদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১২॥

আনন্দগিরিঃ ।—গার্হপত্যোপদেশানন্তর্য্যমথশকার্থঃ । অবাদিচতুষ্ঠয়মনুজ দক্ষিণাঘ্নৌ চন্দ্রে চ বিশেষং দর্শয়তি—তত্রৈতি । অস্বাহার্যপচনচন্দ্রমসৌস্তদাত্মনোবন্নেন নক্ষত্রাণাং চ তাভ্যাং ভোজ্যত্বেন সম্বন্ধ ইতি বক্তুং পুনর্বচনমিত্যাহ—স এবেতি । কথং পুনরস্বাহার্যপচনচন্দ্রমসৌস্তদাত্মাং, তত্রাহ—অন্নসম্বন্ধাদিতি । প্রসিদ্ধং হি দর্শপূর্ণমাসয়োরাস্বাহার্যপচনে হবিঃশ্রপণম্ । তে চন্দ্রং প্রাপ্য অন্নং ভবতীত্যাদৌ চন্দ্রমসি প্রসিদ্ধোহন্নসম্বন্ধঃ । তস্মাৎ তয়োস্তদাত্ম্যমিত্যর্থঃ ।

তয়োরেকত্বে হেতুস্তরমাহ—জ্যোতিঃত্বৈতি । তত্রৈব হেতুস্তরমাহ—দক্ষিণেতি । অস্বাহার্যপচনো হি দক্ষিণাঘ্নিরূচ্যতে । চন্দ্রমাস্চ দক্ষিণেন পথা প্রাপ্যমাণো দক্ষিণস্তাং দিশি ভবতীতি গম্যতে । উত্তরদিগধিষ্ঠাতুরপি তস্ত তৎসম্বন্ধানিবারণাৎ, তদধুক্তং তন্ন্যারেক্যমিত্যর্থঃ । অপাং নক্ষত্রাণাং চ চন্দ্রবদস্বাহার্যপচনে তাদাত্ম্য-শব্দ্যাহ—অপামিতি । পূর্ববৎ পৃথিব্যন্নয়োস্তয়োর্গার্হপত্যাদিত্যাভ্যামন্নত্বেন সম্বন্ধ-বদিতি যাবৎ । সম্বন্ধোহস্বাহার্যপচনচন্দ্রমোভ্যামিতি শেষঃ । ‘কথং নক্ষত্রাণামন্নত্বং’ তত্রাহ—নক্ষত্রাণামিতি । কথং পুনরপামন্নত্বং, তদাহ—অপামিতি । দক্ষিণাঘ্নে-দক্ষিণাঘ্নি প্রতীতি যাবৎ । পৃথিব্যা গার্হপত্যাঘ্নি প্রত্যন্নত্ববহিত্যুদাহরণার্থঃ । স য এতমেবং বিধানিত্যাশ্রয়দিত্যুক্তম্ ॥৩৩১-৩৩২॥১-২

ইতি চতুর্থোহধ্যায়স্ত ষাদশঃ খণ্ডঃ ॥১২॥

ভাষ্যানুবাদ ।—অনন্তর অস্বাহার্যপচন নামক দক্ষিণাঘ্নি ইহাকে উপদেশ

করিলেন—সমস্ত জল, সমস্ত দিক্, সমস্ত নক্ষত্র ও চন্দ্র—ইহারা আমার চারিটি শরীর ; আমি আপনাকে চারিভাগে বিভক্ত করিয়া অম্বাহার্য্যপচনরূপে অবস্থান করিতেছি। তন্মধ্যে এই যে চন্দ্রমণ্ডলে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই হইতেছি আমি, ইত্যাদির অর্থ পূর্ব্বের শ্রায় ।

চন্দ্র ও অম্বাহার্য্যপচন উভয়ই অন্নপাচক (১) এবং জ্যোতির্শ্রয় ও দক্ষিণ দিকের সহিত সম্বন্ধ ; এই কারণে চন্দ্র ও অম্বাহার্য্যপচনের একত্ব কথিত হইয়াছে। পূর্ব্বের শ্রায় এখানেও জল ও নক্ষত্রের সহিত অন্নরূপেই সম্বন্ধ ; কারণ, নক্ষত্রসমূহ যে চন্দ্রের ভোগ্য, ইহা প্রসিদ্ধই আছে ; আর পৃথিবী যেমন গার্হপত্য অগ্নির অন্ন, তেমনি অন্নোপাদকত্ব-নিবন্ধন জলসমূহও দক্ষিণাগ্নির অন্ন। অপরাংশ পূর্ব্বের সমান ॥৩৩১ ৩৩২-॥১-২

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের দ্বাদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১২॥

(১) তাৎপর্য্য—অম্বাহার্য্যপচন নামক অগ্নি দ্বারা অন্নপাক প্রসিদ্ধই আছে ; আর চন্দ্রও অমৃতময় রশ্মি দ্বারা ত্রীহিষবাদি অন্নসমূহের পরিপকতা সম্পাদন করিয়া থাকেন ; এইজন্য অম্বাহার্য্যপচন ও চন্দ্রকে অন্নপাচক বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে, এবং এইপ্রকার কার্য্যগত সাদৃশ্য থাকায়, উভয়ের একত্ব কল্পিত হইয়াছে।

ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ।

অথ হৈনমাহবনীয়োহনুশশাস প্রাণ আকাশো দ্যৌ-
র্বিদ্যাদিতি । য এষ বিদ্যতি পুরুষো দৃশ্যতে সোহহমস্মি স
এবাহমস্মীতি ॥৩৩৩॥১

অথ (অস্বাহার্যপচন-বচনানন্তরং) আহবনীরঃ (যত্র অগ্নৌ হুয়তে, সঃ
আহবনীরঃ অগ্নিঃ) হ (ঐতিহ্যে) এনম্ (উপকোসলম্) অনুশশাস—প্রাণঃ,
আকাশঃ, দ্যৌঃ (দ্যলোকঃ), বিদ্যৎ ইতি (এতাশ্চতস্রঃ মম তনবঃ) । [তত্র]
বিদ্যতি যঃ এষঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে (অনুভূয়তে জ্ঞানিভিঃ), সঃ (পুরুষঃ) অহম্ অস্মি,
স এষ অহম্ অস্মি ইতি ॥

অনন্তর ‘আহবনীর’ নামক অগ্নি ইহাকে উপদেশ দিলেন যে, প্রাণ, আকাশ,
দ্যলোক ও বিদ্যৎ [এই চারিটি আমার শরীর] । তন্মধ্যে, এই যে বিদ্যাত্তের
মধ্যে পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহা হই আমি, তাহাই হইতেছি আমি,
ইতি ॥

স য এতমেবং বিদ্বানুপাস্তেহপহতে পাপকৃত্যাং লোকী
ভবতি সর্বমায়ুরেতি জ্যোগ্জীবতি নাস্তাবরপুরুষাঃ ক্লীয়ন্তে,
উপ বয়ং তং ভুঞ্জামোহস্মিংশ্চ লোকেহমুস্মিংশ্চ ; য এতমেবং
বিদ্বানুপাস্তে ॥৩৩৪॥২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ খণ্ডঃ ॥১৩॥

[বিত্বাকলমুচ্যতে—“সঃ যঃ” ইত্যাদিনা ।] সঃ যঃ (কশ্চিৎ) এবং
(যথোক্তপ্রকারং) বিদ্বান্ এতম্ (আহবনীরম্) উপাস্তে, সঃ (উপাসকঃ)
পাপকৃত্যাম্ অপহতে, লোকী ভবতি, সর্বম্ আয়ুঃ এতি, জ্যোক্ত জীবতি ;
অত্র (বিদ্বৎ) অবরপুরুষাঃ ন ক্লীয়ন্তে ; বয়ঞ্চ তম্ (উপাসকম্) অস্মিন্ লোকে
অমুস্মিন্ লোকে চ উপভুঞ্জামঃ । যঃ এবং বিদ্বান্ সন্ এতম্ (আহবনীরম্ অগ্নিম্)
উপাস্তে [তস্মৈতৎ ফলমিত্যর্থঃ] ॥

যে কোনও লোক এইপ্রকার অবগত হইয়া এই আহবনীর অগ্নির উপাসনা করে, সেই লোক পাপ কৰ্ম্ম বিনষ্ট করে, অগ্নিলোক লাভ করে, সম্পূর্ণ আয়ুঃ প্রাপ্ত হয়, উত্তম জীবন লাভ করে, তাহার অধস্তন সন্তানগণ ক্ষয় প্রাপ্ত হয় না । অধিকন্তু, আমরা ইহলোকে ও পরলোকে তাহাকে রক্ষা করিয়া থাকি । যিনি এইপ্রকার জানিয়া উপাসনা করেন, [তাহার এইরূপ ফল লাভ হয়] ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথ হৈনমাহবনীর্নোহমুশশাস—প্রাণ আকাশো জ্যোতির্বিদ্যুৎ ইতি যমাপ্যেতাশ্চতস্রস্তনবঃ । য এষ বিদ্যুতি পুরুষো দৃশ্যতে, সোহহমশ্মীত্যাদি পূর্ববৎ সাম্যাত্মাৎ । দিবা (দ্যা) কাশয়োঃ স্বাশ্রয়ত্বাৎ বিদ্যুদাহবনীর্নোভোগ্যত্বেনৈব সম্বন্ধঃ । সমানমত্মাৎ ॥৩৩৩-৩৩৪॥১-২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৩॥

আনন্দগিরিঃ ।—গার্হপত্যস্ত দক্ষিণাংশেচোপাসনানন্তর্য্যমথশব্দার্থঃ । তত্রাবাস্তুর-ভেদং দর্শয়তি—য এষ ইতি । সোহহমশ্মীত্যাদ্যন্তঃসমানমিতি সম্বন্ধঃ । যথা পূর্বৎ জ্যোতিষ্টোবিশেষাঙ্গাগার্হপত্যাদিত্যয়োরন্বাহার্য্যাপচনচন্দ্রমশোচ সাম্যমুক্তং, তথা জ্যোতিষ্টদামাত্মাৎ বিদ্যুদাহবনীর্নোস্তদাত্ম্যমাস্ত্রেমিত্যাহ—পূর্ববদिति । কথং তর্হি তাভ্যাং দিবা (দ্যা) কাশয়োঃ সম্বন্ধস্তত্রাহ—দিবা (দ্যা) কাশয়োস্তিতি । আহবনীয়স্ত ফলত্বাদিবো বিষয়ত্বং, তত্র হোমাদিদ্বারা নিম্পন্নাপূর্বস্ত দ্যলোক-ফলত্বাভ্যুপগমাৎ ; বিদ্যুতস্বাকাশাশ্রয়ত্বং প্রসিদ্ধমতো বিদ্যুদাহবনীর্নোভোগ্যত্বেনৈব দিবা (দ্যা) কাশয়োঃ সম্বন্ধ ইত্যর্থঃ । স য এতমেবমিত্যাগন্তদিত্যুক্তম্ ॥ ৩৩৩-৩৩৪॥১-২

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশ-খণ্ডঃ ॥১৩॥

ভাষ্যানুবাদ ।—অনন্তর আহবনীয়নামক অগ্নি ইহাকে উপদেশ দিলেন—প্রাণ, আকাশ, দ্যলোক ও বিদ্যুৎ—এই চারিটিও আমার শরীর । বিদ্যুতের মধ্যে সেই যে এই পুরুষ দৃষ্ট হইতেছে, তাহাই আমি, ইত্যাদির অর্থ পূর্ববৎ । বিদ্যুৎ ও আহবনীর উভয়েরই আশ্রয়স্থান দ্যলোক ও আকাশ, এইজন্য ভোগ্যত্বরূপেই তাহাদের পরস্পর সম্বন্ধ । অন্ত্যংশ পূর্ববৎ ॥৩৩৩-৩৩৪॥১-২

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের ত্রয়োদশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৩॥

চতুর্থাধ্যায়ে

চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ।

তে হোচুরূপকোসলৈষা সোম্য, তেহস্মদ্বিছাঅবিছা চাচার্য্যস্ত
তে গতিং বক্তেতি ; আজগাম হাস্তাচার্য্যস্তমাচার্য্যোহভ্যবাদো-
পকোসল ইতি ॥৩৩৫॥১

[পুনশ্চ অগ্নীনাং সন্তুয়োক্তিরূপত্বমুত্তে—“তে হোচুঃ” ইত্যাদিনা—] তে
(অগ্নয়ঃ) হ (ঐতিহ্যে) উচুঃ (উক্তবস্তু)—হে সোম্য উপকোসল, তে (তুভ্যং)
[উক্তা] এষা (বিছা) অস্মদ্বিছা (অগ্নিবিছা) আত্মবিছা চ (‘প্রাণো ব্রহ্ম, কং
ব্রহ্ম’ ইত্যাত্মা), আচার্য্যঃ তু (পুনঃ) তে (তুভ্যং) গতিং (বিছাফলমার্গং) বক্তা
(বক্ষ্যতি), ইতি [উক্তা অগ্নয় উপরেমুঃ] । অস্ত আচার্য্যঃ হ আজগাম (প্রবাসাৎ
প্রত্যাগতবান্) ; [আগত্য চ] আচার্য্যঃ তম্ (উপকোসলম্) অভ্যবাদ
(উক্তবান্)—উপকোসল ও ইতি ॥

[পুনশ্চ অগ্নিত্রয় মিলিতভাবে বলিতে লাগিলেন,—] সেই অগ্নিত্রয় বলিলেন
—হে সোম্য উপকোসল, তোমাকে [যাহা বলা হইল,] ইহা অগ্নিবিছাও বটে
এবং আত্মবিছাও বটে ; আচার্য্যই তোমাকে ফল প্রাপ্তির পথ বলিয়া দিবেন,
[এই কথা বলিয়া অগ্নিত্রয় বিরত হইলেন] । তাহার পর আচার্য্য প্রত্যাগত
হইলেন ; তিনি সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে উপকোসল ও ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—তে পুনঃ সন্তুয়োচুঃ হ—উপকোসল, এষা সোম্য, তে তব
অস্মদ্বিছা অগ্নিবিছাভ্যর্থঃ ; আত্মবিছা “পূর্ব্বোক্তা প্রাণো ব্রহ্ম, কং ব্রহ্ম, খং ব্রহ্ম”
ইতি চ । আচার্য্যস্ত তে গতিং বক্তা বিছাফলপ্রাপ্তয়ে, ইতি উক্তা উপরেমুরগ্নয়ঃ ।
আজগাম হ অস্ত আচার্য্যঃ কালেন ; তঞ্চ শিষ্যম্ আচার্য্যোহভ্যবাদ—উপকোসল
ও ইতি ॥৩৩৫॥১

আনন্দগিরিঃ ।—অগ্নীনাং মিথো বিসংবাদং ব্যাবর্তয়তি—তে পুনরিত্তি । তথা-
হ্যপ্যাত্মবিছা শ্রোতব্যোক্ত্যাশঙ্ক্যাহ—আত্মবিছাতি । কথমাচার্য্যোপদেশমন্তরেণ
উগবহুপদেশবশাদেব মে বিছা ফলবতী আচার্য্যাক্ষেব বিছা বিদিতা সাধিষ্ঠমিত্যাদি
হি প্রাপ্তকৃত্যন্ত আহ—আচার্য্যদ্বিতী ॥৩৩৫॥১

ভাষ্যাত্মবাদ ।—সেই অগ্নিত্রয় পুনর্বার মিলিতভাবে বলিলেন—হে সোম্য,

উপকোসল, তোমাকে [যাহা বলা হইল], ইহাই আমাদের বিত্তা অর্থাৎ অগ্নিবিত্তা, এবং আত্মবিত্তা অর্থাৎ পূর্বোক্ত ‘প্রাণ’ই ব্রহ্ম, ‘ক’ই ব্রহ্ম, ‘খ’ই ব্রহ্ম ইত্যাদিরূপ আত্মবিত্তাও বটে; কিন্তু আচার্য্যই তোমাকে বিত্তার উপযুক্ত ফলপ্রাপ্তির অল্প গতি অর্থাৎ গন্তব্য পথ (উপায়) বলিয়া দিবেন,—ইহা বলিয়া অগ্নিভ্রম বিরত হইলেন। যথাকালে তাঁহার আচার্য্য ফিরিয়া আসিলেন; এবং আচার্য্য সেই শিষ্যকে ‘উপকোসল’ এই বলিয়া উঠেঃস্বরে আহ্বান করিলেন ॥৩৩৫॥১

ভগব ইতি হ প্রতিশুশ্রাব, ব্রহ্মবিদ ইব সোম্য তে মুখং ভাতি, কো নু হ্যনুশশাসেতি । কো নু মানুশিষ্যাস্তো ইতিহাপেব নিহুত, ইমে নুনমীদৃশা অন্তাদৃশা ইতীহাযীনভ্যাংদে, কিং নু সোম্য কিল তেহবোচমিতি ॥৩৩৬॥২

ভগবঃ, ইতি হ প্রতিশুশ্রাব (প্রতিবচনং দত্তবান্) [উপকোসল ইতি শেষঃ] । [আচার্য্য আহ—] হে সোম্য, ব্রহ্মবিদঃ (ব্রহ্মজ্ঞশ্চেব) তে (তব) মুখং ভাতি (প্রকাশতে) ; নু (ভোঃ) কঃ (আচার্য্যঃ) ত্বা (ত্বাং) অনুশশাস (উপদীষ্টবান্) ইতি । [উপকোসল আহ—] ভোঃ (ভগবন্) নু (বিতর্কে) কঃ (আচার্য্যঃ) য়া (যাং) অনুশিষ্যাং (উপদিশেং) ? [ন কোহপীতি ভাবঃ] ; ইতি (ইথং) ইহ (উপদেশবিষয়ে) অপনিহুতে (গোপায়তি) ইব ; ‘ইব’-শব্দপ্রয়োগাদ্ অগ্নিভিক্রমপি অসম্পূর্ণাভাবদুঃসংবিবেচ্যপ্রায়ঃ) । নুনম্ (নিশ্চিতম্) ইমে (অঙ্গুলী নির্দিষ্টমানাঃ অগ্নয়ঃ) [অনুশাসন্ ইতি শেষঃ] । [যতঃ পূর্বম্] অন্তাদৃশাঃ (অন্তরূপাঃ সন্তঃ) [ইদানীং ভয়াং] ঈদৃশাঃ (বিরূপাঃ) [দৃশ্যন্তে], ইতি (ইথং) হ অগ্নীন্ অভ্যাধে (উক্তবান্) । [আচার্য্য আহ—] হে সোম্য তে (অগ্নয়ঃ) কিল নু (প্রপ্তে) কিম্ অবোচন্ (উক্তবন্তঃ) ইতি ॥

‘ভগবন্’ বলিয়া উপকোসল প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন । [আচার্য্য বলিলেন,—] হে সোম্য, তোমার মুখখানি যেন ব্রহ্মজ্ঞের জ্বায়ই প্রতিভাত হইতেছে; কে তোমাকে উপদেশ দিল? [উপকোসল বলিলেন,—] ‘ভগবন্! কে আমাকে উপদেশ দিবে?’ এই বলিয়া যেন ক্রোধে গোপনই করিলেন; [কথায় না বলিয়া অঙ্গুলী দ্বারা দেখাইয়া বলিলেন—] নিশ্চয় ইহারা (অগ্নিসমূহ) [উপদেশ দিয়াছেন] । যেহেতু ইহারা পূর্বে অল্পপ্রকার ছিল, এখন ঈদৃশ—ভয়বিহীন বলিয়া অল্পভূত হইতেছে; [আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন,—] হে সোম্য, অগ্নিভ্রম তোমাকে কোন বিষয় উপদেশ করিয়াছেন? ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—ভগব ইতি হ প্রতিশ্রুতাব্ধি ; ব্রহ্মবিদ ইব সোম্য, তে মুখং প্রসন্নং ভাতি, কো হু ত্বা অমুশশাস ? ইত্যুক্তঃ প্রত্যাহ—কো হু মা অমুশিষ্যাদমুশাসনং কুৰ্ব্যাৎ ভো ভগবন্ ত্বয়ি প্রোষিতে, ইতি ইহ অপ ইব নিরুত্তে, অপনিরুত্ত ইবেতি ব্যবহিতেন সঙ্কঃ, ন চ অপনিরুত্তে ন চ যথাবদগ্নিভিক্তং ত্রবীতীত্যভিপ্রায়ঃ। কথম্ ? ইমে অগ্নয়ঃ ময়া পরিচরিতা উক্তবন্তো নুনম্, যতস্ত্বাং দৃষ্ট্বা বেপমানা ইব ঈদৃশা দৃষ্টান্তে, পূৰ্ব্বমত্যাদৃশাঃ সন্তঃ ; ইতীহ অগ্নীন্ অভ্যাদে অভ্যাস্তবান্ কাকা অগ্নীন্ দর্শয়ন্। কিং হু সোম্য কিলতু তে তুভ্যম্ অবোচন্ অগ্নয়ঃ ? ইতি, পৃষ্টঃ ইত্যেবম্—॥৩৩৬॥২

ভাষ্যানুবাদ।—ভগবঃ বলিয়া উপকোসল প্রত্যুত্তর দিলেন। [আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন—] হে প্রিয়দর্শন, ব্রহ্মবিদের শ্রায় তোমার মুখমণ্ডল প্রসন্ন প্রতিভাত হইতেছে ; কে তোমাকে উপদেশ করিল ? ইহা জিজ্ঞাসিত হইয়া [উপকোসল] প্রতিবচনে বলিলেন—মহাশয়, আপনি প্রবাসে গেলে পর আর কে আমাকে উপদেশ দিবে ? এইরূপে ইহা যেন গোপনই করিলেন, প্রকৃত-পক্ষে কিন্তু গোপন করেন নাই ; অভিপ্রায় এই যে, অগ্নিত্রয় তাঁহাকে বাহা বলিয়াছিলেন, তাহা তিনি যথাযথভাবে বিবৃত করেন নাই মাত্র ; কিপ্রকারে [বলিয়াছিলেন] ? [উত্তর] আমার পরিচর্য্যায় পরিতুষ্ট এই অগ্নিত্রয়ই [বলিয়াছেন] ; যেহেতু ইহারা (অগ্নিত্রয়) পূর্বে এবংবিধ অবস্থাপন্ন না হইলেও এখন আপনাকে দেখিয়া যেন কম্পমান বলিয়াই পরিলক্ষিত হইতেছেন ; এইরূপে কাকু (বিকৃত কণ্ঠস্বর) দ্বারা অগ্নিত্রয়কে প্রদর্শন করত অগ্নিত্রয়ের কথা বলিয়া-ছিলেন। [আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিলেন—] হে সোম্য, অগ্নিত্রয় তোমাকে কোন বিষয় বলিয়াছেন ? এইরূপে জিজ্ঞাসিত হইয়া —॥৩৩৬॥২

ইদমিতি হ প্রতিজ্ঞে, লোকান্ বাব কিল সোম্য, তেহ-বোচন্মহন্তু তে তদ্বক্ষ্যামি—যথা পুষ্করপলাশ আপো ন শ্লিষ্যন্তে এবমেবংবিদি পাপং কস্ম ন শ্লিষ্যতে ইতি ; ত্রবীতু মে ভগবানিতি তস্মৈ হোবাচ ॥৩৩৭॥৩

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত চতুর্দশঃ খণ্ডঃ ॥১৪॥

ইদম্ ইতি [উপদেশস্ত অংশমাত্রং নির্দিশন্] হ প্রতিজ্ঞে (প্রতিজ্ঞাত-বান্) [তত আচার্য্য উবাচ—] হে সোম্য বাব (প্রসিদ্ধৌ) তে (অগ্নয়ঃ) কিল (নিশ্চয়ে) লোকান্ (পৃথিব্যাণীন্) তে (তুভ্যং) অবোচন্ (উক্তবন্তঃ) ,

[ন তু পরং ব্রহ্ম], অহং তু (পুনঃ) তৎ (ব্রহ্ম) বক্ষ্যামি (কথয়িষ্যামি),—যথা (যদ্বৎ) পুঙ্করপলাশে (পদ্মপত্রে) আপঃ (জলানি) ন শ্লিষ্যন্তে ন সন্ধ্যান্তে, এবং (তথা) এবংবিদি (বক্ষ্যমাণপরব্রহ্মজ্ঞে) পাপং কৰ্ম ন শ্লিষ্যতে ইতি । [উপকোসল উবাচ—] ভগবান্ [পুঙ্কনায়ো ভবান্] মে (মহৎ) ব্রবীতু (উপদিশতু) ইতি [উক্ত আচার্যঃ তস্মৈ (উপকোসলায়) উবাচ (উক্তবান্)—] ॥

[উপকোসল অগ্নিপ্রদত্ত উপদেশের অংশমাত্র উল্লেখ করিয়া] ‘ইদম্’ অর্থাৎ ‘এইমাত্র’ এই বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিলেন । [অতঃপর আচার্য্য বলিলেন,]—হে সোম্য, তাঁহারা তোমাকে নিশ্চয়ই পৃথিব্যাदि লোকের কথা বলিয়াছেন [কিন্তু পরব্রহ্মের উপদেশ দেন নাই] ; আমি তোমাকে তাহা বলিতেছি—পদ্মপত্রে যেমন জল সংশ্লিষ্ট (মিলিত) হয় না, তেমনি এইপ্রকার জ্ঞানবান্ লোকও পাপ কর্মে সংশ্লিষ্ট হয় না । [উপকোসল বলিলেন,—] পুঙ্কনীয় আপনি আমাকে তাহা বলুন । তিনি তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—ইদমুক্তবস্তুঃ, ইতি এবং হ প্রতিজ্ঞাজ্ঞে প্রতিজ্ঞাতবান্ প্রতীক-মাত্রং কিঞ্চিৎ, ন সৰ্বং যথোক্তমগ্নিভিরুক্তমবোচৎ । অত আহ আচার্য্যঃ—লোকান্ বাব পৃথিব্যাদীন হে সোম্য, কিং তে অবোচন্, ন ব্রহ্ম সাকল্যেন । অহন্ত তে তুভ্যং তদব্রহ্ম,—যদিচ্ছসি ত্বং শ্রোতুং বক্ষ্যামি, শৃণু তন্ত ময়োচ্যমানস্ত ব্রহ্মণো জ্ঞান-মাহাত্ম্যম্—যথা পুঙ্করপলাশে পদ্মপত্রে আপঃ ন শ্লিষ্যন্তে, এবং যথা বক্ষ্যামি ব্রহ্ম, এবংবিদি পাপং কৰ্ম ন শ্লিষ্যতে ন সন্ধ্যান্তে ইতি । এবমুক্তবতি আচার্য্যে আহ উপকোসলঃ—ব্রবীতু মে ভগবানিতি । তস্মৈ হ উবাচ আচার্য্যঃ ॥ ৩৩৭ ॥ ৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত চতুর্দশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥ ১৪ ॥

আনন্দগিরিঃ ।—অপনিহুত ইবেত্যত্রেবশব্দতাৎপর্য্যং দর্শয়তি—ন চেতি । উক্তমভিপ্রায়মাকাঙক্ষাপূর্ব্বকং বিবরণোতি—কথমিত্যাদিনা । কাক্সা স্বরভঞ্জন ভীতঃ সন্নুক্তবান্দুটমিতি যাবৎ । ভীতিং শিষ্যস্তাপনয়নম্ভাচার্য্যো ব্রূতে—কিং নু সোম্যেতি । আচার্য্যবাক্যস্বমিতিশব্দমনুদ্য ব্যাচষ্টে—ইত্যেবমিতি । পৃষ্টঃ সন্নতি পূর্ব্বকং সন্ধ্যঃ । বস্মাদগ্নিভিরুক্তমাকাচার্য্যায় প্রতীকদ্বারা শিষ্যো নিবেদিতবাংস্তস্মাদাকাচার্য্যঃ প্রাপ্তঃ সাব-কাশমিত্যাহ—যত ইতি । কং ব্রহ্ম খং ব্রহ্মেত্যাদিনা ব্রহ্মাপি তৈরুক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ব্রহ্মেতি । কথং তর্হি সাকল্যেন ব্রহ্ম জ্ঞাতব্যমিত্যত আহ—অহং দ্বিতি । ব্রহ্মজ্ঞানে কিং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রুতি ॥ ৩৩৬-৩৩৭ ॥ ২-৩

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত চতুর্দশ-খণ্ডঃ ॥ ১৪ ॥

ভাষ্যানুবাদ ।—ইহা এইরূপে বলিয়াছেন, এই বলিয়া কেবল প্রতীক বা

উপদেশাংশমাত্র কিঞ্চিৎ প্রকাশ করিলেন, কিন্তু অগ্নিত্রয় যাহা বলিয়াছিলেন, ঠিক যথাযথভাবে তাহাই প্রকাশ করেন নাই। অতএব আচার্য্য বলিলেন—
 হে সোম্য, অগ্নিত্রয় তোমাকে পৃথিবী প্রভৃতি লোক সম্বন্ধেই উপদেশ প্রদান করিয়াছেন, কিন্তু সম্পূর্ণরূপে ব্রহ্মোপদেশ প্রদান করেন নাই। কিন্তু তুমি যে ব্রহ্ম শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ, আমি তাহাই তোমাকে বলিব। আমার কথ্যমান সেই ব্রহ্ম-বিষয়ক জ্ঞানের মাহাত্ম্য শ্রবণ কর—পুঙ্করপলাশে—পদ্মপত্রে
 যেরূপ জল মিশ্রিত হয় না, তদ্রূপ আমি যেপ্রকার ব্রহ্ম বলিব, সেইপ্রকারে ব্রহ্মবিদ্ পুঙ্কবেও পাপ কর্ম সংশ্লিষ্ট—সম্বদ্ধ হয় না। আচার্য্য এইপ্রকার বলিলে পর, উপকোসল বলিলেন—ভগবান্ (পূজনীয় আপনি) আমাকে বলুন; অনন্তর আচার্য্য তাঁহাকে উপদেশ দিলেন ॥৩৩৭॥৩

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের চতুর্দশ খণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৪॥

পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ।

য এষোহক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে এষ আত্মেতি হোবাচৈতদমৃত-
মভয়মেতদ্ ব্রহ্মেতি । তদযতপ্যস্মিন্ সর্পির্বোদকং বা সিঞ্চতি,
বত্ননী এব গচ্ছতি ॥৩৩৮॥১

[সম্প্রতি আচার্য্যোপদেশং প্রকটয়তি “য এষঃ” ইত্যাদিনা ।] অক্ষিণি
(চক্ষুর্মধ্যে) যঃ এষঃ পুরুষঃ দৃশ্যতে (নিবৃত্তচক্ষুর্ভিঃ বিবেকিভিঃ অনুভূয়তে),
এষঃ (অক্ষিপুরুষঃ) আত্মা ইতি হ উবাচ (উক্তবান্) [আচার্য্য ইতি শেষঃ] ।
[কিঞ্চ] এতৎ (এষঃ, বিধেয়প্রাধান্যং ক্লীবত্বম্) অমৃতম্ (অমরগর্ধর্ষি—
নিত্যম্), অভয়ং (সংসারভয়রহিতম্), এতৎ (এষঃ) ব্রহ্ম (পরমাত্মা)
ইতি । তৎ (তস্মাৎ) যতপি (সম্ভাষনায়াং) অস্মিন্ (অক্ষিণি) সর্পিঃ
(ঘৃতং) বা উদকং (জলং) বা সিঞ্চতি (নিক্ষিপতি) [কশিচৎ]; তে
(ঘৃত-জলে) বত্ননী (চক্ষুঃকোণে) এব (নিশ্চয়ে) গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥

[এখন আচার্য্যোপদেশ কথিত হইতেছে—(আচার্য্য) বলিলেন—] এই যে,
চক্ষুর্মধ্যে পুরুষ দৃষ্ট হয়, ইহাই আত্মা, ইহাই অমৃত ও অভয়, এবং ইহাই ব্রহ্ম ।
সেই জ্ঞানই, কেহ যদি ইহাতে ঘৃত কিংবা জল নিক্ষেপ করে, তাহা হইলে সেই
ঘৃত ও জল চক্ষুর কোণেই গমন করে (চক্ষুতে থাকে না) ॥

শাকুর-ভাষ্যম্ ।—য এষঃ অক্ষিণি পুরুষো দৃশ্যতে নিবৃত্তচক্ষুর্ভির্ব্রহ্মচর্য্যাদি-
সাধনসম্পন্নৈঃ শাস্ত্রৈর্বিবেকিভিঃ, দৃষ্টেদ্রষ্টা “চক্ষুষশ্চক্ষুঃ” ইত্যাদিশ্রুতাস্তরাং ।
নমু অগ্নিভিক্রুৎং বিতথং, যতঃ ‘আচার্য্যাস্তু তে গতিং বক্তা’ ইতি গতিমাত্রশ্চ
বক্তেত্যবোচন, ভবিষ্যদ্বিষয়াপরিজ্ঞানধায়াণাম্ । নৈব দোষঃ; সুখাকাশশ্চৈব
‘অক্ষিণি দৃশ্যতে’ ইতি দ্রষ্টুরনুবাদাৎ । এব আত্মা প্রাণিনামিতি হ উবাচ
ঋষমুক্তবান্; এতদ্বদেবাশ্রিতত্বমবোচাম্, এতৎ অমৃতম্ অমরগর্ধর্ষি অবিনাশি,

অত এব অভয়ম্, যন্ত হি বিনাশশঙ্কা, তন্ত ভয়োপপত্তিঃ তদভাবাবভয়ম্ ; অত
এব এতদ্ ব্রহ্ম বৃহদনন্তমিতি ।

কিঞ্চ, অস্ত ব্রহ্মণোহক্ষিপুরুষস্ত মাহাত্ম্যম্—তৎ তত্র পুরুষস্ত স্থানে অক্ষিণি ষষ্ঠাপি
অগ্নিন্ সর্পির্বা উদকং বা সিঞ্চতি, বজ্রানী এব গচ্ছতি, পক্ষ্মাবেব গচ্ছতি, ন চক্ষুযা
সম্বধ্যতে, পদ্মপত্রেন্ণেবোদকম্ । স্থানস্থাপ্যেতন্মাহাত্ম্যম্, কিং পুনঃ স্থানিনোহক্ষি-
পুরুষস্ত নিরঞ্জনত্বং বক্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৩৮॥

আনন্দগিরিঃ ।—কথমুপসন্নায়্যচার্যো ব্রহ্মচারিণে ব্রহ্মবিভামুক্তবান্, ইত্যত আহ
—য এব ইতি । অক্ষিস্থানে তদুপলক্ষিতো দ্রষ্টা য এব পুরুষো দৃশ্যতে ইতি সম্বন্ধঃ ।
নাসৌ সর্বেষাং ছায়াত্মাতিরিক্তো দৃষ্টিগোচরতামাচরতি ইত্যাশঙ্ক্যাধিকারিণো
বিশিনষ্টি—নিবৃত্তেতি । নিবৃত্তানি বিষয়েভ্যো বিমুখানি চক্ষুংষি বাহানি করণানি
যেষাং তৈরিতি যাবৎ । বাহুকরণানাং স্ববশত্বাধীনং বিশেষণান্তরমাধত্তে—ব্রহ্মচর্যা-
দীতি । মনসো বিষয়পারবশুরাহিত্যে বিশেষণান্তরমাহ—শান্তিরিতি । তেষাং
নিবৃত্তচক্ষুর্দ্বৈ হেতুমাহ—বিবেকিভিরিতি । পুরুষোহক্ষিণি দ্রষ্টেত্যত্র বৃহদারণ্যক-
শ্রুতিং প্রমাণয়তি—চক্ষুঃ ইতি । আচার্য্যোণাপূর্ববিদ্যোপদেশাৎ অগ্নীনা মুক্তিমিথ্যা
প্রাপ্তেতি শঙ্কতে—নয়িতি । অগ্নিবচনস্ত গত্যন্তরমাহ—ভবিষ্যদ্বিতি । নান্নী-
নামুক্তিমূর্ষা নাপি তেষাং ভবিষ্যদ্বিষয়াজ্ঞানমিতি দুষয়তি—নৈব দোষ ইতি ।
যৎ সুখশুণ্ণকমাকামশমুপান্তমগ্নিভিরূপদ্বিষ্টং, তন্ত্বেব কারণব্রহ্মণো দ্রষ্টৃরূপত্বাক্ষিণি
দৃশ্যতে ইত্যনুবাদো গতিব্যাখ্যানায়্যচার্য্যেণ ক্রিয়তে, তন্মাস্তি দোষদ্বয়মিত্যর্থঃ ।
অক্ষিণি দৃশ্যত ইতি প্রয়োগাৎ আচার্য্যেণ ছায়াত্মা বিবক্ষিত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—এব
ইতি । ইতচ্চ নায়ং পুরুষচ্ছায়াত্মেতি অনন্তরবাক্যমবতারণ্য ব্যাকরোতি—এতদি-
ত্যাদিনা । ইতিশব্দো যথোক্তশুণৈরূপান্তঃ পুরুষো ন ছায়াত্মা ভবিষ্যদ্বিতীত্যর্থঃ ।
অসঙ্গত্বাচ্চ নায়ং ছায়াত্মেত্যাহ—কিং চেতি । মাহাত্ম্যং স্থানদ্বারেনোচ্যত ইতি
শেষঃ । কিমেতাবতা পুরুষস্তাত্মমিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্থানস্থাপীতি ॥৩৩৮॥

ভাষ্যানুবাদ ।—আচার্য্য বলিলেন, ব্রহ্মচর্যাঙ্গাদি-সাধনসম্পন্ন এবং শাস্তিশীল,
যাহাদের দৃষ্টিশক্তি বাহু বিষয় হইতে নিবৃত্ত হইয়া অন্তর্মুখী হইয়াছে, সেই সকল
বিবেকী পুরুষ চক্ষুর মধ্যে এই যে পুরুষকে দর্শন করেন ; এবং ‘চক্ষুরও চক্ষু’ ইত্যাদি
অপর শ্রুতি হইতে যাহাকে ‘দৃষ্টিরও দ্রষ্টা’ বলিয়া জানা যায়, ইহাই প্রাণিগণের
আত্মস্বরূপ । যাহাকে আত্মতত্ত্ব বলিয়া নির্দেশ করিয়াছিলেন, ইহাই অমৃত অমর-
ণীল, অর্থাৎ অবিনাশী, এই কারণেই অভয় ; কেননা, যাহার বিনাশাশঙ্কা
আছে, তাহারই ভয় হইয়া থাকে । তাহা না থাকায়ই ইহা অভয় (ভয়শূন্য)
এবং এই কারণেই ইহা ব্রহ্ম অর্থাৎ বৃহৎ—অনন্ত । প্রশ্ন হইতেছে যে, অগ্নিরা ত
মিথ্যাকথা বলিয়াছেন ; কারণ, তাঁহার, ‘আচার্য্য তোমাকে গন্তব্য পথ বলিবেন’

এইরূপে আচার্য্যকে কেবল গন্তব্য পথেরই বক্তা বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন, অধিকন্তু, অগ্নিত্রয়ের ভবিষ্যৎ বিষয়ে জ্ঞানাভাবও প্রতিপন্ন হইতেছে । না—ইহা দোষাবহ নহে ; কারণ, অগ্নিত্রয় স্মৃৎস্বরূপে যে আকাশের উপদেশ করিয়াছেন, এখানে ‘অক্ষিমধ্যে দৃষ্ট হয়’ বলিয়া কেবল তাহারই দ্রষ্টার পুনরুল্লেখ করা হইয়াছে মাত্র ।

অপিচ, এই ব্রহ্মস্বরূপ অক্ষিপুরুষের মাহাত্ম্য এইরূপ—এই পুরুষের অভিব্যক্তিস্থান সেই এই অক্ষিমধ্যে কেহ যদি ঘৃত কিংবা জল নিক্ষেপ করে, তাহা হইলে সেই ঘৃত ও জল চক্ষুর পক্ষদ্বয়েই (চক্ষুর কোণেই) গমন করে ; পরন্তু পদ্মপত্রের সহিত জল যেমন সংশ্লিষ্ট হয় না, তেমনই তাহাও চক্ষুর সহিত সঙ্গত হয় না । অভিপ্রায় এই যে, স্থানেরই যখন এত মাহাত্ম্য, তখন সেই স্থানাধিপতি অক্ষিপুরুষের যে নিরঞ্জনত্ব (নির্লেপভাব), তাহা কি আর বলিতে হয় ?

॥৩৩৮॥১

এতৎ সংযদ্বাম ইত্য্যচক্ষত এতৎ হি সৰ্ব্বাণি বামান্ত্ৰি-
সংযন্তি ; সৰ্ব্বাণ্যেনং বামান্ত্ৰিসংযন্তি য এবং বেদ ॥৩৩৯॥২

[কিশ্ৰু], এতম্ (অক্ষিপুরুষং) ‘সংযদ্বামঃ’ ইতি আচক্ষতে [বিবেকিনঃ] ; হি (যতঃ) সৰ্ব্বাণি বামানি (বননীয়ানি শোভনানি) এতম্ (অক্ষিপুরুষম্) অন্তি (সৰ্ব্বতোভাবেন) সংযন্তি (আশ্রয়ন্তে) । যঃ (উপাসকঃ) এবং (যথোক্ত-
গুণসম্পত্ত্যা অক্ষিপুরুষং) বেদ জানাতি—উপাস্তে, সৰ্ব্বাণি বামানি এনম্ (বিদ্বাৎ-
সম্) অন্তিসংযন্তি ॥

এই অক্ষিপুরুষকে ‘সংযদ্বাম’ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ; কারণ সমস্ত উত্তম গুণ ও কৰ্ম্ম ইহাকে সৰ্ব্বতোভাবে আশ্রয় করে ; যিনি এই প্রকার জানেন, উৎকৃষ্ট গুণরাশি তাঁহাকেও আশ্রয় করিয়া থাকে ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—এতম্ যথোক্তং পুরুষং সংযদ্বাম ইত্য্যচক্ষতে । কস্মাৎ ? যস্মাদেতং সৰ্ব্বাণি বামানি বননীয়ানি সম্ভবনীয়ানি শোভনানি অন্তিসংযন্তি অন্তিসংগচ্ছন্তি, ইত্যতঃ সংযদ্বামঃ ; তথা এবংবিদম্ এনং সৰ্ব্বাণি বামানি অন্তি-
সংযন্তি, য এবং বেদ ॥৩৩৯॥২

আনন্দগিরিঃ ।—তত্ত্বৈবোপাশ্রয়ার্থং গুণাস্তরং দর্শয়তি—এতমিতি । পুরুষস্ত
সংযদ্বামত্বং ব্রহ্মবিহুজ্য সিদ্ধমপি নাস্বর্থমন্তরেণ ব্যক্তীভবতীতি শঙ্কতে—কস্মাদিতি ।
অবগমবার্থোপস্থাপনেন পরিহরতি—যস্মাদিতি । গুণোপাশ্রয়কলমাহ—তথেষতি ।

উপাস্তৃগ্ণানুসারেণেত্যর্থঃ । এবংবিদং সংযদ্বামগুণবিশিষ্টপুরুষোহস্মীতি বেদিতার-
মিত্যেতৎ ॥৩৩৯॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—[বিবেকিগণ] পূর্বোক্তপ্রকার এই পুরুষকে ‘সংযদ্বাম’ বলিয়া
বর্ণনা করিয়া থাকেন ; কি হেতু ? যেহেতু সমস্ত ‘বাম’ অর্থাৎ প্রার্থনীয় শোভন
কর্মসমূহ ইহাকে সর্বতোভাবে আশ্রয় করিয়া থাকে ; এই কারণেই ইনি
‘সংযদ্বাম’ শব্দে অভিহিত হন । সেইরূপ, যিনি এইপ্রকার তত্ত্ব জানেন,
এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন সেই ব্যক্তিকেও সমস্ত শোভন কর্মরাশি আশ্রয় করিয়া থাকে
॥৩৩৯॥২

এষ উ বামনীরেষ হি সর্বাণি বামানি নয়তি ; সর্বাণি বামানি
নয়তি য এবং বেদ ॥৩৪০॥৩

তথা, এষঃ (অক্ষিপুরুষঃ) এব উ ‘বামনীঃ’ ; হি (যস্মাৎ) এষঃ
(অক্ষিপুরুষঃ) এব (নিশ্চয়ে) সর্বাণি বামানি (পুণ্যকর্মাণি) নয়তি (প্রাণিনঃ
প্রাপয়তি) । যঃ (পুরুষঃ) এবং (যথোক্তগুণসম্পন্নম্ অক্ষিপুরুষং) বেদ
(জানাতি), [সোহপি] সর্বাণি বামানি নয়তি (অত্ভান্ প্রাপয়তীত্যর্থঃ) ॥

সেইরূপ এই অক্ষিপুরুষই ‘বামনী’ ; কারণ, ইনিই অপরকে সমস্ত পুণ্যকর্মে
প্রাপ্ত করান, অর্থাৎ নিষ্কৃত করান ; যিনি এই প্রকার জানেন, তিনিও অপরকে
পুণ্যকর্মে সংযোজিত করিয়া থাকেন ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্ ।—এষ উ এব বামনীঃ, যস্মাৎ এষ হি সর্বাণি বামানি
পুণ্যকর্মফলানি পুণ্যানুরূপং প্রাপিভ্যো নয়তি প্রাপয়তি বহতি চ আত্মধর্মতেন ।
বিহুযঃ ফলং—সর্বাণি বামানি নয়তি, য এবং বেদ ॥৩৪০॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—গুণাস্তরম্ উপাস্তৃগ্ণানু দর্শয়তি—এষ ইতি । তদ্ব্যুৎপাদয়তি
—এষ ইতি ॥৩৪০॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—ইনিই ‘বামনী’ ; যেহেতু ইনিই পুণ্যানুরূপ পুণ্যকর্মের
ফল প্রাপিগণকে প্রাপ্ত করান, এবং আপনার ধর্মরূপে বহনও করেন । বিদ্বানের
ফল—যিনি এইপ্রকারে জানেন, তিনি সমস্ত পুণ্যকর্মের ফল [অপরকে]
প্রাপ্ত করান ॥৩৪০॥৩

এষ উ এব বামনীরেষ হি সর্বেষু লোকেষু ভাতি ; সর্বেষু
লোকেষু ভাতি য এবং বেদ ॥৩৪১॥৪

এবঃ (অক্ষিপুরুষঃ) উ এব (নিশ্চয়ে) 'ভামনীঃ', হি (যস্মাৎ) এবঃ (অক্ষিপুরুষঃ) সর্কেষু লোকেষু (সূর্য্যমণ্ডলাদিষু) ভাতি (দীপ্যতে) । যঃ (পুরুষঃ) এবং (যথোক্তপ্রকারং) বেদ, [সঃ] সর্কেষু লোকেষু ভাতি (প্রকাশতে) ॥

ইনিই 'ভামনী', কারণ, ইনিই সূর্য্যমণ্ডলাদি সমস্ত লোকে দীপ্তি পাইতেছেন । যিনি যথোক্তপ্রকারে ইহা জানেন, তিনিও সমস্ত লোকে দীপ্তি লাভ করেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—এষ উ এব ভামনীঃ ; এষ হি যস্মাৎ সর্কেষু লোকেষু আদিত্য-চন্দ্রাগ্নাদিরূপৈর্ভাতি দীপ্যতে, "তস্ত ভাসা সর্কমিদং বিভাতি" ইতি শ্রুতে: । অতো ভামানি নয়তীতি ভামনীঃ । য এবং বেদ, অসাবপি সর্কেষু লোকেষু ভাতি ॥৩৪১॥৪

আনন্দগিরিঃ ।—গুণাস্তরং ধ্যানায় উক্তা ব্যাংপাদয়তি—এষ ইত্যাদিনা । আদিত্যাদিরূপেণ অশ্রৈব দীপ্যমানস্তে শ্রুত্যস্তরমহুকূলয়তি—তস্তেতি । গুণোপাস্তিফলমাহ—য এবমিতি ॥৩৪১॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—ইনিই "ভামনী"; যেহেতু, এই অক্ষিপুরুষই সমস্ত লোকে সূর্য্য, চন্দ্র ও অগ্নি প্রভৃতি রূপে দীপ্তি পাইয়া থাকেন; 'তাহার দীপ্তিতেই এই সমস্ত জগৎ প্রকাশ পাইতেছে' এই শ্রুতিও এ বিষয়ে প্রমাণ । অতএব ভামসমূহ (দীপ্তিসমূহ) প্রাপ্ত করান বলিয়া 'ভামনী' সংজ্ঞায় অভিহিত হন । যিনি এইরূপ জানেন, তিনিও সমস্ত লোকে দীপ্তি লাভ করেন ॥৩৪১॥৪

অথ যদু চৈবান্নিষ্কৃত্য কুর্বন্তি যদি চ ন অর্চিষমেবাভি-
সম্ভবন্ত্যর্চিষোহহরহ আপূর্য্যমাণপক্ষ্মপূর্য্যমাণপক্ষ্মাদ যান্ ষড়্-
দণ্ডেতি মাসাত্তাস্তান্মাসেভ্যঃ সংবৎসরত্ সংবৎসরাদাদিত্যমাদিত্যা-
চন্দ্রমসং চন্দ্রমসো বিদ্যুতং তৎপুরুষোহমানবঃ স এনান্ * ব্রহ্ম
গময়তি ; এষ দেবপথো ব্রহ্মপথঃ, এতেন প্রতিপত্তমানা ইমং
মানবমাবর্ত্তং নাবর্ত্তন্তে নাবর্ত্তন্তে ॥৩৪২॥৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত পঞ্চদশঃ খণ্ডঃ ॥১৫॥

[ইদানীং যথোক্তব্রহ্মবিদ উত্তরা গতিরূচ্যতে—] অথ (মৃত্যোরনন্তরং)
যং (যদি) উ (সম্ভাবনায়াম্) অগ্নিন্ (অক্ষিপুরুষবিদি, 'অগ্নিন্' ইতি জ্ঞাত্য-
পৈক্ষ্মা একবচনম্—'এষু' ইতি বোদ্ধব্যম্) ; শব্যং (শবকর্ম্ম দাহাদিকং) কুর্বন্তি,
যদি চ (বা) ন (শব্যং কর্ম্ম ন কুর্বন্তি) [জ্ঞাতয় ইতি শেষঃ] ; [তথাপি,

* এতান্ ব্রহ্ম গময়তি ইতি পাঠঃ কচিং দৃশ্যতে ।

তে] অচ্চিবং (অচ্চিরভিমানিনীং দেবতাং) প্রতিপত্ত্বন্তে (লভন্তে) এব ।
 অচ্চিবঃ অহঃ, অহঃ আপূর্য্যমাণপক্ষম্ (গুরুপক্ষম্), আপূর্য্যমাণপক্ষাৎ [অনন্তরং]
 যান্ ষট্ মাসান্ [ব্যাপ্য] উদহ (উত্তরাং দিশম্) এতি (গচ্ছতি) [সূর্য্য
 ইতি শেষঃ], তান্ (উত্তরায়ণমাসান্), মাসেভ্যঃ সংবৎসরং, সংবৎসরাৎ
 আদিত্যম্, আদিত্যাৎ চন্দ্রমসং, চন্দ্রমসঃ বিদ্যাতম্ [অভিসংভবন্তি] । অমানবঃ
 (মানবসৃষ্টিবহির্ভূতঃ) সঃ পুরুষঃ তৎ (তত্রস্থান্) এনান্ (উপাসকান্) ব্রহ্ম
 (ব্রহ্মলোকং—সত্যলোকং) গময়তি (প্রাপয়তি) । এষঃ (পূর্ব্বোক্তঃ পদ্মা এব)
 দেবপথঃ (দেবৈঃ অচ্চিরাভিমানিভিরূপলক্ষিতত্বাৎ দেবপথঃ), [তথা] ব্রহ্মপথঃ
 (ব্রহ্মপ্রাপ্ত্যুপায়ত্বাৎ); এতেন (পথা) প্রতিপত্ত্বমানাঃ (ব্রহ্ম-গন্তারঃ) ইমম্
 (বর্তমান-কল্পীয়ম্, অমৃতভূয়মানং বা) মানবম্ (মনোঃ সৃষ্টিসম্বন্ধিনম্) আবর্তং
 (পুনঃ পুনঃ জন্মমরণলক্ষণং) ন আবর্তন্তে (ন প্রত্যাগচ্ছন্তীত্যর্থঃ) । বিভাফল-
 পরিসমাপ্ত্যর্থ্য দ্বিক্ৰান্তিঃ ॥

[এখন বিভাফল কথিত হইতেছে—] মৃত্যুর পর [তাঁহার জ্ঞাতিগণ]
 যদি উক্ত ব্রহ্মবিদের শব্য কৰ্ম্ম অর্থাৎ দাহাদিরূপ অস্ত্যোষ্টিক্রিয়া করেন, অথবা
 যদি নাই করেন, তথাপি তাঁহারা অচ্চিকে (জ্যোতির অভিমানিনী দেবতাকে)
 প্রাপ্ত হন, অচ্চিঃ হইতে অহঃ, অহঃ হইতে গুরুপক্ষ, গুরুপক্ষ হইতে সূর্য্য
 যে ছয়মাস উত্তর দিকে গমন করেন, সেই উত্তরায়ণ ছয়মাস, ষণ্মাস হইতে
 সংবৎসর, সংবৎসর হইতে আদিত্য, আদিত্য হইতে চন্দ্র, চন্দ্র হইতে বিদ্যাৎকে
 প্রাপ্ত হন, [তাহার পর], প্রসিদ্ধ অমানব (মনুষ্যেতর) একজন পুরুষ আসিয়া
 বিদ্যাৎ-লোকস্থিত সেই সকল লোককে সত্যলোকে লইয়া যান ; ইহাই দেবপথ
 এবং ব্রহ্মপথ ; এই পথে যাহারা গমন করেন, তাঁহারা এই মানব-আবর্তে
 অর্থাৎ এই সংসারচক্রে আর ফিরিয়া আসেন না ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্ ।—অথ ইদানীং যথোক্তব্রহ্মবিদো গতিক্রিয়াতে—যৎ যদি
 উ চ এব অগ্নিন্ এবংবিদি শব্যং শবকৰ্ম্ম মৃতে কুর্ষন্তি, যদি চ ন কুর্ষন্তি
 ঋত্বিজঃ, সর্ব্বথাপ্যেবংবিৎ তেন শবকৰ্ম্মণা অকৃতেনাপি প্রতিবদ্ধো ন ব্রহ্ম
 প্রাপ্নোতীতি ন ; ন চ কৃতেন শবকৰ্ম্মণাশ্চ কশ্চন অভ্যধিকো লোকঃ, “ন
 কৰ্ম্মণা বদ্ধতে নো কনীয়ান্” ইতি শ্রুত্যানুসারাৎ । শবকৰ্ম্মণি অনাদরং
 দর্শনং বিভাৎ ত্তোতি, ন পুনঃ শবকৰ্ম্ম এবংবিদো ন কর্তব্যমিতি । অক্রিয়মাণে
 হি শবকৰ্ম্মণি কৰ্ম্মণাং ফলারম্ভে প্রতিবদ্ধঃ কশ্চিদমুদীয়তে অত্রত্ৰ ; যত ইহ

বিজ্ঞানফলারম্ভকালে শবকৰ্ম্ম শ্রাদ্ধা ন বেতি বিজ্ঞাবতোহপ্রতিবন্ধেন ফলারম্ভং দর্শয়তি ।

যে সুধাকাশমক্ষিস্থং সংঘদ্বায়ে বামনীর্ভামনীরিত্যেবংগুণমুপাসতে প্রাণসহিতা-
মগ্নিবিজ্ঞাং চ, তেষামগ্ন্যং কৰ্ম্ম ভবতু মা বা ভুং, সৰ্ব্বথাপি তে অর্চিবমেব
অভিসম্ভবন্তি, অর্চিরভিমানিনীং দেবতামভিসম্ভবন্তি প্রতিপত্ত্ব ইত্যর্থঃ ।
অর্চিবঃ অর্চিদেবতায়ঃ অহঃ অহরভিমানিনীং দেবতাম্, অহ আপূর্য্যমাণপক্ষং
স্কুরূপক্ষদেবতাম্, আপূর্য্যমাণপক্ষাং যান্ বখ্যাসান্ উদঙ্ উত্তরাং দিশমেতি সবিভা,
তান্ মাসান্ উত্তরায়ণদেবতাম্, তেভ্যো মাসেভ্যঃ সংবৎসরং সংবৎসরদেবতাম্,
ততঃ সংবৎসরাং আদিত্যম্, আদিত্যাং চক্ৰমসম্, চক্ৰমসৌ বিদ্যতম্ । তৎ
তত্রস্থান্ তান্ পুরুষঃ কশ্চিদ ব্রহ্মলোকাদেত্যে অমানবঃ—মানব্যাং সৃষ্টৌ ভবো
মানবঃ, ন মানবঃ অমানবঃ, স পুরুষ এতান্ ব্রহ্ম সত্যলোকস্থং গময়তি, গন্তু-
গন্তব্যগময়িতৃষ্যপদেশেভ্যঃ ; সম্ভ্রাত্রব্রহ্মপ্রাপ্তৌ তদমুপপত্তেঃ । “ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মা-
প্যেতি” ইতি হি তত্র বক্তুং শ্রায়াম্ । সৰ্বভেদনিরাসেন সম্ভ্রাত্রপ্রতিপত্তিং
বক্ষ্যতি । ন চাদৃষ্টৌ মার্গৌ গমনারোপতিষ্ঠতে, “স এনমবিদিতো ন ভূনক্তি”
ইতি শ্রুত্যস্তরাং । এব দেবপথঃ দেবৈরর্চিরাদিভিঃ গময়িতৃভেদনাদিকৃতৈরুপ-
লক্ষিতঃ পহাঃ—দেবপথ উচ্যতে । ব্রহ্ম গন্তব্যম্, তেন চোপলক্ষিত ইতি ব্রহ্মপথঃ ।
এতেন প্রতিপত্তমানা গচ্ছন্তো ব্রহ্ম, ইমং মানবং মহুসষন্ধিনং মনোঃ সৃষ্টিলক্ষণ-
মাবৰ্ত্তং নাবৰ্ত্তন্তে ; আবৰ্ত্তন্তে অগ্নিন্ জননমরণপ্রবন্ধচক্রাক্রট্। ঘটীঘন্থবৎ পুনঃ
পুনরিত্যাবৰ্ত্তঃ, তং ন প্রতিপত্ত্বন্তে । নাবৰ্ত্তন্ত ইতি দ্বিকক্তিঃ সফলান্নাঃ বিজ্ঞান্নাঃ
পরিসমাপ্তিপ্ৰদর্শনার্থা ॥৩৪২॥৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত পঞ্চদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৫॥

আনন্দগিরিঃ—গতিং বক্তুং পূর্ব্বোক্তব্রহ্মবিজ্ঞানামধিকগুণানেন আচার্য্যোহন্ব-
বানীং ইদানীং তামেব গতিমবতারয়তি—অথেতি । তাং বক্তুং পাতনিকাং
করোতি—ষদ্ যদীতি । করণাকরণাভ্যাং বিজ্ঞেযো ন বুদ্ধির্নাপি হানিরিত্যত্র
শ্রুত্যস্তরং প্রমাণয়তি—ন কৰ্ম্মণেতি । অথ যচ্ চৈবেত্যাদিবাক্যস্ত তাৎপর্য্যং
দর্শয়তি—শবকৰ্ম্মণীতি । তাৎপর্য্যাস্তরং দর্শয়তি—ন পুনরिति । যদি বিজ্ঞেযোহপি
শবকৰ্ম্ম কর্তব্যম্, কস্তর্হি তস্ত বিশেষঃ, তত্রাহ—অক্রিয়মাণে হীতি । অত্রত্রেত্য-
বিজ্ঞাবাত্ম্যচ্যতে—ইহেতি । প্রস্তুতবাক্যস্ত বিজ্ঞাবতো বা উক্তিরिति শবকৰ্ম্মণ্য-
নাদরপূর্ব্বকমিতি শেষঃ । বিজ্ঞাবতঃ শবকৰ্ম্মভাবাভাবয়োঃ প্রতিবন্ধং ফলং সিধ্যতি ।
অবিজ্ঞাবতস্ত শবকৰ্ম্মাকরণে কৰ্ম্মাণি ন ফলদানীতি বিজ্ঞাস্ততিরিহাভিপ্রেতেতি ভাবঃ ।

তে অচিৎমেবেত্যত্র তচ্ছবার্থং ব্যাচষ্টে—যে সুখাকাশমিতি । সত্যলোকস্থমিতি
 দেশব্যবচ্ছেদনমিতি ব্যাখ্যায়তে মুখ্যমেব ব্রহ্ম ব্রহ্মশব্দাবলম্ব্য কিং নোচ্যতে তত্রাহ
 —গন্তৃগন্তব্যোতি । এতেভ্যো হেতুভ্য: সত্যলোকস্থং ব্রহ্ম ন মুখ্যমিতি সংবন্ধ: ।
 মুখ্য-ব্রহ্মপ্রাপ্তাবপি যথোক্তব্যাপদেশা ভবিষ্যন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—সন্মাত্রেতি । তদমুপ-
 পত্তেন তাদৃগ্ ব্রহ্ম ব্রহ্মশব্দমিতি শেষ: । অমুপপত্তিমেষ ফোরয়তি—ব্রহ্মৈবেতি ।
 তত্রৈতি মুখ্যপ্রাপ্তিরূচ্যতে । কশ্চিৎপি সন্মাত্রব্রহ্মপ্রাপ্তিরত্র নাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—
 সৰ্বভেদেতি । বক্ষ্যতি বর্থেহধ্যায়ৈ শ্রুতিরिति শেষ: । জীবন্ত সন্মাত্রং ব্রহ্ম পার-
 মাধিক্যং রূপং চেতুপাসকশ্চাপি ন গতিরূচিতি, তস্মাপি ব্রহ্মতিরিক্তস্বরূপভাবাদিত্যা-
 শঙ্ক্যাহ—ন চেতি । একত্বলক্ষণে মার্গো ন দৃষ্টশ্চেদগমনায় নোপতিষ্ঠতে । ন হি
 ধ্যাননিষ্ঠতাদৃষ্টমেকত্বং গমনং বারয়িতুং পারয়ত্যজ্ঞানপ্রতিবন্ধাৎ । তস্মৈ গমন-
 ত্রাস্তিসম্ভবাদিত্যর্থ: । যদ্বা, একত্বলক্ষণে মার্গো নাবগতো ন গমনায় মোক্ষায়ো-
 পস্থিতো ভবতীত্যর্থ: । তত্র প্রমাণমাহ—স এনমিতি । স পরমায়া প্রত্যক্ভেদনা-
 জ্ঞাত: সন্নৈনমধিকারিণং মুক্তিপ্রদানেন ন পালয়তীত্যর্থ: । প্রকৃতাং গতিমুপসং-
 হরতি—এষ ইতি । গতিফলং নিগময়তি—এতেনেতি ইমমিতি বিশেষণাদনারুন্তি-
 রস্মিন্ কল্পে, কল্পান্তরে স্বাবৃত্তিরिति হ্যচ্যতে । আবর্ত্তশব্দং ব্যাকরোতি—আবর্ত্তস্ত
 ইতি । সফলায় যথোক্তেন গতিপূৰ্ব্বকেন ফলেন সহিতায়া ইতি যাবৎ ।
 কার্যব্রহ্মোপাসনসমুচিত্তা কারণব্রহ্মোপাসনা যথোক্তা ন বিদ্যাসহিতা বিদ্যা অত্র
 বিবক্ষিতা তস্মা ইত্যর্থ: ॥৩৪২॥৫

ইতি চতুর্থোধ্যায়স্ত পঞ্চদশ: খণ্ড: ॥১৫॥

ভাষ্যানুবাদ ।—অত:পর এখন পূর্বোক্ত ব্রহ্মজ্ঞের গতি (গমনপ্রণালী)
 কথিত হইতেছে—এই যথোক্ত ব্রহ্মবিদ মরিলে পর ঋত্বিক্গণ যদি তাঁহার শব্য
 কর্ম (অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া) করেন, কিংবা নাই করেন, সর্বপ্রকারেই যথোক্ত ব্রহ্মবিদ
 ব্যক্তি ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হন, কিন্তু সেই শব-কর্ম না করাতেও যে তিনি প্রতিরুদ্ধ
 হইয়া ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হন না, তাহা নহে, আর সেই শব-কর্ম করাতেও যে
 তাঁহার কোন একটা বিশেষ উপকার হয়, তাহাও নহে । কারণ, অপর শ্রুতিতে
 আছে—‘তিনি পুণ্য কর্মদ্বারাও বড় হন না, আর পাপকর্ম দ্বারাও হীন হন না’ ।
 [এখানে বিদ্বানের পক্ষে] শব-কর্মের প্রতি অনাদর প্রদর্শন করায় বিদ্বারই স্তুতি
 বা উৎকর্ষ জ্ঞাপন করা হইতেছে মাত্র, কিন্তু তাদৃশ বিদ্বানের পক্ষে শব-কর্মের
 অকর্তব্যতা প্রতিপাদন হইতেছে না । যেহেতু এখানে বিদ্যাফল উল্লেখের প্রারম্ভে,
 বিদ্বান্ ব্যক্তির শব-কর্ম করা হউক বা নাই হউক, তাঁহার অবাধে ফলপ্রাপ্তি হয়—
 ইহাই কথিত হইয়াছে ; [তাহাতে বুঝা যাইতেছে যে] অত্ৰ (অব্রহ্মবিদের পক্ষে)
 শব-কর্ম না করিলে ফলপ্রাপ্তিতে কোনপ্রকার প্রতিবন্ধক ঘটিয়া থাকে ।

যাহারা ‘সংবৎসর, বামনী ও ভামনী’-প্রমুখ গুণ-বিশিষ্টরূপে সূর্য ও আকাশাত্মক অক্ষিমধ্যস্থ পুরুষের এবং প্রাণসহকারে অগ্নিবিষ্কারও উপাসনা করিয়া থাকেন, তাঁহাদের সম্বন্ধে অত্র কোন কৰ্ম্ম অনুষ্ঠিত হউক বা না-ই হউক, তাঁহারা সৰ্ব্বপ্রকারেই অর্চিকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, অর্চিঃ অর্থ—অর্চির অভিমানিনী দেবতা (১), অর্থাৎ জ্যোতির দেবতা, তাঁহারা সেই দেবতাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ; অর্চিঃ হইতে অর্থাৎ অর্চির অভিমানিনী দেবতার পর অহঃ—দিবসাবিমানিনী দেবতাকে, তাহার পর আপূর্য্যমাণ পক্ষকে অর্থাৎ শুক্লপক্ষের দেবতাকে, আপূর্য্যমাণ পক্ষের পর, সূর্য্য যে ছয় মাসকাল উত্তরদিকে গমন করেন, সেই ছয় মাসকে অর্থাৎ উত্তরায়ণের দেবতাকে, সেই ছয় মাসের পর সংবৎসর অর্থাৎ সংবৎসর-দেবতাকে, সেই সংবৎসরের পর আদিত্যকে, আদিত্য হইতে চন্দ্রকে, চন্দ্র হইতে বিদ্যাৎকে [প্রাপ্ত হইয়া থাকেন]। তাহার পর, অমানব পুরুষ—অর্থাৎ—মানব-সৃষ্টিতে যাহার জন্ম, তাহার নাম মানব, যিনি মানব নহেন, তিনি অমানব ; সেই অমানব কোন পুরুষ ব্রহ্মলোক হইতে আসিয়া বিদ্যাৎ-লোকে স্থিত সেই সকল পুরুষকে সত্যলোকস্থ ব্রহ্মার সমীপে লইয়া যান। এখানে গমনের কর্তা, গন্তব্য স্থান ও গময়িতার (যিনি ব্রহ্মলোকে লইয়া যান, তাঁহার) উল্লেখ থাকায় [বুঝিতে হইবে যে, এই ব্রহ্ম শব্দের অর্থ—পরব্রহ্ম নহে, কার্য্যব্রহ্ম], কেননা, শুদ্ধ সংস্বরূপ ব্রহ্মের প্রাপ্তি হইলে উক্ত গন্তৃগন্তব্যাদি ত্রিবিধ ভেদের উপপত্তি হয় না। বিশেষতঃ উক্ত ব্রহ্ম শব্দের অর্থ শুদ্ধ ব্রহ্ম হইলে ‘ব্রহ্মস্বরূপই প্রাপ্ত হন’ এইরূপ বলাই উচিত হইত। সৰ্ব্বপ্রকার

(১) তাৎপর্য্য—এখানে যে ‘অর্চিঃ’ ও ‘অহঃ’ প্রভৃতি শব্দে কেবল গন্তব্য স্থানমাত্র বুঝিতে হইবে, এমন নহে ; পরন্তু সেই সকল স্থানের অধিপতি দেবতাও বুঝিতে হইবে। এই জন্তই ভাষ্যকার অর্চি শব্দের ‘অর্চিরভিমানিনী দেবতা’ অর্থ করিয়াছেন। বেদান্তদর্শনের চতুর্থ অধ্যায়ে “আতিবাহিকঃ তল্লিঙ্গাৎ” (৩৪) সূত্রে এই বিষয়টি উত্তমরূপে সমালোচিত ও মীমাংসিত হইয়াছে।

‘অর্চিঃ প্রভৃতি শব্দে তদভিমানিনী দেবতা অর্থ করিবার পক্ষে যুক্তি এই যে, তৎপুরুষোহ-মানবঃ, স এতান্ ব্রহ্ম গময়তি’। এখানে যখন ‘অমানব’ পুরুষ আসিয়া তাহাদিগকে ব্রহ্মলোকে লইয়া যান, এই কথা স্পষ্টাক্ষরে কথিত হইয়াছে, তখন তৎপূর্ব্ববর্তী অর্চিরাদি স্থানেও পথপ্রদর্শক অর্চিরাদি দেবতা-অর্থই বুঝা উচিত। বর্তমান সময়েও যেমন রাজদণ্ডাধী বা দণ্ডপ্রাপ্ত লোককে এক থানার লোকে অপর থানায়, সেই থানার লোকে আবার অপর থানায় পৌঁছাইয়া দেয়, তেমনি এখানেও যতব্যক্তি প্রথমতঃ অর্চিঃস্থানে উপস্থিত হইলে অর্চির অধিপতি পুরুষ তাঁহাকে দিবসাবিমানিনী দেবতার নিকট লইয়া যান, তিনি আবার শুক্লপক্ষ দেবতার নিকট লইয়া যান, এইরূপে ক্রমে বিদ্যাৎলোক পর্য্যন্ত লইয়া যান, শেষে অমানব—মানবের বিজাতীয় পুরুষ আসিয়া তাঁহাকে ব্রহ্মলোকে লইয়া যান।

ভেদবুদ্ধি বিলুপ্ত হইলেই যে শুদ্ধ সংস্বরূপ ব্রহ্মভাব প্রাপ্তি হয়, সে কথা পরে বলা হইবে। অধিকন্তু, অপর শ্রুতিতে আছে, ‘পরমাত্মা অবিদিত থাকিয়া— অর্থাৎ তিনি আত্মস্বরূপে বিজ্ঞাত না হইয়া কখনই উপাসককে ভোগ (পরিপালন) করেন না’। [ইহা হইতেও বেশ বুঝা যাইতেছে যে,] ব্রহ্মের আত্মায় একত্ববিজ্ঞানরূপ উপায়টি বিজ্ঞাত না হইলে কখনই কেহ গতিরহিত মোক্ষ-সাধনে সমর্থ হয় না। ইহাই দেবপথ—অর্থাৎ ব্রহ্মলোক-নেতৃত্বপদের অধিকারী অচিরাদি দেবতাদ্বারা চিহ্নিত পথ, এই জ্ঞাত ‘দেবপথ’ বলিয়া অভিহিত হয়, এবং গম্যব্য ব্রহ্মদ্বারা বিশেষিত বলিয়া ব্রহ্মপথ [নামেও অভিহিত]। এই পথে ব্রহ্মপ্রাপ্ত লোকেরা পুনর্ব্যার আর এই মানব—মনুর সৃষ্টি-রূপ আবর্ত মধ্যে ফিরিয়া আইসে না; জন্ম-মরণ-চক্রারূঢ় ব্যক্তিগণ ঘটঘস্ত্রের ছায় পুনঃপুনঃ যেখানে ফিরিয়া আইসে, তাহার নাম আবর্ত, সেই আবর্তকে প্রাপ্ত হয় না। বিচার প্রকরণ সমাপ্তি সূচনার্থ ‘নাবর্তন্তে’ কথার দ্বিক্রান্তি করা হইয়াছে ॥৩৪২॥৫

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের পঞ্চদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৫॥

ষোড়শঃ খণ্ডঃ ।

এষ হ বৈ যজ্ঞো যোহয়ং পবতে এষঃ হ যন্নিদং সৰ্বং
পুনাতি ; যদেষ যন্নিদং সৰ্বং পুনাতি, তস্মাদেষ এব যজ্ঞস্তস্য
বাক্ চ মনশ্চ বৰ্ত্তনী * ॥৩৪৩॥১

এষঃ (বায়ুঃ) হ (প্রসিদ্ধো) বৈ (এব) যজ্ঞঃ ; [কোহসৌ ? ইত্যা—]
যঃ অয়ং (অমুভূয়মানঃ) পবতে (পবিত্রীকরোতি) ; হ (যস্মাৎ) এষঃ (বায়ুঃ)
যন্ (গচ্ছন্) ইদং সৰ্বং (জগৎ) পুনাতি (পবিত্রীকরোতি) ; যৎ (যস্মাৎ)
এষঃ (বায়ুঃ) যন্ (চলন্ সন্) ইদং সৰ্বং পুনাতি, তস্মাৎ হেতোঃ এষঃ (বায়ুঃ)
এব যজ্ঞঃ ; তস্য (বায়ু-যজ্ঞস্ত) বাক্ চ (মন্ত্রোচ্চারণ-হেতুঃ) মনঃ চ (মন্ত্রার্থ-
ভাবনা সাধনং) বৰ্ত্তনী (পস্থানো—উপায়ো ইত্যর্থঃ) ॥

ইহাই যজ্ঞস্বরূপ, এই যাহা পবিত্রতাসম্পাদনপূর্বক গমন করিতেছে ।
কেননা, এই বায়ুই চলিতে চলিতে এই সমস্ত জগৎ পবিত্র করিয়া থাকে ।
যেহেতু এই বায়ু প্রবাহিত হইয়া এই সমস্তকে পবিত্র করে, সেইহেতুই ইহা
যজ্ঞস্বরূপ ; বাক্য ও মনই তাহার দুইটি পথ বা উপায় ॥

শাকর-ভাষ্যম্—রহস্যপ্রকরণে প্রসঙ্গাদারণ্যকত্বসামান্যত্বাচ্চ যজ্ঞে ক্ষতে
উৎপন্নো ব্যাহতয়ঃ প্রায়শ্চিত্তার্থং বিধাতব্যঃ, তদভিজ্ঞস্ত চ ঋত্বিজো ব্রহ্মণো মৌনম্,
ইত্যত ইদমারভ্যতে—এষ হ বৈ এব বায়ুঃ যোহয়ং পবতে, অয়ং যজ্ঞঃ । হ বৈ ইতি
প্রসিদ্ধার্থাবত্তোক্তৌ নিপাতৌ । বায়ুপ্রতিষ্ঠৌ হি যজ্ঞঃ প্রসিদ্ধঃ । শ্রুতিষু,
“স্বাহা বাতেধাঃ”, “অয়ং বৈ যজ্ঞো যোহয়ং পবতে” ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ । বাত এব
হি চলনাত্মকত্বাৎ ক্রিয়াসমবায়ী, “বাত এব যজ্ঞস্তারম্ভকঃ, বাতঃ প্রতিষ্ঠা” ইতি চ
শ্রবণাৎ । এষ হ যন্ গচ্ছন্ চলন্ ইদং সৰ্বং জগৎ পুনাতি পাবয়তি শোধয়তি । ন
হচলতঃ শুদ্ধিরস্তি । দোষনিরসনং চলতো হি দৃষ্টম্, ন স্থিরস্ত । যৎ যস্মাচ্চ যন্
এষ ইদং সৰ্বং পুনাতি, তস্মাদেষ এব যজ্ঞঃ যৎ পুনাতি । তস্তাস্ত্র এবং বিশিষ্টস্ত
যজ্ঞস্ত বাক্ চ মন্ত্রোচ্চারণে ব্যাপ্তা, মনশ্চ যথাভূতাত্মজ্ঞানে ব্যাপ্তম্, তে এতে

বাধনসে বৰ্জনী মার্গো, যাভ্যাং যজ্ঞস্তায়মান: প্রবৰ্ত্ততে, তে বৰ্জনী ; “প্রাণাপান-
পরিচলনবত্যা হি বাচশ্চিন্তস্ত চোত্তরোত্তরক্রমো যদ্ যজ্ঞঃ” ইতি হি শ্রুতাস্তরম্ ।
অতো বাধনসাভ্যাং যজ্ঞো বৰ্ত্তত ইতি বাধনসে বৰ্জনী উচ্যেতে যজ্ঞস্ত ॥৩৪৩॥

আনন্দগিরি:—পূর্বোত্তরগ্রন্থয়োঃ সঙ্গতিমাশঙ্ক্য প্রাসঙ্গিকীং সঙ্গতিমাহ—
রহস্ত প্রকরণ ইতি । রহস্তমুপাসনং, তৎ প্রকরণে বিচাং ফলপ্রাপ্তয়ে মার্গোপদেশ-
প্রসঙ্গেন যজ্ঞস্ত সমাপ্তিগমনায়ানস্তরগ্রহেন মার্গোপদেশাদস্তু সঙ্গতিরিত্যর্থ: । কিঞ্চ,
পূর্বোত্তরগ্রন্থয়োঃারণ্যকত্বেন সমানত্বাদপি সঙ্গতিরন্তীত্যাহ—আরণ্যকত্বেন । কিঞ্চ,
অগ্নিবিষয়া বিজ্ঞা প্রকৃতা, যজ্ঞে চ সিদ্ধেহগ্নিসম্বন্ধে যদি কিমপি ক্ষতমুৎপত্ততে, তদা
প্রায়শ্চিত্তার্থা ব্যাহৃতয়ো বিধাতব্য। ইত্যনস্তরগ্রন্থপ্রবৃতিরিতি সঙ্গত্যস্তরমাহ—যজ্ঞ
ইতি । প্রকৃতায়ামুপাসনায়াং যোনমঙ্গীক্রিয়তে বাগ্‌ব্যাপারে বিক্ষিপ্তচিত্ততয়া ধ্যানা-
নুষ্ঠানাসিদ্ধে: ঋত্বগ্‌বিশেষস্ত চ প্রায়শ্চিত্তাভিজ্ঞস্ত মোনমত্র বিধীয়তে, তেনাস্তি
মিথ: সঙ্গতিরিত্যাহ—তদভিজ্ঞস্তেতি । যজ্ঞস্ত দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগাত্মকত্বাৎ
ক্রিয়ায়াশ্চ ক্ষণভঙ্গিত্যা গতিমত্বাযোগাৎ মার্গোপদেশাসম্ভবাৎ কথমাগ্না সঙ্গতি-
রিত্যাশঙ্ক্য গতিমত্বং সম্পাদয়িতুং যজ্ঞস্ত বায়ুরূপত্বমাহ—এষ ইত্যাদিনা । যজ্ঞো
বায়ুশ্রয়: বায়ুত্মক ইতি শ্রোতী প্রসিদ্ধি:, তামেব প্রকটয়তি—বায়ুপ্রতিষ্ঠ ইতি ।
শ্রুতীরূপাহরতি—স্বাহেতি । স্বাহাকারমুচ্চাৰ্য্য বাতে বায়ৌ ধীয়তে ক্ষিপ্যতে ইতি
বাতেধা যজ্ঞ: । শ্রুতাস্তরমাহ—অগ্নিমিতি । আদিশব্দেন ‘বাতাদযজ্ঞ: প্রযজ্যতাম্’
ইতি শ্রুতির্গৃহ্যতে । আদিশিতশ্রুতীনাং মর্থং সংগৃহ্নাতি—বাত ইতি । যো যজ্ঞ:
ক্রিয়াসমবায়ী, তৎসমুদায়াত্মক: স বায়ুরেব । দ্বয়োশ্চলনাত্মকত্বাবিশেষাৎ, তস্যাৎ
বায়ু প্রতিষ্ঠ: তদাত্মক: যজ্ঞ ইত্যর্থ: । বায়ু প্রতিষ্ঠো যজ্ঞ ইত্যত্র শ্রুতাস্তরমাহ—বাত
এবেতি । পবনত্বশ্রুত্যাপি বায়ুযজ্ঞয়োঃ কত্বমাহ—এষ হ যস্মিতি । বিনাপি বায়ুং
শুদ্ধি: সিধ্যতি, ইত্যশঙ্ক্যা—ন হীতি । অচলতো বিহিতক্রিয়ায়ানুষ্ঠিত ইতি
যাবৎ । শুদ্ধির্নাম দোষনিরাস:, স চ নিষিদ্ধং প্রত্যজুং যতমানস্ত সিধ্যতি, ন তু
নিবদ্ধক্রিয়াত্যাগোদাসীনস্ত দোষনিরাসাত্মিকা শুদ্ধি: সম্ভবতি । চলনং চ বায়ু: ।
তস্মাদ বায়ুরেব চলনদ্বারা সর্বং জগৎ পুনাতীত্যাহ—দোষেতি । বায়োরন্ত পাবনত্বং,
প্রকৃতে কিমাত্রাত্মিত্যাশঙ্ক্যা—যদ্ যস্মাদিতি । বায়ুত্বানা গতিবিশিষ্টস্ত যজ্ঞস্ত
মার্গদ্বয়মুপদিশতি—তস্তেতি । এবংবিশিষ্টস্ত পাবনস্ত বায়ুরূপস্তেতি যাবৎ ।
যজ্ঞশ্রোক্তমার্গদ্বয়বৈশিষ্ট্যে সোপস্কারমৈতরেণবাক্যমুদাহরতি—প্রাণেতি । প্রাণা-
পানাত্ম্য উচ্ছ্বাসনিশ্বাসাভ্যাং পরিচলনং বিজ্ঞতে যস্তাস্তথা বাচশ্চিন্তস্ত চ পূর্বাপর-
তাৎকালিক যজ্ঞ: সম্পাদ্যতে । মনসা হি ধ্যানন্ বাচমভিব্যাহরন্ পূর্বাপরীভাবেন
যজ্ঞঃ সম্পাদয়তীত্যর্থ: । যজ্ঞস্ত মার্গদ্বয়বিশিষ্টত্বমুপসংহরতি—অত ইতি ॥৩৪৩॥

ভাষ্যানুবাদ ।—পূর্বপ্রকরণে বিজ্ঞাফলপ্রাপ্তির পথ উপদিষ্ট হইয়াছে, সেই
প্রসঙ্গে এবং পূর্বের দ্বারা ইহাতেও আরণ্যকত্বরূপ (অরণ্যে পাঠ্যত্বরূপ) সমান
ধর্ম থাকা, বিশেষত: যজ্ঞে কোনপ্রকার অঙ্গহানি উপস্থিত হইলে প্রায়শ্চিত্তের
জ্ঞান ব্যাহতি-হোম বিহিত আছে; এখানেও তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞ ঋত্বিক্

ব্রাহ্মণের মৌনাবলম্বন বিহিত থাকায় উপাসনা প্রকরণের মধ্যেই পরবর্তী গ্রন্থ আরম্ভ হইতেছে (১)।—

এখানে ‘হ’ ও ‘বৈ’ শব্দ দুইটি প্রসিদ্ধার্থসূচক নিপাত [ব্যাকরণ-শাস্ত্রের সাধারণ নিয়মে যে পদ সিদ্ধ হয় না, তাহাকে ‘নিপাত’ বলে]। এই প্রসিদ্ধ বায়ু— এই বাহা গমনাগমন করিতেছে ; ইহাই যজ্ঞস্বরূপ ; কেননা, শ্রুতিতে যজ্ঞ পদার্থটি বায়ুতে প্রতিষ্ঠিত বলিয়াই প্রসিদ্ধ। [যজ্ঞ] ‘বাহা’ শব্দ উচ্চারণপূর্বক বায়ুমণ্ডলে আহিত হয়। ‘এই বাহা গমনাগমন করিতেছে, ইহাই যজ্ঞ’—ইত্যাদি শ্রুতি হইতে জানা যায় যে, বায়ুমণ্ডলে যজ্ঞের প্রকৃত অবস্থিতি প্রসিদ্ধ। ‘বায়ুই যজ্ঞের প্রবর্তক এবং বায়ুই প্রতিষ্ঠা বা আশ্রয়স্থান’—এই শ্রুতি হইতেও জানা যায় যে, স্পন্দনাত্মক বা ত্রিস্রাশীল বলিয়া বায়ুই সর্বত্রিস্রার সহিত সম্বন্ধ। যেহেতু এই বায়ুই ইত্যন্ততঃ গমনপূর্বক এই সমস্ত জগৎকে পবিত্র—বিশুদ্ধ করিয়া থাকে ; প্রকৃতপক্ষেও কোন নিষ্ক্রিয় পদার্থেরই বিশুদ্ধি সাধন করা সম্ভব হয় না ; কেননা, ত্রিস্রাশীল পদার্থেরই দোষপরিহার-শক্তি দেখা যায়, কিন্তু স্থির (নিষ্ক্রিয়) পদার্থের নহে। যেহেতু এই বায়ু প্রবহমান হইয়া এই সমস্ত জগৎ পবিত্র করে, সেইহেতু—পবিত্র করে বলিয়াই এই বায়ু যজ্ঞস্বরূপ। মন্ত্রোচ্চারণে ব্যাপৃত বাক্, আর যথাযথভাবে মন্ত্রার্থ-বিজ্ঞানে ব্যাপৃত মন, এই উভয়ই উক্তপ্রকার এই বিশিষ্ট যজ্ঞের দুইটি পথ ; যে দুইটির সাহায্যে পরিপুষ্ট হইয়া যজ্ঞ আরম্ভ হয়, এখানে সেই দুইটিই ‘বর্তনি’ শব্দে অভিহিত হইয়াছে ; কারণ, অপর শ্রুতি বলিয়াছেন যে, ‘বাহা যজ্ঞ নামে প্রসিদ্ধ, তাহা কেবল প্রাণ ও অপান বায়ুর পরিস্পন্দবিশিষ্ট বাক্য ও মনের

(১) তাৎপর্য—পূর্ব-প্রকরণের সহিত সম্বন্ধশূন্য কোন প্রকরণ আরম্ভ করিতে নাই ; আরম্ভ করিলেও তাহা অপ্রাসঙ্গিক কথা হইয়া পড়ে ; এইজন্য ভাষ্যকার পূর্বপ্রকরণের সহিত এই প্রকরণের সম্বন্ধ বা উপযোগিতা প্রদর্শন করিতেছেন।—যদিও উপাসনা-প্রকরণে যজ্ঞের উল্লেখ আপাতদৃষ্টিতে অসম্বন্ধ বলিয়াই মনে হয়, তথাপি প্রকৃতপক্ষে ইহা অসম্বন্ধ নহে। সম্বন্ধ এইরূপ—প্রথমতঃ, পূর্বধৰ্মেও বিচারলব্ধপ্রাপ্তির পথ উপদিষ্ট হইয়াছে ; স্তব্রাং সেই প্রসিদ্ধ যজ্ঞফলের পথোপদেশ করাও যুক্তিসিদ্ধ। দ্বিতীয়তঃ, উহা যেমন অরণ্যে প্রযোজ্য—আরণ্যক, ইহাও তেমনি আরণ্যক ; স্তব্রাং আরণ্যকরূপে উভয়ের মধ্যে সাধারণ্য রহিয়াছে। তৃতীয়তঃ, প্রসিদ্ধ যজ্ঞে কোনরূপ অঙ্গহানি ঘটিলে, তৎপ্রতিকারার্থ ব্যাহতি (মন্ত্রবিশেষ) পাঠের বিধান আছে ; এখানেও প্রায়শ্চিত্তাভিজ্ঞ ব্রাহ্মার (একজন ঋষিকের) মৌনাবলম্বন বিহিত হইয়াছে ; স্তব্রাং পূর্বপ্রকরণের সহিত সম্বন্ধ থাকায় উপাসনা-প্রকরণের মধ্যে এই যজ্ঞ-বিধি কখনও অসম্বন্ধ বা অপ্রাসঙ্গিক হইতেছে না। পূর্ব-প্রকরণের সহিত বর্তমান প্রকরণের এসঙ্গ-সঙ্গতি আছে। সঙ্গতি অনেক প্রকারের—শাস্ত্র-সঙ্গতি, অধ্যায়-সঙ্গতি, পাদ-সঙ্গতি, আক্ষেপিকী-সঙ্গতি, প্রত্নাদাহরণ-সঙ্গতি, এসঙ্গ-সঙ্গতি, আভিদেশিকী-সঙ্গতি, অপবাদ-সঙ্গতি ইত্যাদি। পূর্ব-প্রকরণের সহিত আলোচ্য প্রকরণের আক্ষেপিকী-সঙ্গতিও বর্তমান।

পারম্পর্যক্রমে প্রবর্তমান ক্রিয়াপ্রচয়মাত্র (১)। অতএব বাক্য ও মনের সাহায্যে যজ্ঞ আরম্ভ হয় বলিয়া, বাক্য ও মনকে যজ্ঞের দুইটি পথ বা উপায় বলা হইয়া থাকে ॥৩৪আঃ

তয়োরন্তরাত্মনঃ মনসা সংস্করোতি ব্রহ্মা বাচা হোতা-
ধ্বর্যুঃ উদগাতাত্মনঃ স যত্রোপাকৃতে প্রাতরনুবাকে পুরা-
পরিধানীয়ায়া ব্রহ্মা ব্যবদতি ॥৩৪৪॥২

ব্রহ্মা (তদাধ্য: ঋত্বিক্) মনসা (বিবেকজ্ঞানসম্পন্নেন চিত্তেন) তয়োঃ (পূর্বোক্তয়োঃ বর্ত্তন্তোঃ) অন্তরাত্মনঃ (বাচং) সংস্করোতি (বিশোধয়তি); [তথা] হোতা (হোমকর্ত্তা) অধ্বর্যুঃ, উদগাতা [চ], [এতে ত্রয়োহপি] বাচা (সংস্কারসম্পন্নয়া—বিশুদ্ধয়া) অন্তরাত্মনঃ (বাচং) [সংস্করন্তি]। স: ব্রহ্মা [যদি] প্রাতরনুবাকে (শব্দসংজ্ঞকে বেদাংশে) উপাকৃতে (পঠিতুম্ আরম্ভে সতি) পরিধানীয়ায়া: (তদাধ্যায়া: ঋচ:) পুরা (পূর্বং) যত্র (যস্মিন্ কালে) ব্যবদতি (মৌনং পরিত্যজতি—শব্দং করোতীত্যর্থ:) ॥

ব্রহ্মা (একজন ব্রতী) বিবেকজ্ঞানসম্পন্ন মন: দ্বারা পূর্বোক্ত উপায়দ্বয়ের মধ্যে একটিকে অর্থাৎ বাক্যকে শুদ্ধ করিবেন; এবং হোতা, অধ্বর্যু ও উদগাতা, এই তিনজনই বিশুদ্ধ বাক্যের সাহায্যে একটিকে অর্থাৎ বাক্যের শুদ্ধি সম্পাদন করিবেন। প্রাতঃপঠনীয় অনুবাক-নামক শব্দপাঠ প্রারম্ভ হইলে পর এবং ‘পরিধানীয়’ ঋকপাঠের পূর্বে সেই ব্রহ্মা যদি কথা বলেন, অর্থাৎ মৌন-বলম্বন পরিত্যাগ করেন—॥

শাকর-ভাষ্যম্।—তয়োর্ব্বর্ত্তন্তোরন্তরাত্মনঃ বর্ত্তনিং মনসা বিবেকজ্ঞানবতা সংস্করোতি ব্রহ্মা ঋত্বিক্; বাচা বর্ত্তন্তা হোতা অধ্বর্যুঃ উদগাতা, ইত্যেতে ত্রয়োহপি ঋত্বিজ: অন্তরাত্মনঃ বাগ্গক্ষণাং বর্ত্তনিং বাচৈব সংস্করন্তি। তত্রৈব সতি বাগ্মনসে বর্ত্তনী সংস্কার্যে যজ্ঞে। অথ স ব্রহ্মা যত্র যস্মিন্ কালে উপাকৃতে প্রারম্ভে প্রাতরনুবাকে শব্দে, পুরা পূর্বং পরিধানীয়ায়া ঋচ: ব্রহ্মা এতস্মিন্ অন্তরে কালে ব্যবদতি মৌনং পরিত্যজতি যদি—॥৩৪৪॥২

(১) তাৎপর্য—প্রাণ ও অপান বায়ু দ্বারা নিষ্পাদিত শ্বাসপ্রশ্বাসের সাহায্যে বাক্যোচ্চারণ হয়, এইজন্য বাক্যকে ‘প্রাণাপানবায়ুর স্পন্দনবিশেষ’ বলা হইয়াছে। প্রথমে মনে মনে কর্তব্যার্থের চিন্তা, পরে বাক্য দ্বারা তাহার উল্লেখ, তাহার পর ক্রিয়া (যজ্ঞ) সম্পাদন করিতে হয়; এইরূপ পৌরুষাণ্য থাকায় যজ্ঞকে ‘বাক্য ও মনের উত্তরোত্তর শ্রম’ বলা হইয়াছে।

আনন্দগিরিঃ ।—তয়োৱত্তোত্তম উপকার্যোপকারকভাবং দর্শয়তি—তয়োৱিতি । বাচা সম্যক্ প্রযুক্তয়েতি শেষঃ । সংস্কৃতান্নাঞ্চ বাগ্‌বর্ত্তাং তন্মৈব যজ্ঞো নিম্নো ভবতীত্যাহ—বাটোবেতি । কিং তহি মনোবর্ত্তা সংস্ক্রিয়তে ? ইত্যশঙ্ক্যাহ—তত্ত্বৈতি । যজ্ঞস্ত দ্বাভ্যাং মার্গাভ্যাং নীয়মানস্তে পূর্ব্বোক্তরীত্যা স্থিতে সতীতি যাবৎ । মনোবর্ত্তাঃ সংস্কারাভাবে প্রত্যবায়ং দর্শয়তি—অথৈত্যাদিনা । মনো-বর্ত্তনিঃ ব্রহ্মণা, বাগ্‌বর্ত্তনিশ্চ হোতৃপ্রভৃতিভিঃ সংস্কার্যেতি ব্যবস্থাস্তরমিত্যর্থঃ । স ব্রহ্মৈত্যবয়ং সূচয়তি—ব্রহ্মৈতি ॥৩৪৪॥২

ভাষ্যানুবাদ ।—ব্রহ্মা—একজন ঋত্বিক্ (ব্রতী, তিনি) সেই উভয়বিধ উপায়ের মধ্যে একটি বর্ত্তনিকে (বাক্যকে) বিবেকজ্ঞানশালী মনের দ্বারা সংস্কারবিশিষ্ট (বিসুদ্ধ) করিবেন । আর হোতা, অধ্বর্যু ও উদ্গাতা—এই তিনজন ঋত্বিক্‌ই বাক্যরূপ বর্ত্তনি দ্বারা একটি বর্ত্তনিকে (বাক্যকে) সংশোধিত করিবেন । এইরূপই যদি ব্যবস্থা হইল, তাহা হইলে যজ্ঞে বাক্ ও মন, এই উভয় বর্ত্তনিরই সংস্কার করা আবশ্যক হইতেছে । কিন্তু, পরিধানীয় ঋকপাঠের পূর্বে এবং প্রাতরনুবাকের অর্থাৎ শত্ৰুসংজ্ঞক বেদভাগ পাঠারম্ভের পর, এই সময়ের মধ্যে ব্রহ্মা যদি কথা বলেন, অর্থাৎ মৌনাবলম্বন ত্যাগ করেন—(১) ॥৩৪৪॥২

অন্যতরামেব বর্ত্তনীত্ সংস্করোতি হীয়তেহন্যতরা ; স যথৈকপাদ্ ব্রজন্ রথো বৈকেন চক্রেণ বর্ত্তমানো রিম্যত্যেবমশ্চ যজ্ঞো রিম্যতি ; যজ্ঞত্ রিম্যন্তু যজমানোহনুরিম্যতি ; স ইষ্টা পাপীয়ান্ ভবতি ॥৩৪৫॥৩

[তদা] অন্যতরাম্ (বাগ্‌লক্ষণাং বর্ত্তনিম্) এব সংস্করোতি, অন্যতরা (মনোলক্ষণা বর্ত্তনিঃ) হীয়তে (হীনা—বিনষ্টা ভবতি) । [ততশ্চ] যথা একপাৎ (একচরণবিশিষ্টঃ মনুষ্যাধিঃ) ব্রজন্ (গচ্ছন্), বা (অথবা) একেন চক্রেণ বর্ত্তমানঃ (পরিবর্ত্তমানঃ গচ্ছন্নিত্যর্থঃ) রথঃ রিম্যতি (গন্তুন্ অশক্লুবন্ ভ্রশ্ণতি, নশ্ণতীতি যাবৎ), এবং (তথা) অন্ত (যজ্ঞমানস্ত) সঃ যজ্ঞঃ রিম্যতি (নশ্ণতি), যজ্ঞঃ রিম্যন্তু অহু (লক্ষ্যীকৃত্য) যজমানঃ রিম্যতি । [কিঞ্চ], সঃ (যজ্ঞমানঃ)

(১) তাৎপর্য—ব্রহ্মা, হোতা, অধ্বর্যু, উদ্গাতা, এই কয়জন ঋত্বিক্ যজ্ঞে ব্রতী থাকেন । তন্মধ্যে, ব্রহ্মাকে ক্রিয়াকালের জন্ত মৌনাবলম্বন করিয়া থাকিতে হয় । ঋগ্বেদীকে ‘হোতা’, যজুর্বেদীকে ‘অধ্বর্যু’, আর সামবেদীকে ‘উদ্গাতা’ বলে । ইহাদের প্রত্যেকের জন্ত পৃথক্ পৃথক্ কার্য্য নির্দিষ্ট আছে । ‘প্রাতরানুবাক’ ও ‘পরিধানীয়’, এই দুইটি যজ্ঞীয় ঋক্‌বিশেষ, যজ্ঞকাণ্ডে ইহাদের বিশেষ বিবরণ উক্ত আছে ।

ইষ্ট্ৰ। (যজ্ঞং কৃতা) পাপীয়ান্ (অতিশয়েন পাপী) ভবতি । [অতঃ যজ্ঞমানেন তত্র সাবধানেন ভবিতব্যমিত্যাশয়ঃ] ॥

তাহা হইলে যজ্ঞের একটিমাত্র বর্তনিরই সংস্কার সম্পাদিত হয়; ব্রহ্মা যাহার সংস্কার করিতেছিলেন, সেই বাক্যরূপ বর্তনিটি হীন—বিনষ্ট হয়। তাহার ফলে, একপাদ পুরুষ যেমন গমন করিতে যাইয়া পতিত হয়, অথবা একচক্র দ্বারা গমন-শীল রথ যেমন বিনষ্ট হয়, যজ্ঞমানের সেই যজ্ঞও তেমনি বিনষ্ট বা বিফল হয়; যজ্ঞ বিনাশের সঙ্গে সেই যজ্ঞমানও বিনষ্ট হয়। অধিকন্তু, সেই যজ্ঞমান ঐরূপ যজ্ঞ করিয়া অতিশয় পাপগ্রস্তও হয় ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্।—তদা অগ্নতরামেব বাগ্বর্তনিং সংস্করোতি । ব্রহ্মণা সংস্কিয়মাণা মনো বর্তনিঃ হীয়তে বিনশ্চতি ছিদ্রীভবত্যগ্নতরা । স যজ্ঞো বাগ্বর্তন্যেব অগ্নতরয়া বর্তিতুমশকুণ্বন্ রিয্যতি । কথমিব? ইত্যাহ—স যথা একপাৎ পুরুষো ব্রজন্ গচ্ছন্ অধ্বানং রিয্যতি, রথো বা একেন চক্রেণ বর্তমানো গচ্ছন্ রিয্যতি, এবমগ্ন যজ্ঞমানস্ত কুব্রহ্মণা যজ্ঞো রিয্যতি বিনশ্চতি । যজ্ঞং রিয্যন্তং যজ্ঞমানঃ অমুরিয্যতি; যজ্ঞপ্রাণো হি যজ্ঞমানঃ; অতো যুক্তো যজ্ঞরেষে রেযন্তস্ত । স তং যজ্ঞমিষ্ট্বা তাদৃশং পাপীয়ান্ পাপতরো ভবতি ॥৩৪৫॥৩

আনন্দগিরিঃ।—পুনরুক্তিস্তত্ত্ব ক্রিয়াপদেন সম্বন্ধতোতনার্থা । এতন্নিম্নস্তরে কালে প্রাতরনুবাকশব্দ্রমাত্রভ্য তৎপরিসমাপ্তেরস্তরাবস্থায়াম্ ইত্যর্থঃ । বাচো হোক্তা-দিত্তিঃ সংস্কার্যত্বমন্ত, মনসশ্চ ব্রহ্মসংস্কার্যত্বং মাভূৎ, এতাবতা যজ্ঞস্ত কিমায়াতমিত্যা-শঙ্ক্যাহ—স যজ্ঞ ইতি যজ্ঞব্রংশমেবাকাজ্জাদ্বারা ব্যুৎপাদয়তি—কথমিত্যাদিনা । নাশেহপি যজ্ঞস্ত যজ্ঞমানস্ত কিমায়াতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যজ্ঞপ্রাণো ইতি । বাগ্-বর্তনিসংস্কারাভাবেহপি তুল্যো দোষঃ ॥৩৪৫॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—তাহা হইলে অগ্নতর অর্থাৎ কেবল বাক্যরূপ বর্তনিরই সংস্কার করিতে হয়; আর ব্রহ্মা যাহার সংস্কার করিতেছিলেন, সেই মনো-বর্তনিটি হীন হয়—বিনষ্ট হয়, অর্থাৎ অকর্মণ্য হয়। তখন সেই যজ্ঞ একমাত্র বাক্যরূপ বর্তনির সাহায্যে অবস্থান করিতে অসমর্থ হইয়া ভ্রষ্ট হয়। কি প্রকার? তাহা বলিতেছেন—একপদবিশিষ্ট লোক যেমন পথ চলিতে যাইয়া ভ্রষ্ট হয়—পড়িয়া যায়, এবং একচক্রে বর্তমান রথ যেমন গমন করিতে যাইয়া পড়িয়া যায়, কুব্রহ্মাকর্তৃক সম্পাদিত যজ্ঞমানের যজ্ঞও যেমনি বিনষ্ট হয়; যজ্ঞ নষ্ট হইলে পর যজ্ঞমানও নষ্ট হয়; কেননা, যজ্ঞই যজ্ঞমানের প্রাণস্বরূপ; অতএব যজ্ঞবিনাশে তাহার বিনাশ সঙ্গতই বটে। সেই যজ্ঞমান ঐরূপ যজ্ঞ করিয়া পাপীয়ান্—সমধিক পাপভাগী হয় ॥৩৪৫॥৩

অথ যত্রোপাকৃতে প্রাতরনুবাকে ন পুরা পরিধানীয়ায়া
ব্রহ্মা ব্যবদতু্যভে * এব বর্তনী সংস্কূর্বন্তি ন হীয়তেহত্য়-
তরা ॥৩৪৬॥৪

অথ (পক্ষান্তরে) যত্র (যস্মিন্ যজ্ঞে) প্রাতরনুবাকে (তদাখ্যশস্ত্রে)
উপাকৃতে (প্রারন্ধে সতি) পরিধানীয়ায়াঃ (ঋগ্বেদশেষশ্চ) পুরা (পরিধানীয়া-
রন্ত্যং প্রাক্) ব্রহ্মা ন ব্যবদতি (মৌনং ন পরিত্যজতি, মৌনী সন্ তিষ্ঠতীতি
যাবৎ); [তত্র ঋত্বিজঃ] উভে (বর্তন্তৌ) এব সংস্কূর্বন্তি; অততরা (একপি
বর্তনিঃ) ন হীয়তে (ন পরিত্যজ্যতে) ॥

পক্ষান্তরে, যে যজ্ঞে প্রাতঃকালীন অনুবাক আরম্ভের পর পরিধানীয় ঋক্-
পাঠের পূর্বে ব্রহ্মা কথা না বলেন—মৌনী হইয়া থাকেন, সেই যজ্ঞে উভয়
বর্তনীরই সংস্কার করা হয়, একটি বর্তনিও হীন বা বিনষ্ট হয় না ॥

শাক্তর-ভাষ্যম্।—অথ পুনর্যত্র ব্রহ্মা বিধান্ মৌনং পরিগৃহ্য বাগ্বেদসংস্কূর্বন্
বর্ততে, যাবৎপরিধানীয়ায়া ন ব্যবদতি, তথৈব সর্বের ঋত্বিজঃ উভে এব বর্তনী
সংস্কূর্বন্তি, ন হীয়তেহত্য়তরাপি ॥৩৪৬॥৪

আনন্দগিরিঃ।—মৌনগুণং দর্শয়তি—অথ পুনরিতি । তথৈব সম্যগনুষ্ঠাতার
ইতি যাবৎ । তথা সতি ব্রহ্মা চাত্তে চ ঋত্বিজো য়ে বর্তন্তৌ সংস্কূর্বন্ত্যেবেত্যাহ—
নেতি ॥৩৪৬॥৪

ভাষ্যানুবাদ।—পক্ষান্তরে, যেখানে বিজ্ঞ ব্রহ্মা মৌন অবলম্বন করিয়া থাকেন
—পরিধানীয়া ঋক্পাঠ পর্য্যন্ত শব্দোচ্চারণ না করেন, এবং সমস্ত ঋত্বিক্গণও
সেইরূপ থাকেন, [সেখানে] উভয় বর্তনীরই সংস্কার সম্পন্ন হয়, একটিও হীন
হয় না ॥৩৪৬॥৪

স যথোভয়পাদব্রজন্ রথো বোভাভ্যাং চক্রাভ্যাং বর্তমানঃ
প্রতিতিষ্ঠত্যেবমশ্চ যজ্ঞঃ প্রতিতিষ্ঠতি ; যজ্ঞঃ প্রতিতিষ্ঠন্তঃ
যজমানোহনু প্রতিতিষ্ঠতি ; স ইষ্ট্বা শ্রেয়ান্ ভবতি ॥৩৪৭॥৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়শ্চ ষোড়শঃ খণ্ডঃ ॥১৬॥

[অত্র দৃষ্টান্তমাহ—“স যথা” ইত্যাদি ।] যথা (যদ্বৎ) উভয়পাদ (পাদদ্বয়-
সম্পন্নঃ লোকঃ) ব্রজন্ (গচ্ছন্), উভাভ্যাং (দ্বাভ্যাং) চক্রাভ্যাং বর্তমানঃ
(পরিবর্তমানঃ চলন্) রথঃ বা প্রতিতিষ্ঠতি (প্রতিষ্ঠাং লভতে), এবম্ (উক্ত-

দৃষ্টান্তদ্বয়বৎ) অশ্র (যজ্ঞমানশ্র) যজ্ঞ: প্রতিতিষ্ঠতি (প্রতিষ্ঠাং পূর্ণতাং লভতে, ন নশ্রতীতি ভাব:); যজ্ঞং প্রতিতিষ্ঠন্তু অশ্র (লক্ষ্যীকৃত্য) যজ্ঞমান: প্রতি-
তিষ্ঠতি । স: (যজ্ঞমান:) ইষ্টা (তাদৃশং যজ্ঞং কৃত্বা) শ্রেয়ান্ (শ্রেষ্ঠতম:)
ভবতি [ন পুন: পাপভাক্ ভবতি ইতি ভাব:] ॥

এ বিষয়ে দুইটি দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে ; পদদ্বয়যুক্ত লোক কিংবা চক্রদ্বয়-
যুক্ত রথ যেমন গমন করিতে যাইয়া স্থিতি লাভ করে (পড়িয়া যায় না),
তেমনি যজ্ঞমানের সেই যজ্ঞও স্থিতি লাভ করে, বিনষ্ট হয় না ; যজ্ঞ স্থিতি লাভ
করিলে, যজ্ঞমানও স্থিতি লাভ করেন ; যজ্ঞমান তাদৃশ যজ্ঞ করিয়া সমধিক
শ্রেয়োভাগী হন [কখনও পাপী হন না] ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্ ।—কিমিষ ? ইত্যাহ পূর্বোক্তবিপরীতো দৃষ্টান্তো । এবমশ্র
যজ্ঞমানশ্র যজ্ঞ: । স্ববর্তনিভ্যাং বর্তমান: প্রতিতিষ্ঠতি, সেনাত্মনা অবিনশ্রন্ বর্তত
ইত্যর্থ: । যজ্ঞং প্রতিতিষ্ঠন্তং যজ্ঞমানোহশ্র প্রতিতিষ্ঠতি, স: যজ্ঞমান: এবং মৌন-
বিজ্ঞানবদব্রহ্মোপেতং যজ্ঞমিষ্টা শ্রেয়ান্ ভবতি শ্রেষ্ঠো ভবত্যর্থ: ॥৩৪৭॥৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়শ্চ ষোড়শ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৬॥

আনন্দগিরি: ।—বর্তনীদ্বয়সংস্কারে কিং শ্রাদিত্যপেক্ষায়ামাহ—এবমিতি ॥৩৪৭॥৫

ইতি চতুর্থাধ্যায়শ্চ ষোড়শ: খণ্ড: ॥১৬॥

ভাষ্যানুবাদ ।—কাহার আশ্রয় ? এইরূপ প্রশ্নে পূর্বোক্ত দৃষ্টান্তের বিপরীতভাবে
দুইটি দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন । এই প্রকার এই যজ্ঞমানের যজ্ঞও স্বীয়
বর্তনিদ্বয়ে অবস্থিত হইয়া স্থিতি লাভ করে, অর্থাৎ বিনষ্ট না হইয়া স্ব-স্বরূপে
বর্তমান থাকে । যজ্ঞ প্রতিষ্ঠা লাভ করিলে পর যজ্ঞমানও প্রতিষ্ঠা লাভ
করেন । সেই যজ্ঞমান মৌনবিষয়ক বিজ্ঞানসম্পন্ন তাদৃশ ব্রহ্মযুক্ত যজ্ঞের
অনুষ্ঠান করিয়া শ্রেয়ান্—শ্রেষ্ঠ হন ॥৩৪৭॥৫

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের ষোড়শখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৬॥

চতুর্থাধ্যায়ে

সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ।

প্রজাপতির্লোকানভ্যতপত্ত্বোং তপ্যমানানাং রসান্
প্রাবৃহদগ্নি পৃথিব্যা বায়ুমন্তরীক্ষাদাদিত্যং দিবঃ ॥৩৪৮॥১

[ইদানীং প্রায়শ্চিত্তার্থং ব্যাহতীর্নিক্রপয়িতুং উপক্রমতে—“প্রজাপতিঃ” ইত্যাদি ।] প্রজাপতিঃ (হিরণ্যগর্ভঃ) লোকান্ (ভূরাধীন) [উদ্ভিষ্ট, তেভ্যঃ সারগ্রহণার্থম্] অভ্যতপং (ধ্যানলক্ষণং তপঃ কৃতবান্) । তপ্যমানানাং (ধ্যামমানানাং) তেভ্যং (লোকানাং) রসান্ (সারান্) প্রাবৃহৎ (উদ্ধৃতবান্) । [তদ্ব্যথা—] পৃথিব্যাঃ (ভূমেঃ সকাশাং) অগ্নিম্, অন্তরিক্ষাং (নভোমণ্ডলাং) বায়ুম্, দিবঃ (দ্যালোকাং) আদিত্যম্ (সূর্য্যম্) [উদ্ধৃতবান্ ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ] ॥

[এখন প্রায়শ্চিত্তার্থ ব্যাহতির বিষয় কথিত হইতেছে—] প্রজাপতি হিরণ্যগর্ভ ত্রিলোক উদ্দেশ করিয়া তপস্তা (ধ্যান) করিয়াছিলেন ; তপ্যমান (ধ্যানের বিষয়ীভূত) সেই সমস্ত লোক হইতে সার উদ্ধার করিয়াছিলেন—পৃথিবী হইতে অগ্নি, অন্তরিক্ষ হইতে বায়ু, এবং দ্যালোক হইতে আদিত্য [এই তিনটি সার উদ্ধৃত করিয়াছিলেন] ॥

শাক্ষর-ভাষ্যম্।—অত্র ব্রহ্মণো মৌনং বিহিতম্ ; তদ্রেবে ব্রহ্মত্বকর্ম্মণি চ অথাগ্নিস্বিংশ্চ হোত্রাদিকর্ম্মরেবে ব্যাহতিহোমঃ প্রায়শ্চিত্তমিতি তদর্থং ব্যাহতয়ো বিধাতব্যঃ, ইত্যাহ—

প্রজাপতিঃ লোকান্ অভ্যতপং—লোকানুদ্ভিষ্ট তত্র সারজিহ্বলক্ষ্য ধ্যানলক্ষণং তপশ্চ্যার । তেভ্যং তপ্যমানানাং লোকানাং, রসান্ সাররূপান্ প্রাবৃহৎ উদ্ধৃতবান্ জগ্ৰাহেত্যর্থঃ । কান্?—অগ্নিং রসং পৃথিব্যাঃ, বায়ুম্ অন্তরিক্ষাং, আদিত্যং দিবঃ ॥৩৪৮॥১

আনন্দগিরিঃ।—নিত্যানুষ্ঠানমুক্তা নৈমিত্তিক প্রায়শ্চিত্তবিধানার্থমুপক্রমতে—অত্রৈতি । তদ্রেবে ব্রহ্মণো মৌনভ্রংশে সতীতি যাবৎ । রসান্ বিশেষতঃ জ্ঞাতুং পৃচ্ছতি—কানিতি ॥৩৪৮॥১

ভাষ্যানুবাদ।—পূর্ব্বপ্রকরণে ব্রহ্মার মৌনাবলম্বন বিহিত হইয়াছে ; ব্রহ্মকর্ম্মে সেই মৌনভঙ্গ হইলে এবং অপরাপর হোতৃকর্ম্মেরও ভঙ্গ হইলে ব্যাহতি-হোমই প্রায়শ্চিত্ত ; তজ্জগ্ন ব্যাহতি সন্মূহের বিধান করা আবশ্যক ; সেইহেতু বলিতেছেন—

প্রজাপতি ত্রিলোক উদ্দেশ করিয়া তপস্তা করিয়াছিলেন, অর্থাৎ তত্রাত্য সারগ্রহণাভিলাষী হইয়া ধ্যানরূপ তপস্তা করিয়াছিলেন। তপ্যমান সেই সমস্ত লোকের সারভূত পদার্থ উদ্ধৃত করিয়াছিলেন—গ্রহণ করিয়াছিলেন। কোন্ কোন্ সারপদার্থকে? [তাহা বলিতেছেন—] পৃথিবী হইতে সারভূত অগ্নিকে, অন্তরিক্ষ হইতে বায়ুকে, আর দ্ব্যলোক হইতে আদিত্যকে [উদ্ধার করিয়াছিলেন] ॥৩৪৮॥১

স এতাস্তিস্রো দেবতা অভ্যতপং, তাসাং তপ্যমানানাং রসান্ প্রাবৃহদগ্নেঋচো বায়োৰ্জুংষি সামাণ্ডাদিত্যাং ॥৩৪৯॥২

স: (প্রজাপতি:) এতা: (উল্লিখিতা:) তিস্র: দেবতা: (অগ্নি-বায়ু-সূর্য্যাস্বক:) [উদ্দিষ্ট] অভ্যতপং, তপ্যমানানাং তাসাং (দেবতানাং) রসান্ (সারান্) প্রাবৃহৎ (উদ্ধৃতবান্)—অগ্নে: (সকাশাং) ঋচ: (ঋগ্বেদান্), বায়ো: যজুঁষি, আদিত্যাং সামানি (সামবেদান্) [প্রাবৃহৎ ইত্যনেন সম্বন্ধ:] ॥

সেই প্রজাপতি উক্ত তিন দেবতা—অগ্নি, বায়ু ও সূর্য্যকে উদ্দেশ করিয়া তপস্তা করিয়াছিলেন; তপ্যমান সেই দেবতাত্রয়ের রস (সার) গ্রহণ করিয়াছিলেন,—অগ্নি হইতে ঋগ্বেদ, বায়ু হইতে যজুর্বেদ এবং আদিত্য হইতে সামবেদ উদ্ধার করিয়াছিলেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—পুনরপ্যবমেব অগ্ন্যাণ্ডা: স এতাস্তিস্রো দেবতা উদ্দিষ্টা অভ্যতপং। ততোহপি সারং রসং ত্রয়ীবিদ্যাং জগ্রাহ ॥৩৪৯॥২

আনন্দগিরি:।—এবং যথা লোকানভ্যতপং, তথেনি যাবৎ। জগ্রাহেতি সম্বন্ধ: ॥৩৪৯॥২

ভাষ্যমুবাদ।—তিনি পুনশ্চ এই প্রকারেই এই অগ্নাদি তিন দেবতাকে উদ্দেশ করিয়া তপস্তা করিয়াছিলেন। সে সমুদয় হইতেও ত্রয়ীবিদ্যারূপ (বেদবিদ্যা) রস বা সার গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥৩৪৯॥২

স এতাং ত্রয়ীং বিদ্যামভ্যতপং তস্তাস্তপ্যমানায়। রসান্ প্রাবৃহদ্ভূরিত্যগ্ভ্যো ভুবরিতি যজুর্ভ্যঃ স্বরিতি সামভ্য: ॥৩৫০॥৩

স: (প্রজাপতি:) এতাং (উক্তাং) ত্রয়ীং বিদ্যাং (ঋগ্‌যজুঃসামবেদরূপাম্) উদ্দিষ্টা অভ্যতপং; তপ্যমানায়া: (ধ্যায়মানায়া:) তস্তা: (ত্রয়ী-বিদ্যায়া:) রসান্ (সারান্) প্রাবৃহৎ (গৃহীতবান্)—ঋগ্ভ্যা: ‘ভু:’ ইতি, যজুর্ভ্যা: ‘ভুব:’ ইতি, সামভ্যা: ‘স্ব:’ ইতি। [এতা এব, তিস্র: ব্যাহতয় উচ্যন্তে] ॥

প্রজাপতি পুনশ্চ উক্ত ত্রয়ীবিদ্যা উদ্দেশ করিয়া তপস্তা করিয়াছিলেন। তপ্যমান সেই ত্রয়ীবিদ্যা হইতে রসসমূহ উদ্ধৃত করিয়াছিলেন—ঋগ্বেদ হইতে

‘ভূঃ’ ; যজুর্বেদ হইতে ‘ভুবঃ’, আর সামবেদ হইতে ‘স্বঃ’ । [‘ভূঃ, ভুবঃ, স্বঃ’, এই তিনটিকেই ব্যাহতি বলে] ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—সঃ এতাং পুনরভ্যতপং ত্রয়ীং বিজ্ঞাম্ । তস্তান্তপ্যমানায়া রসং ভূরিতি ব্যাহতিম্ ঋগভ্যো অগ্রাহ ; ভুবরিতি ব্যাহতিং যজুর্ভ্যঃ ; স্বরিতি ব্যাহতিং সামভ্যঃ । অতএব লোক-দেব-বেদেরসা মহাব্যাহতিয়ঃ ॥৩৫০॥৩

আনন্দগিরিঃ ।—তদেব বিরূণোতি—ভূরিতি ব্যাহতিমিত্যাদিনা ॥৩৫০॥৩

ভাষ্যানুবাদ ।—তিনি পুনশ্চ এই ত্রয়ীবিজ্ঞা উদ্দেশ্য করিয়া তপস্তা করিয়াছিলেন । তপ্যমান সেই ত্রয়ীবিজ্ঞা হইতে রস উদ্ধৃত করিয়াছিলেন—ঋগ্বেদ হইতে ‘ভূঃ’ এই ব্যাহতি গ্রহণ করিয়াছিলেন । যজুর্বেদ হইতে ‘ভুবঃ’ এই ব্যাহতি, আর সামবেদ হইতে ‘স্বঃ’ এই ব্যাহতি উদ্ধৃত করিয়াছিলেন । এইজন্তই মহাব্যাহতি-সমূহ উক্ত লোক, দেবতা ও বেদের সারস্বরূপ ॥৩৫০॥৩

তদযদ্যন্তো রিষোদ্ ভূঃ স্বাহেতি গার্হপত্যে জুহুয়াদৃচামেব ।
তদ্রসেনর্চাং বীর্যোণর্চাং যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং সন্দধাতি ॥৩৫১॥৪

[ইদানীং প্রারশ্চিত্তার্থং ব্যাহতিহোম] উচ্যতে—[অতঃ] তৎ (তত্র যজ্ঞে) যদি (সম্ভাবনার্থ) ঋক্ভূঃ (ঋগ্বেদাৎ—ঋগ্বেদ-প্রয়োগদোষাৎ) রিষোৎ (যজ্ঞঃ ক্রতং প্রাপ্নুয়াৎ), [তর্হি] গার্হপত্যে (তদাখ্যে অর্ঘ্যে) ‘ভূঃ স্বাহা’ ইতি জুহুয়াৎ, [ইদমেব তত্র প্রারশ্চিত্তম্, তেন চ] ঋচাম্ এব রসেন (প্রভাবেন) ঋচাং বীর্যোণ (ওজসা) ঋচাং (ঋক্সম্বন্ধিনঃ) যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং (ক্রতং বৈশ্বণ্যং) তৎ (অক্রতং যথা শ্রাং তথা) সন্দধাতি (পূর্ণতাং সম্পাদয়তি) [ঋত্বিক্ ইতি শেষঃ] ॥

সেই যজ্ঞে যদি ঋগ্বেদ হইতে অর্থাৎ ঋক্-প্রয়োগের দোষে স্থলিত হয়, তাহা হইলে [প্রারশ্চিত্তার্থ] ‘ভূঃ স্বাহা’ বলিয়া গার্হপত্য অগ্নিতে হোম করিবে, তাহা হইলেই ঋক্-প্রভাবে ও ঋক্-শক্তি বলে ঋক্-সম্বন্ধী সেই যজ্ঞের দোষ বিনষ্ট করিয়া থাকেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অতস্তৎ তত্র যজ্ঞে যদি ঋক্ভূঃ ঋক্সম্বন্ধাদ্ ঋত্বিনমিত্তং রিষোদ্ যজ্ঞঃ ক্রতং প্রাপ্নুয়াৎ, ভূঃ স্বাহেতি গার্হপত্যে জুহুয়াৎ । সা তত্র প্রারশ্চিত্তিঃ । কথম্ ? ঋচামেব, তদেতি ক্রিয়াবিশেষণম্, রসেন, ঋচাং বীর্যোণ ওজসা, ঋচাং যজ্ঞস্ত ঋক্সম্বন্ধিনো যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং বিচ্ছিন্নং ক্রতরূপমুৎপন্নং সন্দধাতি প্রতীসন্ধস্তে ॥৩৫১॥৪-

আনন্দগিরিঃ।—প্রথমঃ অতঃশব্দো যত ইত্যন্বিন্নর্থে । যদি ঋক্ ইতি । ঋক্শব্দস্তস্মিন্ । উক্তপ্রায়শ্চিত্তমেবাকাজ্ঞাপূর্ব্বকং বিবৃণোতি—কথমিত্যাदिना । ক্রিয়াবিশেষণমিতি যজ্ঞস্ত ক্তং সংদধাতি ইতি যৎ তদুচ্যামেব রসেন সংদধাতী-
ত্যর্থঃ । ওজসা সংদধাতীতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫১॥৪

ভাষ্যানুবাদ ।—অতএব সেই যজ্ঞে যদি ঋক্ হইতে—ঋক্ সম্বন্ধের ক্রটিতে ভ্রংশ হয়, অর্থাৎ যজ্ঞ যদি ক্ত প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে ‘ভূঃ স্বাহা’ বলিয়া গার্হপত্য-
নামক অগ্নিতে হোম করিবে । ইহাই সেখানে প্রায়শ্চিত্ত । কি প্রকারে ? ঋক্-
সমূহেরই রসে এবং ঋক্সমূহেরই প্রভাবে ঋক্সম্পর্কিত যজ্ঞসম্বন্ধে উৎপন্ন যে,
বিরিষ্ট—বিচ্ছিন্নতা অর্থাৎ ক্ত বা হানি, এইরূপে তাহার প্রতিবিধান বা
প্রতিকার করিয়া থাকেন ॥৩৫১॥৪

অথ যদি যজুষ্ঠো রিষ্যেদ্ ভুবঃ স্বাহেতি দক্ষিণাগ্নৌ জুহ্ব্যাৎ ।
যজুযামেব তদ্রসেন যজুযাং বীৰ্য্যেণ যজুযাং যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং
সন্দধাতি ॥৩৫২॥৫

অথ (পক্ষান্তরে) যদি যজুষ্ঠঃ (যজুর্নিমিত্তং) রিষ্যেৎ (বিনশ্বেৎ) [যজ্ঞঃ],
[তর্হি] ‘ভূবঃ স্বাহা’ ইতি (মন্ত্রেণ) দক্ষিণাগ্নৌ জুহ্ব্যাৎ, [ইদমেব তত্র প্রায়শ্চিত্তং,
তেন চ] যজুযাম্ এব রসেন যজুযাং [এব] বীৰ্য্যেণ যজুযাং (যজুঃসম্বন্ধিনঃ)
যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং (ক্তং) [তৎ যথা শ্রুতং, তথা] সংদধাতি (প্রতিবিধত্তে) ॥

আর যদি যজুর প্রয়োগদোষে যজ্ঞ ভ্রষ্ট হয়, তাহা হইলে ‘ভূবঃ স্বাহা’ বলিয়া
দক্ষিণাগ্নিতে হোম করিবে । যজুর রসেই এবং যজুর প্রভাবেই যজুঃসম্পর্কিত
সেই যজ্ঞের ক্ত সমাধান করিয়া থাকেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্ ।—অথ যদি যজুষ্ঠো যজুর্নিমিত্তং রিষ্যেৎ, ভুবঃ স্বাহেতি দক্ষিণাগ্নৌ
জুহ্ব্যাৎ ॥৩৫২॥৫

আনন্দগিরিঃ ।—৩৫২॥৫

ভাষ্যানুবাদ ।—আর যদি যজুঃ হইতে অর্থাৎ যজুর প্রয়োগদোষে ক্ত
উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে ‘ভূবঃ স্বাহা’ বলিয়া দক্ষিণাগ্নিতে হোম করিবে ॥৩৫২॥৫

অথ যদি সামতো রিষ্যেৎ স্বঃ স্বাহেত্যাহবনীয়ে জুহ্ব্যাৎ,
সান্নামেব তদ্রসেন সান্নাং বীৰ্য্যেণ সান্নাং যজ্ঞস্ত বিরিষ্টং
সন্দধাতি ॥৩৫৩॥৬

অথ (পক্ষান্তরে) যদি সামতঃ (সামপ্রয়োগনিমিত্তং) রিষ্যেৎ (যজ্ঞঃ
ব্রহ্মেৎ), [তর্হি] ‘স্বঃ স্বাহা’ ইতি (মন্ত্রেণ) আহবনীয়ে (তদাখ্যে অগ্নৌ)

জুহুয়াৎ, [ইদমেব তত্র প্রায়শ্চিত্তম্]। [ততশ্চ] সান্নামেব রসেন সান্নাৎ
বীৰ্য্যেণ চ যজ্ঞস্ত তৎ বিরিষ্ঠং (ক্ষতং) সন্দধাতি (প্রতিবিধতে) ॥

আর যদি সাম প্রয়োগের দোষে যজ্ঞ ক্ষত প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে ‘স্বঃ স্বাহা’ মন্ত্রে আহবনীয় অগ্নিতে হোম করিবে। সামেরই রসে ও সামেরই প্রভাবে সামসম্বন্ধী যজ্ঞের সেই ক্ষতির প্রতিবিধান করিয়া থাকেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—তথা সামনিমিত্তে রেবে স্বঃস্বাহেত্যাহবনীয়ে জুহুয়াৎ।
তথা পূর্ববৎ যজ্ঞং সন্দধাতি। ব্রহ্মনিমিত্তে তু রেবে ত্রিষ্মিষু তিস্মভির্ক্যাহতিভিঃ
জুহুয়াৎ; ত্রয়া হি বিত্বাঃ স রেবঃ। “অথ কেন ব্রহ্মহমিতি? অনয়েব ত্রয়া
বিত্বাঃ” ইতি শ্রুতেঃ। ত্রায়ান্তরং বা মৃগ্যং ব্রহ্মহমিতি রেবে ॥৩৫৩৬

আনন্দগিরিঃ।—তথাচ যথোক্তে সাধনে সত্যত্বার্থঃ। যথা সর্বস্মিন্ প্রায়শ্চিত্তে
যজ্ঞস্ত ক্ষতমিব রসেন হোতা সন্দধাতি দ্বিতীয়-তৃতীয়-প্রায়শ্চিত্তয়োরাপি যজুয়াৎ
সান্নাৎ চ রসেনাধবর্যুদগাতা চ তৎক্ষতং সংধত্ত ইত্যাং—পূর্ববদ্বিতি। হোত্ৰাণ্ড-
পরাধাধীনযজ্ঞভ্রংশে প্রায়শ্চিত্তমুক্ত্যু। ব্রহ্মাপরাধকৃতে যজ্ঞনাশে কিং প্রায়শ্চিত্তমিত্যা-
শঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মেতি। যথায়থোক্তপ্রায়শ্চিত্তে লিঙ্গং দর্শয়তি—ত্রয়া ইতি।
ব্রহ্মণ্ড্রয়ীসারত্বে প্রমাণমাহ—অথ কেনেতি। সাধারণকার্য্যস্ত সাধারণসামগ্রী-
অগ্রত্বনিয়মাদ্ বেদত্রয়সাধারণে ব্রহ্মত্বে বেদত্রয়সাধারণমেব প্রায়শ্চিত্তং বাচ্যম্,
ইত্যেকো ত্রায়ো দর্শিতঃ। সংপ্রত্যস্তেব বেদকত্বপ্রসিদ্ধেব্রহ্মণঃ সর্ববেদার্থাভিজ্ঞস্ত
জ্ঞানমাহাত্ম্যেনৈব দোষনিরাসান্নাত্মং প্রায়শ্চিত্তং বিধেয়ম্, ইতি ত্রায়ান্তরমাহ—
ত্রায়ান্তরং বেতি ॥৩৫৩৬

ভাষ্যানুবাদ।—সেইরূপ সামবেদের দরুণ যজ্ঞ ভ্রংশ হইলে ‘স্বঃ স্বাহা’ মন্ত্রে
আহবনীয় অগ্নিতে আচ্ছতি প্রদান করিবে। পূর্বের ত্রায় [ইহা দ্বারাও]
যজ্ঞের অচ্ছিত্রত্ব (সম্পূর্ণতা) সম্পাদন করা হয়। কিন্তু ব্রহ্মার কর্তব্য
কর্মের ক্রটিতে ক্ষত উপস্থিত হইলে তিন অগ্নিতেই তিনটি ব্যাহতি-মন্ত্রে
হোম করিবে; কারণ, [ঐ যে ব্রহ্মনিমিত্তক যে ভ্রংশ, প্রকৃতপক্ষে তাহা]
ত্রয়ী-বিত্বারই [বেদত্রয়েরই] ভ্রংশ; কেননা, শ্রুতি বলিয়াছেন,—‘ব্রহ্মার
ব্রহ্ম কিসের দ্বারা হয়? [উত্তর] এই ত্রয়ী বিত্বা দ্বারাই—’। অথবা,
ব্রহ্মনিমিত্তক যজ্ঞহানিতে [ব্যাহতিত্রয় হোমের অন্তর্কূল] অগ্রপ্রকার যুক্তিরও
অনুসন্ধান করিতে হইবে ॥৩৫৩৬

তদ্যথা লবণেন স্তবর্ণং সন্দধ্যাৎ, স্তবর্ণেন রজতং
রজতেন ত্রপু, ত্রপুনা সীসং সীসেন, লোহং, লোহেন দারু, দারু
চর্ম্মণা ॥৩৫৪॥৭

এবমেবাং লোকানামাসাং দেবতানামস্ত্রাঙ্গা বিদ্যা বীৰ্য্যেণ
যজ্ঞস্ত বিরিষ্ঠং সন্দধাতি ভেষজকৃতো হ বা এষ যজ্ঞো যত্রৈবংবিদ্
ব্রহ্মা ভবতি ॥৩৫৫॥৮

যথা (যদ্বং) লবণেন (ক্ষারেণ) স্তবর্ণং সন্দধ্যাৎ (সংযোজয়েৎ), স্তবর্ণেন
রজতং (রৌপ্যং), রজতেন ত্রপু (রঙ্গং), ত্রপুণা সীসং (সীসকং), সীসেন লোহং,
লোহেন দারু (কাষ্ঠং) চৰ্ম্মণা [চ] দারু (কাষ্ঠং) [সন্দধ্যাৎ ইত্যস্ত
সৰ্ব্বত্রাঘয়ঃ] ॥

এবং (লবণাদিবদেব) এষাং পূৰ্ব্বোক্তানাং লোকানাং (পৃথিব্যাস্তরীক্ষ-
দিবাম্), আসাং (পূৰ্ব্বোক্তানাং) দেবতানাং (অগ্নিবায়ু-সূর্য্যাণাং),
অস্তাঃ (উক্তায়াঃ) ত্রয়াঃ বিদ্যাঃ (ঋগ্‌যজুঃসামরূপায়াঃ) বীৰ্য্যেণ (ব্যাহতি-
রূপসামর্থ্যেন) যজ্ঞস্ত বিরিষ্ঠং (ব্রংশং) সন্দধাতি (প্রতিকরোতি) [ঋত্বিক্
ইতি শেষঃ] হ (যস্মাং) যত্র (যস্মিন্ যজ্ঞে) এবংবিৎ (ব্যাহতিহোমপ্রার-
শ্চিত্তাভিজ্ঞঃ) ব্রহ্মা ঋত্বিক্ (ব্রতী) ভবতি, এষ: যজ্ঞ: ভেষজকৃত: (ভিষজা
রোগার্ক্ত ইব, সুশিক্ষিতেন ব্রহ্মণা প্রতिसमाहित: ভবতি) ॥

যেৰূপ লবণাদি ক্ষার বস্তু দ্বারা স্তবর্ণ, স্তবর্ণদ্বারা রৌপ্য, রৌপ্যদ্বারা রঙ্গ,
রঙ্গদ্বারা সীসা, সীসাদ্বারা লোহ, লোহদ্বারা কাষ্ঠ এবং চৰ্ম্মদ্বারা কাষ্ঠ
সংযোজিত (যোড়া লাগান) হয় ॥

তত্রপ পূৰ্ব্বোক্ত পৃথিব্যাদি লোকত্রয়ের, পূৰ্ব্বোক্ত দেবতাত্রয়ের এবং ত্রয়ী
বিদ্যার (ঋক্ প্রভৃতি বেদের) সামর্থ্যরূপী উক্ত ব্যাহতি দ্বারা যজ্ঞীয় কৃতির
প্রতিকার করা হইয়া থাকে। [ফলকথা—] ব্যাহতিহোমরূপ প্রারশ্চিত্তাভিজ্ঞ
ব্রহ্মা যে যজ্ঞে ঋত্বিক্ হন, সে যজ্ঞ নিশ্চয়ই সূচিকিৎসকের চিকিৎসিত রোগীর
শ্রান্ত প্রতিকার লাভ করিয়া থাকে ॥

শাক্ত-ভাষ্যম্।—তৎ যথা লবণেন স্তবর্ণং সন্দধ্যাৎ। ক্ষারেণ টঙ্কণাদিনা
খরে মৃদুত্বকরং হি তৎ। স্তবর্ণেন রজতমশক্যসন্ধানং সন্দধ্যাৎ। রজতেন তথা
ত্রপু, ত্রপুণা সীসম্, সীসেন লোহম্, লোহেন দারু, দারু চৰ্ম্মণা চৰ্ম্মবন্ধনেন।

এবমেবাং লোকানামাসাং দেবতানামস্ত্রাঙ্গা বিদ্যা বীৰ্য্যেণ রসাখ্যেনোজসা
যজ্ঞস্ত বিরিষ্ঠং সন্দধাতি। ভেষজকৃতো হ বা এষ যজ্ঞঃ, রোগার্ক্ত ইব পুমাংশ্চিকিৎসকেন
সুশিক্ষিতেনৈব যজ্ঞো ভবতি। কোহর্শো? যত্র যস্মিন্ যজ্ঞে এবংবিৎ যথোক্ত-
ব্যাহতিহোমপ্রারশ্চিত্তবিৎ ব্রহ্মা ঋত্বিগ্ ভবতি, স যজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥৩৫৪-৩৫৫॥৭-৮

আনন্দগিরিঃ।—বস্তুস্বভাববৈচিত্র্যাচ্চুৎপন্নত্বাপি ক্ষতস্ত কেনচিৎ সংধানং

ভবতীত্যর্থো দৃষ্টান্তানাং—তদ্যথেষ্টাদিনা । কিং তত্র সাধনমিতি তদ্বশ্যমিতি—
 ক্ষারেণেতি । খরে স্বর্ণে বহিসংযুক্তো দ্রবীভূতে ক্ষারপ্রাক্ষেপেণ টঙ্কণাদিনা মুহু-
 করণং মিথোহবয়বসংযোজনং সন্ধানং প্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ । রজতং স্বর্ণেন স্বরসতস্তাব-
 দশক্যসন্ধানম্, তথাপি বহিসংযোগপূর্ব্বকং পূর্ব্ববদেব তত্রাপি প্রসিদ্ধং সন্ধানমিত্যাহ
 —স্বর্ণেনেতি । রজতেনেত্যাদাবপি যথোক্তং দ্রষ্টব্যম্ । সংদধাতি ব্রহ্মেতি শেষঃ ।
 ভেষজেনেব কৃতঃ সংস্কৃত ইতি যাবৎ । তদেব স্মৃটয়তি—রোগার্হ ইতি । ভবতি
 সংস্কৃত ইতি শেষঃ ॥৩৫৪-৩৫৫॥৭-৮

ভাষ্যানুবাদ ।—লবণ দ্বারা যেমন স্বর্ণের সংযোগ ঘটায়, টঙ্কণ প্রভৃতি ক্ষার
 দ্রব্য দ্বারা অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত স্বর্ণের যে মুহুতা সম্পাদন করা হয়, ইহা সুপ্রসিদ্ধ (১) ।
 সহজে যাহার ঘোড়া লাগে না, সেই রজতকেও স্বর্ণ দ্বারা ঘোড়া লাগান
 যায় ; সেইরূপ, রজত দ্বারা ত্রণকে (রঙ্গ), ত্রণ দ্বারা সীসাকে, সীসা দ্বারা লৌহকে,
 লৌহ দ্বারা কাষ্ঠকে, এবং চৰ্ম্ম অর্থাৎ চৰ্ম্মনির্ম্মিত রজু দ্বারা কাষ্ঠকে সংযোজিত
 করা যায়, তেমনি, উক্ত লোকত্রয়ের, উক্ত দেবতাত্রয়ের এবং এই ত্রয়ী বিস্তার
 অর্থাৎ ঋক্ প্রভৃতি বেদত্রয়ের বীৰ্য্য দ্বারা অর্থাৎ উহাদের রস বা সারসংজ্ঞক শক্তির
 সাহায্যে বজ্রীয় হানিরও সন্ধান—সংযোজনা অর্থাৎ প্রতীকার করিয়া থাকেন ।
 নিশ্চয়ই এবংবিধ যজ্ঞও ভেষজকৃত, অর্থাৎ রোগার্হ লোক যেরূপ সূচিকিংসকের
 চিকিৎসায় [নীরোগ হইয়া থাকে], তদ্রূপ এই যজ্ঞও অক্ষত হইয়া থাকে ।
 কোন্ যজ্ঞ ? যে যজ্ঞে এবংবিধ অর্থাৎ যথোক্তপ্রকার ব্যাহতিহোমরূপ প্রায়শ্চিত্তে
 অভিজ্ঞ ব্রহ্মা ঋত্বিক্ (ব্রতী) হন ; সেই যজ্ঞ ॥৩৫৪-৩৫৫॥৭-৮

এম হ বা উদকপ্রবণো যজ্ঞো, যত্রৈবংবিদ্ ব্রহ্মা ভবত্যেবং-
 বিদং হ বা এষা ব্রহ্মাণমনুগাথা যতো যত আবর্ভতে
 তত্তদগচ্ছতি ॥৩৫৬॥৯

[এবং (বক্ষ্যমাণঃ) হ (প্রসিদ্ধো) বৈ (এব) যজ্ঞঃ উদকপ্রবণঃ (উত্তর-
 ভাগনিম্নঃ, উত্তরমার্গপ্রাপ্তি-হেতুভূত ইতি যাবৎ), [কঃ ?] যত্র (যস্মিন্ যজ্ঞে)
 এবংবিৎ (যথোক্তপ্রায়শ্চিত্তাভিজ্ঞঃ) ব্রহ্মা (ঋত্বিক্) ভবতি, [এবং যজ্ঞঃ
 ইত্যর্থঃ] । এবংবিদং হ বৈ (এব) ব্রহ্মাণম্ অমু (অনুসৃত্য) [প্রবর্তমানা]
 গাথা (ব্রহ্মণঃ স্তুতিপরা গীতিঃ) [যৎ]—যতঃ যতঃ (যত্র যত্র স্থানে—কস্মিণি)

(১) তাৎপর্য্য—অতি কঠিন স্বর্ণকে অস্ত্রের সহিত মিলাইতে হইলে টঙ্কণ (সোহাগা)
 প্রভৃতি ক্ষার দ্রব্যের সহযোগে স্বর্ণকে অগ্নিতে উত্তপ্ত করিতে হয়, তখন উহা গলিয়া দ্রবীভূত
 হইয়া যায়, শেষে অস্ত্রের সহিত উহাকে ঘোড়া দিয়া অথবা একটি বস্তুরূপে পরিণত করা হয় ।
 তেমনি প্রয়োগের দোষে যজ্ঞেও যদি কোনপ্রকার ক্ষতি ঘটে, তাহা হইলে এরূপ আহুতি দ্বারা
 উহার পূর্ণতা সম্পাদন করা হইয়া থাকে ।

আবর্ততে (ক্ষতযুক্তঃ ভবতি), [যজ্ঞ ইতি শেষঃ], তৎ তৎ (কৰ্মস্থানং)
গচ্ছতি (ক্ষতং প্রতিসমাধায় যজ্ঞং রক্ষতি, সাঙ্গং করোতীত্যর্থঃ), [উক্তলক্ষণঃ
ব্রহ্মা ইতি শেষঃ] ॥

এই যজ্ঞই উদকপ্রবণ অর্থাৎ উত্তরভাগে নিম্ন—উত্তরায়ণ পথে গতির হেতু
হয়, যে যজ্ঞে এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মা ঋত্বিক্ থাকেন। এবংবিধ জ্ঞানবান্
ব্রহ্মার সন্মুখে এইরূপ একটি গাথা অর্থাৎ প্রশংসাসূচক বাক্য আছে যে, যজ্ঞের
যে যে অংশে কোনরূপ ত্রুটি উপস্থিত হয়, ব্রহ্মা [প্রায়শ্চিত্ত দ্বারা সেই ত্রুটির
প্রতিকারপূর্বক] সেই সমস্ত অংশ রক্ষা করেন ॥

শাকর-ভাষ্যম্।—কিঞ্চ, এষ হ বৈ উদকপ্রবণ উদহুনিয়ো দক্ষিণোচ্ছায়ো
যজ্ঞো ভবতি ; উত্তরমার্গপ্রতিপত্তিহেতুরিত্যর্থঃ। যত্র এবংবিদ্ ব্রহ্মা ভবতি ।
এবংবিদং হ বৈ ব্রহ্মাণমৃত্বিজং প্রতি এষা অহু গাথা ব্রহ্মণঃ স্তুতিপরা—যতো
যত আবর্ততে কৰ্ম প্রদেশাৎ ঋত্বিজাং যজ্ঞঃ ক্ষতীভবন্, তত্তদযজ্ঞস্ত ক্ষতরূপং
প্রতিসন্দধং প্রায়শ্চিত্তেন গচ্ছতি পরিপালয়তীত্যেতৎ ॥৩৫৬॥৯

আনন্দগিরিঃ।—ইত্‌শ্চবংবিদা ব্রহ্মণা ভবিতব্যমিত্যাহ—কিঞ্চেতি। গাথাশব্দো
গায়ত্র্যা দিচ্ছন্দোব্যতিরিক্তঃ ছন্দোবিষয়ঃ। যতোযতঃ প্রদেশাৎ কৰ্মাবর্তত ইত্যুক্তং
বিবৃণোতি—ঋত্বিজামিতি। যত্র যত্র প্রদেশে যজ্ঞস্ত ক্ষতিরধ্বৰ্যুপ্রভৃতীনাং ভবন্তত্র
তত্র যজ্ঞস্ত ক্ষতরূপং প্রায়শ্চিত্তেন প্রতিসন্দধানো ব্রহ্মা কর্ত্তন্ পরিপালয়তীতি
সম্বন্ধঃ ॥৩৫৬॥৯

ভাষ্যানুবাদ।—আরও এক কথা, এইরূপ যজ্ঞই উদকপ্রবণ—দক্ষিণ ভাগে
উন্নত, অর্থাৎ উত্তরায়ণমার্গলাভের হেতু হয়; যে যজ্ঞে এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন
ব্যক্তি ব্রহ্মা হন। এবংবিধ জ্ঞানী ব্রহ্মা—ঋত্বিকের সন্মুখে এইরূপ গাথা অর্থাৎ
ব্রহ্মার প্রশংসাবোধক কথা আছে যে, যে যে অংশে কৰ্মটি ক্ষতিগ্রস্ত হয়, অর্থাৎ
ঋত্বিকগণের যে যে কর্তব্য্যাংশে যজ্ঞের ক্ষতি উপস্থিত হয়, [ব্রহ্মা] প্রায়শ্চিত্ত
দ্বারা ক্ষতি পরিপূরণ করিয়া যজ্ঞের সেই সেই অংশকে রক্ষা করেন; অর্থাৎ
যজ্ঞটিকে অক্ষত করেন ॥৩৫৬॥৯

মানবো ব্রহ্মৈবৈক ঋত্বিক্কুরূপস্থানভিরক্ষতেব্যংবিদ্ব বৈ ব্রহ্মা
যজ্ঞং যজমানং সর্বব্যাপ্শ্চর্জিজোহতিরক্ষতি, তস্মাদেবংবিদমেব
ব্রহ্মাণং কুব্বীত নানেবংবিদং নানেবংবিদম্ ॥৩৫৭॥১০

ইতি চতুর্থোহধ্যায়স্ত সপ্তদশঃ খণ্ডঃ ॥১৭॥

ইতি ছান্দোগ্যোপনিষদব্রাহ্মণে চতুর্থোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥৪॥

সম্প্রতি প্রকরণার্থমুপসংহরতি “মানবঃ” ইত্যাদিনা। মানবঃ (যথোক্ত-
মননলীলঃ) ব্রহ্মা এব একঃ (মুখ্যঃ) ঋত্বিক্ ; অশ্বা (ঘোটকী) [যথা] কুরুন্
(যজ্ঞকর্তৃন্, তদাকৃতান্ কুরুবংশীয়ান্ বা) অভিরক্ষতি (বহনেন পরিপালয়তি),
[তথা] এবংবিৎ (যথোক্তপ্রায়শ্চিত্তজঃ) ব্রহ্মাহ (প্রসিদ্ধৌ) বৈ (এব)
যজ্ঞঃ (অনুষ্ঠেয়ং কৰ্ম্ম) যজমানং, সর্বান্ ঋত্বিজঃ (অধ্বৰ্যুপ্রভৃতীন্) চ (অপি)
অভিরক্ষতি (সর্বতঃ পরিপালয়তি); তস্মাৎ (হেতোঃ) এবংবিদম্ এব
(নিশ্চয়ে) ব্রহ্মাণং কুবৰীত (ব্রহ্মকৰ্ম্মণি নিযুক্তীত), অনেবংবিদং (উক্তবিজ্ঞান-
রহিতং) ন [নিযুক্তীত ইতি শেষঃ]। দ্বিরুক্তিরধ্যায়-সমাপ্ত্যর্থঃ ॥

অতএব উক্তপ্রকার জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মাই প্রধান ঋত্বিক্ ; ঘোটকী যেমন
পৃষ্ঠাকৃত যোদ্ধৃগণকে রক্ষা করিয়া থাকে, তেমনি যথোক্ত জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মাও
নিশ্চয়ই যজ্ঞ, যজমান এবং সমস্ত ঋত্বিক্গণকে সর্বতোভাবে রক্ষা করেন ;
অতএব এবংবিধ জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিকেই ব্রহ্মা করিবে, উক্তপ্রকার জ্ঞানহীনকে
নহে। অধ্যায়-সমাপ্তি-সূচনার জ্ঞা দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥

শাক্ষ-ভাষ্যম্।—মানবো ব্রহ্মা। মৌনাচরণং মননাদ্বা জ্ঞানবত্বাৎ ; ততো
ব্রহ্মৈবৈক ঋত্বিক্ কুরুন্ কৰ্ত্তৃন্,—যোদ্ধৃন্ আকৃতান্ অশ্বা বড়বা যথা অভিরক্ষতি,
এবংবিৎ হ বৈ ব্রহ্মা যজ্ঞঃ যজমানং সর্বাংশ্চ ঋত্বিজঃ অভিরক্ষতি, তৎকৃতদোষা-
পনয়নাৎ। যত এবংবিশিষ্টো ব্রহ্মা বিদ্বান্, তস্মাদেবংবিদমেব যথোক্তব্যাহৃত্যাদি-
বিদং ব্রহ্মাণং কুবৰীত, নানেবংবিদং কদাচনেতি। দ্বিরভ্যাসোহধ্যায়-
সমাপ্ত্যর্থঃ ॥৩৫৭॥১০

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তদশ-খণ্ড-ভাষ্যম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমদোগোবিন্দভগবৎপূজ্যপাদশিষ্য-পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-

শ্রীমচ্ছকরভগবৎপাদকৃতৌ ছান্দোগ্যোপনিষদ্বাচ্যে

চতুর্থোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥৪॥

আনন্দগিরিঃ।—ঋত্বিজি ব্রহ্মণি মানবশব্দপ্রবর্ত্তৌ নিমিত্তদ্বয়মাহ—মৌনেতি।
জ্ঞানাতিশয়ন্তুচ্ছদার্থঃ। কৰ্ত্তৃনভিরক্ষতীতি সম্বন্ধঃ। উক্তমর্থং দৃষ্টান্তেন প্রকটয়তি—
যোদ্ধৃ নিত্যাদিনা। প্রকরণার্থমুপসংহরতি—এবমিতি ॥৩৫৭॥১০

ইতি চতুর্থাধ্যায়স্ত সপ্তদশ-খণ্ডঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমৎপরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য-শ্রীশুদ্ধানন্দ-পূজ্যপাদশিষ্য-ভগবদানন্দজ্ঞান-
কৃত্যস্মাৎ ছান্দোগ্যোপনিষদ্বাচ্য-টীকাস্মাৎ চতুর্থোহধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ ॥৪॥

ভাষ্যানুবাদ ।—মৌনাবলম্বন করেন বলিয়া অথবা মনন (চিন্তা) করেন বলিয়া জ্ঞানাতিশয়-সম্পন্ন ব্রহ্মা 'মানব' পদে [অভিহিত হইয়াছেন] । সেই জ্ঞানাতিশয় নিবন্ধন ব্রহ্মাই ঋত্বিক্গণের মধ্যে প্রধান । কুর-অর্থ—কর্তা, অর্থাৎ যুদ্ধকর্তা, অশ্বা—বড়বা (ঘোটকী) যেমন তদাক্রুত যোদ্ধাপুরুষগণকে রক্ষা করে, তেমনি যথোক্ত জ্ঞানসম্পন্ন ব্রহ্মাও নিশ্চয়ই যজ্ঞ, যজ্ঞমান ও সমুদয় ঋত্বিক্গণকে রক্ষা করেন ; কারণ, তিনিই ঋত্বিক্গণের সমস্ত দোষ অপনয়ন করেন । যেহেতু বিদ্বান্ ব্রহ্মা এইরূপ বিশিষ্টগুণশালী [হওয়া আবশ্যক] ; অতএব, এবংবিদকে অর্থাৎ যথোক্ত ব্যাহতিপ্রভৃতিতে অভিজ্ঞ ব্যক্তিকেই ব্রহ্মা করিবে, কখনও তদ্বিপরীত ব্যক্তিকে নহে । অধ্যায়-সমাপ্তির জন্ত দ্বিরুক্তি করা হইয়াছে ॥৩৫৭॥১০

ইতি চতুর্থ অধ্যায়ের সপ্তদশখণ্ডের ভাষ্যানুবাদ সমাপ্ত ॥১৭॥

চতুর্থ অধ্যায় সমাপ্ত ॥৪॥

